

**THE BOOK OF  
MORMON**

**FRENCH – SPANISH  
PARALLEL EDITION**

Version 1, published January 2024. [bencrowder.net/book-of-mormon-parallel-edition/](http://bencrowder.net/book-of-mormon-parallel-edition/)

This parallel edition © 2024 Benjamin Crowder. All rights reserved. You have permission to print this document for your own use. For other uses, send requests to [ben.crowder@gmail.com](mailto:ben.crowder@gmail.com).

Text of the Book of Mormon © 2024 Intellectual Reserve, Inc. All rights reserved.

The text of this edition is licensed from The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints with the following disclaimer: *The Product offered by Benjamin Crowder is neither made, provided, approved, nor endorsed by, Intellectual Reserve, Inc. or The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. Any content or opinions expressed, implied, or included in or with the Product offered by Benjamin Crowder are solely those of Benjamin Crowder and not those of Intellectual Reserve, Inc. or The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.*

## Le Livre de Mormon

### Récit écrit de la main de Mormon sur des plaques d'après les plaques de Néphi

C'est pourquoi, ce livre est un abrégé des annales du peuple de Néphi et aussi des Lamanites — Écrit à l'intention des Lamanites, qui sont un reste de la maison d'Israël, et aussi à l'intention des Juifs et des Gentils — Écrit par commandement et aussi par l'esprit de prophétie et de révélation — Écrit, scellé et caché pour le Seigneur, afin qu'il ne soit pas détruit — Pour paraître, par le don et le pouvoir de Dieu, pour être interprété — Scellé de la main de Moroni et caché pour le Seigneur, pour paraître, en temps voulu, par le ministère des Gentils — Interprétation par le don de Dieu.

Il comprend aussi un abrégé tiré du livre d'Éther, qui contient les annales du peuple de Jared, lequel fut dispersé à l'époque où le Seigneur confondit la langue des hommes, alors que ceux-ci bâtissaient une tour pour atteindre le ciel — Le but de ce livre est de montrer au reste de la maison d'Israël les grandes choses que le Seigneur a faites pour ses pères ; et aussi de lui faire connaître les alliances du Seigneur, qu'il sache qu'il n'est pas rejeté à jamais — Et aussi de convaincre Juif et Gentil que JÉSUS est le CHRIST, le DIEU ÉTERNEL, qui se manifeste à toutes les nations — Et maintenant s'il y a des fautes, ce sont les erreurs des hommes ; c'est pourquoi ne condamnez pas les choses de Dieu, afin d'être trouvés sans tache devant le siège du jugement du Christ.

*TRADUCTION ORIGINELLE DES PLAQUES  
EN ANGLAIS PAR JOSEPH SMITH, FILS*

## El Libro de Mormón

### Un relato escrito por la mano de Mormón sobre planchas Tomado de las planchas de Nefi

Por tanto, es un compendio de los anales del pueblo de Nefi, así como de los lamanitas — Escrito a los lamanitas, quienes son un resto de la casa de Israel, y también a los judíos y a los gentiles — Escrito por vía de mandamiento, por el espíritu de profecía y de revelación — Escrito y sellado, y escondido para los fines del Señor, con objeto de que no fuese destruido — Ha de aparecer por el don y el poder de Dios para que sea interpretado — Sellado por la mano de Moroni, y escondido para los propósitos del Señor, a fin de que apareciese en el debido tiempo por medio de los gentiles — A interpretarse por el don de Dios.

Contiene también un compendio tomado del Libro de Éter, el cual es una relación del pueblo de Jared, que fue esparcido en la ocasión en que el Señor confundió el lenguaje de los del pueblo, cuando estaban edificando una torre para llegar al cielo — Lo cual sirve para mostrar al resto de la casa de Israel cuán grandes cosas el Señor ha hecho por sus padres; y para que conozcan los convenios del Señor y sepan que no son ellos desechados para siempre — Y también para convencer al judío y al gentil de que JESÚS es el CRISTO, el ETERNO DIOS, que se manifiesta a sí mismo a todas las naciones — Y ahora bien, si hay faltas, estas son equivocaciones de los hombres; por tanto, no condenéis las cosas de Dios, para que aparezcáis sin mancha ante el tribunal de Cristo.

*TRADUCCIÓN ORIGINAL DE LAS PLANCHAS  
AL IDIOMA INGLÉS POR JOSÉ SMITH, HIJO.*

## Témoignage de trois témoins

Qu'il soit connu toutes les nations, tribus, langues et peuples à qui cette œuvre parviendra que nous avons vu, par la grâce de Dieu le Père et de notre Seigneur Jésus-Christ, les plaques contenant ces annales, qui sont les annales du peuple de Néphi, et aussi des Lamanites, leurs frères, et aussi du peuple de Jared, venu de la tour dont il a été parlé. Et nous savons aussi qu'elles ont été traduites par le don et le pouvoir de Dieu, car sa voix nous l'a déclaré ; c'est pourquoi nous savons avec certitude que l'œuvre est vraie. Et nous témoignons aussi avoir vu les caractères qui sont gravés sur les plaques ; et ils nous ont été montrés par le pouvoir de Dieu et non de l'homme. Et nous déclarons, en toute sincérité, qu'un ange de Dieu est venu du ciel et qu'il a apporté et placé les plaques sous nos yeux, que nous avons contemplé et vu les plaques, ainsi que les caractères qui y étaient gravés ; et nous savons que c'est par la grâce de Dieu le Père et de notre Seigneur Jésus-Christ que nous avons vu ces choses et que nous témoignons que ces choses sont vraies. Et c'est merveilleux à nos yeux. Néanmoins, la voix du Seigneur nous a commandé d'en rendre témoignage ; c'est pourquoi, voulant obéir aux commandements de Dieu, nous rendons témoignage de ces choses. Et nous savons que si nous sommes fidèles dans le Christ, nous laverons nos vêtements du sang de tous les hommes et que nous serons trouvés sans tache devant le siège du jugement du Christ, et demeurerons éternellement avec lui dans les cieux. Et que l'honneur revienne au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, qui sont un seul Dieu. Amen.

OLIVER COWDERY  
DAVID WHITMER  
MARTIN HARRIS

## El Testimonio de Tres Testigos

Conste a todas las naciones, tribus, lenguas y pueblos a quienes llegare esta obra, que nosotros, por la gracia de Dios el Padre, y de nuestro Señor Jesucristo, hemos visto las planchas que contienen esta relación, la cual es una historia del pueblo de Nefi, y también de los lamanitas, sus hermanos, y también del pueblo de Jared, que vino de la torre de que se ha hablado. Y también sabemos que han sido traducidas por el don y el poder de Dios, porque así su voz nos lo declaró; por tanto, sabemos con certeza que la obra es verdadera. También testificamos haber visto los grabados sobre las planchas; y se nos han mostrado por el poder de Dios y no por el de ningún hombre. Y declaramos con palabras solemnes que un ángel de Dios bajó del cielo, y que trajo las planchas y las puso ante nuestros ojos, de manera que las vimos y las contemplamos, así como los grabados que contenían; y sabemos que es por la gracia de Dios el Padre, y de nuestro Señor Jesucristo, que vimos y testificamos que estas cosas son verdaderas. Y es maravilloso a nuestra vista. Sin embargo, la voz del Señor nos mandó que testificásemos de ello; por tanto, para ser obedientes a los mandatos de Dios, testificamos estas cosas. Y sabemos que si somos fieles en Cristo, nuestros vestidos quedarán limpios de la sangre de todos los hombres, y nos hallaremos sin mancha ante el tribunal de Cristo, y moraremos eternamente con Él en los cielos. Y sea la honra al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, que son un Dios. Amén.

OLIVER COWDERY  
DAVID WHITMER  
MARTIN HARRIS

## Témoignage de huit témoins

Qu'il soit connu de toutes les nations, tribus, langues et peuples à qui cette œuvre parviendra, que Joseph Smith, fils, traducteur de cette œuvre, nous a montré les plaques dont il a été parlé, qui ont l'apparence de l'or ; et nous avons touché de nos mains toutes les feuilles que ledit Smith a traduites ; et nous avons également vu les inscriptions qui y étaient gravées, le tout ayant l'apparence d'un travail ancien et d'une exécution habile. Et nous rendons témoignage, en toute sincérité, que ledit Smith nous a montré ces plaques, car nous les avons vues et sopesées, et savons avec certitude que ledit Smith détient les plaques dont nous avons parlé. Et nous donnons nos noms au monde, pour témoigner au monde de ce que nous avons vu. Et nous ne mentons pas, Dieu en rend témoignage.

CHRISTIAN WHITMER  
JACOB WHITMER  
PETER WHITMER, FILS  
JOHN WHITMER  
HIRAM PAGE  
JOSEPH SMITH, PÈRE  
HYRUM SMITH  
SAMUEL H. SMITH

## El Testimonio de Ocho Testigos

Conste a todas las naciones, tribus, lenguas y pueblos a quienes llegare esta obra, que José Smith, hijo, el traductor de ella, nos ha mostrado las planchas de que se ha hablado, las que tienen la apariencia del oro; y hemos palpado con nuestras manos cuantas hojas el referido Smith ha traducido; y también vimos los grabados que contenían, todo lo cual tiene la apariencia de una obra antigua y de hechura exquisita. Y testificamos esto con palabras solemnes, y que el citado Smith nos ha mostrado las planchas de que hemos hablado, porque las hemos visto y sopesado, y con certeza sabemos que el susodicho Smith las tiene en su poder. Y damos nuestros nombres al mundo en testimonio de lo que hemos visto. Y no mentimos, pues Dios es nuestro testigo.

CHRISTIAN WHITMER  
JACOB WHITMER  
PETER WHITMER, HIJO  
JOHN WHITMER  
HIRAM PAGE  
JOSEPH SMITH, PADRE  
HYRUM SMITH  
SAMUEL H. SMITH

# Premier Livre de Néphi

## Son règne et son ministère

*Histoire de Lébi, de son épouse, Sariah, et de ses quatre fils, appelés (en commençant par l'aîné) Laman, Lémuel, Sam et Néphi. Le Seigneur avertit Lébi qu'il doit quitter le pays de Jérusalem, parce qu'il prophétise au peuple concernant son iniquité et que celui-ci cherche à lui ôter la vie. Il voyage pendant trois jours dans le désert avec sa famille. Néphi emmène ses frères et retourne au pays de Jérusalem pour aller chercher les annales des Juifs. Récit de leurs souffrances. Ils prennent pour épouses les filles d'Ismaël. Ils prennent leurs familles et partent dans le désert. Leurs souffrances et leurs afflictions dans le désert. Déroulement de leur voyage. Ils arrivent aux grandes eaux. Les frères de Néphi se rebellent contre lui. Il les confond et construit un bateau. Ils donnent au lieu le nom d'Abondance. Ils traversent les grandes eaux et entrent dans la terre promise, et ainsi de suite. Ceci est d'après le récit de Néphi ou, en d'autres termes, moi, Néphi, j'ai écrit ces annales.*

### 1 Néphi 1

- 1 Moi, Néphi, étant né de bons parents, je fus, pour cette raison, instruit quelque peu dans toute la science de mon père ; et ayant vu beaucoup d'afflictions au cours de ma vie, ayant néanmoins reçu de grandes faveurs du Seigneur toute ma vie, oui, ayant eu une grande connaissance de la bonté et des mystères de Dieu, pour ces raisons, je fais les annales des actes de ma vie.
- 2 Oui, je fais des annales, dans la langue de mon père, consistant en la science des Juifs et la langue des Égyptiens.
- 3 Et je sais que les annales que je fais sont vraies, et je les fais de ma propre main, et je les fais selon ma connaissance.
- 4 Car il arriva, au commencement de la première année du règne de Sédécias, roi de Juda (mon père, Léhi, ayant demeuré toute sa vie à Jérusalem), il arriva que cette même année, il vint beaucoup de prophètes, prophétisant au peuple qu'il devait se repentir, sinon la grande ville de Jérusalem serait détruite.

# El Primer Libro de Nefi

## Su reinado y ministerio

*Relato de Lebi, de su esposa Sariah y de sus cuatro hijos, que se llamaban (empezando por el mayor) Lamán, Lemuel, Sam y Nefi. El Señor advierte a Lebi que salga de la tierra de Jerusalén, porque este profetiza al pueblo sobre su iniquidad, y tratan de quitarle la vida. Lebi viaja tres días por el desierto con su familia. Nefi, acompañado de sus hermanos, vuelve a la tierra de Jerusalén por los anales de los judíos. El relato de sus padecimientos. Toman por esposas a las hijas de Ismael. Salen para el desierto con sus familias. Sus padecimientos y aflicciones en el desierto. Rumbo de sus viajes. Llegan a las grandes aguas. Se rebelan los hermanos de Nefi contra él. Él los confunde y construye un barco. Dan al lugar el nombre de Abundancia. Atraviesan los grandes mares hasta llegar a la tierra prometida, etcétera. Esto es según la narración de Nefi, o en otras palabras, yo, Nefi, escribí estos anales.*

### 1 Nefi 1

- Yo, Nefi, nací de buenos padres y recibí, por tanto, alguna instrucción en toda la ciencia de mi padre; y habiendo conocido muchas aflicciones durante el curso de mi vida, siendo, no obstante, altamente favorecido del Señor todos mis días; sí, habiendo logrado un conocimiento grande de la bondad y los misterios de Dios, escribo, por tanto, la historia de los hechos de mi vida.
- Sí, hago la relación en el lenguaje de mi padre, que se compone de la ciencia de los judíos y el idioma de los egipcios.
- Y sé que la historia que escribo es verdadera; y la escribo de mi propia mano, con arreglo a mis conocimientos.
- Pues sucedió que al comenzar el primer año del reinado de Sedequías, rey de Judá (mi padre Lehi había morado en Jerusalén toda su vida), llegaron muchos profetas ese mismo año profetizando al pueblo que se arrepintiera, o la gran ciudad de Jerusalén sería destruida.

- 5 C'est pourquoi, il arriva que mon père, Léhi, tandis qu'il était en chemin, pria le Seigneur, oui, même de tout son cœur, en faveur de son peuple.
- 6 Et il arriva que tandis qu'il priait le Seigneur, une colonne de feu vint reposer sur un rocher devant lui ; et il vit et entendit beaucoup de choses ; et, à cause des choses qu'il vit et entendit, il frémit et trembla extrêmement.
- 7 Et il arriva qu'il retourna vers sa maison à Jérusalem ; et il se jeta sur son lit, accablé par l'Esprit et par les choses qu'il avait vues.
- 8 Et étant ainsi accablé par l'Esprit, il fut ravi en vision, au point même de voir les cieux s'ouvrir, et il pensa voir Dieu assis sur son trône, entouré d'un concours innombrable d'anges, qui paraissaient chanter et louer leur Dieu.
- 9 Et il arriva qu'il vit un Être descendre du milieu du ciel, et il vit que son resplendissement surpassait celui du soleil à midi.
- 10 Et il en vit aussi douze autres le suivre, et leur éclat dépassait celui des étoiles du firmament.
- 11 Et ils descendirent et s'en allèrent sur la surface de la terre, et le premier vint se tenir devant mon père, et lui donna un livre, et lui commanda de lire.
- 12 Et il arriva que tandis qu'il lisait, il fut rempli de l'Esprit du Seigneur.
- 13 Et il lut, disant : Malheur, malheur à Jérusalem, car j'ai vu tes abominations ! Oui, et il y eut beaucoup de choses que mon père lut concernant Jérusalem : qu'elle serait détruite ainsi que ses habitants ; beaucoup périraient par l'épée et beaucoup seraient emmenés captifs à Babylone.
- 14 Et il arriva que lorsque mon père eut lu et vu beaucoup de choses grandes et merveilleuses, il dit, en s'exclamant, beaucoup de choses au Seigneur, telles que : Grandes et merveilleuses sont tes œuvres, ô Seigneur Dieu Tout-Puissant ! Ton trône est haut dans les cieux, et ta puissance, et ta bonté, et ta miséricorde sont sur tous les habitants de la terre ; et, parce que tu es miséricordieux, tu ne souffriras pas que ceux qui viennent à toi périssent !
- 15 Et c'est dans ce genre de langage que mon père loua son Dieu ; car son âme se réjouissait et son cœur tout entier était rempli à cause des choses qu'il avait vues, oui, de ce que le Seigneur lui avait montré.

Aconteció, por tanto, que mientras iba por su camino, mi padre Lehi oró al Señor, sí, con todo su corazón, a favor de su pueblo.

Y ocurrió que mientras estaba orando al Señor, apareció ante él, sobre una roca, un pilar de fuego; y fue mucho lo que vio y oyó; y se estremeció y tembló extremadamente por las cosas que vio y oyó.

Y sucedió que volvió a su casa en Jerusalén, y se echó sobre su lecho, dominado por el Espíritu y por las cosas que había visto.

Y dominado de esta manera por el Espíritu, fue arrebatado en una visión, en la que vio abrirse los cielos, y creyó ver a Dios sentado en su trono, rodeado de innumerables concursos de ángeles, en actitud de estar cantando y alabando a su Dios.

Y sucedió que vio a Uno que descendía del cielo, y vio que su resplandor era mayor que el del sol al mediodía.

Y vio también que lo seguían otros doce, cuyo brillo excedía al de las estrellas del firmamento.

Y descendieron y avanzaron por la faz de la tierra; y el primero llegó hasta donde estaba mi padre, y le dio un libro y le mandó que lo leyera.

Y sucedió que mientras leía, fue lleno del Espíritu del Señor.

Y leyó, diciendo: ¡Ay, ay de ti, Jerusalén, porque he visto tus abominaciones! Sí, mi padre leyó muchas cosas concernientes a Jerusalén: que sería destruida, así como sus habitantes; que muchos perecerían por la espada y muchos serían llevados cautivos a Babilonia.

Y acaeció que cuando mi padre hubo leído y visto muchas cosas grandes y maravillosas, prorrumpió en exclamaciones al Señor, tales como: ¡Cuán grandes y maravillosas son tus obras, oh Señor Dios Todopoderoso! ¡Tu trono se eleva en las alturas de los cielos, y tu poder, y tu bondad y misericordia se extienden sobre todos los habitantes de la tierra; y porque eres misericordioso, no dejarás perecer a los que acudan a ti!

Así se expresaba mi padre en alabanzas a su Dios; porque su alma se regocijaba y todo su corazón estaba henchido a causa de las cosas que había visto, sí, que el Señor le había mostrado.

16 Et maintenant, moi, Néphi, je ne fais pas un récit complet des choses que mon père a écrites, car il a écrit beaucoup de choses qu'il a vues dans des visions et dans des songes ; et il a aussi écrit beaucoup de choses qu'il a prophétisées et dites à ses enfants, dont je ne ferai pas le récit complet.

17 Mais je vais faire le récit des actes de ma vie. Voici, je fais l'abrégé des annales de mon père sur des plaques que j'ai faites de mes propres mains ; c'est pourquoi, lorsque j'aurai abrégé les annales de mon père, je ferai le récit de ma vie.

18 C'est pourquoi, je voudrais que vous sachiez que lorsque le Seigneur eut montré tant de choses merveilleuses à mon père, Léhi, oui, concernant la destruction de Jérusalem, voici, mon père s'en alla parmi le peuple et commença à prophétiser et à lui annoncer les choses qu'il avait vues et entendues.

19 Et il arriva que les Juifs se moquèrent de lui à cause des choses dont il témoignait à leur sujet, car il témoignait vraiment de leur méchanceté et de leurs abominations, et il témoignait que les choses qu'il avait vues et entendues, et aussi les choses qu'il avait lues dans le livre, annonçaient clairement la venue d'un Messie et aussi la rédemption du monde.

20 Et lorsque les Juifs entendirent ces choses, ils furent en colère contre lui ; oui, tout comme ils l'avaient été contre les prophètes d'autrefois, qu'ils avaient chassés, et lapidés, et tués ; et ils attentèrent aussi à sa vie, afin de la lui ôter. Mais voici, moi, Néphi, je vais vous montrer que les tendres miséricordes du Seigneur sont sur tous ceux qu'il a choisis à cause de leur foi, pour les rendre puissants au point même d'avoir le pouvoir de délivrance.

Y yo, Nefi, no doy cuenta completa de lo que mi padre ha escrito, porque ha escrito muchas cosas que vio en visiones y sueños; y ha escrito también muchas cosas que profetizó y habló a sus hijos, de las que no daré cuenta entera,

sino que haré una relación de los hechos de mi vida. He aquí, haré un compendio de los anales de mi padre sobre planchas que he preparado con mis propias manos; por tanto, después que los haya compendiado, escribiré la historia de mi propia vida.

Por lo tanto, quisiera que supieseis que después que el Señor hubo mostrado a mi padre Lehi tantas cosas maravillosas, sí, con respecto a la destrucción de Jerusalén, he aquí, mi padre salió entre el pueblo y empezó a profetizar y a declararles concerniente a lo que él había visto y oído.

Y aconteció que los judíos se burlaron de él por las cosas que testificó de ellos, porque verdaderamente les testificó de sus maldades y abominaciones; y les dio testimonio de que las cosas que había visto y oído, así como las que había leído en el libro, manifestaban claramente la venida de un Mesías y también la redención del mundo.

Y cuando los judíos oyeron esto, se irritaron contra él, sí, tal como contra los profetas de la antigüedad, a quienes habían echado fuera, y apedreado, y matado; y procuraron también quitarle la vida. Pero he aquí, yo, Nefi, os mostraré que las tiernas misericordias del Señor se extienden sobre todos aquellos que, a causa de su fe, él ha escogido, para hacerlos poderosos, sí, hasta tener el poder de librarse.



## 1 Néphi 2

- 1 Car voici, il arriva que le Seigneur parla à mon père, oui, en songe, et il lui dit : Béni es-tu, Léhi, à cause de ce que tu as fait ; et parce que tu as été fidèle et que tu as annoncé à ce peuple les choses que je t'ai commandées, voici, il cherche à t'ôter la vie.
- 2 Et il arriva que le Seigneur commanda à mon père, en songe, de prendre sa famille et de partir dans le désert.
- 3 Et il arriva qu'il fut obéissant à la parole du Seigneur, c'est pourquoi il fit ce que le Seigneur lui commandait.
- 4 Et il arriva qu'il partit dans le désert. Et il quitta sa maison, et le pays de son héritage, et son or, et son argent, et ses choses précieuses, et ne prit rien d'autre avec lui que sa famille, et des provisions, et des tentes, et partit dans le désert.
- 5 Et il descendit jusqu'aux régions frontières près du rivage de la mer Rouge ; et il voyagea dans le désert dans les régions frontières qui sont plus proches de la mer Rouge ; et il voyagea dans le désert avec sa famille, qui se composait de ma mère, Sariah, et de mes frères aînés, qui étaient Laman, Lémuel et Sam.
- 6 Et il arriva que lorsqu'il eut voyagé trois jours dans le désert, il dressa sa tente dans une vallée au bord d'une rivière d'eau.
- 7 Et il arriva qu'il construisit un autel de pierres, et fit une offrande au Seigneur, et rendit grâces au Seigneur, notre Dieu.
- 8 Et il arriva qu'il donna à la rivière le nom de Laman, et elle se déversait dans la mer Rouge ; et la vallée était dans les régions frontières, près de son embouchure.
- 9 Et lorsque mon père vit que les eaux de la rivière se déversaient dans la source de la mer Rouge, il parla à Laman, disant : Oh ! si tu pouvais être semblable à cette rivière, coulant continuellement jusque dans la source de toute justice !
- 10 Et il dit aussi à Lémuel : Oh ! si tu pouvais être semblable à cette vallée, ferme et constant, et immuable à garder les commandements du Seigneur !

## 1 Nefi 2

Porque he aquí, aconteció que el Señor habló a mi padre, sí, aun en un sueño, y le dijo: Bendito eres tú, Lehi, por lo que has hecho; y porque has sido fiel, y has declarado a este pueblo las cosas que yo te mandé, he aquí, tratan de quitarte la vida.

Y sucedió que el Señor le mandó a mi padre, en un sueño, que partiese para el desierto con su familia.

Y aconteció que fue obediente a la palabra del Señor; por tanto, hizo lo que el Señor le mandó.

Y ocurrió que salió para el desierto; y abandonó su casa, y la tierra de su herencia, y su oro, su plata y sus objetos preciosos, y no llevó nada consigo, salvo a su familia, y provisiones y tiendas, y se dirigió al desierto.

Y descendió por los contornos cerca de las riberas del mar Rojo, y viajó por el desierto por los lados que están más próximos a este mar; y viajó por el desierto con su familia, integrada por Sariah, mi madre, y Lamán, Lemuel y Sam, mis hermanos mayores.

Y aconteció que después de haber viajado tres días por el desierto, asentó su tienda en un valle situado a la orilla de un río de agua.

Y sucedió que erigió un altar de piedras y presentó una ofrenda al Señor, y dio gracias al Señor nuestro Dios.

Y al río que desaguaba en el mar Rojo dio el nombre de Lamán; y el valle se extendía por las riberas del río y llegaba hasta cerca de su desembocadura.

Y cuando mi padre vio que las aguas del río desembocaban en la fuente del mar Rojo, habló a Lamán, diciendo: ¡Oh, si fueras semejante a este río, fluyendo continuamente en la fuente de toda rectitud!

Y dijo también a Lemuel: ¡Oh, si fueras tú semejante a este valle, firme, constante e inmutable en guardar los mandamientos del Señor!

- 11 Or, il disait cela à cause de la roideur de cou de Laman et de Lémuel ; car voici, ils murmuraient en beaucoup de choses contre leur père, parce que c'était un visionnaire et qu'il les avait emmenés du pays de Jérusalem, pour quitter le pays de leur héritage, et leur or, et leur argent, et leurs choses précieuses, pour périr dans le désert. Et cela, disaient-ils, il l'avait fait à cause des folles imaginations de son cœur.
- 12 Et c'est ainsi que Laman et Lémuel, les aînés, murmuraient contre leur père. Et ils murmuraient parce qu'ils ne connaissaient pas la manière d'agir du Dieu qui les avait créés.
- 13 Ils ne croyaient pas non plus que Jérusalem, cette grande ville, pouvait être détruite, selon les paroles des prophètes. Et ils étaient semblables aux Juifs qui étaient à Jérusalem, qui cherchaient à ôter la vie à mon père.
- 14 Et il arriva que mon père leur parla avec puissance dans la vallée de Lémuel, étant rempli de l'Esprit, jusqu'à ce que leur corps tremblât devant lui. Et il les confondit, de sorte qu'ils n'osèrent plus s'exprimer contre lui ; c'est pourquoi, ils firent ce qu'il leur commandait.
- 15 Et mon père demeurait sous une tente.
- 16 Et il arriva que moi, Néphi, étant extrêmement jeune, étant néanmoins d'une haute stature, et ayant aussi le grand désir de connaître les mystères de Dieu, c'est pourquoi, je criai au Seigneur ; et voici, il me visita et adoucit mon cœur, de sorte que je crus toutes les paroles qui avaient été dites par mon père ; c'est pourquoi je ne me rebellai pas contre lui comme mes frères.
- 17 Et je parlai à Sam, lui faisant connaître les choses que le Seigneur m'avait manifestées par son Esprit-Saint. Et il arriva qu'il crut en mes paroles.
- 18 Mais voici, Laman et Lémuel ne voulurent pas écouter mes paroles ; et, peiné de l'endurcissement de leur cœur, je criai au Seigneur pour eux.
- 19 Et il arriva que le Seigneur me parla, disant : Béni es-tu, Néphi, à cause de ta foi, car tu m'as recherché diligemment, avec humilité de cœur.

Esto habló por causa de la dureza de cerviz de Lamán y Lemuel; pues he aquí, murmuraban contra su padre en muchas cosas, porque era un hombre visionario, y los había sacado de la tierra de Jerusalén, abandonando la tierra de su herencia, y su oro, y su plata y objetos preciosos, para perecer en el desierto. Y decían que había hecho esto por motivo de las locas imaginaciones de su corazón.

Y así era como Lamán y Lemuel, que eran los mayores, murmuraban en contra de su padre; y hacían esto porque no conocían la manera de proceder de aquel Dios que los había creado.

Ni creían tampoco que aquella gran ciudad de Jerusalén pudiera ser destruida conforme a las palabras de los profetas; y eran semejantes a los judíos que estaban en Jerusalén, los cuales procuraban quitarle la vida a mi padre.

Y aconteció que mi padre les habló en el valle de Lemuel con poder, pues estaba lleno del Espíritu, al grado de que sus cuerpos temblaron delante de él, y los confundió, de modo que no osaron hablar contra él; por tanto, hicieron lo que él les mandó.

Y vivía mi padre en una tienda.

Y sucedió que yo, Nefi, siendo muy joven todavía, aunque grande de estatura, y teniendo grandes deseos de conocer los misterios de Dios, clamé por tanto al Señor; y he aquí que él me visitó y enterneció mi corazón, de modo que creí todas las palabras que mi padre había hablado; así que no me rebelé en contra de él como lo habían hecho mis hermanos.

Y le hablé a Sam, declarándole las cosas que el Señor me había manifestado por medio de su Santo Espíritu. Y aconteció que él creyó en mis palabras.

Mas he aquí, Lamán y Lemuel no quisieron escuchar mis palabras; por lo que, afligido por la dureza de sus corazones, rogué al Señor por ellos.

Y aconteció que el Señor me habló, diciendo: Bendito eres tú, Nefi, a causa de tu fe, porque me has buscado diligentemente con humildad de corazón.

20 Et si vous gardez mes commandements, vous prospérerez et serez conduits à une terre de promesse, oui, une terre que j'ai préparée pour vous, oui, une terre préférable à toutes les autres terres.

21 Et si tes frères se rebellent contre toi, ils seront retranchés de la présence du Seigneur.

22 Et si tu gardes mes commandements, tu seras fait gouverneur et instructeur de tes frères.

23 Car voici, le jour où ils se rebelleront contre moi, je les maudirai, oui, d'une grande malédiction, et ils n'auront aucun pouvoir sur ta postérité, sauf si elle se rebelle aussi contre moi.

24 Et si elle se rebelle contre moi, ils seront un fléau pour ta postérité, pour l'aiguillonner sur la voie du souvenir.

Y según guardéis mis mandamientos, prosperaréis y seréis conducidos a una tierra de promisión, sí, a una tierra que yo he preparado para vosotros, una tierra escogida sobre todas las demás.

Y según se rebelen tus hermanos contra ti, serán separados de la presencia del Señor.

Y según tú guardes mis mandamientos, serás puesto por gobernante y maestro sobre tus hermanos.

Porque he aquí, el día en que se rebelaren contra mí, yo los maldeciré con penosa maldición, y no tendrán ningún poder sobre tu posteridad, a menos que ella también se rebelare contra mí.

Y si tu posteridad se rebelare contra mí, ellos les serán por azote a tus descendientes, para estimularlos en los caminos del recuerdo.

## 1 Néphi 3

- 1 Et il arriva que moi, Néphi, après avoir parlé avec le Seigneur, je revins à la tente de mon père.
- 2 Et il arriva qu'il me parla, disant : Voici, j'ai eu un songe dans lequel le Seigneur m'a commandé que toi et tes frères retourniez à Jérusalem.
- 3 Car voici, Laban a les annales des Juifs et aussi la généalogie de mes ancêtres, et elles sont gravées sur des plaques d'airain.
- 4 C'est pourquoi, le Seigneur m'a commandé que toi et tes frères alliez à la maison de Laban chercher les annales et redescendiez avec elles ici dans le désert.
- 5 Et maintenant, voici, tes frères murmurent, disant que c'est quelque chose de dur que j'ai exigé d'eux ; mais voici, ce n'est pas moi qui l'ai exigé d'eux, mais c'est un commandement du Seigneur.
- 6 C'est pourquoi, va, mon fils, et tu seras favorisé du Seigneur parce que tu n'as pas murmuré.
- 7 Et il arriva que moi, Néphi, je dis à mon père : J'irai et je ferai les choses que le Seigneur a commandées, car je sais que le Seigneur ne donne pas de commandements aux enfants des hommes sans leur préparer la voie pour qu'ils puissent accomplir ce qu'il leur commande.
- 8 Et il arriva que lorsque mon père eut entendu ces paroles, il se réjouit extrêmement, car il savait que j'avais été béni par le Seigneur.
- 9 Et moi, Néphi, et mes frères, nous entreprîmes notre voyage dans le désert, avec nos tentes, pour monter au pays de Jérusalem.
- 10 Et il arriva que lorsque nous fûmes montés au pays de Jérusalem, nous nous concertâmes, mes frères et moi.
- 11 Et nous tirâmes au sort pour voir qui d'entre nous entrerait dans la maison de Laban. Et il arriva que le sort tomba sur Laman ; et Laman entra dans la maison de Laban, et il lui parla tandis qu'il était assis dans sa maison.
- 12 Et il désira de Laban les annales qui étaient gravées sur les plaques d'airain qui contenaient la généalogie de mon père.

## 1 Nefi 3

- Y aconteció que después de hablar con el Señor, yo, Nefi, volví a la tienda de mi padre.
- Y sucedió que me habló, diciendo: He aquí, he soñado un sueño, en el que el Señor me ha mandado que tú y tus hermanos volváis a Jerusalén.
- Pues he aquí, Labán tiene los anales de los judíos, así como una genealogía de mis antepasados; y están grabados sobre planchas de bronce.
- Por lo que el Señor me ha mandado que tú y tus hermanos vayáis a la casa de Labán, y procuréis los anales y los traigáis aquí al desierto.
- Y he aquí, tus hermanos murmuran, diciendo que lo que yo les he requerido es cosa difícil; pero no soy yo quien se lo requiere, sino que es un mandamiento del Señor.
- Por lo tanto, ve tú, hijo mío, y el Señor te favorecerá porque no has murmurado.
- Y sucedió que yo, Nefi, dije a mi padre: Iré y haré lo que el Señor ha mandado, porque sé que él nunca da mandamientos a los hijos de los hombres sin prepararles una vía para que cumplan lo que les ha mandado.
- Y aconteció que mi padre quedó altamente complacido al oír estas palabras, porque comprendió que el Señor me había bendecido.
- Y yo, Nefi, y mis hermanos emprendimos la marcha por el desierto, con nuestras tiendas, para subir a la tierra de Jerusalén.
- Y aconteció que cuando hubimos subido a la tierra de Jerusalén, yo y mis hermanos deliberamos unos con otros.
- Y echamos suertes para ver cuál de nosotros iría a la casa de Labán. Y sucedió que la suerte cayó sobre Laman, y fue y entró en la casa de Labán y habló con él mientras estaba sentado en su casa.
- Y le pidió a Labán los anales que estaban grabados sobre las planchas de bronce que contenían la genealogía de mi padre.

13 Et voici, il arriva que Laban fut en colère et le chassa de sa présence ; et il ne voulut pas qu'il eût les annales. C'est pourquoi, il lui dit : Voici, tu es un brigand, et je vais te tuer.

14 Mais Laman s'enfuit de sa présence et nous dit ce que Laban avait fait. Et nous commençâmes à être extrêmement attristés, et mes frères étaient sur le point de retourner vers mon père dans le désert.

15 Mais voici, je leur dis : Comme le Seigneur vit, et comme nous vivons, nous ne descendrons pas vers notre père dans le désert que nous n'ayons accompli ce que le Seigneur nous a commandé.

16 Soyons donc fidèles à garder les commandements du Seigneur ; c'est pourquoi, descendons au pays de l'héritage de notre père, car voici, il a laissé de l'or et de l'argent et toutes sortes de richesses. Et tout cela, il l'a fait à cause des commandements du Seigneur.

17 Car il savait que Jérusalem sera détruite à cause de la méchanceté du peuple.

18 Car voici, ils ont rejeté les paroles des prophètes. C'est pourquoi, si mon père demeurerait dans le pays après avoir reçu le commandement de fuir hors du pays, voici, il périrait aussi. C'est pourquoi, il devait nécessairement fuir hors du pays.

19 Et voici, Dieu juge sage que nous obtenions ces annales, afin de préserver, pour nos enfants, la langue de nos pères ;

20 et aussi afin de préserver pour eux les paroles qui ont été dites par la bouche de tous les saints prophètes, qui leur ont été remises par l'Esprit et le pouvoir de Dieu, depuis le commencement du monde jusqu'au temps présent.

21 Et il arriva que c'est par ce genre de langage que je persuadai mes frères d'être fidèles à garder les commandements de Dieu.

22 Et il arriva que nous descendîmes au pays de notre héritage et que nous réunîmes notre or, et notre argent, et nos choses précieuses.

23 Et après avoir rassemblé ces choses, nous remontâmes à la maison de Laban.

24 Et il arriva que nous entrâmes chez Laban et lui demandâmes de nous remettre les annales qui étaient gravées sur les plaques d'airain, pour lesquelles nous lui donnerions notre or, et notre argent, et toutes nos choses précieuses.

Y he aquí, aconteció que Labán se llenó de ira y lo echó de su presencia; y no quiso que él tuviera los anales. Por tanto, le dijo: He aquí, tú eres un ladrón, y te voy a matar.

Pero Lamán huyó de su presencia, y nos contó lo que Labán había hecho. Y empezamos a afligirnos en extremo, y mis hermanos estaban a punto de volver a mi padre en el desierto.

Pero he aquí, yo les dije: Así como el Señor vive, y como nosotros vivimos, no descenderemos hasta nuestro padre en el desierto hasta que hayamos cumplido lo que el Señor nos ha mandado.

Por tanto, seamos fieles en guardar los mandamientos del Señor. Descendamos, pues, a la tierra de la herencia de nuestro padre, pues he aquí, él dejó oro y plata y toda clase de riquezas; y ha hecho todo esto a causa de los mandamientos del Señor.

Porque sabía que Jerusalén debe ser destruida a causa de la iniquidad del pueblo.

Pues he aquí, han rechazado las palabras de los profetas. Por tanto, si mi padre hubiera permanecido en el país después de habersele mandado salir de él, habría perecido también. Por lo que ha sido necesario que salga del país.

Y he aquí, es prudente para Dios que obtengamos estos anales a fin de que preservemos para nuestros hijos el idioma de nuestros padres;

y también para preservarles las palabras que han salido de la boca de todos los santos profetas, las cuales les han sido dadas por el Espíritu y poder de Dios, desde el principio del mundo, hasta el día de hoy.

Y aconteció que, hablando de este modo, persuadí a mis hermanos a que fueran fieles en guardar los mandamientos de Dios.

Y sucedió que descendimos a la tierra de nuestra herencia y recogimos nuestro oro, y nuestra plata y todos nuestros objetos preciosos.

Y después de haber recogido estas cosas, volvimos a la casa de Labán.

Y acaeció que entramos donde estaba Labán, y le pedimos que nos diera los anales que estaban grabados sobre las planchas de bronce, a cambio de los cuales le entregaríamos nuestro oro, y nuestra plata, y todas nuestras cosas preciosas.

25 Et il arriva que lorsque Laban vit nos biens, et qu'ils étaient extrêmement grands, il les convoita, de sorte qu'il nous jeta dehors et envoya ses serviteurs nous tuer, ce qui lui permettrait d'obtenir nos biens.

26 Et il arriva que nous nous enfûmes devant les serviteurs de Laban, et nous fûmes obligés d'abandonner nos biens, et ils tombèrent entre les mains de Laban.

27 Et il arriva que nous nous enfûmes dans le désert, et les serviteurs de Laban ne nous rattrapèrent pas, et nous nous cachâmes dans la cavité d'un rocher.

28 Et il arriva que Laman fut en colère contre moi et aussi contre mon père ; et Lémuel le fut aussi, car il écoutait les paroles de Laman. C'est pourquoi, Laman et Lémuel nous dirent beaucoup de paroles dures, à nous, leurs frères cadets, et ils nous frappèrent, oui, avec un bâton.

29 Et il arriva que, tandis qu'ils nous frappaient avec un bâton, voici, un ange du Seigneur vint se tenir devant eux, et il leur parla, disant : Pourquoi frappez-vous votre frère cadet avec un bâton ? Ne savez-vous pas que le Seigneur l'a choisi pour être votre gouverneur, et cela à cause de vos iniquités ? Voici, vous allez remonter à Jérusalem, et le Seigneur livrera Laban entre vos mains.

30 Et après nous avoir parlé, l'ange partit.

31 Et lorsque l'ange fut parti, Laman et Lémuel recommencèrent à murmurer, disant : Comment est-il possible que le Seigneur livre Laban entre nos mains ? Voici, c'est un homme puissant, et il peut en commander cinquante, oui, il peut même en tuer cinquante ; alors pourquoi pas nous ?

Y aconteció que cuando Labán vio nuestros bienes, y que eran grandes en extremo, él los codició; por lo que nos echó fuera y mandó a sus siervos que nos mataran, a fin de apoderarse de nuestros bienes.

Sucedió, pues, que huimos delante de los siervos de Labán, y nos vimos obligados a abandonar nuestros bienes, que cayeron en manos de Labán.

Y huimos al desierto sin que nos alcanzaran los siervos de Labán, y nos escondimos en la oquedad de una roca.

Y aconteció que Lamán se irritó conmigo y también con mi padre; y lo mismo hizo Lemuel, porque se dejó llevar por las palabras de Lamán. Por tanto, Lamán y Lemuel nos hablaron muchas palabras ásperas a nosotros, sus hermanos menores, y hasta nos golpearon con una vara.

Y sucedió que mientras nos golpeaban con la vara, he aquí, vino un ángel del Señor y se puso ante ellos, y les habló, diciendo: ¿Por qué golpeáis a vuestro hermano menor con una vara? ¿No sabéis que el Señor lo ha escogido para ser gobernante sobre vosotros, y esto a causa de vuestras iniquidades? He aquí, subiréis de nuevo a Jerusalén y el Señor entregará a Labán en vuestras manos.

Y luego que nos hubo hablado, el ángel se fue.

Y después que el ángel hubo partido, Lamán y Lemuel empezaron otra vez a murmurar, diciendo: ¿Cómo es posible que el Señor entregue a Labán en nuestras manos? He aquí, es un hombre poderoso, y puede mandar a cincuenta, sí, y aun puede matar a cincuenta; luego, ¿por qué no a nosotros?

## 1 Néphi 4

- 1 Et il arriva que je parlai à mes frères, disant : Remontons à Jérusalem et soyons fidèles à garder les commandements du Seigneur ; car voici, il est plus puissant que toute la terre ; pourquoi ne serait-il pas plus puissant que Laban et ses cinquante, oui, ou même que ses dizaines de milliers ?
- 2 C'est pourquoi, montons, soyons forts comme Moïse, car, en vérité, il a parlé aux eaux de la mer Rouge, et elles se sont séparées çà et là, et nos pères ont traversé et sont sortis de captivité à pied sec, et les armées du Pharaon ont suivi et ont été noyées dans les eaux de la mer Rouge.
- 3 Or voici, vous savez que cela est vrai, et vous savez aussi qu'un ange vous a parlé ; pouvez-vous donc douter ? Montons : le Seigneur est capable de nous délivrer, comme il a délivré nos pères, et de faire périr Laban, comme il a fait périr les Égyptiens.
- 4 Or, lorsque j'eus dit ces paroles, ils étaient encore furieux et continuaient à murmurer ; néanmoins, ils montèrent derrière moi jusqu'à ce que nous fussions arrivés en dehors des murailles de Jérusalem.
- 5 Et c'était la nuit ; et je les fis se cacher à l'extérieur des murailles. Et lorsqu'ils se furent cachés, moi, Néphi, je me glissai à l'intérieur de la ville et je m'avançai vers la maison de Laban.
- 6 Et j'étais conduit par l'Esprit, ne sachant pas d'avance ce que j'allais faire.
- 7 Néanmoins, je m'avançai et, comme j'arrivais près de la maison de Laban, je vis un homme, et il était tombé par terre devant moi, car il était ivre de vin.
- 8 Et lorsque j'arrivai à lui, je découvris que c'était Laban.
- 9 Et je vis son épée, et je la tirai de son fourreau ; et sa poignée était d'or pur, et son exécution était extrêmement fine, et je vis que sa lame était de l'acier le plus précieux.
- 10 Et il arriva que je fus contraint par l'Esprit de tuer Laban ; mais je dis en mon cœur : Jamais à aucun moment je n'ai versé le sang de l'homme. Et je reculais et souhaitais ne pas devoir le tuer.

## 1 Nefi 4

Y aconteció que hablé a mis hermanos diciéndoles: Subamos de nuevo a Jerusalén, y seamos fieles en guardar los mandamientos del Señor, pues he aquí, él es más poderoso que toda la tierra. ¿Por qué, pues, no ha de ser más poderoso que Labán con sus cincuenta, o aun con sus decenas de millares?

Subamos pues, y seamos fuertes como Moisés; porque él de cierto habló a las aguas del mar Rojo y se apartaron a uno y otro lado, y nuestros padres salieron de su cautividad sobre tierra seca, y los ejércitos de Faraón los persiguieron y se ahogaron en las aguas del mar Rojo.

He aquí, a vosotros os consta la certeza de esto, y también sabéis que un ángel os ha hablado; ¿cómo, pues, podéis dudar? Subamos hasta allá; el Señor puede librarnos como a nuestros padres, y destruir a Labán como a los egipcios.

Y cuando hube hablado estas palabras, todavía estaban irritados, y continuaron murmurando; sin embargo, me siguieron hasta que llegamos a los muros de Jerusalén.

Y era ya de noche; e hice que se ocultaran fuera del muro. Y cuando se hubieron escondido, yo, Nefi, entré furtivamente en la ciudad y me dirigí a la casa de Labán.

E iba guiado por el Espíritu, sin saber de antemano lo que tendría que hacer.

No obstante, seguí adelante, y al acercarme a la casa de Labán vi a un hombre, y este había caído al suelo delante de mí, porque estaba ebrio de vino.

Y al acercarme a él, hallé que era Labán.

Y percibiendo su espada, la saqué de la vaina; y el puño era de oro puro, labrado de una manera admirable, y vi que la hoja era de un acero finísimo.

Y aconteció que el Espíritu me constriñó a que matara a Labán; pero dije en mi corazón: Yo nunca he derramado sangre humana. Y me sobrecogí y deseé no tener que matarlo.

11 Et l'Esprit me dit encore : Voici, le Seigneur l'a livré entre tes mains. Oui, et je savais aussi qu'il avait cherché à m'ôter la vie ; oui, et il ne voulait pas écouter les commandements du Seigneur, et il s'était également emparé de nos biens.

12 Et il arriva que l'Esprit me dit encore : Tue-le, car le Seigneur l'a livré entre tes mains ;

13 voici, le Seigneur fait mourir les méchants pour accomplir ses justes desseins. Il vaut mieux qu'un seul homme périsse que de laisser une nation dégénérer et périr dans l'incrédulité.

14 Et alors, lorsque moi, Néphi, j'eus entendu ces paroles, je me rappelai les paroles que le Seigneur m'avait dites dans le désert : Si ta postérité garde mes commandements, elle prospérera dans la terre de promesse.

15 Oui, et je pensai aussi qu'elle ne pourrait pas garder les commandements du Seigneur selon la loi de Moïse, si elle n'avait pas la loi.

16 Et je savais aussi que la loi était gravée sur les plaques d'airain.

17 Et en outre, je savais que le Seigneur avait livré Laban entre mes mains pour que j'obtienne les annales selon ses commandements.

18 C'est pourquoi, j'obéis à la voix de l'Esprit, et pris Laban par les cheveux, et lui coupai la tête avec son épée.

19 Et lorsque je lui eus coupé la tête avec son épée, je pris les vêtements de Laban et m'en revêtis complètement le corps ; et je mis son armure à ma ceinture.

20 Et lorsque j'eus fait cela, je me rendis au trésor de Laban. Et tandis que je me rendais vers le trésor de Laban, voici, je vis le serviteur de Laban qui avait les clefs du trésor. Et je lui commandai, avec la voix de Laban, de m'accompagner dans le trésor.

21 Et il pensa que j'étais son maître, Laban, car il voyait les vêtements et aussi l'épée que j'avais mise à ma ceinture.

22 Et il me parla concernant les anciens des Juifs, sachant que son maître, Laban, était sorti de nuit parmi eux.

23 Et je lui parlai comme si ç'avait été Laban.

Y el Espíritu me dijo de nuevo: He aquí el Señor lo ha puesto en tus manos. Sí, y yo también sabía que había intentado quitarme la vida, y que él no quería escuchar los mandamientos del Señor; y además, se había apoderado de nuestros bienes.

Y sucedió que otra vez me dijo el Espíritu: Mátalo, porque el Señor lo ha puesto en tus manos;

he aquí que el Señor mata a los malvados para que se cumplan sus justos designios. Es mejor que muera un hombre a dejar que una nación degenera y perezca en la incredulidad.

Y cuando yo, Nefi, hube oído estas palabras, me acordé de las que el Señor me había hablado en el desierto, diciendo: En tanto que tus descendientes guarden mis mandamientos, prosperarán en la tierra de promisión.

Sí, y también consideré que no podrían guardar los mandamientos del Señor según la ley de Moisés, a menos que tuvieran esa ley.

Y también sabía que la ley estaba grabada sobre las planchas de bronce.

Y además, sabía que el Señor había puesto a Labán en mis manos para este fin: que yo obtuviese los anales, de acuerdo con sus mandamientos.

Por lo que, obedeciendo la voz del Espíritu y cogiendo a Labán por los cabellos, le corté la cabeza con su propia espada.

Y después que le hube cortado la cabeza con su propia espada, tomé las ropas de Labán y me vestí con ellas, poniéndomelas todas, y me ceñí los lomos con su armadura.

Y cuando hube hecho todo esto, me dirigí al lugar donde se hallaba el tesoro de Labán. Y al acercarme a ese sitio, encontré al siervo de Labán que guardaba las llaves del tesoro, e imitando la voz de su amo, le mandé que me acompañara al lugar del tesoro.

Y él supuso que yo era su amo Labán, pues vio la ropa y también la espada ceñida a mi cintura.

Y me habló concerniente a los ancianos de los judíos, porque sabía que su amo Labán había estado entre ellos durante la noche.

Y le hablé como si yo hubiese sido Labán.



24 Et je lui dis aussi que je devais porter les textes qui étaient gravés sur les plaques d'airain à mes frères aînés, qui étaient en dehors des murailles.

25 Et je lui commandai aussi de me suivre.

26 Et lui, pensant que je parlais des frères de l'Église, et que j'étais vraiment ce Laban que j'avais tué, c'est pourquoi, il me suivit.

27 Et il me parla de nombreuses fois des anciens des Juifs, tandis que je me rendais auprès de mes frères qui étaient en dehors des murailles.

28 Et il arriva que lorsque Laman me vit, il fut extrêmement effrayé, et Lémuel et Sam aussi. Et ils s'enfuirent de ma présence ; car ils pensaient que c'était Laban et qu'il m'avait tué et cherchait aussi à leur ôter la vie.

29 Et il arriva que je les appelai, et ils m'entendirent ; c'est pourquoi ils cessèrent de s'enfuir de ma présence.

30 Et il arriva que lorsque le serviteur de Laban vit mes frères, il commença à trembler et était sur le point de s'enfuir loin de moi et de retourner à la ville de Jérusalem.

31 Et alors, moi, Néphi, étant un homme d'une haute stature et ayant aussi reçu beaucoup de force du Seigneur, je saisis le serviteur de Laban et le tins pour qu'il ne s'enfuît pas.

32 Et il arriva que je parlai avec lui, disant que s'il écoutait mes paroles, comme le Seigneur vit et comme je vis, si donc il écoutait nos paroles, nous lui épargnerions la vie.

33 Et je lui dis, oui, avec serment, qu'il n'avait rien à craindre, qu'il serait un homme libre comme nous, s'il descendait dans le désert avec nous.

34 Et je lui parlai aussi, disant : Assurément, le Seigneur nous a commandé de faire cette chose ; et ne devons-nous pas être diligents à garder les commandements du Seigneur ? C'est pourquoi, si tu descends dans le désert vers mon père, tu auras une place parmi nous.

Y también le dije que yo tenía que llevar los grabados, que estaban sobre las planchas de bronce, a mis hermanos mayores que se hallaban del otro lado de las murallas.

Y también le mandé que me siguiera.

Y creyendo él que me refería a los hermanos de la iglesia, y que era en verdad Labán, a quien yo había matado, me siguió.

Y me habló muchas veces acerca de los ancianos de los judíos, mientras me dirigía hacia donde estaban mis hermanos fuera de las murallas.

Y aconteció que cuando Lamán me vio, se asustó en extremo, lo mismo que Lemuel y Sam; y huyeron de mi presencia, porque creían que era Labán, y que me había quitado la vida, e iba a matarlos también a ellos.

Y aconteció que los llamé, y ellos me oyeron; por tanto, cesaron de huir de mi presencia.

Y cuando el siervo de Labán vio a mis hermanos, empezó a temblar, y estaba a punto de huir de mí y volver a la ciudad de Jerusalén.

Y yo, Nefi, siendo un hombre grande de estatura, y habiendo recibido mucha fuerza del Señor, prendí al siervo de Labán y lo detuve para que no se escapara.

Y sucedió que le dije que si quería escuchar mis palabras, así como vive el Señor, y como vivo yo, que si prestaba atención a nuestras palabras, le perdonaríamos la vida.

Y le hablé, sí, le hice juramento de que no tenía por qué temer; que sería libre como nosotros si descendía con nosotros al desierto.

Y también le dije: Ciertamente el Señor nos ha mandado hacer esto; y, ¿no debemos ser diligentes en guardar los mandamientos del Señor? Por lo tanto, si descienes al desierto adonde está mi padre, habrá lugar para ti entre nosotros.

35 Et il arriva que Zoram prit courage en entendant les paroles que je disais. Or, Zoram était le nom du serviteur ; et il promit qu'il descendrait dans le désert vers notre père. Oui, et il nous fit aussi le serment qu'il demeurerait dorénavant avec nous.

36 Or, voici pourquoi nous désirions qu'il demeure avec nous : pour que les Juifs ne soient pas informés de notre fuite dans le désert, de peur qu'ils ne nous poursuivent et ne nous fassent périr.

37 Et il arriva que lorsque Zoram nous eut fait son serment, nos craintes à son égard cessèrent.

38 Et il arriva que nous prîmes les plaques d'airain et le serviteur de Laban, et partîmes dans le désert, et voyageâmes vers la tente de notre père.

Y sucedió que Zoram cobró ánimo al oír las palabras que le hablé. Ahora bien, Zoram era el nombre de este siervo; y prometió que descendería al desierto adonde estaba nuestro padre. Sí, y también nos hizo juramento de que permanecería desde entonces con nosotros.

Ahora bien, deseábamos que permaneciera con nosotros por esta razón: que los judíos no supieran de nuestra huida al desierto, no fuera que nos persiguieran y nos destruyeran.

Y aconteció que cuando Zoram se juramentó, cesaron nuestros temores con respecto a él.

Y sucedió que tomamos las planchas de bronce y al siervo de Labán, y partimos para el desierto y viajamos hacia la tienda de nuestro padre.

## 1 Néphi 5

- 1 Et il arriva qu'après que nous fûmes descendus dans le désert vers notre père, voici, il fut rempli de joie, et ma mère, Sariah, se réjouit extrêmement aussi, car elle s'était vraiment lamentée à cause de nous.
- 2 Car elle pensait que nous avions péri dans le désert, et elle avait aussi fait des reproches à mon père, lui disant qu'il était un visionnaire, disant : Voici, tu nous as conduits hors du pays de notre héritage, et mes fils ne sont plus, et nous périssons dans le désert.
- 3 Et c'est dans ce genre de langage que ma mère s'était plainte de mon père.
- 4 Et il était arrivé que mon père lui avait parlé, disant : Je sais que je suis un visionnaire : car si je n'avais pas vu les choses de Dieu dans une vision, je n'aurais pas connu la bonté de Dieu, mais serais demeuré à Jérusalem et aurais péri avec mes frères.
- 5 Mais voici, j'ai obtenu une terre de promesse, et pour cela je me réjouis ; oui, et je sais que le Seigneur délivrera mes fils des mains de Laban et les fera redescendre vers nous dans le désert.
- 6 Et c'est dans ce genre de langage que mon père, Léhi, consola ma mère, Sariah, à notre sujet, tandis que nous voyagions dans le désert pour monter vers le pays de Jérusalem pour obtenir les annales des Juifs.
- 7 Et lorsque nous fûmes retournés à la tente de mon père, voici, leur joie fut pleine et ma mère fut consolée.
- 8 Et elle parla, disant : Maintenant je sais avec certitude que le Seigneur a commandé à mon mari de fuir dans le désert ; oui, et je sais aussi avec certitude que le Seigneur a protégé mes fils, et les a délivrés des mains de Laban, et leur a donné du pouvoir pour leur permettre d'accomplir ce que le Seigneur leur a commandé. Et c'est dans ce genre de langage qu'elle parla.
- 9 Et il arriva qu'ils se réjouirent extrêmement et offrirent des sacrifices et des holocaustes au Seigneur ; et ils rendirent grâces au Dieu d'Israël.

## 1 Nefi 5

Y aconteció que después de haber viajado por el desierto hasta donde estaba nuestro padre, he aquí, este se llenó de gozo; y también mi madre Sariah se regocijó en extremo, porque verdaderamente se había afligido por nosotros;

porque creía que habíamos perecido en el desierto, y también se había quejado contra mi padre, diciéndole que era visionario, y dijo: Tú nos has sacado de la tierra de nuestra herencia, y mis hijos ya no existen y nosotros pereceremos en el desierto.

Y según esta manera de hablar, mi madre se había quejado contra mi padre.

Y había sucedido que mi padre le había hablado, diciendo: Sé que soy hombre visionario, porque si no hubiera visto las cosas de Dios en una visión, no habría conocido su bondad, sino que hubiera permanecido en Jerusalén y perecido con mis hermanos.

Pero he aquí, he obtenido una tierra de promisión y me regocijo en estas cosas; sí, y yo sé que el Señor libraré a mis hijos de las manos de Labán, y los hará volver a nosotros en el desierto.

Y con estas palabras mi padre Lehi consoló a mi madre Sariah, con respecto a nosotros, mientras viajábamos por el desierto hacia la tierra de Jerusalén para obtener los anales de los judíos;

y cuando volvimos a la tienda de mi padre, se llenaron de gozo; y mi madre se consoló.

Y ella habló, diciendo: Ahora sé con certeza que el Señor ha mandado a mi marido que huya al desierto; sí, y también sé de seguro que el Señor ha protegido a mis hijos, los ha librado de las manos de Labán y les ha dado poder para llevar a cabo lo que el Señor les ha mandado. Y según esta manera de hablar se expresó ella.

Y aconteció que se regocijaron en extremo, y ofrecieron sacrificios y holocaustos al Señor; y dieron gracias al Dios de Israel.

10 Et lorsqu'ils eurent rendu grâces au Dieu d'Israël, mon père, Léhi, prit les annales qui étaient gravées sur les plaques d'airain, et il les sonda depuis le commencement.

11 Et il vit qu'elles contenaient les cinq livres de Moïse, qui faisaient le récit de la création du monde, et aussi d'Adam et Ève, qui furent nos premiers parents,

12 et aussi les annales des Juifs, depuis le commencement jusqu'au début du règne de Sédécias, roi de Juda,

13 et aussi les prophéties des saints prophètes, depuis le commencement jusqu'au début du règne de Sédécias, et aussi beaucoup de prophéties qui ont été dites par la bouche de Jérémie.

14 Et il arriva que mon père, Léhi, trouva aussi sur les plaques d'airain la généalogie de ses pères ; c'est pourquoi, il sut qu'il était descendant de Joseph, oui, de ce Joseph qui était le fils de Jacob, qui fut vendu en Égypte, et qui fut préservé par la main du Seigneur, afin d'empêcher que son père, Jacob, et toute sa maison ne périssent de famine.

15 Et ils furent aussi conduits hors de captivité et du pays d'Égypte par ce même Dieu qui les avait préservés.

16 Et c'est ainsi que mon père, Léhi, découvrit la généalogie de ses pères. Et Laban était aussi descendant de Joseph ; c'est pourquoi lui et ses pères avaient tenu les annales.

17 Et alors, lorsque mon père vit toutes ces choses, il fut rempli de l'Esprit et commença à prophétiser concernant sa postérité :

18 que ces plaques d'airain iraient à toutes les nations, tribus, langues et peuples qui étaient de sa postérité.

19 C'est pourquoi, dit-il, ces plaques d'airain ne périeraient jamais ; et elles ne seraient plus jamais ternies par le temps. Et il prophétisa beaucoup de choses concernant sa postérité.

20 Et il arriva que jusqu'alors, mon père et moi avions gardé les commandements que le Seigneur nous avait donnés.

Y después de haber dado gracias al Dios de Israel, mi padre Lehi tomó los anales que estaban grabados sobre las planchas de bronce, y los examinó desde el principio.

Y vio que contenían los cinco libros de Moisés, los cuales relataban la historia de la creación del mundo, y también de Adán y Eva, nuestros primeros padres;

y asimismo la historia de los judíos desde su principio, aun hasta el comienzo del reinado de Sedequías, rey de Judá;

y también las profecías de los santos profetas desde el principio, hasta comenzar el reinado de Sedequías, y muchas profecías declaradas por boca de Jeremías.

Y aconteció que mi padre Lehi también halló sobre las planchas de bronce la genealogía de sus padres, por lo que supo que descendía de José, sí, aquel José que era hijo de Jacob, que fue vendido para Egipto y preservado por la mano del Señor para que salvara del hambre a su padre Jacob y a toda su casa.

Y también fueron librados del cautiverio y conducidos fuera del país de Egipto por el mismo Dios que los había preservado.

Así fue que mi padre Lehi descubrió la genealogía de sus antepasados. Y Labán también era descendiente de José, por lo que él y sus padres habían llevado los anales.

Y cuando mi padre vio todas estas cosas, fue lleno del Espíritu y empezó a profetizar acerca de sus descendientes:

Que estas planchas de bronce irían a todas las naciones, tribus, lenguas y pueblos que fueran de su simiente.

Por tanto, dijo que estas planchas nunca perecerían, ni jamás el tiempo las empañaría. Y profetizó muchas cosas en cuanto a su posteridad.

Y sucedió que hasta este punto mi padre y yo habíamos guardado los mandamientos que el Señor nos había mandado.

21 Et nous avons obtenu les annales comme le Seigneur nous l'avait commandé et les avons sondées et avons découvert qu'elles étaient désirables, oui, d'une grande valeur pour nous, étant donné que nous pouvions préserver les commandements du Seigneur pour nos enfants.

22 C'est pourquoi, le Seigneur a jugé sage que nous les emportions, tandis que nous voyagions dans le désert vers la terre de promesse.

Y habíamos obtenido los anales que el Señor nos había mandado, y los escudriñamos y descubrimos que eran deseables; sí, de gran valor para nosotros, por motivo de que podríamos preservar los mandamientos del Señor para nuestros hijos.

Por lo tanto, fue en la sabiduría del Señor que los lleváramos con nosotros mientras viajábamos por el desierto hacia la tierra de promisión.

## 1 Néphi 6

- 1 Et maintenant, moi, Néphi, je ne donne pas la généalogie de mes pères dans cette partie de mes annales ; et dorénavant je ne la donnerai à aucun moment sur ces plaques que je suis occupé à écrire, car elle est donnée dans les annales qui ont été tenues par mon père ; c'est pourquoi, je ne l'écris pas dans cet ouvrage.
- 2 Car il me suffit de dire que nous sommes descendants de Joseph.
- 3 Et je ne tiens pas particulièrement à faire le récit complet de toutes les choses de mon père, car elles ne peuvent être écrites sur ces plaques, car je désire la place afin d'écrire les choses de Dieu.
- 4 Car tout mon dessein est de persuader les hommes de venir au Dieu d'Abraham, et au Dieu d'Isaac, et au Dieu de Jacob, et d'être sauvés.
- 5 C'est pourquoi, j'écris non pas ce qui plaît au monde, mais ce qui plaît à Dieu et à ceux qui ne sont pas du monde.
- 6 C'est pourquoi, je donnerai à mes descendants le commandement de ne pas remplir ces plaques de choses qui n'ont pas de valeur pour les enfants des hommes.

## 1 Nefi 6

Ahora bien, yo, Nefi, no doy la genealogía de mis padres en esta parte de mis anales; ni tampoco la daré en ningún otro momento sobre estas planchas que estoy escribiendo, porque se halla en los anales que mi padre ha llevado, y por eso no la escribo en esta obra.

Básteme decir que somos descendientes de José.

Y no me parece importante ocuparme en una narración completa de todas las cosas de mi padre, porque no se pueden escribir sobre estas planchas, pues deseo el espacio para escribir acerca de las cosas de Dios.

Porque toda mi intención es persuadir a los hombres a que vengan al Dios de Abraham, y al Dios de Isaac, y al Dios de Jacob, y sean salvos.

De modo que no escribo las cosas que agradan al mundo, sino las que agradan a Dios y a los que no son del mundo.

Por tanto, daré un mandamiento a mis descendientes de que no ocupen estas planchas con cosas que no sean de valor para los hijos de los hombres.

## 1 Néphi 7

- 1 Et maintenant, je voudrais que vous sachiez que lorsque mon père, Léhi, eut fini de prophétiser concernant sa postérité, il arriva que le Seigneur lui parla de nouveau, disant qu'il ne convenait pas que lui, Léhi, emmenât sa famille seule dans le désert, mais que ses fils devaient prendre les filles de quelqu'un pour épouses, afin de susciter une postérité pour le Seigneur dans la terre de promission.
- 2 Et il arriva que le Seigneur lui commanda de nous faire retourner encore une fois, moi, Néphi, et mes frères, au pays de Jérusalem pour amener Ismaël et sa famille dans le désert.
- 3 Et il arriva que moi, Néphi, j'allai de nouveau avec mes frères dans le désert pour monter à Jérusalem.
- 4 Et il arriva que nous montâmes à la maison d'Ismaël, et nous trouvâmes grâce aux yeux d'Ismaël, de sorte que nous lui dûmes les paroles du Seigneur.
- 5 Et il arriva que le Seigneur adoucit le cœur d'Ismaël et aussi de sa maison, de sorte qu'ils entreprirent avec nous le voyage pour descendre dans le désert vers la tente de notre père.
- 6 Et il arriva que tandis que nous voyagions dans le désert, voici, Laman et Lémuel, et deux des filles d'Ismaël, et les deux fils d'Ismaël et leurs familles se rebellèrent contre nous ; oui, contre moi, Néphi, et Sam, et leur père, Ismaël, et son épouse, et ses trois autres filles.
- 7 Et il arriva que, dans ladite rébellion, ils voulaient retourner au pays de Jérusalem.
- 8 Et alors moi, Néphi, peiné de l'endurcissement de leur cœur, je leur parlai, disant, oui, à Laman et à Lémuel : Voici, vous êtes mes frères aînés ; comment se fait-il que vous soyez si durs de cœur et si aveugles d'esprit que vous ayez besoin que moi, votre frère cadet, je vous parle, oui, et vous donne l'exemple ?
- 9 Comment se fait-il que vous n'ayez pas écouté la parole du Seigneur ?
- 10 Comment se fait-il que vous ayez oublié que vous avez vu un ange du Seigneur ?

## 1 Nefi 7

Y ahora quisiera que supieseis que cuando mi padre Lehi hubo concluido de profetizar concerniente a su posteridad, el Señor le habló de nuevo, diciendo que no convenía que él, Lehi, llevase a su familia sola al desierto; sino que sus hijos debían tomar mujeres por esposas para levantar posteridad para el Señor en la tierra de promisión.

Y aconteció que el Señor le mandó que yo, Nefi, y mis hermanos volviésemos a la tierra de Jerusalén, y lleváramos a Ismael y su familia al desierto.

Y aconteció que yo, Nefi, y mis hermanos viajamos otra vez por el desierto para subir a Jerusalén.

Y sucedió que llegamos a la casa de Ismael, y hallamos favor ante sus ojos, de modo que pudimos anunciarle las palabras del Señor.

Y el Señor ablandó el corazón de Ismael y los de su casa; por tanto, viajaron con nosotros al desierto a la tienda de nuestro padre.

Y mientras íbamos por el desierto, he aquí que Lamán y Lemuel, dos de las hijas, y los dos hijos de Ismael y sus familias se rebelaron contra nosotros, es decir, contra mí, Nefi, y contra Sam y contra Ismael, y su esposa y sus otras tres hijas.

Y aconteció que en su rebelión deseaban regresar a la tierra de Jerusalén.

Y yo, Nefi, afligido por la dureza de sus corazones, les hablé, sí, a Lamán y a Lemuel, diciendo: He aquí, vosotros sois mis hermanos mayores y, ¿cómo es que sois tan duros de corazón, y tan ciegos de entendimiento, que tenéis necesidad de que yo, vuestro hermano menor, tenga que hablaros, sí, y daros el ejemplo?

¿Cómo es que no habéis escuchado la palabra del Señor?

¿Cómo es que os habéis olvidado de haber visto a un ángel del Señor?

- 11 Oui, et comment se fait-il que vous ayez oublié les grandes choses que le Seigneur a faites pour nous en nous délivrant des mains de Laban et aussi en nous faisant obtenir les annales ?
- 12 Oui, et comment se fait-il que vous ayez oublié que le Seigneur est capable de tout faire, selon sa volonté, pour les enfants des hommes, s'ils font preuve de foi en lui ? Soyons-lui donc fidèles.
- 13 Et si nous lui sommes fidèles, nous obtiendrons la terre de promission ; et vous saurez, à une époque future, que la parole du Seigneur concernant la destruction de Jérusalem s'accomplira ; car toutes les choses que le Seigneur a dites concernant la destruction de Jérusalem vont s'accomplir.
- 14 Car voici, l'Esprit du Seigneur cesse bientôt de lutter avec eux, car voici, ils ont rejeté les prophètes, et ils ont jeté Jérémie en prison. Et ils ont cherché à ôter la vie à mon père, de sorte qu'ils l'ont chassé du pays.
- 15 Or, voici, je vous dis que si vous retournez à Jérusalem, vous périrez aussi avec eux. Et maintenant, si vous avez le choix, montez au pays, et souvenez-vous des paroles que je vous dis, que si vous allez, vous périrez aussi ; car c'est ainsi que l'Esprit du Seigneur me contraint de parler.
- 16 Et il arriva que lorsque moi, Néphi, j'eus dit ces paroles à mes frères, ils furent en colère contre moi. Et il arriva qu'ils portèrent la main sur moi, car voici, ils étaient extrêmement furieux, et ils me lièrent de cordes, car ils cherchaient à m'ôter la vie, à me laisser dans le désert pour être dévoré par les bêtes sauvages.
- 17 Mais il arriva que je priai le Seigneur, disant : Ô Seigneur, selon la foi que j'ai en toi, veuille me délivrer des mains de mes frères, oui, donne-moi donc de la force afin que je rompe ces liens dont je suis lié.
- 18 Et il arriva que lorsque j'eus dit ces paroles, voici, les liens se détachèrent de mes mains et de mes pieds, et je me tins debout devant mes frères, et je leur parlai encore.

Sí, y, ¿cómo es que habéis olvidado cuán grandes cosas el Señor ha hecho por nosotros, librándonos de las manos de Labán, y también ayudándonos a obtener los anales?

Sí, y, ¿cómo es que habéis olvidado que el Señor tiene poder de hacer todas las cosas según su voluntad, para los hijos de los hombres, si es que ejercen la fe en él? Por tanto, seámosle fieles.

Y si es que le somos fieles, obtendremos la tierra de promisión; y sabréis en un tiempo venidero que será cumplida la palabra del Señor respecto a la destrucción de Jerusalén; porque todo cuanto el Señor ha dicho respecto de su destrucción se cumplirá.

Pues he aquí, el Espíritu del Señor pronto cesará de luchar con ellos; porque han rechazado a los profetas y han arrojado a Jeremías en una prisión. Y han procurado quitarle la vida a mi padre, hasta el punto de hacerlo huir del país.

Y ahora bien, he aquí os digo que si volvéis a Jerusalén, también pereceréis con ellos. Así pues, si lo preferís, subid allá, y recordad las palabras que os hablo, que si vais, también pereceréis; porque así me constriñe a hablar el Espíritu del Señor.

Y aconteció que cuando yo, Nefi, hube hablado estas palabras a mis hermanos, se irritaron contra mí. Y se lanzaron sobre mí, porque se habían enojado en extremo, y me ataron con cuerdas, pues intentaban quitarme la vida, para luego abandonarme en el desierto, a fin de que fuera devorado por animales salvajes.

Pero aconteció que oré al Señor, diciendo: ¡Oh Señor, según mi fe en ti, líbrame de las manos de mis hermanos; sí, dame fuerzas para romper estas ligaduras que me sujetan!

Y cuando hube pronunciado estas palabras, he aquí, fueron sueltas las ligaduras de mis manos y de mis pies, y poniéndome delante de mis hermanos, les hablé otra vez.



- 19 Et il arriva qu'ils furent encore en colère contre moi et cherchèrent à porter la main sur moi ; mais voici, une des filles d'Ismaël, oui, et aussi sa mère, et un des fils d'Ismaël plaidèrent auprès de mes frères, de sorte qu'ils se laissèrent attendre le cœur ; et ils cessèrent de s'efforcer de m'ôter la vie.
- 20 Et il arriva qu'ils furent attristés à cause de leur méchanceté, de sorte qu'ils se prosternèrent devant moi et me supplièrent de leur pardonner ce qu'ils avaient fait contre moi.
- 21 Et il arriva que je leur pardonnai franchement tout ce qu'ils avaient fait, et les exhortai à prier le Seigneur, leur Dieu, pour obtenir le pardon. Et il arriva qu'ils le firent. Et lorsqu'ils eurent fini de prier le Seigneur, nous voyageâmes encore, poursuivant notre voyage vers la tente de notre père.
- 22 Et il arriva que nous descendîmes à la tente de notre père. Et lorsque mes frères et moi, et toute la maison d'Ismaël, fûmes descendus à la tente de mon père, ils rendirent grâces au Seigneur, leur Dieu, et ils lui offrirent des sacrifices et des holocaustes.

Y aconteció que se enfurecieron conmigo de nuevo y trataron de apoderarse de mí; pero he aquí, una de las hijas de Ismael, sí, y también su madre y uno de los hijos de Ismael, suplicaron a mis hermanos de tal manera que ablandaron sus corazones, y cesaron en sus esfuerzos por quitarme la vida.

Y sucedió que se sintieron apesadumbrados de su maldad, al grado de que se inclinaron delante de mí, suplicándome que les perdonara aquello que habían hecho conmigo.

Y aconteció que les perdoné sinceramente todo cuanto me habían hecho, y los exhorté a que pidieran al Señor su Dios que los perdonara. Y aconteció que así lo hicieron. Y después de haber orado al Señor, emprendimos otra vez la marcha hacia la tienda de nuestro padre.

Y aconteció que bajamos a la tienda de nuestro padre; y cuando yo, mis hermanos y toda la casa de Ismael hubimos llegado a la tienda de mi padre, ellos dieron gracias al Señor su Dios; y le ofrecieron sacrificios y holocaustos.

## 1 Néphi 8

- 1 Et il arriva que nous avions rassemblé toutes sortes de semences de toute espèce, à la fois des graines de toute espèce et aussi des semences de fruits de toute espèce.
- 2 Et il arriva que tandis que mon père demeurait dans le désert, il nous parla, disant : Voici, j'ai eu un songe, ou, en d'autres termes, j'ai eu une vision.
- 3 Et voici, à cause de ce que j'ai vu, j'ai des raisons de me réjouir dans le Seigneur à cause de Néphi et aussi de Sam, car j'ai des raisons de penser qu'eux et aussi beaucoup de leur postérité seront sauvés.
- 4 Mais voici, Laman et Lémuel, j'éprouve des craintes extrêmes à cause de vous, car voici, il m'a semblé voir, dans mon songe, un désert sombre et désolé.
- 5 Et il arriva que je vis un homme, et il était vêtu d'un vêtement blanc ; et il vint se tenir devant moi.
- 6 Et il arriva qu'il me parla et m'invita à le suivre.
- 7 Et il arriva que comme je le suivais, je me vis dans une solitude sombre et désolée.
- 8 Et lorsque j'eus voyagé pendant l'espace de nombreuses heures dans les ténèbres, je commençai à prier le Seigneur d'être miséricordieux envers moi, selon l'immensité de ses tendres miséricordes.
- 9 Et il arriva que lorsque j'eus prié le Seigneur, je vis un champ vaste et spacieux.
- 10 Et il arriva que je vis un arbre dont le fruit était désirable pour rendre heureux.
- 11 Et il arriva que je m'avançai et que j'en mangeai du fruit ; et je vis qu'il était très doux, au-delà de tout ce que j'avais jamais goûté auparavant. Oui, et je vis que son fruit était blanc, au point de dépasser en blancheur tout ce que j'avais jamais vu.
- 12 Et comme j'en mangeais le fruit, il me remplit l'âme d'une joie extrêmement grande ; c'est pourquoi, je commençai à désirer que ma famille en mangeât aussi, car je savais qu'il était plus désirable que tous les autres fruits.
- 13 Et comme je jetais les regards autour de moi dans l'espoir de découvrir peut-être ma famille aussi, je vis une rivière d'eau ; et elle coulait, et elle était près de l'arbre dont je mangeais le fruit.

## 1 Nefi 8

Y aconteció que habíamos recogido toda suerte de semillas de toda especie, tanto de granos de todas clases, como de todo género de frutas.

Y sucedió que mientras mi padre estaba en el desierto, nos habló, diciendo: He aquí, he soñado un sueño o, en otras palabras, he visto una visión.

Y he aquí, a causa de las cosas que he visto, tengo por qué regocijarme en el Señor por motivo de Nefi y de Sam; porque tengo razón para suponer que ellos y también muchos de sus descendientes se salvarán.

Pero he aquí, Lamán y Lemuel, temo en gran manera por causa de vosotros; pues he aquí, me pareció ver en mi sueño un desierto oscuro y lúgubre.

Y aconteció que vi a un hombre vestido con un manto blanco, el cual llegó y se puso delante de mí.

Y sucedió que me habló y me mandó que lo siguiera.

Y aconteció que mientras lo seguía, vi que me hallaba en un desierto oscuro y lúgubre.

Y después de haber caminado en la obscuridad por el espacio de muchas horas, empecé a implorarle al Señor que tuviera misericordia de mí, de acuerdo con la multitud de sus tiernas misericordias.

Y aconteció que después de haber orado al Señor, vi un campo grande y espacioso.

Y sucedió que vi un árbol cuyo fruto era deseable para hacer a uno feliz.

Y aconteció que me adelanté y comí de su fruto; y percibí que era de lo más dulce, superior a todo cuanto yo había probado antes. Sí, y vi que su fruto era blanco, y excedía a toda blancura que yo jamás hubiera visto.

Y al comer de su fruto, mi alma se llenó de un gozo inmenso; por lo que deseé que participara también de él mi familia, pues sabía que su fruto era preferible a todos los demás.

Y al dirigir la mirada en derredor, por si acaso descubría a mi familia también, vi un río de agua; y corría cerca del árbol de cuyo fruto yo estaba comiendo.

14 Et je regardai pour voir d'où elle venait ; et je vis son point de départ à une petite distance ; et à son point de départ, je vis votre mère, Sariah, et Sam, et Néphi ; et ils se tenaient là comme s'ils ne savaient où aller.

15 Et il arriva que je leur fis signe ; et je leur dis aussi d'une voix forte qu'ils devaient venir à moi manger du fruit qui était plus désirable que tout autre fruit.

16 Et il arriva qu'ils vinrent à moi et mangèrent aussi du fruit.

17 Et il arriva que je désirai que Laman et Lémuel viennent aussi manger du fruit ; c'est pourquoi, je jetai les regards vers le point de départ de la rivière, dans l'espoir de les voir.

18 Et il arriva que je les vis, mais ils ne voulurent pas venir à moi manger du fruit.

19 Et je vis une barre de fer, et elle s'étendait le long du bord de la rivière et menait à l'arbre à côté duquel je me tenais.

20 Et je vis aussi un sentier étroit et resserré, qui longeait la barre de fer jusqu'à l'arbre à côté duquel je me tenais ; et il passait aussi par le point de départ de la source jusqu'à un champ vaste et spacieux comme si cela avait été un monde.

21 Et je vis d'innombrables multitudes de gens, dont beaucoup marchaient résolument afin de parvenir au sentier qui menait à l'arbre à côté duquel je me tenais.

22 Et il arriva qu'ils s'avancèrent et s'engagèrent dans le sentier qui menait à l'arbre.

23 Et il arriva qu'il s'éleva un brouillard de ténèbres ; oui, un brouillard de ténèbres extrêmement grand, au point que ceux qui s'étaient engagés dans le sentier perdirent leur chemin, de sorte qu'ils s'éloignèrent et se perdirent.

24 Et il arriva que j'en vis d'autres marcher résolument, et ils s'avancèrent et se saisirent de l'extrémité de la barre de fer ; et ils marchèrent résolument au travers du brouillard de ténèbres, s'agrippant à la barre de fer jusqu'à s'avancer et manger du fruit de l'arbre.

25 Et lorsqu'ils eurent mangé du fruit de l'arbre, ils jetèrent les regards autour d'eux comme s'ils étaient honteux.

Y miré para ver de dónde procedía, y vi su fuente no muy lejos de mí; y en su manantial vi a vuestra madre, Sariah, y a Sam y a Nefi; y estaban allí como si no supieran a dónde ir.

Y aconteció que les hice señas y también les dije en voz alta que vinieran hacia mí y participaran de aquel fruto que era preferible a todos los demás.

Y sucedió que vinieron hacia mí y también comieron del fruto del árbol.

Y aconteció que yo sentí deseos de que Laman y Lemuel vinieran y comieran también de aquel fruto; por tanto, dirigí la vista hacia el manantial del río por si acaso los veía.

Y aconteció que los vi, pero no quisieron venir hacia mí para comer del fruto.

Y percibí una barra de hierro que se extendía por la orilla del río y conducía al árbol donde yo estaba.

Y vi también un sendero estrecho y angosto que corría a un lado de la barra de hierro hasta el árbol, al lado del cual me hallaba; y también pasaba por donde brotaba el manantial hasta un campo grande y espacioso a semejanza de un mundo.

Y vi innumerables concursos de gentes, muchas de las cuales se estaban apremiando a fin de llegar al sendero que conducía al árbol al lado del cual me hallaba.

Y aconteció que se adelantaron y emprendieron la marcha por el sendero que conducía al árbol.

Y ocurrió que surgió un vapor de tinieblas, sí, un sumamente extenso vapor de tinieblas, tanto así que los que habían entrado en el sendero se apartaron del camino, de manera que se desviaron y se perdieron.

Y sucedió que vi a otros que se adelantaban, y llegaron y se asieron del extremo de la barra de hierro, y avanzaron a través del vapor de tinieblas, asidos a la barra de hierro, hasta que llegaron y participaron del fruto del árbol.

Y después de haber comido del fruto del árbol, miraron en derredor de ellos, como si se hallasen avergonzados.

26 Et je jetai aussi les regards autour de moi et vis, de l'autre côté de la rivière d'eau, un grand et spacieux édifice ; et il semblait être en l'air, bien haut au-dessus de la terre.

27 Et il était rempli de gens, jeunes et vieux, hommes et femmes ; et leur façon de s'habiller était extrêmement raffinée ; et ils paraissaient se moquer et montrer du doigt ceux qui étaient venus manger du fruit.

28 Et après avoir goûté du fruit, ils furent honteux à cause de ceux qui se moquaient d'eux ; et ils tombèrent dans des sentiers interdits et se perdirent.

29 Et maintenant, moi, Néphi, je ne dis pas toutes les paroles de mon père.

30 Mais, pour être bref dans ce que j'écris, voici, il vit d'autres multitudes marcher résolument ; et elles vinrent se saisir de l'extrémité de la barre de fer, et elles allèrent résolument de l'avant, se tenant continuellement avec fermeté à la barre de fer jusqu'à s'avancer, et se laisser choir, et manger du fruit de l'arbre.

31 Et il vit aussi d'autres multitudes se diriger en tâtonnant vers ce grand et spacieux édifice.

32 Et il arriva que beaucoup furent noyés dans les profondeurs de la source ; et beaucoup disparurent à ses yeux, errant sur des routes étranges.

33 Et grande fut la multitude de ceux qui entrèrent dans cet étrange édifice. Et lorsqu'ils furent entrés dans cet édifice, ils nous montrèrent du doigt avec mépris, moi et ceux qui mangeaient du fruit ; mais nous ne fîmes pas attention à eux.

34 Voici les paroles de mon père : Car tous ceux qui leur avaient prêté attention étaient tombés.

35 Et Laman et Lémuel ne mangèrent pas du fruit, dit mon père.

36 Et il arriva qu'après que mon père eut dit toutes les paroles de son songe ou de sa vision, qui étaient nombreuses, il nous dit qu'à cause des choses qu'il avait vues en vision, il craignait extrêmement pour Laman et Lémuel ; oui, il craignait qu'ils ne fussent rejetés de la présence du Seigneur.

Y yo también dirigí la mirada alrededor, y vi del otro lado del río un edificio grande y espacioso que parecía erguirse en el aire, a gran altura de la tierra.

Y estaba lleno de personas, tanto ancianas como jóvenes, hombres así como mujeres; y la ropa que vestían era excesivamente fina; y se hallaban en actitud de estar burlándose y señalando con el dedo a los que habían llegado hasta el fruto y estaban comiendo de él.

Y después que hubieron probado del fruto, se avergonzaron a causa de los que se mofaban de ellos; y cayeron en senderos prohibidos y se perdieron.

Y ahora bien, yo, Nefi, no relato todas las palabras de mi padre;

pero para ser breve en lo que escribo, he aquí, él vio otras multitudes que avanzaban; y llegaron y se agarraron del extremo de la barra de hierro; y siguieron hacia adelante, asidos constantemente a la barra de hierro, hasta que llegaron, y se postraron, y comieron del fruto del árbol.

Y vio también otras multitudes que se dirigían a tientas hacia el grande y espacioso edificio.

Y aconteció que muchos se ahogaron en las profundidades de la fuente; y muchos otros desaparecieron de su vista, desviándose por senderos extraños.

Y grande era la multitud que entraba en aquel singular edificio. Y después de entrar en él nos señalaban con dedo de escarnio a mí y también a los que participaban del fruto; pero no les hicimos caso.

Estas son las palabras de mi padre: Pues todos los que les hicieron caso se perdieron.

Y ni Lamán ni Lemuel comieron del fruto, dijo mi padre.

Y aconteció que luego que mi padre hubo relatado todas las palabras de su sueño o visión, que fueron muchas, nos dijo que a causa de estas cosas que había visto en la visión, temía en gran manera por Lamán y Lemuel; sí, temía que fueran desterrados de la presencia del Señor.

37 Et il les exhorta alors, avec toute la ferveur d'un père tendre, à écouter ses paroles, dans l'espoir que le Seigneur serait peut-être miséricordieux envers eux et ne les rejeterait pas ; oui, mon père leur prêcha.

38 Et lorsqu'il leur eut prêché et leur eut aussi prophétisé beaucoup de choses, il les invita à garder les commandements du Seigneur ; et il cessa de leur parler.

Y entonces los exhortó, con todo el sentimiento de un tierno padre, a que escucharan sus consejos, para que quizá el Señor tuviera misericordia de ellos y no los desechara; sí, mi padre les predicó.

Y después de haberles predicado, y también profetizado de muchas cosas, les mandó que guardaran los mandamientos del Señor; y cesó de hablarles.

## 1 Néphi 9

- 1 Et toutes ces choses, mon père les vit, et les entendit, et les dit, tandis qu'il demeurait sous une tente dans la vallée de Lémuel, ainsi que beaucoup d'autres choses encore, qui ne peuvent être écrites sur ces plaques.
- 2 Et maintenant, comme j'ai parlé de ces plaques, voici, ce ne sont pas les plaques sur lesquelles je fais le récit complet de l'histoire de mon peuple ; car les plaques sur lesquelles je fais le récit complet de mon peuple, je leur ai donné le nom de Néphi ; c'est pourquoi, elles sont appelées les plaques de Néphi, d'après mon nom ; et ces plaques-ci sont aussi appelées les plaques de Néphi.
- 3 Néanmoins, j'ai reçu du Seigneur le commandement de faire ces plaques dans le but spécial d'y graver le récit du ministère de mon peuple.
- 4 Sur les autres plaques doit être gravé le récit du règne des rois, et des guerres, et des querelles de mon peuple. C'est pourquoi, ces plaques-ci traitent en majeure partie du ministère, et les autres plaques traitent en majeure partie du règne des rois, et des guerres, et des querelles de mon peuple.
- 5 C'est pourquoi, le Seigneur m'a commandé de faire ces plaques dans un but sage qui lui est propre, but que je ne connais pas.
- 6 Mais le Seigneur sait tout depuis le commencement ; c'est pourquoi, il prépare la voie pour accomplir toutes ses œuvres parmi les enfants des hommes ; car voici, il a tout pouvoir pour accomplir toutes ses paroles. Et ainsi en est-il. Amen.

## 1 Nefi 9

Y todas estas cosas mi padre vio, oyó y dijo mientras vivía en una tienda en el valle de Lemuel, como también muchísimas otras cosas más que no se pueden escribir sobre estas planchas.

Ahora bien, ya que he hablado de estas planchas, he aquí, no son las mismas sobre las que escribo la historia completa de mi pueblo; pues a aquellas en que hago la relación completa de mi pueblo he dado el nombre de Nefi; y por tanto, se llaman las planchas de Nefi, conforme a mi propio nombre; y estas planchas también se llaman las planchas de Nefi.

Sin embargo, he recibido un mandato del Señor de que hiciera estas planchas para el objeto especial de que se grabase una relación del ministerio de mi pueblo.

Sobre las otras planchas se debe grabar la historia del reinado de los reyes, y las guerras y contiendas de mi pueblo; por lo tanto, estas planchas son mayormente para el ministerio; y las otras son principalmente para el reinado de los reyes, y las guerras y contenciones de mi pueblo.

Por tanto, el Señor me ha mandado hacer estas planchas para un sabio propósito suyo, el cual me es desconocido.

Pero el Señor sabe todas las cosas desde el principio; por tanto, él prepara una vía para realizar todas sus obras entre los hijos de los hombres; porque, he aquí, él tiene todo poder para el cumplimiento de todas sus palabras. Y así es. Amén.

## 1 Néphi 10

- 1 Et maintenant, moi, Néphi, je poursuis en faisant, sur ces plaques-ci, le récit de mes actes, et de mon règne, et de mon ministère ; c'est pourquoi, pour poursuivre mon récit, je dois parler quelque peu de mon père et aussi de mes frères.
- 2 Car voici, il arriva que lorsqu'il eut fini de dire les paroles de son songe et aussi de les exhorter à la plus grande diligence, mon père leur parla des Juifs,
- 3 disant que lorsqu'ils auraient été détruits, à savoir, cette grande ville de Jérusalem, et que beaucoup auraient été emmenés captifs à Babylone, lorsque le Seigneur le jugerait bon, ils reviendraient, oui, qu'ils seraient ramenés de captivité ; et après avoir été ramenés de captivité, ils posséderaient de nouveau le pays de leur héritage.
- 4 Oui, six cents ans après le moment où mon père quitta Jérusalem, le Seigneur Dieu susciterait un prophète parmi les Juifs, un Messie, ou, en d'autres termes, un Sauveur du monde.
- 5 Et il parla aussi des prophètes, du grand nombre d'entre eux qui avaient témoigné de ce qui concernait ce Messie dont il avait parlé, ou de ce Rédempteur du monde.
- 6 C'est pourquoi, toute l'humanité était dans un état perdu et déchu, et le serait à jamais, à moins d'avoir recours à ce Rédempteur.
- 7 Et il parla aussi d'un prophète qui viendrait avant le Messie pour préparer le chemin du Seigneur :
- 8 oui, qu'il irait crier dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur et rendez droits ses sentiers ; car au milieu de vous il y a quelqu'un que vous ne connaissez pas, et il est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de délier la courroie de ses souliers. Et mon père parla beaucoup de cela.
- 9 Et mon père dit qu'il baptiserait à Béthabara, au-delà du Jourdain ; et il dit aussi qu'il baptiserait d'eau, oui, qu'il baptiserait d'eau le Messie.
- 10 Et lorsqu'il aurait baptisé d'eau le Messie, il verrait et témoignerait avoir baptisé l'Agneau de Dieu qui allait ôter les péchés du monde.

## 1 Nefi 10

Y ahora yo, Nefi, procedo a hacer un relato sobre estas planchas de la historia de mis hechos, y mi reinado y ministerio; así pues, para continuar con mi relación, debo decir algo más acerca de las cosas de mi padre y también de mis hermanos.

Porque he aquí, aconteció que luego que mi padre hubo concluido de relatar acerca de su sueño, y también de exhortarlos a ejercer toda diligencia, les habló acerca de los judíos,

que después que fuesen destruidos, sí, esa gran ciudad de Jerusalén, y muchos de ellos fuesen llevados cautivos a Babilonia, volverían otra vez de acuerdo con el propio y debido tiempo del Señor, sí, volverían de su cautividad; y después de volver de su cautividad, poseerían otra vez la tierra de su herencia.

Sí, seiscientos años después de la partida de mi padre de Jerusalén, el Señor Dios levantaría a un profeta entre los judíos: sí, un Mesías, o, en otras palabras, un Salvador del mundo.

Y también habló concerniente a los profetas: del gran número que había testificado de estas cosas referentes a este Mesías de quien él había hablado, o sea, de este Redentor del mundo.

Por lo tanto, todo el género humano se hallaba en un estado perdido y caído, y lo estaría para siempre, a menos que confiase en este Redentor.

Y también les habló acerca de un profeta que habría de preceder al Mesías, para preparar la vía del Señor;

sí, y que saldría y proclamaría en el desierto: Preparad el camino del Señor y enderezad sus sendas, porque entre vosotros se halla uno a quien no conocéis; y más poderoso es que yo, y de quien no soy digno de desatar la correa de su zapato. Y mi padre habló mucho tocante a esta cosa.

Y mi padre dijo que bautizaría en Betábara, del otro lado del Jordán; y también dijo que bautizaría con agua; que aun bautizaría al Mesías con agua;

y que después de haber bautizado al Mesías con agua, vería y daría testimonio de haber bautizado al Cordero de Dios, que quitaría los pecados del mundo.

- 11 Et il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, mon père parla à mes frères de l'Évangile qui serait prêché parmi les Juifs et aussi du fait que les Juifs dégénéraient dans l'incrédulité. Et qu'ils tueraient le Messie qui viendrait, et lorsqu'il aurait été tué, il ressusciterait d'entre les morts et se manifesterait, par le Saint-Esprit, aux Gentils.
- 12 Oui, effectivement mon père parla beaucoup des Gentils et aussi de la maison d'Israël, disant qu'on devait la comparer à un olivier dont les branches seraient rompues et dispersées sur toute la surface de la terre.
- 13 C'est pourquoi il fallait, dit-il, que nous fussions conduits d'un commun accord à la terre de promesse pour accomplir la parole du Seigneur que nous serions dispersés sur toute la surface de la terre.
- 14 Et lorsque la maison d'Israël aurait été dispersée, elle serait de nouveau rassemblée ; en bref, lorsque les Gentils auraient reçu la plénitude de l'Évangile, les branches naturelles de l'olivier, ou les restes de la maison d'Israël, seraient greffées, ou parviendraient à la connaissance du vrai Messie, leur Seigneur et leur Rédempteur.
- 15 Et c'est dans ce genre de langage que mon père prophétisa et parla à mes frères, et dit aussi beaucoup d'autres choses que je n'écris pas dans ce livre ; car j'ai écrit dans mon autre livre toutes celles qui m'étaient utiles.
- 16 Et toutes ces choses dont j'ai parlé se firent tandis que mon père demeurait sous une tente dans la vallée de Lémuel.
- 17 Et il arriva que lorsque moi, Néphi, j'eus entendu toutes les paroles de mon père sur les choses qu'il avait vues en vision, et aussi les choses qu'il dit par le pouvoir du Saint-Esprit, pouvoir qu'il reçut par la foi au Fils de Dieu — et le Fils de Dieu était le Messie qui devait venir — moi, Néphi, je désirai voir, et entendre, et connaître également ces choses par le pouvoir du Saint-Esprit, qui est le don de Dieu à tous ceux qui le recherchent diligemment, aussi bien dans les temps anciens qu'au moment où il se manifesterait aux enfants des hommes.

Y aconteció que luego que mi padre hubo dicho estas palabras, habló a mis hermanos tocante al evangelio que sería predicado entre los judíos, y también concerniente a que los judíos degenerarían en la incredulidad. Y luego que hubiesen dado muerte al Mesías que habría de venir, y después de haber sido muerto, resucitaría de entre los muertos y se manifestaría a los gentiles por medio del Espíritu Santo.

Sí, mucho habló mi padre acerca de los gentiles y también de la casa de Israel, que se les compararía a un olivo, cuyas ramas serían desgajadas y esparcidas sobre toda la faz de la tierra.

Por tanto, dijo que era necesario que fuéramos conducidos unánimemente a la tierra de promisión, para que se cumpliera la palabra del Señor de que seríamos dispersados sobre toda la faz de la tierra.

Y que después que la casa de Israel fuese esparcida, sería de nuevo recogida; o, en una palabra, después que los gentiles hubiesen recibido la plenitud del evangelio, las ramas naturales del olivo, o sea, los restos de la casa de Israel, serían injertados, o llegarían al conocimiento del verdadero Mesías, su Señor y su Redentor.

Y con estas palabras mi padre profetizó y habló a mis hermanos, y también muchas otras cosas que no escribo en este libro; porque he escrito en mi otro libro cuanto me pareció conveniente.

Y todas estas cosas, de las cuales he hablado, sucedieron mientras mi padre vivía en una tienda en el valle de Lemuel.

Y aconteció que después que yo, Nefi, hube oído todas las palabras de mi padre concernientes a las cosas que había visto en su visión, y también las cosas que habló por el poder del Espíritu Santo, poder que recibió por la fe que tenía en el Hijo de Dios —y el Hijo de Dios era el Mesías que habría de venir— yo, Nefi, sentí deseos de que también yo viera, oyera y supiera de estas cosas, por el poder del Espíritu Santo, que es el don de Dios para todos aquellos que lo buscan diligentemente, tanto en tiempos pasados como en el tiempo en que se manifieste él mismo a los hijos de los hombres.



18 Car il est le même hier, aujourd'hui et à jamais ; et la voie est préparée pour tous les hommes depuis la fondation du monde, s'ils se repentent et viennent à lui.

19 Car celui qui cherche diligemment trouve ; et les mystères de Dieu lui seront dévoilés par le pouvoir du Saint-Esprit, aussi bien en ces temps-ci que dans les temps anciens, et aussi bien dans les temps anciens que dans les temps à venir ; c'est pourquoi, le chemin du Seigneur est une même ronde éternelle.

20 C'est pourquoi souviens-toi, ô homme, que pour toutes tes actions tu seras mis en jugement.

21 C'est pourquoi, si vous avez cherché à faire le mal aux jours de votre épreuve, vous vous trouverez impurs devant le siège du jugement de Dieu ; et rien d'impur ne peut demeurer auprès de Dieu ; c'est pourquoi, vous serez rejetés à jamais.

22 Et le Saint-Esprit me donne l'autorité de dire ces choses, non de me taire.

Porque él es siempre el mismo ayer, hoy y para siempre; y la vía ha sido preparada para todos los hombres desde la fundación del mundo, si es que se arrepienten y vienen a él.

Porque el que con diligencia busca, hallará; y los misterios de Dios le serán descubiertos por el poder del Espíritu Santo, lo mismo en estos días como en tiempos pasados, y lo mismo en tiempos pasados como en los venideros; por tanto, la vía del Señor es un giro eterno.

Recuerda, pues, oh hombre, que por todos tus hechos serás traído a juicio.

Por lo que, si habéis procurado hacer lo malo en los días de vuestra probación, entonces os halláis impuros ante el tribunal de Dios; y ninguna cosa impura puede morar con Dios; así que, debéis ser desechados para siempre.

Y el Espíritu Santo me da autoridad para que declare estas cosas y no las retenga.

## 1 Néphi 11

- 1 Car il arriva, après que j'eus désiré connaître les choses que mon père avait vues, et croyant que le Seigneur était capable de me les faire connaître, que tandis que j'étais assis à méditer dans mon cœur, je fus ravi dans l'Esprit du Seigneur, oui, sur une montagne extrêmement haute que je n'avais encore jamais vue et sur laquelle je n'avais encore jamais mis le pied.
- 2 Et l'Esprit me dit : Voici, que désires-tu ?
- 3 Et je dis : Je désire voir les choses que mon père a vues.
- 4 Et l'Esprit me dit : Crois-tu que ton père a vu l'arbre dont il a parlé ?
- 5 Et je dis : Oui, tu sais que je crois toutes les paroles de mon père.
- 6 Et lorsque j'eus dit ces paroles, l'Esprit s'écria d'une voix forte, disant : Hosanna au Seigneur, le Dieu Très-Haut ; car il est Dieu sur toute la terre, oui, au-dessus de tout. Et béni es-tu, Néphi, parce que tu crois au Fils du Dieu Très-Haut ; c'est pourquoi, tu verras les choses que tu as désirées.
- 7 Et voici, ceci te sera donné pour signe, que lorsque tu auras vu l'arbre qui portait le fruit que ton père a goûté, tu verras aussi un homme descendre du ciel, et tu seras témoin de lui ; et lorsque tu auras été témoin de lui, tu rendras témoignage que c'est le Fils de Dieu.
- 8 Et il arriva que l'Esprit me dit : Regarde ! Et je regardai et vis un arbre ; et il était semblable à l'arbre que mon père avait vu ; et sa beauté était bien au-delà de toute beauté ; et sa blancheur dépassait la blancheur de la neige vierge.
- 9 Et il arriva qu'après avoir vu l'arbre, je dis à l'Esprit : Je vois que tu m'as montré l'arbre qui est précieux par-dessus tout.
- 10 Et il me dit : Que désires-tu ?
- 11 Et je lui dis : En connaître l'interprétation — car je lui parlais comme un homme parle ; car je voyais qu'il avait la forme d'un homme ; mais néanmoins, je savais que c'était l'Esprit du Seigneur ; et il me parlait comme un homme parle avec un autre.

## 1 Nefi 11

Pues sucedió que después que hube deseado conocer las cosas que mi padre había visto, y creyendo que el Señor podía hacérmelas saber, mientras estaba yo sentado reflexionando sobre esto, fui arrebatado en el Espíritu del Señor, sí, hasta una montaña extremadamente alta que nunca antes había visto, y sobre la cual nunca había puesto mis pies.

Y me dijo el Espíritu: He aquí, ¿qué es lo que tú deseas?

Y yo dije: Deseo ver las cosas que mi padre vio.

Y el Espíritu me dijo: ¿Crees que tu padre vio el árbol del cual ha hablado?

Y respondí: Sí, tú sabes que creo todas las palabras de mi padre.

Y cuando hube pronunciado estas palabras, el Espíritu exclamó en voz alta: ¡Hosanna al Señor, el Más Alto Dios, porque él es Dios sobre toda la tierra, sí, sobre todo! Y bendito eres tú, Nefi, porque crees en el Hijo del Más Alto Dios; por lo tanto, verás las cosas que has deseado.

Y he aquí, esto te será dado por señal: que después que hayas visto el árbol que dio el fruto que tu padre probó, también verás a un hombre que descende del cielo, y lo presenciarás; y después que lo hayas presenciado, darás testimonio de que es el Hijo de Dios.

Y aconteció que me dijo el Espíritu: ¡Mira! Y miré y vi un árbol; y era semejante al que mi padre había visto; y su belleza era muy superior, sí, sobrepujaba a toda otra belleza; y su blancura excedía a la blancura de la nieve misma.

Y sucedió que después que hube visto el árbol, le dije al Espíritu: Veo que me has mostrado el árbol que es más precioso que todos.

Y me preguntó: ¿Qué deseas tú?

Y le dije: Deseo saber la interpretación de ello, pues le hablaba como habla el hombre; porque vi que tenía la forma de hombre. No obstante, yo sabía que era el Espíritu del Señor; y él me hablaba como un hombre habla con otro.

12 Et il arriva qu'il me dit : Regarde ! Et je regardai comme pour le contempler, et je ne le vis plus, car il s'était retiré de ma présence.

13 Et il arriva que je regardai et vis la grande ville de Jérusalem et aussi d'autres villes. Et je vis la ville de Nazareth ; et dans la ville de Nazareth, je vis une vierge, et elle était extrêmement belle et blanche.

14 Et il arriva que je vis les cieux s'ouvrir ; et un ange descendit et se tint devant moi, et il me dit : Néphi, que vois-tu ?

15 Et je lui dis : Une vierge d'une très grande beauté et plus belle que toutes les autres vierges.

16 Et il me dit : Connais-tu la condescendance de Dieu ?

17 Et je lui dis : Je sais qu'il aime ses enfants ; néanmoins, je ne connais pas la signification de tout.

18 Et il me dit : Voici, la vierge que tu vois est, selon la chair, la mère du Fils de Dieu.

19 Et il arriva que je vis qu'elle était ravie dans l'Esprit ; et lorsqu'elle eut été ravie dans l'Esprit un certain temps, l'ange me parla, disant : Regarde !

20 Et je regardai et vis de nouveau la vierge portant un enfant dans ses bras.

21 Et l'ange me dit : Vois l'Agneau de Dieu, oui, le Fils du Père éternel ! Connais-tu la signification de l'arbre que ton père a vu ?

22 Et je lui répondis, disant : Oui, c'est l'amour de Dieu, qui se répand dans le cœur des enfants des hommes ; c'est pourquoi, c'est la plus désirable de toutes les choses.

23 Et il me parla, disant : Oui, et la plus joyeuse pour l'âme.

24 Et lorsqu'il eut dit ces paroles, il me dit : Regarde ! Et je regardai, et je vis le Fils de Dieu aller parmi les enfants des hommes ; et j'en vis beaucoup tomber à ses pieds et l'adorer.

25 Et il arriva que je vis que la barre de fer que mon père avait vue était la parole de Dieu qui conduisait à la source d'eau vive, ou à l'arbre de vie ; laquelle eau est une représentation de l'amour de Dieu ; et je vis aussi que l'arbre de vie était une représentation de l'amour de Dieu.

Y aconteció que me dijo: ¡Mira! Y miré para verlo, pero no lo vi más, pues se había retirado de mi presencia.

Y sucedió que miré, y vi la gran ciudad de Jerusalén, y también otras ciudades. Y vi la ciudad de Nazaret, y en ella vi a una virgen, y era sumamente hermosa y blanca.

Y ocurrió que vi abrirse los cielos; y un ángel descendió y se puso delante de mí, y me dijo: Nefi, ¿qué es lo que ves?

Y le contesté: Una virgen, más hermosa y pura que toda otra virgen.

Y me dijo: ¿Comprendes la condescendencia de Dios?

Y le respondí: Sé que ama a sus hijos; sin embargo, no sé el significado de todas las cosas.

Y me dijo: He aquí, la virgen que tú ves es la madre del Hijo de Dios, según la carne.

Y aconteció que vi que fue llevada en el Espíritu; y después que hubo sido llevada en el Espíritu por cierto espacio de tiempo, me habló el ángel, diciendo: ¡Mira!

Y miré, y vi de nuevo a la virgen llevando a un niño en sus brazos.

Y el ángel me dijo: ¡He aquí, el Cordero de Dios, sí, el Hijo del Padre Eterno! ¿Comprendes el significado del árbol que tu padre vio?

Y le contesté, diciendo: Sí, es el amor de Dios que se derrama ampliamente en el corazón de los hijos de los hombres; por lo tanto, es más deseable que todas las cosas.

Y él me habló, diciendo: Sí, y el de mayor gozo para el alma.

Y cuando hubo pronunciado estas palabras, me dijo: ¡Mira! Y miré, y vi al Hijo de Dios que iba entre los hijos de los hombres; y vi a muchos que caían a sus pies y lo adoraban.

Y aconteció que vi que la barra de hierro que mi padre había visto representaba la palabra de Dios, la cual conducía a la fuente de aguas vivas o árbol de la vida; y estas aguas son una representación del amor de Dios; y también vi que el árbol de la vida representaba el amor de Dios.

26 Et l'ange me dit encore : Regarde et vois la condescendance de Dieu !

27 Et je regardai et vis le Rédempteur du monde dont mon père avait parlé ; et je vis aussi le prophète qui allait préparer le chemin devant lui. Et l'Agneau de Dieu s'avança et fut baptisé par lui ; et lorsqu'il eut été baptisé, je vis les cieus s'ouvrir et le Saint-Esprit descendre du ciel et reposer sur lui sous la forme d'une colombe.

28 Et je vis qu'il allait exercer son ministère auprès du peuple avec puissance et une grande gloire ; et les multitudes étaient rassemblées pour l'écouter ; et je vis qu'elles le chassaient du milieu d'elles.

29 Et je vis aussi douze autres hommes le suivre. Et il arriva qu'ils furent ravis dans l'Esprit devant ma face, et je ne les vis plus.

30 Et il arriva que l'ange me parla encore, disant : Regarde ! Et je regardai, et je vis les cieus s'ouvrir de nouveau, et je vis des anges descendre sur les enfants des hommes ; et ils les servirent.

31 Et il me parla encore, disant : Regarde ! Et je regardai, et je vis l'Agneau de Dieu aller parmi les enfants des hommes. Et je vis des multitudes de gens qui étaient malades, et qui étaient affligés de toutes sortes de maladies, et de démons, et d'esprits impurs ; et l'ange parla et me montra toutes ces choses. Et ils étaient guéris par le pouvoir de l'Agneau de Dieu ; et les démons et les esprits impurs étaient chassés.

32 Et il arriva que l'ange me parla encore, disant : Regarde ! Et je regardai et vis que l'Agneau de Dieu était pris par le peuple ; oui, le Fils du Dieu éternel était jugé par le monde ; et je vis et je rends témoignage.

33 Et moi, Néphi, je vis qu'il était élevé sur la croix et mis à mort pour les péchés du monde.

34 Et lorsqu'il eut été mis à mort, je vis que les multitudes de la terre étaient rassemblées pour combattre les apôtres de l'Agneau ; car c'est ainsi que les Douze étaient appelés par l'ange du Seigneur.

Y el ángel me dijo de nuevo: ¡Mira, y ve la condescendencia de Dios!

Y miré, y vi al Redentor del mundo, de quien mi padre había hablado, y vi también al profeta que habría de preparar la vía delante de él. Y el Cordero de Dios se adelantó y fue bautizado por él; y después que fue bautizado, vi abrirse los cielos, y al Espíritu Santo descender del cielo y reposar sobre él en forma de paloma.

Y vi que salió, ejerciendo su ministerio entre el pueblo con poder y gran gloria; y se reunían las multitudes para escucharlo; y vi que lo echaron de entre ellos.

Y vi también a doce más que lo seguían. Y aconteció que fueron llevados en el Espíritu de delante de mi faz, de modo que no los vi más.

Y aconteció que me habló de nuevo el ángel, diciendo: ¡Mira! Y miré, y vi que se abrían de nuevo los cielos, y que descendían ángeles sobre los hijos de los hombres; y les ministraban.

Y de nuevo me habló, diciendo: ¡Mira! Y miré, y vi al Cordero de Dios que iba entre los hijos de los hombres. Y vi a multitudes de personas que estaban enfermas y afligidas con toda clase de males, y con demonios y con espíritus impuros; y el ángel me habló y me mostró todas estas cosas. Y fueron sanadas por el poder del Cordero de Dios; y los demonios y los espíritus impuros fueron echados fuera.

Y aconteció que me habló otra vez el ángel, diciendo: ¡Mira! Y miré, y vi al Cordero de Dios, y que el pueblo lo apresó; sí, vi que el Hijo del sempiterno Dios fue juzgado por el mundo; y yo vi, y doy testimonio.

Y yo, Nefi, vi que fue levantado sobre la cruz y muerto por los pecados del mundo.

Y después que fue muerto, vi a las multitudes de la tierra, y que estaban reunidas para combatir contra los apóstoles del Cordero; porque así llamó a los doce el ángel del Señor.

35 Et la multitude de la terre était rassemblée, et je vis qu'elle était dans un grand et spacieux édifice semblable à l'édifice que mon père avait vu. Et l'ange du Seigneur me parla encore, disant : Voici le monde et sa sagesse ; oui, voici, la maison d'Israël s'est rassemblée pour combattre les douze apôtres de l'Agneau.

36 Et il arriva que je vis, et j'en rends témoignage, que le grand et spacieux édifice était l'orgueil du monde ; et il tomba, et sa chute fut extrêmement grande. Et l'ange du Seigneur me parla encore, disant : C'est ainsi que sera la destruction de toutes les nations, tribus, langues et peuples qui combattront les douze apôtres de l'Agneau.

Y estaban reunidas las multitudes de la tierra; y vi que se hallaban en un vasto y espacioso edificio, semejante al que mi padre vio. Y de nuevo me habló el ángel del Señor, diciendo: He aquí el mundo y su sabiduría; sí, he aquí, la casa de Israel se ha reunido para combatir contra los doce apóstoles del Cordero.

Y aconteció que vi, y doy testimonio de que el grande y espacioso edificio representaba el orgullo del mundo; y cayó, y su caída fue grande en extremo. Y me habló otra vez el ángel del Señor, diciendo: Así será la destrucción de todas las naciones, tribus, lenguas y pueblos que combatan contra los doce apóstoles del Cordero.

## 1 Néphi 12

- 1 Et il arriva que l'ange me dit : Regarde, et vois ta postérité, et aussi la postérité de tes frères. Et je regardai et vis la terre de promesse ; et je vis des multitudes de gens, oui, un nombre aussi grand, pour ainsi dire, que le sable de la mer.
- 2 Et il arriva que je vis des multitudes rassemblées pour se livrer bataille ; et je vis des guerres, et des bruits de guerres, et de grands massacres par l'épée parmi mon peuple.
- 3 Et il arriva que je vis beaucoup de générations passer au milieu de guerres et de querelles dans le pays ; et je vis beaucoup de villes, oui, au point que je ne les comptai pas.
- 4 Et il arriva que je vis un brouillard de ténèbres sur la surface de la terre de promesse ; et je vis des éclairs, et j'entendis des tonnerres et des tremblements de terre, et toutes sortes de bruits tumultueux ; et je vis que la terre et les rochers se fendaient ; et je vis que des montagnes s'écroulaient en morceaux ; et je vis que les plaines de la terre s'ouvriraient ; et je vis que beaucoup de villes étaient englouties ; et j'en vis beaucoup qui étaient brûlées par le feu ; et j'en vis beaucoup qui s'effondraient sur la terre à cause du tremblement de celle-ci.
- 5 Et il arriva qu'après avoir vu ces choses, je vis que la vapeur de ténèbres se dissipait de la surface de la terre ; et voici, je vis des multitudes qui n'étaient pas tombées à cause des grands et terribles jugements du Seigneur.
- 6 Et je vis les cieux s'ouvrir et l'Agneau de Dieu descendre du ciel ; et il descendit et se montra à elles.
- 7 Et je vis aussi et rends témoignage que le Saint-Esprit tomba sur douze autres hommes ; et ils furent ordonnés par Dieu et choisis.
- 8 Et l'ange me parla, disant : Voici les douze disciples de l'Agneau qui sont choisis pour exercer le ministère auprès de ta postérité.
- 9 Et il me dit : Tu te souviens des douze apôtres de l'Agneau ? Voici, ce sont eux qui jugeront les douze tribus d'Israël ; c'est pourquoi, les douze ministres de ta postérité seront jugés par eux ; car vous êtes de la maison d'Israël.

## 1 Nefi 12

Y aconteció que me dijo el ángel: Mira y ve a tu posteridad y también la posteridad de tus hermanos. Y miré, y vi la tierra de promisión; y vi multitudes de gentes, sí, cual si fuera en tan inmenso número como la arena del mar.

Y sucedió que vi a las multitudes reunidas para combatir unas contra otras; y vi guerras y rumores de guerras, y vi la gran mortandad causada por la espada entre los de mi pueblo.

Y aconteció que vi pasar muchas generaciones en guerras y contiendas en la tierra; y vi un gran número de ciudades, sí, tantas que no las conté.

Y aconteció que vi un vapor de tinieblas sobre la faz de la tierra de promisión; y vi relámpagos, y oí truenos y terremotos y toda clase de ruidos estrepitosos; y vi que se hendieron las rocas y la tierra; y vi montañas desplomarse en pedazos; y vi las llanuras tornarse escabrosas; y vi que se hundieron muchas ciudades; y vi que muchas otras fueron abrasadas por fuego; y vi muchas que cayeron a tierra por causa de los terremotos.

Y sucedió que después de presenciar estas cosas, vi que el vapor de tinieblas desaparecía de sobre la faz de la tierra; y he aquí, vi multitudes que no habían caído a causa de los grandes y terribles juicios del Señor.

Y vi abrirse los cielos, y al Cordero de Dios que descendía del cielo; y bajó y se manifestó a los que no habían caído.

Y también vi y doy testimonio de que el Espíritu Santo descendió sobre otros doce; y fueron ordenados de Dios, y escogidos.

Y el ángel me habló, diciendo: He aquí los doce discípulos del Cordero que han sido escogidos para ministrar a los de tu descendencia.

Y me dijo: ¿Te acuerdas de los doce apóstoles del Cordero? He aquí, ellos son los que juzgarán a las doce tribus de Israel; por tanto, los doce ministros de tu posteridad serán juzgados por ellos, pues vosotros sois de la casa de Israel.

10 Et ces douze ministres que tu vois jugeront ta postérité. Et voici, ils sont justes à jamais ; car, à cause de leur foi en l'Agneau de Dieu, leurs vêtements sont blanchis dans son sang.

11 Et l'ange me dit : Regarde ! Et je regardai et vis trois générations passer dans la justice ; et leurs vêtements étaient blancs comme l'Agneau de Dieu. Et l'ange me dit : Ceux-ci sont blanchis dans le sang de l'Agneau, à cause de leur foi en lui.

12 Et moi, Néphi, j'en vis aussi beaucoup de la quatrième génération qui s'en allaient dans la justice.

13 Et il arriva que je vis les multitudes de la terre rassemblées.

14 Et l'ange me dit : Voici ta postérité, et aussi la postérité de tes frères.

15 Et il arriva que je regardai et vis le peuple de ma postérité rassemblé en multitudes contre la postérité de mes frères ; et ils étaient rassemblés pour se livrer bataille.

16 Et l'ange me parla, disant : Voici la source d'eau souillée que ton père a vue ; oui, la rivière dont il a parlé ; et ses profondeurs sont les profondeurs de l'enfer.

17 Et les brouillards de ténèbres sont les tentations du diable, qui aveuglent les yeux, et endurent le cœur des enfants des hommes, et les entraînent sur de larges routes afin qu'ils périssent et se perdent.

18 Et le vaste et spacieux édifice que ton père a vu, ce sont les vaines imaginations et l'orgueil des enfants des hommes. Et un gouffre grand et terrible les sépare, oui, la parole de la justice du Dieu éternel et du Messie qui est l'Agneau de Dieu, dont le Saint-Esprit rend témoignage, depuis le commencement du monde jusqu'à ce jour, et à partir de ce jour, dorénavant et à jamais.

19 Et tandis que l'ange disait ces paroles, je regardai et vis que la postérité de mes frères combattait ma postérité, selon la parole de l'ange ; et je vis qu'à cause de l'orgueil de ma postérité et des tentations du diable, la postérité de mes frères avait le dessus sur le peuple de ma postérité.

20 Et il arriva que je regardai et vis que le peuple de la postérité de mes frères avait vaincu ma postérité ; et ils s'en allèrent en multitudes sur la surface du pays.

Y estos doce ministros que tú ves juzgarán a tu posteridad. Y he aquí, son justos para siempre; porque a causa de su fe en el Cordero de Dios, sus vestidos son emblanquecidos en su sangre.

Y el ángel me dijo: ¡Mira! Y miré, y vi que murieron en rectitud tres generaciones; y sus vestidos eran blancos, así como los del Cordero de Dios; y me dijo el ángel: Estos son emblanquecidos en la sangre del Cordero, a causa de su fe en él.

Y yo, Nefi, también vi a muchos de los de la cuarta generación que murieron en rectitud.

Y sucedió que vi reunidas a las multitudes de la tierra.

Y el ángel me dijo: He aquí tu posteridad, y también la de tus hermanos.

Y ocurrió que miré y vi a los de mi posteridad reunidos en multitudes contra la posteridad de mis hermanos; y se hallaban congregados para la batalla.

Y el ángel me habló, diciendo: He aquí la fuente de aguas sucias que tu padre vio; sí, el río del que habló; y sus profundidades son las profundidades del infierno.

Y los vapores de tinieblas son las tentaciones del diablo que ciegan los ojos y endurecen el corazón de los hijos de los hombres, y los conducen hacia caminos anchos, de modo que perecen y se pierden.

Y el vasto y espacioso edificio que tu padre vio representa las vanas ilusiones y el orgullo de los hijos de los hombres. Y un grande y terrible abismo los separa; sí, la palabra de la justicia del Dios Eterno y el Mesías, que es el Cordero de Dios, de quien el Espíritu Santo da testimonio desde el principio del mundo hasta hoy, y desde ahora y para siempre.

Y mientras el ángel pronunciaba estas palabras, vi que la posteridad de mis hermanos combatía contra la mía, según la palabra del ángel; y a causa del orgullo de mi posteridad y de las tentaciones del diablo, vi que la posteridad de mis hermanos venció a los de mi descendencia.

Y aconteció que miré, y vi que los de la posteridad de mis hermanos habían vencido a la mía; y se repartieron en multitudes sobre la superficie de la tierra.

21 Et je les vis rassemblés en multitudes ; et je vis des guerres et des bruits de guerres parmi eux ; et c'est dans des guerres et des bruits de guerres que je vis beaucoup de générations passer.

22 Et l'ange me dit : Voici, ceux-ci dégèneront dans l'incrédulité.

23 Et il arriva que je vis qu'après avoir dégèné dans l'incrédulité, ils devenaient un peuple sombre, et repoussant, et souillé, rempli d'indolence et de toutes sortes d'abominations.

Y los vi reunirse en multitudes; y vi entre ellos guerras y rumores de guerras; y en guerras y rumores de guerras, vi pasar muchas generaciones.

Y el ángel me dijo: He aquí que estos degenerarán en la incredulidad.

Y aconteció que vi, que después que hubieron degenerado en la incredulidad, se convirtieron en una gente oscura, aborrecible y sucia, llena de ocio y de todo género de abominaciones.



## 1 Néphi 13

- 1 Et il arriva que l'ange me parla, disant : Regarde ! Et je regardai et vis beaucoup de nations et de royaumes.
- 2 Et l'ange me dit : Que vois-tu ? Et je dis : Je vois beaucoup de nations et de royaumes.
- 3 Et il me dit : Ce sont les nations et les royaumes des Gentils.
- 4 Et il arriva que je vis parmi les nations des Gentils la formation d'une grande Église.
- 5 Et l'ange me dit : Vois la formation d'une Église qui est la plus abominable, par-dessus toutes les autres Églises, qui tue les saints de Dieu, oui, et les torture, et les entrave, et les subjugue sous un joug de fer, et les réduit en captivité.
- 6 Et il arriva que je vis cette grande et abominable Église ; et je vis que le diable en était le fondateur.
- 7 Et je vis aussi de l'or, et de l'argent, et des soieries, et de l'écarlate, et du fin lin retors, et toutes sortes de vêtements précieux ; et je vis beaucoup de prostituées.
- 8 Et l'ange me parla, disant : Voici, l'or, et l'argent, et les soieries, et l'écarlate, et le fin lin retors, et les vêtements précieux, et les prostituées sont le désir de cette grande et abominable Église.
- 9 Et c'est aussi pour les louanges du monde qu'elle fait périr les saints de Dieu et les réduit en captivité.
- 10 Et il arriva que je regardai et vis de nombreuses eaux ; et elles séparaient les Gentils de la postérité de mes frères.
- 11 Et il arriva que l'ange me dit : Voici, la colère de Dieu est sur la postérité de tes frères.
- 12 Et je regardai et vis un homme parmi les Gentils, qui était séparé de la postérité de mes frères par les nombreuses eaux ; et je vis que l'Esprit de Dieu descendait et agissait sur cet homme ; et il s'en alla sur les nombreuses eaux vers la postérité de mes frères qui était dans la terre promise.
- 13 Et il arriva que je vis que l'Esprit de Dieu agissait sur d'autres Gentils ; et ils sortirent de captivité sur les nombreuses eaux.

## 1 Nefi 13

- Y aconteció que el ángel me habló, diciendo: ¡Mira! Y miré, y vi muchas naciones y reinos.
- Y me dijo el ángel: ¿Qué ves? Y yo dije: Veo muchas naciones y reinos.
- Y me dijo él a mí: Estas son las naciones y los reinos de los gentiles.
- Y aconteció que vi entre las naciones de los gentiles la formación de una grande iglesia.
- Y el ángel me dijo: He aquí la formación de una iglesia que es la más abominable de todas las demás iglesias, que mata a los santos de Dios, sí, y los atormenta y los oprime, y los unce con un yugo de hierro, y los reduce al cautiverio.
- Y aconteció que vi esta grande y abominable iglesia, y vi que el diablo fue su fundador.
- Y vi también oro y plata y sedas y escarlatas y linos de fino tejido y toda especie de vestiduras preciosas; y vi muchas rameras.
- Y el ángel me habló, diciendo: He aquí, el oro y la plata, las sedas y escarlatas, y los linos de fino tejido, y los preciosos vestidos, y las rameras, son lo que desea esta grande y abominable iglesia.
- Y también, por motivo de las alabanzas del mundo, destruyen a los santos de Dios y los reducen al cautiverio.
- Y sucedió que miré, y vi muchas aguas; y estas separaban a los gentiles de la posteridad de mis hermanos.
- Y aconteció que el ángel me dijo: He aquí, la ira de Dios está sobre la posteridad de tus hermanos.
- Y miré, y vi entre los gentiles a un hombre que estaba separado de la posteridad de mis hermanos por las muchas aguas; y vi que el Espíritu de Dios descendió y obró sobre él; y el hombre partió sobre las muchas aguas, sí, hasta donde estaban los descendientes de mis hermanos que se encontraban en la tierra prometida.
- Y aconteció que vi al Espíritu de Dios que obraba sobre otros gentiles, y salieron de su cautividad, cruzando las muchas aguas.

14 Et il arriva que je vis de nombreuses multitudes de Gentils dans la terre de promesse ; et je vis que la colère de Dieu était sur la postérité de mes frères ; et elle fut dispersée devant les Gentils et fut frappée.

15 Et je vis que l'Esprit du Seigneur était sur les Gentils, et ils prospérèrent et obtinrent le pays pour leur héritage ; et je vis qu'ils étaient blancs et extrêmement beaux et agréables d'apparence, comme mon peuple avant qu'il ne fût tué.

16 Et il arriva que moi, Néphi, je vis que les Gentils qui étaient sortis de captivité s'humiliaient devant le Seigneur, et le pouvoir du Seigneur était avec eux.

17 Et je vis que les nations gentiles dont ils étaient originaires étaient rassemblées sur les eaux, et sur la terre aussi, pour leur livrer bataille.

18 Et je vis que le pouvoir de Dieu était avec eux, et aussi que la colère de Dieu était sur tous ceux qui étaient rassemblés pour leur livrer bataille.

19 Et moi, Néphi, je vis que les Gentils qui étaient sortis de captivité étaient délivrés, par le pouvoir de Dieu, des mains de toutes les autres nations.

20 Et il arriva que moi, Néphi, je vis qu'ils prospéraient dans le pays ; et je vis un livre, et il était apporté parmi eux.

21 Et l'ange me dit : Connais-tu la signification du livre ?

22 Et je lui dis : Je ne la connais pas.

23 Et il dit : Voici, il sort de la bouche d'un Juif. Et moi, Néphi, je le vis ; et il me dit : Le livre que tu vois, ce sont les annales des Juifs, qui contiennent les alliances que le Seigneur a faites avec la maison d'Israël ; et elles contiennent aussi beaucoup de prophéties des saints prophètes ; et ce sont des annales semblables aux inscriptions qui sont gravées sur les plaques d'airain, sauf qu'il n'y en a pas autant ; néanmoins, elles contiennent les alliances que le Seigneur a faites avec la maison d'Israël ; c'est pourquoi, elles sont d'une grande valeur pour les Gentils.

24 Et l'ange du Seigneur me dit : Tu as vu que le livre sortait de la bouche d'un Juif ; et lorsqu'il sortit de la bouche d'un Juif, il contenait la plénitude de l'Évangile du Seigneur dont les douze apôtres rendent témoignage ; et ils rendent témoignage selon la vérité qui est en l'Agneau de Dieu.

Y sucedió que vi muchas multitudes de gentiles sobre la tierra de promisión, y vi que la ira de Dios vino sobre los descendientes de mis hermanos, y fueron dispersados delante de los gentiles, y afligidos.

Y vi que el Espíritu del Señor estaba sobre los gentiles, y prosperaron y obtuvieron la tierra por herencia; y vi que eran blancos y muy bellos y hermosos, semejantes a los de mi pueblo antes que los mataran.

Y aconteció que yo, Nefi, vi que los gentiles que habían salido de la cautividad se humillaron delante del Señor, y el poder del Señor estaba con ellos.

Y vi que las madres patrias de los gentiles se hallaban reunidas sobre las aguas, y sobre la tierra también, para combatirlos.

Y vi que el poder de Dios estaba con ellos, y también que la ira de Dios pesaba sobre todos aquellos que estaban congregados en contra de ellos para la lucha.

Y yo, Nefi, vi que los gentiles que habían salido de la cautividad fueron librados por el poder de Dios de las manos de todas las demás naciones.

Y ocurrió que yo, Nefi, vi que prosperaron en la tierra; y vi un libro, y lo llevaban entre ellos.

Y me dijo el ángel: ¿Sabes tú el significado del libro?

Y le respondí: No lo sé.

Y dijo: He aquí, proviene de la boca de un judío. Y yo, Nefi, miré el libro; y el ángel me dijo: El libro que ves es una historia de los judíos, el cual contiene los convenios que el Señor ha hecho con la casa de Israel; y también contiene muchas de las profecías de los santos profetas; y es una narración semejante a los grabados sobre las planchas de bronce, aunque menos en número. No obstante, contienen los convenios que el Señor ha hecho con la casa de Israel; por tanto, son de gran valor para los gentiles.

Y el ángel del Señor me dijo: Has visto que el libro salió de la boca de un judío, y cuando salió de la boca del judío, contenía la plenitud del evangelio del Señor, de quien dan testimonio los doce apóstoles; y ellos testifican conforme a la verdad que está en el Cordero de Dios.

- 25 C'est pourquoi, ces choses sortent des Juifs, dans leur pureté, vers les Gentils, selon la vérité qui est en Dieu.
- 26 Et une fois qu'elles sont sorties des Juifs vers les Gentils par la main des douze apôtres de l'Agneau, tu vois la formation de cette grande et abominable Église, qui est la plus abominable par-dessus toutes les autres Églises ; car voici, elle a ôté de l'Évangile de l'Agneau beaucoup de parties qui sont claires et extrêmement précieuses ; et il y a aussi beaucoup d'alliances du Seigneur qu'elle a ôtées.
- 27 Et tout cela, elle l'a fait afin de pervertir les voies droites du Seigneur, afin d'aveugler les yeux et d'endurcir le cœur des enfants des hommes.
- 28 C'est pourquoi, tu vois que lorsque le livre s'en est allé en passant par les mains de la grande et abominable Église, il y a beaucoup de choses claires et précieuses qui sont ôtées du livre, qui est le livre de l'Agneau de Dieu.
- 29 Et lorsque ces choses claires et précieuses ont été ôtées, il va dans toutes les nations des Gentils ; et lorsqu'il est allé dans toutes les nations des Gentils, oui, de l'autre côté des nombreuses eaux que tu as vues, avec les Gentils qui sont sortis de captivité, tu vois — parce que beaucoup de choses claires et précieuses ont été ôtées du livre, choses qui étaient claires à comprendre pour les enfants des hommes, selon la clarté qui est en l'Agneau de Dieu — parce que cela a été enlevé de l'Évangile de l'Agneau, un nombre extrêmement grand d'hommes trébuchent, oui, de sorte que Satan a un grand pouvoir sur eux.
- 30 Néanmoins, tu vois que les Gentils qui sont sortis de captivité et ont été élevés par le pouvoir de Dieu au-dessus de toutes les autres nations sur la surface de la terre qui est préférable à toutes les autres terres, qui est la terre à propos de laquelle le Seigneur Dieu a fait alliance avec ton père que sa postérité l'aurait pour terre de son héritage ; c'est pourquoi, tu vois que le Seigneur Dieu ne souffrira pas que les Gentils détruisent totalement le mélange de ta postérité qui est parmi tes frères.
- 31 Il ne souffrira pas non plus que les Gentils détruisent la postérité de tes frères.

Por lo tanto, estas cosas proceden en su pureza de los judíos a los gentiles, según la verdad que está en Dios.

Y después que proceden por la mano de los doce apóstoles del Cordero, de los judíos a los gentiles, tú ves la formación de una iglesia grande y abominable, que es la más abominable de todas las demás iglesias, pues, he aquí, ha despojado el evangelio del Cordero de muchas partes que son claras y sumamente preciosas, y también ha quitado muchos de los convenios del Señor.

Y ha hecho todo esto para pervertir las vías correctas del Señor, para cegar los ojos y endurecer el corazón de los hijos de los hombres.

Por tanto, ves tú que después que el libro ha pasado por las manos de esa grande y abominable iglesia, se han quitado muchas cosas claras y preciosas del libro, el cual es el libro del Cordero de Dios.

Y después que se quitaron estas cosas claras y de gran valor, va entre todas las naciones de los gentiles; y luego que va entre todas las naciones de los gentiles, sí, aun hasta el otro lado de las muchas aguas que has visto, entre los gentiles que han salido del cautiverio, tú ves que —a causa de las muchas cosas claras y preciosas que se han quitado del libro, cosas que eran claras al entendimiento de los hijos de los hombres, según la claridad que hay en el Cordero de Dios— a causa de estas cosas que se han suprimido del evangelio del Cordero, muchísimos tropiezan, sí, de tal modo que Satanás tiene gran poder sobre ellos.

No obstante, tú ves que los gentiles que han salido de la cautividad, y que, gracias al poder de Dios, han sido elevados sobre todas las demás naciones que hay en la superficie de la tierra, que es una tierra escogida sobre todas las demás, la cual es la tierra que el Señor Dios dio a tu padre por convenio para que fuese la herencia de sus descendientes; por tanto, ves que el Señor Dios no permitirá que los gentiles destruyan completamente a los de la mezcla de tu descendencia que se hallan entre tus hermanos.

Ni permitirá tampoco que los gentiles destruyan a la posteridad de tus hermanos.

32 Le Seigneur Dieu ne souffrira pas non plus que les Gentils restent à jamais dans cet affreux état d'aveuglement où tu vois qu'ils sont, parce que les parties claires et extrêmement précieuses de l'Évangile de l'Agneau ont été soustraites par cette abominable Église dont tu as vu la formation.

33 C'est pourquoi, dit l'Agneau de Dieu, je serai miséricordieux envers les Gentils en châtiant le reste de la maison d'Israël par un grand jugement.

34 Et il arriva que l'ange du Seigneur me parla, disant : Voici, dit l'Agneau de Dieu, lorsque je serai intervenu contre le reste de la maison d'Israël — et ce reste dont je parle est la postérité de ton père — c'est pourquoi, lorsque je serai intervenu contre lui en jugement et l'aurai frappé par la main des Gentils, et lorsque les Gentils auront trébuché extrêmement, parce que les parties les plus claires et les plus précieuses de l'Évangile de l'Agneau ont été soustraites par cette abominable Église, qui est la mère des prostituées, dit l'Agneau — je serai miséricordieux envers les Gentils en ce jour-là, de sorte que je leur ferai parvenir, par mon pouvoir, une partie considérable de mon Évangile, qui sera claire et précieuse, dit l'Agneau.

35 Car voici, dit l'Agneau : Je me manifesterai à ta postérité, et elle écrira beaucoup de choses que je lui enseignerai, qui seront claires et précieuses ; et lorsque ta postérité aura été détruite, et aura dégénéré dans l'incrédulité, et aussi la postérité de tes frères, voici, ces choses seront cachées pour parvenir aux Gentils par le don et le pouvoir de l'Agneau.

36 Et c'est en elles que sera écrit mon Évangile, dit l'Agneau, et mon rocher, et mon salut.

37 Et bénis sont ceux qui chercheront à faire sortir ma Sion en ce jour, car ils auront le don et le pouvoir du Saint-Esprit ; et s'ils persévèrent jusqu'à la fin, ils seront élevés au dernier jour et seront sauvés dans le royaume éternel de l'Agneau ; et ceux qui publieront la paix, oui, de joyeuses nouvelles, qu'ils seront beaux sur les montagnes !

Ni permettra le Señor Dios que los gentiles permanezcan para siempre en ese horrible estado de ceguera, en el que ves que están a causa de las partes claras y sumamente preciosas del evangelio del Cordero que ha suprimido esa iglesia abominable, cuya formación tú has visto.

Por tanto, dice el Cordero de Dios: Seré misericordioso con los gentiles, aun al grado de visitar al resto de la casa de Israel con gran juicio.

Y aconteció que el ángel del Señor me habló, diciendo: He aquí, dice el Cordero de Dios, después que haya visitado al resto de la casa de Israel —y este resto del que hablo es la posteridad de tu padre— por lo tanto, después que los haya visitado con juicio, y los haya herido por la mano de los gentiles, y después que los gentiles tropiecen muchísimo a causa de las partes más claras y preciosas que fueron suprimidas del evangelio del Cordero por esa abominable iglesia, que es la madre de las ramera, dice el Cordero, seré misericordioso con los gentiles en aquel día, de tal modo que haré llegar a ellos, por medio de mi propio poder, mucho de mi evangelio que será claro y precioso, dice el Cordero.

Porque he aquí, dice el Cordero: Yo mismo me manifestaré a los de tu posteridad, por lo que escribirán muchas cosas que yo les suministraré, las cuales serán claras y preciosas; y después que tu posteridad sea destruida y degenerare en la incredulidad, lo mismo que la de tus hermanos, he aquí que estas cosas serán escondidas, a fin de que sean manifestadas a los gentiles por el don y el poder del Cordero.

Y en ellas estará escrito mi evangelio, dice el Cordero, y mi roca y mi salvación.

Y bienaventurados aquellos que procuren establecer a mi Sion en aquel día, porque tendrán el don y el poder del Espíritu Santo; y si perseveran hasta el fin, serán enaltecidos en el último día y se salvarán en el reino eterno del Cordero; y los que publiquen la paz, sí, nuevas de gran gozo, ¡cuán bellos serán sobre las montañas!

38 Et il arriva que je vis le reste des descendants de mes frères, et aussi que le livre de l'Agneau de Dieu, qui était sorti de la bouche du Juif, allait des Gentils au reste de la postérité de mes frères.

39 Et lorsqu'il fut allé à eux, je vis d'autres livres qui allaient, par le pouvoir de l'Agneau, des Gentils à eux, pour convaincre les Gentils et le reste de la postérité de mes frères, et aussi les Juifs qui étaient dispersés sur toute la surface de la terre, que les annales des prophètes et des douze apôtres de l'Agneau sont vraies.

40 Et l'ange me parla, disant : Ces dernières annales, que tu as vues parmi les Gentils, confirmeront la vérité des premières, qui sont des douze apôtres de l'Agneau, et feront connaître les choses claires et précieuses qui en ont été ôtées ; et feront connaître à toutes les tribus, langues et peuples que l'Agneau de Dieu est le Fils du Père éternel et le Sauveur du monde, et que tous les hommes doivent venir à lui, sinon ils ne peuvent être sauvés.

41 Et ils doivent venir selon les paroles qui seront confirmées par la bouche de l'Agneau ; et les paroles de l'Agneau seront communiquées dans les annales de ta postérité aussi bien que dans les annales des douze apôtres de l'Agneau ; c'est pourquoi, les unes et les autres seront réunies en une seule ; car il y a un seul Dieu et un seul Berger de toute la terre.

42 Et le temps vient où il se manifestera à toutes les nations, aux Juifs et aussi aux Gentils ; et lorsqu'il se sera manifesté aux Juifs et aussi aux Gentils, alors il se manifestera aux Gentils et aussi aux Juifs, et les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers.

Y aconteció que vi al resto de la posteridad de mis hermanos, y también vi que el libro del Cordero de Dios, que había salido de la boca del judío, llegó de los gentiles al resto de la posteridad de mis hermanos.

Y después que hubo llegado a ellos, vi otros libros que vinieron por el poder del Cordero, de los gentiles a ellos, para convencer a los gentiles y al resto de la posteridad de mis hermanos, y también a los judíos que se encontraban esparcidos sobre toda la superficie de la tierra, de que los escritos de los profetas y de los doce apóstoles del Cordero son verdaderos.

Y el ángel me habló, diciendo: Estos últimos anales que has visto entre los gentiles, establecerán la verdad de los primeros, los cuales son los de los doce apóstoles del Cordero, y darán a conocer las cosas claras y preciosas que se les han quitado, y manifestarán a todas las familias, lenguas y pueblos que el Cordero de Dios es el Hijo del Eterno Padre, y es el Salvador del mundo; y que es necesario que todos los hombres vengan a él, o no serán salvos.

Y han de venir conforme a las palabras que serán establecidas por boca del Cordero; y las palabras del Cordero se darán a conocer en los anales de tu posteridad, como también en los anales de los doce apóstoles del Cordero; por lo que los dos serán reunidos en uno solo; porque hay un Dios y un Pastor sobre toda la tierra.

Y viene el tiempo en que él se manifestará a todas las naciones, tanto a los judíos como también a los gentiles; y después que se haya manifestado a los judíos y también a los gentiles, entonces se manifestará a los gentiles y también a los judíos; y los últimos serán los primeros, y los primeros serán los últimos.

## 1 Néphi 14

- 1 Et il arrivera que si les Gentils écoutent l'Agneau de Dieu, en ce jour où il se manifestera vraiment à eux par la parole et aussi en puissance, pour leur enlever leurs pierres d'achoppement,
- 2 et ne s'endurcissent pas le cœur contre l'Agneau de Dieu, ils seront comptés parmi la postérité de ton père ; oui, ils seront comptés dans la maison d'Israël ; et ils seront pour toujours un peuple béni dans la terre promise ; ils ne seront plus réduits en captivité, et la maison d'Israël ne sera plus confondue.
- 3 Et cette grande fosse qui a été creusée pour eux par la grande et abominable Église, qui a été fondée par le diable et ses enfants, afin qu'il puisse entraîner l'âme des hommes en enfer — oui, la grande fosse qui a été creusée pour la destruction des hommes, sera remplie par ceux qui l'ont creusée, jusqu'à leur destruction totale, dit l'Agneau de Dieu ; non pas la destruction de l'âme, si ce n'est qu'elle sera précipitée dans cet enfer qui n'a pas de fin.
- 4 Car voici, cela est selon la captivité du diable, et aussi selon la justice de Dieu, sur tous ceux qui pratiquent la méchanceté et l'abomination devant lui.
- 5 Et il arriva que l'ange me parla, à moi, Néphi, disant : Tu as vu que si les Gentils se repentent, tout ira bien pour eux ; et tu connais aussi les alliances du Seigneur avec la maison d'Israël ; et tu as aussi entendu que quiconque ne se repent pas périra inévitablement.
- 6 C'est pourquoi, malheur aux Gentils s'ils s'endurcissent le cœur contre l'Agneau de Dieu.
- 7 Car le temps vient, dit l'Agneau de Dieu, où j'accomplirai une œuvre grande et merveilleuse parmi les enfants des hommes, une œuvre qui sera éternelle, soit d'un côté, soit de l'autre : soit qu'elle les convainque d'aller dans la paix et la vie éternelle, soit qu'elle les livre à l'endurcissement de leur cœur et à l'aveuglement de leur esprit, jusqu'à ce qu'ils soient réduits en captivité et aussi à la destruction, à la fois temporellement et spirituellement, selon la captivité du diable dont j'ai parlé.

## 1 Nefi 14

- Y sucederá que si los gentiles escucharen al Cordero de Dios el día en que él mismo se manifieste a ellos, tanto en palabra, como también en poder, real y verdaderamente, para quitar sus tropiezos,
- y no endurecieren sus corazones contra el Cordero de Dios, serán contados entre la posteridad de tu padre; sí, serán contados entre los de la casa de Israel; y serán para siempre un pueblo bendito sobre la tierra prometida, y no serán llevados más al cautiverio; y la casa de Israel ya no será confundida.
- Y ese profundo abismo que ha cavado para ellos esa grande y abominable iglesia, la cual fundaron el diablo y sus hijos para conducir las almas de los hombres al infierno, sí, ese profundo abismo que ha sido cavado para la destrucción de los hombres, se llenará con aquellos que lo abrieron, hasta su completa destrucción, dice el Cordero de Dios; no la destrucción del alma, a menos que sea el arrojarla en aquel infierno que no tiene fin.
- Porque he aquí que esto va de conformidad con la cautividad del diablo, y también con la justicia de Dios, sobre todos los que cometan iniquidades y abominaciones ante él.
- Y aconteció que el ángel me habló a mí, Nefi, diciendo: Tú has visto que si los gentiles se arrepienten, les irá bien; y también sabes acerca de los convenios del Señor con la casa de Israel; y también has oído que el que no se arrepienta deberá perecer.
- Por lo tanto, ¡ay de los gentiles, si es que endurecen sus corazones contra el Cordero de Dios!
- Porque viene el día, dice el Cordero de Dios, en que haré una obra grande y maravillosa entre los hijos de los hombres, una obra que será sempiterna, ya para una cosa u otra; ya para convencerlos a la paz y vida eterna, o entregarlos a la dureza de sus corazones y ceguedad de sus mentes hasta ser llevados al cautiverio, y también a la destrucción, tanto temporal como espiritualmente, según la cautividad del diablo, de la cual he hablado.

8 Et il arriva que lorsque l'ange eut dit ces paroles, il me dit : Te souviens-tu des alliances du Père avec la maison d'Israël ? Je lui dis : Oui.

9 Et il arriva qu'il me dit : Regarde et vois cette grande et abominable Église, qui est la mère des abominations, dont le fondateur est le diable.

10 Et il me dit : Voici, il n'y a que deux Églises ; l'une est l'Église de l'Agneau de Dieu, et l'autre est l'Église du diable ; c'est pourquoi, quiconque n'appartient pas à l'Église de l'Agneau de Dieu appartient à cette grande Église qui est la mère des abominations ; et elle est la prostituée de toute la terre.

11 Et il arriva que je regardai et vis la prostituée de toute la terre, et elle était assise sur de nombreuses eaux ; et elle avait domination sur toute la terre, parmi toutes les nations, tribus, langues et peuples.

12 Et il arriva que je vis l'Église de l'Agneau de Dieu, et ses membres n'étaient qu'un petit nombre, à cause de la méchanceté et des abominations de la prostituée qui était assise sur de nombreuses eaux ; néanmoins, je vis que l'Église de l'Agneau, qui était constituée par les saints de Dieu, était aussi sur toute la surface de la terre ; et ses possessions sur la surface de la terre étaient petites, à cause de la méchanceté de la grande prostituée que je voyais.

13 Et il arriva que je vis que la grande mère des abominations rassemblait des multitudes sur la surface de toute la terre, parmi toutes les nations des Gentils, pour combattre l'Agneau de Dieu.

14 Et il arriva que moi, Néphi, je vis que le pouvoir de l'Agneau de Dieu descendait sur les saints de l'Église de l'Agneau et sur le peuple de l'alliance du Seigneur, qui étaient dispersés sur toute la surface de la terre ; et ils étaient armés de justice et du pouvoir de Dieu, dans une grande gloire.

15 Et il arriva que je vis que la colère de Dieu était déversée sur la grande et abominable Église, de sorte qu'il y eut des guerres et des bruits de guerres parmi toutes les nations et tribus de la terre.

16 Et comme il commençait à y avoir des guerres et des bruits de guerres parmi toutes les nations qui appartenaient à la mère des abominations, l'ange me parla, disant : Voici, la colère de Dieu est sur la mère des prostituées ; et voici, tu vois toutes ces choses ;

Y aconteció que cuando el ángel hubo hablado estas palabras, me dijo: ¿Recuerdas los convenios del Padre con la casa de Israel? Yo le contesté: Sí.

Y sucedió que me dijo: Mira, y ve esa grande y abominable iglesia que es la madre de las abominaciones, cuyo fundador es el diablo.

Y me dijo: He aquí, no hay más que dos iglesias solamente; una es la iglesia del Cordero de Dios, y la otra es la iglesia del diablo; de modo que el que no pertenece a la iglesia del Cordero de Dios, pertenece a esa grande iglesia que es la madre de las abominaciones, y es la ramera de toda la tierra.

Y aconteció que miré y vi a la ramera de toda la tierra, y se asentaba sobre muchas aguas; y tenía dominio sobre toda la tierra, entre todas las naciones, tribus, lenguas y pueblos.

Y sucedió que vi la iglesia del Cordero de Dios, y sus números eran pocos a causa de la iniquidad y las abominaciones de la ramera que se asentaba sobre las muchas aguas. No obstante, vi que la iglesia del Cordero, que eran los santos de Dios, se extendía también sobre toda la superficie de la tierra; y sus dominios sobre la faz de la tierra eran pequeños, a causa de la maldad de la gran ramera a quien yo vi.

Y ocurrió que vi que la gran madre de las abominaciones reunió multitudes sobre toda la superficie de la tierra, entre todas las naciones de los gentiles, para combatir contra el Cordero de Dios.

Y aconteció que yo, Nefi, vi que el poder del Cordero de Dios descendió sobre los santos de la iglesia del Cordero y sobre el pueblo del convenio del Señor, que se hallaban dispersados sobre toda la superficie de la tierra; y tenían por armas su rectitud y el poder de Dios en gran gloria.

Y sucedió que vi que la ira de Dios se derramó sobre aquella grande y abominable iglesia, de tal modo que hubo guerras y rumores de guerras entre todas las naciones y familias de la tierra.

Y cuando empezó a haber guerras y rumores de guerras entre todas las naciones que pertenecían a la madre de las abominaciones, me habló el ángel, diciendo: He aquí, la ira de Dios está sobre la madre de las rameras; y he aquí, tú ves todas estas cosas;

17 et lorsque viendra le jour où la colère de Dieu se déversera sur la mère des prostituées, qui est la grande et abominable Église de toute la terre, dont le fondateur est le diable, alors, ce jour-là, l'œuvre du Père commencera, préparant le chemin pour l'accomplissement des alliances qu'il a faites avec son peuple, qui est de la maison d'Israël.

18 Et il arriva que l'ange me parla, disant : Regarde !

19 Et je regardai et vis un homme, et il était vêtu d'un vêtement blanc.

20 Et l'ange me dit : Voici l'un des douze apôtres de l'Agneau.

21 Voici, il verra et écrira le reste de ces choses-là ; oui, et aussi beaucoup de choses qui ont été.

22 Et il écrira aussi ce qui concerne la fin du monde.

23 C'est pourquoi, les choses qu'il écrira sont justes et vraies ; et voici, elles sont écrites dans le livre que tu as vu sortir de la bouche du Juif ; et au moment où elles sont sorties de la bouche du Juif, ou, au moment où le livre est sorti de la bouche du Juif, les choses qui étaient écrites étaient claires et pures, et extrêmement précieuses et faciles à comprendre pour tous les hommes.

24 Et voici, les choses que cet apôtre de l'Agneau écrira sont beaucoup de choses que tu as vues ; et voici, le reste, tu le verras.

25 Mais les choses que tu vas voir dorénavant, tu ne les écriras pas ; car le Seigneur Dieu a établi l'apôtre de l'Agneau de Dieu pour les écrire.

26 Et il y en a aussi d'autres qui ont été, à qui il a montré toutes choses, et ils les ont écrites ; et elles sont scellées pour parvenir à la maison d'Israël, dans leur pureté, selon la vérité qui est en l'Agneau, lorsque le Seigneur le jugera bon.

27 Et moi, Néphi, j'entendis et je rends témoignage que le nom de l'apôtre de l'Agneau était Jean, selon la parole de l'ange.

28 Et voici, il m'est interdit, à moi, Néphi, d'écrire le reste des choses que j'ai vues et entendues ; c'est pourquoi, les choses que j'ai écrites me suffisent ; et je n'ai écrit qu'une petite partie des choses que j'ai vues.

y cuando llegue el día en que la ira de Dios sea derramada sobre la madre de las ramera, que es la iglesia grande y abominable de toda la tierra, cuyo fundador es el diablo, entonces, en ese día, empezará la obra del Padre, preparando la vía para el cumplimiento de sus convenios que él ha hecho con su pueblo que es de la casa de Israel.

Y aconteció que el ángel me habló, diciendo: ¡Mira!

Y miré, y vi a un hombre que estaba vestido con un manto blanco.

Y el ángel me dijo: ¡He ahí uno de los doce apóstoles del Cordero!

He aquí, él verá y escribirá el resto de estas cosas; sí, y también muchas que han sucedido.

Y escribirá también sobre el fin del mundo.

Por tanto, las cosas que él escriba son justas y verdaderas; y he aquí, están escritas en el libro que tú has visto salir de la boca del judío. Y en la época en que salieron de la boca del judío, o sea, cuando el libro salió de la boca del judío, las cosas que estaban escritas eran claras y puras, y las más preciosas y fáciles para el entendimiento de todos los hombres.

Y he aquí, las cosas que este apóstol del Cordero escribirá son muchas de las que tú ya has visto; y he aquí, el resto tú lo verás.

Pero las que verás en adelante, no escribirás; porque el Señor Dios ha ordenado que las escriba el apóstol del Cordero de Dios.

Y ha habido también otros a quienes el Señor ha mostrado todas las cosas, y las han escrito; y han sido selladas, según la verdad que está en el Cordero, para aparecer en su pureza a la casa de Israel en el propio y debido tiempo del Señor.

Y yo, Nefi, oí, y testifico que el nombre del apóstol del Cordero era Juan, según la palabra del ángel.

Y he aquí que a mí, Nefi, se me prohíbe escribir el resto de las cosas que vi y oí; por lo que me basta con las que he escrito; y no he escrito más que una pequeña parte de lo que vi.



29 Et je rends témoignage que j'ai vu les choses que mon père a vues, et l'ange du Seigneur me les a fait connaître.

30 Et maintenant, je cesse de parler des choses que j'ai vues pendant que j'étais ravi dans l'Esprit ; et si toutes les choses que j'ai vues ne sont pas écrites, les choses que j'ai écrites sont vraies. Et ainsi en est-il. Amen.

Y doy testimonio de que yo vi las cosas que mi padre vio, y el ángel del Señor me las hizo saber.

Y ahora ceso de hablar tocante a las cosas que vi cuando fui llevado en el Espíritu; y si todas las cosas que vi no están escritas, las que he escrito son verdaderas. Y así es. Amén.

## 1 Néphi 15

- 1 Et il arriva que lorsque moi, Néphi, j'eus été ravi dans l'Esprit et eus vu toutes ces choses, je retournai à la tente de mon père.
- 2 Et il arriva que je vis mes frères, et ils se disputaient entre eux à propos des choses que mon père leur avait dites.
- 3 Car il leur dit, en vérité, beaucoup de grandes choses qui étaient dures à comprendre si on n'interrogeait pas le Seigneur ; et eux, étant endurcis de cœur, pour cette raison, ils ne se tournaient pas vers le Seigneur comme ils l'auraient dû.
- 4 Et alors, moi, Néphi, je fus peiné de l'endurcissement de leur cœur et aussi des choses que j'avais vues et que je savais devoir inévitablement arriver à cause de la grande méchanceté des enfants des hommes.
- 5 Et il arriva que je fus accablé à cause de mes afflictions, car je considérais que mes afflictions étaient les plus grandes de toutes à cause de la destruction de mon peuple, car j'avais vu sa chute.
- 6 Et il arriva qu'après avoir reçu de la force, je parlai à mes frères, désirant apprendre d'eux la cause de leur controverse.
- 7 Et ils dirent : Voici, nous ne pouvons pas comprendre les paroles que notre père a dites concernant les branches naturelles de l'olivier et aussi concernant les Gentils.
- 8 Et je leur dis : Avez-vous interrogé le Seigneur ?
- 9 Et ils me dirent : Non, car le Seigneur ne nous révèle rien de la sorte.
- 10 Voici, je leur dis : Comment se fait-il que vous ne gardiez pas les commandements du Seigneur ? Comment se fait-il que vous vouliez périr à cause de l'endurcissement de votre cœur ?
- 11 Ne vous souvenez-vous pas des choses que le Seigneur a dites : Si vous ne vous endurecissez pas le cœur et me demandez avec foi, croyant que vous recevrez, étant diligents à garder mes commandements, assurément ces choses vous seront révélées ?

## 1 Nefi 15

Y ocurrió que después que yo, Nefi, hube sido arrebatado en el Espíritu, y hube visto todas estas cosas, volví a la tienda de mi padre.

Y sucedió que vi a mis hermanos, y estaban disputando entre sí concerniente a las cosas que mi padre les había hablado.

Porque verdaderamente les habló muchas grandes cosas que eran difíciles de comprender, a menos que uno recurriera al Señor; y como eran duros de corazón, no acudían al Señor como debían.

Y yo, Nefi, estaba apesadumbrado por la dureza de sus corazones, como también a causa de las cosas que yo había visto, las cuales sabía que inevitablemente habrían de suceder, debido a la gran iniquidad de los hijos de los hombres.

Y aconteció que me sentí abatido por causa de mis afflictiones, porque las consideraba mayores que cualquier otra cosa, por motivo de la destrucción de mi pueblo, porque yo había visto su caída.

Y aconteció que después de haber recobrado la fuerza, hablé a mis hermanos, deseando saber la causa de sus disputas.

Y dijeron: He aquí, no podemos comprender las palabras que nuestro padre ha hablado concernientes a las ramas naturales del olivo, y también con respecto a los gentiles.

Y les dije: ¿Habéis preguntado al Señor?

Y me contestaron: No, porque el Señor no nos da a conocer tales cosas a nosotros.

He aquí, les dije: ¿Cómo es que no guardáis los mandamientos del Señor? ¿Cómo es que queréis perecer a causa de la dureza de vuestros corazones?

¿No recordáis las cosas que el Señor ha dicho: Si no endurecéis vuestros corazones, y me pedís con fe, creyendo que recibiréis, guardando diligentemente mis mandamientos, de seguro os serán manifestadas estas cosas?

- 12 Voici, je vous dis que la maison d'Israël a été comparée à un olivier par l'Esprit du Seigneur, qui était en notre père ; et voici, ne sommes-nous pas coupés de la maison d'Israël et ne sommes-nous pas une branche de la maison d'Israël ?
- 13 Et maintenant, ce que notre père veut dire concernant le greffage des branches naturelles grâce à la plénitude des Gentils, c'est que dans les derniers jours, lorsque notre postérité aura dégénéré dans l'incrédulité, oui, pendant de nombreuses années, et de nombreuses générations après que le Messie aura été manifesté dans la chair aux enfants des hommes, alors la plénitude de l'Évangile du Messie ira aux Gentils, et des Gentils au reste de notre postérité ;
- 14 et ce jour-là, le reste de notre postérité saura qu'il est de la maison d'Israël et qu'il est le peuple de l'alliance du Seigneur ; et alors, ils sauront et parviendront à la connaissance de leurs ancêtres et aussi à la connaissance de l'Évangile de leur Rédempteur, qui avait été enseigné par lui à leurs pères ; c'est pourquoi, ils parviendront à la connaissance de leur Rédempteur et des points mêmes de sa doctrine, afin de savoir comment venir à lui et être sauvés.
- 15 Et alors, en ce jour-là, ne se réjouiront-ils pas et ne loueront-ils pas leur Dieu éternel, leur rocher et leur salut ? Oui, en ce jour-là, ne recevront-ils pas du vrai cep la force et la nourriture, oui, ne viendront-ils pas dans la vraie bergerie de Dieu ?
- 16 Voici, je vous le dis, oui ; on se souviendra de nouveau d'eux parmi la maison d'Israël ; étant une branche naturelle de l'olivier, ils seront greffés sur le véritable olivier.
- 17 Et c'est cela que notre père veut dire ; et il veut dire que cela n'arrivera pas avant qu'ils n'aient été dispersés par les Gentils ; et il veut dire que cela se fera par l'intermédiaire des Gentils, afin que le Seigneur puisse montrer son pouvoir aux Gentils, pour la bonne raison qu'il sera rejeté par les Juifs, ou par la maison d'Israël.

He aquí, os digo que la casa de Israel fue comparada a un olivo por el Espíritu del Señor que estaba en nuestro padre; y he aquí, ¿no hemos sido desgajados de la casa de Israel? ¿No somos nosotros una rama de la casa de Israel?

Ahora bien, lo que nuestro padre quiere decir concerniente al injerto de las ramas naturales, por medio de la plenitud de los gentiles, es que en los días postreros, cuando nuestros descendientes hayan degenerado en la incredulidad, sí, por el espacio de muchos años, y muchas generaciones después que el Mesías sea manifestado en la carne a los hijos de los hombres, entonces la plenitud del evangelio del Mesías vendrá a los gentiles; y de los gentiles vendrá al resto de nuestra posteridad.

Y en aquel día el resto de los de nuestra posteridad sabrán que son de la casa de Israel, y que son el pueblo del convenio del Señor; y entonces sabrán y llegarán al conocimiento de sus antepasados, y también al conocimiento del evangelio de su Redentor, que él ministró a sus padres. Por tanto, llegarán al conocimiento de su Redentor y de los principios exactos de su doctrina, para que sepan cómo venir a él y ser salvos.

Y entonces, ¿no se regocijarán en aquel día, y alabarán a su sempiterno Dios, su roca y su salvación? Sí, ¿no recibirán en aquel día la fuerza y nutrición de la verdadera vida? Sí, ¿no vendrán al verdadero rebaño de Dios?

He aquí, os digo que sí; se hará memoria de ellos otra vez entre la casa de Israel; y siendo una rama natural del olivo, serán injertados en el olivo verdadero.

Y esto es lo que nuestro padre quiere decir; y nos da a entender que no sucederá sino hasta después que los hayan dispersado los gentiles; y se refiere a que se llevará a cabo por medio de los gentiles, a fin de que el Señor manifieste a estos su poder, precisamente porque será rechazado por los judíos, o sea, por los de la casa de Israel.

18 C'est pourquoi, notre père n'a pas parlé de notre postérité seulement, mais aussi de toute la maison d'Israël, attirant l'attention sur l'alliance qui va s'accomplir dans les derniers jours, alliance que le Seigneur a faite avec notre père Abraham, disant : Dans ta postérité, toutes les familles de la terre seront bénies.

19 Et il arriva que moi, Néphi, je leur parlai beaucoup de ces choses ; oui, je leur parlai du rétablissement des Juifs dans les derniers jours.

20 Et je leur répétais les paroles d'Ésaïe, qui a parlé du rétablissement des Juifs, ou de la maison d'Israël ; et lorsqu'ils seraient rétablis, ils ne seraient plus confondus ni ne seraient plus dispersés. Et il arriva que je dis beaucoup de paroles à mes frères, de sorte qu'ils furent apaisés et s'humilièrent devant le Seigneur.

21 Et il arriva qu'ils me parlèrent encore, disant : Que signifie ce que notre père a vu en songe ? Que signifie l'arbre qu'il a vu ?

22 Et je leur dis : C'était une représentation de l'arbre de vie.

23 Et ils me dirent : Que signifie la barre de fer que notre père a vue, qui conduisait à l'arbre ?

24 Et je leur dis que c'était la parole de Dieu ; et qui-conque prêtait l'oreille à la parole de Dieu et s'y tenait fermement ne périrait jamais ; et les tentations et les traits enflammés de l'adversaire ne pourraient pas non plus avoir le dessus sur lui au point de l'aveugler pour l'entraîner vers la destruction.

25 C'est pourquoi, moi, Néphi, je les exhortai à faire attention à la parole du Seigneur ; oui, je les exhortai, de toute l'énergie de mon âme et de toute la faculté que je possédais, à faire attention à la parole de Dieu et à se souvenir de toujours garder ses commandements en tout.

26 Et ils me dirent : Que signifie la rivière d'eau que notre père a vue ?

27 Et je leur dis que l'eau que mon père avait vue était la souillure ; et son esprit était tellement absorbé par d'autres choses, qu'il ne vit pas la souillure de l'eau.

28 Et je leur dis que c'était un gouffre affreux, qui séparaient les méchants de l'arbre de vie et aussi des saints de Dieu.

Por tanto, nuestro padre no ha hablado solamente de nuestra posteridad, sino también de toda la casa de Israel, indicando el convenio que se ha de cumplir en los postreros días, convenio que el Señor hizo con nuestro padre Abraham, diciendo: En tu posteridad serán benditas todas las familias de la tierra.

Y aconteció que yo, Nefi, les hablé mucho respecto de estas cosas; sí, les hablé concerniente a la restauración de los judíos en los postreros días.

Y les repetí las palabras de Isaías, quien se refirió a la restauración de los judíos, o sea, de la casa de Israel; y que después que fuesen restaurados, no volverían a ser confundidos ni esparcidos otra vez. Y sucedió que hablé muchas palabras a mis hermanos, de modo que se tranquilizaron y se humillaron ante el Señor.

Y aconteció que de nuevo me hablaron, diciendo: ¿Qué significa esta cosa que nuestro padre vio en un sueño? ¿Qué significado tiene el árbol que vio?

Y yo les dije: Era una representación del árbol de la vida.

Y me dijeron: ¿Qué significa la barra de hierro, que nuestro padre vio, que conducía al árbol?

Y les dije que era la palabra de Dios; y que quienes escucharan la palabra de Dios y se aferraran a ella, no perecerían jamás; ni los vencerían las tentaciones ni los ardientes dardos del adversario para cegarlos y llevarlos hasta la destrucción.

Por tanto, yo, Nefi, los exhorté a que escucharan la palabra del Señor; sí, les exhorté con todas las energías de mi alma y con toda la facultad que poseía, a que obedecieran la palabra de Dios y se acordaran siempre de guardar sus mandamientos en todas las cosas.

Y me dijeron: ¿Qué significa el río de agua que nuestro padre vio?

Y les respondí que el agua que mi padre vio representaba la inmundicia; y que su mente se hallaba absorbida a tal grado en otras cosas que no vio la suciedad del agua.

Y les dije que era un abismo horroroso que separaba a los inicuos del árbol de la vida, y también de los santos de Dios.

29 Et je leur dis que c'était une représentation de l'enfer affreux dont l'ange m'avait dit qu'il était préparé pour les méchants.

30 Et je leur dis que notre père vit aussi que la justice de Dieu sépare également les méchants des justes ; et son éclat était semblable à l'éclat d'un feu flamboyant qui monte vers Dieu pour toujours et à jamais et n'a pas de fin.

31 Et ils me dirent : Cela signifie-t-il le tourment du corps pendant les jours d'épreuve, ou cela signifie-t-il l'état final de l'âme après la mort du corps temporel, ou cela parle-t-il des choses qui sont temporelles ?

32 Et il arriva que je leur dis que c'était une représentation de choses à la fois temporelles et spirituelles ; car le jour viendrait où ils seraient jugés selon leurs œuvres, oui, les œuvres qui avaient été faites par le corps temporel durant leurs jours d'épreuve.

33 C'est pourquoi, s'ils mouraient dans leur méchanceté, ils seraient rejetés aussi quant aux choses qui sont spirituelles, qui sont relatives à la justice ; c'est pourquoi, ils seraient amenés à comparaître devant Dieu pour être jugés selon leurs œuvres ; et si leurs œuvres sont souillées, ils doivent nécessairement être souillés ; et s'ils sont souillés, il faut nécessairement qu'ils ne puissent pas demeurer dans le royaume de Dieu ; s'ils le pouvaient, le royaume de Dieu serait souillé, lui aussi.

34 Mais voici, je vous le dis, le royaume de Dieu n'est pas souillé, et rien d'impur ne peut entrer dans le royaume de Dieu ; c'est pourquoi, il doit nécessairement y avoir un lieu de souillure préparé pour ce qui est souillé.

35 Et il y a un lieu préparé, oui, cet enfer affreux dont j'ai parlé, et le diable est celui qui le prépare ; c'est pourquoi, l'état final de l'âme des hommes est de demeurer dans le royaume de Dieu ou d'être chassée, à cause de cette justice dont j'ai parlé.

36 C'est pourquoi, les méchants sont rejetés des justes et aussi de l'arbre de vie dont le fruit est le plus précieux et le plus désirable, par-dessus tous les autres fruits ; oui, et c'est le plus grand de tous les dons de Dieu. Et c'est ainsi que je parlai à mes frères. Amen.

Y les dije que era una representación de aquel infierno terrible que el ángel me dijo había sido preparado para los inicuos.

Y les dije que nuestro padre también vio que la justicia de Dios separaba a los malos de los justos; y su resplandor era como el de una llama de fuego que asciende hasta Dios para siempre jamás y no tiene fin.

Y me preguntaron: ¿Significa esto el tormento del cuerpo en los días de probación, o significa el estado final del alma, después de la muerte del cuerpo temporal, o se refiere a las cosas que son temporales?

Y aconteció que les dije que aquello era una representación de cosas temporales así como espirituales; porque habría de llegar el día en que serían juzgados por sus obras; sí, según las obras efectuadas por el cuerpo temporal en sus días de probación.

Por lo tanto, si morían en su iniquidad, tendrían que ser desechados también, con respecto a las cosas que son espirituales, las cuales se relacionan con la rectitud; de modo que deberán comparecer ante Dios para ser juzgados según sus obras. Y si sus obras han sido inmundicia, por fuerza ellos son inmundos; y si son inmundos, por fuerza ellos no pueden morar en el reino de Dios; de lo contrario, el reino de Dios también sería inmundo.

Pero he aquí, os digo que el reino de Dios no es inmundo, y ninguna cosa impura puede entrar en el reino de Dios; de modo que es necesario que se prepare un lugar de inmundicia para lo que es inmundo.

Y se ha preparado un lugar; sí, aquel infierno horroroso de que he hablado, y quien lo ha preparado es el diablo. Por tanto, el estado final de las almas de los hombres es morar en el reino de Dios, o ser expulsados, por razón de esa justicia a que me he referido.

Así que los malos son desechados de entre los justos, y también de aquel árbol de la vida, cuyo fruto es el más precioso y el más apetecible de todos los frutos; sí, y es el más grande de todos los dones de Dios. Y así hablé a mis hermanos. Amén.

## 1 Néphi 16

- 1 Et alors, il arriva que lorsque moi, Néphi, j'eus fini de parler à mes frères, voici, ils me dirent : Tu nous as déclaré des choses dures, plus que nous n'en pouvons supporter.
- 2 Et il arriva que je leur dis que je savais que j'avais dit des choses dures contre les méchants, selon la vérité ; et les justes, je les ai justifiés, et j'ai témoigné qu'ils seraient élevés au dernier jour ; c'est pourquoi, les coupables trouvent que la vérité est dure, car elle les blesse au plus profond d'eux-mêmes.
- 3 Et maintenant, mes frères, si vous étiez justes et étiez disposés à écouter la vérité et à y faire attention, afin de marcher en droiture devant Dieu, alors vous ne murmureriez pas à cause de la vérité et ne diriez pas : Tu dis des choses dures contre nous.
- 4 Et il arriva que moi, Néphi, j'exhortai mes frères, en toute diligence, à garder les commandements du Seigneur.
- 5 Et il arriva qu'ils s'humilièrent devant le Seigneur, de sorte que j'eus de la joie et de grandes espérances pour eux, qu'ils marcheraient dans les sentiers de la justice.
- 6 Or, toutes ces choses furent dites et faites tandis que mon père demeurait sous une tente dans la vallée qu'il appelait Lémuel.
- 7 Et il arriva que moi, Néphi, je pris une des filles d'Ismaël pour épouse ; et mes frères aussi prirent des filles d'Ismaël pour épouses ; et Zoram aussi prit la fille aînée d'Ismaël pour épouse.
- 8 Et ainsi mon père avait accompli tous les commandements du Seigneur qui lui avaient été donnés. Et moi, Néphi, j'avais aussi été extrêmement béni par le Seigneur.
- 9 Et il arriva que la voix du Seigneur parla à mon père pendant la nuit et lui commanda d'entreprendre le lendemain son voyage dans le désert.
- 10 Et il arriva que comme mon père se levait le matin et se rendait à la porte de la tente, il vit, à son grand étonnement, sur le sol, une boule ronde d'une exécution habile ; et elle était d'airain fin. Et dans la boule, il y avait deux aiguilles ; et l'une d'elles montrait la direction dans laquelle nous devions aller dans le désert.

## 1 Nefi 16

Y aconteció que después que yo, Nefi, hube terminado de hablar a mis hermanos, he aquí, ellos me dijeron: Tú nos has declarado cosas duras, más de lo que podemos aguantar.

Y sucedió que les dije que yo sabía que había hablado palabras duras contra los inicuos, según la verdad; y a los justos he justificado, y testificado que ellos habrían de ser enaltecidos en el postrer día; por tanto, los culpables hallan la verdad dura, porque los hiere hasta el centro.

Ahora bien, mis hermanos, si vosotros fuerais justos y desearais escuchar la verdad y prestarle atención, a fin de andar rectamente delante de Dios, no murmuraríais por causa de la verdad, ni diríais: Tú hablas cosas duras en contra de nosotros.

Y aconteció que yo, Nefi, exhorté a mis hermanos con toda diligencia a guardar los mandamientos del Señor.

Y sucedió que se humillaron ante el Señor, de tal modo que sentí gozo y grandes esperanzas de que anduvieran por las sendas de la rectitud.

Ahora bien, todas estas cosas se dijeron y se hicieron mientras mi padre vivía en una tienda en el valle al que dio el nombre de Lemuel.

Y sucedió que yo, Nefi, tomé por esposa a una de las hijas de Ismael; e igualmente mis hermanos se casaron con las hijas de Ismael, y también Zoram tomó por esposa a la hija mayor de Ismael.

Y así cumplió mi padre con todos los mandamientos del Señor que le habían sido dados. Y también yo, Nefi, había sido altamente bendecido del Señor.

Y aconteció que la voz del Señor habló a mi padre en la noche, y le mandó que a la mañana siguiente continuara su camino por el desierto.

Y ocurrió que al levantarse mi padre por la mañana, y al dirigirse a la entrada de la tienda, con gran asombro vio en el suelo una esfera de bronce fino, esmeradamente labrada; y en la esfera había dos agujas, una de las cuales marcaba el camino que debíamos seguir por el desierto.

- 11 Et il arriva que nous rassemblâmes toutes les choses que nous devons emporter dans le désert et tout le reste des provisions que le Seigneur nous avait données ; et nous prîmes des semences de toutes sortes, afin de les emporter dans le désert.
- 12 Et il arriva que nous prîmes nos tentes et partîmes dans le désert, de l'autre côté de la rivière Laman.
- 13 Et il arriva que nous voyageâmes, pendant l'espace de quatre jours, dans une direction proche du sud-sud-est, et nous dressâmes de nouveau nos tentes ; et nous appelâmes le lieu Shazer.
- 14 Et il arriva que nous prîmes nos arcs et nos flèches et allâmes dans le désert pour abattre de la nourriture pour nos familles ; et lorsque nous eûmes abattu de la nourriture pour nos familles, nous retournâmes de nouveau auprès de nos familles dans le désert, à l'endroit que nous avions appelé Shazer. Et nous partîmes de nouveau dans le désert, suivant la même direction, nous tenant dans les parties les plus fertiles du désert, qui étaient dans les régions frontières près de la mer Rouge.
- 15 Et il arriva que nous voyageâmes pendant de nombreux jours, abattant de la nourriture en chemin avec nos arcs, et nos flèches, et nos pierres, et nos frondes.
- 16 Et nous suivîmes les indications de la boule, qui nous conduisait dans les parties plus fertiles du désert.
- 17 Et lorsque nous eûmes voyagé pendant de nombreux jours, nous dressâmes nos tentes un certain temps, afin de nous reposer de nouveau et de nous procurer de la nourriture pour nos familles.
- 18 Et il arriva que comme moi, Néphi, j'allais abattre de la nourriture, voici, je brisai mon arc, qui était fait d'acier fin ; et lorsque j'eus brisé mon arc, voici, mes frères furent en colère contre moi à cause de la perte de mon arc, car nous n'obtenions plus aucune nourriture.
- 19 Et il arriva que nous retournâmes sans nourriture auprès de nos familles, et, très fatiguées à cause de leur voyage, elles souffrirent beaucoup du manque de nourriture.

Y aconteció que recogimos cuanto habíamos de llevar al desierto, y todo el resto de nuestras provisiones que el Señor nos había dado; y juntamos semillas de todas clases para llevar al desierto.

Y sucedió que tomamos nuestras tiendas y partimos para el desierto, allende el río Lamán.

Y aconteció que durante cuatro días seguimos un curso casi hacia el sudsudeste, y asentamos nuestras tiendas otra vez; y dimos al lugar el nombre de Shazer.

Y acaeció que tomamos nuestros arcs y flechas, y salimos al desierto a cazar, a fin de obtener alimento para nuestras familias. Y después que hubimos procurado alimentos para ellas, volvimos a nuestras familias en el desierto, al lugar llamado Shazer. Y emprendimos de nuevo la marcha por el desierto, llevando la misma dirección, manteniéndonos en los parajes más fértiles del desierto que lindaban con el mar Rojo.

Y aconteció que viajamos por el espacio de muchos días, cazando por el camino lo necesario para nuestro sustento, con nuestros arcs, y nuestras flechas, y nuestras piedras y hondas.

Y seguimos las indicaciones de la esfera, la cual nos dirigió por los parajes más fértiles del desierto.

Y después que hubimos viajado por el espacio de muchos días, plantamos nuestras tiendas por algún tiempo, para que de nuevo pudiéramos descansar y obtener alimento para nuestras familias.

Y aconteció que yo, Nefi, al salir a cazar, he aquí, rompí mi arco, que era de acero fino; y después que rompí mi arco, mis hermanos se enojaron contra mí a causa de la pérdida de mi arco, porque no obtuvimos alimentos.

Y aconteció que volvimos sin alimento a nuestras familias, y por estar muy fatigadas a causa de sus viajes, sufrieron mucho por la falta de víveres.

- 20 Et il arriva que Laman et Lémuel, et les fils d'Ismaël commencèrent à murmurer extrêmement à cause de leurs souffrances et de leurs afflictions dans le désert ; et mon père aussi commença à murmurer contre le Seigneur, son Dieu ; oui, et ils étaient tous extrêmement attristés, de sorte qu'ils murmurèrent contre le Seigneur.
- 21 Or, il arriva que moi, Néphi, ayant été affligé par mes frères à cause de la perte de mon arc, et leurs arcs ayant perdu leur ressort, les choses commencèrent à être extrêmement difficiles, oui, de sorte que nous ne pûmes obtenir aucune nourriture.
- 22 Et il arriva que moi, Néphi, je parlai beaucoup à mes frères, parce qu'ils s'étaient de nouveau endurci le cœur, allant jusqu'à se plaindre du Seigneur, leur Dieu.
- 23 Et il arriva que moi, Néphi, je fis un arc dans du bois et une flèche d'une baguette droite ; c'est pourquoi, je m'armai d'un arc et d'une flèche, d'une fronde et de pierres. Et je dis à mon père : Où irai-je pour me procurer de la nourriture ?
- 24 Et il arriva qu'il interrogea le Seigneur, car ils s'étaient humiliés à cause de mes paroles ; car je leur avais dit beaucoup de choses avec l'énergie de mon âme.
- 25 Et il arriva que la voix du Seigneur parvint à mon père ; et il fut vraiment réprimandé à cause de ses murmures contre le Seigneur, de sorte qu'il fut entraîné dans les profondeurs de la tristesse.
- 26 Et il arriva que la voix du Seigneur lui dit : Regarde la boule et vois les choses qui sont écrites.
- 27 Et il arriva que lorsque mon père vit les choses qui étaient écrites sur la boule, il craignit et trembla extrêmement, ainsi que mes frères, et les fils d'Ismaël, et nos épouses.
- 28 Et il arriva que moi, Néphi, je vis que les aiguilles qui étaient dans la boule marchaient selon la foi, et la diligence, et l'attention que nous leur accordions.
- 29 Et une nouvelle écriture était aussi écrite dessus, qui était claire à lire, qui nous donna une certaine compréhension des voies du Seigneur ; et elle était écrite et changeait de temps en temps, selon la foi et la diligence que nous lui accordions. Et ainsi, nous voyons que par de petits moyens le Seigneur peut réaliser de grandes choses.

Y ocurrió que Lamán y Lemuel y los hijos de Ismael empezaron a murmurar en gran manera por motivo de sus padecimientos y aflicciones en el desierto; y también mi padre empezó a murmurar contra el Señor su Dios; sí, y todos se sentían sumamente afligidos, tanto así que murmuraron contra el Señor.

Ahora bien, sucedió que yo, Nefi, habiéndome afligido con mis hermanos por la pérdida de mi arco, y como sus arcos habían perdido su elasticidad, empezó a dificultárenos en extremo, sí, a tal grado que no podíamos obtener alimento.

Y sucedió que yo, Nefi, hablé mucho a mis hermanos, porque habían endurecido otra vez sus corazones, aun hasta quejarse contra el Señor su Dios.

Y aconteció que yo, Nefi, hice un arco de madera, y una flecha de un palo recto; por tanto, me armé con un arco y una flecha, y con una honda y piedras, y le dije a mi padre: ¿A dónde debo ir para obtener alimento?

Y aconteció que él preguntó al Señor, porque se habían humillado a causa de mis palabras; pues les dije muchas cosas con toda la energía de mi alma.

Y ocurrió que la voz del Señor habló a mi padre; y verdaderamente fue reprendido por haber murmurado en contra del Señor, a tal grado que sintió una intensa aflicción.

Y sucedió que la voz del Señor le dijo: Mira la esfera y ve las cosas que están escritas.

Y aconteció que cuando mi padre vio las cosas que estaban escritas sobre la esfera, temió y tembló en gran manera, y también mis hermanos y los hijos de Ismael y nuestras esposas.

Y aconteció que yo, Nefi, vi las agujas que estaban en la esfera, y que funcionaban de acuerdo con la fe, diligencia y atención que nosotros les dábamos.

Y también se escribía sobre ellas una escritura nueva que era fácil de leer, la que nos daba entendimiento respecto a las vías del Señor; y se escribía y cambiaba de cuando en cuando, según la fe y diligencia que nosotros le dábamos. Y así vemos que por pequeños medios el Señor puede realizar grandes cosas.



30 Et il arriva que moi, Néphi, j'allai au sommet de la montagne, selon les indications données sur la boule.

31 Et il arriva que je tuai des bêtes sauvages, de sorte que j'obtins de la nourriture pour nos familles.

32 Et il arriva que je retournai à nos tentes, portant les bêtes que j'avais tuées ; et alors, lorsqu'ils virent que j'avais obtenu de la nourriture, comme leur joie fut grande ! Et il arriva qu'ils s'humilièrent devant le Seigneur et lui rendirent grâces.

33 Et il arriva que nous entreprîmes de nouveau notre voyage, voyageant presque dans la même direction qu'au commencement ; et lorsque nous eûmes voyagé pendant de nombreux jours, nous dressâmes de nouveau nos tentes afin de demeurer un certain temps.

34 Et il arriva qu'Ismaël mourut et fut enterré à l'endroit qui était appelé Nahom.

35 Et il arriva que les filles d'Ismaël se lamentèrent extrêmement à cause de la perte de leur père et à cause de leurs afflictions dans le désert ; et elles murmurèrent contre mon père, parce qu'il les avait emmenées du pays de Jérusalem, disant : Notre père est mort ; oui, et nous avons beaucoup erré dans le désert, et nous avons souffert beaucoup d'afflictions, la faim, la soif et la fatigue ; et après toutes ces souffrances, nous allons périr de faim dans le désert.

36 Et c'est ainsi qu'elles murmurèrent contre mon père et aussi contre moi ; et elles désiraient retourner à Jérusalem.

37 Et Laman dit à Lémuel et aussi aux fils d'Ismaël : Voici, tuons notre père et aussi notre frère Néphi, qui a pris sur lui d'être notre gouverneur et notre instructeur, alors que nous sommes ses frères aînés.

Y aconteció que yo, Nefi, ascendí hasta la cima de la montaña conforme a las indicaciones dadas sobre la esfera.

Y sucedió que maté animales silvestres, de modo que obtuve alimento para nuestras familias.

Y aconteció que volví a nuestras tiendas, llevando los animales que había matado; y cuando vieron que yo había obtenido alimento, ¡cuán grande fue su gozo! Y aconteció que se humillaron ante el Señor y le dieron gracias.

Y ocurrió que reanudamos nuestra jornada, viajando aproximadamente en la misma dirección que tomamos al principio; y después de haber viajado por el espacio de muchos días, plantamos nuestras tiendas de nuevo para permanecer allí algún tiempo.

Y aconteció que murió Ismael, y fue enterrado en el lugar llamado Nahom.

Y sucedió que las hijas de Ismael se lamentaron sobremanera a causa de la muerte de su padre, y por motivo de sus afflictiones en el desierto; y murmuraron contra mi padre por haberlas sacado de la tierra de Jerusalén, diciendo: Nuestro padre ha muerto; sí, y nosotras hemos andado errantes por el desierto, y hemos padecido mucha aflicción, hambre, sed y fatiga; y después de todos estos sufrimientos, hemos de perecer de hambre en el desierto.

Y así era como murmuraban contra mi padre y también contra mí; y querían volver a Jerusalén.

Y Lamán dijo a Lemuel, y también a los hijos de Ismael: He aquí, matemos a nuestro padre y también a nuestro hermano Nefi, el cual se ha impuesto como gobernante y maestro de nosotros, que somos sus hermanos mayores.

38 Or, il dit que le Seigneur a parlé avec lui et aussi que des anges l'ont servi. Mais voici, nous savons qu'il nous ment ; et il nous dit ces choses et il accomplit beaucoup de choses par ses stratagèmes astucieux, afin de tromper nos yeux, pensant peut-être qu'il peut nous entraîner dans quelque désert étrange ; et après nous avoir entraînés, il pense se faire notre roi et notre gouverneur, afin d'agir avec nous selon sa volonté et son bon plaisir. Et c'est de cette manière que mon frère Laman excitait leur cœur à la colère.

39 Et il arriva que le Seigneur fut avec nous, oui, que la voix du Seigneur vint, et leur dit beaucoup de paroles, et les corrigea extrêmement ; et lorsqu'ils eurent été corrigés par la voix du Seigneur, ils détournèrent leur colère et se repentirent de leurs péchés, de sorte que le Seigneur nous bénit de nouveau en nous donnant de la nourriture afin que nous ne périssions pas.

Ahora dice que el Señor ha hablado con él, y también que ha recibido la ministración de ángeles. Mas he aquí, a nosotros nos consta que él nos miente; y nos dice estas cosas, y obra muchas otras por medio de sus astutos artificios para engañar nuestros ojos, pensando, quizá, que logrará conducirnos a algún desierto extraño; y después de llevarnos, él tiene pensado hacerse nuestro rey y gobernante para hacer con nosotros según su voluntad y placer. Y así era como mi hermano Lamán incitaba sus corazones a la ira.

Y aconteció que el Señor estaba con nosotros; sí, la voz del Señor vino y les habló muchas palabras, y los amonestó severamente; y después que los reprendió la voz del Señor, apaciguaron su cólera y se arrepintieron de sus pecados, al grado que el Señor nos bendijo otra vez con alimento, de modo que no pericemos.

## 1 Néphi 17

- 1 Et il arriva que nous entreprîmes de nouveau notre voyage dans le désert ; et nous voyageâmes dès lors presque dans la direction de l'est. Et nous voyageâmes et passâmes par beaucoup d'afflictions dans le désert ; et nos femmes eurent des enfants dans le désert.
- 2 Et si grandes furent les bénédictions du Seigneur sur nous que, pendant que nous vivions de viande crue dans le désert, nos femmes donnaient du lait en abondance pour leurs enfants et étaient fortes, oui, comme les hommes ; et elles commencèrent à supporter leurs voyages sans murmures.
- 3 Et ainsi, nous voyons que les commandements de Dieu doivent s'accomplir. Et si les enfants des hommes gardent les commandements de Dieu, il les nourrit et les fortifie, et fournit les moyens par lesquels ils peuvent accomplir la chose qu'il leur a commandé ; c'est pourquoi, il nous fournit des moyens pendant que nous séjournions dans le désert.
- 4 Et nous séjournâmes pendant de nombreuses années, oui, huit années dans le désert.
- 5 Et nous arrivâmes au pays que nous appelâmes Abondance à cause de la grande quantité de ses fruits et aussi de son miel sauvage ; et toutes ces choses furent préparées par le Seigneur afin que nous ne périssions pas. Et nous vîmes la mer, que nous appelâmes Irréantum, ce qui signifie, par interprétation, de nombreuses eaux.
- 6 Et il arriva que nous dressâmes nos tentes près du bord de la mer ; et en dépit du fait que nous avions souffert beaucoup d'afflictions et beaucoup de difficultés, oui, tellement que nous ne pouvons les écrire toutes, nous fûmes extrêmement réjouis lorsque nous arrivâmes au bord de la mer ; et nous appelâmes l'endroit Abondance, à cause de la grande quantité de ses fruits.
- 7 Et il arriva que lorsque moi, Néphi, j'eus été pendant de nombreux jours au pays d'Abondance, la voix du Seigneur me parvint, disant : Lève-toi et rends-toi sur la montagne. Et il arriva que je me levai, et montai sur la montagne, et criai au Seigneur.

## 1 Nefi 17

Y sucedió que emprendimos otra vez nuestro viaje por el desierto, y nos dirigimos casi hacia el este de allí en adelante. Y viajamos y pasamos por muchas aflicciones en el desierto; y nuestras mujeres dieron a luz hijos en el yermo.

Y tan grandes fueron las bendiciones del Señor sobre nosotros, que aunque vivimos de carne cruda en el desierto, nuestras mujeres tuvieron abundante leche para sus niños, y eran fuertes, sí, aun como los hombres; y empezaron a soportar sus viajes sin murmurar.

Y así vemos que los mandamientos de Dios se deben cumplir. Y si los hijos de los hombres guardan los mandamientos de Dios, él los alimenta y los fortifica, y provee los medios por los cuales pueden cumplir lo que les ha mandado; por tanto, él nos proporcionó lo necesario mientras permanecemos en el desierto.

Y permanecemos por el espacio de muchos años, sí, ocho años en el desierto.

Y llegamos a la tierra que llamamos Abundancia, a causa de sus muchos frutos y también miel silvestre; y el Señor preparó todo esto para que no pereciéramos. Y vimos el mar, al que dimos el nombre de Irreantum, lo cual, interpretado, significa muchas aguas.

Y aconteció que plantamos nuestras tiendas a orillas del mar; y a pesar de que habíamos sufrido numerosas aflicciones y mucha dificultad, sí, tantas que no podemos escribirlas todas, nos regocijamos en extremo cuando llegamos a las playas del mar; y llamamos al lugar Abundancia, por causa de su mucha fruta.

Y aconteció que después que yo, Nefi, había estado muchos días en la tierra de Abundancia, la voz del Señor vino a mí, diciendo: Levántate y sube al monte. Y acaeció que me levanté y subí al monte, y clamé al Señor.

- 8 Et il arriva que le Seigneur me parla, disant : Tu construiras un bateau de la manière que je vais te montrer, afin que je puisse transporter ton peuple de l'autre côté de ces eaux.
- 9 Et je dis : Seigneur, où irai-je pour trouver du minerai à fondre, afin de faire des outils pour construire le bateau de la manière que tu m'as montrée ?
- 10 Et il arriva que le Seigneur me dit où je devais aller pour trouver du minerai afin de faire des outils.
- 11 Et il arriva que moi, Néphi, je fis, avec des peaux de bêtes, un soufflet pour souffler sur le feu ; et lorsque j'eus fait un soufflet, afin d'avoir de quoi souffler sur le feu, je frappai deux pierres l'une contre l'autre afin de faire du feu.
- 12 Car le Seigneur n'avait pas permis jusqu'alors que nous fissions beaucoup de feu tandis que nous voyagions dans le désert, car il disait : Je rendrai votre nourriture tendre pour que vous ne la cuisiez pas,
- 13 et je serai aussi votre lumière dans le désert, et je préparerai le chemin devant vous si vous gardez mes commandements ; c'est pourquoi, si vous observez mes commandements, vous serez conduits vers la terre promise, et vous saurez que c'est par moi que vous êtes conduits.
- 14 Oui, et le Seigneur dit aussi : Lorsque vous serez arrivés dans la terre promise, vous saurez que moi, le Seigneur, je suis Dieu, et que moi, le Seigneur, je vous ai délivrés de la destruction, oui, que je vous ai fait sortir du pays de Jérusalem.
- 15 C'est pourquoi, moi, Néphi, je m'efforçai de garder les commandements du Seigneur et j'exhortai mes frères à la fidélité et à la diligence.
- 16 Et il arriva que je fis des outils avec le métal que j'avais fondu du rocher.
- 17 Et lorsque mes frères virent que j'étais sur le point de construire un bateau, ils commencèrent à murmurer contre moi, disant : Notre frère est un insensé, car il pense qu'il peut construire un bateau ; oui, et il pense aussi qu'il peut traverser ces grandes eaux.

Y aconteció que el Señor me habló, diciendo: Construirás un barco, según la manera que yo te mostraré, para que yo lleve a tu pueblo a través de estas aguas.

Y yo dije: Señor, ¿a dónde debo ir para encontrar el mineral para fundir, a fin de que yo haga las herramientas para construir el barco, según el modo que tú me has mostrado?

Y aconteció que el Señor me dijo a dónde debía ir para encontrar el mineral a fin de que yo hiciera herramientas.

Y sucedió que yo, Nefi, hice un fuelle con pieles de animales para avivar el fuego; y después que hube hecho el fuelle que necesitaba para avivar la llama, golpeé dos piedras, la una contra la otra, para producir fuego.

Porque hasta entonces el Señor no había permitido que encendiésemos mucho fuego al viajar por el desierto; pues dijo: Yo haré que vuestros alimentos os sean sabrosos para que no tengáis que cocerlos;

y también seré vuestra luz en el desierto; y prepararé el camino delante de vosotros, si es que guardáis mis mandamientos. Por lo tanto, al grado que guardéis mis mandamientos, seréis conducidos hacia la tierra prometida; y sabréis que yo soy el que os conduce.

Sí, y el Señor también dijo: Después que hayáis llegado a la tierra prometida, sabréis que yo, el Señor, soy Dios; y que yo, el Señor, os libré de la destrucción; sí, que yo os saqué de la tierra de Jerusalén.

Por tanto, yo, Nefi, me esforcé por guardar los mandamientos del Señor, y exhorté a mis hermanos a que fueran fieles y diligentes.

Y sucedió que hice herramientas con el metal que fundí de la roca.

Y cuando vieron mis hermanos que estaba a punto de construir un barco, empezaron a murmurar contra mí, diciendo: Nuestro hermano está loco, pues se imagina que puede construir un barco; sí, y también piensa que puede atravesar estas grandes aguas.

18 Et c'est ainsi que mes frères se plaignaient de moi et ne voulaient pas travailler, car ils ne croyaient pas que je pouvais construire un bateau ; ils ne voulaient pas non plus croire que j'étais instruit par le Seigneur.

19 Et alors, il arriva que moi, Néphi, je fus extrêmement attristé à cause de l'endurcissement de leur cœur ; et alors, lorsqu'ils virent que je commençais à être attristé, ils furent contents dans leur cœur, de sorte qu'ils furent contents à mon sujet, disant : Nous savions que tu ne pouvais pas construire un bateau, car nous savions que tu manquais de jugement ; c'est pourquoi, tu ne peux pas accomplir une aussi grande œuvre.

20 Tu es semblable à notre père, égaré par les pensées insensées de son cœur ; oui, il nous a conduits hors du pays de Jérusalem, et nous avons erré dans le désert pendant ces nombreuses années, et nos femmes ont peiné, étant dans leur grossesse avancée, et elles ont donné le jour à des enfants dans le désert et ont tout souffert sauf la mort, et il aurait mieux valu qu'elles fussent mortes avant de sortir de Jérusalem que d'avoir souffert ces afflictions.

21 Voici, ces nombreuses années nous avons souffert dans le désert, temps pendant lequel nous aurions pu jouir de nos possessions et du pays de notre héritage ; oui, et nous aurions pu être heureux.

22 Et nous savons que le peuple qui était au pays de Jérusalem était un peuple juste, car il gardait les lois et les ordonnances du Seigneur et tous ses commandements selon la loi de Moïse : c'est pourquoi, nous savons qu'il est un peuple juste ; et notre père l'a jugé et nous a emmenés parce que nous avons écouté ses paroles ; oui, et notre frère est semblable à lui. Et c'est dans ce genre de langage que mes frères murmuraient et se plaignaient de nous.

23 Et il arriva que moi, Néphi, je leur parlai, disant : Croyez-vous que nos pères, qui étaient les enfants d'Israël, auraient été emmenés hors des mains des Égyptiens s'ils n'avaient pas écouté les paroles du Seigneur ?

24 Oui, pensez-vous qu'ils auraient été conduits hors de la servitude, si le Seigneur n'avait pas commandé à Moïse de les conduire hors de la servitude ?

Y así murmuraron mis hermanos contra mí, y no quisieron trabajar, pues no creyeron que yo era capaz de construir un barco, ni creían tampoco que había recibido instrucciones del Señor.

Y ahora bien, aconteció que yo, Nefi, me sentí sumamente afligido a causa de la dureza de su corazón; y cuando ellos vieron que empezaba a afligirme, se alegraron sus corazones al grado de que se regocijaron por causa de mí, diciendo: Sabíamos que tú no podías construir un barco, pues sabíamos que te faltaba juicio; por tanto, no puedes ejecutar tan grande obra.

Tú te pareces a nuestro padre, que se dejó llevar por las imaginaciones locas de su corazón; sí, nos ha sacado de la tierra de Jerusalén, y hemos andado errantes por el desierto estos muchos años; y nuestras mujeres han trabajado, aun estando embarazadas; y han dado a luz hijos en el desierto, y han padecido todo menos la muerte; y habría sido mejor que ellas hubieran muerto antes de salir de Jerusalén, que haber pasado por estas afflictiones.

He aquí, hemos padecido en el desierto estos muchos años; y durante este tiempo hubiéramos podido disfrutar de nuestras posesiones y de la tierra de nuestra herencia; sí, y hubiéramos podido ser dichosos.

Y sabemos que el pueblo que se hallaba en la tierra de Jerusalén era justo, porque guardaba los estatutos y juicios del Señor, así como todos sus mandamientos según la ley de Moisés; por tanto, sabemos que es un pueblo justo; y nuestro padre lo ha juzgado, y nos ha sacado porque escuchamos sus palabras; sí, y nuestro hermano es semejante a él. Y con esta clase de palabras mis hermanos murmuraban y se quejaban de nosotros.

Y aconteció que yo, Nefi, les hablé, diciendo: ¿Creéis vosotros que nuestros padres, que eran los hijos de Israel, habrían sido librados de las manos de los egipcios si no hubiesen escuchado las palabras del Señor?

Sí, ¿suponéis vosotros que habrían sido conducidos fuera del cautiverio si el Señor no hubiese mandado a Moisés que los librara de la esclavitud?

25 Vous savez que les enfants d'Israël étaient dans la servitude ; et vous savez qu'ils étaient chargés de corvées qui étaient pénibles à supporter ; c'est pourquoi, vous savez que ce devait nécessairement être quelque chose de bon pour eux que d'être sortis de la servitude.

26 Or, vous savez que Moïse reçut du Seigneur le commandement de faire cette grande œuvre ; et vous savez que par sa parole les eaux de la mer Rouge se partagèrent çà et là et qu'ils traversèrent à pied sec.

27 Mais vous savez que les Égyptiens furent noyés dans la mer Rouge, eux qui étaient les armées du Pharaon.

28 Et vous savez aussi qu'ils furent nourris de manne dans le désert.

29 Oui, et vous savez aussi que Moïse, par sa parole, selon le pouvoir de Dieu qui était en lui, frappa le rocher, et qu'il en sortit de l'eau afin que les enfants d'Israël pussent étancher leur soif.

30 Et en dépit du fait qu'ils étaient conduits, le Seigneur, leur Dieu, leur Rédempteur, allant devant eux, les conduisant le jour et leur donnant de la lumière la nuit, et faisant pour eux tout ce qu'il était utile à l'homme de recevoir, ils s'endurcirent le cœur et s'aveuglèrent l'esprit, et insultèrent Moïse et le Dieu vrai et vivant.

31 Et il arriva que, selon sa parole, il les détruisit ; et, selon sa parole, il les conduisit ; et, selon sa parole, il fit tout pour eux ; et rien ne se fit si ce n'est par sa parole.

32 Et lorsqu'ils eurent traversé le Jourdain, il les rendit puissants au point de chasser les enfants du pays, oui, au point de les disperser jusqu'à la destruction.

33 Et maintenant, pensez-vous que les enfants de ce pays, qui étaient dans la terre de promesse, qui furent chassés par nos pères, pensez-vous qu'ils étaient justes ? Voici, je vous le dis : non.

34 Pensez-vous que nos pères auraient été plus dignes qu'eux d'être choisis s'ils avaient été justes ? Je vous le dis : non.

Vosotros sabéis que los hijos de Israel se hallaban en la esclavitud; y sabéis que estaban sobrecargados con tareas gravosas de soportar; por lo tanto, sabéis que debe haber sido cosa grata para ellos ser librados de su servidumbre.

Y vosotros sabéis que Moisés recibió del Señor el mandamiento de hacer esa gran obra, y que por su palabra se dividieron las aguas del mar Rojo, a uno y otro lado, y cruzaron por tierra seca.

Pero sabéis que los egipcios que componían los ejércitos de Faraón se ahogaron en el mar Rojo.

Y también sabéis que los hijos de Israel fueron alimentados con maná en el desierto.

Sí, y también sabéis que Moisés, por su palabra, según el poder de Dios que había en él, hirió la roca, y salió agua, para que los hijos de Israel calmasen su sed.

Y a pesar de ser guiados, yendo el Señor su Dios, su Redentor, delante de ellos, conduciéndolos de día y dándoles luz de noche, y haciendo por ellos todo cuanto al hombre le era propio recibir, endurecieron sus corazones y cegaron sus mentes e injuriaron a Moisés y al Dios verdadero y viviente.

Y aconteció que según su palabra los destruyó; y según su palabra los guio; y según su palabra hizo por ellos todas las cosas; y no se hizo nada salvo que fuese por su palabra.

Y después que hubieron cruzado el río Jordán, él los hizo fuertes para arrojar a los habitantes de esa tierra, sí, para esparcirlos hasta su destrucción.

Y ahora bien, ¿pensáis vosotros que los habitantes de esa tierra, que se hallaban en la tierra de promisión, y que fueron echados por nuestros padres, pensáis vosotros que eran justos? He aquí, os digo que no.

¿Pensáis vosotros que nuestros padres hubieran sido más favorecidos que ellos si estos hubiesen sido justos? Yo os digo que no.

35 Voici, le Seigneur estime toute chair de la même manière ; celui qui est juste est favorisé de Dieu. Mais voici, ce peuple avait rejeté toutes les paroles de Dieu, et ils étaient mûrs dans l'iniquité ; et la plénitude de la colère de Dieu était sur eux ; et le Seigneur maudit le pays contre eux et le bénit pour nos pères ; oui, il le maudit contre eux pour leur destruction, et il le bénit pour nos pères pour qu'ils obtiennent du pouvoir sur lui.

36 Voici, le Seigneur a créé la terre afin qu'elle soit habitée ; et il a créé ses enfants afin qu'ils la possèdent.

37 Et il suscite une juste nation et détruit les nations des méchants.

38 Et il emmène les justes dans des pays précieux, et les méchants, il les détruit, et il maudit le pays pour eux par leur faute.

39 Il règne là-haut dans les cieux, car c'est son trône, et cette terre est son marchepied.

40 Et il aime ceux qui veulent l'avoir pour Dieu. Voici, il a aimé nos pères et il a fait alliance avec eux, oui, Abraham, Isaac et Jacob ; et il s'est souvenu des alliances qu'il avait faites ; c'est pourquoi, il les a fait sortir du pays d'Égypte.

41 Et il les a corrigés dans le désert avec sa verge, parce qu'ils s'endurcissaient le cœur comme vous ; et le Seigneur les a corrigés à cause de leur iniquité. Il a envoyé parmi eux des serpents brûlants qui volaient ; et lorsqu'ils ont été mordus, il a préparé un moyen pour qu'ils soient guéris ; et tout l'effort qu'ils avaient à faire était de regarder ; et à cause de la simplicité du moyen, ou de sa facilité, il y en a eu beaucoup qui ont péri.

42 Et ils se sont endurci le cœur de temps en temps, et ils ont insulté Moïse, et Dieu aussi ; néanmoins, vous savez qu'ils ont été conduits par son pouvoir incomparable dans la terre de promesse.

43 Et maintenant, après tout cela, le moment est venu où ils sont devenus méchants, oui, presque à maturité ; et je ne suis pas certain qu'aujourd'hui ils ne sont pas sur le point d'être détruits ; car je sais que le jour va assurément venir où ils seront détruits, sauf un petit nombre seulement, qui sera emmené en captivité.

He aquí, el Señor estima a toda carne igual; el que es justo es favorecido de Dios. Pero he aquí, los de este pueblo habían rechazado toda palabra de Dios, y habían llegado a la madurez de la iniquidad; y la plenitud de la ira de Dios estaba sobre ellos. Y el Señor maldijo la tierra contra ellos y la bendijo para nuestros padres; sí, la maldijo contra ellos para su destrucción, y la bendijo para nuestros padres al grado de que se enseñorearon de ella.

He aquí, el Señor creó la tierra para que fuese habitada; y ha creado a sus hijos para que la posean.

Y levanta a la nación justa, y destruye a las naciones de los inicuos.

Y conduce a los justos a tierras preciosas, y destruye a los inicuos, y maldice la tierra por causa de ellos.

Reina en las alturas de los cielos, porque son su trono; y esta tierra es el escabel de sus pies.

Y ama a los que lo aceptan como su Dios. He aquí, él amó a nuestros padres, e hizo convenio con ellos, sí, con Abraham, Isaac y Jacob; y recordó los convenios que había hecho; por tanto, los sacó de la tierra de Egipto.

Y los afligió en el desierto con su vara, porque endurecieron sus corazones aun como vosotros lo habéis hecho; y el Señor los afligió a causa de sus iniquidades. Envio serpientes ardientes voladoras entre ellos; y cuando los mordieron, dispuso un medio para que sanaran; y la tarea que tenían que cumplir era mirar; y por causa de la sencillez de la manera, o por ser tan fácil, hubo muchos que perecieron.

Y endurecieron sus corazones de cuando en cuando, y vilipendiaron a Moisés y también a Dios. No obstante, sabéis que por su incomparable poder fueron conducidos a la tierra de promisión.

Y ahora, después de todas estas cosas, ha llegado el tiempo en que se han vuelto inicuos, sí, casi hasta la madurez; y no sé si en este día están a punto de ser destruidos, porque sé que ciertamente vendrá el día en que deben ser destruidos, salvo unos pocos solamente que serán llevados al cautiverio.

44 C'est pourquoi le Seigneur a commandé à mon père de partir dans le désert ; et les Juifs ont aussi cherché à lui ôter la vie ; oui, et vous avez aussi cherché à lui ôter la vie ; c'est pourquoi, vous êtes des meurtriers dans votre cœur et vous êtes semblables à eux.

45 Vous êtes prompts à commettre l'iniquité, mais lents à vous souvenir du Seigneur, votre Dieu. Vous avez vu un ange, et il vous a parlé ; oui, vous avez entendu de temps en temps sa voix ; et il vous a parlé avec une petite voix douce, mais vous aviez perdu toute sensibilité, de sorte que vous ne pouviez pas sentir ses paroles ; c'est pourquoi, il vous a parlé comme avec la voix du tonnerre, qui a fait trembler la terre comme si elle allait se fendre.

46 Et vous savez aussi que, par le pouvoir de sa parole toute-puissante, il peut faire que la terre passe ; oui, et vous savez que, par sa parole, il peut faire que les lieux raboteux soient aplanis et que les lieux aplanis s'entrouvrent. Oh ! alors, comment se fait-il que vous puissiez être si endurcis de cœur ?

47 Voici, mon âme est déchirée d'angoisse à cause de vous, et mon cœur est peiné. Je crains que vous ne soyez rejetés à jamais. Voici, je suis plein de l'Esprit de Dieu, de sorte que mon corps n'a pas de force.

48 Et alors, il arriva que lorsque j'eus dit ces paroles, ils furent en colère contre moi et voulurent me jeter dans les profondeurs de la mer ; et comme ils avançaient pour porter la main sur moi, je leur parlai, disant : Au nom du Dieu Tout-Puissant, je vous commande de ne pas me toucher, car je suis rempli du pouvoir de Dieu, au point même que ma chair en est consumée ; et quiconque portera la main sur moi se desséchera comme un roseau séché ; et il ne sera que néant devant le pouvoir de Dieu, car Dieu le frappera.

49 Et il arriva que moi, Néphi, je leur dis qu'ils ne devaient plus murmurer contre leur père ; ils ne devaient pas non plus me refuser leur labeur, car Dieu m'avait commandé de construire un bateau.

50 Et je leur dis : Si Dieu me commandait de tout faire, je pourrais le faire. S'il me commandait de dire à cette eau : Sois terre, elle serait terre ; et si je le disais, cela se ferait.

Por tanto, el Señor mandó a mi padre que partiera para el desierto; y los judíos también procuraron matarlo; sí, y vosotros también habéis procurado quitarle la vida. Por tanto, sois homicidas en vuestros corazones y sois como ellos.

Sois prontos en cometer iniquidad, pero lentos en recordar al Señor vuestro Dios. Habéis visto a un ángel; y él os habló; sí, habéis oído su voz de cuando en cuando; y os ha hablado con una voz apacible y delicada, pero habíais dejado de sentir, de modo que no pudisteis sentir sus palabras; por tanto, os ha hablado como con voz de trueno que hizo temblar la tierra como si fuera a partirse.

Y vosotros también sabéis que por el poder de su palabra omnipotente él puede hacer que la tierra deje de ser; sí, y sabéis que por su palabra él puede hacer que los lugares escabrosos se hagan llanos, y los lugares llanos se hiendan. Oh, ¿cómo, pues, podéis ser tan duros de corazón?

He aquí, mi alma se parte de angustia por causa de vosotros; y mi corazón está adolorido, porque temo que seréis desechados para siempre jamás. He aquí, estoy lleno del Espíritu de Dios, a tal extremo que mi cuerpo no tiene fuerzas.

Y aconteció que cuando hube hablado estas palabras, se enojaron conmigo, y quisieron arrojarme al fondo del mar; y al acercarse para asirme, les hablé, diciendo: En el nombre del Dios Todopoderoso, os mando que no me toquéis, porque estoy lleno del poder de Dios, aun hasta consumirme la carne; y cualquiera que ponga sus manos sobre mí se marchitará como una caña seca; y será como nada ante el poder de Dios, porque Dios lo herirá.

Y aconteció que yo, Nefi, les dije que no debían murmurar más contra su padre; tampoco debían negarme su trabajo, pues Dios me había mandado que construyera un barco.

Y les dije: Si Dios me hubiese mandado hacer todas las cosas, yo podría hacerlas. Si me mandara que dijese a esta agua: Conviértete en tierra, se volvería tierra; y si yo lo dijera, se haría.



51 Et maintenant, si le Seigneur a un si grand pouvoir, et a accompli tant de miracles parmi les enfants des hommes, comment se fait-il qu'il ne puisse pas m'instruire pour que je construisse un bateau ?

52 Et il arriva que moi, Néphi, je dis beaucoup de choses à mes frères, de sorte qu'ils furent confondus et ne purent me combattre ; ils n'osèrent pas non plus porter la main sur moi ni me toucher de leurs doigts pendant de nombreux jours. Or, ils n'osaient pas le faire de peur de se dessécher devant moi, si puissant était l'Esprit de Dieu ; et c'est ainsi qu'il avait agi sur eux.

53 Et il arriva que le Seigneur me dit : Étends encore la main vers tes frères, et ils ne se desséchèrent pas devant toi, mais je les ébranlerai, dit le Seigneur, et cela, je le ferai afin qu'ils sachent que je suis le Seigneur, leur Dieu.

54 Et il arriva que j'étendis la main vers mes frères, et ils ne se desséchèrent pas devant moi ; mais le Seigneur les ébranla selon la parole qu'il avait dite.

55 Et alors, ils dirent : Nous savons avec certitude que le Seigneur est avec toi, car nous savons que c'est le pouvoir du Seigneur qui nous a ébranlés. Et ils se prosternèrent devant moi et étaient sur le point de m'adorer, mais je ne le leur permis pas, disant : Je suis votre frère, oui, et même votre frère cadet ; adorez donc le Seigneur, votre Dieu, et honorez votre père et votre mère, afin que vos jours se prolongent dans le pays que le Seigneur, votre Dieu, vous donnera.

Ahora bien, si el Señor tiene tan grande poder, y ha hecho tantos milagros entre los hijos de los hombres, ¿cómo es que no puede enseñarme a construir un barco?

Y sucedió que yo, Nefi, dije muchas cosas a mis hermanos, a tal grado que quedaron confundidos y no pudieron contender contra mí; ni se atrevieron a poner la mano encima de mí, ni a tocarme con sus dedos, sí, por el espacio de muchos días. Y no osaban hacer esto por temor de consumirse delante de mí, tan poderoso era el Espíritu de Dios; y así era como había obrado en ellos.

Y sucedió que el Señor me dijo: Extiende de nuevo tu mano hacia tus hermanos, y no se consumirán delante de ti, pero los sacudiré, dice el Señor, y esto haré para que sepan que yo soy el Señor su Dios.

Y aconteció que extendí mi mano hacia mis hermanos, y no se consumieron delante de mí; pero el Señor los sacudió según su palabra que había hablado.

Y ellos entonces dijeron: Sabemos con certeza que el Señor está contigo, pues sabemos que es el poder del Señor lo que nos ha sacudido; y se postraron ante mí, y estaban a punto de adorarme, pero no se lo permití, y les dije: Soy vuestro hermano, por cierto, vuestro hermano menor; por tanto, adorad al Señor vuestro Dios, y honrad a vuestro padre y a vuestra madre para que vuestros días sean largos en la tierra que el Señor vuestro Dios os dé.

## 1 Néphi 18

- 1 Et il arriva qu'ils adorèrent le Seigneur et allèrent avec moi ; et nous travaillâmes les bois de charpente en une exécution habile. Et le Seigneur me montrait de temps en temps de quelle manière je devais travailler les bois de charpente du bateau.
- 2 Or, moi, Néphi, je ne travaillai pas les bois de charpente de la manière apprise par les hommes, et je ne construisis pas non plus le bateau à la manière des hommes, mais je le construisis de la manière que le Seigneur m'avait montrée ; c'est pourquoi, il ne fut pas fait à la manière des hommes.
- 3 Et moi, Néphi, j'allais souvent dans la montagne et je priais souvent le Seigneur ; c'est pourquoi, le Seigneur me montra de grandes choses.
- 4 Et il arriva que lorsque j'eus achevé le bateau selon la parole du Seigneur, mes frères virent qu'il était bon et que l'exécution en était extrêmement fine ; c'est pourquoi, ils s'humilièrent encore devant le Seigneur.
- 5 Et il arriva que la voix du Seigneur parvint à mon père, disant que nous devons nous lever et descendre dans le bateau.
- 6 Et il arriva que le lendemain, lorsque nous eûmes tout préparé, beaucoup de fruits et de viande du désert, et du miel en abondance, et des provisions, selon ce que le Seigneur nous avait commandé, nous descendîmes dans le bateau avec tout notre chargement, et nos semences, et tout ce que nous avions apporté, chacun selon son âge ; c'est pourquoi, nous descendîmes tous dans le bateau avec nos épouses et nos enfants.
- 7 Et maintenant, mon père avait engendré deux fils dans le désert : l'aîné fut appelé Jacob et le cadet Joseph.
- 8 Et il arriva que lorsque nous fûmes tous descendus dans le bateau et eûmes pris avec nous nos provisions et les choses qu'il nous avait été commandé d'emporter, nous prîmes la mer et fûmes poussés par le vent vers la terre promise.

## 1 Nefi 18

Y aconteció que adoraron al Señor, y fueron conmi-go; y labramos maderos con maestría singular. Y el Señor me mostraba de cuando en cuando la forma en que debía yo trabajar los maderos del barco.

Ahora bien, yo, Nefi, no labré los maderos en la forma aprendida por los hombres, ni construí el barco según la manera del hombre, sino que lo hice según el modo que me había mostrado el Señor; por lo tanto, no fue conforme a la manera de los hombres.

Y yo, Nefi, subía con frecuencia al monte y a menudo oraba al Señor; por lo que el Señor me manifestó grandes cosas.

Y aconteció que cuando hube acabado el barco, conforme a la palabra del Señor, vieron mis hermanos que era bueno y que su ejecución era admirable en extremo; por lo que de nuevo se humillaron ante el Señor.

Y sucedió que llegó a mi padre la voz del Señor de que debíamos levantarnos y entrar en el barco.

Y aconteció que al día siguiente, después que hubimos preparado todas las cosas, mucha fruta y carne del desierto, y miel en abundancia y provisiones según lo que el Señor nos había mandado, entramos en el barco con todas nuestras cargas y nuestras semillas y todo cuanto habíamos traído con nosotros, cada cual según su edad; por tanto, todos entramos en el barco, con nuestras mujeres y nuestros hijos.

Ahora bien, mi padre había engendrado dos hijos en el desierto; el mayor se llamaba Jacob, y José, el menor.

Y aconteció que después que todos hubimos entrado en el barco, y llevado con nosotros nuestras provisiones y las cosas que se nos había mandado, nos hicimos a la mar; y fuimos impelidos por el viento hacia la tierra prometida.

9 Et lorsque nous eûmes été poussés par le vent pendant de nombreux jours, voici, mes frères, et les fils d'Ismaël, et aussi leurs épouses commencèrent à s'égayer, de sorte qu'ils commencèrent à danser, et à chanter, et à parler avec beaucoup de grossièreté, oui, et qu'ils oublièrent par quel pouvoir ils avaient été amenés là ; oui, ils en arrivèrent à être d'une extrême grossièreté.

10 Et moi, Néphi, je commençai à craindre extrêmement que le Seigneur ne fût en colère contre nous et ne nous frappât à cause de notre iniquité, et que nous ne fussions engloutis dans les profondeurs de la mer ; c'est pourquoi, moi, Néphi, je commençai à leur parler avec beaucoup de sérieux ; mais voici, ils furent en colère contre moi, disant : Nous ne voulons pas que notre frère cadet soit notre gouverneur.

11 Et il arriva que Laman et Lémuel me prirent et me lièrent de cordes, et ils me traitèrent avec beaucoup de dureté ; néanmoins, le Seigneur le permit afin de montrer son pouvoir, pour accomplir la parole qu'il avait dite concernant les méchants.

12 Et il arriva que lorsqu'ils m'eurent lié, de sorte que je ne pouvais bouger, le compas, qui avait été préparé par le Seigneur, cessa de fonctionner.

13 C'est pourquoi, ils ne surent de quel côté diriger le bateau, de sorte qu'il s'éleva un grand orage, oui, une grande et terrible tempête, et nous fûmes poussés en arrière sur les eaux pendant trois jours, et ils commencèrent à craindre extrêmement d'être noyés dans la mer ; néanmoins, ils ne me délièrent pas.

14 Et le quatrième jour que nous étions poussés en arrière, la tempête commença à être extrêmement furieuse.

15 Et il arriva que nous fûmes sur le point d'être engloutis dans les profondeurs de la mer. Et lorsque nous eûmes été repoussés sur les eaux pendant quatre jours, mes frères commencèrent à voir que les jugements de Dieu étaient sur eux et qu'ils périraient s'ils ne se repentaient pas de leurs iniquités ; c'est pourquoi, ils vinrent à moi et détachèrent les liens que j'avais aux poignets, et voici, ceux-ci étaient extrêmement enflés ; et mes chevilles, elles aussi, étaient très enflées et très douloureuses.

Y después de haber sido impelidos por el viento por el espacio de muchos días, he aquí, mis hermanos y los hijos de Ismael, y también sus esposas, empezaron a holgarse, de tal manera que comenzaron a bailar, y a cantar, y a hablar groseramente, sí, al grado de olvidarse del poder mediante el cual habían sido conducidos hasta allí; sí, se entregaron a una rudeza desmedida.

Y yo, Nefi, empecé a temer en extremo, no fuese que el Señor se enojara con nosotros, y nos hiriera por nuestras iniquidades, y fuésemos hundidos en las profundidades del mar. Por tanto, yo, Nefi, empecé a hablarles seriamente; pero he aquí, se irritaron contra mí, diciendo: No queremos que nuestro hermano menor nos gobierne.

Y aconteció que Lamán y Lemuel me tomaron y me ataron con unas cuerdas, y me maltrataron mucho; no obstante, el Señor lo permitió a fin de mostrar su poder para dar cumplimiento a sus palabras que había hablado con respecto a los malvados.

Y aconteció que después que me hubieron atado al grado de no poder moverme, la brújula que el Señor había preparado para nosotros cesó de funcionar.

Por tanto, no supieron por dónde habían de dirigir el barco, y en esto se desató una fuerte tempestad, sí, una tempestad fuerte y terrible, y fuimos impulsados hacia atrás sobre las aguas durante tres días; y empezaron a temer en gran manera que fueran a ahogarse en el mar. Sin embargo, no me desataban.

Y al cuarto día de haber sido impelidos hacia atrás, la tempestad comenzó a empeorar.

Y sucedió que estábamos a punto de ser tragados en las profundidades del mar. Y después que hubimos sido arrojados hacia atrás sobre las aguas durante cuatro días, mis hermanos empezaron a ver que los juicios de Dios estaban sobre ellos, y que tendrían que perecer a menos que se arrepintieran de sus iniquidades. Por tanto, se llegaron a mí y me desataron las ligaduras de las muñecas, y he aquí, estas estaban sumamente hinchadas; y también se me habían hinchado mucho los tobillos, y el dolor era grande.

- 16 Néanmoins, je me tournais vers mon Dieu, et je le louais toute la journée ; et je ne murmurais pas contre le Seigneur à cause de mes afflictions.
- 17 Or, mon père, Léhi, leur avait dit beaucoup de choses, et aussi aux fils d'Ismaël ; mais voici, ils proféraient de nombreuses menaces contre quiconque parlait pour moi, et mes parents, étant avancés en âge, et ayant souffert beaucoup de chagrin à cause de leurs enfants, furent accablés, oui, sur leur lit de malade.
- 18 À cause de leur chagrin, et de beaucoup de tristesse, et de l'iniquité de mes frères, ils furent même sur le point d'être emportés hors de ce temps pour rencontrer leur Dieu ; oui, leurs cheveux gris furent sur le point d'être déposés dans la poussière ; oui, ils furent même sur le point d'être ensevelis, de tristesse, dans la mer.
- 19 Et Jacob et Joseph aussi, étant jeunes, ayant besoin de beaucoup de nourriture, étaient peinés à cause des afflictions de leur mère ; et même mon épouse, avec ses larmes et ses prières, et même mes enfants n'adoucirent pas le cœur de mes frères pour qu'ils me délient.
- 20 Et il n'y avait rien d'autre que le pouvoir de Dieu, qui les menaçait de destruction, qui pût leur adoucir le cœur ; c'est pourquoi, lorsqu'ils virent qu'ils étaient sur le point d'être engloutis dans les profondeurs de la mer, ils se repentirent de ce qu'ils avaient fait, de sorte qu'ils me délièrent.
- 21 Et il arriva que lorsqu'ils m'eurent délié, voici, je pris le compas, et il marcha comme je le désirais. Et il arriva que je priai le Seigneur ; et lorsque j'eus prié, les vents cessèrent, et l'orage cessa, et il y eut un grand calme.
- 22 Et il arriva que moi, Néphi, je guidai le bateau, de sorte que nous naviguâmes de nouveau vers la terre promise.
- 23 Et il arriva que lorsque nous eûmes navigué pendant de nombreux jours, nous arrivâmes à la terre promise, et nous allâmes sur le pays et dressâmes nos tentes, et nous l'appelâmes la terre promise.

No obstante, acudía a mi Dios y lo alababa todo el día; y no murmuré contra el Señor a causa de mis afflictiones.

Ahora bien, mi padre Lehi les había dicho muchas cosas, y también a los hijos de Ismael; pero he aquí que ellos proferían muchas amenazas a cualquiera que hablara en mi favor; y siendo mis padres de una edad muy avanzada, y habiendo padecido mucha aflicción a causa de sus hijos, cayeron enfermos, sí, aun tuvieron que guardar cama.

Y a causa de su dolor y mucha pena, y la iniquidad de mis hermanos, llegaron casi al punto de ser llevados de esta vida para volver a su Dios; sí, sus cabellos blancos estaban a punto de ser depositados en el polvo; sí, hasta estuvieron a punto de ser sepultados con dolor en las aguas.

Y también Jacob y José, siendo jóvenes todavía, y teniendo necesidad de mucho sostén, se acongojaron a causa de las afflictiones de su madre; y ni mi esposa con sus lágrimas y súplicas, ni tampoco mis hijos, lograron ablandar el corazón de mis hermanos y conseguir que estos me soltaran.

Y no había nada sino el poder de Dios, que amenazaba destruirlos, que ablandara sus corazones; así que, cuando se vieron próximos a ser sepultados en las profundidades del mar, se arrepintieron de lo que habían hecho conmigo, tanto así que me desataron.

Y aconteció que después que me hubieron soltado, he aquí, tomé la brújula, y funcionó conforme a mis deseos. Y ocurrió que oré al Señor; y después de haber orado, los vientos cesaron, y la tempestad se aplacó, y hubo gran calma.

Y sucedió que yo, Nefi, dirigí el barco de manera que navegamos de nuevo hacia la tierra prometida.

Y ocurrió que después que hubimos navegado por el espacio de muchos días, llegamos a la tierra prometida; y avanzamos sobre la tierra, y plantamos nuestras tiendas; y la llamamos la tierra prometida.

24 Et il arriva que nous commençâmes à cultiver la terre, et nous commençâmes à planter des semences ; oui, nous mîmes dans la terre toutes les semences que nous avions apportées du pays de Jérusalem. Et il arriva qu'elles poussèrent d'une manière extraordinaire ; c'est pourquoi nous fûmes bénis en abondance.

25 Et il arriva que nous trouvâmes sur la terre de promesse, tandis que nous voyagions dans le désert, qu'il y avait des bêtes de toutes sortes dans les forêts, la vache et le bœuf, et l'âne et le cheval, et la chèvre et la chèvre sauvage, et toutes sortes d'animaux sauvages, qui étaient pour l'usage de l'homme. Et nous trouvâmes toutes sortes de minerais, oui, d'or, et d'argent, et de cuivre.

Y aconteció que empezamos a cultivar la tierra y a plantar semillas; sí, sembramos todas las semillas que habíamos traído de la tierra de Jerusalén; y sucedió que crecieron extraordinariamente; por tanto, fuimos bendecidos en abundancia.

Y ocurrió que encontramos en la tierra de promisión, mientras viajábamos por el desierto, que había animales de toda especie en los bosques; tanto la vaca como el buey, y el asno, y el caballo, y la cabra, y la cabra montés, y toda clase de animales silvestres, los cuales el hombre podía utilizar. Y hallamos toda clase de minerales, tanto oro, como plata, como cobre.

## 1 Néphi 19

- 1 Et il arriva que le Seigneur me donna un commandement ; c'est pourquoi je fis des plaques de métal, afin d'y graver les annales de mon peuple. Et sur les plaques que je fis, je gravai les annales de mon père, et aussi nos voyages dans le désert, et les prophéties de mon père ; et j'y gravai aussi beaucoup de mes propres prophéties.
- 2 Et je ne savais pas, lorsque je les fis, que le Seigneur me commanderait de faire ces plaques-ci ; c'est pourquoi, les annales de mon père, et la généalogie de ses pères, et la majeure partie de toutes nos actions dans le désert sont gravées sur ces premières plaques dont j'ai parlé ; c'est pourquoi, les choses qui se sont passées avant que je ne fasse ces plaques-ci sont en vérité mentionnées plus particulièrement sur les premières plaques.
- 3 Et lorsque j'eus fait ces plaques-ci par commandement, moi, Néphi, je reçus le commandement que le ministère et les prophéties, les parties les plus claires et les plus précieuses d'entre elles, devaient être écrites sur ces plaques-ci ; et que les choses qui étaient écrites devaient être préservées pour l'instruction de mon peuple, qui posséderait le pays, et aussi pour d'autres buts sages, buts qui sont connus du Seigneur.
- 4 C'est pourquoi, moi, Néphi, je fis des annales sur les autres plaques, qui font le récit, ou qui font un plus grand récit des guerres, et des querelles, et des destructions de mon peuple. Et cela, je l'ai fait, et j'ai commandé à mon peuple ce qu'il devait faire lorsque je serais parti ; et que ces plaques devaient être transmises d'une génération à l'autre, ou d'un prophète à l'autre, jusqu'à ce qu'il y eût d'autres commandements du Seigneur.
- 5 Et je raconterai plus loin comment j'ai fait ces plaques ; et maintenant, voici, je poursuis selon ce que j'ai dit ; et cela, je le fais pour que les choses les plus sacrées soient préservées pour la connaissance de mon peuple.

## 1 Nefi 19

Y aconteció que me mandó el Señor, por tanto, hice unas planchas de metal para grabar sobre ellas la historia de mi pueblo. Y sobre las planchas que hice, grabé la historia de mi padre, y también nuestros viajes en el desierto y las profecías de mi padre; y también muchas de mis propias profecías he grabado sobre ellas.

Y yo no sabía en la ocasión en que las hice que el Señor me mandaría hacer estas planchas; por tanto, la historia de mi padre, y la genealogía de sus padres, y la mayor parte de todo cuanto hicimos en el desierto están grabadas sobre aquellas primeras planchas de que he hablado; de modo que en las primeras planchas ciertamente se hace más particular mención de lo que aconteció antes que yo hiciera estas.

Y después que hube hecho estas planchas, según me fue mandado, yo, Nefi, recibí el mandamiento de que el ministerio y las profecías, sus partes más claras y preciosas, se escribiesen sobre estas planchas; y que las cosas que fuesen escritas se guardaran para la instrucción de mi pueblo que iba a poseer el país, y también para otros sabios propósitos, los cuales son conocidos al Señor.

Por lo que yo, Nefi, grabé una historia sobre las otras planchas, la cual da una relación, o sea, da una relación más detallada de las guerras, y contiendas y destrucciones de mi pueblo. Y esto he hecho, y he mandado a mi pueblo lo que debe hacer cuando yo ya no esté; y que estas planchas deben transmitirse de una generación a otra, o sea, de un profeta a otro, hasta recibir mandamientos adicionales del Señor.

Y más adelante daré cuenta de cómo hice estas planchas; y ahora bien, he aquí, prosigo de acuerdo con lo que he hablado; y esto lo hago para que se conserven las cosas más sagradas para el conocimiento de mi pueblo.

- 6 Néanmoins, je n'écris sur des plaques que ce que je pense être sacré. Et maintenant, si je me trompe, ceux d'autrefois se sont trompés, eux aussi ; non que je veuille m'excuser à cause d'autres hommes, mais c'est à cause de la faiblesse qui est en moi, selon la chair, que je voudrais m'excuser.
- 7 Car les choses que certains hommes estiment être d'une grande valeur, tant pour le corps que pour l'âme, d'autres les méprisent et les foulent aux pieds. Oui, les hommes foulent aux pieds jusqu'au Dieu d'Israël lui-même ; je dis foulent aux pieds, mais je voudrais parler en d'autres termes : ils le méprisent et n'écoutent pas la voix de ses recommandations.
- 8 Et voici, il vient, selon les paroles de l'ange, six cents ans après le moment où mon père quitta Jérusalem.
- 9 Et le monde, à cause de son iniquité, le jugera comme n'étant que néant ; c'est pourquoi, ils le flagellent, et il le souffre ; et ils le frappent, et il le souffre. Oui, ils crachent sur lui, et il le souffre, à cause de sa bonté aimante et de sa longanimité envers les enfants des hommes.
- 10 Et le Dieu de nos pères qui furent emmenés hors d'Égypte, hors de servitude, et furent aussi préservés dans le désert par lui, oui, le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob, se livre en tant qu'homme, selon les paroles de l'ange, entre les mains de méchants, pour être élevé, selon les paroles de Zénock, et pour être crucifié, selon les paroles de Néum, et pour être enseveli dans un sépulcre, selon les paroles de Zénos à propos des trois jours de ténèbres, lesquels seraient un signe de sa mort donné à ceux qui habiteraient les îles de la mer, donné plus spécialement à ceux qui sont de la maison d'Israël.
- 11 Car ainsi a parlé le prophète : Le Seigneur Dieu visitera assurément, en ce jour-là, toute la maison d'Israël, les uns par sa voix, à cause de leur justice, à leur grande joie et pour leur salut, et les autres par les tonnerres et les éclairs de son pouvoir, par la tempête, par le feu, et par la fumée, et par la vapeur de ténèbres, et par la terre qui s'entrouvrira, et par les montagnes qui seront soulevées.

Sin embargo, no escribo nada sobre planchas a no ser que yo lo considere sagrado. Ahora bien, si yerro, también los de la antigüedad erraron; no que quiera excusarme por causa de otros hombres, sino por motivo de la debilidad que hay en mí, según la carne, quiero disculparme.

Porque las cosas que algunos hombres consideran que son de gran valor, tanto para el cuerpo como para el alma, otros las tienen en nada y las huellan bajo sus pies. Sí, hasta al mismo Dios de Israel huellan los hombres bajo sus pies. Digo que lo huellan bajo sus pies, pero me expresaré de otra manera: lo estiman como nada, y no dan oídos a la voz de sus consejos.

Y he aquí, él ha de venir, según las palabras del ángel, seiscientos años después del tiempo de la salida de mi padre de Jerusalén.

Y el mundo, a causa de su iniquidad, lo juzgará como cosa de ningún valor; por tanto, lo azotan, y él lo soporta; lo hieren y él lo soporta. Sí, escupen sobre él, y él lo soporta, por motivo de su amorosa bondad y su longanidad para con los hijos de los hombres.

Y el Dios de nuestros padres, que fueron llevados fuera de Egipto, fuera de la servidumbre, y a quienes también preservó en el desierto, sí, el Dios de Abraham, y de Isaac, y el Dios de Jacob se entrega a sí mismo como hombre, según las palabras del ángel, en manos de hombres inicuos para ser levantado, según las palabras de Zenoc, y para ser crucificado, según las palabras de Neum, y para ser enterrado en un sepulcro, de acuerdo con las palabras de Zenós, palabras que él habló tocante a tres días de tinieblas, los cuales serán una señal de su muerte que se dará a los que habitaren las islas del mar, y más especialmente dada a los que son de la casa de Israel.

Porque así habló el profeta: Ciertamente el Señor Dios visitará a toda la casa de Israel en ese día; a algunos con su voz, a causa de su rectitud, para su inmensa alegría y salvación, y a otros con los truenos y relámpagos de su poder, por tempestades, por fuego, por humo y vapores de tinieblas, y por el hendimiento de la tierra y montañas que se levantarán.

- 12 Et toutes ces choses arriveront avec certitude, dit le prophète Zénos. Et les rochers de la terre se fendront ; et à cause des gémissements de la terre, un grand nombre d'entre les rois des îles de la mer seront poussés par l'Esprit de Dieu à s'exclamer : Le Dieu de la nature souffre.
- 13 Quant à ceux qui sont à Jérusalem, dit le prophète, ils seront flagellés par tous les peuples, parce qu'ils crucifient le Dieu d'Israël et détournent leur cœur, rejetant les signes et les prodiges, et la puissance et la gloire du Dieu d'Israël.
- 14 Et parce qu'ils détournent leur cœur, dit le prophète, et ont méprisé le Saint d'Israël, ils erreront dans la chair et périront, et deviendront un sujet de fable et de risée, et seront haïs parmi toutes les nations.
- 15 Néanmoins, lorsque le jour viendra, dit le prophète, où ils ne détourneront plus leur cœur pour se dresser contre le Saint d'Israël, alors il se souviendra des alliances qu'il a faites avec leurs pères.
- 16 Oui, alors il se souviendra des îles de la mer ; oui, et tous les peuples qui sont de la maison d'Israël, je les rassemblerai, dit le Seigneur, selon les paroles du prophète Zénos, des quatre coins de la terre.
- 17 Oui, et toute la terre verra le salut du Seigneur, dit le prophète ; toutes les nations, tribus, langues et peuples seront bénis.
- 18 Et moi, Néphi, j'ai écrit ces choses à mon peuple, afin de peut-être le persuader de se souvenir du Seigneur, son Rédempteur.
- 19 C'est pourquoi, je parle à toute la maison d'Israël, si ces choses lui parviennent.
- 20 Car voici, j'ai, pour ceux qui sont à Jérusalem, un travail d'esprit qui me lasse, au point que toutes mes jointures sont faibles ; car si le Seigneur n'avait pas eu la miséricorde de me montrer ce qui les concernait, comme il l'a fait avec les prophètes d'autrefois, j'aurais péri aussi.
- 21 Et il a assurément montré aux prophètes d'autrefois tout ce qui les concerne ; et il a aussi montré à beaucoup ce qui nous concerne ; c'est pourquoi, nous devons nécessairement être informés à ce sujet, car c'est écrit sur les plaques d'airain.

Y todas estas cosas ciertamente deben venir, dice el profeta Zenós. Y se henderán las rocas de la tierra; y a causa de los gemidos de la tierra, muchos de los reyes de las islas del mar se verán constreñidos a exclamar por el Espíritu de Dios: ¡El Dios de la naturaleza padece!

Y en cuanto a los que se hallen en Jerusalén, dice el profeta, serán azotados por todos los pueblos, porque crucifican al Dios de Israel, y apartan sus corazones, desechando señales y prodigios, y el poder y la gloria del Dios de Israel.

Y porque apartan sus corazones, dice el profeta, y han despreciado al Santo de Israel, vagarán en la carne y perecerán, y serán un escarnio y un oprobio, y serán aborrecidos entre todas las naciones.

No obstante, dice el profeta, cuando llegue el día en que no vuelvan más sus corazones contra el Santo de Israel, entonces él se acordará de los convenios que hizo con sus padres.

Sí, entonces se acordará de las islas del mar; sí, y a todos los que son de la casa de Israel yo recogeré de las cuatro partes de la tierra, dice el Señor, según las palabras del profeta Zenós.

Sí, y toda la tierra verá la salvación del Señor, dice el profeta; toda nación, tribu, lengua y pueblo serán bendecidos.

Y yo, Nefi, he escrito estas cosas a los de mi pueblo, para que tal vez los persuada a que se acuerden del Señor su Redentor.

Por tanto, hablo a toda la casa de Israel, por si acaso llegasen a obtener estas cosas.

Pues he aquí, tengo impresiones en el espíritu, que me agobian al grado de que se debilitan todas mis coyunturas, por los que se hallan en Jerusalén; porque si el Señor en su misericordia no me hubiera manifestado lo concerniente a ellos, así como lo había hecho a los antiguos profetas, yo también habría perecido.

Y ciertamente él mostró a los antiguos profetas todas las cosas concernientes a ellos; y también mostró a muchos tocante a nosotros; por tanto, es preciso que sepamos lo que a ellos atañe, porque está escrito sobre las planchas de bronce.



- 22 Or, il arriva que moi, Néphi, j'enseignai ces choses à mes frères ; et il arriva que je leur lus beaucoup de choses qui étaient gravées sur les plaques d'airain, afin qu'ils fussent au courant des actions du Seigneur dans d'autres pays, parmi les peuples d'autrefois.
- 23 Et je leur lus beaucoup de choses qui étaient écrites dans les livres de Moïse ; mais afin de les persuader plus complètement de croire au Seigneur, leur Rédempteur, je leur lus ce qui était écrit par le prophète Ésaïe ; car j'appliquais toutes les Écritures à nous, afin que cela fût pour notre profit et notre instruction.
- 24 C'est pourquoi, je leur parlai, disant : Entendez les paroles du prophète, vous qui êtes un reste de la maison d'Israël, une branche qui a été coupée ; entendez les paroles du prophète, qui furent écrites à toute la maison d'Israël, et appliquez-les à vous-mêmes, afin que vous ayez l'espérance, aussi bien que vos frères dont vous avez été coupés ; car c'est de cette manière que le prophète a écrit.

Y aconteció que yo, Nefi, les enseñé estas cosas a mis hermanos; y sucedió que les leí muchas cosas que estaban grabadas sobre las planchas de bronce, a fin de que supieran acerca de los hechos del Señor en otras tierras, entre los pueblos de la antigüedad.

Y les leí muchas cosas que estaban escritas en los libros de Moisés; pero a fin de convencerlos más plenamente de que creyeran en el Señor su Redentor, les leí lo que escribió el profeta Isaías; porque comparé todas las Escrituras a nosotros mismos para nuestro provecho e instrucción.

Por tanto, les hablé, diciendo: Escuchad las palabras del profeta, vosotros que sois un resto de la casa de Israel, una rama que ha sido desgajada; escuchad las palabras del profeta que fueron escritas a toda la casa de Israel, y comparáoslas a vosotros mismos, para que podáis tener esperanza, así como vuestros hermanos de quienes habéis sido separados; porque de esta manera es como el profeta ha escrito.

## 1 Néphi 20

- 1 Écoutez et entendez ceci, ô maison de Jacob, vous qui portez le nom d'Israël, et qui êtes sortis des eaux de Juda, ou des eaux du baptême, vous qui jurez par le nom du Seigneur, et qui invoquez le Dieu d'Israël, pourtant ils jurent sans vérité ni droiture.
- 2 Néanmoins, ils prennent leur nom de la ville sainte, mais ils ne s'appuient pas sur le Dieu d'Israël, qui est le Seigneur des armées ; oui, Seigneur des armées est son nom.
- 3 Voici, j'ai annoncé les choses anciennes dès le début ; et elles sont sorties de ma bouche, et je les ai publiées. Je les ai montrées soudainement.
- 4 Et je l'ai fait sachant que tu es endurci, que ton cou est une barre de fer, et que tu as un front d'airain,
- 5 je t'ai annoncé ces choses depuis le commencement même ; je te les ai déclarées avant qu'elles arrivassent ; et je les ai montrées de peur que tu ne dises : C'est mon idole qui les a faites, c'est mon image taillée ou mon image en fonte qui les a ordonnées.
- 6 Tu as vu et entendu tout cela ; et vous, ne l'annoncerez-vous pas ? Et que maintenant, je t'annonce des choses nouvelles, cachées, inconnues de toi.
- 7 Elles se produisent à présent, et n'appartiennent point au passé ; même avant le jour où tu ne les avais pas entendues, elles te furent annoncées, afin que tu ne dises pas : Voici, je le savais.
- 8 Oui, et tu n'en as rien appris, tu n'en as rien su ; et jadis ton oreille n'en a point été frappée : car je savais que tu serais infidèle, et que dès ta naissance tu fus appelé rebelle.
- 9 Néanmoins, à cause de mon nom, je suspends ma colère ; à cause de ma gloire, je me contiens envers toi, pour ne pas t'exterminer.
- 10 Je t'ai mis au creuset, je t'ai éprouvé dans la fournaise de l'adversité.
- 11 C'est pour l'amour de moi, oui, pour l'amour de moi, que je vais faire cela, car je ne permettrai pas que mon nom soit profané, et je ne donnerai pas ma gloire à un autre.
- 12 Écoute-moi, Jacob ! et toi, Israël, que j'ai appelé, car c'est moi, moi qui suis le premier, c'est aussi moi qui suis le dernier.

## 1 Nefi 20

Escuchad y oíd esto, oh casa de Jacob, que os llamáis del nombre de Israel, y habéis salido de las aguas de Judá, o sea, de las aguas del bautismo, los que juráis por el nombre del Señor y hacéis mención del Dios de Israel, mas no juráis ni en verdad ni en rectitud.

Y no obstante que de la ciudad santa os hacéis nombrar, no os apoyáis en el Dios de Israel, que es el Señor de los Ejércitos. Sí, el Señor de los Ejércitos es su nombre.

He aquí, yo he declarado las cosas anteriores desde el principio; y salieron de mi boca, y las mostré. De improviso las mostré.

Y lo hice porque sabía que eres obstinado, y tendón de hierro es tu cerviz, y tu frente de bronce; y te las he declarado aun desde el principio; antes que sucedieran te las manifesté; y las manifesté por temor de que dijese: Mi ídolo las hizo; mis imágenes de escultura y de fundición mandaron estas cosas.

Lo viste y lo oíste todo; y, ¿no queréis anunciarlo? Y que desde entonces te he mostrado cosas nuevas, sí, cosas ocultas que no sabías.

Ahora son creadas, y no desde el principio, ni aun antes del día en que las oíste te fueron declaradas, para que no dijeras: He aquí, yo las sabía.

Sí, y tú no oíste ni supiste; sí, no se abrió desde entonces tu oído; pues sabía yo que serías muy desleal, y fuiste llamado transgresor desde el vientre.

No obstante, por causa de mi nombre diferiré mi ira, y para alabanza mía me contendré para no talar-te.

He aquí, te he purificado; te he escogido en el horno de la aflicción.

Por mí, sí, por mi propia causa, lo haré, para que no sea amancillado mi nombre; y mi honra no la daré a otro.

Óyeme, Jacob, y tú, Israel, a quien llamé; pues yo mismo soy; yo el primero, yo el postrero también.

13 Ma main a fondé la terre, et ma droite a étendu les cieux : je les appelle, et aussitôt ils se présentent.

14 Vous tous, assemblez-vous, et écoutez ! Qui d'entre eux leur a annoncé ces choses ? Le Seigneur l'a aimé ; oui, et il accomplira la parole qu'il a annoncée par eux ; et il exécutera sa volonté contre Babylone, et son bras s'appesantira sur les Chaldéens.

15 Aussi, dit le Seigneur : Moi, le Seigneur, oui, j'ai parlé ; oui, je l'ai appelé pour annoncer, je l'ai fait venir, et son œuvre réussira.

16 Approchez-vous de moi ! Je n'ai pas parlé en secret ; depuis le commencement, depuis le moment où cela a été annoncé, j'ai parlé ; et le Seigneur Dieu m'a envoyé, avec son Esprit.

17 Et ainsi parle le Seigneur, ton Rédempteur, le Saint d'Israël ; je l'ai envoyé, le Seigneur, ton Dieu, qui t'instruit pour ton bien, qui te conduit dans la voie que tu dois suivre, l'a fait.

18 Oh ! si tu étais attentif à mes commandements ! Ton bien-être serait comme un fleuve, et ton bonheur comme les flots de la mer.

19 Ta postérité serait comme le sable, les fruits de tes entrailles comme les grains de sable ; ton nom ne serait point effacé, anéanti devant moi.

20 Sortez de Babylone, fuyez du milieu des Chaldéens ! Avec une voix d'allégresse annoncez-le, publiez-le, faites-le savoir jusqu'à l'extrémité de la terre, dites : Le Seigneur a racheté son serviteur Jacob.

21 Et ils n'ont pas eu soif ; il leur a fait traverser les déserts ; il a fait jaillir pour eux l'eau du rocher, il a fendu le rocher aussi et l'eau a coulé.

22 Et en dépit de ce qu'il a fait tout cela, et des choses plus grandes aussi, il n'y a point de paix pour les méchants, dit le Seigneur.

Mi mano fundó también la tierra, y mi diestra extendió los cielos; los llamo, y se presentan juntamente.

Juntaos todos vosotros y oíd: ¿Quién entre ellos les ha anunciado estas cosas? El Señor lo amó; sí, y cumplirá su palabra que por ellos ha declarado, y ejecutará su voluntad en Babilonia, y su brazo caerá sobre los caldeos.

También dice el Señor: Yo, el Señor, he hablado; sí, lo llamé a declarar, y lo traje; y él hará próspero su camino.

Allegaos a mí; no he hablado en secreto; desde el principio, desde el momento en que se declaró, yo he hablado; y el Señor Dios me ha enviado, y su Espíritu.

Y así dice el Señor, Redentor tuyo, el Santo de Israel: Yo lo he enviado; el Señor tu Dios que te enseña provechosamente, que te guía por la vía por la que debes andar, él lo ha hecho.

Oh, si hubieras escuchado mis mandamientos: habría sido entonces tu paz como un río, y tu rectitud cual las ondas del mar;

y como la arena tu descendencia, y los renuevos de tus entrañas como los granitos de ella; su nombre no habría sido cortado, ni raído de mi presencia.

Salid de Babilonia, huid de entre los caldeos: declarad con voz de cantos; publicadlo, llevadlo hasta lo postrero de la tierra; decid: Redimió el Señor a Jacob, su siervo.

Y no tuvieron sed; los llevó por los desiertos; les hizo brotar aguas de la roca; hendió la peña, y salieron las aguas.

Y a pesar de haber hecho todo esto, y más, no hay paz para los inicuos, dice el Señor.

## 1 Néphi 21

- 1 Et encore : Écoutez, ô maison d'Israël, vous tous qui êtes coupés et chassés au dehors à cause de la méchanceté des pasteurs de mon peuple ; oui, vous tous qui êtes coupés, qui êtes dispersés au dehors, qui êtes de mon peuple, ô maison d'Israël. Iles, écoutez-moi ! Peuples lointains, soyez attentifs ! Le Seigneur m'a appelé dès ma naissance, il m'a nommé dès ma sortie des entrailles maternelles.
- 2 Il a rendu ma bouche semblable à un glaive tranchant, il m'a couvert de l'ombre de sa main ; il a fait de moi une flèche aiguë, il m'a caché dans son carquois.
- 3 Et il m'a dit : Tu es mon serviteur, Israël, en qui je me glorifierai.
- 4 Et moi j'ai dit : C'est en vain que j'ai travaillé, c'est pour le vide et le néant que j'ai consumé ma force ; mais mon droit est auprès du Seigneur, et ma récompense auprès de mon Dieu.
- 5 Et maintenant, dit le Seigneur — lui qui m'a formé dès ma naissance pour que je sois son serviteur, pour ramener à lui Jacob — bien qu'Israël ne soit pas rassemblé, cependant je serai glorieux aux yeux du Seigneur, et mon Dieu sera ma force.
- 6 Il dit : C'est peu que tu sois mon serviteur pour relever les tribus de Jacob et pour ramener les restes d'Israël : Je t'établis pour être la lumière des nations, pour porter mon salut jusqu'aux extrémités de la terre.
- 7 Ainsi parle le Seigneur, le Rédempteur, le Saint d'Israël, à celui que l'on méprise, qui est en horreur au peuple, à l'esclave des puissants : Des rois le verront, et ils se lèveront, des princes aussi, et ils se prosterneront, à cause du Seigneur, qui est fidèle.
- 8 Ainsi parle le Seigneur : Au temps de la grâce je t'exaucerai, ô îles de la mer, et au jour du salut je te secourrai ; je te garderai et te donnerai mon serviteur pour traiter alliance avec le peuple, pour relever le pays, et pour distribuer les héritages désolés ;
- 9 pour dire aux captifs : Sortez ! et à ceux qui sont assis dans les ténèbres : Paraissez ! Ils paîtront sur les chemins, et ils trouveront des pâturages sur tous les coteaux.

## 1 Nefi 21

Y además: ¡Oídme, oh casa de Israel, todos vosotros los que habéis sido separados y echados fuera por causa de la iniquidad de los pastores de mi pueblo; sí, todos vosotros que habéis sido separados y esparcidos, quienes sois de mi pueblo, oh casa de Israel! ¡Oídme, islas del mar, y escuchad, pueblos lejanos! El Señor me llamó desde el vientre; desde las entrañas de mi madre hizo él mención de mi nombre.

Y puso mi boca como espada aguda: me cubrió con la sombra de su mano, y me puso por saeta pulida; me guardó en su aljaba;

y me dijo: ¡Mi siervo eres tú, oh Israel; en ti seré glorificado!

Pero yo dije: Por demás he trabajado, en vano y sin provecho he consumido mi fuerza; ciertamente mi causa está ante el Señor, y mi obra con mi Dios.

Ahora bien, dice el Señor —que me formó desde el vientre para ser su siervo, para hacer volver a él a Jacob— aun cuando Israel no sea reunido, con todo, glorioso seré ante los ojos del Señor, y mi fortaleza será el Dios mío.

Y dijo: Poco es que tú me seas siervo para levantar las tribus de Jacob y restaurar los preservados de Israel. También te pondré por luz de los gentiles, para que seas mi salvación hasta lo postrero de la tierra.

Así dice el Señor, el Redentor de Israel, el Santo suyo, al menospreciado del hombre, al abominado de las naciones, al siervo de soberanos: Reyes verán y se levantarán; y príncipes también adorarán, a causa del Señor que es fiel.

Así dice el Señor: ¡En el tiempo propicio os he escuchado, oh islas del mar, y en el día de salvación os he ayudado! Y os preservaré, y a mi siervo os daré por convenio del pueblo, para establecer la tierra, para hacer heredar las desoladas heredades;

para que digáis a los presos: ¡Salid!; y a los que están en tinieblas: ¡Manifestaos! En los caminos serán apacentados, y en todas las alturas habrá pastos para ellos.

10 Ils n'auront pas faim et ils n'auront pas soif ; le mi-  
rage et le soleil ne les feront point souffrir ; car celui  
qui a pitié d'eux sera leur guide, et il les conduira  
vers des sources d'eaux.

11 Je changerai toutes mes montagnes en chemins, et  
mes routes seront frayées.

12 Et alors, ô maison d'Israël, voici, ils viennent de  
loin, les uns du septentrion et de l'occident, les  
autres du pays de Sinim.

13 Cieux, réjouissez-vous ! Terre, sois dans l'allé-  
gresse ! Car les pieds de ceux qui sont à l'orient se-  
ront affermis. Montagnes, éclatez en cris de joie ! Car  
ils ne seront plus frappés ; car le Seigneur console  
son peuple, il a pitié de ses malheureux.

14 Mais voici, Sion a dit : Le Seigneur m'abandonne,  
le Seigneur m'oublie — mais il montrera que non.

15 Car une femme oublie-t-elle l'enfant qu'elle al-  
laite ? N'a-t-elle pas pitié du fruit de ses entrailles ?  
Quand elle l'oublierait, moi je ne t'oublierai point, ô  
maison d'Israël.

16 Voici, je t'ai gravée sur mes mains ; tes murs sont  
toujours devant mes yeux.

17 Tes fils accourent contre tes destructeurs ; ceux  
qui t'avaient ravagée sortiront du milieu de toi.

18 Porte tes yeux alentour, et regarde : tous ils s'as-  
semblent, ils viendront vers toi. Et je suis vivant ! dit  
le Seigneur, tu les revêtiras tous comme une parure,  
tu t'en ceindras comme une fiancée.

19 Dans tes places ravagées et désertes, dans ton pays  
ruiné tes habitants seront désormais à l'étroit ; et  
ceux qui te dévoraient s'éloigneront.

20 Ils répéteront à tes oreilles, ces fils que tu auras  
après avoir perdu les premiers : L'espace est trop  
étroit pour moi, fais-moi de la place, pour que je  
puisse m'établir.

21 Et tu diras en ton cœur : Qui me les a engendrés ?  
Car j'étais sans enfants, j'étais stérile. J'étais exilée,  
répudiée : qui les a élevés ? J'étais restée seule : ceux-  
ci, où étaient-ils ?

No tendrán hambre ni sed, ni el calor ni el sol los  
afligirá; porque el que tiene de ellos misericordia los  
guiará, y los conducirá a manantiales de aguas.

Y tornaré en camino todos mis montes, y mis cal-  
zadas serán elevadas.

¡Y entonces, oh casa de Israel, he aquí, estos ven-  
drán de lejos; y he aquí, estos del norte y del occiden-  
te; y estos de la tierra de Sinim!

¡Cantad, oh cielos, y alégrate, oh tierra, porque se-  
rán asentados los pies de los que están en el oriente!  
¡Prorrumpid en alabanzas, oh montes! porque ellos  
no serán heridos más, pues el Señor ha consolado a  
su pueblo, y de sus afligidos tendrá misericordia.

Mas he aquí, Sion ha dicho: El Señor me abando-  
nó, y de mí se ha olvidado mi Señor; pero él mostrará  
que no.

Porque, ¿puede una mujer olvidar a su niño de pe-  
cho al grado de no compadecerse del hijo de sus en-  
trañas? ¡Pues aun cuando ella se olvidare, yo nunca  
me olvidaré de ti, oh casa de Israel!

Pues he aquí, te tengo grabada en las palmas de  
mis manos; tus muros están siempre delante de mí.

Tus hijos se apresurarán contra tus destructores; y  
los que te asolaron se apartarán de ti.

¡Alza tus ojos y mira alrededor; todos estos se han  
reunido y vendrán a ti! Y vivo yo, dice el Señor, que  
de todos serás vestida, como de vestidura de adorno,  
y de ellos serás ceñida como novia.

Porque tus sitios desiertos y desolados, y la tierra  
de tu destrucción, ahora serán demasiado estrechos  
por causa de los moradores; y los que te devoraban  
serán arrojados lejos.

Los niños que tendrás, después de haber perdido a  
los primeros, dirán otra vez a tus oídos: Demasiado  
estrecho es para mí este sitio; dame lugar para que yo  
habe.

Entonces dirás en tu corazón: ¿Quién me engen-  
dró a estos, dado que he perdido a mis hijos, y estoy  
desolada, cautiva y voy errante de un lado a otro? ¿Y  
quién crio a estos? He aquí, fui abandonada; ¿dónde  
estuvieron estos?

- 22 Ainsi a parlé le Seigneur Dieu : Voici : je lèverai ma main vers les nations, je dresserai ma bannière vers les peuples ; et ils ramèneront tes fils entre leurs bras, ils porteront tes filles sur les épaules.
- 23 Des rois seront tes nourriciers, et leurs princesses tes nourrices ; ils se prosterneront devant toi la face contre terre, et ils lécheront la poussière de tes pieds, et tu sauras que je suis le Seigneur, et que ceux qui espèrent en moi ne seront point confus.
- 24 Car le butin du puissant lui sera-t-il enlevé ? Et la capture faite sur le juste échappera-t-elle ?
- 25 Oui, dit le Seigneur, la capture du puissant lui sera enlevée, et le butin du tyran lui échappera ; je combattrai tes ennemis, et je sauverai tes fils.
- 26 Je ferai manger à tes oppresseurs leur propre chair ; ils s'enivreront de leur sang comme du moût ; et toute chair saura que je suis le Seigneur, ton Sauveur, ton Rédempteur, le Puissant de Jacob.

Así dice el Señor Dios: He aquí, yo alzaré mi mano a los gentiles, y levantaré mi estandarte al pueblo; y traerán en brazos a tus hijos, y en hombros llevarán a tus hijas.

Y reyes serán tus ayos, y sus reinas, tus nodrizas; con el rostro hacia la tierra se postrarán ante ti, y lamerán el polvo de tus pies; y sabrás que yo soy el Señor; porque los que me esperan no serán avergonzados.

¿Pues será quitada la presa al poderoso?; o, ¿serán librados los cautivos legítimos?

Pero así dice el Señor: Aun los cautivos le serán quitados al poderoso, y la presa del tirano será librada; porque contendere con el que contienda contigo, y salvaré a tus hijos.

Y a los que te oprimen haré comer su propia carne; y con su propia sangre serán embriagados como con vino; y conocerá toda carne que yo, el Señor, soy tu Salvador y tu Redentor, el Fuerte de Jacob.

## 1 Néphi 22

- 1 Et alors, il arriva que lorsque moi, Néphi, j'eus lu les choses qui étaient gravées sur les plaques d'airain, mes frères vinrent à moi et me dirent : Que signifient les choses que tu as lues ? Voici, faut-il les comprendre selon les choses qui sont spirituelles, qui arriveront selon l'esprit et non selon la chair ?
- 2 Et moi, Néphi, je leur dis : Voici, cela a été manifesté au prophète par la voix de l'Esprit ; car par l'Esprit est révélé aux prophètes tout ce qui arrivera aux enfants des hommes selon la chair.
- 3 C'est pourquoi, les choses que j'ai lues sont des choses qui ont trait à des choses à la fois temporelles et spirituelles ; car il apparaît que la maison d'Israël sera tôt ou tard dispersée sur toute la surface de la terre, et aussi parmi toutes les nations.
- 4 Et voici, il y en a beaucoup dont ceux qui sont à Jérusalem n'ont déjà plus aucune connaissance. Oui, la plus grande partie de toutes les tribus a été emmenée ; et elles sont dispersées çà et là dans les îles de la mer ; et où elles sont, nul d'entre nous ne le sait, si ce n'est que nous savons qu'elles ont été emmenées.
- 5 Et depuis qu'elles ont été emmenées, ces choses ont été prophétisées à leur sujet, et aussi au sujet de tous ceux qui seront dorénavant dispersés et confondus à cause du Saint d'Israël ; car ils s'endurciront le cœur contre lui, c'est pourquoi ils seront dispersés parmi toutes les nations et seront haïs de tous les hommes.
- 6 Néanmoins, lorsqu'ils auront été nourris par les Gentils, et que le Seigneur aura élevé la main sur les Gentils et les aura dressés comme bannière, et que leurs enfants auront été portés dans leurs bras, et que leurs filles auront été portées sur leurs épaules, voici, ces choses dont il est parlé sont temporelles ; car telles sont les alliances du Seigneur avec nos pères ; et cela se rapporte à nous dans les jours à venir, et aussi à tous nos frères qui sont de la maison d'Israël.
- 7 Et cela signifie que le moment vient où, lorsque toute la maison d'Israël aura été dispersée et confondue, le Seigneur Dieu suscitera une puissante nation parmi les Gentils, oui, sur la surface de ce pays ; et c'est par elle que notre postérité sera dispersée.

## 1 Nefi 22

Y aconteció que después que yo, Nefi, hube leído estas cosas que estaban grabadas sobre las planchas de bronce, mis hermanos vinieron a mí, y me dijeron: ¿Qué significan estas cosas que has leído? He aquí, ¿deben entenderse conforme a cosas que son espirituales, que se verificarán según el espíritu, y no según la carne?

Y yo, Nefi, les contesté: He aquí, la voz del Espíritu las manifestó al profeta; porque por el Espíritu son reveladas a los profetas todas las cosas que acontecerán a los hijos de los hombres según la carne.

Por tanto, lo que he leído tiene que ver con cosas temporales así como espirituales; porque parece que la casa de Israel será dispersada, tarde o temprano, sobre toda la superficie de la tierra, y también entre todas las naciones.

Y he aquí, hay muchos de quienes ningún conocimiento tienen ya los que están en Jerusalén; sí, la mayor parte de todas las tribus han sido llevadas; y se encuentran esparcidas acá y allá sobre las islas del mar; y dónde se hallan, ninguno de nosotros sabe, solo sabemos que se las han llevado.

Y desde que se las han llevado, se han profetizado estas cosas concernientes a ellas, así como a todos aquellos que más tarde serán dispersados y confundidos a causa del Santo de Israel, porque endurecerán sus corazones contra él; por lo que serán dispersados entre todas las naciones, y serán odiados por todos los hombres.

No obstante, después que sean nutridos por los gentiles, y el Señor haya levantado su mano sobre los gentiles y los haya puesto por estandarte, y sus hijos hayan sido llevados en los brazos de los gentiles, y sus hijas sobre sus hombros, he aquí, estas cosas de que se habla son temporales; porque así son los convenios del Señor con nuestros padres; y se refiere a nosotros en los días venideros, y también a todos nuestros hermanos que son de la casa de Israel;

y significa que viene el tiempo, después que toda la casa de Israel haya sido dispersada y confundida, en que el Señor Dios levantará una nación poderosa entre los gentiles, sí, sobre la superficie de esta tierra; y nuestros descendientes serán esparcidos por ellos.

- 8 Et lorsque notre postérité sera dispersée, le Seigneur Dieu se mettra à faire, parmi les Gentils, une œuvre merveilleuse, qui aura une grande valeur pour notre postérité ; c'est pourquoi, c'est comme s'ils étaient nourris par les Gentils et étaient portés dans leurs bras et sur leurs épaules.
- 9 Et elle aura aussi de la valeur pour les Gentils ; et non seulement pour les Gentils, mais pour toute la maison d'Israël, en ce qu'elle fera connaître les alliances du Père du ciel avec Abraham, disant : Toutes les familles de la terre seront bénies en ta postérité.
- 10 Et je voudrais, mes frères, que vous sachiez que toutes les familles de la terre ne peuvent être bénies que s'il découvre son bras aux yeux des nations.
- 11 C'est pourquoi, le Seigneur Dieu se mettra à découvrir son bras aux yeux de toutes les nations, pour réaliser ses alliances et son Évangile pour ceux qui sont de la maison d'Israël.
- 12 C'est pourquoi, il les ramènera de captivité, et ils seront rassemblés dans les pays de leur héritage ; et ils seront tirés de l'obscurité et des ténèbres ; et ils sauront que le Seigneur est leur Sauveur et leur Rédempteur, le Puissant d'Israël.
- 13 Et le sang de cette grande et abominable Église, qui est la prostituée de toute la terre, retombera sur sa propre tête ; car ils se feront la guerre entre eux, et l'épée de leur main tombera sur leur tête, et ils s'enivreront de leur propre sang.
- 14 Et toutes les nations qui te feront la guerre, ô maison d'Israël, se tourneront l'une contre l'autre, et elles tomberont dans la fosse qu'elles ont creusée pour prendre au piège le peuple du Seigneur. Et tous ceux qui combattent Sion seront détruits, et cette grande prostituée, qui a perverti les voies droites du Seigneur, oui, cette grande et abominable Église, s'écroulera dans la poussière, et grande sera sa chute.
- 15 Car voici, dit le prophète, le temps vient rapidement où Satan n'aura plus de pouvoir sur le cœur des enfants des hommes ; car le jour vient bientôt où tous les hautains et tous les méchants seront comme du chaume ; et le jour vient où ils seront brûlés.

Y después que nuestra posteridad haya sido dispersada, el Señor Dios procederá a efectuar una obra maravillosa entre los gentiles, que será de gran valor para nuestra posteridad; por tanto, se compara a que serán nutridos por los gentiles y llevados en sus brazos y sobre sus hombros.

Y también será de valor a los gentiles; y no solamente a los gentiles, sino a toda la casa de Israel, para dar a conocer los convenios del Padre de los cielos con Abraham, que dicen: En tu posteridad serán benditas todas las familias de la tierra.

Y quisiera, mis hermanos, que supieseis que no pueden ser bendecidas todas las familias de la tierra, a menos que el Señor desnude su brazo a los ojos de las naciones.

Por lo que el Señor Dios procederá a desnudar su brazo a los ojos de todas las naciones, al llevar a efecto sus convenios y su evangelio para con los que son de la casa de Israel.

Por tanto, los sacaré otra vez de su cautividad, y serán reunidos en las tierras de su herencia; y serán sacados de la obscuridad y de las tinieblas; y sabrán que el Señor es su Salvador y su Redentor, el Fuerte de Israel.

Y la sangre de esa grande y abominable iglesia, que es la ramera de toda la tierra, se volverá sobre su propia cabeza; porque guerrearán entre sí, y la espada de sus propias manos descenderá sobre su propia cabeza; y se emborracharán con su propia sangre.

Y toda nación que luche contra ti, oh casa de Israel, se volverá la una contra la otra, y caerán en la fosa que cavaron para entrapar al pueblo del Señor. Y todos los que combatan contra Sion serán destruidos, y esa gran ramera que ha pervertido las vías correctas del Señor, sí, esa grande y abominable iglesia caerá a tierra, y grande será su caída.

Porque he aquí, dice el profeta, se acerca rápidamente el tiempo en que Satanás no tendrá más poder sobre el corazón de los hijos de los hombres; porque pronto se acerca el día en que todos los soberbios y todos los que obran inicualemente serán como rastrojo; y está cerca el día en que han de ser quemados.



16 Car le temps vient bientôt où la plénitude de la colère de Dieu sera déversée sur tous les enfants des hommes ; car il ne souffrira pas que les méchants détruisent les justes.

17 C'est pourquoi, il préservera les justes par son pouvoir, même si la plénitude de sa colère doit venir, et si les justes doivent être préservés par la destruction de leurs ennemis par le feu. C'est pourquoi, les justes n'ont rien à craindre ; car ainsi dit le prophète : Ils seront sauvés, même si c'est comme par le feu.

18 Voici, mes frères, je vous dis que ces choses vont bientôt arriver ; oui, le sang, et le feu, et la vapeur de fumée vont arriver ; et cela doit nécessairement être sur la surface de cette terre ; et cela arrive aux hommes, selon la chair, s'ils s'endurcissent le cœur contre le Saint d'Israël.

19 Car voici, les justes ne périront pas, car le temps va assurément arriver où tous ceux qui combattent Sion seront retranchés.

20 Et le Seigneur préparera assurément la voie pour son peuple pour que s'accomplissent les paroles de Moïse, paroles qu'il a prononcées, disant : Le Seigneur, votre Dieu, vous suscitera un prophète comme moi ; vous l'écouteriez dans toutes les choses qu'il vous dira. Et il arrivera que quiconque n'écouterait pas ce prophète sera retranché du milieu du peuple.

21 Et maintenant, moi, Néphi, je vous déclare que ce prophète dont Moïse parlait est le Saint d'Israël ; c'est pourquoi, il exercera le jugement en justice.

22 Les justes n'ont rien à craindre, car ils sont ceux qui ne seront pas confondus. Mais c'est le royaume du diable, qui sera édifié parmi les enfants des hommes, lequel royaume est établi parmi ceux qui sont dans la chair :

Pues está próximo el tiempo en que la plenitud de la ira de Dios será derramada sobre todos los hijos de los hombres; porque no consentirá que los inicuos destruyan a los justos.

Por lo tanto, preservará a los justos por su poder, aun cuando tuviese que venir la plenitud de su ira, y serán preservados los justos aun hasta la destrucción de sus enemigos por fuego. Por tanto, los justos no tienen por qué temer; porque así dice el profeta: Se salvarán, aun como si fuese por fuego.

He aquí, os digo, mis hermanos, que estas cosas deben venir muy pronto; sí, debe haber sangre y fuego y vapor de humo; y es menester que sea sobre la superficie de esta tierra; y sobrevendrá a los hombres según la carne, si es que endurecen sus corazones en contra del Santo de Israel.

Pues he aquí, los justos no perecerán; porque ciertamente vendrá el tiempo en que todos los que combatan contra Sion serán talados.

Y el Señor ciertamente preparará una vía para su pueblo, a fin de cumplir las palabras que habló Moisés, diciendo: El Señor vuestro Dios os levantará a un profeta, semejante a mí; a él oiréis en todo lo que os dijere. Y sucederá que todos aquellos que no quieran escuchar a ese profeta serán desarraigados de entre el pueblo.

Y ahora bien, yo, Nefi, os declaro que este profeta de quien habló Moisés era el Santo de Israel; por tanto, juzgará con justicia.

Y los justos no tienen por qué temer, pues ellos son los que no serán confundidos. Mas es el reino del diablo, el cual será edificado entre los hijos de los hombres, el cual está establecido entre aquellos que se encuentran en la carne;

- 23 car le temps viendra rapidement où toutes les Églises qui sont édifiées pour obtenir du gain, et toutes celles qui sont édifiées pour obtenir du pouvoir sur la chair, et celles qui sont édifiées pour devenir populaires aux yeux du monde, et celles qui recherchent les convoitises de la chair et les choses du monde et à commettre toutes sortes d'iniquités, oui, en bref, toutes celles qui appartiennent au royaume du diable, ce sont elles qui ont à craindre, et à trembler, et à frémir ; ce sont elles qui vont être abaissées dans la poussière ; ce sont elles qui vont être consommées comme du chaume, et cela est selon les paroles du prophète.
- 24 Et le temps vient rapidement où les justes sauteront comme les veaux d'une étable et où le Saint d'Israël régnera en domination, et en puissance, et en pouvoir, et en grande gloire.
- 25 Et il rassemble ses enfants des quatre coins de la terre, et il compte ses brebis, et elles le connaissent ; et il y aura un seul troupeau et un seul berger ; et il paîtra ses brebis, et en lui elles trouveront du pâturage.
- 26 Et à cause de la justice de son peuple, Satan n'a pas de pouvoir ; c'est pourquoi, il ne peut être délié pendant de nombreuses années ; car il n'a pas de pouvoir sur le cœur du peuple, car celui-ci demeure dans la justice, et le Saint d'Israël règne.
- 27 Et maintenant, voici, moi, Néphi, je vous dis que toutes ces choses doivent arriver selon la chair.
- 28 Mais voici, toutes les nations, tribus, langues et peuples demeureront en sécurité dans le Saint d'Israël, s'ils se repentent.
- 29 Et maintenant, moi, Néphi, je termine, car pour le moment je n'ose pas en dire davantage là-dessus.
- 30 C'est pourquoi, mes frères, je voudrais que vous considériez que les choses qui ont été écrites sur les plaques d'airain sont vraies ; et elles témoignent que l'homme doit être obéissant aux commandements de Dieu.
- 31 C'est pourquoi, vous ne devez pas penser que mon père et moi, nous soyons les seuls à en avoir témoigné et à l'avoir enseigné. C'est pourquoi, si vous êtes obéissants aux commandements et perséverez jusqu'à la fin, vous serez sauvés au dernier jour. Et ainsi en est-il. Amen.

porque pronto llegará el tiempo en que todas las iglesias que se hayan establecido para obtener ganancia, y todas las que hayan sido edificadas para lograr poder sobre la carne, y las que se hayan fundado para hacerse populares ante los ojos del mundo, y aquellas que busquen las concupiscencias de la carne, y las cosas del mundo, y cometan toda clase de iniquidades, en fin, todos los que pertenezcan al reino del diablo son los que deberán temer, temblar y estremecerse; ellos son los que deben ser humillados hasta el polvo; ellos son los que deben ser consumidos como el rastrojo; y esto según las palabras del profeta.

Y rápidamente se acerca el tiempo en que los justos han de ser conducidos como becerros de la manada, y el Santo de Israel ha de reinar con dominio, y fuerza, y potestad, y gran gloria.

Y recoge a sus hijos de las cuatro partes de la tierra; y cuenta a sus ovejas, y ellas lo conocen; y habrá un redil y un pastor; y él apacentará a sus ovejas, y en él hallarán pasto.

Y a causa de la rectitud del pueblo del Señor, Satanás no tiene poder; por consiguiente, no se le puede desatar por el espacio de muchos años; pues no tiene poder sobre el corazón del pueblo, porque el pueblo mora en rectitud, y el Santo de Israel reina.

Y ahora bien, he aquí, yo, Nefi, os declaro que todas estas cosas deben acontecer según la carne.

Pero he aquí, todas las naciones, tribus, lenguas y pueblos vivirán con seguridad en el Santo de Israel, si es que se arrepienten.

Y ahora, yo, Nefi, concluyo, porque no me atrevo aún a hablar más tocante a estas cosas.

Por tanto, mis hermanos, quisiera que consideraseis que las cosas que se han escrito en las planchas de bronce son verdaderas; y testifican que el hombre debe ser obediente a los mandamientos de Dios.

Por lo tanto, no debéis suponer que mi padre y yo somos los únicos que las hemos atestiguado y también enseñado. Por tanto, si sois obedientes a los mandamientos, y perseveráis hasta el fin, seréis salvos en el postrer día. Y así es. Amén.

## Deuxième Livre de Néphi

*Récit de la mort de Léhi. Les frères de Néphi se rebellent contre lui. Le Seigneur avertit Néphi qu'il doit partir dans le désert. Ses voyages dans le désert, et ainsi de suite.*

### 2 Néphi 1

- 1 Et alors, il arriva que lorsque moi, Néphi, j'eus fini d'instruire mes frères, notre père, Léhi, leur dit aussi beaucoup de choses et leur répéta les grandes choses que le Seigneur avait faites pour eux en les faisant sortir du pays de Jérusalem.
- 2 Et il leur parla de leurs rébellions sur les eaux et de la miséricorde que Dieu avait montrée en leur épargnant la vie, de sorte qu'ils ne furent pas engloutis dans la mer.
- 3 Et il leur parla aussi de la terre de promesse qu'ils avaient obtenue : combien le Seigneur avait été miséricordieux en nous avertissant que nous devions nous enfuir du pays de Jérusalem.
- 4 Car voici, dit-il, j'ai eu une vision par laquelle je sais que Jérusalem est détruite ; et si nous étions restés à Jérusalem, nous aurions péri aussi.
- 5 Mais, dit-il, malgré nos afflictions, nous avons obtenu une terre de promesse, une terre qui est préférable à toutes les autres terres, une terre dont le Seigneur Dieu a fait alliance avec moi qu'elle serait une terre pour l'héritage de ma postérité. Oui, le Seigneur m'a donné, par alliance, cette terre à jamais, à moi et à mes enfants, et aussi à tous ceux qui seront emmenés d'autres pays par la main du Seigneur.
- 6 C'est pourquoi, moi, Léhi, je prophétise, selon l'inspiration de l'Esprit qui est en moi, que nul ne viendra dans cette terre s'il n'y est amené par la main du Seigneur.

## El Segundo Libro de Nefi

*Relación de la muerte de Lehi. Los hermanos de Nefi se rebelan en contra de él. El Señor amonesta a Nefi a salir para el desierto. Sus viajes por el desierto, etc.*

### 2 Nefi 1

- Y aconteció que después que yo, Nefi, hube concluido de enseñar a mis hermanos, nuestro padre Lehi les habló muchas cosas también, y les recordó cuán grandes cosas el Señor había hecho por ellos al sacarlos de la tierra de Jerusalén,
- y les habló de sus rebeliones sobre las aguas, y de las misericordias de Dios al salvarles la vida, para que no fuesen hundidos en el mar;
- y también les habló tocante a la tierra de promisión que habían obtenido, de cuán misericordioso había sido el Señor en advertirnos que saliéramos de la tierra de Jerusalén.
- Porque he aquí, les dije, he visto una visión, por la cual yo sé que Jerusalén está destruida; y si hubiésemos permanecido en Jerusalén, también habríamos perecido.
- Pero, dijo él, a pesar de nuestras aflicciones, hemos obtenido una tierra de promisión, una tierra escogida sobre todas las demás; una tierra que el Señor Dios hizo convenio conmigo de que sería una tierra para la herencia de mi posteridad. Sí, el Señor me ha dado esta tierra por convenio a mí y a mis hijos para siempre, y también para todos aquellos que la mano del Señor conduzca de otros países.
- Por tanto, yo, Lehi, profetizo según el Espíritu que obra en mí, que nadie vendrá a esta tierra a menos que sea traído por la mano del Señor.

7 C'est pourquoi, cette terre est consacrée à ceux qu'il amènera. Et s'ils le servent selon les commandements qu'il a donnés, ce sera pour eux une terre de liberté : c'est pourquoi, ils ne seront jamais réduits en captivité ; s'ils le sont, ce sera pour cause d'iniquité ; car si l'iniquité abonde, la terre sera maudite pour eux, mais, pour les justes, elle sera bénie à jamais.

8 Et voici, il est sage que cette terre soit soustraite, pour le moment, à la connaissance d'autres nations ; car voici, beaucoup de nations envahiraient la terre, de sorte qu'il n'y aurait pas de place pour un héritage.

9 C'est pourquoi, moi, Léhi, j'ai obtenu la promesse que, si ceux que le Seigneur Dieu fera sortir du pays de Jérusalem gardent ses commandements, ils prospéreront sur la surface de cette terre ; et ils seront soustraits à toutes les autres nations afin de posséder cette terre pour eux-mêmes. Et s'ils gardent ses commandements, ils seront bénis sur la surface de cette terre, et il n'y aura personne pour les molester ni pour leur enlever la terre de leur héritage ; et ils demeureront à jamais en sécurité.

10 Mais voici, lorsque viendra le temps où ils dégèneront dans l'incrédulité, après avoir reçu de si grandes bénédictions de la main du Seigneur — ayant la connaissance de la création de la terre et de tous les hommes, connaissant les œuvres grandes et merveilleuses du Seigneur depuis la création du monde, ayant reçu le pouvoir de tout faire par la foi, ayant tous les commandements depuis le commencement et ayant été amenés par sa bonté infinie dans cette précieuse terre de promesse — voici, dis-je, si le jour vient où ils rejettent le Saint d'Israël, le vrai Messie, leur Rédempteur et leur Dieu, voici, les jugements de celui qui est juste reposeront sur eux.

11 Oui, il leur amènera d'autres nations, et il leur donnera du pouvoir, et il leur enlèvera les pays de leurs possessions, et il fera en sorte qu'ils soient dispersés et frappés.

Por tanto, esta tierra está consagrada a quienes él traiga. Y en caso de que le sirvan según los mandamientos que él ha dado, será para ellos una tierra de libertad; por lo que nunca serán reducidos al cautiverio; si tal sucediere, será por causa de la iniquidad; porque si abunda la iniquidad, maldita será la tierra por causa de ellos; pero para los justos será bendita para siempre.

Y he aquí, es prudente que esta tierra no llegue todavía al conocimiento de otras naciones; pues he aquí, muchas naciones sobrellenarían la tierra, de modo que no habría lugar para una herencia.

Por tanto, yo, Lehi, he obtenido la promesa de que, si aquellos que el Señor Dios trae de la tierra de Jerusalén obedecen sus mandamientos, prosperarán sobre la superficie de esta tierra y serán preservados de todas las demás naciones, a fin de que posean esta tierra para sí mismos. Y en caso de que guarden sus mandamientos, serán bendecidos sobre la superficie de la tierra; y no habrá quien los moleste ni les quite la tierra de su herencia; y habitarán seguros para siempre.

Pero he aquí, cuando llegue el día en que degeneren en la incredulidad, después de haber recibido tan grandes bendiciones de la mano del Señor —teniendo el conocimiento de la creación de la tierra y de todos los hombres, conociendo las grandes y maravillosas obras del Señor desde la creación del mundo, habiéndoseles dado el poder para hacer todas las cosas por la fe; teniendo todos los mandamientos desde el principio, y habiendo sido conducidos por su infinita bondad a esta preciosa tierra de promisión— he aquí, digo que si llega el día en que rechacen al Santo de Israel, el verdadero Mesías, su Redentor y su Dios, he aquí, los juicios del que es justo descenderán sobre ellos.

Sí, él traerá sobre ellos a otras naciones, a las que dará poder, y les quitará la tierra de sus posesiones, y hará que sean dispersados y afligidos.

- 12 Oui, d'une génération à l'autre il y aura des effusions de sang et de grands châtements parmi eux ; c'est pourquoi, mes fils, je voudrais que vous vous souveniez ; oui, je voudrais que vous écoutiez mes paroles.
- 13 Oh ! si vous pouviez vous éveiller, vous éveiller d'un profond sommeil, oui, du sommeil de l'enfer, et secouer les affreuses chaînes par lesquelles vous êtes liés, qui sont les chaînes qui lient les enfants des hommes, de sorte qu'ils sont emmenés captifs, en bas, vers le gouffre éternel de misère et de malheur !
- 14 Éveillez-vous ! et levez-vous de la poussière, et entendez les paroles d'un père tremblant, dont vous devrez bientôt déposer les membres dans la tombe froide et silencieuse d'où aucun voyageur ne peut retourner ; encore quelques jours, et je m'en vais par le chemin de toute la terre.
- 15 Mais voici, le Seigneur a racheté mon âme de l'enfer ; j'ai vu sa gloire, et je suis enserré éternellement dans les bras de son amour.
- 16 Et je désire que vous vous souveniez d'observer les lois et les ordonnances du Seigneur ; voici, c'est là l'anxiété de mon âme depuis le commencement.
- 17 De temps en temps, mon cœur a été accablé de tristesse, car j'ai craint qu'à cause de l'endurcissement de votre cœur, le Seigneur, votre Dieu, ne fonde sur vous dans la plénitude de sa colère, de sorte que vous soyez retranchés et détruits à jamais ;
- 18 ou qu'une malédiction ne s'abatte sur vous pendant de nombreuses générations, et que vous ne soyez châtiés par l'épée, et par la famine, et ne soyez haïs, et ne soyez conduits selon la volonté et la captivité du diable.
- 19 Ô mes fils, puissent ces choses ne pas s'abattre sur vous, mais puissiez-vous être un peuple de choix et favorisé du Seigneur. Mais voici, que sa volonté soit faite, car ses voies sont la justice à jamais.
- 20 Et il a dit : Si vous gardez mes commandements, vous prospérerez dans le pays ; mais si vous ne gardez pas mes commandements, vous serez retranchés de ma présence.

Sí, al pasar de una generación a otra habrá efusión de sangre y grandes calamidades entre ellos; por lo tanto, hijos míos, quisiera que recordaseis, sí, quisiera que escuchaseis mis palabras.

¡Oh que despertaseis; que despertaseis de ese profundo sueño, sí, del sueño del infierno, y os sacudieseis de las espantosas cadenas que os tienen atados, cadenas que sujetan a los hijos de los hombres a tal grado que son llevados cautivos al eterno abismo de miseria y angustia!

¡Despertad y levantaos del polvo! ¡Escuchad las palabras de un padre tembloroso, cuyo cuerpo pronto tendréis que entregar a la fría y silenciosa tumba, de donde ningún viajero puede volver; unos días más, y seguiré el camino de toda la tierra!

Pero he aquí, el Señor ha redimido a mi alma del infierno; he visto su gloria, y estoy para siempre envuelto entre los brazos de su amor.

Y mi deseo es que os acordéis de observar los estatutos y los juicios del Señor; he aquí, esta ha sido la ansiedad de mi alma desde el principio.

Mi corazón ha estado agobiado de pesar de cuando en cuando, pues he temido que por la dureza de vuestros corazones, el Señor vuestro Dios viniese en la plenitud de su ira sobre vosotros, y fueseis talados y destruidos para siempre;

o que una maldición os sobreviniera por el espacio de muchas generaciones; y fueseis castigados por la espada y por el hambre, y fueseis aborrecidos, y llevados según la voluntad y cautividad del diablo.

¡Oh hijos míos, que no os sucedan estas cosas, sino que seáis un pueblo escogido y favorecido del Señor! Mas he aquí, hágase su voluntad, porque sus vías son para siempre justas.

Y él ha dicho: Si guardáis mis mandamientos, prosperaréis en la tierra; pero si no guardáis mis mandamientos, seréis desechados de mi presencia.

- 21 Et maintenant, pour que mon âme ait de la joie en vous et que mon cœur quitte ce monde avec réjouissance à cause de vous, pour que je ne sois pas conduit au tombeau avec chagrin et douleur, levez-vous de la poussière, mes fils, et soyez des hommes, et soyez décidés d'un seul esprit et d'un seul cœur, unis en tout, afin de ne pas tomber en captivité ;
- 22 afin de ne pas être maudits d'une grande malédiction, et aussi afin de ne pas encourir le déplaisir d'un Dieu juste, jusqu'à la destruction, oui, la destruction éternelle à la fois de l'âme et du corps.
- 23 Éveillez-vous, mes fils, revêtez l'armure de la justice. Secouez les chaînes dont vous êtes liés, et sortez de l'obscurité, et levez-vous de la poussière.
- 24 Ne vous rebellez plus contre votre frère, qui a vu des choses glorieuses, et qui garde les commandements depuis que nous avons quitté Jérusalem, et qui a été un instrument entre les mains de Dieu pour nous amener dans la terre de promesse ; car, sans lui, nous aurions péri de faim dans le désert ; néanmoins, vous avez cherché à lui ôter la vie ; oui, et il a souffert beaucoup de tristesse à cause de vous.
- 25 Et je crains et tremble extrêmement à cause de vous, de peur qu'il ne souffre encore : car voici, vous l'avez accusé de chercher pouvoir et autorité sur vous ; mais je sais qu'il n'a cherché ni pouvoir ni autorité sur vous, mais il a cherché la gloire de Dieu et votre propre bien-être éternel.
- 26 Et vous avez murmuré parce qu'il a été clair avec vous. Vous dites qu'il a fait usage de rigueur ; vous dites qu'il a été en colère contre vous ; mais voici, sa rigueur était la rigueur de la puissance de la parole de Dieu qui était en lui ; et ce que vous appelez colère était la vérité selon ce qui est en Dieu, qu'il ne pouvait pas réprimer, dénonçant hardiment vos iniquités.
- 27 Et il faut que le pouvoir de Dieu soit avec lui, pour qu'il vous commande et que vous obéissiez. Mais voici, ce n'était pas lui, mais c'était l'Esprit du Seigneur qui était en lui qui lui ouvrait la bouche pour le faire parler, de sorte qu'il ne pouvait pas se taire.

Y ahora bien, para que mi alma se regocije en vosotros, y mi corazón salga de este mundo con gozo por causa vuestra, a fin de que no sea yo llevado con pena y dolor a la tumba, levantaos del polvo, hijos míos, y sed hombres, y estad resueltos en una sola voluntad y con un solo corazón, unidos en todas las cosas, para que no descendáis al cautiverio;

para que no seáis maldecidos con una grave maldición; ni que tampoco traigáis el desagrado de un Dios justo sobre vosotros para la destrucción, sí, la eterna destrucción del cuerpo y del alma.

Despertad, hijos míos; ceñíos con la armadura de la rectitud. Sacudíos de las cadenas con las cuales estáis sujetos, y salid de la obscuridad, y levantaos del polvo.

No os rebeléis más en contra de vuestro hermano, cuyas manifestaciones han sido gloriosas, y quien ha guardado los mandamientos desde la época en que salimos de Jerusalén; y el cual ha sido un instrumento en las manos de Dios para traernos a la tierra de promisión; porque si no hubiese sido por él, habríamos perecido de hambre en el desierto; no obstante, habéis intentado quitarle la vida; sí, y él ha padecido mucha angustia a causa de vosotros.

Y yo temo y tiemblo en extremo que por causa de vosotros él padezca de nuevo; porque he aquí, lo habéis acusado de que pretendió poder y autoridad sobre vosotros; mas yo sé que él no ha procurado poder ni autoridad sobre vosotros; sino que ha procurado la gloria de Dios y vuestro propio bienestar eterno.

Y habéis murmurado porque él ha sido claro con vosotros. Decís que ha recurrido a la aspereza; decís que se ha enojado con vosotros; mas he aquí, que su severidad fue el rigor del poder de la palabra de Dios que estaba en él; y lo que vosotros llamáis ira fue la verdad, según la que se halla en Dios, la cual él no pudo reprimir, expresándose intrépidamente concerniente a vuestras iniquidades.

Y es menester que el poder de Dios esté con él, aun hasta mandaros que obedezcáis. Mas he aquí, no fue él, sino el Espíritu del Señor que en él estaba, el cual le abrió la boca para que hablara, de modo que no la podía cerrar.

28 Et maintenant, mon fils Laman, et aussi Lémuel et Sam, et aussi mes fils qui êtes les fils d'Ismaël, voici, si vous voulez écouter la voix de Néphi, vous ne périrez pas. Et si vous voulez l'écouter, je vous laisse une bénédiction, oui, ma première bénédiction.

29 Mais si vous ne voulez pas l'écouter, je retire ma première bénédiction, oui, ma bénédiction, et elle reposera sur lui.

30 Et maintenant, Zoram, je te parle : Voici, tu es le serviteur de Laban ; néanmoins, tu as été emmené du pays de Jérusalem, et je sais que tu es à jamais un ami fidèle pour mon fils Néphi.

31 C'est pourquoi, parce que tu as été fidèle, ta postérité sera bénie avec sa postérité, de sorte qu'elle demeurera longtemps dans la prospérité sur la surface de cette terre ; et rien, si ce n'est l'iniquité en son sein, ne fera du tort à sa prospérité ou ne la troublera sur la surface de cette terre, et ce, à jamais.

32 C'est pourquoi, si vous gardez les commandements du Seigneur, le Seigneur a consacré cette terre pour la sécurité de ta postérité avec la postérité de mon fils.

Y ahora bien, hijo mío, Lamán, y también Lemuel y Sam, y también vosotros, hijos míos, que sois hijos de Ismael, he aquí, si escucháis la voz de Nefi, no pereceréis. Y si lo escucháis, os dejo una bendición, sí, mi primera bendición.

Pero si no queréis escucharlo, retiro mi primera bendición, sí, mi bendición, y quedará sobre él.

Y ahora te hablo a ti, Zoram: He aquí, tú eres el siervo de Labán; no obstante, has sido traído de la tierra de Jerusalén, y sé que tú eres un amigo fiel de mi hijo Nefi para siempre.

Por lo tanto, porque has sido fiel, tu posteridad será bendecida con su posteridad, para que vivan prósperamente por largo tiempo sobre la faz de esta tierra; y nada, a menos que sea la iniquidad entre ellos, dañará ni perturbará su prosperidad sobre la superficie de esta tierra para siempre.

Así pues, si guardáis los mandamientos del Señor, él ha consagrado esta tierra para la seguridad de tu posteridad con la de mi hijo.

## 2 Néphi 2

- 1 Et maintenant, Jacob, je te parle : Tu es mon premier-né dans les jours de mes tribulations dans le désert. Et voici, dans ton enfance tu as souffert des afflictions et beaucoup de tristesse, à cause de la violence de tes frères.
- 2 Néanmoins, Jacob, mon premier-né dans le désert, tu connais la grandeur de Dieu, et il consacrera tes afflictions à ton avantage.
- 3 C'est pourquoi, ton âme sera bénie, et tu demeureras en sécurité avec ton frère Néphi ; et tes jours se passeront au service de ton Dieu. C'est pourquoi, je sais que tu es racheté à cause de la justice de ton Rédempteur, car tu as vu que, dans la plénitude du temps, il vient apporter le salut aux hommes.
- 4 Et dans ta jeunesse tu as vu sa gloire. C'est pourquoi, tu es béni tout comme ceux auprès desquels il exercera le ministère dans la chair, car l'Esprit est le même hier, aujourd'hui et à jamais. Et la voie est préparée depuis la chute de l'homme, et le salut est gratuit.
- 5 Et les hommes sont suffisamment instruits pour discerner le bien du mal. Et la loi est donnée aux hommes. Et par la loi aucune chair n'est justifiée ; ou, par la loi les hommes sont retranchés. Oui, par la loi temporelle ils ont été retranchés ; et aussi, par la loi spirituelle ils périssent vis-à-vis de ce qui est bon et deviennent malheureux à jamais.
- 6 C'est pourquoi, la rédemption vient dans et par l'intermédiaire du saint Messie, car il est plein de grâce et de vérité.
- 7 Voici, il s'offre en sacrifice pour le péché, pour satisfaire aux exigences de la loi, pour tous ceux qui ont le cœur brisé et l'esprit contrit ; et il ne peut être satisfait aux exigences de la loi pour personne d'autre.
- 8 C'est pourquoi il est très important de faire connaître ces choses aux habitants de la terre, afin qu'ils sachent qu'il n'y a aucune chair qui puisse demeurer en la présence de Dieu, si ce n'est par les mérites, et la miséricorde, et la grâce du saint Messie, qui donne sa vie selon la chair et la reprend par le pouvoir de l'Esprit, afin de réaliser la résurrection des morts, étant le premier à ressusciter.

## 2 Nefi 2

Y ahora, Jacob, te hablo a ti: Tú eres mi primer hijo nacido en los días de mi tribulación en el desierto. Y he aquí, tú has padecido afflictiones y mucho pesar en tu infancia a causa de la rudeza de tus hermanos.

No obstante, Jacob, mi primer hijo nacido en el desierto, tú conoces la grandeza de Dios; y él consagrará tus afflictiones para tu provecho.

Por consiguiente, tu alma será bendecida, y vivirás en seguridad con tu hermano Nefi; y tus días se emplearán al servicio de tu Dios. Por tanto, yo sé que tú estás redimido a causa de la justicia de tu Redentor; porque has visto que en la plenitud de los tiempos él vendrá para traer la salvación a los hombres.

Y en tu juventud has visto su gloria; por lo tanto, bienaventurado eres, así como lo serán aquellos a favor de quienes él ejercerá su ministerio en la carne; porque el Espíritu es el mismo, ayer, hoy y para siempre. Y la vía está preparada desde la caída del hombre, y la salvación es gratuita.

Y los hombres son suficientemente instruidos para discernir el bien del mal; y la ley es dada a los hombres. Y por la ley ninguna carne se justifica, o sea, por la ley los hombres son desarraigados. Sí, por la ley temporal fueron desterrados; y también por la ley espiritual perecen en cuanto a lo que es bueno, y llegan a ser desdichados para siempre.

Por tanto, la redención viene en el Santo Mesías y por medio de él, porque él es lleno de gracia y de verdad.

He aquí, él se ofrece a sí mismo en sacrificio por el pecado, para satisfacer los fines de la ley, por todos los de corazón quebrantado y de espíritu contrito; y por nadie más se pueden satisfacer los fines de la ley.

Por lo tanto, cuán grande es la importancia de dar a conocer estas cosas a los habitantes de la tierra, para que sepan que ninguna carne puede morar en la presencia de Dios, sino por medio de los méritos, y misericordia, y gracia del Santo Mesías, quien da su vida, según la carne, y la vuelve a tomar por el poder del Espíritu, para efectuar la resurrección de los muertos, siendo el primero que ha de resucitar.



- 9 C'est pourquoi, il est les prémices pour Dieu, puisqu'il intercédera pour tous les enfants des hommes ; et ceux qui croient en lui seront sauvés.
- 10 Et parce qu'il intercède pour tous, tous les hommes viennent à Dieu ; c'est pourquoi, ils se tiennent en sa présence pour être jugés par lui, selon la vérité et la sainteté qui sont en lui. C'est pourquoi, les buts de la loi que le Saint a donnée pour infliger le châtement qui est attaché — et ce châtement qui est attaché est en opposition au bonheur qui est attaché, pour répondre aux buts de l'expiation —
- 11 car il doit nécessairement y avoir une opposition en toutes choses. S'il n'en était pas ainsi, mon premier-né dans le désert, la justice ne pourrait pas s'accomplir, ni la méchanceté, ni la sainteté ni la misère, ni le bien ni le mal. C'est pourquoi, chaque chose doit nécessairement être un composé ; c'est pourquoi, si c'était un seul corps, cela devrait nécessairement rester comme mort, n'ayant ni vie ni mort, ni corruption ni incorruptibilité, ni bonheur ni malheur, ni sensibilité ni insensibilité.
- 12 C'est pourquoi, cela aurait nécessairement été créé pour rien ; c'est pourquoi, il n'y aurait pas eu de sens au but de sa création. C'est pourquoi, cela allait nécessairement détruire la sagesse de Dieu et ses desseins éternels, et aussi le pouvoir, et la miséricorde, et la justice de Dieu.
- 13 Et si vous dites qu'il n'y a pas de loi, vous dites aussi qu'il n'y a pas de péché. Si vous dites qu'il n'y a pas de péché, vous dites aussi qu'il n'y a pas de justice. Et s'il n'y a pas de justice, il n'y a pas de bonheur. Et s'il n'y a pas de justice ni de bonheur, il n'y a pas de châtement ni de malheur. Et si ces choses ne sont pas, il n'y a pas de Dieu. Et s'il n'y a pas de Dieu, nous ne sommes pas, ni la terre, car il n'aurait pas pu y avoir de création, ni de choses qui se meuvent, ni de choses qui sont mues ; c'est pourquoi, toutes choses auraient dû disparaître.
- 14 Et maintenant, mes fils, je vous dis ces choses pour votre profit et votre instruction ; car il y a un Dieu, et il a tout créé, aussi bien les cieux que la terre, et tout ce qui s'y trouve, tant les choses qui se meuvent que les choses qui sont mues.

De manera que él es las primicias para Dios, pues él intercederá por todos los hijos de los hombres; y los que crean en él serán salvos.

Y por motivo de la intercesión hecha por todos, todos los hombres vienen a Dios; de modo que comparecen ante su presencia para que él los juzgue de acuerdo con la verdad y santidad que hay en él. Por tanto, los fines de la ley que el Santo ha dado, para la imposición del castigo que se ha fijado, el cual castigo que se ha fijado se halla en oposición a la felicidad que se ha fijado, para cumplir los fines de la expiación;

porque es preciso que haya una oposición en todas las cosas. Pues de otro modo, mi primer hijo nacido en el desierto, no se podría llevar a efecto la rectitud ni la iniquidad, ni tampoco la santidad ni la miseria, ni el bien ni el mal. De modo que todas las cosas necesariamente serían un solo conjunto; por tanto, si fuese un solo cuerpo, habría de permanecer como muerto, no teniendo ni vida ni muerte, ni corrupción ni incorrupción, ni felicidad ni miseria, ni sensibilidad ni insensibilidad.

Por lo tanto, tendría que haber sido creado en vano; de modo que no habría habido ningún objeto en su creación. Esto, pues, habría destruido la sabiduría de Dios y sus eternos designios, y también el poder, y la misericordia, y la justicia de Dios.

Y si decís que no hay ley, decís también que no hay pecado. Si decís que no hay pecado, decís también que no hay rectitud. Y si no hay rectitud, no hay felicidad. Y si no hay rectitud ni felicidad, tampoco hay castigo ni miseria. Y si estas cosas no existen, Dios no existe. Y si no hay Dios, nosotros no existimos, ni la tierra; porque no habría habido creación de cosas, ni para actuar ni para que se actúe sobre ellas; por consiguiente, todo se habría desvanecido.

Y ahora bien, hijos míos, os hablo estas cosas para vuestro provecho e instrucción; porque hay un Dios, y él ha creado todas las cosas, tanto los cielos como la tierra y todo cuanto en ellos hay; tanto las cosas que actúan como aquellas sobre las cuales se actúa.

- 15 Et lorsqu'il eut créé nos premiers parents, et les bêtes des champs, et les oiseaux du ciel, en bref, toutes les choses qui sont créées, il fallut nécessairement, pour accomplir ses desseins éternels à l'égard de la destinée finale de l'homme, qu'il y eût une opposition, le fruit défendu par opposition à l'arbre de vie, l'un étant doux et l'autre amer.
- 16 C'est pourquoi, le Seigneur Dieu donna à l'homme d'agir par lui-même. C'est pourquoi, l'homme ne pourrait agir par lui-même s'il n'était attiré par l'attrait de l'un ou de l'autre.
- 17 Et moi, Léhi, selon les choses que j'ai lues, je dois nécessairement supposer qu'un ange de Dieu, selon ce qui est écrit, était tombé du ciel ; c'est pourquoi, il devint un démon, ayant cherché ce qui était mal devant Dieu.
- 18 Et parce qu'il était tombé du ciel et était devenu misérable à jamais, il chercha aussi le malheur de toute l'humanité. C'est pourquoi, il dit à Ève, oui, le serpent ancien, qui est le diable, qui est le père de tous les mensonges, c'est pourquoi, il dit : Mangez du fruit défendu, et vous ne mourrez pas, mais vous serez comme Dieu, connaissant le bien et le mal.
- 19 Et lorsqu'Adam et Ève eurent pris du fruit défendu, ils furent chassés du jardin d'Éden pour cultiver la terre.
- 20 Et ils ont donné le jour à des enfants, oui, à la famille de toute la terre.
- 21 Et les jours des enfants des hommes furent prolongés, selon la volonté de Dieu, afin qu'ils pussent se repentir tandis qu'ils étaient dans la chair ; c'est pourquoi, leur état devint un état de mise à l'épreuve, et leur temps fut prolongé, selon les commandements que le Seigneur Dieu a donnés aux enfants des hommes. Car il a donné le commandement que tous les hommes doivent se repentir, car il a montré à tous les hommes qu'ils étaient perdus à cause de la transgression de leurs parents.
- 22 Et maintenant, voici, si Adam n'avait pas transgressé, il ne serait pas tombé, mais il serait resté dans le jardin d'Éden. Et toutes les choses qui avaient été créées auraient dû rester exactement dans l'état dans lequel elles étaient après avoir été créées ; et elles auraient dû rester à jamais et ne pas avoir de fin.

Y para realizar sus eternos designios en cuanto al objeto del hombre, después que hubo creado a nuestros primeros padres, y los animales del campo, y las aves del cielo, y en fin, todas las cosas que se han creado, era menester una oposición; sí, el fruto prohibido en oposición al árbol de la vida, siendo dulce el uno y amargo el otro.

Por lo tanto, el Señor Dios le concedió al hombre que obrara por sí mismo. De modo que el hombre no podía actuar por sí a menos que lo atrajera lo uno o lo otro.

Y yo, Lehi, de acuerdo con las cosas que he leído, debo suponer que un ángel de Dios había caído del cielo, según lo que está escrito; por tanto, se convirtió en un diablo, habiendo procurado lo malo ante Dios.

Y porque había caído del cielo, y llegado a ser miserable para siempre, procuró igualmente la miseria de todo el género humano. Por tanto, dijo a Eva, sí, esa antigua serpiente, que es el diablo, el padre de todas las mentiras, así le dijo: Come del fruto prohibido, y no morirás, sino que serás como Dios, conociendo el bien y el mal.

Y después que Adán y Eva hubieron comido del fruto prohibido, fueron echados del Jardín de Edén, para cultivar la tierra.

Y tuvieron hijos, sí, la familia de toda la tierra.

Y los días de los hijos de los hombres fueron prolongados, según la voluntad de Dios, para que se arrepintiesen mientras se hallaran en la carne; por lo tanto, su estado llegó a ser un estado de probación, y su tiempo fue prolongado, conforme a los mandamientos que el Señor Dios dio a los hijos de los hombres. Porque él dio el mandamiento de que todos los hombres se arrepintieran; pues mostró a todos los hombres que estaban perdidos a causa de la transgresión de sus padres.

Pues, he aquí, si Adán no hubiese transgredido, no habría caído, sino que habría permanecido en el Jardín de Edén. Y todas las cosas que fueron creadas habrían permanecido en el mismo estado en que se hallaban después de ser creadas; y habrían permanecido para siempre, sin tener fin.

23 Ils n'auraient pas eu d'enfants ; c'est pourquoi, ils seraient restés dans un état d'innocence, n'ayant aucune joie, car ils ne connaissaient aucune misère, ne faisant aucun bien, car ils ne connaissaient aucun péché.

24 Mais voici, tout a été fait dans la sagesse de celui qui sait tout.

25 Adam tomba pour que les hommes fussent, et les hommes sont pour avoir la joie.

26 Et le Messie vient dans la plénitude du temps, afin de racheter de la chute les enfants des hommes. Et parce qu'ils sont rachetés de la chute, ils sont devenus libres à jamais, discernant le bien du mal, pour agir par eux mêmes et non pour être contraints, si ce n'est par le châtement de la loi au grand et dernier jour, selon les commandements que Dieu a donnés.

27 C'est pourquoi, les hommes sont libres selon la chair, et tout ce qui est nécessaire à l'homme leur est donné. Et ils sont libres de choisir la liberté et la vie éternelle, par l'intermédiaire du grand Médiateur de tous les hommes, ou de choisir la captivité et la mort, selon la captivité et le pouvoir du diable ; car il cherche à rendre tous les hommes malheureux comme lui.

28 Et maintenant, mes fils, je voudrais que vous vous tourniez vers le grand Médiateur, et écoutiez ses grands commandements, et soyez fidèles à ses paroles, et choisissiez la vie éternelle, selon la volonté de son Esprit-Saint ;

29 et ne choisissiez pas la mort éternelle, selon la volonté de la chair et le mal qui est en elle, qui donne à l'esprit du diable le pouvoir de rendre captif, de vous faire descendre en enfer, pour pouvoir régner sur vous dans son royaume.

30 Je vous ai dit ces quelques paroles à vous tous, mes fils, dans les derniers jours de mon épreuve ; et j'ai choisi la bonne part, selon les paroles du prophète. Et je n'ai d'autre but que le bien-être éternel de votre âme. Amen.

Y no hubieran tenido hijos; por consiguiente, habrían permanecido en un estado de inocencia, sin sentir gozo, porque no conocían la miseria; sin hacer lo bueno, porque no conocían el pecado.

Pero he aquí, todas las cosas han sido hechas según la sabiduría de aquel que todo lo sabe.

Adán cayó para que los hombres existiesen; y existen los hombres para que tengan gozo.

Y el Mesías vendrá en la plenitud de los tiempos, a fin de redimir a los hijos de los hombres de la caída. Y porque son redimidos de la caída, han llegado a quedar libres para siempre, discerniendo el bien del mal, para actuar por sí mismos, y no para que se actúe sobre ellos, a menos que sea por el castigo de la ley en el grande y último día, según los mandamientos que Dios ha dado.

Así pues, los hombres son libres según la carne; y les son dadas todas las cosas que para ellos son propias. Y son libres para escoger la libertad y la vida eterna, por medio del gran Mediador de todos los hombres, o escoger la cautividad y la muerte, según la cautividad y el poder del diablo; pues él busca que todos los hombres sean miserables como él.

Y ahora bien, hijos míos, quisiera que confiaseis en el gran Mediador y que escuchaseis sus grandes mandamientos; y sed fieles a sus palabras y escoged la vida eterna, según la voluntad de su Santo Espíritu;

y no escogáis la muerte eterna según el deseo de la carne y la iniquidad que hay en ella, que da al espíritu del diablo el poder de cautivar, de hundiros en el infierno, a fin de poder reinar sobre vosotros en su propio reino.

Os he hablado estas pocas palabras a todos vosotros, hijos míos, en los últimos días de mi probación; y he escogido la buena parte, según las palabras del profeta. Y no tengo ninguna otra intención sino el eterno bienestar de vuestras almas. Amén.

## 2 Néphi 3

- 1 Et maintenant, je te parle, à toi, Joseph, mon dernier-né. Tu es né dans le désert de mes afflictions ; oui, c'est aux jours de ma plus grande tristesse que ta mère t'a enfanté.
- 2 Et puisse le Seigneur te consacrer aussi ce pays, qui est un pays extrêmement précieux, pour ton héritage et l'héritage de ta postérité avec tes frères, pour ta sécurité à jamais, si vous gardez les commandements du Saint d'Israël.
- 3 Et maintenant, Joseph, mon dernier-né, que j'ai fait sortir du désert de mes afflictions, que le Seigneur te bénisse à jamais, car ta postérité ne sera pas totalement détruite.
- 4 Car voici, tu es le fruit de mes reins, et je suis descendant de Joseph qui fut emmené captif en Égypte. Et grandes ont été les alliances que le Seigneur a faites avec Joseph.
- 5 C'est pourquoi, en vérité, Joseph a vu notre temps. Et il a obtenu du Seigneur la promesse que, du fruit de ses reins, le Seigneur Dieu susciterait une branche juste à la maison d'Israël, non pas le Messie, mais une branche qui serait rompue pour être néanmoins gardée en mémoire dans les alliances du Seigneur, selon lesquelles le Messie lui serait manifesté dans les derniers jours, dans l'esprit de puissance, pour la faire passer des ténèbres à la lumière — oui, des ténèbres cachées et de la captivité à la liberté.
- 6 Car Joseph a témoigné, en vérité, disant : Le Seigneur, mon Dieu, suscitera un voyant qui sera un voyant de choix pour le fruit de mes reins.
- 7 Oui, Joseph a dit, en vérité : Ainsi me dit le Seigneur : Je susciterai un voyant de choix du fruit de tes reins, et il sera tenu en haute estime parmi le fruit de tes reins. Et je lui donnerai le commandement d'accomplir, pour le fruit de tes reins, ses frères, une œuvre qui aura une grande valeur pour eux, à savoir, de les faire parvenir à la connaissance des alliances que j'ai faites avec tes pères.
- 8 Et je lui donnerai le commandement de ne faire aucune autre œuvre que l'œuvre que je lui commanderai. Et je le rendrai grand à mes yeux, car il fera mon œuvre.

## 2 Nefi 3

Y ahora te hablo a ti, José, mi postrer hijo. Tú naciste en el desierto de mis aflicciones; sí, tu madre te dio a luz en la época de mis mayores angustias.

Y el Señor te consagre también a ti esta tierra, la cual es una tierra tan preciosa, por herencia tuya y la herencia de tu posteridad con tus hermanos, para vuestra seguridad para siempre, si es que guardáis los mandamientos del Santo de Israel.

Y ahora bien, José, mi último hijo, a quien he traído del desierto de mis aflicciones, el Señor te bendiga para siempre, porque tu posteridad no será enteramente destruida.

Porque he aquí, tú eres el fruto de mis lomos; y yo soy descendiente de José que fue llevado cautivo a Egipto. Y grandes fueron los convenios que el Señor hizo con José.

Por lo tanto, José realmente vio nuestro día. Y recibió del Señor la promesa de que del fruto de sus lomos el Señor Dios levantaría una rama justa a la casa de Israel; no el Mesías, sino una rama que iba a ser desgajada, mas no obstante, sería recordada en los convenios del Señor de que el Mesías sería manifestado a ellos en los últimos días, con el espíritu de poder, para sacarlos de las tinieblas a la luz; sí, de la obscuridad oculta y del cautiverio a la libertad.

Porque José en verdad testificó diciendo: El Señor mi Dios levantará a un vidente, el cual será un vidente escogido para los del fruto de mis lomos.

Sí, José verdaderamente dijo: Así me dice el Señor: Levantaré a un vidente escogido del fruto de tus lomos, y será altamente estimado entre los de tu simiente. Y a él daré el mandamiento de que efectúe una obra para el fruto de tus lomos, sus hermanos, la cual será de mucho valor para ellos, aun para llevarlos al conocimiento de los convenios que yo he hecho con tus padres.

Y le daré el mandamiento de que no haga ninguna otra obra, sino la que yo le mande. Y lo haré grande a mis ojos, porque ejecutará mi obra.

- 9 Et il sera grand comme Moïse, dont j'ai dit que je te le susciterais pour délivrer mon peuple, ô maison d'Israël.
- 10 Et je susciterai Moïse pour délivrer ton peuple du pays d'Égypte.
- 11 Mais je susciterai un voyant du fruit de tes reins, et je lui donnerai le pouvoir de faire paraître ma parole à la postérité de tes reins — et non seulement de faire paraître ma parole, dit le Seigneur, mais de la convaincre de ma parole qui sera déjà allée parmi elle.
- 12 C'est pourquoi, le fruit de tes reins écrira, et le fruit des reins de Juda écrira, et ce qui sera écrit par le fruit de tes reins, et aussi ce qui sera écrit par le fruit des reins de Juda, se rejoindra pour confondre les fausses doctrines, et mettre fin aux querelles, et faire régner la paix parmi le fruit de tes reins, et le faire parvenir à la connaissance de ses pères dans les derniers jours, et aussi à la connaissance de mes alliances, dit le Seigneur.
- 13 Et de faible qu'il était, il sera rendu fort, en ce jour où mon œuvre commencera parmi tout mon peuple pour te rétablir, ô maison d'Israël, dit le Seigneur.
- 14 Et c'est ainsi que Joseph a prophétisé, disant : Voici, le Seigneur bénira ce voyant-là, et ceux qui cherchent à le détruire seront confondus, car cette promesse, que j'ai obtenue du Seigneur, concernant le fruit de mes reins, s'accomplira. Voici, je suis certain de l'accomplissement de cette promesse ;
- 15 et il sera appelé du même nom que moi et ce sera le même nom que celui de son père. Et il sera semblable à moi, car ce que le Seigneur fera paraître par sa main, par le pouvoir du Seigneur, amènera mon peuple au salut.
- 16 Oui, ainsi a prophétisé Joseph : Je suis sûr de cela, tout comme je suis sûr de la promesse de Moïse, car le Seigneur m'a dit : Je préserverai ta postérité à jamais.
- 17 Et le Seigneur a dit : Je susciterai un Moïse, et je lui donnerai du pouvoir dans une verge et je lui donnerai du jugement pour écrire. Cependant, je ne lui délierai pas la langue pour qu'il parle beaucoup, car je ne le rendrai pas puissant à parler. Mais je lui écrirai ma loi par le doigt de ma propre main, et je lui désignerai un porte-parole.

Y será grande como Moisés, de quien dije que os lo levantaría para librar a mi pueblo, ¡oh casa de Israel!

Y levantaré a Moisés para librar a tu pueblo de la tierra de Egipto.

Pero del fruto de tus lomos levantaré a un vidente, y a él daré poder para llevar mi palabra a los de tu descendencia; y no solamente para llevarles mi palabra, dice el Señor, sino para convencerlos de mi palabra que ya se habrá declarado entre ellos.

Por lo tanto, el fruto de tus lomos escribirá, y el fruto de los lomos de Judá escribirá; y lo que escriba el fruto de tus lomos, y también lo que escriba el fruto de los lomos de Judá, crecerán juntamente para confundir las falsas doctrinas, y poner fin a las contienciones, y establecer la paz entre los del fruto de tus lomos, y llevarlos al conocimiento de sus padres en los postreros días, y también al conocimiento de mis convenios, dice el Señor.

Y de la debilidad él será hecho fuerte, el día en que mi obra empiece entre todo mi pueblo para restaurarte, oh casa de Israel, dice el Señor.

Y así profetizó José, diciendo: He aquí, el Señor bendecirá a ese vidente, y los que traten de destruirlo serán confundidos; porque se cumplirá esta promesa que he recibido del Señor tocante al fruto de mis lomos. He aquí, estoy seguro del cumplimiento de esta promesa;

y su nombre será igual que el mío; y será igual que el nombre de su padre. Y será semejante a mí, porque aquello que el Señor lleve a efecto por su mano, por el poder del Señor, guiará a mi pueblo a la salvación.

Sí, José así profetizó: Estoy seguro de esto, así como estoy seguro de la promesa de Moisés; porque el Señor me ha dicho: Preservaré a tu descendencia para siempre.

Y ha dicho el Señor: Levantaré a un Moisés; y le daré poder en una vara, y le daré prudencia para escribir. Mas no desataré su lengua para que hable mucho, porque no lo haré grande en cuanto a la palabra. Pero le escribiré mi ley, con el dedo de mi propia mano, y prepararé a un portavoz para él.

18 Et le Seigneur me dit aussi : Je susciterai un voyant au fruit de tes reins ; et je lui désignerai un porte-parole. Et moi, voici, je lui donnerai d'écrire les écrits du fruit de tes reins au fruit de tes reins ; et le porte-parole de tes reins les annoncera.

19 Et les paroles qu'il écrira seront les paroles qu'il est opportun, dans ma sagesse, de faire parvenir au fruit de tes reins. Et ce sera comme si le fruit de tes reins lui avait crié de la poussière, car je connais sa foi.

20 Et il criera de la poussière, oui, pour appeler ses frères au repentir, oui, lorsque beaucoup de générations auront passé après lui. Et il arrivera que son cri ira selon la simplicité de ses paroles.

21 À cause de sa foi, ses paroles sortiront de ma bouche vers ses frères qui sont le fruit de tes reins ; et la faiblesse de ses paroles, je la rendrai forte dans leur foi, pour qu'ils se souviennent de l'alliance que j'ai faite avec tes pères.

22 Et maintenant, voici, mon fils Joseph, c'est de cette manière que mon père d'autrefois a prophétisé.

23 C'est pourquoi, à cause de cette alliance, tu es béni, car ta postérité ne sera pas détruite, car elle écouterà les paroles du livre.

24 Et il s'élèvera du milieu d'elle quelqu'un de puissant, qui fera beaucoup de bien, tant en paroles qu'en actes, étant un instrument entre les mains de Dieu, ayant une foi extrême, pour accomplir de grands prodiges et faire ce qui est grand aux yeux de Dieu en réalisant le rétablissement de beaucoup de choses pour la maison d'Israël et pour la postérité de tes frères.

25 Et maintenant, béni es-tu, Joseph. Voici, tu es petit ; c'est pourquoi, écoute les paroles de ton frère Néphi, et il te sera fait selon les paroles que j'ai dites. Souviens-toi des paroles de ton père mourant. Amen.

Y también me dijo el Señor: Levantaré a uno para el fruto de tus lomos, y prepararé para él un portavoz. Y he aquí, le concederé que escriba la escritura del fruto de tus lomos, para el fruto de tus lomos; y el portavoz de tus lomos la declarará.

Y las palabras que él escriba serán las que yo en mi sabiduría juzgue conveniente que lleguen al fruto de tus lomos; y será como si los del fruto de tus lomos les hubiesen clamado desde el polvo, porque conozco su fe.

Y clamarán desde el polvo; sí, el arrepentimiento a sus hermanos, sí, aun después de haber pasado sobre ellos muchas generaciones. Y sucederá que su clamor saldrá, sí, según la sencillez de sus palabras.

A causa de su fe sus palabras saldrán de mi boca a sus hermanos, que son el fruto de tus lomos; y la debilidad de sus palabras yo fortaleceré en su fe, a fin de que recuerden mi convenio que hice con tus padres.

Y ahora bien, he aquí, mi hijo José, así fue como profetizó mi padre de antaño.

Por lo tanto, bendito eres por causa de este convenio; porque tus descendientes no serán destruidos, pues escucharán las palabras del libro.

Y se levantará entre ellos uno poderoso que efectuará mucho bien, tanto en palabras como en obras, siendo un instrumento en las manos de Dios, con gran fe, para obrar potentes maravillas y realizar aquello que es grande a la vista de Dios, para efectuar mucha restauración a la casa de Israel y a la posteridad de tus hermanos.

Y ahora bien, bendito eres tú, José. He aquí, eres pequeño; escucha, por tanto, las palabras de tu hermano Nefi, y será hecho contigo de conformidad con las palabras que he hablado. Recuerda las palabras de tu padre, que está para morir. Amén.

## 2 Néphi 4

- 1 Et maintenant, moi, Néphi, je parle des prophéties dont mon père a parlé concernant Joseph qui fut emmené en Égypte.
- 2 Car voici, il a prophétisé, en vérité, concernant toute sa postérité. Et les prophéties qu'il a écrites, il n'y en a pas beaucoup de plus grandes. Et il a prophétisé à notre sujet et concernant nos générations futures ; et elles sont écrites sur les plaques d'airain.
- 3 C'est pourquoi, lorsque mon père eut fini de parler des prophéties de Joseph, il appela les enfants de Laman, ses fils, et ses filles, et leur dit : Voici, mes fils et mes filles, qui êtes les fils et les filles de mon premier-né, je voudrais que vous prêtiez l'oreille à mes paroles.
- 4 Car le Seigneur Dieu a dit : Si vous gardez mes commandements, vous prospérerez dans le pays ; et si vous ne gardez pas mes commandements, vous serez retranchés de ma présence.
- 5 Mais voici, mes fils et mes filles, je ne peux pas descendre dans la tombe sans laisser une bénédiction sur vous ; car voici, je sais que si vous êtes élevés dans la voie que vous devez suivre, vous ne vous en écarterez pas.
- 6 C'est pourquoi, si vous êtes maudits, voici, je laisse ma bénédiction sur vous, afin que la malédiction vous soit enlevée et retombe sur la tête de vos parents.
- 7 C'est pourquoi, à cause de ma bénédiction, le Seigneur Dieu ne souffrira pas que vous périissiez ; c'est pourquoi, il sera miséricordieux envers vous et envers votre postérité à jamais.
- 8 Et il arriva que lorsque mon père eut fini de parler aux fils et aux filles de Laman, il fit amener devant lui les fils et les filles de Lémuel.
- 9 Et il leur parla, disant : Voici, mes fils et mes filles, qui êtes les fils et les filles de mon deuxième fils, voici, je vous laisse la même bénédiction que j'ai laissée aux fils et aux filles de Laman ; c'est pourquoi, vous ne serez pas totalement détruits, mais, à la fin, votre postérité sera bénie.
- 10 Et il arriva que lorsque mon père eut fini de leur parler, voici, il parla aux fils d'Ismaël, oui, et même à toute sa maison.

## 2 Nefi 4

Y ahora yo, Nefi, hablo respecto a las profecías de las cuales ha hablado mi padre, concernientes a José, que fue llevado a Egipto.

Porque he aquí, él verdaderamente profetizó acerca de toda su posteridad; y no hay muchas profecías mayores que las que él escribió. Y profetizó concerniente a nosotros y nuestras generaciones venideras; y está escrito en las planchas de bronce.

Por tanto, luego que mi padre hubo concluido de hablar concerniente a las profecías de José, llamó a la familia de Lamán, sus hijos y sus hijas, y les dijo: He aquí, mis hijos e hijas, vosotros que sois los hijos e hijas de mi primogénito, quisiera que escuchaseis mis palabras.

Porque el Señor Dios ha dicho que: Al grado que guardéis mis mandamientos, prosperaréis en el país; y si no guardáis mis mandamientos, seréis desechados de mi presencia.

Mas he aquí, mis hijos e hijas, no puedo descender a la tumba sin dejar sobre vosotros una bendición; porque he aquí, sé que si sois instruidos en la senda que debéis seguir, no la abandonaréis.

Por tanto, si sois maldecidos, he aquí, dejo mi bendición sobre vosotros, para que os sea quitada la maldición, y recaiga sobre la cabeza de vuestros padres.

Por tanto, a causa de mi bendición el Señor Dios no permitirá que perezcáis; por tanto, será misericordioso con vosotros y con vuestra posteridad para siempre.

Y aconteció que luego que mi padre hubo concluido de hablar a los hijos de Lamán, hizo venir ante él a los hijos e hijas de Lemuel.

Y les habló diciendo: He aquí, mis hijos e hijas, vosotros que sois hijos e hijas de mi segundo hijo, he aquí, os dejo la misma bendición que dejé a los hijos e hijas de Lamán; por consiguiente, no seréis destruidos por completo, sino que al fin vuestra descendencia será bendecida.

Y ocurrió que cuando mi padre hubo concluido de hablar con ellos, he aquí, se dirigió a los hijos de Ismael, sí, y a todos los de su casa.

- 11 Et lorsqu'il eut fini de leur parler, il parla à Sam, disant : Tu es béni, ainsi que ta postérité : car tu hériteras le pays comme ton frère Néphi. Et ta postérité sera comptée avec sa postérité ; et tu seras semblable à ton frère, et ta postérité semblable à sa postérité ; et tu seras béni tous les jours de ta vie.
- 12 Et il arriva que lorsque mon père, Léhi, eut parlé à toute sa maison, selon les sentiments de son cœur et l'Esprit du Seigneur qui était en lui, il devint vieux. Et il arriva qu'il mourut et fut enterré.
- 13 Et il arriva que peu de jours après sa mort, Laman et Lémuel, et les fils d'Ismaël furent en colère contre moi à cause des avertissements du Seigneur.
- 14 Car moi, Néphi, j'étais contraint de leur parler selon sa parole ; car je leur avais dit beaucoup de choses, et mon père aussi, avant sa mort ; choses dont beaucoup sont écrites sur mes autres plaques, car une partie plus historique est écrite sur mes autres plaques.
- 15 Et sur celles-ci, j'écris les choses de mon âme et beaucoup d'entre les Écritures qui sont gravées sur les plaques d'airain. Car mon âme fait ses délices des Écritures, et mon cœur les médite et les écrit pour l'instruction et le profit de mes enfants.
- 16 Voici, mon âme fait ses délices des choses du Seigneur, et mon cœur médite continuellement les choses que j'ai vues et entendues.
- 17 Néanmoins, en dépit de la grande bonté du Seigneur, qui m'a montré ses œuvres grandes et merveilleuses, mon cœur s'exclame : Ô misérable que je suis ! Oui, mon cœur est dans l'affliction à cause de ma chair ; mon âme est dans la désolation à cause de mes iniquités.
- 18 Je suis encerclé par les tentations et les péchés qui m'enveloppent si facilement.
- 19 Et lorsque je désire me réjouir, mon cœur gémit à cause de mes péchés ; néanmoins, je sais en qui j'ai mis ma confiance.
- 20 Mon Dieu a été mon soutien ; il m'a conduit à travers mes afflictions dans le désert, et il m'a préservé sur les eaux du grand abîme.
- 21 Il m'a rempli de son amour, oui, jusqu'à ce que ma chair en soit consumée.

Y luego que hubo acabado de hablarles, habló a Sam, diciendo: Bendito eres tú y tu posteridad, pues heredarás el país, así como tu hermano Nefi; y tu posteridad será contada con la de él; y tú serás aun como tu hermano, y tu posteridad será como la suya, y tú serás bendecido todos tus días.

Y aconteció que después que mi padre, Lehi, hubo hablado a todos los de su casa, según los sentimientos de su corazón y el Espíritu del Señor que había en él, mi padre envejeció. Y aconteció que murió y fue sepultado.

Y aconteció que no muchos días después de su muerte, Lamán, Lemuel y los hijos de Ismael se enojaron conmigo a causa de las amonestaciones del Señor.

Porque yo, Nefi, me sentía constreñido a hablarles según la palabra de él; porque yo les había hablado muchas cosas, y también mi padre, antes de morir; y muchas de estas palabras están escritas sobre mis otras planchas, porque una parte con más historia está escrita sobre mis otras planchas.

Y sobre estas escribo las cosas de mi alma, y muchas de las Escrituras que están grabadas sobre las planchas de bronce. Porque mi alma se deleita en las Escrituras, y mi corazón las medita, y las escribo para la instrucción y el beneficio de mis hijos.

He aquí, mi alma se deleita en las cosas del Señor, y mi corazón medita continuamente en las cosas que he visto y oído.

Sin embargo, a pesar de la gran bondad del Señor al mostrarme sus grandes y maravillosas obras, mi corazón exclama: ¡Oh, miserable hombre que soy! Sí, mi corazón se entristece a causa de mi carne. Mi alma se aflige a causa de mis iniquidades.

Me veo circundado a causa de las tentaciones y pecados que tan fácilmente me asedian.

Y cuando deseo regocijarme, mi corazón gime a causa de mis pecados; no obstante, sé en quién he confiado.

Mi Dios ha sido mi apoyo; él me ha guiado por entre mis aflicciones en el desierto; y me ha preservado sobre las aguas del gran mar.

Me ha llenado con su amor hasta consumir mi carne.



22 Il a confondu mes ennemis, jusqu'à les faire trem-  
bler devant moi.

23 Voici, il a entendu mon cri le jour, et il m'a donné  
de la connaissance par des visions pendant la nuit.

24 Et le jour, je me suis enhardi à des prières fer-  
ventes devant lui ; oui, j'ai élevé ma voix au ciel, et  
des anges sont descendus et m'ont servi.

25 Et sur les ailes de son Esprit, mon corps a été em-  
porté sur des montagnes extrêmement hautes. Et  
mes yeux ont vu de grandes choses, oui, trop grandes  
pour l'homme ; c'est pourquoi, il m'a été commandé  
de ne pas les écrire.

26 Oh ! alors, puisque j'ai vu de si grandes choses,  
puisque le Seigneur, dans sa condescendance pour  
les enfants des hommes, a visité les hommes avec  
tant de miséricorde, pourquoi mon cœur pleurerait-  
il et mon âme languirait-elle dans la vallée des  
larmes, et ma chair dépérirait-elle, et mes forces  
faibliraient-elles à cause de mes afflictions ?

27 Et pourquoi céderais-je au péché à cause de ma  
chair ? Oui, pourquoi succomberais-je aux tenta-  
tions, pour que le Malin ait place dans mon cœur  
pour détruire ma paix et affliger mon âme ? Pourquoi  
suis-je en colère à cause de mon ennemi ?

28 Éveille-toi, mon âme ! Ne languis plus dans le pé-  
ché. Réjouis-toi, ô mon cœur, et n'accorde plus de  
place à l'ennemi de mon âme.

29 Ne t'irrite plus à cause de mes ennemis. N'affaiblis  
plus mes forces à cause de mes afflictions.

30 Réjouis-toi, ô mon cœur, et crie au Seigneur, et  
dis : Ô Seigneur, je te louerai à jamais ; oui, mon âme  
se réjouira à cause de toi, mon Dieu, rocher de mon  
salut.

31 Ô Seigneur, veux-tu racheter mon âme ? Veux-tu  
me délivrer des mains de mes ennemis ? Veux-tu me  
rendre tel que je tremble à la vue du péché ?

32 Puissent les portes de l'enfer être continuellement  
fermées devant moi, parce que mon cœur est brisé et  
que mon esprit est contrit ! Ô Seigneur, veuille ne pas  
fermer les portes de ta justice devant moi, afin que je  
marche sur le sentier de la vallée profonde, afin que  
je sois strict sur le chemin clairement tracé !

Ha confundido a mis enemigos hasta hacerlos  
temblar delante de mí.

He aquí, él ha oído mi clamor durante el día, y me  
ha dado conocimiento en visiones durante la noche.

Y de día me he hecho osado en ferviente oración  
ante él; sí, he elevado mi voz a las alturas; y descen-  
dieron ángeles y me ministraron.

Y mi cuerpo ha sido conducido en las alas de su  
Espíritu hasta montañas muy altas; y mis ojos han  
visto grandes cosas, sí, demasiado grandes para el  
hombre; por lo tanto, se me mandó que no las escri-  
biera.

Entonces, si he visto tan grandes cosas, si el Señor  
en su condescendencia para con los hijos de los hom-  
bres los ha visitado con tanta misericordia, ¿por qué  
ha de llorar mi corazón, y permanecer mi alma en el  
valle del dolor, y mi carne deshacerse, y mi fuerza  
desfallecer por causa de mis afflictiones?

Y, ¿por qué he de ceder al pecado a causa de mi  
carne? Sí, ¿y por qué sucumbiré a las tentaciones, de  
modo que el maligno tenga lugar en mi corazón para  
destruir mi paz y contristar mi alma? ¿Por qué me  
enojo a causa de mi enemigo?

¡Despierta, alma mía! No desfallezcas más en el  
pecado. ¡Regocíjate, oh corazón mío, y no des más  
lugar al enemigo de mi alma!

No vuelvas a enojarte a causa de mis enemigos. No  
debilites mi fuerza por motivo de mis afflictiones.

¡Regocíjate, oh mi corazón, y clama al Señor y di-  
le: Oh Señor, te alabaré para siempre! Sí, mi alma se  
regocijará en ti, mi Dios, y la roca de mi salvación.

¿Redimirás mi alma, oh Señor? ¿Me librarás de las  
manos de mis enemigos? ¿Harás que yo tiemble al  
aparecer el pecado?

¡Estén cerradas continuamente delante de mí las  
puertas del infierno, pues quebrantado está mi cora-  
zón y contrito mi espíritu! ¡No cierras, oh Señor, las  
puertas de tu justicia delante de mí, para que yo ande  
por la senda del apacible valle, para que me ciña al  
camino llano!

33 Ô Seigneur, veuille m'envelopper du manteau de ta justice ! Ô Seigneur, veuille m'ouvrir un sentier pour que je me dérobe à mes ennemis ! Veuille rendre mon chemin droit devant moi ! Veuille ne pas placer de pierre d'achoppement sur mon chemin, mais dégager le chemin devant moi, et ne pas dresser de barrière sur mon chemin, mais sur les chemins de mon ennemi.

34 Ô Seigneur, j'ai mis en toi ma confiance, et c'est en toi que je mettrai toujours ma confiance. Je ne placerai pas ma confiance dans le bras de la chair, car je sais que celui qui place sa confiance dans le bras de la chair est maudit. Oui, maudit est celui qui place sa confiance dans l'homme ou fait de la chair son bras.

35 Oui, je sais que Dieu donne libéralement à celui qui demande. Oui, mon Dieu me donnera, si je ne demande pas mal ; c'est pourquoi, j'élèverai ma voix vers toi ; oui, je crierai vers toi, mon Dieu, rocher de ma justice. Voici, ma voix montera à jamais vers toi, mon rocher et mon Dieu éternel. Amen.

¡Oh Señor, envuélveme con el manto de tu justicia! ¡Prepara, oh Señor, un camino para que escape delante de mis enemigos! ¡Endereza mi sendero delante de mí! No pongas tropiezo en mi camino, antes bien despeja mis vías ante mí; y no obstruyas mi sendero, sino más bien las vías de mi enemigo.

¡Oh Señor, en ti he puesto mi confianza, y en ti confiaré para siempre! No pondré mi confianza en el brazo de la carne; porque sé que maldito es aquel que confía en el brazo de la carne. Sí, maldito es aquel que pone su confianza en el hombre, o hace de la carne su brazo.

Sí, sé que Dios dará liberalmente a quien pida. Sí, mi Dios me dará, si no pido impropriamente. Por lo tanto, elevaré hacia ti mi voz; sí, clamaré a ti, mi Dios, roca de mi rectitud. He aquí, mi voz ascenderá para siempre hacia ti, mi roca y mi Dios sempiterno. Amén.

## 2 Néphi 5

- 1 Voici, il arriva que moi, Néphi, je suppliai longuement le Seigneur, mon Dieu, à cause de la colère de mes frères.
- 2 Mais voici, leur colère augmenta contre moi, de sorte qu'ils cherchèrent à m'ôter la vie.
- 3 Oui, ils murmurèrent contre moi, disant : Notre frère cadet pense nous gouverner ; et nous avons eu beaucoup d'épreuves à cause de lui ; c'est pourquoi, tuons-le maintenant, afin de ne plus être affligés à cause de ses paroles. Car voici, nous ne voulons pas qu'il soit notre gouverneur, car il nous appartient, à nous, qui sommes les frères aînés, de gouverner ce peuple.
- 4 Or, je n'écris pas sur ces plaques toutes les paroles qu'ils murmurèrent contre moi. Mais il me suffit de dire qu'ils cherchèrent à m'ôter la vie.
- 5 Et il arriva que le Seigneur m'avertit que moi, Néphi, je devais les quitter et fuir dans le désert, ainsi que tous ceux qui voudraient aller avec moi.
- 6 C'est pourquoi, il arriva que moi, Néphi, je pris ma famille, et aussi Zoram et sa famille, et Sam, mon frère aîné, et sa famille, et Jacob et Joseph, mes frères cadets, et aussi mes sœurs, et tous ceux qui voulurent aller avec moi. Et tous ceux qui voulurent aller avec moi étaient ceux qui croyaient aux avertissements et aux révélations de Dieu ; c'est pourquoi, ils écoutèrent mes paroles.
- 7 Et nous prîmes nos tentes et toutes les choses qu'il nous était possible d'emporter, et nous voyageâmes dans le désert pendant de nombreux jours. Et lorsque nous eûmes voyagé pendant de nombreux jours, nous dressâmes nos tentes.
- 8 Et mon peuple voulut que nous appelions le lieu Néphi ; c'est pourquoi nous l'appelâmes Néphi.
- 9 Et tous ceux qui étaient avec moi prirent sur eux de s'appeler le peuple de Néphi.
- 10 Et nous nous appliquâmes à garder en tout les ordonnances, et les lois, et les commandements du Seigneur, selon la loi de Moïse.

## 2 Nefi 5

He aquí, sucedió que yo, Nefi, clamé mucho al Señor mi Dios, por motivo de la ira de mis hermanos.

Pero he aquí, su ira aumentó contra mí, a tal grado que trataron de quitarme la vida.

Sí, murmuraron contra mí, diciendo: Nuestro hermano menor piensa gobernarnos, y nos ha sobrevenido mucha angustia por causa de él. Matémoslo, pues, para que ya no seamos afligidos más por causa de sus palabras. Porque he aquí, no queremos que él sea nuestro gobernante; pues a nosotros, sus hermanos mayores, nos corresponde gobernar a este pueblo.

Ahora bien, no escribo sobre estas planchas todo lo que murmuraron contra mí. Pero me basta con decir que trataron de quitarme la vida.

Y aconteció que el Señor me advirtió a mí, Nefi, que me apartara de ellos y huyese al desierto, con todos los que quisieran acompañarme.

Sucedió, pues, que yo, Nefi, tomé a mi familia, y también a Zoram y su familia, y a Sam, mi hermano mayor, y su familia, y a Jacob y José, mis hermanos menores, y también a mis hermanas y a todos los que quisieron ir conmigo. Y todos los que quisieron acompañarme eran aquellos que creían en las amonestaciones y revelaciones de Dios; y por este motivo escucharon mis palabras.

Y llevamos nuestras tiendas y todo cuanto nos fue posible, y viajamos por el desierto por el espacio de muchos días. Y después que hubimos viajado durante muchos días, plantamos nuestras tiendas.

Y mi pueblo quiso que diéramos el nombre de Nefi a ese sitio; por tanto, lo llamamos Nefi.

Y todos los que se hallaban conmigo optaron por llamarse el pueblo de Nefi.

Y nos afanamos por cumplir con los juicios, y los estatutos y mandamientos del Señor en todas las cosas, según la ley de Moisés.

- 11 Et le Seigneur était avec nous, et nous prospérâmes extrêmement, car nous semions des semences et nous récoltions en abondance. Et nous commençâmes à élever des troupeaux de gros et de petit bétail et des animaux de toutes sortes.
- 12 Et moi, Néphi, j'avais aussi emporté les annales qui étaient gravées sur les plaques d'airain, et aussi la boule, ou compas, qui fut préparée pour mon père par la main du Seigneur, selon ce qui est écrit.
- 13 Et il arriva que nous commençâmes à prospérer extrêmement et à nous multiplier dans le pays.
- 14 Et moi, Néphi, je pris l'épée de Laban et, d'après son modèle, je fis beaucoup d'épées, de peur que le peuple qui était appelé les Lamanites ne vînt d'une façon ou d'une autre fondre sur nous et nous faire périr ; car je connaissais sa haine envers moi et mes enfants et ceux qui étaient appelés mon peuple.
- 15 Et j'enseignai à mon peuple à construire des bâtiments et à travailler toutes sortes de bois, et de fer, et de cuivre, et d'airain, et d'acier, et d'or, et d'argent, et de minerais précieux, qui étaient en grande abondance.
- 16 Et moi, Néphi, je construisis un temple ; et je le construisis à la manière du temple de Salomon, sauf qu'il n'était pas construit d'autant de choses précieuses ; car on ne les trouvait pas dans le pays, c'est pourquoi il ne pouvait pas être construit comme le temple de Salomon. Mais le genre de construction était semblable au temple de Salomon ; et l'exécution en était extrêmement fine.
- 17 Et il arriva que moi, Néphi, je fis en sorte que mon peuple fût industriel et travaillât de ses mains.
- 18 Et il arriva qu'il voulut que je fusse son roi. Mais moi, Néphi, je désirais qu'il n'eût pas de roi ; néanmoins, je fis pour lui selon ce qui était en mon pouvoir.
- 19 Et voici, les paroles du Seigneur s'étaient accomplies pour mes frères, celles qu'il dit à leur sujet, que je serais leur gouverneur et leur instructeur. C'est pourquoi, j'avais été leur gouverneur et leur instructeur, selon les commandements du Seigneur, jusqu'au moment où ils cherchèrent à m'ôter la vie.

Y el Señor estaba con nosotros, y prosperamos en gran manera; porque plantamos semillas, y a cambio, cosechamos abundantemente. Y empezamos a criar rebaños, manadas y animales de toda clase.

Y yo, Nefi, también había traído los anales que estaban grabados sobre las planchas de bronce; y también la esfera o brújula que la mano del Señor había preparado para mi padre, de acuerdo con lo que se ha escrito.

Y aconteció que comenzamos a prosperar en extremo, y a multiplicarnos en el país.

Y yo, Nefi, tomé la espada de Labán, y conforme a ella hice muchas espadas, no fuera que, de algún modo, los del pueblo que ahora se llamaban lamanitas cayeran sobre nosotros y nos destruyeran; porque yo conocía su odio contra mí y mis hijos y aquellos que eran llamados mi pueblo.

Y enseñé a mi pueblo a construir edificios y a trabajar con toda clase de madera, y de hierro, y de cobre, y de bronce, y de acero, y de oro, y de plata y de minerales preciosos que había en gran abundancia.

Y yo, Nefi, edificué un templo, y lo construí según el modelo del templo de Salomón, salvo que no se construyó de tantos materiales preciosos, pues no se hallaban en esa tierra; por tanto, no se pudo edificar como el templo de Salomón. Pero la manera de su construcción fue semejante a la del templo de Salomón; y su obra fue sumamente hermosa.

Y aconteció que yo, Nefi, hice que mi pueblo fuese industrial y que trabajase con sus manos.

Y aconteció que ellos quisieron que yo fuera su rey. Pero yo, Nefi, deseaba que no tuvieran rey; no obstante, hice por ellos cuanto estaba en mi poder.

Y he aquí, se habían cumplido las palabras del Señor a mis hermanos, palabras que habló en cuanto a ellos, que yo sería su gobernante y su maestro. Por tanto, yo había sido su gobernante y maestro, según los mandatos del Señor, hasta la ocasión en que trataron de quitarme la vida.

20 C'est pourquoi, la parole du Seigneur s'accomplit, celle qu'il m'adressa, disant : S'ils n'écoutent pas tes paroles, ils seront retranchés de la présence du Seigneur. Et voici, ils furent retranchés de sa présence.

21 Et il avait fait tomber la malédiction sur eux, oui, une grande malédiction, à cause de leur iniquité. Car voici, ils s'étaient endurci le cœur contre lui, de sorte qu'il était devenu semblable à un caillou ; c'est pourquoi, comme ils étaient blancs et extrêmement beaux et agréables, afin qu'ils ne fussent pas séduisants pour mon peuple, le Seigneur Dieu fit venir sur eux une peau sombre.

22 Et ainsi dit le Seigneur Dieu : Je les rendrai repoussants pour ton peuple, à moins qu'ils ne se repentent de leurs iniquités.

23 Et maudite sera la postérité de celui qui se mêle à leur postérité : car ils seront maudits de la même malédiction. Et le Seigneur le dit, et cela fut fait.

24 Et à cause de la malédiction qui était sur eux, ils devinrent un peuple indolent, plein de malfaisance et d'astuce, et cherchèrent des bêtes de proie dans le désert.

25 Et le Seigneur Dieu me dit : Ils seront un fléau pour ta postérité, pour l'inciter à se souvenir de moi ; et si elle ne veut pas se souvenir de moi et écouter mes paroles, ils la flagelleront jusqu'à la destruction.

26 Et il arriva que moi, Néphi, je consacrai Jacob et Joseph pour qu'ils fussent prêtres et instructeurs sur le pays de mon peuple.

27 Et il arriva que nous vécûmes selon la voie du bonheur.

28 Et trente années étaient passées depuis le moment où nous avions quitté Jérusalem.

29 Et moi, Néphi, j'avais gardé jusqu'à présent les annales de mon peuple sur les plaques que j'avais faites.

30 Et il arriva que le Seigneur Dieu me dit : Fais d'autres plaques, et tu y graveras beaucoup de choses qui sont bonnes à mes yeux, pour le profit de ton peuple.

31 C'est pourquoi, moi, Néphi, pour être obéissant aux commandements du Seigneur, j'allai faire ces plaques sur lesquelles j'ai gravé ces choses-là.

Por tanto, se cumplió la palabra que el Señor me habló, diciendo: Por cuanto ellos no quieren escuchar tus palabras, serán separados de la presencia del Señor. Y he aquí, fueron separados de su presencia.

Y él había hecho caer la maldición sobre ellos, sí, una penosa maldición, a causa de su iniquidad. Porque he aquí, habían endurecido sus corazones contra él, de modo que se habían vuelto como un pedernal; por tanto, ya que eran blancos y sumamente bellos y deleitables, el Señor Dios hizo que los cubriese una piel de color oscuro, para que no atrajeran a los de mi pueblo.

Y así dice el Señor Dios: Haré que sean aborrecibles a tu pueblo, a no ser que se arrepientan de sus iniquidades.

Y malditos serán los descendientes de aquel que se mezcle con la posteridad de ellos; porque serán malditos con la misma maldición. Y el Señor lo habló; y así fue.

Y a causa de la maldición que vino sobre ellos, se convirtieron en un pueblo ocioso, lleno de maldad y astucia, y cazaban animales salvajes en el desierto.

Y el Señor Dios me dijo: Serán un azote a tus descendientes para estimularlos a que se acuerden de mí; y si no se acuerdan de mí, ni escuchan mis palabras, los azotarán hasta la destrucción.

Y acaeció que yo, Nefi, consagré a Jacob y a José para que fuesen sacerdotes y maestros sobre la tierra de mi pueblo.

Y aconteció que vivimos de una manera feliz.

Y habían transcurrido treinta años desde que salimos de Jerusalén.

Y yo, Nefi, había llevado los anales de mi pueblo hasta entonces sobre mis planchas, las que yo había hecho.

Y sucedió que el Señor Dios me dijo: Haz otras planchas; y grabarás sobre ellas muchas cosas que son gratas a mis ojos, para el beneficio de tu pueblo.

Por tanto, yo, Nefi, para ser obediente a los mandatos del Señor, fui e hice estas planchas sobre las cuales he grabado estas cosas.

32 Et j'ai gravé ce qui est agréable à Dieu. Et si mon peuple est content des choses de Dieu, il sera content de ce que j'ai gravé sur ces plaques.

33 Et si mon peuple désire connaître le récit plus détaillé de l'histoire de mon peuple, il doit sonder mes autres plaques.

34 Et il me suffit de dire que quarante années étaient passées, et que nous avions déjà eu des guerres et des querelles avec nos frères.

Y grabé lo que es agradable a Dios. Y si mi pueblo se complace con las cosas de Dios, se complacerá con mis grabados que están sobre estas planchas.

Y si mi pueblo desea saber la parte más particular de la historia de mi pueblo, debe buscarla en mis otras planchas.

Y bástame decir que habían transcurrido cuarenta años, y ya habíamos tenido guerras y contiendas con nuestros hermanos.

## 2 Néphi 6

- 1 Paroles que Jacob, frère de Néphi, adressa au peuple de Néphi :
- 2 Voici, mes frères bien-aimés, moi, Jacob, appelé par Dieu et ordonné selon son saint ordre, et consacré par mon frère Néphi, que vous regardez comme roi ou protecteur, et sur qui vous comptez pour assurer votre sécurité, voici, vous savez que je vous ai dit des choses extrêmement nombreuses.
- 3 Néanmoins, je vous parle encore, car je désire le bien-être de votre âme. Oui, mon anxiété est grande pour vous, et vous savez vous-mêmes qu'elle l'a toujours été. Car je vous ai exhortés en toute diligence, et je vous ai enseigné les paroles de mon père, et je vous ai parlé de toutes les choses qui sont écrites depuis la création du monde.
- 4 Et maintenant, voici, je voudrais vous parler des choses qui sont et des choses qui sont à venir ; c'est pourquoi, je vais vous lire les paroles d'Ésaïe. Et ce sont les paroles que mon frère a désiré que je vous dise. Et je vous parle pour votre bien, afin que vous appreniez et glorifiez le nom de votre Dieu.
- 5 Et maintenant, les paroles que je vais lire sont celles qu'Ésaïe a dites concernant toute la maison d'Israël ; c'est pourquoi, elles peuvent vous être appliquées, car vous êtes de la maison d'Israël. Et il y a beaucoup de choses qui ont été dites par Ésaïe qui peuvent vous être appliquées, parce que vous êtes de la maison d'Israël.
- 6 Et maintenant, voici les paroles : Ainsi a parlé le Seigneur Dieu : Voici, je lèverai ma main vers les nations, je dresserai ma bannière vers les peuples ; et ils ramèneront tes fils entre leurs bras, ils porteront tes filles sur les épaules.
- 7 Des rois seront tes nourriciers, et leurs princesses tes nourrices ; ils se prosterneront devant toi, la face contre terre, et ils lécheront la poussière de tes pieds, et tu sauras que je suis le Seigneur, et que ceux qui espèrent en moi ne seront point confus.
- 8 Et maintenant, moi, Jacob, je voudrais parler quelque peu de ces paroles. Car voici, le Seigneur m'a montré que ceux qui étaient à Jérusalem, d'où nous sommes venus, ont été tués et emmenés captifs.

## 2 Nefi 6

Las palabras de Jacob, hermano de Nefi, las cuales habló al pueblo de Nefi:

He aquí, amados hermanos míos, que yo, Jacob, habiendo sido llamado por Dios y ordenado conforme a su santo orden, y habiendo sido consagrado por mi hermano Nefi, a quien tenéis por rey o protector, y de quien dependéis para que os dé seguridad, he aquí, vosotros sabéis que os he hablado muchísimas cosas.

Sin embargo, os hablo otra vez, porque anhelo el bienestar de vuestras almas. Sí, grande es mi preocupación por vosotros, y a vosotros mismos os consta que siempre lo ha sido. Porque os he exhortado con toda diligencia y os he enseñado las palabras de mi padre; y os he hablado tocante a todas las cosas que están escritas, desde la creación del mundo.

Y ahora bien, he aquí, quisiera hablaros acerca de cosas que son y que están por venir; por tanto, os leeré las palabras de Isaías. Y son las palabras que mi hermano ha deseado que os declare. Y os hablo para vuestro bien, para que conozcáis y glorifiquéis el nombre de vuestro Dios.

Ahora bien, las palabras que os leeré son las que habló Isaías acerca de toda la casa de Israel; por tanto, se os pueden comparar, porque pertenecéis a la casa de Israel. Y hay muchas cosas que Isaías ha hablado, las cuales se os pueden comparar, pues sois de la casa de Israel.

Y estas son las palabras: Así dice el Señor Dios: He aquí, yo alzaré mi mano a los gentiles, y levantaré mi estandarte a los pueblos; y traerán en brazos a tus hijos, y en hombros llevarán a tus hijas.

Y reyes serán tus ayos, y sus reinas, tus nodrizas; con el rostro hacia la tierra se postrarán ante ti y lamerán el polvo de tus pies; y sabrás que yo soy el Señor; porque los que me esperan no serán avergonzados.

Y ahora yo, Jacob, quisiera hablar algo concierne a estas palabras. Porque he aquí, el Señor me ha manifestado que los que se hallaban en Jerusalén, de donde vinimos, han sido destruidos y llevados cautivos.

- 9 Néanmoins, le Seigneur m'a montré qu'ils reviendraient. Et il m'a aussi montré que le Seigneur Dieu, le Saint d'Israël, se manifesterait à eux dans la chair ; et lorsqu'il se serait manifesté, ils le flagelleraient et le crucifieraient, selon les paroles de l'ange qui me l'a dit.
- 10 Et lorsqu'ils se seront endurci le cœur et se seront roidi le cou contre le Saint d'Israël, voici, les jugements du Saint d'Israël s'abattront sur eux. Et le jour vient où ils seront frappés et affligés.
- 11 C'est pourquoi, lorsqu'ils auront été chassés çà et là, car ainsi dit l'ange, beaucoup seront affligés dans la chair, et il ne sera pas permis qu'ils périssent, à cause des prières des fidèles ; ils seront dispersés, et frappés, et haïs ; néanmoins, le Seigneur sera miséricordieux envers eux, de sorte que lorsqu'ils parviendront à la connaissance de leur Rédempteur, ils seront de nouveau rassemblés dans les pays de leur héritage.
- 12 Et bénis sont les Gentils, ceux sur lesquels le prophète a écrit, car voici, s'ils se repentent et ne combattent pas Sion, et ne s'unissent pas à cette grande et abominable Église, ils seront sauvés, car le Seigneur Dieu accomplira les alliances qu'il a faites avec ses enfants ; et voilà pourquoi le prophète a écrit ces choses.
- 13 C'est pourquoi, ceux qui combattent Sion et le peuple de l'alliance du Seigneur lécheront la poussière de leurs pieds, et le peuple du Seigneur ne sera pas honteux. Car le peuple du Seigneur, ce sont ceux qui espèrent en lui : car ils espèrent encore la venue du Messie.
- 14 Et voici, selon les paroles du prophète, le Messie se mettra pour la seconde fois en devoir de les recouvrer ; c'est pourquoi, il se manifesterà à eux avec puissance et une grande gloire, pour la destruction de leurs ennemis, lorsque viendra le jour où ils croiront en lui, et il ne fera périr aucun de ceux qui croient en lui.
- 15 Et ceux qui ne croient pas en lui seront détruits par le feu, et par la tempête, et par les tremblements de terre, et par les effusions de sang, et par la peste, et par la famine. Et ils sauront que le Seigneur est Dieu, le Saint d'Israël.

No obstante, el Señor me ha mostrado que volverán otra vez. Y también me ha mostrado que el Señor Dios, el Santo de Israel, se ha de manifestar a ellos en la carne; y que después que se haya manifestado, lo azotarán y lo crucificarán, según las palabras del ángel que me lo comunicó.

Y después que hayan empedernido sus corazones y endurecido sus cervices contra el Santo de Israel, he aquí, los juicios del Santo de Israel vendrán sobre ellos. Y se aproxima el día en que serán heridos y afligidos.

Por lo que, después que sean echados de un lado a otro, pues así dice el ángel, muchos serán afligidos en la carne, y no se les permitirá perecer a causa de las oraciones de los fieles; y serán dispersados y heridos y odiados; sin embargo, el Señor será misericordioso con ellos, para que cuando lleguen al conocimiento de su Redentor, sean reunidos de nuevo en las tierras de su herencia.

Y benditos son los gentiles, acerca de quienes el profeta ha escrito; porque he aquí, si es que se arrepienten y no luchan contra Sion, ni se unen a esa grande y abominable iglesia, serán salvos; porque el Señor Dios cumplirá sus convenios que ha hecho a sus hijos; y por esta causa el profeta ha escrito estas cosas.

Por tanto, los que luchan contra Sion y contra el pueblo del convenio del Señor lamerán el polvo de sus pies; y el pueblo del Señor no será avergonzado. Porque los del pueblo del Señor son aquellos que lo esperan; pues todavía esperan la venida del Mesías.

Y he aquí, según las palabras del profeta, el Mesías se dispondrá por segunda vez a recuperarlos; por lo tanto, cuando llegue el día en que en él crean, él se manifestará a ellos con poder y gran gloria, hasta la destrucción de sus enemigos, y no será destruido ninguno que crea en él.

Y los que no crean en él serán destruidos tanto por fuego, como por tempestades, y por temblores de tierra, por la efusión de sangre y por pestilencia y por hambre. Y sabrán que el Señor es Dios, el Santo de Israel.



16 Le butin du puissant lui sera-t-il enlevé ? Et la capture faite sur le juste échappera-t-elle ?

17 Oui, dit le Seigneur, la capture du puissant lui sera enlevée, et le butin du tyran lui échappera ; car le Dieu puissant délivrera le peuple de son alliance. Car ainsi dit le Seigneur : Je combattrai ceux qui te combattent,

18 et je ferai manger à tes oppresseurs leur propre chair ; ils s'enivreront de leur sang comme du moût ; et toute chair saura que je suis le Seigneur, ton Sauveur, ton Rédempteur, le Puissant de Jacob.

¿Pues será quitada la presa al poderoso o será librado el cautivo legítimo?

Empero así dice el Señor: Aun los cautivos le serán quitados al poderoso, y la presa del tirano será librada; porque el Dios Fuerte librará a su pueblo del convenio. Pues así dice el Señor: Yo contendereé con aquellos que contiendan contigo;

y a los que te oprimen daré de comer su propia carne; y con su propia sangre serán embriagados como con vino dulce; y conocerá toda carne que yo, el Señor, soy tu Salvador y tu Redentor, el Fuerte de Jacob.

## 2 Néphi 7

- 1 Oui, car ainsi parle le Seigneur : T'ai-je répudié ou t'ai-je rejeté à jamais ? Car ainsi parle le Seigneur : Où est la lettre de divorce par laquelle j'ai répudié votre mère ? Ou bien, auquel de mes créanciers vous ai-je vendus ? Voici, c'est à cause de vos iniquités que vous avez été vendus, et c'est à cause de vos péchés que votre mère a été répudiée.
- 2 Je suis venu : pourquoi n'y avait-il personne ? J'ai appelé : pourquoi personne n'a-t-il répondu ? Ô maison d'Israël, ma main est-elle trop courte pour racheter ? N'ai-je pas assez de force pour délivrer ? Par ma menace, je dessèche la mer, je réduis les fleuves en désert ; leurs poissons se corrompent, faute d'eau, et ils périssent de soif.
- 3 Je revêts les cieus d'obscurité, et je fais d'un sac leur couverture.
- 4 Le Seigneur Dieu m'a donné la langue des disciples pour que je sache soutenir par la parole celui qui est abattu ; il éveille, chaque matin, il éveille mon oreille, pour que j'écoute comme écoutent des disciples.
- 5 Le Seigneur Dieu m'a ouvert l'oreille, et je n'ai point résisté, je ne me suis point retiré en arrière.
- 6 J'ai livré mon dos à ceux qui me frappaient, et mes joues à ceux qui m'arrachaient la barbe ; je n'ai pas dérobé mon visage aux ignominies et aux crachats.
- 7 Mais le Seigneur Dieu m'a secouru ; c'est pourquoi je n'ai point été déshonoré, c'est pourquoi j'ai rendu mon visage semblable à un caillou, sachant que je ne serais point confondu.
- 8 Celui qui me justifie est proche ; qui disputera contre moi ? Comparaissons ensemble ! Qui est mon adversaire ? Qu'il s'avance vers moi, et je le frapperai de la force de ma bouche.
- 9 Voici, le Seigneur Dieu me secourra : Qui me condamnera ? Voici, ils tomberont tous en lambeaux comme un vêtement, la teigne les dévorera.
- 10 Qui parmi vous craint le Seigneur, obéit à la voix de son serviteur, marche dans les ténèbres et n'a pas de lumière ?

## 2 Nefi 7

Sí, porque esto dice el Señor: ¿Te he repudiado yo, o te he echado de mi lado para siempre? Pues así dice el Señor: ¿Dónde está la carta de divorcio de tu madre? ¿A quién te he abandonado, o a cuál de mis acreedores te he vendido? Sí, ¿a quién te he vendido? He aquí, por vuestras maldades os habéis vendido, y por vuestras iniquidades es repudiada vuestra madre.

Por tanto, cuando vine, no hubo nadie; cuando llamé, nadie respondió. Oh casa de Israel, ¿se ha acortado mi mano para no redimir?; o, ¿no hay en mí poder para librar? He aquí, con mi reprensión hago secar el mar; vuelvo sus ríos en desiertos, sus peces hieden porque las aguas se han secado, y mueren de sed.

Visto de obscuridad los cielos, y de cilicio hago su cubierta.

El Señor Dios me dio lengua de sabios para saber hablarte en sazón, oh casa de Israel. Cuando estás cansada, él vela de aurora a aurora; él abre mi oído para que oiga como los sabios.

El Señor Dios me abrió el oído, y no fui rebelde ni me torné atrás.

Entregué mis espaldas al heridor, y mis mejillas a los que arrancaban la barba. No escondí mi rostro de la humillación ni del esputo.

Porque el Señor Dios me ayudará, de modo que no seré confundido. Por eso he puesto mi rostro como pedernal, y sé que no seré avergonzado.

Y el Señor está cerca, y me justifica. ¿Quién contendrá conmigo? Presentémonos juntos. ¿Quién es mi adversario? Acérquese a mí, y yo lo heriré con la fuerza de mi boca.

Porque el Señor Dios me ayudará. Y todos los que me condenen, he aquí, todos envejecerán como ropa de vestir, y la polilla se los comerá.

¿Quién hay entre vosotros que teme al Señor, que obedece la voz de su siervo, que anda en tinieblas y carece de luz?

11      Voici, vous tous qui allumez un feu, et qui êtes armés de torches, allez au milieu de votre feu et de vos torches enflammées ! C'est par ma main que ces choses vous arriveront ; vous vous coucherez dans la douleur.

He aquí, todos vosotros que encendéis fuego, que os rodeáis de centellas, andad a la luz de vuestro fuego y de las centellas que encendisteis. Esto os vendrá de mi mano: en angustia yaceréis.

## 2 Néphi 8

- 1 Écoutez-moi, vous qui poursuivez la justice. Portez les regards sur le rocher d'où vous avez été taillés, et sur le creux de la fosse d'où vous avez été tirés.
- 2 Portez les regards sur Abraham, votre père, et sur Sara, celle qui vous a enfantés ; car lui seul je l'ai appelé et l'ai béni.
- 3 Ainsi le Seigneur a pitié de Sion, il a pitié de toutes ses ruines ; il rendra son désert semblable à un Éden, et sa terre aride à un jardin du Seigneur. La joie et l'allégresse se trouveront au milieu d'elle, les actions de grâces et le chant des cantiques.
- 4 Mon peuple, sois attentif ! Ma nation, prête-moi l'oreille ! Car la loi sortira de moi, et j'établirai ma loi pour être la lumière des peuples.
- 5 Ma justice est proche, mon salut va paraître, et mes bras jugeront les peuples ; les îles espéreront en moi, elles se confieront en mon bras.
- 6 Levez les yeux vers le ciel, et regardez en bas sur la terre ! Car les cieux s'évanouiront comme une fumée, la terre tombera en lambeaux comme un vêtement, et ses habitants périront comme des mouches ; mais mon salut durera éternellement, et ma justice n'aura point de fin.
- 7 Écoutez-moi, vous qui connaissez la justice, peuple dans le cœur de qui j'ai écrit ma loi, ne craignez pas l'opprobre des hommes, et ne tremblez pas devant leurs outrages.
- 8 Car la teigne les dévorera comme un vêtement, et la gerce les rongera comme de la laine. Mais ma justice durera éternellement, et mon salut s'étendra d'âge en âge.
- 9 Réveille-toi, réveille-toi ! Revêts-toi de force, bras du Seigneur ! Réveille-toi, comme aux jours d'autrefois. N'est-ce pas toi qui abattis Rahab, qui transperças le monstre ?
- 10 N'est-ce pas toi qui mis à sec la mer, les eaux du grand abîme, qui frayas dans les profondeurs de la mer un chemin pour le passage des rachetés ?
- 11 Ainsi les rachetés du Seigneur retourneront, ils iront à Sion avec chants de triomphe ; et une joie et une sainteté éternelles couronneront leur tête ; l'allégresse et la joie s'approcheront, la douleur et les gémissements s'enfuiront.

## 2 Nefi 8

Oídme, los que seguís la rectitud. Mirad a la roca de donde fuisteis cortados, y al hueco de la cantera de donde os sacaron.

Mirad a Abraham vuestro padre, y a Sara que os dio a luz; porque lo llamé a él solo, y lo bendije.

Porque el Señor consolará a Sion; consolará todas sus soledades y tornará su desierto en Edén, y su soledad en huerto del Señor. Allí habrá alegría y gozo, alabanza y voz de melodía.

¡Atiende a mi palabra, oh pueblo mío, y escúchame, nación mía!, porque de mí saldrá una ley y estableceré mi justicia para luz del pueblo.

Cercana está mi justicia; salido ha mi salvación, y mi brazo juzgará a los pueblos. En mí esperarán las islas, y en mi brazo confiarán.

Alzad a los cielos vuestros ojos, y mirad la tierra abajo; porque los cielos se desvanecerán como humo, y la tierra se envejecerá como ropa de vestir; y de igual manera perecerán sus moradores. Pero mi salvación será para siempre, y mi justicia no será abrogada.

Oídme, los que conocéis la rectitud, pueblo en cuyo corazón he escrito mi ley: No temáis la afrenta del hombre, ni tengáis miedo de sus ultrajes.

Porque como a vestidura los comerá la polilla, como a la lana los consumirá el gusano. Pero mi justicia permanecerá para siempre, y mi salvación de generación en generación.

¡Despierta, despierta; vístete de poder, oh brazo del Señor! Despierta como en los días antiguos. ¿No eres tú el que cortó a Rahab e hirió al dragón?

¿No eres tú el que secó el mar, las aguas del gran abismo; quien tornó las profundidades del mar en camino, para que pasaran los redimidos?

Por tanto, los redimidos del Señor volverán e irán a Sion cantando; y perpetuo gozo y santidad habrá sobre sus cabezas; alegría y regocijo alcanzarán, y huirán el dolor y el llanto.

12 C'est moi, oui, c'est moi qui vous console. Voici, qui es-tu pour avoir peur de l'homme mortel, et du fils de l'homme, pareil à l'herbe ?

13 Et tu oublierais le Seigneur, qui t'a fait, qui a étendu les cieux et fondé la terre ! Et tu tremblerais incessamment tout le jour devant la colère de l'oppressur, parce qu'il cherche à détruire ! Où donc est la colère de l'oppressur ?

14 Bientôt celui qui est courbé sous les fers sera délié ; il ne mourra pas dans la fosse, et son pain ne lui manquera pas.

15 Je suis le Seigneur, ton Dieu, qui soulève la mer et fais mugir ses flots. Le Seigneur des armées est mon nom.

16 Je mets mes paroles dans ta bouche et te couvre de l'ombre de ma main, pour étendre de nouveaux cieux et fonder une nouvelle terre, et pour dire à Sion : Voici, tu es mon peuple.

17 Réveille-toi, réveille-toi ! lève-toi, Jérusalem, qui as bu de la main du Seigneur la coupe de sa colère — tu as bu, sucé jusqu'à la lie la coupe d'étourdissement —

18 et personne pour la conduire de tous les fils qu'elle a enfantés, aucun pour la prendre par la main, de tous les fils qu'elle a élevés.

19 Ces deux fils sont venus à toi, qui seront désolés pour toi — ton ravage et ta ruine, la famine et l'épée ; et par qui te consoleraï-je ?

20 Tes fils en défaillance, sauf ces deux-ci, gisaient à tous les coins de rues ; comme le cerf dans un filet, chargés de la colère du Seigneur, des menaces de ton Dieu.

21 C'est pourquoi, écoute ceci, malheureuse, ivre, et non de vin !

22 Ainsi parle ton Seigneur, ton Dieu qui défend son peuple ; voici, je prends de ta main la coupe d'étourdissement, la coupe de ma colère ; tu ne la boiras plus !

23 Je la mettrai dans la main de tes oppresseurs, qui te disaient : Courbe-toi, et nous passerons ! Tu faisais alors de ton dos comme une terre, comme une rue pour les passants.

Yo soy aquel; sí, yo soy el que os consuela. He aquí, ¿quién eres tú para temer al hombre, que es mortal, y al hijo del hombre, que será como el heno?

¿Y para olvidar al Señor tu Hacedor, que extendió los cielos y fundó la tierra; y temer continuamente todos los días a causa del furor del opresor, como si estuviera presto para destruir? ¿Y en dónde está el furor del opresor?

El cautivo desterrado se da prisa para ser suelto, para que no muera en la celda, ni le falte su pan.

Pero yo soy el Señor tu Dios, cuyas olas se embravecieron; el Señor de los Ejércitos es mi nombre.

Y en tu boca he puesto mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubrí, para yo extender los cielos, y fundar los cimientos de la tierra, y decir a Sion: He aquí, tú eres mi pueblo.

¡Despierta, despierta, levántate, oh Jerusalén, tú que has bebido de la mano del Señor el cáliz de su furor; que has bebido los sedimentos del cáliz de temor hasta vaciarlos!

De todos los hijos que dio a luz, no hay quien la guíe; ni quien la tome de la mano, de todos los hijos que crío.

A ti han venido estos dos hijos que te compadecerán —tu asolamiento y destrucción, y el hambre y la espada—y, ¿con quién te consolaré yo?

Tus hijos desfallecieron con excepción de estos dos; se hallan tendidos en las encrucijadas de todas las calles; como toro salvaje en una red, llenos están del furor del Señor, de la reprensión de tu Dios.

Por tanto, oye esto ahora, tú, afligida y ebria, mas no de vino,

así dice tu Señor, el Señor y tu Dios que aboga la causa de su pueblo: He aquí, he quitado de tu mano el cáliz de temor, los sedimentos del cáliz de mi furor; nunca más lo volverás a beber.

Sino lo pondré en manos de los que te afligen, los que dijeron a tu alma: Póstrate para que pasemos por encima; y tú pusiste tu cuerpo como el suelo, y como la calle, para los que pasaran por encima.

24 Réveille-toi ! réveille-toi ! revêts-toi de ta force, ô Sion ; revêts tes habits de fête, Jérusalem, ville sainte ! car il n'entrera plus chez toi ni incirconcis ni impur.

25 Secoue ta poussière, lève-toi, mets-toi sur ton séant, Jérusalem ! détache les liens de ton cou, captive, fille de Sion !

¡Despierta, despierta, vístete de tu poder, oh Sion!  
¡Vístete tus ropas de hermosura, oh Jerusalén, ciudad santa! Porque nunca más vendrá a ti el incircunciso ni el inmundo.

¡Sacúdete del polvo, levántate y toma asiento, oh Jerusalén! ¡Suelta las ataduras de tu cuello, oh cautiva hija de Sion!

## 2 Néphi 9

- 1 Et maintenant, mes frères bien-aimés, j'ai lu ces choses pour que vous sachiez quelles alliances le Seigneur a faites avec toute la maison d'Israël ;
- 2 qu'il a parlé aux Juifs, par la bouche de ses saints prophètes, oui, dès le commencement, et de génération en génération, jusqu'à ce que vienne le moment où ils seront rendus à la vraie Église et au vrai troupeau de Dieu, où ils seront rassemblés chez eux dans les pays de leur héritage et seront établis dans toutes leurs terres de promission.
- 3 Voici, mes frères bien-aimés, je vous dis ces choses afin que vous vous réjouissiez et leviez la tête à jamais, à cause des bénédictions que le Seigneur Dieu accordera à vos enfants.
- 4 Car je sais que vous avez beaucoup cherché, beaucoup d'entre vous, à connaître les choses à venir ; c'est pourquoi, je sais que vous savez que notre chair doit dépérir et mourir ; néanmoins, dans notre corps nous verrons Dieu.
- 5 Oui, je sais que vous savez qu'il se montrera dans son corps à ceux qui sont à Jérusalem, d'où nous sommes venus ; car il est nécessaire que cela soit parmi eux, car il faut que le grand Créateur accepte de se soumettre à l'homme dans la chair et de mourir pour tous les hommes, afin que tous les hommes lui deviennent soumis.
- 6 Car comme la mort est passée sur tous les hommes, pour accomplir le plan miséricordieux du grand Créateur, il doit nécessairement y avoir un pouvoir de résurrection, et la résurrection doit nécessairement être donnée à l'homme en raison de la chute ; et la chute s'est produite en raison de la transgression, et parce que l'homme est devenu déchu, il a été retranché de la présence du Seigneur.
- 7 C'est pourquoi, il doit nécessairement y avoir une expiation infinie : si ce n'était pas une expiation infinie, cette corruption ne pourrait pas revêtir l'incorruptibilité. C'est pourquoi, le premier jugement qui est tombé sur l'homme aurait nécessairement dû rester pour une durée sans fin. Et s'il en avait été ainsi, cette chair aurait dû se coucher pour pourrir et se désagréger, et retourner à la terre, sa mère, pour ne plus se relever.

## 2 Nefi 9

Ahora bien, amados hermanos míos, he leído estas cosas para que sepáis de los convenios del Señor que ha concertado con toda la casa de Israel,

que él ha declarado a los judíos por boca de sus santos profetas, aun desde el principio, de generación en generación, hasta que llegue la época en que sean restaurados a la verdadera iglesia y redil de Dios, cuando sean reunidos en las tierras de su herencia, y sean establecidos en todas sus tierras de promisión.

He aquí, mis amados hermanos, os hablo estas cosas para que os regocijéis y levantéis vuestras cabezas para siempre, a causa de las bendiciones que el Señor Dios conferirá a vuestros hijos.

Porque sé que habéis escudriñado mucho, un gran número de vosotros, para saber acerca de cosas futuras; por tanto, yo sé que vosotros sabéis que nuestra carne tiene que perecer y morir; no obstante, en nuestro cuerpo veremos a Dios.

Sí, yo sé que sabéis que él se manifestará en la carne a los de Jerusalén, de donde vinimos, porque es propio que sea entre ellos; pues conviene que el gran Creador se deje someter al hombre en la carne y muera por todos los hombres, a fin de que todos los hombres queden sujetos a él.

Porque así como la muerte ha pasado sobre todos los hombres, para cumplir el misericordioso designio del gran Creador, también es menester que haya un poder de resurrección, y la resurrección debe venir al hombre por motivo de la caída; y la caída vino a causa de la transgresión; y por haber caído el hombre, fue desterrado de la presencia del Señor.

Por tanto, es preciso que sea una expiación infinita, pues a menos que fuera una expiación infinita, esta corrupción no podría revestirse de incorrupción. De modo que el primer juicio que vino sobre el hombre habría tenido que permanecer infinitamente. Y siendo así, esta carne tendría que descender para pudrirse y desmenuzarse en su madre tierra, para no levantarse jamás.

8 Oh ! la sagesse de Dieu, sa miséricorde et sa grâce ! Car voici, si la chair ne se relevait plus, notre esprit serait soumis à cet ange qui tomba de la présence du Dieu éternel et devint le diable, pour ne plus se relever.

9 Et notre esprit serait devenu semblable à lui, et nous serions devenus des démons, anges d'un démon, pour être exclus de la présence de notre Dieu et rester avec le père des mensonges dans la misère comme lui ; oui, de cet être qui a séduit nos premiers parents, qui se transforme presque en un ange de lumière et incite les enfants des hommes aux combinaisons secrètes de meurtre et à toutes sortes d'œuvres secrètes de ténèbres.

10 Oh ! comme elle est grande, la bonté de notre Dieu qui prépare une voie pour que nous échappions à l'étreinte de ce monstre affreux, oui, ce monstre, la mort et l'enfer, que j'appelle la mort du corps, et aussi la mort de l'esprit.

11 Et à cause du moyen de délivrance de notre Dieu, le Saint d'Israël, cette mort, dont j'ai parlé, qui est la mort temporelle, livrera ses morts ; laquelle mort est la tombe.

12 Et cette mort dont j'ai parlé, qui est la mort spirituelle, livrera ses morts ; laquelle mort spirituelle est l'enfer ; c'est pourquoi, la mort et l'enfer vont livrer leurs morts, et l'enfer va livrer ses esprits captifs, et la tombe va livrer ses corps captifs, et le corps et l'esprit des hommes seront rendus l'un à l'autre ; et c'est par le pouvoir de la résurrection du Saint d'Israël.

13 Oh ! comme il est grand, le plan de notre Dieu ! Car d'un autre côté, le paradis de Dieu va livrer les esprits des justes, et la tombe livrer les corps des justes, et l'esprit et le corps sont rendus l'un à l'autre, et tous les hommes deviennent incorruptibles et immortels, et ils sont des âmes vivantes, ayant une connaissance parfaite comme nous dans la chair, sauf que notre connaissance sera parfaite.

¡Oh, la sabiduría de Dios, su misericordia y gracia! Porque he aquí, si la carne no se levantara más, nuestros espíritus tendrían que estar sujetos a ese ángel que cayó de la presencia del Dios Eterno, y se convirtió en el diablo, para no levantarse más.

Y nuestros espíritus habrían llegado a ser como él, y nosotros seríamos diablos, ángeles de un diablo, para ser separados de la presencia de nuestro Dios y permanecer con el padre de las mentiras, en la miseria como él; sí, iguales a ese ser que engañó a nuestros primeros padres, quien se transforma casi en ángel de luz, e incita a los hijos de los hombres a combinaciones secretas de asesinato y a toda especie de obras secretas de tinieblas.

¡Oh cuán grande es la bondad de nuestro Dios, que prepara un medio para que escapemos de las garras de este terrible monstruo; sí, ese monstruo, muerte e infierno, que llamo la muerte del cuerpo, y también la muerte del espíritu!

Y a causa del medio de la liberación de nuestro Dios, el Santo de Israel, esta muerte de la cual he hablado, que es la temporal, entregará sus muertos; y esta muerte es la tumba.

Y esta muerte de que he hablado, que es la muerte espiritual, entregará sus muertos; y esta muerte espiritual es el infierno. De modo que la muerte y el infierno han de entregar sus muertos, y el infierno ha de entregar sus espíritus cautivos, y la tumba sus cuerpos cautivos, y los cuerpos y los espíritus de los hombres serán restaurados los unos a los otros; y es por el poder de la resurrección del Santo de Israel.

¡Oh cuán grande es el plan de nuestro Dios! Porque por otra parte, el paraíso de Dios ha de entregar los espíritus de los justos, y la tumba los cuerpos de los justos; y el espíritu y el cuerpo son restaurados de nuevo el uno al otro, y todos los hombres se tornan incorruptibles e inmortales; y son almas vivientes, teniendo un conocimiento perfecto semejante a nosotros en la carne, salvo que nuestro conocimiento será perfecto.



- 14 C'est pourquoi, nous aurons la connaissance parfaite de toute notre culpabilité, et de notre impureté, et de notre nudité ; et les justes auront la connaissance parfaite de leur bonheur et de leur justice, étant revêtus de pureté, oui, du manteau de la justice.
- 15 Et il arrivera que lorsque tous les hommes seront passés de cette première mort à la vie, puisqu'ils sont devenus immortels, ils vont comparaître devant le siège du jugement du Saint d'Israël ; et alors vient le jugement, et alors ils vont être jugés selon le saint jugement de Dieu.
- 16 Et assurément, comme le Seigneur vit, car le Seigneur Dieu l'a dit, et c'est sa parole éternelle, qui ne peut passer, ceux qui sont justes seront encore justes, et ceux qui sont souillés seront encore souillés ; c'est pourquoi, ceux qui sont souillés sont le diable et ses anges ; et ils s'en iront dans le feu éternel préparé pour eux ; et leur tourment est comme un étang de feu et de soufre, dont la flamme monte pour toujours et à jamais et n'a pas de fin.
- 17 Oh ! la grandeur et la justice de notre Dieu ! Car il exécute toutes ses paroles, et elles sont sorties de sa bouche, et sa loi doit s'accomplir.
- 18 Mais voici, les justes, les saints du Saint d'Israël, ceux qui ont cru au Saint d'Israël, ceux qui ont enduré les croix du monde et en ont méprisé la honte, hériteront le royaume de Dieu qui a été préparé pour eux dès la fondation du monde, et leur joie sera pleine à jamais.
- 19 Oh ! la grandeur de la miséricorde de notre Dieu, le Saint d'Israël ! Car il délivre ses saints de ce monstre affreux, le diable, et de la mort, et de l'enfer, et de l'étang de feu et de soufre, qui est le tourment sans fin.
- 20 Oh ! comme elle est grande, la sainteté de notre Dieu ! Car il sait tout, et il n'y a rien qu'il ne sache pas.
- 21 Et il vient dans le monde afin de sauver tous les hommes, s'ils veulent écouter sa voix ; car voici, il subit les souffrances de tous les hommes, oui, les souffrances de tous les êtres vivants, tant des hommes que des femmes et des enfants, qui appartiennent à la famille d'Adam.

Por lo que tendremos un conocimiento perfecto de toda nuestra culpa, y nuestra impureza, y nuestra desnudez; y los justos, hallándose vestidos de pureza, sí, con el manto de rectitud, tendrán un conocimiento perfecto de su gozo y de su rectitud.

Y acontecerá que cuando todos los hombres hayan pasado de esta primera muerte a vida, de modo que hayan llegado a ser inmortales, deben comparecer ante el tribunal del Santo de Israel; y entonces viene el juicio, y luego deben ser juzgados según el santo juicio de Dios.

Y tan cierto como vive el Señor, porque el Señor Dios lo ha dicho, y es su palabra eterna que no puede dejar de ser, aquellos que son justos serán justos todavía, y los que son inmundos serán inmundos todavía; por lo tanto, los inmundos son el diablo y sus ángeles; e irán al fuego eterno, preparado para ellos; y su tormento es como un lago de fuego y azufre, cuya llama asciende para siempre jamás, y no tiene fin.

¡Oh, la grandeza y la justicia de nuestro Dios! Porque él ejecuta todas sus palabras, y han salido de su boca, y su ley se debe cumplir.

Mas he aquí, los justos, los santos del Santo de Israel, aquellos que han creído en el Santo de Israel, quienes han soportado las cruces del mundo y menospreciado la vergüenza de ello, estos heredarán el reino de Dios que fue preparado para ellos desde la fundación del mundo, y su gozo será completo para siempre.

¡Oh, la grandeza de la misericordia de nuestro Dios, el Santo de Israel! Pues él libra a sus santos de ese terrible monstruo, el diablo y muerte e infierno, y de ese lago de fuego y azufre, que es tormento sin fin.

¡Oh, cuán grande es la santidad de nuestro Dios! Pues él sabe todas las cosas, y no existe nada sin que él lo sepa.

Y viene al mundo para salvar a todos los hombres, si estos escuchan su voz; porque he aquí, él sufre los dolores de todos los hombres, sí, los dolores de toda criatura viviente, tanto hombres como mujeres y niños, que pertenecen a la familia de Adán.

22 Et il souffre cela afin que la résurrection passe sur tous les hommes, afin que tous se tiennent devant lui lors du grand jour, du jour du jugement.

23 Et il commande à tous les hommes de se repentir et d'être baptisés en son nom, ayant une foi parfaite au Saint d'Israël, sinon ils ne peuvent être sauvés dans le royaume de Dieu.

24 Et s'ils ne veulent pas se repentir et croire en son nom, et être baptisés en son nom, et persévérer jusqu'à la fin, ils seront damnés ; car le Seigneur Dieu, le Saint d'Israël, l'a dit.

25 C'est pourquoi il a donné une loi ; et là où il n'y a pas de loi donnée, il n'y a pas de châtiment ; et là où il n'y a pas de châtiment, il n'y a pas de condamnation ; et là où il n'y a pas de condamnation, la miséricorde du Saint d'Israël exerce ses droits sur eux à cause de l'expiation ; car ils sont délivrés par son pouvoir.

26 Car l'expiation satisfait aux exigences de sa justice pour tous ceux à qui la loi n'est pas donnée, de sorte qu'ils sont délivrés de ce monstre affreux, la mort et l'enfer, et le diable, et l'étang de feu et de soufre, qui est le tourment sans fin ; et ils sont rendus à ce Dieu qui leur a donné le souffle, qui est le Saint d'Israël.

27 Mais malheur à celui à qui la loi est donnée, oui, qui a tous les commandements de Dieu, comme nous, et qui les transgresse, et qui prodigue les jours de son épreuve, car affreux est son état !

28 Oh ! le plan astucieux du Malin ! Oh ! la vanité, et la fragilité, et la folie des hommes ! Lorsqu'ils sont instruits, ils se croient sages, et ils n'écoutent pas les recommandations de Dieu, car ils les laissent de côté, pensant savoir par eux-mêmes, c'est pourquoi, leur sagesse est folie et elle ne leur profite pas. Et ils périront.

29 Mais être instruit est une bonne chose si on écoute les recommandations de Dieu.

30 Mais malheur aux riches, qui sont riches des choses du monde. Car, parce qu'ils sont riches, ils méprisent les pauvres, et ils persécutent les humbles, et leur cœur est dans leurs trésors ; c'est pourquoi, leur trésor est leur dieu. Et voici, leur trésor périra avec eux aussi.

Y sufre esto a fin de que la resurrección llegue a todos los hombres, para que todos comparezcan ante él en el gran día del juicio.

Y él manda a todos los hombres que se arrepientan y se bauticen en su nombre, teniendo perfecta fe en el Santo de Israel, o no pueden ser salvos en el reino de Dios.

Y si no se arrepienten, ni creen en su nombre, ni se bautizan en su nombre, ni perseveran hasta el fin, deben ser condenados; pues el Señor Dios, el Santo de Israel, lo ha dicho.

Por tanto, él ha dado una ley; y donde no se ha dado ninguna ley, no hay castigo; y donde no hay castigo, no hay condenación; y donde no hay condenación, las misericordias del Santo de Israel tienen derecho a reclamarlos por motivo de la expiación; porque son librados por el poder de él.

Porque la expiación satisface lo que su justicia demanda de todos aquellos a quienes no se ha dado la ley, por lo que son librados de ese terrible monstruo, muerte e infierno, y del diablo, y del lago de fuego y azufre, que es tormento sin fin; y son restaurados a ese Dios que les dio aliento, el cual es el Santo de Israel.

¡Pero ay de aquel a quien la ley es dada; sí, que tiene todos los mandamientos de Dios, como nosotros, y que los quebranta, y malgasta los días de su probación, porque su estado es terrible!

¡Oh ese sutil plan del maligno! ¡Oh las vanidades, y las flaquezas, y las necedades de los hombres! Cuando son instruidos se creen sabios, y no escuchan el consejo de Dios, porque lo menosprecian, suponiendo que saben por sí mismos; por tanto, su sabiduría es locura, y de nada les sirve; y perecerán.

Pero bueno es ser instruido, si hacen caso de los consejos de Dios.

Mas ¡ay de los ricos, aquellos que son ricos según las cosas del mundo! Pues porque son ricos desprecian a los pobres, y persiguen a los mansos, y sus corazones están en sus tesoros; por tanto, su tesoro es su dios. Y he aquí, su tesoro perecerá con ellos también.

31 Et malheur aux sourds qui ne veulent pas entendre, car ils périront.

32 Malheur aux aveugles qui ne veulent pas voir, car ils périront aussi.

33 Malheur aux incirconcis de cœur, car la connaissance de leurs iniquités les frappera au dernier jour.

34 Malheur au menteur, car il sera précipité en enfer.

35 Malheur au meurtrier qui tue délibérément, car il mourra.

36 Malheur à ceux qui se livrent à la fornication, car ils seront précipités en enfer.

37 Oui, malheur à ceux qui adorent les idoles, car le démon de tous les démons fait d'eux ses délices.

38 En bref, malheur à tous ceux qui meurent dans leurs péchés, car ils retourneront à Dieu, et verront sa face, et resteront dans leurs péchés.

39 Ô mes frères bien-aimés, souvenez-vous qu'il est affreux de transgresser contre ce Dieu saint, et aussi qu'il est affreux de céder aux séductions du Malin. Souvenez-vous : l'affection de la chair, c'est la mort, et l'affection de l'esprit, c'est la vie éternelle.

40 Ô mes frères bien-aimés, prêtez l'oreille à mes paroles. Souvenez-vous de la grandeur du Saint d'Israël. Ne dites pas que j'ai dit des choses dures à votre égard, car si vous le faites, vous insulterez la vérité : car j'ai dit les paroles de votre Créateur. Je sais que les paroles de vérité sont dures à l'égard de toute impureté, mais les justes ne les craignent pas, car ils aiment la vérité et ne sont pas ébranlés.

41 Oh ! alors, mes frères bien-aimés, venez au Seigneur, le Saint. Souvenez-vous que ses sentiers sont justes. Voici, le chemin pour l'homme est étroit, mais il va en ligne droite devant lui, et le gardien de la porte est le Saint d'Israël, et il n'y emploie aucun serviteur, et il n'y a aucun autre chemin que par la porte, car on ne peut le tromper, car Seigneur Dieu est son nom.

¡Ay de los sordos que no quieren oír!, porque perecerán.

¡Ay de los ciegos que no quieren ver!, porque perecerán también.

¡Ay de los incircuncisos de corazón!, porque el conocimiento de sus iniquidades los herirá en el postrer día.

¡Ay del embustero!, porque será arrojado al infierno.

¡Ay del asesino que mata intencionalmente!, porque morirá.

¡Ay de los que cometen fornicaciones!, porque serán arrojados al infierno.

Sí, ¡ay de aquellos que adoran ídolos!, porque el diablo de todos los diablos se deleita en ellos.

Y en fin, ¡ay de todos aquellos que mueren en sus pecados!, porque volverán a Dios, y verán su rostro y quedarán en sus pecados.

¡Oh, mis amados hermanos, recordad la horridez de transgredir contra ese Dios Santo, y también lo horrendo que es sucumbir a las seducciones de ese astuto ser! Tened presente que ser de mente carnal es muerte, y ser de mente espiritual es vida eterna.

¡Oh, amados hermanos míos, escuchad mis palabras! Recordad la grandeza del Santo de Israel. No digáis que he hablado cosas duras contra vosotros, porque si lo hacéis, ultrajáis la verdad; pues he hablado las palabras de vuestro Hacedor. Sé que las palabras de verdad son duras contra toda impureza; mas los justos no las temen, porque aman la verdad y no son perturbados.

Así pues, amados hermanos míos, venid al Señor, el Santo. Recordad que sus sendas son justas. He aquí, la vía para el hombre es angosta, mas se halla en línea recta ante él; y el guardián de la puerta es el Santo de Israel; y allí él no emplea ningún sirviente, y no hay otra entrada sino por la puerta; porque él no puede ser engañado, pues su nombre es el Señor Dios.

42 Et à quiconque frappe il ouvre ; et les sages, et les savants, et ceux qui sont riches, qui sont boursoufflés à cause de leur science, et de leur sagesse, et de leurs richesses, oui, ce sont ceux-là qu'il méprise ; et à moins qu'ils ne rejettent ces choses et ne se considèrent comme des insensés devant Dieu, et ne descendent dans les profondeurs de l'humilité, il ne leur ouvrira pas.

43 Mais les choses des sages et des hommes intelligents leur seront cachées à jamais, oui, ce bonheur qui est préparé pour les saints.

44 Ô mes frères bien-aimés, souvenez-vous de mes paroles. Voici, j'ôte mes vêtements et je les secoue devant vous ; je prie le Dieu de mon salut qu'il me regarde de son œil qui sonde tout ; c'est pourquoi, vous saurez au dernier jour, lorsque tous les hommes seront jugés d'après leurs œuvres, que le Dieu d'Israël a été témoin de ce que j'ai secoué vos iniquités de mon âme et de ce que je me tiens avec pureté devant lui et suis débarrassé de votre sang.

45 Ô mes frères bien-aimés, détournes-vous de vos péchés ; secouez les chaînes de celui qui voudrait vous lier solidement ; venez à ce Dieu qui est le rocher de votre salut.

46 Préparez votre âme pour ce jour glorieux où la justice sera rendue aux justes, le jour du jugement, afin que vous ne reculiez pas dans une crainte affreuse, afin que vous ne vous souveniez pas parfaitement de votre affreuse culpabilité et ne soyez pas contraints de vous exclamer : Saints, saints sont tes jugements, ô Seigneur Dieu Tout-Puissant — mais je connais ma culpabilité, j'ai transgressé ta loi, et mes transgressions sont miennes ; et le diable m'a gagné, de sorte que je suis la proie de son affreuse misère.

47 Mais voici, mes frères, est-il nécessaire que je vous fasse prendre conscience de l'affreuse réalité de ces choses ? Déchirerais-je votre âme si votre esprit était pur ? Serais-je clair avec vous, selon la clarté de la vérité, si vous étiez libérés du péché ?

48 Voici, si vous étiez saints, je vous parlerais de sainteté, mais comme vous n'êtes pas saints, et que vous me considérez comme un instructeur, il faut nécessairement que je vous enseigne les conséquences du péché.

Y al que llamare, él abrirá; y los sabios, y los instruidos, y los que son ricos, que se inflan a causa de su conocimiento y su sabiduría y sus riquezas, sí, estos son los que él desprecia; y a menos que desechen estas cosas, y se consideren insensatos ante Dios y descendan a las profundidades de la humildad, él no les abrirá.

Mas las cosas del sabio y del prudente les serán encubiertas para siempre; sí, esa felicidad que está preparada para los santos.

¡Oh, mis queridos hermanos, recordad mis palabras! He aquí, me quito mis vestidos y los sacudo ante vosotros; ruego al Dios de mi salvación que me mire con su ojo que todo lo escudriña; por tanto, sabréis, en el postrer día, cuando todos los hombres sean juzgados según sus obras, que el Dios de Israel vio que sacudí vuestras iniquidades de mi alma, y que me presento con tersura ante él, y estoy limpio de vuestra sangre.

¡Oh, mis queridos hermanos, apartaos de vuestros pecados! Sacudid de vosotros las cadenas de aquel que quiere ataros fuertemente; venid a aquel Dios que es la roca de vuestra salvación.

Preparad vuestras almas para ese día glorioso en que se administrará justicia al justo; sí, el día del juicio, a fin de que no os encojáis de miedo espantoso; para que no recordéis vuestra horrorosa culpa con claridad, y os sintáis constreñidos a exclamar: ¡Santos, santos son tus juicios, oh Señor Dios Todopoderoso; mas reconozco mi culpa; violé tu ley, y mías son mis transgresiones; y el diablo me ha atrapado, por lo que soy presa de su terrible miseria!

Mas he aquí, mis hermanos, ¿conviene que yo os despierte a la terrible realidad de estas cosas? ¿Atormentaría yo vuestras almas si vuestras mentes fueran puras? ¿Sería yo franco con vosotros, según la claridad de la verdad, si os hallaseis libres del pecado?

He aquí, si fueseis santos, os hablaría de cosas santas; pero como no sois santos, y me consideraréis como maestro, es menester que os enseñe las consecuencias del pecado.

49 Voici, mon âme a le péché en horreur, et mon cœur fait ses délices de la justice ; et je louerai le saint nom de mon Dieu.

50 Venez, mes frères, vous tous qui avez soif, venez vers les eaux ; et vous qui n'avez pas d'argent, venez, achetez et mangez, oui, venez, achetez du vin et du lait, sans argent, sans rien payer.

51 C'est pourquoi, ne dépensez pas d'argent pour ce qui n'a pas de valeur, ni votre labeur pour ce qui ne peut pas satisfaire. Écoutez-moi diligemment, et souvenez-vous des paroles que j'ai dites ; et venez au Saint d'Israël, et faites-vous un festin de ce qui ne périt pas, ni ne peut être corrompu, et que votre âme se délecte de mets succulents.

52 Voici, mes frères bien-aimés, souvenez-vous des paroles de votre Dieu ; priez-le continuellement le jour, et rendez grâces à son saint nom la nuit. Que votre cœur se réjouisse.

53 Et voici, comme elles sont grandes les alliances du Seigneur, et comme elle est grande sa condescendance envers les enfants des hommes ! Et à cause de sa grandeur, et de sa grâce, et de sa miséricorde, il nous a promis que notre postérité ne sera pas totalement détruite selon la chair, mais qu'il la préservera ; et dans des générations futures, elle deviendra une branche juste pour la maison d'Israël.

54 Et maintenant, mes frères, je voudrais vous parler davantage, mais demain je vous annoncerai le reste de mes paroles. Amen.

He aquí, mi alma aborrece el pecado, y mi corazón se deleita en la rectitud; y alabaré el santo nombre de mi Dios.

Venid, hermanos míos, todos los que tengáis sed, venid a las aguas; y venga aquel que no tiene dinero, y compre y coma; sí, venid y comprad vino y leche, sin dinero y sin precio.

Por lo tanto, no gastéis dinero en lo que no tiene valor, ni vuestro trabajo en lo que no puede satisfacer. Escuchadme diligentemente, y recordad las palabras que he hablado; y venid al Santo de Israel y saciaos de lo que no perece ni se puede corromper, y deléitese vuestra alma en la plenitud.

He aquí, amados hermanos míos, recordad las palabras de vuestro Dios; orad a él continuamente durante el día, y dad gracias a su santo nombre en la noche. Alégrese vuestro corazón.

Y considerad cuán grandes son los convenios del Señor, y cuán grandes sus condescendencias para con los hijos de los hombres; y a causa de su grandeza, y su gracia y misericordia, nos ha prometido que los de nuestra posteridad no serán completamente destruidos, según la carne, sino que los preservará; y en generaciones futuras llegarán a ser una rama justa de la casa de Israel.

Y ahora bien, mis hermanos, quisiera hablaros más; pero mañana os declararé el resto de mis palabras. Amén.

## 2 Néphi 10

- 1 Et maintenant, moi, Jacob, je vous parle de nouveau, mes frères bien-aimés, concernant cette branche juste dont j'ai parlé.
- 2 Car voici, les promesses que nous avons obtenues sont des promesses qui nous sont données selon la chair ; c'est pourquoi, bien qu'il m'ait été montré que beaucoup de nos enfants périront dans la chair pour cause d'incrédulité, néanmoins, Dieu sera miséricordieux envers beaucoup ; et nos enfants seront rétablis, afin qu'ils parviennent à ce qui leur donnera la vraie connaissance de leur Rédempteur.
- 3 C'est pourquoi, comme je vous l'ai dit, il faut nécessairement que le Christ — car la nuit dernière l'ange m'a dit que ce serait là son nom — vienne parmi les Juifs, parmi ceux qui sont la partie la plus méchante du monde ; et ils le crucifieront, car cela incombe à notre Dieu, et il n'y a aucune autre nation sur la terre qui crucifierait son Dieu.
- 4 Car si les grands miracles étaient accomplis parmi d'autres nations, elles se repentiraient et sauraient qu'il est leur Dieu.
- 5 Mais à cause des intrigues de prêtres et des iniquités, ceux qui sont à Jérusalem roidirent le cou contre lui pour qu'il soit crucifié.
- 6 C'est pourquoi, à cause de leurs iniquités, des destructions, des famines, des pestes et de l'effusion de sang s'abattront sur eux, et ceux qui ne perdront pas la vie seront dispersés parmi toutes les nations.
- 7 Mais voici, ainsi dit le Seigneur Dieu : J'ai fait alliance avec leurs pères que lorsque viendra le jour où ils croiront en moi, que je suis le Christ, ils seront rétablis dans la chair, sur la terre, dans les pays de leur héritage.
- 8 Et il arrivera qu'ils seront rassemblés de leur longue dispersion, des îles de la mer et des quatre coins de la terre ; et les nations des Gentils seront grandes à mes yeux, dit Dieu, en ce qu'elles les transporteront dans les pays de leur héritage.
- 9 Oui, les rois des Gentils seront leurs nourriciers, et leurs princesses deviendront leurs nourrices ; c'est pourquoi, les promesses du Seigneur envers les Gentils sont grandes, car il l'a dit, et qui peut contester ?

## 2 Nefi 10

Y ahora bien, yo, Jacob, os hablo otra vez, amados hermanos míos, concerniente a esta rama justa de la cual he hablado.

Pues he aquí, las promesas que hemos logrado son promesas para nosotros según la carne; por tanto, así como se me ha manifestado que muchos de nuestros hijos perecerán en la carne a causa de la incredulidad, Dios, sin embargo, tendrá misericordia de muchos; y nuestros hijos serán restaurados para que obtengan aquello que les dará el verdadero conocimiento de su Redentor.

Por tanto, como os dije, debe ser menester que Cristo —pues anoche me dijo el ángel que ese sería su nombre— venga entre los judíos, entre aquellos que son de los más inicuos del mundo; y ellos lo crucificarán. Porque así conviene a nuestro Dios, y no hay ninguna otra nación sobre la tierra que crucificaría a su Dios.

Porque si se efectuasen entre otras naciones los grandes milagros, se arrepentirían y sabrían que él es su Dios.

Mas a causa de supercherías sacerdotales e iniquidades, los de Jerusalén endurecerán su cerviz contra él, para que sea crucificado.

Así que, por motivo de sus iniquidades, vendrán sobre ellos destrucciones, hambres, pestes y efusión de sangre; y los que no sean destruidos serán dispersados entre todas las naciones.

Pero he aquí, así dice el Señor Dios: Cuando llegue el día en que crean en mí, que yo soy Cristo, he hecho convenio con sus padres que entonces serán restaurados en la carne, sobre la tierra, a las tierras de su herencia.

Y acontecerá que serán congregados de su larga dispersión, desde las islas del mar y desde las cuatro partes de la tierra; y serán grandes a mis ojos las naciones de los gentiles, dice Dios, en llevarlos a las tierras de su herencia.

Sí, los reyes de los gentiles les serán por ayos, y sus reinas por nodrizas; por tanto, grandes son las promesas del Señor a los gentiles, porque él lo ha dicho; y, ¿quién puede disputarlo?

- 10 Mais voici, ce pays, dit Dieu, sera un pays de ton héritage, et les Gentils seront bénis dans le pays.
- 11 Et ce pays sera un pays de liberté pour les Gentils, et il n'y aura pas, dans le pays, de rois qui seront suscités pour les Gentils.
- 12 Et je fortifierai ce pays contre toutes les autres nations.
- 13 Et celui qui combat Sion périra, dit Dieu.
- 14 Car celui qui suscite un roi contre moi périra, car moi, le Seigneur, le roi du ciel, je serai leur roi, et je serai à jamais une lumière pour ceux qui écoutent mes paroles.
- 15 C'est pourquoi, afin que s'accomplissent les alliances que j'ai faites avec les enfants des hommes, que je réaliserai pour eux pendant qu'ils sont dans la chair, je dois nécessairement détruire les œuvres secrètes des ténèbres, et des meurtres, et des abominations.
- 16 C'est pourquoi, ceux qui combattent Sion, tant Juifs que Gentils, tant esclaves que libres, tant hommes que femmes, périront ; car ce sont ceux-là qui sont la prostituée de toute la terre, car ceux qui ne sont pas pour moi sont contre moi, dit notre Dieu.
- 17 Car j'accomplirai les promesses que j'ai faites aux enfants des hommes, que je réaliserai pour eux pendant qu'ils sont dans la chair —
- 18 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, ainsi dit notre Dieu : J'affligerai ta postérité par la main des Gentils ; néanmoins, j'adoucirai le cœur des Gentils, de sorte qu'ils seront comme un père pour elle ; c'est pourquoi, les Gentils seront bénis et comptés parmi la maison d'Israël.
- 19 C'est pourquoi, je consacrerai à jamais ce pays à ta postérité et à ceux qui seront comptés parmi ta postérité, comme pays de leur héritage ; car, me dit Dieu, c'est un pays préférable à tous les autres pays, c'est pourquoi, je veux que tous les hommes qui y demeurent m'adorent, dit Dieu.

Mas he aquí, esta tierra, dice Dios, será la tierra de tu herencia, y los gentiles serán bendecidos sobre la tierra.

Y esta tierra será una tierra de libertad para los gentiles; y no habrá reyes sobre la tierra que se levanten sobre los gentiles.

Y fortificaré esta tierra contra todas las otras naciones.

Y el que combata contra Sion perecerá, dice Dios.

Porque quien levante rey contra mí, perecerá; pues yo, el Señor, el rey de los cielos, seré su rey, y eternamente seré una luz para aquellos que oigan mis palabras.

Por lo tanto, por esta causa, a fin de que se cumplan mis convenios que he concertado con los hijos de los hombres, que realizaré para ellos mientras estén en la carne, he de destruir las obras secretas de tinieblas, y de asesinatos, y de abominaciones.

De modo que quien pugne contra Sion, tanto judío como gentil, esclavo como libre, varón como mujer, perecerá; pues son ellos los que constituyen la ramera de toda la tierra; porque aquellos que no son conmigo, contra mí son, dice nuestro Dios.

Porque cumpliré mis promesas que he hecho a los hijos de los hombres, que realizaré para ellos mientras estén en la carne.

Por consiguiente, mis amados hermanos, así dice nuestro Dios: Afligiré a tu posteridad por mano de los gentiles; no obstante, ablandaré el corazón de los gentiles para que les sean como un padre; por tanto, los gentiles serán bendecidos y contados entre los de la casa de Israel.

Por tanto, consagraré esta tierra a tu posteridad, y a aquellos que sean contados entre los de tu posteridad, como la tierra de su herencia, para siempre; porque es una tierra escogida, me dice el Señor, sobre todas las otras tierras; por tanto, es mi voluntad que me adoren todos los hombres que en ella moren, dice Dios.

20 Et maintenant, mes frères bien-aimés, étant donné que notre Dieu miséricordieux nous a donné une si grande connaissance à ce sujet, souvenons-nous de lui, et délaissions nos péchés, et ne gardons pas la tête basse, car nous ne sommes pas rejetés ; néanmoins, nous avons été chassés du pays de notre héritage ; mais nous avons été conduits dans un pays meilleur, car le Seigneur a fait de la mer notre sentier, et nous sommes dans une île de la mer.

21 Mais grandes sont les promesses du Seigneur à ceux qui sont dans les îles de la mer ; c'est pourquoi, puisqu'il est dit : îles, il doit nécessairement y en avoir plus que celle-ci, et elles sont habitées aussi par nos frères.

22 Car voici, le Seigneur Dieu en a emmené de temps en temps de la maison d'Israël, selon sa volonté et son plaisir. Et maintenant, voici, le Seigneur se souvient de tous ceux qui ont été coupés, c'est pourquoi, il se souvient aussi de nous.

23 C'est pourquoi, que votre cœur prenne courage, et souvenez-vous que vous êtes libres d'agir par vous-mêmes, de choisir le chemin de la mort éternelle ou le chemin de la vie éternelle.

24 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, réconciliez-vous avec la volonté de Dieu, et non avec la volonté du diable et de la chair ; et souvenez-vous, lorsque vous serez réconciliés avec Dieu, que ce n'est que dans et par la grâce de Dieu que vous êtes sauvés.

25 C'est pourquoi, puisse Dieu vous relever de la mort par le pouvoir de la résurrection, et aussi de la mort éternelle par le pouvoir de l'expiation, afin que vous soyez reçus dans le royaume éternel de Dieu, afin que vous le louiez par la grâce divine. Amen.

Ahora bien, amados hermanos míos, en vista de que nuestro clemente Dios nos ha dado tan gran conocimiento acerca de estas cosas, acordémonos de él, y dejemos a un lado nuestros pecados, y no incline-mos la cabeza, porque no somos desechados; sin embargo, hemos sido expulsados de la tierra de nuestra herencia; pero se nos ha guiado a una tierra mejor, pues el Señor ha hecho del mar nuestro camino, y nos hallamos en una isla del mar.

Pero grandes son las promesas del Señor para los que se hallan en las islas del mar; por tanto, ya que dice islas, debe haber más que esta, y también las habitan nuestros hermanos.

Porque he aquí, el Señor Dios ha llevado a algunos de la casa de Israel, de cuando en cuando, según su voluntad y placer. Y ahora bien, he aquí, el Señor se acuerda de todos los que han sido dispersados; por tanto, se acuerda de nosotros también.

Anímense, pues, vuestros corazones, y recordad que sois libres para obrar por vosotros mismos, para escoger la vía de la muerte interminable, o la vía de la vida eterna.

Por tanto, mis amados hermanos, reconciliaos con la voluntad de Dios, y no con la voluntad del diablo y la carne; y recordad, después de haberos reconciliado con Dios, que tan solo en la gracia de Dios, y por ella, sois salvos.

Así pues, Dios os levante de la muerte por el poder de la resurrección, y también de la muerte eterna por el poder de la expiación, a fin de que seáis recibidos en el reino eterno de Dios, para que lo alabéis por medio de la divina gracia. Amén.



## 2 Néphi 11

- 1 Et maintenant, Jacob dit encore beaucoup d'autres choses à mon peuple à ce moment-là ; néanmoins, je n'ai fait écrire que ces choses-là, car les choses que j'ai écrites me suffisent.
- 2 Et maintenant, moi, Néphi, j'écris davantage des paroles d'Ésaïe, car mon âme fait ses délices de ses paroles. Car j'appliquerai ses paroles à mon peuple, et je les enverrai à tous mes enfants, car en vérité il a vu mon Rédempteur tout comme je l'ai vu.
- 3 Et mon frère Jacob l'a vu, lui aussi, comme je l'ai vu ; c'est pourquoi, j'enverrai leurs paroles à mes enfants pour leur prouver que mes paroles sont vraies. C'est pourquoi, par les paroles de trois, a dit Dieu, j'établirai ma parole. Néanmoins, Dieu envoie encore d'autres témoins, et il prouve toutes ses paroles.
- 4 Voici, mon âme met ses délices à prouver à mon peuple la vérité de la venue du Christ ; car c'est à cette fin que la loi de Moïse a été donnée, et tout ce qui a été donné par Dieu à l'homme depuis le commencement du monde est une figure de lui.
- 5 Et mon âme fait aussi ses délices des alliances que le Seigneur a faites avec nos pères ; oui, mon âme fait ses délices de sa grâce, et de sa justice, et de sa puissance, et de sa miséricorde dans le grand plan éternel pour délivrer de la mort.
- 6 Et mon âme met ses délices à prouver à mon peuple que si le Christ ne venait pas, tous les hommes périraient.
- 7 Car s'il n'y a pas de Christ, il n'y a pas de Dieu ; et s'il n'y a pas de Dieu, nous ne sommes pas, car il n'aurait pu y avoir de création. Mais il y a un Dieu, et il est le Christ, et il vient dans la plénitude de son temps.
- 8 Et maintenant, j'écris quelques-unes des paroles d'Ésaïe, afin que tous ceux de mon peuple qui verront ces paroles élèvent leur cœur et se réjouissent pour tous les hommes. Maintenant, voici les paroles, et vous pouvez vous les appliquer, à vous et à tous les hommes.

## 2 Nefi 11

Ahora bien, Jacob habló muchas otras cosas a mi pueblo en esa ocasión; sin embargo, solamente he hecho escribir estas cosas, porque lo que he escrito me basta.

Y ahora yo, Nefi, escribo más de las palabras de Isaías, porque mi alma se deleita en sus palabras. Porque compararé sus palabras a mi pueblo, y las enviaré a todos mis hijos, pues él verdaderamente vio a mi Redentor, tal como yo lo he visto.

Y mi hermano Jacob también lo ha visto como lo he visto yo; por tanto, transmitiré las palabras de ellos a mis hijos, para probarles que mis palabras son verdaderas. Por tanto, ha dicho Dios, por las palabras de tres estableceré mi palabra. No obstante, Dios envía más testigos y confirma todas sus palabras.

He aquí, mi alma se deleita en comprobar a mi pueblo la verdad de la venida de Cristo; porque con este fin se ha dado la ley de Moisés; y todas las cosas que han sido dadas por Dios al hombre, desde el principio del mundo, son símbolo de él.

Y mi alma también se deleita en los convenios que el Señor ha hecho a nuestros antepasados; sí, mi alma se deleita en su gracia, y en su justicia, y poder, y misericordia en el gran y eterno plan de liberación de la muerte.

Y mi alma se deleita en comprobar a mi pueblo que salvo que Cristo venga, todos los hombres deben perecer.

Porque si no hay Cristo, no hay Dios; y si Dios no existe, nosotros no existimos, porque no habría habido creación. Mas hay un Dios, y es Cristo; y él viene en la plenitud de su propio tiempo.

Y ahora escribo algunas de las palabras de Isaías, para que aquellos de mi pueblo que vean estas palabras eleven sus corazones y se regocijen por todos los hombres. Ahora bien, estas son las palabras, y podéis compararlas a vosotros y a todos los hombres.

## 2 Néphi 12

- 1 Prophétie d'Ésaïe, fils d'Amots, sur Juda et Jérusalem.
- 2 Il arrivera, dans la suite des temps, que la montagne de la maison du Seigneur sera fondée sur le sommet des montagnes, qu'elle s'élèvera par-dessus les collines, et que toutes les nations y afflueront.
- 3 Des peuples s'y rendront en foule, et diront : Venez, et montons à la montagne du Seigneur, à la maison du Dieu de Jacob, afin qu'il nous enseigne ses voies, et que nous marchions dans ses sentiers. Car de Sion sortira la loi, et de Jérusalem la parole du Seigneur.
- 4 Il sera le juge des nations, l'arbitre d'un grand nombre de peuples. De leurs glaives ils forgeront des hoyaux, et de leurs lances des serpes : une nation ne tirera plus l'épée contre une autre, et l'on n'apprendra plus la guerre.
- 5 Maison de Jacob, venez, et marchons à la lumière du Seigneur ; oui, venez, car vous vous êtes tous égarés, chacun dans ses voies mauvaises.
- 6 Car, ô Seigneur, tu as abandonné ton peuple, la maison de Jacob, parce qu'ils sont pleins de l'Orient, et écoutent la magie comme les Philistins, et parce qu'ils s'allient aux fils des étrangers.
- 7 Le pays est rempli d'argent et d'or, et il y a des trésors sans fin ; le pays est rempli de chevaux, et il y a des chars sans nombre.
- 8 Le pays est rempli d'idoles ; ils se prosternent devant l'ouvrage de leurs mains, devant ce que leurs doigts ont fabriqué.
- 9 Les petits ne s'inclinent pas, et les grands ne s'humilient pas, tu ne leur pardonneras point.
- 10 Ô méchants, entrez dans les rochers, et cachez-vous dans la poussière, car la terreur du Seigneur et l'éclat de sa majesté vous frapperont.
- 11 Et il arrivera que l'homme au regard hautain sera abaissé, et l'orgueilleux sera humilié : le Seigneur seul sera élevé ce jour-là.
- 12 Car le jour du Seigneur des armées viendra bientôt contre toutes les nations, oui, contre toutes ; oui, contre les orgueilleux et les hautains, contre qui-conque s'élève, afin qu'il soit abaissé.

## 2 Nefi 12

Lo que vio Isaías hijo de Amoz, concerniente a Judá y Jerusalén:

Y acontecerá en los postreros días, que el monte de la casa del Señor será establecido como cabeza de los montes, y será exaltado sobre los collados, y todas las naciones correrán hacia él.

Y vendrán muchos pueblos y dirán: Venid, y subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob; y nos enseñará acerca de sus caminos, y caminaremos por sus sendas; porque de Sion saldrá la ley, y de Jerusalén la palabra del Señor.

Y juzgará entre las naciones, y reprenderá a muchos pueblos; y forjarán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en hoces. No alzaré espada nación contra nación, ni se adiestrarán más para la guerra.

Venid, oh casa de Jacob, y caminemos a la luz del Señor; sí, venid, porque todos os habéis descarriado, cada cual por sus sendas de maldad.

Por lo que tú, oh Señor, has desamparado a tu pueblo, la casa de Jacob, porque llenos están de los modos de oriente, y escuchan a los agoreros como los filisteos, y con los hijos de extranjeros se enlazan.

Su tierra también está llena de plata y oro, sus tesoros no tienen fin; también su tierra está llena de caballos, y sus carros son sin número.

Su tierra también está llena de ídolos; adoran la obra de sus propias manos, aquello que han hecho sus mismos dedos.

Y el hombre vil no se inclina, ni el grande se humilla; por tanto, no lo perdones.

¡Oh malvados, meteos en la peña y escondéos en el polvo! Porque el temor del Señor y la gloria de su majestad os herirán.

Y sucederá que la mirada altiva del hombre será abatida, y la soberbia de los hombres será humillada, y solo el Señor será exaltado en aquel día.

Porque el día del Señor de los Ejércitos pronto vendrá sobre todas las naciones, sí, sobre cada una; sí, sobre el orgulloso y soberbio, y sobre todo el que se ensalza; y serán abatidos.

13 Oui, et le jour du Seigneur viendra contre tous les  
cèdres du Liban, car ils sont hauts et élevés, et contre  
tous les chênes de Basan ;  
14 contre toutes les hautes montagnes, et contre  
toutes les collines, et contre toutes les nations qui  
sont élevées, et contre tous les peuples ;  
15 contre toutes les hautes tours, et contre toutes les  
murailles fortifiées ;  
16 contre tous les navires de la mer, et contre tous les  
navires de Tarsis, et contre tout ce qui plaît à la vue.  
17 L'homme orgueilleux sera humilié, et le hautain  
sera abaissé ; le Seigneur seul sera élevé ce jour-là.  
  
18 Toutes les idoles disparaîtront.  
19 On entrera dans les cavernes des rochers et dans  
les profondeurs de la poussière, car la terreur du  
Seigneur viendra contre eux et l'éclat de sa majesté  
les frappera, quand il se lèvera pour effrayer la terre.  
  
20 En ce jour, les hommes jetteront leurs idoles d'ar-  
gent et leurs idoles d'or, qu'ils s'étaient faites pour les  
adorer, aux rats et aux chauves-souris ;  
21 et ils entreront dans les fentes des rochers et dans  
les creux des pierres, car la terreur du Seigneur  
s'abattra sur eux et la gloire de sa majesté les frappe-  
ra quand il se lèvera pour effrayer la terre.  
  
22 Cessez de vous confier en l'homme, dans les na-  
rines duquel il n'y a qu'un souffle : car de quelle va-  
leur est-il ?

Sí, y el día del Señor vendrá sobre todos los cedros  
del Líbano, porque son altos y erguidos; y sobre to-  
das las encinas de Basán;  
y sobre todos los montes altos, y sobre todos los  
collados; y sobre todas las naciones que se ensalcen,  
y sobre todo pueblo;  
y sobre toda torre alta, y sobre todo muro reforza-  
do;  
y sobre todos los barcos del mar, y sobre toda nave  
de Tarsis, y sobre todos los panoramas agradables.  
Y la altivez del hombre será abatida, humillada se-  
rá la soberbia de los hombres; y solo el Señor será en-  
salsado en aquel día.  
Y quitará por completo los ídolos.  
Y los hombres se meterán en las cavernas de las  
rocas y en las cuevas de la tierra, porque el temor del  
Señor caerá sobre ellos y la gloria de su majestad los  
herirá, cuando se levante para estremecer la tierra te-  
rriblemente.  
En aquel día arrojará el hombre a los topos y mur-  
ciélagos sus ídolos de plata y sus ídolos de oro que se  
ha hecho para adorarlos;  
para meterse en las hendiduras de las rocas y en  
las cavernas de los peñascos, porque el temor del  
Señor vendrá sobre ellos, y los herirá la majestad de  
su gloria, cuando se levante para estremecer la tierra  
terriblemente.  
Dejaos del hombre, cuyo aliento está en su nariz;  
pues, ¿en qué debe ser estimado?

## 2 Néphi 13

- 1 Le Seigneur, le Seigneur des armées, va ôter de Jérusalem et de Juda tout appui et toute ressource, toute ressource de pain et toute ressource d'eau —
- 2 le héros et l'homme de guerre, le juge et le prophète, le devin et l'ancien,
- 3 le chef de cinquante et le magistrat, le conseiller, l'artisan distingué et l'habile enchanteur.
- 4 Je leur donnerai des jeunes gens pour chefs, et des enfants domineront sur eux.
- 5 Il y aura réciprocité d'oppression parmi le peuple ; l'un opprimerà l'autre, chacun son prochain ; le jeune homme attaquera le vieillard, et l'homme de rien celui qui est honoré.
- 6 On ira jusqu'à saisir son frère dans la maison paternelle, et on dira : Tu as un habit, sois notre chef ! Ne laisse pas cette ruine venir sous ta main —
- 7 ce jour-là même il répondra : Je ne saurais être un médecin, et dans ma maison il n'y a ni pain ni vêtement ; ne m'établissez pas chef du peuple !
- 8 Jérusalem chancelle, et Juda s'écroule, parce que leurs paroles et leurs œuvres sont contre le Seigneur, bravant les regards de sa majesté.
- 9 L'aspect de leur visage témoigne contre eux, et déclare que leur péché est comme Sodome, et ils ne peuvent le dissimuler. Malheur à leur âme, car ils se préparent des maux.
- 10 Dites que les justes prospéreront, car ils jouiront du fruit de leurs œuvres.
- 11 Malheur aux méchants, car ils périront, car ils recueilleront le produit de leurs mains.
- 12 Et mon peuple a pour oppresseurs des enfants, et des femmes dominant sur lui ; mon peuple, ceux qui te conduisent t'égarer, et ils corrompent la voie dans laquelle tu marches.
- 13 Le Seigneur se présente pour plaider, il est debout pour juger les peuples.
- 14 Le Seigneur entre en jugement avec les anciens de son peuple et avec ses chefs : vous avez brouté la vigne et la dépouille du pauvre dans vos maisons !
- 15 Que faites-vous là ? Vous foulez mon peuple, et vous écrasez la face des pauvres, dit le Seigneur Dieu des armées.

## 2 Nefi 13

- Porque he aquí que el Señor, el Señor de los Ejércitos, quita de Jerusalén y de Judá el apoyo y el sostén; todo sustento de pan, y todo socorro de agua; el valiente y el hombre de guerra, el juez y el profeta, el prudente y el anciano; el capitán de cincuenta, y el hombre respetable, y el consejero, y el artífice diestro, y el hábil orador.
- Y niños les pondré por príncipes, y niños pequeños serán sus gobernantes.
- Y el pueblo se hará violencia unos a otros, y cada cual contra su prójimo. El niño se portará altivamente con el anciano, y el villano contra el noble.
- Quando el hombre tomare a su hermano, de la familia de su padre, y le dijere: Tú tienes manto, sé tú nuestro gobernante, y no sea esta ruina bajo tu mano,
- este jurará en aquel día, diciendo: No seré el sanador, pues en mi casa no hay ni pan ni qué vestir; no me hagáis gobernante del pueblo.
- Pues arruinada está Jerusalén, y Judá caída; porque sus lenguas y sus obras han sido contra el Señor para provocar los ojos de su gloria.
- La apariencia de sus rostros testifica en contra de ellos, y publica que su pecado es como el de Sodoma, y no lo pueden ocultar. ¡Ay de sus almas!, porque se han recompensado maldad para sí mismos.
- Decid a los justos que a ellos les irá bien, porque comerán del fruto de sus obras.
- ¡Ay de los impíos!, porque perecerán; pues el pago de sus manos vendrá sobre ellos.
- Los opresores de mi pueblo son niños, y mujeres lo gobiernan. ¡Oh pueblo mío, los que te guían te hacen errar, y pervierten el curso de tus sendas!
- El Señor se levanta para litigar, se pone en pie para juzgar al pueblo.
- Vendrá el Señor a juicio contra los ancianos de su pueblo y contra sus príncipes; porque habéis devorado la viña y el despojo del pobre en vuestras casas.
- ¿Qué pretendéis? Majáis a mi pueblo, y moléis las caras de los pobres, dice el Señor Dios de los Ejércitos.

16 Le Seigneur dit : Parce que les filles de Sion sont orgueilleuses, et qu'elles marchent le cou tendu et les regards effrontés, parce qu'elles vont à petits pas, et qu'elles font résonner les boucles de leurs pieds,  
17 le Seigneur rendra chauve le sommet de la tête des filles de Sion, le Seigneur découvrira leur nudité.  
18 En ce jour, le Seigneur ôtera les boucles qui leur servent d'ornement, et les filets et les croissants ;  
19 les pendants d'oreilles, les bracelets et les voiles ;  
20 les diadèmes, les chaînettes des pieds et les ceintures, les boîtes de senteur et les amulettes ;  
21 les bagues et les anneaux du nez ;  
22 les vêtements précieux et les larges tuniques, les manteaux et les gibecières ;  
23 les miroirs et les chemises fines, les turbans et les surtouts légers.  
24 Au lieu de parfums, il y aura de l'infection ; au lieu de ceinture, une corde ; au lieu de cheveux bouclés, une tête chauve ; au lieu de larges manteaux, un sac étroit ; une marque flétrissante au lieu de beauté.  
25 Tes hommes tomberont sous le glaive, et tes héros dans le combat.  
26 Les portes de Sion gémiront et seront dans le deuil ; elle sera dépouillée, et s'assiéra par terre.

Dice además el Señor: Por cuanto las hijas de Sion son altivas, y andan con cuello erguido y ojos desvergonzados, y caminan como si bailaran, y producen tintineo con los pies;

herirá, pues, el Señor la mollera de las hijas de Sion con sarna, y descubrirá su desnudez.

En aquel día quitará el Señor la ostentación de sus ajorcas, y redecillas, y lunetas;

los collares, y los brazaletes, y los rebociños;

las cofias, los adornos de las piernas, los tocados, los pomitos de olor y los zarcillos;

los anillos, y los joyeles para la nariz;

las mudas de ropa de gala, y los mantos, y las tocacas, y las bolsas;

los espejos, y los linos finos, y los rebozos, y los velos.

Y sucederá que en lugar de perfumes, habrá hediondez; y sogas en lugar de cinturón; y en lugar de cabellos peinados, calvicie; y en lugar de mantos, cilicio; y quemadura en lugar de hermosura.

Tus varones caerán a espada, y tus fuertes en la batalla.

Y sus puertas se lamentarán y enlutarán, y ella, desolada, se sentará en tierra.

## 2 Néphi 14

- 1 Et sept femmes saisiront en ce jour un seul homme, et diront : Nous mangerons notre pain, et nous nous vêtirons de nos habits ; fais-nous seulement porter ton nom ! Enlève notre opprobre.
- 2 En ce temps-là, le germe du Seigneur aura de la magnificence et de la gloire, et le fruit du pays de l'éclat et de la beauté pour les réchappés d'Israël.
- 3 Et ceux qui restent en Sion et demeurent en Jérusalem seront appelés saints, quiconque à Jérusalem sera inscrit parmi les vivants,
- 4 après que le Seigneur aura lavé les ordures des filles de Sion, et purifié Jérusalem du sang qui est au milieu d'elle, par le souffle de la justice et par le souffle de la destruction.
- 5 Le Seigneur établira, sur toute l'étendue de la montagne de Sion et sur les lieux d'assemblées, une nuée fumante pendant le jour, et un feu de flammes éclatantes pendant la nuit ; car tout ce qui est glorieux en Sion sera mis à couvert.
- 6 Il y aura un abri pour donner de l'ombre contre la chaleur du jour, pour servir de refuge et d'asile contre l'orage et la pluie.

## 2 Nefi 14

Y en aquel día siete mujeres echarán mano de un hombre, diciendo: Nuestro propio pan comeremos, y con nuestra propia ropa nos vestiremos; tan solo dejanos llevar tu nombre para quitar nuestro oprobio.

En aquel día el renuevo del Señor será bello y glorioso, y el fruto de la tierra excelente y hermoso para los de Israel que hayan escapado.

Y acontecerá que los que fueron dejados en Sion, y los que quedaren en Jerusalén, serán llamados santos, todos los que en Jerusalén estén inscritos entre los vivientes,

cuando el Señor haya lavado la inmundicia de las hijas de Sion, y limpiado la sangre de Jerusalén de en medio de ella con espíritu de juicio y con espíritu de ardimiento.

Y creará el Señor, sobre toda morada del monte de Sion, y sobre sus asambleas, una nube y humo de día, y resplandor de fuego y llamas de noche, porque sobre toda la gloria de Sion habrá una defensa.

Y habrá un tabernáculo para sombra contra el calor del día, y para refugio y abrigo contra el turbión y contra el aguacero.

## 2 Néphi 15

- 1 Je chanterai à mon bien-aimé le cantique de mon bien-aimé sur sa vigne. Mon bien-aimé avait une vigne, sur un coteau fertile.
- 2 Il en remua le sol, ôta les pierres, et y mit un plant délicieux ; il bâtit une tour au milieu d'elle, et il y creusa aussi une cuve. Puis il espéra qu'elle produirait de bons raisins, mais elle en a produit de mauvais.
- 3 Maintenant donc, habitants de Jérusalem et hommes de Juda, soyez juges entre moi et ma vigne !
- 4 Qu'y avait-il encore à faire à ma vigne, que je n'aie pas fait pour elle ? Pourquoi, quand j'ai espéré qu'elle produirait de bons raisins, en a-t-elle produit de mauvais ?
- 5 Je vous dirai maintenant ce que je vais faire à ma vigne. J'en arracherai la haie, pour qu'elle soit broulée ; j'en abattrai la clôture, pour qu'elle soit foulée aux pieds.
- 6 Je la réduirai en ruine ; elle ne sera plus taillée, ni cultivée ; les ronces et les épines y croîtront ; et je donnerai mes ordres aux nuées, afin qu'elles ne laissent plus tomber la pluie sur elle.
- 7 La vigne du Seigneur des armées, c'est la maison d'Israël, et les hommes de Juda, c'est le plant qu'il chérissait. Il avait espéré de la droiture, et voici du sang versé ! De la justice, et voici des cris de détresse !
- 8 Malheur à ceux qui ajoutent maison à maison, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'espace, et qu'ils habitent seuls au milieu du pays !
- 9 Voici ce que m'a révélé le Seigneur des armées : certainement, ces maisons nombreuses seront dévastées, et ces grandes et belles villes n'auront plus d'habitants.
- 10 Même dix arpents de vigne ne produiront qu'un bath, et un homer de semence ne produira qu'un épha.
- 11 Malheur à ceux qui de bon matin courent après les boissons enivrantes, et qui bien avant la nuit sont échauffés par le vin !

## 2 Nefi 15

Y entonces cantaré a mi muy amado el cantar de mi amado respecto de su viña. Mi amado tenía una viña en un collado muy fértil.

Y la cercó y despedregó y la plantó de vides escogidas, y edificó una torre en medio de ella, y también hizo un lagar; y esperaba que diese uvas, y dio uvas silvestres.

Ahora pues, oh habitantes de Jerusalén y varones de Judá, juzgad, os ruego, entre mí y mi viña.

¿Qué más podía hacerse por mi viña que yo no haya hecho? ¿Por qué, cuando esperaba que produjese uvas, uvas silvestres produjo?

Pues ahora os diré lo que voy a hacer con mi viña: Le quitaré su vallado, y será consumida; derribaré su cerca, y será hollada;

y la asolaré; no será podada ni cavada, sino que en ella crecerán cardos y espinos; también mandaré a las nubes que no derramen lluvia sobre ella.

Porque la viña del Señor de los Ejércitos es la casa de Israel, y los hombres de Judá son su planta deleitosa. Y él esperaba justicia, y he aquí vileza; rectitud, y he aquí clamor.

¡Ay de los que juntan casa con casa, hasta no haber más lugar, para quedar solos en medio de la tierra!

En mis oídos ha dicho el Señor de los Ejércitos: En verdad, muchas casas han de quedar asoladas, y grandes y hermosas ciudades quedarán sin habitantes.

Sí, diez yugadas de viña producirán un bato; y un homer de semilla producirá una efa.

¡Ay de los que se levantan temprano por la mañana para seguir la embriaguez; que continúan hasta la noche, hasta que los enciende el vino!

12 La harpe et le luth, le tambourin, la flûte et le vin  
animent leurs festins ; mais ils ne prennent point  
garde à l'œuvre du Seigneur, et ils ne voient point le  
travail de ses mains.

13 C'est pourquoi mon peuple sera emmené captif,  
faute de connaissance ; sa noblesse mourra de faim,  
et sa multitude sera desséchée par la soif.

14 C'est pourquoi le séjour des morts ouvre sa  
bouche, élargit sa gueule outre mesure ; alors des-  
cendent la magnificence et la richesse de Sion ; et sa  
foule bruyante et joyeuse.

15 Les petits seront abattus, les grands seront humi-  
liés, et les regards des hautains seront abaissés.

16 Le Seigneur des armées sera élevé par le jugement,  
et le Dieu saint sera sanctifié par la justice.

17 Des brebis paîtront comme sur leur pâturage, et  
des étrangers dévoreront les possessions ruinées des  
riches.

18 Malheur à ceux qui tirent l'iniquité avec les cordes  
du vice, et le péché comme avec les traits d'un char,

19 et qui disent : qu'il hâte, qu'il accélère son œuvre,  
afin que nous la voyions ! Que le décret du saint  
d'Israël arrive et s'exécute, afin que nous le connais-  
sions !

20 Malheur à ceux qui appellent le mal bien, et le  
bien mal, qui changent les ténèbres en lumière, et la  
lumière en ténèbres, qui changent l'amertume en  
douceur, et la douceur en amertume !

21 Malheur à ceux qui sont sages à leurs yeux, et qui  
se croient intelligents !

22 Malheur à ceux qui ont de la bravoure pour boire  
du vin, et de la vaillance pour mêler des liqueurs  
fortes ;

23 qui justifient le coupable pour un présent, et en-  
lèvent aux innocents leurs droits !

24 C'est pourquoi, comme une langue de feu dévore  
le chaume, et comme la flamme consume l'herbe  
sèche, ainsi leur racine sera comme de la pourriture,  
et leur fleur se dissipera comme de la poussière ; car  
ils ont dédaigné la loi du Seigneur des armées, et ils  
ont méprisé la parole du Saint d'Israël.

Arpas, vihuelas, tamboriles, flautas y vino hay en  
sus banquetes; mas no observan la obra del Señor, ni  
consideran las obras de sus manos.

Por tanto, mi pueblo ha ido en cautiverio, porque  
carece de conocimiento; y perecen de hambre sus no-  
bles, y su multitud se seca de sed.

Por tanto, el infierno ensanchó su seno, y abrió su  
boca desmedidamente; y allá descenderá la gloria de  
ellos, y su multitud, y su algazara, y el que en ello se  
huelga.

Y el hombre vil será humillado, y el varón podero-  
so será abatido, y los ojos del altivo serán bajados.

Mas el Señor de los Ejércitos será ensalzado en jui-  
cio, y el Dios Santo será santificado en justicia.

Entonces los corderos pacerán según su costum-  
bre, y los lugares desolados de los ricos los comerán  
los extraños.

¡Ay de los que arrastran la iniquidad con cuerdas  
de vanidad, y el pecado como si fuera con coyundas  
de carro;

quienes dicen: Dése prisa; haga presto su obra pa-  
ra que podamos verla; acérquese y venga el consejo  
del Santo de Israel para que lo conozcamos!

¡Ay de los que a lo malo llaman bueno, y a lo  
bueno malo; que ponen tinieblas por luz, y luz por ti-  
nieblas; que ponen lo amargo por dulce, y lo dulce  
por amargo!

¡Ay de los que son sabios a sus propios ojos, y pru-  
dentes delante de sí mismos!

¡Ay de los que son valientes para beber vino, y va-  
rones fuertes para mezclar licores;

que justifican al inicuo por cohecho, y quitan al  
justo su rectitud!

Por tanto, así como el fuego devora el rastrojo, y la  
llama consume la paja, su raíz será podredumbre, y  
sus flores se desvanecerán como polvo; porque han  
desechado la ley del Señor de los Ejércitos, y han des-  
preciado la palabra del Santo de Israel.



- 25 C'est pourquoi la colère du Seigneur s'enflamme contre son peuple, il étend sa main sur lui, et il le frappe ; les montagnes s'ébranlent ; et les cadavres sont comme des balayures au milieu des rues. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point, et sa main est encore étendue.
- 26 Il élève une bannière pour les peuples lointains, et il en siffle un des extrémités de la terre ; et voici, il arrive avec promptitude et légèreté. Nul n'est fatigué, nul ne chancelle de lassitude.
- 27 Nul n'est fatigué, nul ne chancelle de lassitude, personne ne sommeille, ni ne dort ; aucun n'a la ceinture de ses reins détachée, ni la courroie de ses souliers rompue.
- 28 Ses flèches sont aiguës, et tous ses arcs tendus ; les sabots de ses chevaux ressemblent à des cailloux, et les roues de ses chars à un tourbillon, son rugissement comme celui d'une lionne.
- 29 Il rugit comme des lionceaux, il gronde, et saisit sa proie, il l'emporte, et personne ne vient au secours.
- 30 En ce jour, il y aura près de lui un mugissement, comme celui d'une tempête sur mer ; en regardant la terre, ils ne verront que ténèbres, avec des alternatives d'angoisse et d'espérance ; au ciel, l'obscurité régnera.

Por esta causa se encendió el furor del Señor contra su pueblo, y extendió contra él su mano, y lo hirió; y se estremecieron los collados, y sus cadáveres fueron destrozados en medio de las calles. Con todo esto, no se ha aplacado su ira, sino que aún está extendida su mano.

Y alzará estandarte a las naciones de lejos, y les silbará desde el cabo de la tierra; y he aquí que vendrán presto y aceleradamente; y entre ellos no habrá cansado, ni quien tropiece.

Nadie dormitará ni se dormirá; a ninguno le será desatado el cinto de los lomos, ni se le romperá la correa de sus zapatos;

sus flechas estarán aguzadas, y todos sus arcos entesados; y los cascos de sus caballos serán como de pedernal, las ruedas de sus carros como torbellino y su rugido como de león.

Rugirán como leoncillos; sí, bramarán y se echarán sobre la presa, y la llevarán seguros, y no habrá quien se la quite.

Y en aquel día rugirán contra ellos como el bramido del mar; y si miraren hacia la tierra, he aquí, tinieblas y tribulación, y la luz se obscurecerá en sus cielos.

## 2 Néphi 16

- 1 L'année de la mort du roi Ozias, je vis le Seigneur assis sur un trône très élevé, et les pans de sa robe remplissaient le temple.
- 2 Des séraphins se tenaient au-dessus de lui ; ils avaient chacun six ailes : deux dont ils se couvraient la face, deux dont ils se couvraient les pieds, et deux dont ils se servaient pour voler.
- 3 Ils criaient l'un à l'autre, et disaient : Saint, saint, saint est le Seigneur des armées ! Toute la terre est pleine de sa gloire !
- 4 Les portes furent ébranlées dans leurs fondements par la voix qui retentissait, et la maison se remplit de fumée.
- 5 Alors je dis : Malheur à moi ! je suis perdu, car je suis un homme dont les lèvres sont impures, j'habite au milieu d'un peuple dont les lèvres sont impures, et mes yeux ont vu le roi, le Seigneur des armées.
- 6 Mais l'un des séraphins vola vers moi, tenant à la main une pierre ardente, qu'il avait prise sur l'autel avec des pincettes.
- 7 Il en toucha ma bouche, et dit : Ceci a touché tes lèvres ; ton iniquité est enlevée, et ton péché est expié.
- 8 J'entendis la voix du Seigneur, disant : Qui enverrai-je, et qui marchera pour nous ? Je répondis : Me voici, envoie-moi.
- 9 Il dit alors : Va, et dis à ce peuple : Entendez, mais ils ne comprennent point ; voyez, mais ils ne saisissent point.
- 10 Rends insensible le cœur de ce peuple, endurecise ses oreilles, et bouche-lui les yeux, pour qu'il ne voie point de ses yeux, n'entende point de ses oreilles, ne comprenne point de son cœur, ne se convertisse point et ne soit point guéri.
- 11 Je dis : Jusques à quand, Seigneur ? Et il répondit : Jusqu'à ce que les villes soient dévastées et privées d'habitants ; jusqu'à ce qu'il n'y ait personne dans les maisons, et que le pays soit ravagé par la solitude ;
- 12 jusqu'à ce que le Seigneur ait éloigné les hommes, car le pays deviendra un immense désert,

## 2 Nefi 16

En el año en que murió el rey Uzías, vi también al Señor sentado sobre un trono alto y enaltecido, y las faldas de su ropa llenaban el templo.

Encima del trono estaban los serafines; cada uno de ellos tenía seis alas; con dos se cubrían el rostro, con dos los pies, y con dos volaban.

Y el uno exclamaba al otro, diciendo: ¡Santo, santo, santo es el Señor de los Ejércitos; toda la tierra está llena de su gloria!

Y a la voz del que clamaba, se estremecieron los quiciales de las puertas, y la casa se llenó de humo.

Entonces dije yo: ¡Ay de mí!, pues soy perdido; porque soy hombre de labios inmundos, y habito entre un pueblo de labios inmundos; por cuanto mis ojos han visto al Rey, el Señor de los Ejércitos.

Entonces voló hacia mí uno de los serafines con un carbón encendido en la mano, el cual había tomado del altar con las tenazas;

y tocó con él sobre mi boca, y dijo: He aquí, esto ha tocado tus labios, y tu iniquidad es quitada, y borrado es tu pecado.

Y luego oí la voz del Señor decir: ¿A quién enviaré, y quién irá por nosotros? Entonces dije: Heme aquí, envíame a mí.

Y él dijo: Ve y di a este pueblo: Oíd bien, mas no entendieron; ved por cierto, mas no percibieron.

Deja que se endurezca el corazón de este pueblo, y que se entorpezcan sus oídos, y que sean cerrados sus ojos; no sea que vea con sus ojos, y oiga con sus oídos, y entienda con su corazón, y sea convertido y sanado.

Yo entonces dije: Señor, ¿hasta cuándo? Y él respondió: Hasta que las ciudades queden assoladas y sin habitantes, y las casas sin hombre, y la tierra enteramente desierta;

y el Señor haya echado lejos a los hombres, porque habrá gran desolación en medio de la tierra.

13 Mais néanmoins il y aura un dixième, et ils retourneront, et seront anéantis. Mais, comme le térébinthe et le chêne conservent leur tronc quand ils sont abattus, une sainte postérité renaîtra de ce peuple.

Mas todavía quedará una décima parte, y volverá, y será consumida; como el terebinto y como la encina que guardan en sí su substancia cuando echan sus hojas; así la santa semilla será su substancia.

## 2 Néphi 17

- 1 Il arriva, du temps d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, monta avec Pékach, fils de Remalia, roi d'Israël, contre Jérusalem, pour l'assiéger ; mais il ne put l'assiéger.
- 2 On vint dire à la maison de David : Les Syriens sont campés en Éphraïm. Et le cœur d'Achaz et le cœur de son peuple furent agités, comme les arbres de la forêt sont agités par le vent.
- 3 Alors le Seigneur dit à Ésaïe : Va à la rencontre d'Achaz, toi et Schéar-Jaschub, ton fils, vers l'extrémité de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon.
- 4 Et dis-lui : Sois tranquille, ne crains rien, et que ton cœur ne s'alarme pas, devant ces deux bouts de tisons fumants, devant la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia,
- 5 de ce que la Syrie médite du mal contre toi, de ce qu'Éphraïm et le fils de Remalia disent :
- 6 Montons contre Juda, assiégeons la ville, et battons-la en brèche et proclamons-y pour roi, oui, le fils de Tabeel.
- 7 Ainsi parle le Seigneur Dieu : cela n'arrivera pas, cela n'aura pas lieu.
- 8 Car Damas est la tête de la Syrie, et Retsin est la tête de Damas. (Encore soixante-cinq ans, Éphraïm ne sera plus un peuple.)
- 9 La Samarie est la tête d'Éphraïm, et le fils de Remalia est la tête de la Samarie. Si vous ne croyez pas, vous ne subsisterez pas.
- 10 Le Seigneur parla de nouveau à Achaz, et lui dit :
- 11 Demande en ta faveur un signe au Seigneur, ton Dieu ; demande-le, soit dans les lieux bas, soit dans les lieux élevés.
- 12 Achaz répondit : Je ne demanderai rien, je ne tenterai pas le Seigneur.
- 13 Ésaïe dit alors : Écoutez donc, maison de David ! Est-ce trop peu pour vous de laisser la patience des hommes, que vous lassiez encore celle de mon Dieu ?
- 14 C'est pourquoi le Seigneur lui-même vous donne un signe, voici, la jeune fille deviendra enceinte, elle enfantera un fils, et elle lui donnera le nom d'Emmanuel.

## 2 Nefi 17

Y en los días de Acáz hijo de Jotam, hijo de Uzías, rey de Judá, aconteció que Rezín, rey de Siria, y Peca hijo de Remalías, rey de Israel, vinieron sobre Jerusalén para combatirla, mas no pudieron prevalecer contra ella.

Y fue dado el aviso a la casa de David, diciendo: Siria se ha confederado con Efraín. Y se le estremeció el corazón, y el corazón de su pueblo, como los árboles del bosque se sacuden con el viento.

Entonces dijo el Señor a Isaías: Sal ahora a encontrar a Acáz, tú y tu hijo Sear-jasub, al extremo del conducto del estanque superior, por el camino del campo del lavador;

y dile: Ten cuidado, y permanece tranquilo; no temas, ni desfallezca tu corazón por estos dos cabos de tizón encendidos que humean, por causa de la furiosa ira de Rezín y de Siria, y del hijo de Remalías.

Porque Siria, Efraín y el hijo de Remalías han tomado mal acuerdo contra ti, diciendo:

Subamos contra Judá y hostiguémosla, y abramos brecha en ella para nosotros, y pongámosle rey en su centro; sí, al hijo de Tabeel.

Así dice el Señor Dios: No subsistirá ni acontecerá.

Porque la cabeza de Siria es Damasco, y la cabeza de Damasco, Rezín; y dentro de sesenta y cinco años, Efraín será quebrantado hasta dejar de ser pueblo.

Y la cabeza de Efraín es Samaria, y la cabeza de Samaria, el hijo de Remalías. Si no creéis, de cierto no permaneceréis.

Además, habló el Señor otra vez a Acáz, diciendo:

Píde para ti una señal del Señor tu Dios; pídelo ya sea abajo en lo profundo, o en lo alto arriba.

Mas dijo Acáz: No pediré, ni tentaré al Señor.

Y él respondió: Oíd ahora vosotros, ¡oh casa de David! ¿Es cosa pequeña para vosotros molestar a los hombres, que molestéis también a mi Dios?

Por tanto, el Señor mismo os dará una señal: He aquí que una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emanuel.

15 Il mangera de la crème et du miel, jusqu'à ce qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.

16 Mais avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays dont tu crains les deux rois sera abandonné.

17 Le Seigneur fera venir sur toi, sur ton peuple et sur la maison de ton père, des jours tels qu'il n'y en a point eu depuis le jour où Éphraïm s'est séparé de Juda (le roi d'Assyrie).

18 En ce jour-là, le Seigneur sifflera les mouches qui sont à l'extrémité de l'Égypte, et les abeilles qui sont au pays d'Assyrie ;

19 elles viendront, et se poseront toutes dans les vallons désolés, et dans les fentes des rochers, sur tous les buissons, et sur tous les pâturages.

20 En ce jour-là, le Seigneur rasera, avec un rasoir pris à louage, au-delà du fleuve, avec le roi d'Assyrie, la tête et le poil des pieds ; il enlèvera aussi la barbe.

21 En ce jour-là, chacun entretiendra une jeune vache et deux brebis ;

22 et il y aura une telle abondance de lait qu'on mangera de la crème, car c'est de crème et de miel que se nourriront tous ceux qui seront restés dans le pays.

23 En ce jour-là, tout lieu qui contiendra mille ceps de vigne, valant mille sicles d'argent, sera livré aux ronces et aux épines :

24 On y entrera avec les flèches et avec l'arc, car tout le pays ne sera que ronces et épines.

25 Et toutes les montagnes que l'on cultivait avec la bêche ne seront plus fréquentées, par crainte des ronces et des épines ; on y lâchera le bœuf, et la brebis en foulera le sol.

Mantequilla y miel comerá, hasta que sepa desechar lo malo y escoger lo bueno.

Porque antes que el niño sepa desechar lo malo y escoger lo bueno, la tierra que tú aborreces será abandonada de sus dos reyes.

El Señor traerá sobre ti, sobre tu pueblo y sobre la casa de tu padre, días cuales nunca han venido desde el día en que Efraín se apartó de Judá, esto es, al rey de Asiria.

Y acontecerá que en aquel día el Señor silbará a la mosca que está en la parte lejana de Egipto, y a la abeja que se halla en la tierra de Asiria.

Y vendrán y se establecerán todas en los valles desolados, y en las hendiduras de las rocas, y en todo zarzal y en toda mata.

En aquel día afeitará el Señor con navaja alquilada, por los de la otra parte del río, por el rey de Asiria, la cabeza y pelos de los pies; y también raerá la barba.

Y acontecerá en aquel día que un hombre criará una vaca y dos ovejas;

y acontecerá que por la abundancia de leche que ellas darán, comerá mantequilla; porque mantequilla y miel comerán todos los que permanecieren en la tierra.

Y sucederá que en aquel día, todo lugar en donde había mil vides que valían mil siclos de plata, se quedará para cardos y espinas.

Con flechas y arcos los hombres entrarán allá, porque toda la tierra será cardos y espinas.

Y a todos los collados que fueren cavados con azada, no llegarán por temor a los cardos y espinas, mas serán para pasto de bueyes y para ser pisados de ganado menor.

## 2 Néphi 18

- 1 La parole du Seigneur me dit : Prends un grand rouleau et écris dessus avec une plume d'homme concernant Maher-Schalal-Chasch-Baz.
- 2 Je pris avec moi des témoins dignes de foi, le sacrificateur Urie, et Zacharie, fils de Bérékia.
- 3 Je m'étais approché de la prophétesse, elle conçut, et elle enfanta un fils. Le Seigneur me dit : Donne-lui pour nom Maher-Schalal-Chasch-Baz.
- 4 Car voici, avant que l'enfant sache dire : Mon père ! ma mère ! On emportera devant le roi d'Assyrie les richesses de Damas et le butin de Samarie.
- 5 Le Seigneur me parla encore et me dit :
- 6 Parce que ce peuple a méprisé les eaux de Siloé qui coulent doucement et qu'il s'est réjoui au sujet de Retsin et du fils de Remalia,
- 7 voici, le Seigneur va faire monter contre eux les puissantes et grandes eaux du fleuve (le roi d'Assyrie et toute sa gloire) ; il s'élèvera partout au-dessus de son lit, et il se répandra sur toutes ses rives ;
- 8 il pénétrera dans Juda, il débordera et inondera, il atteindra jusqu'au cou. Le déploiement de ses ailes remplira l'étendue de ton pays, ô Emmanuel !
- 9 Poussez des cris de guerre, peuples ! et vous serez brisés ; prêtez l'oreille, vous tous qui habitez au loin ! préparez-vous au combat, et vous serez brisés ;
- 10 formez des projets, et ils seront anéantis ; donnez des ordres, et ils seront sans effet ; car Dieu est avec nous.
- 11 Ainsi m'a parlé le Seigneur, quand sa main me saisit, et qu'il m'avertit de ne pas marcher dans la voie de ce peuple :
- 12 N'appellez pas conjuration tout ce que ce peuple appelle conjuration ; ne craignez pas ce qu'il craint, et ne soyez pas effrayés.
- 13 C'est le Seigneur des armées que vous devez sanctifier, c'est lui que vous devez craindre et redouter.
- 14 Et il sera un sanctuaire, mais aussi une pierre d'achoppement, un rocher de scandale pour les deux maisons d'Israël, un filet et un piège pour les habitants de Jérusalem.

## 2 Nefi 18

Además, la palabra del Señor me dijo: Toma una tabla grande, y escribe en ella con caracteres de hombre tocante a Maher-shalal-hash-baz.

Y tomé por testigos fieles para atestiguar, al sacerdote Urías y a Zacarías hijo de Jeberequías.

Y me allegué a la profetisa, y concibió y dio a luz un hijo. Entonces me dijo el Señor: Llámalo Maher-shalal-hash-baz.

Pues he aquí, antes que el niño sepa decir: Padre mío y madre mía, serán quitadas las riquezas de Damasco y el despojo de Samaria delante del rey de Asiria.

Y me habló el Señor otra vez, diciendo:

Por cuanto este pueblo desecha las aguas de Siloé, que corren plácidamente, y se huelga con Rezín y el hijo de Remalías;

el Señor, pues, hará subir sobre ellos las aguas del río, fuertes y muchas, es decir, al rey de Asiria y toda su gloria; y subirá sobre todos sus arroyos y pasará sobre todas sus riberas.

Y fluirá por Judá; se desbordará e inundará; y llegará hasta la garganta; y la extensión de sus alas llenará la anchura de tu tierra, ¡oh Emanuel!

¡Reuníos, oh pueblos, y seréis quebrantados!  
¡Escuchad, todos vosotros los de países lejanos; ceñíos, y seréis quebrantados; apercibíos, y seréis quebrantados!

Reuníos en consejo, y será anulado; hablad palabra, y no permanecerá; porque Dios está con nosotros.

Porque el Señor de este modo me habló con mano fuerte, y me instruyó que no anduviese por el camino de este pueblo, diciendo:

No llaméis conspiración a todo lo que este pueblo llama conspiración; ni temáis lo que ellos temen, ni tengáis miedo.

Al Señor de los Ejércitos santificad; y sea él vuestro temor, y sea él vuestro miedo.

Y él será por santuario; pero por tropezadero y piedra de tropiezo a las dos casas de Israel; por trampa y lazo a los habitantes de Jerusalén.

- 15 Plusieurs trébucheront ; ils tomberont et se briseront, ils seront enlacés et pris.
- 16 Enveloppe cet oracle, scelle cette révélation, parmi mes disciples.
- 17 J'espère dans le Seigneur, qui cache sa face à la maison de Jacob ; je place en lui ma confiance.
- 18 Voici, moi et les enfants que le Seigneur m'a donnés, nous sommes des signes et des présages en Israël, de la part du Seigneur des armées, qui habite sur la montagne de Sion.
- 19 Si l'on vous dit : Consultez ceux qui évoquent les morts et ceux qui prédisent l'avenir, qui poussent des sifflements et des soupirs, répondez : Un peuple ne consultera-t-il pas son Dieu pour que les vivants soient informés des morts ?
- 20 À la loi et au témoignage ! si l'on ne parle pas ainsi, il n'y aura point d'aurore pour le peuple.
- 21 Il sera errant dans le pays, accablé et affamé ; et, quand il aura faim, il s'irritera, maudira son roi et son Dieu, il tournera les yeux en haut ;
- 22 puis il regardera vers la terre, et voici, il n'y aura que détresse, obscurité et de sombres angoisses : il sera repoussé dans d'épaisses ténèbres.

Y muchos de ellos tropezarán y caerán; y serán quebrantados, atrapados y apresados.

Ata el testimonio; sella la ley entre mis discípulos.

Y yo esperaré al Señor, el cual oculta su cara de la casa de Jacob, y en él confiaré.

He aquí, yo y los hijos que el Señor me ha dado somos a Israel por señales y presagios de parte del Señor de los Ejércitos, que habita en el monte de Sion.

Y cuando os dijeren: Preguntad a los evocadores, y a los adivinos que atisban y hablan entre dientes: ¿No debe un pueblo consultar a su Dios para que los vivos oigan de los muertos?

¡A la ley y al testimonio! Y si no hablaren conforme a esta palabra, es porque no hay luz en ellos.

Y pasarán por la tierra, duramente acosados y hambrientos; y acontecerá que cuando tengan hambre, se enojarán y maldecirán a su rey y a su Dios, y alzarán la vista hacia arriba.

Y mirarán hacia la tierra, y contemplarán tribulación y tinieblas, obscuridad de angustia; y serán expulsados a las tinieblas.

## 2 Néphi 19

- 1 Mais les ténèbres ne seront pas telles qu'elles étaient dans ses angoisses, lorsqu'au début il affligea légèrement le pays de Zabulon et le pays de Nephthali, et affligea ensuite plus sévèrement par le chemin de la mer Rouge, au-delà du Jourdain, dans la Galilée des nations.
- 2 Le peuple qui marchait dans les ténèbres voit une grande lumière ; sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre de la mort, une lumière resplendit.
- 3 Tu rends le peuple nombreux, tu accordes de grandes joies ; il se réjouit devant toi, comme on se réjouit à la moisson, comme on pousse des cris d'allégresse au partage du butin.
- 4 Car le joug qui pesait sur lui, le bâton qui frappait son dos, la verge de celui qui l'opprimait, tu les brises.
- 5 Car toute chaussure que l'on porte dans la mêlée, et tout vêtement guerrier roulé dans le sang, seront livrés aux flammes, pour être dévorés par le feu.
- 6 Car un enfant nous est né, un fils nous est donné, et la domination reposera sur son épaule ; on l'appellera Admirable, Conseiller, Dieu puissant, Père éternel, Prince de la paix.
- 7 Donner à l'empire de l'accroissement, et une paix sans fin au trône de David et à son royaume, l'affermir et le soutenir par le droit et par la justice, dès maintenant et à toujours : voilà ce que fera le zèle du Seigneur des armées.
- 8 Le Seigneur envoie sa parole à Jacob : elle tombe sur Israël.
- 9 Tout le peuple en aura connaissance, Éphraïm et les habitants de Samarie, qui disent avec orgueil et fierté :
- 10 Des briques sont tombées, nous bâtirons en pierres de taille ; des sycomores ont été coupés, nous les remplacerons par des cèdres.
- 11 Le Seigneur élèvera contre eux les ennemis de Retsin et il armera leurs ennemis,
- 12 les Syriens à l'orient, les Philistins à l'occident ; et ils dévoreront Israël à pleine bouche. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point, et sa main est encore étendue.

## 2 Nefi 19

Sin embargo, la obscuridad no será como lo fue en su oprobio, cuando él primero afligió ligeramente la tierra de Zabulón y la de Neftalí, y después la angustió más penosamente por la costa del mar Rojo, del otro lado del Jordán, en Galilea de las naciones.

El pueblo que andaba en tinieblas ha visto una gran luz; sobre los que moraban en la tierra de la sombra de muerte, la luz ha resplandecido.

Tú has multiplicado la nación y aumentado el gozo; se alegran delante de ti, como se regocijan en la siega; como se alegran los hombres cuando se reparan el despojo.

Porque has quebrado el yugo de su carga, y la vara de su hombro, y el cetro de su opresor.

Porque toda batalla del guerrero es con ruido estruendoso y con vestidos revolcados en sangre; pero esto será con quemadura y pábulo de fuego.

Porque un niño nos es nacido, un hijo nos es dado; y sobre sus hombros estará el principado; y se llamará su nombre Admirable, Consejero, Dios Fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz.

Del aumento de su dominio y paz no habrá fin, sobre el trono de David y sobre su reino, a fin de disponerlo y confirmarlo con juicio y con justicia, desde ahora y para siempre. El celo del Señor de los Ejércitos hará esto.

El Señor envió su palabra a Jacob, y cayó en Israel.

Y la sabrá todo el pueblo, hasta Efraín y los habitantes de Samaria, que con soberbia y altivez de corazón dicen:

Los ladrillos han caído, mas construiremos con piedra labrada; derribados han sido los sicómoros, mas los repondremos con cedros.

Por lo tanto, el Señor dispondrá a los adversarios de Rezín contra él, y juntará a sus enemigos;

los sirios por delante y los filisteos por detrás, y a boca llena devorarán a Israel. Con todo esto, no se ha mitigado su ira, sino que su mano aún está extendida.



- 13 Le peuple ne revient pas à celui qui le frappe, et il ne cherche pas le Seigneur des armées.
- 14 Aussi le Seigneur arrachera d'Israël la tête et la queue, la branche de palmier et le roseau, en un seul jour.
- 15 (L'ancien, c'est la tête ; et le prophète qui enseigne le mensonge, c'est la queue.)
- 16 Ceux qui conduisent ce peuple l'égarent, et ceux qui se laissent conduire se perdent.
- 17 C'est pourquoi le Seigneur ne saurait se réjouir de leurs jeunes hommes, ni avoir pitié de leurs orphelins et de leurs veuves ; car tous sont des impies et des méchants, et toutes les bouches profèrent des infamies. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point, et sa main est encore étendue.
- 18 Car la méchanceté consume comme un feu, qui dévore ronces et épines ; il embrase l'épaisseur de la forêt, d'où s'élèvent des colonnes de fumée.
- 19 Par la colère du Seigneur des armées, le pays est embrasé, et le peuple est comme la proie du feu ; nul n'épargne son frère.
- 20 On pille à droite, et l'on a faim ; on dévore à gauche, et l'on n'est pas rassasié ; chacun dévore la chair de son bras.
- 21 Manassé dévore Éphraïm, Éphraïm Manassé et ensemble, ils fondent sur Juda. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point, et sa main est encore étendue.

Pero el pueblo no se vuelve hacia aquel que lo castiga, ni busca al Señor de los Ejércitos.

Por tanto, el Señor cortará de Israel cabeza y cola, rama y caña, en un mismo día.

El anciano es la cabeza; y el profeta que enseña mentiras es la cola.

Porque los caudillos de este pueblo lo hacen errar; y los que ellos guían son destruidos.

Por tanto, el Señor no se complacerá en sus jóvenes, ni de sus huérfanos y viudas tendrá misericordia; porque todos son hipócritas y malhechores, y toda boca habla necedades. Con todo esto, no se ha mitigado su ira, sino que su mano aún está extendida.

Porque la maldad quema como fuego; devorará los cardos y espinas; y levantará llama en lo espeso de los bosques, y ascenderán como humo en remolinos.

Por la ira del Señor de los Ejércitos se oscurecerá la tierra, y el pueblo será como pábulo de fuego; nadie tendrá piedad de su hermano.

Y el hombre arrebatará a su diestra, y sentirá hambre; y comerá a su siniestra, y no quedará satisfecho; cada cual comerá la carne de su propio brazo:

Manasés a Efraín, y Efraín a Manasés; y ambos estarán contra Judá. Con todo esto, no se ha mitigado su ira, sino que su mano aún está extendida.

## 2 Néphi 20

- 1 Malheur à ceux qui prononcent des ordonnances iniques, et à ceux qui transcrivent des arrêts injustes,
- 2 Pour refuser justice aux pauvres, et ravir leur droit aux malheureux de mon peuple, pour faire des veuves leur proie, et des orphelins leur butin !
- 3 Que ferez-vous au jour du châtement, et de la ruine qui du lointain fondra sur vous ? Vers qui fuirez-vous, pour avoir du secours, et où laisserez-vous votre gloire ?
- 4 Les uns seront courbés parmi les captifs, les autres tomberont parmi les morts. Malgré tout cela, sa colère ne s'apaise point, et sa main est encore étendue.
- 5 Malheur à l'Assyrien, verge de ma colère ! La verge dans sa main, c'est l'instrument de ma fureur.
- 6 Je l'ai lâché contre une nation impie, je l'ai fait marcher contre le peuple de mon courroux pour qu'il se livre au pillage et fasse du butin, pour qu'il le foule aux pieds comme la boue des rues.
- 7 Mais il n'en juge pas ainsi, et ce n'est pas là la pensée de son cœur ; il ne songe qu'à détruire, qu'à exterminer les nations en foule.
- 8 Car il dit : Mes princes ne sont-ils pas autant de rois ?
- 9 N'en a-t-il pas été de Calno comme de Carkemisch ? N'en a-t-il pas été de Hamath comme d'Arpad ? N'en a-t-il pas été de Samarie comme de Damas ?
- 10 De même que ma main a atteint les royaumes des idoles, où il y avait plus d'images qu'à Jérusalem et à Samarie,
- 11 ce que j'ai fait à Samarie et à ses idoles, ne le ferai-je pas à Jérusalem et à ses images ?
- 12 Mais, quand le Seigneur aura accompli toute son œuvre sur la montagne de Sion et à Jérusalem, je punirai le roi d'Assyrie pour le fruit de son cœur orgueilleux, et pour l'arrogance de ses regards hautains.
- 13 Car il dit : C'est par la force de ma main que j'ai agi, c'est par ma sagesse que j'ai fait ces choses ; car je suis intelligent ; j'ai déplacé les limites des peuples, et pillé leurs trésors, et, comme un héros, j'ai renversé ceux qui siégeaient sur des trônes ;

## 2 Nefi 20

- ¡Ay de aquellos que establecen decretos injustos y ponen por escrito la opresión que prescriben,
- para apartar del juicio a los necesitados y para quitar el derecho a los pobres de mi pueblo; para que las viudas sean su presa y para robar a los huérfanos!
- ¿Y qué haréis en el día de la visitación, y en la desolación que vendrá de lejos? ¿A quién iréis para que os ayude? ¿En dónde dejaréis vuestra gloria?
- Sin mí se doblegarán ante los cautivos, y entre los muertos caerán. Con todo esto, no se ha mitigado su ira, sino que su mano aún está extendida.
- ¡Oh asirio, la vara de mi ira, y el báculo en su mano es su indignación!
- Lo enviaré contra una nación hipócrita, y contra el pueblo de mi ira le encargaré que se lleve los despojos, y arrebate la presa, y los pise como el lodo de las calles.
- Aunque no es tal su designio, ni en su corazón lo piensa así; en su corazón solo está el destruir y exterminar naciones no pocas.
- Pues dice: ¿No son reyes todos mis príncipes?
- ¿No es Calno como Carquemis, Hamat como Arfad, y Samaria como Damasco?
- Así como mi mano ha fundado los reinos de los ídolos, y cuyas imágenes grabadas han sobrepujado a las de Jerusalén y a las de Samaria,
- ¿no haré con Jerusalén y sus ídolos como hice a Samaria y sus ídolos?
- Por tanto, sucederá que cuando el Señor haya ejecutado su obra completa sobre el monte de Sion y Jerusalén, yo castigaré el fruto del soberbio corazón del rey de Asiria y la gloria de su altiva mirada.
- Porque dice: Mediante el poder de mi mano he hecho estas cosas, y con mi sabiduría, pues soy prudente; y he quitado los confines de los pueblos, y les he saqueado sus tesoros y he derribado, como hombre valiente, a los habitantes;

14 J'ai mis la main sur les richesses des peuples, comme sur un nid, et, comme on ramasse des œufs abandonnés, j'ai ramassé toute la terre : nul n'a remué l'aile, ni ouvert le bec, ni poussé un cri.

15 La hache se glorifie-t-elle envers celui qui s'en sert ? Ou la scie est-elle arrogante envers celui qui la manie ? Comme si la verge faisait mouvoir celui qui la lève, comme si le bâton soulevait celui qui n'est pas du bois !

16 C'est pourquoi le Seigneur, le Seigneur des armées, enverra le dépérissement parmi ses robustes guerriers ; et, sous sa magnificence, éclatera un embrasement, comme l'embrasement d'un feu.

17 La lumière d'Israël deviendra un feu, et son Saint une flamme, qui consumera et dévorera ses épines et ses ronces, en un seul jour ;

18 qui consumera, corps et âme, la magnificence de sa forêt et de ses campagnes. Il en sera comme d'un porte-étendard qui tombe en défaillance.

19 Le reste des arbres de sa forêt pourra être compté, et un enfant en écrirait le nombre.

20 En ce jour-là, le reste d'Israël et les réchappés de la maison de Jacob, cesseront de s'appuyer sur celui qui les frappait, ils s'appuieront avec confiance sur le Seigneur, le Saint d'Israël.

21 Le reste reviendra, oui, le reste de Jacob, au Dieu puissant.

22 Quand ton peuple, ô Israël, serait comme le sable de la mer, un reste seulement reviendra ; la destruction est résolue, elle fera déborder la justice.

23 Et cette destruction qui a été résolue, le Seigneur, le Seigneur des armées, l'accomplira dans tout le pays.

24 Cependant, ainsi parle le Seigneur, le Seigneur des armées : ô mon peuple, qui habites en Sion, ne crains pas l'Assyrien ! Il te frappe de la verge, et il lève son bâton sur toi, comme faisaient les Égyptiens.

25 Mais, encore un peu de temps, et le châtement cessera, puis ma colère se tournera contre lui pour l'anéantir.

26 Le Seigneur des armées agitera le fouet contre lui, comme il frappa Madian au rocher d'Oreb ; et, de même qu'il leva son bâton sur la mer, il le lèvera encore, comme en Égypte.

y mi mano halló, cual nido, las riquezas del pueblo; y como se recogen los huevos abandonados, así recogí de toda la tierra; y no hubo quien moviese el ala, ni abriese la boca, ni piase.

¿Se jactará el hacha contra aquel que con ella corta? ¿Se exaltará la sierra contra el que la mueve? ¿Como si se enalteciese la vara contra aquel que la levanta, o se engrandeciese el bastón como si no fuera palo!

Por tanto, el Señor, el Señor de los Ejércitos, enviará flaqueza entre sus robustos; y bajo su gloria encenderá una llama, como llama de fuego.

Y la luz de Israel será por fuego, y su Santo por llama, y quemarán y abrasarán en un día sus cardos y espinas;

y consumirán la gloria de su bosque y de su campo fructífero, alma y cuerpo; y serán como el desfallecimiento de un abanderado.

Y los árboles que queden de su bosque serán en número que un niño podrá contarlos.

Y sucederá en aquel día que el resto de Israel, y los que hayan escapado de la casa de Jacob, nunca más se apoyarán en aquel que los hirió, sino que se apoyarán con verdad en el Señor, el Santo de Israel.

El resto retornará, sí, el resto de Jacob, al Dios fuerte.

Porque aunque tu pueblo Israel fuere como la arena del mar, sin embargo, un resto de él volverá; la consumación decretada rebosará en rectitud.

Porque el Señor Dios de los Ejércitos hará la consumación ya determinada en toda la tierra.

Por lo tanto, así dice el Señor Dios de los Ejércitos: Pueblo mío que moras en Sion, no temas al asirio. Con vara te herirá, y levantará su palo contra ti a la manera de Egipto.

Mas de aquí a poco tiempo cesarán la indignación y mi cólera para su destrucción.

Y el Señor de los Ejércitos levantará un azote contra él, semejante a la matanza de Madián en la peña de Horeb; y así como su vara fue sobre el mar, así la levantará él a la manera de Egipto.

27 En ce jour, son fardeau sera ôté de dessus ton  
épaule, et son joug de dessus ton cou ; et la graisse fe-  
ra éclater le joug.

28 Il marche sur Ajjath, traverse Migron, laisse ses  
bagages à Micmasch,

29 ils passent le défilé, ils couchent à Guéba ; Rama  
tremble, Guibeá de Saül prend la fuite.

30 Fais éclater ta voix, fille de Gallim ! Prends garde,  
Laïs ! Malheur à toi, Anathoth !

31 Madmena se disperse, les habitants de Guébim  
sont en fuite.

32 Encore un jour de halte à Nob, et il menace de sa  
main la montagne de la fille de Sion, la colline de  
Jérusalem.

33 Voici, le Seigneur, le Seigneur des armées brise les  
rameaux avec violence : les plus grands sont coupés,  
les plus élevés sont abattus.

34 Il renverse avec le fer les taillis de la forêt, et le  
Liban tombe sous le Puissant.

Y acontecerá en aquel día que será quitada su car-  
ga de sobre tus hombros, y su yugo de tu cerviz; y el  
yugo será destruido a causa de la unción.

Ha llegado hasta Ayat, ha pasado a Migrón; en  
Micmas ha guarecido sus carros.

Han pasado el paso; se han alojado en Geba; Ramá  
tiembla; Gabaa de Saül ha huido.

Alza la voz, ¡oh hija de Galim! Haz que se oiga  
hasta Lais, ¡oh pobre Anatot!

Madmena ha sido abandonada; los habitantes de  
Gebim se juntan para huir.

Aún permanecerá él ese día en Nob; levantará su  
mano contra el monte de la hija de Sion, el collado de  
Jerusalén.

He aquí, el Señor, Jehová de los Ejércitos, desgaja-  
rá la rama con terror; y serán talados los de gran esta-  
tura, y los altivos serán humillados.

Y cortará con hierro las espesuras de los bosques, y  
el Líbano caerá por mano de uno poderoso.

## 2 Néphi 21

- 1 Puis un rameau sortira du tronc d'Isaï, et un rejeton naîtra de ses racines.
- 2 L'Esprit du Seigneur reposera sur lui : esprit de sagesse et d'intelligence, esprit de conseil et de force, esprit de connaissance et de crainte du Seigneur.
- 3 Il respirera la crainte du Seigneur ; il ne jugera point sur l'apparence, il ne prononcera point sur un oui-dire.
- 4 Mais il jugera les pauvres avec équité, et il prononcera avec droiture sur les malheureux de la terre ; il frappera la terre de sa parole comme d'une verge, et du souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant.
- 5 La justice sera la ceinture de ses flancs et la fidélité la ceinture de ses reins.
- 6 Le loup habitera avec l'agneau, et la panthère se couchera avec le chevreau ; le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse, seront ensemble, et un petit enfant les conduira.
- 7 La vache et l'ourse auront un même pâturage, leurs petits un même gîte ; et le lion, comme le bœuf, mangera de la paille.
- 8 Le nourrisson s'ébattra sur l'antre de la vipère, et l'enfant sevré mettra sa main dans la caverne du basilic.
- 9 Il ne se fera ni tort ni dommage sur toute ma montagne sainte ; car la terre sera remplie de la connaissance du Seigneur, comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.
- 10 En ce jour, le rejeton d'Isaï sera là comme une bannière pour les peuples ; les nations se tourneront vers lui, et la gloire sera sa demeure.
- 11 Dans ce même temps, le Seigneur étendra une seconde fois sa main, pour racheter le reste de son peuple, dispersé en Assyrie et en Égypte, à Pathros et en Ethiopie, à Élam, à Schinear et à Hamath, et dans les îles de la mer.
- 12 Il élèvera une bannière pour les nations, il rassemblera les exilés d'Israël, et il recueillera les dispersés de Juda, des quatre extrémités de la terre.
- 13 La jalousie d'Éphraïm disparaîtra, et ses ennemis en Juda seront anéantis ; Éphraïm ne sera plus jaloux de Juda, et Juda ne sera plus hostile à Éphraïm.

## 2 Nefi 21

- Y saldrá una vara del tronco de Isaï, y un vástago retoñará de sus raíces.
- Y sobre él reposará el Espíritu del Señor; el espíritu de sabiduría y de entendimiento, el espíritu de consejo y de poder, el espíritu de conocimiento y de temor del Señor;
- y le dará penetrante entendimiento en el temor del Señor; y no juzgará según la vista de sus ojos, ni reprehenderá por lo que oigan sus oídos;
- sino que con justicia juzgará a los pobres, y reprehenderá con equidad por los mansos de la tierra; y con la vara de su boca herirá la tierra, y con el aliento de sus labios matará al impío.
- Y la justicia será el ceñidor de sus lomos, y la fidelidad el cinturón de sus riñones.
- Y morará también el lobo con el cordero, y el leopardo con el cabrito se acostará; el becerro, el leoncillo y el cebón andarán juntos, y un niño los pastoreará.
- Y la vaca y la osa pacerán, sus crías se echarán juntas; y el león comerá paja como el buey.
- Y el niño de pecho jugará sobre la cueva del áspid, y el recién destetado extenderá su mano sobre la caverna de la víbora.
- No dañarán, ni destruirán en todo mi santo monte; porque la tierra estará llena del conocimiento del Señor, como las aguas cubren el mar.
- Y en aquel día habrá una raíz de Isaï, la cual estará puesta por estandarte al pueblo; los gentiles la buscarán, y su descanso será glorioso.
- Y acontecerá en aquel día, que el Señor volverá a extender su mano, por segunda vez, para recobrar los restos de su pueblo que quedaren, de Asiria, y de Egipto, y de Patros, y de Cus, y de Elam, y de Sinar, y de Hamat, y de las islas del mar.
- Y levantará estandarte a las naciones, y congregará a los desterrados de Israel, y reunirá a los dispersos de Judá de los cuatro cabos de la tierra.
- La envidia de Efraín también se disipará, y los enemigos de Judá serán talados; Efraín no envidiará a Judá, ni Judá hostigará a Efraín;

14 Ils voleront sur l'épaule des Philistins à l'occident, ils pilleront ensemble les fils de l'Orient ; Édom et Moab seront la proie de leurs mains, et les fils d'Ammon leur seront assujettis.

15 Le Seigneur desséchera la langue de la mer d'Égypte, et il lèvera sa main sur le fleuve, en soufflant avec violence : il le partagera en sept canaux, et on le traversera avec des souliers.

16 Et il y aura une route pour le reste de son peuple, qui sera échappé de l'Assyrie, comme il y en eut une pour Israël, le jour où il sortit du pays d'Égypte.

sino que volarán sobre los hombros de los filisteos hacia el occidente; saquearán juntos a los de oriente; sobre Edom y Moab pondrán su mano, y los hijos de Ammón los obedecerán.

Y el Señor destruirá del todo la lengua del mar de Egipto; y con su viento impetuoso extenderá su mano sobre el río, y lo herirá en sus siete brazos y hará que los hombres pasen por él a pie enjuto.

Y habrá camino real, desde Asiria, para el resto de su pueblo que hubiere quedado, como lo hubo para Israel el día en que subió de la tierra de Egipto.

## 2 Néphi 22

- 1 Tu diras en ce jour-là : Je te loue, ô Seigneur ! Car tu as été irrité contre moi, ta colère s'est apaisée, et tu m'as consolé.
- 2 Voici, Dieu est ma délivrance, je serai plein de confiance, et je ne craindrai rien ; car le Seigneur, le Seigneur est ma force et le sujet de mes louanges ; c'est lui qui m'a sauvé.
- 3 Vous puiserez de l'eau avec joie aux sources du salut,
- 4 et vous direz en ce jour-là : louez le Seigneur, invoquez son nom, publiez ses œuvres parmi les peuples, rappelez la grandeur de son nom !
- 5 Célébrez le Seigneur, car il a fait des choses magnifiques : qu'elles soient connues par toute la terre !
- 6 Pousse des cris de joie et d'allégresse, habitant de Sion ! Car il est grand au milieu de toi, le Saint d'Israël.

## 2 Nefi 22

Y dirás en aquel día: ¡Te alabaré, oh Señor! Aunque estabas enojado conmigo, tu ira se ha apartado, y me has consolado.

He aquí, Dios es mi salvación; confiaré y no temeré, porque el Señor JEHOVÁ es mi fortaleza y mi canción; y también ha llegado a ser salvación para mí.

Por tanto, con gozo sacaréis agua de las fuentes de la salvación.

Y en aquel día diréis: ¡Alabad al Señor, aclamad su nombre, sus obras pregonad entre el pueblo, declarad que su nombre es ensalzado!

¡Cantad al Señor!, porque él ha hecho cosas admirables; esto es sabido por toda la tierra.

¡Da voces y canta, oh moradora de Sion!, porque grande es el Santo de Israel en medio de ti.

## 2 Néphi 23

- 1 Oracle sur Babylone, révélé à Ésaïe, fils d'Amots.
- 2 Sur une montagne nue, dressez une bannière, élevez la voix vers eux, faites des signes avec la main, et qu'ils franchissent les portes des tyrans !
- 3 J'ai donné des ordres à ma sainte milice, j'ai appelé mes héros, car ma colère n'est pas sur ceux qui se réjouissent de ma grandeur.
- 4 On entend une rumeur sur les montagnes, comme celle d'un peuple nombreux ; on entend un tumulte de royaumes, de nations rassemblées : le Seigneur passe en revue l'armée qui va combattre.
- 5 Ils viennent d'un pays lointain, de l'extrémité des cieux : le Seigneur et les instruments de sa colère vont détruire toute la contrée.
- 6 Gémissiez, car le jour du Seigneur est proche : il vient comme un ravage du Tout-Puissant.
- 7 C'est pourquoi toutes les mains s'affaiblissent et tout cœur d'homme est abattu.
- 8 Ils sont frappés d'épouvante ; les spasmes et les douleurs les saisissent ; ils se regardent les uns les autres avec stupeur ; leurs visages sont enflammés.
- 9 Voici, le jour du Seigneur arrive, jour cruel, jour de colère et d'ardente fureur, qui réduira la terre en solitude, et en exterminera les pécheurs.
- 10 Car les étoiles des cieux et leurs astres ne feront plus briller leur lumière, le soleil s'obscurcira dès son lever, et la lune ne fera plus luire sa clarté.
- 11 Je punirai le monde à cause de la méchanceté, et les méchants pour leurs iniquités ; je ferai cesser l'orgueil des hautains, et j'abattraï l'arrogance des tyrans.
- 12 Je rendrai les hommes plus rares que l'or fin, je les rendrai plus rares que l'or d'Ophir.
- 13 C'est pourquoi j'ébranlerai les cieux, et la terre sera secouée sur sa base, par la colère du Seigneur des armées, au jour de son ardente fureur.
- 14 Alors, comme une gazelle effarouchée, comme un troupeau sans berger, chacun se tournera vers son peuple, chacun fuira vers son pays ;
- 15 tous ceux qui sont orgueilleux seront percés, et tous ceux qui se sont joints aux méchants tomberont par l'épée.

## 2 Nefi 23

Carga de Babilonia que vio Isaías hijo de Amoz:

¡Levantad bandera sobre lo alto del monte, alzadles la voz; señalad con la mano para que entren por las puertas de los nobles!

He dado mandamiento a mis santificados; he llamado asimismo a mis valientes, porque mi ira no está sobre los que se huelgan con mi enaltecimiento.

El estruendo de la multitud en las montañas, como de un gran pueblo, un tumultuoso ruido de los reinos de las naciones congregadas; el Señor de los Ejércitos dispone las tropas para la batalla.

Vienen de un país lejano, de lo postrero de los cielos, sí, el Señor y las armas de su indignación, para destruir toda la tierra.

¡Aullad, porque el día del Señor está cerca! Vendrá como destrucción del Todopoderoso.

Por tanto, todas las manos se debilitarán; el corazón de todo hombre desfallecerá;

y se llenarán de miedo; angustias y dolores se apoderarán de ellos; se mirarán asombrados los unos a los otros; sus rostros serán como llamas.

He aquí que el día del Señor viene, cruel, con indignación e ira ardiente para asolar la tierra; y raer de ella a los pecadores.

Porque las estrellas de los cielos y sus constelaciones no darán su luz; el sol se oscurecerá al salir, y la luna no hará resplandecer su luz.

Y castigaré al mundo por su maldad, y a los impíos por su iniquidad; y haré cesar la arrogancia de los soberbios, y abatiré la altivez de los terribles.

Y haré al varón más precioso que el oro fino, y más que el oro de Ofir al hombre.

Por tanto, haré temblar los cielos, y la tierra se moverá de su lugar en la ira del Señor de los Ejércitos, y en el día de su furiosa indignación.

Y será como la corza perseguida, y como oveja sin pastor; y cada cual se volverá a su propio pueblo, y huirá a su propia tierra.

Todo el que fuere orgulloso será traspasado; sí, y todo el que se hubiere juntado con los malos, caerá por la espada.



16 Leurs enfants seront écrasés sous leurs yeux, leurs  
maisons seront pillées, et leurs femmes violées.

17 Voici, j'excite contre eux les Mèdes, qui ne font  
point cas de l'argent, ni de l'or, et qui ne s'y com-  
plaisent point.

18 De leurs arcs, ils abattront les jeunes gens, et ils  
seront sans pitié pour le fruit des entrailles : leurs  
yeux n'épargneront point les enfants.

19 Et Babylone, l'ornement des royaumes, la fière pa-  
rure des Chaldéens, sera comme Sodome et  
Gomorrhe, que Dieu détruisit.

20 Elle ne sera plus jamais habitée, elle ne sera plus  
jamais peuplée ; l'Arabe n'y dressera point sa tente,  
et les bergers n'y parqueront point leurs troupeaux.

21 Les animaux du désert y prendront leur gîte, les  
hiboux rempliront ses maisons, les autruches en fe-  
ront leur demeure et les boucs y sauteront.

22 Les chacals hurleront dans ses palais, et les chiens  
sauvages dans ses maisons de plaisance. Son temps  
est près d'arriver, et ses jours ne se prolongeront pas.  
Car je la détruirai promptement, oui, car je serai mi-  
séricordieux envers mon peuple, mais les méchants  
périront.

Sus niños también serán estrellados ante sus ojos;  
sus casas serán saqueadas, y violadas sus mujeres.

He aquí, incitaré contra ellos a los medos, quienes  
no estimarán la plata ni el oro, ni los codiciarán.

Sus arcs también destrozarán a los mancebos; y  
no tendrán compasión del fruto del vientre; ni sus  
ojos perdonarán a los niños.

Y Babilonia, la gloria de los reinos, ornamento de  
la excelencia de los caldeos, vendrá a ser como cuan-  
do Dios destruyó a Sodoma y a Gomorra.

Nunca más será habitada, ni morarán en ella de  
generación en generación; el árabe no plantará tien-  
da allí, ni pastores tendrán allí manadas;

sino que las fieras del desierto se echarán allí, y sus  
casas estarán llenas de animales aullantes; y allí mo-  
rarán búhos y allí danzarán los sátiros.

Y los animales silvestres de las islas aullarán en sus  
desoladas casas, y los dragones en sus palacios delei-  
tosos; y su tiempo está cerca, y su día no será prolon-  
gado. Pues la destruiré prestamente; sí, porque ten-  
dré misericordia de mi pueblo, mas los impíos pere-  
cerán.

## 2 Néphi 24

- 1 Car le Seigneur aura pitié de Jacob, il choisira encore Israël, et il les rétablira dans leur pays ; les étrangers se joindront à eux, et ils s'uniront à la maison de Jacob.
- 2 Les peuples les prendront, et les ramèneront à leur demeure ; oui, des lointaines extrémités de la terre ; et ils retourneront dans leurs terres promises. Et la maison d'Israël les possédera, et le pays du Seigneur sera pour les serviteurs et les servantes ; et ils retiendront captifs ceux qui les avaient faits captifs ; et ils domineront sur leurs oppresseurs.
- 3 Et quand le Seigneur t'aura donné du repos, après tes fatigues et tes agitations, et après la dure servitude qui te fut imposée,
- 4 il arrivera en ce jour-là que tu prononceras ce chant sur le roi de Babylone, et tu diras : Eh quoi ! le tyran n'est plus ! l'oppression a cessé !
- 5 Le Seigneur a brisé le bâton des méchants, la verge des dominateurs.
- 6 Celui qui dans sa fureur frappait les peuples, par des coups sans relâche, celui qui dans sa colère subjuguait les nations, est poursuivi sans ménagement.
- 7 Toute la terre jouit du repos et de la paix ; on éclate en chants d'allégresse.
- 8 Les cyprès mêmes, les cèdres du Liban aussi, se réjouissent de ta chute : depuis que tu es tombé, personne ne monte pour nous abattre.
- 9 Le séjour des morts s'émeut jusque dans ses profondeurs, pour t'accueillir à ton arrivée ; il réveille devant toi les ombres, tous les grands de la terre, il fait lever de leurs trônes tous les rois des nations.
- 10 Tous prennent la parole pour te dire : Toi aussi, tu es sans force comme nous, tu es devenu semblable à nous !
- 11 Ta magnificence est descendue dans le séjour des morts, avec le son de tes luths ; sous toi est une couche de vers et les vers sont ta couverture.
- 12 Te voilà tombé du ciel, astre brillant, fils de l'aurore ! Tu es abattu à terre, toi, le vainqueur des nations !

## 2 Nefi 24

Porque el Señor tendrá piedad de Jacob, y todavía escogerá a Israel, y lo establecerá en su propia tierra; y extranjerios se juntarán con ellos y se unirán a la casa de Jacob.

Y los pueblos los tomarán y los llevarán a su lugar; sí, desde lejos hasta los extremos de la tierra; y retornarán a sus tierras de promisión. Y la casa de Israel los poseerá, y la tierra del Señor será para siervos y siervas; y cautivarán a aquellos de quienes fueron cautivos; y regirán a sus opresores.

Y sucederá en aquel día, que el Señor te hará descansar de tu angustia y de tu temor, y del duro cautiverio en el que te viste obligado a servir.

Y acontecerá en aquel día, que tomarás este proverbio contra el rey de Babilonia, y dirás: ¡Cómo ha cesado el opresor, cómo ha fenecido la ciudad de oro!

El Señor ha quebrantado la vara de los impíos, el cetro de los gobernantes.

El que hería al pueblo en ira con golpe continuo, aquel que gobernaba a las naciones con saña, es perseguido, y nadie lo impide.

Toda la tierra descansa y está en paz; los hombres prorrumpen en cantos.

Sí, los abetos se regocijan por causa de ti, y también los cedros del Líbano, diciendo: Desde que tú caíste, no ha subido cortador contra nosotros.

El infierno abajo se conmueve para recibirte a tu llegada; te ha despertado a los muertos, sí, a todos los príncipes de la tierra; a todos los reyes de las naciones ha levantado de sus tronos.

Todos estos darán voces y te dirán: ¿También tú te debilitaste como nosotros? ¿Como nosotros has llegado a ser?

Tu pompa descendió al sepulcro; ya no se oye sonido de tus liras; gusanos son tu lecho, y gusanos te cubren.

¡Cómo caíste del cielo, oh Lucifer, hijo de la mañana! ¡Has sido cortado hasta el suelo, tú que debilitabas a las naciones!

13 Tu disais en ton cœur : Je monterai au ciel, j'élèverai mon trône au-dessus des étoiles de Dieu ; je m'assiérai sur la montagne de l'assemblée, à l'extrémité du septentrion.

14 Je monterai sur le sommet des nues, je serai semblable au Très-Haut.

15 Mais tu as été précipité dans le séjour des morts, dans les profondeurs de la fosse.

16 Ceux qui te voient fixent sur toi leurs regards, ils te considèrent attentivement et disent : Est-ce là cet homme qui faisait trembler la terre, qui ébranlait les royaumes,

17 qui réduisait le monde en désert, qui ravageait les villes, et ne relâchait point ses prisonniers ?

18 Tous les rois des nations, oui, tous, reposent avec honneur, chacun d'eux dans son tombeau.

19 Mais toi, tu as été jeté loin de ton sépulcre, comme un rameau qu'on dédaigne, comme le reste de ceux qui ont été tués à coups d'épée, et précipités sur les pierres d'une fosse, comme un cadavre foulé aux pieds.

20 Tu n'es pas réuni à eux dans le sépulcre, car tu as détruit ton pays, tu as fait périr ton peuple : on ne parlera plus jamais de la race des méchants.

21 Préparez le massacre des fils, à cause des iniquités de leurs pères ! Qu'ils ne se relèvent pas pour conquérir la terre, et remplir le monde d'ennemis !

22 Je me lèverai contre eux, dit le Seigneur des armées ; j'anéantirai le nom et la trace de Babylone, ses descendants et sa postérité, dit le Seigneur.

23 J'en ferai le gîte du hérisson et un marécage, et je la balaierai avec le balai de la destruction, dit le Seigneur des armées.

24 Le Seigneur des armées l'a juré, en disant : Oui, ce que j'ai décidé arrivera, ce que j'ai résolu s'accomplira.

25 J'amènerai l'Assyrien dans mon pays, je le foulerai aux pieds sur mes montagnes ; et son joug leur sera ôté, et son fardeau sera ôté de leurs épaules.

26 Voilà la résolution prise contre toute la terre, voilà la main étendue sur toutes les nations.

Porque dijiste en tu corazón: Ascenderé hasta el cielo; por encima de las estrellas de Dios levantaré mi trono, y me sentaré también sobre el monte de la congregación, hacia los lados del norte;

ascenderé por encima de las alturas de las nubes; seré semejante al Altísimo.

Mas tú precipitado serás hasta el infierno, a los lados del abismo.

Te mirarán de cerca los que te vieren, y te contemplarán y dirán: ¿Es este el hombre que hizo temblar la tierra, que sacudió los reinos;

que hizo del mundo un desierto, y destruyó sus ciudades, y nunca abrió la cárcel a sus presos?

Todos los reyes de las naciones, sí, todos yacen en gloria, cada uno en su propia casa;

mas tú echado eres de tu sepulcro como rama abominable, como residuo de aquellos que fueron muertos, atravesados por la espada, que descenden a las piedras del abismo; como cadáver hollado bajo los pies.

No serás sepultado junto con ellos, porque has desolado tu tierra y has hecho perecer a tu pueblo; la posteridad de los malhechores para siempre no será reconocida.

Preparad matanza para sus hijos por las iniquidades de sus padres; para que no se levanten, ni posean la tierra, ni llenen de ciudades la faz del mundo.

Porque yo me levantaré contra ellos, dice el Señor de los Ejércitos; y raeré de Babilonia el nombre y residuo, hijo y sobrino, dice el Señor.

Y la convertiré en morada de avetoros y en lagunas de agua; y la barreré con escoba de destrucción, dice el Señor de los Ejércitos.

El Señor de los Ejércitos ha jurado, diciendo: Ciertamente como lo he pensado, así sucederá; y como lo he propuesto, así será confirmado;

que al asirio traeré a mi tierra, y en mis collados lo hollaré; entonces será apartado de ellos el yugo de él, y la carga de él será quitada de sus hombros.

Este es el propósito que se ha determinado sobre toda la tierra; y esta, la mano que se extiende sobre todas las naciones.

- 27 Le Seigneur des armées a pris cette résolution : qui s'y opposera ? Sa main est étendue : qui la détournera ?
- 28 L'année de la mort du roi Achaz, cet oracle fut prononcé :
- 29 Ne te réjouis pas, pays des Philistins, de ce que la verge qui te frappait est brisée ! Car de la racine du serpent sortira un basilic, et son fruit sera un dragon volant.
- 30 Alors les plus pauvres pourront paître, et les malheureux reposer en sécurité ; mais je ferai mourir ta racine par la faim, et ce qui reste de toi sera tué.
- 31 Porte, gémis ! ville, lamente-toi ! tremble, pays tout entier des Philistins ! Car du nord vient une fumée, et les rangs de l'ennemi sont serrés.
- 32 Et que répondront les envoyés du peuple ? Que le Seigneur a fondé Sion, et que les malheureux de son peuple y trouvent un refuge.

Porque el Señor de los Ejércitos ha propuesto y, ¿quién lo abrogará? Su mano está extendida y, ¿quién la hará tornar atrás?

El año en que murió el rey Acáz fue esta carga.

No te regocijes tú, Filistea toda, por haberse quebrado la vara del que te hería; porque de la raíz de la culebra saldrá el áspid, y su fruto será una ardiente serpiente voladora.

Y los primogénitos de los pobres comerán, y los menesterosos reposarán seguros; y haré morir de hambre a tu raíz, y él matará a tu residuo.

¡Aúlla, oh puerta! ¡Clama, oh ciudad! Tú, Filistea entera, disuelta estás; porque del norte vendrá un humo, y ninguno quedará solo en su tiempo determinado.

¿Qué responderán entonces los mensajeros de las naciones? Que el Señor fundó a Sion, y que los pobres de su pueblo se acogerán a ella.

## 2 Néphi 25

- 1 Maintenant, moi, Néphi, je parle quelque peu des paroles que j'ai écrites, qui ont été dites de la bouche d'Ésaïe. Car voici, Ésaïe a dit beaucoup de choses qui étaient difficiles à comprendre pour beaucoup parmi mon peuple ; car il ne connaît pas la manière de prophétiser parmi les Juifs.
- 2 Car moi, Néphi, je ne lui ai pas enseigné beaucoup de choses concernant la manière des Juifs ; car leurs œuvres étaient des œuvres de ténèbres, et leurs actes étaient des actes d'abomination.
- 3 C'est pourquoi, j'écris à mon peuple, à tous ceux qui recevront plus tard les choses que j'écris, afin qu'ils connaissent les jugements de Dieu, qu'ils s'abattent sur toutes les nations, selon la parole qu'il a dite.
- 4 C'est pourquoi, écoutez, ô mon peuple qui êtes de la maison d'Israël, et prêtez l'oreille à mes paroles ; car, si les paroles d'Ésaïe ne sont pas claires pour vous, néanmoins elles sont claires pour tous ceux qui sont remplis de l'esprit de prophétie. Mais je vous donne une prophétie selon l'esprit qui est en moi ; c'est pourquoi, je vais prophétiser selon la clarté qui est avec moi depuis que je suis sorti de Jérusalem avec mon père ; car voici, mon âme met ses délices à être claire pour mon peuple, afin qu'il apprenne.
- 5 Oui, et mon âme fait ses délices des paroles d'Ésaïe, car je suis sorti de Jérusalem, et mes yeux ont vu les choses des Juifs, et je sais que les Juifs, eux, comprennent les choses des prophètes, et il n'y a aucun autre peuple qui comprend les choses qui ont été dites aux Juifs aussi bien qu'eux, s'il n'est instruit à la manière des choses des Juifs.
- 6 Mais voici, moi, Néphi, je n'ai pas instruit mes enfants à la manière des Juifs ; mais voici, moi, en ce qui me concerne, j'ai demeuré à Jérusalem, c'est pourquoi je sais ce qui concerne les régions environnantes ; et j'ai fait mention à mes enfants des jugements de Dieu qui se sont produits parmi les Juifs, oui, à mes enfants, selon tout ce qu'Ésaïe a dit, et je ne les écris pas.

## 2 Nefi 25

Ahora bien, yo, Nefi, hablo algo con relación a las palabras que he escrito, palabras que fueron pronunciadas por boca de Isaías. Pues he aquí, Isaías habló muchas cosas que a muchos de los de mi pueblo les fue difícil comprender, porque no saben concerniente a la manera de profetizar entre los judíos.

Porque yo, Nefi, no les he enseñado muchas cosas respecto de las costumbres de los judíos; porque sus obras fueron obras de tinieblas, y sus hechos fueron hechos de abominaciones.

Por tanto, escribo a mi pueblo, a todos aquellos que en lo futuro reciban estas cosas que yo escribo, para que conozcan los juicios de Dios y sepan que vienen sobre todas las naciones, según la palabra que él ha declarado.

Por tanto, escuchad, oh pueblo mío, que sois de la casa de Israel, y dad oídos a mis palabras; pues aunque las palabras de Isaías no os son claras a vosotros, sin embargo, son claras para todos aquellos que son llenos del espíritu de profecía. Pero os declaro una profecía, de acuerdo con el espíritu que hay en mí; por tanto, profetizaré según la claridad que en mí ha habido desde la ocasión en que salí de Jerusalén con mi padre; porque, he aquí, mi alma se deleita en la claridad para con mi pueblo, a fin de que aprenda.

Sí, y mi alma se deleita en las palabras de Isaías, porque salí de Jerusalén, y mis ojos han visto las cosas de los judíos, y sé que ellos entienden las cosas de los profetas, y no hay ningún otro pueblo que entienda, como ellos, las cosas que fueron pronunciadas a los judíos, salvo que sean instruidos conforme a la manera de las cosas de los judíos.

Mas he aquí, yo, Nefi, no he enseñado a mis hijos conforme a la manera de los judíos; pero yo mismo he morado en Jerusalén, por lo que sé acerca de las regiones circunvecinas; y he mencionado a mis hijos acerca de los juicios de Dios que han acontecido entre los judíos, de acuerdo con todo lo que Isaías ha hablado, y no lo escribo.

7 Mais voici, je continue avec ma propre prophétie, selon ma clarté, dans laquelle je sais que nul ne peut s'égarer ; néanmoins, dans les jours où les prophéties d'Ésaïe s'accompliront, les hommes sauront avec certitude, dans les temps où elles arriveront.

8 C'est pourquoi, elles ont de la valeur pour les enfants des hommes, et ceux qui pensent qu'elles n'en ont pas, c'est à eux que je vais parler en particulier, et je limiterai mes paroles à mon peuple ; car je sais qu'elles auront une grande valeur pour lui dans les derniers jours ; car en ce jour-là il les comprendra ; c'est pourquoi, c'est pour son bien que je les ai écrites.

9 Et comme une génération a été détruite parmi les Juifs à cause de l'iniquité, de même ils ont été détruits de génération en génération selon leurs iniquités ; et aucun d'entre eux n'a jamais été détruit sans que cela ne lui soit prédit par les prophètes du Seigneur.

10 C'est pourquoi, il leur a été parlé de la destruction qui s'abattra sur eux immédiatement après que mon père aurait quitté Jérusalem ; néanmoins, ils se sont endurci le cœur ; et, selon ma prophétie, ils ont été détruits, à l'exception de ceux qui sont emmenés captifs à Babylone.

11 Si je dis cela, c'est à cause de l'esprit qui est en moi. Et en dépit du fait qu'ils ont été emmenés, ils retourneront et posséderont le pays de Jérusalem ; c'est pourquoi, ils seront rétablis dans le pays de leur héritage.

12 Mais voici, ils auront des guerres et des bruits de guerres ; et lorsque le jour viendra où le Fils unique du Père, oui, le Père du ciel et de la terre, se manifestera à eux dans la chair, voici, ils le rejeteront à cause de leurs iniquités, et de l'endurcissement de leur cœur, et de la roideur de leur cou.

13 Voici, ils le crucifieront, et lorsqu'il aura été déposé dans un sépulcre pendant trois jours, il se lèvera d'entre les morts, avec la guérison sous ses ailes ; et tous ceux qui croiront en son nom seront sauvés dans le royaume de Dieu. C'est pourquoi, mon âme met ses délices à prophétiser à son sujet, car j'ai vu son jour, et mon cœur exalte son saint nom.

Mas, he aquí, procedo con mi propia profecía, de acuerdo con mi claridad, en la que sé que nadie puede errar; sin embargo, en los días en que se cumplan las profecías de Isaías, en la época que se realicen, los hombres sabrán de seguro.

Por tanto, son de valor a los hijos de los hombres; y a los que suponen que no lo son, yo hablaré más particularmente, y limitaré mis palabras a mi propio pueblo; porque sé que serán de gran valor para ellos en los postreros días, porque entonces las entenderán; por consiguiente, es para su bien que las he escrito.

Y así como una generación ha sido destruida entre los judíos a causa de la iniquidad, de igual manera han sido destruidos de generación en generación, según sus iniquidades; y ninguno de ellos ha sido destruido jamás sin que se lo hayan predicho los profetas del Señor.

Por tanto, les ha sido dicho concerniente a la destrucción que vendría sobre ellos inmediatamente después que saliera mi padre de Jerusalén; sin embargo, endurecieron sus corazones, y conforme a mi profecía, han sido destruidos, salvo aquellos que fueron llevados cautivos a Babilonia.

Y hablo esto a causa del espíritu que está en mí. Y a pesar de que han sido llevados, volverán otra vez y poseerán la tierra de Jerusalén; por tanto, serán nuevamente restaurados a la tierra de su herencia.

Pero he aquí, habrá entre ellos guerras y rumores de guerras; y cuando llegue el día en que el Unigénito del Padre, sí, el Padre del cielo y de la tierra, se manifieste él mismo a ellos en la carne, he aquí, lo rechazarán por causa de sus iniquidades, y la dureza de sus corazones, y lo duro de su cerviz.

He aquí, lo crucificarán; y después de ser puesto en un sepulcro por el espacio de tres días, se levantará de entre los muertos, con sanidad en sus alas; y todos los que crean en su nombre serán salvos en el reino de Dios. Por tanto, mi alma se deleita en profetizar concerniente a él, porque he visto su día, y mi corazón magnifica su santo nombre.

14 Et voici, il arrivera que lorsque le Messie sera resuscité des morts et se sera manifesté à son peuple, à tous ceux qui croiront en son nom, voici, Jérusalem sera de nouveau détruite ; car malheur à ceux qui luttent contre Dieu et le peuple de son Église.

15 C'est pourquoi, les Juifs seront dispersés parmi toutes les nations ; oui, et Babylone aussi sera détruite ; c'est pourquoi, les Juifs seront dispersés par d'autres nations.

16 Et lorsqu'ils auront été dispersés, et que le Seigneur Dieu les aura flagellés par d'autres nations pendant de nombreuses générations, oui, de génération en génération, jusqu'à ce qu'ils soient persuadés de croire au Christ, le Fils de Dieu, et en l'expiation, qui est infinie pour toute l'humanité — et lorsqu'arrivera le jour où ils croiront au Christ, et adoreront le Père en son nom, le cœur pur et les mains nettes, et n'attendront plus un autre Messie, alors, à ce moment-là, le jour viendra où il faudra nécessairement qu'ils croient ces choses-ci.

17 Et le Seigneur étendra une seconde fois sa main pour ramener son peuple de son état perdu et déchu. C'est pourquoi, il se mettra à faire une œuvre merveilleuse et un prodige parmi les enfants des hommes.

18 C'est pourquoi, il leur fera parvenir ses paroles, paroles qui les jugeront au dernier jour, car elles leur seront données dans le but de les convaincre du vrai Messie qui fut rejeté par eux, et de les convaincre qu'ils ne doivent plus attendre un Messie à venir, car s'il en venait un, ce ne serait qu'un faux Messie qui tromperait le peuple ; car il n'y a qu'un seul Messie dont parlent les prophètes, et ce Messie est celui qui sera rejeté par les Juifs.

19 Car selon les paroles des prophètes, le Messie viendra six cents ans après le moment où mon père quitta Jérusalem ; et selon les paroles des prophètes, et aussi la parole de l'ange de Dieu, son nom sera Jésus-Christ, le Fils de Dieu.

Y he aquí, acontecerá que después que el Mesías haya resucitado de entre los muertos, y se haya manifestado a su pueblo, a cuantos quieran creer en su nombre, he aquí, Jerusalén será destruida otra vez; porque, ¡ay de aquellos que combatan contra Dios y el pueblo de su iglesia!

Por tanto, los judíos serán dispersados entre todas las naciones; sí, y también Babilonia será destruida; por consiguiente, otras naciones dispersarán a los judíos.

Y después que hayan sido dispersados, y el Señor Dios los haya azotado por otros pueblos, por el espacio de muchas generaciones, sí, de generación en generación, hasta que sean persuadidos a creer en Cristo, el Hijo de Dios, y la expiación, que es infinita para todo el género humano; y cuando llegue ese día en que crean en Cristo, y adoren al Padre en su nombre, con corazones puros y manos limpias, y no esperen más a otro Mesías, entonces, en esa época, llegará el día en que sea menester que crean estas cosas.

Y el Señor volverá a extender su mano por segunda vez para restaurar a su pueblo de su estado perdido y caído. Por tanto, él procederá a efectuar una obra maravillosa y un prodigio entre los hijos de los hombres.

Por consiguiente, él les manifestará sus palabras, las cuales los juzgarán en el postrer día, porque les serán dadas con el fin de convencerlos del verdadero Mesías que ellos rechazaron; y para convencerlos de que no deben esperar más a un Mesías que ha de venir, pues no ha de venir otro, salvo que sea un Mesías falso que engañe al pueblo; porque no hay sino un Mesías de quien los profetas han hablado, y ese Mesías es el que los judíos rechazarán.

Pues, según las palabras de los profetas, el Mesías viene seiscientos años a partir de la ocasión en que mi padre salió de Jerusalén; y según las palabras de los profetas, y también la palabra del ángel de Dios, su nombre será Jesucristo, el Hijo de Dios.

20 Et maintenant, mes frères, j'ai parlé clairement, afin que vous ne puissiez pas vous tromper. Et comme le Seigneur Dieu vit, lui qui a fait monter Israël du pays d'Égypte, et a donné à Moïse le pouvoir de guérir les nations lorsqu'elles eurent été mordues par les serpents venimeux, si elles voulaient bien jeter les yeux sur le serpent qu'il dressa devant elles, et lui a aussi donné le pouvoir de frapper le rocher et d'en faire jaillir l'eau ; oui, voici, je vous dis que de même que ces choses sont vraies, et que le Seigneur Dieu vit, il n'y a aucun autre nom donné sous le ciel, si ce n'est ce Jésus-Christ dont j'ai parlé, par lequel l'homme puisse être sauvé.

21 C'est pourquoi, c'est pour cette raison que le Seigneur Dieu m'a promis que les choses que j'écris seront gardées et préservées, et transmises à ma postérité, de génération en génération, afin que la promesse s'accomplisse pour Joseph que sa postérité ne périrait jamais tant que la terre existerait.

22 C'est pourquoi, ces choses iront de génération en génération tant que la terre existera ; et elles iront selon la volonté et le bon plaisir de Dieu ; et les nations qui les posséderont seront jugées par elles, selon ce qui est écrit.

23 Car nous travaillons diligemment à écrire, pour persuader nos enfants, et aussi nos frères, de croire au Christ et d'être réconciliés avec Dieu ; car nous savons que c'est par la grâce que nous sommes sauvés, après tout ce que nous pouvons faire.

24 Et en dépit du fait que nous croyons au Christ, nous gardons la loi de Moïse et attendons avec constance le Christ, jusqu'à ce que la loi soit accomplie.

25 Car c'est à cette fin que la loi a été donnée ; c'est pourquoi, la loi est devenue morte pour nous, et nous sommes rendus vivants dans le Christ à cause de notre foi ; cependant, nous gardons la loi à cause des commandements.

26 Et nous parlons du Christ, nous nous réjouissons dans le Christ, nous prêchons le Christ, nous prophétisons concernant le Christ, et nous écrivons selon nos prophéties, afin que nos enfants sachent vers quelle source ils peuvent se tourner pour obtenir la rémission de leurs péchés.

Y ahora bien, hermanos míos, he hablado claramente para que no podáis errar; y como vive el Señor Dios, que sacó a Israel de la tierra de Egipto, y dio poder a Moisés para sanar a las naciones después de haber sido mordidas por las serpientes ponzoñosas, si ponían sus ojos en la serpiente que él levantó ante ellas, y también le dio poder para que hiriera la peña y brotara el agua; sí, he aquí os digo que así como estas cosas son verdaderas, y como el Señor Dios vive, no hay otro nombre dado debajo del cielo sino el de este Jesucristo, de quien he hablado, mediante el cual el hombre pueda ser salvo.

De modo que por esta causa el Señor Dios me ha prometido que estas cosas que escribo serán guardadas, y preservadas y entregadas a los de mi posteridad, de generación en generación, para que se cumpla la promesa hecha a José, que su linaje no perecería jamás, mientras durase la tierra.

Por tanto, estas cosas irán de generación en generación mientras dure la tierra; e irán de acuerdo con la voluntad y deseo de Dios; y por ellas serán juzgadas las naciones que las posean, según las palabras que están escritas.

Porque nosotros trabajamos diligentemente para escribir, a fin de persuadir a nuestros hijos, así como a nuestros hermanos, a creer en Cristo y a reconciliarse con Dios; pues sabemos que es por la gracia por la que nos salvamos, después de hacer cuanto podamos;

y a pesar de que creemos en Cristo, observamos la ley de Moisés, y esperamos ansiosamente y con firmeza en Cristo, hasta que la ley sea cumplida.

Pues para este fin se dio la ley; por tanto, para nosotros la ley ha muerto, y somos vivificados en Cristo a causa de nuestra fe; guardamos, empero, la ley, a causa de los mandamientos.

Y hablamos de Cristo, nos regocijamos en Cristo, predicamos de Cristo, profetizamos de Cristo y escribimos según nuestras profecías, para que nuestros hijos sepan a qué fuente han de acudir para la remisión de sus pecados.



27 C'est pourquoi, nous parlons de la loi, afin que nos enfants sachent que la loi est morte ; et que, sachant que la loi est morte, ils attendent cette vie qui est dans le Christ et sachent à quelle fin la loi a été donnée. Et que lorsque la loi aura été accomplie dans le Christ, ils ne s'endurcissent pas le cœur contre lui lorsque la loi devra être abolie.

28 Et maintenant, voici, mon peuple, vous êtes un peuple au cou roide ; c'est pourquoi, je vous ai parlé clairement afin que vous ne puissiez vous méprendre. Et les paroles que j'ai dites demeureront comme témoignage contre vous, car elles suffisent pour enseigner à tout homme la voie droite : car la voie droite, c'est de croire au Christ et de ne pas le nier, car en le niant vous niez aussi les prophètes et la loi.

29 Et maintenant, voici, je vous dis que la voie droite, c'est de croire au Christ et de ne pas le nier ; et le Christ est le Saint d'Israël ; c'est pourquoi, vous devez vous prosterner devant lui et l'adorer de tout votre pouvoir, de tout votre esprit, et de toute votre force, et de toute votre âme ; et si vous le faites, vous ne serez en aucune façon rejetés.

30 Et, puisque c'est nécessaire, vous devez garder les observances et les ordonnances de Dieu, jusqu'à ce que soit accomplie la loi qui fut donnée à Moïse.

Por lo tanto, hablamos concerniente a la ley para que nuestros hijos sepan que la ley ya no rige; y, entendiendo que la ley ya no rige, miren ellos adelante hacia aquella vida que está en Cristo, y sepan con qué fin fue dada la ley. Y para que, después de cumplirse la ley en Cristo, no endurezcan contra él sus corazones, cuando la ley tenga que ser abrogada.

Y ahora bien, he aquí, pueblo mío, sois gente dura de cerviz; por tanto, os he hablado claramente, para que no podáis malentender. Y las palabras que he hablado quedarán como un testimonio contra vosotros; pues bastan para enseñar a cualquier hombre la vía correcta; porque la vía correcta consiste en creer en Cristo y no negarlo; porque al negarlo, también negáis a los profetas y la ley.

Y ahora bien, he aquí, os digo que la vía correcta es creer en Cristo y no negarlo; y Cristo es el Santo de Israel; por tanto, debéis inclinaros ante él y adorarlo con todo vuestro poder, mente y fuerza, y con toda vuestra alma; y si hacéis esto, de ninguna manera seréis desechados.

Y hasta donde fuere necesario, debéis observar las prácticas y las ordenanzas de Dios hasta que sea cumplida la ley que fue dada a Moisés.

## 2 Néphi 26

- 1 Et lorsque le Christ sera ressuscité des morts, il se montrera à vous, mes enfants, et mes frères bien-aimés ; et les paroles qu'il vous dira seront la loi que vous observerez.
- 2 Car voici, je vous dis que j'ai vu que beaucoup de générations passeront et qu'il y aura de grandes guerres et de grandes querelles parmi mon peuple.
- 3 Et lorsque le Messie viendra, il y aura des signes qui seront donnés à mon peuple, de sa naissance, et aussi de sa mort et de sa résurrection ; et grand et terrible sera ce jour pour les méchants, car ils périront ; et ils périssent parce qu'ils chassent les prophètes et les saints, et les lapident et les tuent ; c'est pourquoi, le cri du sang des saints montera contre eux du sol jusqu'à Dieu.
- 4 C'est pourquoi, tous les hautains et tous les méchants, le jour qui vient les embrasera, dit le Seigneur des armées, car ils seront comme du chaume.
- 5 Et ceux qui tuent les prophètes, et les saints, les profondeurs de la terre les engloutiront, dit le Seigneur des armées ; et des montagnes les couvriront, et des tourbillons les emporteront, et des édifices tomberont sur eux et les écraseront en petits morceaux et les broieront en poudre.
- 6 Et ils seront châtiés par les tonnerres, et les éclairs, et les tremblements de terre, et toutes sortes de destructions, car le feu de la colère du Seigneur sera allumé contre eux, et ils seront comme du chaume, et le jour qui vient les embrasera, dit le Seigneur des armées.
- 7 Ô la souffrance, et l'angoisse de mon âme pour la perte des tués de mon peuple ! Car moi, Néphi, je l'ai vu, et cela me consume presque devant la présence du Seigneur ; mais je dois crier à mon Dieu : Tes voies sont justes.
- 8 Mais voici, les justes qui écoutent les paroles des prophètes et ne les font pas périr, mais attendent avec constance dans le Christ les signes qui sont donnés, malgré toutes les persécutions, voici, ce sont ceux-là qui ne périront pas.

## 2 Nefi 26

Y después que Cristo haya resucitado de entre los muertos, se os manifestará a vosotros, mis hijos, y mis amados hermanos, y las palabras que él os hable serán la ley que observaréis.

Pues he aquí, os digo que he visto que pasarán muchas generaciones, y habrá grandes guerras y contiendas entre mi pueblo.

Y después que el Mesías haya venido, se darán a mi pueblo señales de su nacimiento, y también de su muerte y resurrección; y grande y terrible será aquel día para los malvados, porque perecerán; y perecen porque rechazan a los profetas y a los santos, y los apedrean y los matan; por lo que el clamor de la sangre de los santos ascenderá desde la tierra hasta Dios en contra de ellos.

Por tanto, el día que viene abrasará a todos los soberbios y a los que obran inicuaemente, dice el Señor de los Ejércitos, porque serán como rastrojo.

Y a los que matan a los profetas y a los santos, las profundidades de la tierra los tragarán, dice el Señor de los Ejércitos; y montañas los cubrirán, y torbellinos los arrebatarán, y edificios caerán sobre ellos y los desmenuzarán y reducirán a polvo.

Y serán visitados con truenos, y relámpagos, y terremotos, y con toda clase de destrucciones; porque el fuego de la ira del Señor se encenderá contra ellos, y serán como rastrojo, y el día que viene los consumirá, dice el Señor de los Ejércitos.

¡Oh, el dolor y la angustia de mi alma por la pérdida de los de mi pueblo que serán muertos! Porque yo, Nefi, lo he visto, y casi me consume ante la presencia del Señor; pero tengo que clamar a mi Dios: ¡Tus vías son justas!

Pero he aquí, los justos que escuchan las palabras de los profetas y no los destruyen, sino que esperan anhelosamente y con firmeza en Cristo, aguardando las señales que son declaradas, a pesar de todas las persecuciones, he aquí, son ellos los que no perecerán.

9 Mais le Fils de la justice leur apparaîtra, et il les guérira, et ils auront la paix avec lui jusqu'à ce que trois générations aient passé et que beaucoup de la quatrième génération aient passé dans la justice.

10 Et lorsque ces choses seront passées, une destruction rapide s'abat sur mon peuple ; car, malgré les souffrances de mon âme, je l'ai vue ; c'est pourquoi, je sais qu'elle arrivera ; et ils se vendent pour rien ; car, en récompense de leur orgueil et de leur folie, ils récolteront la destruction ; car, parce qu'ils cèdent au diable et choisissent les œuvres des ténèbres plutôt que la lumière, pour cette raison, ils vont descendre en enfer.

11 Car l'Esprit du Seigneur ne luttera pas toujours avec l'homme. Et lorsque l'Esprit cesse de lutter avec l'homme, alors vient une destruction rapide, et cela peine mon âme.

12 Et comme j'ai dit qu'il fallait convaincre les Juifs que Jésus est le Christ même, il faut nécessairement que les Gentils soient convaincus, eux aussi, que Jésus est le Christ, le Dieu éternel ;

13 et qu'il se manifeste par le pouvoir du Saint-Esprit à tous ceux qui croient en lui, oui, à toutes les nations, tribus, langues et peuples, accomplissant de grands miracles, signes et prodiges parmi les enfants des hommes, selon leur foi.

14 Mais voici, je vous prophétise concernant les derniers jours, concernant les jours où le Seigneur Dieu fera parvenir ces choses aux enfants des hommes.

15 Lorsque ma postérité et la postérité de mes frères auront dégénéré dans l'incrédulité et auront été frappées par les Gentils, oui, lorsque le Seigneur Dieu les aura investies de toutes parts, les aura cernées par des postes armés, aura élevé contre elles des retranchements, et lorsqu'elles auront été abaissées dans la poussière, de sorte qu'elles ne seront plus, néanmoins, les paroles des justes seront écrites, et les prières des fidèles seront entendues, et tous ceux qui auront dégénéré dans l'incrédulité ne seront pas oubliés.

Mas el Hijo de Justicia se les aparecerá; y él los sanará, y tendrán paz con él hasta que hayan transcurrido tres generaciones, y muchos de la cuarta generación hayan fallecido en rectitud.

Y cuando estas cosas hayan transcurrido, sobrevendrá a mi pueblo una presta destrucción; porque a pesar del dolor de mi alma, yo la he visto; por tanto, sé que acontecerá; y ellos se venden por nada; porque como recompensa de su orgullo y su necedad, se harán destrucción; porque se entregan al diablo, y escogen las obras de tinieblas más bien que la luz; por tanto, tendrán que bajar al infierno.

Porque el Espíritu del Señor no siempre luchará con el hombre. Y cuando el Espíritu cesa de luchar con el hombre, entonces viene una presta destrucción, y esto contrista mi alma.

Y así como hablé acerca de convencer a los judíos de que Jesús es el verdadero Cristo, es menester que los gentiles también sean convencidos de que Jesús es el Cristo, el Dios Eterno;

y que se manifiesta por el poder del Espíritu Santo a cuantos en él creen; sí, a toda nación, tribu, lengua y pueblo, obrando grandes milagros, señales y maravillas entre los hijos de los hombres, según su fe.

Mas he aquí, os profetizo concerniente a los posteriores días, los días en que el Señor Dios manifestará estas cosas a los hijos de los hombres.

Después que mi posteridad y la posteridad de mis hermanos hayan degenerado en la incredulidad, y hayan sido heridos por los gentiles; sí, después que el Señor Dios haya acampado en contra de ellos por todos lados, y los haya sitiado con baluarte y levantado fuertes contra ellos; y después que hayan sido abatidos hasta el polvo, aun hasta dejar de existir, con todo esto, las palabras de los justos serán escritas, y las oraciones de los fieles serán oídas, y todos los que hayan degenerado en la incredulidad no serán olvidados;

16 Car ceux qui auront été détruits leur parleront de la terre, et leur discours sera un murmure qui sortira de la poussière, et leur voix sera comme celle d'un spectre ; car le Seigneur Dieu lui donnera le pouvoir de chuchoter à leur sujet, comme si cela venait de terre ; et leur discours chuchotera de la poussière.

17 Car ainsi dit le Seigneur Dieu : Ils écriront les choses qui se feront parmi eux, et cela sera écrit et scellé dans un livre, et ceux qui auront dégénéré dans l'incrédulité ne l'auront pas, car ils cherchent à détruire les choses de Dieu.

18 C'est pourquoi, ceux qui ont été détruits ont été détruits rapidement ; et la multitude de leurs hommes terribles sera comme la balle qui vole — oui, ainsi dit le Seigneur Dieu : Ce sera tout à coup, en un instant —

19 et il arrivera que ceux qui auront dégénéré dans l'incrédulité seront frappés par la main des Gentils.

20 Et les Gentils sont enflés dans l'orgueil de leurs yeux et ont trébuché à cause de la grandeur de leur pierre d'achoppement, de sorte qu'ils ont édifié beaucoup d'Églises ; néanmoins, ils dédaignent la puissance et les miracles de Dieu, et se félicitent entre eux de leur sagesse et de leur science, afin d'obtenir du gain et d'écraser la face des pauvres.

21 Et il y a beaucoup d'Églises édifiées qui causent de l'envie, et des discordes, et de la malice.

22 Et il y a aussi des combinaisons secrètes, tout comme dans les temps anciens, selon les combinaisons du diable, car il est le fondateur de toutes ces choses ; oui, le fondateur du meurtre et des œuvres des ténèbres ; oui, et il les mène par le cou avec une corde de lin, jusqu'à ce qu'il les lie à jamais avec ses fortes cordes.

23 Car voici, mes frères bien-aimés, je vous dis que le Seigneur Dieu ne travaille pas dans les ténèbres.

24 Il ne fait rien qui ne soit pour le profit du monde ; car il aime le monde, au point de donner sa propre vie afin d'attirer tous les hommes à lui. C'est pourquoi, il ne commande à personne de ne pas prendre part à son salut.

25 Voici, crie-t-il à qui que ce soit : Éloigne-toi de moi ? Voici, je vous dis que non ; mais il dit : Venez toutes à moi, extrémités de la terre, achetez du lait et du miel, sans argent, sans rien payer.

porque aquellos que serán destruidos les hablarán desde la tierra, y sus palabras susurrarán desde el polvo, y su voz será como uno que evoca a los espíritus; porque el Señor Dios le dará poder para que susurre concerniente a ellos, como si fuera desde la tierra; y su habla susurrará desde el polvo.

Porque así dice el Señor Dios: Escribirán las cosas que se harán entre ellos, y serán escritas y selladas en un libro; y aquellos que hayan degenerado en la incredulidad no las tendrán, porque procuran destruir las cosas de Dios.

Por tanto, así como los que han sido destruidos fueron talados prestamente, y la multitud de sus fuertes será como el rastrojo que desaparece, sí, así dice el Señor Dios: Será en un instante, repentinamente.

Y sucederá que los que hayan degenerado en la incredulidad serán heridos por mano de los gentiles.

Y los gentiles se ensalzan con la soberbia de sus ojos, y han tropezado a causa de lo grande de su tropezadero, y han establecido muchas iglesias; sin embargo, menosprecian el poder y los milagros de Dios, y se predicán su propia sabiduría y su propia instrucción, para enriquecerse y moler la faz de los pobres.

Y se edifican muchas iglesias que causan envidias, y contiendas, y malicia.

Y también existen combinaciones secretas, como en los tiempos antiguos, según las combinaciones del diablo, porque él es el fundador de todas estas cosas; sí, el fundador del asesinato y de las obras de tinieblas; sí, y los lleva del cuello con cordel de lino, hasta que los ata para siempre jamás con sus fuertes cuerdas.

Porque he aquí, amados hermanos míos, os digo que el Señor Dios no obra en la obscuridad.

Él no hace nada a menos que sea para el beneficio del mundo; porque él ama al mundo, al grado de dar su propia vida para traer a todos los hombres a él. Por tanto, a nadie manda él que no participe de su salvación.

He aquí, ¿acaso exclama él a alguien, diciendo: Apártate de mí? He aquí, os digo que no; antes bien, dice: Venid a mí, vosotros, todos los extremos de la tierra, comprad leche y miel sin dinero y sin precio.

- 26 Voici, a-t-il commandé à qui que ce soit de sortir des synagogues, ou des maisons de culte ? Voici, je vous dis que non.
- 27 A-t-il commandé à qui que ce soit de ne pas prendre part à son salut ? Voici, je vous dis que non ; mais il l'a donné gratuitement à tous les hommes ; et il a commandé à son peuple de persuader tous les hommes de se repentir.
- 28 Voici, le Seigneur a-t-il commandé à qui que ce soit de ne pas prendre part à sa bonté ? Voici, je vous dis que non ; mais tous les hommes ont cette possibilité, les uns comme les autres, et nul ne se la voit interdire.
- 29 Il commande qu'il n'y ait pas d'intrigues de prêtres ; car voici, les intrigues de prêtres, c'est que les hommes prêchent et se posent en lumière pour le monde, afin d'obtenir du gain et les louanges du monde ; mais ils ne cherchent pas le bien-être de Sion.
- 30 Voici, le Seigneur a interdit cela ; c'est pourquoi, le Seigneur Dieu a donné le commandement que tous les hommes doivent avoir la charité, et cette charité, c'est l'amour. Et s'ils n'ont pas la charité, ils ne sont rien. C'est pourquoi, s'ils avaient la charité, ils ne laisseraient pas périr l'ouvrier en Sion.
- 31 Mais l'ouvrier en Sion travaillera pour Sion ; car s'il travaille pour de l'argent, il périra.
- 32 Et encore, le Seigneur Dieu a commandé que les hommes ne commettent pas de meurtre, qu'ils ne mentent pas, qu'ils ne volent pas, qu'ils ne prennent pas le nom du Seigneur, leur Dieu, en vain, qu'ils n'envient pas, qu'ils n'aient pas de malice, qu'ils ne se querellent pas entre eux, qu'ils ne commettent pas de fornication, et qu'ils ne doivent faire aucune de ces choses, car quiconque les fait périra.
- 33 Car aucune de ces iniquités ne vient du Seigneur : car il fait ce qui est bon parmi les enfants des hommes, et il ne fait rien qui ne soit clair pour les enfants des hommes, et il les invite tous à venir à lui et à prendre part à sa bonté, et il ne repousse aucun de ceux qui viennent à lui, noirs et blancs, esclaves et libres, hommes et femmes ; et il se souvient des païens ; et tous sont pareils pour Dieu, tant le Juif que le Gentil.

He aquí, ¿ha mandado él a alguno que salga de las sinagogas, o de las casas de adoración? He aquí, os digo que no.

¿Ha mandado él a alguien que no participe de su salvación? He aquí, os digo que no, sino que la ha dado gratuitamente para todos los hombres; y ha mandado a su pueblo que persuada a todos los hombres a que se arrepientan.

He aquí, ¿ha mandado el Señor a alguien que no participe de su bondad? He aquí, os digo: No; sino que todo hombre tiene tanto privilegio como cualquier otro, y a nadie se le prohíbe.

Él manda que no haya supercherías; porque he aquí, son supercherías sacerdotales el que los hombres prediquen y se constituyan a sí mismos como una luz al mundo, con el fin de obtener lucro y alabanza del mundo; pero no buscan el bien de Sion.

He aquí, el Señor ha vedado esto; por tanto, el Señor Dios ha dado el mandamiento de que todos los hombres tengan caridad, y esta caridad es amor. Y a menos que tengan caridad, no son nada. Por tanto, si tuviesen caridad, no permitirían que pereciera el obrero en Sion.

Mas el obrero en Sion trabajará para Sion; porque si trabaja por dinero, perecerá.

Y además, el Señor Dios ha mandado a los hombres no cometer homicidio; no mentir; no robar; no tomar el nombre del Señor su Dios en vano; no envidiar; no tener malicia; no contender unos con otros; no cometer fornicaciones; y no hacer ninguna de estas cosas; porque los que tal hagan, perecerán.

Porque ninguna de estas iniquidades viene del Señor, porque él hace lo que es bueno entre los hijos de los hombres; y nada hace que no sea claro para los hijos de los hombres; y él invita a todos ellos a que vengan a él y participen de su bondad; y a nadie de los que a él vienen desecha, sean negros o blancos, esclavos o libres, varones o mujeres; y se acuerda de los paganos; y todos son iguales ante Dios, tanto los judíos como los gentiles.

## 2 Néphi 27

- 1 Mais voici, dans les derniers jours, ou dans les jours des Gentils — oui, voici, toutes les nations des Gentils, et aussi les Juifs, tant ceux qui viendront dans ce pays que ceux qui seront dans d'autres pays, oui, même dans tous les pays de la terre, voici, ils seront ivres d'iniquité et de toutes sortes d'abominations —
- 2 et lorsque ce jour viendra, le Seigneur des armées les châtiara par le tonnerre et par les tremblements de terre, et par un bruit formidable, et par l'ouragan, et par la tempête, et par la flamme d'un feu dévorant.
- 3 Et toutes les nations qui combattent Sion et qui l'affligent seront comme un songe, une vision nocturne ; oui, il en sera pour elles comme de celui qui a faim et qui rêve qu'il mange, puis s'éveille, l'estomac vide ; ou comme de celui qui a soif et qui rêve qu'il boit, puis s'éveille, épuisé et languissant ; oui, ainsi en sera-t-il de la multitude des nations qui viendront attaquer la montagne de Sion.
- 4 Car voici, vous tous qui commettez l'iniquité, soyez stupéfaits et étonnés, fermez les yeux et devenez aveugles ; oui, vous serez ivres, mais ce n'est pas de vin, vous chancellerez, mais ce n'est pas l'effet des liqueurs fortes.
- 5 Car voici, le Seigneur a répandu sur vous un esprit d'assoupissement. Car voici, vous avez fermé vos yeux, et vous avez rejeté les prophètes ; il a voilé vos têtes et les voyants à cause de votre iniquité.
- 6 Et il arrivera que le Seigneur Dieu vous fera parvenir les paroles d'un livre, et ce seront les paroles de ceux qui ont dormi.
- 7 Et voici, le livre sera scellé ; et dans le livre, il y aura une révélation de Dieu, depuis le commencement du monde jusqu'à sa fin.
- 8 C'est pourquoi, à cause des choses qui sont scellées, les choses qui sont scellées ne seront pas remises au jour de la méchanceté et des abominations du peuple. C'est pourquoi, le livre lui sera refusé.
- 9 Mais le livre sera remis à un homme, et il remettra les paroles du livre, qui sont les paroles de ceux qui ont dormi dans la poussière, et il remettra ces paroles à un autre ;

## 2 Nefi 27

Mas he aquí que en los últimos días, o sea, en los días de los gentiles, sí, he aquí que todas las naciones de los gentiles, y también los judíos, tanto los que vengan a esta tierra como los que se hallen sobre otras tierras, sí, sobre todas las tierras del mundo, he aquí, estarán ebrios de iniquidad y de toda clase de abominaciones.

Y cuando venga ese día, los visitará el Señor de los Ejércitos con truenos y con terremotos, y con un gran estruendo, y con borrasca, y con tempestad, y con la llama de fuego devorador.

Y todas las naciones que pugnen contra Sion y que la acongojen serán como sueño de visión nocturna ; sí, les será como al hambriento que sueña ; y he aquí, come, mas despierta y su alma está vacía ; o como un sediento que sueña ; y he aquí, bebe, pero cuando despierta, está desfallecido, y su alma siente hambre ; sí, aun así será con la multitud de todas las naciones que pugnen contra el monte de Sion.

Porque he aquí, todos vosotros que obráis iniquidad, deteneos y asombraos, porque gritaréis y clamaréis ; sí, estaréis ebrios, mas no de vino ; titubearéis, mas no de licor.

Porque he aquí, el Señor ha derramado sobre vosotros el espíritu de un profundo sueño ; pues he aquí que habéis cerrado vuestros ojos y rechazado a los profetas ; y a vuestros gobernantes y a los videntes él ha cubierto a causa de vuestra iniquidad.

Y acontecerá que el Señor Dios os manifestará las palabras de un libro ; y serán las palabras de los que han dormido.

Y he aquí, el libro estará sellado ; y en él habrá una revelación de Dios, desde el principio del mundo, hasta su fin.

Por lo tanto, a causa de las cosas que están selladas, no se entregarán estas cosas selladas en el día de las maldades y abominaciones del pueblo. Por tanto, les será retenido el libro ;

mas el libro será entregado a un hombre, y él entregará las palabras del libro, que son las palabras de aquellos que han dormido en el polvo, y entregará estas palabras a otro ;

- 10 Mais les paroles qui sont scellées, il ne les remettra pas, et il ne remettra pas non plus le livre. Car le livre sera scellé par le pouvoir de Dieu, et la révélation qui était scellée sera gardée dans le livre jusqu'à ce que le Seigneur le juge bon pour qu'elles paraissent ; car voici, elles révèlent tout depuis la fondation du monde jusqu'à sa fin.
- 11 Et le jour vient où les paroles du livre qui étaient scellées seront lues sur les toits des maisons ; et elles seront lues par le pouvoir du Christ, et tout sera révélé aux enfants des hommes, tout ce qui a jamais été et sera jamais parmi les enfants des hommes, jusqu'à la fin de la terre.
- 12 C'est pourquoi, le jour où le livre sera remis à l'homme dont j'ai parlé, le livre sera caché aux yeux du monde, de sorte que les yeux d'aucun homme ne le verront, si ce n'est que trois témoins le verront par le pouvoir de Dieu, en plus de celui à qui le livre sera remis ; et ils témoigneront de la vérité du livre et des choses qui s'y trouvent.
- 13 Et il n'y aura personne d'autre qui le verra, si ce n'est un petit nombre, selon la volonté de Dieu, pour rendre témoignage de sa parole aux enfants des hommes ; car le Seigneur Dieu a dit que les paroles des fidèles parleraient comme si elles venaient des morts.
- 14 C'est pourquoi, le Seigneur Dieu se mettra en devoir de faire paraître les paroles du livre ; et il établira sa parole par la bouche d'autant de témoins qu'il lui semble bon ; et malheur à celui qui rejette la parole de Dieu !
- 15 Mais voici, il arrivera que le Seigneur Dieu dira à celui à qui il remettra le livre : Prends ces paroles qui ne sont pas scellées et remets-les à un autre, afin qu'il les montre au savant, disant : Lis ceci, je te prie. Et le savant dira : Apporte le livre ici, et je les lirai.
- 16 Or, c'est à cause de la gloire du monde et pour obtenir du gain qu'ils diront cela, et non pour la gloire de Dieu.
- 17 Et l'homme dira : Je ne peux pas apporter le livre, car il est scellé.
- 18 Alors le savant dira : Je ne peux pas le lire.

mas no entregará las palabras que están selladas, ni tampoco entregará el libro. Porque el libro será sellado por el poder de Dios, y la revelación que fue sellada se guardará en el libro hasta que llegue el propio y debido tiempo del Señor en que aparezcan; porque he aquí, revelan todas las cosas desde la fundación del mundo hasta su fin.

Y vendrá el día en que las palabras del libro, que fueron selladas, se leerán desde los techos de las casas; y serán leídas por el poder de Cristo, y se revelarán a los hijos de los hombres todas las cosas jamás habidas entre ellos, y cuantas habrá aun hasta el fin de la tierra.

Por tanto, el día en que se entregue el libro al hombre de quien he hablado, quedará oculto dicho libro de los ojos del mundo para que no lo vea ojo alguno, salvo tres testigos que lo verán por el poder de Dios, además de aquel a quien el libro será entregado; y testificarán de la verdad del libro y de las cosas que contiene.

Y nadie más lo verá, sino unos pocos, conforme a la voluntad de Dios, para dar testimonio de su palabra a los hijos de los hombres; porque el Señor Dios ha dicho que las palabras de los fieles hablarían cual si fuera de entre los muertos.

Por tanto, el Señor Dios procederá a sacar a luz las palabras del libro; y en la boca de cuantos testigos a él le plazca, establecerá su palabra; y, ¡ay de aquel que rechace la palabra de Dios!

Mas he aquí, acontecerá que el Señor Dios dirá a aquel a quien entregará el libro: Toma estas palabras que no están selladas y entrégalas a otro, para que las muestre al instruido, diciendo: Te ruego que leas esto. Y el instruido dirá: Trae aquí el libro, y yo las leeré.

Y ahora bien, por causa de la gloria del mundo, y para obtener lucro dirán esto, y no para la gloria de Dios.

Y el hombre dirá: No puedo traer el libro, porque está sellado.

Entonces dirá el instruido: No puedo leerlo.

19 C'est pourquoi, il arrivera que le Seigneur Dieu remettra de nouveau le livre et les paroles qu'il contient à celui qui n'est pas savant ; et l'homme qui n'est pas savant dira : Je ne suis pas savant.

20 Alors le Seigneur Dieu lui dira : Les savants ne les liront pas, car ils les ont rejetées, et je suis capable de faire ma propre œuvre ; c'est pourquoi, tu liras les paroles que je te donnerai.

21 Ne touche pas aux choses qui sont scellées, car je les ferai paraître lorsque je le jugerai bon ; car je montrerai aux enfants des hommes que je suis capable de faire ma propre œuvre.

22 C'est pourquoi, lorsque tu auras lu les paroles que je t'ai commandé de lire et obtenu les témoins que je t'ai promis, alors tu scelleras de nouveau le livre et tu le cacheras pour moi, afin que je préserve les paroles que tu n'as pas lues, jusqu'à ce que je juge bon, dans ma sagesse, de tout révéler aux enfants des hommes.

23 Car voici, je suis Dieu ; et je suis un Dieu de miracles ; et je montrerai au monde que je suis le même hier, aujourd'hui, et à jamais ; et je ne travaille parmi les enfants des hommes que selon leur foi.

24 Et en outre, il arrivera que le Seigneur dira à celui qui lira les paroles qui lui seront remises :

25 Quand ce peuple s'approche de moi, il m'honore de la bouche et des lèvres ; mais son cœur est éloigné de moi, et la crainte qu'il a de moi n'est qu'un précepte de tradition humaine.

26 C'est pourquoi je vais me mettre à faire une œuvre merveilleuse parmi ce peuple, oui, une œuvre merveilleuse et un prodige, car la sagesse de ses sages et de ses savants périra, et l'intelligence de ses hommes intelligents disparaîtra.

27 Et malheur à ceux qui cachent leurs desseins pour les dérober au Seigneur, qui font leurs œuvres dans les ténèbres, et qui disent : Qui nous voit et qui nous connaît ? Et ils disent aussi : Votre façon de retourner les choses sera estimée comme l'argile du potier. Mais voici, je leur montrerai, dit le Seigneur des armées, que je connais toutes leurs œuvres. Car l'ouvrage dira-t-il de l'ouvrier : Il ne m'a point fait ? Pour que le vase dise du potier : Il n'a point d'intelligence ?

Por tanto, acontecerá que el Señor Dios de nuevo entregará el libro y las palabras que contiene al que no es instruido, el cual dirá: No soy instruido.

Entonces el Señor Dios le dirá: Los instruidos no las leerán porque las han rechazado, y yo puedo efectuar mi propia obra; por tanto, tú leerás las palabras que yo te daré.

No toques las cosas que están selladas, pues las manifestaré en mi propio y debido tiempo; porque mostraré a los hijos de los hombres que puedo ejecutar mi propia obra.

Por tanto, cuando hayas leído las palabras que te he mandado, y obtenido los testigos que te he prometido, entonces sellarás otra vez el libro, y lo esconderás para mis propósitos, a fin de que yo preserve las palabras que no has leído, hasta que en mi propia sabiduría me parezca oportuno revelar todas las cosas a los hijos de los hombres.

Porque he aquí, yo soy Dios; y soy un Dios de milagros; y manifestaré al mundo que soy el mismo ayer, hoy y para siempre; y no obro entre los hijos de los hombres sino de conformidad con su fe.

Y otra vez acontecerá que el Señor dirá a aquel que lea las palabras que le han de ser entregadas:

Por cuanto este pueblo se me acerca con su boca, y con sus labios me honra, mas su corazón ha alejado de mí, y su temor para conmigo le es inculcado por los preceptos de los hombres,

procederé yo, por tanto, a ejecutar una obra maravillosa entre este pueblo; sí, una obra maravillosa y un prodigio; porque la sabiduría de sus sabios e instruidos perecerá, y el entendimiento de sus prudentes será escondido.

Y, ¡ay de aquellos que procuran con afán esconder sus designios del Señor! Y sus obras se hacen en las tinieblas, y dicen: ¿Quién nos ve, y quién nos conoce? Y dicen también: Ciertamente tu obra de trastornar las cosas de arriba abajo será estimada como el barro del alfarero. Mas he aquí, dice el Señor de los Ejércitos, les mostraré que conozco todas sus obras. ¿Pues acaso dirá la obra del artífice: Él no me hizo? O, ¿dirá lo construido del constructor: No tenía inteligencia?



28 Mais voici, dit le Seigneur des armées : je vais montrer aux enfants des hommes qu'encore un peu de temps, et le Liban se changera en verger ; et le verger sera considéré comme une forêt.

29 En ce jour-là, les sourds entendront les paroles du livre ; et, délivrés de l'obscurité et des ténèbres, les yeux des aveugles verront.

30 Les malheureux se réjouiront de plus en plus, et leur joie sera dans le Seigneur, et les pauvres feront du Saint d'Israël le sujet de leur allégresse.

31 Car assurément, comme le Seigneur vit, ils verront que le violent ne sera plus, le moqueur aura fini, et tous ceux qui veillaient pour l'iniquité seront exterminés ;

32 ceux qui condamnaient les autres en justice, tenaient des pièges à qui défendait sa cause à la porte, et violaient par la fraude les droits de l'innocent.

33 C'est pourquoi, ainsi parle le Seigneur à la maison de Jacob, lui qui a racheté Abraham : Maintenant Jacob ne rougira plus, maintenant son visage ne pâli-  
ra plus.

34 Car, lorsque ses enfants verront au milieu d'eux l'œuvre de mes mains, ils sanctifieront mon nom, ils sanctifieront le Saint de Jacob, et ils craindront le Dieu d'Israël ;

35 ceux dont l'esprit s'égarait acquerront de l'intelligence, et ceux qui murmuraient recevront instruction.

Pero he aquí, dice el Señor de los Ejércitos: Enseñaré a los hijos de los hombres que de aquí a muy poco tiempo el Líbano se convertirá en campo fértil; y el campo fértil será apreciado como un bosque.

Y en aquel día los sordos oirán las palabras del libro, y los ojos de los ciegos verán de en medio de la obscuridad y de las tinieblas.

Y los mansos también aumentarán, y su gozo será en el Señor; y los pobres entre los hombres se regocijarán en el Santo de Israel.

Porque así como vive el Señor, verán que el violento es reducido a la nada, y es consumido el escarneckedor; y todos los que velan por la iniquidad son talados;

y los que hacen ofensor al hombre por una palabra, y tienden trampa al que reprende a la puerta, y apartan al justo por una pequeñez.

Por tanto, el Señor que redimió a Abraham así dice, respecto a la casa de Jacob: Ahora Jacob no se avergonzará, ni su rostro se pondrá pálido.

Mas cuando él vea a sus hijos, obra de mis manos, en su centro, santificarán ellos mi nombre y santificarán al Santo de Jacob, y temerán al Dios de Israel.

Y también los que erraron en espíritu vendrán al entendimiento; y los que murmuraron aprenderán doctrina.

## 2 Néphi 28

- 1 Et maintenant, voici, mes frères, je vous ai parlé comme l'Esprit m'y a contraint, c'est pourquoi, je sais que cela va certainement arriver.
- 2 Et les choses du livre qui seront écrites auront une grande valeur pour les enfants des hommes, et spécialement pour notre postérité, qui est un reste de la maison d'Israël.
- 3 Car il arrivera, en ce jour, que les Églises qui sont édifiées, mais non pour le Seigneur, se diront l'une à l'autre : Voici, moi, je suis celle du Seigneur ; et les autres diront : Moi, je suis celle du Seigneur ; et c'est ainsi que parleront tous ceux qui ont édifié des Églises, mais pas pour le Seigneur —
- 4 et elles se querelleront entre elles, et leurs prêtres se querelleront entre eux, et ils enseigneront avec leur instruction et nieront le Saint-Esprit qui donne de s'exprimer.
- 5 Et ils nient le pouvoir de Dieu, le Saint d'Israël ; et ils disent au peuple : Écoutez-nous et entendez notre précepte ; car voici, il n'y a pas de Dieu aujourd'hui, car le Seigneur et Rédempteur a fait son œuvre, et il a donné son pouvoir aux hommes ;
- 6 voici, écoutez mon précepte ; si on dit qu'il y a un miracle accompli par la main du Seigneur, ne le croyez pas, car aujourd'hui il n'est plus un Dieu de miracles : il a fait son œuvre.
- 7 Oui, et il y en aura beaucoup qui diront : Mangez, buvez, et réjouissez-vous, car demain nous mourons ; et tout ira bien pour nous.
- 8 Et il y en aura aussi beaucoup qui diront : Mangez, buvez et réjouissez-vous ; néanmoins, craignez Dieu : il justifiera si on commet un petit péché ; oui, mentez un peu, prenez l'avantage sur quelqu'un à cause de ses paroles, creusez une fosse pour votre prochain, il n'y a pas de mal à cela ; et faites tout cela, car demain nous mourons ; et si nous sommes coupables, Dieu nous battra de quelques coups, et à la fin nous serons sauvés dans le royaume de Dieu.
- 9 Oui, et il y en aura beaucoup qui enseigneront de la sorte des doctrines fausses, et vaines, et insensées, et seront boursoufflés dans leur cœur, et cacheront leurs desseins pour les dérober au Seigneur ; et ils feront leurs œuvres dans les ténèbres.

## 2 Nefi 28

Y ahora bien, hermanos míos, he aquí que os he hablado según el Espíritu me ha constreñido; por tanto, sé que ciertamente se han de verificar.

Y las cosas que se escribirán, procedentes del libro, serán de gran valor para los hijos de los hombres, y particularmente para nuestra posteridad, que es un resto de la casa de Israel.

Porque sucederá en aquel día que las iglesias que se hayan establecido, mas no para el Señor, dirán la una a la otra: ¡He aquí que yo, yo soy la del Señor!; y dirán las demás: ¡Yo, yo soy la del Señor! Y así hablarán todos los que hayan establecido iglesias, mas no para el Señor;

y contenderán una con otra; y sus sacerdotes disputarán entre sí, y enseñarán con su conocimiento, y negarán al Espíritu Santo, el cual inspira a hablar.

Y niegan el poder de Dios, el Santo de Israel, y dicen al pueblo: Escuchadnos y oíd nuestro precepto; pues he aquí, hoy no hay Dios, porque el Señor y Redentor ha acabado su obra y ha dado su poder a los hombres;

he aquí, escuchad mi precepto: Si dijeren que hay un milagro hecho por la mano del Señor, no lo creáis, pues hoy ya no es un Dios de milagros; ya ha terminado su obra.

Sí, y habrá muchos que dirán: Comed, bebed y divertíos, porque mañana moriremos; y nos irá bien.

Y también habrá muchos que dirán: Comed, bebed y divertíos; no obstante, temed a Dios, pues él justificará la comisión de unos cuantos pecados; sí, mentid un poco, aprovechaos de alguno por causa de sus palabras, tended trampa a vuestro prójimo; en esto no hay mal; y haced todas estas cosas, porque mañana moriremos; y si es que somos culpables, Dios nos dará algunos azotes, y al fin nos salvaremos en el reino de Dios.

Sí, y habrá muchos que de esta manera enseñarán falsas, vanas e insensatas doctrinas; y se engreirán en sus corazonas, y tratarán afanosamente de ocultar sus designios del Señor, y sus obras se harán en las tinieblas.

10 Et le sang des saints criera du sol contre eux.

11 Oui, ils ont tous quitté le chemin ; ils se sont corrompus.

12 À cause de l'orgueil, et à cause des faux instructeurs, et des fausses doctrines, leurs Églises se sont corrompues, et leurs Églises sont enflées ; à cause de l'orgueil, elles sont boursoufflées.

13 Ils dépouillent les pauvres pour leurs beaux sanctuaires ; ils dépouillent les pauvres pour leurs beaux vêtements ; et ils persécutent les humbles et les pauvres de cœur, parce que, dans leur orgueil, ils sont boursoufflés.

14 Ils portent le cou roide et la tête haute ; oui, et à cause de l'orgueil, et de la méchanceté, et des abominations, et de la fornication, ils se sont tous égarés, sauf quelques-uns, qui sont les humbles disciples du Christ ; néanmoins, ils sont menés, de sorte qu'en de nombreux cas ils s'égareront, parce qu'ils sont instruits par les préceptes des hommes.

15 Ô les sages, et les savants, et les riches qui sont boursoufflés dans l'orgueil de leur cœur, et tous ceux qui prêchent de fausses doctrines, et tous ceux qui commettent la fornication et qui pervertissent la voie droite du Seigneur, malheur, malheur, malheur à eux, dit le Seigneur Dieu Tout-Puissant, car ils seront précipités en enfer !

16 Malheur à ceux qui écartent le juste comme s'il n'était rien et insultent ce qui est bien, et disent que cela n'a aucune valeur ! Car le jour viendra où le Seigneur Dieu châtiéra rapidement les habitants de la terre ; et en ce jour-là où ils seront pleinement mûrs dans l'iniquité, ils périront.

17 Mais voici, si les habitants de la terre se repentent de leur méchanceté et de leurs abominations, ils ne seront pas détruits, dit le Seigneur des armées.

18 Mais voici, cette grande et abominable Église, la prostituée de toute la terre, va s'écrouler à terre, et sa chute va être grande.

19 Car le royaume du diable va trembler, et ceux qui y appartiennent vont nécessairement être incités au repentir, sinon le diable les saisira de ses chaînes éternelles, et ils seront excités à la colère, et périront ;

Y la sangre de los santos clamará desde el suelo contra ellos.

Sí, todos se han salido de la senda; se han corrompido.

A causa del orgullo, y a causa de falsos maestros y falsa doctrina, sus iglesias se han corrompido y se ensalzan; se han infatuado a causa de su orgullo.

Roban a los pobres por motivo de sus bellos santuarios; roban a los pobres por razón de sus ricas vestiduras; y persiguen a los mansos y a los pobres de corazón, porque se han engreído con su orgullo.

Llevar erguida la cerviz, y enhiesta la cabeza; sí, y por motivo del orgullo, de la iniquidad, de abominaciones y fornicaciones, todos se han extraviado, salvo unos pocos que son los humildes discípulos de Cristo; sin embargo, son guiados de tal manera que a menudo yerran porque son enseñados por los preceptos de los hombres.

¡Oh los sabios, los instruidos y los ricos que se inflan con el orgullo de sus corazones, y todos aquellos que predicán falsas doctrinas, y todos aquellos que cometen fornicaciones y pervierten la vía correcta del Señor! ¡Ay, ay, ay de ellos, dice el Señor Dios Todopoderoso, porque serán arrojados al infierno!

¡Ay de aquellos que repudian al justo por una pequeñez y vilipendian lo que es bueno, y dicen que no vale nada! Porque llegará el día en que el Señor Dios visitará súbitamente a los habitantes de la tierra; y el día en que hayan llegado al colmo sus iniquidades, perecerán.

Mas he aquí, si los habitantes de la tierra se arrepienten de sus iniquidades y abominaciones, no serán destruidos, dice el Señor de los Ejércitos.

Mas he aquí, esa grande y abominable iglesia, la ramera de toda la tierra, tendrá que desplomarse, y grande será su caída.

Porque el reino del diablo ha de estremecerse, y los que a él pertenezcan deben ser provocados a arrepentirse, o el diablo los prenderá con sus sempiternas cadenas, y serán movidos a cólera, y perecerán;

20 car voici, en ce jour-là, il fera rage dans le cœur des enfants des hommes et les incitera à la colère contre ce qui est bon.

21 Et il en pacifiera d'autres et les endormira dans une sécurité charnelle, de sorte qu'ils diront : Tout est bien en Sion ; oui, Sion prospère, tout est bien — et c'est ainsi que le diable trompe leur âme et les entraîne soigneusement sur la pente de l'enfer.

22 Et voici, il en entraîne d'autres par la flatterie et leur dit qu'il n'y a pas d'enfer ; et il leur dit : Je ne suis pas un démon, car il n'y en a pas — et c'est ainsi qu'il leur chuchote aux oreilles, jusqu'à ce qu'il les saisisse de ses chaînes affreuses d'où il n'y a pas de délivrance.

23 Oui, ils sont saisis par la mort et l'enfer ; et la mort, et l'enfer, et le diable, et tous ceux qui ont été saisis par eux vont se tenir devant le trône de Dieu, et vont être jugés selon leurs œuvres, d'où ils vont aller dans le lieu préparé pour eux, un étang de feu et de soufre, qui est le tourment sans fin.

24 C'est pourquoi, malheur à celui qui est à l'aise en Sion !

25 Malheur à celui qui crie : Tout est bien !

26 Oui, malheur à celui qui écoute les préceptes des hommes, et nie le pouvoir de Dieu et le don du Saint-Esprit !

27 Oui, malheur à celui qui dit : Nous avons reçu, et il ne nous en faut pas davantage !

28 En bref, malheur à tous ceux qui tremblent et sont en colère à cause de la vérité de Dieu ! Car voici, celui qui est édifié sur le roc la reçoit avec joie ; et celui qui est édifié sur une fondation de sable tremble de peur de tomber.

29 Malheur à celui qui dira : Nous avons reçu la parole de Dieu, et nous n'avons pas besoin de recevoir davantage de la parole de Dieu, car nous avons assez !

30 Car voici, ainsi dit le Seigneur Dieu : Je donnerai aux enfants des hommes ligne sur ligne, précepte sur précepte, un peu ici et un peu là ; et bénis sont ceux qui écoutent mes préceptes et prêtent l'oreille à mes recommandations, car ils apprendront la sagesse ; car à celui qui reçoit, je donnerai davantage ; et à ceux qui diront : Nous avons assez, on ôtera même ce qu'ils ont.

porque he aquí, en aquel día él enfurecerá los corazones de los hijos de los hombres, y los agitará a la ira contra lo que es bueno.

Y a otros los pacificará y los adormecerá con seguridad carnal, de modo que dirán: Todo va bien en Sion; sí, Sion prospera, todo va bien. Y así el diablo engaña sus almas, y los conduce astutamente al infierno.

Y he aquí, a otros los lisonjea y les cuenta que no hay infierno; y les dice: Yo no soy el diablo, porque no lo hay; y así les susurra al oído, hasta que los prende con sus terribles cadenas, de las cuales no hay liberación.

Sí, son atrapados por la muerte y el infierno; y la muerte, el infierno y el diablo, y todos los que hayan caído en su poder deben presentarse ante el trono de Dios y ser juzgados según sus obras, de donde tendrán que ir al lugar preparado para ellos, sí, un lago de fuego y azufre, que es tormento sin fin.

Por tanto, ¡ay del reposado en Sion!

¡Ay de aquel que exclama: Todo está bien!

Sí, ¡ay de aquel que escucha los preceptos de los hombres, y niega el poder de Dios y el don del Espíritu Santo!

Sí, ¡ay de aquel que dice: Hemos recibido, y no necesitamos más!

Y por fin, ¡ay de todos aquellos que tiemblan, y están enojados a causa de la verdad de Dios! Pues he aquí, aquel que está edificado sobre la roca, la recibe con gozo; y el que está fundado sobre un cimiento arenoso, tiembla por miedo de caer.

¡Ay del que diga: Hemos recibido la palabra de Dios, y no necesitamos más de la palabra de Dios, porque ya tenemos suficiente!

Pues he aquí, así dice el Señor Dios: Daré a los hijos de los hombres línea por línea, precepto por precepto, un poco aquí y un poco allí; y benditos son aquellos que escuchan mis preceptos y prestan atención a mis consejos, porque aprenderán sabiduría; pues a quien reciba, le daré más; y a los que digan: Tenemos bastante, les será quitado aun lo que tuvieron.

31 Maudit est celui qui met sa confiance en l'homme, ou fait de la chair son bras, ou qui écouterá les préceptes des hommes, à moins que leurs préceptes ne soient donnés par le pouvoir du Saint-Esprit.

32 Malheur aux Gentils, dit le Seigneur Dieu des armées ! Car en dépit du fait que j'allongerai le bras pour eux de jour en jour, ils me renieront ; néanmoins, je serai miséricordieux envers eux, dit le Seigneur Dieu, s'ils se repentent et viennent à moi ; car mon bras est allongé toute la journée, dit le Seigneur Dieu des armées.

¡Maldito es aquel que pone su confianza en el hombre, o hace de la carne su brazo, o escucha los preceptos de los hombres, salvo cuando sus preceptos sean dados por el poder del Espíritu Santo!

¡Ay de los gentiles, dice el Señor Dios de los Ejércitos! Porque no obstante que les extenderé mi brazo de día en día, me negarán. Sin embargo, si se arrepienten y vienen a mí, seré misericordioso con ellos, porque mi brazo está extendido todo el día, dice el Señor Dios de los Ejércitos.

## 2 Néphi 29

- 1 Mais voici, il y en aura beaucoup — en ce jour-là où je me mettrai en devoir de faire une œuvre merveilleuse parmi eux, afin de me souvenir des alliances que j'ai faites avec les enfants des hommes, afin d'étendre une seconde fois ma main pour recouvrer mon peuple qui est de la maison d'Israël ;
- 2 et aussi afin de me souvenir des promesses que je t'ai faites, à toi, Néphi, et aussi à ton père, que je me souviendrais de votre postérité, et que les paroles de votre postérité iraient de ma bouche à votre postérité ; et mes paroles siffleront jusqu'aux extrémités de la terre, comme bannière pour mon peuple qui est de la maison d'Israël ;
- 3 et parce que mes paroles siffleront, beaucoup de Gentils diront : Une Bible ! Une Bible ! Nous avons une Bible, et il ne peut y avoir davantage de Bible.
- 4 Mais ainsi dit le Seigneur Dieu : Ô insensés, ils auront une Bible ; et elle sortira des Juifs, le peuple ancien de mon alliance. Et comment remercient-ils les Juifs de la Bible qu'ils reçoivent d'eux ? Oui, qu'entendent les Gentils par là ? Se souviennent-ils des labeurs, et des travaux, et des peines des Juifs, et de leur diligence vis-à-vis de moi à apporter le salut aux Gentils ?
- 5 Ô Gentils, vous êtes-vous souvenus des Juifs, le peuple ancien de mon alliance ? Non ; mais vous les avez maudits, et les avez haïs, et n'avez pas cherché à les recouvrer. Mais voici, je ferai retomber ces choses sur votre tête ; car moi, le Seigneur, je n'ai pas oublié mon peuple.
- 6 Insensé, qui diras : une Bible, nous avons une Bible, et nous n'avons pas besoin de davantage de Bible. Avez-vous obtenu une Bible autrement que par les Juifs ?
- 7 Ne savez-vous pas qu'il y a plus d'une nation ? Ne savez-vous pas que moi, le Seigneur, votre Dieu, j'ai créé tous les hommes, et que je me souviens de ceux qui sont dans les îles de la mer, et que je règne dans les cieus en haut et sur la terre en bas, et que je fais parvenir ma parole aux enfants des hommes, oui, à toutes les nations de la terre ?

## 2 Nefi 29

Mas he aquí que habrá muchos —el día en que yo proceda a ejecutar una obra maravillosa entre ellos, a fin de que yo recuerde mis convenios que he hecho con los hijos de los hombres, para que extienda mi mano por segunda vez, para restaurar a los de mi pueblo que son de la casa de Israel;

y también para que yo recuerde las promesas que te he hecho a ti, Nefi, y también a tu padre, que me acordaría de tu posteridad; y que las palabras de tu posteridad procederían de mi boca a tu posteridad; y mis palabras resonarán hasta los extremos de la tierra, por estandarte a los de mi pueblo que son de la casa de Israel;

y porque mis palabras resonarán— muchos de los gentiles dirán: ¡Una Biblia! ¡Una Biblia! ¡Tenemos una Biblia, y no puede haber más Biblia!

Mas así dice el Señor Dios: Oh necios, tendrán una Biblia; y procederá de los judíos, mi antiguo pueblo del convenio. ¿Y qué agradecimiento manifiestan a los judíos por la Biblia que de ellos recibieron? Sí, ¿qué pretenden decir con eso los gentiles? ¿Recuerdan ellos los afanes y los trabajos y las aflicciones de los judíos, y su diligencia para conmigo en llevar la salvación a los gentiles?

Oh gentiles, ¿os habéis acordado de los judíos, mi antiguo pueblo del convenio? No; sino que los habéis maldecido y aborrecido, y no habéis procurado recuperarlos. Mas he aquí, yo haré volver todas estas cosas sobre vuestra propia cabeza; porque yo, el Señor, no he olvidado a mi pueblo.

¡Oh necio, que dirás: Una Biblia; tenemos una Biblia y no necesitamos más Biblia! ¿Tendría una Biblia, de no haber sido por los judíos?

¿No sabéis que hay más de una nación? ¿No sabéis que yo, el Señor vuestro Dios, he creado a todos los hombres, y que me acuerdo de los que viven en las islas del mar; y que gobierno arriba en los cielos y abajo en la tierra; y manifiesto mi palabra a los hijos de los hombres, sí, sobre todas las naciones de la tierra?

8 Pourquoi murmurez-vous parce que vous allez recevoir davantage de ma parole ? Ne savez-vous pas que le témoignage de deux nations est le témoignage pour vous que je suis Dieu, que je me souviens d'une nation comme d'une autre ? C'est pourquoi, je dis les mêmes paroles à une nation qu'à l'autre. Et lorsque les deux nations s'uniront, les témoignages des deux nations s'uniront aussi.

9 Et je fais cela afin de prouver à beaucoup que je suis le même hier, aujourd'hui et à jamais, et que j'envoie mes paroles selon mon bon plaisir. Et parce que j'ai dit une parole, vous ne devez pas supposer que je ne peux pas en dire une autre ; car mon œuvre n'est pas encore finie, et elle ne le sera pas avant la fin de l'homme, ni à partir de ce moment-là, ni jamais.

10 C'est pourquoi, parce que vous avez une Bible, vous ne devez pas penser qu'elle contient toutes mes paroles ; et vous ne devez pas non plus penser que je n'en ai pas fait écrire davantage.

11 Car je commande à tous les hommes, à la fois à l'est et à l'ouest, et au nord et au sud, et dans les îles de la mer, qu'ils écrivent les paroles que je leur dis ; car c'est d'après les livres qui seront écrits que je jugerai le monde, chacun selon ses œuvres, selon ce qui est écrit.

12 Car voici, je parlerai aux Juifs, et ils l'écriront ; et je parlerai aussi aux Néphites, et ils l'écriront ; et je parlerai aussi aux autres tribus de la maison d'Israël, que j'ai emmenées, et elles l'écriront ; et je parlerai aussi à toutes les nations de la terre, et elles l'écriront.

13 Et il arrivera que les Juifs auront les paroles des Néphites, et les Néphites auront les paroles des Juifs, et les Néphites et les Juifs auront les paroles des tribus perdues d'Israël, et les tribus perdues d'Israël auront les paroles des Néphites et des Juifs.

14 Et il arrivera que mon peuple, qui est de la maison d'Israël, sera rassemblé chez lui dans les pays de ses possessions ; et ma parole sera aussi rassemblée en une seule. Et je montrerai à ceux qui combattent ma parole et mon peuple, qui est de la maison d'Israël, que je suis Dieu et que j'ai fait alliance avec Abraham que je me souviendrais de sa postérité à jamais.

¿Por qué murmuráis por tener que recibir más de mi palabra? ¿No sabéis que el testimonio de dos naciones os es un testigo de que yo soy Dios, que me acuerdo tanto de una nación como de otra? Por tanto, hablo las mismas palabras, así a una como a otra nación. Y cuando las dos naciones se junten, el testimonio de las dos se juntará también.

Y hago esto para mostrar a muchos que soy el mismo ayer, hoy y para siempre; y que declaro mis palabras según mi voluntad. Y no supongáis que porque hablé una palabra, no puedo hablar otra; porque aún no está terminada mi obra; ni se acabará hasta el fin del hombre; ni desde entonces para siempre jamás.

Así que no por tener una Biblia debéis suponer que contiene todas mis palabras; ni tampoco debéis suponer que no he hecho escribir otras más.

Porque mando a todos los hombres, tanto en el este, como en el oeste, y en el norte, así como en el sur y en las islas del mar, que escriban las palabras que yo les hable; porque de los libros que se escriban juzgaré yo al mundo, cada cual según sus obras, conforme a lo que esté escrito.

Porque he aquí, hablaré a los judíos, y lo escribirán; y hablaré también a los nefitas, y estos lo escribirán; y también hablaré a las otras tribus de la casa de Israel que he conducido lejos, y lo escribirán; y también hablaré a todas las naciones de la tierra, y ellas lo escribirán.

Y acontecerá que los judíos tendrán las palabras de los nefitas, y los nefitas tendrán las palabras de los judíos; y los nefitas y los judíos tendrán las palabras de las tribus perdidas de Israel; y estas poseerán las palabras de los nefitas y los judíos.

Y sucederá que mi pueblo, que es de la casa de Israel, será reunido sobre las tierras de sus posesiones; y mi palabra se reunirá también en una. Y manifestaré a los que luchan contra mi palabra y contra mi pueblo, que es de la casa de Israel, que yo soy Dios, y que hice convenio con Abraham de que me acordaría de su posteridad para siempre.

## 2 Néphi 30

- 1 Et maintenant, voici, mes frères bien-aimés, je voudrais vous parler ; car moi, Néphi, je ne souffrirai pas que vous pensiez que vous êtes plus justes que le seront les Gentils. Car voici, si vous ne gardez pas les commandements de Dieu, vous périrez tous de même ; et à cause des paroles qui ont été dites, vous ne devez pas penser que les Gentils seront totalement détruits.
- 2 Car voici, je vous dis que tous les Gentils qui se repentiront sont le peuple de l'alliance du Seigneur ; et tous les Juifs qui ne se repentiront pas seront rejetés ; car le Seigneur ne fait d'alliance qu'avec ceux qui se repentent et croient en son Fils, qui est le Saint d'Israël.
- 3 Et maintenant, je voudrais encore prophétiser quelque peu concernant les Juifs et les Gentils. Car, lorsque le livre dont j'ai parlé paraîtra, et sera écrit aux Gentils, et scellé de nouveau pour le Seigneur, il y en aura beaucoup qui croiront aux paroles qui sont écrites, et ils les porteront au reste de notre postérité.
- 4 Et alors, le reste de notre postérité saura qui nous sommes, comment nous sommes sortis de Jérusalem, et qu'ils sont descendants des Juifs.
- 5 Et l'Évangile de Jésus-Christ sera annoncé parmi eux ; c'est pourquoi, ils auront de nouveau la connaissance de ce qu'étaient leurs pères, et aussi la connaissance de Jésus-Christ, que l'on avait parmi leurs pères.
- 6 Et alors, ils se réjouiront ; car ils sauront que c'est une bénédiction qui leur est donnée par la main de Dieu ; et leurs écailles de ténèbres commenceront à leur tomber des yeux ; et il ne passera pas beaucoup de générations parmi eux qu'ils ne soient un peuple pur et agréable.
- 7 Et il arrivera que les Juifs qui sont dispersés commenceront aussi à croire au Christ ; et ils commenceront à se rassembler sur la surface du pays ; et tous ceux qui croiront au Christ deviendront aussi un peuple agréable.

## 2 Nefi 30

Y ahora bien, he aquí, amados hermanos míos, quisiera hablaros; porque yo, Nefi, no quisiera permitirnos suponer que sois más justos de lo que serán los gentiles. Pues he aquí, a no ser que guardéis los mandamientos de Dios, todos pereceréis igualmente; y a causa de las palabras que se han dicho, no debéis suponer que los gentiles serán totalmente destruidos.

Porque he aquí, os digo que cuantos de los gentiles se arrepienten son el pueblo del convenio del Señor; y cuantos judíos no se arrepientan serán talados; porque el Señor no hace convenio con nadie sino con aquellos que se arrepienten y creen en su Hijo, que es el Santo de Israel.

Y ahora quisiera profetizaros algo más acerca de los judíos y los gentiles. Porque después que aparezca el libro de que he hablado, y se haya escrito para los gentiles y sellado nuevamente para los fines del Señor, habrá muchos que crearán las palabras que estén escritas; y ellos las llevarán al resto de nuestra posteridad.

Y entonces el resto de nuestra posteridad sabrá acerca de nosotros: cómo fue que salimos de Jerusalén, y que ellos son descendientes de los judíos;

y el evangelio de Jesucristo será declarado entre ellos; por lo que les será restaurado el conocimiento de sus padres, como también el conocimiento de Jesucristo que hubo entre sus padres.

Y entonces se regocijarán; porque sabrán que es una bendición para ellos de la mano de Dios; y las escamas de tinieblas empezarán a caer de sus ojos; y antes que pasen muchas generaciones entre ellos, se convertirán en una gente pura y deleitable.

Y acontecerá que los judíos que estén dispersos empezarán también a creer en Cristo; y comenzarán a congregarse sobre la faz de la tierra; y cuantos crean en Cristo también llegarán a ser una gente deleitable.



- 8 Et il arrivera que le Seigneur Dieu commencera son œuvre parmi toutes les nations, tribus, langues et peuples pour réaliser le rétablissement de son peuple sur la terre.
- 9 Et le Seigneur Dieu jugera les pauvres avec équité, et il prononcera avec droiture sur les malheureux de la terre. Et il frappera la terre de sa parole comme d'une verge, et du souffle de ses lèvres il fera mourir le méchant.
- 10 Car le temps vient rapidement où le Seigneur Dieu causera une grande division parmi le peuple, et les méchants, il les détruira ; et il épargnera son peuple, oui, même s'il doit détruire les méchants par le feu.
- 11 La justice sera la ceinture de ses flancs, et la fidélité la ceinture de ses reins.
- 12 Le loup habitera avec l'agneau, et la panthère se couchera avec le chevreau ; le veau, le lionceau, et le bétail qu'on engraisse, seront ensemble ; et un petit enfant les conduira.
- 13 La vache et l'ourse auront un même pâturage, leurs petits un même gîte ; et le lion, comme le bœuf, mangera de la paille.
- 14 Le nourrisson s'ébattra sur l'antre de la vipère, et l'enfant sevré mettra sa main dans la caverne du basilic.
- 15 Il ne se fera ni tort ni dommage sur toute ma montagne sainte ; car la terre sera remplie de la connaissance du Seigneur, comme le fond de la mer par les eaux qui le couvrent.
- 16 C'est pourquoi, les choses de toutes les nations seront dévoilées ; oui, tout sera dévoilé aux enfants des hommes.
- 17 Il n'est rien de secret qui ne sera révélé ; il n'est aucune œuvre des ténèbres qui ne sera manifestée à la lumière, et il n'est rien de scellé sur la terre qui ne sera délié.
- 18 C'est pourquoi, tout ce qui a été révélé aux enfants des hommes sera révélé en ce jour-là ; et Satan n'aura plus pouvoir pendant longtemps sur le cœur des enfants des hommes. Et maintenant, mes frères bien-aimés, je cesse de parler.

Y sucederá que el Señor Dios empezará su obra entre todas las naciones, tribus, lenguas y pueblos, para llevar a cabo la restauración de su pueblo sobre la tierra.

Y con justicia juzgará el Señor Dios a los pobres, y con equidad reprenderá por los mansos de la tierra. Y herirá a la tierra con la vara de su boca, y con el aliento de sus labios matará al impío.

Porque rápidamente se acerca el tiempo en que el Señor Dios ocasionará una gran división entre el pueblo, y destruirá a los inicuos; y preservará a su pueblo, sí, aun cuando tenga que destruir a los malvados por fuego.

Y la justicia será el ceñidor de sus lomos, y la fidelidad el cinturón de sus riñones.

Y entonces morará el lobo con el cordero; y el leopardo con el cabrito se acostará, y el becerro, el leoncillo y el cebón andarán juntos; y un niño los pastoreará.

Y la vaca y la osa pacerán; sus crías se echarán juntas; y el león comerá paja como el buey.

Y el niño de pecho jugará en la cueva del áspid, y el recién destetado extenderá la mano sobre la caverna del basilisco.

No dañarán, ni destruirán en todo mi santo monte; porque la tierra estará llena del conocimiento del Señor, como las aguas cubren el mar.

Por tanto, las cosas de todas las naciones serán divulgadas; sí, todas las cosas se darán a conocer a los hijos de los hombres.

No hay nada secreto que no haya de ser revelado; no hay obra de tinieblas que no haya de salir a luz; nada hay sellado sobre la tierra que no haya de ser desatado.

Por tanto, todas las cosas que han sido reveladas a los hijos de los hombres serán reveladas en aquel día; y Satanás no tendrá más poder sobre el corazón de los hijos de los hombres por mucho tiempo. Y ahora, amados hermanos míos, doy fin a mis palabras.

## 2 Néphi 31

- 1 Et maintenant, moi, Néphi, je cesse de vous prophétiser, à vous, mes frères bien-aimés. Et je ne peux écrire qu'un petit nombre de choses qui, je le sais, vont assurément arriver ; et je ne peux écrire qu'un petit nombre des paroles de mon frère Jacob.
- 2 C'est pourquoi, les choses que j'ai écrites me suffisent, si ce n'est quelques paroles que je dois dire concernant la doctrine du Christ ; c'est pourquoi, je vous parlerai clairement, selon la clarté de ma manière de prophétiser.
- 3 Car mon âme fait ses délices de la clarté, car c'est de cette manière que le Seigneur Dieu agit parmi les enfants des hommes. Car le Seigneur Dieu donne la lumière à l'intelligence ; car il parle aux hommes selon leur langage, pour qu'ils comprennent.
- 4 C'est pourquoi, je voudrais que vous vous souveniez que je vous ai parlé de ce prophète que le Seigneur m'a montré, qui baptisera l'Agneau de Dieu, lequel ôtera les péchés du monde.
- 5 Et maintenant, si l'Agneau de Dieu, qui est saint, a besoin d'être baptisé d'eau pour accomplir tout ce qui est juste, oh ! alors, à combien plus forte raison nous, qui ne sommes pas saints, avons-nous besoin d'être baptisés, oui, d'eau !
- 6 Et maintenant, je voudrais vous demander, mes frères bien-aimés, en quoi l'Agneau de Dieu a accompli tout ce qui est juste en étant baptisé d'eau ?
- 7 Ne savez-vous pas qu'il était saint ? Mais malgré qu'il soit saint, il montre aux enfants des hommes que, selon la chair, il s'humilie devant le Père et témoigne au Père qu'il lui obéira en gardant ses commandements.
- 8 C'est pourquoi, lorsqu'il fut baptisé d'eau, le Saint-Esprit descendit sur lui sous la forme d'une colombe.
- 9 Et encore : cela montre aux enfants des hommes combien est resserré le sentier et étroite la porte par où ils doivent entrer, lui-même leur ayant donné l'exemple.
- 10 Et il a dit aux enfants des hommes : Suivez-moi. Pouvons-nous donc, mes frères bien-aimés, suivre Jésus si nous ne sommes pas disposés à garder les commandements du Père ?

## 2 Nefi 31

Y ahora, amados hermanos míos, yo, Nefi, ceso de profetizaros. Y no puedo escribir sino unas cuantas cosas que de cierto sé que han de acontecer; ni tampoco puedo escribir más que unas pocas de las palabras de mi hermano Jacob.

Por tanto, las cosas que he escrito me bastan, con excepción de unas pocas palabras que debo hablar acerca de la doctrina de Cristo; por tanto, os hablaré claramente, según la claridad de mis profecías.

Porque mi alma se deleita en la claridad; porque así es como el Señor Dios obra entre los hijos de los hombres. Porque el Señor Dios ilumina el entendimiento; pues él habla a los hombres de acuerdo con el idioma de ellos, para que entiendan.

Por tanto, quisiera que recordaseis que os he hablado concerniente a ese profeta que el Señor me ha mostrado, el cual ha de bautizar al Cordero de Dios, que quitará los pecados del mundo.

Ahora bien, si el Cordero de Dios, que es santo, tiene necesidad de ser bautizado en el agua para cumplir con toda justicia, ¡cuánto mayor es, entonces, la necesidad que tenemos nosotros, siendo impuros, de ser bautizados, sí, en el agua!

Y ahora, quisiera preguntaros, amados hermanos míos, ¿cómo cumplió el Cordero de Dios con toda justicia bautizándose en el agua?

¿No sabéis que era santo? Mas no obstante que era santo, él muestra a los hijos de los hombres que, según la carne, él se humilla ante el Padre, y testifica al Padre que le sería obediente al observar sus mandamientos.

Por tanto, después que fue bautizado con agua, el Espíritu Santo descendió sobre él en forma de paloma.

Y además, esto muestra a los hijos de los hombres la angostura de la senda, y la estrechez de la puerta por la cual ellos deben entrar, habiéndoles él puesto el ejemplo por delante.

Y dijo a los hijos de los hombres: Seguidme. Por tanto, mis amados hermanos, ¿podemos seguir a Jesús, a menos que estemos dispuestos a guardar los mandamientos del Padre?

- 11 Et le Père a dit : Repentez-vous, repentez-vous, et soyez baptisés au nom de mon Fils bien-aimé.
- 12 Et aussi, la voix du Fils me parvint, disant : À celui qui est baptisé en mon nom, le Père donnera le Saint-Esprit comme à moi ; c'est pourquoi, suivez-moi, et faites ce que vous m'avez vu faire.
- 13 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, je sais que si vous suivez le Fils d'un cœur pleinement résolu, ne commettant ni hypocrisie ni tromperie devant Dieu, mais avec une intention réelle, vous repentant de vos péchés, témoignant au Père que vous êtes disposés à prendre sur vous le nom du Christ par le baptême — oui, en suivant votre Seigneur et votre Sauveur dans l'eau selon sa parole, voici, alors vous recevrez le Saint-Esprit ; oui, alors vient le baptême de feu et du Saint-Esprit, et alors vous pouvez parler dans la langue des anges et crier des louanges au Saint d'Israël.
- 14 Mais voici, mes frères bien-aimés, ainsi m'est parvenue la voix du Fils, disant : Lorsque vous vous êtes repentis de vos péchés et que vous avez témoigné au Père, par le baptême d'eau, que vous êtes disposés à garder mes commandements, et avez reçu le baptême de feu et du Saint-Esprit, et pouvez parler dans une langue nouvelle, oui, dans la langue des anges, et après cela me reniez, il aurait mieux valu pour vous que vous ne m'avez pas connu.
- 15 Et j'entendis une voix venant du Père, qui disait : Oui, les paroles de mon Bien-aimé sont vraies et dignes de foi. Celui qui persévère jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.
- 16 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je sais par là que si un homme ne persévère pas jusqu'à la fin à suivre l'exemple du Fils du Dieu vivant, il ne peut être sauvé.
- 17 C'est pourquoi, faites les choses dont je vous ai dit que j'ai vu que votre Seigneur et votre Rédempteur les ferait ; car c'est pour cela qu'elles m'ont été montrées, afin que vous connaissiez la porte par laquelle vous devez entrer. Car la porte par laquelle vous devez entrer est le repentir et le baptême d'eau ; et ensuite vient le pardon de vos péchés par le feu et par le Saint-Esprit.

Y el Padre dijo: Arrepentíos, arrepentíos y sed bautizados en el nombre de mi Amado Hijo.

Y además, vino a mí la voz del Hijo, diciendo: A quien se bautice en mi nombre, el Padre dará el Espíritu Santo, como a mí; por tanto, seguidme y haced las cosas que me habéis visto hacer.

Por tanto, amados hermanos míos, sé que si seguís al Hijo con íntegro propósito de corazón, sin acción hipócrita y sin engaño ante Dios, sino con verdadera intención, arrepintiéndos de vuestros pecados, testificando al Padre que estáis dispuestos a tomar sobre vosotros el nombre de Cristo por medio del bautismo, sí, siguiendo a vuestro Señor y Salvador y descendiendo al agua, según su palabra, he aquí, entonces recibiréis el Espíritu Santo; sí, entonces viene el bautismo de fuego y del Espíritu Santo; y entonces podéis hablar con lengua de ángeles y prorrumpir en alabanzas al Santo de Israel.

Mas he aquí, amados hermanos míos, así vino a mí la voz del Hijo, diciendo: Después de haberos arrepentido de vuestros pecados y testificado al Padre, por medio del bautismo de agua, que estáis dispuestos a guardar mis mandamientos, y habéis recibido el bautismo de fuego y del Espíritu Santo y podéis hablar con una nueva lengua, sí, con la lengua de ángeles, si después de esto me negáis, mejor os habría sido no haberme conocido.

Y oí la voz del Padre que decía: Sí, las palabras de mi Amado son verdaderas y fieles. Aquel que persevera hasta el fin, este será salvo.

Y ahora bien, amados hermanos míos, por esto sé que a menos que el hombre persevera hasta el fin, siguiendo el ejemplo del Hijo del Dios viviente, no puede ser salvo.

Por tanto, haced las cosas que os he dicho que he visto que hará vuestro Señor y Redentor; porque por esta razón se me han mostrado, para que sepáis cuál es la puerta por la que debéis entrar. Porque la puerta por la cual debéis entrar es el arrepentimiento y el bautismo en el agua; y entonces viene una remisión de vuestros pecados por fuego y por el Espíritu Santo.

18 Et alors, vous êtes sur ce sentier étroit et resserré qui conduit à la vie éternelle ; oui, vous êtes entrés par la porte, vous avez fait selon les commandements du Père et du Fils, et vous avez reçu le Saint-Esprit, qui témoigne du Père et du Fils, jusqu'à accomplir la promesse qu'il a faite, que si vous entriez par le chemin, vous receviez.

19 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je vous demande si tout est fait lorsque vous êtes entrés dans ce sentier étroit et resserré ? Voici, je vous dis que non ; car vous n'êtes arrivés jusque là que par la parole du Christ, avec une foi ferme en lui, vous reposant entièrement sur les mérites de celui qui est puissant à sauver.

20 C'est pourquoi, vous devez marcher résolument, avec constance dans le Christ, ayant une espérance d'une pureté parfaite et l'amour de Dieu et de tous les hommes ; c'est pourquoi, si vous marchez résolument, vous faisant un festin de la parole du Christ, et persévérerez jusqu'à la fin, voici, ainsi dit le Père : Vous aurez la vie éternelle.

21 Et maintenant, voici, mes frères bien-aimés, tel est le chemin ; et il n'y a aucun autre chemin ni aucun autre nom donné sous le ciel par lequel l'homme puisse être sauvé dans le royaume de Dieu. Et maintenant, voici, telle est la doctrine du Christ, et la seule et vraie doctrine du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, qui sont un seul Dieu, sans fin. Amen.

Y entonces os halláis en este estrecho y angosto camino que conduce a la vida eterna; sí, habéis entrado por la puerta; habéis obrado de acuerdo con los mandamientos del Padre y del Hijo; y habéis recibido el Espíritu Santo, que da testimonio del Padre y del Hijo, para que se cumpla la promesa hecha por él, que lo recibiríais si entrabais en la senda.

Y ahora bien, amados hermanos míos, después de haber entrado en esta estrecha y angosta senda, quisiera preguntar si ya quedó hecho todo. He aquí, os digo que no; porque no habéis llegado hasta aquí sino por la palabra de Cristo, con fe inquebrantable en él, confiando íntegramente en los méritos de aquel que es poderoso para salvar.

Por tanto, debéis seguir adelante con firmeza en Cristo, teniendo un fulgor perfecto de esperanza y amor por Dios y por todos los hombres. Por tanto, si marcháis adelante, deleitándoos en la palabra de Cristo, y perseveráis hasta el fin, he aquí, así dice el Padre: Tendréis la vida eterna.

Y ahora bien, amados hermanos míos, esta es la senda; y no hay otro camino, ni nombre dado debajo del cielo por el cual el hombre pueda salvarse en el reino de Dios. Y ahora bien, he aquí, esta es la doctrina de Cristo, y la única y verdadera doctrina del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo, que son un Dios, sin fin. Amén.

## 2 Néphi 32

- 1 Et maintenant, voici, mes frères bien-aimés, je suppose que vous méditez quelque peu dans votre cœur sur ce que vous devez faire après être entrés par le chemin. Mais voici, pourquoi méditez-vous ces choses dans votre cœur ?
- 2 Ne vous souvenez-vous pas que je vous ai dit que lorsque vous auriez reçu le Saint-Esprit, vous pourriez parler dans la langue des anges ? Or, comment pourriez-vous parler dans la langue des anges, si ce n'est par le Saint-Esprit ?
- 3 Les anges parlent par le pouvoir du Saint-Esprit : c'est pourquoi, ils disent les paroles du Christ. C'est pour cela que je vous ai dit : Faites-vous un festin des paroles du Christ, car voici, les paroles du Christ vous diront tout ce que vous devez faire.
- 4 C'est pourquoi, maintenant que j'ai dit ces paroles, si vous ne pouvez les comprendre, c'est parce que vous ne demandez pas et que vous ne frappez pas ; c'est pourquoi, vous n'êtes pas amenés dans la lumière, mais devez périr dans les ténèbres.
- 5 Car voici, je vous le dis encore : si vous voulez entrer par le chemin et recevoir le Saint-Esprit, il vous montrera tout ce que vous devez faire.
- 6 Voici, telle est la doctrine du Christ, et il ne sera pas donné davantage de doctrine avant qu'il ne se soit manifesté à vous dans la chair. Et lorsqu'il se manifestera à vous dans la chair, les choses qu'il vous dira, vous vous appliquerez à les faire.
- 7 Et maintenant, moi, Néphi, je ne puis en dire davantage ; l'Esprit arrête mon discours, et j'en suis réduit à me lamenter à cause de l'incrédulité, et de la méchanceté, et de l'ignorance, et de la roideur de cou des hommes ; car ils ne veulent pas rechercher la connaissance, ni comprendre la grande connaissance, lorsqu'elle leur est donnée avec clarté, d'une manière aussi claire qu'une parole peut l'être.
- 8 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je vois que vous méditez encore dans votre cœur ; et cela me peine de devoir parler à ce sujet. Car si vous écoutiez l'Esprit, qui enseigne à l'homme à prier, vous sauriez que vous devez prier ; car l'esprit malin n'enseigne pas à l'homme à prier, mais lui enseigne qu'il ne doit pas prier.

## 2 Nefi 32

Y ahora bien, he aquí, amados hermanos míos, supongo que estaréis meditando en vuestros corazones en cuanto a lo que debéis hacer después que hayáis entrado en la senda. Mas he aquí, ¿por qué meditáis estas cosas en vuestros corazones?

¿No os acordáis que os dije que después que hubierais recibido el Espíritu Santo, podríais hablar con lengua de ángeles? ¿Y cómo podríais hablar con lengua de ángeles sino por el Espíritu Santo?

Los ángeles hablan por el poder del Espíritu Santo; por lo que declaran las palabras de Cristo. Por tanto, os dije: Deleitaos en las palabras de Cristo; porque he aquí, las palabras de Cristo os dirán todas las cosas que debéis hacer.

Por tanto, si después de haber hablado yo estas palabras, no podéis entenderlas, será porque no pedís ni llamáis; así que no sois llevados a la luz, sino que debéis perecer en las tinieblas.

Porque he aquí, os digo otra vez, que si entráis por la senda y recibís el Espíritu Santo, él os mostrará todas las cosas que debéis hacer.

He aquí, esta es la doctrina de Cristo, y no se dará otra doctrina sino hasta después que él se os manifieste en la carne. Y cuando se os manifieste en la carne, las cosas que él os diga os esforzaréis por cumplir.

Y ahora bien, yo, Nefi, no puedo decir más; el Espíritu hace cesar mis palabras, y quedo a solas para lamentar a causa de la incredulidad, y la maldad, y la ignorancia y la obstinación de los hombres; porque no quieren buscar conocimiento, ni entender el gran conocimiento, cuando les es dado con claridad, sí, con toda la claridad de la palabra.

Y ahora bien, amados hermanos míos, percibo que aún estáis meditando en vuestros corazones; y me duele tener que hablaros concerniente a esto. Porque si escuchaseis al Espíritu que enseña al hombre a orar, sabríais que os es menester orar; porque el espíritu malo no enseña al hombre a orar, sino le enseña que no debe orar.

9 Mais voici, je vous dis que vous devez toujours prier, et ne pas vous relâcher ; que vous ne devez rien faire pour le Seigneur sans tout d'abord prier le Père, au nom du Christ, qu'il consacre votre œuvre à vous-mêmes, afin que votre œuvre soit pour le bien-être de votre âme.

Mas he aquí, os digo que debéis orar siempre, y no desmayar; que nada debéis hacer ante el Señor, sin que primero oréis al Padre en el nombre de Cristo, para que él os consagre vuestra acción, a fin de que vuestra obra sea para el beneficio de vuestras almas.

## 2 Néphi 33

- 1 Et maintenant, moi, Néphi, je ne peux écrire toutes les choses qui étaient enseignées parmi mon peuple ; et je ne suis pas non plus puissant à écrire comme je le suis à parler ; car, lorsqu'un homme parle par le pouvoir du Saint-Esprit, le pouvoir du Saint-Esprit porte ses paroles jusqu'au cœur des enfants des hommes.
- 2 Mais voici, il y en a beaucoup qui s'endurcissent le cœur contre l'Esprit-Saint, de sorte qu'il n'a pas de place en eux ; c'est pourquoi, ils rejettent beaucoup de choses qui sont écrites et les considèrent comme des choses sans valeur.
- 3 Mais moi, Néphi, j'ai écrit ce que j'ai écrit, et j'estime que cela a une grande valeur, et spécialement pour mon peuple. Car je prie continuellement pour lui le jour, et mes yeux mouillent mon oreiller la nuit à cause de lui ; et je crie à mon Dieu avec foi, et je sais qu'il entendra mon cri.
- 4 Et je sais que le Seigneur Dieu consacrera mes prières pour le profit de mon peuple. Et les paroles que j'ai écrites dans la faiblesse seront rendues fortes pour lui, car elles le persuadent de faire le bien, elles lui font connaître ce qui concerne ses pères ; et elles parlent de Jésus et le persuadent de croire en lui et de persévérer jusqu'à la fin, ce qui est la vie éternelle.
- 5 Et elles parlent durement contre le péché, selon la clarté de la vérité ; c'est pourquoi, nul homme ne se mettra en colère à cause des paroles que j'ai écrites, à moins qu'il ne soit de l'esprit du diable.
- 6 Je mets ma gloire dans la clarté, je mets ma gloire dans la vérité, je mets ma gloire en mon Jésus, car il a racheté mon âme de l'enfer.
- 7 J'ai de la charité pour mon peuple et une grande foi dans le Christ, que je rencontrerai beaucoup d'âmes sans tache à son siège du jugement.
- 8 J'ai de la charité pour le Juif : je dis Juif, parce que j'entends par là ceux d'où je suis venu.
- 9 J'ai aussi de la charité pour les Gentils. Mais voici, je ne puis espérer pour aucun de ceux-ci, s'ils ne se réconcilient pas avec le Christ, et n'entrent pas par la porte étroite, et ne marchent pas sur le sentier resserré qui conduit à la vie, et ne continuent pas sur le sentier jusqu'à la fin du jour de l'épreuve.

## 2 Nefi 33

Y ahora bien, yo, Nefi, no puedo escribir todas las cosas que se enseñaron entre mi pueblo; ni soy tan poderoso para escribir como para hablar; porque cuando un hombre habla por el poder del Santo Espíritu, el poder del Espíritu Santo lo lleva al corazón de los hijos de los hombres.

Pero he aquí, hay muchos que endurecen sus corazones contra el Espíritu Santo, de modo que no tiene cabida en ellos; por tanto, desechan muchas cosas que están escritas y las consideran como nada.

Mas yo, Nefi, he escrito lo que he escrito; y lo estimo de gran valor, especialmente para mi pueblo. Porque continuamente ruego por ellos de día, y mis ojos bañan mi almohada de noche a causa de ellos; y clamo a mi Dios con fe, y sé que él oírà mi clamor.

Y sé que el Señor Dios consagrará mis oraciones para el beneficio de mi pueblo. Y las palabras que he escrito en debilidad serán hechas fuertes para ellos; pues los persuaden a hacer el bien; les hacen saber acerca de sus padres; y hablan de Jesús, y los persuaden a creer en él y a perseverar hasta el fin, que es la vida eterna.

Y hablan ásperamente contra el pecado, según la claridad de la verdad; por tanto, nadie se enojará con las palabras que he escrito, a menos que sea del espíritu del diablo.

Me glorío en la claridad; me glorío en la verdad; me glorío en mi Jesús, porque él ha redimido mi alma del infierno.

Tengo caridad para con mi pueblo, y gran fe en Cristo de que ante su tribunal hallaré a muchas almas sin mancha.

Tengo caridad para con el judío; digo judío, porque me refiero a aquellos de quienes vine.

Tengo también caridad para con los gentiles. Mas he aquí, para ninguno de estos puedo tener esperanza, a menos que se reconcilien con Cristo y entren por la puerta angosta, y caminen por la senda estrecha que guía a la vida, y continúen en la senda hasta el fin del día de probación.

10 Et maintenant, mes frères bien-aimés, et toi aussi, Juif, et vous toutes, extrémités de la terre, écoutez ces paroles et croyez au Christ ; et si vous ne croyez pas en ces paroles, croyez au Christ. Et si vous croyez au Christ, vous croirez en ces paroles, car elles sont les paroles du Christ, et il me les a données ; et elles enseignent à tous les hommes qu'ils doivent faire le bien.

11 Et si elles ne sont pas les paroles du Christ, jugez-en : car le Christ vous montrera au dernier jour, avec puissance et une grande gloire, qu'elles sont ses paroles ; et nous nous tiendrons, vous et moi, face à face devant sa barre, et vous saurez que j'ai reçu de lui le commandement d'écrire ces choses malgré ma faiblesse.

12 Et je prie le Père, au nom du Christ, que beaucoup d'entre nous, sinon tous, soient sauvés dans son royaume en ce grand et dernier jour.

13 Et maintenant, mes frères bien-aimés, tous ceux qui sont de la maison d'Israël, et vous toutes, extrémités de la terre, je vous parle comme la voix de quelqu'un qui crie de la poussière : Adieu jusqu'à ce que ce grand jour vienne.

14 Et vous qui ne voulez pas prendre part à la bonté de Dieu, et respecter les paroles des Juifs, et aussi mes paroles, et les paroles qui sortiront de la bouche de l'Agneau de Dieu, voici, je vous dis un adieu éternel, car ces paroles vous condamneront au dernier jour.

15 Car ce que je scelle sur la terre sera mis à charge contre vous à la barre du jugement ; car c'est ce que le Seigneur m'a commandé, et je dois obéir. Amen.

Y ahora bien, mis amados hermanos, y también vosotros los judíos y todos los extremos de la tierra, escuchad estas palabras y creed en Cristo; y si no creéis en estas palabras, creed en Cristo. Y si creéis en Cristo, creeréis en estas palabras, porque son las palabras de Cristo, y él me las ha dado; y enseñan a todos los hombres que deben hacer lo bueno.

Y si no son las palabras de Cristo, juzgad; porque en el postrer día Cristo os manifestará con poder y gran gloria que son sus palabras; y ante su tribunal nos veremos cara a cara, vosotros y yo, y sabréis que él me ha mandado escribir estas cosas, a pesar de mi debilidad.

Y ruego al Padre en el nombre de Cristo que muchos de nosotros, si no todos, nos salvemos en su reino, en ese grande y postrer día.

Y ahora bien, amados hermanos míos, todos los que sois de la casa de Israel, y todos vosotros, ¡oh extremos de la tierra!, os hablo como la voz de uno que clama desde el polvo: Adiós, hasta que venga ese gran día.

Y vosotros, los que no queréis participar de la bondad de Dios, ni respetar las palabras de los judíos, ni mis palabras, ni las palabras que saldrán de la boca del Cordero de Dios, he aquí, me despido de vosotros para siempre, porque estas palabras os condenarán en el postrer día.

Pues lo que sello en la tierra será presentado contra vosotros ante el tribunal del juicio; porque así me lo ha mandado el Señor, y yo debo obedecer. Amén.



# Livre de Jacob

## Frère de Néphi

*Paroles de sa prédication à ses frères. Il confond un homme qui cherche à renverser la doctrine du Christ. Quelques mots concernant l'histoire du peuple de Néphi.*

### Jacob 1

- 1 Car voici, il arriva que cinquante-cinq ans étaient passés depuis le moment où Léhi avait quitté Jérusalem ; c'est pourquoi, Néphi me donna, à moi, Jacob, un commandement concernant les petites plaques sur lesquelles ces choses sont gravées.
- 2 Et il me donna, à moi, Jacob, le commandement d'écrire sur ces plaques quelques-unes des choses que je considérais comme extrêmement précieuses ; que je ne devais toucher que légèrement à l'histoire de ce peuple qui est appelé le peuple de Néphi.
- 3 Car il dit que l'histoire de son peuple serait gravée sur ses autres plaques, et que je devais préserver ces plaques-ci et les transmettre à ma postérité, de génération en génération.
- 4 Et que s'il y avait une prédication qui était sacrée, ou une révélation qui était grande, ou de la prophétie, je devais en graver les points principaux sur ces plaques, et les traiter le plus possible, à cause du Christ, et à cause de notre peuple.
- 5 Car, à cause de la foi et d'un vif désir, il nous avait véritablement été manifesté ce qui arriverait à notre peuple.
- 6 Et nous avons aussi beaucoup de révélations et l'esprit pour prophétiser en abondance, c'est pourquoi, nous avons connaissance du Christ et de son royaume qui devaient venir.

# El Libro de Jacob

## Hermano de Nefi

*Palabras de su predicación a sus hermanos. Confunde a un hombre que trata de derribar la doctrina de Cristo. Algunas palabras acerca de la historia del pueblo de Nefi.*

### Jacob 1

Porque he aquí, aconteció que ya habían pasado cincuenta y cinco años desde que Lehi había salido de Jerusalén; por tanto, Nefi me dio a mí, Jacob, un mandato respecto de las planchas menores sobre las cuales estas cosas están grabadas.

Y me dio a mí, Jacob, un mandato de que escribiera sobre estas planchas algunas de las cosas que considerara yo más preciosas; y que no tratara más que ligeramente la historia de este pueblo, llamado el pueblo de Nefi.

Porque dijo que la historia de su pueblo debería grabarse sobre sus otras planchas, y que yo debía preservar estas planchas y transmitir las a mi posteridad, de generación en generación.

Y que si hubiese predicaciones que fuesen sagradas, o revelación que fuese grande, o profecías, yo debería grabar sus puntos principales sobre estas planchas, y tratar estas cosas cuanto me fuera posible, por causa de Cristo y por el bien de nuestro pueblo.

Porque, por causa de la fe y el gran afán, verdaderamente se nos había hecho saber concerniente a nuestro pueblo y las cosas que le habían de sobrevenir.

Y también tuvimos muchas revelaciones y el espíritu de mucha profecía; por tanto, sabíamos de Cristo y su reino, que había de venir.

- 7 C'est pourquoi, nous travaillions diligemment parmi notre peuple, afin de le persuader de venir au Christ et de prendre part à la bonté de Dieu, afin qu'il pût entrer dans son repos, de peur que, d'une manière ou d'une autre, Dieu ne jurât, dans sa colère, qu'il n'entrerait pas, comme lors de la provocation, le jour de la tentation, pendant que les enfants d'Israël étaient dans le désert.
- 8 C'est pourquoi, nous voudrions de tout cœur pouvoir persuader tous les hommes de ne pas se rebeller contre Dieu, pour le provoquer à la colère, mais que tous les hommes croient au Christ, et réfléchissent à sa mort, et souffrent sa croix, et portent la honte du monde ; c'est pourquoi, moi, Jacob, je prends sur moi d'exécuter le commandement de mon frère Néphi.
- 9 Or, Néphi commençait à être vieux, et il vit qu'il allait bientôt mourir ; c'est pourquoi, il oignit un homme pour qu'il fût maintenant roi et gouverneur de son peuple, selon les règnes des rois.
- 10 Le peuple ayant aimé extrêmement Néphi, car celui-ci avait été un grand protecteur pour lui, avait manié l'épée de Laban pour le défendre et avait travaillé toute sa vie à son bien-être,
- 11 C'est pourquoi, le peuple désirait garder le souvenir de son nom. Et quiconque régnait à sa place était appelé par le peuple deuxième Néphi, troisième Néphi, et ainsi de suite, selon le règne des différents rois ; et c'est ainsi qu'ils étaient appelés par le peuple, quel que fût leur nom.
- 12 Et il arriva que Néphi mourut.
- 13 Or, ceux qui n'étaient pas Lamanites étaient Néphites ; néanmoins, ils étaient appelés Néphites, Jacobites, Joséphites, Zoramites, Lamanites, Lémuélites et Ismaélites.
- 14 Mais moi, Jacob, je ne les distinguerai dorénavant plus par ces noms, mais j'appellerai Lamanites ceux qui cherchent à détruire le peuple de Néphi, et ceux qui sont amicaux envers Néphi, je les appellerai Néphites, ou peuple de Néphi, selon les règnes des rois.

Por lo que trabajamos diligentemente entre los de nuestro pueblo, a fin de persuadirlos a venir a Cristo, y a participar de la bondad de Dios, para que entraran en su reposo, no fuera que de algún modo él jurase en su ira que no entrarían, como en la provocación en los días de tentación, cuando los hijos de Israel estaban en el desierto.

Por tanto, quisiera Dios que persuadiéramos a todos los hombres a no rebelarse contra Dios para provocarlo a ira, sino que todos los hombres creyeran en Cristo y contemplaran su muerte, y sufrieran su cruz, y soportaran la vergüenza del mundo; por tanto, yo, Jacob, tomo a mi cargo cumplir con el mandato de mi hermano Nefi.

Y Nefi empezaba a envejecer, y vio que pronto había de morir; por tanto, ungió a un hombre para que fuera rey y director de su pueblo, según los reinados de los reyes.

Y como el pueblo amaba a Nefi en extremo, porque había sido para ellos un gran protector, pues había empuñado la espada de Labán en su defensa, y había trabajado toda su vida por su bienestar,

por tanto, el pueblo quería conservar la memoria de su nombre, y a quienquiera que gobernara en su lugar, lo llamarían Nefi segundo, Nefi tercero, etcétera, según los reinados de los reyes; y así los llamó el pueblo, cualesquiera que fuesen sus nombres.

Y aconteció que Nefi murió.

Ahora bien, los del pueblo que no eran lamanitas eran nefitas; no obstante, se llamaban nefitas, jacobitas, josefitas, zoramitas, lamanitas, lemuelitas e ismaelitas.

Mas yo, Jacob, no los distinguiré en adelante por estos nombres, sino que llamaré lamanitas a los que busquen la destrucción del pueblo de Nefi, y a los que simpaticen con Nefi, llamaré nefitas, o pueblo de Nefi, según los reinados de los reyes.

- 15 Et alors, il arriva que le peuple de Néphi, sous le règne du deuxième roi, commença à s'endurcir dans son cœur et à se livrer quelque peu à des pratiques mauvaises, semblables à celles de David autrefois, qui désirait beaucoup d'épouses et de concubines, et aussi de Salomon, son fils.
- 16 Oui, et il commença aussi à rechercher beaucoup d'or et d'argent, et commença à être quelque peu enflé dans l'orgueil.
- 17 C'est pourquoi moi, Jacob, je lui donnai ces paroles, tandis que je l'instruisais dans le temple, ayant tout d'abord obtenu mon mandat du Seigneur.
- 18 Car moi, Jacob, et mon frère Joseph, avons été consacrés prêtres et instructeurs de ce peuple par la main de Néphi.
- 19 Et nous magnifiâmes notre ministère pour le Seigneur, assumant la responsabilité, répondant des péchés du peuple sur notre propre tête, si nous ne lui enseignions pas la parole de Dieu en toute diligence ; c'est pourquoi, en travaillant de toutes nos forces, son sang ne viendrait pas sur nos vêtements ; sinon son sang viendrait sur nos vêtements, et nous ne serions pas trouvés sans tache au dernier jour.

Y aconteció que el pueblo de Nefi, bajo el reinado del segundo rey, empezó a ser duro de corazón y a entregarse un tanto a prácticas inicuas, deseando tener muchas esposas y concubinas, a semejanza de David en la antigüedad, y también Salomón, su hijo.

Sí, y también empezaron a buscar mucho oro y plata, y a ensalzarse un tanto en el orgullo.

Por tanto, yo, Jacob, les hablé estas palabras, mientras les enseñaba en el templo, habiendo primeramente obtenido mi mandato del Señor.

Porque yo, Jacob, y mi hermano José, habíamos sido consagrados sacerdotes y maestros de este pueblo, por mano de Nefi.

Y magnificamos nuestro oficio ante el Señor, tomando sobre nosotros la responsabilidad, trayendo sobre nuestra propia cabeza los pecados del pueblo si no le enseñábamos la palabra de Dios con toda diligencia; para que, trabajando con todas nuestras fuerzas, su sangre no manchara nuestros vestidos; de otro modo, su sangre caería sobre nuestros vestidos, y no seríamos hallados sin mancha en el postrer día.

## Jacob 2

- 1 Paroles que Jacob, frère de Néphî, dit au peuple de Néphî après la mort de Néphî :
- 2 Et maintenant, mes frères bien-aimés, moi, Jacob, selon la responsabilité que j'ai vis-à-vis de Dieu de magnifier mon ministère avec sérieux, et afin de débarrasser mes vêtements de vos péchés, je monte aujourd'hui dans le temple afin de vous annoncer la parole de Dieu.
- 3 Et vous savez vous-mêmes que jusqu'à présent j'ai été diligent dans l'office de mon appel ; mais je suis aujourd'hui accablé d'un désir et d'une inquiétude beaucoup plus grands pour le bien-être de votre âme que je ne l'ai été jusqu'à présent.
- 4 Car voici, jusqu'à maintenant, vous avez été obéissants à la parole du Seigneur que je vous ai donnée.
- 5 Mais voici, écoutez-moi, et sachez qu'avec l'aide du Créateur Tout-Puissant du ciel et de la terre, je peux vous dire vos pensées, je peux vous dire que vous commencez à vous livrer au péché, lequel péché m'apparaît, à moi, comme très abominable, oui, et abominable à Dieu.
- 6 Oui, cela peine mon âme, et me fait reculer de honte en la présence de mon Créateur, de devoir vous témoigner de la méchanceté de votre cœur.
- 7 Et cela me peine aussi de devoir user de tant de hardiesse de langage à votre sujet, devant vos femmes et vos enfants, dont beaucoup ont des sentiments extrêmement tendres, et chastes, et délicats devant Dieu, chose qui est agréable à Dieu ;
- 8 et je suppose qu'ils sont montés ici pour entendre la parole agréable de Dieu, oui, la parole qui guérit l'âme blessée.
- 9 C'est pourquoi, cela pèse sur mon âme d'être contraint, à cause du commandement strict que j'ai reçu de Dieu, de vous avertir selon vos crimes, d'agrandir les blessures de ceux qui sont déjà blessés, au lieu de consoler et de guérir leurs blessures ; et ceux qui n'ont pas été blessés, au lieu de se faire un festin de la parole agréable de Dieu, se voient placer des poignards pour leur percer l'âme et blesser leur esprit délicat.

## Jacob 2

Palabras que Jacob, hermano de Nefi, dirigió al pueblo de Nefi, después de la muerte de Nefi:

Pues bien, mis amados hermanos, yo, Jacob, según la responsabilidad bajo la cual me hallo ante Dios, de magnificar mi oficio con seriedad, y para limpiar mis vestidos de vuestros pecados, he subido hoy hasta el templo para declararos la palabra de Dios.

Y vosotros mismos sabéis que hasta aquí he sido diligente en el oficio de mi llamamiento; pero hoy me agobia el peso de un deseo y afán mucho mayor por el bien de vuestras almas, que el que hasta ahora he sentido.

Pues he aquí, hasta ahora habéis sido obedientes a la palabra del Señor que os he dado.

Mas he aquí, escuchadme y sabed que con la ayuda del omnipotente Creador del cielo y de la tierra, puedo hablaros tocante a vuestros pensamientos, cómo es que ya empezáis a obrar en el pecado, pecado que para mí es muy abominable, sí, y abominable para Dios.

Sí, contrista mi alma, y me hace encoger de vergüenza ante la presencia de mi Hacedor, el tener que testificaros concerniente a la maldad de vuestros razones.

Y también me apena tener que ser tan audaz en mis palabras relativas a vosotros, delante de vuestras esposas e hijos, muchos de los cuales son de sentimientos sumamente tiernos, castos y delicados ante Dios, cosa que agrada a Dios;

y supongo que han subido hasta aquí para oír la agradable palabra de Dios; sí, la palabra que sana el alma herida.

Por tanto, agobia mi alma el que sea constreñido, por el estricto mandamiento que recibí de Dios, a amonestaros según vuestros delitos y agravar las heridas de los que ya están heridos, en lugar de consolarlos y sanar sus heridas; y a los que no han sido heridos, en lugar de que se deleiten con la placentera palabra de Dios, colocar puñales para traspasar sus almas y herir sus delicadas mentes.

10 Mais malgré la grandeur de la tâche, je dois faire selon les commandements stricts de Dieu, et vous parler de votre méchanceté et de vos abominations, en la présence de ceux qui ont le cœur pur, et de ceux qui ont le cœur brisé, et sous le regard de l'œil perçant du Dieu Tout-Puissant.

11 C'est pourquoi, je dois vous dire la vérité selon la clarté de la parole de Dieu. Car voici, comme j'interrogeais le Seigneur, ainsi me vint la parole, disant : Jacob, monte demain dans le temple, et annonce à ce peuple la parole que je te donnerai.

12 Et maintenant, voici, mes frères, ceci est la parole que je vous annonce, que beaucoup d'entre vous ont commencé à rechercher l'or, et l'argent, et toutes sortes de minerais précieux dont ce pays, qui est une terre de promesse pour vous et pour votre postérité, abonde en très grande quantité.

13 Et la main de la providence a souri très agréablement sur vous, de sorte que vous avez obtenu beaucoup de richesses ; et parce que vous êtes quelques-uns à avoir obtenu plus abondamment que vos frères, vous êtes enflés dans l'orgueil de votre cœur, et portez le cou roide et la tête haute à cause de la somptuosité de vos habits, et persécutez vos frères parce que vous pensez que vous êtes meilleurs qu'eux.

14 Et maintenant, mes frères, pensez-vous que Dieu vous justifie en cette chose ? Voici, je vous dis : non. Mais il vous condamne, et si vous persistez en ces choses, ses jugements vont tomber rapidement sur vous.

15 Oh ! s'il pouvait vous montrer qu'il peut vous percer, et que d'un seul regard de son œil il peut vous frapper jusqu'à vous faire tomber dans la poussière !

16 Oh ! s'il pouvait vous débarrasser de cette iniquité et de cette abomination ! Et, oh ! si vous pouviez écouter la parole de ses commandements, et ne pas laisser cet orgueil de votre cœur détruire votre âme !

17 Pensez à vos frères comme à vous-mêmes, et soyez amicaux envers tous et généreux de vos biens, afin qu'ils soient riches comme vous.

18 Mais avant de rechercher la richesse, recherchez le royaume de Dieu.

Mas a pesar de la magnitud de la tarea, debo obrar según los estrictos mandamientos de Dios, y hablaros concerniente a vuestras iniquidades y abominaciones, en presencia de los puros de corazón y los de corazón quebrantado, y bajo la mirada del ojo penetrante del Dios Omnipotente.

Por tanto, debo deciros la verdad, conforme a la claridad de la palabra de Dios. Porque he aquí, al dirigirme al Señor, la palabra vino a mí, diciendo: Jacob, sube hasta el templo mañana, y declara a este pueblo la palabra que te daré.

Y ahora bien, he aquí, hermanos míos, esta es la palabra que os declaro, que muchos de vosotros habéis empezado a buscar oro, plata y toda clase de minerales preciosos que tan copiosamente abundan en esta tierra, que para vosotros y vuestra posteridad es una tierra de promisión.

Y tan benignamente os ha favorecido la mano de la providencia, que habéis obtenido muchas riquezas; y porque algunos de vosotros habéis adquirido más abundantemente que vuestros hermanos, os envanecéis con el orgullo de vuestros corazones, y andáis con el cuello erguido y la cabeza en alto por causa de vuestras ropas costosas, y perseguís a vuestros hermanos porque suponéis que sois mejores que ellos.

Y ahora bien, hermanos míos, ¿suponéis que Dios os justifica en esto? He aquí, os digo que no; antes bien, os condena; y si persistís en estas cosas, sus juicios os sobrevendrán aceleradamente.

¡Oh, si él os mostrara que puede traspasaros, y que con una mirada de su ojo puede humillaros hasta el polvo!

¡Oh, si os librara de esta iniquidad y abominación! ¡Oh, si escuchaseis la palabra de sus mandamientos, y no permitieseis que este orgullo de vuestros corazones destruyera vuestras almas!

Considerad a vuestros hermanos como a vosotros mismos; y sed afables con todos y liberales con vuestros bienes, para que ellos sean ricos como vosotros.

Pero antes de buscar riquezas, buscad el reino de Dios.

- 19 Et lorsque vous aurez obtenu l'espérance dans le Christ, vous obtiendrez la richesse, si vous la recherchez ; et vous la rechercherez dans l'intention de faire le bien : pour vêtir les nus, et pour nourrir les affamés, et pour délivrer les captifs, et pour apporter du soulagement aux malades et aux affligés.
- 20 Et maintenant, mes frères, je vous ai parlé de l'orgueil ; et vous qui avez affligé votre prochain, et l'avez persécuté parce que vous étiez orgueilleux dans votre cœur des choses que Dieu vous a données, qu'en dites-vous ?
- 21 Ne pensez-vous pas que de telles choses sont abominables pour celui qui a créé toute chair ? Un être est aussi précieux à ses yeux que l'autre. Et toute chair vient de la poussière ; et c'est dans un but identique qu'il les a créés, pour qu'ils gardent ses commandements et le glorifient à jamais.
- 22 Et maintenant, je finis de vous parler de l'orgueil. Et si je ne devais pas vous parler d'un crime plus répugnant, mon cœur se réjouirait extrêmement à cause de vous.
- 23 Mais la parole de Dieu pèse sur moi, à cause des crimes plus répugnants que vous commettez. Car voici, ainsi dit le Seigneur : Ce peuple commence à devenir fort dans l'iniquité ; il ne comprend pas les Écritures, car il cherche à s'excuser de se livrer à la fornication, à cause des choses qui ont été écrites concernant David et Salomon, son fils.
- 24 Voici, David et Salomon avaient, en vérité, beaucoup d'épouses et de concubines, ce qui était abominable devant moi, dit le Seigneur.
- 25 C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur : J'ai conduit ce peuple hors du pays de Jérusalem par la puissance de mon bras, afin de me susciter une branche juste du fruit des reins de Joseph.
- 26 C'est pourquoi, moi, le Seigneur Dieu, je ne souffrirai pas que ce peuple fasse comme ceux d'autrefois.
- 27 C'est pourquoi, mes frères, entendez-moi, et écoutez la parole du Seigneur : car aucun homme parmi vous n'aura plus d'une épouse ; et de concubines il n'en aura aucune ;
- 28 car moi, le Seigneur Dieu, je fais mes délices de la chasteté des femmes. Et la fornication est une abomination devant moi ; ainsi dit le Seigneur des armées.

Y después de haber logrado una esperanza en Cristo obtendréis riquezas, si las buscáis; y las buscaréis con el fin de hacer bien: para vestir al desnudo, alimentar al hambriento, libertar al cautivo y suministrar auxilio al enfermo y al afligido.

Y ahora bien, hermanos míos, os he hablado acerca del orgullo; y aquellos de vosotros que habéis afligido a vuestro prójimo, y lo habéis perseguido a causa del orgullo de vuestros corazones por las cosas que Dios os dio, ¿qué tenéis que decir de esto?

¿No creéis que tales cosas son abominables para aquel que creó toda carne? Y ante su vista un ser es tan precioso como el otro. Y toda carne viene del polvo; y con el mismo fin él los ha creado: para que guarden sus mandamientos y lo glorifiquen para siempre.

Y ahora ceso de hablaros concerniente a este orgullo. Y si no fuera que debo hablaros de un crimen más grave, mi corazón se regocijaría grandemente a causa de vosotros.

Mas la palabra de Dios me agobia a causa de vuestros delitos más graves. Porque he aquí, dice el Señor: Este pueblo empieza a aumentar en la iniquidad; no entiende las Escrituras, porque trata de justificar sus fornicaciones, a causa de lo que se escribió acerca de David y su hijo Salomón.

He aquí, David y Salomón en verdad tuvieron muchas esposas y concubinas, cosa que para mí fue abominable, dice el Señor.

Por tanto, el Señor dice así: He sacado a este pueblo de la tierra de Jerusalén por el poder de mi brazo, a fin de levantar para mí una rama justa del fruto de los lomos de José.

Por tanto, yo, el Señor Dios, no permitiré que los de este pueblo hagan como hicieron los de la antigüedad.

Por tanto, hermanos míos, oídme y escuchad la palabra del Señor: Pues entre vosotros ningún hombre tendrá sino una esposa; y concubina no tendrá ninguna;

porque yo, el Señor Dios, me deleito en la castidad de las mujeres. Y las fornicaciones son una abominación para mí; así dice el Señor de los Ejércitos.

- 29 C'est pourquoi, ce peuple gardera mes commandements, dit le Seigneur des armées, sinon le pays sera maudit à cause de lui.
- 30 Car si je veux, dit le Seigneur des armées, me susciter une postérité, je le commanderai à mon peuple ; autrement ils observeront ces choses.
- 31 Car voici, moi, le Seigneur, j'ai vu la tristesse, et entendu les plaintes des filles de mon peuple au pays de Jérusalem, oui, et dans tous les pays de mon peuple, à cause de la méchanceté et des abominations de leurs maris.
- 32 Et je ne souffrirai pas, dit le Seigneur des armées, que les cris des belles filles de ce peuple que j'ai conduit hors du pays de Jérusalem, montent jusqu'à moi contre les hommes de mon peuple, dit le Seigneur des armées.
- 33 Car ils n'emmèneront pas captives les filles de mon peuple à cause de leur tendresse, sans que je n'intervienne contre eux par une terrible malédiction, jusqu'à la destruction ; car ils ne commettront pas de fornication, comme ceux d'autrefois, dit le Seigneur des armées.
- 34 Et maintenant, voici, mes frères, vous savez que ces commandements ont été donnés à notre père, Léhi ; c'est pourquoi vous les connaissiez déjà, et vous êtes tombés sous une grande condamnation, car vous avez fait ce que vous n'auriez pas dû faire.
- 35 Voici, vous avez commis de plus grandes iniquités que les Lamanites, nos frères. Vous avez brisé le cœur de vos tendres épouses et perdu la confiance de vos enfants, à cause de votre mauvais exemple devant eux ; et les sanglots de leur cœur montent à Dieu contre vous. Et à cause de la rigueur de la parole de Dieu qui descend contre vous, beaucoup de cœurs sont morts, percés de blessures profondes.

Por lo tanto, este pueblo guardará mis mandamientos, dice el Señor de los Ejércitos, o maldita sea la tierra por su causa.

Porque si yo quiero levantar posteridad para mí, dice el Señor de los Ejércitos, lo mandaré a mi pueblo; de lo contrario, mi pueblo obedecerá estas cosas.

Porque yo, el Señor, he visto el dolor y he oído el lamento de las hijas de mi pueblo en la tierra de Jerusalén; sí, y en todas las tierras de mi pueblo, a causa de las iniquidades y abominaciones de sus maridos.

Y no permitiré, dice el Señor de los Ejércitos, que el clamor de las bellas hijas de este pueblo, que he conducido fuera de la tierra de Jerusalén, ascienda a mí contra los varones de mi pueblo, dice el Señor de los Ejércitos.

Porque no llevarán cautivas a las hijas de mi pueblo, a causa de su ternura, sin que yo los visite con una terrible maldición, aun hasta la destrucción; porque no cometerán fornicaciones como los de la antigüedad, dice el Señor de los Ejércitos.

Y ahora bien, he aquí, hermanos míos, sabéis que estos mandamientos fueron dados a nuestro padre Lehi; por tanto, los habéis conocido antes; y habéis incurrido en una gran condenación, porque habéis hecho estas cosas que no debíais haber hecho.

He aquí, habéis cometido mayores iniquidades que nuestros hermanos los lamanitas. Habéis quebrantado los corazones de vuestras tiernas esposas y perdido la confianza de vuestros hijos por causa de los malos ejemplos que les habéis dado; y los sollozos de sus corazones ascienden a Dios contra vosotros. Y a causa de lo estricto de la palabra de Dios que descende contra vosotros, han perecido muchos corazones, traspasados de profundas heridas.

## Jacob 3

- 1 Mais voici, moi, Jacob, je voudrais vous parler, à vous qui avez le cœur pur. Regardez vers Dieu avec fermeté d'esprit et priez-le avec une foi extrême, et il vous consolera dans vos afflictions, et il plaidera votre cause et fera descendre la justice sur ceux qui cherchent votre destruction.
- 2 Ô vous tous qui avez le cœur pur, levez la tête, et recevez la parole agréable de Dieu, et faites-vous un festin de son amour ; car vous le pouvez à jamais, si votre esprit est ferme.
- 3 Mais malheur, malheur à vous qui n'avez pas le cœur pur, qui êtes souillés en ce jour devant Dieu, car si vous ne vous repentez pas, le pays est maudit à cause de vous ; et les Lamanites, qui ne sont pas souillés comme vous — néanmoins ils sont maudits d'une terrible malédiction — vous flagelleront jusqu'à la destruction.
- 4 Et le temps vient rapidement où, à moins que vous ne vous repentiez, ils posséderont le pays de votre héritage, et le Seigneur Dieu emmènera du milieu de vous ceux qui sont justes.
- 5 Voici, les Lamanites, vos frères, que vous haïssez à cause de leur souillure et de la malédiction qui est tombée sur leur peau, sont plus justes que vous, car ils n'ont pas oublié le commandement du Seigneur qui fut donné à notre père, qu'ils ne devaient avoir qu'une seule épouse, et que de concubines ils ne devaient en avoir aucune, et qu'il ne devait pas se commettre de fornication parmi eux.
- 6 Et maintenant, ce commandement, ils s'appliquent à le garder ; c'est pourquoi, à cause de cette application à garder ce commandement, le Seigneur Dieu ne les détruira pas, mais sera miséricordieux envers eux ; et un jour ils deviendront un peuple béni.
- 7 Voici, leurs maris aiment leurs épouses, et leurs épouses aiment leurs maris ; et leurs maris et leurs épouses aiment leurs enfants ; et leur incrédulité et leur haine envers vous viennent de l'iniquité de leurs pères ; c'est pourquoi, à quel point êtes-vous meilleurs qu'eux aux yeux de votre grand Créateur ?

## Jacob 3

Mas he aquí que yo, Jacob, quisiera dirigirme a vosotros, los que sois puros de corazón. Confiad en Dios con mentes firmes, y orad a él con suma fe, y él os consolará en vuestras aflicciones, y abogará por vuestra causa, y hará que la justicia descienda sobre los que buscan vuestra destrucción.

¡Oh todos vosotros que sois de corazón puro, levantad vuestra cabeza y recibid la placentera palabra de Dios, y deleitaos en su amor!; pues podéis hacerlo para siempre, si vuestras mentes son firmes.

¡Pero ay, ay de vosotros que no sois puros de corazón, que hoy os halláis inmundos ante Dios!, porque a menos que os arrepintáis, la tierra será maldecida por causa vuestra; y los lamanitas, que no son inmundos como vosotros, aunque maldecidos con severa maldición, os azotarán aun hasta la destrucción.

Y el tiempo velozmente viene en que, a menos que os arrepintáis, ellos poseerán la tierra de vuestra herencia, y el Señor Dios apartará a los justos de entre vosotros.

He aquí que los lamanitas, vuestros hermanos, a quienes aborrecéis por su inmundicia y la maldición que les ha venido sobre la piel, son más justos que vosotros; porque no han olvidado el mandamiento del Señor que fue dado a nuestro padre, de no tener sino una esposa y ninguna concubina, y que no se cometieran fornicaciones entre ellos.

Y se esfuerzan por guardar este mandamiento; por tanto, a causa de esta observancia en cumplir con este mandamiento, el Señor Dios no los destruirá, sino que será misericordioso para con ellos, y algún día llegarán a ser un pueblo bendito.

He aquí, sus maridos aman a sus esposas, y sus esposas aman a sus maridos, y sus esposos y esposas aman a sus hijos; y su incredulidad y su odio contra vosotros se deben a la iniquidad de sus padres; por tanto, ¿cuánto mejores sois vosotros que ellos a la vista de vuestro gran Creador?



- 8 Ô mes frères, je crains que, si vous ne vous repentez pas de vos péchés, leur peau ne soit plus blanche que la vôtre lorsque vous serez amenés avec eux devant le trône de Dieu.
- 9 C'est pourquoi, je vous donne le commandement, qui est la parole de Dieu, de ne plus les insulter à cause de la couleur sombre de leur peau ; et vous ne les insulterez plus non plus à cause de leur souillure, mais vous vous souviendrez de votre propre souillure, et vous vous souviendrez que leur souillure vient de leurs pères.
- 10 C'est pourquoi, vous vous souviendrez de vos enfants, de la manière dont vous avez peiné leur cœur à cause de l'exemple que vous leur avez donné ; et aussi, souvenez-vous qu'à cause de votre souillure vous pouvez amener vos enfants à la destruction, et que leurs péchés seront accumulés sur votre tête au dernier jour.
- 11 Ô mes frères, écoutez mes paroles, donnez l'essor aux facultés de votre âme, secouez-vous afin de vous éveiller du sommeil de la mort, et dégagez-vous des souffrances de l'enfer afin de ne pas devenir des anges du diable, pour être précipités dans l'étang de feu et de soufre qui est la seconde mort.
- 12 Et alors, moi, Jacob, je dis encore beaucoup de choses au peuple de Néphi, le mettant en garde contre la fornication et la lasciveté et contre toute espèce de péché, lui en expliquant les affreuses conséquences.
- 13 Et la centième partie des actions de ce peuple, lequel commençait maintenant à être nombreux, ne peut être écrite sur ces plaques ; mais beaucoup de ses actions sont écrites sur les grandes plaques, et ses guerres, et ses querelles, et le règne de ses rois.
- 14 Ces plaques sont appelées les plaques de Jacob, et elles ont été faites de la main de Néphi. Et je finis de dire ces paroles.

¡Oh hermanos míos, temo que a no ser que os arrepintáis de vuestros pecados, su piel será más blanca que vuestra piel, cuando seáis llevados con ellos ante el trono de Dios!

Por tanto, os doy un mandamiento, el cual es la palabra de Dios, que no los injuriéis más a causa del color obscuro de su piel, ni tampoco debéis ultrajarlos por su inmundicia; antes bien, debéis recordar vuestra propia inmundicia y recordar que la de ellos vino por causa de sus padres.

Por tanto, debéis recordar a vuestros hijos, cómo habéis afligido sus corazones a causa del ejemplo que les habéis dado; y recordad también que por motivo de vuestra inmundicia podéis llevar a vuestros hijos a la destrucción, y sus pecados serán acumulados sobre vuestra cabeza en el postrer día.

¡Oh hermanos míos, escuchad mis palabras; estimulad las facultades de vuestras almas; sacudíos para que despertéis del sueño de la muerte; y libaos de los sufrimientos del infierno para que no lleguéis a ser ángeles del diablo, para ser echados en ese lago de fuego y azufre que es la segunda muerte!

Ahora bien, yo, Jacob, hablé muchas cosas más al pueblo de Nefi, amonestándolo contra la fornicación y la lascivia y toda clase de pecados, declarándole las terribles consecuencias de estas cosas.

Y ni la centésima parte de los actos de este pueblo, que empezaba ya a ser numeroso, se puede escribir sobre estas planchas; pero muchos de sus hechos están escritos sobre las planchas mayores, y sus guerras, y sus contenciones, y los reinados de sus reyes.

Estas planchas se llaman las planchas de Jacob, y fueron hechas por la mano de Nefi. Y doy fin a estas palabras.

## Jacob 4

- 1 Or, voici, il arriva que moi, Jacob, ayant beaucoup servi mon peuple par la parole (et je ne peux écrire qu'un peu de mes paroles, à cause de la difficulté de graver nos paroles sur des plaques), et nous savons que les choses que nous écrivons sur des plaques vont rester ;
- 2 mais tout ce que nous écrivons sur autre chose que des plaques va périr et disparaître ; mais nous pouvons écrire sur des plaques un petit nombre de mots, qui donneront, dans une faible mesure, à nos enfants, et aussi à nos frères bien-aimés, de la connaissance à notre sujet, ou au sujet de leurs pères —
- 3 Or, de cela nous nous réjouissons ; et nous travaillons diligemment à graver ces paroles sur des plaques, espérant que nos frères bien-aimés et nos enfants les recevront le cœur reconnaissant, et les étudieront afin d'apprendre avec joie et non avec tristesse, ni avec mépris, ce qui concerne leurs premiers parents.
- 4 Car c'est dans ce but que nous avons écrit ces choses, afin qu'ils sachent que nous avons connaissance du Christ et que nous avons l'espérance de sa gloire bien des centaines d'années avant sa venue ; et non seulement nous avons nous-mêmes l'espérance de sa gloire, mais aussi tous les saints prophètes qui ont été avant nous.
- 5 Voici, ils ont cru au Christ et ont adoré le Père en son nom, et nous aussi, nous adorons le Père en son nom. Et c'est dans ce but que nous gardons la loi de Moïse, celle-ci tournant notre âme vers lui ; et à cause de cela, elle est sanctifiée pour nous à justice, tout comme il fut compté comme justice à Abraham dans le désert d'avoir été obéissant aux commandements de Dieu en offrant son fils Isaac, ce qui est une similitude de Dieu et de son Fils unique.
- 6 C'est pourquoi, nous sondons les prophètes, et nous avons beaucoup de révélations et l'esprit de prophétie ; et ayant tous ces témoignages, nous obtenons l'espérance, et notre foi devient inébranlable, de sorte que nous pouvons, en vérité, commander au nom de Jésus, et les arbres mêmes nous obéissent, ou les montagnes, ou les vagues de la mer.

## Jacob 4

- Ahora bien, he aquí, aconteció que yo, Jacob, había ministrado mucho a mi pueblo de palabra (y no puedo escribir sino muy pocas de mis palabras por lo difícil que es grabar nuestras palabras sobre planchas), y sabemos que lo que escribamos sobre planchas debe permanecer;
- mas lo que escribamos sobre cualquiera otra cosa que no sea planchas, ha de perecer y desvanecerse; pero podemos escribir sobre planchas unas cuantas palabras que darán a nuestros hijos, y también a nuestros amados hermanos, una pequeña medida de conocimiento concerniente a nosotros, o sea, a sus padres;
- y en esto nos regocijamos; y obramos diligentemente para grabar estas palabras sobre planchas, esperando que nuestros amados hermanos y nuestros hijos las reciban con corazones agradecidos, y las consideren para que sepan con gozo, no con pesar, ni con desprecio, lo que atañe a sus primeros padres.
- Porque hemos escrito estas cosas para este fin, que sepan que nosotros sabíamos de Cristo y teníamos la esperanza de su gloria muchos siglos antes de su venida; y no solamente teníamos nosotros una esperanza de su gloria, sino también todos los santos profetas que vivieron antes que nosotros.
- He aquí, ellos creyeron en Cristo y adoraron al Padre en su nombre; y también nosotros adoramos al Padre en su nombre. Y con este fin guardamos la ley de Moisés, dado que orienta nuestras almas hacia él; y por esta razón se nos santifica como obra justa, así como le fue contado a Abraham en el desierto el ser obediente a los mandamientos de Dios al ofrecer a su hijo Isaac, que es una semejanza de Dios y de su Hijo Unigénito.
- Por tanto, escudriñamos los profetas, y tenemos muchas revelaciones y el espíritu de profecía; y teniendo todos estos testimonios, logramos una esperanza, y nuestra fe se vuelve inquebrantable, al grado de que verdaderamente podemos mandar en el nombre de Jesús, y los árboles mismos nos obedecen, o los montes, o las olas del mar.

7 Néanmoins, le Seigneur Dieu nous montre notre faiblesse, afin que nous sachions que c'est par sa grâce et sa grande condescendance envers les enfants des hommes que nous avons le pouvoir de faire ces choses.

8 Voici, grandes et merveilleuses sont les œuvres du Seigneur. Comme elles sont insondables, les profondeurs de ses mystères, et il est impossible que l'homme découvre toutes ses voies. Et nul n'a connaissance de ses voies, si cela ne lui est révélé ; c'est pourquoi, frères, ne méprisez pas les révélations de Dieu.

9 Car voici, c'est par le pouvoir de sa parole que l'homme est venu sur la surface de la terre, laquelle terre a été créée par le pouvoir de sa parole. C'est pourquoi, si Dieu a été capable de parler et que le monde fut, et de parler et que l'homme fut créé, oh alors, pourquoi ne serait-il pas capable de commander, selon sa volonté et son bon plaisir, à la terre ou à l'œuvre de ses mains qui se trouve à sa surface ?

10 C'est pourquoi, frères, ne cherchez pas à conseiller le Seigneur, mais à prendre conseil auprès de lui. Car voici, vous savez vous-mêmes qu'il gouverne toutes ses œuvres avec sagesse, et avec justice, et avec une grande miséricorde.

11 C'est pourquoi, frères bien-aimés, réconciliez-vous avec lui par l'expiation du Christ, son Fils unique, et vous pourrez obtenir une résurrection, selon le pouvoir de la résurrection qui est dans le Christ, et être présentés à Dieu comme les prémices du Christ, ayant la foi et ayant obtenu une bonne espérance de gloire en lui avant qu'il ne se manifeste dans la chair.

12 Et maintenant, bien-aimés, ne vous étonnez pas que je vous dise ces choses ; car pourquoi ne pas parler de l'expiation du Christ et parvenir à une connaissance parfaite de lui, de manière à parvenir à la connaissance d'une résurrection et du monde à venir ?

No obstante, el Señor Dios nos manifiesta nuestra debilidad para que sepamos que es por su gracia y sus grandes condesciencias para con los hijos de los hombres por las que tenemos poder para hacer estas cosas.

¡He aquí, grandes y maravillosas son las obras del Señor! ¡Cuán inescrutables son las profundidades de sus misterios; y es imposible que el hombre descubra todos sus caminos! Y nadie hay que conozca sus sendas a menos que le sean reveladas; por tanto, no despreciéis, hermanos, las revelaciones de Dios.

Pues he aquí, por el poder de su palabra el hombre apareció sobre la faz de la tierra, la cual fue creada por el poder de su palabra. Por tanto, si Dios pudo hablar, y el mundo fue; y habló, y el hombre fue creado, ¿por qué, pues, no ha de poder mandar la tierra o la obra de sus manos sobre su superficie, según su voluntad y placer?

Por tanto, hermanos, no procuréis aconsejar al Señor, antes bien aceptad el consejo de su mano. Porque he aquí, vosotros mismos sabéis que él aconseja con sabiduría, con justicia y con gran misericordia sobre todas sus obras.

Así pues, amados hermanos, reconciliaos con él por medio de la expiación de Cristo, su Unigénito Hijo, y podréis obtener la resurrección, según el poder de la resurrección que está en Cristo, y ser presentados como las primicias de Cristo a Dios, teniendo fe y habiendo obtenido una buena esperanza de gloria en él, antes que se manifieste en la carne.

Y ahora bien, amados míos, no os maravilléis de que os diga estas cosas; pues, ¿por qué no hablar de la expiación de Cristo, y lograr un perfecto conocimiento de él, así como el conocimiento de una resurrección y del mundo venidero?

13 Voici, mes frères, celui qui prophétise, qu'il prophétise de façon que les hommes le comprennent ; car l'Esprit dit la vérité et ne ment pas. C'est pourquoi, il parle des choses telles qu'elles sont réellement, et des choses telles qu'elles seront réellement ; c'est pourquoi, ces choses nous sont manifestées clairement pour le salut de notre âme. Mais voici, nous ne sommes pas seuls témoins de ces choses ; car Dieu l'a dit aussi aux prophètes d'autrefois.

14 Mais voici, les Juifs étaient un peuple au cou roide ; et ils méprisaient les paroles claires, et tuaient les prophètes, et recherchaient les choses qu'ils ne pouvaient pas comprendre. C'est pourquoi, à cause de leur aveuglement, aveuglement qui venait de ce qu'ils regardaient au-delà de la marque, ils devaient nécessairement tomber ; car Dieu leur a enlevé sa clarté et leur a donné beaucoup de choses qu'ils ne peuvent pas comprendre, parce qu'ils l'ont désiré. Et parce qu'ils l'ont désiré, Dieu l'a fait afin qu'ils trébuchent.

15 Et maintenant, moi, Jacob, je suis poussé par l'Esprit à prophétiser ; car je vois, par l'inspiration de l'Esprit qui est en moi, que, parce qu'ils trébuchent, les Juifs rejeteront la pierre sur laquelle ils auraient pu bâtir et avoir une fondation sûre.

16 Mais voici, selon les Écritures, cette pierre deviendra la grande, et la dernière, et la seule fondation sûre sur laquelle les Juifs peuvent bâtir.

17 Et maintenant, mes bien-aimés, comment est-il possible que ceux-ci, après avoir rejeté la fondation sûre, puissent jamais bâtir sur elle, afin qu'elle devienne la principale de leur angle ?

18 Voici, mes frères bien-aimés, je vais vous dévoiler ce mystère, si je ne suis pas, d'une manière ou d'une autre, ébranlé dans ma fermeté dans l'Esprit et ne trébucherai à cause de mon excès d'inquiétude pour vous.

He aquí, mis hermanos, el que profetizare, profetice al entendimiento de los hombres; porque el Espíritu habla la verdad, y no miente. Por tanto, habla de las cosas como realmente son, y de las cosas como realmente serán; así que estas cosas nos son manifestadas claramente para la salvación de nuestras almas. Mas he aquí, nosotros no somos los únicos testigos de estas cosas; porque Dios las declaró también a los profetas de la antigüedad.

Pero he aquí, los judíos fueron un pueblo de dura cerviz; y despreciaron las palabras de claridad, y mataron a los profetas, y procuraron cosas que no podían entender. Por tanto, a causa de su ceguedad, la cual vino por traspasar lo señalado, es menester que caigan; porque Dios les ha quitado su claridad y les ha entregado muchas cosas que no pueden entender, porque así lo desearon; y porque así lo desearon, Dios lo ha hecho, a fin de que tropiecen.

Y ahora el Espíritu me impulsa a mí, Jacob, a profetizar, porque percibo por las indicaciones del Espíritu que hay en mí, que a causa del tropiezo de los judíos, ellos rechazarán la roca sobre la cual podrían edificar y tener fundamento seguro.

Mas he aquí que esta roca, según las Escrituras, llegará a ser el grande, y el último, y el único y seguro fundamento sobre el cual los judíos podrán edificar.

Y ahora bien, amados míos, ¿cómo será posible que estos, después de haber rechazado el fundamento seguro, puedan jamás edificar sobre él, para que sea la principal piedra angular?

He aquí, amados hermanos míos, os aclararé este misterio, a no ser que de algún modo se debilite mi firmeza en el Espíritu, y tropiece por motivo de mi gran ansiedad por vosotros.

## Jacob 5

- 1 Voici, mes frères, ne vous souvenez-vous pas avoir lu les paroles que le prophète Zénos adressa à la maison d'Israël, disant :
- 2 Écoute, ô maison d'Israël, et entends ces paroles de moi qui suis prophète du Seigneur.
- 3 Car voici, ainsi dit le Seigneur, je vais te comparer, ô maison d'Israël, à un olivier franc qu'un homme prit et nourrit dans sa vigne ; et il poussa, et vieillit, et commença à dépérir.
- 4 Et il arriva que le maître de la vigne sortit, et il vit que son olivier commençait à dépérir ; et il dit : Je vais le tailler, et le bêcher alentour, et le nourrir, afin que peut-être il donne de jeunes et tendres branches, et qu'il ne périsse pas.
- 5 Et il arriva qu'il le tailla, et le bêcha alentour, et le nourrit, selon sa parole.
- 6 Et il arriva qu'après de nombreux jours, il commença à donner de jeunes et tendres branches ; mais voici, son sommet principal commença à périr.
- 7 Et il arriva que le maître de la vigne le vit, et il dit à son serviteur : Cela me peine de perdre cet arbre ; c'est pourquoi, va couper les branches d'un olivier sauvage et apporte-les-moi ici ; et nous couperons ces branches principales qui commencent à se dessécher, et nous les jetterons au feu, afin qu'elles soient brûlées.
- 8 Et voici, dit le Seigneur de la vigne, j'enlève beaucoup de ces jeunes et tendres branches, et je vais les greffer là où je le veux ; et cela n'a pas d'importance que la racine de cet arbre périsse, si je peux m'en conserver le fruit ; c'est pourquoi je vais prendre ces jeunes et tendres branches, et je vais les greffer là où je le veux.
- 9 Prends les branches de l'olivier sauvage, et greffes-les à leur place ; et celles que j'ai coupées, je vais les jeter au feu et les brûler afin qu'elles n'encombrent pas le sol de ma vigne.
- 10 Et il arriva que le serviteur du Seigneur de la vigne fit selon la parole du Seigneur de la vigne, et greffa les branches de l'olivier sauvage.

## Jacob 5

He aquí, hermanos míos, ¿no os acordáis de haber leído las palabras del profeta Zenós, las cuales habló a la casa de Israel, diciendo:

¡Escuchad, oh casa de Israel, y oíd las palabras mías, que soy un profeta del Señor!

Porque he aquí, así dice el Señor: Te compararé, oh casa de Israel, a un olivo cultivado que un hombre tomó y nutrió en su viña; y creció y envejeció y empezó a secarse.

Y acaeció que salió el amo de la viña, y vio que su olivo empezaba a secarse, y dijo: Lo podaré, y cavaré alrededor de él, y lo nutriré para que tal vez eche ramas nuevas y tiernas, y no perezca.

Y aconteció que lo podó, y cavó alrededor de él, y lo nutrió según su palabra.

Y sucedió que después de muchos días empezó a echar algunos retoños pequeños y tiernos, mas he aquí, la copa principal empezó a secarse.

Y ocurrió que lo vio el amo de la viña, y dijo a su siervo: Me aflige que tenga que perder este árbol; por tanto, ve, y arranca las ramas de un olivo silvestre y tráemelas aquí; y arrancaremos esas ramas principales que empiezan a marchitarse, y las echaremos en el fuego para que se quemem.

Y he aquí, dijo el Señor de la viña, tomaré muchas de estas ramas nuevas y tiernas y las injertaré donde yo quiera, y no importa si acaso la raíz de este árbol perece, yo puedo preservar su fruto para mí; por tanto, tomaré estas ramas nuevas y tiernas, y las injertaré donde yo quiera.

Toma las ramas del olivo silvestre, e injértalas en lugar de ellas; y estas que he cortado, las echaré al fuego y las quemaré, a fin de que no obstruyan el terreno de mi viña.

Y aconteció que el siervo del Señor de la viña hizo según la palabra de su amo, e injertó las ramas del olivo silvestre.

- 11 Et le Seigneur de la vigne le fit bêcher alentour, et tailler, et nourrir, disant à son serviteur : Cela me peine de perdre cet arbre ; c'est pourquoi, c'est afin de pouvoir peut-être en conserver les racines pour qu'elles ne périssent pas, afin de pouvoir me les conserver, que j'ai fait cela.
- 12 C'est pourquoi, va, veille sur l'arbre, et nourris-le selon mes paroles.
- 13 Et celles-ci, je les placerai dans la partie la plus basse de ma vigne, là où je le veux, peu t'importe ; et je le fais afin de me conserver les branches naturelles de l'arbre ; et aussi afin de m'en amasser du fruit en vue de la saison ; car il me peine de perdre cet arbre et son fruit.
- 14 Et il arriva que le Seigneur de la vigne alla cacher les branches naturelles de l'olivier franc dans les parties les plus basses de la vigne, les unes dans l'une et les autres dans l'autre, selon sa volonté et son bon plaisir.
- 15 Et il arriva que beaucoup de temps passa, et le Seigneur de la vigne dit à son serviteur : Viens, descendons dans la vigne afin de travailler dans la vigne.
- 16 Et il arriva que le Seigneur de la vigne, et aussi le serviteur, descendirent travailler dans la vigne. Et il arriva que le serviteur dit à son maître : Voici, regarde ici ; vois l'arbre.
- 17 Et il arriva que le Seigneur de la vigne regarda et vit l'arbre sur lequel avaient été greffées les branches de l'olivier sauvage ; et il avait poussé des rejetons et commencé à porter du fruit. Et il vit qu'il était bon ; et le fruit en était semblable au fruit naturel.
- 18 Et il dit au serviteur : Voici, les branches de l'olivier sauvage se sont saisies de l'humidité de sa racine, de sorte que sa racine a produit beaucoup de force ; et, à cause de la grande force de sa racine, les branches sauvages ont donné du fruit franc. Or, si nous n'avions pas greffé ces branches, l'arbre aurait péri. Et maintenant, voici, j'amasserai beaucoup du fruit que l'arbre a donné ; et je m'en amasserai le fruit en vue de la saison.
- 19 Et il arriva que le Seigneur de la vigne dit au serviteur : Viens, allons dans la partie la plus basse de la vigne, et voyons si les branches naturelles de l'arbre n'ont pas donné beaucoup de fruits aussi, afin que je puisse m'en amasser du fruit en vue de la saison.

Y el Señor de la viña hizo que se cavara alrededor, y se podara y se nutriera, y dijo a su siervo: Me aflige que tenga que perder este árbol; por tanto, para que tal vez pueda yo preservar sus raíces a fin de que no perezcan y pueda yo preservarlas para mí, he hecho esto.

Por tanto, ve; cuida el árbol y nútrelo, según mis palabras.

Y estos yo pondré en la parte más baja de mi viña, donde bien me parezca, esto no te incumbe; y lo hago a fin de preservar para mí las ramas naturales del árbol; y también con objeto de guardar para mí su fruto para la estación; porque me aflige que tenga que perder este árbol y su fruto.

Y aconteció que el Señor de la viña se marchó, y escondió las ramas naturales del olivo cultivado en las partes más bajas de la viña, unas en una parte y otras en otra, según su voluntad y placer.

Y sucedió que pasó mucho tiempo, y el Señor de la viña dijo a su siervo: Ven, descendamos a la viña para que podamos trabajar en ella.

Y aconteció que el Señor de la viña y también su siervo bajaron a la viña a trabajar; y sucedió que el siervo dijo a su amo: He aquí, mira; contempla el árbol.

Y ocurrió que el Señor de la viña miró y vio el árbol en el que se habían injertado las ramas del olivo silvestre; y había retoñado y comenzado a dar fruto; y vio que era bueno, y su fruto era semejante al fruto natural.

Y dijo al siervo: He aquí, las ramas del árbol silvestre han alcanzado la humedad de la raíz, por lo que la raíz ha producido mucha fuerza; y a causa de la mucha fuerza de la raíz, las ramas silvestres han dado fruto cultivado. Así que, si no hubiéramos injertado estas ramas, el árbol habría perecido. Y he aquí, ahora guardaré mucho fruto que el árbol ha producido; y su fruto lo guardaré para mí mismo, para la estación.

Y sucedió que el Señor de la viña dijo al siervo: Ven, vamos a la parte más baja de la viña, y veamos si las ramas naturales del árbol no han dado mucho fruto también, a fin de que pueda yo guardar su fruto para la estación, para mí mismo.

20 Et il arriva qu'ils allèrent là où le maître avait caché les branches naturelles de l'arbre, et il dit au serviteur : Vois celles-ci ; et il vit la première, qu'elle avait donné beaucoup de fruits ; et il vit aussi qu'ils étaient bons. Et il dit au serviteur : Prends-en du fruit, et amasse-le en vue de la saison, afin que je puisse me le conserver ; car voici, dit-il, je l'ai nourri pendant tout ce temps, et il a donné beaucoup de fruits.

21 Et il arriva que le serviteur dit à son maître : Comment es-tu venu ici planter cet arbre, ou cette branche de l'arbre ? Car voici, c'était le coin le plus pauvre de toute la terre de ta vigne.

22 Et le Seigneur de la vigne lui dit : Ne me conseille pas ; je savais que c'était un coin de terre pauvre ; c'est pourquoi je t'ai dit : Je l'ai nourri pendant tout ce temps, et tu vois qu'il a donné beaucoup de fruits.

23 Et il arriva que le Seigneur de la vigne dit à son serviteur : Regarde par ici : voici, j'ai aussi planté une autre branche de l'arbre ; et tu sais que ce coin de terre était pire que le premier. Mais regarde l'arbre. Je l'ai nourri pendant tout ce temps, et il a donné beaucoup de fruits ; c'est pourquoi, récolte-les et amasse-les en vue de la saison, afin que je puisse me les conserver.

24 Et il arriva que le Seigneur de la vigne dit encore à son serviteur : Regarde par ici, et vois encore une autre branche que j'ai plantée ; vois que je l'ai nourrie aussi, et elle a donné des fruits.

25 Et il dit au serviteur : Regarde par ici et vois la dernière. Voici, celle-ci je l'ai plantée dans un bon coin de terre ; et je l'ai nourrie pendant tout ce temps, et il n'y a qu'une partie de l'arbre qui a donné du fruit franc, et l'autre partie de l'arbre a donné du fruit sauvage ; voici, j'ai nourri cet arbre comme les autres.

26 Et il arriva que le Seigneur de la vigne dit au serviteur : Coupe les branches qui n'ont pas donné du bon fruit, et jette-les au feu.

27 Mais voici, le serviteur lui dit : Taillons-le, et bêchons-le alentour, et nourrissons-le encore un peu, afin qu'il te donne peut-être du bon fruit, afin que tu puisses l'amasser en vue de la saison.

28 Et il arriva que le Seigneur de la vigne et le serviteur du Seigneur de la vigne nourrirent tous les fruits de la vigne.

Y aconteció que fueron a donde el amo había escondido las ramas naturales del árbol, y dijo al siervo: Mira estas; y vio que la primera había dado mucho fruto, y también vio que era bueno. Y dijo al siervo: Toma de su fruto y guárdalo para la estación, a fin de que yo lo preserve para mí mismo; pues, dijo él, lo he nutrido mucho tiempo, y ha producido fruto abundante.

Y aconteció que el siervo dijo a su amo: ¿Cómo fue que viniste aquí a plantar este árbol, o esta rama del árbol? Porque he aquí, era el sitio más estéril de todo el terreno de tu viña.

Y le dijo el Señor de la viña: No me aconsejes. Yo sabía que era un lugar estéril; por eso te dije que lo he nutrido tan largo tiempo, y tú ves que ha dado mucho fruto.

Y aconteció que el Señor de la viña dijo a su siervo: Mira acá, he aquí, he plantado otra rama del árbol también; y tú sabes que esta parte del terreno era peor que la primera. Pero mira el árbol. Lo he nutrido todo este tiempo, y ha producido mucho fruto; por tanto, recógelo y guárdalo para la estación a fin de que yo lo preserve para mí mismo.

Y aconteció que el Señor de la viña dijo otra vez a su siervo: Mira acá y ve otra rama que también he plantado; he aquí, también la he nutrido, y ha producido fruto.

Y dijo al siervo: Mira hacia acá y ve la última. He aquí, esta la he plantado en terreno bueno, y la he nutrido todo este tiempo; y solo parte del árbol ha dado fruto cultivado, y la otra parte del árbol ha producido fruto silvestre; he aquí, he nutrido este árbol igual que los otros.

Y sucedió que el Señor de la viña dijo al siervo: Arranca las ramas que no han producido fruto bueno y échalas en el fuego.

Mas he aquí, el siervo le dijo: Podémoslo, y cave-mos alrededor de él, y nutrámoslo un poco más, a fin de que tal vez te dé buen fruto, para que lo guardes para la estación.

Y aconteció que el Señor de la viña y su siervo nutrieron todos los árboles frutales de la viña.

29 Et il arriva que beaucoup de temps s'était passé, et le Seigneur de la vigne dit à son serviteur : Viens, descendons dans la vigne, afin de travailler encore dans la vigne. Car voici, le temps approche, et la fin arrive bientôt ; c'est pourquoi je dois m'amasser du fruit en vue de la saison.

30 Et il arriva que le Seigneur de la vigne et le serviteur descendirent dans la vigne ; et ils arrivèrent à l'arbre dont les branches naturelles avaient été coupées et sur lequel les branches sauvages avaient été greffées ; et voici, toutes sortes de fruits encombraient l'arbre.

31 Et il arriva que le Seigneur de la vigne goûta du fruit de chaque sorte selon son nombre. Et le Seigneur de la vigne dit : Voici, j'ai nourri cet arbre pendant tout ce temps, et je me suis amassé beaucoup de fruits en vue de la saison.

32 Mais voici, cette fois-ci il a donné beaucoup de fruits, et il n'y en a aucun qui soit bon. Et voici, il y a toutes sortes de mauvais fruits ; et ils ne me profitent en rien, malgré tout notre travail ; et maintenant cela me peine de perdre cet arbre.

33 Et le Seigneur de la vigne dit au serviteur : Qu'allons-nous faire à l'arbre, afin que je puisse m'en conserver encore du bon fruit ?

34 Et le serviteur dit à son maître : Voici, parce que tu as greffé les branches de l'olivier sauvage, elles ont nourri les racines, de sorte qu'elles sont vivantes et n'ont pas péri ; c'est pourquoi tu vois qu'elles sont encore bonnes.

35 Et il arriva que le Seigneur de la vigne dit à son serviteur : L'arbre ne m'est d'aucun profit, et ses racines ne me sont d'aucun profit tant qu'il donnera du mauvais fruit.

36 Néanmoins, je sais que les racines sont bonnes, et c'est dans un dessein qui m'est propre que je les ai conservées ; et à cause de leur grande force, elles ont donné jusqu'à présent du bon fruit par les branches sauvages.

Y aconteció que había pasado mucho tiempo, y el Señor de la viña dijo a su siervo: Ven, descendamos a la viña para que trabajemos de nuevo en ella. Porque he aquí, se acerca el tiempo, y el fin viene pronto; por tanto, debo guardar fruto para la estación, para mí mismo.

Y sucedió que el Señor de la viña y el siervo descendieron a la viña; y llegaron al árbol cuyas ramas naturales habían sido arrancadas, y se habían injertado las ramas silvestres en su lugar; y he aquí, estaba cargado de toda clase de fruto.

Y aconteció que el Señor de la viña probó el fruto, cada clase según su número. Y el Señor de la viña dijo: He aquí, por largo tiempo hemos nutrido este árbol, y he guardado para mí mucho fruto, para la estación.

Pero he aquí, esta vez ha producido mucho fruto, y no hay ninguno que sea bueno. Y he aquí, hay toda clase de fruto malo; y no obstante todo nuestro trabajo, de nada me sirve; y me aflige ahora que tenga que perder este árbol.

Y el Señor de la viña dijo al siervo: ¿Qué haremos por el árbol, para que de nuevo pueda yo preservar buen fruto de él para mí mismo?

Y el siervo dijo a su amo: He aquí, a causa de que injertaste las ramas del olivo silvestre, estas han nutrido sus raíces, de modo que están vivas y no han perecido; por tanto, ves que están buenas todavía.

Y aconteció que el Señor de la viña dijo a su siervo: Ningún provecho me deja el árbol, y sus raíces no me benefician nada, en tanto que produzca mal fruto.

No obstante, sé que las raíces son buenas; y para mi propio fin las he preservado; y a causa de su mucha fuerza, hasta aquí han producido buen fruto de las ramas silvestres.



37 Mais voici, les branches sauvages ont poussé et l'ont emporté sur les racines ; et, parce que les branches sauvages l'ont emporté sur les racines, il a donné beaucoup de mauvais fruits ; et, parce qu'il a donné tant de mauvais fruits, tu vois qu'il commence à périr ; et il sera bientôt mûr pour être jeté au feu, si nous ne faisons pas quelque chose pour le conserver.

38 Et il arriva que le Seigneur de la vigne dit à son serviteur : Descendons dans les parties les plus basses de la vigne, et voyons si les branches naturelles ont aussi donné du mauvais fruit.

39 Et il arriva qu'ils descendirent dans les parties les plus basses de la vigne. Et il arriva qu'ils virent que le fruit des branches naturelles s'était aussi corrompu ; oui, la première et la seconde et aussi la dernière ; et elles s'étaient toutes corrompues.

40 Et le fruit sauvage de la dernière l'avait emporté sur cette partie de l'arbre qui donnait du bon fruit, de sorte que la branche s'était desséchée et était morte.

41 Et il arriva que le Seigneur de la vigne pleura et dit au serviteur : Qu'aurais-je pu faire de plus pour ma vigne ?

42 Voici, je savais que tout le fruit de la vigne s'était corrompu, à l'exception de celles-ci. Et maintenant, celles-ci, qui ont jadis donné du bon fruit, se sont aussi corrompues ; et maintenant tous les arbres de ma vigne ne sont plus bons qu'à être abattus et jetés au feu.

43 Et vois ce dernier, dont la branche est desséchée, je l'ai planté dans un bon coin de terre ; oui, celui qui était préférable pour moi à toutes les autres parties du pays de ma vigne.

44 Et tu as vu que j'ai aussi abattu ce qui encombrait ce coin de terre, afin de planter cet arbre à sa place.

45 Et tu as vu qu'une partie en a donné du bon fruit, et qu'une partie en a donné du fruit sauvage ; et parce que je n'en ai pas coupé les branches pour les jeter au feu, voici, elles l'ont emporté sur la bonne branche de sorte qu'elle s'est desséchée.

Mas he aquí, las ramas silvestres han crecido y han sobrepujado a sus raíces; y debido a que las ramas silvestres han sobrepujado a las raíces, ha producido mucho fruto malo; y porque ha producido tanto fruto malo, ves que ya empieza a perecer; y pronto llegará a la madurez para ser echado al fuego, a menos que algo hagamos para preservarlo.

Y aconteció que el Señor de la viña dijo a su siervo: Descendamos a los parajes más bajos de la viña, y veamos si las ramas naturales han producido también mal fruto.

Y aconteció que descendieron a los parajes más bajos de la viña. Y ocurrió que vieron que el fruto de las ramas naturales se había corrompido también; sí, el primero, y el segundo, y el último también; y todos se habían corrompido.

Y el fruto silvestre del último había sobrepujado a esa parte del árbol que produjo buen fruto, de tal modo que la rama se había marchitado y secado.

Y aconteció que el Señor de la viña lloró, y dijo al siervo: ¿Qué más pude haber hecho por mi viña?

He aquí, yo sabía que todo el fruto de la viña, exceptuando estos, se había corrompido. Y ahora estos, que en un tiempo habían producido buen fruto, se han corrompido también; y ahora todos los árboles de mi viña para nada sirven sino para ser cortados y echados en el fuego.

Y he aquí que este último, cuya rama se ha marchitado, lo planté en un terreno fértil; sí, el que para mí era el más escogido de todos los demás parajes de mi viña.

Y tú viste que también derribé lo que obstruía este pedazo de tierra, a fin de que yo pudiera plantar este árbol en su lugar.

Y viste que parte de él produjo buen fruto, y parte de él dio fruto silvestre; y porque no le arranqué sus ramas y las eché al fuego, he aquí, han sobrepujado a la rama buena de modo que esta se ha secado.

46 Et maintenant, voici, malgré tout le soin que nous avons pris de ma vigne, les arbres s'en sont corrompus, de sorte qu'ils ne donnent pas du bon fruit ; et ceux-ci, j'avais espéré les conserver, m'en amasser du fruit en vue de la saison. Mais, voici, ils sont devenus comme l'olivier sauvage, et ils ne sont plus bons qu'à être abattus et jetés au feu ; et cela me peine de les perdre.

47 Mais qu'aurais-je pu faire de plus dans ma vigne ? Ai-je laissé ma main faiblir, de sorte que je ne l'ai pas nourrie ? Non, je l'ai nourrie, et je l'ai bêchée alentour, et je l'ai taillée, et je l'ai fumée ; et j'ai étendu la main presque toute la journée, et la fin approche. Et cela me peine d'abattre tous les arbres de ma vigne et de les jeter au feu pour les brûler. Qui a bien pu corrompre ma vigne ?

48 Et il arriva que le serviteur dit au maître : N'est-ce pas la hauteur de ta vigne : les branches ne l'ont-elles pas emporté sur les racines, qui sont bonnes ? Et parce que les branches l'ont emporté sur les racines, voici, elles ont poussé plus vite que ne le permettait la force des racines, prenant la force pour elles. Voici, dis-je, n'est-ce pas à cause de cela que les arbres de ta vigne se sont corrompus ?

49 Et il arriva que le Seigneur de la vigne dit au serviteur : Allons, abattons les arbres de la vigne et jetons-les au feu, afin qu'ils n'encombrent plus le sol de ma vigne, car j'ai tout fait. Qu'aurais-je pu faire de plus pour ma vigne ?

50 Mais voici, le serviteur dit au Seigneur de la vigne : Épargne-la encore un peu.

51 Et le Seigneur dit : Oui, je vais l'épargner encore un peu, car cela me peine de perdre les arbres de ma vigne.

52 C'est pourquoi, prenons parmi les branches de ceux-ci que j'ai plantés dans les parties les plus basses de ma vigne, et greffons-les sur l'arbre d'où elles viennent ; et coupons de l'arbre les branches dont le fruit est le plus amer, et greffons à leur place les branches naturelles de l'arbre.

53 Et cela, je vais le faire pour que l'arbre ne périsse pas, afin de pouvoir peut-être m'en conserver les racines pour mon propre dessein.

Y ahora bien, he aquí, no obstante todo el cuidado que hemos dado a mi viña, sus árboles se han corrompido, de modo que no dan buen fruto; y yo había esperado preservar a estos, a fin de haber guardado su fruto para la estación, para mí mismo. Mas he aquí, se han vuelto como el olivo silvestre, y no valen nada sino para ser cortados y echados al fuego; y me aflige que tenga que perderlos.

¿Pero qué más pude yo haber hecho en mi viña? ¿He relajado mi mano de modo que no la he nutrido? No, la he nutrido y cavado alrededor; la he podado y abonado; y he extendido la mano casi todo el día, y el fin se acerca. Y me aflige que tenga que talar todos los árboles de mi viña, y echarlos en el fuego para que sean quemados. ¿Quién es el que ha corrompido mi viña?

Y acaeció que el siervo dijo a su amo: ¿No será la altura de tu viña? ¿No habrán sobrepujado sus ramas a las raíces que son buenas? Y a causa de que las ramas han sobrepujado a sus raíces, he aquí que aquellas crecieron más aprisa que la fuerza de las raíces, tomando fuerza para sí mismas. He aquí, digo: ¿No será esta la causa de la corrupción de los árboles de tu viña?

Y aconteció que el Señor de la viña dijo al siervo: Vayamos y cortemos los árboles de la viña y echémoslos al fuego para que no obstruyan el terreno de mi viña, porque he hecho todo. ¿Qué más pude yo haber hecho por mi viña?

Mas he aquí, el siervo dijo al Señor de la viña: Déjala un poco más.

Y dijo el Señor: Sí, la dejaré un poco más, porque me aflige que tenga que perder los árboles de mi viña.

Por tanto, tomemos algunas de las ramas de estos que he plantado en las partes más bajas de mi viña, e injertémoslas en el árbol del cual procedieron; y arranquemos del árbol esas ramas cuyo fruto es el más amargo, e injertemos en su lugar las ramas naturales del árbol.

Y haré esto para que no perezca el árbol, a fin de que quizá preserve sus raíces para mi propio fin.

54 Et voici, les racines des branches naturelles de l'arbre, que j'ai plantées où je le voulais, sont encore vivantes ; c'est pourquoi, afin de me les conserver aussi pour mon dessein, je vais prendre certaines des branches de cet arbre, et je vais les greffer sur elles. Oui, je vais greffer sur elles les branches de leur arbre d'origine, afin de me conserver aussi les racines, afin que, lorsqu'elles seront suffisamment fortes, elles me donnent peut-être du bon fruit, et que je tire encore gloire du fruit de ma vigne.

55 Et il arriva qu'ils prirent de l'arbre naturel, qui était devenu sauvage, et greffèrent sur les arbres naturels, qui étaient aussi devenus sauvages.

56 Et ils prirent aussi des arbres naturels, qui étaient devenus sauvages, et greffèrent sur leur arbre d'origine.

57 Et le Seigneur de la vigne dit au serviteur : Ne coupe pas les branches sauvages des arbres, sauf celles qui sont les plus amères ; et tu y grefferas selon ce que j'ai dit.

58 Et nous allons encore nourrir les arbres de la vigne, et nous allons en tailler les branches ; et nous allons couper des arbres les branches qui sont mûres, qui doivent périr, et les jeter au feu.

59 Et je fais cela, afin que peut-être les racines prennent de la force, parce qu'elles sont bonnes ; et à cause du changement des branches, afin que le bon l'emporte sur le mauvais.

60 Et parce que j'en ai conservé les branches naturelles et les racines, et que j'ai greffé les branches naturelles sur leur arbre d'origine, et ai conservé les racines de leur arbre d'origine, afin que peut-être les arbres de ma vigne donnent encore du bon fruit, et que je me réjouisse encore du fruit de ma vigne, et que peut-être je me réjouisse extrêmement d'avoir conservé les racines et les branches des premiers fruits —

61 C'est pourquoi, va, appelle les serviteurs, afin que nous travaillions diligemment de toutes nos forces dans la vigne, afin que nous préparions le chemin, afin que je puisse produire encore le fruit naturel, fruit naturel qui est bon et plus précieux que tous les autres fruits.

Y he aquí, todavía están vivas las raíces de las ramas naturales del árbol que planté donde me pareció bien; por tanto, a fin de que yo las conserve también para mi propio fin, tomaré de las ramas de este árbol, y las injertaré en ellas. Sí, injertaré en ellas las ramas de su árbol original, para que yo preserve también las raíces para mí, para que cuando lleguen a tener suficiente fuerza tal vez me produzcan buen fruto, y me gloríe aún en el fruto de mi viña.

Y aconteció que tomaron del árbol natural que se había vuelto silvestre, e injertaron en los árboles naturales que también se habían vuelto silvestres.

Y también tomaron de los árboles naturales que se habían vuelto silvestres, e injertaron en su árbol original.

Y el Señor de la viña dijo al siervo: No arranques las ramas silvestres de los árboles, sino aquellas que son las más amargas; y en ellas injertarás de acuerdo con lo que he dicho.

Y de nuevo nutriremos los árboles de la viña, y podaremos sus ramas; y arrancaremos de los árboles aquellas ramas que han madurado, que deben perecer, y las echaremos al fuego.

Y hago esto para que quizá sus raíces se fortalezcan a causa de su buena calidad; y que, a causa del cambio de ramas, lo bueno sobrepuje a lo malo.

Y porque he preservado las ramas naturales y sus raíces, y he injertado nuevamente las ramas naturales en su árbol original y he preservado las raíces de su árbol original, para que quizá los árboles de mi viña produzcan nuevamente buen fruto; y que yo tenga de nuevo gozo en el fruto de mi viña, y tal vez me alegre en extremo porque he preservado las raíces y las ramas del primer fruto;

ve, pues, y llama siervos para que trabajemos diligentemente con todo nuestro empeño en la viña, a fin de que podamos preparar el camino para que yo produzca otra vez el fruto natural, el cual es bueno y más precioso que cualquier otro fruto.

- 62 C'est pourquoi, allons, travaillons de toutes nos forces cette dernière fois, car voici, la fin approche, et c'est la dernière fois que je taille ma vigne.
- 63 Greffez les branches ; commencez par les dernières pour qu'elles soient les premières, et que les premières soient les dernières, et creusez alentour des arbres, vieux et jeunes, les premiers et les derniers ; et les derniers et les premiers, afin que tous soient nourris encore une fois pour la dernière fois.
- 64 C'est pourquoi, creusez-les donc alentour et taillez-les, et fumez-les encore pour la dernière fois, car la fin approche. Et si ces dernières greffes poussent et donnent du fruit naturel, alors vous préparerez la voie pour elles pour qu'elles puissent pousser.
- 65 Et lorsqu'elles commenceront à pousser, vous élaguez les branches qui donnent du fruit amer, selon la force des bonnes et leur taille ; et vous n'en élaguez pas les mauvaises d'un seul coup, de peur que les racines ne soient trop fortes pour la greffe, et que la greffe ne périsse, et que je ne perde les arbres de ma vigne.
- 66 Car cela me peine de perdre les arbres de ma vigne ; c'est pourquoi, vous élaguez les mauvaises selon que les bonnes pousseront, afin que la racine et le sommet soient égaux en force, jusqu'à ce que les bonnes l'emportent sur les mauvaises et que les mauvaises soient abattues et jetées au feu, afin qu'elles n'encombrent pas le sol de ma vigne ; et c'est ainsi que je balaierai de ma vigne celles qui sont mauvaises.
- 67 Et les branches de l'arbre naturel, je les grefferai encore sur l'arbre naturel ;
- 68 et les branches de l'arbre naturel, je les grefferai sur les branches naturelles de l'arbre ; et ainsi je les remettrai encore ensemble, afin qu'elles donnent le fruit naturel, et elles seront une.
- 69 Et les mauvaises seront jetées, oui, hors de tout le pays de ma vigne ; car voici, ce n'est que cette fois-ci que je vais tailler ma vigne.
- 70 Et il arriva que le Seigneur de la vigne envoya son serviteur ; et le serviteur alla faire ce que le Seigneur lui avait commandé, et amena d'autres serviteurs ; et ils étaient peu nombreux.

Por tanto, vayamos y trabajemos con nuestra fuerza esta última vez; porque he aquí, se acerca el fin, y esta es la última vez que podaré mi viña.

Injerta las ramas; empieza por las últimas, para que sean las primeras, y que las primeras sean las últimas; y cava alrededor de los árboles, viejos así como nuevos, los primeros y los últimos; y los últimos y los primeros, a fin de que todos sean nutridos de nuevo por la postrera vez.

Por tanto, cava alrededor de ellos, y pódalos, y abónalos de nuevo por última vez, porque el fin se acerca. Y si acaso estos últimos injertos crecen y producen el fruto natural, entonces les prepararás el camino para que crezcan.

Y a medida que empiecen a crecer, quitarás las ramas que dan fruto amargo, según la fuerza y el tamaño de las buenas; y no quitarás todas las ramas malas de una vez, no sea que las raíces resulten demasiado fuertes para el injerto, y este perezca, y pierda yo los árboles de mi viña.

Porque me aflige que tenga que perder los árboles de mi viña; por tanto, quitarás lo malo a medida que crezca lo bueno, para que la raíz y la copa tengan igual fuerza, hasta que lo bueno sobrepuje a lo malo, y lo malo sea talado y echado en el fuego, a fin de que no obstruya el terreno de mi viña; y así barreré lo malo de mi viña.

Y de nuevo injertaré las ramas del árbol natural en el árbol natural;

e injertaré las ramas del árbol natural en las ramas naturales del árbol; y así las juntaré otra vez para que produzcan el fruto natural, y serán uno.

Y lo malo será echado fuera, sí, fuera de todo el terreno de mi viña; pues he aquí, tan solo esta vez podaré mi viña.

Y aconteció que el Señor de la viña envió a su siervo, y este fue e hizo lo que el Señor le había mandado, y trajo otros siervos; y eran pocos.

71 Et le Seigneur de la vigne leur dit : Allez, travaillez de toutes vos forces dans la vigne. Car voici, c'est la dernière fois que je nourris ma vigne ; car la fin est proche, et la saison arrive rapidement ; et si vous travaillez de toutes vos forces avec moi, vous vous réjouirez du fruit que je m'amasserai pour le temps qui va bientôt arriver.

72 Et il arriva que les serviteurs allèrent et travaillèrent de toutes leurs forces ; et le Seigneur de la vigne travailla aussi avec eux ; et ils obéirent en tout aux commandements du Seigneur de la vigne.

73 Et il recommença à y avoir du fruit naturel dans la vigne ; et les branches naturelles commencèrent à grandir et à prospérer à l'extrême ; et les branches sauvages commencèrent à être coupées et à être jetées ; et ils en gardèrent la racine et le sommet égaux, selon leur force.

74 Et c'est ainsi qu'ils travaillèrent en toute diligence, selon les commandements du Seigneur de la vigne, oui, jusqu'à ce que ce qui était mauvais eût été jeté hors de la vigne, et que le Seigneur se fût conservé les arbres, redevenus le fruit naturel ; et ils devinrent comme un seul corps ; et les fruits étaient égaux ; et le Seigneur de la vigne s'était conservé le fruit naturel, qui était extrêmement précieux pour lui depuis le commencement.

75 Et il arriva que lorsque le Seigneur de la vigne vit que son fruit était bon, et que sa vigne n'était plus corrompue, il appela ses serviteurs et leur dit : Voici, c'est la dernière fois que nous avons nourri ma vigne ; et vous voyez que j'ai fait selon ma volonté, et j'ai conservé le fruit naturel, de sorte qu'il est bon, oui, tel qu'il était au commencement. Et bénis êtes-vous, car, parce que vous avez été diligents à travailler avec moi dans ma vigne, et avez gardé mes commandements, et m'avez ramené le fruit naturel, de sorte que ma vigne n'est plus corrompue, et que ce qui est mauvais est jeté, voici, vous aurez de la joie avec moi à cause du fruit de ma vigne.

Y les dijo el Señor de la viña: Id y trabajad en la viña con vuestro poder. Porque he aquí, esta es la última vez que nutriré mi viña; porque el fin se aproxima y la estación viene rápidamente; y si vosotros trabajáis conmigo con vuestro poder, os regocijaréis en el fruto que recogeré para mí mismo, para el tiempo que pronto llegará.

Y sucedió que los siervos fueron y trabajaron con todas sus fuerzas; y el Señor de la viña también trabajó con ellos; y en todo obedecieron los mandatos del Señor de la viña.

Y empezó de nuevo a producirse el fruto natural en la viña; y las ramas naturales comenzaron a crecer y a medrar en sumo grado; y empezaron luego a arrancarse las ramas silvestres y a echarse fuera; y conservaron iguales la raíz y la copa, según su fuerza.

Y así trabajaron con toda diligencia, según los mandamientos del Señor de la viña, sí, hasta que lo malo hubo sido echado de la viña, y el Señor hubo logrado para sí que los árboles volviesen nuevamente al fruto natural; y llegaron a ser como un cuerpo; y los frutos fueron iguales, y el Señor de la viña había preservado para sí mismo el fruto natural, que fue sumamente precioso para él desde el principio.

Y aconteció que cuando el Señor de la viña vio que su fruto era bueno y que su viña ya no estaba corrompida, llamó a sus siervos y les dijo: He aquí, hemos nutrido mi viña esta última vez; y veis que he obrado según mi voluntad; y he preservado el fruto natural que es bueno, aun como lo fue en el principio. Y benditos sois, porque a causa de que habéis sido diligentes en obrar conmigo en mi viña, y habéis guardado mis mandamientos, y me habéis traído otra vez el fruto natural, de modo que mi viña ya no está más corrompida, y lo malo se ha echado fuera, he aquí, os regocijaréis conmigo a causa del fruto de mi viña.

76 Car voici, je m'amasserai pendant longtemps du fruit de ma vigne, en vue de la saison qui arrive rapidement ; et c'est la dernière fois que j'ai nourri ma vigne, et que je l'ai taillée, et que je l'ai bêchée alentour, et que je l'ai fumée ; c'est pourquoi je vais m'amasser du fruit pendant longtemps, selon ce que j'ai dit.

77 Et lorsque viendra le temps où du mauvais fruit viendra encore dans ma vigne, alors je ferai rassembler le bon et le mauvais ; et le bon, je le conserverai pour moi, et le mauvais, je le jetterai en son lieu propre. Et alors vient la saison et la fin ; et ma vigne, je la ferai brûler par le feu.

Pues he aquí, por mucho tiempo guardaré del fruto de mi viña para mí mismo, para la estación, la cual se aproxima velozmente; y por la última vez he nutrido mi viña, y la he podado, y he cavado alrededor de ella, y la he abonado; por tanto, guardaré de su fruto para mí mismo, por mucho tiempo, de acuerdo con lo que he hablado.

Y cuando llegue la ocasión en que nuevamente vuelva el mal fruto a mi viña, entonces haré recoger lo bueno y lo malo; y lo bueno preservaré para mí, y lo malo arrojaré a su propio lugar. Y entonces viene la estación y el fin; y haré que mi viña sea quemada con fuego.

## Jacob 6

- 1 Et maintenant, voici, mes frères, comme je vous ai dit que je prophétiserais, voici, telle est ma prophétie : que les choses que ce prophète Zénos a dites concernant la maison d'Israël, dans lesquelles il la comparait à un olivier franc, vont assurément arriver.
- 2 Et le jour où il étendra une seconde fois sa main pour recouvrir son peuple, est le jour, oui, la dernière fois, où les serviteurs du Seigneur iront, avec son pouvoir, nourrir et tailler sa vigne ; et après cela, la fin vient bientôt.
- 3 Et comme ils sont bénis, ceux qui ont travaillé diligemment dans sa vigne ! Et comme ils sont maudits, ceux qui seront rejetés en leur lieu propre ! Et le monde sera brûlé par le feu.
- 4 Et comme il est miséricordieux envers nous, notre Dieu, car il se souvient de la maison d'Israël, de sa racine comme de ses branches ; et il leur tend les mains toute la journée ; et ils sont un peuple au cou roide et contredisant ; mais tous ceux qui ne s'endurciront pas le cœur seront sauvés dans le royaume de Dieu.
- 5 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, je vous adjure solennellement de vous repentir, et de venir d'un cœur pleinement résolu, et de vous attacher à Dieu comme il s'attache à vous. Et tandis que le bras de sa miséricorde est étendu vers vous à la lumière du jour, ne vous endurez pas le cœur.
- 6 Oui, aujourd'hui, si vous voulez entendre sa voix, ne vous endurez pas le cœur ; car pourquoi voulez-vous mourir ?
- 7 Car voici, après avoir été nourris pendant toute la journée par la bonne parole de Dieu, donnerez-vous du mauvais fruit, de sorte que vous devrez être coupés et jetés au feu ?
- 8 Voici, rejetterez-vous ces paroles ? Rejetterez-vous les paroles des prophètes, et rejetterez-vous toutes les paroles qui ont été dites concernant le Christ, après qu'il y en ait eu tant qui ont parlé à son sujet ? Et nierez-vous la bonne parole du Christ, et le pouvoir de Dieu, et le don du Saint-Esprit, et éteindrez-vous l'Esprit-Saint, et tournerez-vous en dérision le grand plan de rédemption qui a été préparé pour vous ?

## Jacob 6

Y ahora bien, he aquí, mis hermanos, como os dije que iba a profetizar, he aquí, esta es mi profecía: Que las cosas que habló este profeta Zenós concernientes a los de la casa de Israel, en las cuales los comparó a un olivo cultivado, ciertamente han de acontecer.

Y el día en que el Señor de nuevo extienda su mano por segunda vez para recobrar a su pueblo será el día, sí, aun la última vez, en que los siervos del Señor saldrán con potestad de él para nutrir y podar su viña; y después de eso, pronto vendrá el fin.

¡Y cuán benditos los que hayan trabajado diligentemente en su viña! ¡Y cuán malditos los que sean echados a su propio lugar! Y el mundo será quemado con fuego.

¡Y cuán misericordioso es nuestro Dios para con nosotros!, porque él se acuerda de la casa de Israel, de las raíces así como de las ramas; y les extiende sus manos todo el día; y son una gente obstinada y contenciosa; pero cuantos no endurezcan sus corazones serán salvos en el reino de Dios.

Por tanto, amados hermanos míos, os suplico con palabras solemnes que os arrepintáis y vengáis con íntegro propósito de corazón, y os alleguéis a Dios como él se allega a vosotros. Y mientras su brazo de misericordia se extiende hacia vosotros a la luz del día, no endurezáis vuestros corazones.

Sí, hoy mismo, si queréis oír su voz, no endurezáis vuestros corazones; pues, ¿por qué queréis morir?

Porque he aquí, después de haber sido nutridos por la buena palabra de Dios todo el día, ¿produciréis mal fruto, para que seáis talados y echados en el fuego?

He aquí, ¿rechazaréis estas palabras? ¿Rechazaréis las palabras de los profetas; y rechazaréis todas las palabras que se han hablado en cuanto a Cristo, después que tantos han hablado acerca de él?, ¿y negaréis la buena palabra de Cristo y el poder de Dios y el don del Espíritu Santo, y apagaréis el Santo Espíritu, y haréis irrisión del gran plan de redención que se ha dispuesto para vosotros?

- 9 Ne savez-vous pas que si vous faites ces choses, le pouvoir de la rédemption et de la résurrection qui est dans le Christ vous amènera à vous tenir avec honte et une culpabilité affreuse devant la barre de Dieu ?
- 10 Et selon le pouvoir de la justice, car la justice ne peut se voir opposer un refus, vous devrez vous en aller dans l'étang de feu et de soufre, dont les flammes ne s'éteignent pas, et dont la fumée monte pour toujours et à jamais, étang de feu et de soufre qui est le tourment sans fin.
- 11 Oh ! alors, mes frères bien-aimés, repentez-vous, et entrez par la porte étroite, et continuez sur le chemin qui est resserré, jusqu'à ce que vous obteniez la vie éternelle.
- 12 Oh ! ayez de la sagesse ! Que puis-je dire de plus ?
- 13 Finalement, je vous dis adieu jusqu'à ce que je vous rencontre devant la barre agréable de Dieu, barre qui frappe les méchants d'une peur et d'une crainte terribles. Amen.

¿No sabéis que si hacéis estas cosas, el poder de la redención y de la resurrección que está en Cristo os llevará a presentaros con vergüenza y con terrible culpa ante el tribunal de Dios?

Y según el poder de la justicia, porque la justicia no puede ser negada, tendréis que ir a aquel lago de fuego y azufre, cuyas llamas son inextinguibles y cuyo humo asciende para siempre jamás; y este lago de fuego y azufre es tormento sin fin.

¡Oh amados hermanos míos, arrepentíos, pues, y entrad por la puerta estrecha, y continuad en el camino que es angosto, hasta que obtengáis la vida eterna!

¡Oh, sed prudentes! ¿Qué más puedo decir?

Por último, me despido de vosotros, hasta que os vuelva a ver ante el placentero tribunal de Dios, tribunal que hiere al malvado con terrible espanto y miedo. Amén.



## Jacob 7

- 1 Et alors, il arriva, lorsque quelques années furent passées, qu'il vint parmi le peuple de Néphi un homme dont le nom était Shérem.
- 2 Et il arriva qu'il commença à prêcher parmi le peuple et à lui annoncer qu'il n'y aurait pas de Christ. Et il prêcha beaucoup de choses qui étaient flatteuses pour le peuple ; et il le faisait afin de renverser la doctrine du Christ.
- 3 Et il travailla diligemment à égarer le cœur du peuple, de sorte qu'il égara beaucoup de cœurs ; et sachant que moi, Jacob, j'avais foi au Christ qui devait venir, il chercha vivement une occasion d'arriver jusqu'à moi.
- 4 Et il était instruit, de sorte qu'il avait la connaissance parfaite de la langue du peuple ; c'est pourquoi, il pouvait user de beaucoup de flatterie et d'une grande puissance de parole, selon le pouvoir du diable.
- 5 Et il espérait m'ébranler dans ma foi, malgré les nombreuses révélations et les nombreuses choses que j'avais vues à ce sujet ; car j'avais, en vérité, vu des anges, et ils m'avaient servi. Et j'avais aussi entendu la voix du Seigneur me parler de temps en temps avec ses propres paroles ; c'est pourquoi je ne pouvais être ébranlé.
- 6 Et il arriva qu'il vint à moi, et voici de quelle façon il me parla : Frère Jacob, j'ai vivement cherché une occasion de te parler ; car j'ai entendu et je sais aussi que tu te déplaces beaucoup, prêchant ce que tu appelles l'Évangile, ou la doctrine du Christ.
- 7 Et tu as égaré une grande partie de ce peuple, de sorte qu'il pervertit la voie droite de Dieu et ne garde pas la loi de Moïse, qui est la voie droite, et convertit la loi de Moïse en l'adoration d'un être dont tu dis qu'il viendra dans de nombreuses centaines d'années. Et maintenant, voici, moi, Shérem, je te déclare que c'est là un blasphème ; car personne ne connaît rien de tel, car on ne peut connaître les choses à venir. Et c'est de cette façon que Shérem me combattait.
- 8 Mais voici, le Seigneur Dieu déversa son Esprit dans mon âme, de sorte que je le confondis dans toutes ses paroles.

## Jacob 7

Y aconteció que después de transcurrir algunos años, vino entre el pueblo de Nefi un hombre que se llamaba Sherem.

Y aconteció que empezó a predicar entre los del pueblo, y a declararles que no habría ningún Cristo; y predicó muchas cosas que lisonjeaban al pueblo; e hizo esto para derribar la doctrina de Cristo.

Y trabajó diligentemente para desviar el corazón del pueblo, a tal grado que desvió a muchos corazones; y sabiendo él que yo, Jacob, tenía fe en Cristo, que había de venir, buscó mucho una oportunidad para verse conmigo.

Y era un hombre instruido, pues tenía un conocimiento perfecto de la lengua del pueblo; por tanto, podía emplear mucha lisonja y mucha elocuencia, según el poder del diablo.

Y tenía la esperanza de desprenderme de la fe, a pesar de las muchas revelaciones y lo mucho que yo había visto concerniente a estas cosas; porque yo en verdad había visto ángeles, y me habían ministrado. Y también había oído la voz del Señor hablándome con sus propias palabras de cuando en cuando; por tanto, yo no podía ser descarriado.

Y aconteció que me vino a ver, y de esta manera me habló, diciendo: Hermano Jacob, mucho he buscado la oportunidad para hablar contigo, porque he oído, y también sé, que mucho andas, predicando lo que llamas el evangelio o la doctrina de Cristo.

Y has desviado a muchos de los de este pueblo, de manera que pervierten la vía correcta de Dios y no guardan la ley de Moisés, que es la vía correcta; y conviertes la ley de Moisés en la adoración de un ser que dices vendrá de aquí a muchos siglos. Y ahora bien, he aquí, yo, Sherem, te declaro que esto es una blasfemia, pues nadie sabe en cuanto a tales cosas; porque nadie puede declarar lo que está por venir. Y así era como Sherem contendía contra mí.

Mas he aquí que el Señor Dios derramó su Espíritu en mi alma, de tal modo que lo confundí en todas sus palabras.

- 9 Et je lui dis : Nies-tu le Christ qui va venir ? Et il dit : S'il devait y avoir un Christ, je ne le nierais pas ; mais je sais qu'il n'y a pas de Christ, qu'il n'y en a pas eu et qu'il n'y en aura jamais.
- 10 Et je lui dis : Crois-tu aux Écritures ? Et il dit : Oui.
- 11 Et je lui dis : Alors tu ne les comprends pas, car elles témoignent, en vérité, du Christ. Voici, je te dis qu'aucun des prophètes n'a écrit ni prophétisé sans parler de ce Christ.
- 12 Et ce n'est pas tout : cela m'a été manifesté, car j'ai entendu et vu ; et cela m'a aussi été manifesté par le pouvoir du Saint-Esprit ; c'est pourquoi je sais que si aucune expiation n'était faite, toute l'humanité serait perdue.
- 13 Et il arriva qu'il me dit : Montre-moi un signe par ce pouvoir du Saint-Esprit grâce auquel tu en sais tant.
- 14 Et je lui dis : Que suis-je pour tenter Dieu de te montrer un signe de ce que tu sais être vrai ? Pourtant tu le nieras, parce que tu es du diable. Néanmoins, que ce ne soit pas ma volonté qui soit faite ; mais si Dieu te frappe, que ce soit un signe pour toi qu'il a le pouvoir, tant au ciel que sur la terre ; et aussi que le Christ viendra. Et que ta volonté, ô Seigneur, soit faite, et non la mienne.
- 15 Et il arriva que lorsque moi, Jacob, j'eus dit ces paroles, la puissance du Seigneur vint sur lui, de sorte qu'il tomba par terre. Et il arriva qu'il fut nourri pendant de nombreux jours.
- 16 Et il arriva qu'il dit au peuple : Rassemblez-vous demain, car je vais mourir ; c'est pourquoi je désire parler au peuple avant de mourir.
- 17 Et il arriva que, le lendemain, la multitude se rassemble ; et il lui parla clairement et renia les choses qu'il lui avait enseignées, et confessa le Christ, et le pouvoir du Saint-Esprit, et le ministère d'anges.
- 18 Et il lui dit clairement qu'il avait été trompé par le pouvoir du diable. Et il parla de l'enfer, et de l'éternité, et du châtement éternel.
- 19 Et il dit : Je crains d'avoir commis le péché impardonnable, car j'ai menti à Dieu ; car j'ai nié le Christ et dit que je croyais aux Écritures ; et elles témoignent, en vérité, de lui. Et parce que j'ai ainsi menti à Dieu, je crains beaucoup que mon état ne soit affreux ; mais je me confesse à Dieu.

Y le dije: ¿Niegas tú al Cristo que ha de venir? Y él dijo: Si hubiera un Cristo, no lo negaría; mas sé que no hay Cristo, ni lo ha habido, ni jamás lo habrá.

Y le dije: ¿Crees tú en las Escrituras? Y dijo él: Sí.

Y le dije yo: Entonces no las entiendes; porque en verdad testifican de Cristo. He aquí, te digo que ninguno de los profetas ha escrito ni profetizado sin que haya hablado concerniente a este Cristo.

Y esto no es todo. Se me ha manifestado, porque he oído y visto; y también me lo ha manifestado el poder del Espíritu Santo; por consiguiente, yo sé que si no se efectuara una expiación, se perdería todo el género humano.

Y aconteció que me dijo: Muéstrame una señal mediante este poder del Espíritu Santo, por medio del cual sabes tanto.

Y le dije: ¿Quién soy yo para que tente a Dios para que te muestre una señal en esto que tú sabes que es verdad? Sin embargo, la negarás, porque eres del diablo. No obstante, no sea hecha mi voluntad; mas si Dios te hiriere, séate por señal de que él tiene poder tanto en el cielo como en la tierra; y también de que Cristo vendrá. ¡Y sea hecha tu voluntad, oh Señor, y no la mía!

Y sucedió que cuando yo, Jacob, hube hablado estas palabras, el poder del Señor vino sobre él, de tal modo que cayó a tierra. Y sucedió que fue alimentado por el espacio de muchos días.

Y aconteció que él dijo al pueblo: Reuníos mañana, porque voy a morir; por tanto, deseo hablar al pueblo antes que yo muera.

Y aconteció que a la mañana siguiente la multitud se hallaba reunida; y les habló claramente y negó las cosas que les había enseñado, y confesó al Cristo y el poder del Espíritu Santo y la ministración de ángeles.

Y les dijo claramente que había sido engañado por el poder del diablo. Y habló del infierno, y de la eternidad, y del castigo eterno.

Y dijo: Temo que haya cometido el pecado impardonable, pues he mentido a Dios; porque negué al Cristo, y dije que creía en las Escrituras, y estas en verdad testifican de él. Y porque he mentido a Dios de este modo, temo mucho que mi situación sea terrible; pero me confieso a Dios.

20 Et il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, il ne put en dire davantage et rendit l'esprit.

21 Et lorsque la multitude eut été témoin de ce qu'il disait ces choses alors qu'il était sur le point de rendre l'esprit, elle fut extrêmement étonnée, de sorte que le pouvoir de Dieu tomba sur elle et qu'elle fut accablée au point de tomber par terre.

22 Or, cela m'était agréable, à moi, Jacob, car je l'avais demandé à mon Père qui était au ciel ; car il avait entendu mon cri et exaucé ma prière.

23 Et il arriva que la paix et l'amour de Dieu furent de nouveau rétablis parmi le peuple ; et il sonda les Écritures et n'écoula plus les paroles de ce méchant homme.

24 Et il arriva que beaucoup de moyens furent imaginés pour ramener les Lamanites et leur rendre la connaissance de la vérité ; mais tout fut vain, car ils mettaient leurs délices dans les guerres et l'effusion de sang, et ils avaient une haine éternelle contre nous, leurs frères. Et ils cherchaient continuellement à nous détruire par la puissance de leurs armes.

25 C'est pourquoi, le peuple de Néphi se fortifia contre eux avec ses armes, et avec toutes ses forces, ayant confiance dans le Dieu et le rocher de son salut ; c'est pourquoi il a été jusqu'à présent vainqueur de ses ennemis.

26 Et il arriva que moi, Jacob, je commençai à être vieux ; et les annales de ce peuple étant tenues sur les autres plaques de Néphi, c'est pourquoi, je termine ces annales-ci, déclarant que j'ai écrit au mieux de ma connaissance, en disant que le temps a passé pour nous, et aussi que notre vie a passé pour nous comme un rêve, nous qui sommes un peuple solitaire et grave, un peuple errant, chassé de Jérusalem, né dans les tribulations, dans un désert, et haï de nos frères, ce qui a causé des guerres et des querelles ; c'est pourquoi notre vie n'a été qu'une longue lamentation.

Y acaeció que después que hubo dicho estas palabras, no pudo hablar más, y entregó el espíritu.

Y cuando los de la multitud hubieron presenciado que él había dicho estas cosas cuando estaba a punto de entregar el espíritu, se asombraron en extremo; tanto así que el poder de Dios descendió sobre ellos, y fueron dominados de modo que cayeron a tierra.

Y ahora bien, esto me complació a mí, Jacob, porque lo había pedido a mi Padre que estaba en el cielo; pues él había oído mi clamor y contestado mi oración.

Y sucedió que la paz y el amor de Dios nuevamente se restablecieron entre el pueblo; y escudriñaron las Escrituras; y no hicieron más caso de las palabras de este hombre inicuo.

Y aconteció que se idearon muchos medios para rescatar a los lamanitas y restaurarlos al conocimiento de la verdad; mas todo fue en vano, porque se deleitaban en guerras y en el derramamiento de sangre, y abrigaban un odio eterno contra nosotros, sus hermanos; y de continuo buscaban el modo de destruirnos por el poder de sus armas.

Por tanto, el pueblo de Nefi se fortificó contra ellos con sus armas y con todo su poder, confiando en el Dios y roca de su salvación; por tanto, pudieron ser, hasta el momento, vencedores de sus enemigos.

Y aconteció que yo, Jacob, empecé a envejecer; y como la historia de este pueblo se lleva en las otras planchas de Nefi, concluyo, por tanto, esta relación, declarando que la he escrito según mi mejor conocimiento, diciendo que el tiempo se nos ha pasado, y nuestras vidas también han pasado como si fuera un sueño, pues somos un pueblo solitario y solemne, errantes, desterrados de Jerusalén, nacidos en la tribulación, en un desierto, y aborrecidos por nuestros hermanos, cosa que ha provocado guerras y contiendas; de manera que nos hemos lamentado en el curso de nuestras vidas.

27 Et moi, Jacob, je vis que je devrais bientôt descendre dans la tombe ; c'est pourquoi je dis à mon fils Énos : Prends ces plaques. Et je lui dis les choses que mon frère Néphi m'avait commandées, et il promit d'obéir à ce qui était commandé. Et je finis mes écrits sur ces plaques-ci, écrits qui ont été peu de chose ; et je dis adieu au lecteur, espérant que beaucoup de mes frères pourront lire mes paroles. Frères, adieu.

Y yo, Jacob, vi que pronto tendría que descender al sepulcro. Por tanto, dije a mi hijo Enós: Toma estas planchas. Y le declaré lo que mi hermano Nefi me había mandado, y prometió obedecer los mandamientos. Y doy fin a mis escritos sobre estas planchas, y lo que he escrito ha sido poco; y me despido del lector, esperando que muchos de mis hermanos lean mis palabras. Adiós, hermanos.

## Livre d'Énos

- 1 Voici, il arriva que moi, Énos, sachant que mon père était un juste — car il m'instruisit dans sa langue, et aussi en me corrigeant et en m'avertissant selon le Seigneur — et béni soit le nom de mon Dieu pour cela —
- 2 et je vais vous parler de la lutte que je soutins devant Dieu, avant de recevoir le pardon de mes péchés.
- 3 Voici, j'allai chasser des bêtes dans les forêts ; et les paroles que j'avais souvent entendu mon père dire concernant la vie éternelle et la joie des saints pénétraient profondément mon cœur.
- 4 Et mon âme était affamée ; et je m'agenouillai devant mon Créateur et je criai vers lui en une prière et une supplication ferventes pour mon âme ; et je criai vers lui toute la journée ; oui, et lorsque vint la nuit, j'élevais toujours très haut la voix, de sorte qu'elle atteignit les cieux.
- 5 Et une voix me parvint, disant : Énos, tes péchés te sont pardonnés, et tu seras béni.
- 6 Et moi, Énos, je savais que Dieu ne pouvait mentir ; c'est pourquoi, ma culpabilité était balayée.
- 7 Et je dis : Seigneur, comment cela se fait-il ?
- 8 Et il me dit : À cause de ta foi au Christ, que tu n'as encore jamais entendu ni vu. Et beaucoup d'années passeront avant qu'il ne se manifeste dans la chair ; c'est pourquoi, va, ta foi t'a purifié.
- 9 Or, il arriva que lorsque j'eus entendu ces paroles, je commençai à éprouver du désir pour le bien-être de mes frères, les Néphites ; c'est pourquoi je déversai mon âme tout entière à Dieu pour eux.
- 10 Et pendant que je luttais ainsi spirituellement, voici, la voix du Seigneur parvint encore à mon esprit, disant : J'interviendrai à l'égard de tes frères selon leur diligence à garder mes commandements. Je leur ai donné cette terre, et c'est une terre sainte ; et je ne la maudis pas, sauf pour cause d'iniquité ; c'est pourquoi j'interviendrai à l'égard de tes frères selon ce que j'ai dit ; et leurs transgressions, je les ferai retomber avec de la tristesse sur leur propre tête.

## El Libro de Enós

He aquí, aconteció que yo, Enós, sabía que mi padre era un varón justo, pues me instruyó en su idioma y también me crio en disciplina y amonestación del Señor —y bendito sea el nombre de mi Dios por ello—

y os diré de la lucha que tuve ante Dios, antes de recibir la remisión de mis pecados.

He aquí, salí a cazar bestias en los bosques; y las palabras que frecuentemente había oído a mi padre hablar, en cuanto a la vida eterna y el gozo de los santos, penetraron mi corazón profundamente.

Y mi alma tuvo hambre; y me arrodillé ante mi Hacedor, y clamé a él con potente oración y súplica por mi propia alma; y clamé a él todo el día; sí, y cuando anocheció, aún elevaba mi voz en alto hasta que llegó a los cielos.

Y vino a mí una voz, diciendo: Enós, tus pecados te son perdonados, y serás bendecido.

Y yo, Enós, sabía que Dios no podía mentir; por tanto, mi culpa fue expurgada.

Y dije yo: Señor, ¿cómo se lleva esto a efecto?

Y él me dijo: Por tu fe en Cristo, a quien nunca jamás has oído ni visto. Y pasarán muchos años antes que él se manifieste en la carne; por tanto, ve, tu fe te ha salvado.

Ahora bien, sucedió que cuando hube oído estas palabras, empecé a anhelar el bienestar de mis hermanos los nefitas; por tanto, derramé toda mi alma a Dios por ellos.

Y mientras así me hallaba luchando en el espíritu, he aquí, la voz del Señor de nuevo penetró mi mente, diciendo: Visitaré a tus hermanos según su diligencia en guardar mis mandamientos. Les he dado esta tierra, y es una tierra santa; y no la maldigo sino por causa de iniquidad. Por tanto, visitaré a tus hermanos según lo que he dicho; y sus transgresiones haré bajar con dolor sobre su propia cabeza.

- 11 Et lorsque moi, Énos, j'eus entendu ces paroles, ma foi au Seigneur commença à être inébranlable ; et je le priai avec beaucoup de longues lutttes pour mes frères, les Lamanites.
- 12 Et il arriva que lorsque j'eus prié et travaillé en toute diligence, le Seigneur me dit : Je vais t'accorder selon ton désir, à cause de ta foi.
- 13 Et alors, voici ce que je désirais de lui : que si mon peuple, les Néphites, tombait en transgression et était détruit d'une quelconque manière et que les Lamanites ne fussent pas détruits, que le Seigneur Dieu préservât des annales de mon peuple, les Néphites ; même si ce devait être par la puissance de son saint bras, qu'elles pussent être apportées un jour futur aux Lamanites, afin qu'ils fussent peut-être amenés au salut :
- 14 car, en ce moment, nos efforts pour les ramener à la vraie foi étaient vains. Et ils juraient dans leur colère que, si c'était possible, ils nous détruiraient, nos annales et nous, et aussi toutes les traditions de nos pères.
- 15 C'est pourquoi, sachant que le Seigneur Dieu était capable de préserver nos annales, je criai vers lui continuellement, car il m'avait dit : Tout ce que tu demanderas avec foi, croyant que tu le recevras au nom du Christ, tu le recevras.
- 16 Et j'avais la foi, et je criai à Dieu pour qu'il préservât les annales ; et il fit alliance avec moi qu'il les apporterait aux Lamanites lorsqu'il le jugerait bon.
- 17 Et moi, Énos, je sus qu'il en serait selon l'alliance qu'il avait faite ; c'est pourquoi mon âme s'apaisa.
- 18 Et le Seigneur me dit : Tes pères ont aussi requis cela de moi ; et il leur sera fait selon leur foi, car leur foi était semblable à la tienne.
- 19 Et alors il arriva que moi, Énos, j'allai parmi le peuple de Néphi, prophétisant concernant les choses à venir et témoignant des choses que j'avais entendues et vues.

Y después que yo, Enós, hube oído estas palabras, mi fe en el Señor empezó a ser inquebrantable; y oré a él con mucho y prolongado ahínco por mis hermanos, los lamanitas.

Y aconteció que después que hube orado y me hube afanado con toda diligencia, me dijo el Señor: Por tu fe, te concederé conforme a tus deseos.

Y ahora bien, he aquí, este era el deseo que anhelaba de él: Que si acaso mi pueblo, el pueblo nefita, cayera en transgresión, y fuera de algún modo destruido, y los lamanitas no lo fueran, que el Señor Dios preservara una historia de mi pueblo, los nefitas, aun cuando fuera por el poder de su santo brazo, para que algún día futuro fuera llevada a los lamanitas, para que tal vez fueran conducidos a la salvación;

porque por ahora nuestros esfuerzos para restaurarlos a la verdadera fe han sido en vano. Y juraron en su ira que, de ser posible, destruirían nuestros anales junto con nosotros, y también todas las tradiciones de nuestros padres.

Por tanto, sabiendo yo que el Señor Dios podía preservar nuestros anales, le suplicaba continuamente, pues él me había dicho: Cualquier cosa que pidas con fe, creyendo que recibirás en el nombre de Cristo, la obtendrás.

Y yo tenía fe, y le imploré al Señor que preservara los anales; e hizo convenio conmigo de que los haría llegar a los lamanitas en el propio y debido tiempo de él.

Y yo, Enós, sabía que se haría según el convenio que él había hecho; por tanto, mi alma quedó tranquila.

Y me dijo el Señor: Tus padres también me han solicitado esto; y les será concedido según su fe; porque su fe fue semejante a la tuya.

Y sucedió que yo, Enós, anduve entre el pueblo de Nefi, profetizando de cosas venideras y dando testimonio de las cosas que yo había oído y visto.

20 Et je rends témoignage que le peuple de Néphi chercha diligemment à ramener les Lamanites à la vraie foi en Dieu. Mais nos efforts furent vains ; leur haine était irréductible, et ils étaient conduits par leur nature mauvaise, de sorte qu'ils devinrent sauvages, et féroces, et un peuple sanguinaire, plein d'idolâtrie et de souillure, se nourrissant de bêtes de proie, demeurant sous des tentes, et errant çà et là dans le désert avec une courte ceinture de peau autour des reins et la tête rasée ; et leur adresse était dans l'arc, et dans le cimeterre, et la hache. Et beaucoup d'entre eux ne mangeaient que de la viande crue ; et ils cherchaient continuellement à nous détruire.

21 Et il arriva que le peuple de Néphi laboura la terre, et cultiva toutes sortes de grains, et de fruits, et éleva de nombreux troupeaux, et des troupeaux de toutes sortes de bétail de toute espèce, et des chèvres, et des chèvres sauvages, et aussi beaucoup de chevaux.

22 Et il y avait un nombre extrêmement grand de prophètes parmi nous. Et le peuple était un peuple au cou roide, dur d'entendement.

23 Et il n'y avait rien, sinon une extrême sévérité, et la prédication et la prédiction de guerres, et de querelles, et de destructions, et de leur rappeler continuellement la mort, et la durée de l'éternité, et les jugements et le pouvoir de Dieu, et toutes ces choses — les aiguillonner continuellement pour les garder dans la crainte du Seigneur — je dis qu'il n'y avait rien moins que ces choses, et des paroles d'une extrême clarté, qui pût les empêcher de déchoir rapidement vers la destruction. Et c'est de la sorte que j'écris à leur sujet.

24 Et j'ai vu dans le cours de ma vie des guerres entre les Néphites et les Lamanites.

25 Et il arriva que je commençai à être vieux, et cent soixante-dix-neuf ans étaient passés depuis le moment où notre père Léhi avait quitté Jérusalem.

26 Et je vis que j'allais bientôt descendre dans la tombe, ayant été poussé par le pouvoir de Dieu à prêcher et à prophétiser à ce peuple, et à annoncer la parole, selon la vérité qui est dans le Christ. Et je l'ai annoncée toute ma vie, et je m'en suis réjoui plus que de toute autre chose au monde.

Y testifico que el pueblo de Nefi procuró diligentemente restaurar a los lamanitas a la verdadera fe en Dios. Pero nuestros esfuerzos fueron en vano, pues su odio era implacable, y se dejaron llevar de su mala naturaleza, por lo que se hicieron salvajes y feroces, y una gente sanguinaria, llena de idolatría e inmundicia, alimentándose de animales de rapiña, viviendo en tiendas y andando errantes por el desierto, con una faja corta de piel alrededor de los lomos, y con la cabeza afeitada; y su destreza se hallaba en el arco, en la cimitarra y en el hacha. Y muchos de ellos no comían más que carne cruda; y de continuo trataban de destruirnos.

Y aconteció que el pueblo de Nefi cultivó la tierra, y produjo toda clase de granos y de frutos, y crío rebaños de reses, y manadas de toda clase de ganado, y cabras y cabras monteses, y también muchos caballos.

Y hubo muchísimos profetas entre nosotros; y la gente era obstinada y dura de entendimiento.

Y no había nada, salvo un extremado rigor, predicación y profecías de guerras y contiendas y destrucciones, y recordándoles continuamente la muerte, y la duración de la eternidad, y los juicios y poder de Dios, y todas estas cosas, agitándolos constantemente para mantenerlos en el temor del Señor. Y digo que nada, salvo estas cosas y mucha claridad en el habla, podría evitar que se precipitaran rápidamente a la destrucción. Y de esta manera es como escribo acerca de ellos.

Y vi guerras entre los nefitas y los lamanitas en el curso de mis días.

Y sucedió que empecé a envejecer; y ya habían transcurrido ciento setenta y nueve años desde el tiempo en que nuestro padre Lehi salió de Jerusalén.

Y vi que pronto tendría que descender a mi sepultura, habiendo sido influido por el poder de Dios a predicar y a profetizar a este pueblo y declarar la palabra según la verdad que está en Cristo; y la he declarado todos mis días, y en ello me he regocijado más que en lo del mundo.

27 Et je vais bientôt à mon lieu de repos, qui est avec mon Rédempteur ; car je sais qu'en lui j'aurai le repos. Et je me réjouis en pensant au jour où mon corps mortel revêtira l'immortalité et se tiendra devant lui ; alors je verrai sa face avec plaisir, et il me dira : Viens à moi, béni, il y a une place préparée pour toi dans les demeures de mon Père. Amen.

Y pronto iré al lugar de mi reposo, que es con mi Redentor, porque sé que en él reposaré. Y me regocijo en el día en que mi ser mortal se vestirá de inmortalidad, y estaré delante de él; entonces veré su faz con placer, y él me dirá: Ven a mí, tú, que bendito eres; hay un lugar preparado para ti en las mansiones de mi Padre. Amén.



## Livre de Jarom

- 1 Maintenant voici, moi, Jarom, j'écris quelques mots selon le commandement de mon père, Énos, afin que notre généalogie soit préservée.
- 2 Et comme ces plaques sont petites, et comme ces choses sont écrites pour le profit de nos frères, les Lamanites, c'est pourquoi, il faut que j'écrive un peu ; mais je ne vais pas écrire ce qui vient de mes prophéties, ni de mes révélations. Car que pourrais-je écrire de plus que ce que mes pères ont écrit ? Car n'ont-ils pas révélé le plan de salut ? Je vous le dis : oui ; et cela me suffit.
- 3 Voici, il est nécessaire que beaucoup soit fait parmi ce peuple, à cause de l'endurcissement de son cœur, et de la surdité de ses oreilles, et de l'aveuglement de son esprit, et de la roideur de son cou ; néanmoins, Dieu est extrêmement miséricordieux envers lui et ne l'a pas encore balayé de la surface du pays.
- 4 Et il y en a beaucoup parmi nous qui ont beaucoup de révélations, car ils n'ont pas tous le cou roide. Et tous ceux qui n'ont pas le cou roide et ont la foi sont en communion avec l'Esprit-Saint, qui se manifeste aux enfants des hommes selon leur foi.
- 5 Et alors, voici, deux cents ans étaient passés, et le peuple de Néphi était devenu fort dans le pays. Il s'appliquait à garder la loi de Moïse et à sanctifier le jour du sabbat pour le Seigneur. Et il ne s'adonnait ni à la profanation, ni au blasphème. Et les lois du pays étaient extrêmement strictes.
- 6 Et il était dispersé sur une grande partie de la surface du pays, et les Lamanites aussi. Et ils étaient extrêmement plus nombreux que ceux qui étaient Néphites ; et ils aimaient le meurtre et allaient jusqu'à boire le sang des bêtes.
- 7 Et il arriva qu'ils vinrent de nombreuses fois nous livrer bataille, à nous, les Néphites. Mais nos rois et nos dirigeants étaient des hommes puissants dans la foi au Seigneur ; et ils enseignaient au peuple les voies du Seigneur ; c'est pourquoi nous résistâmes aux Lamanites et les balayâmes de nos pays, et commençâmes à fortifier nos villes, ou le lieu de notre héritage, quel qu'il fût.

## El Libro de Jarom

Ahora bien, he aquí, yo, Jarom, escribo unas pocas palabras de acuerdo con el mandato de mi padre, Enós, para que sea preservada nuestra genealogía.

Y como estas planchas son pequeñas, y ya que estas cosas se escriben con el propósito de beneficiar a nuestros hermanos los lamanitas, es preciso, pues, que escriba un poco; pero no escribiré lo de mis profecías ni de mis revelaciones. Pues, ¿qué más podría yo escribir de lo que mis padres han escrito? ¿Acaso no han revelado ellos el plan de salvación? Os digo que sí; y esto me basta.

He aquí, conviene que se haga mucho entre este pueblo, a causa de la dureza de sus corazones, y la sordera de sus oídos, y la ceguedad de sus mentes, y la dureza de sus cervices; no obstante, Dios es misericordioso en sumo grado con ellos, y hasta ahora no los ha barrido de la superficie de la tierra.

Y hay muchos entre nosotros que reciben muchas revelaciones, porque no todos son obstinados. Y todos los que no son de dura cerviz, y tienen fe, gozan de comunión con el Santo Espíritu, el cual se manifiesta a los hijos de los hombres según su fe.

Y ahora bien, he aquí, habían pasado ya doscientos años, y el pueblo de Nefi se había hecho fuerte en el país. Se esforzaban por guardar la ley de Moisés y santificar el día de reposo ante el Señor. Y no profanaban ni tampoco blasfemaban; y las leyes del país eran sumamente estrictas.

Y estaban esparcidos sobre gran parte de la superficie de la tierra, y los lamanitas también. Y estos eran mucho más numerosos que los nefitas, y se deleitaban en el asesinato y bebían la sangre de animales.

Y sucedió que muchas veces vinieron a la batalla contra nosotros, los nefitas. Pero nuestros reyes y dirigentes eran grandes hombres en la fe del Señor; y enseñaron a la gente las vías del Señor; por lo tanto, resistimos a los lamanitas y los lanzamos de nuestras tierras, y empezamos a fortificar nuestras ciudades, y los sitios de nuestra herencia, cualesquiera que fuesen.

8 Et nous nous multipliâmes extrêmement, et nous répandîmes sur la surface du pays, et devînmes extrêmement riches en or, et en argent, et en choses précieuses, et en beaux ouvrages de bois, en bâtiments, et en machines, et aussi en fer et en cuivre, et en airain et en acier, faisant toutes sortes d'outils de toute espèce pour cultiver la terre, et des armes de guerre — oui, la flèche à la pointe acérée, et le carquois, et le dard, et le javelot, et tous les préparatifs de guerre.

9 Et comme nous étions ainsi préparés à rencontrer les Lamanites, ils ne prospérèrent pas contre nous. Mais la parole que le Seigneur avait dite à nos pères se confirma : Si vous gardez mes commandements, vous prospérerez dans le pays.

10 Et il arriva que les prophètes du Seigneur menacèrent le peuple de Néphi, selon la parole de Dieu, que s'il ne gardait pas les commandements, mais tombait dans la transgression, il serait détruit et balayé de la surface du pays.

11 C'est pourquoi, les prophètes, et les prêtres, et les instructeurs travaillaient diligemment, exhortant, en toute longanimité, le peuple à la diligence ; enseignant la loi de Moïse et le but dans lequel elle était donnée, le persuadant d'attendre le Messie et de croire en lui, qui était à venir, comme s'il était déjà. Et c'est de cette manière qu'ils l'instruisaient.

12 Et il arriva qu'en faisant cela, ils l'empêchèrent d'être détruit sur la surface du pays ; car ils lui touchaient vivement le cœur par la parole, l'incitant continuellement au repentir.

13 Et il arriva que deux cent trente-huit ans étaient passés, avec des guerres, et des querelles, et des dissensions pendant une grande partie du temps.

14 Et moi, Jarom, je n'en écris pas davantage, car les plaques sont petites. Mais voici, mes frères, vous pouvez consulter les autres plaques de Néphi ; car voici, les annales de nos guerres y sont gravées, selon les écrits des rois, ou ceux qu'ils ont fait écrire.

15 Et je remets ces plaques entre les mains de mon fils Omni, afin qu'elles soient gardées selon les commandements de mes pères.

Y nos multiplicamos en sumo grado, y nos extendimos sobre la superficie de la tierra, y llegamos a ser sumamente ricos en oro, y en plata y en cosas preciosas, y en finas obras de madera, en edificios, y en mecanismos, y también en hierro y cobre, y en bronce y acero, elaborando todo género de herramientas de varias clases para cultivar la tierra, y armas de guerra, sí, la flecha puntiaguda, y la aljaba, y el dardo, y la jabalina y todo preparativo para la guerra.

Y estando así preparados para hacer frente a los lamanitas, estos no prevalecieron contra nosotros, sino que se cumplió la palabra que el Señor habló a nuestros padres, diciendo: Según guardéis mis mandamientos, prosperaréis en la tierra.

Y aconteció que los profetas del Señor amonestaron al pueblo de Nefi, según la palabra de Dios, que si ellos no guardaban los mandamientos, sino que caían en transgresión, serían destruidos de sobre la faz de la tierra.

Por tanto, los profetas y los sacerdotes y los maestros trabajaron diligentemente, exhortando con toda longanidad al pueblo a la diligencia, enseñando la ley de Moisés y el objeto para el cual fue dada, persuadiéndolos a mirar adelante hacia el Mesías y a creer en su venida como si ya se hubiese verificado. Y fue de esta manera como les enseñaron.

Y sucedió que por obrar así, evitaron que los del pueblo fuesen destruidos de sobre la faz de la tierra; pues compungieron sus corazones con la palabra, exhortándolos sin cesar a que se arrepintieran.

Y aconteció que habían transcurrido doscientos treinta y ocho años en guerras y contiendas y disensiones, durante gran parte del tiempo.

Y yo, Jarom, no escribo más, porque las planchas son pequeñas. Pero he aquí, hermanos míos, podéis recurrir a las otras planchas de Nefi, pues he aquí, sobre ellas está grabada la historia de nuestras guerras, según los escritos de los reyes, o lo que ellos hicieron escribir.

Y entrego estas planchas en manos de mi hijo Omni, para que se lleven según los mandamientos de mis padres.

## Livre d'Omni

- 1 Voici, il arriva que moi, Omni, ayant reçu de mon père, Jarom, le commandement d'écrire quelque peu sur ces plaques pour préserver notre généalogie —
- 2 C'est pourquoi, je voudrais que vous sachiez que, pendant ma vie, j'ai beaucoup combattu par l'épée pour empêcher mon peuple, les Néphites, de tomber entre les mains de ses ennemis, les Lamanites. Mais voici, je suis personnellement un méchant homme, et je n'ai pas gardé les prescriptions et les commandements du Seigneur comme j'aurais dû le faire.
- 3 Et il arriva que deux cent soixante-seize ans étaient passés, et nous avons eu beaucoup de périodes de paix ; et nous avons eu beaucoup de périodes de grandes guerres et de grandes effusions de sang. Oui, en bref, deux cent quatre-vingt-deux ans étaient passés, et j'avais gardé ces plaques selon les commandements de mes pères ; et je les ai confiées à mon fils Amaron. Et je finis.
- 4 Et maintenant, moi, Amaron, j'écris les choses que j'écris, qui sont peu nombreuses, dans le livre de mon père.
- 5 Voici, il arriva que trois cent vingt ans étaient passés, et la partie la plus méchante des Néphites fut détruite.
- 6 Car le Seigneur ne voulut pas souffrir, après les avoir fait sortir du pays de Jérusalem et les avoir gardés et empêchés de tomber entre les mains de leurs ennemis, oui, il ne voulut pas souffrir que les paroles qu'il avait dites à nos pères ne fussent pas confirmées, celles qui disaient : Si vous ne gardez pas mes commandements, vous ne prospérerez pas dans le pays.
- 7 C'est pourquoi, le Seigneur les châtia par un grand jugement ; néanmoins, il épargna les justes pour qu'ils ne périssent pas, mais les délivra des mains de leurs ennemis.
- 8 Et il arriva que je remis les plaques à mon frère Chémish.

## El Libro de Omni

He aquí, sucedió que yo, Omni, habiéndome mandado mi padre Jarom que escribiera algo sobre estas planchas, para preservar nuestra genealogía,

quisiera, por tanto, que supieseis que durante el curso de mi vida combatí mucho con la espada para preservar a mi pueblo, los nefitas, de caer en manos de los lamanitas, sus enemigos. Mas he aquí, en cuanto a mí, yo soy inicuo, y no he guardado los estatutos y mandamientos del Señor como debía haberlo hecho.

Y sucedió que habían transcurrido doscientos setenta y seis años, y habíamos tenido muchas épocas de paz; y habíamos tenido muchas épocas de serias guerras y derramamiento de sangre. Sí, y en fin habían pasado doscientos ochenta y dos años, y yo había guardado estas planchas según los mandatos de mis padres; y las entregué a mi hijo Amaron. Y así termino.

Y ahora yo, Amaron, escribo las cosas que vaya a escribir, y que son pocas, en el libro de mi padre.

He aquí, sucedió que habían pasado ya trescientos veinte años, y la parte más inicua de los nefitas fue destruida.

Porque el Señor no quiso permitir, después que los hubo sacado de la tierra de Jerusalén, y guardado y preservado de caer en las manos de sus enemigos, sí, no quiso permitir que dejasen de verificarse las palabras que habló a nuestros padres, diciendo: Si no guardáis mis mandamientos, no prosperaréis en la tierra.

Por tanto, el Señor los visitó con grandes juicios; no obstante, preservó a los justos para que no perecieran, y los libró de las manos de sus enemigos.

Y sucedió que entregué las planchas a mi hermano Quemis.

- 9 Maintenant, moi, Chémish, j'écris le peu de choses que j'écris dans le même livre, avec mon frère ; car voici, j'ai vu que la dernière chose qu'il a écrite, il l'a écrite de sa propre main ; et il l'a écrite le jour où il me les a remises. Et c'est de cette manière que nous tenons les annales, car c'est selon les commandements de nos pères. Et je finis.
- 10 Voici, moi, Abinadom, je suis le fils de Chémish. Voici, il arriva que je vis beaucoup de guerres et de querelles entre mon peuple, les Néphites, et les Lamanites ; et moi, de ma propre épée, j'ai ôté la vie à beaucoup de Lamanites en défendant mes frères.
- 11 Et voici, les annales de ce peuple sont gravées sur des plaques qui sont détenues par les rois, selon les générations ; et je n'ai connaissance d'aucune révélation, sauf de ce qui a été écrit, ni d'aucune prophétie ; c'est pourquoi, ce qui est écrit suffit. Et je finis.
- 12 Voici, je suis Amaléki, fils d'Abinadom. Voici, je vais vous parler quelque peu de Mosiah, qui fut proclamé roi sur le pays de Zarahemla ; car voici, averti par le Seigneur qu'il devait s'enfuir du pays de Néphi, et que tous ceux qui voulaient écouter la voix du Seigneur devaient aussi quitter le pays avec lui, et entrer dans le désert —
- 13 il arriva qu'il fit ce que le Seigneur lui avait commandé. Et ils quittèrent le pays et entrèrent dans le désert, tous ceux qui voulaient écouter la voix du Seigneur ; et ils furent conduits par beaucoup de prédications et de prophéties. Et ils furent continuellement avertis par la parole de Dieu ; et ils furent conduits par la puissance de son bras à travers le désert, jusqu'au moment où ils descendirent au pays qui est appelé le pays de Zarahemla.
- 14 Et ils découvrirent un peuple qui était appelé le peuple de Zarahemla. Or, il y eut une grande allégresse parmi le peuple de Zarahemla ; et Zarahemla aussi fut dans une allégresse extrême, parce que le Seigneur avait envoyé le peuple de Mosiah avec les plaques d'airain qui contenaient les annales des Juifs.
- 15 Voici, il arriva que Mosiah découvrit que le peuple de Zarahemla était sorti de Jérusalem à l'époque où Sédécias, roi de Juda, fut emmené captif à Babylone.

Ahora yo, Quemis, lo poco que escribo lo hago en el mismo libro que mi hermano; pues he aquí, vi que lo último que escribió, él lo escribió de su propia mano; y lo escribió el mismo día en que me lo entregó. Y de este modo llevamos los anales, porque es según los mandamientos de nuestros padres. Y así termino.

He aquí, yo, Abinadom, soy hijo de Quemis. He aquí, sucedió que vi mucha guerra y contención entre mi pueblo, los nefitas, y los lamanitas; y con mi propia espada he quitado la vida a muchos de los lamanitas en defensa de mis hermanos.

Y he aquí, la historia de este pueblo está grabada sobre planchas que guardan los reyes, según las generaciones; y yo no sé de ninguna revelación salvo lo que se ha escrito, ni profecía tampoco; por tanto, es suficiente lo que está escrito. Y con esto concluyo.

He aquí, soy Amaleki hijo de Abinadom. He aquí, os hablaré algo concerniente a Mosiah, que fue hecho rey de la tierra de Zarahemla; pues he aquí, le advirtió el Señor que huyera de la tierra de Nefi, y que cuantos quisieran escuchar la voz del Señor también deberían partir de la tierra con él hacia el desierto.

Y sucedió que obró según el Señor le había mandado. Y cuantos quisieron escuchar la voz del Señor salieron de la tierra para el desierto, y fueron conducidos por muchas predicaciones y profecías. Y continuamente fueron amonestados por la palabra de Dios, y guiados por el poder de su brazo a través del desierto, hasta que llegaron a la tierra que se llama la tierra de Zarahemla.

Y descubrieron a un pueblo llamado el pueblo de Zarahemla. Ahora bien, hubo gran alegría entre el pueblo de Zarahemla; y también Zarahemla se regocijó en extremo porque el Señor había enviado al pueblo de Mosiah con las planchas de bronce que contenían los anales de los judíos.

Y he aquí, sucedió que Mosiah descubrió que la gente de Zarahemla había salido de Jerusalén en la época en que Sedequías, rey de Judá, fue llevado cautivo a Babilonia.

16 Et ils voyagèrent dans le désert, et furent amenés par la main du Seigneur de l'autre côté des grandes eaux, au pays où Mosiah les découvrit ; et ils y demeurèrent depuis ce temps-là.

17 Et au moment où Mosiah les découvrit, ils étaient devenus extrêmement nombreux. Néanmoins, ils avaient eu beaucoup de guerres et de graves querelles, et étaient tombés de temps en temps par l'épée ; et leur langue s'était corrompue ; et ils n'avaient pas apporté d'annales avec eux ; et ils niaient l'existence de leur Créateur ; et ni Mosiah, ni le peuple de Mosiah ne pouvaient les comprendre.

18 Mais il arriva que Mosiah leur fit enseigner sa langue. Et il arriva que lorsque la langue de Mosiah leur eut été enseignée, Zarahemla donna la généalogie de ses pères, selon sa mémoire ; et elle est écrite, mais pas sur ces plaques-ci.

19 Et il arriva que les peuples de Zarahemla et de Mosiah s'unirent ; et Mosiah fut désigné pour être leur roi.

20 Et il arriva, du temps de Mosiah, qu'une grande pierre portant des inscriptions gravées lui fut apportée ; et il interpréta les inscriptions gravées par le don et le pouvoir de Dieu.

21 Et elles racontaient l'histoire d'un certain Coriantumr et de ceux de son peuple qui avaient été tués. Coriantumr fut découvert par le peuple de Zarahemla ; et il demeura avec lui pendant neuf lunes.

22 Elles disaient aussi quelques mots concernant ses pères. Et ses premiers parents vinrent de la tour, à l'époque où le Seigneur confondit la langue du peuple ; et la sévérité du Seigneur tomba sur eux selon ses jugements, qui sont justes ; et leurs ossements jonchaient le pays situé du côté du nord.

23 Voici, moi, Amaléki, je suis né du temps de Mosiah ; et j'ai vécu assez longtemps pour voir sa mort ; et Benjamin, son fils, règne à sa place.

24 Et voici, j'ai vu, du temps du roi Benjamin, une grande guerre et une grande effusion de sang entre les Néphites et les Lamanites. Mais voici, les Néphites prirent fortement l'avantage sur eux ; oui, de telle sorte que le roi Benjamin les chassa du pays de Zarahemla.

Y viajaron por el desierto, y la mano del Señor los condujo, a través de las grandes aguas, a la tierra donde Mosiah los encontró; y allí habían morado desde aquel tiempo.

Y en la época en que Mosiah los descubrió, habían llegado a ser numerosos en extremo. No obstante, habían tenido muchas guerras y graves contiendas, y de cuando en cuando habían caído por la espada; y su idioma se había corrompido, y no habían llevado anales consigo, y negaban la existencia de su Creador; y ni Mosiah ni su pueblo podían entenderlos.

Pero aconteció que Mosiah hizo que se les enseñara su idioma. Y sucedió que después de haber sido instruidos en el idioma de Mosiah, Zarahemla dio una genealogía de sus padres, según su memoria; y está escrita, mas no en estas planchas.

Y aconteció que el pueblo de Zarahemla y el de Mosiah se unieron; y Mosiah fue nombrado para ser su rey.

Y acaeció que en los días de Mosiah se le trajo una piedra grande con grabados; y él interpretó los grabados por el don y poder de Dios.

Y relataban la historia de un tal Coriantumr y la matanza de su pueblo. Y el pueblo de Zarahemla descubrió a Coriantumr; y vivió con ellos por el término de nueve lunas.

También relataban algunas palabras acerca de los padres de Coriantumr. Y sus primeros padres vinieron de la torre, en la ocasión en que el Señor confundió el lenguaje del pueblo; y el rigor del Señor cayó sobre ellos, de acuerdo con sus juicios, que son justos; y sus huesos se hallan esparcidos en la tierra del norte.

He aquí yo, Amalekí, nací en los días de Mosiah, y he vivido hasta ver su muerte; y su hijo Benjamín reina en su lugar.

Y he aquí, he visto una guerra seria en los días del rey Benjamín, y mucho derramamiento de sangre entre nefitas y lamanitas. Mas he aquí, que los nefitas los superaron en gran manera; sí, a tal grado que el rey Benjamín arrojó a los lamanitas de la tierra de Zarahemla.

25 Et il arriva que je commençai à être vieux ; et, n'ayant pas de postérité, et sachant que le roi Benjamin est un homme juste devant le Seigneur, c'est pourquoi, je lui remettrai ces plaques, exhortant tous les hommes à venir à Dieu, le Saint d'Israël, et à croire aux prophéties, et aux révélations, et au ministère d'anges, et au don de parler en langues, et au don d'interprétation des langues, et à tout ce qui est bon ; car il n'est rien de bon qui ne vienne du Seigneur ; et ce qui est mauvais vient du diable.

26 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je voudrais que vous veniez au Christ, qui est le Saint d'Israël, et preniez part à son salut et au pouvoir de sa rédemption. Oui, venez à lui, et offrez-lui votre âme tout entière en offrande, et continuez dans le jeûne et la prière, et persévérez jusqu'à la fin ; et, comme le Seigneur vit, vous serez sauvés.

27 Et maintenant, je voudrais parler quelque peu d'un certain nombre d'hommes qui montèrent dans le désert pour retourner au pays de Néphi ; car il y en avait un grand nombre qui désiraient posséder le pays de leur héritage.

28 C'est pourquoi, ils montèrent dans le désert. Et leur chef étant un homme fort et puissant, et un homme au cou roide, c'est pourquoi, il provoqua une querelle parmi eux ; et ils furent tous tués dans le désert, sauf cinquante, et ils revinrent au pays de Zarahemla.

29 Et il arriva qu'ils en prirent aussi d'autres en nombre considérable, et entreprirent de nouveau leur voyage dans le désert.

30 Et moi, Amaléki, j'avais un frère qui alla aussi avec eux ; et depuis lors, je ne sais plus rien d'eux. Et je suis sur le point de me coucher dans la tombe ; et ces plaques sont pleines. Et je finis de parler.

Y aconteció que empecé a envejecer; y no teniendo descendencia, y sabiendo que el rey Benjamín es un varón justo ante el Señor, le entregaré, por tanto, estas planchas, exhortando a todos los hombres a que vengan a Dios, el Santo de Israel, y crean en la profecía y en revelaciones y en la ministración de ángeles, en el don de hablar en lenguas, en el don de interpretación de lenguas, y en todas las cosas que son buenas; porque nada hay, que sea bueno, que no venga del Señor; y lo que es malo viene del diablo.

Y ahora bien, mis amados hermanos, quisiera que vinieseis a Cristo, el cual es el Santo de Israel, y participaseis de su salvación y del poder de su redención. Sí, venid a él y ofrecedle vuestras almas enteras como ofrenda, y continuad ayunando y orando, y perseverad hasta el fin; y así como vive el Señor, seréis salvos.

Y ahora quisiera decir algo concerniente a cierto grupo que fue al desierto para volver a la tierra de Nefi; porque había muchos que deseaban poseer la tierra de su herencia.

De modo que partieron para el desierto. Y su caudillo, siendo un hombre fuerte, poderoso y obstinado, provocó, por tanto, una contienda entre ellos; y todos, menos cincuenta, fueron muertos en el desierto, y estos retornaron a la tierra de Zarahemla.

Y aconteció que también llevaron consigo a otros, hasta un número considerable, y otra vez emprendieron su viaje para el desierto.

Y yo, Amalekí, tenía un hermano que también fue con ellos; y desde entonces nada he sabido de ellos. Y estoy para descender a mi sepultura; y estas planchas están llenas. Y doy fin a mi narración.

## Paroles de Mormon

- 1 Et maintenant, moi, Mormon, étant sur le point de remettre entre les mains de mon fils, Moroni, les annales que je suis occupé à faire, voici, j'ai été témoin de la destruction presque totale de mon peuple, les Néphites.
- 2 Et c'est bien des centaines d'années après la venue du Christ que je remets ces annales entre les mains de mon fils ; et je suppose qu'il sera témoin de l'entière destruction de mon peuple. Mais veuille Dieu lui accorder de leur survivre, afin d'écrire quelque peu à leur sujet, et quelque peu concernant le Christ, afin que cela leur profite peut-être un jour.
- 3 Et maintenant, je parle quelque peu de ce que j'ai écrit ; car après avoir fait l'abrégé des plaques de Néphi jusqu'au règne de ce roi Benjamin dont parlait Amaléki, j'ai cherché parmi les annales qui avaient été remises entre mes mains, et j'ai trouvé ces plaques, qui contenaient cette petite histoire des prophètes depuis Jacob jusqu'au règne de ce roi Benjamin ; et aussi beaucoup de paroles de Néphi.
- 4 Et comme les choses qui sont sur ces plaques me plaisent, à cause des prophéties de la venue du Christ, et comme mes pères savent que beaucoup d'entre elles se sont accomplies, oui, et je sais aussi que tout ce qui a été prophétisé à notre sujet jusqu'à ce jour s'est accompli, et que tout ce qui va au-delà de ce jour s'accomplira certainement —
- 5 C'est pourquoi, j'ai choisi ces choses pour terminer mes annales, et ce reste de mes annales, je vais le prendre des plaques de Néphi ; et je ne peux écrire la centième partie des choses de mon peuple.
- 6 Mais voici, je vais prendre ces plaques, qui contiennent ces prophéties et ces révélations, et les mettre avec le reste de mes annales, car elles sont précieuses pour moi ; et je sais qu'elles seront précieuses pour mes frères.

## Las Palabras de Mormón

Y ahora bien, yo, Mormón, estando a punto de entregar en manos de mi hijo Moroni los anales que he estado haciendo, he aquí que he presenciado casi toda la destrucción de mi pueblo, los nefitas.

Y es después de muchos siglos de la venida de Cristo, cuando entrego estos anales en manos de mi hijo; y supongo que él presenciara la completa destrucción de los de mi pueblo. Pero Dios conceda que él les sobreviva, a fin de que escriba algo concerniente a ellos, y un poco concerniente a Cristo, para que tal vez algún día pueda beneficiarlos.

Y ahora hablo algo referente a lo que he escrito; porque después que hube hecho un compendio de las planchas de Nefi, hasta el reinado de este rey Benjamín, del cual habló Amalekí, busqué entre los anales que habían sido entregados en mis manos, y encontré estas planchas que contenían esta breve narración de los profetas, desde Jacob hasta el reinado de este rey Benjamín, y también muchas de las palabras de Nefi.

Y complacido con las cosas que se hallan escritas en estas planchas, a causa de las profecías de la venida de Cristo, y sabiendo mis padres que muchas de ellas se han cumplido — sí, y yo también sé que se han cumplido cuantas cosas se han profetizado concernientes a nosotros hasta el día de hoy, y cuantas se extienden más allá de este día ciertamente se cumplirán,

escogí, por tanto, estas cosas para concluir mi relato sobre ellas, y tomaré de las planchas de Nefi este resto de mi registro; y no puedo escribir ni la centésima parte de las cosas de mi pueblo.

Mas he aquí, tomaré estas planchas que contienen estas profecías y revelaciones, y las pondré con el resto de mis anales, porque me son preciosas, y sé que serán preciosas para mis hermanos.

- 7 Et je fais cela dans un but sage ; car c'est ce qui m'est chuchoté, selon l'inspiration de l'Esprit du Seigneur qui est en moi. Et maintenant, je ne sais pas tout ; mais le Seigneur sait tout ce qui est à venir ; c'est pourquoi, il agit en moi pour que je fasse selon sa volonté.
- 8 Et je prie Dieu pour mes frères, afin qu'ils parviennent encore une fois à la connaissance de Dieu, oui, à la rédemption par le Christ ; afin qu'ils soient encore une fois un peuple agréable.
- 9 Et maintenant, moi, Mormon, je vais clôturer mes annales, que je tire des plaques de Néphi ; et je le fais selon la connaissance et l'intelligence que Dieu m'a données.
- 10 C'est pourquoi, il arriva donc que lorsque Amaléki eut remis ces plaques entre les mains du roi Benjamin, celui-ci les prit et les mit avec les autres plaques qui contenaient les annales transmises par les rois, de génération en génération, jusqu'au temps du roi Benjamin.
- 11 Et du roi Benjamin, elles furent transmises, de génération en génération, jusqu'à ce qu'elles me tombent entre les mains. Et moi, Mormon, je prie Dieu qu'elles soient dorénavant préservées ; et je sais qu'elles seront préservées, car de grandes choses y sont écrites, d'après lesquelles mon peuple et ses frères seront jugés lors du grand et dernier jour, selon la parole de Dieu qui est écrite.
- 12 Et maintenant, concernant ce roi Benjamin : il y eut quelques dissensions parmi son peuple.
- 13 Et il arriva aussi que les armées des Lamanites descendirent du pays de Néphi pour livrer bataille à son peuple. Mais voici, le roi Benjamin rassembla ses armées, et il les affronta ; et il combattit avec la force de son bras, avec l'épée de Laban.
- 14 Et c'est avec la force du Seigneur qu'ils combattirent leurs ennemis, jusqu'à ce qu'ils eussent tué bien des milliers de Lamanites. Et il arriva qu'ils combattirent les Lamanites jusqu'à ce qu'ils les eussent chassés de tous les pays de leur héritage.
- 15 Et il arriva que lorsqu'il y eut eu de faux Christs, et que la bouche leur eut été fermée, et qu'ils eurent été punis selon leurs crimes ;

Y hago esto para un sabio propósito; pues así se me susurra, de acuerdo con las impresiones del Espíritu del Señor que está en mí. Y ahora bien, no sé todas las cosas; mas el Señor sabe todas las cosas que han de suceder; por tanto, él obra en mí para que yo proceda conforme a su voluntad.

Y mi oración a Dios es concerniente a mis hermanos, que ellos vuelvan una vez más al conocimiento de Dios, sí, la redención de Cristo, para que de nuevo sean un pueblo deleitable.

Y ahora yo, Mormón, procedo a concluir mis anales, los cuales tomo de las planchas de Nefi; y lo hago según el saber y el entendimiento que Dios me ha dado.

Por lo que, aconteció que después que Amaleki hubo entregado estas planchas en manos del rey Benjamín, este las tomó y las puso con las otras planchas que contenían anales que los reyes habían transmitido de generación en generación, hasta los días del rey Benjamín.

Y fueron transmitidas de generación en generación, desde el rey Benjamín hasta que han llegado a mis manos. Y yo, Mormón, ruego a Dios que sean preservadas desde hoy en adelante. Y sé que serán preservadas, porque sobre ellas están escritas grandes cosas, por las cuales mi pueblo y sus hermanos serán juzgados en el grande y postrer día, según la palabra de Dios que está escrita.

Y ahora bien, en cuanto a este rey Benjamín, él tuvo algunas contiendas entre su propio pueblo.

Y sucedió también que los ejércitos de los lamanitas descendieron de la tierra de Nefi para pelear contra su pueblo. Mas he aquí, el rey Benjamín reunió a sus ejércitos y les hizo frente; y luchó con la fuerza de su propio brazo, con la espada de Labán.

Y con la fuerza del Señor pugnaron contra sus enemigos, hasta que hubieron matado a muchos miles de los lamanitas. Y sucedió que contendieron contra los lamanitas hasta que los hubieron echado fuera de las tierras de su herencia.

Y ocurrió que después de haber habido falsos Cristos, y de haber sido cerradas sus bocas, y ellos castigados según sus delitos;



- 16 et lorsqu'il y eut eu de faux prophètes, et de faux prédicateurs et instructeurs parmi le peuple, et que tous ceux-ci eurent été punis selon leurs crimes ; et lorsqu'il y eut eu beaucoup de querelles et beaucoup de dissidences au profit des Lamanites, voici, il arriva que le roi Benjamin, avec l'aide des saints prophètes qui étaient parmi son peuple —
- 17 car voici, le roi Benjamin était un saint homme, et il régna en justice sur son peuple ; et il y avait beaucoup de saints hommes dans le pays, et ils annonçaient la parole de Dieu avec puissance et avec autorité ; et ils faisaient usage d'une grande rigueur à cause de la roideur de cou du peuple —
- 18 C'est pourquoi, avec l'aide de ceux-ci, le roi Benjamin, en travaillant de toute la puissance de son corps et des facultés de toute son âme, ainsi que les prophètes, fit encore une fois régner la paix dans le pays.

y después de haber habido falsos profetas y falsos predicadores y maestros entre el pueblo, y después de haber sido castigados todos estos según sus delitos; y después de haber habido mucha contención y muchas deserciones a los lamanitas, he aquí, sucedió que el rey Benjamín, con la ayuda de los santos profetas que había entre su pueblo

—pues he aquí, el rey Benjamín era un hombre santo y reinaba sobre su pueblo con justicia; y había muchos santos hombres en el país, y declaraban la palabra de Dios con poder y con autoridad; y ejercían mucha severidad a causa de la obstinación del pueblo—

así pues, con la ayuda de estos, trabajando con todas las fuerzas de su cuerpo y las facultades de su alma entera, y lo mismo los profetas, el rey Benjamín nuevamente estableció la paz en el país.

# Livre de Mosiah

## Mosiah 1

- 1 Or, il n'y eut plus de querelles dans tout le pays de Zarahemla, parmi tout le peuple qui appartenait au roi Benjamin, de sorte que le roi Benjamin eut une paix continuelle tout le reste de ses jours.
- 2 Et il arriva qu'il eut trois fils ; et il les appela Mosiah, et Hélorum, et Hélaman. Et il les fit instruire dans toute la langue de ses pères, afin qu'ils deviennent ainsi des hommes pleins de jugement, et afin qu'ils aient connaissance des prophéties qui avaient été dites par la bouche de leurs pères, qui leur avaient été remises par la main du Seigneur.
- 3 Et il les instruisit aussi concernant les annales qui étaient gravées sur les plaques d'airain, disant : Mes fils, je voudrais que vous vous souveniez que s'il n'y avait pas eu ces plaques, qui contiennent ces annales et ces commandements, nous aurions dû souffrir dans l'ignorance, oui, en ce moment même, ne connaissant pas les mystères de Dieu.
- 4 Car il n'aurait pas été possible à notre père, Léhi, de se souvenir de toutes ces choses, pour les enseigner à ses enfants, s'il n'y avait pas eu l'aide de ces plaques ; car, ayant été instruit dans la langue des Égyptiens, il pouvait lire ces inscriptions gravées et les enseigner à ses enfants, afin qu'ils pussent ainsi les enseigner à leurs enfants, accomplissant ainsi les commandements de Dieu, oui, jusqu'à présent.
- 5 Je vous dis, mes fils, que s'il n'y avait pas ces choses, qui ont été gardées et préservées par la main de Dieu afin que nous puissions lire et comprendre ce qui concerne ses mystères, et toujours avoir ses commandements sous les yeux, même nos pères auraient dégénéré dans l'incrédulité, et nous aurions été semblables à nos frères, les Lamanites, qui ne savent rien de ces choses, et n'y croient même pas lorsqu'on les leur enseigne, à cause des traditions de leurs pères, qui ne sont pas correctes.

# El Libro de Mosiah

## Mosiah 1

Y entonces no hubo más contiendas en toda la tierra de Zarahemla, entre todo el pueblo que pertenecía al rey Benjamín, de modo que el rey Benjamín gozó de una paz continua todo el resto de sus días.

Y aconteció que tenía tres hijos; y les puso por nombre Mosiah, Helorum y Helamán. E hizo que fueran instruidos en todo el idioma de sus padres, a fin de que así llegaran a ser hombres de entendimiento; y que supiesen concerniente a las profecías que habían sido declaradas por boca de sus padres, las cuales les fueron entregadas por la mano del Señor.

Y también los instruyó con respecto a los anales que estaban grabados sobre las planchas de bronce, diciendo: Hijos míos, quisiera que recordaseis que si no fuera por estas planchas, que contienen estos anales y estos mandamientos, habríamos padecido en la ignorancia, aun ahora mismo, no conociendo los misterios de Dios;

porque no habría sido posible que nuestro padre Lehi hubiese recordado todas estas cosas para haberlas enseñado a sus hijos, de no haber sido por la ayuda de estas planchas; porque habiendo sido instruido en el idioma de los egipcios, él pudo leer estos grabados y enseñarlos a sus hijos, para que así estos los enseñaran a sus hijos, y de este modo cumplieran los mandamientos de Dios, aun hasta el tiempo actual.

Os digo, hijos míos, que si no fuera por estas cosas, las cuales se han guardado y preservado por la mano de Dios para que nosotros pudiéramos leer y entender acerca de sus misterios, y siempre tener sus mandamientos ante nuestros ojos, aun nuestros padres habrían degenerado en la incredulidad, y habríamos sido como nuestros hermanos, los lamanitas, que nada saben de estas cosas, y ni siquiera las creen cuando se las enseñan, a causa de las tradiciones de sus padres, las cuales no son correctas.

6 Ô mes fils, je voudrais que vous vous souveniez que ces paroles sont vraies, et aussi que ces annales sont vraies. Et voici, également les plaques de Néphi, qui contiennent les annales et les paroles de nos pères depuis le moment où ils quittèrent Jérusalem jusqu'à maintenant, et elles sont vraies ; et nous pouvons savoir qu'elles sont sûres, parce que nous les avons sous les yeux.

7 Et maintenant, mes fils, je voudrais que vous vous souveniez de les sonder diligemment afin d'en tirer profit ; et je voudrais que vous gardiez les commandements de Dieu afin de prospérer dans le pays, selon les promesses que le Seigneur a faites à nos pères.

8 Et le roi Benjamin enseigne à ses fils beaucoup d'autres choses qui ne sont pas écrites dans ce livre.

9 Et il arriva que lorsque le roi Benjamin eut fini d'instruire ses fils, il devint vieux, et il vit qu'il devrait très bientôt aller où va tout ce qui est terrestre ; il pensa donc qu'il était opportun de conférer le royaume à l'un de ses fils.

10 C'est pourquoi il fit amener Mosiah devant lui ; et voici les paroles qu'il lui adressa, disant : Mon fils, je voudrais que tu fasses une proclamation à travers tout ce pays, parmi tout ce peuple, c'est-à-dire au peuple de Zarahemla et au peuple de Mosiah, qui demeure dans le pays, afin qu'il soit rassemblé ; car le lendemain je proclamerai de ma propre bouche à ce peuple, qui est le mien, que tu es roi et gouverneur de ce peuple, que le Seigneur, notre Dieu, nous a donné.

11 Et de plus, je donnerai à ce peuple un nom, afin qu'on puisse ainsi le distinguer par-dessus tous les peuples que le Seigneur Dieu a fait sortir du pays de Jérusalem ; et cela, je le fais parce qu'il a été un peuple diligent à garder les commandements du Seigneur.

12 Et je lui donne un nom qui ne sera jamais effacé, si ce n'est par la transgression.

¡Oh hijos míos, quisiera que recordaseis que estas palabras son verdaderas, y también que estos anales son verdaderos! Y he aquí, también las planchas de Nefi, que contienen los anales y las palabras de nuestros padres desde el tiempo en que salieron de Jerusalén hasta ahora, son verdaderas; y podemos saber de su certeza porque las tenemos ante nuestros ojos.

Y ahora bien, hijos míos, quisiera que os acordaseis de escudriñarlas diligentemente, para que en esto os beneficiéis; y quisiera que guardaseis los mandamientos de Dios para que prosperéis en la tierra, de acuerdo con las promesas que el Señor hizo a nuestros padres.

Y muchas cosas más enseñó el rey Benjamín a sus hijos, que no están escritas en este libro.

Y aconteció que después que el rey Benjamín hubo acabado de enseñar a sus hijos, envejeció, y vio que muy pronto debía ir por el camino de toda la tierra; por tanto, le pareció oportuno conferir el reino a uno de sus hijos.

De modo que mandó traer a Mosiah a su presencia; y estas son las palabras que le habló, diciendo: Hijo mío, quisiera que hicieses una proclamación por toda esta tierra, entre toda esta gente, o sea, el pueblo de Zarahemla y el pueblo de Mosiah que viven en la tierra, para que por este medio se reúnan; porque mañana proclamaré a este mi pueblo por mi propia boca, que tú eres rey y gobernante de este pueblo que el Señor Dios nos ha dado.

Y además, daré a los de este pueblo un nombre, para que de ese modo se destaquen sobre todos los pueblos que el Señor Dios ha traído de la tierra de Jerusalén; y lo hago porque han sido diligentes en guardar los mandamientos del Señor.

Y les daré un nombre que jamás será borrado, sino por causa de transgresión.

- 13 Oui, et de plus, je te dis que si ce peuple hautement favorisé par le Seigneur vient à tomber dans la transgression et à devenir un peuple méchant et adultère, le Seigneur le livrera, afin qu'ainsi il devienne faible comme ses frères ; et il ne le préservera plus par sa puissance incomparable et merveilleuse, comme il a préservé nos pères jusqu'ici.
- 14 Car je te dis que s'il n'avait pas étendu son bras pour préserver nos pères, ils seraient tombés entre les mains des Lamanites et seraient devenus les victimes de leur haine.
- 15 Et il arriva que lorsque le roi Benjamin eut fini de dire ces paroles à son fils, il lui donna la charge de toutes les affaires du royaume.
- 16 Et de plus, il lui donna aussi la charge des annales qui étaient gravées sur les plaques d'airain ; et aussi les plaques de Néphi ; et aussi l'épée de Laban et la boule, ou directeur, qui conduisit nos pères à travers le désert, qui fut préparée par la main du Seigneur, afin que chacun d'eux fût ainsi conduit selon l'attention et la diligence dont il faisait preuve envers lui.
- 17 C'est pourquoi, comme ils étaient infidèles, ils ne prospérèrent ni ne progressèrent dans leur voyage, mais furent poussés en arrière et encoururent le déplaisir de Dieu ; et pour cette raison, ils furent frappés de famine et de grandes afflictions, pour les inciter à se souvenir de leur devoir.
- 18 Et alors, il arriva que Mosiah alla et fit ce que son père lui avait commandé, et fit une proclamation à tout le peuple qui était au pays de Zarahemla, afin qu'il se rassemblât pour monter au temple entendre les paroles que son père lui dirait.

Sí, y te digo además, que si este pueblo altamente favorecido del Señor cae en transgresión, y se convierte en una gente perversa y adúltera, el Señor los entregará, para que así lleguen a ser débiles como sus hermanos; y no los preservará más por su incomparable y milagroso poder, como hasta aquí ha preservado a nuestros padres.

Porque te digo que si no hubiese extendido su brazo para la preservación de nuestros padres, estos habrían caído en manos de los lamanitas, y habrían sido víctimas de su odio.

Y sucedió que después que el rey Benjamín hubo acabado de hablar estas palabras a su hijo, le encargó todos los asuntos del reino.

Y además, le encargó los anales que estaban grabados sobre las planchas de bronce; y también las planchas de Nefi; y también la espada de Labán y la esfera o director que condujo a nuestros padres por el desierto, la cual la mano del Señor preparó para que por ese medio fuesen dirigidos, cada cual según la atención y diligencia que a él le daban.

Por tanto, dado que no fueron fieles, no prosperaron ni progresaron en su viaje, sino que fueron impedidos hacia atrás e incurrieron en el desagrado de Dios; y por tanto, fueron heridos con hambre y severas afflictiones para hacerles recordar sus deberes.

Y aconteció, pues, que Mosiah fue e hizo lo que su padre le había mandado, y proclamó a toda la gente que se hallaba en la tierra de Zarahemla, para que así se reuniera, a fin de subir hasta el templo para oír las palabras que su padre les hablaría.

## Mosiah 2

- 1 Et il arriva que lorsque Mosiah eut fait ce que son père lui avait commandé, et eut fait une proclamation à travers tout le pays, le peuple se rassembla à travers tout le pays, pour monter au temple entendre les paroles que le roi Benjamin lui dirait.
- 2 Et il y en avait un grand nombre, oui, tant qu'on ne les compta pas ; car ils s'étaient multipliés extrêmement et étaient devenus grands dans le pays.
- 3 Et ils prirent aussi certains des premiers-nés de leurs troupeaux, afin d'offrir des sacrifices et des holocaustes, selon la loi de Moïse ;
- 4 et aussi, afin de rendre grâces au Seigneur, leur Dieu, qui les avait fait sortir du pays de Jérusalem et les avait délivrés des mains de leurs ennemis, et avait désigné des hommes justes pour être leurs instructeurs, et aussi un homme juste pour être leur roi, qui avait fait régner la paix au pays de Zarahemla, et qui leur avait enseigné à garder les commandements de Dieu, afin qu'ils fussent dans l'allégresse et fussent remplis d'amour envers Dieu et envers tous les hommes.
- 5 Et il arriva que lorsqu'ils montèrent au temple, ils dressèrent leurs tentes alentour, chaque homme selon sa famille, composée de sa femme, et de ses fils, et de ses filles, et de leurs fils, et de leurs filles, depuis l'aîné jusqu'au plus jeune, chaque famille étant séparée des autres.
- 6 Et ils dressèrent leurs tentes autour du temple, chaque homme ayant la porte de sa tente tournée vers le temple, afin de pouvoir rester dans leurs tentes et entendre les paroles que le roi Benjamin leur dirait ;
- 7 car la multitude était si grande que le roi Benjamin ne pouvait l'instruire toute dans les murs du temple ; c'est pourquoi il fit ériger une tour, afin que son peuple pût entendre les paroles qu'il lui dirait.
- 8 Et il arriva qu'il commença à parler à son peuple du haut de la tour ; et ils ne pouvaient pas tous entendre ses paroles à cause de la grandeur de la multitude ; c'est pourquoi il fit écrire les paroles qu'il disait et les fit envoyer parmi ceux qui n'étaient pas à la portée de sa voix, afin qu'ils reçussent aussi ses paroles.

## Mosiah 2

Y sucedió que después que Mosiah hubo hecho lo que su padre le había mandado, y hubo proclamado por toda la tierra, el pueblo se congregó de todas partes, a fin de subir hasta el templo para oír las palabras que el rey Benjamín les iba a hablar.

Y hubo un número muy crecido, sí, tantos así que no los contaron; porque se habían multiplicado extremadamente, y se habían hecho grandes en el país.

Y también llevaron de las primicias de sus rebaños, para que ofrecieran sacrificios y holocaustos según la ley de Moisés;

y también para que dieran gracias al Señor su Dios, que los había sacado de la tierra de Jerusalén, y los había librado de las manos de sus enemigos, y les había designado hombres justos como maestros, y también a un hombre justo para ser su rey, el cual había establecido la paz en la tierra de Zarahemla, y les había enseñado a guardar los mandamientos de Dios, a fin de que se regocijaran y estuvieran llenos de amor para con Dios y todos los hombres.

Y aconteció que, cuando llegaron al templo, plantaron sus tiendas en los alrededores, cada hombre según su familia, que se componía de su esposa, y sus hijos y sus hijas, y los hijos e hijas de estos, desde el mayor hasta el menor, cada familia separada la una de la otra.

Y plantaron sus tiendas alrededor del templo, cada hombre con la puerta de su tienda dando hacia el templo, para que así se quedaran en sus tiendas y oyeran las palabras que el rey Benjamín les iba a hablar;

porque tan grande era la multitud, que el rey Benjamín no podía enseñarles a todos dentro de los muros del templo; de modo que hizo construir una torre, para que por ese medio su pueblo oyera las palabras que él les iba a hablar.

Y aconteció que empezó a hablar a su pueblo desde la torre; y no todos podían oír sus palabras, a causa de lo inmenso de la multitud; por tanto, mandó que las palabras que él hablase fuesen escritas y enviadas a aquellos que se hallaban fuera del alcance de su voz, para que también estos recibiesen sus palabras.

9 Et voici les paroles qu'il dit et fit écrire, disant :  
Mes frères, vous tous qui vous êtes assemblés, vous qui pouvez entendre les paroles que je vais vous dire aujourd'hui, je ne vous ai pas commandé de monter ici pour prendre à la légère les paroles que je vais dire, mais pour m'écouter, et ouvrir les oreilles afin d'entendre, et le cœur afin de comprendre, et l'esprit afin que les mystères de Dieu soient dévoilés à votre vue.

10 Je ne vous ai pas commandé de monter ici pour que vous me craigniez, ou pour que vous pensiez que, de moi-même, je suis plus qu'un homme mortel.

11 Mais je suis semblable à vous, sujet à toutes sortes d'infirmités de corps et d'esprit ; cependant j'ai été choisi par ce peuple, et consacré par mon père, et la main du Seigneur a permis que je sois gouverneur et roi de ce peuple ; et j'ai été gardé et préservé par sa puissance incomparable, pour vous servir de tout le pouvoir, de tout l'esprit et de toute la force que le Seigneur m'a accordés.

12 Je vous dis que puisqu'il m'a été permis de passer ma vie à votre service jusqu'à présent, et que je n'ai recherché de vous ni or, ni argent, ni aucune sorte de richesse ;

13 et je n'ai pas souffert non plus que vous soyez enfermés dans des cachots, ni que l'un de vous fasse de l'autre son esclave, ni que vous commettiez le meurtre, ou le pillage, ou le vol, ou l'adultère ; et je n'ai même pas souffert que vous commettiez la moindre méchanceté, et vous ai enseigné que vous deviez garder les commandements du Seigneur dans tout ce qu'il vous a commandé —

14 Et moi-même j'ai travaillé de mes mains pour vous servir, et pour que vous ne soyez pas accablés d'impôts, et qu'il ne vienne rien sur vous qui soit pénible à supporter — et vous êtes vous-mêmes témoins aujourd'hui de tout ce que j'ai dit.

15 Pourtant, mes frères, je n'ai pas fait ces choses afin de me vanter, et je ne dis pas non plus ces choses afin de pouvoir vous accuser ; mais je vous dis ces choses afin que vous sachiez que je peux répondre aujourd'hui d'une conscience nette devant Dieu.

Y estas son las palabras que él habló e hizo escribir: Hermanos míos, todos los que os habéis congregado, vosotros que podéis oír las palabras que os declararé hoy; porque no os he mandado subir hasta aquí para tratar livianamente las palabras que os hable, sino para que me escuchéis, y abráis vuestros oídos para que podáis oír, y vuestros corazones para que podáis entender, y vuestras mentes para que los misterios de Dios sean desplegados a vuestra vista.

No os he mandado subir hasta aquí para que me temáis, ni para que penséis que yo de mí mismo sea más que un ser mortal.

Sino que soy como vosotros, sujeto a toda clase de enfermedades de cuerpo y mente; sin embargo, he sido elegido por este pueblo, y ungido por mi padre, y la mano del Señor permitió que yo fuese gobernante y rey de este pueblo; y su incomparable poder me ha guardado y preservado, para servirlos con todo el poder, mente y fuerza que el Señor me ha concedido.

Os digo que así se me ha permitido emplear mis días en vuestro servicio, aun hasta el día de hoy; y no he procurado de vosotros oro, ni plata, ni ninguna otra clase de riquezas;

ni he permitido que se os encierre en calabozos, ni que os esclavicéis los unos a los otros, ni que asesinéis, ni depredéis, ni robéis, ni cometáis adulterio; ni tampoco he permitido que cometáis iniquidad en forma alguna, y os he enseñado que debéis guardar los mandamientos del Señor, en todas las cosas que él os ha mandado,

y aun yo mismo he trabajado con mis propias manos a fin de poder servirlos, y que no fueseis abrumados con tributos, ni que cayera sobre vosotros cosa alguna que fuese pesada de llevar; y de todas estas cosas que he hablado, vosotros mismos sois testigos este día.

Con todo, hermanos míos, no he hecho estas cosas para vanagloriarme, ni las digo para acusaros por ese medio, sino que hablo estas cosas para que sepáis que hoy puedo responder ante Dios con la conciencia limpia.

- 16 Voici, je vous dis que parce que je vous ai dit que j'avais passé ma vie à votre service, je ne désire pas me vanter, car j'étais simplement au service de Dieu.
- 17 Et voici, je vous dis ces choses afin que vous appreniez la sagesse ; afin que vous appreniez que lorsque vous êtes au service de vos semblables, vous êtes simplement au service de votre Dieu.
- 18 Voici, vous m'avez appelé votre roi ; et si moi, que vous appelez votre roi, je travaille pour vous servir, ne devriez-vous pas travailler pour vous servir les uns les autres ?
- 19 Et voici aussi, si moi, que vous appelez votre roi, qui ai passé ma vie à votre service, et cependant ai été au service de Dieu, je mérite un remerciement quelconque de votre part, ô comme vous devriez remercier votre Roi céleste !
- 20 Je vous dis, mes frères, que si vous exprimiez tous les remerciements et toutes les louanges que votre âme tout entière a le pouvoir de posséder, à ce Dieu qui vous a créés, et vous a gardés et préservés, et a fait que vous vous réjouissiez, et vous a accordé de vivre en paix les uns avec les autres —
- 21 Je vous dis que si vous le serviez, lui qui vous a créés depuis le commencement, et vous préserve de jour en jour, en vous prêtant le souffle afin que vous viviez, et ayez le mouvement, et agissiez selon votre volonté, vous soutenant même d'un moment à l'autre — je dis, si vous le serviez de votre âme tout entière, vous ne seriez encore que des serviteurs inutiles.
- 22 Et voici, tout ce qu'il exige de vous, c'est que vous gardiez ses commandements ; et il vous a promis que si vous gardiez ses commandements, vous prospéreriez dans le pays ; et il ne varie jamais de ce qu'il a dit ; c'est pourquoi, si vous gardez ses commandements, il vous bénit et vous fait prospérer.
- 23 Et maintenant, en premier lieu, il vous a créés et vous a accordé la vie, ce dont vous lui êtes redevables.

He aquí, os digo que por haberos dicho que había empleado mi vida en vuestro servicio, no deseo yo jactarme, pues solamente he estado al servicio de Dios.

Y he aquí, os digo estas cosas para que aprendáis sabiduría; para que sepáis que cuando os halláis al servicio de vuestros semejantes, solo estáis al servicio de vuestro Dios.

He aquí, me habéis llamado vuestro rey; y si yo, a quien llamáis vuestro rey, trabajo para servirlos, ¿no debéis trabajar vosotros para servirlos unos a otros?

Y he aquí también, si yo, a quien llamáis vuestro rey, quien ha pasado sus días a vuestro servicio, y sin embargo, ha estado al servicio de Dios, merezco algún agradecimiento de vosotros, ¡oh, cómo debéis dar gracias a vuestro Rey Celestial!

Os digo, mis hermanos, que si diereis todas las gracias y alabanza que vuestra alma entera es capaz de poseer, a ese Dios que os ha creado, y os ha guardado y preservado, y ha hecho que os regocijéis, y os ha concedido que viváis en paz unos con otros,

os digo que si sirviereis a aquel que os ha creado desde el principio, y os está preservando día tras día, dándoos aliento para que podáis vivir, moveros y obrar según vuestra propia voluntad, y aun sustentándoos momento tras momento, digo que si lo sirviereis con toda vuestra alma, todavía seríais servidores improductivos.

Y he aquí, todo cuanto él os requiere es que guardéis sus mandamientos; y os ha prometido que si guardáis sus mandamientos, prosperaréis en la tierra; y él nunca varía de lo que ha dicho; por tanto, si guardáis sus mandamientos, él os bendice y os hace prosperar.

Y ahora bien, en primer lugar, él os ha creado y os ha concedido vuestras vidas, por lo que le sois deudores.

24 Et deuxièmement, il exige que vous fassiez ce qu'il vous a commandé ; et si vous le faites, il vous bénit immédiatement pour cela ; c'est pourquoi, il vous a payés. Et vous lui êtes toujours redevables, et vous l'êtes, et le serez pour toujours et à jamais ; de quoi pouvez-vous donc vous vanter ?

25 Et maintenant, je le demande, pouvez-vous dire quoi que ce soit pour vous-mêmes ? Je vous réponds : non. Vous ne pouvez pas dire que vous êtes ne serait-ce qu'autant que la poussière de la terre ; pourtant, vous avez été créés de la poussière de la terre ; mais voici, elle appartient à celui qui vous a créés.

26 Et moi, même moi, que vous appelez votre roi, je ne suis pas meilleur que vous ; car je suis aussi poussière. Et vous voyez que je suis vieux, et que je suis sur le point de rendre ce corps mortel à la terre, sa mère.

27 C'est pourquoi, de même que je vous ai dit que je vous ai servis, marchant la conscience nette devant Dieu, de même je vous ai maintenant fait rassembler, afin que je sois trouvé innocent, et que votre sang ne retombe pas sur moi lorsque je comparâtrai pour être jugé par Dieu sur ce qu'il m'a commandé à votre sujet.

28 Je vous dis que je vous ai fait rassembler afin de débarrasser mes vêtements de votre sang, au moment où je suis sur le point de descendre dans ma tombe, afin que je descende en paix et que mon esprit immortel se joigne aux chœurs là-haut pour chanter les louanges d'un Dieu juste.

29 Et de plus, je vous dis que je vous ai fait rassembler afin de pouvoir vous déclarer que je ne peux plus être votre instructeur ni votre roi ;

30 car en ce moment même, mon corps tout entier tremble extrêmement tandis que j'essaie de vous parler ; mais le Seigneur Dieu me soutient, et a souffert que je vous parle, et m'a commandé de vous déclarer aujourd'hui que mon fils Mosiah est votre roi et votre gouverneur.

Y en segundo lugar, él requiere que hagáis lo que os ha mandado; y si lo hacéis, él os bendice inmediatamente; y por tanto, os ha pagado. Y aún le sois deudores; y lo sois y lo seréis para siempre jamás; así pues, ¿de qué tenéis que jactaros?

Y ahora pregunto: ¿Podéis decir algo de vosotros mismos? Os respondo: No. No podéis decir que sois aun como el polvo de la tierra; sin embargo, fuisteis creados del polvo de la tierra; mas he aquí, este pertenece a quien os creó.

Y ni yo, sí, yo, a quien llamáis vuestro rey, soy mejor de lo que sois vosotros, porque soy del polvo también. Y veis que he envejecido, y que estoy para entregar esta forma mortal a su madre tierra.

Por tanto, como os dije que os había servido, andando con la conciencia limpia delante de Dios, así en esta ocasión os he hecho congrega, a fin de que se me halle sin culpa, y vuestra sangre no sea sobre mí cuando comparezca para que Dios me juzgue por las cosas que me ha mandado concerniente a vosotros.

Os digo que os he hecho congrega para que pueda limpiar mis vestidos de vuestra sangre, en este período de tiempo en que estoy a punto de descender a mi sepultura, para descender en paz, y mi espíritu inmortal se una a los coros celestes, para cantar alabanzas a un Dios justo.

Y además, os digo que os he hecho congrega a fin de declararos que ya no puedo ser vuestro maestro ni vuestro rey;

porque aun ahora mismo mi cuerpo entero tiembla en extremo, mientras me esfuerzo en hablaros; mas el Señor Dios me sostiene y me ha permitido que os hable; y me ha mandado que os declare hoy que mi hijo Mosiah es rey y gobernante vuestro.



31 Et maintenant, mes frères, je voudrais que vous fassiez ce que vous avez fait jusqu'ici. De même que vous avez gardé mes commandements, et aussi les commandements de mon père, et avez prospéré, et qu'il vous a été évité de tomber entre les mains de vos ennemis, de même, si vous gardez les commandements de mon fils, ou les commandements de Dieu, qui vous seront remis par lui, vous prospérerez dans le pays, et vos ennemis n'auront aucun pouvoir sur vous.

32 Mais, ô mon peuple, prenez garde qu'il ne s'élève des querelles parmi vous, et que vous trouviez bon d'obéir à l'esprit malin dont a parlé mon père Mosiah.

33 Car voici, il y a une malédiction qui est prononcée contre celui qui trouve bon d'obéir à cet esprit ; car s'il trouve bon de lui obéir, et reste et meurt dans ses péchés, il boit de la damnation pour son âme ; car il reçoit pour salaire un châtement éternel, ayant transgressé la loi de Dieu à l'encontre de la connaissance qu'il avait.

34 Je vous dis qu'il n'en est pas un parmi vous, si ce n'est vos petits enfants qui n'ont pas été instruits à ce sujet, qui ne sache que vous êtes éternellement redevables à votre Père céleste, de lui rendre tout ce que vous avez et êtes ; et aussi qui n'ait été instruit au sujet des annales qui contiennent les prophéties qui ont été dites par les saints prophètes jusqu'au moment où notre père, Léhi, a quitté Jérusalem ;

35 et aussi, tout ce qui a été dit par nos pères jusqu'à maintenant. Et voici, aussi, ils ont dit ce que le Seigneur leur commandait ; c'est pourquoi, elles sont justes et vraies.

36 Et maintenant, je vous dis, mes frères, que si, après avoir connu tout cela et en avoir été instruits, vous transgressez et allez à l'encontre de ce qui a été dit, vous vous retirez de l'Esprit du Seigneur, pour qu'il n'ait pas de place en vous pour vous guider dans les sentiers de la sagesse, pour que vous soyez bénis, rendus prospères et préservés —

Y ahora bien, hermanos míos, quisiera que obraseis como lo habéis hecho hasta ahora. Así como habéis guardado mis mandamientos y también los de mi padre, y habéis prosperado, y se os ha librado de caer en manos de vuestros enemigos, de igual manera, si guardáis los mandamientos de mi hijo, o sea, los mandamientos de Dios que él os comunicará, prosperaréis en la tierra, y vuestros enemigos no tendrán poder sobre vosotros.

Mas cuidaos, ¡oh pueblo mío!, no sea que surjan contenciones entre vosotros, y optéis por obedecer al espíritu malo, del cual habló mi padre Mosiah.

Porque he aquí, se ha decretado un, ¡ay! para aquel que quiera obedecer ese espíritu; pues si opta por obedecerlo, y permanece y muere en sus pecados, bebe condenación para su propia alma; porque recibe como salario un castigo eterno, por haber violado la ley de Dios contra su propio conocimiento.

Os digo que no hay ninguno de entre vosotros, salvo vuestros niños pequeños que no han sido instruidos en cuanto a estas cosas, que no sepa que estáis eternamente en deuda con vuestro Padre Celestial de entregarle todo lo que tenéis y sois; y además que no haya sido instruido concerniente a los anales que contienen las profecías que han sido declaradas por los santos profetas, aun hasta la época en que nuestro padre Lehi salió de Jerusalén;

y además, todo aquello que nuestros padres han declarado hasta ahora. Y he aquí también, hablaron aquello que el Señor les mandó; por tanto, son justos y verdaderos.

Y ahora bien, os digo, hermanos míos, que después de haber sabido y de haber sido instruidos en todas estas cosas, si transgredís y obráis contra lo que se ha hablado, de modo que os separáis del Espíritu del Señor, para que no tenga cabida en vosotros para guiaros por las sendas de la sabiduría, a fin de que seáis bendecidos, prosperados y preservados,

37 je vous dis que l'homme qui fait cela entre en rébellion ouverte contre Dieu ; c'est pourquoi il trouve bon d'obéir à l'esprit malin et devient ennemi de toute justice ; c'est pourquoi, le Seigneur n'a aucune place en lui, car il ne demeure pas dans des temples qui ne sont pas saints.

38 C'est pourquoi, si cet homme ne se repent pas, et reste et meurt ennemi de Dieu, les exigences de la justice divine éveillent son âme immortelle à la conscience vive de sa culpabilité, ce qui le fait reculer hors de la présence du Seigneur et remplit son sein de culpabilité, et de souffrance, et d'angoisse, ce qui est semblable à un feu qui ne s'éteint pas, dont la flamme monte pour toujours et à jamais.

39 Et maintenant, je vous dis que la miséricorde n'a aucun droit sur cet homme ; c'est pourquoi sa condamnation finale est d'endurer un tourment sans fin.

40 Ô, vous tous, hommes âgés, et vous aussi, jeunes hommes, et vous, petits enfants qui pouvez comprendre mes paroles, car je vous ai parlé clairement afin que vous compreniez, je prie que vous vous éveilliez au souvenir de la situation affreuse de ceux qui sont tombés dans la transgression.

41 Et de plus, je désirerais que vous méditez sur l'état béni et bienheureux de ceux qui gardent les commandements de Dieu. Car voici, ils sont bénis en tout, tant dans le temporel que dans le spirituel ; et s'ils tiennent bon avec fidélité jusqu'à la fin, ils sont reçus dans le ciel, afin de pouvoir ainsi demeurer avec Dieu dans un état de bonheur sans fin. Oh ! souvenez-vous, souvenez-vous que ces choses sont vraies ; car le Seigneur Dieu l'a dit.

os digo que el hombre que esto hace, ese se declara en rebelión manifiesta contra Dios; por tanto, prefiere obedecer al mal espíritu y se convierte en enemigo de toda rectitud; por tanto, el Señor no tiene lugar en él, porque no habita en templos impuros.

De manera que si ese hombre no se arrepiente, y permanece y muere enemigo de Dios, las demandas de la divina justicia despiertan en su alma inmortal un vivo sentimiento de su propia culpa que lo hace retroceder de la presencia del Señor, y le llena el pecho de culpa, dolor y angustia, que es como un fuego inextinguible, cuya llama asciende para siempre jamás.

Y ahora os digo que la misericordia no puede reclamar a ese hombre; por tanto, su destino final es padecer un tormento sin fin.

¡Oh todos vosotros, ancianos, y también vosotros, jóvenes, y vosotros, niños, que podéis entender mis palabras, porque os he hablado claramente para que podáis entender, os ruego que despertéis el recuerdo de la terrible situación de aquellos que han caído en transgresión!

Y además, quisiera que consideraseis el bendito y feliz estado de aquellos que guardan los mandamientos de Dios. Porque he aquí, ellos son bendecidos en todas las cosas, tanto temporales como espirituales; y si continúan fieles hasta el fin, son recibidos en el cielo, para que así moren con Dios en un estado de interminable felicidad. ¡Oh recordad, recordad que estas cosas son verdaderas!, porque el Señor Dios lo ha declarado.

## Mosiah 3

- 1 Et en outre, mes frères, je voudrais attirer votre attention, car j'ai encore à vous parler quelque peu ; voici, j'ai des choses à vous dire sur ce qui va arriver.
- 2 Et les choses que je vais vous dire m'ont été révélées par un ange de Dieu. Et il me dit : Éveille-toi ; et je m'éveillai, et voici, il se tenait devant moi.
- 3 Et il me dit : Éveille-toi, et entends les paroles que je vais te dire ; car voici, je suis venu t'annoncer la bonne nouvelle d'une grande joie.
- 4 Car le Seigneur a entendu tes prières, et a jugé de ta justice, et m'a envoyé t'annoncer que tu peux te réjouir ; et que tu peux l'annoncer à ton peuple, afin qu'il soit aussi rempli de joie.
- 5 Car voici, le temps vient, et n'est pas très éloigné, où le Seigneur Omnipotent qui règne, qui était et est de toute éternité à toute éternité, descendra du ciel avec puissance parmi les enfants des hommes, et demeurera dans un tabernacle d'argile, et s'en ira parmi les hommes, accomplissant de grands miracles, tels que guérir les malades, ressusciter les morts, faire marcher les boiteux, rendre la vue aux aveugles et l'ouïe aux sourds, et guérir toutes sortes de maladies.
- 6 Et il chassera les démons, ou les esprits malins qui demeurent dans le cœur des enfants des hommes.
- 7 Et voici, il souffrira les tentations, et la souffrance du corps, la faim, la soif et la fatigue, plus encore que l'homme ne peut en souffrir sans en mourir ; car voici, du sang lui sort de chaque pore, si grande sera son angoisse pour la méchanceté et les abominations de son peuple.
- 8 Et il sera appelé Jésus-Christ, le Fils de Dieu, le Père du ciel et de la terre, le Créateur de tout depuis le commencement ; et sa mère sera appelée Marie.
- 9 Et voici, il vient parmi les siens afin que le salut parvienne aux enfants des hommes par la foi en son nom ; et même après tout cela, on le considérera comme un homme, et on dira qu'il a un démon, et on le flagellera, et on le crucifiera.

## Mosiah 3

Y otra vez quisiera llamaros la atención, hermanos míos, porque tengo algo más que declararos; pues he aquí, tengo cosas que deciros sobre lo que está por venir.

Y las cosas que os diré me han sido reveladas por un ángel de Dios. Y me dijo: Despierta; y desperté; y he aquí que él estaba ante mí.

Y me dijo: Despierta y oye las palabras que te voy a decir; pues he aquí, vengo a declararte alegres nuevas de gran gozo.

Porque el Señor ha oído tus oraciones, y ha juzgado en cuanto a tu rectitud y me ha enviado para declararéte las, a fin de que te regocijes; y para que las declares a los de tu pueblo, a fin de que ellos también se llenen de gozo.

Porque he aquí que viene el tiempo, y no está muy distante, en que con poder, el Señor Omnipotente que reina, que era y que es de eternidad en eternidad, descenderá del cielo entre los hijos de los hombres; y morará en un tabernáculo de barro, e irá entre los hombres efectuando grandes milagros, tales como sanar a los enfermos, levantar a los muertos, hacer que los cojos anden, y que los ciegos reciban su vista, y que los sordos oigan, y curar toda clase de enfermedades.

Y echará fuera los demonios, o los malos espíritus que moran en el corazón de los hijos de los hombres.

Y he aquí, sufrirá tentaciones, y dolor en el cuerpo, hambre, sed y fatiga, aún más de lo que el hombre puede sufrir sin morir; pues he aquí, la sangre le brotará de cada poro, tan grande será su angustia por la iniquidad y abominaciones de su pueblo.

Y se llamará Jesucristo, el Hijo de Dios, el Padre del cielo y de la tierra, el Creador de todas las cosas desde el principio; y su madre se llamará María.

Y he aquí, él viene a los suyos, para que la salvación llegue a los hijos de los hombres, mediante la fe en su nombre; y aun después de todo esto, lo considerarán como hombre, y dirán que está endemoniado, y lo azotarán, y lo crucificarán.

- 10 Et le troisième jour, il se lèvera d'entre les morts ; et voici, il se tient pour juger le monde ; et voici, toutes ces choses se font pour qu'un jugement juste vienne sur les enfants des hommes.
- 11 Car voici, son sang expie aussi les péchés de ceux qui sont tombés par la transgression d'Adam, qui sont morts sans connaître la volonté de Dieu à leur sujet, ou qui ont péché par ignorance.
- 12 Mais malheur, malheur à celui qui sait qu'il se rebelle contre Dieu ! Car le salut ne parvient à aucun de ceux-là, si ce n'est par le repentir et la foi au Seigneur Jésus-Christ.
- 13 Et le Seigneur Dieu a envoyé ses saints prophètes parmi tous les enfants des hommes, pour annoncer ces choses à toutes tribus, nations et langues, afin que tous ceux qui croient que le Christ viendra reçoivent le pardon de leurs péchés et se réjouissent d'une joie extrêmement grande, comme s'il était déjà venu parmi eux.
- 14 Pourtant, le Seigneur Dieu vit que son peuple était un peuple au cou roide, et il lui imposa une loi, la loi de Moïse.
- 15 Et il lui montra beaucoup de signes, et de prodiges, et de figures, et de préfigurations concernant sa venue ; et de saints prophètes lui parlèrent aussi de sa venue ; et cependant, il s'endurcit le cœur, et ne comprit pas que la loi de Moïse ne sert à rien, si ce n'est par l'expiation de son sang.
- 16 Et même s'il était possible aux petits enfants de pécher, ils ne pourraient pas être sauvés ; mais je vous dis qu'ils sont bénis ; car voici, comme ils tombent en Adam, ou de par leur nature, de même le sang du Christ expie leurs péchés.
- 17 Et de plus, je vous dis qu'il n'y aura aucun autre nom donné, ni aucune autre voie ni moyen par lesquels le salut puisse parvenir aux enfants des hommes, si ce n'est dans et par le nom du Christ, le Seigneur Omnipotent.

Y al tercer día resucitará de entre los muertos; y he aquí, se presenta para juzgar al mundo; y he aquí, todas estas cosas se hacen para que descienda un justo juicio sobre los hijos de los hombres.

Pues he aquí, y también su sangre expía los pecados de aquellos que han caído por la transgresión de Adán, que han muerto sin saber la voluntad de Dios concerniente a ellos, o que han pecado por ignorancia.

¡Mas ay, ay de aquel que sabe que se está rebelando contra Dios! Porque a ninguno de estos viene la salvación, sino por medio del arrepentimiento y la fe en el Señor Jesucristo.

Y el Señor Dios ha enviado a sus santos profetas entre todos los hijos de los hombres, para declarar estas cosas a toda familia, nación y lengua, para que así, quienes creyesen que Cristo habría de venir, esos mismos recibiesen la remisión de sus pecados y se regocijasen con un gozo sumamente grande, aun como si él ya hubiese venido entre ellos.

Con todo, el Señor Dios vio que su pueblo era gente de dura cerviz, y les designó una ley, sí, la ley de Moisés.

Y les mostró muchas señales, y maravillas, y símbolos, y figuras, concernientes a su venida; y también les hablaron santos profetas referente a su venida; y sin embargo, endurecieron sus corazones, y no comprendieron que la ley de Moisés nada logra salvo que sea por la expiación de su sangre.

Y aun si fuese posible que los niños pequeños pecasen, no podrían salvarse; mas te digo que son benditos; pues he aquí, así como en Adán, o por naturaleza, ellos caen, así también la sangre de Cristo expía sus pecados.

Y además, te digo que no se dará otro nombre, ni otra senda ni medio, por el cual la salvación llegue a los hijos de los hombres, sino en el nombre de Cristo, el Señor Omnipotente, y por medio de ese nombre.

18 Car voici, il juge, et son jugement est juste ; et le tout petit enfant qui meurt dans sa prime enfance ne périt pas ; mais les hommes boivent de la damnation pour leur âme s'ils ne s'humilient, et ne deviennent comme des petits enfants, et ne croient que le salut a été, et est, et sera, dans et par le sang expiatoire du Christ, le Seigneur Omnipotent.

19 Car l'homme naturel est ennemi de Dieu, et l'est depuis la chute d'Adam, et le sera pour toujours et à jamais, à moins qu'il ne se rende aux persuasions de l'Esprit-Saint, et ne se dépouille de l'homme naturel, et ne devienne un saint par l'expiation du Christ, le Seigneur, et ne devienne semblable à un enfant, soumis, doux, humble, patient, plein d'amour, disposé à se soumettre à tout ce que le Seigneur juge bon de lui infliger, tout comme un enfant se soumet à son père.

20 Et de plus, je te dis que le temps viendra où la connaissance d'un Sauveur se répandra parmi toutes les nations, tribus, langues et peuples.

21 Et voici, lorsque ce temps viendra, nul ne sera trouvé innocent devant Dieu, si ce n'est les petits enfants, autrement que par le repentir et la foi au nom du Seigneur Dieu Omnipotent.

22 Et en ce moment même, lorsque tu auras enseigné à ton peuple ce que le Seigneur, ton Dieu, t'a commandé, même alors il ne sera plus trouvé innocent aux yeux de Dieu, si ce n'est selon les paroles que je t'ai dites.

23 Et maintenant, j'ai dit les paroles que le Seigneur Dieu m'a commandé de dire.

24 Et ainsi dit le Seigneur : Elles resteront comme un témoignage éclatant contre ce peuple au jour du jugement ; par elles il sera jugé, chaque homme selon ses œuvres, qu'elles soient bonnes ou qu'elles soient mauvaises.

25 Et si elles sont mauvaises, ils sont condamnés à la vision affreuse de leur culpabilité et de leurs abominations personnelles, ce qui les fait reculer hors de la présence du Seigneur, vers un état de misère et de tourment sans fin d'où ils ne peuvent plus revenir ; c'est pourquoi, ils ont bu de la damnation pour leur âme.

Pues he aquí, él juzga, y su juicio es justo; y el niño que muere en su infancia no perece; mas los hombres beben condenación para sus propias almas, a menos que se humillen y se vuelvan como niños pequeños, y crean que la salvación fue, y es, y ha de venir en la sangre expiatoria de Cristo, el Señor Omnipotente, y por medio de ella.

Porque el hombre natural es enemigo de Dios, y lo ha sido desde la caída de Adán, y lo será para siempre jamás, a menos que se someta al influjo del Santo Espíritu, y se despoje del hombre natural, y se haga santo por la expiación de Cristo el Señor, y se vuelva como un niño: sumiso, manso, humilde, paciente, lleno de amor y dispuesto a someterse a cuanto el Señor juzgue conveniente infligir sobre él, tal como un niño se somete a su padre.

Y además, te digo que vendrá el día en que el conocimiento de un Salvador se esparcirá por toda nación, tribu, lengua y pueblo.

Y he aquí, cuando llegue ese día, nadie, salvo los niños pequeños, será hallado sin culpa ante Dios, sino por el arrepentimiento y la fe en el nombre del Señor Dios Omnipotente.

Y aun ahora, cuando hayas enseñado a los de tu pueblo las cosas que el Señor tu Dios te ha mandado, ya no son hallados entonces sin culpa a la vista de Dios, sino de acuerdo con las palabras que te he hablado.

Y ahora he declarado las palabras que el Señor Dios me ha mandado.

Y así dice el Señor: Estarán como reluciente testimonio contra los de este pueblo en el día del juicio, y por ellas serán juzgados, todo hombre según sus obras, ya sea que fueren buenas o que fueren malas.

Y si fueren malas, serán consignados al horrendo espectáculo de su propia culpa y abominaciones, que los hará retroceder de la presencia del Señor a un estado de miseria y tormento sin fin, de donde no podrán ya volver; por tanto, han bebido condenación para sus propias almas.

26 C'est pourquoi, ils ont bu à la coupe de la colère de Dieu, que la justice ne pourrait pas plus leur refuser qu'elle ne pouvait refuser qu'Adam tombât parce qu'il avait mangé du fruit défendu ; c'est pourquoi, la miséricorde ne pourrait plus jamais avoir de droit sur eux.

27 Et leur tourment est comme un étang de feu et de soufre, dont les flammes ne s'éteignent pas et dont la fumée monte pour toujours et à jamais. Ainsi m'a commandé le Seigneur. Amen.

Por consiguiente, han bebido de la copa de la ira de Dios, la cual tan imposible le sería a la justicia negársela, como haberle negado a Adán que cayera por participar del fruto prohibido; por tanto, la misericordia ya no podría reclamarlos para siempre jamás.

Y su tormento es como un lago de fuego y azufre, cuyas llamas son inextinguibles, y cuyo humo asciende para siempre jamás. Así me ha mandado el Señor. Amén.

## Mosiah 4

- 1 Et alors, il arriva que lorsque le roi Benjamin eut fini de dire les paroles qui lui avaient été remises par l'ange du Seigneur, il jeta les regards autour de lui sur la multitude, et voici, elle était tombée par terre, car la crainte du Seigneur était venue sur elle.
- 2 Et elle s'était vue dans son état charnel, encore moins que la poussière de la terre. Et elle s'écria d'une seule voix, disant : Oh ! sois miséricordieux, et applique le sang expiatoire du Christ, afin que nous recevions le pardon de nos péchés, et que notre cœur soit purifié ; car nous croyons en Jésus-Christ, le Fils de Dieu, qui a créé le ciel et la terre, et toutes choses, qui descendra parmi les enfants des hommes.
- 3 Et il arriva que lorsqu'elle eut dit ces paroles, l'Esprit du Seigneur vint sur elle, et elle fut remplie de joie, ayant reçu le pardon de ses péchés, et ayant la conscience en paix, à cause de la foi extrême qu'elle avait en Jésus-Christ qui allait venir, selon les paroles que le roi Benjamin lui avait dites.
- 4 Et le roi Benjamin ouvrit encore la bouche et commença à lui parler, disant : Mes amis et mes frères, ma parenté et mon peuple, je voudrais encore demander votre attention, afin que vous entendiez et compreniez le reste des paroles que je vais vous dire.
- 5 Car voici, si, en ce moment, la connaissance de la bonté de Dieu vous a fait prendre conscience de votre néant, et de votre état vil et déchu —
- 6 Je vous le dis, si vous êtes parvenus à la connaissance de la bonté de Dieu, et de sa puissance incomparable, et de sa sagesse, et de sa patience, et de sa longanimité envers les enfants des hommes ; et aussi de l'expiation qui a été préparée dès la fondation du monde, afin que le salut parvienne ainsi à celui qui place sa confiance dans le Seigneur, et est diligent à garder ses commandements, et persévère dans la foi jusqu'à la fin de sa vie, je veux dire la vie du corps mortel —

## Mosiah 4

Y ahora bien, aconteció que cuando el rey Benjamín hubo concluido de hablar las palabras que le habían sido comunicadas por el ángel del Señor, miró a su alrededor hacia la multitud, y he aquí, habían caído a tierra, porque el temor del Señor había venido sobre ellos.

Y se habían visto a sí mismos en su propio estado carnal, aún menos que el polvo de la tierra. Y todos a una voz clamaron, diciendo: ¡Oh, ten misericordia, y aplica la sangre expiatoria de Cristo para que recibamos el perdón de nuestros pecados, y sean purificados nuestros corazones; porque creemos en Jesucristo, el Hijo de Dios, que creó el cielo y la tierra y todas las cosas; el cual bajará entre los hijos de los hombres!

Y aconteció que después de que hubieron hablado estas palabras, el Espíritu del Señor descendió sobre ellos, y fueron llenos de gozo, habiendo recibido la remisión de sus pecados, y teniendo paz de conciencia a causa de la gran fe que tenían en Jesucristo que había de venir, según las palabras que el rey Benjamín les había hablado.

Y el rey Benjamín abrió otra vez su boca y empezó a hablarles, diciendo: Mis amigos y hermanos, parentela y pueblo mío, quisiera otra vez llamaros la atención, para que podáis oír y entender el resto de las palabras que os hable.

Porque he aquí, si el conocimiento de la bondad de Dios en esta ocasión ha despertado en vosotros el sentido de vuestra nulidad y vuestro estado indigno y caído

—os digo que si habéis llegado al conocimiento de la bondad de Dios, y de su incomparable poder, y su sabiduría, su paciencia y su longanidad para con los hijos de los hombres; y también la expiación que ha sido preparada desde la fundación del mundo, a fin de que por ese medio llegara la salvación a aquel que pusiera su confianza en el Señor y fuera diligente en guardar sus mandamientos, y perseverara en la fe hasta el fin de su vida, quiero decir la vida del cuerpo mortal—

- 7 Je dis que c'est cet homme-là qui reçoit le salut, par l'intermédiaire de l'expiation qui a été préparée, dès la fondation du monde, pour toute l'humanité qui a jamais été depuis la chute d'Adam, ou qui est, ou qui sera jamais, jusqu'à la fin du monde.
- 8 Et c'est là le moyen par lequel le salut vient. Et il n'est pas d'autre salut que celui dont j'ai parlé ; et il n'y a pas non plus de conditions par lesquelles l'homme puisse être sauvé, si ce n'est les conditions que je vous ai dites.
- 9 Croyez en Dieu ; croyez qu'il est, et qu'il a tout créé, tant dans le ciel que sur la terre ; croyez qu'il a toute la sagesse et tout le pouvoir, tant dans le ciel que sur la terre ; croyez que l'homme ne comprend pas tout ce que le Seigneur peut comprendre.
- 10 Et encore, croyez que vous devez vous repentir de vos péchés, et les délaissier, et vous humilier devant Dieu ; et demandez avec sincérité de cœur qu'il vous pardonne ; et alors, si vous croyez toutes ces choses, veillez à les faire.
- 11 Et je vous dis encore, comme je l'ai déjà dit, que de même que vous êtes parvenus à la connaissance de la gloire de Dieu, ou si vous avez connu sa bonté et goûté à son amour, et avez reçu le pardon de vos péchés, ce qui cause une joie aussi extrême dans votre âme, de même je voudrais que vous vous souveniez, et gardiez toujours le souvenir de la grandeur de Dieu, et de votre propre néant, et de sa bonté et de sa longanimité envers vous, créatures indignes, et vous humiliiez dans les profondeurs de l'humilité, invoquant quotidiennement le nom du Seigneur, et demeurant avec constance dans la foi de ce qui est à venir, qui a été dit par la bouche de l'ange.
- 12 Et voici, je vous dis que si vous faites cela, vous vous réjouirez toujours, et serez remplis de l'amour de Dieu, et conserverez toujours le pardon de vos péchés ; et vous progresserez dans la connaissance de la gloire de celui qui vous a créés, ou dans la connaissance de ce qui est juste et vrai.
- 13 Et vous ne serez pas enclins à vous nuire les uns aux autres, mais à vivre en paix et à rendre à chaque homme selon son dû.

digo que este es el hombre que recibe la salvación, por medio de la expiación que fue preparada desde la fundación del mundo para todo el género humano que ha existido desde la caída de Adán, o que existe, o que existirá jamás hasta el fin del mundo.

Y este es el medio por el cual viene la salvación. Y no hay otra salvación aparte de esta de que se ha hablado; ni hay tampoco otras condiciones según las cuales el hombre pueda ser salvo, sino por las que os he dicho.

Creed en Dios; creed que él existe, y que creó todas las cosas, tanto en el cielo como en la tierra; creed que él tiene toda sabiduría y todo poder, tanto en el cielo como en la tierra; creed que el hombre no comprende todas las cosas que el Señor puede comprender.

Y además, creed que debéis arrepentiros de vuestros pecados, y abandonarlos, y humillaros ante Dios, y pedir con sinceridad de corazón que él os perdone; y ahora bien, si creéis todas estas cosas, mirad que las hagáis.

Y otra vez os digo, según dije antes, que así como habéis llegado al conocimiento de la gloria de Dios, o si habéis sabido de su bondad, y probado su amor, y habéis recibido la remisión de vuestros pecados, lo que ocasiona tan inmenso gozo en vuestras almas, así quisiera que recordaseis y retuviéseris siempre en vuestra memoria la grandeza de Dios, y vuestra propia nulidad, y su bondad y longanimidad para con vosotros, indignas criaturas, y os humillaseis aun en las profundidades de la humildad, invocando el nombre del Señor diariamente, y permaneciendo firmes en la fe de lo que está por venir, que fue anunciado por boca del ángel.

Y he aquí, os digo que si hacéis esto, siempre os regocijaréis, y seréis llenos del amor de Dios y siempre retendréis la remisión de vuestros pecados; y aumentaréis en el conocimiento de la gloria de aquel que os creó, o sea, en el conocimiento de lo que es justo y verdadero.

Y no tendréis deseos de injuriaros el uno al otro, sino de vivir pacíficamente, y de dar a cada uno según lo que le corresponda.



14 Et vous ne souffrirez pas que vos enfants soient affamés ou nus ; et vous ne souffrirez pas non plus qu'ils transgressent les lois de Dieu, et se battent et se querellent, et servent le diable, qui est le maître du péché, ou qui est l'esprit malin dont ont parlé nos pères, l'ennemi de toute justice.

15 Mais vous leur enseignerez à marcher dans les voies de la vérité et de la sagesse ; vous leur enseignerez à s'aimer les uns les autres et à se servir les uns les autres.

16 Et vous-mêmes, vous porterez aussi secours à ceux qui ont besoin de votre secours ; vous donnerez de vos biens à celui qui est dans le besoin ; et vous ne souffrirez pas que le mendiant vous adresse sa supplication en vain, et ne le renverrez pas pour qu'il périsse.

17 Peut-être diras-tu : L'homme s'est attiré sa misère ; c'est pourquoi je retiendrai ma main, et ne lui donnerai pas de ma nourriture, ni ne lui accorderai de mes biens pour qu'il ne souffre pas, car ses châtiments sont justes —

18 Mais je te dis, ô homme, quiconque fait cela a grand sujet de se repentir ; et s'il ne se repent pas de ce qu'il a fait, il périra à jamais et n'aura pas de part dans le royaume de Dieu.

19 Car voici, ne sommes-nous pas tous mendiants ? Ne dépendons-nous pas tous du même Être, Dieu, pour tous les biens que nous avons, à la fois pour la nourriture et le vêtement, et pour l'or, et pour l'argent, et pour toutes les richesses de toutes sortes que nous avons ?

20 Et voici, en ce moment même, vous venez d'invoquer son nom et de mendier le pardon de vos péchés. Et a-t-il souffert que vous mendiiez en vain ? Non ; il a déversé son Esprit sur vous, et a fait que votre cœur soit rempli de joie, et a fait que votre bouche soit muette, de sorte que vous ne pouviez trouver à vous exprimer, tant votre joie était grande.

21 Et maintenant, si Dieu, qui vous a créés, dont vous dépendez pour votre vie et pour tout ce que vous avez et êtes, vous accorde tout ce que vous demandez de juste, avec foi, croyant que vous recevrez, oh alors, comme vous devriez vous accorder les uns aux autres des biens que vous avez.

Ni permettréies que vuestros hijos anden hambrientos ni desnudos, ni consentiréies que quebranten las leyes de Dios, ni que contiendan y riñan unos con otros y sirvan al diablo, que es el maestro del pecado, o sea, el espíritu malo de quien nuestros padres han hablado, ya que él es el enemigo de toda rectitud.

Mas les enseñaréies a andar por las vías de la verdad y la seriedad; les enseñaréies a amarse mutuamente y a servirse el uno al otro.

Y además, vosotros mismos socorreréies a los que necesitan vuestro socorro; impartiréies de vuestros bienes al necesitado; y no permitiréies que el mendigo os haga su petición en vano, y sea echado fuera para perecer.

Tal vez dirás: El hombre ha traído sobre sí su miseria; por tanto, detendré mi mano y no le daré de mi alimento, ni le impartiré de mis bienes para evitar que padezca, porque sus castigos son justos.

Mas, ¡oh hombre!, yo te digo que quien esto quiere tiene gran necesidad de arrepentirse; y a menos que se arrepienta de lo que ha hecho, perece para siempre, y no tiene parte en el reino de Dios.

Pues he aquí, ¿no somos todos mendigos? ¿No dependemos todos del mismo Ser, sí, de Dios, por todos los bienes que tenemos; por alimento y vestido; y por oro y plata y por las riquezas de toda especie que poseemos?

Y he aquí, ahora mismo habéis estado invocando su nombre, suplicando la remisión de vuestros pecados. ¿Y ha permitido él que hayáis pedido en vano? No; él ha derramado su Espíritu sobre vosotros, y ha hecho que vuestros corazones se llenaran de alegría, y ha hecho callar vuestras bocas de modo que no pudisteis expresaros, tan extremadamente grande fue vuestro gozo.

Y ahora bien, si Dios, que os ha creado, de quien dependéis por vuestras vidas y por todo lo que tenéis y sois, os concede cuanto cosa justa le pedís con fe, creyendo que recibiréis, ¡oh cómo debéis entonces impartiros el uno al otro de vuestros bienes!

- 22 Et si vous jugez l'homme qui vous adresse sa supplication pour obtenir de vos biens afin de ne pas périr, et le condamnez, à quel point votre condamnation ne sera-t-elle pas plus juste pour avoir refusé vos biens, qui appartiennent non pas à vous mais à Dieu, à qui appartient aussi votre vie ; et pourtant vous n'adressez aucune supplication, ni ne vous repentez de ce que vous avez fait.
- 23 Je vous le dis, malheur à cet homme, car ses biens périront avec lui ; et maintenant, je dis ces choses à ceux qui sont riches quant aux choses de ce monde.
- 24 Et encore, je dis aux pauvres, à vous qui n'avez pas et cependant avez suffisamment pour subsister de jour en jour ; je veux dire : vous tous qui refusez au mendiant parce que vous n'avez pas ; je voudrais que vous disiez dans votre cœur : Je ne donne pas parce que je n'ai pas, mais si j'avais, je donnerais.
- 25 Et maintenant, si vous dites cela dans votre cœur, vous restez innocents, sinon vous êtes condamnés ; et votre condamnation est juste, car vous convoitez ce que vous n'avez pas reçu.
- 26 Et maintenant, pour les choses que je vous ai dites, c'est-à-dire pour conserver de jour en jour le pardon de vos péchés, afin de marcher innocents devant Dieu, je voudrais que vous accordiez de vos biens aux pauvres, chaque homme selon ce qu'il a, comme nourrir les affamés, vêtir les nus, visiter les malades et leur apporter du soulagement, tant spirituellement que temporellement, selon leurs besoins.
- 27 Et veillez à ce que tout cela se fasse avec sagesse et ordre ; car il n'est pas requis que l'homme coure plus vite qu'il n'a de force. Et en outre, il est nécessaire qu'il soit diligent, afin qu'il remporte ainsi le prix ; c'est pourquoi, tout doit se faire avec ordre.
- 28 Et je voudrais que vous vous souveniez que quiconque parmi vous emprunte à son prochain, doit rendre la chose qu'il emprunte, selon qu'il est convenu, sinon tu commettras un péché ; et peut-être feras-tu aussi commettre un péché à ton prochain.
- 29 Et finalement, je ne peux pas vous dire toutes les choses par lesquelles vous pouvez commettre le péché ; car il y a divers voies et moyens, oui, tant que je ne peux les énumérer.

Y si juzgáis al hombre que os pide de vuestros bienes para no perecer, y lo condenáis, cuánto más justa será vuestra condenación por haberle negado vuestros bienes, los cuales no os pertenecen a vosotros sino a Dios, a quien también vuestra vida pertenece; y con todo, ninguna petición hacéis, ni os arrepentís de lo que habéis hecho.

Os digo: ¡Ay de tal hombre, porque sus bienes perecerán con él! Y digo estas cosas a los que son ricos en lo que toca a las cosas de este mundo.

Y además, digo a los pobres, vosotros que no tenéis, y sin embargo, tenéis suficiente para pasar de un día al otro; me refiero a todos vosotros que rehusáis al mendigo porque no tenéis; quisiera que en vuestros corazones dijeseis: No doy porque no tengo, mas si tuviera, daría.

Ahora bien, si decís esto en vuestros corazones, quedáis sin culpa; de otro modo, sois condenados; y vuestra condenación es justa, pues codiciáis lo que no habéis recibido.

Y ahora bien, por causa de estas cosas que os he hablado —es decir, a fin de retener la remisión de vuestros pecados de día en día, para que andéis sin culpa ante Dios— quisiera que de vuestros bienes dieseis al pobre, cada cual según lo que tuviere, tal como alimentar al hambriento, vestir al desnudo, visitar al enfermo, y ministrar para su alivio, tanto espiritual como temporalmente, según sus necesidades.

Y mirad que se hagan todas estas cosas con prudencia y orden; porque no se exige que un hombre corra más aprisa de lo que sus fuerzas le permiten. Y además, conviene que sea diligente, para que así gane el galardón; por tanto, todas las cosas deben hacerse en orden.

Y quisiera que recordaseis que el que de entre vosotros pida prestado a su vecino, debe devolver aquello que pide prestado, de acuerdo con lo que promete; pues de lo contrario, cometeréis pecado y tal vez hagáis que vuestro vecino peque también.

Y por último, no puedo deciros todas las cosas mediante las cuales podéis cometer pecado; porque hay varios modos y medios, tantos que no puedo enumerarlos.

30 Mais il y a une chose que je peux vous dire, c'est que si vous ne veillez pas à vous-mêmes, et à vos pensées, et à vos paroles, et à vos actes, et n'observez pas les commandements de Dieu, et ne continuez pas dans la foi de ce que vous avez entendu concernant la venue de notre Seigneur jusqu'à la fin de votre vie, vous périrez. Et maintenant, ô homme, souviens-toi, et ne péris pas.

Pero esto puedo deciros, que si no os cuidáis a vosotros mismos, y vuestros pensamientos, y vuestras palabras y vuestras obras, y si no observáis los mandamientos de Dios ni perseveráis en la fe de lo que habéis oído concerniente a la venida de nuestro Señor, aun hasta el fin de vuestras vidas, debéis perecer. Y ahora bien, ¡oh hombre!, recuerda, y no perezcas.

## Mosiah 5

- 1 Et alors, il arriva que lorsque le roi Benjamin eut ainsi parlé à son peuple, il envoya des gens parmi eux, désirant savoir de son peuple s'il croyait aux paroles qu'il lui avait dites.
- 2 Et tous s'écrièrent d'une seule voix, disant : Oui, nous croyons toutes les paroles que tu nous as dites ; et aussi, nous savons qu'elles sont sûres et vraies, à cause de l'Esprit du Seigneur Omnipotent, qui a produit un grand changement en nous, ou dans notre cœur, de sorte que nous n'avons plus de disposition à faire le mal, mais à faire continuellement le bien.
- 3 Et par la bonté infinie de Dieu et les manifestations de son Esprit, nous avons, nous aussi, de grandes perspectives sur ce qui est à venir ; et si c'était opportun, nous pourrions prophétiser à propos de tout.
- 4 Et c'est la foi que nous avons eue dans les choses que notre roi nous a dites qui nous a fait parvenir à cette grande connaissance, par laquelle nous nous réjouissons d'une joie aussi extrême.
- 5 Et nous sommes disposés à conclure avec notre Dieu l'alliance de faire sa volonté et d'être obéissants à ses commandements dans tout ce qu'il nous commandera, tout le reste de nos jours, afin de ne pas attirer sur nous un tourment sans fin, comme l'ange l'a dit, afin de ne pas boire à la coupe de la colère de Dieu.
- 6 Or, c'étaient là les paroles que le roi Benjamin désirait de leur part ; et c'est pourquoi il leur dit : Vous avez dit les paroles que je désirais, et l'alliance que vous avez faite est une alliance juste.
- 7 Et maintenant, à cause de l'alliance que vous avez faite, vous serez appelés enfants du Christ, ses fils et ses filles ; car voici, aujourd'hui il vous a engendrés spirituellement ; car vous dites que votre cœur est changé par la foi en son nom ; c'est pourquoi, vous êtes nés de lui et êtes devenus ses fils et ses filles.

## Mosiah 5

Y ahora bien, aconteció que cuando el rey Benjamín hubo hablado así a su pueblo, mandó indagar entre ellos, deseando saber si creían las palabras que les había hablado.

Y todos clamaron a una voz, diciendo: Sí, creemos todas las palabras que nos has hablado; y además, sabemos de su certeza y verdad por el Espíritu del Señor Omnipotente, el cual ha efectuado un potente cambio en nosotros, o sea, en nuestros corazones, por lo que ya no tenemos más disposición a obrar mal, sino a hacer lo bueno continuamente.

Y también nosotros mismos, por medio de la infinita bondad de Dios y las manifestaciones de su Espíritu, tenemos grandes visiones de aquello que está por venir; y si fuere necesario, podríamos profetizar de todas las cosas.

Y es la fe que hemos tenido en las cosas que nuestro rey nos ha hablado lo que nos ha llevado a este gran conocimiento, por lo que nos regocijamos con un gozo tan sumamente grande.

Y estamos dispuestos a concertar un convenio con nuestro Dios de hacer su voluntad y ser obedientes a sus mandamientos en todas las cosas que él nos mande, todo el resto de nuestros días, para que no traigamos sobre nosotros un tormento sin fin, como lo ha declarado el ángel, para que no bebamos del cáliz de la ira de Dios.

Ahora bien, estas palabras eran las que de ellos deseaba el rey Benjamín; y por lo tanto, les dijo: Habéis declarado las palabras que yo deseaba; y el convenio que habéis hecho es un convenio justo.

Ahora pues, a causa del convenio que habéis hecho, seréis llamados progenie de Cristo, hijos e hijas de él, porque he aquí, hoy él os ha engendrado espiritualmente; pues decís que vuestros corazones han cambiado por medio de la fe en su nombre; por tanto, habéis nacido de él y habéis llegado a ser sus hijos y sus hijas.

- 8 Et, à ce titre, vous êtes affranchis, et il n'y a aucun autre titre auquel vous pouvez être affranchis. Il n'y a aucun autre nom donné par lequel le salut vienne ; c'est pourquoi, je voudrais que vous preniez sur vous le nom du Christ, vous tous qui avez conclu avec Dieu l'alliance d'être obéissants jusqu'à la fin de votre vie.
- 9 Et il arrivera que quiconque fait cela se trouvera à la droite de Dieu, car il connaîtra le nom par lequel il est appelé ; car il sera appelé par le nom du Christ.
- 10 Et maintenant, il arrivera que quiconque ne prend pas sur lui le nom du Christ devra être appelé par un autre nom ; c'est pourquoi, il se trouve à la gauche de Dieu.
- 11 Et je voudrais que vous vous souveniez aussi que c'est là le nom que j'ai dit que je vous donnerais, qui ne serait jamais effacé, si ce n'est par la transgression ; c'est pourquoi, veillez à ne pas transgresser, afin que le nom ne soit pas effacé de votre cœur.
- 12 Je vous le dis : Je voudrais que vous vous souveniez de toujours retenir le nom écrit dans votre cœur, afin de ne pas vous trouver à la gauche de Dieu, mais que vous entendiez et connaissiez la voix par laquelle vous serez appelés, et aussi le nom par lequel il vous appellera.
- 13 Car, comment un homme connaît-il le maître qu'il n'a pas servi, et qui est un étranger pour lui, et est loin des pensées et des intentions de son cœur ?
- 14 Et encore, un homme prend-il l'âne qui appartient à son voisin et le garde-t-il ? Je vous le dis : non ; il ne souffre même pas qu'il paise parmi ses troupeaux, mais le chasse et l'expulse. Je vous dis qu'il en sera de même parmi vous, si vous ne connaissez pas le nom par lequel vous êtes appelés.
- 15 C'est pourquoi, je voudrais que vous soyez constants et immuables, étant toujours abondants en bonnes œuvres, afin que le Christ, le Seigneur Dieu Omnipotent, vous scelle comme siens, afin que vous soyez amenés au ciel, que vous ayez le salut éternel et la vie éternelle, par la sagesse, et la puissance, et la justice, et la miséricorde de celui qui a tout créé dans le ciel et sur la terre, qui est Dieu au-dessus de tout. Amen.

Y bajo este título sois librados, y no hay otro título por medio del cual podáis ser librados. No hay otro nombre dado por el cual venga la salvación; por tanto, quisiera que tomaseis sobre vosotros el nombre de Cristo, todos vosotros que habéis hecho convenio con Dios de ser obedientes hasta el fin de vuestras vidas.

Y sucederá que quien hiciere esto, se hallará a la diestra de Dios, porque sabrá el nombre por el cual es llamado; pues será llamado por el nombre de Cristo.

Y acontecerá que quien no tome sobre sí el nombre de Cristo, tendrá que ser llamado por algún otro nombre; por tanto, se hallará a la izquierda de Dios.

Y quisiera que también recordaseis que este es el nombre que dije que os daría, el cual nunca sería borrado, sino por transgresión; por tanto, tened cuidado de no transgredir, para que el nombre no sea borrado de vuestros corazones.

Yo os digo: Quisiera que os acordaseis de conservar siempre escrito este nombre en vuestros corazones para que no os halléis a la izquierda de Dios, sino que oigáis y conozcáis la voz por la cual seréis llamados, y también el nombre por el cual él os llamará.

Porque ¿cómo conoce un hombre al amo a quien no ha servido, que es un extraño para él, y se halla lejos de los pensamientos y de las intenciones de su corazón?

Y además, ¿toma un hombre un asno que pertenece a su vecino, y lo guarda? Yo os digo que no; ni siquiera permitirá que pascen entre sus rebaños, sino que lo ahuyentará y lo echará fuera. Os digo que así será entre vosotros si no sabéis el nombre por el cual se os llame.

Por tanto, quisiera que fueseis firmes e inmutables, abundando siempre en buenas obras para que Cristo, el Señor Dios Omnipotente, pueda sellaros como suyos, a fin de que seáis llevados al cielo, y tengáis salvación sin fin, y vida eterna mediante la sabiduría, y poder, y justicia, y misericordia de aquel que creó todas las cosas en el cielo y en la tierra, el cual es Dios sobre todo. Amén.

## Mosiah 6

- 1 Et alors, le roi Benjamin pensa qu'il était utile, après avoir fini de parler au peuple, de prendre les noms de tous ceux qui avaient conclu avec Dieu l'alliance de garder ses commandements.
- 2 Et il arriva qu'il n'y eut pas une seule âme, si ce n'est les petits enfants, qui n'eût conclu l'alliance et n'eût pris sur elle le nom du Christ.
- 3 Et en outre, il arriva que lorsque le roi Benjamin eut fini toutes ces choses, et eut consacré son fils Mosiah comme gouverneur et roi de son peuple, et lui eut donné tous ses ordres concernant le royaume, et eut aussi désigné des prêtres pour instruire le peuple, afin qu'il entendît et connût ainsi les commandements de Dieu, et afin de l'inciter à se souvenir du serment qu'il avait fait, il renvoya la multitude, et ils retournèrent tous, selon leurs familles, vers leurs maisons.
- 4 Et Mosiah commença à régner à la place de son père. Et il commença à régner dans la trentième année de sa vie, ce qui faisait en tout environ quatre cent soixante-seize ans depuis le moment où Léhi avait quitté Jérusalem.
- 5 Et le roi Benjamin vécut trois ans, et il mourut.
- 6 Et il arriva que le roi Mosiah marcha dans les voies du Seigneur, et observa ses ordonnances et ses lois, et garda ses commandements dans tout ce qu'il lui commandait.
- 7 Et le roi Mosiah commanda à son peuple de cultiver la terre. Et il cultiva, lui aussi, la terre, afin de ne pas devenir un fardeau pour son peuple, afin de faire en tout comme son père avait fait. Et il n'y eut pas de querelles parmi tout son peuple pendant trois ans.

## Mosiah 6

Y ahora bien, el rey Benjamín consideró prudente, después de haber acabado de hablar al pueblo, tomar los nombres de todos los que habían hecho convenio con Dios de guardar sus mandamientos.

Y sucedió que no hubo ni un alma, salvo los niños pequeños, que no hubiese hecho convenio y tomado sobre sí el nombre de Cristo.

Y además, aconteció que cuando el rey Benjamín hubo dado fin a todas estas cosas, y hubo consagrado a su hijo Mosiah para que fuera el gobernante y rey de su pueblo, y le hubo dado todo cargo concerniente al reino, y también hubo nombrado sacerdotes para enseñar al pueblo, a fin de que así pudiesen oír y saber los mandamientos de Dios, y despertar en ellos el recuerdo del juramento que habían hecho, despidió a la multitud; y se volvieron, cada cual, según sus familias, a sus propias casas.

Y Mosiah empezó a reinar en lugar de su padre. Y comenzó a reinar en el trigésimo año de su vida; y en total habían transcurrido unos cuatrocientos setenta y seis años desde el tiempo en que Lehi salió de Jerusalén.

Y el rey Benjamín vivió tres años más, y murió.

Y sucedió que el rey Mosiah anduvo en las sendas del Señor, y observó sus juicios y sus estatutos, y guardó sus mandamientos en todas las cosas que el Señor le mandó.

Y el rey Mosiah hizo que su pueblo labrara la tierra. Y también él mismo labraba la tierra para que así no fuese oneroso a su pueblo, a fin de obrar de acuerdo con lo que su padre había hecho en todas las cosas. Y no hubo contención entre todo su pueblo por el espacio de tres años.

## Mosiah 7

- 1 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut connu une paix continuelle pendant trois ans, le roi Mosiah voulut savoir ce qu'était devenu le peuple qui était monté demeurer au pays de Léhi-Néphi, ou dans la ville de Léhi-Néphi ; car son peuple n'avait eu aucune nouvelle de lui depuis le moment où il avait quitté le pays de Zarahemla ; c'est pourquoi, il le lassait de ses importunités.
- 2 Et il arriva que le roi Mosiah permit à seize de leurs hommes forts de monter au pays de Léhi-Néphi pour s'enquérir de leurs frères.
- 3 Et il arriva que le lendemain ils commencèrent à monter, ayant avec eux un certain Ammon, qui était un homme fort et puissant, et un descendant de Zarahemla ; et il était aussi leur chef.
- 4 Or, ils ne savaient pas dans quelle direction ils devaient voyager dans le désert pour monter au pays de Léhi-Néphi ; c'est pourquoi ils errèrent de nombreux jours dans le désert ; ils errèrent quarante jours.
- 5 Et lorsqu'ils eurent erré quarante jours, ils arrivèrent à une colline, qui est au nord du pays de Shilom, et ils y dressèrent leurs tentes.
- 6 Et Ammon prit trois de ses frères, et leurs noms étaient Amaléki, Hélem, et Hem, et ils descendirent au pays de Néphi.
- 7 Et voici, ils rencontrèrent le roi du peuple qui était au pays de Néphi et au pays de Shilom ; et ils furent entourés par la garde du roi, et furent pris, et furent liés, et furent jetés en prison.
- 8 Et il arriva que lorsqu'ils eurent été deux jours en prison, ils furent de nouveau amenés devant le roi, et on détacha leurs liens ; et ils se tinrent devant le roi, et il leur fut permis, ou plutôt commandé, de répondre aux questions qu'il leur poserait.
- 9 Et il leur dit : Voici, je suis Limhi, fils de Noé, qui était fils de Zénif, qui monta du pays de Zarahemla pour hériter de ce pays, lequel était le pays de leurs pères, qui fut fait roi par la voix du peuple.

## Mosiah 7

Y ahora bien, aconteció que después que hubo tenido paz continua por el término de tres años, el rey Mosiah tuvo deseos de saber de la gente que fue a morar a la tierra de Lehi-Nefi, o sea, a la ciudad de Lehi-Nefi; porque su pueblo nada había sabido de ellos desde la ocasión en que salieron de la tierra de Zarahemla; de modo que lo importunaban con su insistencia.

Y sucedió que el rey Mosiah concedió que dieciséis de los hombres fuertes del pueblo subiesen a la tierra de Lehi-Nefi para indagar concerniente a sus hermanos.

Y ocurrió que al día siguiente emprendieron el viaje, e iba con ellos uno llamado Ammón, un hombre fuerte y poderoso, y descendiente de Zarahemla; y también era su caudillo.

Y no sabían el rumbo que debían seguir en el desierto para subir a la tierra de Lehi-Nefi; por tanto, anduvieron errantes muchos días por el desierto, sí, hasta cuarenta días anduvieron errantes.

Y después que hubieron andado errantes cuarenta días, llegaron a un collado al norte de la tierra de Shilom, y allí plantaron sus tiendas.

Y Ammón tomó a tres de sus hermanos, y se llamaban Amaleki, Helem y Hem, y descendieron a la tierra de Nefi.

Y he aquí que dieron con el rey del pueblo que vivía en la tierra de Nefi y en la tierra de Shilom; y los rodeó la guardia del rey, y fueron apresados y atados y encarcelados.

Y ocurrió que después de haber estado en la cárcel dos días, los llevaron otra vez delante del rey, y les soltaron las ligaduras; y estaban ante el rey, y se les permitió, o más bien, se les mandó que respondieran a las preguntas que él les hiciera.

Y les dijo: He aquí, yo soy Limhi hijo de Noé, que fue hijo de Zeniff, quien salió de la tierra de Zarahemla para heredar esta tierra que era la tierra de sus padres, y el cual fue hecho rey por la voz del pueblo.

- 10 Et maintenant, je désire connaître la raison pour laquelle vous avez eu la hardiesse de venir près des murailles de la ville, lorsque j'étais moi-même avec mes gardes en dehors de la porte ?
- 11 Or, c'est pour cette raison que j'ai souffert que vous soyez préservés, c'est pour pouvoir vous interroger, sinon je vous aurais fait mettre à mort par mes gardes. Il vous est permis de parler.
- 12 Et alors, lorsqu'Ammon vit qu'il lui était permis de parler, il s'avança et se prosterna devant le roi ; et, se relevant, il dit : Ô roi, je suis très reconnaissant aujourd'hui devant Dieu d'être encore vivant et d'avoir la permission de parler ; et je m'efforcerai de parler avec hardiesse ;
- 13 car j'ai l'assurance que si tu m'avais connu, tu n'aurais pas souffert que je porte ces liens. Car je suis Ammon, descendant de Zarahemla, et je suis monté du pays de Zarahemla pour m'enquérir de nos frères que Zénif fit monter hors de ce pays.
- 14 Et alors, il arriva que lorsque Limhi eut entendu les paroles d'Ammon, il se réjouit extrêmement, et dit : Maintenant, je sais avec certitude que mes frères qui étaient au pays de Zarahemla sont encore vivants. Et maintenant, je me réjouirai ; et demain, je ferai en sorte que mon peuple se réjouisse aussi.
- 15 Car voici, nous sommes asservis aux Lamanites, et on nous impose un impôt qui est pénible à supporter. Et maintenant, voici, nos frères nous délivreront de notre servitude, ou des mains des Lamanites, et nous serons leurs esclaves ; car il vaut mieux que nous soyons esclaves des Néphites que de payer le tribut au roi des Lamanites.
- 16 Et alors, le roi Limhi commanda à ses gardes de ne plus lier Ammon ni ses frères, mais il les fit aller à la colline qui était au nord de Shilom, et amener leurs frères dans la ville, afin qu'ils pussent manger, et boire, et se reposer des labeurs de leur voyage ; car ils avaient souffert beaucoup de choses ; ils avaient souffert la faim, la soif et la fatigue.
- 17 Et alors, il arriva que, le lendemain, le roi Limhi envoya une proclamation parmi tout son peuple, afin qu'il se rassemblât au temple pour entendre les paroles qu'il lui adresserait.

Y ahora deseo saber la razón por la cual os habéis atrevido a aproximaros a los muros de la ciudad, cuando yo mismo me hallaba fuera de la puerta con mis guardias.

Y por este motivo he permitido que fueseis preservados, para que yo pudiera interrogaros, pues de otro modo, habría hecho que mis guardias os ejecutaran. Os es permitido hablar.

Y ahora bien, cuando Ammón vio que le era permitido hablar, fue y se inclinó ante el rey; y, levantándose otra vez, dijo: ¡Oh rey!, estoy muy agradecido ante Dios hoy día por estar vivo aún, y porque se me permite hablar; y trataré de hablar osadamente;

porque estoy seguro de que si me hubieses conocido, no habrías permitido que me pusieran estas ligaduras. Pues soy Ammón, descendiente de Zarahemla, y he subido desde la tierra de Zarahemla para indagar tocante a nuestros hermanos que Zeniff trajo de aquella tierra.

Y ocurrió que luego que hubo oído las palabras de Ammón, Limhi se alegró en extremo, y dijo: Ahora sé de seguro que mis hermanos que se hallaban en la tierra de Zarahemla viven aún. Y ahora me regocijaré, y mañana haré que mi pueblo se regocije también.

Porque he aquí, nos hallamos bajo el yugo de los lamanitas, y se nos ha impuesto un tributo gravoso de soportar. Y he aquí, nuestros hermanos ahora nos librarán de nuestro cautiverio, o sea, de las manos de los lamanitas, y seremos sus esclavos; porque es mejor ser esclavos de los nefitas que pagar tributo al rey de los lamanitas.

Y ahora bien, el rey Limhi mandó a sus guardias que no volvieran a atar a Ammón ni a sus hermanos, sino hizo que fueran al collado que se hallaba al norte de Shilom, y trajeran a sus hermanos a la ciudad para que comieran, bebieran y descansaran de los trabajos de su viaje; porque habían padecido muchas cosas; habían padecido hambre, sed y fatiga.

Y ahora bien, aconteció que al día siguiente, el rey Limhi envió una proclamación a todos los de su pueblo, a fin de que se congregasen en el templo para oír las palabras que él les iba a hablar.



18 Et il arriva que lorsqu'il se fut rassemblé, il lui parla de cette façon, disant : Ô vous, mon peuple, levez la tête et soyez consolés ; car voici, le temps est proche, ou n'est pas très éloigné, où nous ne serons plus assujettis à nos ennemis, malgré nos nombreuses luttes qui ont été vaines ; pourtant j'ai l'assurance qu'il reste une lutte efficace à mener.

19 C'est pourquoi, levez la tête, et réjouissez-vous, et placez votre confiance en Dieu, en ce Dieu qui a été le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob ; et aussi, ce Dieu qui a fait sortir les enfants d'Israël du pays d'Égypte, et a fait en sorte qu'ils marchent à pied sec à travers la mer Rouge, et les a nourris de manne afin qu'ils ne périssent pas dans le désert ; et il a fait beaucoup d'autres choses pour eux.

20 Et en outre, ce même Dieu a fait sortir nos pères du pays de Jérusalem et a gardé et préservé son peuple jusqu'à maintenant ; et voici, c'est à cause de nos iniquités et de nos abominations qu'il nous a réduits en servitude.

21 Et vous êtes tous témoins aujourd'hui que Zénif, qui fut fait roi de ce peuple, était animé d'un zèle excessif à hériter le pays de ses pères ; à cause de cela, il fut trompé par la ruse et la fourberie du roi Laman, qui conclut un traité avec le roi Zénif et céda entre ses mains les possessions d'une partie du pays, à savoir la ville de Léhi-Néphi, et la ville de Shilom, et le pays alentour —

22 et tout cela il le fit dans l'unique but de réduire ce peuple en sujétion ou en servitude. Et voici, nous payons actuellement au roi des Lamanites un tribut qui s'élève à la moitié de notre maïs, et de notre orge, et même de tout notre grain de toute sorte, et la moitié de l'accroissement de nos troupeaux de gros et de petit bétail ; et le roi des Lamanites exige même de nous la moitié de tout ce que nous avons ou possédons, ou alors notre vie.

23 Et maintenant, cela n'est-il pas pénible à supporter ? Et cette affliction qui est la nôtre n'est-elle pas grande ? Or, voici, comme nous avons lieu de nous lamenter !

Y acaeció que cuando se hubieron congregado, les habló de este modo, diciendo: ¡Oh pueblo mío, levantad vuestras cabezas y consolaos!, porque he aquí, el tiempo está próximo, o no está muy lejano, cuando ya no estaremos sujetos a nuestros enemigos a pesar de que nuestras muchas luchas han sido en vano; sin embargo, creo que todavía queda por hacer una lucha eficaz.

Por tanto, levantad vuestras cabezas y regocijaos, y poned vuestra confianza en Dios, en ese Dios que fue el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob; y además, ese Dios que sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto, e hizo que cruzaran a pie el mar Rojo sobre tierra seca, y los alimentó con maná para que no peciesen en el desierto; y muchas otras cosas hizo él por ellos.

Y además, ese mismo Dios ha traído a nuestros padres de la tierra de Jerusalén, y ha sostenido y preservado a su pueblo, aun hasta ahora; y he aquí, es por causa de nuestras iniquidades y abominaciones que él nos ha traído al cautiverio.

Y todos vosotros sois hoy testigos de que Zeniff, que fue hecho rey de este pueblo, con un exceso de celo por heredar la tierra de sus padres, fue engañado por la astucia y estratagema del rey Lamán, quien hizo un tratado con el rey Zeniff, y entregó en sus manos la posesión de parte de la tierra, o sea, la ciudad de Lehi-Nefi, la ciudad de Shilom y la tierra circunvecina;

e hizo todo esto con el único objeto de subyugar o esclavizar a este pueblo. Y he aquí, nosotros actualmente pagamos tributo al rey de los lamanitas, que equivale a la mitad de nuestro maíz, y de nuestra cebada, y aun de todos nuestros granos, sean de la clase que fueren; y la mitad del aumento de nuestros rebaños y nuestros hatos; y el rey de los lamanitas nos exige la mitad de cuanto tenemos o poseemos, o nuestras vidas.

Y bien, ¿no es esto gravoso de soportar? ¿Y no es grande esta afflictión nuestra? He aquí, cuán gran razón tenemos nosotros para lamentarnos.

- 24 Oui, je vous le dis, grandes sont les raisons que nous avons d'élever des plaintes ; car voici, combien de nos frères ont été tués, et leur sang a été versé en vain, et tout cela pour cause d'iniquité.
- 25 Car si ce peuple n'était pas tombé en transgression, le Seigneur n'aurait pas souffert que ce grand mal s'abatte sur lui. Mais voici, ils n'ont pas voulu écouter ses paroles ; mais il s'est élevé des querelles parmi eux, à tel point qu'ils ont versé le sang entre eux.
- 26 Et ils ont fait mourir un prophète du Seigneur ; oui, un homme choisi par Dieu, qui leur parlait de leur méchanceté et de leurs abominations, et prophétisait beaucoup de choses qui sont à venir, oui, même la venue du Christ.
- 27 Et parce qu'il leur disait que le Christ était le Dieu, le Père de toutes choses, et disait qu'il prendrait sur lui l'image de l'homme, et que ce serait l'image selon laquelle l'homme fut créé au commencement ; ou, en d'autres termes, il disait que l'homme fut créé à l'image de Dieu, et que Dieu descendrait parmi les enfants des hommes, et prendrait sur lui la chair et le sang, et s'en irait sur la surface de la terre —
- 28 Or, parce qu'il disait cela, ils l'ont mis à mort ; et ils ont fait beaucoup d'autres choses qui ont fait tomber sur eux la colère de Dieu. C'est pourquoi, qui s'étonne qu'ils soient dans la servitude et qu'ils soient frappés de grandes afflictions ?
- 29 Car voici, le Seigneur a dit : Je ne secourrai pas mon peuple le jour de sa transgression ; mais je dresserai des barrières sur son chemin pour qu'il ne prospère pas ; et ses actions seront comme une pierre d'achoppement devant lui.
- 30 Et il dit encore : Si mon peuple sème la souillure, il en récoltera la balle dans la tempête ; et l'effet en est du poison.
- 31 Et il dit encore : Si mon peuple sème la souillure, il récoltera le vent d'orient, qui amène la destruction immédiate.
- 32 Et maintenant, voici, la promesse du Seigneur est accomplie, et vous êtes frappés et affligés.
- Sí, os digo que grandes son las razones que tenemos para lamentarnos; porque he aquí, cuántos de nuestros hermanos han sido muertos, y su sangre ha sido derramada en vano, y todo por causa de la iniquidad.
- Porque si este pueblo no hubiese caído en la transgresión, el Señor no habría permitido que este gran mal les hubiera sobrevenido. Mas he aquí, no quisieron oír sus palabras, sino que surgieron contienciones entre ellos, al grado de verter sangre entre ellos mismos.
- Y han matado a un profeta del Señor; sí, un hombre escogido de Dios que les habló de sus iniquidades y abominaciones, y profetizó de muchas cosas que han de acontecer, sí, aun la venida de Cristo.
- Y porque les declaró que Cristo era el Dios, el Padre de todas las cosas, y que tomaría sobre sí la imagen de hombre, y sería la imagen conforme a la cual el hombre fue creado en el principio; en otras palabras, dijo que el hombre fue creado a imagen de Dios, y que Dios bajaría entre los hijos de los hombres, y tomaría sobre sí carne y sangre, e iría sobre la faz de la tierra.
- Y ahora bien, porque dijo esto, le quitaron la vida; e hicieron muchas cosas más que trajeron sobre ellos la ira de Dios. Por tanto, ¿quién se puede asombrar de que se hallen en el cautiverio, y sean heridos con tan grandes afflictiones?
- Porque he aquí, el Señor ha dicho: No socorreré a los de mi pueblo en el día de su transgresión, sino que obstruiré sus caminos para que no prosperen; y sus hechos serán como piedra de tropiezo delante de ellos.
- Y también dice: Si mi pueblo siembra inmundicia, segará el tamo de ella en el torbellino; y su efecto es veneno.
- Y dice además: Si mi pueblo siembra inmundicia segará el viento oriental, el cual trae destrucción inmediata.
- Y ahora bien, he aquí, la promesa del Señor se ha cumplido, y vosotros sois heridos y afligidos.

33 Mais si vous vous tournez vers le Seigneur d'un cœur pleinement résolu, et placez votre confiance en lui, et le servez en toute diligence d'esprit, si vous faites cela, il vous délivrera de la servitude, selon sa volonté et son bon plaisir.

Mas si os tornáis al Señor con íntegro propósito de corazón, y ponéis vuestra confianza en él, y le servís con toda la diligencia del alma, si hacéis esto, él, de acuerdo con su propia voluntad y deseo, os librára del cautiverio.

## Mosiah 8

- 1 Et il arriva que lorsque le roi Limhi eut fini de parler à son peuple, car il lui dit beaucoup de choses, et je n'en ai écrit que peu dans ce livre, il dit à son peuple tout ce qui concernait ses frères qui étaient au pays de Zarahemla.
- 2 Et il fit lever Ammon devant la multitude, et lui fit répéter tout ce qui était arrivé à leurs frères depuis le moment où Zénif monta hors du pays jusqu'au moment où lui-même monta hors du pays.
- 3 Et il leur répéta aussi les dernières paroles que le roi Benjamin leur avait enseignées, et les expliqua au peuple du roi Limhi, pour qu'il pût comprendre toutes les paroles qu'il disait.
- 4 Et il arriva que lorsqu'il eut fait tout cela, le roi Limhi renvoya la multitude, et renvoya chacun dans sa maison.
- 5 Et il arriva qu'il fit apporter devant Ammon les plaques qui contenaient les annales de son peuple depuis le moment où ils avaient quitté le pays de Zarahemla, afin qu'il les lût.
- 6 Alors, dès qu'Ammon eut lu les annales, le roi l'interrogea pour savoir s'il pouvait interpréter les langues, et Ammon lui dit qu'il ne le pouvait pas.
- 7 Et le roi lui dit : Peiné des afflictions de mon peuple, j'ai commandé que quarante-trois d'entre mon peuple entreprennent un voyage dans le désert, afin de trouver ainsi le pays de Zarahemla, afin que nous puissions faire appel à nos frères pour qu'ils nous délivrent de la servitude.
- 8 Et ils se perdirent dans le désert pendant de nombreux jours ; ils furent diligents, et cependant ils ne trouvèrent pas le pays de Zarahemla, mais retournèrent dans ce pays, ayant voyagé dans un pays parmi beaucoup d'eaux, ayant découvert un pays qui était couvert d'ossements d'hommes et de bêtes, et qui était aussi couvert de ruines de bâtiments de toutes sortes, ayant découvert un pays qui avait été peuplé par un peuple qui était aussi nombreux que les armées d'Israël.
- 9 Et en témoignage que les choses qu'ils ont dites étaient vraies, ils ont rapporté vingt-quatre plaques qui sont remplies d'inscriptions gravées, et elles sont d'or pur.

## Mosiah 8

Y aconteció que después que el rey Limhi hubo acabado de hablar a su pueblo, porque les dijo muchas cosas, y solo algunas de ellas he escrito en este libro, él relató a su pueblo todo lo concerniente a sus hermanos que se hallaban en la tierra de Zarahemla.

E hizo que Ammón se presentara ante la multitud, y le refriese todo cuanto había sucedido a sus hermanos desde la época en que Zeniff partió de la tierra, hasta el tiempo en que él mismo vino de allí.

Y Ammón también les declaró las últimas palabras que el rey Benjamín les había enseñado, y las explicó al pueblo del rey Limhi para que entendieran todas las palabras que él habló.

Y sucedió que después de haber hecho todo esto, el rey Limhi despidió a la multitud e hizo que cada uno se volviera a su propia casa.

Y ocurrió que hizo que le llevaran a Ammón las planchas que contenían los anales de su pueblo, desde el tiempo en que salieron de la tierra de Zarahemla, para que él las leyera.

Ahora bien, en cuanto Ammón hubo leído la historia, el rey lo interrogó para saber si podía interpretar idiomas; y le respondió Ammón que no podía.

Y le dijo el rey: Hallándome apesadumbrado por las aflicciones de mi pueblo, hice que cuarenta y tres de los de mi pueblo emprendieran un recorrido por el desierto, para que por ese medio hallasen la tierra de Zarahemla, a fin de apelar a nuestros hermanos para que nos librasen del cautiverio.

Y estuvieron perdidos en el desierto por el espacio de muchos días, y a pesar de su diligencia, no encontraron la tierra de Zarahemla, sino que retornaron aquí después de haber viajado por una tierra entre muchas aguas, y de haber descubierto una región llena de huesos de hombres y bestias, y también estaba cubierta de ruinas de edificios de todas clases; y descubrieron una tierra que había sido habitada por un pueblo tan numeroso como las huestes de Israel.

Y como testimonio de la verdad de las cosas que habían dicho, han traído veinticuatro planchas que están llenas de grabados, y son de oro puro.

10 Et voici aussi, ils ont rapporté des plastrons de cuirasse, qui sont grands, et ils sont d'airain et de cuivre, et sont en parfait état.

11 Et en outre, ils ont apporté des épées dont la poignée a péri et dont la lame était rongée par la rouille ; et il n'y a personne dans le pays qui soit capable d'interpréter la langue ou les inscriptions qui sont gravées sur les plaques. C'est pourquoi je t'ai dit : Peux-tu traduire ?

12 Et je te dis encore : Connais-tu quelqu'un qui peut traduire ? Car je désire que ces annales soient traduites dans notre langue ; car elles nous donneront peut-être la connaissance d'un reste du peuple qui a été détruit, d'où ces annales sont venues ; ou elles nous donneront peut-être la connaissance de ce peuple même qui a été détruit ; et je désire connaître la cause de sa destruction.

13 Alors Ammon lui dit : Je peux te dire assurément, ô roi, qu'il y a un homme qui peut traduire les annales ; car il a ce qu'il faut pour regarder et traduire toutes les annales qui sont de date ancienne ; et c'est un don de Dieu. Et les objets sont appelés interprètes, et nul ne peut y regarder si cela ne lui est commandé, de peur qu'il ne cherche ce qu'il ne devrait pas et qu'il ne périsse. Et quiconque reçoit le commandement d'y regarder, celui-là est appelé voyant.

14 Et voici, le roi du peuple qui est au pays de Zarahemla est l'homme à qui il est commandé de faire ces choses, et qui a ce don sublime de Dieu.

15 Et le roi dit qu'un voyant est plus grand qu'un prophète.

16 Et Ammon dit qu'un voyant est aussi révélateur et prophète ; et aucun homme ne peut avoir de don qui soit plus grand, à moins de posséder le pouvoir de Dieu, ce qu'aucun homme ne peut avoir ; pourtant, un homme peut recevoir un grand pouvoir de la part de Dieu.

17 Mais un voyant peut connaître les choses qui sont passées, et aussi les choses qui sont à venir, et c'est par eux que tout sera révélé, ou plutôt que ce qui est secret sera dévoilé, et que ce qui est caché parviendra à la lumière, et les choses qui ne sont pas connues seront révélées par eux, et il y aura aussi des choses qui seront révélées par eux, que l'on ne pourrait connaître autrement.

Y he aquí, también han traído petos, los cuales son de gran tamaño; y son de bronce y de cobre, y están perfectamente conservados.

Y más aún, han traído espadas cuyas guarniciones se han consumido, y cuyas hojas estaban carcomidas de herrumbre; y no hay en la tierra quien pueda interpretar el lenguaje o los grabados que están sobre las planchas. Por esto te dije: ¿Puedes traducir?

Y te pregunto además: ¿Sabes tú de alguien que pueda traducir? Porque deseo que estos anales sean traducidos a nuestro idioma; pues quizá nos darán conocimiento de un resto del pueblo que ha sido destruido, del cual procedieron estos anales; o tal vez nos harán saber de este mismo pueblo que ha sido destruido; y deseo saber la causa de su destrucción.

Luego Ammón le dijo: Puedo de seguro decirte, oh rey, de un hombre que puede traducir los anales; pues él tiene algo con lo que puede mirar y traducir todos los anales que son de fecha antigua; y es un don de Dios. Y las cosas se llaman intérpretes, y nadie puede mirar en ellos a menos que le sea mandado, no sea que busque lo que no debe, y así perezca. Y a quien se le manda mirar en ellos, a ese se le llama vidente.

Y he aquí, el rey del pueblo que se halla en la tierra de Zarahemla es el hombre a quien se manda hacer estas cosas, y es el que tiene este alto don de Dios.

Y dijo el rey que un vidente es mayor que un profeta.

Y Ammón dijo que un vidente es también revelador y profeta; y que no hay mayor don que un hombre pueda tener, a menos que posea el poder de Dios, que nadie puede tener; sin embargo, el hombre puede recibir gran poder de Dios.

Mas un vidente puede saber de cosas que han pasado y también de cosas futuras; y por este medio todas las cosas serán reveladas, o mejor dicho, las cosas secretas serán manifestadas, y las cosas ocultas saldrán a la luz; y lo que no es sabido, ellos lo darán a conocer; y también manifestarán cosas que de otra manera no se podrían saber.

18 C'est ainsi que Dieu a fourni à l'homme le moyen d'accomplir, par la foi, de grands miracles ; et c'est pourquoi il devient un grand bienfait pour ses semblables.

19 Et alors, lorsqu'Ammon eut fini de dire ces paroles, le roi fut dans une allégresse extrême et rendit grâces à Dieu, disant : Sans aucun doute, un grand mystère est contenu dans ces plaques, et ces interprètes ont sans aucun doute été préparés dans le but de dévoiler tous les mystères de ce genre aux enfants des hommes.

20 Oh ! comme elles sont merveilleuses, les œuvres du Seigneur, et comme il est longanime envers son peuple ; oui, et comme elle est aveugle et impénétrable, l'intelligence des enfants des hommes ; car ils ne cherchent pas la sagesse ni ne désirent qu'elle les gouverne !

21 Oui, ils sont comme un troupeau sauvage qui fuit le berger, et se disperse, et est pourchassé, et est dévoré par les bêtes de la forêt.

Así Dios ha dispuesto un medio para que el hombre, por la fe, pueda efectuar grandes milagros; por tanto, llega a ser un gran beneficio para sus semejantes.

Y ahora bien, cuando Ammón hubo acabado de hablar estas palabras, el rey se regocijó en extremo y dio gracias a Dios, diciendo: Sin duda estas planchas encierran un gran misterio, y estos intérpretes fueron indudablemente preparados con objeto de desplegar todos los misterios de esta índole a los hijos de los hombres.

¡Oh cuán maravillosas son las obras del Señor, y cuán largo tiempo soporta él a su pueblo; sí, y cuán ciego e impenetrable es el entendimiento de los hijos de los hombres, pues ni buscan sabiduría, ni desean que ella los rijan!

Sí, son como un rebaño silvestre que huye del pastor, y se esparce, y es perseguido y devorado por los animales de la selva.

*ANNALES DE ZÉNIF — Histoire de son peuple, depuis le moment où il quitta le pays de Zarabemla jusqu'au moment où il fut délivré des mains des Lamanites.*

## Mosiah 9

- 1 Moi, Zénif, instruit dans toute la langue des Néphites et connaissant le pays de Néphi, ou pays du premier héritage de nos pères, je fus envoyé comme espion parmi les Lamanites, afin d'espionner leurs forces, afin que notre armée pût tomber sur eux et les détruire ; mais lorsque je vis ce qu'il y avait de bon parmi eux, je désirai qu'ils ne fussent pas détruits.
- 2 C'est pourquoi, j'entrai en contestation avec mes frères dans le désert, car je voulais que notre gouverneur fît un traité avec eux ; mais lui, qui était un homme austère et sanguinaire, commanda qu'on me tuât ; mais je fus sauvé par l'effusion de beaucoup de sang ; car père lutta contre père, et frère contre frère, jusqu'à ce que la plus grande partie de notre armée eût été détruite dans le désert ; et nous retournâmes, ceux d'entre nous qui avaient été épargnés, au pays de Zarahemla, pour raconter à leurs femmes et à leurs enfants ce qui était arrivé.
- 3 Et cependant, animé d'un zèle excessif à posséder le pays de nos pères, je réunis tous ceux qui désiraient monter pour posséder le pays, et entrepris de nouveau un voyage dans le désert pour monter au pays ; mais nous fûmes frappés par la famine et par de grandes afflictions ; car nous étions lents à nous souvenir du Seigneur, notre Dieu.
- 4 Néanmoins, après de nombreux jours d'errance dans le désert, nous dressâmes nos tentes dans le lieu où nos frères avaient été tués, qui était près du pays de nos pères.
- 5 Et il arriva que j'entrai de nouveau avec quatre de mes hommes dans la ville, et me présentai au roi afin de connaître l'état d'esprit du roi, et afin de savoir si je pouvais entrer avec mon peuple posséder le pays en paix.
- 6 Et je me présentai au roi, et il fit alliance avec moi que je pouvais posséder le pays de Léhi-Néphi et le pays de Shilom.

*LOS ANALES DE ZENIFF — Un relato de su pueblo desde la época en que salieron de la tierra de Zarabemla hasta la época en que fueron librados de las manos de los lamanitas.*

## Mosíah 9

Yo, Zeniff, habiendo sido instruido en todo el idioma de los nefitas y habiendo tenido conocimiento de la tierra de Nefi, o sea, la tierra de la primera herencia de nuestros padres, y habiendo sido enviado como espía entre los lamanitas para que observase sus fuerzas —a fin de que nuestro ejército cayera sobre ellos y los destruyera— mas cuando vi lo bueno que había entre ellos, no quise que fuesen destruidos.

Por tanto, contendí con mis hermanos en el desierto, pues quería que nuestro jefe hiciera un tratado con ellos; pero siendo hombre severo y sanguinario, él mandó que me quitaran la vida; mas fui rescatado por la efusión de mucha sangre; porque padre luchó contra padre, y hermano contra hermano, hasta que la mayor parte de nuestro ejército fue destruida en el desierto; y los que sobrevivimos retornamos a la tierra de Zarahemla a comunicar ese relato a sus esposas y a sus hijos.

Y sin embargo, yo, con un exceso de celo por heredar la tierra de nuestros padres, junté a cuantos deseaban ir para poseer la tierra, y de nuevo emprendimos nuestro viaje al desierto para subir a aquella tierra; mas fuimos heridos con hambre y graves aflicciones, pues éramos tardos en acordarnos del Señor nuestro Dios.

No obstante, después de andar errantes por el desierto muchos días, plantamos nuestras tiendas en el lugar en que nuestros hermanos habían perecido, el cual se hallaba cerca de la tierra de nuestros padres.

Y aconteció que con cuatro de mis hombres entré otra vez en la ciudad hasta donde estaba el rey, a fin de conocer su disposición, y saber si podía ir con mi pueblo y poseer la tierra en paz.

Y entré a ver al rey, el cual hizo pacto conmigo para que yo poseyera la tierra de Lehi-Nefi y la tierra de Shilom.

7 Et il commanda aussi que son peuple sortît du pays, et moi et mon peuple allâmes dans le pays afin de le posséder.

8 Et nous commençâmes à construire des bâtiments, et à réparer les murs de la ville, oui, les murs de la ville de Léhi-Néphi, et de la ville de Shilom.

9 Et nous commençâmes à cultiver le sol, oui, avec toutes sortes de semences, avec des semences de maïs, et de blé, et d'orge, et de néas, et de shéum, et des semences de toutes sortes de fruits ; et nous commençâmes à nous multiplier et à prospérer dans le pays.

10 Or, c'était par ruse et par fourberie, pour réduire mon peuple en servitude, que le roi Laman avait cédé le pays pour que nous le possédions.

11 C'est pourquoi, il arriva que lorsque nous eûmes demeuré dans le pays pendant douze ans, le roi Laman commença à se sentir mal à l'aise, craignant que, d'une façon ou d'une autre, mon peuple ne devînt fort dans le pays, et qu'on ne pût avoir le dessus sur lui et le réduire en servitude.

12 Or, ils étaient un peuple paresseux et idolâtre ; c'est pourquoi, ils désiraient nous réduire en servitude afin de se gorger des travaux de nos mains ; oui, afin de se faire un festin des troupeaux de nos champs.

13 Il arriva donc que le roi Laman commença à exciter son peuple pour qu'il se querellât avec mon peuple ; c'est pourquoi il commença à y avoir des guerres et des querelles dans le pays.

14 Car la treizième année de mon règne au pays de Néphi, au loin, au sud du pays de Shilom, alors que mon peuple abreuvait et paissait ses troupeaux, et cultivait ses terres, une nombreuse armée de Lamanites tomba sur lui et commença à le tuer, et à emporter ses troupeaux et le maïs de ses champs.

15 Oui, et il arriva que tous ceux qui ne furent pas rattrapés s'enfuirent à la ville de Néphi, et me demandèrent protection.

16 Et il arriva que je les armai d'arcs, et de flèches, d'épées, et de cimenterres, et de massues, et de frondes, et de toutes les sortes d'armes que nous pûmes inventer, et moi et mon peuple sortîmes livrer bataille aux Lamanites.

Y también mandó que su gente saliera de esa tierra; y yo y mi pueblo entramos en ella a fin de poseerla.

Y empezamos a construir edificios y a reparar los muros de la ciudad; sí, las murallas de la ciudad de Lehi-Nefi y de la ciudad de Shilom.

Y empezamos a cultivar la tierra, sí, con toda clase de semillas, con semillas de maíz, de trigo y de cebada, con neas y con sheum, y con semillas de toda clase de frutas; y empezamos a multiplicarnos y a prosperar en la tierra.

Ahora bien, fue por la astucia y artimaña del rey Lamán, para reducir a mi pueblo a la servidumbre, que él cedió la tierra para que la poseyéramos nosotros.

Por tanto, sucedió que después que hubimos vivido en la tierra por el término de doce años, el rey Lamán empezó a inquietarse, por si de alguna manera mi pueblo se hacía fuerte en la tierra, y así ellos no podrían dominarlo y esclavizarlo.

Porque eran una gente perezosa e idólatra; por tanto, deseaban hacernos sus esclavos a fin de hartarse con el trabajo de nuestras manos; sí, para saciarse con los rebaños de nuestros campos.

Por tanto, aconteció que el rey Lamán comenzó a incitar a su pueblo para que contendiera con el mío; por lo que empezó a haber guerras y contiendas en la tierra.

Porque en el decimotercer año de mi reinado en la tierra de Nefi, estando mi pueblo abrevando y apacentando sus rebaños y cultivando sus tierras, allá al sur de la tierra de Shilom vino sobre ellos una numerosa hueste de lamanitas, y empezaron a matarlos y a llevarse sus rebaños y el maíz de sus campos.

Sí, y ocurrió que huyeron, todos aquellos a quienes no alcanzaron, hasta la ciudad de Nefi, y me pidieron protección.

Y aconteció que los armé con arcos y con flechas, con espadas y con cimitarras, con mazas y con hondas, y con cuanto género de armas pudimos inventar; y yo y mi pueblo salimos a la batalla en contra de los lamanitas.



17 Oui, c'est avec la force du Seigneur que nous sortîmes livrer bataille aux Lamanites ; car moi et mon peuple, nous suppliâmes avec ferveur le Seigneur pour qu'il nous délivrât des mains de nos ennemis, car nous étions éveillés au souvenir de la délivrance de nos pères.

18 Et Dieu entendit nos cris et répondit à nos prières ; et nous sortîmes avec sa puissance ; oui, nous sortîmes contre les Lamanites, et en un jour et une nuit, nous en tuâmes trois mille quarante-trois ; nous les tuâmes jusqu'à ce que nous les eussions chassés de notre pays.

19 Et moi-même j'aidai, de mes propres mains, à enterrer leurs morts. Et voici, à notre grande tristesse et pour notre grande lamentation, deux cent soixante-dix-neuf de nos frères avaient été tués.

Sí, con la fuerza del Señor salimos a la batalla contra los lamanitas; porque yo y mi pueblo clamamos fervientemente al Señor para que nos librara de las manos de nuestros enemigos, porque se despertó en nosotros el recuerdo de la liberación de nuestros padres.

Y Dios oyó nuestro clamor y contestó nuestras oraciones; y salimos con su fuerza; sí, salimos contra los lamanitas, y en un día y una noche matamos a tres mil cuarenta y tres; los matamos hasta que los hubimos expulsado de nuestra tierra.

Y yo mismo con mis propias manos ayudé a enterrar a sus muertos. Y he aquí, para nuestro gran pesar y lamentación, doscientos setenta y nueve de nuestros hermanos fueron muertos.

## Mosiah 10

- 1 Et il arriva que nous recommençâmes à établir le royaume et nous recommençâmes à posséder le pays en paix. Et je fis faire des armes de guerre de toutes sortes afin d'avoir ainsi des armes pour mon peuple en vue du moment où les Lamanites monteraient encore faire la guerre à mon peuple.
- 2 Et je plaçai des gardes tout autour du pays, afin que les Lamanites ne pussent plus tomber sur nous à l'improviste et nous détruire ; et c'est ainsi que je gardai mon peuple et mes troupeaux, et les empêchai de tomber entre les mains de nos ennemis.
- 3 Et il arriva que nous héritâmes le pays de nos pères pendant de nombreuses années, oui, pendant vingt-deux ans.
- 4 Et je commandai aux hommes de cultiver le sol, et de faire pousser toutes sortes de grains et toutes sortes de fruits de toute espèce.
- 5 Et je commandai aux femmes de filer, et de peiner, et de travailler, et de fabriquer toute sorte de fin lin, oui, et du tissu de toute espèce, afin de vêtir notre nudité ; et ainsi nous prospérâmes dans le pays ; ainsi nous eûmes, pendant vingt-deux ans, une paix continue dans le pays.
- 6 Et il arriva que le roi Laman mourut, et son fils commença à régner à sa place. Et il commença à exciter son peuple à la rébellion contre mon peuple ; c'est pourquoi, ils commencèrent à se préparer pour la guerre et pour monter livrer bataille à mon peuple.
- 7 Mais j'avais envoyé mes espions tout alentour du pays de Shemlon, afin de découvrir leurs préparatifs, afin de me garder contre eux, afin qu'ils ne pussent tomber sur mon peuple et le détruire.
- 8 Et il arriva qu'ils montèrent sur le nord du pays de Shilom avec leurs nombreuses armées, des hommes armés d'arcs, et de flèches, et d'épées, et de cimitarras, et de pierres, et de frondes ; et ils avaient la tête rasée, de sorte qu'elle était nue ; et ils avaient une ceinture de cuir autour des reins.

## Mosiah 10

Y sucedió que de nuevo empezamos a establecer el reino y a poseer otra vez la tierra en paz. Y mandé hacer armas de guerra de todas clases, para que de ese modo yo tuviera armas para mi pueblo, para el día en que los lamanitas volvieran a la guerra contra mi pueblo.

Y puse guardias alrededor de la tierra, a fin de que los lamanitas no cayesen de nuevo de improviso sobre nosotros y nos destruyesen; y así protegí a mi pueblo y mis rebaños, y evité que cayeran en manos de nuestros enemigos.

Y sucedió que heredamos la tierra de nuestros padres durante muchos años; sí, por el espacio de veintidós años.

E hice que los hombres cultivaran la tierra y produjeran granos y frutos de todas clases.

E hice que las mujeres hilaran y se afanaran, y trabajaran y tejieran toda suerte de linos finos; sí, y telas de todas clases para que cubriéramos nuestra desnudez; y así prosperamos en la tierra, así gozamos de continua paz en la tierra por el espacio de veintidós años.

Y aconteció que el rey Lamán murió, y su hijo empezó a reinar en su lugar. Y empezó a incitar a su pueblo a rebelarse en contra del mío; así que comenzaron a prepararse para la guerra y para venir a la batalla contra mi pueblo.

Mas yo había enviado a mis espías a los alrededores de la tierra de Shemlón, para descubrir sus preparativos, para guardarme de ellos a fin de que no vieran sobre mi pueblo y lo destruyeran.

Y sucedió que subieron por el lado norte de la tierra de Shilom, con sus numerosas huestes: hombres armados con arcos y con flechas, con espadas y con cimitarras, con piedras y con hondas; y llevaban afeitada y desnuda la cabeza, y estaban ceñidos con una faja de cuero alrededor de sus lomos.

- 9 Et il arriva que je fis cacher les femmes et les enfants de mon peuple dans le désert ; et je fis rassembler tous mes hommes âgés qui pouvaient porter les armes, et aussi tous mes jeunes hommes qui étaient capables de porter les armes, pour livrer bataille aux Lamanites ; et je les plaçai dans leurs rangs, chaque homme selon son âge.
- 10 Et il arriva que nous montâmes livrer bataille aux Lamanites ; et moi, oui, moi-même, dans ma vieillesse, je montai livrer bataille aux Lamanites. Et il arriva que nous montâmes livrer bataille avec la force du Seigneur.
- 11 Or, les Lamanites ne savaient rien du Seigneur, ni de la force du Seigneur, c'est pourquoi ils comptaient sur leur propre force. Cependant c'était un peuple fort quant à la force des hommes.
- 12 Ils étaient un peuple sauvage, et féroce, et sanguinaire, croyant en la tradition de leurs pères, qui est celle-ci : Ils croyaient qu'ils avaient été chassés du pays de Jérusalem à cause des iniquités de leurs pères, et qu'ils avaient été lésés dans le désert par leurs frères, et qu'ils avaient aussi été lésés pendant qu'ils traversaient la mer ;
- 13 et en outre, qu'ils avaient été lésés pendant qu'ils étaient au pays de leur premier héritage, après avoir traversé la mer, et tout cela parce que Néphi était plus fidèle à garder les commandements du Seigneur ; pour cette raison, il était favorisé par le Seigneur, car le Seigneur entendait ses prières et y répondait, et il prit la direction de leur voyage dans le désert.
- 14 Et ses frères étaient furieux contre lui, parce qu'ils ne comprenaient pas la manière d'agir du Seigneur ; ils étaient aussi furieux contre lui sur les eaux, parce qu'ils s'endurcissaient le cœur contre le Seigneur.
- 15 Et en outre, ils étaient furieux contre lui lorsqu'ils furent arrivés dans la terre promise, parce qu'ils disaient qu'il leur avait pris des mains le gouvernement du peuple ; et ils cherchaient à le tuer.
- 16 Et en outre, ils étaient furieux contre lui, parce qu'il était parti dans le désert, comme le Seigneur le lui avait commandé, et avait pris les annales qui étaient gravées sur les plaques d'airain, car ils disaient qu'il avait commis un acte de brigandage contre eux.

Y aconteció que hice que las mujeres y los niños de mi pueblo se ocultaran en el desierto; e hice también que todos mis hombres ancianos que podían llevar armas, así como todos mis hombres jóvenes que podían portar armas, se reunieran para ir a la batalla contra los lamanitas; y los coloqué en sus filas, cada hombre según su edad.

Y aconteció que salimos a la batalla contra los lamanitas, y hasta yo, en mi avanzada edad, fui a la batalla contra los lamanitas. Y ocurrió que salimos a la lid con la fuerza del Señor.

Ahora bien, los lamanitas nada sabían concierne al Señor ni a la fuerza del Señor; por tanto, confiaban en su propia fuerza. Con todo, eran gente fuerte, según la fuerza del hombre.

Eran un pueblo salvaje, feroz y sanguinario, creyentes en la tradición de sus padres, que era esta: Creían que fueron echados de la tierra de Jerusalén a causa de las iniquidades de sus padres, y que sus hermanos los ultrajaron en el desierto, y que también fueron agraviados mientras cruzaban el mar.

Y más aún, que los habían tratado injustamente mientras se hallaban en la tierra de su primera herencia, después de haber atravesado el mar; y todo esto porque Nefi fue más fiel en guardar los mandamientos del Señor; por tanto, fue favorecido del Señor porque el Señor oyó sus oraciones y las contestó; y él tomó el mando en su viaje por el desierto.

Y sus hermanos se enojaron con él porque no entendían la manera de proceder del Señor; y también se irritaron con él sobre las aguas, porque endurecieron sus corazones contra el Señor.

Y además, se enfurecieron con él cuando hubieron llegado a la tierra prometida, porque decían que él había arrebatado de sus manos el mando del pueblo; y trataron de matarlo.

Y además, se ensañaron con él porque salió para el desierto, como el Señor le había mandado, y llevó consigo los anales que estaban grabados en las planchas de bronce, porque decían ellos que él los había robado.

- 17 Et ainsi ils ont enseigné à leurs enfants qu'ils devaient les haïr, et qu'ils devaient les assassiner, et qu'ils devaient commettre des actes de brigandage et de pillage contre eux, et faire tout ce qu'ils pouvaient pour les détruire ; c'est pourquoi ils ont une haine éternelle à l'égard des enfants de Néphi.
- 18 C'est pour cette raison même que le roi Laman, par sa ruse, et sa fourberie de menteur, et ses belles promesses, m'a trompé, de sorte que j'ai fait monter ce peuple qui est le mien dans ce pays, afin qu'ils puissent le détruire ; oui, et nous avons souffert pendant ces nombreuses années dans le pays.
- 19 Et alors, moi, Zénif, après avoir dit toutes ces choses à mon peuple concernant les Lamanites, je le stimulai à livrer bataille avec sa puissance, plaçant sa confiance dans le Seigneur ; c'est pourquoi, nous les combattîmes face à face.
- 20 Et il arriva que nous les chassâmes de nouveau de notre pays ; et nous les tuâmes en un grand massacre au point que nous ne les comptâmes pas.
- 21 Et il arriva que nous retournâmes dans notre pays, et mon peuple recommença à paître ses troupeaux et à cultiver son sol.
- 22 Et maintenant, étant vieux, j'ai conféré le royaume à l'un de mes fils ; je n'en dis donc pas plus. Et que le Seigneur bénisse mon peuple. Amen.

Y por tanto, han enseñado a sus hijos a que los aborrezcan, y que los asesinen, y que les roben y los despojen, y que hagan cuanto puedan para destruirlos; por tanto, sienten un odio eterno contra los hijos de Nefi.

Precisamente por esta causa, el rey Lamán, mediante su astucia y mentirosa estratagema, y sus halagadoras promesas, me engañó, para que trajera a mi pueblo a esta tierra, a fin de que ellos lo destruyeran; sí, y hemos padecido todos estos años en la tierra.

Y ahora bien, yo, Zeniff, después de haber dicho todas estas cosas acerca de los lamanitas a los de mi pueblo, los animé a que salieran a luchar con toda su fuerza y pusieran su confianza en el Señor; por tanto, luchamos contra ellos cara a cara.

Y aconteció que nuevamente los echamos de nuestra tierra, y los matamos con gran mortandad, tantos que no los contamos.

Y aconteció que de nuevo volvimos a nuestra propia tierra, y mi pueblo empezó otra vez a guardar sus rebaños y a cultivar sus tierras.

Y ahora bien, yo, habiendo envejecido, conferí el reino a uno de mis hijos; por tanto, no digo más. Y ruego que el Señor bendiga a mi pueblo. Amén.

## Mosiah 11

- 1 Et alors, il arriva que Zénif conféra le royaume à Noé, un de ses fils ; Noé commença donc à régner à sa place ; et il ne marcha pas dans les voies de son père.
- 2 Car voici, il ne garda pas les commandements de Dieu, mais il marcha selon les désirs de son cœur. Et il eut beaucoup d'épouses et de concubines. Et il fit commettre le péché à son peuple, et lui fit faire ce qui était abominable aux yeux du Seigneur. Oui, et ils commirent la fornication et toute sorte de méchanceté.
- 3 Et il leva un impôt d'un cinquième de tout ce qu'ils possédaient, un cinquième de leur or et de leur argent, et un cinquième de leur zif, et de leur cuivre, et de leur airain, et de leur fer ; et un cinquième de leur bétail engrainé ; et aussi un cinquième de tout leur grain.
- 4 Et tout cela, il le prit pour s'entretenir, lui, et ses épouses, et ses concubines ; et aussi ses prêtres, et leurs épouses, et leurs concubines ; c'est ainsi qu'il avait changé les affaires du royaume.
- 5 Car il déposa tous les prêtres qui avaient été consacrés par son père et en consacra des nouveaux à leur place, des gens qui étaient enflés dans l'orgueil de leur cœur.
- 6 Oui, et ainsi ils étaient entretenus dans leur paresse, et dans leur idolâtrie, et dans leur fornication, par les impôts que le roi Noé avait mis sur son peuple ; c'est ainsi que le peuple peina à l'extrême pour entretenir l'iniquité.
- 7 Oui, et il devint aussi idolâtre, parce qu'il était trompé par les paroles vaines et flatteuses du roi et des prêtres ; car ils lui disaient des choses flatteuses.
- 8 Et il arriva que le roi Noé construisit beaucoup d'édifices élégants et spacieux ; et il les orna de fins ouvrages de bois, et de toutes sortes de choses précieuses, d'or, et d'argent, et de fer, et d'airain, et de zif, et de cuivre ;
- 9 et il se construisit aussi un palais spacieux, et un trône au milieu, et tout cela était en bois fin et était orné d'or, et d'argent, et de choses précieuses.

## Mosiah 11

Y sucedió que Zeniff confirió el reino a Noé, uno de sus hijos; por tanto, Noé empezó a reinar en su lugar; y no anduvo por las sendas de su padre.

Pues he aquí, no guardó los mandamientos de Dios, sino que anduvo en pos de los deseos de su propio corazón. Y tuvo muchas esposas y concubinas. E hizo que su pueblo pecara e hiciera lo que era abominable delante del Señor. Sí, cometieron fornicaciones y toda clase de iniquidades.

E impuso un tributo de la quinta parte de cuanto poseían: la quinta parte de su oro y de su plata, y la quinta parte de su zif, y de su cobre, y de su bronce y de su hierro; y la quinta parte de sus animales cebados, y también la quinta parte de todos sus granos.

E hizo todo esto para sostenerse a sí mismo, y a sus esposas y a sus concubinas; y también a sus sacerdotes y a las esposas y las concubinas de ellos; de este modo había cambiado los asuntos del reino.

Pues destituyó a todos los sacerdotes que su padre había consagrado, y en su lugar consagró a otros, aquellos que se envanecían con el orgullo de sus razones.

Sí, y de esta manera eran mantenidos en su pereza y en su idolatría y sus fornicaciones, con los tributos que el rey Noé había impuesto sobre los de su pueblo; de modo que trabajaban mucho para sostener la iniquidad.

Sí, y también se volvieron idólatras, porque los engañaron las vanas y lisonjeras palabras del rey y de los sacerdotes, porque les hablaban palabras lisonjeras.

Y sucedió que el rey Noé construyó muchos edificios elegantes y espaciosos; y los adornó con obras finas de madera, y con toda clase de cosas preciosas, de oro y de plata, de hierro, de bronce, de zif y de cobre.

Y también edificó para sí un amplio palacio, y un trono en medio, todo lo cual era de madera fina, y estaba adornado de oro y plata y cosas preciosas.

10 Et il fit aussi exécuter par ses ouvriers toutes sortes de fins travaux à l'intérieur des murs du temple, des travaux de bois fin, et de cuivre, et d'airain.

11 Et les sièges qui étaient réservés aux grands prêtres, qui étaient par-dessus tous les autres sièges, il les orna d'or pur ; et il fit construire une balustrade devant eux, afin qu'ils pussent s'y reposer le corps et les bras tandis qu'ils disaient des paroles mensongères et vaines à son peuple.

12 Et il arriva qu'il construisit une tour près du temple ; oui, une très haute tour, si haute qu'il pouvait se tenir à son sommet et dominer le pays de Shilom, et aussi le pays de Shemlon que possédaient les Lamanites ; et il pouvait même embrasser du regard tout le pays alentour.

13 Et il arriva qu'il fit construire beaucoup de bâtiments au pays de Shilom ; et il fit construire une grande tour sur la colline au nord du pays de Shilom qui avait été un refuge pour les enfants de Néphi au moment où ils s'enfuirent du pays ; et c'est ainsi qu'il agit avec les richesses qu'il obtenait en levant des impôts sur son peuple.

14 Et il arriva qu'il mit son cœur dans ses richesses, et qu'il passa son temps à des orgies avec ses épouses et ses concubines ; et ses prêtres aussi passaient leur temps avec des prostituées.

15 Et il arriva qu'il planta des vignes un peu partout dans le pays ; et il construisit des pressoirs, et fit du vin en abondance ; et c'est pourquoi il devint un grand buveur de vin et son peuple aussi.

16 Et il arriva que les Lamanites commencèrent à faire des incursions contre son peuple, contre de petits nombres, et à les tuer dans leurs champs et pendant qu'ils gardaient leurs troupeaux.

17 Et le roi Noé envoya des gardes tout autour du pays pour les maintenir à distance ; mais il n'en envoya pas un nombre suffisant, et les Lamanites tombèrent sur eux, et les tuèrent, et chassèrent beaucoup de leurs troupeaux hors du pays ; c'est ainsi que les Lamanites commencèrent à les détruire et à assouvir leur haine contre eux.

18 Et il arriva que le roi Noé envoya ses armées contre eux, et ils furent repoussés, ou elles les repoussèrent un certain temps ; c'est pourquoi, elles retournèrent, se réjouissant de leur butin.

Y también mandó que sus artesanos elaboraran toda clase de obras finas dentro de los muros del templo: de madera fina, y de cobre, y de bronce.

Y los asientos que se reservaron para los sumos sacerdotes, que eran más altos que todos los demás asientos, él los adornó con oro puro; e hizo construir un antepecho delante de ellos, sobre el cual podían sostener sus cuerpos y sus brazos mientras hablaban falsas y vanas palabras a su pueblo.

Y ocurrió que edificó una torre cerca del templo, sí, una torre muy alta, tan alta así que desde su cima podía ver la tierra de Shilom, y también la tierra de Shemlón, que poseían los lamanitas; y aun podía ver toda la región circunvecina.

Y aconteció que hizo construir muchos edificios en la tierra de Shilom; e hizo que se construyera una gran torre sobre el collado que estaba al norte de la tierra de Shilom, el cual había sido un refugio para los hijos de Nefi cuando huyeron de la tierra; e hizo esto con las riquezas que obtenía mediante los tributos de su pueblo.

Y sucedió que entregó su corazón a sus riquezas; y pasaba el tiempo en vivir desenfrenadamente con sus esposas y sus concubinas; y también sus sacerdotes pasaban el tiempo con rameras.

Y aconteció que plantó viñas en varias partes del país; y construyó lagares e hizo vino en abundancia; por tanto, se convirtió en bebedor de vino, y lo mismo hizo su pueblo.

Y sucedió que los lamanitas empezaron a venir sobre su pueblo, sobre grupos pequeños, y a matarlos en sus campos, y mientras cuidaban sus rebaños.

Y el rey Noé envió guardias a los alrededores de la tierra para contenerlos, mas no envió un número suficiente, y los lamanitas cayeron sobre ellos y los mataron, y se llevaron muchos de sus rebaños fuera de la tierra; así empezaron los lamanitas a destruirlos y a derramar su odio sobre ellos.

Y aconteció que el rey Noé envió a sus tropas en contra de ellos, y los lamanitas fueron rechazados, o sea, los hicieron retroceder por un tiempo, por lo que volvieron, regocijándose con su botín.

19 Et alors, à cause de cette grande victoire, ils furent enflés dans l'orgueil de leur cœur ; ils se vantèrent de leur force, disant que leurs cinquante pouvaient tenir tête à des milliers de Lamanites ; et c'est ainsi qu'ils se vantaient, et mettaient leurs délices dans le sang, et dans l'effusion du sang de leurs frères, et cela à cause de la méchanceté de leur roi et de leurs prêtres.

20 Et il arriva qu'il y eut un homme parmi eux, dont le nom était Abinadi ; et il s'en alla parmi eux, et commença à prophétiser, disant : Voici, ainsi dit le Seigneur, et voici ce qu'il m'a commandé, disant : Va, et dis à ce peuple : Ainsi dit le Seigneur : Malheur à ce peuple, car j'ai vu ses abominations, et sa méchanceté, et sa fornication ; et s'il ne se repent pas, j'interviendrai contre lui dans ma colère.

21 Et s'il ne se repent pas et ne se tourne pas vers le Seigneur, son Dieu, voici, je le livrerai entre les mains de ses ennemis ; oui, et il sera réduit en servitude ; et il sera affligé par la main de ses ennemis.

22 Et il arrivera qu'il saura que je suis le Seigneur, son Dieu, et que je suis un Dieu jaloux, châtiant mon peuple pour ses iniquités.

23 Et il arrivera que si ce peuple ne se repent pas et ne se tourne pas vers le Seigneur, son Dieu, il sera réduit en servitude ; et nul ne le délivrera, si ce n'est le Seigneur, le Dieu Tout-Puissant.

24 Oui, et il arrivera que lorsqu'il criera vers moi, je serai lent à entendre ses cris ; oui, et je souffrirai qu'il soit frappé par ses ennemis.

25 Et s'il ne se repent pas avec le sac et la cendre, et ne supplie pas avec force le Seigneur, son Dieu, je n'entendrai pas ses prières, ni ne le délivrerai de ses afflictions ; et ainsi dit le Seigneur, et voilà ce qu'il m'a commandé.

26 Alors il arriva que lorsqu'Abinadi leur eut dit ces paroles, ils furent furieux contre lui, et cherchèrent à lui ôter la vie ; mais le Seigneur le délivra de leurs mains.

27 Alors, lorsque le roi Noé eut été informé des paroles qu'Abinadi avait dites au peuple, il fut furieux aussi ; et il dit : Qui est Abinadi, pour que moi et mon peuple devions être jugés par lui, ou qui est le Seigneur, qui fera venir sur mon peuple une si grande affliction ?

Y ahora bien, a causa de esta gran victoria, se envalencieron con el orgullo de sus corazones, y se jactaron de su propia fuerza, diciendo que cincuenta de ellos podían contra miles de los lamanitas; y así se jactaban y se deleitaban en la sangre y en verter la sangre de sus hermanos; y esto a causa de la iniquidad de su rey y sacerdotes.

Y aconteció que había entre ellos un hombre que se llamaba Abinadí; y salió entre ellos y empezó a profetizar, diciendo: He aquí, así dice el Señor, y así me ha mandado, diciendo: Ve y di a esta gente: Así dice el Señor: ¡Ay de los de este pueblo!, porque he visto sus abominaciones, y sus iniquidades, y sus fornicaciones, y a menos que se arrepientan, los visitaré con mi ira.

Y a menos que se arrepientan y se vuelvan al Señor su Dios, he aquí, los entregaré en manos de sus enemigos; sí, y serán reducidos al cautiverio, y serán afligidos por mano de sus enemigos.

Y sucederá que sabrán que yo soy el Señor su Dios, y que soy un Dios celoso, que visito las iniquidades de mi pueblo.

Y acontecerá que a menos que este pueblo se arrepienta y se vuelva al Señor su Dios, será llevado al cautiverio; y nadie lo librá, salvo el Señor, el Dios Todopoderoso.

Sí, y acontecerá que cuando ellos clamen a mí, seré lento en oír sus lamentos; sí, y permitiré que sus enemigos los aflijan.

Y a menos que se arrepientan en cilicio y ceniza, y clamen fuertemente al Señor su Dios, no oiré sus ruegos ni los libraré de sus aflicciones; y así dice el Señor, y así me ha mandado.

Y acaeció que cuando les hubo hablado Abinadí estas palabras, se enojaron con él y trataron de quitarle la vida; mas el Señor lo libró de sus manos.

Ahora bien, cuando el rey Noé se hubo enterado de las palabras que Abinadí había hablado al pueblo, también se llenó de ira y dijo: ¿Quién es Abinadí, para que yo y mi pueblo seamos juzgados por él? O, ¿quién es el Señor para que traiga sobre mi pueblo tan grande aflicción?

28 Je vous commande d'amener Abinadi ici, afin que je le fasse mourir, car il a dit ces choses pour exciter mon peuple à la colère les uns contre les autres, et pour susciter des querelles parmi mon peuple ; c'est pourquoi je vais le faire mourir.

29 Or, le peuple avait les yeux aveuglés ; c'est pourquoi il s'endurcit le cœur contre les paroles d'Abinadi, et il chercha, à partir de ce moment-là, à se saisir de lui. Et le roi Noé s'endurcit le cœur contre la parole du Seigneur, et il ne se repentit pas de ses mauvaises actions.

Os mando traer aquí a Abinadí para matarlo, porque él ha dicho estas cosas para incitar a los de mi pueblo a la ira unos con otros, y para suscitar contiendas entre los de mi pueblo; por tanto, lo mataré.

Y los ojos del pueblo se hallaban cegados; por tanto, endurecieron sus corazones contra las palabras de Abinadí, y trataron de apresarlo desde ese momento en adelante. Y el rey Noé endureció su corazón contra la palabra del Señor, y no se arrepintió de sus malas obras.



## Mosiah 12

- 1 Et il arriva qu'au bout de deux ans, Abinadi vint parmi eux, déguisé, afin qu'ils ne le reconnussent pas, et commença à prophétiser parmi eux, disant : Ainsi m'a commandé le Seigneur, disant : Abinadi, va et prophétise à ce peuple qui est le mien, car il s'est endurci le cœur contre mes paroles ; il ne s'est pas repenti de ses mauvaises actions ; c'est pourquoi j'interviendrai contre lui dans ma colère, oui, dans ma colère ardente, j'interviendrai contre lui dans ses iniquités et ses abominations.
- 2 Oui, malheur à cette génération ! Et le Seigneur me dit : Étends la main et prophétise, disant : Ainsi dit le Seigneur : Il arrivera que cette génération, à cause de ses iniquités, sera réduite en servitude, et sera frappée sur la joue ; oui, et sera chassée par les hommes, et sera tuée ; et les vautours de l'air, et les chiens, oui, et les bêtes sauvages lui dévoreront la chair.
- 3 Et il arrivera que la vie du roi Noé sera estimée comme un vêtement dans une fournaise ardente ; car il saura que je suis le Seigneur.
- 4 Et il arrivera que je frapperai ce peuple, qui est le mien, de grandes afflictions, oui, de famine et de peste ; et je le ferai hurler tout le jour.
- 5 Oui, et je ferai en sorte qu'on lui lie des fardeaux sur le dos ; et on le poussera devant soi comme un âne muet.
- 6 Et il arrivera que j'enverrai la grêle au milieu de lui, et elle le frappera ; et il sera aussi frappé par le vent d'orient ; et les insectes infesteront aussi son pays et dévoreront son grain.
- 7 Et il sera frappé d'une grande peste ; et tout cela, je le ferai à cause de ses iniquités et de ses abominations.
- 8 Et il arrivera qu'à moins qu'il ne se repente, je le détruirai totalement de la surface de la terre ; néanmoins, il laissera des annales derrière lui, et je les préserverai pour d'autres nations qui posséderont le pays ; oui, je ferai cela afin de découvrir à d'autres nations les abominations de ce peuple. Et Abinadi prophétisa beaucoup de choses contre ce peuple.

## Mosiah 12

Y aconteció que después de dos años, Abinadí vino entre ellos disfrazado, de modo que no lo conocieron, y empezó a profetizar entre ellos, diciendo: Así me ha mandado el Señor, diciendo: Abinadí, ve y profetiza a los de mi pueblo, porque han endurecido su corazón en contra de mis palabras; no se han arrepentido de sus malas obras; por lo tanto, los visitaré con mi ira; sí, con mi furiosa ira los visitaré en sus iniquidades y abominaciones.

Sí, ¡ay de esta generación! Y el Señor me dijo: Extiende tu mano y profetiza, diciendo: Así dice el Señor: Acontecerá que los de esta generación, a causa de sus iniquidades, serán llevados al cautiverio, y serán heridos en la mejilla; sí, y por los hombres serán impelidos y muertos; y los buitres del aire y los perros, sí, y los animales salvajes devorarán su carne.

Y acontecerá que la vida del rey Noé se estimará igual que un vestido en un horno ardiente; porque sabrá que yo soy el Señor.

Y acontecerá que heriré a este pueblo mío con penosas aflicciones; sí, con hambre y con pestilencia; y haré que aúllen todo el día.

Sí, y haré que les aten cargas sobre sus espaldas; y serán arreados como mudos asnos.

Y acontecerá que enviaré granizo entre ellos, y los herirá; y también serán heridos por el viento oriental; y los insectos también abrumarán sus tierras y devorarán su grano.

Y serán heridos con gran pestilencia; y haré todo esto por motivo de sus iniquidades y sus abominaciones.

Y acontecerá que, a menos que se arrepientan, los destruiré totalmente de sobre la faz de la tierra; sin embargo, dejarán tras sí un registro, y lo preservaré para otras naciones que poseerán la tierra; sí, esto haré para que yo revele las abominaciones de este pueblo a otras naciones. Y muchas cosas profetizó Abinadí contra este pueblo.

9 Et il arriva qu'ils furent en colère contre lui ; et ils le prirent et l'amènèrent, lié, devant le roi, et dirent au roi : Voici, nous avons amené devant toi un homme qui a prophétisé du mal concernant ton peuple et dit que Dieu va le détruire.

10 Et il prophétise aussi du mal concernant ta vie et dit que ta vie sera comme un vêtement dans une fournaise de feu.

11 Et encore, il dit que tu seras comme une tige, comme une tige desséchée du champ, qui est renversée par les bêtes et foulée aux pieds.

12 Et encore, il dit que tu seras comme les fleurs du chardon, qui, lorsqu'elles sont pleinement mûres, si le vent souffle, sont chassées sur la surface du pays. Et il prétend que le Seigneur l'a dit. Et il dit que tout cela viendra sur toi, à moins que tu ne te repentes, et cela à cause de tes iniquités.

13 Et maintenant, ô roi, quel grand mal as-tu fait, ou quels grands péchés ton peuple a-t-il commis, pour que nous soyons condamnés par Dieu ou jugés par cet homme ?

14 Et maintenant, ô roi, voici, nous sommes innocents, et toi, ô roi, tu n'as pas péché ; c'est pourquoi, cet homme a menti à ton sujet, et il a prophétisé en vain.

15 Et voici, nous sommes forts, nous ne tomberons pas en servitude, ni ne serons faits captifs par nos ennemis ; oui, et tu as prospéré dans le pays, et tu prospéras aussi.

16 Voici, voici l'homme, nous le livrons entre tes mains ; tu peux faire de lui ce qui te semble bon.

17 Et il arriva que le roi Noé fit jeter Abinadi en prison ; et il commanda aux prêtres de se rassembler afin de pouvoir tenir conseil avec eux sur ce qu'il ferait de lui.

18 Et il arriva qu'ils dirent au roi : Amène-le ici, que nous l'interroguions ; et le roi commanda qu'on l'amène devant eux.

19 Et ils commencèrent à l'interroger afin de l'amener à se contredire, afin d'avoir ainsi de quoi l'accuser ; mais il leur répondit hardiment, et tint tête à toutes leurs questions, oui, à leur étonnement ; car il leur tenait tête dans toutes leurs questions, et les confondait dans toutes leurs paroles.

Y aconteció que se enojaron con él; y lo aprehendieron y lo llevaron atado ante el rey, y dijeron al rey: He aquí, hemos traído ante ti a un hombre que ha profetizado el mal concerniente a tu pueblo, y dice que Dios lo destruirá.

Y también profetiza lo malo en cuanto a tu vida, y dice que tu vida será semejante a un vestido en un horno ardiente.

Y más aún, dice que serás como una caña; sí, como una caña seca del campo, la cual las bestias pisan y es hollada con los pies.

Y además, dice que serás como la flor del cardo, que cuando está completamente madura, si el viento sopla, es arrastrada sobre la faz de la tierra; y afirma que el Señor lo ha declarado. Y dice que todo esto te sobrevendrá a menos que te arrepientas; y esto a causa de tus iniquidades.

Y ahora bien, oh rey, ¿qué gran mal has hecho, o qué grandes pecados ha cometido tu pueblo para que Dios nos condene, o este hombre nos juzgue?

Y he aquí, oh rey, nos hallamos sin culpa, y tú, oh rey, no has pecado; por lo tanto, este hombre ha mentido concerniente a ti, y ha profetizado en vano.

Y he aquí, somos fuertes; no caeremos en la esclavitud ni seremos llevados cautivos por nuestros enemigos; sí, y tú has prosperado en la tierra, y también has de prosperar.

Mira, aquí está el hombre; lo entregamos en tus manos; puedes hacer con él lo que bien te parezca.

Y sucedió que el rey Noé hizo que fuese encarcelado Abinadí; y dio órdenes de que se convocara a los sacerdotes, para reunirse en concilio con ellos sobre lo que debía hacer con él.

Y aconteció que le dijeron al rey: Tráelo aquí para que lo interroguemos; y el rey mandó que fuese traído ante ellos.

Y empezaron a interrogarlo con el fin de confundirlo, para así tener de qué acusarlo; pero él les respondió intrépidamente e hizo frente a todas sus preguntas, sí, los llenó de asombro; pues los resistió en todas sus preguntas y los confundió en todas sus palabras.

20 Et il arriva que l'un d'eux lui dit : Que signifient les paroles qui sont écrites et qui ont été enseignées par nos pères, disant :

21 Qu'ils sont beaux sur les montagnes, les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui publie la paix ! De celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui publie le salut ! De celui qui dit à Sion : Ton Dieu règne !

22 La voix de tes sentinelles retentit ; elles élèvent la voix, elles poussent ensemble des cris d'allégresse ; car de leurs propres yeux elles voient que le Seigneur ramène Sion.

23 Eclatez ensemble en cris de joie, ruines de Jérusalem ! Car le Seigneur console son peuple, il rachète Jérusalem ;

24 le Seigneur découvre le bras de sa sainteté, aux yeux de toutes les nations ; et toutes les extrémités de la terre verront le salut de notre Dieu ?

25 Et alors, Abinadi leur dit : Vous êtes prêtres, et vous prétendez instruire ce peuple, et comprendre l'esprit de prophétie, et cependant vous désirez savoir de moi ce que ces choses signifient ?

26 Je vous le dis, malheur à vous, parce que vous pervertissez les voies du Seigneur ! Car si vous comprenez ces choses, vous ne les avez pas enseignées ; c'est pourquoi, vous avez perverti les voies du Seigneur.

27 Vous n'avez pas appliqué votre cœur pour avoir l'intelligence ; c'est pourquoi, vous n'avez pas été sages. Qu'enseignez-vous donc à ce peuple ?

28 Et ils dirent : Nous enseignons la loi de Moïse.

29 Et il leur dit encore : Si vous enseignez la loi de Moïse, pourquoi ne la gardez-vous pas ? Pourquoi mettez-vous votre cœur dans les richesses ? Pourquoi commettez-vous la fornication et épuisez-vous vos forces avec des prostituées, oui, et poussez-vous ce peuple à commettre le péché, de sorte que le Seigneur est obligé de m'envoyer prophétiser contre ce peuple, oui, un grand mal contre ce peuple ?

30 Ne savez-vous pas que je dis la vérité ? Oui, vous savez que je dis la vérité ; et vous devriez trembler devant Dieu.

Y sucedió que uno de ellos le dijo: ¿Qué significan las palabras que están escritas, y que nuestros padres han enseñado, diciendo:

¡Cuán hermosos sobre las montañas son los pies de aquel que trae buenas nuevas; que publica la paz; que trae gratas nuevas del bien; que publica la salvación; que dice a Sion: Tu Dios reina;

tus centinelas levantarán la voz; unánimes cantarán, porque verán ojo a ojo cuando el Señor haga volver a Sion!

¡Prorrumpid en alegría! ¡Cantad juntamente lugares desolados de Jerusalén, porque el Señor ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén!;

el Señor ha desnudado su santo brazo a la vista de todas las naciones, y todos los extremos de la tierra verán la salvación de nuestro Dios?

Y luego les dijo Abinadí: ¿Sois vosotros sacerdotes, y decís que enseñáis a este pueblo, y que entendéis el espíritu de profecía, y sin embargo, queréis saber de mí lo que estas cosas significan?

Yo os digo: ¡Ay de vosotros por pervertir las vías del Señor! Porque si entendéis estas cosas, no las habéis enseñado. Por tanto, habéis pervertido las vías del Señor.

No habéis aplicado vuestros corazones para entender; por tanto, no habéis sido sabios. ¿Qué, pues, enseñáis a este pueblo?

Y dijeron: Enseñamos la ley de Moisés.

Y de nuevo les dijo: Si enseñáis la ley de Moisés, ¿cómo es que no la cumplís? ¿Por qué entregáis vuestros corazones a las riquezas? ¿Por qué cometéis fornicaciones y disipáis vuestro vigor con ramerías, sí, y hacéis que este pueblo cometa pecado, de modo que el Señor tenga motivo para enviarme a profetizar contra este pueblo, sí, aun un gran mal contra este pueblo?

¿No sabéis que hablo la verdad? Sí, sabéis que hablo la verdad, y deberíais temblar ante Dios.

31 Et il arrivera que vous serez frappés pour vos iniquités, car vous avez dit que vous enseignez la loi de Moïse. Et que savez-vous de la loi de Moïse ? Le salut vient-il par la loi de Moïse ? Que dites-vous ?

32 Et ils répondirent et dirent que le salut venait par la loi de Moïse.

33 Mais alors, Abinadi leur dit : Je sais que si vous gardez les commandements de Dieu, vous serez sauvés ; oui, si vous gardez les commandements que le Seigneur a donnés à Moïse sur la montagne du Sinaï, disant :

34 Je suis le Seigneur, ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude.

35 Tu n'auras pas d'autre Dieu devant ma face.

36 Tu ne te feras point d'image taillée, ni de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, ou qui sont en bas sur la terre.

37 Alors Abinadi leur dit : Avez-vous fait tout cela ? Je vous dis que non, vous ne l'avez pas fait. Et avez-vous enseigné à ce peuple qu'il doit faire toutes ces choses ? Je vous dis que non, vous ne l'avez pas fait.

Y sucederá que seréis heridos por vuestras iniquidades, pues habéis dicho que enseñáis la ley de Moisés. Y, ¿qué sabéis concierne a la ley de Moisés? ¿Viene la salvación por la ley de Moisés? ¿Qué decís vosotros?

Y respondieron y dijeron que la salvación venía por la ley de Moisés.

Mas les dijo Abinadí: Sé que si guardáis los mandamientos de Dios, seréis salvos; sí, si guardáis los mandamientos que el Señor dio a Moisés en el monte de Sinaí, diciendo:

Yo soy el Señor tu Dios, que te he sacado de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre.

No tendrás otro Dios delante de mí.

No te harás ninguna imagen tallada, ni ninguna semejanza de cosa alguna que esté arriba en el cielo, ni de cosas que estén abajo en la tierra.

Y luego les dijo Abinadí: ¿Habéis hecho todo esto? Yo os digo: No; no lo habéis hecho. ¿Y habéis enseñado a este pueblo que debe observar todas estas cosas? Os digo que no; no lo habéis hecho.

## Mosiah 13

- 1 Et alors, lorsque le roi eut entendu ces paroles, il dit à ses prêtres : Emmenez cet individu, et tuez-le ; qu'avons-nous, en effet, à faire avec lui, car il est fou.
- 2 Et ils s'avancèrent et tentèrent de porter la main sur lui ; mais il leur résista et leur dit :
- 3 Ne me touchez pas, car Dieu vous frappera si vous portez la main sur moi, car je n'ai pas remis le message que le Seigneur m'a envoyé remettre ; je ne vous ai pas dit non plus ce que vous m'avez demandé de dire ; c'est pourquoi, Dieu ne souffrira pas qu'on me fasse mourir maintenant.
- 4 Mais je dois accomplir les commandements que Dieu m'a commandé d'exécuter ; et parce que je vous ai dit la vérité, vous êtes en colère contre moi. Et de plus, parce que j'ai dit la parole de Dieu, vous m'avez jugé fou.
- 5 Alors, il arriva que lorsqu'Abinadi eut dit ces paroles, le peuple du roi Noé n'osa pas porter la main sur lui, car l'Esprit du Seigneur était sur lui ; et son visage brillait d'un resplendissement extrême, comme celui de Moïse pendant qu'il était sur la montagne du Sinaï, pendant qu'il parlait avec le Seigneur.
- 6 Et il parla avec puissance et autorité de Dieu ; et il continua ses paroles, disant :
- 7 Vous voyez que vous n'avez pas le pouvoir de me tuer ; c'est pourquoi, je finis mon message. Oui, et je vois qu'il vous perce jusqu'au cœur, parce que je vous dis la vérité concernant vos iniquités.
- 8 Oui, et mes paroles vous remplissent d'étonnement, et de stupeur, et de colère.
- 9 Mais je finis mon message ; et alors, peu importe où je vais, du moment que je suis sauvé.
- 10 Mais je vous dis ceci : Ce que vous faites de moi après cela sera comme une figure et une ombre de choses à venir.
- 11 Et maintenant je vous lis le reste des commandements de Dieu, car je vois qu'ils ne sont pas écrits dans votre cœur ; je vois que vous avez étudié et enseigné l'iniquité pendant la plus grande partie de votre vie.

## Mosiah 13

Y ahora bien, cuando el rey hubo oído estas palabras, dijo a sus sacerdotes: Llevaos a este individuo, y matadlo; porque, ¿qué tenemos que ver con él? Pues está loco.

Y avanzaron y trataron de echarle mano; mas él los resistió, y les dijo:

No me toquéis, porque Dios os herirá si me echáis mano, porque no he comunicado el mensaje que el Señor me mandó que diera; ni tampoco os he dicho lo que pedisteis que dijera; por tanto, Dios no permitirá que yo sea destruido en este momento.

Mas debo cumplir los mandamientos que Dios me ha mandado; y porque os he dicho la verdad, estáis enojados conmigo. Y más aún, porque he hablado la palabra de Dios, me habéis juzgado de estar loco.

Y ahora bien, aconteció que después que Abinadí hubo hablado estas palabras, el pueblo del rey Noé no se atrevió a echarle mano, porque el Espíritu del Señor estaba sobre él, y su rostro resplandecía con un brillo extraordinario, aun como el de Moisés en el monte de Sinaí, mientras hablaba con el Señor.

Y habló Abinadí con poder y autoridad de Dios; y continuó sus palabras, diciendo:

Vosotros veis que no tenéis poder para matarme; por tanto, concluyo mi mensaje. Sí, y percibo que os hiere hasta el corazón, porque os digo la verdad acerca de vuestras iniquidades.

Sí, y mis palabras os llenan de maravilla, de asombro y de cólera.

Mas doy fin a mi mensaje; y entonces no importa a dónde vaya, con tal de que yo sea salvo.

Mas esto os digo: Lo que hagáis conmigo después de esto, será como símbolo y sombra de cosas venideras.

Y ahora os leo el resto de los mandamientos de Dios, porque percibo que no están escritos en vuestros corazones; percibo que habéis estudiado y enseñado la iniquidad la mayor parte de vuestras vidas.

12 Et maintenant, vous vous souvenez que je vous ai dit : Tu ne te feras point d'image taillée, ni de représentation quelconque des choses qui sont en haut dans les cieux, qui sont en bas sur la terre, et qui sont dans les eaux plus bas que la terre.

13 Et encore : Tu ne te prosternerás point devant elles, et tu ne les serviras point ; car moi, le Seigneur, ton Dieu, je suis un Dieu jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfants jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent,

14 et qui fais miséricorde jusqu'en mille générations à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandements.

15 Tu ne prendras point le nom du Seigneur, ton Dieu, en vain ; car le Seigneur ne laissera point impuni celui qui prendra son nom en vain.

16 Souviens-toi du jour du repos, pour le sanctifier.

17 Tu travailleras six jours, et tu feras tout ton ouvrage.

18 Mais le septième jour est le jour du repos du Seigneur, ton Dieu : tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dans tes portes.

19 Car en six jours le Seigneur a fait les cieux, la terre et la mer, et tout ce qui y est contenu ; c'est pourquoi le Seigneur a béni le jour du repos et l'a sanctifié.

20 Honore ton père et ta mère, afin que tes jours se prolongent dans le pays que le Seigneur, ton Dieu, te donne.

21 Tu ne tueras point.

22 Tu ne commettras point d'adultère. Tu ne déroberas point.

23 Tu ne porteras point de faux témoignage contre ton prochain.

24 Tu ne convoiteras point la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui appartienne à ton prochain.

Ahora bien, recordaréis que os dije: No te harás ninguna imagen tallada, ni ninguna semejanza de cosas que estén arriba en el cielo, o que estén abajo en la tierra, o en las aguas debajo de la tierra.

Y además: No te postrarás ante ellas, ni las servirás; porque yo, el Señor tu Dios, soy un Dios celoso, que visito las iniquidades de los padres sobre los hijos, hasta la tercera y la cuarta generación de los que me aborrecen;

y manifiesto misericordia a miles de los que me aman y guardan mis mandamientos.

No tomarás el nombre del Señor tu Dios en vano; porque el Señor no tendrá sin culpa al que tomare su nombre en vano.

Acuérdate del día de reposo para santificarlo.

Seis días trabajarás, y harás toda tu obra;

mas el día séptimo, el reposo del Señor tu Dios, no harás ningún trabajo, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu criado, ni tu criada, ni tu ganado, ni el extranjero que se halle dentro de tus puertas;

porque en seis días el Señor hizo el cielo, y la tierra, y el mar, y todo lo que en ellos hay; por consiguiente, el Señor bendijo el día de reposo y lo santificó.

Honra a tu padre y a tu madre, para que se prolonguen tus días sobre la tierra que el Señor tu Dios te da.

No matarás.

No cometerás adulterio. No robarás.

No dirás falso testimonio contra tu prójimo.

No codiciarás la casa de tu prójimo, no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su criado, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna que sea de tu prójimo.

25 Et il arriva que lorsqu'Abinadi eut fini ces paroles, il leur dit : Avez-vous enseigné à ce peuple qu'il doit s'appliquer à faire toutes ces choses pour garder ces commandements ?

26 Je vous dis que non ; car si vous l'aviez fait, le Seigneur ne m'aurait pas fait sortir et prophétiser du mal concernant ce peuple.

27 Et maintenant, vous avez dit que le salut vient par la loi de Moïse. Je vous dis qu'il est nécessaire que vous gardiez, pour le moment, la loi de Moïse ; mais je vous dis que le temps viendra où il ne sera plus nécessaire de garder la loi de Moïse.

28 Et de plus, je vous dis que le salut ne vient pas par la loi seule ; et s'il n'y avait pas l'expiation, que Dieu lui-même fera pour les péchés et les iniquités de son peuple, il devrait périr, malgré la loi de Moïse.

29 Et maintenant, je vous dis qu'il était nécessaire qu'une loi fût donnée aux enfants d'Israël, oui, une loi très stricte ; car ils étaient un peuple au cou roide, prompt à commettre l'iniquité et lent à se souvenir du Seigneur, son Dieu ;

30 c'est pourquoi il y eut une loi qui leur fut donnée, oui, une loi d'observances et d'ordonnances, une loi qu'ils devaient observer strictement de jour en jour, pour garder en eux le souvenir de Dieu et de leur devoir envers lui.

31 Mais voici, je vous dis que toutes ces choses-là étaient des figures de choses à venir.

32 Et maintenant, comprenaient-ils la loi ? Je vous le dis : non, ils ne comprenaient pas tous la loi ; et cela à cause de l'endurcissement de leur cœur ; car ils ne comprenaient pas qu'aucun homme ne pouvait être sauvé, si ce n'était par la rédemption de Dieu.

33 Car voici, Moïse ne leur a-t-il pas prophétisé que le Messie viendrait, et que Dieu rachèterait son peuple ? Oui, et même tous les prophètes qui ont jamais prophétisé depuis le commencement du monde, n'ont-ils pas parlé plus ou moins de ces choses ?

34 N'ont-ils pas dit que Dieu lui-même descendrait parmi les enfants des hommes, et prendrait sur lui la forme de l'homme, et irait avec une grande puissance sur la surface de la terre ?

Y aconteció que después que Abinadí hubo dado fin a estas palabras, les dijo: ¿Habéis enseñado a este pueblo que debe procurar hacer todas estas cosas, a fin de guardar estos mandamientos?

Os digo que no; porque si lo hubieseis hecho, el Señor no habría hecho que yo viniera y profetizara el mal sobre este pueblo.

Ahora bien, habéis dicho que la salvación viene por la ley de Moisés. Yo os digo que es preciso que guardéis la ley de Moisés aún; mas os digo que vendrá el tiempo cuando ya no será necesario guardar la ley de Moisés.

Y además, os digo que la salvación no viene solo por la ley; y si no fuera por la expiación que Dios mismo efectuará por los pecados e iniquidades de los de su pueblo, estos inevitablemente perecerían, a pesar de la ley de Moisés.

Y ahora os digo que se hizo necesario que se diera una ley a los hijos de Israel, sí, una ley muy estricta; porque eran una gente de dura cerviz, presta para hacer el mal y lenta para acordarse del Señor su Dios;

por tanto, les fue dada una ley; sí, una ley de prácticas y ordenanzas, una ley que tenían que observar estrictamente de día en día, para conservar vivo en ellos el recuerdo de Dios y su deber para con él.

Mas he aquí, os digo que todas estas cosas eran símbolos de cosas futuras.

Y bien, ¿entendieron la ley? Os digo que no; no todos entendieron la ley; y esto a causa de la dureza de sus corazones; pues no entendían que ningún hombre podía ser salvo sino por medio de la redención de Dios.

Pues he aquí, ¿no les profetizó Moisés concerniente a la venida del Mesías, y que Dios redimiría a su pueblo? Sí, y aun todos los profetas que han profetizado desde el principio del mundo, ¿no han hablado ellos más o menos acerca de estas cosas?

¿No han dicho ellos que Dios mismo bajaría entre los hijos de los hombres, y tomaría sobre sí la forma de hombre, e iría con gran poder sobre la faz de la tierra?

35      Oui, et n'ont-ils pas dit aussi qu'il réaliserait la résurrection des morts, et que lui-même serait opprimé et affligé ?

    Sí, y, ¿no han dicho también que llevaría a efecto la resurrección de los muertos, y que él mismo sería oprimido y afligido?



## Mosiah 14

- 1 Oui, Ésaïe ne dit-il pas, en effet : Qui a cru à ce qui nous était annoncé ? Qui a reconnu le bras du Seigneur ?
- 2 Il s'est élevé devant lui comme une faible plante, et comme un rejeton qui sort d'une terre desséchée ; il n'avait ni beauté, ni éclat pour attirer nos regards ; et son aspect n'avait rien pour nous plaire.
- 3 Méprisé et abandonné des hommes ; homme de douleur et habitué à la souffrance, semblable à celui dont on détourne le visage, nous l'avons dédaigné, nous n'avons fait de lui aucun cas.
- 4 Cependant, ce sont nos souffrances qu'il a portées, c'est de nos douleurs qu'il s'est chargé ; et nous l'avons considéré comme puni, frappé de Dieu, et humilié.
- 5 Mais il était blessé pour nos péchés, brisé pour nos iniquités ; le châtement qui nous donne la paix est tombé sur lui, et c'est par ses meurtrissures que nous sommes guéris.
- 6 Nous étions tous errants comme des brebis, chacun suivait sa propre voie ; et le Seigneur a fait retomber sur lui les iniquités de nous tous.
- 7 Il a été maltraité et opprimé, et il n'a point ouvert la bouche, semblable à un agneau qu'on mène à la boucherie, à une brebis muette devant ceux qui la tondent ; il n'a point ouvert la bouche.
- 8 Il a été pris de la prison et du jugement ; et qui déclarera sa génération ? Car il a été retranché de la terre des vivants et frappé pour les péchés de mon peuple.
- 9 On a mis son sépulcre parmi les méchants, son tombeau avec le riche, quoiqu'il n'eût point commis de mal et qu'il n'y eût point eu de fraude dans sa bouche.
- 10 Il a plu au Seigneur de le briser par la souffrance ; après avoir livré sa vie en sacrifice pour le péché, il verra une postérité et prolongera ses jours ; et l'œuvre du Seigneur prospérera entre ses mains.
- 11 À cause du travail de son âme, il rassasiera ses regards ; par sa connaissance, mon serviteur juste justifiera beaucoup d'hommes, et il se chargera de leurs iniquités.

## Mosiah 14

Sí, ¿no dice Isaías: Quién ha creído nuestro mensaje, y a quién se ha manifestado el brazo del Señor?

Porque crecerá delante de él como una planta tierna, y como raíz de tierra seca; no hay en él parecer ni hermosura; y cuando lo veamos, no habrá en él buen parecer para que lo deseemos.

Despreciado y rechazado de los hombres; varón de dolores y experimentado en quebranto; y como que escondimos de él el rostro; fue menospreciado y no lo estimamos.

Ciertamente él ha llevado nuestros pesares y sufrido nuestros dolores; sin embargo, lo hemos tenido por golpeado, herido de Dios y afligido.

Mas él herido fue por nuestras transgresiones, golpeado por nuestras iniquidades; y el castigo de nuestra paz fue sobre él; y con sus llagas somos sanados.

Todos nosotros nos hemos descarriado como ovejas, nos hemos apartado, cada cual por su propio camino; y el Señor ha puesto sobre él las iniquidades de todos nosotros.

Fue oprimido y afligido, pero no abrió su boca; fue llevado como cordero al degolladero, y como la oveja permanece muda ante sus trasquiladores, así él no abrió su boca.

De la prisión y del juicio fue quitado; y, ¿quién declarará su generación? Porque fue arrancado de la tierra de los vivientes; por las transgresiones de mi pueblo fue herido.

Con los inicuos dispuso él su sepultura, y con los ricos fue en su muerte; porque no había hecho mal, ni hubo engaño en su boca.

Mas quiso el Señor quebrantarlo; le ha causado aflicción; cuando hagas de su alma ofrenda por el pecado, él verá su linaje, prolongará sus días y el placer del Señor prosperará en su mano.

Verá el afán de su alma, y quedará satisfecho; con su conocimiento, mi justo siervo justificará a muchos; porque llevará las iniquidades de ellos.

12 C'est pourquoi je lui donnerai sa part avec les grands ; il partagera le butin avec les puissants, parce qu'il s'est livré lui-même à la mort, et qu'il a été mis au nombre des malfaiteurs, parce qu'il a porté les péchés de beaucoup d'hommes, et qu'il a intercedé pour les coupables.

Por tanto, le repartiré una porción con los grandes; y él dividirá el botín con los fuertes, porque derramó su alma hasta la muerte, y fue contado con los transgresores; y llevó los pecados de muchos e intercedió por los transgresores.

## Mosiah 15

- 1 Et alors, Abinadi leur dit : Je voudrais que vous compreniez que Dieu lui-même descendra parmi les enfants des hommes et rachètera son peuple.
- 2 Et parce qu'il demeure dans la chair, il sera appelé le Fils de Dieu, et, ayant soumis la chair à la volonté du Père, étant le Père et le Fils —
- 3 Le Père, parce qu'il fut conçu par le pouvoir de Dieu, et le Fils à cause de la chair, devenant ainsi le Père et le Fils —
- 4 Et ils sont un seul Dieu, oui, le Père éternel même du ciel et de la terre.
- 5 Et ainsi, la chair devenant assujettie à l'Esprit, ou le Fils au Père, étant un seul Dieu, souffre la tentation, et ne cède pas à la tentation, mais souffre que son peuple se moque de lui, et le flagelle, et le chasse, et le renie.
- 6 Et après tout cela, après avoir accompli beaucoup de grands miracles parmi les enfants des hommes, il sera mené, oui, comme Ésaïe l'a dit, comme un brebis est muette devant ceux qui la tondent, de même il n'a pas ouvert la bouche.
- 7 Oui, de même il sera mené, crucifié, et mis à mort, la chair devenant assujettie à la mort, la volonté du Fils étant englobée dans la volonté du Père.
- 8 Et ainsi Dieu rompt les liens de la mort, ayant acquis la victoire sur la mort, donnant au Fils le pouvoir d'intercéder pour les enfants des hommes —
- 9 Étant monté au ciel, ayant les entrailles de la miséricorde, étant rempli de compassion envers les enfants des hommes, se tenant entre eux et la justice, ayant rompu les liens de la mort, prenant sur lui leur iniquité et leurs transgressions, les ayant rachetés et ayant satisfait aux exigences de la justice.
- 10 Et maintenant, je vous le dis, sa postérité, qui la dépeindra ? Voici, je vous dis que lorsque son âme aura été donnée en offrande pour le péché, il verra sa postérité. Et maintenant que dites-vous ? Et qui sera sa postérité ?

## Mosiah 15

- Y luego les dijo Abinadí: Quisiera que entendieseis que Dios mismo descenderá entre los hijos de los hombres, y redimirá a su pueblo.
- Y porque morará en la carne, será llamado el Hijo de Dios, y habiendo sujetado la carne a la voluntad del Padre, siendo el Padre y el Hijo,
- el Padre porque fue concebido por el poder de Dios; y el Hijo, por causa de la carne; por lo que llega a ser el Padre e Hijo;
- y son un Dios, sí, el verdadero Padre Eterno del cielo y de la tierra.
- Y así la carne, habiéndose sujetado al Espíritu, o el Hijo al Padre, siendo un Dios, sufre tentaciones, pero no cede a ellas, sino que permite que su pueblo se burle de él, y lo azote, y lo eche fuera, y lo repudie.
- Y tras de todo esto, después de obrar muchos grandes milagros entre los hijos de los hombres, será conducido, sí, según dijo Isaías: Como la oveja permanece muda ante el trasquilador, así él no abrió su boca.
- Sí, aun de este modo será llevado, crucificado y muerto, la carne quedando sujeta hasta la muerte, la voluntad del Hijo siendo absorbida en la voluntad del Padre.
- Y así Dios rompe las ligaduras de la muerte, habiendo logrado la victoria sobre la muerte; dando al Hijo poder para interceder por los hijos de los hombres,
- habiendo ascendido al cielo, henchidas de misericordia sus entrañas, lleno de compasión por los hijos de los hombres; interponiéndose entre ellos y la justicia; habiendo quebrantado los lazos de la muerte, tomado sobre sí la iniquidad y las transgresiones de ellos, habiéndolos redimido y satisfecho las exigencias de la justicia.
- Y ahora os digo: ¿Quién declarará su generación? He aquí, os digo que cuando su alma haya sido tomada en ofrenda por el pecado, él verá su posteridad. Y ahora, ¿qué decís vosotros? ¿Quién será su posteridad?

11 Voici, je vous dis que quiconque a entendu les paroles des prophètes, oui, de tous les saints prophètes qui ont prophétisé concernant la venue du Seigneur — je vous dis que tous ceux qui ont écouté leurs paroles, et cru que le Seigneur rachèterait son peuple, et ont espéré ce jour où ils auraient le pardon de leurs péchés, je vous dis que ceux-là sont sa postérité, ou les héritiers du royaume de Dieu.

12 Car ce sont ceux dont il a porté les péchés ; ce sont ceux pour qui il est mort, pour les racheter de leurs transgressions. Et alors, ne sont-ils pas sa postérité ?

13 Oui, et les prophètes, tous ceux qui ont ouvert la bouche pour prophétiser, qui ne sont pas tombés en transgression, je veux dire tous les saints prophètes depuis le commencement même du monde, ne le sont-ils pas ? Je vous dis qu'ils sont sa postérité.

14 Et ce sont ceux qui ont publié la paix, qui ont apporté de bonnes nouvelles, qui ont publié le salut et dit à Sion : Ton Dieu règne !

15 Et oh ! qu'ils étaient beaux sur les montagnes, leurs pieds !

16 Et encore, qu'ils sont beaux sur les montagnes, les pieds de ceux qui publient encore la paix !

17 Et encore, qu'ils sont beaux sur les montagnes, les pieds de ceux qui, à l'avenir, publieront la paix, oui, à partir de ce moment, dorénavant et à jamais !

18 Et voici, je vous le dis, ce n'est pas tout, car oh ! qu'ils sont beaux sur les montagnes, les pieds de celui qui apporte de bonnes nouvelles, qui est le fondateur de la paix, oui, le Seigneur, qui a racheté son peuple ; oui, lui qui a accordé le salut à son peuple ;

19 car s'il n'y avait pas la rédemption qu'il a faite pour son peuple, qui fut préparée dès la fondation du monde, je vous le dis, s'il n'y avait pas cela, toute l'humanité aurait dû périr.

20 Mais voici, les liens de la mort seront rompus, et le Fils règne et a pouvoir sur les morts ; c'est pourquoi, il réalise la résurrection des morts.

21 Et alors vient une résurrection, une première résurrection ; oui, une résurrection de ceux qui ont été, et qui sont, et qui seront, jusqu'à la résurrection du Christ — car c'est ainsi qu'il sera appelé.

He aquí, os digo que quien ha oído las palabras de los profetas, sí, todos los santos profetas que han profetizado concerniente a la venida del Señor, os digo que todos aquellos que han escuchado sus palabras y creído que el Señor redimirá a su pueblo, y han esperado anhelosamente ese día para la remisión de sus pecados, os digo que estos son su posteridad, o sea, son los herederos del reino de Dios.

Porque estos son aquellos cuyos pecados él ha tomado sobre sí; estos son aquellos por quienes ha muerto, para redimirlos de sus transgresiones. Y bien, ¿no son ellos su posteridad?

Sí, ¿y no lo son los profetas, todo aquel que ha abierto su boca para profetizar, que no ha caído en transgresión, quiero decir, todos los santos profetas desde el principio del mundo? Os digo que ellos son su posteridad.

Y estos son los que han publicado la paz, los que han traído gratas nuevas del bien, los que han publicado la salvación y dicen a Sion: ¡Tu Dios reina!

Y, ¡oh cuán hermosos fueron sus pies sobre las montañas!

Y más aún: ¡Cuán hermosos son sobre las montañas los pies de aquellos que aún están publicando la paz!

Y además: ¡Cuán hermosos son sobre las montañas los pies de aquellos que en lo futuro publicarán la paz; sí, desde hoy en adelante y para siempre!

Y he aquí, os digo que esto no es todo. Porque, ¡cuán hermosos son sobre las montañas los pies de aquel que trae buenas nuevas, que es el fundador de la paz, sí, el Señor, que ha redimido a su pueblo; sí, aquel que ha concedido la salvación a su pueblo!

Porque si no fuera por la redención que ha hecho por su pueblo, la cual fue preparada desde la fundación del mundo, os digo que de no haber sido por esto, todo el género humano habría perecido.

Mas he aquí, las ligaduras de la muerte serán quebrantadas; y el Hijo reinará y tendrá poder sobre los muertos; por tanto, llevará a efecto la resurrección de los muertos.

Y viene una resurrección, sí, una primera resurrección; sí, una resurrección de aquellos que han existido, que existen y que existirán hasta la resurrección de Cristo, pues así será llamado él.

22 Et maintenant, la résurrection de tous les prophètes, et de tous ceux qui ont cru en leurs paroles, ou de tous ceux qui ont gardé les commandements de Dieu, aura lieu à la première résurrection ; c'est pourquoi, ils sont la première résurrection.

23 Ils sont ressuscités pour demeurer avec Dieu, qui les a rachetés ; ainsi ils ont la vie éternelle par le Christ, qui a rompu les liens de la mort.

24 Et ce sont ceux qui ont part à la première résurrection ; et ce sont ceux qui sont morts dans leur ignorance, avant que le Christ ne vienne, sans que le salut ne leur ait été annoncé. Et ainsi, le Seigneur réalise le rétablissement de ceux-ci ; et ils ont part à la première résurrection, ou ont la vie éternelle, étant rachetés par le Seigneur.

25 Et les petits enfants ont aussi la vie éternelle.

26 Mais voici, craignez, et tremblez devant Dieu, car vous devriez trembler ; car le Seigneur ne rachète aucun de ceux qui se rebellent contre lui et meurent dans leurs péchés ; oui, même tous ceux qui ont péri dans leurs péchés depuis le commencement même du monde, qui se sont volontairement rebellés contre Dieu, qui ont connu les commandements de Dieu et n'ont pas voulu les garder ; ce sont ceux-là qui n'ont aucune part dans la première résurrection.

27 C'est pourquoi, ne devriez-vous pas trembler ? Car, pour ceux-là, il n'y a pas de salut, car le Seigneur ne les a pas rachetés ; oui, et le Seigneur ne peut pas non plus les racheter, car il ne peut pas se désavouer, car il ne peut pas dénier la justice lorsqu'elle est dans son droit.

28 Et maintenant, je vous dis que le temps viendra où le salut du Seigneur sera annoncé à toute nation, famille, langue et peuple.

29 Oui, Seigneur, la voix de tes sentinelles retentit ; elles élèvent la voix, elles poussent ensemble des cris d'allégresse ; car de leurs propres yeux elles voient que le Seigneur ramène Sion.

30 Eclatez ensemble en cris de joie, ruines de Jérusalem ! Car le Seigneur console son peuple, il rachète Jérusalem.

31 Le Seigneur découvre le bras de sa sainteté, aux yeux de toutes les nations ; et toutes les extrémités de la terre verront le salut de notre Dieu.

Y la resurrección de todos los profetas, y todos aquellos que han creído en sus palabras, o sea, todos aquellos que han guardado los mandamientos de Dios, se realizará en la primera resurrección; por tanto, ellos son la primera resurrección.

Estos son levantados para vivir con Dios, el cual los ha redimido; de modo que tienen vida eterna por medio de Cristo, el cual ha quebrantado las ataduras de la muerte.

Y estos son los que tienen parte en la primera resurrección; y estos son los que han muerto en su ignorancia, antes que Cristo viniese, no habiéndoseles declarado la salvación. Y así el Señor efectúa la restauración de estos; y participan en la primera resurrección, o sea, tienen vida eterna, habiéndolos redimido el Señor.

Y los niños pequeños también tienen vida eterna.

Mas he aquí, temed y temblad ante Dios; porque tenéis razón para temblar; pues el Señor no redime a ninguno de los que se rebelan contra él, y mueren en sus pecados; sí, todos aquellos que han perecido en sus pecados desde el principio del mundo, que por su propia voluntad se han rebelado contra Dios, que han sabido los mandamientos de Dios, y no quisieron observarlos, estos son los que no tienen parte en la primera resurrección.

Por tanto, ¿no deberíais temblar? Porque la salvación no viene a ninguno de estos, por cuanto el Señor no ha redimido a ninguno de los tales; ni tampoco puede redimirlos; porque el Señor no puede contradecirse a sí mismo; pues no puede negar a la justicia cuando esta reclama lo suyo.

Y ahora bien, os digo que vendrá el tiempo en que la salvación del Señor será declarada a toda nación, tribu, lengua y pueblo.

¡Sí, tus centinelas levantarán sus voces, oh Señor! Unánimes cantarán, porque verán ojo a ojo, cuando el Señor hiciere volver a Sion.

¡Prorrumpid en gozo! ¡Cantad juntamente, soledades de Jerusalén! Porque el Señor ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén.

El Señor ha desnudado su santo brazo a la vista de todas las naciones, y todos los extremos de la tierra verán la salvación de nuestro Dios.

## Mosiah 16

- 1 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Abinadi étendit la main et dit : Le temps viendra où tous verront le salut du Seigneur ; où toute nation, famille, langue et peuple verra de ses propres yeux et confessa devant Dieu que ses jugements sont justes.
- 2 Et alors, les méchants seront chassés, et ils auront sujet de hurler, et de pleurer, et de se lamenter, et de grincer des dents ; et cela, parce qu'ils n'ont pas voulu écouter la voix du Seigneur ; c'est pourquoi le Seigneur ne les rachète pas.
- 3 Car ils sont charnels et diaboliques, et le diable a pouvoir sur eux ; oui, ce vieux serpent qui séduisit nos premiers parents, ce qui fut la cause de leur chute ; ce qui fut la cause pour laquelle toute l'humanité devint charnelle, sensuelle, diabolique, discernant le mal du bien, s'assujettissant au diable.
- 4 Ainsi toute l'humanité fut perdue ; et voici, elle aurait été perdue à jamais, si Dieu n'avait pas racheté son peuple de son état perdu et déchu.
- 5 Mais souvenez-vous que celui qui persiste dans sa nature charnelle et continue dans les voies du péché et de la rébellion contre Dieu reste dans son état déchu, et le diable a tout pouvoir sur lui. C'est pourquoi il est comme si aucune rédemption n'avait été faite, étant ennemi de Dieu ; et le diable, lui aussi, est ennemi de Dieu.
- 6 Et maintenant, si le Christ n'était pas venu dans le monde (parlant des choses à venir comme si elles étaient déjà venues), il n'aurait pu y avoir de rédemption.
- 7 Et si le Christ n'était pas ressuscité d'entre les morts, ou s'il n'avait pas rompu les liens de la mort, afin que la tombe n'ait pas de victoire, et que la mort n'ait pas d'aiguillon, il n'aurait pu y avoir de résurrection.
- 8 Mais il y a une résurrection ; c'est pourquoi la tombe n'a pas de victoire, et l'aiguillon de la mort est englouti dans le Christ.

## Mosiah 16

Y ahora bien, aconteció que después que Abinadí hubo hablado estas palabras, extendió la mano y dijo: Vendrá el día en que todos verán la salvación del Señor; en que toda nación, tribu, lengua y pueblo verán ojo a ojo, y confesarán ante Dios que sus juicios son justos.

Y entonces los malvados serán echados fuera, y tendrán motivo para aullar y llorar, lamentar y cruji los dientes; y esto porque no quisieron escuchar la voz del Señor; por tanto, el Señor no los redime.

Porque son carnales y diabólicos, y el diablo tiene poder sobre ellos; sí, aquella antigua serpiente que engañó a nuestros primeros padres, que fue la causa de su caída; que fue la causa de que toda la humanidad llegara a ser carnal, sensual y diabólica, discerniendo el mal del bien, y sujetándose al diablo.

De modo que toda la humanidad estaba perdida; y he aquí, se habría perdido eternamente si Dios no hubiese rescatado a su pueblo de su estado caído y perdido.

Pero recordad que quien persiste en su propia naturaleza carnal, y sigue las sendas del pecado y la rebelión contra Dios, permanece en su estado caído, y el diablo tiene todo poder sobre él. Por tanto, queda como si no se hubiera hecho ninguna redención, siendo enemigo de Dios; y también el diablo es enemigo de Dios.

Ahora bien, si Cristo no hubiese venido al mundo, hablando de cosas futuras como si ya hubiesen acontecido, no habría habido redención.

Y si Cristo no hubiese resucitado de los muertos, o si no hubiese roto las ligaduras de la muerte, para que el sepulcro no tuviera victoria, ni la muerte aguijón, no habría habido resurrección.

Mas hay una resurrección; por tanto, no hay victoria para el sepulcro, y el aguijón de la muerte es consumido en Cristo.

- 9 Il est la lumière et la vie du monde ; oui, une lumière qui est sans fin, qui ne peut jamais être obscurcie ; oui, et aussi une vie qui est sans fin, de sorte qu'il ne peut plus y avoir de mort.
- 10 Même ce corps mortel revêtira l'immortalité, et cette corruption revêtira l'incorruptibilité et comparaitra devant la barre de Dieu, pour être jugée par lui selon ses œuvres, qu'elles soient bonnes ou qu'elles soient mauvaises :
- 11 si elles sont bonnes, pour la résurrection de la vie et du bonheur sans fin ; et si elles sont mauvaises, pour la résurrection de la damnation sans fin, étant livrés au diable, qui les a assujettis, ce qui est la damnation —
- 12 Étant allés selon leur propre volonté et leurs propres désirs charnels ; n'ayant jamais invoqué le Seigneur tandis que les bras de la miséricorde étaient étendus vers eux ; car les bras de la miséricorde étaient étendus vers eux, et ils n'ont pas voulu ; étant avertis de leurs iniquités, et cependant ils n'ont pas voulu s'en éloigner ; et ils ont reçu le commandement de se repentir, et cependant ils n'ont pas voulu se repentir.
- 13 Et maintenant, ne devriez-vous pas trembler et vous repentir de vos péchés, et vous souvenir que ce n'est que dans le Christ et par son intermédiaire que vous pouvez être sauvés ?
- 14 C'est pourquoi, si vous enseignez la loi de Moïse, enseignez aussi qu'elle est une ombre des choses qui sont à venir —
- 15 Enseignez-leur que la rédemption vient par le Christ, le Seigneur, qui est le Père éternel même. Amen.

Él es la luz y la vida del mundo; sí, una luz que es infinita, que nunca se puede extinguir; sí, y también una vida que es infinita, para que no haya más muerte.

Y esto que es mortal se vestirá de inmortalidad, y esta corrupción se vestirá de incorrupción, y todos serán llevados a comparecer ante el tribunal de Dios, para ser juzgados por él según sus obras, ya fueren buenas o malas;

si fueren buenas, a la resurrección de una vida sin fin y felicidad, y si fueren malas, a la resurrección de una condenación sin fin, pues son entregados al diablo que los ha sujetado, lo cual es la condenación;

habiendo obrado según su propia voluntad y deseos carnales; nunca habiendo invocado al Señor mientras los brazos de la misericordia se extendían hacia ellos; porque los brazos de la misericordia se extendieron hacia ellos, y no quisieron; habiendo sido amonestados por sus iniquidades, y sin embargo, no las abandonaron; y se les mandó arrepentirse, y con todo, no quisieron arrepentirse.

Y ahora bien, ¿no debéis temblar y arrepentiros de vuestros pecados, y recordar que solamente en Cristo y mediante él podéis ser salvos?

Así pues, si enseñáis la ley de Moisés, enseñad también que es un símbolo de aquellas cosas que están por venir;

enseñadles que la redención viene por medio de Cristo el Señor, que es el verdadero Padre Eterno. Amén.

## Mosiah 17

- 1 Et alors, il arriva que lorsqu'Abinadi eut fini de dire ces paroles, le roi commanda aux prêtres de l'emmenner et de le faire mettre à mort.
- 2 Mais il y en avait un parmi eux, dont le nom était Alma, lui aussi descendant de Néphi. Et c'était un jeune homme, et il crut aux paroles qu'Abinadi avait dites, car il connaissait l'iniquité dont Abinadi avait témoigné contre eux ; c'est pourquoi il commença à supplier le roi de ne pas être en colère contre Abinadi, mais de le laisser partir en paix.
- 3 Mais le roi en fut encore plus furieux, et il fit chasser Alma de parmi eux, et envoya ses serviteurs après lui pour le tuer.
- 4 Mais il s'enfuit devant eux et se cacha, de sorte qu'ils ne le trouvèrent pas. Et, dissimulé pendant de nombreux jours, il écrivit toutes les paroles qu'Abinadi avait dites.
- 5 Et il arriva que le roi fit entourer et emmener Abinadi par ses gardes ; et ils le lièrent et le jetèrent en prison.
- 6 Et après trois jours, ayant tenu conseil avec ses prêtres, il le fit de nouveau amener devant lui.
- 7 Et il lui dit : Abinadi, nous avons trouvé une accusation contre toi, et tu mérites la mort.
- 8 Car tu as dit que Dieu lui-même descendrait parmi les enfants des hommes ; or, pour cette raison, tu seras mis à mort, à moins que tu ne rétractes tout ce que tu as dit de mal de moi et de mon peuple.
- 9 Alors Abinadi lui dit : Je te le dis, je ne rétracterai pas les paroles que je t'ai dites concernant ce peuple, car elles sont vraies ; et pour que tu saches qu'elles sont certaines, j'ai souffert de tomber entre tes mains.
- 10 Oui, et je souffrirai jusqu'à la mort, et je ne rétracterai pas mes paroles, et elles resteront comme témoignage contre toi. Et si tu me tues, tu verseras le sang innocent, et cela restera aussi comme témoignage contre toi au dernier jour.
- 11 Et maintenant, le roi Noé était sur le point de le libérer, car il craignait sa parole ; car il craignait que les jugements de Dieu ne s'abattissent sur lui.

## Mosiah 17

Y aconteció que cuando Abinadí hubo concluido estas palabras, el rey mandó a los sacerdotes que se lo llevaran e hiciesen que padeciera la muerte.

Pero había entre ellos uno cuyo nombre era Alma, también descendiente de Nefi. Y era un hombre joven, y creyó las palabras que Abinadí había hablado, porque estaba enterado de la iniquidad que Abinadí había declarado contra ellos; por tanto, empezó a interceder con el rey para que no se enojara con Abinadí, sino que le permitiera partir en paz.

Pero el rey se irritó más, e hizo que Alma fuera echado de entre ellos, y envió a sus siervos tras de él para que lo mataran.

Mas él huyó de ellos y se escondió, de modo que no lo hallaron. Y estando escondido muchos días, escribió todas las palabras que Abinadí había hablado.

Y sucedió que el rey mandó a sus guardias que rodearan a Abinadí y se lo llevaran; y lo ataron y lo echaron en la cárcel.

Y después de tres días, habiendo consultado con sus sacerdotes, mandó el rey que fuera llevado otra vez ante él.

Y le dijo: Abinadí, hemos encontrado una acusación contra ti, y mereces la muerte.

Porque has dicho que Dios mismo bajará entre los hijos de los hombres; y ahora, a causa de esto se te quitará la vida, a menos que te retractes de todas las palabras que has hablado para mal contra mí y mi pueblo.

Luego le dijo Abinadí: Te digo que no me retractaré de las palabras que te he hablado concernientes a este pueblo, porque son verdaderas; y para que sepas que son ciertas, he permitido que yo caiga en tus manos.

Sí, y padeceré aun hasta la muerte, y no me retractaré de mis palabras, y permanecerán como testimonio en contra de ti. Y si me matas, derramarás sangre inocente, y esto también quedará como testimonio en contra de ti en el postrer día.

Y ahora el rey Noé estaba a punto de soltarlo, porque temía su palabra; sí, tenía miedo de que los juicios de Dios cayeran sobre él.



12 Mais les prêtres élevèrent la voix contre lui et commencèrent à l'accuser, disant : Il a insulté le roi. C'est pourquoi le roi fut excité à la colère contre lui, et il le livra pour qu'on le tuât.

13 Et il arriva qu'ils le prirent et le lièrent, et lui flagellèrent la peau à l'aide de fagots, oui, jusqu'à la mort.

14 Et alors, lorsque les flammes commencèrent à le lécher, il leur cria, disant :

15 Voici, de même que vous me l'avez fait, de même il arrivera que votre postérité fera subir à beaucoup les souffrances que je subis, les souffrances de la mort par le feu ; et cela parce qu'ils croient au salut du Seigneur, leur Dieu.

16 Et il arrivera que vous serez affligés de toutes sortes de maladies, à cause de vos iniquités.

17 Oui, et vous serez frappés de toutes parts, et serez chassés et dispersés çà et là, de même qu'un troupeau sauvage est chassé par les bêtes sauvages et féroces.

18 Et en ce jour-là, vous serez traqués, et vous serez pris par la main de vos ennemis, et alors vous subirez, comme je les subis, les souffrances de la mort par le feu.

19 C'est ainsi que Dieu exécute sa vengeance sur ceux qui détruisent son peuple. Ô Dieu, reçois mon âme.

20 Et alors, lorsqu'il eut dit ces paroles, Abinadí tomba, ayant souffert la mort par le feu ; oui, ayant été mis à mort parce qu'il ne voulait pas nier les commandements de Dieu, ayant scellé la vérité de ses paroles par sa mort.

Mas los sacerdotes dieron voces contra Abinadí, y empezaron a acusarlo, diciendo: Ha vituperado al rey. Por tanto, el rey fue incitado a la ira en contra de él, y lo entregó para que lo mataran.

Y sucedió que se lo llevaron y lo ataron; y torturaron su carne con brasas, sí, hasta la muerte.

Y cuando las llamas empezaban a quemarlo, clamó a ellos, diciendo:

He aquí, así como habéis obrado conmigo, así acontecerá que vuestros descendientes harán que muchos padezcan los dolores que yo padezco, sí, los dolores de la muerte por fuego; y esto porque creen en la salvación del Señor su Dios.

Y ocurrirá que vosotros seréis afligidos con toda clase de enfermedades, a causa de vuestras iniquidades.

Sí, y seréis heridos por todos lados, y seréis echados y dispersados de un lado al otro, así como una manada de ganado silvestre es acosada por salvajes y feroces bestias.

Y en aquel día os cazarán, y caeréis en manos de vuestros enemigos; y entonces padeceréis, así como yo padezco, los dolores de la muerte por fuego.

Así ejecuta Dios su venganza sobre aquellos que destruyen a su pueblo. ¡Oh Dios, recibe mi alma!

Y ahora bien, cuando Abinadí hubo dicho estas palabras, cayó, habiendo padecido la muerte por fuego; sí, habiéndosele ejecutado porque no quiso negar los mandamientos de Dios, habiendo sellado la verdad de sus palabras con su muerte.

## Mosiah 18

- 1 Et alors, il arriva qu'Alma, qui s'était enfui devant les serviteurs du roi Noé, se repentit de ses péchés et de ses iniquités, et s'en alla secrètement parmi le peuple, et commença à enseigner les paroles d'Abinadi —
- 2 Oui, concernant ce qui allait venir, et aussi concernant la résurrection des morts, et la rédemption du peuple, qui devait être réalisée par le pouvoir, et les souffrances, et la mort du Christ, et sa résurrection et son ascension au ciel.
- 3 Et tous ceux qui voulurent entendre sa parole, il les instruisit. Et il les instruisit en privé, afin que cela ne vînt pas à la connaissance du roi. Et beaucoup crurent en ses paroles.
- 4 Et il arriva que tous ceux qui le crurent allèrent en un lieu qui était appelé Mormon, ayant reçu son nom du roi, se trouvant dans les régions frontières du pays qui avaient été infestées, à certains moments, ou en certaines saisons, par des bêtes sauvages.
- 5 Or, il y avait à Mormon une source d'eau pure, et Alma s'y rendit, parce qu'il y avait près de l'eau un bosquet de petits arbres, où il se cachait, pendant la journée, des recherches du roi.
- 6 Et il arriva que tous ceux qui croyaient en lui y allèrent pour entendre ses paroles.
- 7 Et il arriva qu'après de nombreux jours, il y en eut un bon nombre rassemblé dans le lieu de Mormon pour entendre les paroles d'Alma. Oui, tous ceux qui croyaient à sa parole étaient rassemblés pour l'entendre. Et il les instruisit, et leur prêcha le repentir, et la rédemption, et la foi au Seigneur.
- 8 Et il arriva qu'il leur dit : Voici, ici se trouvent les eaux de Mormon (car c'est ainsi qu'elles étaient appelées) ; et maintenant, puisque vous désirez entrer dans la bergerie de Dieu et être appelés son peuple, et êtes disposés à porter les fardeaux les uns des autres, afin qu'ils soient légers ;

## Mosiah 18

Y sucedió que Alma, quien había huido de los siervos del rey Noé, se arrepintió de sus pecados e iniquidades, y fue secretamente entre el pueblo, y empezó a enseñar las palabras de Abinadí;

sí, concerniente a lo que había de venir, y también acerca de la resurrección de los muertos y la redención del pueblo, que iba a realizarse por medio del poder, y los padecimientos, y la muerte de Cristo, y su resurrección y ascensión al cielo.

Y enseñaba a cuantos querían oír su palabra. Y los instruía secretamente para que no llegara a oídos del rey. Y muchos creyeron en sus palabras.

Y aconteció que cuantos le creyeron fueron a un lugar llamado Mormón, nombre que había recibido del rey, y el cual se hallaba en las fronteras del país, y a veces, o sea, por estaciones, estaba infestado de animales salvajes.

Y ahora bien, había en Mormón una fuente de agua pura, y Alma allí acudía; y cerca del agua había un paraje poblado de árboles pequeños, donde se ocultaba, durante el día, de las pesquisas del rey.

Y aconteció que cuantos le creían, se dirigían allí para oír sus palabras.

Y sucedió que después de muchos días, se hallaba reunido un buen número en el paraje de Mormón, para oír las palabras de Alma. Sí, todos los que creían en su palabra se habían reunido para oírlo. Y les enseñó, y les predicó el arrepentimiento y la redención y la fe en el Señor.

Y aconteció que les dijo: He aquí las aguas de Mormón (porque así se llamaban); y ya que deseáis entrar en el redil de Dios y ser llamados su pueblo, y estáis dispuestos a llevar las cargas los unos de los otros para que sean ligeras;

- 9       oui, et êtes disposés à pleurer avec ceux qui pleurent, oui, et à consoler ceux qui ont besoin de consolation, et à être les témoins de Dieu en tout temps, et en toutes choses, et dans tous les lieux où vous serez, jusqu'à la mort, afin d'être rachetés par Dieu et d'être comptés avec ceux de la première résurrection, afin que vous ayez la vie éternelle —
- 10       Or, je vous le dis, si c'est là le désir de votre cœur, qu'avez-vous qui vous empêche d'être baptisés au nom du Seigneur, en témoignage devant lui que vous avez conclu avec lui l'alliance de le servir et de garder ses commandements, afin qu'il déverse plus abondamment son Esprit sur vous ?
- 11       Et alors, lorsque le peuple eut entendu ces paroles, il battit des mains de joie, et s'exclama : C'est là le désir de notre cœur.
- 12       Et alors, il arriva qu'Alma prit Hélam, lequel était un des premiers, et alla se tenir dans l'eau, et s'écria, disant : Ô Seigneur, déverse ton Esprit sur ton serviteur, afin qu'il fasse cette œuvre avec sainteté de cœur.
- 13       Et lorsqu'il eut dit ces paroles, l'Esprit du Seigneur fut sur lui, et il dit : Hélam, je te baptise, ayant autorité du Dieu Tout-Puissant, en témoignage que tu as conclu l'alliance de le servir jusqu'à ce que tu sois mort quant au corps mortel ; et que l'Esprit du Seigneur soit déversé sur toi ; et qu'il t'accorde la vie éternelle, par l'intermédiaire de la rédemption du Christ, qu'il a préparé dès la fondation du monde.
- 14       Et lorsqu'Alma eut dit ces paroles, Alma et Hélam furent tous deux ensevelis dans l'eau ; et ils se levèrent et sortirent de l'eau avec allégresse, remplis de l'Esprit.
- 15       Et ensuite, Alma en prit un autre, et alla une deuxième fois dans l'eau, et le baptisa de la même manière que le premier, seulement il ne s'ensevelit plus dans l'eau.
- 16       Et c'est de cette manière qu'il baptisa tous ceux qui allèrent dans le lieu de Mormon ; et ils étaient au nombre d'environ deux cent quatre âmes ; oui, et ils furent baptisés dans les eaux de Mormon, et furent remplis de la grâce de Dieu.

sí, y estáis dispuestos a llorar con los que lloran; sí, y a consolar a los que necesitan de consuelo, y ser testigos de Dios en todo tiempo, y en todas las cosas y en todo lugar en que estuviéseris, aun hasta la muerte, para que seáis redimidos por Dios, y seáis contados con los de la primera resurrección, para que tengáis vida eterna;

os digo ahora, si este es el deseo de vuestros corazones, ¿qué os impide ser bautizados en el nombre del Señor, como testimonio ante él de que habéis concertado un convenio con él de que lo serviréis y guardaréis sus mandamientos, para que él derrame su Espíritu más abundantemente sobre vosotros?

Y ahora bien, cuando los del pueblo hubieron oído estas palabras, batieron sus manos de gozo y exclamaron: Ese es el deseo de nuestros corazones.

Y luego sucedió que Alma tomó a Helam, que era uno de los primeros, y fue y entró en el agua, y clamó, diciendo: ¡Oh Señor, derrama tu Espíritu sobre tu siervo para que haga esta obra con santidad de corazón!

Y cuando hubo dicho estas palabras, el Espíritu del Señor vino sobre él, y dijo: Helam, teniendo autoridad del Dios Todopoderoso, te bautizo como testimonio de que has hecho convenio de servirle hasta que mueras en cuanto al cuerpo mortal; y sea derramado sobre ti el Espíritu del Señor, y concédete él vida eterna mediante la redención de Cristo, a quien él ha preparado desde la fundación del mundo.

Y después que Alma hubo dicho estas palabras, él y Helam se sepultaron juntamente en el agua; y se levantaron y salieron del agua regocijándose, pues fueron llenos del Espíritu.

Y de nuevo tomó Alma a otro, y entró por segunda vez en el agua, y lo bautizó como había hecho con el primero, solo que no se sumergió a sí mismo otra vez en el agua.

Y de esta manera bautizó a todos los que fueron al paraje de Mormón, y eran en número unas doscientas cuatro almas; sí, y fueron bautizados en las aguas de Mormón, y fueron llenos de la gracia de Dios.

17 Et ils furent appelés, à partir de ce moment-là, l'Église de Dieu, ou l'Église du Christ. Et il arriva que quiconque était baptisé par le pouvoir et l'autorité de Dieu était ajouté à son Église.

18 Et il arriva qu'Alma, ayant autorité de Dieu, ordonna des prêtres ; il ordonna un prêtre par cinquante d'entre leur nombre, pour leur prêcher, et pour les instruire de ce qui avait trait au royaume de Dieu.

19 Et il leur commanda de n'enseigner que les choses qu'il avait enseignées, et qui avaient été dites par la bouche des saints prophètes.

20 Oui, il leur commanda même de ne prêcher que le repentir et la foi au Seigneur, qui avait racheté son peuple.

21 Et il leur commanda de ne pas avoir de querelles entre eux, mais de regarder d'un même œil vers l'avenir, ayant une seule foi et un seul baptême, et leurs cœurs étant enlacés dans l'unité et l'amour les uns envers les autres.

22 Et c'est ainsi qu'il leur commanda de prêcher. Et c'est ainsi qu'ils devinrent les enfants de Dieu.

23 Et il leur commanda d'observer le jour du sabbat, et de le sanctifier, et ils devaient aussi rendre grâces tous les jours au Seigneur, leur Dieu.

24 Et il leur commanda aussi que les prêtres qu'il avait ordonnés travaillent de leurs propres mains à leur entretien.

25 Et il y eut un jour chaque semaine qui fut mis à part, où ils devaient se réunir pour instruire le peuple et pour adorer le Seigneur, leur Dieu, et également, aussi souvent que cela était en leur pouvoir, pour s'assembler.

26 Et les prêtres ne devaient pas compter sur le peuple pour les entretenir ; mais pour leurs travaux, ils devaient recevoir la grâce de Dieu, afin de devenir forts dans l'Esprit, ayant la connaissance de Dieu, afin d'enseigner avec puissance et autorité de Dieu.

27 Et de plus, Alma commanda que le peuple de l'Église donnât de ses biens, chacun selon ce qu'il avait ; s'il avait en plus grande abondance, il devait donner en plus grande abondance ; et de celui qui n'avait que peu, on ne devait requérir que peu ; et à celui qui n'avait pas, on devait donner.

Y fueron llamados la iglesia de Dios, o la iglesia de Cristo, desde ese tiempo en adelante. Y aconteció que quienquiera que era bautizado por el poder y autoridad de Dios, era agregado a su iglesia.

Y aconteció que Alma, teniendo autoridad de Dios, ordenó sacerdotes; sí, un sacerdote por cada cincuenta de ellos ordenó él para predicarles y para enseñarles en cuanto a las cosas pertenecientes al reino de Dios.

Y les mandó que no enseñaran nada, sino las cosas que él había enseñado, y que habían sido declaradas por boca de los santos profetas.

Sí, les mandó que no predicaran nada, salvo el arrepentimiento y la fe en el Señor, que había redimido a su pueblo.

Y les mandó que no hubiera contenciones entre uno y otro, sino que fijasen su vista hacia adelante con una sola mira, teniendo una fe y un bautismo, teniendo entrelazados sus corazones con unidad y amor el uno para con el otro.

Y así les mandó predicar. Y así se convirtieron en hijos de Dios.

Y les mandó que observaran el día de reposo y lo santificaran; y también que todos los días dieran gracias al Señor su Dios.

Y además, les mandó que los sacerdotes, a quienes él había ordenado, trabajaran con sus propias manos para su sostén.

Y se designó un día de cada semana en el que debían reunirse para enseñar al pueblo y para adorar al Señor su Dios; y también habían de juntarse cuantas veces les fuera posible.

Y los sacerdotes no habían de depender del pueblo para su sostén; sino que por su obra habían de recibir la gracia de Dios, a fin de fortalecerse en el Espíritu, teniendo el conocimiento de Dios, para enseñar con poder y autoridad de Dios.

Y además, Alma mandó que el pueblo de la iglesia diera de sus bienes, cada uno de conformidad con lo que tuviera; si tenía en más abundancia, debía dar más abundantemente; y del que tenía poco, solo poco se debía requerir; y al que no tuviera, se le habría de dar.

28 Et ainsi, ils devaient donner de leurs biens de leur plein gré et selon leurs bons désirs à l'égard de Dieu, et aux prêtres qui étaient dans le besoin, oui, et à toute âme nécessiteuse et nue.

29 Et cela, il le leur dit, en ayant reçu le commandement de Dieu ; et ils marchaient en droiture devant Dieu, donnant les uns aux autres tant temporellement que spirituellement, selon leurs besoins et ce qui leur était nécessaire.

30 Or, il arriva que tout cela se fit à Mormon, oui, près des eaux de Mormon, dans la forêt qui était près des eaux de Mormon ; oui, le lieu de Mormon, les eaux de Mormon, la forêt de Mormon, qu'ils sont beaux aux yeux de ceux qui parvinrent là-bas à la connaissance de leur Rédempteur ; oui, et comme ils sont bénis, car ils chanteront ses louanges à jamais !

31 Et ces choses se firent dans les régions frontières du pays, afin que cela ne parvînt pas à la connaissance du roi.

32 Mais voici, il arriva que le roi, ayant découvert un mouvement parmi le peuple, envoya ses serviteurs les observer. C'est ainsi que le jour où ils s'assemblaient pour entendre la parole du Seigneur, ils furent découverts au roi.

33 Et alors, le roi dit qu'Alma excitait le peuple à la rébellion contre lui ; c'est pourquoi il envoya son armée pour les détruire.

34 Et il arriva qu'Alma et le peuple du Seigneur furent informés de l'arrivée de l'armée du roi ; c'est pourquoi ils prirent leurs tentes et leurs familles et partirent dans le désert.

35 Et leur nombre était d'environ quatre cent cinquante âmes.

Y así debían dar de sus bienes, de su propia y libre voluntad y buenos deseos para con Dios, a aquellos sacerdotes que estuvieran necesitados, sí, y a toda alma desnuda y menesterosa.

Y esto les dijo él a ellos, habiéndoselo mandado Dios; y anduvieron rectamente ante Dios, ayudándose el uno al otro temporal y espiritualmente, según sus necesidades y carencias.

Y ahora bien, aconteció que todo esto se hizo en Mormón, sí, al lado de las aguas de Mormón, en el bosque inmediato a las aguas de Mormón; sí, el paraje de Mormón, las aguas de Mormón, el bosque de Mormón, ¡cuán hermosos son a los ojos de aquellos que allí llegaron al conocimiento de su Redentor; sí, y cuán benditos son, porque le cantarán alabanzas para siempre!

Y se hicieron estas cosas en las fronteras del país, para que no llegaran al conocimiento del rey.

Mas he aquí, sucedió que el rey, habiendo descubierto un movimiento entre los del pueblo, envió a sus siervos para vigilarlos. Por tanto, el día en que estaban reuniéndose para oír la palabra del Señor fueron denunciados ante el rey.

Y el rey dijo que Alma estaba incitando al pueblo a que se rebelara contra él; por tanto, envió a su ejército para que los destruyera.

Y aconteció que Alma y el pueblo del Señor se enteraron de la venida del ejército del rey; por tanto, tomaron sus tiendas y sus familias, y partieron para el desierto.

Y eran en número unas cuatrocientas cincuenta almas.

## Mosiah 19

- 1 Et il arriva que l'armée du roi revint après avoir vainement cherché le peuple du Seigneur.
- 2 Et maintenant, voici, les forces du roi étaient petites, ayant été réduites, et il commença à y avoir une division parmi le reste du peuple.
- 3 Et la plus petite partie commença à proférer des menaces contre le roi, et il commença à y avoir une grande querelle parmi eux.
- 4 Et maintenant, il y avait parmi eux un homme dont le nom était Gédéon, et comme c'était un homme fort et un ennemi du roi, pour cette raison, il tira son épée, et jura, dans sa colère, qu'il tuerait le roi.
- 5 Et il arriva qu'il combattit le roi ; et lorsque le roi vit qu'il était sur le point d'avoir le dessus sur lui, il s'enfuit, et courut, et monta sur la tour qui était près du temple.
- 6 Et Gédéon le poursuivit et était sur le point de monter sur la tour pour tuer le roi, lorsque le roi jeta les regards autour de lui vers le pays de Shemlon, et voici, l'armée des Lamanites était à l'intérieur des frontières du pays.
- 7 Et alors, le roi s'écria dans l'angoisse de son âme, disant : Gédéon, épargne-moi, car les Lamanites sont sur nous, et ils vont nous détruire, oui, ils vont détruire mon peuple.
- 8 Et maintenant, le roi n'était pas autant préoccupé de son peuple que de sa propre vie ; néanmoins, Gédéon lui épargna la vie.
- 9 Et le roi commanda au peuple de s'enfuir devant les Lamanites, et lui-même alla devant eux, et ils s'enfuirent dans le désert, avec leurs femmes et leurs enfants.
- 10 Et il arriva que les Lamanites les poursuivirent, et les rattrapèrent, et commencèrent à les tuer.
- 11 Alors il arriva que le roi commanda à tous les hommes de laisser leurs femmes et leurs enfants, et de s'enfuir devant les Lamanites.
- 12 Or, il y en eut beaucoup qui ne voulurent pas les quitter, mais qui préférèrent rester et périr avec eux. Et les autres quittèrent leurs femmes et leurs enfants, et s'enfuirent.

## Mosiah 19

Y aconteció que el ejército del rey volvió, después de haber buscado en vano al pueblo del Señor.

Y ahora bien, he aquí, las fuerzas del rey eran pequeñas, pues habían sido reducidas, y empezó a haber una división entre el resto del pueblo.

Y la parte menor empezó a proférer amenazas contra el rey, y empezó a haber una gran contención entre ellos.

Ahora bien, había entre ellos un hombre que se llamaba Gedeón; y como era un hombre fuerte y enemigo del rey, sacó, por tanto, su espada y juró en su ira que mataría al rey.

Y aconteció que peleó con el rey, y cuando el rey vio que estaba a punto de vencerlo, huyó, y corrió, y se subió a la torre que estaba cerca del templo.

Y Gedeón lo siguió, y estaba a punto de subir a la torre para matar al rey, y este dirigió la mirada hacia la tierra de Shemlón, y he aquí que el ejército de los lamanitas estaba ya dentro de las fronteras del país.

Y luego el rey gritó con toda la angustia de su alma, diciendo: Gedeón, perdóname la vida, porque los lamanitas están ya sobre nosotros, y nos destruirán; sí, destruirán a mi pueblo.

Ahora bien, el rey no estaba tan interesado en su pueblo, como en su propia vida; sin embargo, Gedeón le perdonó la vida.

Y el rey mandó al pueblo que huyera delante de los lamanitas, y él mismo salió delante de ellos; y huyeron al desierto con sus mujeres y sus hijos.

Y sucedió que los lamanitas los persiguieron, y los alcanzaron y empezaron a matarlos.

Y sucedió que mandó el rey que todos los hombres abandonaran a sus esposas e hijos, y huyesen de los lamanitas.

Ahora bien, hubo muchos que no quisieron abandonarlos, sino que prefirieron quedarse y perecer con ellos. Y los demás abandonaron a sus esposas e hijos, y huyeron.

13 Et il arriva que ceux qui étaient restés avec leurs femmes et leurs enfants firent avancer leurs filles, qui étaient jolies, pour qu'elles supplient les Lamanites de ne pas les tuer.

14 Et il arriva que les Lamanites eurent compassion d'eux, car ils étaient charmés par la beauté de leurs femmes.

15 C'est pourquoi les Lamanites leur épargnèrent la vie, et les firent captifs, et les ramenèrent au pays de Néphi, et leur accordèrent de posséder le pays, à condition de livrer le roi Noé entre les mains des Lamanites et de livrer leurs biens, la moitié de tout ce qu'ils possédaient, la moitié de leur or, et de leur argent, et de toutes leurs choses précieuses, et ainsi, ils devaient payer d'année en année le tribut au roi des Lamanites.

16 Or, il y avait un des fils du roi, parmi ceux qui furent faits captifs, qui s'appelait Limhi.

17 Or, Limhi désirait que son père ne fût pas tué ; néanmoins, Limhi n'ignorait pas les iniquités de son père, lui-même étant un homme juste.

18 Et il arriva que Gédéon envoya en secret des hommes dans le désert à la recherche du roi et de ceux qui étaient avec lui. Et il arriva qu'ils rencontrèrent le peuple dans le désert, tous sauf le roi et ses prêtres.

19 Or, ils avaient juré dans leur cœur qu'ils retourneraient au pays de Néphi, et que si leurs épouses et leurs enfants avaient été tués, et aussi ceux qui étaient demeurés avec eux, ils chercheraient vengeance, et périraient aussi avec eux.

20 Et le roi leur commanda de ne pas retourner, et ils furent en colère contre le roi, et le firent souffrir jusqu'à la mort par le feu.

21 Et ils étaient sur le point de prendre aussi les prêtres et de les mettre à mort, mais ceux-ci s'enfuirent devant eux.

22 Et il arriva qu'ils étaient sur le point de retourner au pays de Néphi lorsqu'ils rencontrèrent les hommes de Gédéon. Et les hommes de Gédéon leur racontèrent tout ce qui était arrivé à leurs épouses et à leurs enfants, disant que les Lamanites leur avaient accordé de posséder le pays en payant aux Lamanites un tribut s'élevant à la moitié de tout ce qu'ils possédaient.

Y aconteció que aquellos que permanecieron con sus esposas y sus hijos hicieron que sus bellas hijas avanzaran e intercedieran con los lamanitas para que no los mataran.

Y sucedió que los lamanitas se compadecieron de ellos, porque los cautivó la hermosura de sus mujeres.

De manera que los lamanitas les perdonaron la vida, y los tomaron cautivos y los llevaron de vuelta a la tierra de Nefi, y les permitieron poseer la tierra con la condición de que pusieran al rey Noé en manos de los lamanitas, y que entregaran sus bienes, sí, la mitad de todo lo que poseían: la mitad de su oro, su plata y todas sus cosas preciosas, y así debían pagar tributo al rey de los lamanitas de año en año.

Ahora bien, entre los cautivos se hallaba uno de los hijos del rey, cuyo nombre era Limhi.

Y Limhi no deseaba que su padre fuese destruido; sin embargo, Limhi, siendo hombre justo, no ignoraba las iniquidades de su padre.

Y aconteció que Gedeón envió hombres al desierto secretamente para buscar al rey y a los que estaban con él; y sucedió que dieron con el pueblo en el desierto, con todos menos el rey y sus sacerdotes.

Ahora bien, los del pueblo habían jurado en sus corazones que volverían a la tierra de Nefi; y si sus esposas e hijos habían sido asesinados, así como los que se habían quedado con ellos, procurarían vengarse y perecerían también con ellos.

Y el rey les mandó que no volvieran; y se enojaron con el rey, e hicieron que padeciera, aun hasta la muerte por fuego.

Y estaban a punto de prender a los sacerdotes también, y quitarles la vida, y estos huyeron de ellos.

Y aconteció que estaban ya para volver a la tierra de Nefi, y dieron con los hombres de Gedeón. Y los hombres de Gedeón les refirieron todo lo que había acontecido a sus esposas y sus hijos, y que los lamanitas les habían concedido que poseyeran la tierra, pagándoles como tributo la mitad de todo cuanto poseyeran.

- 23 Et le peuple dit aux hommes de Gédéon qu'ils avaient tué le roi, et que ses prêtres s'étaient enfuis devant eux plus loin dans le désert.
- 24 Et il arriva que lorsqu'ils eurent fini la cérémonie, ils retournèrent au pays de Néphi en se réjouissant, parce qu'on n'avait pas tué leurs épouses et leurs enfants ; et ils dirent à Gédéon ce qu'ils avaient fait au roi.
- 25 Et il arriva que le roi des Lamanites leur fit le serment que son peuple ne les tuerait pas.
- 26 Et Limhi aussi, le fils du roi, à qui le royaume avait été conféré par le peuple, fit serment au roi des Lamanites que son peuple lui payerait comme tribut la moitié de tout ce qu'il possédait.
- 27 Et il arriva que Limhi commença à établir le royaume et à faire régner la paix parmi son peuple.
- 28 Et le roi des Lamanites plaça des gardes tout autour du pays, afin de garder le peuple de Limhi dans le pays, afin qu'il ne partît pas dans le désert ; et il entretenait ses gardes avec le tribut qu'il recevait des Néphites.
- 29 Et maintenant, le roi Limhi eut une paix continue dans son royaume pendant deux ans pendant lesquels les Lamanites ne les molestèrent pas ni ne cherchèrent à les détruire.

Y el pueblo informó a la gente de Gedeón que habían matado al rey, y que sus sacerdotes habían huido de ellos al interior del desierto.

Y aconteció que después de haber terminado la ceremonia, volvieron a la tierra de Nefi, regocijándose porque sus esposas e hijos no habían sido asesinados; y dijeron a Gedeón lo que habían hecho con el rey.

Y aconteció que el rey de los lamanitas les juró que su pueblo no los mataría.

Y también Limhi, siendo hijo del rey, habiéndole conferido el pueblo el reino, juró al rey de los lamanitas que su pueblo le pagaría tributo, sí, la mitad de todo lo que poseían.

Y aconteció que Limhi empezó a instituir el reino y a establecer la paz entre el pueblo.

Y el rey de los lamanitas puso guardias alrededor de la tierra, para retener al pueblo de Limhi, con objeto de que no partiera para el desierto; y mantenía a sus guardias con el tributo que recibía de los nefitas.

Y el rey Limhi gozó de paz continua en su reino por el espacio de dos años, porque los lamanitas no los molestaron ni trataron de destruirlos.



## Mosiah 20

- 1 Or, il y avait à Shemlon un lieu où les filles des Lamanites se rassemblaient pour chanter, et pour danser, et pour s'amuser.
- 2 Et il arriva qu'un jour un petit nombre d'entre elles était rassemblé pour chanter et pour danser.
- 3 Et alors, les prêtres du roi Noé, avaient honte de retourner à la ville de Néphi, oui, et ils craignaient aussi que le peuple ne les tuât ; ils n'osaient donc pas retourner auprès de leurs épouses et de leurs enfants.
- 4 Et étant restés dans le désert, et ayant découvert les filles des Lamanites, ils s'embusquèrent et les observèrent,
- 5 et lorsqu'il n'y en eut qu'un petit nombre réuni pour danser, ils sortirent de leurs lieux secrets, et les prirent et les emportèrent dans le désert ; oui, ils emportèrent vingt-quatre des filles des Lamanites dans le désert.
- 6 Et il arriva que lorsque les Lamanites découvrirent que leurs filles avaient disparu, ils furent en colère contre le peuple de Limhi, car ils pensaient que c'était le peuple de Limhi.
- 7 C'est pourquoi ils envoyèrent leurs armées ; oui, le roi lui-même alla devant son peuple, et ils montèrent au pays de Néphi pour détruire le peuple de Limhi.
- 8 Or, Limhi les avait découverts du haut de la tour ; il découvrit même tous leurs préparatifs de guerre ; c'est pourquoi, il rassembla son peuple, et leur tendit une embuscade dans les champs et dans les forêts.
- 9 Et il arriva que lorsque les Lamanites furent montés, le peuple de Limhi commença à tomber sur eux des endroits où il était embusqué, et commença à les tuer.
- 10 Et il arriva que la bataille devint extrêmement furiieuse, car ils se battaient comme des lions pour leurs proies.
- 11 Et il arriva que le peuple de Limhi commença à repousser les Lamanites devant lui ; et pourtant ils n'étaient pas de moitié aussi nombreux que les Lamanites. Mais ils se battaient pour leur vie, et pour leurs épouses, et pour leurs enfants ; c'est pourquoi ils faisaient tous leurs efforts et ils se battaient comme des dragons.

## Mosiah 20

- Y había en Shemlón un paraje donde las hijas de los lamanitas se reunían para cantar, para bailar y para divertirse.
- Y aconteció que un día se hallaba reunido un reducido número de ellas para cantar y bailar.
- Ahora bien, los sacerdotes del rey Noé, avergonzados de volver a la ciudad de Nefi, sí, y temiendo también que el pueblo les matara, no se atrevían a volver a sus esposas y sus hijos.
- Y habiendo permanecido en el desierto, y habiendo descubierto a las hijas de los lamanitas, se ocultaron y las acecharon;
- y cuando no había más que unas pocas de ellas reunidas para bailar, ellos salieron de sus lugares secretos, y las tomaron y se las llevaron al desierto; sí, se llevaron a veinticuatro de las hijas de los lamanitas al desierto.
- Y aconteció que cuando los lamanitas echaron de menos a sus hijas, se enojaron contra los del pueblo de Limhi, pues pensaron que había sido el pueblo de Limhi.
- Por tanto, hicieron avanzar sus ejércitos; sí, hasta el rey mismo marchó a la cabeza de su pueblo; y subieron a la tierra de Nefi para destruir al pueblo de Limhi.
- Ahora bien, Limhi los había descubierto desde la torre, sí, él descubrió todos sus preparativos para la guerra; por tanto, reunió a su pueblo y les puso una emboscada en los campos y en los bosques.
- Y aconteció que cuando llegaron los lamanitas, el pueblo de Limhi empezó a caer sobre ellos desde sus emboscadas, y comenzaron a matarlos.
- Y ocurrió que la batalla se hizo sumamente violenta, pues pelearon como los leones por su presa.
- Y sucedió que el pueblo de Limhi empezó a echar a los lamanitas delante de ellos, a pesar de que su número no era ni la mitad del de los lamanitas. Mas ellos luchaban por sus vidas, y por sus esposas, y por sus hijos; por lo tanto, se esforzaron y combatieron como dragones.

- 12 Et il arriva qu'ils trouvèrent le roi des Lamanites au nombre de leurs morts ; néanmoins, il n'était pas mort, mais blessé et laissé sur le sol, si rapide fut la fuite de son peuple.
- 13 Et ils le prirent et pansèrent ses blessures, et l'amènèrent devant Limhi, et dirent : Voici, c'est le roi des Lamanites ; ayant reçu une blessure, il est tombé parmi leurs morts, et ils l'ont laissé ; et voici, nous l'avons amené devant toi ; et maintenant, tuons-le.
- 14 Mais Limhi leur dit : Vous ne le tuerez pas, mais l'amènerez ici afin que je le voie. Et ils l'amènèrent. Et Limhi lui dit : Quelle raison as-tu de monter à la guerre contre mon peuple ? Voici, mon peuple n'a pas rompu le serment que je t'avais fait ; alors pourquoi romps-tu le serment que tu as fait à mon peuple ?
- 15 Et alors le roi dit : J'ai rompu le serment parce que ton peuple a enlevé les filles de mon peuple ; c'est pourquoi, dans ma colère, j'ai fait monter mon peuple à la guerre contre ton peuple.
- 16 Or, Limhi n'avait rien entendu dire à ce sujet ; c'est pourquoi il dit : Je vais faire des recherches parmi mon peuple, et quiconque a fait cela périra. Il fit donc faire des recherches parmi son peuple.
- 17 Or, lorsque Gédéon eut appris ces choses, étant le capitaine du roi, il s'avança et dit au roi : Garde-toi, je te prie, de faire des recherches parmi ce peuple, et ne lui impute pas cela.
- 18 Ne te souviens-tu pas des prêtres de ton père, que ce peuple a cherché à détruire ? Et ne sont-ils pas dans le désert ? Et n'est-ce pas eux qui ont volé les filles des Lamanites ?
- 19 Et maintenant, voici, dis ces choses au roi, afin qu'il le dise à son peuple, pour qu'il soit pacifié envers nous ; car voici, il se prépare déjà à venir contre nous ; et voici aussi, nous ne sommes que peu.
- 20 Et voici, ils viennent avec leurs nombreuses armées ; et si le roi ne les pacifie pas envers nous, nous allons périr.

Y aconteció que hallaron entre el número de sus muertos al rey de los lamanitas; aunque no estaba muerto, pues había sido herido y abandonado en el campo de batalla, tan precipitada había sido la fuga de su pueblo.

Y lo recogieron y le vendaron las heridas, y lo llevaron ante Limhi, y dijeron: He aquí el rey de los lamanitas; habiendo sido herido, cayó entre sus muertos, y lo abandonaron, y he aquí, lo hemos traído ante ti; y ahora matémoslo.

Pero les dijo Limhi: No lo mataréis, antes bien traedlo acá para que yo lo vea. Y lo trajeron. Y le dijo Limhi: ¿Por qué razón has venido a la guerra contra mi pueblo? He aquí, mi pueblo no ha violado el juramento que te hice; ¿por qué, pues, habrías de quebrantar vosotros el juramento que hicisteis a mi pueblo?

Y luego dijo el rey: He quebrantado mi juramento porque los de tu pueblo se llevaron a las hijas de mi pueblo; por tanto, en mi enojo hice que mi pueblo viniese a la guerra contra el tuyo.

Ahora bien, Limhi nada había oído respecto de este asunto; por tanto, dijo: Buscaré entre mi pueblo, y quien haya hecho tal cosa perecerá. De manera que mandó hacer una pesquisa entre el pueblo.

Y cuando Gedeón, que era el capitán del rey, oyó estas cosas, fue al rey y le dijo: Te ruego que te refrenes y no busques entre este pueblo, ni lo culpes de esto.

¿Pues no te acuerdas de los sacerdotes de tu padre, a quienes este pueblo trató de destruir? ¿Y no están ellos en el desierto? ¿Y no son ellos los que se han robado a las hijas de los lamanitas?

Y ahora bien, he aquí, declara al rey estas cosas, para que él las diga a su pueblo, y se pacifiquen con nosotros; porque he aquí, ya se están preparando para venir contra nosotros; y ves también que somos pocos.

Y he aquí, vienen con sus numerosas huestes; y a menos que el rey los pacifique con nosotros, pereceremos.

- 21 Car les paroles qu'Abinadi a prophétisées contre nous ne sont-elles pas accomplies, et tout cela parce que nous n'avons pas voulu écouter les paroles du Seigneur et nous détourner de nos iniquités ?
- 22 Et maintenant, pacifions le roi, et respectons le serment que nous lui avons fait ; car il vaut mieux être en servitude que perdre la vie ; c'est pourquoi, mettons fin à l'effusion de tant de sang.
- 23 Et alors, Limhi dit au roi tout ce qui concernait son père et les prêtres qui s'étaient enfuis dans le désert et leur attribua l'enlèvement de leurs filles.
- 24 Et il arriva que le roi fut pacifié envers son peuple ; et il leur dit : Allons sans armes à la rencontre de mon peuple ; et je te jure par serment que mon peuple ne tuera pas ton peuple.
- 25 Et il arriva qu'ils suivirent le roi, et s'avancèrent sans armes à la rencontre des Lamanites. Et il arriva qu'ils rencontrèrent les Lamanites, et le roi des Lamanites se prosterna devant eux, et plaida en faveur du peuple de Limhi.
- 26 Et lorsque les Lamanites virent le peuple de Limhi, qu'il était sans armes, ils eurent compassion de lui et furent pacifiés envers lui, et retournèrent en paix avec leur roi dans leur pays.

¿Pues no se han cumplido las palabras de Abinadí que él profetizó contra nosotros? Y todo esto porque no quisimos oír las palabras del Señor, ni abandonar nuestras iniquidades.

Y ahora pacifiquemos al rey, y sujetémonos al juramento que le hemos hecho, porque es mejor que estemos en el cautiverio que perder nuestras vidas; por tanto, demos fin al derramamiento de tanta sangre.

Y Limhi declaró al rey todas las cosas concernientes a su padre y a los sacerdotes que habían huido al desierto, a quienes atribuyó el rapto de sus hijas.

Y aconteció que el rey se pacificó con el pueblo de Limhi, y les dijo: Salgamos sin armas a encontrar a mi pueblo; y os aseguro con juramento, que los de mi pueblo no matarán al vuestro.

Y aconteció que siguieron al rey, y salieron sin armas a encontrar a los lamanitas. Y sucedió que los encontraron; y el rey de los lamanitas se inclinó ante ellos, e intercedió a favor del pueblo de Limhi.

Y cuando los lamanitas vieron a los del pueblo de Limhi, que venían sin armas, les tuvieron compasión y se pacificaron con ellos, y volvieron con su rey en paz a su propia tierra.

## Mosiah 21

- 1 Et il arriva que Limhi et son peuple retournèrent à la ville de Néphi, et recommencèrent à demeurer en paix dans le pays.
- 2 Et il arriva qu'après de nombreux jours, les Lamanites recommencèrent à être excités à la colère contre les Néphites, et ils commencèrent à entrer dans les régions frontières du pays alentour.
- 3 Or, ils n'osaient pas les tuer, à cause du serment que le roi avait fait à Limhi, mais ils les frappaient sur les joues, et exerçaient de l'autorité sur eux, et commencèrent à leur mettre de lourds fardeaux sur le dos, et à les conduire comme ils conduiraient un âne muet —
- 4 Oui, tout cela se fit pour que la parole du Seigneur s'accomplît.
- 5 Et maintenant, les afflictions des Néphites étaient grandes, et ils n'avaient aucun moyen de se délivrer de leurs mains, car les Lamanites les avaient entourés de toutes parts.
- 6 Et il arriva que le peuple commença à murmurer auprès du roi à cause de ses afflictions ; et il commença à vouloir leur livrer bataille. Et il affligea extrêmement le roi de ses plaintes ; c'est pourquoi, il lui accorda de faire selon son désir.
- 7 Et ils se rassemblèrent de nouveau, et se revêtirent de leurs armures, et s'en allèrent contre les Lamanites pour les chasser de leur pays.
- 8 Et il arriva que les Lamanites les battirent, et les repoussèrent, et en tuèrent beaucoup.
- 9 Et maintenant, il y eut beaucoup de pleurs et de lamentations parmi le peuple de Limhi, la veuve pleurant son mari, le fils et la fille pleurant leur père, et les frères, leurs frères.
- 10 Or, il y avait un grand nombre de veuves dans le pays, et elles pleuraient à grands cris de jour en jour, car une grande crainte des Lamanites était venue sur elles.
- 11 Et il arriva que leurs cris continuels excitèrent le reste du peuple de Limhi à la colère contre les Lamanites ; et ils livrèrent de nouveau bataille, mais ils furent de nouveau repoussés, subissant beaucoup de pertes.

## Mosiah 21

Y aconteció que Limhi y su pueblo volvieron a la ciudad de Nefi, y nuevamente empezaron a habitar la tierra en paz.

Y aconteció que después de muchos días, los lamanitas empezaron otra vez a incitarse a la ira contra los nefitas, y empezaron a introducirse por las fronteras de la tierra circunvecina.

Ahora bien, no se atrevían a matarlos, a causa del juramento que su rey había hecho a Limhi; pero los golpeaban en las mejillas e imponían su autoridad sobre ellos; y empezaron a poner pesadas cargas sobre sus hombros, y a arrearlos como lo harían a un mudo asno.

Sí, se hizo todo esto para que se cumpliera la palabra del Señor.

Y las aflicciones de los nefitas eran grandes; y no había manera de que se librasen de las manos de los lamanitas, porque estos los habían cercado por todos lados.

Y aconteció que el pueblo empezó a quejarse al rey a causa de sus aflicciones, y empezaron a sentir deseos de salir a la batalla en contra de los lamanitas. Y molestaron gravemente al rey con sus quejas; por lo que él les permitió que obrasen según sus deseos.

Y se congregaron otra vez, y se pusieron sus armaduras, y salieron contra los lamanitas para echarlos fuera de su tierra.

Y aconteció que los lamanitas los vencieron y los rechazaron, y mataron a muchos de ellos.

Y hubo gran llanto y lamentación entre los del pueblo de Limhi, la viuda llorando por su marido, el hijo y la hija llorando por su padre, y los hermanos por sus hermanos.

Ahora bien, había muchas viudas en la tierra, y lloraban con todas sus fuerzas día tras día, porque se había apoderado de ellas un temor inmenso a los lamanitas.

Y aconteció que sus continuos llantos provocaron al resto del pueblo de Limhi a la ira contra los lamanitas; y salieron a la batalla otra vez; pero se vieron nuevamente rechazados, sufriendo muchas pérdidas.

12 Oui, ils allèrent de nouveau, pour la troisième fois, et subirent le même sort ; et ceux qui n'avaient pas été tués retournèrent à la ville de Néphi.

13 Et ils s'humilièrent jusqu'à la poussière, s'assujettissant au joug de la servitude, se soumettant pour être frappés, et pour être poussés çà et là, et chargés de fardeaux, selon le désir de leurs ennemis.

14 Et ils s'humilièrent dans les profondeurs de l'humilité ; et ils crièrent à Dieu avec force ; oui, ils implorèrent Dieu toute la journée, de les délivrer de leurs afflictions.

15 Et maintenant, le Seigneur était lent à entendre leur cri à cause de leurs iniquités ; néanmoins, le Seigneur entendit leurs cris, et commença à adoucir le cœur des Lamanites, de sorte qu'ils commencèrent à alléger leurs fardeaux ; cependant, le Seigneur ne jugea pas bon de les délivrer de la servitude.

16 Et il arriva qu'ils commencèrent à prospérer peu à peu dans le pays, et commencèrent à cultiver du grain en plus grande abondance, et des troupeaux de gros et de petit bétail, de sorte qu'ils ne souffrirent plus de la faim.

17 Or, il y avait un grand nombre de femmes, plus qu'il n'y avait d'hommes ; c'est pourquoi, le roi Limhi commanda que tout homme donnât pour l'entretien des veuves et de leurs enfants, afin qu'ils ne périssent pas de faim ; et cela, ils le firent à cause du grand nombre de ceux d'entre eux qui avaient été tués.

18 Or, le peuple de Limhi restait autant que possible ensemble, en groupe, et mettait en sécurité son grain et ses troupeaux ;

19 et le roi lui-même ne risquait pas sa personne en dehors des murailles de la ville sans emmener ses gardes, craignant de tomber, d'une manière ou d'une autre, entre les mains des Lamanites.

20 Et il fit surveiller le pays alentour par son peuple, afin de pouvoir prendre, d'une manière ou d'une autre, ces prêtres qui s'étaient enfuis dans le désert, qui avaient volé les filles des Lamanites, et qui avaient fait qu'une si grande destruction était tombée sur eux.

Sí, y salieron aun por tercera vez, y sufrieron la misma suerte; y los que no fueron muertos se volvieron a la ciudad de Nefi.

Y se humillaron aun hasta el polvo, sujetándose al yugo de la esclavitud, sometiéndose a ser heridos, y a ser arreados de un lado a otro y a llevar cargas, según la voluntad de sus enemigos.

Y se humillaron hasta lo más profundo de la humildad y clamaron fuertemente a Dios; sí, todo el día clamaban ellos a su Dios para que los librara de sus aflicciones.

Ahora bien, el Señor fue lento en oír su clamor a causa de sus iniquidades; sin embargo, oyó sus clamores y empezó a ablandar el corazón de los lamanitas, de modo que empezaron a aligerar sus cargas; no obstante, el Señor no juzgó oportuno librarlos del cautiverio.

Y ocurrió que empezaron a prosperar gradualmente en la tierra, y comenzaron a producir grano con más abundancia, y rebaños y ganados; de modo que no padecieron hambre.

Mas había un gran número de mujeres, mayor que el que había de hombres; por tanto, el rey Limhi mandó que cada hombre diera para el sostén de las viudas y sus hijos, a fin de que no perecieran de hambre; e hicieron esto a causa del gran número que había sido muerto.

Ahora bien, el pueblo de Limhi se conservaba unido en un cuerpo hasta donde le era posible; y aseguraron sus granos y sus rebaños;

y el rey mismo no arriesgaba su persona fuera de los muros de la ciudad sin llevar a sus guardias consigo, temiendo caer de una u otra manera en manos de los lamanitas.

E hizo que su pueblo vigilara la tierra circunvecina, por si acaso de alguna manera podían aprehender a aquellos sacerdotes que habían huido al desierto, quienes habían raptado a las hijas de los lamanitas, y quienes habían hecho caer sobre ellos tan grande destrucción.

21 Car ils voulaient les prendre afin de les punir ; car ils étaient entrés de nuit dans le pays de Néphi, et avaient emporté leur grain et beaucoup de leurs choses précieuses ; c'est pourquoi, ils leur tendirent des embuscades.

22 Et il arriva qu'il n'y eut plus de troubles entre les Lamanites et le peuple de Limhi jusqu'à l'époque où Ammon et ses frères entrèrent dans le pays.

23 Et le roi, étant sorti des portes de la ville avec ses gardes, découvrit Ammon et ses frères ; et supposant qu'ils étaient des prêtres de Noé, il les fit prendre, et lier, et jeter en prison. Et s'ils avaient été les prêtres de Noé, il les aurait fait mettre à mort.

24 Mais lorsqu'il découvrit qu'ils ne l'étaient pas, mais qu'ils étaient ses frères, et étaient venus du pays de Zarahemla, il fut rempli d'une joie extrêmement grande.

25 Or, le roi Limhi avait envoyé, avant la venue d'Ammon, un petit nombre d'hommes à la recherche du pays de Zarahemla ; mais ils ne purent le trouver, et ils se perdirent dans le désert.

26 Néanmoins, ils trouvèrent un pays qui avait été peuplé ; oui, un pays qui était couvert d'ossements desséchés ; oui, un pays qui avait été peuplé et qui avait été détruit ; et pensant que c'était le pays de Zarahemla, ils étaient revenus au pays de Néphi, et étaient arrivés dans les régions frontières du pays peu de jours avant la venue d'Ammon.

27 Et ils rapportèrent des annales, à savoir les annales du peuple dont ils avaient trouvé les ossements ; et elles étaient gravées sur des plaques de métal.

28 Et maintenant, Limhi fut de nouveau rempli de joie en apprenant de la bouche d'Ammon que le roi Mosiah avait un don de Dieu par lequel il pouvait interpréter de telles inscriptions ; oui, et Ammon aussi se réjouit.

29 Pourtant Ammon et ses frères étaient remplis de tristesse, parce que tant de leurs frères avaient été tués ;

Pues deseaban aprehenderlos para castigarlos; porque habían entrado de noche en la tierra de Nefi, y se habían llevado su grano y muchas de sus cosas preciosas; por tanto, los estaban acechando.

Y aconteció que no hubo más disturbios entre los lamanitas y el pueblo de Limhi, aun hasta el tiempo en que Ammón y sus hermanos llegaron a la tierra.

Y el rey, hallándose fuera de las puertas de la ciudad con sus guardias, descubrió a Ammón y a sus hermanos; y suponiendo que eran los sacerdotes de Noé, hizo que fueran aprehendidos, atados y echados en la cárcel. Y si hubieran sido los sacerdotes de Noé, los habría mandado matar.

Mas cuando supo que no lo eran, sino que más bien eran sus hermanos, y que estos habían venido de la tierra de Zarahemla, se llenó de un gozo inmenso.

Ahora bien, antes de la llegada de Ammón, el rey Limhi había enviado un pequeño número de hombres en busca de la tierra de Zarahemla; mas no pudieron dar con ella, y se perdieron en el desierto.

Sin embargo, hallaron una tierra que había sido poblada; sí, una tierra que estaba cubierta de huesos secos; sí, una tierra que había sido poblada y destruida; y habiendo creído que era la tierra de Zarahemla, ellos se volvieron a la tierra de Nefi, llegando a los confines del país no muchos días antes de la venida de Ammón.

Y llevaron consigo una historia, sí, una historia del pueblo cuyos huesos habían hallado; y estaba grabada sobre planchas de metal.

Ahora bien, Limhi nuevamente se llenó de alegría al saber, por boca de Ammón, que el rey Mosiah tenía un don de Dios mediante el cual podía interpretar tales grabados; sí, y Ammón se regocijó también.

No obstante, Ammón y sus hermanos se llenaron de tristeza porque tantos de sus hermanos habían sido muertos;

30 et aussi parce que le roi Noé et ses prêtres avaient poussé le peuple à commettre tant de péchés et d'iniquités contre Dieu ; et ils pleurèrent aussi la mort d'Abinadi ; et aussi le départ d'Alma et du peuple qui l'avait accompagné, qui avaient formé une Église de Dieu, grâce à la force et au pouvoir de Dieu, et à la foi aux paroles qui avaient été dites par Abinadi.

31 Oui, ils pleurèrent leur départ, car ils ne savaient pas où ils s'étaient enfuis. Or, ils auraient été heureux de se joindre à eux, car ils avaient eux-mêmes contracté avec Dieu l'alliance de le servir et de garder ses commandements.

32 Et maintenant, depuis la venue d'Ammon, le roi Limhi, et aussi beaucoup parmi son peuple, avaient aussi contracté avec Dieu l'alliance de le servir et de garder ses commandements.

33 Et il arriva que le roi Limhi et beaucoup parmi son peuple désirèrent être baptisés ; mais il n'y avait personne dans le pays qui eût l'autorité de Dieu. Et Ammon refusa de le faire, se considérant comme un serviteur indigne.

34 C'est pourquoi, ils ne se constituèrent pas en Église à ce moment-là, attendant l'Esprit du Seigneur. Or, ils désiraient devenir tout comme Alma et ses frères, qui s'étaient enfuis dans le désert.

35 Ils désiraient être baptisés pour témoigner et attester qu'ils étaient disposés à servir Dieu de tout leur cœur ; néanmoins, ils remirent le moment à plus tard ; et le récit de leur baptême sera fait plus loin.

36 Et maintenant, toute la préoccupation d'Ammon et de son peuple, et du roi Limhi et de son peuple, était de se délivrer des mains des Lamanites et de la servitude.

y también porque el rey Noé y sus sacerdotes habían provocado al pueblo a cometer tantos pecados y maldades contra Dios; y también lamentaron la muerte de Abinadí, así como la partida de Alma y de la gente que salió con él, los cuales habían formado una iglesia de Dios mediante la fuerza y el poder de Dios, y la fe en las palabras que Abinadí había declarado.

Sí, lamentaron su partida, porque no sabían a dónde habían huido. Y gustosamente se habrían unido a ellos, porque también estos habían concertado un convenio con Dios, de servirle y guardar sus mandamientos.

Y ahora bien, desde la llegada de Ammón, el rey Limhi también había hecho convenio con Dios, así como muchos de los de su pueblo, de servirle y guardar sus mandamientos.

Y aconteció que el rey Limhi y muchos de su pueblo deseaban ser bautizados; mas no había en la tierra quien tuviera la autoridad de Dios. Y Ammón se negó a hacer esto, por considerarse un siervo indigno.

Por tanto, no se organizaron en iglesia en esa ocasión, esperando en el Espíritu del Señor. Ahora deseaban ser como Alma y sus hermanos, que habían huido al desierto.

Estaban deseosos de ser bautizados como atestación y testimonio de que estaban dispuestos a servir a Dios con todo su corazón; no obstante, aplazaron la ocasión; y más adelante se dará el relato de su bautismo.

Y ahora todo el afán de Ammón y sus hombres, y el del rey Limhi y su pueblo, era librarse de las manos de los lamanitas y del cautiverio.

## Mosiah 22

- 1 Et alors, il arriva qu'Ammon et le roi Limhi commencèrent à tenir conseil avec le peuple sur la façon de se délivrer de la servitude ; et ils firent même rassembler tout le peuple ; et cela, ils le firent afin d'avoir la voix du peuple à ce sujet.
- 2 Et il arriva qu'ils ne purent trouver aucun autre moyen de se délivrer de la servitude que d'emmener leurs femmes et leurs enfants, et leurs troupeaux de gros et de petit bétail, et leurs tentes, et de partir dans le désert, car les Lamanites étaient si nombreux, qu'il était impossible au peuple de Limhi de les combattre, avec l'idée de se délivrer de la servitude par l'épée.
- 3 Alors il arriva que Gédéon s'avança, et se tint devant le roi, et lui dit : Or, ô roi, tu as jusqu'à présent écouté de nombreuses fois mes paroles, lorsque nous avons combattu nos frères, les Lamanites.
- 4 Et maintenant, ô roi, si tu n'as pas trouvé en moi un serviteur inutile, ou si tu as jusqu'à présent écouté si peu que ce soit mes paroles, et qu'elles ont pu te rendre service, alors je désire que tu écoutes maintenant mes paroles, et je serai ton serviteur, et délivrerai ce peuple de la servitude.
- 5 Et le roi lui permit de parler. Et Gédéon lui dit :
- 6 Vois le passage de derrière, à travers le mur de derrière, à l'arrière de la ville. Les Lamanites, ou les gardes des Lamanites, sont ivres la nuit ; envoyons donc une proclamation parmi tout ce peuple, pour qu'il rassemble ses troupeaux de gros et de petit bétail, afin de les conduire la nuit dans le désert.
- 7 Et j'irai, selon ton commandement, payer le dernier tribut de vin aux Lamanites, et ils seront ivres ; et nous passerons par le passage secret à la gauche de leur camp, lorsqu'ils seront ivres et endormis.
- 8 Ainsi nous partîmes avec nos femmes et nos enfants, et nos troupeaux de gros et de petit bétail dans le désert ; et nous contournerons le pays de Shilom.
- 9 Et il arriva que le roi écouta les paroles de Gédéon.

## Mosiah 22

Y aconteció que Ammón y el rey Limhi empezaron a consultar con el pueblo en cuanto a cómo podrían librarse del cautiverio; y aun hicieron reunir a todo el pueblo; y así obraron para saber el parecer del pueblo tocante al asunto.

Y aconteció que no hallaron manera de librarse del cautiverio, sino el de tomar a sus mujeres e hijos, y sus rebaños, sus manadas y sus tiendas, y huir al desierto; porque siendo tan numerosos los lamanitas, era imposible que el pueblo de Limhi contendiera con ellos, creyendo poder librarse de la servidumbre por medio de la espada.

Y aconteció que Gedeón se adelantó y llegó ante el rey, y le dijo: ¡Oh rey!, hasta ahora has oído muchas veces mis palabras, cuando hemos combatido con nuestros hermanos los lamanitas.

Y ahora bien, ¡oh rey!, si no me has juzgado de ser siervo improductivo, o si hasta aquí tú has escuchado en algún grado mis palabras, y te han sido útiles, así deseo que escuches mis palabras en esta ocasión, y seré tu servidor y rescataré a este pueblo de la servidumbre.

Y le concedió el rey que hablara; y Gedeón le dijo:

He aquí, el pasaje que queda hacia atrás, que atraviesa el muro posterior, a espaldas de la ciudad. Los lamanitas, o sea, los guardias de los lamanitas, se emborrachan de noche; expidamos, pues, una proclamación entre todos los de este pueblo, que junten sus rebaños y ganados, para arrearlos al desierto durante la noche.

Y yo iré conforme a tu mandato, y pagaré el último tributo de vino a los lamanitas, y se emborracharán; y saldremos por el pasaje secreto, a la izquierda de su campo, cuando se hallen borrachos y dormidos.

Así partiremos con nuestras mujeres y nuestros hijos, nuestros rebaños y nuestros ganados para el desierto; y viajaremos bordeando la tierra de Shilom.

Y sucedió que el rey escuchó las palabras de Gedeón.



- 10 Et le roi Limhi commanda à son peuple de rassembler ses troupeaux ; et il envoya le tribut de vin aux Lamanites ; et il envoya encore davantage de vin, comme présent à leur intention ; et ils burent abondamment du vin que le roi Limhi leur envoya.
- 11 Et il arriva que le peuple du roi Limhi partit la nuit dans le désert avec ses troupeaux de gros et de petit bétail, et il contourna le pays de Shilom dans le désert, et prit la direction du pays de Zarahemla, conduit par Ammon et ses frères.
- 12 Et ils avaient pris tout ce qu'ils avaient pu emporter dans le désert, leur or, et leur argent, et leurs choses précieuses, et aussi leurs provisions ; et ils poursuivirent leur voyage.
- 13 Et après avoir été de nombreux jours dans le désert, ils arrivèrent au pays de Zarahemla, et se joignirent au peuple de Mosiah, et devinrent ses sujets.
- 14 Et il arriva que Mosiah les reçut avec joie ; et il reçut aussi leurs annales, et aussi les annales que le peuple de Limhi avait trouvées.
- 15 Et alors, il arriva que lorsqu'ils découvrirent que le peuple de Limhi était parti du pays pendant la nuit, les Lamanites envoyèrent une armée dans le désert pour le poursuivre ;
- 16 et lorsqu'ils l'eurent poursuivi pendant deux jours, ils ne purent plus trouver ses traces ; ils se perdirent donc dans le désert.

Y el rey Limhi hizo que su pueblo juntara sus rebaños; y envió el tributo de vino a los lamanitas; y también les envió más vino como regalo; y ellos bebieron abundantemente del vino que el rey Limhi les había enviado.

Y aconteció que el pueblo del rey Limhi salió de noche para el desierto con sus rebaños y sus manadas, y rodearon por la tierra de Shilom en el desierto, y fijaron su curso hacia la tierra de Zarahemla, y Ammón y sus hermanos los iban guiando.

Y habían llevado consigo al desierto todo su oro, su plata y sus cosas preciosas que podían acarrear, y también sus provisiones; y emprendieron su viaje.

Y después de estar en el desierto muchos días, llegaron a la tierra de Zarahemla, y se unieron al pueblo de Mosiah y fueron sus súbditos.

Y sucedió que Mosiah los recibió con gozo; y también recibió sus annales, así como los annales que había encontrado el pueblo de Limhi.

Y aconteció que cuando los lamanitas descubrieron que el pueblo de Limhi había partido de la tierra durante la noche, enviaron un ejército al desierto para perseguirlos.

Y después de perseguirlos dos días, no pudieron seguir más el rastro; por tanto, se perdieron en el desierto.

*Histoire d'Alma et du peuple du Seigneur, qui furent chassés dans le désert par le peuple du roi Noé.*

## Mosiah 23

- 1 Or, Alma, averti par le Seigneur que les armées du roi Noé allaient tomber sur eux, et l'ayant fait savoir à son peuple, ils rassemblèrent donc leurs troupeaux, et prirent leur grain, et partirent dans le désert devant les armées du roi Noé.
- 2 Et le Seigneur les fortifia, de sorte que le peuple du roi Noé ne put les rattraper pour les détruire.
- 3 Et ils s'enfuirent, voyageant huit jours dans le désert.
- 4 Et ils arrivèrent dans un pays, oui, dans un pays très beau et très agréable, un pays d'eau pure.
- 5 Et ils dressèrent leurs tentes, et commencèrent à cultiver le sol, et commencèrent à construire des bâtiments ; oui, ils furent industriels, et travaillèrent extrêmement.
- 6 Et le peuple désirait qu'Alma fût son roi, car il était aimé de son peuple.
- 7 Mais il lui dit : Voici, il n'est pas opportun que nous ayons un roi ; car ainsi dit le Seigneur : Vous n'estimerez pas une chair au-dessus d'une autre, ou un homme ne se considérera pas comme étant au-dessus d'un autre ; c'est pourquoi, je vous dis qu'il n'est pas opportun que vous ayez un roi.
- 8 Néanmoins, s'il était possible que vous eussiez toujours des hommes justes comme rois, il serait bien que vous ayez un roi.
- 9 Mais souvenez-vous de l'iniquité du roi Noé et de ses prêtres ; et moi-même j'ai été pris au piège, et j'ai fait beaucoup de choses qui étaient abominables aux yeux du Seigneur, qui m'ont causé un profond repentir.
- 10 Néanmoins, après beaucoup de tribulations, le Seigneur a entendu mes supplications, et a répondu à mes prières, et a fait de moi un instrument entre ses mains pour en amener tant de vous à la connaissance de sa vérité.
- 11 Néanmoins, je ne me glorifie pas de cela, car je suis indigne de me glorifier de moi-même.

*Una relación de Alma y del pueblo del Señor, que fueron echados al desierto por el pueblo del rey Noé.*

## Mosiah 23

- Ahora bien, Alma, habiendo sido advertido por el Señor de que las tropas del rey Noé caerían sobre ellos, y habiéndolo hecho saber a su pueblo, por tanto, reunieron sus rebaños, y tomaron de su grano, y salieron para el desierto, seguidos por las tropas del rey Noé.
- Y el Señor los fortaleció, de modo que la gente del rey Noé no pudo alcanzarlos para destruirlos.
- Y por el espacio de ocho días huyeron en el desierto.
- Y llegaron a una tierra, sí, una tierra muy hermosa y placentera, una tierra de aguas puras.
- Y plantaron sus tiendas, y empezaron a labrar la tierra y comenzaron a construir edificios; sí, eran industriales y trabajaron mucho.
- Y la gente deseaba que Alma fuera su rey, porque su pueblo lo amaba.
- Mas él les dijo: He aquí, no es prudente que tengamos rey; porque así dice el Señor: No estimaréis a una carne más que a otra, ni un hombre se considerará mejor que otro; os digo pues, no conviene que tengáis rey.
- Sin embargo, si fuera posible que siempre tuvieseis hombres justos por reyes, bien os sería tener rey.
- Mas recordad la iniquidad del rey Noé y sus sacerdotes; y yo mismo caí en la trampa e hice muchas cosas abominables a la vista del Señor, lo que me ocasionó angustioso arrepentimiento;
- no obstante, después de mucha tribulación, el Señor oyó mi clamor y contestó mis oraciones, y me ha hecho instrumento en sus manos para traer a tantos de vosotros al conocimiento de su verdad.
- Sin embargo, en esto no me glorío, porque soy indigno de gloriarme.

12 Et maintenant, je vous le dis, vous avez été opprimés par le roi Noé, et avez été asservis par lui et par ses prêtres, et avez été entraînés dans l'iniquité par eux ; c'est pourquoi, vous étiez liés par les liens de l'iniquité.

13 Et maintenant, puisque vous avez été délivrés de ces liens par le pouvoir de Dieu, oui, des mains du roi Noé et de son peuple, et aussi des liens de l'iniquité, je désire que vous demeuriez fermes dans cette liberté qui vous a rendus libres et que vous ne vous fiez à aucun homme pour qu'il soit votre roi.

14 Et aussi, ne vous fiez à personne pour qu'il vous instruisse ou exerce un ministère parmi vous, si ce n'est un homme de Dieu, marchant dans ses voies et gardant ses commandements.

15 C'est ainsi qu'Alma instruisit son peuple, afin que chacun aimât son prochain comme lui-même, afin qu'il n'y eût pas de querelles parmi eux.

16 Et maintenant, Alma était leur grand prêtre, fondateur de leur Église.

17 Et il arriva que personne ne recevait l'autorité de prêcher ou d'enseigner, si ce n'était par lui, de la part de Dieu. C'est pourquoi, il consacrait tous leurs prêtres et tous leurs instructeurs ; et nul n'était consacré s'il n'était un homme juste.

18 Ils veillèrent ainsi sur leur peuple et le nourrirent des choses relatives à la justice.

19 Et il arriva qu'ils commencèrent à prospérer extrêmement dans le pays ; et ils appelèrent le pays Hélam.

20 Et il arriva qu'ils se multiplièrent et prospérèrent extrêmement au pays d'Hélam ; et ils construisirent une ville qu'ils appelèrent la ville d'Hélam.

21 Néanmoins, le Seigneur juge bon de châtier son peuple ; oui, il met à l'épreuve sa patience et sa foi.

22 Néanmoins, quiconque place sa confiance en lui sera élevé au dernier jour. Oui, et ainsi en fut-il de ce peuple.

23 Car voici, je vais vous montrer qu'il fut réduit en servitude, et que personne ne pouvait le délivrer, si ce n'est le Seigneur, son Dieu, oui, le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob.

Y ahora os digo, el rey Noé os ha oprimido, y habéis sido esclavos de él y de sus sacerdotes, y ellos os han conducido a la iniquidad; por tanto, fuisteis atados con las cadenas de la iniquidad.

Y ahora bien, ya que habéis sido librados de estas ligaduras por el poder de Dios, sí, de las manos del rey Noé y su pueblo, y también de las ligaduras de la iniquidad, así deseo que os mantengáis firmes en esta libertad con que habéis sido libertados, y que no confiéis en ningún hombre para que sea rey sobre vosotros.

Ni confiéis en nadie para que sea vuestro maestro ni vuestro ministro, a menos que sea un hombre de Dios, que ande en sus vías y guarde sus mandamientos.

Así instruyó Alma a su pueblo, a fin de que cada uno amara a su prójimo como a sí mismo, para que no hubiese contención entre ellos.

Y Alma era su sumo sacerdote, por ser el fundador de su iglesia.

Y sucedió que nadie recibía autoridad para predicar ni para enseñar, sino de Dios, por medio de Alma. Por tanto, él consagraba a todos los sacerdotes y a todos los maestros de ellos; y nadie era consagrado a menos que fuera hombre justo.

Por tanto, velaban por su pueblo, y lo sustentaban con cosas pertenecientes a la rectitud.

Y ocurrió que empezaron a prosperar grandemente en la tierra; y la llamaron la tierra de Helam.

Y aconteció que se multiplicaron y prosperaron en sumo grado en la tierra de Helam; y edificaron una ciudad a la que llamaron la ciudad de Helam.

Con todo, el Señor considera conveniente disciplinar a su pueblo; sí, él prueba su paciencia y su fe.

Sin embargo, quien pone su confianza en él será enaltecido en el postrer día. Sí, y así fue con este pueblo.

Porque he aquí, os mostraré que fueron reducidos a la servidumbre, y nadie podía librarlos sino el Señor su Dios, sí, el Dios de Abraham e Isaac y Jacob.

24 Et il arriva qu'il le délivra et qu'il lui montra son grand pouvoir, et grande fut sa joie.

25 Car voici, il arriva que tandis qu'il était au pays d'Hélam, oui, dans la ville d'Hélam, tandis qu'il cultivait le pays alentour, voici, une armée de Lamanites se trouvait dans les régions frontières du pays.

26 Alors, il arriva que les frères d'Alma s'enfuirent de leurs champs, et se rassemblèrent dans la ville d'Hélam ; et ils étaient très effrayés à cause de l'apparition des Lamanites.

27 Mais Alma s'avança, et se tint parmi eux, et les exhorta à ne pas être effrayés, mais à se souvenir du Seigneur, leur Dieu, et il les délivrerait.

28 C'est pourquoi, ils firent taire leurs craintes et commencèrent à crier au Seigneur pour qu'il adoucisse le cœur des Lamanites, afin qu'ils les épargnent, eux, et leurs épouses, et leurs enfants.

29 Et il arriva que le Seigneur adoucit le cœur des Lamanites. Et Alma et ses frères s'avancèrent et se livrèrent entre leurs mains ; et les Lamanites prirent possession du pays d'Hélam.

30 Or, les armées des Lamanites, qui avaient poursuivi le peuple du roi Limhi, s'étaient perdues de nombreux jours dans le désert.

31 Et voici, elles avaient trouvé ces prêtres du roi Noé, en un lieu qu'ils appelaient Amulon ; et ils avaient commencé à posséder le pays d'Amulon et avaient commencé à cultiver le sol.

32 Or, le nom du chef de ces prêtres était Amulon.

33 Et il arriva qu'Amulon supplia les Lamanites ; et il fit aussi avancer leurs épouses, qui étaient les filles des Lamanites, pour qu'elles supplient leurs frères, pour qu'ils ne fassent pas périr leurs maris.

34 Et les Lamanites eurent compassion d'Amulon et de ses frères, et ne les firent pas périr, à cause de leurs épouses.

35 Et Amulon et ses frères s'unirent aux Lamanites, et ils voyageaient dans le désert à la recherche du pays de Néphi, lorsqu'ils découvrirent le pays d'Hélam, qui était possédé par Alma et ses frères.

Y sucedió que los libró, y les manifestó su gran poder; y grande fue el gozo de ellos.

Porque he aquí, aconteció que mientras se hallaban en la tierra de Helam, sí, en la ciudad de Helam, mientras labraban el terreno circunvecino, he aquí, un ejército lamanita se hallaba en las fronteras de la tierra.

Ocurrió entonces que los hermanos de Alma huyeron de sus campos y se reunieron en la ciudad de Helam; y temieron en gran manera por motivo de la llegada de los lamanitas.

Pero salió Alma y fue entre ellos, y los exhortó a que no temieran, sino que se acordaran del Señor su Dios, y él los libraría.

Por tanto, calmaron sus temores y empezaron a implorar al Señor que ablandara el corazón de los lamanitas, a fin de que les perdonaran la vida, y la de sus esposas y de sus hijos.

Y aconteció que el Señor ablandó el corazón de los lamanitas. Y Alma y sus hermanos avanzaron y se entregaron en manos de ellos; y los lamanitas se posesionaron de la tierra de Helam.

Ahora bien, los ejércitos lamanitas que habían seguido al pueblo del rey Limhi habían estado perdidos en el desierto por muchos días.

Y he aquí, habían encontrado a aquellos sacerdotes del rey Noé en un paraje que llamaron Amulón; y estos habían empezado a poseer el país de Amulón y a labrar la tierra.

Y el nombre del jefe de esos sacerdotes era Amulón.

Y aconteció que Amulón suplicó a los lamanitas; y envió también a las mujeres de estos sacerdotes, que eran las hijas de los lamanitas, para que abogaran con sus hermanos por que no destruyesen a sus maridos.

Y los lamanitas tuvieron compasión de Amulón y sus hermanos, y no los destruyeron a causa de sus esposas.

Y Amulón y sus hermanos se unieron a los lamanitas, y andaban por el desierto buscando la tierra de Nefi cuando descubrieron la tierra de Helam, que poseían Alma y sus hermanos.

36 Et il arriva que les Lamanites promirent à Alma et à ses frères que s'ils leur montraient le chemin qui conduisait au pays de Néphi, ils leur accorderaient la vie et la liberté.

37 Mais lorsqu'Alma leur eut montré le chemin qui conduisait au pays de Néphi, les Lamanites ne voulurent pas tenir leur promesse ; mais ils mirent des gardes tout autour du pays d'Hélam, sur Alma et ses frères.

38 Et le reste d'entre eux alla au pays de Néphi ; et une partie d'entre eux retourna au pays d'Hélam, et amena aussi les épouses et les enfants des gardes qui avaient été laissés dans le pays.

39 Et le roi des Lamanites avait accordé à Amulon d'être roi et gouverneur de son peuple qui était au pays d'Hélam ; néanmoins, il n'aurait aucun pouvoir de faire quoi que ce soit de contraire à la volonté du roi des Lamanites.

Y aconteció que los lamanitas prometieron a Alma y a sus hermanos que si les indicaban el camino que conducía a la tierra de Nefi, les concederían su vida y su libertad.

Pero después que Alma les hubo enseñado el camino que conducía a la tierra de Nefi, los lamanitas no quisieron cumplir su promesa, sino que pusieron guardias alrededor de la tierra de Helam, sobre Alma y sus hermanos.

Y los demás partieron para la tierra de Nefi; y parte de ellos retornaron a la tierra de Helam y llevaron consigo a las esposas y también a los hijos de los guardias que habían dejado atrás.

Y el rey de los lamanitas le había concedido a Amulón que fuese rey y gobernante de su pueblo que se hallaba en la tierra de Helam; no obstante, no tendría poder para hacer cosa alguna que fuese contraria a la voluntad del rey de los lamanitas.

## Mosiah 24

- 1 Et il arriva qu'Amulon trouva grâce aux yeux du roi des Lamanites ; c'est pourquoi, le roi des Lamanites lui accorda, à lui et à ses frères, qu'ils fussent désignés comme instructeurs de son peuple, oui, du peuple qui était au pays de Shemlon, et au pays de Shilom, et au pays d'Amulon.
- 2 Car les Lamanites avaient pris possession de tous ces pays ; c'est pourquoi, le roi des Lamanites avait désigné des rois sur tous ces pays.
- 3 Et maintenant, le nom du roi des Lamanites était Laman, du nom de son père ; et pour cette raison il était appelé le roi Laman. Et il était roi d'un peuple nombreux.
- 4 Et il désigna des instructeurs parmi les frères d'Amulon dans tous les pays que possédait son peuple ; et ainsi la langue de Néphi commença à être enseignée parmi tout le peuple des Lamanites.
- 5 Et c'étaient des gens qui étaient amicaux entre eux ; néanmoins, ils ne connaissaient pas Dieu ; et les frères d'Amulon ne leur enseignaient rien non plus concernant le Seigneur, leur Dieu, ni la loi de Moïse ; et ils ne leur enseignaient pas non plus les paroles d'Abinadi ;
- 6 mais ils leur enseignaient qu'ils devaient tenir leurs annales et qu'ils pouvaient s'écrire les uns aux autres.
- 7 Et ainsi, les Lamanites commencèrent à augmenter en richesse, et commencèrent à commercer entre eux et à devenir grands, et commencèrent à devenir un peuple rusé, et un peuple sage quant à la sagesse du monde, oui, un peuple très rusé, faisant ses délices de toute sorte de méchanceté et de pillages, sauf parmi leurs propres frères.
- 8 Et alors, il arriva qu'Amulon commença à exercer l'autorité sur Alma et ses frères, et commença à le persécuter, et à faire en sorte que ses enfants persécutent leurs enfants.

## Mosiah 24

Y aconteció que Amulón halló gracia a los ojos del rey de los lamanitas; por tanto, este les concedió a él y a sus hermanos que fuesen nombrados maestros de su pueblo; sí, del pueblo que se hallaba en la tierra de Shemlón, y en la tierra de Shilom, y en la tierra de Amulón.

Porque los lamanitas habían tomado posesión de todas estas tierras; por lo tanto, el rey de los lamanitas había nombrado reyes en todas estas tierras.

Ahora bien, el nombre del rey de los lamanitas era Lamán, habiéndosele dado el nombre de su padre, y se llamaba, por tanto, el rey Lamán. Y era rey de un pueblo numeroso.

Y nombró maestros de entre los hermanos de Amulón para todas las tierras que poseía su pueblo; y así se empezó a enseñar el idioma de Nefi entre todo el pueblo de los lamanitas.

Y eran gente amigable los unos con los otros; no obstante, no conocían a Dios; ni les enseñaron los hermanos de Amulón cosa alguna concerniente al Señor su Dios, ni la ley de Moisés, ni les enseñaron las palabras de Abinadí;

pero sí les enseñaron que debían llevar sus anales, y que se escribiesen unos a otros.

Y así los lamanitas empezaron a aumentar en riquezas, y comenzaron a negociar unos con otros y a fortalecerse; y comenzaron a ser gente astuta y sabia, según la sabiduría del mundo; sí, una gente muy sagaz que se deleitaba en todo género de iniquidades y pillaje, menos entre sus propios hermanos.

Y ahora bien, sucedió que Amulón empezó a imponer su autoridad sobre Alma y sus hermanos; y comenzó a perseguirlos y a hacer que sus hijos persiguieran a los hijos de ellos.

9 Car Amulon connaissait Alma, il savait qu'il avait été l'un des prêtres du roi, et que c'était lui qui avait cru aux paroles d'Abinadi et avait été chassé de devant le roi et, pour cette raison, il était furieux contre lui ; car bien qu'il fût lui-même assujetti au roi Laman, il exerçait l'autorité sur eux, et leur imposait des corvées, et mettait sur eux des chefs de corvée.

10 Et il arriva que leurs afflictions étaient si grandes qu'ils commencèrent à crier à Dieu avec ferveur.

11 Et Amulon leur commanda de cesser leurs supplications ; et il mit des gardes sur eux pour les surveiller, afin que quiconque serait découvert à invoquer Dieu fût mis à mort.

12 Et Alma et son peuple n'élevèrent plus la voix vers le Seigneur, leur Dieu, mais lui déversèrent leur cœur ; et il connut les pensées de leur cœur.

13 Et il arriva que la voix du Seigneur leur parvint dans leurs afflictions, disant : Relevez la tête et prenez courage, car je connais l'alliance que vous avez faite avec moi ; et je ferai alliance avec mon peuple et le délivrerai de la servitude.

14 Et j'allégerai aussi les fardeaux qui sont mis sur vos épaules, de sorte que vous ne pourrez plus les sentir sur votre dos pendant que vous êtes en servitude ; et cela, je le ferai pour que vous soyez plus tard témoins pour moi, et que vous sachiez avec certitude que moi, le Seigneur Dieu, j'interviens effectivement en faveur de mon peuple dans ses afflictions.

15 Et alors, il arriva que les fardeaux qui étaient imposés à Alma et à ses frères furent rendus légers ; oui, le Seigneur les fortifia, de sorte qu'ils purent supporter leurs fardeaux avec facilité, et ils se soumirent de bon cœur et avec patience à toute la volonté du Seigneur.

16 Et il arriva que leur foi et leur patience étaient si grandes que la voix du Seigneur leur parvint de nouveau, disant : Prenez courage, car demain je vous délivrerai de la servitude.

17 Et il dit à Alma : Tu iras devant ce peuple, et j'irai avec toi et délivrerai ce peuple de la servitude.

18 Alors il arriva que, pendant la nuit, Alma et son peuple rassemblèrent leurs troupeaux, et aussi une partie de leur grain ; oui, ils passèrent même toute la nuit à rassembler leurs troupeaux.

Porque Amulón conocía a Alma y sabía que había sido uno de los sacerdotes del rey, y que era el que creyó en las palabras de Abinadí, y fue echado de ante el rey, y por tanto, estaba enojado con él; pues estaba sujeto al rey Lamán; sin embargo, ejerció autoridad sobre ellos y les impuso tareas y les fijó capataces.

Y aconteció que fueron tan grandes sus aflicciones, que empezaron a clamar fervorosamente a Dios.

Y Amulón les mandó que cesaran sus clamores, y les puso guardias para vigilarlos, a fin de que al que descubriesen invocando a Dios fuese muerto.

Y Alma y su pueblo no alzaron la voz al Señor su Dios, pero sí le derramaron sus corazones; y él entendió los pensamientos de sus corazones.

Y aconteció que la voz del Señor vino a ellos en sus aflicciones, diciendo: Alzad vuestras cabezas y animaos, pues sé del convenio que habéis hecho conmigo; y yo haré convenio con mi pueblo y lo libraré del cautiverio.

Y también aliviaré las cargas que pongan sobre vuestros hombros, de manera que no podréis sentir las sobre vuestras espaldas, mientras estéis en servidumbre; y esto haré yo para que me seáis testigos en lo futuro, y para que sepáis de seguro que yo, el Señor Dios, visito a mi pueblo en sus aflicciones.

Y aconteció que las cargas que se imponían sobre Alma y sus hermanos fueron aliviadas; sí, el Señor los fortaleció de modo que pudieron soportar sus cargas con facilidad, y se sometieron alegre y pacientemente a toda la voluntad del Señor.

Y sucedió que era tan grande su fe y su paciencia, que la voz del Señor vino a ellos otra vez, diciendo: Consolaos, porque mañana os libraré del cautiverio.

Y dijo a Alma: Tú irás delante de este pueblo, y yo iré contigo, y libraré a este pueblo del cautiverio.

Y aconteció que durante la noche Alma y su pueblo juntaron sus rebaños y también parte de su grano; sí, toda la noche estuvieron reuniendo sus rebaños.

19 Et le matin, le Seigneur fit tomber un profond sommeil sur les Lamanites, oui, et tous leurs chefs de corvée étaient dans un profond sommeil.

20 Et Alma et son peuple partirent dans le désert ; et lorsqu'ils eurent voyagé tout le jour, ils dressèrent leurs tentes dans une vallée, et ils appelèrent la vallée Alma, parce qu'il leur montrait le chemin dans le désert.

21 Oui, et dans la vallée d'Alma, ils déversèrent leurs actions de grâces à Dieu, parce qu'il avait été miséricordieux envers eux, et avait allégé leurs fardeaux, et les avait délivrés de la servitude ; car ils étaient dans la servitude, et personne ne pouvait les délivrer, si ce n'était le Seigneur, leur Dieu.

22 Et ils rendirent grâces à Dieu, oui, tous leurs hommes, et toutes leurs femmes, et tous leurs enfants qui pouvaient parler élevèrent la voix en louanges à leur Dieu.

23 Et alors, le Seigneur dit à Alma : Hâte-toi de sortir de ce pays, toi et ce peuple, car les Lamanites se sont réveillés et te poursuivent ; c'est pourquoi, sors de ce pays, et j'arrêterai les Lamanites dans cette vallée, de sorte qu'ils n'aillent pas plus loin à la poursuite de ce peuple.

24 Et il arriva qu'ils partirent de la vallée et entreprirent leur voyage dans le désert.

25 Et lorsqu'ils eurent été dans le désert pendant douze jours, ils arrivèrent au pays de Zarahemla ; et le roi Mosiah les reçut aussi avec joie.

Y en la mañana el Señor hizo que cayera un profundo sueño sobre los lamanitas; sí, y todos sus capataces se hallaban profundamente dormidos.

Y Alma y su pueblo partieron para el desierto; y luego que hubieron viajado todo el día, plantaron sus tiendas en un valle, y dieron al valle el nombre de Alma, porque él los guio por el desierto.

Sí, y en el valle de Alma expresaron efusivamente sus gracias a Dios porque había sido misericordioso con ellos, y aliviado sus cargas, y los había librado del cautiverio; porque estaban en servidumbre, y nadie podía librarlos sino el Señor su Dios.

Y dieron gracias a Dios, sí, todos sus hombres y todas sus mujeres y todos sus niños que podían hablar elevaron sus voces en alabanzas a su Dios.

Y ahora el Señor dijo a Alma: Date prisa, y sal tú y este pueblo de esta tierra, porque los lamanitas han despertado y te persiguen; por tanto, sal de esta tierra, y yo detendré a los lamanitas en este valle para que no persigan más a este pueblo.

Y aconteció que salieron del valle y emprendieron su viaje por el desierto.

Y después de haber estado en el desierto doce días, llegaron a la tierra de Zarahemla; y el rey Mosiah también los recibió con gozo.



## Mosiah 25

- 1 Et alors, le roi Mosiah fit rassembler le peuple.
- 2 Or, il n'y avait pas autant d'enfants de Néphi, ou autant de ceux qui étaient descendants de Néphi, qu'il y en avait du peuple de Zarahemla, lequel était descendant de Mulek, et de ceux qui étaient venus avec lui dans le désert.
- 3 Et il n'y en avait pas autant du peuple de Néphi et du peuple de Zarahemla qu'il y avait de Lamanites ; oui, ils n'étaient pas de moitié aussi nombreux.
- 4 Et maintenant, tout le peuple de Néphi était assemblé, et aussi tout le peuple de Zarahemla, et ils étaient assemblés en deux groupes.
- 5 Et il arriva que Mosiah lut, et fit lire, les annales de Zénif à son peuple ; oui, il lut les annales du peuple de Zénif, depuis le moment où il avait quitté le pays de Zarahemla jusqu'à son retour.
- 6 Et il lut aussi l'histoire d'Alma et de ses frères, et toutes leurs afflictions, depuis le moment où ils quittèrent le pays de Zarahemla jusqu'au moment où ils y retournèrent.
- 7 Et alors, lorsque Mosiah eut fini de lire les annales, son peuple, qui demeurait dans le pays, fut frappé d'étonnement et de stupeur.
- 8 Car il ne savait que penser ; car, lorsqu'il voyait ceux qui avaient été délivrés de la servitude, il était rempli d'une joie extrêmement grande.
- 9 Et encore, lorsqu'il pensait à ses frères qui avaient été tués par les Lamanites, il était rempli de tristesse, et versait même de nombreuses larmes de tristesse.
- 10 Et encore, lorsqu'il pensait à la bonté directe de Dieu, et à son pouvoir pour délivrer Alma et ses frères des mains des Lamanites et de la servitude, il élevait la voix et rendait grâces à Dieu.
- 11 Et encore, lorsqu'il pensait aux Lamanites, qui étaient ses frères, à leur état pécheur et souillé, il était rempli de souffrance et d'angoisse pour le bien-être de leur âme.

## Mosiah 25

Entonces el rey Mosiah hizo que se congregase todo el pueblo.

Ahora bien, no había tantos de los hijos de Nefi, o sea, tantos de aquellos que eran descendientes de Nefi, como de los del pueblo de Zarahemla, el cual era descendiente de Mulek, y de aquellos que salieron con él al desierto.

Y no eran tantos los del pueblo de Nefi y los del pueblo de Zarahemla, como lo eran los lamanitas; sí, no eran ni la mitad de su número.

Y ahora bien, todo el pueblo de Nefi se hallaba reunido, y también todo el pueblo de Zarahemla; y se hallaban congregados en dos grupos.

Y sucedió que Mosiah leyó, e hizo que se leyeran los anales de Zeniff a su pueblo; sí, leyó los anales del pueblo de Zeniff desde la época en que salieron de la tierra de Zarahemla, hasta que volvieron otra vez.

Y también leyó la narración de Alma y sus hermanos, y todas sus aflicciones, desde el día en que salieron de la tierra de Zarahemla, hasta la ocasión en que volvieron.

Y cuando Mosiah hubo terminado de leer los anales, su pueblo que moraba en el país se llenó de admiración y asombro.

Pues no sabían ellos qué pensar, porque cuando vieron a aquellos que habían sido librados del cautiverio, se sintieron llenos de un gozo sumamente grande.

Por otra parte, cuando pensaron en sus hermanos que habían sido muertos por los lamanitas, se llenaron de tristeza, y aun derramaron muchas lágrimas de dolor.

Además, cuando pensaron en la cercana bondad de Dios y su poder para libertar a Alma y sus hermanos de las manos de los lamanitas y de la servidumbre, alzaron la voz y dieron gracias a Dios.

Y más aún, cuando pensaron en los lamanitas, que eran sus hermanos, y en su condición de pecado y corrupción, se llenaron de dolor y angustia por el bienestar de sus almas.

12 Et il arriva que ceux qui étaient les enfants d'Amulon et de ses frères, qui avaient pris pour épouses les filles des Lamanites, furent mécontents de la conduite de leurs pères et ne voulurent plus être appelés du nom de leurs pères ; c'est pourquoi, ils prirent sur eux le nom de Néphi, afin d'être appelés les enfants de Néphi et d'être comptés parmi ceux qui étaient appelés Néphites.

13 Et maintenant, tout le peuple de Zarahemla était compté avec les Néphites, et cela parce que le royaume n'avait été conféré qu'à ceux qui étaient descendants de Néphi.

14 Et alors, il arriva que lorsque Mosiah eut fini de parler et de lire au peuple, il désira qu'Alma parlât aussi au peuple :

15 Et Alma lui parla, alors qu'il était rassemblé en de vastes groupes, et il alla d'un groupe à l'autre, prêchant au peuple le repentir et la foi au Seigneur.

16 Et il exhorta le peuple de Limhi et ses frères, tous ceux qui avaient été délivrés de la servitude, à se souvenir que c'était le Seigneur qui les avait délivrés.

17 Et il arriva que lorsqu'Alma eut enseigné beaucoup de choses au peuple et eut fini de lui parler, le roi Limhi désira être baptisé ; et tout son peuple désirait être baptisé aussi.

18 C'est pourquoi, Alma s'avança dans l'eau et les baptisa ; oui, il les baptisa comme il l'avait fait avec ses frères dans les eaux de Mormon ; oui, et tous ceux qu'il baptisa appartinrent à l'Église de Dieu ; et cela à cause de leur foi aux paroles d'Alma.

19 Et il arriva que le roi Mosiah accorda à Alma d'établir des Églises dans tout le pays de Zarahemla et lui donna le pouvoir d'ordonner des prêtres et des instructeurs sur toutes les Églises.

20 Or, cela fut fait parce qu'il y avait tant de gens, qu'ils ne pouvaient pas tous être gouvernés par un seul instructeur ; et ils ne pouvaient pas non plus tous entendre la parole de Dieu en une seule assemblée ;

21 C'est pourquoi, ils s'assemblèrent en différents groupes, appelés Églises ; chaque Église avait ses prêtres et ses instructeurs, et chaque prêtre prêchait la parole, selon qu'elle lui était remise par la bouche d'Alma.

Y aconteció que aquellos que eran hijos de Amulón y sus hermanos, quienes se habían casado con las hijas de los lamanitas, se disgustaron con la conducta de sus padres y no quisieron llevar más el nombre de sus padres; por consiguiente, adoptaron el nombre de Nefi, para ser llamados hijos de Nefi y ser contados entre los que eran llamados nefitas.

Ahora bien, todos los del pueblo de Zarahemla fueron contados entre los nefitas, y se hizo así porque el reino no se había conferido a nadie sino a aquellos que eran descendientes de Nefi.

Y aconteció que cuando Mosiah hubo concluido de hablar y de leer al pueblo, fue su deseo que Alma también les hablara.

Y Alma les habló mientras se hallaban reunidos en grandes grupos; y fue de grupo en grupo, predicando al pueblo el arrepentimiento y la fe en el Señor.

Y exhortó al pueblo de Limhi y sus hermanos, todos aquellos que habían sido librados de la servidumbre, a que recordaran que fue el Señor quien los libró.

Y sucedió que después que Alma hubo enseñado al pueblo muchas cosas, y hubo acabado de hablarles, que el rey Limhi sintió deseos de bautizarse; y todo su pueblo sintió el deseo de bautizarse también.

Por tanto, Alma entró en el agua y los bautizó; sí, los bautizó de la manera como lo hizo con sus hermanos en las aguas de Mormón; sí, y cuantos bautizó pertenecieron a la iglesia de Dios; y esto por causa de su creencia en las palabras de Alma.

Y aconteció que el rey Mosiah le concedió a Alma que estableciera iglesias por toda la tierra de Zarahemla, y le dio poder para ordenar sacerdotes y maestros en cada iglesia.

Ahora bien, se hizo así porque era tanta la gente, que un solo maestro no podía dirigirla; ni todos podían oír la palabra de Dios en una asamblea;

se reunían, pues, en diferentes grupos llamados iglesias; y cada iglesia tenía sus sacerdotes y sus maestros; y todo sacerdote predicaba la palabra según le era comunicada por boca de Alma.

22 Et ainsi, en dépit du fait qu'il y avait beaucoup d'Églises, elles étaient toutes une seule Église, oui, l'Église de Dieu ; car on ne prêchait dans toutes les Églises que le repentir et la foi en Dieu.

23 Or, il y avait sept Églises dans le pays de Zarahemla. Et il arriva que quiconque désirait prendre sur lui le nom du Christ, ou de Dieu, se joignait aux Églises de Dieu ;

24 Et ils furent appelés le peuple de Dieu. Et le Seigneur déversa son Esprit sur eux, et ils furent bénis et prospérèrent dans le pays.

Y así, a pesar de que había muchas iglesias, todas eran una, sí, la iglesia de Dios; porque nada se predicaba en todas ellas sino el arrepentimiento y la fe en Dios.

Ahora pues, eran siete las iglesias que había en la tierra de Zarahemla. Y sucedió que quienes deseaban tomar sobre sí el nombre de Cristo, o sea, el de Dios, se unían a las iglesias de Dios;

y se llamaban el pueblo de Dios. Y el Señor derramó su Espíritu sobre ellos, y fueron bendecidos, y prosperaron en la tierra.

## Mosiah 26

- 1 Or, il arriva qu'il y en eut beaucoup de la génération montante qui ne pouvaient comprendre les paroles du roi Benjamin, étant de petits enfants au moment où il parla au peuple ; et ils ne croyaient pas à la tradition de leurs pères.
- 2 Ils ne croyaient pas ce qui avait été dit concernant la résurrection des morts, et ils ne croyaient pas non plus ce qui concernait la venue du Christ.
- 3 Et maintenant, à cause de leur incrédulité, ils ne pouvaient pas comprendre la parole de Dieu ; et ils avaient le cœur endurci.
- 4 Et ils ne voulaient pas être baptisés ; et ils ne voulaient pas non plus devenir membres de l'Église. Et c'était un peuple séparé quant à leur foi, et ils le restèrent dorénavant, dans leur état charnel et pécheur ; car ils ne voulaient pas invoquer le Seigneur, leur Dieu.
- 5 Et alors, pendant le règne de Mosiah, ils n'étaient pas de moitié aussi nombreux que le peuple de Dieu ; mais à cause des dissensions parmi les frères, ils devinrent plus nombreux.
- 6 Car il arriva que, par leurs paroles flatteuses, ils en trompèrent beaucoup qui étaient dans l'Église, et leur firent commettre beaucoup de péchés ; c'est pourquoi, il devint nécessaire que ceux qui commettaient le péché, qui étaient dans l'Église, fussent avertis par l'Église.
- 7 Et il arriva qu'ils furent amenés devant les prêtres, et livrés aux prêtres par les instructeurs ; et les prêtres les amenèrent devant Alma, qui était le grand prêtre.
- 8 Or, le roi Mosiah avait donné à Alma l'autorité sur l'Église.
- 9 Et il arriva qu'Alma ne sut que faire à leur sujet ; mais il y avait beaucoup de témoins contre eux ; oui, le peuple se leva et témoigna abondamment de leur iniquité.
- 10 Or, rien de tel ne s'était jamais produit dans l'Église ; c'est pourquoi, Alma était troublé dans son esprit, et il les fit amener devant le roi.

## Mosiah 26

Y aconteció que había muchos de los de la nueva generación que no pudieron entender las palabras del rey Benjamín, pues eran niños pequeños en la ocasión en que él habló a su pueblo; y no creían en la tradición de sus padres.

No creían lo que se había dicho tocante a la resurrección de los muertos, ni tampoco creían lo concierne a la venida de Cristo.

Así que, por motivo de su incredulidad no podían entender la palabra de Dios; y se endurecieron sus corazones.

Y no quisieron bautizarse ni tampoco unirse a la iglesia. Y constituyeron un pueblo separado en cuanto a su fe, y así quedaron desde entonces, en su estado carnal e inicuo, porque no querían invocar al Señor su Dios.

Ahora bien, durante el reinado de Mosiah, sus números no eran ni la mitad de los del pueblo de Dios; mas por causa de las disensiones entre los hermanos, se hicieron más numerosos.

Porque sucedió que con sus palabras lisonjeras engañaron a muchos que eran de la iglesia, y les hicieron cometer muchos pecados; de modo que se hizo necesario que cuando aquellos que fueran de la iglesia cometieran pecado, esta debía amonestarlos.

Y aconteció que fueron llevados ante los sacerdotes, y los maestros los entregaron a los sacerdotes; y estos los llevaron ante Alma, que era el sumo sacerdote.

Ahora bien, el rey Mosiah había dado a Alma la autoridad sobre la iglesia.

Y aconteció que Alma no sabía nada de ellos; pero había muchos testigos en contra de ellos; sí, la gente se presentaba y testificaba de su iniquidad en abundancia.

Tal cosa no había sucedido en la iglesia previamente; por tanto, Alma se turbó en su espíritu, e hizo que fueran llevados ante el rey.

11 Et il dit au roi : Voici, en voilà beaucoup que nous avons amenés devant toi, qui sont accusés par leurs frères ; oui, et ils ont été surpris dans diverses iniquités. Et ils ne se repentent pas de leurs iniquités ; c'est pourquoi, nous les avons amenés devant toi, afin que tu les juges selon leurs crimes.

12 Mais le roi Mosiah dit à Alma : Voici, je ne les juge pas ; c'est pourquoi, je les livre entre tes mains pour que tu les juges.

13 Et alors, l'esprit d'Alma fut de nouveau troublé ; et il alla interroger le Seigneur sur ce qu'il devait faire à ce sujet, car il craignait de mal agir aux yeux de Dieu.

14 Et il arriva que lorsqu'il eut déversé toute son âme à Dieu, la voix du Seigneur lui parvint, disant :

15 Béni es-tu, Alma, et bénis sont ceux qui ont été baptisés dans les eaux de Mormon. Tu es béni à cause de ta foi extrême aux seules paroles de mon serviteur Abinadi.

16 Et bénis sont-ils à cause de leur foi extrême aux seules paroles que tu leur as dites.

17 Et béni es-tu parce que tu as établi une Église parmi ce peuple ; et il sera affermi, et il sera mon peuple.

18 Oui, béni est ce peuple qui est disposé à porter mon nom ; car c'est de mon nom qu'il sera appelé ; et il est à moi.

19 Et parce que tu m'as interrogé concernant le transgresseur, tu es béni.

20 Tu es mon serviteur ; et je fais alliance avec toi que tu auras la vie éternelle ; et tu me serviras, et iras en mon nom, et rassembleras mes brebis.

21 Et celui qui voudra entendre ma voix sera ma brebis ; et celui-là, tu le recevras dans l'Église, et celui-là, je le recevrai aussi.

22 Car voici, ceci est mon Église ; quiconque est baptisé sera baptisé en vue du repentir. Et celui que tu recevras croira en mon nom ; et à celui-là, je pardonnerai libéralement.

23 Car c'est moi qui prends sur moi les péchés du monde ; car c'est moi qui l'ai créé, et c'est moi qui accorde, à celui qui croit jusqu'à la fin, une place à ma droite.

Y le dijo al rey: He aquí el gran número que hemos traído ante ti, a quienes sus hermanos acusan; sí, y han sido sorprendidos en diversas iniquidades. Y no se arrepienten de sus maldades; por tanto, los hemos traído ante ti para que tú los juzgues según sus delitos.

Mas el rey Mosiah dijo a Alma: He aquí, yo no los juzgo; por tanto, los entrego en tus manos para ser juzgados.

Y el espíritu de Alma nuevamente se turbó; y fue y preguntó al Señor qué debía hacer en cuanto a ese asunto, porque temía hacer lo malo a la vista de Dios.

Y sucedió que después que hubo derramado su alma entera a Dios, la voz del Señor vino a él, diciendo:

Bendito eres tú, Alma, y benditos son aquellos que fueron bautizados en las aguas de Mormón. Bendito eres por causa de tu extremada fe en tan solo las palabras de mi siervo Abinadí.

Y benditos son ellos a causa de su extremada fe en tan solo las palabras que tú les has hablado.

Y bendito eres porque has establecido una iglesia entre este pueblo; y serán establecidos, y ellos serán mi pueblo.

Sí, bendito es este pueblo que está dispuesto a llevar mi nombre; porque en mi nombre serán llamados; y son míos.

Y porque me has consultado concerniente al transgresor, bendito eres.

Mi siervo eres tú; y hago convenio contigo de que tendrás la vida eterna; y me servirás y saldrás en mi nombre y reunirás mis ovejas.

Y el que quiera oír mi voz será mi oveja; y lo recibirás en la iglesia, y yo también lo recibiré.

Porque he aquí, esta es mi iglesia: Quienquiera que sea bautizado, será bautizado para arrepentimiento. Y aquel a quien recibas, deberá creer en mi nombre; y yo lo perdonaré liberalmente.

Porque soy yo quien tomo sobre mí los pecados del mundo; porque soy yo el que he creado al hombre; y soy yo el que concedo un lugar a mi diestra al que crea hasta el fin.

24 Car voici, c'est de mon nom qu'ils sont appelés ; et s'ils me connaissent, ils ressusciteront et auront éternellement une place à ma droite.

25 Et il arrivera que lorsque la seconde trompette sonnera, alors ceux qui ne m'ont jamais connu ressusciteront et se tiendront devant moi.

26 Et alors, ils sauront que je suis le Seigneur, leur Dieu, que je suis leur Rédempteur ; mais ils n'ont pas voulu être rachetés.

27 Et alors, je leur confesserai que je ne les ai jamais connus ; et ils s'en iront dans le feu éternel préparé pour le diable et ses anges.

28 C'est pourquoi, je te dis que celui qui ne veut pas entendre ma voix, celui-là tu ne le recevras pas dans mon Église, car lui, je ne le recevrai pas au dernier jour.

29 C'est pourquoi, je te dis : Va ; quiconque transgresse contre moi, tu le jugeras selon les péchés qu'il a commis ; et s'il confesse ses péchés devant toi et moi, et se repent en toute sincérité de cœur, tu lui pardonneras, et je lui pardonnerai aussi.

30 Oui, et toutes les fois que mon peuple se repentira, je lui pardonnerai ses offenses envers moi.

31 Et vous vous pardonneriez aussi mutuellement vos offenses ; car, en vérité, je te le dis, celui qui ne pardonne pas les offenses de son prochain lorsqu'il dit qu'il se repent, celui-là s'est mis sous la condamnation.

32 Maintenant je te dis : Va ; quiconque ne veut pas se repentir de ses péchés, celui-là ne sera pas compté parmi mon peuple ; et cela sera observé à partir de ce moment-ci.

33 Et il arriva que lorsqu'il eut entendu ces paroles, Alma les écrivit afin de les avoir et afin de juger le peuple de cette Église selon les commandements de Dieu.

34 Et il arriva qu'Alma alla juger ceux qui avaient été pris dans l'iniquité, selon la parole du Seigneur.

35 Et ceux qui se repentirent de leurs péchés et les confessèrent, il les compta parmi le peuple de l'Église ;

Porque he aquí, en mi nombre son llamados; y si me conocen, saldrán; y tendrán un lugar a mi diestra eternamente.

Y acontecerá que cuando suene la segunda trompeta, entonces saldrán los que nunca me conocieron, y comparecerán ante mí.

Y entonces sabrán que yo soy el Señor su Dios, que soy su Redentor; mas ellos no quisieron ser redimidos.

Y entonces les confesaré que jamás los conocí; e irán al fuego eterno, preparado para el diablo y sus ángeles.

Por tanto, te digo que al que no quiera escuchar mi voz, no lo admitirás en mi iglesia, porque a este no lo recibiré en el último día.

Te digo, por tanto: Ve; y al que transgrediere contra mí, lo juzgarás de acuerdo con los pecados que haya cometido; y si confiesa sus pecados ante ti y mí, y se arrepiente con sinceridad de corazón, a este has de perdonar, y yo lo perdonaré también.

Sí, y cuantas veces mi pueblo se arrepienta, le perdonaré sus transgresiones contra mí.

Y también os perdonaréis vuestras ofensas los unos a los otros; porque en verdad os digo que el que no perdona las ofensas de su prójimo, cuando este dice que se arrepiente, tal ha traído sobre sí la condenación.

Y ahora te digo: Ve; y el que no quiera arrepentirse de sus pecados no será contado entre mi pueblo; y esto se observará desde ahora en adelante.

Y aconteció que cuando Alma hubo oído estas palabras, las escribió para conservarlas, y para juzgar al pueblo de la iglesia según los mandamientos de Dios.

Y aconteció que Alma fue y, de acuerdo con la palabra del Señor, juzgó a los que habían sido sorprendidos en la iniquidad.

Y a quienes se arrepintieron de sus pecados, y los confesaron, él los contó entre el pueblo de la iglesia;

- 36 et ceux qui ne voulurent pas confesser leurs péchés et se repentir de leur iniquité, ceux-là ne furent plus comptés parmi le peuple de l'Église, et leur nom fut effacé.
- 37 Et il arriva qu'Alma gouverna toutes les affaires de l'Église ; et ils recommencèrent à avoir la paix et à prospérer extrêmement dans les affaires de l'Église, marchant avec circonspection devant Dieu, en recevant beaucoup et en baptisant beaucoup.
- 38 Et maintenant, toutes ces choses, Alma et ses compagnons de travail qui dirigeaient l'Église les firent, marchant en toute diligence, enseignant la parole de Dieu en tout, souffrant toutes sortes d'afflictions, étant persécutés par tous ceux qui n'appartenaient pas à l'Église de Dieu.
- 39 Et ils avertirent leurs frères ; et ils étaient aussi avertis, chacun par la parole de Dieu, selon ses péchés, ou selon les péchés qu'il avait commis, ayant de Dieu le commandement de prier sans cesse et de rendre grâces en tout.

y los que no quisieron confesar sus pecados, ni arrepentirse de su iniquidad, tales no fueron contados entre el pueblo de la iglesia; y sus nombres fueron borrados.

Y sucedió que Alma reguló todos los asuntos de la iglesia; y empezaron nuevamente a tener paz y a prosperar grandemente en los asuntos de la iglesia, andando con circunspección ante Dios, admitiendo a muchos y bautizando a muchos.

Y todas estas cosas hicieron Alma y sus consiervos que dirigían la iglesia, andando con toda diligencia, enseñando la palabra de Dios en todas las cosas, padeciendo toda clase de aflicciones y sufriendo persecuciones de todos aquellos que no pertenecían a la iglesia de Dios.

Y amonestaban a sus hermanos, y también recibían amonestación, cada uno por la palabra de Dios, de acuerdo con sus pecados, o sea, los pecados que había cometido, habiéndoles mandado Dios que oran sin cesar y dieran gracias en todas las cosas.

## Mosiah 27

- 1 Et alors, il arriva que les persécutions qui étaient infligées à l'Église par les incrédules devinrent si grandes que l'Église commença à murmurer et à s'en plaindre à ses dirigeants ; et ils se plaignirent à Alma. Et Alma présenta le cas à leur roi, Mosiah. Et Mosiah consulta ses prêtres.
- 2 Et il arriva que le roi Mosiah envoya une proclamation dans tout le pays alentour, interdisant à tout incrédule de persécuter quiconque appartenait à l'Église de Dieu.
- 3 Et il y eut le commandement strict dans toutes les Églises qu'il ne devait pas y avoir de persécutions parmi elles, qu'il devait y avoir une égalité parmi tous les hommes ;
- 4 et qu'elles ne devaient laisser aucun orgueil ni aucune arrogance troubler leur paix, que tout homme devait estimer son prochain comme lui-même, travaillant de ses mains pour assurer son entretien.
- 5 Oui, et tous leurs prêtres et instructeurs devaient travailler de leurs mains pour assurer leur entretien, dans tous les cas, sauf lorsqu'ils étaient dans la maladie ou dans l'indigence ; et en faisant ces choses, ils abondèrent dans la grâce de Dieu.
- 6 Et il commença à y avoir de nouveau beaucoup de paix dans le pays ; et le peuple commença à être très nombreux, et commença à se disperser au dehors sur la surface de la terre, oui, au nord et au sud, à l'est et à l'ouest, construisant de grandes villes et de gros villages dans toutes les parties du pays.
- 7 Et le Seigneur le visita et le fit prospérer, et il devint un peuple grand et riche.
- 8 Or, les fils de Mosiah étaient comptés parmi les incrédules ; et l'un des fils d'Alma était aussi compté parmi eux, et il s'appelait Alma comme son père ; néanmoins, il devint un homme très méchant et idolâtre. Et c'était un homme aux nombreuses paroles, et il disait beaucoup de flatteries au peuple ; c'est pourquoi, il en conduisit beaucoup parmi le peuple à agir à la manière de ses iniquités.

## Mosiah 27

Y sucedió que las persecuciones que los incrédulos infligían sobre la iglesia llegaron a ser tan graves que los de la iglesia empezaron a murmurar y a quejarse a los que los dirigían concerniente al asunto; y ellos se quejaron a Alma. Y Alma presentó el caso ante el rey de ellos, Mosiah, y este consultó con sus sacerdotes.

Y aconteció que el rey Mosiah envió una proclamación por todo el país de que ningún incrédulo debía perseguir a persona alguna que perteneciera a la iglesia de Dios.

Y se estableció un estricto mandamiento entre todas las iglesias de que no debía haber persecuciones entre ellos; que debía haber igualdad entre todos los hombres;

que no permitieran que el orgullo ni la soberbia alteraran su paz; que todo hombre estimara a su prójimo como a sí mismo, trabajando con sus propias manos para su sostén.

Sí, y todos sus sacerdotes y maestros debían trabajar con sus propias manos para su sostén en todos los casos, salvo en los de enfermedad o de gran necesidad; y haciendo estas cosas, abundaron en la gracia de Dios.

Y otra vez empezó a haber mucha paz en el país; y la gente comenzó a ser muy numerosa y a esparcirse sobre la superficie de la tierra, sí, hacia el norte y hacia el sur, al este y al oeste, edificando grandes ciudades y aldeas en todas partes de la tierra.

Y el Señor los visitó y los hizo prosperar, y llegaron a ser un pueblo numeroso y rico.

Ahora bien, los hijos de Mosiah se hallaban entre los incrédulos; y también se contaba entre ellos uno de los hijos de Alma, llamado Alma, igual que su padre; no obstante, se convirtió en un hombre muy malvado e idólatra. Y era un hombre de muchas palabras, y lisonjeó mucho al pueblo; por lo que indujo a muchos de los del pueblo a que imitaran sus iniquidades.



- 9 Et il devint une grande entrave à la prospérité de l'Église de Dieu, séduisant le cœur du peuple, causant beaucoup de dissensions parmi le peuple, donnant à l'ennemi de Dieu l'occasion d'exercer son pouvoir sur eux.
- 10 Et alors, il arriva que tandis qu'il allait çà et là pour détruire l'Église de Dieu, car il allait secrètement çà et là avec les fils de Mosiah, cherchant à détruire l'Église et à égarer le peuple du Seigneur, à l'encontre des commandements de Dieu, ou même du roi —
- 11 Et, ainsi que je vous le disais, comme ils allaient çà et là, se rebellant contre Dieu, voici, l'ange du Seigneur leur apparut ; et il descendit comme dans une nuée ; et il parla comme avec une voix de tonnerre, qui fit trembler la terre sur laquelle ils se tenaient ;
- 12 et si grand fut leur étonnement qu'ils tombèrent par terre et ne comprirent pas les paroles qu'il leur disait.
- 13 Néanmoins, il cria encore, disant : Alma, lève-toi et avance-toi, car pourquoi persécutes-tu l'Église de Dieu ? Car le Seigneur a dit : Ceci est mon Église, et je l'établirai ; et rien ne la renversera, si ce n'est la transgression de mon peuple.
- 14 Et l'ange dit encore : Voici, le Seigneur a entendu les prières de son peuple, et aussi les prières de son serviteur Alma, qui est ton père ; car il a prié avec beaucoup de foi à ton sujet, afin que tu sois amené à la connaissance de la vérité ; c'est pourquoi, c'est dans ce but que je suis venu te convaincre du pouvoir et de l'autorité de Dieu, afin que les prières de ses serviteurs soient exaucées selon leur foi.
- 15 Et maintenant, voici, peux-tu contester le pouvoir de Dieu ? Car voici, ma voix n'ébranle-t-elle pas la terre ? Et ne peux-tu pas aussi me voir devant toi ? Et je suis envoyé de la part de Dieu.
- 16 Maintenant, je te dis : Va, et souviens-toi de la captivité de tes pères au pays d'Hélam et au pays de Néphi ; et souviens-toi des grandes choses qu'il a faites pour eux ; car ils étaient dans la servitude, et il les a délivrés. Et maintenant, je te dis, Alma, va et ne cherche plus à détruire l'Église, afin que ses prières soient exaucées, et cela, même si tu veux de toi-même être rejeté.

Y llegó a ser un gran estorbo para la prosperidad de la iglesia de Dios, granjeándose el corazón del pueblo, causando mucha disensión entre la gente, dando oportunidad para que el enemigo de Dios ejerciera su poder sobre ellos.

Ahora bien, aconteció que mientras se ocupaba en destruir la iglesia de Dios, porque iba secretamente con los hijos de Mosiah, tratando de destruir la iglesia y descarriar al pueblo del Señor, cosa contraria a los mandamientos de Dios, y aun del rey,

pues como ya os dije, mientras iban aquí y allá rebelándose contra Dios, he aquí, se les apareció el ángel del Señor; y descendió como en una nube; y les habló como con voz de trueno que hizo temblar el suelo sobre el cual estaban;

y tan grande fue su asombro que cayeron por tierra, y no comprendieron las palabras que les habló.

Sin embargo, clamó otra vez, diciendo: Alma, levántate y acércate, pues, ¿por qué persigues tú la iglesia de Dios? Porque el Señor ha dicho: Esta es mi iglesia, y yo la estableceré; y nada la hará caer sino la transgresión de mi pueblo.

Y dijo además el ángel: He aquí, el Señor ha oído las oraciones de su pueblo, y también las oraciones de su siervo Alma, que es tu padre; porque él haorado con mucha fe en cuanto a ti, para que seas traído al conocimiento de la verdad; por tanto, con este fin he venido para convencerte del poder y la autoridad de Dios, para que las oraciones de sus siervos sean contestadas según su fe.

Y he aquí, ¿puedes ahora disputar el poder de Dios? Pues, he aquí, ¿no hace mi voz temblar la tierra?, ¿y no me ves ante ti? Y soy enviado de Dios.

Ahora te digo: Ve, y recuerda la cautividad de tus padres en la tierra de Helam y en la tierra de Nefi; y recuerda cuán grandes cosas él ha hecho por ellos; pues estaban en servidumbre, y él los ha libertado. Y ahora te digo, Alma, sigue tu camino, y no trates más de destruir la iglesia, para que las oraciones de ellos sean contestadas, aun cuando tú, por ti mismo, quieras ser desechado.

17 Et alors, il arriva que ce furent les dernières paroles que l'ange dit à Alma, et il partit.

18 Et alors, Alma et ceux qui étaient avec lui tombèrent de nouveau par terre, car leur étonnement était grand ; car ils avaient vu de leurs propres yeux un ange du Seigneur ; et sa voix était comme le tonnerre qui secouait la terre ; et ils surent qu'il n'y avait que le pouvoir de Dieu qui pouvait secouer la terre et la faire trembler comme si elle allait se fendre.

19 Et alors, l'étonnement d'Alma était si grand qu'il devint muet, de sorte qu'il ne put ouvrir la bouche ; oui, et il devint faible, de sorte qu'il ne pouvait plus bouger les mains ; c'est pourquoi, il fut pris par ceux qui étaient avec lui, et porté, impuissant, jusqu'à ce qu'il fût déposé devant son père.

20 Et ils racontèrent à son père tout ce qui leur était arrivé ; et son père se réjouit, car il savait que c'était le pouvoir de Dieu.

21 Et il fit rassembler une multitude, afin qu'elle fût témoin de ce que le Seigneur avait fait pour son fils et aussi pour ceux qui étaient avec lui.

22 Et il commanda aux prêtres de s'assembler ; et ils commencèrent à jeûner, et à prier le Seigneur, leur Dieu, pour qu'il ouvrît la bouche d'Alma, afin qu'il parlât, et aussi afin que ses membres reçussent leur force — afin que les yeux du peuple fussent ouverts pour voir et connaître la bonté et la gloire de Dieu.

23 Et il arriva que lorsqu'ils eurent jeûné et prié pendant deux jours et deux nuits, les membres d'Alma reçurent leur force, et il se leva et commença à leur parler, leur disant de prendre courage :

24 car, dit-il, je me suis repenti de mes péchés, et j'ai été racheté par le Seigneur ; voici, je suis né de l'Esprit.

25 Et le Seigneur m'a dit : Ne t'étonne pas de ce que toute l'humanité, oui, les hommes et les femmes, toutes les nations, tribus, langues et peuples doivent naître de nouveau ; oui, naître de Dieu, changer de leur état charnel et déchu à un état de justice, étant rachetés par Dieu, devenant ses fils et ses filles ;

26 et ainsi, ils deviennent de nouvelles créatures ; et s'ils ne font pas cela, ils ne peuvent en aucune façon hériter le royaume de Dieu.

Y sucedió que estas fueron las últimas palabras que el ángel habló a Alma, y se fue.

Y luego Alma y los que estaban con él cayeron al suelo otra vez, porque grande fue su asombro; pues con sus propios ojos habían visto a un ángel del Señor; y su voz fue como trueno, que conmovió la tierra; y comprendieron que no había nada, sino el poder de Dios, que pudiera sacudir la tierra y hacerla temblar como si fuera a partirse.

Ahora bien, fue tan grande el asombro de Alma que quedó mudo, de modo que no pudo abrir la boca; sí, y quedó tan débil que no pudo mover las manos; por tanto, lo alzaron los que estaban con él, y lo llevaron inerte, sí, hasta dejarlo tendido ante su padre.

Y repitieron a su padre todo lo que les había sucedido; y su padre se regocijó, porque sabía que era el poder de Dios.

E hizo que se reuniera una multitud para que presenciaran lo que el Señor había hecho por su hijo, y también por los que estaban con él.

E hizo que se reunieran los sacerdotes; y empezaron a ayunar y a rogar al Señor su Dios que abriera la boca de Alma para que pudiera hablar, y también para que sus miembros recibieran su fuerza, a fin de que los ojos del pueblo fueran abiertos para ver y conocer la bondad y gloria de Dios.

Y aconteció que después que hubieron ayunado y orado por el espacio de dos días y dos noches, los miembros de Alma recobraron su fuerza, y se puso de pie y comenzó a hablarles, diciéndoles que se animaran;

porque, dijo él, me he arrepentido de mis pecados, y el Señor me ha redimido; he aquí, he nacido del Espíritu.

Y el Señor me dijo: No te maravilles de que todo el género humano, sí, hombres y mujeres, toda nación, tribu, lengua y pueblo, deban nacer otra vez; sí, nacer de Dios, ser cambiados de su estado carnal y caído, a un estado de rectitud, siendo redimidos por Dios, convirtiéndose en sus hijos e hijas;

y así llegan a ser nuevas criaturas; y a menos que hagan esto, de ningún modo pueden heredar el reino de Dios.

27 Je vous le dis, si tel n'est pas le cas, ils sont rejetés ; et cela je le sais, parce que j'étais sur le point d'être rejeté.

28 Néanmoins, après avoir traversé beaucoup de tribulations, m'être repenti presque jusqu'à la mort, le Seigneur, dans sa miséricorde, a jugé bon de m'arracher à un feu éternel, et je suis né de Dieu.

29 Mon âme a été rachetée du fiel de l'amertume et des liens de l'iniquité. J'étais dans l'abîme le plus sombre ; mais maintenant, je vois la lumière merveilleuse de Dieu. Mon âme était torturée d'un tourment éternel ; mais j'en suis arraché, et mon âme n'est plus dans la souffrance.

30 Je rejetais mon Rédempteur et niais ce dont nos pères avaient parlé ; mais maintenant, pour qu'ils puissent voir d'avance qu'il viendra, et qu'il se souvient de toutes les créatures qu'il a créées, il se manifesterà à tous.

31 Oui, tout genou fléchira, et toute langue confesera devant lui. Oui, au dernier jour, lorsque tous les hommes se tiendront pour être jugés par lui, alors ils confesseront qu'il est Dieu ; alors ils confesseront, ceux qui vivent sans Dieu dans le monde, que le jugement d'un châtement éternel prononcé contre eux est juste ; et ils frémiront, et trembleront, et reculeront sous le regard de son œil qui sonde tout.

32 Et alors, il arriva qu'Alma commença, à partir de ce moment-là, à instruire le peuple, ainsi que ceux qui étaient avec Alma au moment où l'ange leur apparut, voyageant à travers tout le pays, publiant à tout le peuple les choses qu'ils avaient vues et entendues, et prêchant la parole de Dieu au milieu de beaucoup de tribulations, grandement persécutés par ceux qui étaient incrédules, et frappés par beaucoup d'entre eux.

33 Mais malgré tout cela, ils apportèrent beaucoup de consolation à l'Église, confirmant sa foi et l'exhortant, avec longanimité et beaucoup de labeur, à garder les commandements de Dieu.

34 Et quatre d'entre eux étaient les fils de Mosiah ; et ils avaient pour nom Ammon, et Aaron, et Omner, et Himni ; tels étaient les noms des fils de Mosiah.

Os digo que de no ser así, deberán ser desechados; y esto lo sé, porque yo estaba a punto de ser desechado.

No obstante, después de pasar mucha tribulación, arrepintiéndome casi hasta la muerte, el Señor en su misericordia ha tenido a bien arrebatarme de un fuego eterno, y he nacido de Dios.

Mi alma ha sido redimida de la hiel de amargura, y de los lazos de iniquidad. Me hallaba en el más tenebroso abismo; mas ahora veo la maravillosa luz de Dios. Atormentaba mi alma un suplicio eterno; mas he sido rescatado, y mi alma no siente más dolor.

Rechacé a mi Redentor, y negué lo que nuestros padres habían declarado; mas ahora, para que prevean que él vendrá, y que se acuerda de toda criatura que ha creado, él se manifestará a todos.

Sí, toda rodilla se doblará, y toda lengua confesará ante él. Sí, en el postrer día, cuando todos los hombres se presenten para ser juzgados por él, entonces confesarán que él es Dios; y los que vivan sin Dios en el mundo entonces confesarán que el juicio de un castigo eterno sobre ellos es justo; y se estremecerán y temblarán, y se encogerán bajo la mirada de su ojo que todo lo penetra.

Y aconteció que de allí en adelante, Alma y los que estaban con él cuando el ángel se les apareció empezaron a enseñar al pueblo, viajando por toda la tierra, proclamando a todo el pueblo las cosas que habían oído y visto, y predicando la palabra de Dios con mucha tribulación, perseguidos en gran manera por los que eran incrédules, y golpeados por muchos de ellos.

Pero a pesar de todo esto, impartieron mucho consuelo a los de la iglesia, confirmando su fe y exhortándolos con longanidad y mucho afán a guardar los mandamientos de Dios.

Y cuatro de ellos eran los hijos de Mosiah; y se llamaban Ammón, y Aarón, y Omner e Himni; y estos eran los nombres de los hijos de Mosiah.

35 Et ils voyagèrent à travers tout le pays de Zarahemla, et parmi tout le peuple qui était sous le règne du roi Mosiah, s'efforçant avec zèle de réparer tout le mal qu'ils avaient fait à l'Église, confessant tous leurs péchés, et publiant tout ce qu'ils avaient vu, et expliquant les prophéties et les Écritures à tous ceux qui désiraient les entendre.

36 Et c'est ainsi qu'ils furent des instruments entre les mains de Dieu pour en faire parvenir beaucoup à la connaissance de la vérité, oui, à la connaissance de leur Rédempteur.

37 Et comme ils sont bénis ! Car ils publiaient la paix, ils publiaient de bonnes nouvelles ; et ils déclaraient au peuple que le Seigneur règne.

Y viajaron por toda la tierra de Zarahemla y entre todo el pueblo que se hallaba bajo el reinado del rey Mosíah, esforzándose celosamente por reparar todos los daños que habían causado a la iglesia, confesando todos sus pecados, proclamando todas las cosas que habían visto y explicando las profecías y las Escrituras a cuantos deseaban oírlos.

Y así fueron instrumentos en las manos de Dios para llevar a muchos al conocimiento de la verdad, sí, al conocimiento de su Redentor.

¡Y cuán benditos son! Pues publicaron la paz; proclamaron gratas nuevas del bien; y declararon al pueblo que el Señor reina.

## Mosiah 28

- 1 Alors, il arriva que lorsque les fils de Mosiah eurent fait toutes ces choses, ils en prirent un petit nombre avec eux et retournèrent auprès de leur père, le roi, et lui demandèrent de leur accorder de monter, avec ceux qu'ils avaient choisis, au pays de Néphi, afin de prêcher les choses qu'ils avaient entendues et de donner la parole de Dieu à leurs frères, les Lamanites —
- 2 Afin de pouvoir peut-être les faire parvenir à la connaissance du Seigneur, leur Dieu, et de les convaincre de l'iniquité de leurs pères, et peut-être de les guérir de leur haine à l'égard des Néphites, afin qu'ils soient aussi amenés à se réjouir à cause du Seigneur, leur Dieu, afin qu'ils deviennent amicaux les uns envers les autres, et qu'il n'y ait plus de querelles dans tout le pays que le Seigneur, leur Dieu, leur avait donné.
- 3 Or, ils désiraient que le salut fût annoncé à toute la création, car ils ne pouvaient pas supporter qu'une seule âme humaine pérît ; oui, la pensée même qu'une âme dût endurer le tourment éternel les faisait frémir et trembler.
- 4 Et c'était ainsi que l'Esprit du Seigneur agissait sur eux, car ils avaient été les plus vils des pécheurs. Et le Seigneur jugea bon, dans sa miséricorde infinie, de les épargner ; néanmoins, ils souffrirent une grande angoisse d'âme à cause de leurs iniquités, souffrant beaucoup et craignant d'être rejetés à jamais.
- 5 Et il arriva qu'ils supplièrent leur père de nombreux jours pour pouvoir monter au pays de Néphi.
- 6 Et le roi Mosiah alla interroger le Seigneur pour savoir s'il devait laisser ses fils monter chez les Lamanites prêcher la parole.
- 7 Et le Seigneur dit à Mosiah : Laisse-les monter, car beaucoup croiront en leurs paroles, et ils auront la vie éternelle ; et je délivrerai tes fils des mains des Lamanites.
- 8 Et il arriva que Mosiah leur accorda d'aller faire ce qu'ils avaient demandé.
- 9 Et ils entreprirent leur voyage dans le désert pour monter prêcher la parole parmi les Lamanites ; et je ferai plus tard le récit de leurs actes.

## Mosiah 28

Ahora bien, aconteció que después que los hijos de Mosiah hubieron hecho todas estas cosas, llevaron un pequeño número de personas consigo, y volvieron a su padre el rey, y le expresaron su deseo de que les concediera subir a la tierra de Nefi, con aquellos que habían escogido, para predicar las cosas que habían oído, e impartir la palabra de Dios a sus hermanos los lamanitas,

para que tal vez los trajeran al conocimiento del Señor su Dios, y los convencieran de la iniquidad de sus padres; y quizá pudieran curarlos de su odio por los nefitas, para que también fueran conducidos a regocijarse en el Señor su Dios, para que fuesen amigables los unos con los otros y no hubiese más contenciones en toda la tierra que el Señor su Dios les había dado.

Pues estaban deseosos de que la salvación fuese declarada a toda criatura, porque no podían soportar que alma humana alguna pereciera; sí, aun el solo pensamiento de que alma alguna tuviera que padecer un tormento sin fin los hacía estremecer y temblar.

Y así obró en ellos el Espíritu del Señor, porque habían sido los más viles pecadores. Y el Señor, en su infinita misericordia, juzgó prudente perdonarlos; no obstante, padecieron mucha angustia de alma por causa de sus iniquidades, sufriendo mucho, y temiendo ser rechazados para siempre.

Y aconteció que durante muchos días le suplicaron a su padre que los dejara subir a la tierra de Nefi.

Y el rey Mosiah fue y preguntó al Señor si debía dejar ir a sus hijos entre los lamanitas para predicar la palabra.

Y el Señor dijo a Mosiah: Déjalos ir; porque muchos creerán en sus palabras, y tendrán vida eterna; y yo libraré a tus hijos de las manos de los lamanitas.

Y aconteció que Mosiah concedió que fuesen e hiciesen de acuerdo con lo que solicitaban.

Y emprendieron su viaje hacia el desierto para ir a predicar la palabra entre los lamanitas; y más adelante haré una relación de sus hechos.

10 Or, le roi Mosiah n'avait personne à qui conférer le royaume, car aucun de ses fils ne voulait accepter le royaume.

11 C'est pourquoi, il prit les annales qui étaient gravées sur les plaques d'airain, et aussi les plaques de Néphi, et toutes les choses qu'il avait gardées et préservées selon les commandements de Dieu, après avoir traduit et fait écrire les annales qui étaient sur les plaques d'or qui avaient été trouvées par le peuple de Limhi, qui lui avaient été remises par la main de Limhi ;

12 et il fit cela à cause de la grande anxiété de son peuple ; car il désirait, au-delà de toute mesure, être informé sur ces gens qui avaient été détruits.

13 Et alors, il les traduisit au moyen de ces deux pierres qui étaient fixées dans les deux montures d'un arc.

14 Or, ces objets furent préparés dès le commencement et furent transmis de génération en génération, dans le but d'interpréter les langues ;

15 et ils ont été gardés et préservés par la main du Seigneur, afin de lui permettre de dévoiler, à toute créature qui posséderait le pays, les iniquités et les abominations de son peuple ;

16 et quiconque a ces objets est appelé voyant, à la manière des temps anciens.

17 Alors, lorsque Mosiah eut fini de traduire ces annales, voici, elles racontaient l'histoire du peuple qui avait été détruit, depuis le moment où il avait été détruit en remontant jusqu'à la construction de la grande tour, au moment où le Seigneur confondit la langue du peuple et que celui-ci fut dispersé au dehors sur la surface de toute la terre, oui, et même depuis ce moment-là en remontant jusqu'à la création d'Adam.

18 Or, ce récit plongea le peuple de Mosiah dans un deuil extrême, oui, il fut rempli de tristesse ; néanmoins, il lui donna beaucoup de connaissance, ce qui le réjouit.

19 Et ce récit sera écrit plus tard ; car voici, il est nécessaire que tout le monde sache les choses qui sont écrites dans ce récit.

Ahora bien, el rey Mosiah no tenía a quien conferir el reino, porque no hubo ninguno de sus hijos que quisiera aceptarlo.

Por tanto, tomó los anales que estaban grabados sobre las planchas de bronce, y también las planchas de Nefi, y todas las cosas que él había guardado y preservado de acuerdo con los mandamientos de Dios, después de traducir y hacer que se escribiera la historia que estaba sobre las planchas de oro que el pueblo de Limhi había encontrado, las cuales le fueron entregadas por mano de Limhi;

y esto lo hizo por motivo del gran anhelo de su pueblo; porque estaban deseosos en extremo de saber acerca de aquel pueblo que había sido destruido.

Y las tradujo por medio de aquellas dos piedras que estaban colocadas en los dos aros de un arco.

Ahora bien, estas cosas fueron preparadas desde el principio, y se transmitieron de generación en generación con objeto de interpretar idiomas;

y la mano del Señor las ha preservado y guardado, para que él pudiera manifestar, a toda criatura que ocupase la tierra, las iniquidades y abominaciones de su pueblo;

y el que tiene estos objetos es llamado vidente, según la costumbre de los días antiguos.

Ahora bien, después que Mosiah hubo acabado de traducir estos anales, he aquí, daban una historia del pueblo exterminado, desde la época en que fueron destruidos remontándose hasta la construcción de la gran torre, cuando el Señor confundió el lenguaje del pueblo y fueron esparcidos por toda la superficie de la tierra, sí, y aun desde esa época hasta la creación de Adán.

Y esta narración hizo que el pueblo de Mosiah se afligiera en extremo, sí, se llenaron de tristeza; no obstante, les proporcionó mucho conocimiento, y en esto se regocijaron.

Y se escribirá este relato más adelante; pues he aquí, conviene que todos se enteren de las cosas que se han escrito en esta historia.

20 Et alors, comme je vous l'ai dit, lorsque le roi Mosiah eut fait ces choses, il prit les plaques d'airain, et toutes les choses qu'il avait gardées, et les confia à Alma, qui était le fils d'Alma ; oui, toutes les annales, et aussi les interprètes, et les lui confia, et lui commanda de les garder et de les préserver, et aussi de tenir les annales du peuple, les transmettant d'une génération à l'autre, tout comme elles avaient été transmises depuis le moment où Léhi quitta Jérusalem.

Y como ya os he dicho, después que el rey Mosiah hubo hecho esto, tomó las planchas de bronce y todas las cosas que había guardado, y las entregó a Alma, el hijo de Alma; sí, todos los anales, y también los intérpretes, y se los entregó; y le mandó que los guardara y preservara, y también que llevara una historia del pueblo, y los transmitiera de generación en generación, así como se habían transmitido desde el tiempo en que Lehi salió de Jerusalén.

## Mosiah 29

- 1 Alors, lorsqu'il eut fait cela, Mosiah envoya des gens dans tout le pays, parmi tout le peuple, désirant connaître sa volonté concernant celui qui serait son roi.
- 2 Et il arriva que la voix du peuple vint, disant : Nous désirons qu'Aaron, ton fils, soit notre roi et notre gouverneur.
- 3 Or, Aaron était monté au pays de Néphi ; c'est pourquoi, le roi ne pouvait pas lui conférer le royaume ; et Aaron ne voulait pas non plus prendre sur lui le royaume ; et aucun des fils de Mosiah n'était disposé à prendre sur lui le royaume.
- 4 C'est pourquoi, le roi Mosiah envoya de nouveau des gens parmi le peuple ; oui, il envoya même une parole écrite parmi le peuple. Et voici les paroles qui étaient écrites, disant :
- 5 Voici, ô mon peuple, ou mes frères, car je vous estime comme tels, je désire que vous examiniez l'affaire que vous êtes appelés à examiner : car vous désirez avoir un roi.
- 6 Or, je vous annonce que celui à qui le royaume appartient de droit a refusé, et ne prendra pas sur lui le royaume.
- 7 Et maintenant, si un autre était désigné à sa place, voici, je crains que des querelles ne s'élèvent parmi vous. Et qui sait si mon fils, à qui le royaume appartient, ne se mettrait pas en colère et n'entraînerait pas une partie de ce peuple après lui, ce qui causerait des guerres et des querelles parmi vous, ce qui serait la cause de l'effusion de beaucoup de sang et d'une perversion de la voie du Seigneur, oui, et ferait périr l'âme de beaucoup de gens.
- 8 Maintenant, je vous le dis, soyons sages, et examinons ces choses, car nous n'avons pas le droit de faire périr mon fils, et nous n'avons pas non plus le droit d'en faire périr un autre, s'il était désigné à sa place.
- 9 Et si mon fils revenait à son orgueil et aux choses vaines, il rétracterait les choses qu'il a dites et ferait valoir son droit au royaume, ce qui le ferait pécher grandement, lui et aussi ce peuple.
- 10 Et soyons donc sages, et prévoyons ces choses, et faisons ce qui contribuera à la paix de ce peuple.

## Mosiah 29

Ahora bien, cuando Mosiah hubo hecho esto, indagó por todo el país, entre todo el pueblo, para enterarse de su parecer concerniente a quién había de ser su rey.

Y aconteció que la voz del pueblo se expresó, diciendo: Deseamos que tu hijo Aarón sea nuestro rey y nuestro gobernante.

Pero Aarón había subido a la tierra de Nefi, de modo que el rey no podía conferirle el reino; ni lo habría aceptado Aarón; ni ninguno de los otros hijos de Mosiah tampoco estaba dispuesto a asumir el reino.

Por tanto, el rey Mosiah se comunicó otra vez con el pueblo; sí, aun les mandó un escrito, y estas fueron las palabras que se escribieron, y decían:

He aquí, pueblo mío, o hermanos míos, porque como a tales os estimo, deseo que meditéis sobre el asunto que se os suplica considerar, por cuanto deseáis tener rey.

Ahora bien, os declaro que aquel a quien el reino pertenece por derecho ha declinado el reino, y no quiere asumir el reino.

Y si se nombrara a otro en su lugar, he aquí, temo que surgirían contenciones entre vosotros; y quién sabe si mi hijo, a quien pertenece el reino, se tornaría a la ira y se llevaría tras sí a una parte de este pueblo, lo cual ocasionaría guerras y contiendas entre vosotros, que serían la causa del derramamiento de mucha sangre y de la pervisión de las vías del Señor, sí, y destruirían las almas de muchos.

Os digo, por tanto, que seamos prudentes y consideremos estas cosas, porque no tenemos ningún derecho de destruir a mi hijo, ni de destruir a otro que fuese nombrado en su lugar.

Y si mi hijo se volviese nuevamente a su orgullo y cosas vanas, se retractaría de lo que había dicho y reclamaría su derecho al reino, cosa que haría que él y también este pueblo cometieran mucho pecado.

Ahora bien, seamos prudentes; preveamos estas cosas y hagamos aquello que asegurará la paz de este pueblo.



- 11 C'est pourquoi, je serai votre roi le reste de ma vie ; néanmoins, désignons des juges pour juger ce peuple selon notre loi ; et nous arrangerons d'une manière nouvelle les affaires de ce peuple, car nous désignerons comme juges des hommes sages qui jugeront ce peuple selon les commandements de Dieu.
- 12 Or, il vaut mieux qu'un homme soit jugé par Dieu que par l'homme, car les jugements de Dieu sont toujours justes, mais les jugements de l'homme ne sont pas toujours justes.
- 13 C'est pourquoi, s'il était possible que vous ayez pour rois des hommes justes, qui établiraient les lois de Dieu et jugeraient ce peuple selon ses commandements, oui, si vous pouviez avoir pour rois des hommes qui feraient ce que mon père Benjamin a fait pour ce peuple — je vous dis que si cela pouvait toujours être le cas, alors il serait opportun que vous ayez toujours des rois pour vous gouverner.
- 14 Et j'ai moi-même travaillé de tout le pouvoir et de toutes les facultés que je possédais pour vous enseigner les commandements de Dieu et pour établir la paix dans tout le pays, afin qu'il n'y ait plus de guerres ni de querelles, ni de vol, ni de pillage, ni de meurtre, ni aucune sorte d'iniquité ;
- 15 et quiconque a commis l'iniquité, je l'ai puni selon le crime qu'il a commis, selon la loi qui nous a été donnée par nos pères.
- 16 Maintenant, je vous le dis : parce que tous les hommes ne sont pas justes, il n'est pas opportun que vous ayez un roi ou des rois pour vous gouverner.
- 17 Car voici, quelle iniquité un seul roi méchant ne fait-il pas commettre, oui, et quelle grande destruction !
- 18 Oui, souvenez-vous du roi Noé, de sa méchanceté et de ses abominations, et aussi de la méchanceté et des abominations de son peuple. Voyez quelle grande destruction s'est abattue sur eux, et aussi, à cause de leurs iniquités, ils ont été réduits en servitude.
- 19 Et s'il n'y avait pas eu l'interposition de leur Créateur à la sagesse parfaite, et cela à cause de leur repentir sincère, ils seraient demeurés dans la servitude jusqu'à maintenant.

Por tanto, seré vuestro rey el resto de mis días; sin embargo, nombremos jueces para que juzguen a este pueblo según nuestra ley; y arreglaremos de otra manera los asuntos de este pueblo, pues nombraremos hombres sabios como jueces, quienes juzgarán a este pueblo según los mandamientos de Dios.

Ahora bien, es mejor que el hombre sea juzgado por Dios más bien que por el hombre, porque los juicios de Dios son siempre justos, mas los juicios del hombre no siempre lo son.

Por tanto, si fuese posible que tuvieseis por reyes a hombres justos que establecieran las leyes de Dios y juzgaran a este pueblo según sus mandamientos, sí, si tuvieseis por reyes a hombres que hicieran lo que mi padre Benjamín hizo por este pueblo, os digo que si tal fuese siempre el caso, entonces convendría que siempre tuvieseis reyes para que os gobernarán.

Y aun yo mismo he obrado con todo el poder y las facultades que he poseído, para enseñaros los mandamientos de Dios y para establecer la paz en todo el país, a fin de que no hubiera guerras ni contiendas, ni robo, ni rapiña, ni asesinatos, ni iniquidades de ninguna clase.

Y a quienquiera que ha cometido iniquidad, he castigado de acuerdo con el delito que ha cometido, según la ley que nos han dado nuestros padres.

Ahora bien, os digo que por motivo de que no todos los hombres son justos, no conviene que tengáis un rey o reyes para que os gobiernen.

Pues he aquí, ¡cuánta iniquidad un rey malo hace cometer; sí, y cuán grande destrucción!

Sí, acordaos del rey Noé, su iniquidad y sus abominaciones, y también la iniquidad y las abominaciones de su pueblo. Considerad la gran destrucción que cayó sobre ellos; y también a causa de sus iniquidades fueron reducidos a la servidumbre.

Y si no hubiese sido por la interposición de su omnisciente Creador, y esto a causa de su sincero arrepentimiento, inevitablemente habrían permanecido en el cautiverio hasta ahora.

20 Mais voici, il les a délivrés, parce qu'ils se sont humiliés devant lui ; et parce qu'ils l'ont imploré avec ferveur, il les a délivrés de la servitude ; et c'est ainsi que le Seigneur agit avec son pouvoir, dans tous les cas, parmi les enfants des hommes, étendant le bras de la miséricorde vers ceux qui placent leur confiance en lui.

21 Et maintenant voici, je vous le dis, vous ne pouvez détrôner un roi inique, si ce n'est par beaucoup de querelles et par l'effusion de beaucoup de sang.

22 Car voici, il a ses amis dans l'iniquité, et il maintient ses gardes autour de lui ; et il met en lambeaux les lois de ceux qui ont régné dans la justice avant lui ; et il foule sous ses pieds les commandements de Dieu ;

23 et il décrète des lois, et les envoie parmi son peuple, oui, des lois à la manière de sa propre méchanceté ; et tous ceux qui n'obéissent pas à ses lois, il les fait périr ; et tous ceux qui se rebellent contre lui, il leur envoie ses armées pour qu'elles leur fassent la guerre, et s'il le peut, il les détruit ; et c'est ainsi qu'un roi injuste pervertit les voies de toute justice.

24 Et maintenant, voici, je vous le dis, il ne convient pas que de telles abominations s'abattent sur vous.

25 C'est pourquoi, choisissez-vous, par la voix de ce peuple, des juges, afin d'être jugés selon les lois qui vous ont été données par nos pères, qui sont correctes, et qui leur ont été données par la main du Seigneur.

26 Or, il n'arrive pas souvent que la voix du peuple désire quelque chose de contraire à ce qui est juste ; mais il arrive souvent que la plus petite partie du peuple désire ce qui n'est pas juste ; c'est pourquoi, vous observerez cela et vous en ferez votre loi : faire vos affaires par la voix du peuple.

27 Et si le temps vient où la voix du peuple choisit l'iniquité, c'est à ce moment-là que les jugements de Dieu s'abatront sur vous ; oui, c'est à ce moment-là qu'il interviendra contre vous par une grande destruction, comme il est intervenu jusqu'à présent dans ce pays.

28 Et maintenant, si vous avez des juges, et qu'ils ne vous jugent pas selon la loi qui a été donnée, vous pouvez les faire juger par un juge supérieur.

Mas he aquí, los libró porque se humillaron ante él; y porque clamaron a él poderosamente, los libró del cautiverio; y así es como en todos los casos el Señor obra con su poder entre los hijos de los hombres, extendiendo su brazo de misericordia hacia aquellos que ponen su confianza en él.

Y he aquí, os digo que no podéis destronar a un rey inicuo sino mediante mucha contención y el derramamiento de mucha sangre.

Pues he aquí, tiene sus cómplices en iniquidad y conserva a sus guardias alrededor de él; y deshace las leyes de los que han reinado en justicia antes de él; y huella con sus pies los mandamientos de Dios;

y formula leyes y las envía entre su pueblo; sí, leyes según su propia maldad; y al que no las obedece, hace que sea destruido; y contra los que se rebelan envía sus ejércitos para combatirlos, y si puede, los destruye; y de este modo es como un rey inicuo perverte las vías de toda rectitud.

Y ahora bien, he aquí, os digo: No conviene que tales abominaciones vengan sobre vosotros.

Por tanto, escoged jueces, por medio de la voz de este pueblo, para que seáis juzgados de acuerdo con las leyes que nuestros padres os han dado, las cuales son correctas, y fueron dadas a ellos por la mano del Señor.

Ahora bien, no es cosa común que la voz del pueblo desee algo que sea contrario a lo que es justo; pero sí es común que la parte menor del pueblo desee lo que no es justo; por tanto, esto observaréis y tendréis por ley: Trataréis vuestros asuntos según la voz del pueblo.

Y si llega la ocasión en que la voz del pueblo escoge la iniquidad, entonces es cuando los juicios de Dios descenderán sobre vosotros; sí, entonces es cuando él os visitará con gran destrucción, sí, como hasta aquí la ha mandado sobre esta tierra.

Ahora bien, si tenéis jueces, y ellos no os juzgan según la ley que ha sido dada, podéis hacer que sean juzgados por un juez superior.

29 Si vos juges supérieurs ne jugent pas selon des jugements justes, vous ferez rassembler un petit nombre de vos juges inférieurs, et ils jugeront vos juges supérieurs, selon la voix du peuple.

30 Et je vous commande de faire ces choses dans la crainte du Seigneur ; et je vous commande de faire ces choses et de ne pas avoir de roi, afin que, si ce peuple commet des péchés et des iniquités, ils retombent sur sa tête.

31 Car voici, je vous le dis, les péchés de beaucoup de gens ont été causés par les iniquités de leurs rois ; c'est pourquoi, leurs iniquités retombent sur la tête de leurs rois.

32 Et maintenant, je désire que cette inégalité ne soit plus dans ce pays, en particulier parmi ce peuple, qui est le mien ; mais je désire que ce pays soit un pays de liberté, et que tout homme jouisse de la même manière de ses droits et de ses libertés, tant que le Seigneur juge bon que nous vivions et héritions le pays, oui, tant qu'il reste quelqu'un de notre postérité sur la surface du pays.

33 Et le roi Mosiah leur écrivit encore beaucoup d'autres choses, leur dévoilant toutes les épreuves et toutes les préoccupations d'un roi juste, oui, toutes les peines que se donne son âme pour son peuple, et aussi tous les murmures du peuple à son roi ; et il leur expliqua tout cela.

34 Et il leur dit que ces choses ne devaient pas être ; mais que le fardeau devait tomber sur tout le peuple, afin que chaque homme supportât sa part.

35 Et il leur dévoila aussi tous les désavantages dont ils souffriraient en laissant un roi injuste les gouverner ;

36 oui, toutes ses iniquités et toutes ses abominations, et toutes les guerres, et les querelles, et l'effusion de sang, et le vol, et le pillage, et la perpétration de fornication, et toutes sortes d'iniquités qui ne peuvent être énumérées, leur disant que ces choses ne devaient pas être, qu'elles étaient expressément contraires aux commandements de Dieu.

37 Et alors, il arriva que lorsque le roi Mosiah eut envoyé ces choses parmi le peuple, celui-ci fut convaincu de la véracité de ses paroles.

Y si vuestros jueces superiores no dictaren juicios justos, haréis que un número pequeño de vuestros jueces menores se reúna, y ellos juzgarán a vuestros jueces superiores, según la voz del pueblo.

Y os mando que hagáis estas cosas en el temor del Señor; y os ordeno que hagáis esto, y que no tengáis rey; para que si este pueblo comete pecados e iniquidades, estos recaigan sobre su propia cabeza.

Pues he aquí, os digo que las iniquidades de sus reyes han causado los pecados de mucha gente; por tanto, sus iniquidades recaen sobre la cabeza de sus reyes.

Y ahora deseo yo que esta desigualdad deje de existir en esta tierra, especialmente entre este mi pueblo; mas deseo que esta tierra sea una tierra de libertad, y que todo hombre goce igualmente de sus derechos y privilegios, en tanto que el Señor juzgue conveniente que habitemos y heredemos la tierra, sí, mientras permanezca cualquiera de los de nuestra posteridad sobre la superficie de la tierra.

Y muchas cosas más les escribió el rey Mosiah, haciéndoles ver todas las pruebas y tribulaciones de un rey justo; sí, todas las congostas del alma por su pueblo; y también todas las quejas del pueblo a su rey; y les explicó todo esto.

Y les dijo que tales cosas no debían existir; sino que la carga debía estar sobre todo el pueblo, para que todo hombre llevara su parte.

Y también les hizo ver todas las desventajas bajo las cuales se afanarían si los gobernaba un rey inicuo;

sí, todas las iniquidades y abominaciones, y todas las guerras y contenciones, y derramamiento de sangre, y el hurto y la rapiña, y la comisión de fornicaciones y toda clase de iniquidades que no pueden ser enumeradas, diciéndoles que aquellas cosas no debían existir, que eran expresamente repugnantes a los mandamientos de Dios.

Y aconteció que después que el rey Mosiah hubo enviado estas palabras entre los del pueblo, estos quedaron convencidos de la verdad de sus palabras.

38 C'est pourquoi, il abandonna son désir d'avoir un roi et devint extrêmement anxieux de donner à tout homme une chance égale dans tout le pays ; oui, et chaque homme se dit disposé à répondre de ses propres péchés.

39 C'est pourquoi, il arriva qu'ils s'assemblèrent en groupes dans tout le pays, pour donner leur voix concernant ceux qui seraient leurs juges, pour les juger selon la loi qui leur avait été donnée ; et ils se réjouirent extrêmement à cause de la liberté qui leur avait été accordée.

40 Et ils devinrent forts dans l'amour envers Mosiah ; oui, ils l'estimaient plus que n'importe quel autre homme ; car ils ne le considéraient pas comme un tyran qui cherchait le gain, oui, le lucre qui corrompt l'âme ; car il ne leur avait pas extorqué de richesses, ni n'avait mis ses délices dans l'effusion du sang ; mais il avait fait régner la paix dans le pays, et il avait accordé à son peuple d'être délivré de toute espèce de servitude ; c'est pourquoi, ils l'estimaient, oui, à l'extrême, au-delà de toute mesure.

41 Et il arriva qu'ils désignèrent des juges pour les gouverner, ou pour les juger selon la loi ; et cela, ils le firent dans tout le pays.

42 Et il arriva qu'Alma fut désigné pour être le premier grand juge, étant aussi le grand prêtre, son père lui ayant conféré l'office et lui ayant donné la charge de toutes les affaires de l'Église.

43 Et alors, il arriva qu'Alma marcha dans les voies du Seigneur, et il garda ses commandements, et il jugea par des jugements justes ; et il y eut une paix continuelle dans le pays.

44 Et ainsi commença le règne des juges dans tout le pays de Zarahemla, parmi tout le peuple qui était appelé les Néphites ; et Alma fut le premier grand juge.

45 Et alors, il arriva que son père mourut, âgé de quatre-vingt-deux ans, ayant vécu pour accomplir les commandements de Dieu.

46 Et il arriva que Mosiah mourut aussi, dans la trente-troisième année de son règne, à soixante-trois ans ; ce qui faisait en tout cinq cent et neuf ans depuis le moment où Léhi avait quitté Jérusalem.

47 Et ainsi finit le règne des rois sur le peuple de Néphi ; et ainsi finirent les jours d'Alma, qui fut le fondateur de leur Église.

Por tanto, abandonaron sus deseos de tener rey, y se sintieron ansiosos en extremo de que todo hombre tuviese igual oportunidad por toda la tierra; sí, y todo hombre expresó el deseo de estar dispuesto a responder por sus propios pecados.

Aconteció, por tanto, que se reunieron en grupos por toda la tierra, para dar su parecer concerniente a quiénes habrían de ser sus jueces para juzgarlos de acuerdo con la ley que les había sido dada; y se alegraron en extremo a causa de la libertad que se les había concedido.

Y aumentó el amor que sentían por Mosiah; sí, lo estimaban más que a cualquier otro hombre; porque no lo tenían por un tirano que buscaba ganancias, sí, ese lucro que corrompe el alma; porque él no les había exigido riquezas, ni se había deleitado en derramar sangre; sino que había establecido la paz en la tierra, y había concedido a su pueblo que se librara de toda clase de servidumbre; por tanto, lo estimaban, sí, extraordinariamente, en sumo grado.

Y sucedió que nombraron jueces para que los gobernarán o juzgaran según la ley; y así lo hicieron en toda la tierra.

Y aconteció que Alma fue nombrado para ser el primer juez superior; y era también el sumo sacerdote, habiéndole conferido su padre el oficio, y habiéndole encargado todos los asuntos de la iglesia.

Y ocurrió que Alma anduvo en los caminos del Señor, y guardó sus mandamientos, y juzgó con justicia; y hubo continua paz en la tierra.

Y así empezó el gobierno de los jueces en toda la tierra de Zarahemla, entre todo el pueblo que se llamaba nefitas; y Alma fue el primer juez superior.

Y sucedió que falleció su padre, teniendo ya ochenta y dos años de edad, y habiendo vivido para cumplir los mandamientos de Dios.

Y aconteció que Mosiah falleció también, en el trigésimotercer año de su reinado, a la edad de sesenta y tres años; y hacía por todo quinientos nueve años desde la ocasión en que Lehi salió de Jerusalén.

Y así terminó el reinado de los reyes sobre el pueblo de Nefi; y así llegaron a su fin los días de Alma, que fue el fundador de la iglesia de ellos.

# Livre d'Alma

## Fils d'Alma

*Récit d'Alma, qui était fils d'Alma, premier grand juge du peuple de Néphi, et aussi grand prêtre de l'Église.*

*Récit du règne des juges, et des guerres et des querelles parmi le peuple. Et aussi, récit d'une guerre entre les Néphites et les Lamanites, selon les annales d'Alma, premier grand juge.*

### Alma 1

- 1 Or, il arriva que la première année du règne des juges sur le peuple de Néphi, à partir de ce moment-là, le roi Mosiah étant allé où va tout ce qui est terrestre, ayant combattu un bon combat, ayant marché en droiture devant Dieu, ne laissant personne pour régner à sa place — néanmoins, il avait établi des lois, et elles étaient reconnues par le peuple : c'est pourquoi ils étaient obligés de se conformer aux lois qu'il avait faites —
- 2 et il arriva que la première année du règne d'Alma sur le siège du jugement, il y eut un homme qui fut amené devant lui pour être jugé, un homme qui était d'une forte carrure et était renommé pour sa grande force.
- 3 Et il s'en était allé parmi le peuple, lui prêchant ce qu'il disait être la parole de Dieu, s'opposant à l'Église ; déclarant au peuple que tous les prêtres et instructeurs devraient être populaires, et qu'ils ne devraient pas travailler de leurs mains, mais qu'ils devraient être entretenus par le peuple.
- 4 Et il témoigna aussi au peuple que toute l'humanité serait sauvée au dernier jour, et qu'il ne devait pas craindre ni trembler, mais qu'il pouvait lever la tête et se réjouir, car le Seigneur avait créé tous les hommes et avait aussi racheté tous les hommes, et, à la fin, tous les hommes auraient la vie éternelle.
- 5 Et il arriva qu'il enseigna tellement ces choses-là, que beaucoup crurent ses paroles, oui, un si grand nombre, qu'ils commencèrent à l'entretenir et à lui donner de l'argent.

# El Libro de Alma

## Hijo de Alma

*La narración de Alma, que era hijo de Alma, y el primer juez superior del pueblo de Nefi, y también el sumo sacerdote que presidía la Iglesia. Una relación del gobierno de los jueces y de las guerras y contenciones que hubo entre el pueblo. Además, la narración de una guerra entre los nefitas y los lamanitas, según los anales de Alma, el primer juez superior.*

### Alma 1

Ahora bien, sucedió que en el primer año del gobierno de los jueces, que de allí en adelante continuó sobre el pueblo de Nefi, pues el rey Mosiah se había ido por la vía de toda la tierra, habiendo peleado la buena batalla, andando rectamente ante Dios, no dejando quien reinara en su lugar; sin embargo, había establecido leyes que el pueblo reconocía; por tanto, tenían la obligación de someterse a las leyes que él había formulado.

Y aconteció que en el primer año del gobierno de Alma en el asiento judicial, le llevaron un hombre para ser juzgado, un hombre de gran estatura y notable por su mucha fuerza.

Y este había andado entre el pueblo, predicándole lo que él decía ser la palabra de Dios, importunando a la iglesia, declarando que todo sacerdote y maestro debía hacerse popular; y que no debían trabajar con sus manos, sino que el pueblo debía sostenerlos.

Y también testificaba al pueblo que todo el género humano se salvaría en el postrer día, y que no tenían por qué temer ni temblar, sino que podían levantar la cabeza y regocijarse; porque el Señor había creado a todos los hombres, y también los había redimido a todos; y al fin todos los hombres tendrían vida eterna.

Y sucedió que tanto enseñó estas cosas, que muchos creyeron en sus palabras, y fueron tantos que comenzaron a sostenerlo y a darle dinero.

6 Et il commença à être enflé dans l'orgueil de son cœur et à porter des habits très somptueux, oui, et commença même à établir une Église conforme à sa prédication.

7 Et il arriva que tandis qu'il allait prêcher à ceux qui croyaient en sa parole, il rencontra un homme qui appartenait à l'Église de Dieu, oui, un de ses instructeurs ; et il se mit à s'opposer âprement à lui, afin d'égarer le peuple de l'Église ; mais l'homme lui résista, le reprenant au moyen des paroles de Dieu.

8 Or, le nom de l'homme était Gédéon ; et c'était lui qui avait été un instrument entre les mains de Dieu pour délivrer le peuple de Limhi de la servitude.

9 Or, parce que Gédéon lui résistait au moyen des paroles de Dieu, il fut furieux contre Gédéon, et tira son épée, et commença à le frapper. Or, Gédéon, étant accablé d'un grand nombre d'années, n'était donc pas capable de résister à ses coups, c'est pourquoi il fut tué par l'épée.

10 Et l'homme qui l'avait tué fut pris par le peuple de l'Église et fut amené devant Alma pour être jugé selon les crimes qu'il avait commis.

11 Et il arriva qu'il se tint devant Alma et plaida pour lui-même avec beaucoup de hardiesse.

12 Mais Alma lui dit : Voici, c'est la première fois que les intrigues de prêtres sont introduites parmi ce peuple. Et voici, tu n'es pas seulement coupable d'intrigues de prêtres, mais tu t'es efforcé de les imposer par l'épée ; et si les intrigues de prêtres devaient être imposées parmi ce peuple, elles causeraient son entière destruction.

13 Et tu as versé le sang d'un juste, oui, d'un homme qui a fait beaucoup de bien parmi ce peuple ; et si nous t'épargnions, son sang crierait vengeance contre nous.

14 C'est pourquoi tu es condamné à mourir, selon la loi qui nous a été donnée par Mosiah, notre dernier roi ; et elle a été reconnue par ce peuple ; c'est pourquoi ce peuple doit se conformer à la loi.

15 Et il arriva qu'ils l'emmenèrent ; et son nom était Néhor ; et ils le portèrent sur le sommet de la colline de Manti, et là, il fut obligé, ou plutôt reconnu, entre les cieux et la terre, que ce qu'il avait enseigné au peuple était contraire à la parole de Dieu ; et là, il subit une mort ignominieuse.

Y empezó a envanecerse con el orgullo de su corazón, y a usar ropa muy lujosa; sí, y aun empezó a establecer una iglesia de acuerdo con lo que predicaba.

Y aconteció que yendo a predicar a los que creían en su palabra, dio con un hombre que pertenecía a la iglesia de Dios, sí, uno de sus maestros, y empezó a disputar vigorosamente con él, a fin de descarriar al pueblo de la iglesia; mas el hombre lo resistió, amonestándolo con las palabras de Dios.

Y este hombre se llamaba Gedeón; y era el mismo que fue el instrumento en las manos de Dios para librar del cautiverio al pueblo de Limhi.

Ahora bien, porque Gedeón lo resistió con las palabras de Dios, se encolerizó con Gedeón, y sacó su espada y empezó a darle golpes. Y Gedeón estaba ya muy entrado en años; por tanto, no pudo aguantar sus golpes, de modo que murió por la espada.

Y el pueblo de la iglesia aprehendió al hombre que lo mató, y fue llevado ante Alma para ser juzgado según los crímenes que había cometido.

Y sucedió que compareció ante Alma y se defendió con mucha audacia.

Mas Alma le dijo: He aquí, esta es la primera vez que se ha introducido la superchería sacerdotal entre este pueblo. Y he aquí, no solo eres culpable de dicha superchería, sino que has tratado de imponerla por la espada; y si la superchería sacerdotal fuese impuesta sobre este pueblo, resultaría en su entera destrucción.

Y tú has derramado la sangre de un hombre justo, sí, un hombre que ha hecho mucho bien entre este pueblo; y si te perdonásemos, su sangre vendría sobre nosotros por venganza.

Por tanto, se te condena a morir, conforme a la ley que nos ha dado Mosiah, nuestro último rey, y la cual este pueblo ha reconocido; por tanto, este pueblo debe sujetarse a la ley.

Y aconteció que lo tomaron —y se llamaba Nehor— y lo llevaron a la cima del cerro Manti, y allí se le hizo admitir, o mejor dicho, admitió entre los cielos y la tierra, que lo que había enseñado al pueblo era contrario a la palabra de Dios; y allí padeció una muerte ignominiosa.

- 16 Néanmoins, cela ne mit pas fin à la diffusion des intrigues de prêtres dans le pays ; car il y en avait beaucoup qui aimaient les choses vaines du monde, et ils s'en allaient, prêchant de fausses doctrines ; et cela, ils le faisaient par amour de la richesse et des honneurs.
- 17 Néanmoins, ils n'osaient pas mentir, de peur que cela ne se sût, par crainte de la loi, car les menteurs étaient punis ; c'est pourquoi ils prétendaient prêcher selon leur croyance ; or, la loi ne pouvait rien faire contre la croyance d'un homme.
- 18 Et ils n'osaient pas voler, par crainte de la loi, car de tels hommes étaient punis ; ils n'osaient pas non plus commettre des actes de brigandage, ni le meurtre, car celui qui commettait le meurtre était puni de mort.
- 19 Mais il arriva que ceux qui n'appartenaient pas à l'Église de Dieu commencèrent à persécuter ceux qui appartenaient à l'Église de Dieu et avaient pris sur eux le nom du Christ.
- 20 Oui, ils les persécutèrent et les affligèrent de toutes sortes de paroles, et cela à cause de leur humilité ; parce qu'ils ne s'enorgueillissaient pas à leurs propres yeux, et parce qu'ils se communiquaient les uns aux autres la parole de Dieu, sans argent, sans rien payer.
- 21 Or, il y avait une loi stricte parmi le peuple de l'Église qu'aucun homme appartenant à l'Église ne pouvait se lever pour persécuter ceux qui n'appartenaient pas à l'Église, et qu'il ne devait pas y avoir de persécutions entre eux.
- 22 Néanmoins, il y en eut beaucoup parmi eux qui commencèrent à être orgueilleux et qui entrèrent dans une vive contestation avec leurs adversaires, allant même jusqu'aux coups ; oui, ils se frappaient du poing.
- 23 Or, cela se passait la deuxième année du règne d'Alma, et ce fut une cause de grande affliction pour l'Église ; oui, ce fut la cause d'une grande épreuve pour l'Église.
- 24 Car beaucoup avaient le cœur endurci, et leurs noms furent effacés, de sorte qu'on ne s'en souvint plus parmi le peuple de Dieu. Et aussi, beaucoup se retirèrent de parmi eux.

No obstante, no cesó con esto la difusión de la superchería sacerdotal en la tierra; porque había muchos que amaban las vanidades del mundo, y salieron predicando doctrinas falsas; y lo hicieron por causa de las riquezas y los honores.

Sin embargo, no se atrevían a mentir, por si llegaba a saberse, por miedo a la ley, porque los embusteros eran castigados; por tanto, aparentaban predicar según su creencia, y la ley no podía ejercer poder alguno en ningún hombre por su creencia.

Y no se atrevían a hurtar, por temor a la ley, porque estos eran castigados; ni tampoco se atrevían a robar ni a asesinar, porque el asesino era castigado con la pena de muerte.

Pero aconteció que los que no pertenecían a la iglesia de Dios empezaron a perseguir a los que pertenecían a ella y habían tomado sobre sí el nombre de Cristo.

Sí, los perseguían y los injuriaban con toda clase de palabras, y esto a causa de su humildad; porque no eran orgullosos a sus propios ojos, y porque se impartían mutuamente la palabra de Dios, sin dinero y sin precio.

Ahora bien, había una estricta ley entre el pueblo de la iglesia, que ningún hombre que perteneciese a la iglesia se pusiera a perseguir a aquellos que no pertenecían a la iglesia, y que no debía haber persecución entre ellos mismos.

Sin embargo, hubo entre ellos muchos que empezaron a llenarse de orgullo, y a contender acaloradamente con sus adversarios, aun hasta golpearse; sí, se daban puñetazos el uno al otro.

Esto aconteció en el segundo año del gobierno de Alma, y fue causa de mucha aflicción para la iglesia; sí, fue la causa de mucha tribulación en ella.

Porque muchos de ellos endurecieron sus corazones, y sus nombres fueron borrados, de modo que no los recordaron más entre el pueblo de Dios. Y también muchos se retiraron de entre ellos.

- 25 Or, c'était là une grande épreuve pour ceux qui restaient fermes dans la foi ; néanmoins, ils étaient constants et immuables à garder les commandements de Dieu, et ils supportaient avec patience les persécutions qui s'accumulaient sur eux.
- 26 Et lorsque les prêtres quittaient leur travail pour communiquer la parole de Dieu au peuple, le peuple quittait aussi ses travaux pour entendre la parole de Dieu. Et lorsque le prêtre leur avait communiqué la parole de Dieu, ils retournaient tous diligemment à leurs travaux ; et le prêtre ne s'estimait pas au-dessus de ses auditeurs, car le prédicateur n'était pas meilleur que l'auditeur, et l'instructeur n'était pas meilleur que celui qui apprenait ; et ainsi, ils étaient tous égaux, et ils travaillaient tous, chacun selon sa force.
- 27 Et ils accordaient de leurs biens, chacun selon ce qu'il avait, aux pauvres, et aux nécessiteux, et aux malades, et aux affligés ; et ils ne portaient pas d'habits somptueux, et cependant, ils étaient soignés et beaux.
- 28 Et c'est ainsi qu'ils établirent les affaires de l'Église ; et c'est ainsi qu'ils recommencèrent à avoir une paix continuelle, malgré toutes leurs persécutions.
- 29 Et alors, à cause de la stabilité de l'Église, ils commencèrent à être extrêmement riches, ayant une abondance de tout ce dont ils avaient besoin : une abondance de troupeaux de gros et de petit bétail, et de bétail engraisé de toute sorte, et aussi abondance de grain, et d'or, et d'argent, et de choses précieuses, et abondance de soie, et de fin lin retors, et de toute sorte de bon tissu simple.
- 30 Et ainsi, dans leur situation prospère, ils ne renvoyaient aucun de ceux qui étaient nus, ou qui avaient faim, ou qui avaient soif, ou qui étaient malades, ou qui n'avaient pas été nourris ; et ils ne mettaient pas leur cœur dans les richesses ; c'est pourquoi ils étaient généreux envers tous, jeunes et vieux, esclaves et libres, hommes et femmes, qu'ils fussent hors de l'Église ou dans l'Église, ne faisant pas acception de personnes en ce qui concerne ceux qui étaient dans le besoin.

Ahora bien, esto fue una dura prueba para los que se mantuvieron constantes en la fe; sin embargo, fueron firmes e inamovibles en guardar los mandamientos de Dios, y sobrellevaron pacientemente la persecución que se les imponía.

Y cuando los sacerdotes dejaban su trabajo para impartir la palabra de Dios a los del pueblo, estos también dejaban sus labores para oír la palabra de Dios. Y después que el sacerdote les había impartido la palabra de Dios, todos volvían diligentemente a sus labores; y el sacerdote no se consideraba mejor que sus oyentes, porque el predicador no era de más estima que el oyente, ni el maestro era mejor que el discípulo; y así todos eran iguales y todos trabajaban, todo hombre según su fuerza.

Y de conformidad con lo que tenía, todo hombre repartía de sus bienes a los pobres, y a los necesitados, y a los enfermos y afligidos; y no usaban ropa costosa; no obstante, eran aseados y atractivos.

Y así dispusieron los asuntos de la iglesia; y así empezaron nuevamente a tener continua paz, a pesar de todas sus persecuciones.

Ahora bien, debido a la estabilidad de la iglesia, empezaron a enriquecerse en gran manera, teniendo en abundancia todas las cosas que necesitaban: una abundancia de rebaños y manadas, y toda clase de animales cebados, y también una abundancia de grano, y de oro, y de plata y de objetos preciosos, y abundancia de seda y de lino de fino tejido, y de toda clase de buenas telas sencillas.

Y así, en sus prósperas circunstancias no desatendían a ninguno que estuviese desnudo, o que estuviese hambriento, o sediento, o enfermo, o que no hubiese sido nutrido; y no ponían el corazón en las riquezas; por consiguiente, eran generosos con todos, ora ancianos, ora jóvenes, esclavos o libres, varones o mujeres, pertenecieran o no a la iglesia, sin hacer distinción de personas, si estaban necesitadas.



31 Et c'est ainsi qu'ils prospérèrent et devinrent beaucoup plus riches que ceux qui n'appartenaient pas à leur Église.

32 Car ceux qui n'appartenaient pas à leur Église se livraient à la sorcellerie, et à l'idolâtrie ou à l'indolence, et aux babillages, et à l'envie, et à la discorde, portant des habits somptueux, étant enflés dans l'orgueil de leurs propres yeux, persécutant, mentant, volant, commettant des actes de brigandage, la fornication et le meurtre, et toute sorte de méchanceté ; néanmoins, la loi était mise en application à l'égard de tous ceux qui la transgressaient, dans la mesure où c'était possible.

33 Et il arriva que parce qu'on leur appliquait ainsi la loi, chacun souffrant selon ce qu'il avait fait, ils devinrent plus calmes et n'osèrent plus commettre de méchanceté, de peur que cela ne se sût ; c'est pourquoi, il y eut beaucoup de paix parmi le peuple de Néphi, jusqu'à la cinquième année du règne des juges.

Y así prosperaron y llegaron a ser mucho más ricos que los que no pertenecían a su iglesia.

Porque los que no pertenecían a su iglesia se entregaban a las hechicerías, y a la idolatría o el ocio, y a chismes, envidias y contiendas; vestían ropas costosas, se ensalzaban en el orgullo de sus propios ojos, perseguían, mentían, hurtaban, robaban y cometían fornicaciones y asesinatos y toda clase de maldad; sin embargo, se ponía en vigor la ley contra los transgresores hasta donde era posible.

Y sucedió que por aplicárseles así la ley, cada uno padeciendo de acuerdo con lo que había hecho, se apaciguaron más, y no se atrevieron a cometer iniquidad alguna que se supiera, de modo que hubo mucha paz entre el pueblo de Nefi hasta el quinto año del gobierno de los jueces.

## Alma 2

- 1 Et il arriva qu'au commencement de la cinquième année de leur règne, il commença à y avoir une querelle parmi le peuple ; car un homme, appelé Amlici, homme très rusé, oui, un sage selon la sagesse du monde, qui appartenait à l'ordre de l'homme qui tua Gédéon par l'épée, qui fut exécuté selon la loi —
- 2 Or, cet Amlici avait, par sa ruse, entraîné à sa suite beaucoup de gens, tellement même, qu'ils commencèrent à être très puissants ; et ils commencèrent à tenter d'établir Amlici pour qu'il fût roi du peuple.
- 3 Or, c'était alarmant pour le peuple de l'Église, et aussi pour tous ceux qui n'avaient pas été entraînés par les arguments persuasifs d'Amlici ; car ils savaient que, selon leur loi, de telles choses devaient être établies par la voix du peuple.
- 4 C'est pourquoi, s'il était possible à Amlici d'acquiescer la voix du peuple, étant un méchant homme, il le priverait de ses droits et de ses garanties de l'Église ; car son intention était de détruire l'Église de Dieu.
- 5 Et il arriva que le peuple s'assembla dans tout le pays, chacun selon son opinion, qu'elle fût pour ou contre Amlici, en groupes séparés, ayant beaucoup de contestations et d'étonnantes querelles entre eux.
- 6 Et c'est ainsi qu'ils s'assemblèrent pour donner leurs voix sur la question ; et elles furent déposées devant les juges.
- 7 Et il arriva que la voix du peuple se prononça contre Amlici, de sorte qu'il ne fut pas fait roi du peuple.
- 8 Or, cela causa beaucoup de joie dans le cœur de ceux qui étaient contre lui ; mais Amlici excita ceux qui étaient en sa faveur à la colère contre ceux qui n'étaient pas en sa faveur.
- 9 Et il arriva qu'ils se rassemblèrent et consacrèrent Amlici pour qu'il fût leur roi.
- 10 Or, lorsqu'il eut été fait roi sur eux, Amlici leur commanda de prendre les armes contre leurs frères ; et cela, il le fit afin de se les assujettir.
- 11 Or, le peuple d'Amlici fut distingué par le nom d'Amlici, étant appelé Amlicites ; et le reste fut appelé Néphites, ou peuple de Dieu.

## Alma 2

Y aconteció que al principio del quinto año de su gobierno, empezó a surgir la contención entre el pueblo, pues cierto hombre llamado Amlici —hombre muy astuto, sí, versado en la sabiduría del mundo, siendo de la orden del hombre que asesinó a Gedeón con la espada, y que fue ejecutado según la ley—

y este Amlici se había atraído a muchos con su astucia; sí, a tantos que empezaron a ser muy fuertes; y comenzaron a esforzarse por establecer a Amlici como rey del pueblo.

Ahora bien, esto alarmó mucho a la gente de la iglesia, y también a todos aquellos que no habían sido atraídos por las persuasiones de Amlici; porque sabían que, según su ley, la voz del pueblo debía instituir aquellas cosas.

Por tanto, si Amlici llegara a granjearse la voz del pueblo, dado que era un hombre perverso, los privaría de sus derechos y privilegios de la iglesia; porque su intención era destruir la iglesia de Dios.

Y sucedió que se reunió el pueblo por toda la tierra, todo hombre según su opinión, ya fuera a favor o en contra de Amlici, en grupos separados, ocasionando muchas disputas y grandes contenciones entre unos y otros.

Y así se reunieron para expresar sus opiniones concernientes al asunto; y las presentaron ante los jueces.

Y aconteció que la voz del pueblo resultó en contra de Amlici, de modo que no fue hecho su rey.

Ahora bien, esto causó mucha alegría en el corazón de los que estaban en contra de él; pero Amlici incitó a la ira a aquellos que estaban a su favor en contra de los que no lo apoyaban.

Y ocurrió que se reunieron y consagraron a Amlici para que fuese su rey.

Y cuando Amlici fue nombrado su rey, les mandó que tomaran las armas en contra de sus hermanos; y lo hizo para subyugarlos a él.

Ahora bien, la gente de Amlici se distinguía con el nombre de Amlici, llamándose amlicitas; y los demás se llamaban nefitas o el pueblo de Dios.

- 12 C'est pourquoi le peuple des Néphites fut conscient de l'intention des Amlicites, et, pour cette raison, il se prépara à les rencontrer ; oui, il s'arma d'épées, et de cimenterres, et d'arcs, et de flèches, et de pierres, et de frondes, et de toutes sortes d'armes de guerre de toute espèce.
- 13 Et ainsi, ils étaient préparés à rencontrer les Amlicites au moment où ils viendraient. Et des capitaines, et des capitaines supérieurs, et des capitaines en chef furent désignés, selon leurs nombres.
- 14 Et il arriva qu'Amlici arma ses hommes de toutes sortes d'armes de guerre de toute espèce ; et il désigna aussi des gouverneurs et des dirigeants sur son peuple, pour le conduire à la guerre contre ses frères.
- 15 Et il arriva que les Amlicites montèrent sur la colline Amnihu, qui était à l'est du fleuve Sidon, qui passait devant le pays de Zarahemla, et là, ils commencèrent à faire la guerre aux Néphites.
- 16 Or, Alma, étant le grand juge et le gouverneur du peuple de Néphi, monta, pour cette raison, avec son peuple, oui, avec ses capitaines, et ses capitaines en chef, oui, à la tête de ses armées, livrer bataille aux Amlicites.
- 17 Et ils commencèrent à tuer les Amlicites sur la colline à l'est de Sidon. Et les Amlicites combattirent les Néphites avec une grande force, au point que beaucoup d'entre les Néphites tombèrent devant les Amlicites.
- 18 Néanmoins, le Seigneur fortifia la main des Néphites, de sorte qu'ils tuèrent les Amlicites en un grand massacre, de sorte que ceux-ci commencèrent à fuir devant eux.
- 19 Et il arriva que les Néphites poursuivirent les Amlicites tout ce jour-là, et les tuèrent en un grand massacre, de sorte que douze mille cinq cent trente-deux âmes d'entre les Amlicites furent tuées et six mille cinq cent soixante-deux âmes d'entre les Néphites furent tuées.
- 20 Et il arriva que lorsqu'il ne put plus poursuivre les Amlicites, Alma commanda à son peuple de dresser ses tentes dans la vallée de Gédéon, la vallée étant appelée du nom de ce Gédéon qui avait été tué de la main de Néhor par l'épée ; et dans cette vallée les Néphites dressèrent leurs tentes pour la nuit.

Por tanto, los nefitas estaban enterados del intento de los amlicitas, y, por consiguiente, se prepararon para enfrentarse a ellos; sí, se armaron con espadas y con cimitarras, con arcos y con flechas, con piedras y con hondas, y con todo género de armas de guerra de todas clases.

Y así quedaron preparados para hacer frente a los amlicitas al tiempo de su llegada. Y se nombraron capitanes, y capitanes mayores, y capitanes en jefe, según sus números.

Y aconteció que Amlici armó a sus hombres con todo género de armas de guerra de todas clases; y también nombró jefes y caudillos sobre su gente para que los condujeran a la guerra contra sus hermanos.

Y sucedió que los amlicitas llegaron al cerro Amnihu, que quedaba al este del río Sidón, el cual pasaba junto a la tierra de Zarahemla, y allí empezaron a hacer la guerra a los nefitas.

Ahora bien, Alma, que era juez superior y gobernador del pueblo de Nefi, fue con su gente, sí, con sus capitanes y capitanes en jefe, sí, a la cabeza de sus ejércitos, a combatir a los amlicitas.

Y empezaron a matar a los amlicitas sobre el cerro al este del Sidón. Y los amlicitas contendieron contra los nefitas con gran vigor, al grado que muchos de los nefitas cayeron ante los amlicitas.

Sin embargo, el Señor fortaleció la mano de los nefitas, de modo que hirieron a los amlicitas con tan grande mortandad, que empezaron a huir delante de ellos.

Y sucedió que los nefitas persiguieron a los amlicitas todo ese día, y los mataron con tan grande estrago, que el número de los amlicitas muertos llegó a doce mil quinientas treinta y dos almas; y de los nefitas fueron muertas seis mil quinientas sesenta y dos almas.

Y acaeció que cuando Alma ya no pudo perseguir más a los amlicitas, hizo que su gente plantara sus tiendas en el valle de Gedeón, valle que así se llamaba por Gedeón, a quien Nehor mató con la espada; y en este valle los nefitas levantaron sus tiendas para pasar la noche.

21 Et Alma envoya des espions pour suivre le reste des Amlicites, afin de connaître leurs plans et leurs complots, pour se garder d'eux, afin de préserver son peuple de la destruction.

22 Or, ceux qu'il avait envoyés observer le camp des Amlicites s'appelaient Zéram, et Amnor, et Manti, et Limher ; ce furent là ceux qui sortirent avec leurs hommes pour observer le camp des Amlicites.

23 Et il arriva que, le lendemain, ils retournèrent en toute hâte au camp des Néphites, très étonnés et frappés d'une grande crainte, disant :

24 Voici, nous avons suivi le camp des Amlicites, et, à notre grand étonnement, au pays de Minon, au-dessus du pays de Zarahemla, dans la direction du pays de Néphi, nous avons vu une nombreuse armée de Lamanites ; et voici, les Amlicites se sont joints à eux ;

25 et ils tombent sur nos frères dans ce pays ; et ceux-ci fuient devant eux avec leurs troupeaux, et leurs épouses, et leurs enfants, vers notre ville ; et si nous ne nous hâtons pas, ils vont prendre possession de notre ville, et nos pères, et nos épouses, et nos enfants vont être tués.

26 Et il arriva que le peuple de Néphi prit ses tentes et sortit de la vallée de Gédéon vers sa ville, qui était la ville de Zarahemla.

27 Et voici, tandis qu'il traversait le fleuve Sidon, les Lamanites et les Amlicites, presque aussi nombreux, pour ainsi dire, que le sable de la mer, tombèrent sur lui pour le détruire.

28 Néanmoins, les Néphites étaient fortifiés par la main du Seigneur, car ils avaient imploré avec ferveur pour qu'il les délivrât des mains de leurs ennemis, c'est pourquoi le Seigneur entendit leurs cris et les fortifia, et les Lamanites et les Amlicites tombèrent devant eux.

29 Et il arriva qu'Alma combattit Amlici face à face avec l'épée ; et ils se combattirent avec puissance.

30 Et il arriva qu'Alma, homme de Dieu animé d'une grande foi, s'écria, disant : Ô Seigneur, sois miséricordieux et épargne-moi la vie, afin que je sois un instrument entre tes mains pour sauver et préserver ce peuple.

Y Alma envió espías para que siguieran al resto de los amlicitas, a fin de poder saber sus planes y sus conspiraciones, para que por ese medio él se guardara de ellos, a fin de evitar que su pueblo fuese destruido.

Y los que envió a vigilar el campo de los amlicitas se llamaban Zeram, y Amnor, y Manti, y Limher; estos fueron los que partieron con sus hombres para espionar el campo de los amlicitas.

Y aconteció que por la mañana retornaron al campo de los nefitas con gran prisa, asombrados en gran manera, y llenos de mucho temor, diciendo:

He aquí, seguimos el campo de los amlicitas, y con gran asombro vimos a una numerosa hueste de lamanitas en la tierra de Minón, más allá de la tierra de Zarahemla, en dirección de la tierra de Nefi; y he aquí, los amlicitas se han unido a ellos;

y han caído sobre nuestros hermanos en esa tierra; y están huyendo ante ellos con sus rebaños, y sus esposas, y sus niños hacia nuestra ciudad; y a menos que nos demos prisa, se apoderarán de nuestra ciudad, y nuestros padres, y nuestras esposas y nuestros niños serán muertos.

Y aconteció que los del pueblo de Nefi alzaron sus tiendas y partieron del valle de Gedeón hacia su ciudad, que era la ciudad de Zarahemla.

Y he aquí, mientras estaban cruzando el río Sidón, los lamanitas y los amlicitas, casi tan numerosos como las arenas del mar, cayeron sobre ellos para destruirlos.

Sin embargo, la mano del Señor fortaleció a los nefitas, habiéndole ellos rogado fervorosamente que los librara de las manos de sus enemigos; por tanto, el Señor oyó su clamor y los fortaleció, y los lamanitas y los amlicitas cayeron ante ellos.

Y aconteció que Alma luchó con Amlici cara a cara con la espada; y lucharon tenazmente uno con otro.

Y sucedió que Alma, siendo un hombre de Dios y teniendo mucha fe, clamó, diciendo: ¡Oh Señor, ten misericordia y salva mi vida a fin de que yo sea un instrumento en tus manos para salvar y preservar a este pueblo!

31 Or, lorsqu'il eut dit ces paroles, Alma combattit encore Amlici ; et il fut fortifié, de sorte qu'il tua Amlici de son épée.

32 Et il combattit aussi le roi des Lamanites ; mais le roi des Lamanites prit la fuite devant Alma et envoya ses gardes combattre Alma.

33 Mais Alma, avec ses gardes, combattit les gardes du roi des Lamanites, jusqu'à ce qu'il les eût tués et repoussés.

34 Et ainsi, il nettoya le terrain, ou plutôt la rive, qui était à l'ouest du fleuve Sidon, jetant, dans les eaux de Sidon, les corps des Lamanites qui avaient été tués, afin que son peuple eût ainsi de la place pour traverser et combattre les Lamanites et les Amlicites du côté ouest du fleuve Sidon.

35 Et il arriva que lorsqu'ils eurent tous traversé le fleuve Sidon, les Lamanites et les Amlicites commencèrent à fuir devant eux, en dépit du fait qu'ils étaient si nombreux qu'on ne pouvait les compter.

36 Et ils s'enfuirent devant les Néphites vers le désert qui était à l'ouest et au nord, loin au-delà des frontières du pays ; et les Néphites les poursuivirent de toutes leurs forces, et les tuèrent.

37 Oui, ils furent assaillis de toutes parts, et tués et chassés, jusqu'à ce qu'ils fussent dispersés à l'ouest, et au nord, jusqu'à ce qu'ils eussent atteint le désert qu'on appelait Hermounts ; et c'était cette partie du désert qui était infestée de bêtes sauvages et féroces.

38 Et il arriva que beaucoup moururent de leurs blessures dans le désert et furent dévorés par ces bêtes et aussi par les vautours de l'air ; et leurs os ont été trouvés, et ont été entassés sur la terre.

Y cuando Alma hubo dicho estas palabras, contendió de nuevo contra Amlici; y a tal grado fue fortalecido, que mató a Amlici con la espada.

Y también se batió con el rey de los lamanitas, pero el rey huyó de Alma, y envió a sus guardias para contender con él.

Mas Alma, con sus guardias, combatió con los guardias del rey de los lamanitas hasta que los mató y los hizo retroceder.

Y así despejó el terreno, o más bien la ribera, que se hallaba al oeste del río Sidón, arrojando a las aguas del Sidón los cuerpos de los lamanitas muertos, a fin de que su pueblo tuviera espacio para pasar y contender con los lamanitas y los amlicitas que se hallaban del lado occidental del río Sidón.

Y aconteció que cuando todos hubieron cruzado el río Sidón, los lamanitas y los amlicitas empezaron a huir delante de ellos, a pesar de ser tan numerosos que no podían ser contados.

Y huyeron delante de los nefitas hacia el desierto que se hallaba al oeste y al norte, más allá de las fronteras de la tierra; y los nefitas los persiguieron con vigor y los mataron.

Sí, les salieron por todas partes, y fueron muertos y perseguidos, hasta esparcirlos por el oeste y por el norte, hasta que llegaron al desierto que se llamaba Hermounts; y era esa parte del yermo que estaba infestada de animales salvajes y voraces.

Y aconteció que muchos murieron de sus heridas en el desierto, y fueron devorados por aquellos animales y también por los buitres del aire; y sus huesos han sido descubiertos y amontonados sobre la tierra.

## Alma 3

- 1 Et il arriva que les Néphites qui n'avaient pas été tués par les armes de guerre, après avoir enterré ceux qui avaient été tués — or, le nombre des tués ne fut pas dénombré, à cause de la grandeur de leur nombre — lorsqu'ils eurent fini d'enterrer leurs morts, ils retournèrent tous dans leurs pays, et dans leurs maisons, et auprès de leurs épouses, et de leurs enfants.
- 2 Or, beaucoup de femmes et d'enfants avaient été tués par l'épée, et aussi beaucoup de leurs troupeaux de gros et de petit bétail ; et beaucoup de leurs champs de grain avaient aussi été détruits, car ils avaient été piétinés par les armées des hommes.
- 3 Et alors, tous les Lamanites et Amlicites qui avaient été tués sur la rive du fleuve Sidon furent jetés dans les eaux de Sidon ; et voici, leurs os sont dans les profondeurs de la mer, et ils sont nombreux.
- 4 Et les Amlicites se distinguaient des Néphites, car ils s'étaient marqués de rouge au front, à la manière des Lamanites ; néanmoins, ils ne s'étaient pas rasé la tête comme les Lamanites.
- 5 Or, les Lamanites avaient la tête rasée ; et ils étaient nus, à part la peau dont ils se ceignaient les reins, et aussi leur armure, dont ils se ceignaient, et leurs arcs, et leurs flèches, et leurs pierres, et leurs frondes, et ainsi de suite.
- 6 Et la peau des Lamanites était sombre, selon la marque qui avait été mise sur leurs pères, qui était une malédiction sur eux à cause de leur transgression et de leur rébellion contre leurs frères, qui se composaient de Néphi, de Jacob et de Joseph, et de Sam, qui étaient des hommes justes et saints.
- 7 Et leurs frères cherchèrent à les faire périr, c'est pourquoi ils furent maudits ; et le Seigneur Dieu mit une marque sur eux, oui, sur Laman et Lémuel, et aussi sur les fils d'Ismaël, et les femmes ismaélites.
- 8 Et cela fut fait pour que leur postérité puisse être distinguée de la postérité de leurs frères, afin que le Seigneur Dieu puisse ainsi préserver son peuple, afin qu'ils ne se mélangent pas et ne croient pas en des traditions incorrectes qui causeraient leur destruction.

## Alma 3

Y sucedió que los nefitas que no fueron muertos por las armas de guerra, luego que hubieron sepultado a los que habían perecido — y el número de los muertos no se contó a causa de la magnitud de su número — después que hubieron sepultado a sus muertos, todos se volvieron a sus tierras y sus casas, y a sus esposas y a sus hijos.

Ahora bien, muchas mujeres y muchos niños habían perecido por la espada, así como gran cantidad de sus rebaños y manadas; y también fueron destruidos muchos de sus campos de grano, hollados por las huestes de hombres.

Y cuantos lamanitas y amlicitas perecieron sobre la ribera del río Sidón fueron arrojados en las aguas del río; y he aquí, sus huesos se hallan en las profundidades del mar, y son muchos.

Y los amlicitas se distinguían de los nefitas porque se habían marcado con rojo la frente, a la manera de los lamanitas; sin embargo, no se habían rapado la cabeza como los lamanitas.

Pues estos se rapaban la cabeza; y andaban desnudos, con excepción de una faja de piel que ceñían alrededor de sus lomos, y también su armadura que llevaban ceñida alrededor de ellos, y sus arcos, y sus flechas, y sus piedras y sus hondas, etcétera.

Y la piel de los lamanitas era oscura, conforme a la señal que fue puesta sobre sus padres, la cual fue una maldición sobre ellos por motivo de su transgresión y su rebelión en contra de sus hermanos Nefi, Jacob, José y Sam, que fueron hombres justos y santos.

Y sus hermanos intentaron destruirlos; por lo tanto, fueron maldecidos; y el Señor Dios puso una señal sobre ellos, sí, sobre Lamán y Lemuel, y también sobre los hijos de Ismael y en las mujeres ismaelitas.

Y se hizo esto para distinguir a su posteridad de la posteridad de sus hermanos, para que por ese medio el Señor Dios preservara a su pueblo, a fin de que no se mezclaran ni creyeran en tradiciones incorrectas que causarían su destrucción.

9 Et il arriva que quiconque mêlait sa postérité à celle des Lamanites entraînait la même malédiction sur sa postérité.

10 C'est pourquoi, quiconque se laissait entraîner par les Lamanites était appelé de ce nom, et une marque était mise sur lui.

11 Et il arriva que tous ceux qui ne voulaient pas croire en la tradition des Lamanites, mais croyaient en ces annales qui furent apportées du pays de Jérusalem et aussi en la tradition de leurs pères, qui étaient correctes, qui croyaient aux commandements de Dieu et les gardaient, furent appelés, à partir de ce moment-là, les Néphites, ou le peuple de Néphi —

12 et ce sont eux qui ont tenu les annales qui racontent l'histoire véritable de leur peuple et aussi du peuple des Lamanites.

13 Nous allons maintenant revenir aux Amlicites, car une marque avait aussi été mise sur eux ; oui, ils se mirent la marque sur eux-mêmes, oui, une marque rouge sur le front.

14 Ainsi, la parole de Dieu s'est accomplie, car voici les paroles qu'il dit à Néphi : Voici, j'ai maudit les Lamanites, et je mettrai une marque sur eux, afin qu'eux et leurs descendants soient séparés de toi et de ta postérité, dorénavant et à jamais, à moins qu'ils ne se repentent de leur méchanceté et ne se tournent vers moi, pour que je sois miséricordieux envers eux.

15 Et encore : Je mettrai une marque sur celui qui mêle sa postérité à tes frères, afin qu'elle soit maudite aussi.

16 Et encore : Je mettrai une marque sur celui qui te combat, toi et ta postérité.

17 Et encore, je dis que celui qui s'écarte de toi ne sera plus appelé ta postérité ; et je te bénirai, toi, et quiconque sera appelé ta postérité, dorénavant et à jamais ; et ce furent là les promesses du Seigneur à Néphi et à sa postérité.

18 Or, les Amlicites ne savaient pas qu'ils accomplissaient les paroles de Dieu lorsqu'ils commencèrent à se marquer au front ; néanmoins, ils étaient entrés en rébellion ouverte contre Dieu ; c'est pourquoi il était nécessaire que la malédiction tombât sur eux.

Y aconteció que quien mezclaba su simiente con la de los lamanitas traía la misma maldición sobre sus descendientes.

Por tanto, todo el que se dejaba desviar por los lamanitas recibía ese nombre, y le era puesta una señal.

Y aconteció que quienes no creían en las tradiciones de los lamanitas, sino que creían en aquellos anales que fueron traídos de la tierra de Jerusalén, así como en las tradiciones de sus padres, que eran correctas, y creían en los mandamientos de Dios y los guardaban, eran llamados los nefitas, o el pueblo de Nefi, desde entonces en adelante.

Y son ellos los que han llevado los anales verdaderos de su pueblo, y también del pueblo de los lamanitas.

Ahora volveremos otra vez a los amlicitas, porque también sobre ellos fue puesta una señal; sí, ellos mismos se pusieron la señal; sí, una marca roja sobre la frente.

De este modo queda cumplida la palabra de Dios, porque estas son las palabras que él dijo a Nefi: He aquí, he maldecido a los lamanitas, y pondré sobre ellos una señal para que ellos y su posteridad queden separados de ti y de tu posteridad, desde hoy en adelante y para siempre, salvo que se arrepientan de su iniquidad y se vuelvan a mí, para que yo tenga misericordia de ellos.

Y además: Pondré una señal sobre aquel que mezcle su simiente con la de tus hermanos, para que sean maldecidos también.

Y además: Pondré una señal sobre el que pelee contra ti y tu posteridad.

Y digo también que quien se separe de ti, no se llamará más tu posteridad; y te bendeciré a ti, y al que fuere llamado tu descendencia, desde hoy en adelante y para siempre; y estas fueron las promesas del Señor a Nefi y a su posteridad.

Ahora bien, los amlicitas no sabían que estaban cumpliendo las palabras de Dios cuando empezaron a marcarse la frente; sin embargo, se habían rebelado abiertamente contra Dios; por tanto, fue menester que la maldición cayera sobre ellos.

19 Maintenant, je voudrais que vous voyiez qu'ils s'attirèrent la malédiction ; et de même, quiconque est maudit s'attire sa propre condamnation.

20 Alors il arriva, peu de jours après la bataille qui fut livrée au pays de Zarahemla par les Lamanites et les Amlicites, qu'il y eut une autre armée de Lamanites qui vint contre le peuple de Néphi, au même endroit où la première armée avait rencontré les Amlicites.

21 Et il arriva qu'une armée fut envoyée les chasser de leur pays.

22 Or, Alma lui-même, affligé d'une blessure, ne monta pas cette fois-là livrer bataille aux Lamanites ;

23 Mais il fit monter une nombreuse armée contre eux ; et ils montèrent et tuèrent beaucoup de Lamanites, et chassèrent le reste d'entre eux hors des frontières de leur pays.

24 Et puis ils revinrent et commencèrent à faire régner la paix dans le pays, n'étant plus inquiétés pendant un certain temps par leurs ennemis.

25 Or, toutes ces choses se firent, oui, toutes ces guerres et ces querelles commencèrent et finirent dans la cinquième année du règne des juges.

26 Et en un an des milliers et des dizaines de milliers d'âmes furent envoyées dans le monde éternel, afin de récolter leur récompense, selon leurs œuvres, qu'elles fussent bonnes ou qu'elles fussent mauvaises, pour récolter le bonheur éternel ou la misère éternelle, selon l'esprit auquel elles avaient trouvé bon d'obéir, que ce fût un bon esprit ou un mauvais.

27 Car chacun reçoit un salaire de celui à qui il trouve bon d'obéir, et cela, selon les paroles de l'esprit de prophétie ; c'est pourquoi qu'il en soit selon la vérité. Et ainsi finit la cinquième année du règne des juges.

Ahora bien, quisiera que entendieseis que ellos trajeron sobre sí mismos la maldición; y de igual manera todo hombre que es maldecido trae sobre sí su propia condenación.

Aconteció, pues, que no muchos días después de la batalla que emprendieron en la tierra de Zarahemla los lamanitas y amlicitas, otro ejército lamanita vino sobre el pueblo de Nefi, en el mismo lugar donde el primer ejército se había batido con los amlicitas.

Y sucedió que se envió un ejército para echarlos de su tierra.

Y el propio Alma, por estar afligido con una herida, no fue esta vez a la batalla contra los lamanitas, sino que envió contra ellos un numeroso ejército, el cual subió y mató a muchos de los lamanitas, y echó al resto de ellos fuera de las fronteras de su tierra.

Y entonces volvieron otra vez y empezaron a establecer la paz en la tierra, sin ser molestados por sus enemigos durante algún tiempo.

Ahora bien, todas estas cosas se hicieron, sí, todas estas guerras y contiendas comenzaron y terminaron en el quinto año del gobierno de los jueces.

Y en un año millares y decenas de millares de almas fueron enviadas al mundo eterno, para recibir su recompensa conforme a sus obras, ya fuesen buenas o fuesen malas; para recibir felicidad eterna o miseria eterna, de acuerdo con el espíritu que quisieron obedecer, ya fuese un espíritu bueno, ya malo.

Pues todo hombre recibe su salario de aquel a quien quiere obedecer, y esto según las palabras del espíritu de profecía; por tanto, sea hecho conforme a la verdad. Y así terminó el quinto año del gobierno de los jueces.



## Alma 4

- 1 Or, il arriva, la sixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, qu'il n'y eut pas de querelles ni de guerres dans le pays de Zarahemla ;
- 2 mais le peuple était affligé, oui, profondément affligé de la perte de ses frères, et aussi de la perte de ses troupeaux de gros et de petit bétail, et aussi de la perte de ses champs de grain qui avaient été foulés aux pieds et détruits par les Lamanites.
- 3 Et si grandes étaient ses afflictions, que chaque âme avait lieu d'élever des plaintes ; et ils croyaient que c'étaient les jugements de Dieu envoyés sur eux à cause de leur méchanceté et de leurs abominations ; c'est pourquoi, cela éveilla en eux le souvenir de leur devoir.
- 4 Et ils commencèrent à établir plus complètement l'Église ; oui, et beaucoup furent baptisés dans les eaux de Sidon et furent unis à l'Église de Dieu ; oui, ils furent baptisés par la main d'Alma, qui avait été consacré grand prêtre du peuple de l'Église par la main de son père Alma.
- 5 Et il arriva, la septième année du règne des juges, qu'environ trois mille cinq cents âmes s'unirent à l'Église de Dieu et furent baptisées. Et ainsi finit la septième année du règne des juges sur le peuple de Néphi ; et il y eut une paix continuelle pendant tout ce temps.
- 6 Et il arriva, la huitième année du règne des juges, que le peuple de l'Église commença à devenir orgueilleux à cause de son extrême richesse, et de ses fines soieries, et de son fin lin retors, et à cause de ses nombreux troupeaux de gros et de petit bétail, et de son or et de son argent, et de toutes sortes de choses précieuses qu'il avait obtenues par son industrie ; et dans toutes ces choses il fut enflé dans l'orgueil de ses yeux, car il commença à porter des habits très somptueux.
- 7 Or, c'était là une cause de grande affliction pour Alma, oui, et pour beaucoup parmi le peuple qu'Alma avait consacrés pour être instructeurs, et prêtres, et anciens de l'Église ; oui, beaucoup d'entre eux furent profondément peïnés de la méchanceté qui, ils le voyaient, avait commencé à exister parmi leur peuple.

## Alma 4

Y sucedió que en el sexto año del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, no hubo contenciones ni guerras en la tierra de Zarahemla.

Mas el pueblo estaba afligido, sí, sumamente afligido por la pérdida de sus hermanos, y también por la pérdida de sus rebaños y manadas, y por la pérdida de sus campos de grano que los lamanitas habían hollado y destruido.

Y eran tan grandes sus afflictiones, que no había quien no tuviera motivo para lamentarse; y creían que eran los juicios de Dios enviados sobre ellos a causa de sus iniquidades y sus abominaciones; por consiguiente, se despertó en ellos el recuerdo de su deber.

Y empezaron a establecer la iglesia más completamente; sí, y muchos fueron bautizados en las aguas de Sidón y se unieron a la iglesia de Dios; sí, los bautizó Alma, a quien su padre, Alma, había consagrado sumo sacerdote del pueblo de la iglesia.

Y sucedió que en el año séptimo del gobierno de los jueces hubo unas tres mil quinientas almas que se unieron a la iglesia de Dios y se bautizaron. Y así terminó el séptimo año del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi; y hubo continua paz todo ese tiempo.

Y aconteció que en el año octavo del gobierno de los jueces, los de la iglesia empezaron a llenarse de orgullo por motivo de sus grandes riquezas, y sus delicadas sedas, y sus linos de tejidos finos, y por motivo de sus muchos rebaños y manadas, y su oro y su plata, y toda clase de objetos preciosos que habían obtenido por su industria; y en todas estas cosas se envanecieron en el orgullo de sus ojos, porque empezaron a usar vestidos muy costosos.

Ahora bien, esto fue causa de mucha afflictión para Alma, sí, y para muchos de los que él había consagrado para ser maestros, sacerdotes y élderes en la iglesia; sí, muchos de ellos se sintieron afligidos en extremo por la iniquidad que vieron que había surgido entre los de su pueblo.

- 8 Car ils voyaient et observaient avec une grande tristesse que ceux du peuple de l'Église commençaient à être enflés dans l'orgueil de leurs yeux, et à mettre leur cœur dans les richesses et dans les choses vaines du monde, et qu'ils commençaient à être dédaigneux les uns envers les autres, et qu'ils commençaient à persécuter ceux qui ne croyaient pas selon leur bon plaisir.
- 9 Et ainsi, cette huitième année du règne des juges, il commença à y avoir de grandes querelles parmi le peuple de l'Église ; oui, il y eut de l'envie, et de la discorde, et de la malice, et des persécutions, et de l'orgueil, au point même de dépasser l'orgueil de ceux qui n'appartenaient pas à l'Église de Dieu.
- 10 Et ainsi finit la huitième année du règne des juges ; et la méchanceté de l'Église était une grande pierre d'achoppement pour ceux qui n'appartenaient pas à l'Église ; et ainsi, l'Église commença à fléchir dans ses progrès.
- 11 Et il arriva, au commencement de la neuvième année, qu'Alma vit la méchanceté de l'Église, et il vit aussi que l'exemple de l'Église commençait à entraîner ceux qui étaient incrédules d'une iniquité à une autre, provoquant ainsi la destruction du peuple.
- 12 Oui, il vit une grande inégalité parmi le peuple, les uns s'exaltant dans leur orgueil, méprisant les autres, tournant le dos aux nécessiteux, et aux nus, et à ceux qui avaient faim, et à ceux qui avaient soif, et à ceux qui étaient malades et affligés.
- 13 Or, c'était une grande cause de lamentations parmi le peuple, tandis que d'autres s'humiliaient, secourant ceux qui avaient besoin de leur secours, donnant de leurs biens aux pauvres et aux nécessiteux, nourrissant les affamés, et souffrant toutes sortes d'afflictions pour l'amour du Christ qui allait venir, selon l'esprit de prophétie ;
- 14 attendant ce jour-là, conservant ainsi le pardon de leurs péchés, étant remplis d'une grande joie à cause de la résurrection des morts, selon la volonté, et le pouvoir de Jésus-Christ, et sa délivrance des liens de la mort.

Porque vieron y observaron con gran dolor que los del pueblo de la iglesia empezaban a ensalzarse en el orgullo de sus ojos, y a fijar sus corazones en las riquezas y en las cosas vanas del mundo, de modo que empezaron a despreciarse unos a otros, y a perseguir a aquellos que no creían conforme a la propia voluntad y placer de ellos.

Y así, en este octavo año del gobierno de los jueces, empezó a haber grandes contenciones entre los de la iglesia; sí, había envidias y conflictos, malicia, persecución y orgullo, aun excediendo al orgullo de aquellos que no pertenecían a la iglesia de Dios.

Y así terminó el año octavo del gobierno de los jueces; y la iniquidad de los de la iglesia fue un gran tropiezo para los que no pertenecían a ella; y así la iglesia empezó a detenerse en su progreso.

Y sucedió que al principio del año nono, Alma vio la iniquidad de la iglesia, y también vio que el ejemplo de la iglesia empezaba a conducir a los que eran incrédules de una iniquidad a otra, causando con ello la destrucción del pueblo.

Sí, vio una desigualdad muy grande entre el pueblo, algunos que se ensalzaban en su orgullo, despreciando a otros, volviendo las espaldas al necesitado y al desnudo, y a aquellos que tenían hambre, y a los que tenían sed, y a los que estaban enfermos y afligidos.

Ahora bien, esto fue un gran motivo de lamentaciones entre el pueblo, mientras que otros se humillaban, socorriendo a los que necesitaban su socorro, a saber, repartiendo de sus bienes al pobre y al necesitado, dando de comer al hambriento y sufriendo toda clase de aflicciones por causa de Cristo, quien había de venir según el espíritu de profecía,

esperando anhelosamente ese día, reteniendo de ese modo la remisión de sus pecados; llenándose de gran alegría a causa de la resurrección de los muertos, de acuerdo con la voluntad y el poder y la liberación de Jesucristo de las ligaduras de la muerte.

15 Et alors, il arriva qu'Alma, ayant vu les afflictions des humbles disciples de Dieu, et les persécutions dont les accablait le reste de son peuple, et voyant toute leur inégalité, commença à être très attristé ; néanmoins, l'Esprit du Seigneur ne l'abandonna pas.

16 Et il choisit un homme sage, qui était parmi les anciens de l'Église, et lui donna du pouvoir, selon la voix du peuple, pour qu'il eût le pouvoir de décréter des lois, selon les lois qui avaient été données, et de les mettre en vigueur, selon la méchanceté et les crimes du peuple.

17 Or, le nom de cet homme était Néphihah, et il fut désigné comme grand juge et s'assit sur le siège du jugement pour juger et pour gouverner le peuple.

18 Or, Alma ne lui accorda pas l'office de grand prêtre de l'Église, mais il conserva l'office de grand prêtre pour lui-même ; mais il remit le siège du jugement à Néphihah.

19 Et cela, il le fit afin de pouvoir aller lui-même parmi son peuple, ou parmi le peuple de Néphi, afin de lui prêcher la parole de Dieu, pour l'inciter à se souvenir de son devoir, et afin d'abattre, par la parole de Dieu, tout l'orgueil et la fourberie, et toutes les querelles qui étaient parmi son peuple, ne voyant aucun autre moyen de le ramener qu'en lui opposant un témoignage pur.

20 Et ainsi, au commencement de la neuvième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, Alma remit le siège du jugement à Néphihah, et se limita entièrement à la haute prêtrise du saint ordre de Dieu, au témoignage de la parole, selon l'esprit de révélation et de prophétie.

Y ahora bien, aconteció que Alma, habiendo visto las aflicciones de los humildes discípulos de Dios y las persecuciones que sobre ellos amontonaba el resto de su pueblo, y viendo toda su desigualdad, comenzó a afligirse en extremo; sin embargo, no le faltó el Espíritu del Señor.

Y escogió a un hombre sabio de entre los élderes de la iglesia, y lo facultó, según la voz del pueblo, para que tuviera el poder de decretar leyes, de conformidad con las que se habían dado, y ponerlas en vigor conforme a la iniquidad y los delitos del pueblo.

Y este hombre se llamaba Nefiah, y fue nombrado juez superior; y ocupó el asiento judicial para juzgar y gobernar al pueblo.

Ahora bien, Alma no le concedió el oficio de ser sumo sacerdote sobre la iglesia, sino que retuvo el oficio de sumo sacerdote para sí; mas entregó a Nefiah el asiento judicial.

E hizo esto para poder salir él mismo entre los de su pueblo, o sea, entre el pueblo de Nefi, a fin de predicarles la palabra de Dios para despertar en ellos el recuerdo de sus deberes, y para abatir, por medio de la palabra de Dios, todo el orgullo y las artimañas, y todas las contenciones que había entre su pueblo, porque no vio otra manera de rescatarlos sino con la fuerza de un testimonio puro en contra de ellos.

Y así, a principios del año nono del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, Alma entregó el asiento judicial a Nefiah, y se concretó completamente al sumo sacerdocio del santo orden de Dios, y a dar testimonio de la palabra, de acuerdo con el espíritu de revelación y profecía.

*Paroles qu'Alma, le grand prêtre selon le saint ordre de Dieu, adressa au peuple dans ses villes et ses villages dans tout le pays.*

## Alma 5

- 1 Alors, il arriva qu'Alma commença à annoncer la parole de Dieu au peuple, tout d'abord au pays de Zarahemla, et de là dans tout le pays.
- 2 Et voici, selon ses annales, les paroles qu'il dit au peuple de l'Église qui était établie dans la ville de Zarahemla, disant :
- 3 Moi, Alma, ayant été consacré pour être grand prêtre de l'Église de Dieu par mon père, Alma, lui-même ayant pouvoir et autorité de Dieu de faire ces choses, voici, je vous dis qu'il commença à établir une Église dans le pays qui était dans les régions frontières de Néphi ; oui, le pays qui était appelé pays de Mormon ; oui, et il baptisa ses frères dans les eaux de Mormon.
- 4 Et voici, je vous le dis, ils furent délivrés des mains du peuple du roi Noé par la miséricorde et le pouvoir de Dieu.
- 5 Et voici, après cela, ils furent réduits en servitude par les mains des Lamanites dans le désert ; oui, je vous le dis, ils furent en captivité, et le Seigneur les délivra de nouveau de la servitude par le pouvoir de sa parole ; et nous avons été amenés dans ce pays, et ici nous avons aussi commencé à établir l'Église de Dieu partout dans ce pays.
- 6 Et maintenant, voici, je vous le dis, mes frères, vous qui appartenez à cette Église, avez-vous suffisamment conservé le souvenir de la captivité de vos pères ? Oui, et avez-vous suffisamment conservé le souvenir de sa miséricorde et de sa longanimité à leur égard ? Et de plus, avez-vous suffisamment conservé le souvenir de ce qu'il a délivré leur âme de l'enfer ?
- 7 Voici, il a changé leur cœur ; oui, il les a éveillés d'un profond sommeil, et ils se sont éveillés à Dieu. Voici, ils étaient au milieu des ténèbres ; néanmoins, leur âme a été illuminée par la lumière de la parole éternelle ; oui, ils étaient enserrés par les liens de la mort et les chaînes de l'enfer, et une destruction éternelle les attendait.

*Las palabras que Alma, el Sumo Sacerdote según el santo orden de Dios, proclamó al pueblo en sus ciudades y aldeas por todo el país.*

## Alma 5

- Aconteció, pues, que Alma empezó a proclamar la palabra de Dios al pueblo, primero en la tierra de Zarahemla, y desde allí por toda la tierra.
- Y estas son las palabras que, según su propio registro, habló al pueblo de la iglesia que se hallaba establecida en la ciudad de Zarahemla, diciendo:
- Yo, Alma, habiendo sido consagrado por mi padre Alma para ser sumo sacerdote sobre la iglesia de Dios, ya que él tenía el poder y la autoridad de Dios para hacer estas cosas, he aquí, os digo que él empezó a establecer una iglesia en la tierra que se hallaba en las fronteras de Nefi; sí, la tierra que era llamada la tierra de Mormón; sí, y bautizó a sus hermanos en las aguas de Mormón.
- Y he aquí, os digo que fueron librados de las manos del pueblo del rey Noé por la misericordia y el poder de Dios.
- Y después de esto, he aquí, fueron reducidos a la servidumbre por la mano de los lamanitas en el desierto; sí, os digo que se hallaban en el cautiverio, y nuevamente el Señor los libró de la servidumbre por el poder de su palabra; y se nos trajo a esta tierra, y aquí empezamos a establecer la iglesia de Dios por toda esta tierra también.
- Y ahora, he aquí os digo, hermanos míos, vosotros los que pertenecéis a esta iglesia, ¿habéis retenido suficientemente en la memoria el cautiverio de vuestros padres? Sí, ¿y habéis retenido suficientemente en la memoria la misericordia y longanimidad de Dios para con ellos? Y además, ¿habéis retenido suficientemente en la memoria que él ha rescatado sus almas del infierno?
- He aquí, él cambió sus corazones; sí, los despertó de un profundo sueño, y despertaron en cuanto a Dios. He aquí, se hallaban en medio de la obscuridad; no obstante, la luz de la sempiterna palabra iluminó sus almas; sí, los tenían ceñidos las ligaduras de la muerte y las cadenas del infierno, y los esperaba una eterna destrucción.

- 8 Et maintenant, je vous le demande, mes frères, ont-ils été détruits ? Voici, je vous dis que non, ils ne l'ont pas été.
- 9 Et encore, je le demande : les liens de la mort ont-ils été rompus, et les chaînes de l'enfer, qui les enseraient, ont-elles été détachées ? Je vous dis que oui, elles ont été détachées, et leur âme s'est épanouie, et ils ont chanté l'amour rédempteur. Et je vous dis qu'ils sont sauvés.
- 10 Et maintenant, je vous le demande, à quelles conditions sont-ils sauvés ? Oui, quelles raisons avaient-ils d'espérer le salut ? Pour quelle raison ont-ils été délivrés des liens de la mort, oui, et aussi des chaînes de l'enfer ?
- 11 Voici, je peux vous le dire : Mon père Alma n'a-t-il pas cru aux paroles qui ont été prononcées par la bouche d'Abinadi ? Et n'était-il pas un saint prophète ? Ne disait-il pas les paroles de Dieu, et mon père Alma n'y a-t-il pas cru ?
- 12 Et selon sa foi, un grand changement s'est produit dans son cœur. Voici, je vous dis que tout cela est vrai.
- 13 Et voici, il a prêché la parole à vos pères, et un grand changement s'est aussi produit dans leur cœur, et ils se sont humiliés et ils ont placé leur confiance dans le Dieu vrai et vivant. Et voici, ils ont été fidèles jusqu'à la fin ; c'est pourquoi ils ont été sauvés.
- 14 Et maintenant, voici, je vous demande, mes frères de l'Église, êtes-vous nés spirituellement de Dieu ? Votre visage est-il empreint de son image ? Avez-vous éprouvé ce grand changement dans votre cœur ?
- 15 Faites-vous preuve de foi en la rédemption de celui qui vous a créés ? Regardez-vous vers l'avenir avec l'œil de la foi, et voyez-vous ce corps mortel ressuscité à l'immortalité et ce corps corruptible ressuscité à l'incorruptibilité, pour vous tenir devant Dieu pour être jugés selon les actes qui ont été accomplis dans le corps mortel ?
- 16 Je vous le dis, pouvez-vous vous imaginer entendre la voix du Seigneur vous dire en ce jour-là : Venez à moi, vous qui êtes bénis, car voici, vos œuvres ont été les œuvres de la justice sur la surface de la terre ?

Y os pregunto ahora, hermanos míos: ¿Fueron destruidos? He aquí, os digo que no; no lo fueron.

Y os pregunto también: ¿Fueron quebrantadas las ligaduras de la muerte, y desatadas las cadenas del infierno que los tenían atados? Os digo que sí; fueron desatadas, y sus almas se ensancharon, y cantaron del amor que redime. Y os digo que son salvos.

Y os pregunto ahora: ¿Según qué condiciones son salvos? Sí, ¿en qué se fundaban para esperar la salvación? ¿Por qué motivo fueron librados de las ligaduras de la muerte, sí, y de las cadenas del infierno también?

He aquí, os lo puedo decir. ¿No creyó mi padre Alma en las palabras que se declararon por boca de Abinadí? ¿Y no fue él un santo profeta? ¿No habló las palabras de Dios, y las creyó mi padre Alma?

Y según su fe, se realizó un potente cambio en su corazón. He aquí, os digo que todo esto es verdad.

Y he aquí, él predicó la palabra a vuestros padres, y en sus corazones también se efectuó un potente cambio; y se humillaron, y pusieron su confianza en el Dios verdadero y viviente. Y he aquí, fueron fieles hasta el fin; por tanto, fueron salvos.

Y ahora os pregunto, hermanos míos de la iglesia: ¿Habéis nacido espiritualmente de Dios? ¿Habéis recibido su imagen en vuestros rostros? ¿Habéis experimentado este potente cambio en vuestros corazones?

¿Ejercéis la fe en la redención de aquel que os creó? ¿Miráis hacia adelante con el ojo de la fe y veis este cuerpo mortal levantado en inmortalidad, y esta corrupción levantada en incorrupción, para presentarnos ante Dios y ser juzgados de acuerdo con las obras que se han hecho en el cuerpo mortal?

Os digo: ¿Podéis imaginaros oír la voz del Señor en aquel día, diciéndoos: Venid a mí, benditos, porque, he aquí, vuestras obras han sido obras de rectitud sobre la faz de la tierra?

- 17 Ou vous imaginez-vous que vous pourrez mentir au Seigneur en ce jour-là et dire : Seigneur, nos œuvres ont été des œuvres justes sur la surface de la terre, et qu'il vous sauvera ?
- 18 Ou autrement, pouvez-vous vous imaginer, amenés devant le tribunal de Dieu, l'âme remplie de culpabilité et de remords, avec le souvenir de toute votre culpabilité, oui, le souvenir parfait de toute votre méchanceté, oui, le souvenir que vous avez défié les commandements de Dieu ?
- 19 Je vous le dis, pourrez-vous lever les yeux vers Dieu ce jour-là, le cœur pur et les mains nettes ? Je vous le dis, pourrez-vous lever les yeux, ayant l'image de Dieu gravée sur le visage ?
- 20 Je vous le dis, pouvez-vous penser être sauvés, alors que vous vous êtes livrés pour devenir sujets du diable ?
- 21 Je vous le dis, vous saurez, ce jour-là, que vous ne pouvez être sauvés ; car aucun homme ne peut être sauvé si ses vêtements ne sont pas blanchis ; oui, ses vêtements doivent être purifiés jusqu'à ce qu'ils soient nettoyés de toute tache, par le sang de celui dont il a été parlé par nos pères, qui doit venir racheter son peuple de ses péchés.
- 22 Et maintenant, je vous le demande, mes frères, comment vous sentirez-vous, si vous vous tenez devant la barre de Dieu, les vêtements tachés de sang et de toutes sortes de souillures ? Voici, de quoi ces choses témoigneront-elles contre vous ?
- 23 Voici, cela ne témoignera-t-il pas que vous êtes des meurtriers, oui, et aussi que vous êtes coupables de toute sorte de méchanceté ?
- 24 Voici, mes frères, pensez-vous qu'un tel homme puisse avoir une place pour s'asseoir dans le royaume de Dieu avec Abraham, avec Isaac et avec Jacob, et aussi avec tous les saints prophètes, dont les vêtements sont nettoyés et sont sans tache, purs et blancs ?
- 25 Je vous le dis, non ; à moins de faire de votre Créateur un menteur depuis le commencement, ou de penser qu'il est menteur depuis le commencement, vous ne pouvez penser que de tels hommes puissent avoir une place dans le royaume des cieux ; mais ils seront rejetés, car ils sont les enfants du royaume du diable.

¿O suponéis que podréis mentir al Señor en aquel día, y decir: Señor, nuestras obras han sido justas sobre la faz de la tierra; y que entonces él os salvará?

O de lo contrario, ¿podéis imaginaros llevados ante el tribunal de Dios con vuestras almas llenas de culpa y remordimiento, teniendo un recuerdo de toda vuestra culpa; sí, un recuerdo perfecto de todas vuestras iniquidades; sí, un recuerdo de haber desafiado los mandamientos de Dios?

Os digo: ¿Podréis mirar a Dios en aquel día con un corazón puro y manos limpias? ¿Podréis alzar la vista, teniendo la imagen de Dios grabada en vuestros semblantes?

Os digo: ¿Podéis pensar en ser salvos cuando os habéis sometido para quedar sujetos al diablo?

Os digo que en aquel día sabréis que no podéis ser salvos; porque nadie puede ser salvo a menos que sus vestidos hayan sido lavados hasta quedar blancos; sí, sus vestidos deben ser purificados hasta quedar limpios de toda mancha, mediante la sangre de aquel de quien nuestros padres han hablado, el cual habrá de venir para redimir a su pueblo de sus pecados.

Y os pregunto ahora, hermanos míos: ¿Cómo se sentirá cualquiera de vosotros, si comparecéis ante el tribunal de Dios, con vuestros vestidos manchados de sangre y de toda clase de inmundicia? He aquí, ¿qué testificarán todas estas cosas contra vosotros?

He aquí, ¿no testificarán que sois asesinos, sí, y también que sois culpables de todo género de iniquidades?

He aquí, hermanos míos, ¿suponéis que semejante ser pueda tener un lugar donde sentarse en el reino de Dios, con Abraham, con Isaac, y con Jacob, y también todos los santos profetas, cuyos vestidos están limpios y se hallan sin mancha, puros y blancos?

Os digo que no; y a menos que hagáis a nuestro Creador embustero desde el principio, o penséis que ha mentido desde el principio, no podéis suponer que tales seres puedan hallar lugar en el reino de los cielos; sino que serán echados fuera, porque son hijos del reino del diablo.

26 Et maintenant, voici, je vous le dis, mes frères, si vous avez connu un changement de cœur, et si vous avez ressenti le désir de chanter le cantique de l'amour rédempteur, je vous le demande : pouvez-vous le ressentir maintenant ?

27 Avez-vous marché en restant innocents devant Dieu ? Pourriez-vous dire en vous-mêmes, si vous étiez appelés à mourir en ce moment, que vous avez été suffisamment humbles ? Que vos vêtements ont été nettoyés et blanchis par le sang du Christ, qui viendra racheter son peuple de ses péchés ?

28 Voici, êtes-vous dépouillés de l'orgueil ? Je vous le dis, si vous ne l'êtes pas, vous n'êtes pas préparés à rencontrer Dieu. Voici, vous devez vous préparer rapidement ; car le royaume des cieux est proche, et un tel homme n'a pas la vie éternelle.

29 Voici, je le dis, y en a-t-il un parmi vous qui n'est pas dépouillé de l'envie ? Je vous dis qu'un tel homme n'est pas préparé ; et je voudrais qu'il se prépare rapidement, car l'heure est proche, et il ne sait pas quand le moment viendra ; car un tel homme n'est pas tenu pour innocent.

30 Et je vous le dis encore, y en a-t-il un parmi vous qui se moque de son frère ou qui l'accable de persécutions ?

31 Malheur à un tel homme, car il n'est pas préparé, et le moment est proche où il doit se repentir, sinon il ne peut être sauvé !

32 Oui, malheur à vous tous qui commettez l'iniquité ; repentez-vous, repentez-vous, car le Seigneur Dieu l'a dit !

33 Voici, il envoie une invitation à tous les hommes, car les bras de la miséricorde sont étendus vers eux, et il dit : Repentez-vous, et je vous recevrai.

34 Oui, il dit : Venez à moi, et vous prendrez du fruit de l'arbre de vie ; oui, vous mangerez et boirez librement du pain et des eaux de la vie ;

35 oui, venez à moi et produisez des œuvres de justice, et vous ne serez pas coupés et jetés au feu —

36 car voici, le moment est proche où quiconque ne produit pas de bons fruits ou ne fait pas les œuvres de la justice, celui-là aura lieu de se lamenter et de pleurer.

Y ahora os digo, hermanos míos, si habéis experimentado un cambio en el corazón, y si habéis sentido el deseo de cantar la canción del amor que redime, quisiera preguntaros: ¿Podéis sentir esto ahora?

¿Habéis caminado, conservándoos irreprochables delante de Dios? Si os tocase morir en este momento, ¿podrías decir, dentro de vosotros, que habéis sido suficientemente humildes? ¿que vuestros vestidos han sido lavados y blanqueados mediante la sangre de Cristo, que vendrá para redimir a su pueblo de sus pecados?

He aquí, ¿os halláis despojados del orgullo? Si no, yo os digo que no estáis preparados para comparecer ante Dios. He aquí, debéis disponeros prontamente; porque el reino de los cielos pronto se acerca, y el que no esté preparado no tendrá vida eterna.

He aquí, digo: ¿Hay entre vosotros quien no esté despojado de la envidia? Os digo que este no está preparado; y quisiera que se preparase pronto, porque la hora está cerca, y no sabe cuándo llegará el momento; porque tal persona no se halla sin culpa.

Y además, os digo: ¿Hay entre vosotros quien se burle de su hermano, o que acumule persecuciones sobre él?

¡Ay de tal persona, porque no está preparada; y el tiempo está cerca en que debe arrepentirse, o no puede ser salva!

Sí, ¡ay de todos vosotros, obradores de iniquidad! ¡Arrepentíos, arrepentíos, porque el Señor Dios lo ha dicho!

He aquí, él invita a todos los hombres, pues a todos ellos se extienden los brazos de misericordia, y él dice: Arrepentíos, y os recibiré.

Sí, dice él: Venid a mí, y participaréis del fruto del árbol de la vida; sí, comeréis y beberéis libremente del pan y de las aguas de la vida;

sí, venid a mí y haced obras de rectitud, y no seréis talados y arrojados al fuego.

Porque he aquí, el tiempo está cerca en que todo aquel que no diere buen fruto, o sea, el que no hiciera las obras de rectitud, tendrá razón para gritar y lamentarse.

37 Ô vous qui commettez l'iniquité, vous qui êtes boursoufflés des choses vaines du monde, vous qui avez professé connaître les voies de la justice et vous êtes néanmoins égarés comme des brebis n'ayant pas de berger, en dépit du fait qu'un berger vous ait appelés et vous appelle toujours, mais vous ne voulez pas écouter sa voix !

38 Voici, je vous dis que le bon Berger vous appelle ; oui, et il vous appelle en son nom, qui est le nom du Christ ; et si vous ne voulez pas écouter la voix du bon Berger, le nom par lequel vous êtes appelés, voici, vous n'êtes pas les brebis du bon Berger.

39 Et maintenant, si vous n'êtes pas les brebis du bon Berger, de quel troupeau êtes-vous ? Voici, je vous dis que le diable est votre berger, et que vous êtes de son troupeau ; et maintenant, qui peut nier cela ? Voici, je vous le dis, quiconque nie cela est un menteur et un enfant du diable.

40 Car je vous dis que tout ce qui est bien vient de Dieu, et tout ce qui est mal vient du diable.

41 C'est pourquoi, si un homme produit de bonnes œuvres, il écoute la voix du bon Berger et il le suit ; mais quiconque produit des œuvres mauvaises, celui-là devient enfant du diable, car il écoute sa voix et il le suit.

42 Et quiconque fait cela doit recevoir son salaire de lui ; c'est pourquoi, pour salaire il reçoit la mort quant à ce qui a trait à la justice, étant mort à toute bonne œuvre.

43 Et maintenant, mes frères, je voudrais que vous m'entendiez, car je parle avec l'énergie de mon âme ; car voici, je vous ai parlé clairement pour que vous ne puissiez pas errer, ou : j'ai parlé selon les commandements de Dieu.

44 Car je suis appelé à parler de cette manière, selon le saint ordre de Dieu, qui est dans le Christ Jésus ; oui, il m'est commandé de me lever et de témoigner à ce peuple des choses qui ont été dites par nos pères concernant les choses qui sont à venir.

45 Et ce n'est pas tout. Ne pensez-vous pas que je sais ces choses moi-même ? Voici, je vous témoigne que je sais que ces choses dont j'ai parlé sont vraies. Et comment, selon vous, sais-je qu'elles sont certaines ?

¡Oh obradores de iniquidad, vosotros que os habéis engréido con las vanidades del mundo, vosotros que habéis declarado conocer las sendas de la rectitud, y, sin embargo, os habéis descarriado como ovejas sin pastor, no obstante que un pastor os ha llamado, y os está llamando aún, pero vosotros no queréis escuchar su voz!

He aquí, os digo que el buen pastor os llama; sí, y os llama en su propio nombre, el cual es el nombre de Cristo; y si no queréis dar oídos a la voz del buen pastor, al nombre por el cual sois llamados, he aquí, no sois las ovejas del buen pastor.

Y si no sois las ovejas del buen pastor, ¿de qué rebaño sois? He aquí, os digo que el diablo es vuestro pastor, y vosotros sois de su rebaño; y ahora bien, ¿quién puede negarlo? He aquí, os digo que quien niega esto es un embustero e hijo del diablo.

Porque os digo que todo lo que es bueno viene de Dios; y todo lo que es malo, del diablo procede.

Por lo tanto, si un hombre hace buenas obras, él escucha la voz del buen pastor y lo sigue; pero el que hace malas obras, este se convierte en hijo del diablo, porque escucha su voz y lo sigue.

Y el que hace esto tendrá que recibir de él su salario; por consiguiente, recibe como su salario la muerte, en cuanto a las cosas que pertenecen a la rectitud, ya que está muerto a toda buena obra.

Y ahora bien, hermanos míos, quisiera que me escuchaseis, porque hablo con la fuerza de mi alma; porque, he aquí, os he hablado claramente de modo que no podéis errar, o sea, he hablado según los mandamientos de Dios.

Porque soy llamado para hablar de este modo, según el santo orden de Dios que está en Cristo Jesús; sí, se me manda que me levante y testifique a este pueblo las cosas que han hablado nuestros padres concernientes a lo que está por venir.

Y esto no es todo. ¿No suponéis que sé de estas cosas yo mismo? He aquí, os testifico que yo sé que estas cosas de que he hablado son verdaderas. Y, ¿cómo suponéis que yo sé de su certeza?



- 46 Voici, je vous dis qu'elles me sont révélées par l'Esprit-Saint de Dieu. Voici, j'ai jeûné et prié de nombreux jours afin de connaître ces choses par moi-même. Et maintenant, je sais par moi-même qu'elles sont vraies ; car le Seigneur Dieu me les a manifestées par son Esprit-Saint ; et c'est là l'esprit de révélation qui est en moi.
- 47 Et de plus, je vous dis qu'il m'a ainsi été révélé que les paroles qui ont été dites par nos pères sont vraies, selon l'esprit de prophétie qui est en moi, lequel est aussi par la manifestation de l'Esprit de Dieu.
- 48 Je vous dis que je sais par moi-même que tout ce que je vais vous dire concernant ce qui est à venir est vrai ; et je vous dis que je sais que Jésus-Christ viendra, oui, le Fils unique du Père, plein de grâce, et de miséricorde, et de vérité. Et voici, c'est lui qui vient pour ôter les péchés du monde, oui, les péchés de tout homme qui croit avec constance en son nom.
- 49 Et maintenant, je vous dis que c'est là l'ordre selon lequel je suis appelé, oui, pour prêcher à mes frères bien-aimés, oui, et à tous ceux qui demeurent dans le pays ; oui, pour prêcher à tous, aussi bien jeunes que vieux, aussi bien esclaves que libres ; oui, je vous le dis, à ceux qui sont âgés, et aussi à ceux qui sont mûrs, et à la génération montante ; oui, pour leur crier qu'ils doivent se repentir et naître de nouveau.
- 50 Oui, ainsi dit l'Esprit : Repentez-vous, toutes les extrémités de la terre, car le royaume des cieux est proche ; oui, le Fils de Dieu vient dans sa gloire, dans sa puissance, sa majesté, son pouvoir et sa domination. Oui, mes frères bien-aimés, je vous dis que l'Esprit dit : Voici la gloire du Roi de toute la terre ; et aussi : le Roi du ciel brillera bientôt parmi tous les enfants des hommes.
- 51 Et l'Esprit me dit aussi, oui, me crie d'une voix puissante, disant : Va et dis à ce peuple : Repentez-vous, car si vous ne vous repentez pas, vous ne pouvez en aucune façon hériter le royaume des cieux.
- 52 Et je vous le dis encore, l'Esprit dit : Voici, la cognée est mise à la racine de l'arbre ; c'est pourquoi tout arbre qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et jeté au feu, oui, un feu qui ne peut être consumé, un feu qui ne s'éteint pas. Voici, et souvenez-vous, le Saint l'a dit.

He aquí, os digo que el Santo Espíritu de Dios me las hace saber. He aquí, he ayunado y orado muchos días para poder saber estas cosas por mí mismo. Y ahora sé por mí mismo que son verdaderas; porque el Señor Dios me las ha manifestado por su Santo Espíritu; y este es el espíritu de revelación que está en mí.

Y además, os digo que así se me ha revelado, que las palabras que nuestros padres han hablado son verdaderas, aun de conformidad con el espíritu de profecía que en mí se halla, el cual también es por la manifestación del Espíritu de Dios.

Os digo yo que sé por mí mismo, que cuanto os diga concerniente a lo que ha de venir es verdad; y os digo que sé que Jesucristo vendrá; sí, el Hijo, el Unigénito del Padre, lleno de gracia, de misericordia y de verdad. Y he aquí, él es el que viene a quitar los pecados del mundo, sí, los pecados de todo hombre que crea firmemente en su nombre.

Y ahora os digo que este es el orden según el cual soy llamado, sí, para predicar a mis amados hermanos, sí, y a todo el que mora sobre la tierra; sí, a predicar a todos, ora ancianos o jóvenes, ora esclavos o libres; sí, os digo, a los de edad avanzada y también a los de edad mediana y a la nueva generación; sí, para declararles que deben arrepentirse y nacer de nuevo.

Sí, el Espíritu así dice: Arrepentíos todos vosotros, extremos de la tierra, porque el reino de los cielos está cerca; sí, el Hijo de Dios viene en su gloria, en su fuerza, majestad, poder y dominio. Sí, amados hermanos míos, os digo que el Espíritu dice: He aquí la gloria del Rey de toda la tierra; y también el Rey del cielo brillará muy pronto entre todos los hijos de los hombres.

Y me dice también el Espíritu, sí, me clama con voz potente, diciendo: Ve y di a los de este pueblo: Arrepentíos, porque a menos que os arrepintáis, de ningún modo podréis heredar el reino de los cielos.

Y además, os digo que el Espíritu declara: He aquí, el hacha está puesta a la raíz del árbol; por lo tanto, todo árbol que no produzca buen fruto, será talado y echado al fuego; sí, un fuego que no puede ser consumido, un fuego inextinguible. He aquí, y tened presente, el Santo lo ha dicho.

53 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je vous le dis, pouvez-vous résister à ces paroles ? Oui, pouvez-vous mettre ces choses de côté, et fouler le Saint aux pieds ? Oui, pouvez-vous être boursoufflés dans l'orgueil de votre cœur ? Oui, allez-vous persister à porter des habits somptueux et à mettre votre cœur dans les choses vaines du monde, dans vos richesses ?

54 Oui, persisterez-vous à penser que vous êtes meilleurs l'un que l'autre ? Oui, persisterez-vous à persécuter vos frères, qui s'humilient et marchent selon le saint ordre de Dieu par lequel ils ont été amenés dans cette Église, ayant été sanctifiés par l'Esprit-Saint, et ils produisent des œuvres qui sont dignes du repentir —

55 oui, et persisterez-vous à tourner le dos aux pauvres, et aux nécessiteux, et à leur refuser vos biens ?

56 Et finalement, vous tous qui persisterez dans votre méchanceté, je vous dis que ceux-là sont ceux qui seront coupés et jetés au feu, s'ils ne se repentent pas rapidement.

57 Et maintenant, je vous dis, à vous tous qui désirez suivre la voix du bon Berger, sortez d'entre les méchants, et soyez séparés, et ne touchez pas leurs choses impures ; et voici, leur nom sera effacé, de sorte que le nom des méchants ne sera pas compté parmi les noms des justes, afin que s'accomplisse la parole de Dieu qui dit : Le nom des méchants ne sera pas mêlé aux noms de mon peuple ;

58 car le nom des justes sera écrit dans le livre de vie, et je leur accorderai un héritage à ma droite. Et maintenant, mes frères, qu'avez-vous à dire contre cela ? Je vous le dis, si vous parlez contre cela, cela n'a pas d'importance, car la parole de Dieu doit s'accomplir.

59 Car, quel est parmi vous le berger qui, ayant beaucoup de brebis, ne veille pas sur elles, pour que les loups n'entrent pas dévorer son troupeau ? Et voici, si un loup entre dans son troupeau, ne le chasse-t-il pas ? Oui, et à la fin, s'il le peut, il le fait périr.

Y ahora os digo, amados hermanos míos: ¿Podéis resistir estas palabras? Sí, ¿podéis desechar estas cosas y hollar con los pies al Santo de Israel? Sí, ¿podéis inflaros con el orgullo de vuestros corazones? Sí, ¿persistiréis aún en usar ropas costosas y en poner vuestros corazones en las vanidades del mundo, en vuestras riquezas?

Sí, ¿persistiréis en suponer que unos sois mejores que otros? Sí, ¿persistiréis en perseguir a vuestros hermanos que se humillan y caminan según el santo orden de Dios, en virtud de lo cual han entrado en esta iglesia —habiendo sido santificados por el Santo Espíritu— y hacen obras dignas de arrepentimiento?

Sí, ¿persistiréis en volver vuestras espaldas al pobre y al necesitado, y en negarles vuestros bienes?

Y por último, a todos vosotros que queréis persistir en vuestra iniquidad, os digo que estos son los que serán talados y arrojados al fuego, a menos que se arrepientan prontamente.

Y a todos vosotros que deseáis seguir la voz del buen pastor, ahora os digo: Salid de entre los inicuos, y conservaos aparte, y no toquéis sus cosas inmundas; pues he aquí, sus nombres serán borrados, a fin de que los nombres de los inicuos no sean contados entre los nombres de los justos, para que se cumpla la palabra de Dios, que dice: Los nombres de los inicuos no serán mezclados con los nombres de los de mi pueblo;

porque los nombres de los justos serán escritos en el libro de la vida, y a ellos les concederé una herencia a mi diestra. Y ahora bien, hermanos míos, ¿qué tenéis que decir en contra de esto? Os digo que si habláis en contra de ello, nada importa; porque la palabra de Dios debe cumplirse.

Pues, ¿qué pastor hay entre vosotros que, teniendo muchas ovejas, no las vigila para que no entren los lobos y devoren su rebaño? Y he aquí, si un lobo entra en medio de su rebaño, ¿no lo echa fuera? Sí, y por último, si puede destruirlo, lo hará.

60 Et maintenant, je vous dis que le bon Berger vous appelle ; et si vous voulez écouter sa voix, il vous amènera dans sa bergerie, et vous êtes ses brebis ; et il vous commande de ne permettre à aucun loup féroce d'entrer parmi vous, afin que vous ne soyez pas détruits.

61 Et maintenant, moi, Alma, je vous commande, dans le langage de celui qui m'a commandé, de vous appliquer à accomplir les paroles que je vous ai dites.

62 Je parle à titre de commandement, à vous qui appartenez à l'Église ; et à ceux qui n'appartiennent pas à l'Église, je parle à titre d'invitation, disant : Venez et soyez baptisés au repentir, afin que vous puissiez aussi manger du fruit de l'arbre de vie.

Y ahora os digo que el buen pastor os llama; y si escucháis su voz, os conducirá a su redil y seréis sus ovejas; y él os manda que no dejéis entrar ningún lobo rapaz entre vosotros, para que no seáis destruidos.

Y ahora bien, yo, Alma, os mando, con las palabras de aquel que me ha mandado a mí, que os esforcéis por cumplir con las palabras que os he hablado.

Os hablo por vía de mandamiento a vosotros que pertenecéis a la iglesia; y por vía de invitación os hablo a los que no pertenecéis a ella, diciendo: Venid y bautizaos para arrepentimiento, a fin de que también participéis del fruto del árbol de la vida.

## Alma 6

- 1 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut fini de parler au peuple de l'Église qui était établie dans la ville de Zarahemla, Alma ordonna des prêtres et des anciens, en leur imposant les mains selon l'ordre de Dieu, pour présider et veiller sur l'Église.
- 2 Et il arriva que ceux qui n'appartenaient pas à l'Église, qui se repentaient de leurs péchés, furent baptisés au repentir et furent reçus dans l'Église.
- 3 Et il arriva aussi que tous ceux qui appartenaient à l'Église, qui ne se repentaient pas de leur méchanceté et ne s'humiliaient pas devant Dieu — je veux dire ceux qui étaient enflés dans l'orgueil de leur cœur — ceux-là furent rejetés, et leur nom fut effacé, de sorte que leur nom ne fut plus compté parmi ceux des justes.
- 4 Et ainsi, ils commencèrent à établir l'ordre de l'Église dans la ville de Zarahemla.
- 5 Or, je voudrais que vous compreniez que la parole de Dieu était accessible à tous, que nul n'était privé du droit de s'assembler pour entendre la parole de Dieu.
- 6 Néanmoins, il était commandé aux enfants de Dieu de se réunir souvent et de s'unir dans le jeûne et la prière fervente en faveur du bien-être de l'âme de ceux qui ne connaissaient pas Dieu.
- 7 Et alors, il arriva que lorsqu'Alma eut établi ces règles, il les quitta, oui, il quitta l'Église qui était dans la ville de Zarahemla, et passa à l'est du fleuve Sidon dans la vallée de Gédéon, où avait été construite une ville qui était appelée la ville de Gédéon, qui était dans la vallée qui était appelée Gédéon, appelée du nom de l'homme qui fut tué par l'épée de la main de Néhor.
- 8 Et Alma alla et commença à annoncer la parole de Dieu à l'Église qui était établie dans la vallée de Gédéon, selon la révélation de la vérité de la parole qui avait été dite par ses pères, et selon l'esprit de prophétie qui était en lui, selon le témoignage de Jésus-Christ, le Fils de Dieu, qui viendrait racheter son peuple de ses péchés, et le saint ordre par lequel il était appelé. Et c'est ainsi que c'est écrit. Amen.

## Alma 6

Y sucedió que después que hubo concluido de hablar a los de la iglesia establecida en la ciudad de Zarahemla, Alma ordenó sacerdotes y élderes por la imposición de sus manos, según el orden de Dios, para presidir la iglesia y velar por ella.

Y aconteció que de los que no pertenecían a la iglesia, quienes se arrepentían de sus pecados, eran bautizados para arrepentimiento y recibidos en la iglesia.

Y también sucedió que aquellos que eran de la iglesia y que no se arrepintieron de sus iniquidades ni se humillaron ante Dios — me refiero a los que se habían ensalzado en el orgullo de sus corazones— estos fueron desechados, y sus nombres fueron borrados, de modo que no los contaban entre los de los justos.

Y así empezaron a establecer el orden de la iglesia en la ciudad de Zarahemla.

Ahora bien, quisiera que entendieseis que la palabra de Dios era accesible a todos; que a nadie se le negaba el privilegio de congregarse para oír la palabra de Dios.

No obstante, se mandó a los hijos de Dios que se congregaran frecuentemente, y se unieran en ayuno y ferviente oración por el bien de las almas de aquellos que no conocían a Dios.

Y sucedió que después que hubo formulado estas reglas, Alma se retiró de ellos, sí, de la iglesia que se hallaba en la ciudad de Zarahemla, y cruzó al lado este del río Sidón, al valle de Gedeón, donde se había edificado una ciudad que se llamaba Gedeón, la cual se hallaba en el valle llamado Gedeón, el nombre de aquel a quien Nehor mató con la espada.

Y Alma fue a la iglesia que se hallaba establecida en el valle de Gedeón, y empezó a declarar la palabra de Dios según la revelación de la verdad de la palabra que sus padres habían hablado y de acuerdo con el espíritu de profecía que estaba en él, conforme al testimonio de Jesucristo, el Hijo de Dios, que habría de venir para redimir a su pueblo de sus pecados, y de acuerdo con el santo orden mediante el cual Alma había sido llamado. Y así está escrito. Amén.

*Paroles qu'Alma adressa au peuple de Gédéon, selon ses annales.*

## Alma 7

- 1 Voici, mes frères bien-aimés, étant donné qu'il m'a été permis de venir à vous, je tente de m'adresser à vous dans mon langage ; oui, par ma propre bouche, étant donné que c'est la première fois que je vous parle par les paroles de ma bouche, parce que j'ai été entièrement retenu au siège du jugement et que j'ai eu tant de travail que je n'ai pas pu venir à vous.
- 2 Et je n'aurais même pas pu venir en ce moment, si le siège du jugement n'avait pas été donné à un autre pour qu'il règne à ma place ; et le Seigneur, dans sa grande miséricorde, m'a accordé de venir à vous.
- 3 Et voici, je suis venu, ayant de grandes espérances et le grand désir de constater que vous vous êtes humiliés devant Dieu et que vous avez continué à implorer sa grâce, de constater que vous êtes innocents devant lui, de constater que vous n'êtes pas dans l'affreux dilemme où étaient nos frères de Zarahemla.
- 4 Mais béni soit le nom de Dieu, car il m'a donné de savoir, oui, m'a donné la joie extrêmement grande de savoir qu'ils sont remis sur le chemin de sa justice.
- 5 Et j'espère, selon l'Esprit de Dieu qui est en moi, que j'aurai aussi de la joie à votre sujet ; néanmoins, je ne désire pas que ma joie à votre sujet passe par ce qui m'a causé tant d'afflictions et de tristesse pour les frères de Zarahemla, car voici, ma joie à leur sujet me vient après avoir traversé beaucoup d'affliction et de tristesse.
- 6 Mais voici, j'espère que vous n'êtes pas dans un état d'incrédulité aussi grand que vos frères ; j'espère que vous n'êtes pas enflés dans l'orgueil de votre cœur ; oui, j'espère que vous n'avez pas mis votre cœur dans les richesses et dans les choses vaines du monde ; oui, j'espère que vous n'adorez pas les idoles, mais que vous adorez le Dieu vrai et vivant, et que vous attendez, avec une foi éternelle, le pardon de vos péchés qui est à venir.

*Las palabras de Alma que, según sus propios anales, dirigió al pueblo de Gedeón.*

## Alma 7

He aquí, amados hermanos míos, ya que se me ha permitido venir a vosotros, trataré, por tanto, de hablaros en mi lenguaje, sí, por mi propia boca, en vista de que es la primera vez que os hablo con las palabras de mi boca, pues me he visto totalmente limitado al tribunal, con tantos asuntos que no pude visitaros antes.

Y ni aun en esta ocasión habría podido venir, si no fuera que se ha dado el asiento judicial a otro para que gobierne en mi lugar. Y el Señor con gran misericordia me ha concedido que venga a vosotros.

Y he aquí, he venido con grandes esperanzas y con mucho anhelo de hallar que os habíais humillado ante Dios y que habíais continuado suplicando su gracia; de hallar que estabais sin culpa ante él, y de no hallaros en el terrible dilema en que estaban vuestros hermanos en Zarahemla.

Pero bendito sea el nombre de Dios, porque me ha dado a saber, sí, me ha concedido el inmenso gozo de saber que nuevamente se hallan fundados en la senda de la justicia de Dios.

Y confío en que, según el Espíritu de Dios que está en mí, también pueda yo sentir gozo por causa de vosotros; no obstante, no deseo que mi gozo por vosotros venga a causa de tantas aflicciones y angustia que he sentido por los hermanos de Zarahemla; porque he aquí, mi gozo por causa de ellos viene después de pasar por mucha aflicción y angustia.

Mas he aquí, confío en que no os halléis en un estado de tanta incredulidad como lo estaban vuestros hermanos; espero que no os hayáis envanecido con el orgullo de vuestros corazones; sí, confío en que no hayáis puesto vuestros corazones en las riquezas y las vanidades del mundo; sí, confío en que no adoréis ídolos, sino que adoréis al Dios verdadero y viviente, y que esperéis anhelosamente, con una fe sempiterna, la remisión de vuestros pecados que ha de venir.

- 7 Car voici, je vous dis qu'il y a beaucoup de choses à venir ; et voici, il y a une chose qui a plus d'importance qu'elles toutes : car voici, le temps n'est pas très éloigné où le Rédempteur vivra et viendra parmi son peuple.
- 8 Voici, je ne dis pas qu'il viendra parmi nous au moment où il demeurera dans son tabernacle mortel ; car voici, l'Esprit ne m'a pas dit que ce serait le cas. Je ne le sais donc pas ; mais ce que je sais, c'est que le Seigneur Dieu a le pouvoir de faire tout ce qui est selon sa parole.
- 9 Mais voici, l'Esprit m'a dit ceci : Crie à ce peuple, disant : Repentez-vous, et préparez le chemin du Seigneur, et marchez dans ses sentiers, qui sont droits ; car voici, le royaume des cieux est proche, et le Fils de Dieu vient sur la surface de la terre.
- 10 Et voici, il naîtra de Marie, à Jérusalem, qui est le pays de nos ancêtres ; elle-même sera vierge, vase précieux et élu, qui sera couverte de l'ombre du Saint-Esprit et concevra par son pouvoir, et enfante un Fils, oui, le Fils de Dieu.
- 11 Et il ira, subissant des souffrances, et des afflictions, et des tentations de toute espèce ; et cela, afin que s'accomplisse la parole qui dit qu'il prendra sur lui les souffrances et les maladies de son peuple.
- 12 Et il prendra sur lui la mort, afin de détacher les liens de la mort qui lient son peuple ; et il prendra sur lui ses infirmités, afin que ses entrailles soient remplies de miséricorde, selon la chair, afin qu'il sache, selon la chair, comment secourir son peuple selon ses infirmités.
- 13 Or, l'Esprit sait tout ; néanmoins, le Fils de Dieu souffre selon la chair, afin de prendre sur lui les péchés de son peuple, afin d'effacer ses transgressions, selon le pouvoir de sa délivrance ; et voici, tel est le témoignage qui est en moi.
- 14 Or, je vous dis que vous devez vous repentir et naître de nouveau, car l'Esprit dit que si vous ne naissez pas de nouveau, vous ne pouvez hériter le royaume des cieux ; c'est pourquoi, venez et soyez baptisés au repentir, afin d'être lavés de vos péchés, afin d'avoir foi en l'Agneau de Dieu, qui ôte les péchés du monde, qui est puissant à sauver et à purifier de toute injustice.

Pues he aquí, os digo que muchas cosas han de venir; y he aquí, hay una que es más importante que todas las otras, pues he aquí, no está muy lejos el día en que el Redentor viva y venga entre su pueblo.

He aquí, no digo que vendrá entre nosotros mientras esté morando en su cuerpo terrenal; pues he aquí, el Espíritu no me ha dicho que tal sería el caso. Ahora bien, con respecto a ello, no sé; pero esto sí sé: que el Señor Dios tiene poder para hacer todas las cosas que van de conformidad con su palabra.

Mas he aquí, el Espíritu me ha dicho esto: Proclama a este pueblo, diciendo: Arrepentíos y preparad la vía del Señor, y andad por sus sendas, que son rectas; porque he aquí, el reino de los cielos está cerca, y el Hijo de Dios viene sobre la faz de la tierra.

Y he aquí, nacerá de María, en Jerusalén, que es la tierra de nuestros antepasados, y siendo ella virgen, un vaso precioso y escogido, a quien se hará sombra y concebirá por el poder del Espíritu Santo, dará a luz un hijo, sí, aun el Hijo de Dios.

Y él saldrá, sufriendo dolores, aflicciones y tentaciones de todas clases; y esto para que se cumpla la palabra que dice: Tomará sobre sí los dolores y las enfermedades de su pueblo.

Y tomará sobre sí la muerte, para soltar las ligaduras de la muerte que sujetan a su pueblo; y sus debilidades tomará él sobre sí, para que sus entrañas sean llenas de misericordia, según la carne, a fin de que según la carne sepa cómo socorrer a los de su pueblo, de acuerdo con las debilidades de ellos.

Ahora bien, el Espíritu sabe todas las cosas; sin embargo, el Hijo de Dios padece según la carne, a fin de tomar sobre sí los pecados de su pueblo, para borrar sus transgresiones según el poder de su liberación; y he aquí, este es el testimonio que hay en mí.

Ahora os digo que debéis arrepentiros y nacer de nuevo; pues el Espíritu dice que si no nacéis otra vez, no podéis heredar el reino de los cielos. Venid, pues, y sed bautizados para arrepentimiento, a fin de que seáis lavados de vuestros pecados, para que tengáis fe en el Cordero de Dios, que quita los pecados del mundo, que es poderoso para salvar y para limpiar de toda iniquidad.

- 15 Oui, je vous le dis, venez et ne craignez pas, et mettez de côté tout péché qui vous enveloppe facilement, qui vous entrave pour la destruction ; oui, venez et allez, et montrez à votre Dieu que vous êtes disposés à vous repentir de vos péchés et à faire alliance avec lui de garder ses commandements, et témoignez-le-lui aujourd'hui en entrant dans les eaux du baptême.
- 16 Et quiconque fait cela et garde dorénavant les commandements de Dieu, celui-là se souviendra que je lui dis, oui, il se souviendra que je lui ai dit qu'il aura la vie éternelle, selon le témoignage de l'Esprit-Saint qui témoigne en moi.
- 17 Et maintenant, mes frères bien-aimés, croyez-vous ces choses ? Voici, je vous le dis, oui, je sais que vous les croyez ; et si je sais que vous les croyez, c'est par la manifestation de l'Esprit qui est en moi. Et maintenant, parce que votre foi est forte à ce sujet, oui, au sujet des choses que j'ai dites, ma joie est grande.
- 18 Car, comme je vous l'ai dit dès le commencement, que j'avais le grand désir que vous ne fussiez pas dans une situation de dilemme comme vos frères, de même j'ai constaté que mon désir a été satisfait.
- 19 Car je vois que vous êtes sur les sentiers de la justice ; je vois que vous êtes sur le sentier qui mène au royaume de Dieu ; oui, je vois que vous rendez droits ses sentiers.
- 20 Je vois qu'il vous a été révélé, par le témoignage de sa parole, qu'il ne peut marcher dans des sentiers tortueux ; et il ne dévie pas non plus de ce qu'il a dit ; et il n'a pas non plus la moindre tendance à tourner de la droite vers la gauche, ou de ce qui est bien vers ce qui est mal ; c'est pourquoi, son chemin est une même ronde éternelle.
- 21 Et il ne demeure pas dans des temples qui ne sont pas saints ; et ce qui est souillé, ou tout ce qui est impur, ne peut pas non plus être reçu dans le royaume de Dieu ; c'est pourquoi je vous dis que le temps viendra, oui, et ce sera au dernier jour, où celui qui est souillé restera dans sa souillure.

Sí, os digo, venid y no temáis, y desechad todo pecado, pecado que fácilmente os envuelve, que os liga hasta la destrucción; sí, venid y adelantaos, y manifestad a vuestro Dios que estáis dispuestos a arrepentiros de vuestros pecados y a concertar un convenio con él de guardar sus mandamientos, y testificádselo hoy, yendo a las aguas del bautismo.

Y el que hiciere esto y guardare los mandamientos de Dios de allí en adelante, se acordará que le digo, sí, se acordará que le he dicho, según el testimonio del Santo Espíritu que testifica en mí, que tendrá la vida eterna.

Y ahora bien, amados hermanos míos, ¿creéis estas cosas? He aquí, os digo que sí, yo sé que las creéis; y la forma en que yo sé que las creéis es por la manifestación del Espíritu que hay en mí. Y ahora, por motivo de que vuestra fe es grande en esto, sí, concierne a lo que os he hablado, grande es mi gozo.

Porque como os dije desde el principio, deseaba mucho que no estuviérais en el estado de dilema semejante a vuestros hermanos; y he hallado que se han realizado mis deseos.

Porque percibo que andáis por las sendas de la rectitud. Veo que os halláis en el camino que conduce al reino de Dios; sí, percibo que estáis enderezando sus sendas.

Veo que se os ha hecho saber, por el testimonio de su palabra, que él no puede andar en sendas tortuosas; ni se desvía de aquello que ha dicho; ni hay en él sombra de apartarse de la derecha a la izquierda, o del bien al mal; por tanto, su curso es un giro eterno.

Y él no habita en templos impuros; y ni la suciedad ni cosa inmunda alguna pueden ser recibidas en el reino de Dios; por tanto, os digo que vendrá el tiempo, sí, y será en el postrer día, en que el que sea inmundo permanecerá en su inmundicia.

22 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je vous ai dit ces choses afin de vous éveiller au sentiment de votre devoir envers Dieu, afin que vous marchiez innocents devant lui, afin que vous marchiez selon le saint ordre de Dieu, selon lequel vous avez été reçus.

23 Et maintenant, je voudrais que vous soyez humbles, et que vous soyez soumis et doux, faciles à supplier, pleins de patience et de longanimité, modérés en tout, diligents à garder en tout temps les commandements de Dieu, demandant tout ce dont vous avez besoin, tant spirituellement que temporellement, rendant toujours grâces à Dieu de tout ce que vous recevez.

24 Et veillez à avoir la foi, l'espérance et la charité, et alors vous abonderez toujours en bonnes œuvres.

25 Et que le Seigneur vous bénisse, et gardez vos vêtements sans tache, afin que, avec Abraham, Isaac, et Jacob, et les saints prophètes qui ont été depuis le commencement du monde, vous soyez enfin amenés à vous asseoir dans le royaume des cieux, pour ne plus en sortir, ayant vos vêtements sans tache tout comme leurs vêtements sont sans tache.

26 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je vous ai dit ces paroles selon l'Esprit qui témoigne en moi ; et mon âme se réjouit abondamment à cause de la diligence et de l'attention extrêmes que vous avez accordées à ma parole.

27 Et maintenant, que la paix de Dieu repose sur vous, et sur vos maisons et vos terres, et sur vos troupeaux de gros et de petit bétail, et sur tout ce que vous possédez, vos femmes et vos enfants, selon votre foi et vos bonnes œuvres, dorénavant et à jamais. Et c'est ainsi que j'ai parlé. Amen.

Y ahora bien, mis queridos hermanos, os he dicho estas cosas a fin de despertar en vosotros el sentido de vuestro deber para con Dios, para que andéis sin culpa delante de él, para que caminéis según el santo orden de Dios, conforme al cual se os ha recibido.

Y ahora quisiera que fueseis humildes, que fueseis sumisos y dóciles; fáciles de ser tratables; llenos de paciencia y longanimidad; siendo moderados en todas las cosas; siendo diligentes en guardar los mandamientos de Dios en todo momento; pidiendo las cosas que necesitéis, tanto espirituales como temporales; siempre dando gracias a Dios por las cosas que recibís.

Y mirad que tengáis fe, esperanza y caridad, y entonces siempre abundaréis en buenas obras.

Y el Señor os bendiga y guarde vuestros vestidos sin mancha, para que al fin seáis llevados para sentaros en el reino de los cielos con Abraham, Isaac y Jacob, y los santos profetas que han existido desde el principio del mundo, para jamás salir, conservando vuestros vestidos sin mancha, así como los de ellos están sin mancha.

Y ahora bien, amados hermanos míos, os he hablado estas palabras de acuerdo con el Espíritu que testifica dentro de mí, y mi alma se regocija en extremo por motivo de la suma diligencia y cuidado con que habéis atendido a mi palabra.

Y ahora bien, repose sobre vosotros la paz de Dios, y sobre vuestras casas y tierras, y sobre vuestros rebaños y manadas y todo cuanto poseáis, sobre vuestras mujeres y vuestros hijos, según vuestra fe y buenas obras, desde ahora en adelante y para siempre. Y así he dicho. Amén.



## Alma 8

- 1 Et alors, il arriva qu'Alma retourna du pays de Gédéon, après avoir enseigné au peuple de Gédéon beaucoup de choses qui ne peuvent être écrites, ayant établi l'ordre de l'Église comme il l'avait fait précédemment au pays de Zarahemla ; oui, il retourna dans sa maison à Zarahemla pour se reposer des travaux qu'il avait accomplis.
- 2 Et ainsi finit la neuvième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.
- 3 Et il arriva qu'au commencement de la dixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, Alma partit de là et se mit en route pour passer au pays de Mélek, à l'ouest du fleuve Sidon, à l'ouest, près des régions frontières du désert.
- 4 Et il commença à instruire le peuple du pays de Mélek, selon le saint ordre de Dieu, par lequel il avait été appelé ; et il commença à instruire le peuple dans tout le pays de Mélek.
- 5 Et il arriva que le peuple vint à lui dans toutes les régions frontières du pays qui était au bord du désert. Et ils furent baptisés dans tout le pays,
- 6 de sorte que lorsqu'il eut fini son œuvre à Mélek, il partit de là et fit un voyage de trois jours au nord du pays de Mélek ; et il arriva à une ville qui était appelée Ammonihah.
- 7 Or, le peuple de Néphi avait coutume d'appeler ses pays, et ses villes, et ses villages, oui, même tous ses petits villages, du nom de celui qui les avait possédés en premier lieu ; et il en était ainsi du pays d'Ammonihah.
- 8 Et il arriva que lorsqu'Alma fut arrivé à la ville d'Ammonihah, il commença à lui prêcher la parole de Dieu.
- 9 Or, Satan avait obtenu une grande emprise sur le cœur du peuple de la ville d'Ammonihah ; c'est pourquoi celui-ci ne voulut pas écouter les paroles d'Alma.
- 10 Néanmoins, Alma travailla beaucoup en esprit, luttant avec Dieu en des prières ferventes pour qu'il déversât son Esprit sur le peuple qui était dans la ville, pour qu'il lui accordât aussi de le baptiser au repentir.

## Alma 8

Y sucedió que Alma retornó de la tierra de Gedeón, después de haber enseñado al pueblo de Gedeón muchas cosas que no pueden ser escritas, habiendo establecido allí el orden de la iglesia, como lo había hecho anteriormente en la tierra de Zarahemla, sí, volvió a su propia casa en Zarahemla, para descansar de las obras que había efectuado.

Y así terminó el año nono del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y ocurrió que a principios del décimo año del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, Alma salió de allí y viajó a la tierra de Melek, al oeste del río Sidón, cerca de las fronteras del desierto.

Y empezó a enseñar al pueblo en la tierra de Melek de conformidad con el santo orden de Dios, por medio del cual había sido llamado; y empezó a enseñar al pueblo por toda la tierra de Melek.

Y sucedió que vino a él la gente de todos los contornos de la tierra que estaba del lado del desierto. Y se bautizaron por toda la tierra;

de modo que cuando hubo concluido su obra en Melek, se fue de allí y viajó tres días hacia el norte de la tierra de Melek; y llegó a una ciudad que se llamaba Ammoniah.

Ahora bien, entre el pueblo de Nefi era costumbre dar a sus tierras, ciudades y aldeas, sí, a todas sus pequeñas aldeas, el nombre de su primer poseedor; y así fue con la tierra de Ammoniah.

Y ocurrió que cuando hubo llegado a la ciudad de Ammoniah, Alma empezó a predicarles la palabra de Dios.

Pero Satanás se había apoderado en sumo grado del corazón de los habitantes de la ciudad de Ammoniah; por lo tanto, no quisieron escuchar las palabras de Alma.

No obstante, Alma se esforzó mucho en el espíritu, bregando con Dios en ferviente oración para que derramara su Espíritu sobre el pueblo que se hallaba en la ciudad; y que también le concediera bautizarlos para arrepentimiento.

- 11 Néanmoins, ils s'endurcirent le cœur, lui disant : Voici, nous savons que tu es Alma, et nous savons que tu es grand prêtre de l'Église que tu as établie en beaucoup d'endroits du pays, selon ta tradition ; mais nous ne sommes pas de ton Église, et nous ne croyons pas en des traditions aussi insensées.
- 12 Et maintenant, nous savons que, parce que nous ne sommes pas de ton Église, nous savons que tu n'as pas de pouvoir sur nous ; et tu as remis le siège du jugement à Néphihah ; c'est pourquoi tu n'es pas notre grand juge.
- 13 Alors, lorsque le peuple eut dit cela, et eut résisté à toutes ses paroles, et l'eut injurié, et eut craché sur lui, et l'eut fait chasser de sa ville, il partit de là et se mit en route pour la ville qui était appelée Aaron.
- 14 Et il arriva que tandis qu'il s'y rendait, accablé de tristesse, traversant beaucoup de tribulations, et l'âme remplie d'angoisse à cause de la méchanceté du peuple qui était dans la ville d'Ammonihah, il arriva que, tandis qu'Alma était ainsi accablé de tristesse, voici, un ange du Seigneur lui apparut, disant :
- 15 Tu es béni, Alma ; c'est pourquoi, lève la tête et réjouis-toi, car tu as tout lieu de te réjouir ; car tu as été fidèle à garder les commandements de Dieu depuis le moment où tu as reçu ton premier message de lui. Voici, c'est moi qui te l'ai remis.
- 16 Et voici, je suis envoyé pour te commander de retourner à la ville d'Ammonihah et de prêcher de nouveau au peuple de la ville ; oui, prêche-lui. Oui, dis-lui que s'il ne se repent pas, le Seigneur Dieu le détruira.
- 17 Car voici, il envisage en ce moment de détruire la liberté de ton peuple (car ainsi dit le Seigneur), ce qui est contraire aux lois et aux ordonnances, et aux commandements qu'il a donnés à son peuple.
- 18 Alors, il arriva que lorsqu'Alma eut reçu son message de l'ange du Seigneur, il retourna rapidement au pays d'Ammonihah. Et il entra dans la ville par un autre chemin, oui, par le chemin qui est au sud de la ville d'Ammonihah.
- 19 Et comme il entra dans la ville, il eut faim, et il dit à un homme : Veux-tu donner quelque chose à manger à un humble serviteur de Dieu ?

Sin embargo, endurecieron sus corazones, y le dijeron: He aquí, sabemos que eres Alma; y sabemos que eres sumo sacerdote de la iglesia que has establecido en muchas partes de la tierra, según vuestra tradición; pero nosotros no somos de tu iglesia, y no creemos en tan insensatas tradiciones.

Y ahora sabemos que por no ser de tu iglesia, tú no tienes ninguna autoridad sobre nosotros; y tú has entregado el asiento judicial a Nefiah, de modo que no eres nuestro juez superior.

Ahora bien, cuando el pueblo hubo dicho esto y resistido todas sus palabras, y lo hubo ultrajado, y escupido sobre él, y hecho que fuese echado de su ciudad, él partió de allí y se dirigió hacia la ciudad llamada Aarón.

Y aconteció que mientras viajaba hacia allá, agobiado por la aflicción, pasando por mucha tribulación y angustia en el alma por causa de la iniquidad de la gente que se hallaba en la ciudad de Ammoniah, sucedió que mientras agobiaba a Alma esta aflicción, he aquí, se le apareció un ángel del Señor, diciendo:

Bendito eres, Alma; por tanto, levanta la cabeza y regocíjate, pues tienes mucho por qué alegrarte; pues has sido fiel en guardar los mandamientos de Dios, desde la ocasión en que recibiste de él tu primer mensaje. He aquí, yo soy quien te lo comuniqué.

Y he aquí, soy enviado para mandarte que vuelvas a la ciudad de Ammoniah y prediques otra vez a los habitantes de esa ciudad; sí, predícales. Sí, díles que a menos que se arrepientan, el Señor Dios los destruirá.

Pues he aquí, ahora mismo están proyectando destruir la libertad de tu pueblo (pues así dice el Señor), cosa que es contraria a los estatutos y juicios y mandamientos que él ha dado a su pueblo.

Y aconteció que después que hubo recibido su mensaje del ángel del Señor, Alma se volvió prestamente a la tierra de Ammoniah. Y entró en la ciudad por otro camino; sí, por el que queda al sur de la ciudad de Ammoniah.

Y tuvo hambre al entrar en la ciudad, y dijo a un hombre: ¿Quieres dar algo de comer a un humilde siervo de Dios?

20 Et l'homme lui dit : Je suis Néphite, et je sais que tu es un saint prophète de Dieu, car tu es l'homme dont un ange m'a dit dans une vision : Tu le recevras. C'est pourquoi, viens avec moi dans ma maison, et je te donnerai de ma nourriture ; et je sais que tu seras une bénédiction pour moi et ma maison.

21 Et il arriva que l'homme le reçut dans sa maison ; et l'homme s'appelait Amulek, et il apporta du pain et de la viande, et les mit devant Alma.

22 Et il arriva qu'Alma mangea du pain et fut rassasié ; et il bénit Amulek et sa maison, et il rendit grâces à Dieu.

23 Et lorsqu'il eut mangé et fut rassasié, il dit à Amulek : Je suis Alma, et je suis le grand prêtre de l'Église de Dieu dans tout le pays.

24 Et voici, j'ai été appelé à prêcher la parole de Dieu parmi tout ce peuple, selon l'esprit de révélation et de prophétie ; et j'ai été dans ce pays, et ils n'ont pas voulu me recevoir, mais ils m'ont chassé, et j'étais sur le point de tourner le dos à ce pays pour toujours.

25 Mais voici, il m'a été commandé de faire demi-tour et de prophétiser à ce peuple, oui, et de témoigner contre lui concernant ses iniquités.

26 Et maintenant, Amulek, parce que tu m'as nourri et que tu m'as pris chez toi, tu es béni ; car j'avais faim, car j'avais jeûné de nombreux jours.

27 Et Alma demeura de nombreux jours avec Amulek avant de commencer à prêcher au peuple.

28 Et il arriva que le peuple devint plus grossier dans ses iniquités.

29 Et la parole parvint à Alma, disant : Va ; et dis aussi à mon serviteur Amulek : Va et prophétise à ce peuple, disant : Repentez-vous, car ainsi dit le Seigneur, si vous ne vous repentez pas, j'interviendrai contre ce peuple dans ma colère ; oui, et je ne détournerai pas mon ardente colère.

30 Et Alma alla, et aussi Amulek, parmi le peuple, pour lui annoncer les paroles de Dieu ; et ils étaient remplis du Saint-Esprit.

Y le dijo el hombre: Soy nefita, y sé que eres un santo profeta de Dios, porque tú eres el hombre de quien un ángel dijo en una visión: Tú lo recibirás. Por tanto, ven conmigo a mi casa, y te daré de mi alimento; y sé que serás una bendición para mí y para mi casa.

Y sucedió que este hombre lo recibió en su casa; y se llamaba Amulek; y trajo pan y carne y los puso delante de Alma.

Y ocurrió que Alma comió pan y quedó satisfecho; y bendijo a Amulek y a su casa, y dio gracias a Dios.

Y después que hubo comido y quedado satisfecho, dijo a Amulek: Soy Alma, y soy el sumo sacerdote de la iglesia de Dios en toda esta tierra.

Y he aquí, he sido llamado para predicar la palabra de Dios entre todo este pueblo, de acuerdo con el espíritu de revelación y profecía; y estuve en esta tierra, y no quisieron recibirme, sino que me echaron fuera y estaba a punto de volver las espaldas a esta tierra para siempre.

Mas he aquí, se me ha mandado que vuelva otra vez y profetice a este pueblo; sí, y que testifique en contra de ellos concerniente a sus iniquidades.

Y ahora bien, Amulek, bendito eres tú porque me has alimentado y hospedado; porque tenía hambre, pues había ayunado muchos días.

Y Alma permaneció muchos días con Amulek, antes de empezar a predicar al pueblo.

Y sucedió que el pueblo se envileció aún más en sus iniquidades.

Y llegó la palabra a Alma, diciendo: Ve; y también di a mi siervo Amulek que salga y profetice a este pueblo, diciendo: Arrepentíos, porque así dice el Señor: A menos que os arrepintáis, visitaré a este pueblo en mi ira; sí, y no desviaré mi furiosa ira.

Y salió Alma, y también Amulek, entre el pueblo para declararle las palabras de Dios; y fueron llenos del Espíritu Santo.

31 Et du pouvoir leur fut donné, de sorte qu'on ne pouvait les enfermer dans des cachots, et il n'était pas non plus possible à quiconque de les tuer ; néanmoins, ils n'exerçaient leur pouvoir que lorsqu'ils étaient liés de liens et jetés en prison. Or, cela se faisait pour que le Seigneur pût montrer son pouvoir en eux.

32 Et il arriva qu'ils allèrent et commencèrent à prêcher et à prophétiser au peuple, selon l'Esprit et le pouvoir que le Seigneur leur avait donnés.

Y les fue dado tal poder, que no pudieron ser encerrados en calabozos, ni fue posible que hombre alguno los matara; sin embargo, no ejercieron su poder sino hasta que fueron atados con cuerdas y echados en la cárcel. Y se hizo así para que el Señor manifestara su poder en ellos.

Y sucedió que salieron y empezaron a predicar y a profetizar al pueblo, de acuerdo con el espíritu y el poder que el Señor les había dado.

*Paroles d'Alma, et aussi paroles d'Amulek, qui furent annoncées au peuple qui était au pays d'Ammonibab. Ils sont jetés en prison et délivrés par la puissance miraculeuse de Dieu qui était en eux, selon les annales d'Alma.*

## Alma 9

- 1 Et en outre, moi, Alma, ayant reçu de Dieu le commandement de prendre Amulek et d'aller prêcher de nouveau à ce peuple, ou au peuple qui était dans la ville d'Ammonihah, il arriva que tandis que je commençais à leur prêcher, ils commencèrent à s'opposer à moi, disant :
- 2 Qui es-tu ? Penses-tu que nous allons croire au témoignage d'un seul homme, quand bien même il nous prêcherait que la terre va passer ?
- 3 Or, ils ne comprenaient pas les paroles qu'ils disaient, car ils ne savaient pas que la terre va passer.
- 4 Et ils dirent aussi : Nous ne croirons pas en tes paroles, même si tu prophétises que cette grande ville sera détruite en un seul jour.
- 5 Or, ils ne savaient pas que Dieu peut accomplir des œuvres aussi merveilleuses, car ils étaient un peuple au cœur dur et au cou roide.
- 6 Et ils dirent : Qui est Dieu, qui n'envoie pas plus d'autorité qu'un seul homme parmi ce peuple, pour lui annoncer la vérité de choses aussi grandes et merveilleuses ?
- 7 Et ils s'avancèrent pour porter la main sur moi ; mais voici, ils ne le firent pas. Et je me tins avec hardiesse pour leur annoncer, oui, je leur témoignai hardiment, disant :
- 8 Voici, ô génération méchante et perverse, comment avez-vous oublié la tradition de vos pères ? Oui, comme vous avez vite oublié les commandements de Dieu !
- 9 Ne vous souvenez-vous pas que notre père, Léhi, a été emmené de Jérusalem par la main de Dieu ? Ne vous souvenez-vous pas qu'ils ont tous été conduits par lui à travers le désert ?
- 10 Et avez-vous si vite oublié combien de fois il a délivré nos pères des mains de leurs ennemis et les a préservés de la destruction, des mains de leurs propres frères ?

*Las palabras de Alma y también las palabras de Amulek, que se declararon al pueblo que se hallaba en la tierra de Ammonihab. Además, son encarcelados y librados por el milagroso poder de Dios que estaba en ellos, según los anales de Alma.*

## Alma 9

Y además, yo, Alma, habiéndome mandado Dios que tomara a Amulek y fuera y predicara de nuevo a este pueblo, o sea, el pueblo que vivía en la ciudad de Ammonihab, sucedió que al empezar yo a predicarles, ellos comenzaron a contender conmigo diciendo:

¿Quién eres tú? ¿Te supones que vamos a creer en el testimonio de un hombre, aunque nos predicara que la tierra iba a dejar de ser?

Mas no entendían las palabras que hablaban; pues no sabían que la tierra iba a dejar de ser.

Y también dijeron: No creeremos en tus palabras, aunque proféticas que esta gran ciudad ha de ser destruida en un día.

Ahora bien, ellos no sabían que Dios podía hacer tan maravillosas obras, porque eran gente de corazón empedernido y dura cerviz.

Y dijeron: ¿Quién es Dios, que no envía a este pueblo más autoridad que la de un hombre para declararle la verdad de cosas tan grandes y maravillosas?

Y avanzaron para asirme, mas he aquí, no lo hicieron. Y los enfrente con intrepidez para declararles, sí, les testifiqué osadamente, diciendo:

He aquí, ¡oh generación malvada y perversa, cómo os habéis olvidado de la tradición de vuestros padres! Sí, ¡qué pronto os habéis olvidado de los mandamientos de Dios!

¿No os acordáis que nuestro padre Lehi fue traído de Jerusalén por la mano de Dios? ¿No os acordáis que él guio a todos a través del desierto?

¿Y habéis olvidado tan pronto cuántas veces él libró a nuestros padres de las manos de sus enemigos, y los preservó de ser destruidos, sí, por las manos de sus propios hermanos?

- 11 Oui, et s'il n'y avait pas eu sa puissance incomparable, et sa miséricorde, et sa longanimité envers nous, nous aurions été retranchés de la surface de la terre longtemps avant notre époque, et nous aurions peut-être été condamnés à un état de misère et de malheur sans fin.
- 12 Voici, maintenant je vous dis qu'il vous commande de vous repentir ; et si vous ne vous repentez pas, vous ne pouvez en aucune façon hériter le royaume de Dieu. Mais voici, ce n'est pas tout : il vous a commandé de vous repentir, ou il vous détruira totalement de la surface de la terre ; oui, il vous châtiara dans sa colère, et, dans son ardente colère, il ne se détournera pas.
- 13 Voici, ne vous souvenez-vous pas des paroles qu'il a dites à Léhi, à savoir : Si vous gardez mes commandements, vous prospérerez dans le pays ? Et encore, il est dit : Si vous ne gardez pas mes commandements, vous serez retranchés de la présence du Seigneur.
- 14 Or, je voudrais que vous vous souveniez que puisque les Lamanites n'ont pas gardé les commandements de Dieu, ils ont été retranchés de la présence du Seigneur. Or, nous voyons que la parole du Seigneur s'est confirmée en cela, et les Lamanites ont été retranchés de sa présence, depuis le commencement de leurs transgressions dans le pays.
- 15 Néanmoins, je vous dis que ce sera plus tolérable pour eux le jour du jugement que pour vous, si vous restez dans vos péchés, oui, et encore plus tolérable pour eux dans cette vie que pour vous, à moins que vous ne vous repentiez.
- 16 Car beaucoup de promesses sont faites aux Lamanites ; car c'est à cause des traditions de leurs pères, qui les ont fait rester dans leur état d'ignorance ; c'est pourquoi le Seigneur sera miséricordieux envers eux et prolongera leur existence dans le pays.
- 17 Et à une certaine époque, ils seront amenés à croire en sa parole et à savoir que les traditions de leurs pères sont incorrectes ; et beaucoup d'entre eux seront sauvés, car le Seigneur sera miséricordieux envers tous ceux qui invoquent son nom.

Sí, y de no haber sido por su incomparable poder, y su misericordia, y su longanimidad para con nosotros, inevitablemente habríamos sido barridos de la faz de la tierra mucho antes de esta época, y quizá habríamos sido condenados a un estado de interminable miseria y angustia.

He aquí, ahora os digo que él os manda que os arrepintáis; y a menos que os arrepintáis, de ningún modo podréis heredar el reino de Dios. Mas he aquí, no es esto todo: él os ha mandado arrepentir, o de lo contrario, os destruirá completamente de sobre la superficie de la tierra; sí, os visitará con su ira, y en su furiosa ira él no se desviará.

He aquí, ¿no os acordáis de las palabras que habló a Lehi, diciendo: Si guardáis mis mandamientos, prosperaréis en la tierra? Y además se ha dicho: Si no guardáis mis mandamientos, seréis separados de la presencia del Señor.

Ahora quisiera que recordaseis que los lamanitas, por cuanto no han guardado los mandamientos de Dios, han sido separados de la presencia del Señor. Vemos, pues, que la palabra del Señor se ha cumplido en esto, y los lamanitas han quedado separados de su presencia, desde el principio de sus transgresiones en esta tierra.

Os digo, sin embargo, que será más tolerable para ellos en el día del juicio, que para vosotros, si permanecéis en vuestros pecados; sí, y aun más tolerable para ellos en esta vida que para vosotros, a menos que os arrepintáis.

Porque son muchas las promesas que se extienden a los lamanitas; pues es por causa de las tradiciones de sus padres que han permanecido en su estado de ignorancia; por tanto, el Señor les será misericordioso y prolongará su existencia en la tierra.

Y un día se les persuadirá a creer en su palabra, y a saber de la incorrección de las tradiciones de sus padres; y muchos de ellos se salvarán, porque el Señor será misericordioso con todos los que invocaren su nombre.

18 Mais voici, je vous dis que si vous persistez dans votre méchanceté, vos jours ne se prolongeront pas dans le pays, car les Lamanites seront envoyés contre vous ; et si vous ne vous repentez pas, ils viendront à un moment que vous ne connaissez pas, et vous serez frappés d'une destruction totale ; et ce sera selon l'ardente colère du Seigneur.

19 Car il ne souffrira pas que vous viviez dans vos iniquités, pour détruire ce peuple. Je vous le dis, non ; il souffrirait plutôt que les Lamanites détruisent tout son peuple, qui est appelé le peuple de Néphi, s'il était possible qu'il pût tomber dans des péchés et des transgressions après s'être vu accorder tant de lumière et tant de connaissance par le Seigneur, son Dieu ;

20 oui, après avoir été un peuple si hautement favorisé par le Seigneur ; oui, après avoir été favorisé par-dessus toutes les autres nations, tribus, langues ou peuples ; après que tout lui ait été révélé, selon son désir, et sa foi, et ses prières, de ce qui a été, et qui est, et qui est à venir ;

21 ayant été visité par l'Esprit de Dieu, ayant conversé avec des anges et ayant entendu la voix du Seigneur lui parler ; et ayant l'esprit de prophétie, et l'esprit de révélation, et aussi beaucoup de dons, le don de parler en langues, et le don de prédication, et le don du Saint-Esprit, et le don de traduction ;

22 oui, et après avoir été délivré par Dieu du pays de Jérusalem, par la main du Seigneur, avoir été sauvé de la famine, et de la maladie, et de toutes sortes d'affections de toute espèce, et être devenu fort à la bataille, afin de ne pas être détruit, et avoir été sorti maintes et maintes fois de la servitude, et avoir été gardé et préservé jusqu'à maintenant, et avoir été rendu prospère jusqu'à être riche de toutes sortes de choses —

23 Et maintenant, voici, je vous dis que si ce peuple, qui a reçu tant de bénédictions de la main du Seigneur, venait à transgresser à l'encontre de la lumière et de la connaissance qu'il a, je vous dis que si c'était le cas, que s'il tombait dans la transgression, ce serait beaucoup plus tolérable pour les Lamanites que pour lui.

Mas he aquí, os digo que si persistís en vuestra iniquidad, vuestros días no serán prolongados sobre la tierra, porque los lamanitas serán enviados contra vosotros; y si no os arrepentís, vendrán en un día que no sabéis, y seréis visitados con una destrucción completa; y será según la furiosa ira del Señor.

Porque no os permitirá que viváis en vuestras iniquidades para destruir a su pueblo. Os digo que no; más bien permitiría que los lamanitas destruyesen a todo su pueblo que es llamado el pueblo de Nefi, si acaso llegare a caer en pecados y transgresiones, después de haber tenido tanta luz y tanto conocimiento dados por el Señor su Dios;

sí, después de haber sido un pueblo tan altamente favorecido del Señor; sí, después de haber sido favorecidos más que cualquiera otra nación, tribu, lengua o pueblo; después de haberseles manifestado, de acuerdo con sus deseos, y su fe y oraciones, todas las cosas concernientes a lo que ha sido, a lo que es y a lo que está por venir;

después de haberlos visitado el Espíritu de Dios; habiendo conversado con ángeles y habiéndoles hablado la voz del Señor; y teniendo el espíritu de profecía y el espíritu de revelación, y también muchos dones, el don de hablar en lenguas, y el don de predicar, y el don del Espíritu Santo, y el don de traducir;

sí, y después que Dios los rescató de la tierra de Jerusalén por la mano del Señor; después de haber sido librados del hambre y de la enfermedad, y de todo género de dolencias de toda clase; después de haber sido fortalecidos en la guerra para que no fuesen destruidos; después de haber sido librados del cautiverio una vez tras otra, y guardados y preservados hasta hoy; y han sido prosperados hasta ser ricos en todas las cosas;

he aquí, os digo que si este pueblo, que ha recibido tantas bendiciones de la mano del Señor, transgreriere contra la luz y conocimiento que tiene, os digo que si tal fuere el caso, que si cayere en transgresión, será mucho más tolerable para los lamanitas que para ellos.

- 24 Car voici, les promesses du Seigneur sont faites aux Lamanites, mais elles ne le sont pas à vous si vous transgressez, car le Seigneur n'a-t-il pas expressément promis et fermement décrété que si vous vous rebellez contre lui, vous serez totalement détruits de la surface de la terre ?
- 25 Et maintenant, c'est à cause de cela, pour que vous ne soyez pas détruits, que le Seigneur a envoyé son ange visiter beaucoup d'entre son peuple, leur annonçant qu'ils doivent aller crier d'une voix forte à ce peuple, disant : Repentez-vous, car le royaume des cieux est proche ;
- 26 et il ne se passera pas beaucoup de jours que le Fils de Dieu ne vienne dans sa gloire ; et sa gloire sera la gloire du Fils unique du Père, plein de grâce, d'équité et de vérité, plein de patience, de miséricorde et de longanimité, prompt à écouter les supplications de son peuple et à répondre à ses prières.
- 27 Et voici, il vient racheter ceux qui seront baptisés au repentir, par la foi en son nom.
- 28 C'est pourquoi, préparez le chemin du Seigneur, car le temps est proche où tous les hommes récolteront la récompense de leurs œuvres, selon ce qu'elles ont été : si elles ont été justes, ils récolteront le salut de leur âme, selon le pouvoir et la délivrance de Jésus-Christ ; et si elles ont été mauvaises, ils récolteront la damnation de leur âme, selon le pouvoir du diable et la captivité imposée par lui.
- 29 Or, voici, telle est la voix de l'ange, criant au peuple.
- 30 Et maintenant, mes frères bien-aimés, car vous êtes mes frères, et vous devriez être bien-aimés, et vous devriez produire des œuvres dignes du repentir, étant donné que votre cœur s'est extrêmement endurci contre la parole de Dieu, et attendu que vous êtes un peuple perdu et déchu.
- 31 Alors, il arriva que lorsque moi, Alma, j'eus dit ces paroles, voici, le peuple fut furieux contre moi, parce que je lui disais qu'il était un peuple au cœur dur et au cou roide.
- 32 Et aussi, parce que je lui disais qu'il était un peuple perdu et déchu, il fut en colère contre moi, et chercha à porter la main sur moi, afin de me jeter en prison.

Porque he aquí, las promesas del Señor se extienden a los lamanitas, mas no son para vosotros si transgredís; porque, ¿no ha prometido expresamente el Señor, y decretado firmemente, que si os rebeláis contra él, seréis enteramente destruidos de sobre la faz de la tierra?

Y por esta causa, para que no seáis destruidos, el Señor ha enviado a su ángel para visitar a muchos de los de su pueblo, declarándoles que deben salir y clamar fuertemente a este pueblo, diciendo: Arrepentíos, porque el reino de los cielos está cerca;

y de aquí a pocos días el Hijo de Dios vendrá en su gloria; y su gloria será la gloria del Unigénito del Padre, lleno de gracia, equidad y verdad; lleno de paciencia, misericordia y longanidad, pronto para oír los clamores de su pueblo y contestar sus oraciones.

Y he aquí, viene para redimir a aquellos que sean bautizados para arrepentimiento, por medio de la fe en su nombre.

Por tanto, preparad la vía del Señor, porque está cerca la hora en que todos los hombres recibirán el pago de sus obras, de acuerdo con lo que hayan sido; si han sido justas, segarán la salvación de sus almas, según el poder y liberación de Jesucristo; y si han sido malas, segarán la condenación de sus almas, según el poder y cautividad del diablo.

Ahora bien, he aquí, esta es la voz del ángel que proclama al pueblo.

Y ahora bien, mis amados hermanos, porque sois mis hermanos y habíais de ser amados, y debíais dar frutos dignos de arrepentimiento, ya que vuestros corazones se han endurecido por completo contra la palabra de Dios, y sois un pueblo perdido y caído.

Ahora bien, aconteció que cuando yo, Alma, hube hablado estas palabras, he aquí, el pueblo se enojó conmigo porque les dije que eran gente de corazón obstinado y de dura cerviz.

Y también se enojaron conmigo porque les dije que eran un pueblo perdido y caído, y trataron de asirme para encarcelarme.



33 Mais il arriva que le Seigneur ne lui permit pas de me prendre à ce moment-là et de me jeter en prison.

34 Et il arriva qu'Amulek alla et s'avança, et commença à lui prêcher aussi. Et maintenant, les paroles d'Amulek ne sont pas toutes écrites, néanmoins, une partie de ses paroles est écrite dans ce livre.

Pero sucedió que el Señor no permitió que se apoderaran de mí en esa ocasión y me echaran en la cárcel.

Y aconteció que Amulek se adelantó y empezó a predicarles también. Mas no todas las palabras de Amulek se han escrito; no obstante, parte de ellas se han escrito en este libro.

## Alma 10

- 1 Et maintenant, voici les paroles qu'Amulek prêcha au peuple qui était au pays d'Ammonihah, disant :
- 2 Je suis Amulek ; je suis fils de Giddonah, qui était fils d'Ismaël, qui était descendant d'Aminadi ; et ce fut ce même Aminadi qui interpréta l'écriture qui était sur le mur du temple, qui fut écrite par le doigt de Dieu.
- 3 Et Aminadi était un descendant de Néphi, qui était fils de Léhi, qui sortit du pays de Jérusalem, qui était descendant de Manassé, qui était fils de Joseph, qui fut vendu en Égypte par les mains de ses frères.
- 4 Et voici, je suis aussi un homme dont la réputation n'est pas des moindres parmi tous ceux qui me connaissent ; oui, et voici, j'ai beaucoup de parents et d'amis, et j'ai aussi acquis beaucoup de richesses par mon industrie.
- 5 Néanmoins, après tout cela, je n'ai jamais su grand-chose des voies du Seigneur, et de ses mystères, et de son pouvoir merveilleux. J'ai dit que je n'en ai jamais su grand-chose ; mais voici, je me trompe, car j'ai vu beaucoup de ses mystères et de son pouvoir merveilleux ; oui, dans la préservation de la vie de ce peuple.
- 6 Néanmoins, je me suis endurci le cœur, car j'ai été appelé de nombreuses fois et je n'ai pas voulu entendre ; c'est pourquoi je savais tout cela, et cependant je ne voulais pas savoir ; c'est pourquoi j'ai continué à me rebeller contre Dieu, dans la méchanceté de mon cœur, jusqu'au quatrième jour de ce septième mois, qui est dans la dixième année du règne des juges.
- 7 Tandis que je voyageais pour voir un très proche parent, voici, un ange du Seigneur m'apparut et dit : Amulek, retourne dans ta maison, car tu vas nourrir un prophète du Seigneur ; oui, un saint homme, qui est un élu de Dieu ; car il a jeûné de nombreux jours à cause des péchés de ce peuple, et il a faim, et tu le recevras dans ta maison, et le nourriras, et il te bénira, toi et ta maison ; et la bénédiction du Seigneur reposera sur toi et sur ta maison.

## Alma 10

Estas son las palabras que Amulek predicó al pueblo que se hallaba en la tierra de Ammoníah, diciendo:

Soy Amulek; soy hijo de Giddona, que era hijo de Ismael, que era descendiente de Aminadí; y fue aquel mismo Aminadí que interpretó la escritura que se hallaba sobre el muro del templo, la cual fue escrita por el dedo de Dios.

Y Aminadí era descendiente de Nefi, que era hijo de Lehi, que vino de la tierra de Jerusalén, y el cual era descendiente de Manasés, que era hijo de José, el que fue vendido para Egipto por sus hermanos.

Y he aquí, soy también hombre de no poca reputación entre todos los que me conocen; sí, tengo muchos parientes y amigos, y también he logrado muchas riquezas por medio de mi industria.

No obstante todo esto, nunca he sabido mucho acerca de las sendas del Señor ni de sus misterios ni de su maravilloso poder. Dije que nunca había sabido mucho de estas cosas; mas he aquí, me equivoqué, porque he visto mucho de sus misterios y de su maravilloso poder; sí, aun en la preservación de la vida de este pueblo.

Sin embargo, endurecí mi corazón, porque fui llamado muchas veces, y no quise oír; de modo que sabía concerniente a estas cosas, mas no quería saber; por lo tanto, seguí rebelándome contra Dios, en la iniquidad de mi corazón, hasta el cuarto día de este séptimo mes, en el décimo año del gobierno de los jueces.

Mientras me dirigía a ver a un pariente muy cercano, he aquí, se me apareció un ángel del Señor y me dijo: Amulek, vuélvete a tu propia casa porque darás de comer a un profeta del Señor; sí, un hombre santo que es un varón escogido de Dios; porque ha ayunado muchos días a causa de los pecados de este pueblo, y tiene hambre; y lo recibirás en tu casa y lo alimentarás, y él te bendecirá a ti y a tu casa; y la bendición del Señor reposará sobre ti y tu casa.

- 8 Et il arriva que j'obéis à la voix de l'ange et retournai vers ma maison ; et comme je m'y rendais, je trouvai l'homme dont l'ange m'avait dit : Tu le recevras dans ta maison — et voici, c'était ce même homme qui vient de vous parler concernant les choses de Dieu.
- 9 Et l'ange m'a dit que c'est un saint homme ; c'est pourquoi je sais que c'est un saint homme, parce que cela a été dit par un ange de Dieu.
- 10 Et encore une fois, je sais que les choses dont il a témoigné sont vraies ; car voici, je vous dis qu'aussi vrai que le Seigneur vit, il a envoyé son ange pour me les manifester ; et cela, il l'a fait pendant que cet Alma demeurait dans ma maison.
- 11 Car voici, il a béni ma maison, il m'a béni, moi, et mes femmes, et mes enfants, et mon père, et mes proches, oui, il a même béni toute ma parenté, et la bénédiction du Seigneur a reposé sur nous, selon les paroles qu'il a dites.
- 12 Et alors, quand Amulek eut dit ces paroles, le peuple commença à être étonné, voyant qu'il y avait plus d'un témoin pour témoigner des choses dont il était accusé, et aussi des choses qui étaient à venir, selon l'esprit de prophétie qui était en eux.
- 13 Néanmoins, il y en eut parmi eux qui eurent la pensée de les interroger, afin de les surprendre, par stratagème, dans leurs paroles, afin de trouver un témoignage contre eux, afin de les livrer à leurs juges, afin qu'ils fussent jugés selon la loi, et qu'ils fussent mis à mort ou jetés en prison, selon le crime qu'ils pourraient faire apparaître ou dont ils pourraient témoigner contre eux.
- 14 Or, c'étaient ces hommes qui cherchaient à les faire périr qui étaient docteurs de la loi, qui étaient engagés ou désignés par le peuple pour administrer la loi au moment des procès, ou aux procès des crimes du peuple devant les juges.
- 15 Or, ces docteurs de la loi étaient savants dans tous les arts et dans toute la ruse du peuple ; et cela était pour les rendre capables, pour qu'ils fussent qualifiés.

Y sucedió que obedecí la voz del ángel, y me volví rumbo a mi casa. Y mientras allí me dirigía, encontré al hombre del cual me dijo el ángel: Lo recibirás en tu casa; y he aquí, era este mismo hombre que os ha estado hablando concerniente a las cosas de Dios.

Y me dijo el ángel que es un hombre santo; por tanto, yo sé que es un hombre santo, porque lo declaró un ángel de Dios.

Y además, sé que las cosas de que ha testificado son verdaderas; porque he aquí, os digo: Así como vive el Señor, ha enviado a su ángel para manifestarme estas cosas; y ha hecho esto mientras este Alma ha morado en mi casa.

Pues he aquí, ha bendecido mi casa, me ha bendecido a mí, y a las mujeres de mi casa, y a mis hijos, y a mi padre, y a mis parientes; sí, ha bendecido a todos los de mi parentela, y la bendición del Señor ha descendido sobre nosotros, de acuerdo con las palabras que habló.

Ahora bien, cuando Amulek hubo pronunciado estas palabras, el pueblo comenzó a asombrarse, viendo que había más de un testigo que daba testimonio de las cosas de que se les acusaba, y también de las cosas que habían de venir, de acuerdo con el espíritu de profecía que había en ellos.

Sin embargo, hubo algunos entre ellos que pensaron interrogarlos para que por medio de sus astutas tretas pudieran enredarlos con sus propias palabras, a fin de obtener testimonio contra ellos, con objeto de entregarlos a sus jueces para que fueran juzgados de acuerdo con la ley, y fueran ejecutados o encarcelados, según el crimen que pudieran fraguar o atestiguar en contra de ellos.

Ahora bien, estos hombres que buscaban la manera de destruirlos eran abogados que el pueblo empleaba o nombraba para administrar la ley cuando había procesos, o sea, cuando se juzgaban los delitos del pueblo ante los jueces.

Y estos abogados estaban versados en todos los artificios y astucia del pueblo; y esto era para habilitarlos a fin de que fueran diestros en su profesión.

- 16 Et il arriva qu'ils commencèrent à interroger Amulek, afin de l'amener ainsi à se contredire dans ses paroles, ou à contredire les paroles qu'il dirait.
- 17 Or, ils ne savaient pas qu'Amulek pouvait connaître leurs desseins. Mais il arriva, comme ils commençaient à l'interroger, qu'il perçut leurs pensées, et il leur dit : Ô génération méchante et perverse, docteurs de la loi et hypocrites, car vous posez les fondations du diable ; car vous posez des traquenards et des pièges pour surprendre les saints de Dieu.
- 18 Vous faites des plans pour pervertir les voies des justes et pour attirer la colère de Dieu sur votre tête jusqu'à la destruction totale de ce peuple.
- 19 Oui, c'est à juste titre que Mosiah, qui était notre dernier roi, a dit, lorsqu'il était sur le point de remettre le royaume, n'ayant personne à qui le conférer, voulant que ce peuple fût gouverné par sa propre voix — oui, c'est à juste titre qu'il a dit que si le temps venait où la voix de ce peuple choisirait l'iniquité, c'est-à-dire, si le temps venait où ce peuple tomberait dans la transgression, il serait mûr pour la destruction.
- 20 Et maintenant, je vous dis que c'est à juste titre que le Seigneur juge de vos iniquités ; c'est à juste titre qu'il crie à ce peuple, par la voix de ses anges : Repentez-vous, repentez-vous, car le royaume des cieux est proche.
- 21 Oui, c'est à juste titre qu'il crie, par la voix de ses anges : Je descendrai parmi mon peuple, avec l'équité et la justice dans mes mains.
- 22 Oui, et je vous dis que sans les prières des justes, qui sont maintenant dans le pays, vous seriez, dès maintenant, châtiés par une destruction totale ; cependant, ce ne serait pas par le déluge, comme le fut le peuple du temps de Noé, mais ce serait par la famine, et par la peste, et par l'épée.
- 23 Mais c'est par les prières des justes que vous êtes épargnés ; c'est pourquoi, si vous chassez les justes de parmi vous, alors le Seigneur n'arrêtera plus sa main ; mais, dans son ardente colère, il sortira contre vous ; alors vous serez frappés par la famine, et par la peste, et par l'épée ; et le temps est proche, à moins que vous ne vous repentiez.

Y sucedió que empezaron a interrogar a Amulek para así hacer que se contradijera en sus palabras, o impugnar las palabras que hablara.

Ahora bien, no sabían que Amulek podía conocer sus intenciones. Pero ocurrió que al comenzar a interrogarlo, él percibió sus pensamientos, y les dijo: ¡Oh generación malvada y perversa, vosotros, abogados e hipócritas, puesto que estáis poniendo los cimientos del diablo!; porque estáis armando asechanzas y trampas para enredar a los santos de Dios.

Estáis tramando planes para pervertir las sendas de los justos y traer la ira de Dios sobre vuestras cabezas, hasta destruir por completo a este pueblo.

Sí, bien dijo Mosiah, nuestro último rey, cuando estaba para entregar el reino —no teniendo a quien dejarlo y mandando que este pueblo se gobernara por su propia voz— sí, bien dijo él que si llegaba el día en que la voz de este pueblo escogiera la iniquidad, es decir, si llegaba la ocasión en que los de este pueblo cayeran en transgresión, se hallarían prestos para ser destruidos.

Y ahora os digo que el Señor bien juzga vuestras iniquidades; bien proclama a este pueblo por la voz de sus ángeles: Arrepentíos, arrepentíos, porque el reino de los cielos está cerca.

Sí, bien anuncia por la voz de sus ángeles: Descenderé entre mi pueblo con equidad y justicia en mis manos.

Sí, y os digo que si no fuera por las oraciones de los justos que actualmente hay en la tierra, ahora mismo seríais visitados con una destrucción completa; sin embargo, no sería por un diluvio, como sucedió con la gente en los días de Noé, sino sería por el hambre, por pestilencia y por la espada.

Mas es por las oraciones de los justos que sois preservados; ahora pues, si desecháis a los justos de entre vosotros, entonces el Señor no detendrá su mano, sino que en su furiosa ira vendrá contra vosotros; entonces seréis afligidos por el hambre, por pestilencia, y por la espada; y el tiempo pronto viene, a menos que os arrepintáis.

24 Et alors, il arriva que le peuple fut encore plus en colère contre Amulek, et il s'écria, disant : Cet homme insulte nos lois, qui sont justes, et nos sages docteurs de la loi, que nous avons choisis.

25 Mais Amulek étendit la main, et lui cria d'autant plus fort, disant : Ô génération méchante et perverse, pourquoi Satan a-t-il une si grande emprise sur votre cœur ? Pourquoi vous abandonnez-vous à lui pour qu'il ait pouvoir sur vous, pour aveugler vos yeux, de sorte que vous ne comprenez pas les paroles qui sont dites, selon leur vérité ?

26 Car voici, ai-je témoigné contre votre loi ? Vous ne comprenez pas ; vous dites que j'ai parlé contre votre loi ; mais ce n'est pas cela que j'ai fait, mais j'ai parlé en faveur de votre loi, pour votre condamnation.

27 Et maintenant, voici, je vous dis que les fondements de la destruction de ce peuple commencent à être posés par l'injustice de vos docteurs de la loi et de vos juges.

28 Et alors, il arriva que lorsqu'Amulek eut dit ces paroles, le peuple le hua, disant : Or, nous savons que cet homme est un enfant du diable, car il nous a menti ; car il a parlé contre notre loi. Et maintenant, il dit qu'il n'a pas parlé contre elle.

29 Et de plus, il a insulté nos docteurs de la loi et nos juges.

30 Et il arriva que les docteurs de la loi leur mirent dans le cœur qu'ils devaient se souvenir de ces choses contre lui.

31 Et il y en avait un parmi eux dont le nom était Zeezrom. Or, il était le tout premier à accuser Amulek et Alma, étant l'un des plus experts parmi eux, ayant beaucoup d'affaires à traiter parmi le peuple.

32 Or, le but de ces docteurs de la loi était d'obtenir du gain ; et ils obtenaient du gain selon leur emploi.

Y sucedió que los del pueblo se irritaron aún más contra Amulek, y gritaron, diciendo: Este hombre vilipendia nuestras leyes, que son justas, y a nuestros sabios abogados que hemos elegido.

Pero Amulek extendió su mano y les gritó con mayor fuerza, diciendo: ¡Oh generación malvada y perversa! ¿Por qué habrá asido Satanás tan fuertemente vuestros corazones?, ¿por qué queréis someteros a él para que os domine, para cegar vuestros ojos al grado de no querer entender, de acuerdo con su verdad, las palabras que se hablan?

Pues he aquí, ¿he testificado en contra de vuestra ley? Es que no entendéis. Decís que he hablado contra vuestra ley; mas no es así, sino que he hablado a favor de vuestra ley, para vuestra condenación.

Y he aquí, os digo que la iniquidad de vuestros abogados y vuestros jueces está empezando a establecer el fundamento de la destrucción de este pueblo.

Y aconteció que cuando Amulek hubo hablado estas palabras, el pueblo gritó en contra de él, diciendo: Ahora sabemos que este hombre es hijo del diablo, porque nos ha mentido; pues ha vituperado nuestra ley. Y ahora dice que no ha hablado en contra de ella.

Y además, ha vituperado a nuestros abogados y a nuestros jueces.

Y sucedió que los abogados inculcaron en sus corazones que se acordaran de aquellas cosas contra él.

Y había entre ellos uno cuyo nombre era Zeezrom. Y era el principal acusador de Amulek y Alma, siendo uno de los más diestros entre ellos, pues tramitaba muchos asuntos entre los del pueblo.

Ahora bien, la mira de estos abogados era el lucro; y lograban sus ganancias según su empleo.

## Alma 11

- 1 Or, il était mis dans la loi de Mosiah que tout homme qui était juge de la loi, ou ceux qui étaient désignés pour être juges, devaient recevoir un salaire selon le temps pendant lequel ils travaillaient pour juger ceux qui étaient amenés devant eux pour être jugés.
- 2 Or, si un homme devait à un autre, et qu'il ne voulait pas payer ce qu'il devait, plainte était déposée contre lui devant le juge ; et le juge exerçait son autorité, et envoyait des officiers pour que l'homme fût amené devant lui ; et il jugeait l'homme selon la loi et les preuves qui étaient apportées contre lui, et ainsi l'homme était obligé de payer ce qu'il devait, ou était dépouillé, ou chassé de parmi le peuple comme voleur et brigand.
- 3 Et le juge recevait comme salaire selon son temps : une sénine d'or pour un jour, ou un sénum d'argent, qui est égal à une sénine d'or ; et cela est selon la loi qui était donnée.
- 4 Or, voici les noms des différentes pièces de leur or et de leur argent, selon leur valeur. Et les noms sont donnés par les Néphites, car ils ne comptaient pas à la manière des Juifs qui étaient à Jérusalem ; ils ne mesuraient pas non plus à la manière des Juifs ; mais ils changeaient leur calcul et leur mesure, selon la volonté et les circonstances du peuple, à chaque génération, jusqu'au règne des juges, ceux-ci ayant été établis par le roi Mosiah.
- 5 Or, le calcul se fait comme ceci : une sénine d'or, un séon d'or, un shum d'or et un limnah d'or.
- 6 Un sénum d'argent, un amnor d'argent, un ezrom d'argent, et un onti d'argent.
- 7 Un sénum d'argent était égal à une sénine d'or, soit pour une mesure d'orge, et aussi pour une mesure de toute espèce de grain.
- 8 Or, le montant d'un séon d'or était de deux fois la valeur d'une sénine.
- 9 Et un shum d'or était de deux fois la valeur d'un séon.
- 10 Et un limnah d'or avait la valeur de tous les autres.
- 11 Et un amnor d'argent était aussi grand que deux sénums.

## Alma 11

Ahora bien, en la ley de Mosiah constaba que todo el que fuera juez de la ley, o aquellos que fueran nombrados jueces, habían de percibir su salario de acuerdo con el tiempo que emplearan en juzgar a los que les llevaban para ser juzgados.

Así que, si un hombre era deudor de otro, y no le pagaba la deuda, se daba la queja al juez; y este ejercía su autoridad y despachaba oficiales para que llevaran al deudor ante él; y él juzgaba al hombre de acuerdo con la ley y la evidencia presentada en contra de él; y así se obligaba al deudor a pagar lo que debía, o se le despojaba de lo que tenía, o se le echaba de entre la gente por estafador y ladrón.

Y el juez recibía sus honorarios según su tiempo: un senine de oro por día, o un senum de plata, que equivalía a un senine de oro; y esto de acuerdo con la ley que se había dado.

Y estos son los nombres de las diferentes monedas de su oro y de su plata según su valor; y los nombres provienen de los nefitas, porque no contaban según el modo de los judíos que vivían en Jerusalén; ni medían como lo hacían los judíos, sino que habían alterado su modo de contar y medir, de acuerdo con la voluntad y circunstancias del pueblo en cada generación, hasta el gobierno de los jueces que fueron establecidos por el rey Mosiah.

Ahora bien, su computación es la siguiente: Un senine de oro, un seón de oro, un shum de oro y un limna de oro;

un senum de plata, un amnor de plata, un ezrom de plata y un ontí de plata.

Un senum de plata equivalía a un senine de oro, y el uno o el otro valía una medida de cebada, y también una medida de toda otra clase de grano.

Ahora bien, el valor de un seón de oro era el doble del valor de un senine;

y el valor de un shum de oro era el doble del de un seón;

y un limna de oro equivalía al valor de todos.

Y un amnor de plata valía dos senumes;

12 Et un ezrom d'argent était aussi grand que quatre sénums.

13 Et un onti était aussi grand que tous les autres.

14 Or, voici la valeur de leurs plus petites unités de mesure, selon leur manière de compter.

15 Un shiblon est la moitié d'un sénum ; c'est pourquoi, on a un shiblon pour une demi-mesure d'orge.

16 Et un shiblum est la moitié d'un shiblon.

17 Et un léah est la moitié d'un shiblum.

18 Or, ce sont leurs unités de mesure, selon leur manière de compter.

19 Or, un antion d'or est égal à trois shiblons.

20 Or, c'était dans le seul but d'obtenir du gain, parce qu'ils recevaient leur salaire selon l'emploi qu'ils avaient, qu'ils excitaient le peuple à des émeutes et à toutes sortes de troubles et de méchanceté, afin d'être plus employés, afin d'obtenir de l'argent selon les actions en justice qui étaient portées devant eux ; c'est pourquoi, ils excitèrent le peuple contre Alma et Amulek.

21 Et ce Zeezrom commença à interroger Amulek, disant : Veux-tu me répondre à quelques questions que je vais te poser ? Or, Zeezrom était un homme qui était expert dans les stratagèmes du diable, afin de détruire ce qui était bon ; c'est pourquoi, il dit à Amulek : Veux-tu répondre aux questions que je vais te poser ?

22 Et Amulek lui dit : Oui, si c'est selon l'Esprit du Seigneur qui est en moi ; car je ne dirai rien qui soit contraire à l'Esprit du Seigneur. Et Zeezrom lui dit : Voici, j'ai ici six ontis d'argent, et je te les donnerai tous si tu nies l'existence d'un Être suprême.

23 Alors Amulek dit : Ô enfant de l'enfer, pourquoi me tentes-tu ? Sais-tu que le juste ne cède pas à de telles tentations ?

24 Crois-tu qu'il n'y a pas de Dieu ? Je te le dis, non, tu sais qu'il y a un Dieu, mais tu aimes le lucre plus que lui.

y un ezrom de plata valía cuatro senumes;

y un ontí equivalía al valor de todos.

Ahora bien, este era el valor de las cantidades menores de su manera de calcular:

Un shiblón era la mitad de un senum; por tanto, un shiblón valía media medida de cebada;

y un shiblum era la mitad de un shiblón;

y un léah era la mitad de un shiblum.

Estas, pues, eran sus cantidades según su manera de contar.

Y un antión de oro equivalía a tres shiblones.

Ahora bien, era con el único objeto de lucrar, pues les pagaban según sus servicios, por lo que incitaban a la gente a motines y a toda clase de desórdenes y maldades, para tener más trabajo con objeto de obtener dinero, de acuerdo con los litigios que les eran presentados; por tanto, agitaron al pueblo contra Alma y Amulek.

Y este Zeezrom empezó a interrogar a Amulek, diciendo: ¿Me responderás a algunas preguntas que voy a hacerte? Y Zeezrom era un hombre diestro en los artificios del diablo a fin de destruir lo que era bueno; por lo que dijo a Amulek: ¿Me contestarás las preguntas que te voy a hacer?

Y le dijo Amulek: Sí, si va de acuerdo con el Espíritu del Señor que hay en mí; porque nada diré que sea contrario al Espíritu del Señor. Y le dijo Zeezrom: He aquí seis ontíes de plata; te los daré todos si niegas la existencia de un Ser Supremo.

Luego dijo Amulek: ¡Oh hijo del infierno! ¿Por qué me tentas? ¿Ignoras tú que los justos no ceden a tales tentaciones?

¿Crees que no hay Dios? Yo te digo: No, tú sabes que hay un Dios, pero le tienes más amor a ese lucro que a él.

25 Et maintenant, tu m'as menti devant Dieu. Tu m'as dit : Voici, ces six ontis, qui ont une grande valeur, je te les donnerai, alors que l'intention de ton cœur était de me les refuser ; et ton seul désir était que je nie le Dieu vrai et vivant, pour avoir une raison de me faire périr. Et maintenant, voici, pour ce grand mal tu auras ta récompense.

26 Et Zeezrom lui dit : Tu dis qu'il y a un Dieu vrai et vivant ?

27 Et Amulek dit : Oui, il y a un Dieu vrai et vivant.

28 Alors Zeezrom dit : Y a-t-il plus qu'un seul Dieu ?

29 Et il répondit : Non.

30 Alors Zeezrom lui dit encore : Comment sais-tu ces choses ?

31 Et il dit : Un ange me les a révélées.

32 Et Zeezrom dit encore : Qui est celui qui va venir ? Est-ce le Fils de Dieu ?

33 Et il lui dit : Oui.

34 Et Zeezrom dit encore : Sauvera-t-il son peuple dans ses péchés ? Et Amulek répondit et lui dit : Je te dis que non, car il lui est impossible de nier sa parole.

35 Alors Zeezrom dit au peuple : Veillez à vous souvenir de ces choses ; car il a dit qu'il n'y a qu'un seul Dieu ; pourtant il dit que le Fils de Dieu viendra, mais qu'il ne sauvera pas son peuple, comme s'il avait l'autorité de commander à Dieu.

36 Alors Amulek lui dit encore : Voici, tu as menti, car tu dis que j'ai parlé comme si j'avais l'autorité de commander à Dieu, parce que j'ai dit qu'il ne sauvera pas son peuple dans ses péchés.

37 Et je te dis encore qu'il ne peut le sauver dans ses péchés ; car je ne peux nier sa parole, et il a dit que rien d'impur ne peut hériter le royaume des cieux ; comment pouvez-vous donc être sauvés, si vous n'héritez pas le royaume des cieux ? C'est pourquoi, vous ne pouvez être sauvés dans vos péchés.

38 Alors Zeezrom lui dit encore : Le Fils de Dieu est-il le Père éternel même ?

39 Et Amulek lui dit : Oui, il est le Père éternel même du ciel et de la terre, et de tout ce qui s'y trouve ; il est le commencement et la fin, le premier et le dernier ;

Y ahora me has mentido ante Dios. Tú me dijiste: He aquí, te daré estos seis ontías que son de gran valor, cuando en tu corazón tenías la intención de retenerlos; y solo era tu deseo que yo negara al Dios verdadero y viviente, y así tuvieras motivo para destruirme. Mas he aquí que por este gran mal recibirás tu recompensa.

Y Zeezrom le dijo: ¿Dices tú que hay un Dios verdadero y viviente?

Y dijo Amulek: Sí, hay un Dios verdadero y viviente.

Y Zeezrom dijo: ¿Hay más de un Dios?

Y él respondió: No.

Luego Zeezrom le dijo otra vez: ¿Cómo sabes estas cosas?

Y él dijo: Un ángel me las ha manifestado.

Y Zeezrom dijo otra vez: ¿Quién es el que vendrá? ¿Es el Hijo de Dios?

Y él le dijo: Sí.

Y Zeezrom nuevamente dijo: ¿Salvará a su pueblo en sus pecados? Y Amulek contestó y le dijo: Te digo que no, porque le es imposible negar su palabra.

Entonces Zeezrom dijo al pueblo: Mirad que recordéis estas cosas; pues él ha dicho que no hay sino un Dios; no obstante, dice que el Hijo de Dios vendrá, mas no salvará a su pueblo, como si tuviese él la autoridad para mandar a Dios.

Luego Amulek le dijo de nuevo: He aquí, tú has mentido; pues dices que hablé como si tuviera la autoridad para mandar a Dios, porque dije que no salvará a su pueblo en sus pecados.

Y te vuelvo a decir que no puede salvarlos en sus pecados; porque yo no puedo negar su palabra, y él ha dicho que ninguna cosa impura puede heredar el reino del cielo; por tanto, ¿cómo podéis ser salvos a menos que heredéis el reino de los cielos? Así que no podéis ser salvos en vuestros pecados.

Luego Zeezrom de nuevo le dijo: ¿Es el Hijo de Dios el mismo Padre Eterno?

Y le dijo Amulek: Sí, él es el Padre Eterno mismo del cielo y de la tierra, y de todas las cosas que en ellos hay; es el principio y el fin, el primero y el último;



40 et il viendra au monde pour racheter son peuple ; et il prendra sur lui les transgressions de ceux qui croient en son nom ; et ce sont ceux-là qui auront la vie éternelle, et le salut ne vient à personne d'autre.

41 C'est pourquoi les méchants restent comme si aucune rédemption n'avait été faite, si ce n'est que les liens de la mort seront détachés ; car voici, le jour vient où tous ressusciteront des morts, et se tiendront devant Dieu, et seront jugés selon leurs œuvres.

42 Or, il y a une mort qui est appelée mort temporelle ; et la mort du Christ détachera les liens de cette mort temporelle, de sorte que tous ressusciteront de cette mort temporelle.

43 L'esprit et le corps seront de nouveau réunis sous leur forme parfaite ; membres et jointures seront rendus à leur forme propre, comme nous sommes maintenant, en ce moment ; et nous serons amenés à nous tenir devant Dieu, connaissant comme nous connaissons maintenant, et ayant le souvenir vif de toute notre culpabilité.

44 Or, ce rétablissement se fera pour tous, jeunes et vieux, esclaves et libres, hommes et femmes, méchants et justes ; et pas même un seul cheveu de leur tête qui sera perdu ; mais chaque chose sera rendue à sa forme parfaite, comme elle est maintenant, ou dans le corps, et ils seront amenés et traduits devant la barre du Christ, le Fils, et de Dieu le Père, et de l'Esprit-Saint, qui sont un seul Dieu éternel, pour être jugés selon leurs œuvres, qu'elles soient bonnes ou qu'elles soient mauvaises.

45 Or, voici, je vous ai parlé de la mort du corps mortel, et aussi de la résurrection du corps mortel. Je vous dis que ce corps mortel est ressuscité à un corps immortel, c'est-à-dire de la mort, à savoir, de la première mort, à la vie, de sorte qu'ils ne peuvent plus mourir ; leur esprit s'unissant à leur corps, pour ne jamais être séparés ; le tout devenant ainsi spirituel et immortel, de sorte qu'ils ne peuvent plus voir la corruption.

46 Alors, quand Amulek eut fini ces paroles, le peuple recommença à être étonné, et Zeezrom commença aussi à trembler. Et ainsi finirent les paroles d'Amulek, ou : c'est là tout ce que j'ai écrit.

y vendrá al mundo para redimir a su pueblo; y tomará sobre sí las transgresiones de aquellos que crean en su nombre; y estos son los que tendrán vida eterna, y a nadie más viene la salvación.

Por tanto, los malvados permanecen como si no se hubiese hecho ninguna redención, a menos que sea el rompimiento de las ligaduras de la muerte; pues he aquí, viene el día en que todos se levantarán de los muertos y comparecerán delante de Dios, y serán juzgados según sus obras.

Ahora bien, hay una muerte que se llama la muerte temporal; y la muerte de Cristo desatará las ligaduras de esta muerte temporal, de modo que todos se levantarán de esta muerte.

El espíritu y el cuerpo serán reunidos otra vez en su perfecta forma; los miembros así como las coyunturas serán restaurados a su propia forma, tal como nos hallamos ahora; y seremos llevados ante Dios, conociendo tal como ahora conocemos, y tendremos un vivo recuerdo de toda nuestra culpa.

Pues bien, esta restauración vendrá sobre todos, tanto viejos como jóvenes, esclavos así como libres, varones así como mujeres, malvados así como justos; y no se perderá ni un solo pelo de su cabeza, sino que todo será restablecido a su perfecta forma, o en el cuerpo, cual se encuentra ahora, y serán llevados a comparecer ante el tribunal de Cristo el Hijo, y Dios el Padre, y el Santo Espíritu, que son un Eterno Dios, para ser juzgados según sus obras, sean buenas o malas.

Ahora bien, he aquí, te he hablado concerniente a la muerte del cuerpo mortal y también acerca de la resurrección del cuerpo mortal. Te digo que este cuerpo mortal se levanta como cuerpo inmortal, es decir, de la muerte, sí, de la primera muerte a vida, de modo que no pueden morir ya más; sus espíritus se unirán a sus cuerpos para no ser separados nunca más; por lo que esta unión se torna espiritual e inmortal, para no volver a ver corrupción.

Ahora bien, cuando Amulek hubo hablado estas palabras, el pueblo comenzó a asombrarse en extremo otra vez, y Zeezrom empezó también a temblar. Y así terminaron las palabras de Amulek, o sea, esto es todo lo que he escrito.

## Alma 12

- 1 Alors Alma, voyant que les paroles d'Amulek avaient réduit Zeezrom au silence, car il voyait qu'Amulek l'avait surpris dans ses mensonges et ses tromperies pour le faire périr, et voyant qu'il commençait à trembler à la prise de conscience de sa culpabilité, il ouvrit la bouche et commença à lui parler, et à confirmer les paroles d'Amulek, et à expliquer les choses au-delà, ou à dévoiler les Écritures au-delà de ce qu'Amulek avait fait.
- 2 Or, les paroles qu'Alma dit à Zeezrom furent entendues par le peuple alentour ; car la multitude était grande, et il parla de cette façon :
- 3 Or, Zeezrom, étant donné que tu as été pris dans tes mensonges et ta fourberie, car tu n'as pas seulement menti aux hommes, mais tu as menti à Dieu ; car voici, il connaît toutes tes pensées, et tu vois que tes pensées nous sont révélées par son Esprit ;
- 4 et tu vois que nous savons que ton plan était un plan très astucieux quant à l'astuce du diable, pour mentir et pour tromper ce peuple, afin de le tourner contre nous, pour nous injurier et pour nous chasser —
- 5 Or, c'était un plan de ton adversaire, et il a exercé son pouvoir en toi. Or, je voudrais que tu te souviennes que ce que je te dis, à toi, je le dis à tous.
- 6 Et voici, je vous dis à tous que c'était là un piège de l'adversaire, qu'il a tendu pour prendre ce peuple, afin de vous assujettir à lui, afin de vous enserrer de ses chaînes, afin de vous enchaîner à la destruction éternelle, selon le pouvoir de sa captivité.
- 7 Alors, quand Alma eut dit ces paroles, Zeezrom commença à trembler d'une manière plus extrême encore, car il était de plus en plus convaincu du pouvoir de Dieu ; et il était aussi convaincu qu'Alma et Amulek le connaissaient, car il était convaincu qu'ils connaissaient les pensées et les intentions de son cœur ; car le pouvoir leur était donné de connaître ces choses, selon l'esprit de prophétie.

## Alma 12

Entonces Alma, notando que las palabras de Amulek habían callado a Zeezrom, pues vio que Amulek lo había sorprendido en sus mentiras y ardidés para destruirlo, y viendo que Zeezrom, consciente de su culpabilidad, empezaba a temblar, Alma abrió su boca y comenzó a hablarle y a afirmar las palabras de Amulek, y a explicar las cosas, o aclarar las Escrituras más de lo que Amulek había hecho.

Y las palabras que Alma habló a Zeezrom las oyó la gente que se hallaba alrededor; porque era grande la multitud, y de este modo habló él:

Bien, Zeezrom, ya que se te ha sorprendido en tus mentiras y artificios, pues no solamente has mentido a los hombres, sino que has mentido a Dios; porque he aquí, él conoce todos tus pensamientos, y ya ves que tus pensamientos nos son manifestados por su Espíritu;

y ves que sabemos que tu plan era un plan sutilísimo, según la astucia del diablo, para mentir y engañar a este pueblo, a fin de incitarlo contra nosotros para que nos injuriaran y echaran fuera.

Y este fue un plan de tu adversario; y él ha ejercido su poder en ti. Ahora quisiera que recordaras que lo que a ti te digo, lo digo a todos.

Y he aquí, os digo a todos que esto fue una trampa del adversario, la cual ha tendido para entrapar a este pueblo, a fin de sujetaros a él, para ligaros con sus cadenas y encadenaros a la destrucción sempiterna, según el poder de su cautiverio.

Ahora bien, cuando Alma hubo hablado estas palabras, Zeezrom empezó a temblar sobremanera, porque más y más se convencía del poder de Dios; y también estaba convencido de que Alma y Amulek sabían de él, pues se había convencido de que conocían los pensamientos e intenciones de su corazón; porque les era dado el poder para saber de aquellas cosas de acuerdo con el espíritu de profecía.

- 8 Et Zeezrom commença à les interroger diligemment, afin d'en savoir plus concernant le royaume de Dieu. Et il dit à Alma : Que signifie ce qu'Amulek a dit concernant la résurrection des morts, que tous ressusciteront d'entre les morts, tant les justes que les injustes, et seront amenés à se tenir devant Dieu pour être jugés selon leurs œuvres ?
- 9 Et alors, Alma commença à lui expliquer ces choses, disant : Il est donné à beaucoup de connaître les mystères de Dieu ; néanmoins, le commandement strict leur est imposé de n'en rien communiquer si ce n'est selon la partie de sa parole qu'il accorde aux enfants des hommes, selon l'attention et la diligence qu'ils lui apportent.
- 10 Et c'est pourquoi, celui qui s'endurcit le cœur, celui-là reçoit la plus petite partie de la parole ; et celui qui ne s'endurcit pas le cœur, la plus grande partie de la parole lui est donnée, jusqu'à ce qu'il lui soit donné de connaître les mystères de Dieu, jusqu'à ce qu'il les connaisse pleinement.
- 11 Et ceux qui s'endurcissent le cœur, la plus petite partie de la parole leur est donnée, jusqu'à ce qu'ils ne connaissent rien de ses mystères ; et ensuite, ils sont faits captifs par le diable, et entraînés par sa volonté sur la pente de la destruction. Voilà ce que l'on entend par les chaînes de l'enfer.
- 12 Et Amulek a parlé clairement de la mort, et du fait que nous serons ressuscités de cette mortalité à un état d'immortalité, et serons amenés devant la barre de Dieu pour être jugés selon nos œuvres.
- 13 Alors, si notre cœur s'est endurci, oui, si nous nous sommes endurci le cœur contre la parole au point qu'elle ne s'est pas trouvée en nous, alors notre état sera affreux, car alors nous serons condamnés.
- 14 Car nos paroles nous condamneront, oui, toutes nos œuvres nous condamneront ; nous ne serons pas considérés comme étant sans tache, et nos pensées nous condamneront aussi ; et dans cet état affreux, nous n'oserons pas lever les yeux vers notre Dieu, et nous serions heureux si nous pouvions commander aux rochers et aux montagnes de tomber sur nous pour nous cacher de sa présence.

Y Zeezrom empezó a interrogarlos solícitamente a fin de saber más concerniente al reino de Dios. Y dijo a Alma: ¿Qué significa esto que ha dicho Amulek, con respecto a la resurrección de los muertos, que todos se levantarán de los muertos, justos así como injustos, y que serán llevados para comparecer ante Dios para ser juzgados según sus obras?

Y Alma empezó a explicarle estas cosas, diciendo: A muchos les es concedido conocer los misterios de Dios; sin embargo, se les impone un mandamiento estricto de que no han de darlos a conocer sino de acuerdo con aquella porción de su palabra que él concede a los hijos de los hombres, conforme a la atención y la diligencia que le rinden.

Y, por tanto, el que endurece su corazón recibe la menor porción de la palabra; y al que no endurece su corazón le es dada la mayor parte de la palabra, hasta que le es concedido conocer los misterios de Dios al grado de conocerlos por completo.

Y a los que endurecen sus corazones les es dada la menor porción de la palabra, hasta que nada saben concerniente a sus misterios; y entonces el diablo los lleva cautivos y los guía según su voluntad hasta la destrucción. Esto es lo que significan las cadenas del infierno.

Y Amulek ha hablado con claridad acerca de la muerte y de ser levantados de esta existencia mortal a un estado de inmortalidad, y ser llevados ante el tribunal de Dios para ser juzgados según nuestras obras.

Así que, si nuestros corazones se han endurecido, sí, si hemos endurecido nuestros corazones contra la palabra, al grado de que no se halla en nosotros, entonces nuestra condición será terrible, porque seremos condenados.

Porque nuestras palabras nos condenarán, sí, todas nuestras obras nos condenarán; no nos hallaremos sin mancha, y nuestros pensamientos también nos condenarán. Y en esta terrible condición no nos atreveremos a mirar a nuestro Dios, sino que nos daríamos por felices si pudiéramos mandar a las piedras y montañas que cayesen sobre nosotros, para que nos escondiesen de su presencia.

15 Mais cela ne peut être : nous devons nous lever et nous tenir devant lui dans sa gloire, et dans son pouvoir, et dans sa puissance, sa majesté et sa domination, et reconnaître, à notre honte éternelle, que tous ses jugements sont justes, qu'il est juste dans toutes ses œuvres et qu'il est miséricordieux envers les enfants des hommes, et qu'il a tout pouvoir de sauver tout homme qui croit en son nom et produit du fruit digne du repentir.

16 Et maintenant, voici, je vous dis qu'alors vient une mort, une seconde mort, qui est une mort spirituelle ; alors, c'est le moment où quiconque meurt dans ses péchés, quant à une mort temporelle, mourra aussi d'une mort spirituelle ; oui, il mourra quant à ce qui a trait à la justice.

17 Ce sera alors le moment où leurs tourments seront comme un étang de feu et de soufre, dont la flamme monte pour toujours et à jamais ; et ce sera alors le moment où ils seront enchaînés à une destruction éternelle, selon le pouvoir et la captivité de Satan, celui-ci les ayant assujettis selon sa volonté.

18 Alors, je vous le dis, ils seront comme si aucune rédemption n'avait été faite : car, selon la justice de Dieu, ils ne peuvent être rachetés ; et ils ne peuvent mourir, attendu qu'il n'y a plus de corruption.

19 Alors, il arriva que lorsqu'Alma eut fini de dire ces paroles, le peuple commença à être plus étonné ;

20 mais il y avait un certain Antionah, qui était un de leurs principaux dirigeants, qui s'avança et lui dit : Qu'est-ce que tu as dit là, que l'homme se lèvera d'entre les morts et sera changé de ce corps mortel à un état immortel, que l'âme ne peut jamais mourir ?

21 Que veut dire l'Écriture qui dit que Dieu plaça des chérubins et une épée flamboyante à l'est du jardin d'Éden, de peur que nos premiers parents n'entrent et ne mangent du fruit de l'arbre de vie, et ne vivent à jamais ? Et ainsi, nous voyons qu'il n'y avait aucune possibilité qu'ils vivent à jamais.

22 Alors Alma lui dit : C'est ce que j'étais sur le point d'expliquer. Or, nous voyons qu'Adam tomba en mangeant du fruit défendu, selon la parole de Dieu ; et ainsi, nous voyons que par sa chute, toute l'humanité est devenue un peuple perdu et déchu.

Mas esto no puede ser; tendremos que ir y presentarnos ante él en su gloria, y en su poder, y en su fuerza, majestad y dominio, y reconocer, para nuestra eterna vergüenza, que todos sus juicios son rectos; que él es justo en todas sus obras y que es misericordioso con los hijos de los hombres, y que tiene todo poder para salvar a todo hombre que crea en su nombre y dé fruto digno de arrepentimiento.

Y ahora bien, he aquí, os digo que entonces viene una muerte, sí, una segunda muerte, la cual es una muerte espiritual; entonces es cuando aquel que muera en sus pecados, en cuanto a la muerte temporal, padecerá también una muerte espiritual; sí, morirá en cuanto a las cosas que atañen a la rectitud.

Entonces es cuando sus tormentos serán como un lago de fuego y azufre, cuya llama asciende para siempre jamás; entonces es cuando serán ligados a una sempiterna destrucción, según el poder y cautividad de Satanás, pues él los habrá sujetado a su voluntad.

Os digo que entonces se hallarán como si no se hubiese hecho ninguna redención; porque no pueden ser redimidos de acuerdo con la justicia de Dios; y no pueden morir, dado que no hay más corrupción.

Y sucedió que cuando Alma hubo terminado de hablar estas palabras, la gente empezó a asombrarse más;

pero había un tal Antiona, el cual era un gobernante principal entre ellos, que se adelantó y le dijo: ¿Qué es esto que has dicho de que el hombre resucitará de los muertos y será cambiado de este estado mortal al inmortal, y que el alma nunca puede morir?

¿Qué significa la Escritura que dice que Dios colocó querubines y una espada encendida al oriente del Jardín de Edén, no fuese que nuestros primeros padres entrasen y comiesen del fruto del árbol de la vida y viviesen para siempre? Vemos, pues, que ninguna posibilidad había de que viviesen para siempre.

Luego le dijo Alma: Esto es lo que estaba a punto de explicar. Vemos que Adán cayó por comer del fruto prohibido, según la palabra de Dios; y así vemos que por su caída, toda la humanidad llegó a ser pueblo perdido y caído.

23 Et maintenant, voici, je te dis que s'il avait été possible à Adam de manger du fruit de l'arbre de vie à ce moment-là, il n'y aurait pas eu de mort, et la parole aurait été nulle, faisant de Dieu un menteur, car il a dit : Si tu manges, tu mourras.

24 Et nous voyons que la mort s'abat sur l'humanité, oui, la mort dont a parlé Amulek, qui est la mort temporelle ; néanmoins, un temps a été accordé à l'homme pour se repentir ; c'est pourquoi cette vie est devenue un état probatoire, un temps pour se préparer à rencontrer Dieu, un temps pour se préparer pour cet état sans fin dont nous avons parlé, qui suit la résurrection des morts.

25 Or, s'il n'y avait pas eu le plan de rédemption qui fut prévu dès la fondation du monde, il n'aurait pu y avoir de résurrection des morts ; mais un plan de rédemption a été prévu, qui réalisera la résurrection des morts dont il a été parlé.

26 Et maintenant, voici, s'il avait été possible à nos premiers parents de s'avancer et de manger de l'arbre de vie, ils auraient été malheureux à jamais, n'ayant pas d'état préparatoire ; et ainsi, le plan de rédemption aurait été contrarié, et la parole de Dieu aurait été nulle, n'ayant aucun effet.

27 Mais voici, il n'en a pas été ainsi ; mais il a été décrété que les hommes doivent mourir, et qu'après la mort ils doivent passer en jugement, ce même jugement dont nous avons parlé, qui est la fin.

28 Et après avoir décrété que cela arriverait à l'homme, voici, Dieu vit alors qu'il était nécessaire que l'homme eût la connaissance de ce qu'il avait décrété à son sujet ;

29 c'est pourquoi il envoya des anges converser avec eux, et ils firent voir aux hommes une partie de sa gloire.

30 Et ils commencèrent, à partir de ce moment-là, à invoquer son nom ; c'est pourquoi Dieu conversa avec les hommes et leur fit connaître le plan de rédemption qui avait été préparé dès la fondation du monde ; et cela, il le leur fit connaître selon leur foi, et leur repentir, et leurs œuvres saintes.

Y he aquí, te digo que de haber sido posible que Adán hubiese comido del fruto del árbol de la vida en esa ocasión, no habría habido muerte, y la palabra habría resultado nula, y habría colocado a Dios en el papel de embustero, porque él había dicho: Si comieres, de cierto morirás.

Y vemos que la muerte viene sobre el género humano; sí, la muerte de que ha hablado Amulek, que es la muerte temporal; no obstante, se le concedió un tiempo al hombre en el cual pudiera arrepentirse; así que esta vida llegó a ser un estado de probación; un tiempo de preparación para presentarse ante Dios; un tiempo de prepararse para ese estado sin fin del cual hemos hablado, que viene después de la resurrección de los muertos.

Ahora bien, si no hubiese sido por el plan de redención, que fue establecido desde la fundación del mundo, no habría habido resurrección de los muertos; mas se instituyó un plan de redención que llevará a efecto la resurrección de los muertos, de la cual se ha hablado.

Y he aquí, si nuestros primeros padres hubieran podido participar del árbol de la vida, habrían sido miserables para siempre, no teniendo un estado preparatorio; y de este modo, el plan de redención se habría frustrado, y la palabra de Dios hubiera quedado nula y sin efecto.

Mas he aquí, no fue así, antes bien se decretó que los hombres deben morir; y después de la muerte deben presentarse para ser juzgados, sí, ese mismo juicio de que hemos hablado, que es el fin.

Y después que Dios hubo dispuesto que estas cosas sobrevinieran a los hombres, he aquí, vio entonces que era necesario que estos supieran acerca de las cosas que él había dispuesto para ellos;

por tanto, envió ángeles para conversar con ellos, los cuales hicieron que los hombres contemplaran la gloria de Dios.

Y de allí en adelante empezaron los hombres a invocar su nombre; por tanto, Dios conversó con ellos y les hizo saber del plan de redención que se había preparado desde la fundación del mundo; y esto él les manifestó según su fe y arrepentimiento y sus obras santas.

31 C'est pourquoi, il donna des commandements aux hommes, ceux-ci ayant tout d'abord transgressé les premiers commandements quant aux choses qui étaient temporelles, et, devenant comme des dieux, discernant le bien du mal, se mettant en état d'agir, ou étant mis en état d'agir selon leur volonté et leur bon plaisir, que ce fût pour faire le mal ou pour faire le bien —

32 c'est pourquoi Dieu leur donna des commandements, après leur avoir fait connaître le plan de rédemption, qu'ils ne devaient pas faire le mal, le châtiement en étant une seconde mort, qui était une mort éternelle quant à ce qui avait trait à la justice ; car sur ceux-là le plan de rédemption ne pouvait avoir aucun pouvoir, car, selon la bonté suprême de Dieu, les œuvres de la justice ne pouvaient être détruites.

33 Mais Dieu appela tous les hommes, au nom de son Fils (ceci étant le plan de rédemption qui était prévu), disant : Si vous vous repentez et ne vous endurecissez pas le cœur, alors je serai miséricordieux envers vous, par l'intermédiaire de mon Fils unique.

34 C'est pourquoi, celui qui se repent et ne s'endurcit pas le cœur aura droit à la miséricorde, par l'intermédiaire de mon Fils unique, pour le pardon de ses péchés ; et celui-là entrera dans mon repos.

35 Et celui qui s'endurcit le cœur et commet l'iniquité, voici, je jure dans ma colère qu'il n'entrera pas dans mon repos.

36 Et maintenant, mes frères, voici, je vous dis que si vous vous endurecissez le cœur, vous n'entrerez pas dans le repos du Seigneur ; c'est pourquoi votre iniquité le provoque à faire tomber sa colère sur vous, comme lors de la première provocation, oui, selon sa parole, dans la dernière provocation aussi bien que dans la première, pour la destruction éternelle de votre âme ; c'est pourquoi, selon sa parole, pour la dernière mort aussi bien que la première.

37 Et maintenant, mes frères, étant donné que nous savons ces choses, et qu'elles sont vraies, repentons-nous, et ne nous endurecissions pas le cœur, afin de ne pas provoquer le Seigneur, notre Dieu, à faire tomber sur nous sa colère dans ces commandements, qui sont les seconds qu'il nous a donnés ; mais entrons dans le repos de Dieu, qui est préparé selon sa parole.

Por tanto, dio mandamientos a los hombres, habiendo estos transgredido previamente los primeros mandamientos concernientes a las cosas que eran temporales, llegando a ser como dioses, discerniendo el bien del mal, colocándose, o siendo colocados, en condiciones de actuar según su voluntad y placer, ya para hacer el mal, ya para hacer el bien;

por tanto, después de haberles dado a conocer el plan de redención, Dios les dio mandamientos de no cometer iniquidad, el castigo de lo cual sería una segunda muerte, que era una muerte eterna respecto de las cosas pertenecientes a la rectitud; porque en estos el plan de redención no tendría poder, pues de acuerdo con la suprema bondad de Dios, las obras de la justicia no podían ser destruidas.

Pero Dios llamó a los hombres, en el nombre de su Hijo (pues este era el plan de redención que se estableció), diciendo: Si os arrepentís, y no endurecéis vuestros corazones, entonces tendré misericordia de vosotros por medio de mi Hijo Unigénito;

por tanto, el que se arrepienta, y no endurezca su corazón, tendrá derecho a reclamar la misericordia, por medio de mi Hijo Unigénito, para la remisión de sus pecados; y ellos entrarán en mi descanso.

Y el que endureciere su corazón, y cometiere iniquidad, he aquí, juro en mi ira que no entrará en mi descanso.

Y ahora bien, hermanos míos, he aquí, os digo que si endurecéis vuestros corazones, no entraréis en el descanso del Señor; por tanto, vuestra iniquidad lo provoca a que él envíe su ira sobre vosotros como en la primera provocación, sí, según su palabra en la última provocación como también en la primera, para la eterna destrucción de vuestras almas; por tanto, según su palabra, para la última muerte, así como la primera.

Así pues, hermanos míos, ya que sabemos estas cosas, y son verdaderas, arrepintámonos y no endurezcamos nuestros corazones para no provocar al Señor nuestro Dios a que haga descender su ira sobre nosotros en estos, sus segundos mandamientos que nos ha dado; mas entremos en el descanso de Dios, que está preparado según su palabra.

## Alma 13

- 1 Et en outre, mes frères, je voudrais ramener votre esprit au moment où le Seigneur Dieu a donné ces commandements à ses enfants ; et je voudrais que vous vous souveniez que le Seigneur Dieu a ordonné des prêtres, selon son saint ordre, qui était selon l'ordre de son Fils, pour enseigner ces choses au peuple.
- 2 Et ces prêtres étaient ordonnés selon l'ordre de son Fils, d'une manière telle que le peuple pût savoir de quelle manière attendre son Fils pour avoir la rédemption.
- 3 Et voici de quelle manière ils étaient ordonnés : Ils étaient appelés et préparés dès la fondation du monde, selon la prescience de Dieu, à cause de leur foi extrême et de leurs bonnes œuvres ; ils étaient laissés libres, dès le départ, de choisir le bien ou le mal ; et ayant alors choisi le bien et exerçant une foi extrêmement grande, ils sont appelés d'un saint appel, oui, de ce saint appel qui fut préparé avec, et selon, une rédemption préparatoire pour de telles personnes.
- 4 Et ainsi, ils ont été appelés à ce saint appel à cause de leur foi, tandis que d'autres rejetaient l'Esprit de Dieu à cause de l'endurcissement de leur cœur et de l'aveuglement de leur esprit, alors que, sans cela, ils auraient pu avoir une bénédiction aussi grande que leurs frères.
- 5 En bref, au départ, ils étaient sur le même pied que leurs frères ; ainsi, ce saint appel fut préparé dès la fondation du monde pour ceux qui ne s'enduriraient pas le cœur, dans et par l'expiation du Fils unique, qui a été préparé —
- 6 et ainsi, ils sont appelés par ce saint appel, et ordonnés à la haute prêtrise du saint ordre de Dieu, pour enseigner ses commandements aux enfants des hommes, afin qu'eux aussi entrent dans son repos —
- 7 cette haute prêtrise est selon l'ordre de son Fils, ordre qui était dès la fondation du monde ; ou, en d'autres termes, elle est sans commencement de jours ou fin d'années, préparée d'éternité à toute éternité, selon sa prescience de toutes choses —

## Alma 13

Y además, hermanos míos, quisiera dirigir vuestros pensamientos hacia la época en que el Señor Dios dio estos mandamientos a sus hijos; y quisiera que os acordaseis de que el Señor Dios ordenó sacerdotes, según su santo orden, que era según el orden de su Hijo, para enseñar estas cosas al pueblo.

Y esos sacerdotes fueron ordenados según el orden de su Hijo, de una manera que haría saber al pueblo el modo de esperar ansiosamente a su Hijo para recibir la redención.

Y esta es la manera conforme a la cual fueron ordenados, habiendo sido llamados y preparados desde la fundación del mundo de acuerdo con la prescencia de Dios, por causa de su fe excepcional y buenas obras, habiéndoseles concedido primeramente escoger el bien o el mal; por lo que, habiendo escogido el bien y ejercido una fe sumamente grande, son llamados con un santo llamamiento, sí, con ese santo llamamiento que, con una redención preparatoria y de conformidad con ella, se dispuso para tales seres.

Y así, por motivo de su fe, han sido llamados a este santo llamamiento, mientras que otros rechazaban el Espíritu de Dios a causa de la dureza de sus corazones y la ceguedad de su mente, cuando de no haber sido por esto, hubieran podido tener tan grande privilegio como sus hermanos.

O en una palabra, al principio se hallaban en la misma posición que sus hermanos; así se preparó este santo llamamiento desde la fundación del mundo para aquellos que no endurecieran sus corazones, haciéndose en la expiación y por medio de la expiación del Hijo Unigénito, que fue preparado;

y así son llamados mediante este santo llamamiento y ordenados al sumo sacerdocio del santo orden de Dios, para enseñar sus mandamientos a los hijos de los hombres, para que también entren en su reposo;

este sumo sacerdocio era según el orden de su Hijo, el cual orden existía desde la fundación del mundo, o en otras palabras, es sin principio de días ni fin de años, preparado de eternidad en eternidad, según su prescencia de todas las cosas;

8 Or, c'est donc ainsi qu'ils étaient ordonnés : ils étaient appelés par un saint appel, et ordonnés par une sainte ordonnance, et prenaient sur eux la haute prêtrise du saint ordre, lesquels appel, et ordonnance, et haute prêtrise sont sans commencement ni fin —

9 ainsi, ils deviennent grands prêtres à jamais, selon l'ordre du Fils unique du Père, qui est sans commencement de jours ou fin d'années, qui est plein de grâce, d'équité et de vérité. Et ainsi en est-il. Amen.

10 Or, comme je l'ai dit concernant le saint ordre, ou cette haute prêtrise, il y en eut beaucoup qui furent ordonnés et devinrent grands prêtres de Dieu, et c'est à cause de leur foi et de leur repentir extrêmes, et de leur justice devant Dieu, car ils choisirent de se repentir et de faire ce qui est juste plutôt que de périr ;

11 c'est pourquoi ils étaient appelés selon ce saint ordre, et étaient sanctifiés, et leurs vêtements étaient blanchis par le sang de l'Agneau.

12 Or, après avoir été sanctifiés par le Saint-Esprit, ayant les vêtements blanchis, étant purs et sans tache devant Dieu, ils ne pouvaient considérer le péché qu'avec aversion ; et il y en eut beaucoup, un nombre extrêmement grand, qui furent rendus purs et entrèrent dans le repos du Seigneur, leur Dieu.

13 Et maintenant, mes frères, je voudrais que vous vous humiliiez devant Dieu, et produisiez du fruit digne du repentir, afin que vous entriez aussi dans ce repos.

14 Oui, humiliez-vous comme le peuple du temps de Melchisédek qui était aussi grand prêtre selon ce même ordre dont j'ai parlé, qui prit aussi sur lui la haute prêtrise à jamais.

15 Et ce fut ce même Melchisédek à qui Abraham paya la dîme ; oui, notre père Abraham paya comme dîme le dixième de tout ce qu'il possédait.

16 Or, ces ordonnances furent données de cette manière, pour que le peuple pût ainsi attendre le Fils de Dieu, car c'était une figure de son ordre, ou c'était son ordre, et cela afin qu'il l'attendît pour le pardon de ses péchés, afin d'entrer dans le repos du Seigneur.

ahora bien, de esta manera los ordenaban: Eran llamados con un santo llamamiento, y ordenados con una santa ordenanza, y tomaban sobre sí el sumo sacerdocio del santo orden; y este llamamiento, ordenanza y sumo sacerdocio no tienen principio ni fin;

por tanto, llegan a ser sumos sacerdotes para siempre, según el orden del Hijo, el Unigénito del Padre, el cual no tiene principio de días ni fin de años, y es lleno de gracia, equidad y verdad. Y así es. Amén.

Pues como decía respecto al santo orden, o sea, este sumo sacerdocio, hubo muchos que fueron ordenados y llegaron a ser sumos sacerdotes de Dios; y fue por motivo de su fe excepcional y arrepentimiento, y su rectitud ante Dios, porque prefirieron arrepentirse y obrar rectamente más bien que perecer;

por tanto, fueron llamados según este santo orden, y fueron santificados, y sus vestidos fueron blanqueados mediante la sangre del Cordero.

Ahora bien, ellos, después de haber sido santificados por el Espíritu Santo, habiendo sido blanqueados sus vestidos, encontrándose puros y sin mancha ante Dios, no podían ver el pecado sino con repugnancia; y hubo muchos, muchísimos, que fueron purificados y entraron en el reposo del Señor su Dios.

Y ahora bien, hermanos míos, quisiera que os humillaseis ante Dios y dieseis frutos dignos de arrepentimiento, para que también podáis entrar en ese reposo.

Sí, humillaos así como el pueblo en los días de Melquisedec, quien también fue un sumo sacerdote según este mismo orden de que he hablado, que también tomó sobre sí el sumo sacerdocio para siempre.

Y fue a este mismo Melquisedec a quien Abraham pagó diezmos; sí, aun nuestro padre Abraham pagó como diezmo una décima parte de todo lo que poseía.

Y estas ordenanzas se conferían según esta manera, para que por ese medio el pueblo esperara anhelosamente al Hijo de Dios, ya que era un símbolo de su orden, es decir, era su orden, y esto para esperar anhelosamente de él la remisión de sus pecados a fin de entrar en el reposo del Señor.



17 Or, ce Melchisédek était roi du pays de Salem ; et son peuple était devenu fort dans l'iniquité et l'abomination ; oui, ils s'étaient tous égarés ; ils étaient remplis de toute sorte de méchanceté ;

18 mais Melchisédek, ayant exercé une grande foi et reçu l'office de la haute prêtrise selon le saint ordre de Dieu, prêcha le repentir à son peuple. Et voici, il se repentit ; et Melchisédek, de son vivant, fit régner la paix dans le pays ; c'est pourquoi il fut appelé le prince de la paix, car il était roi de Salem ; et il régna sous son père.

19 Or, il y en eut beaucoup avant lui, et il y en eut aussi beaucoup après, mais aucun ne fut plus grand ; c'est pourquoi, c'est lui que l'on mentionne plus particulièrement.

20 Je n'ai donc pas besoin de m'étendre sur le sujet ; ce que j'ai dit peut suffire. Voici, les Écritures sont devant vous ; si vous voulez en fausser le sens, ce sera pour votre propre destruction.

21 Et alors, il arriva que lorsqu'il leur eut dit ces paroles, Alma étendit la main vers eux et cria d'une voix forte, disant : C'est maintenant qu'est le moment de vous repentir, car le jour du salut approche ;

22 oui, et la voix du Seigneur, par la bouche d'anges, le proclame à toutes les nations ; oui, le proclame, afin qu'elles aient de bonnes nouvelles d'une grande joie ; oui, et il fait retentir ces bonnes nouvelles parmi tout son peuple, oui, à ceux qui sont dispersés au loin sur la surface de la terre ; c'est pourquoi elles sont parvenues jusqu'à nous.

23 Et elles nous sont révélées en termes clairs, afin que nous comprenions, afin que nous ne puissions pas nous tromper ; et cela, parce que nous sommes errants dans un pays inconnu ; c'est pourquoi, nous sommes ainsi hautement favorisés, car nous avons ces bonnes nouvelles qui nous sont annoncées dans toutes les parties de notre vigne.

24 Car voici, des anges l'annoncent à beaucoup en ce moment dans notre pays ; et c'est dans le but de préparer le cœur des enfants des hommes à recevoir sa parole au moment de sa venue dans sa gloire.

Pues bien, este Melquisedec era rey de la tierra de Salem; y su pueblo había aumentado en la iniquidad y abominaciones; sí, se habían extraviado todos; se habían entregado a todo género de iniquidades;

pero Melquisedec, habiendo ejercido una fe poderosa, y recibido el oficio del sumo sacerdocio según el santo orden de Dios, predicó el arrepentimiento a su pueblo. Y he aquí, se arrepintieron; y Melquisedec estableció la paz en la tierra durante sus días; por tanto, fue llamado el príncipe de paz, pues era rey de Salem; y reinó bajo su padre.

Hubo muchos antes que él, y también hubo muchos después, mas ninguno fue mayor que él; por tanto, han hecho de él mención más particular.

Bien, no necesito detallar el asunto; lo que he dicho puede ser suficiente. He aquí, tenéis las Escrituras por delante, y si queréis tergiversarlas, será para vuestra destrucción.

Y ocurrió que cuando les hubo dicho estas palabras, Alma extendió su mano hacia ellos y clamó con voz potente, diciendo: Ahora es el momento de arrepentirse, porque el día de la salvación se acerca;

sí, y por la boca de ángeles la voz del Señor lo declara a todas las naciones; sí, lo declara para que reciban alegres nuevas de gran gozo; sí, y proclama estas alegres nuevas entre todo su pueblo; sí, aun a aquellos que se hallan esparcidos sobre la superficie de la tierra; por tanto, han llegado hasta nosotros.

Y nos son manifestadas en términos claros para que entendamos, de modo que no erremos; y se hace así porque somos peregrinos en una tierra extraña; por tanto, somos altamente favorecidos, porque nos han sido declaradas estas alegres nuevas en todas partes de nuestra viña.

Porque he aquí, ángeles las están declarando a muchos en nuestra tierra en este tiempo, y esto con objeto de preparar el corazón de los hijos de los hombres para recibir su palabra al tiempo de su venida en su gloria.

- 25 Et maintenant, nous attendons seulement d'entendre que la joyeuse nouvelle de sa venue nous soit annoncée par la bouche d'anges ; car le temps vient, nous ne savons pas avec quelle rapidité. Plût à Dieu que ce fût de mon vivant ; mais que ce soit tôt ou tard, je m'en réjouirai.
- 26 Et elle sera révélée à des hommes justes et saints, par la bouche d'anges, au moment de sa venue, afin que les paroles de nos pères s'accomplissent, selon ce qu'ils ont dit à son sujet, qui était selon l'esprit de prophétie qui était en eux.
- 27 Et maintenant, mes frères, je souhaite, du plus profond de mon cœur, oui, avec une grande anxiété, et même jusqu'à la souffrance, que vous écoutiez mes paroles et rejetiez vos péchés, et ne remettiez pas à plus tard le jour de votre repentir ;
- 28 mais que vous vous humiliiez devant le Seigneur, et invoquiez son saint nom, et veilliez et priiez continuellement, afin de ne pas être tentés au-delà de ce que vous pouvez supporter, et d'être ainsi conduits par l'Esprit-Saint, devenant humbles, doux, soumis, patients, pleins d'amour et de longanimité,
- 29 ayant foi au Seigneur, ayant l'espérance que vous recevrez la vie éternelle, ayant toujours l'amour de Dieu dans votre cœur, afin d'être élevés au dernier jour et d'entrer dans son repos.
- 30 Et que le Seigneur vous accorde le repentir, afin que vous ne fassiez pas tomber sa colère sur vous, afin que vous ne soyez pas entravés par les chaînes de l'enfer, afin que vous ne souffriez pas la seconde mort.
- 31 Et Alma dit encore au peuple beaucoup de paroles qui ne sont pas écrites dans ce livre.

Y ahora solamente esperamos oír las alegres nuevas de su venida que nos serán declaradas por la boca de ángeles; porque el tiempo viene, y no sabemos cuán pronto será. Quisiera Dios que fuera en mis días; pero sea más tarde o más temprano, en ello me regocijaré.

Y por la boca de ángeles se hará saber a hombres justos y santos, al tiempo de su venida, para que se cumplan las palabras de nuestros padres, de conformidad con lo que han hablado concerniente a él, que fue de acuerdo con el espíritu de profecía que había en ellos.

Y ahora bien, hermanos míos, deseo desde lo más íntimo de mi corazón, sí, con gran angustia, aun hasta el dolor, que escuchéis mis palabras, y desechéis vuestros pecados, y no demoréis el día de vuestro arrepentimiento;

sino que os humilléis ante el Señor, e invoquéis su santo nombre, y veléis y oréis incesantemente, para que no seáis tentados más de lo que podáis resistir, y así seáis guiados por el Santo Espíritu, volviéndoos humildes, mansos, sumisos, pacientes, llenos de amor y de toda longanidad;

teniendo fe en el Señor; teniendo la esperanza de que recibiréis la vida eterna; siempre teniendo el amor de Dios en vuestros corazones para que en el postrer día seáis enaltecidos y entréis en su reposo.

Y el Señor os conceda el arrepentimiento para que no provoquéis su ira sobre vosotros, para que no seáis atados con las cadenas del infierno, para que no sufráis la segunda muerte.

Y Alma habló muchas otras palabras al pueblo, las cuales no están escritas en este libro.

## Alma 14

- 1 Et il arriva que lorsqu'il eut fini de parler au peuple, beaucoup d'entre eux crurent en ses paroles et commencèrent à se repentir et à sonder les Écritures.
- 2 Mais la majeure partie d'entre eux désirait faire périr Alma et Amulek ; car ils étaient en colère contre Alma à cause de la clarté des paroles qu'il avait dites à Zeezrom ; et ils disaient aussi qu'Amulek leur avait menti, et avait insulté leur loi, et aussi leurs docteurs de la loi, et leurs juges.
- 3 Et ils étaient aussi en colère contre Alma et Amulek ; et parce qu'ils avaient témoigné si clairement contre leur méchanceté, ils cherchaient à se défaire secrètement d'eux.
- 4 Mais il arriva qu'ils ne le firent pas, mais ils les prirent, et les lièrent de fortes cordes, et les emmenèrent devant le grand juge du pays.
- 5 Et le peuple alla témoigner contre eux, attestant qu'ils avaient insulté la loi, et leurs docteurs de la loi, et leurs juges du pays, et aussi tout le peuple qui était dans le pays ; et aussi qu'ils avaient attesté qu'il n'y avait qu'un seul Dieu et qu'il enverrait son Fils parmi le peuple, mais qu'il ne le sauverait pas ; et le peuple attesta beaucoup de choses de ce genre contre Alma et Amulek. Or, cela se fit devant le grand juge du pays.
- 6 Et il arriva que Zeezrom fut étonné des paroles qui avaient été dites ; et il connaissait aussi l'aveuglement d'esprit qu'il avait causé parmi le peuple par ses paroles mensongères ; et son âme commença à être déchirée par la prise de conscience de sa culpabilité ; oui, il commença à être enserré par les souffrances de l'enfer.
- 7 Et il arriva qu'il commença à crier au peuple, disant : Voici, je suis coupable, et ces hommes sont sans tache devant Dieu. Et il commença, à partir de ce moment-là, à plaider pour eux ; mais ils l'injurèrent, disant : Es-tu aussi possédé du diable ? Et ils crachèrent sur lui, et le chassèrent de parmi eux, et aussi tous ceux qui croyaient aux paroles qui avaient été dites par Alma et Amulek ; et ils les chassèrent et envoyèrent des hommes leur jeter des pierres.

## Alma 14

Y sucedió que después que Alma concluyó de hablar a los del pueblo, muchos de ellos creyeron en sus palabras, y empezaron a arrepentirse y a escudriñar las Escrituras.

Pero la mayor parte de ellos deseaban destruir a Alma y a Amulek, porque estaban irritados con Alma a causa de la claridad de sus palabras a Zeezrom; y también decían que Amulek les había mentido, y había vituperado su ley, y también a sus abogados y jueces.

Y también estaban enojados con Alma y Amulek; y porque habían testificado tan claramente contra sus maldades, procuraban deshacerse de ellos secretamente.

Mas aconteció que no lo hicieron, sino que los tomaron y los ataron con fuertes cuerdas, y los llevaron ante el juez superior de la tierra.

Y se presentó el pueblo y testificó contra ellos, declarando que habían vituperado la ley, así como a sus abogados y jueces de la tierra, y a toda la gente que había en la tierra; y que también habían testificado que no había sino un Dios, y que iba a enviar a su Hijo entre los hombres, pero que este no los salvaría; y muchas otras cosas semejantes testificó la gente contra Alma y Amulek. Y esto se hizo ante el juez superior de la tierra.

Y aconteció que Zeezrom se hallaba asombrado de las palabras que se habían hablado; y sabía también acerca de la ceguedad de la mente que él había causado entre el pueblo con sus palabras mentirosas; y su alma empezó a sentirse atormentada por la conciencia de su propia culpa; sí, empezaron a rodearlo los dolores del infierno.

Y sucedió que empezó a clamar al pueblo, diciendo: He aquí, yo soy culpable, y estos hombres son sin mancha ante Dios. Y empezó a abogar por ellos desde ese momento, mas el pueblo lo escarneció diciendo: ¿Estás tú también poseído del diablo? Y escupieron sobre él y lo echaron de entre ellos; y también a todos los que creían en las palabras que Alma y Amulek les habían hablado; y los echaron fuera, y enviaron hombres para que los apedrearán.

- 8 Et ils rassemblèrent leurs épouses et leurs enfants, et tous ceux qui croyaient, ou à qui il avait été enseigné à croire en la parole de Dieu, ils les firent jeter au feu ; et ils firent aussi apporter leurs annales, qui contenaient les Saintes Écritures, et les jetèrent aussi au feu, afin qu'elles fussent brûlées et détruites par le feu.
- 9 Et il arriva qu'ils prirent Alma et Amulek et les transportèrent jusqu'au lieu du martyre, afin qu'ils fussent témoins de la destruction de ceux qui étaient consumés par le feu.
- 10 Et lorsqu'il vit les souffrances des femmes et des enfants qui se consumaient dans le feu, Amulek éprouva aussi de la souffrance ; et il dit à Alma : Comment pouvons-nous être témoins de cette scène affreuse ? Étendons donc la main, et exerçons le pouvoir de Dieu qui est en nous, et sauvons-les des flammes.
- 11 Mais Alma lui dit : L'Esprit me contraint à ne pas étendre la main ; car voici, le Seigneur les reçoit à lui en gloire ; et il souffre qu'ils fassent cela, ou que le peuple leur fasse cela, selon l'endurcissement de leur cœur, afin que les jugements qu'il exercera contre eux, dans sa colère, soient justes ; et le sang des innocents témoignera contre eux, oui, et criera avec force contre eux au dernier jour.
- 12 Alors Amulek dit à Alma : Voici, peut-être qu'ils nous brûleront aussi.
- 13 Et Alma dit : Qu'il en soit selon la volonté du Seigneur. Mais voici, notre œuvre n'est pas finie ; c'est pour cela qu'ils ne nous brûlent pas.
- 14 Alors, il arriva que lorsque les corps de ceux qui avaient été jetés au feu furent consumés, ainsi que les annales qui y avaient été jetées avec eux, le grand juge du pays vint se tenir devant Alma et Amulek, qui étaient liés ; et il leur frappa les joues de la main et leur dit : Après ce que vous avez vu, prêchez-vous encore à ce peuple qu'il sera jeté dans un étang de feu et de soufre ?

Y juntaron a sus esposas e hijos, y mandaron echar al fuego a todo aquel que creía, o al que se le había enseñado a creer en la palabra de Dios; y también trajeron sus anales, que contenían las Santas Escrituras, y los arrojaron también al fuego para ser quemados y destruidos por fuego.

Y ocurrió que tomaron a Alma y Amulek y los llevaron al lugar del martirio para que presenciaran la destrucción de los que eran consumidos por el fuego.

Y cuando Amulek vio los dolores de las mujeres y los niños que se consumían en la hoguera, se condeñó también, y dijo a Alma: ¿Cómo podemos presenciar esta horrible escena? Extendamos, pues, nuestras manos y ejerzamos el poder de Dios que está en nosotros, y salvémoslos de las llamas.

Mas le dijo Alma: El Espíritu me constriñe a no extender la mano; pues he aquí, el Señor los recibe para sí mismo en gloria; y él permite que el pueblo les haga esto, según la dureza de sus corazones, para que los juicios que en su ira envíe sobre ellos sean justos; y la sangre del inocente será un testimonio en su contra, sí, y clamará fuertemente contra ellos en el postrer día.

Entonces Amulek dijo a Alma: He aquí, quizá nos quemem a nosotros también.

Y Alma dijo: Hágase según la voluntad del Señor. Mas he aquí, nuestra obra no se ha cumplido; por tanto, no nos quemarán.

Y aconteció que cuando se hubieron consumido los cuerpos de los que habían sido echados al fuego, como también los anales que habían arrojado junto con ellos, el juez superior de la tierra vino y se puso delante de Alma y Amulek, estando ellos atados, y los golpeó en las mejillas con la mano, y les dijo: Después de lo que habéis visto, ¿predicaréis otra vez a los de este pueblo que serán arrojados en un lago de fuego y azufre?

- 15 Voici, vous voyez que vous n'avez pas eu le pouvoir de sauver ceux qui ont été jetés au feu ; et Dieu ne les a pas sauvés non plus parce qu'ils étaient de votre foi. Et le juge les frappa de nouveau sur les joues et demanda : Que dites-vous pour vous-mêmes ?
- 16 Or, ce juge était selon l'ordre et la doctrine de Néhor, qui tua Gédéon.
- 17 Et il arriva qu'Alma et Amulek ne lui répondirent rien ; il les frappa de nouveau, et les livra aux officiers pour être jetés en prison.
- 18 Et lorsqu'ils eurent été jetés en prison pendant trois jours, il vint beaucoup de docteurs de la loi, et de juges, et de prêtres, et d'instructeurs qui étaient de la confession de Néhor ; et ils entrèrent dans la prison pour les voir, et ils les interrogèrent sur beaucoup de paroles ; mais ils ne leur répondirent rien.
- 19 Et il arriva que le juge se tint devant eux et dit : Pourquoi ne répondez-vous pas aux paroles de ce peuple ? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous livrer aux flammes ? Et il leur commanda de parler ; mais ils ne répondirent rien.
- 20 Et il arriva qu'ils partirent et allèrent chacun de son côté, mais revinrent le lendemain ; et le juge les frappa de nouveau sur les joues. Et beaucoup s'avancèrent aussi, et les frappèrent, disant : Vous lèverez-vous de nouveau, et jugerez-vous ce peuple, et condamnerez-vous notre loi ? Si vous avez un aussi grand pouvoir, pourquoi ne vous délivrez-vous pas ?
- 21 Et ils leur dirent beaucoup de choses de ce genre, grinçant des dents contre eux, et crachant sur eux, et disant : Quel air aurons-nous lorsque nous serons damnés ?
- 22 Et ils leur dirent beaucoup de choses de ce genre, oui, toutes sortes de choses de ce genre ; et c'est ainsi qu'ils se moquèrent d'eux pendant de nombreux jours. Et ils leur refusèrent la nourriture pour qu'ils eussent faim, et l'eau pour qu'ils eussent soif ; et ils leur enlevèrent aussi leurs vêtements, de sorte qu'ils furent nus ; et ainsi, ils furent liés de fortes cordes et enfermés en prison.

He aquí, ya veis que no tuvisteis poder para salvar a los que habían sido arrojados al fuego; ni tampoco los ha salvado Dios porque eran de vuestra fe. Y el juez los golpeó otra vez en las mejillas, y les preguntó: ¿Qué decís en favor de vosotros mismos?

Y este juez era de la orden y la fe de Nehor, aquel que mató a Gedeón.

Y aconteció que ni Alma ni Amulek le contestaron; y los abofeteó otra vez, y los entregó a los oficiales para que los echaran en la cárcel.

Y cuando habían estado tres días en la prisión, vinieron muchos abogados, y jueces, y sacerdotes, y maestros, que eran de la fe de Nehor; y entraron en la cárcel para verlos, y les preguntaron en cuanto a muchas palabras; mas no les contestaron nada.

Y aconteció que el juez se puso delante de ellos y les dijo: ¿Por qué no respondéis a las palabras de este pueblo? ¿Ignoráis que tengo poder para echaros en las llamas? Y les mandó que hablaran; mas ellos no le contestaron nada.

Y sucedió que se retiraron y se fueron, mas volvieron al día siguiente; y el juez golpeó a Alma y a Amulek de nuevo en las mejillas. Y muchos también avanzaron y los golpearon, diciendo: ¿Os pondréis otra vez a juzgar a este pueblo y a condenar nuestra ley? Si tenéis tan grande poder, ¿por qué no os liberáis a vosotros mismos?

Y les dijeron muchas cosas semejantes, crujendo los dientes, y escupiendo sobre ellos, y diciendo: ¿Cómo nos veremos cuando seamos condenados?

Y muchas cosas semejantes, sí, toda suerte de cosas parecidas les dijeron; y así se burlaron de ellos por muchos días. Y los privaron de alimento para que padecieran hambre, y de agua para que tuvieran sed; y también les quitaron la ropa para que estuvieran desnudos; y así estaban atados con fuertes cuerdas, y encerrados en la cárcel.

23 Et il arriva que lorsqu'ils eurent ainsi souffert de nombreux jours (et c'était le douzième jour du dixième mois de la dixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi), le grand juge du pays d'Ammonihah et beaucoup de leurs instructeurs et de leurs docteurs de la loi entrèrent dans la prison où Alma et Amulek étaient liés de cordes.

24 Et le grand juge se tint devant eux, et les frappa de nouveau, et leur dit : Si vous avez le pouvoir de Dieu, délivrez-vous de ces liens, et alors nous croirons que le Seigneur détruira ce peuple, selon vos paroles.

25 Et il arriva qu'ils s'avancèrent tous et les frappèrent, disant les mêmes paroles, jusqu'au dernier ; et lorsque le dernier leur eut parlé, le pouvoir de Dieu fut sur Alma et Amulek, et ils se levèrent et se tinrent sur leurs pieds.

26 Et Alma cria, disant : Combien de temps souffrirons-nous ces grandes afflictions, ô Seigneur ? Ô Seigneur, donne-nous de la force, selon notre foi qui est dans le Christ pour la délivrance. Et ils rompirent les cordes dont ils étaient liés ; et lorsque le peuple vit cela, il commença à fuir, car la crainte de la destruction s'était abattue sur lui.

27 Et il arriva que leur crainte était si grande qu'ils tombèrent par terre et ne parvinrent pas à la porte extérieure de la prison ; et la terre trembla violemment, et les murs de la prison furent fendus en deux, de sorte qu'ils tombèrent par terre ; et le grand juge, et les docteurs de la loi, et les prêtres, et les instructeurs, qui avaient frappé Alma et Amulek, furent tués par leur chute.

28 Et Alma et Amulek sortirent de la prison, et ils n'étaient pas blessés, car le Seigneur leur avait accordé du pouvoir, selon leur foi qui était dans le Christ. Et ils sortirent aussitôt de la prison ; et ils étaient libérés de leurs liens ; et la prison était tombée par terre, et toutes les âmes qui se trouvaient dans ses murs, à l'exception d'Alma et d'Amulek, étaient tuées ; et ils sortirent aussitôt dans la ville.

Y aconteció, después de haber padecido así por muchos días (y fue el duodécimo día del décimo mes, del décimo año del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi), que el juez superior de la tierra de Ammoniah, y muchos de sus maestros y abogados, fueron a la prisión donde Alma y Amulek se hallaban atados con cuerdas.

Y llegó ante ellos el juez superior y los golpeó nuevamente, y les dijo: Si tenéis el poder de Dios, libraos de estas ligaduras, y entonces creeremos que el Señor destruirá a este pueblo según vuestras palabras.

Y sucedió que todos avanzaron y los golpearon, diciéndoles las mismas palabras, aun hasta el último; y cuando este les hubo hablado, el poder de Dios descendió sobre Alma y Amulek, y se levantaron y se pusieron de pie.

Y Alma clamó, diciendo: ¿Cuánto tiempo, oh Señor, sufriremos estas grandes afflictiones? ¡Oh Señor!, fortalécenos según nuestra fe que está en Cristo hasta tener el poder para librarnos. Y rompieron las cuerdas con las que estaban atados; y cuando los del pueblo vieron esto, empezaron a huir, porque el temor a la destrucción cayó sobre ellos.

Y aconteció que su temor fue tan grande que cayeron al suelo y no llegaron a la puerta que conducía fuera de la prisión; y la tierra se estremeció fuertemente, y los muros de la cárcel se partieron en dos y cayeron al suelo; y al caer mataron al juez superior y a los abogados y sacerdotes y maestros que habían golpeado a Alma y a Amulek.

Y Alma y Amulek salieron de la prisión, y no sufrieron daño, porque el Señor les había concedido poder según su fe que estaba en Cristo. Y salieron luego de la cárcel; y fueron soltados de sus ligaduras; y la prisión había caído a tierra, y todos los que estaban dentro de sus paredes murieron, menos Alma y Amulek; y estos se dirigieron luego a la ciudad.

29 Or, le peuple, ayant entendu un grand bruit, accourut en foule pour en connaître la cause ; et lorsqu'il vit Alma et Amulek sortir de la prison, et que les murs en étaient tombés par terre, il fut frappé d'une grande crainte et s'enfuit de la présence d'Alma et d'Amulek, comme une chèvre fuit avec ses petits devant deux lions ; et c'est ainsi qu'ils s'enfuirent de la présence d'Alma et d'Amulek.

Y los del pueblo, habiendo oído un gran estruendo, llegaron corriendo en multitudes para saber la causa; y cuando vieron salir a Alma y Amulek de la prisión, y que los muros de esta habían caído, se apoderó de ellos un pavor inmenso, y huyeron de la presencia de Alma y Amulek, así como una cabra con su cría huye de dos leones; y así huyeron ellos de la presencia de Alma y Amulek.

## Alma 15

- 1 Et il arriva qu'il fut commandé à Alma et à Amulek de quitter cette ville ; et ils s'en allèrent, et sortirent pour passer au pays de Sidom ; et voici, ils y trouvèrent tout le peuple qui avait quitté le pays d'Ammonihah, qui avait été chassé et lapidé parce qu'il croyait aux paroles d'Alma.
- 2 Et ils leur racontèrent tout ce qui était arrivé à leurs épouses et à leurs enfants, et aussi ce qui les concernait eux-mêmes, et leur pouvoir de délivrance.
- 3 Et aussi, Zeezrom était couché, malade, à Sidom, avec une fièvre ardente, qui était causée par les grandes tribulations de son esprit à cause de sa méchanceté, car il pensait qu'Alma et Amulek n'étaient plus ; et il pensait qu'ils avaient été tués à cause de son iniquité. Et ce grand péché et ses nombreux autres péchés lui déchiraient l'esprit, jusqu'à ce que celui-ci devînt extrêmement douloureux, n'ayant pas de délivrance ; c'est pourquoi il commença à être dévoré par une chaleur ardente.
- 4 Alors, quand il apprit qu'Alma et Amulek étaient au pays de Sidom, son cœur commença à prendre courage, et il leur envoya immédiatement un message, désirant qu'ils viennent à lui.
- 5 Et il arriva qu'ils allèrent immédiatement, obéissant au message qu'il leur avait envoyé ; et ils entrèrent dans la maison auprès de Zeezrom, et ils le trouvèrent sur son lit, malade, très bas à cause d'une fièvre ardente ; et son esprit était aussi extrêmement douloureux à cause de ses iniquités ; et lorsqu'il les vit, il tendit la main et les supplia de le guérir.
- 6 Et il arriva qu'Alma lui dit, lui prenant la main : Crois-tu au pouvoir du Christ pour le salut ?
- 7 Et il répondit et dit : Oui, je crois à toutes les paroles que tu as enseignées.
- 8 Et Alma dit : Si tu crois en la rédemption du Christ, tu peux être guéri.
- 9 Et il dit : Oui, je crois selon tes paroles.
- 10 Et alors, Alma cria au Seigneur, disant : Ô Seigneur, notre Dieu, sois miséricordieux envers cet homme, et guéris-le selon sa foi, qui est dans le Christ.

## Alma 15

Y sucedió que se mandó a Alma y Amulek que salieran de aquella ciudad; y partieron y llegaron a la tierra de Sidom; y he aquí, en ese lugar hallaron a todos los que habían salido de la tierra de Ammoníah, los cuales habían sido expulsados y apedreados porque creyeron en las palabras de Alma.

Y les relataron todo lo que había sido de sus esposas e hijos, y también concerniente a ellos y al poder que los había librado.

Y también Zeezrom yacía enfermo en Sidom, con una fiebre ardiente causada por las grandes tribulaciones mentales que sus iniquidades le habían ocasionado; porque creía que Alma y Amulek ya no existían, y que habían sido muertos a causa de la iniquidad de él. Y este gran pecado, con sus muchos otros pecados, tanto le atormentaban su mente, que se agravó y no hallaba liberación; por tanto, empezó a consumirlo una fiebre abrasadora.

Mas cuando oyó que Alma y Amulek se hallaban en la tierra de Sidom, su corazón empezó a animarse, e inmediatamente les envió un mensaje, rogando que fuesen a verlo.

Y sucedió que ellos fueron inmediatamente, en atención al mensaje que les había enviado; y entraron en la casa de Zeezrom; y lo hallaron en cama, enfermo y muy grave de una fiebre ardente; y también su mente estaba sumamente afligida por causa de sus iniquidades; y al verlos les extendió la mano, y les suplicó que lo sanaran.

Y aconteció que Alma le dijo, tomándolo de la mano: ¿Crees en el poder de Cristo para salvar?

Y él respondió y dijo: Sí, creo todas las palabras que has enseñado.

Y dijo Alma: Si crees en la redención de Cristo, tú puedes ser sanado.

Y él dijo: Sí, yo creo según tus palabras.

Entonces Alma clamó al Señor, diciendo: ¡Oh Señor Dios nuestro, ten misericordia de este hombre y sánalo según su fe que está en Cristo!



11 Et lorsqu'Alma eut dit ces paroles, Zeezrom se leva d'un bond et commença à marcher ; et cela se fit au grand étonnement de tout le peuple ; et la connaissance s'en répandit dans tout le pays de Sidom.

12 Et Alma baptisa Zeezrom pour le Seigneur ; et il commença, à partir de ce moment-là, à prêcher au peuple.

13 Et Alma établit une Église au pays de Sidom, et consacra des prêtres et des instructeurs dans le pays, pour baptiser pour le Seigneur tous ceux qui désiraient être baptisés.

14 Et il arriva qu'ils furent nombreux ; car ils accouraient de toute la région autour de Sidom et étaient baptisés.

15 Mais pour ce qui est du peuple qui était au pays d'Ammonihah, il n'en resta pas moins un peuple au cœur endurci et au cou roide, et il ne se repentit pas de ses péchés, attribuant tout le pouvoir d'Alma et d'Amulek au diable ; car il était de la confession de Néhor et ne croyait pas qu'il devait se repentir de ses péchés.

16 Et il arriva qu'Alma et Amulek, Amulek ayant abandonné tout son or, et son argent, et ses choses précieuses, qui étaient au pays d'Ammonihah, pour la parole de Dieu, étant rejeté par ceux qui étaient jadis ses amis et aussi par son père et par sa famille ;

17 c'est pourquoi, lorsqu'Alma eut établi l'Église à Sidom, voyant un grand arrêt, oui, voyant que le peuple était arrêté quant à l'orgueil de son cœur, et commençait à s'humilier devant Dieu, et commençait à s'assembler dans ses sanctuaires pour adorer Dieu devant l'autel, veillant et priant continuellement, afin d'être délivré de Satan, et de la mort, et de la destruction —

18 Or, comme je l'ai dit, Alma ayant vu toutes ces choses, prit alors Amulek et passa au pays de Zarahemla, et le prit chez lui, et s'occupa de lui dans ses tribulations, et le fortifia dans le Seigneur.

19 Et ainsi finit la dixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

Y cuando Alma hubo dicho estas palabras, Zeezrom de un salto se puso de pie y empezó a andar; y esto causó un gran asombro entre todo el pueblo, y la noticia de ello se extendió por toda la tierra de Sidom.

Y Alma bautizó a Zeezrom en el Señor; y desde entonces empezó Zeezrom a predicar al pueblo.

Y Alma estableció una iglesia en la tierra de Sidom, y consagró sacerdotes y maestros en la tierra para que bautizaran en el Señor a todos los que desearan bautizarse.

Y aconteció que hubo muchos; porque llegaron en grupos de toda la comarca alrededor de Sidom, y fueron bautizados.

Mas en cuanto a los habitantes que se hallaban en la tierra de Ammoníah, continuaron siendo una gente de corazón empedernido y dura cerviz; y no se arrepintieron de sus pecados, pues atribuían al diablo todo el poder de Alma y Amulek; porque eran de la fe de Nehor, y no creían en el arrepentimiento de sus pecados.

Y sucedió que Alma y Amulek —y Amulek había abandonado todo su oro, su plata y sus objetos preciosos que se hallaban en la tierra de Ammoníah, por la palabra de Dios; y había sido rechazado por los que antes eran sus amigos, y también por su padre y sus parientes.

Por tanto, después que Alma hubo establecido la iglesia en Sidom, viendo un gran cambio, sí, viendo que el pueblo había refrenado el orgullo de sus corazones y que había empezado a humillarse ante Dios, y a reunirse en sus santuarios para adorar a Dios ante el altar, velando y orando sin cesar que fuesen librados de Satanás, y de la muerte y de la destrucción—

pues como dije, habiendo visto Alma todas estas cosas, tomó consigo a Amulek y se dirigió a la tierra de Zarahemla, y lo llevó a su propia casa, y lo atendió en sus tribulaciones y lo fortaleció en el Señor.

Y así terminó el año décimo del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

## Alma 16

- 1 Et il arriva que la onzième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, le cinquième jour du deuxième mois, une grande paix ayant régné au pays de Zarahemla, aucune guerre ni aucune querelle n'ayant eu lieu pendant un certain nombre d'années, jusqu'au cinquième jour du deuxième mois de la onzième année, un cri de guerre se fit entendre dans tout le pays.
- 2 Car voici, les armées des Lamanites étaient entrées par le côté du désert, dans les régions frontières du pays, dans la ville d'Ammonihah, et commencèrent à tuer le peuple et à détruire la ville.
- 3 Et alors, il arriva qu'avant que les Néphites puissent lever une armée suffisante pour les chasser du pays, ils avaient détruit le peuple qui était dans la ville d'Ammonihah, et aussi un certain nombre autour des régions frontières de Noé, et en avaient emmené d'autres captifs dans le désert.
- 4 Or, il arriva que les Néphites désirèrent reprendre ceux qui avaient été emmenés captifs dans le désert.
- 5 C'est pourquoi, celui qui avait été désigné comme capitaine en chef des armées des Néphites (et son nom était Zoram, et il avait deux fils, Léhi et Aha) — or, Zoram et ses deux fils, sachant qu'Alma était grand prêtre de l'Église, et ayant appris qu'il avait l'esprit de prophétie, allèrent donc auprès de lui et désirèrent apprendre de lui où le Seigneur voulait qu'ils aillent dans le désert, à la recherche de leurs frères qui avaient été faits captifs par les Lamanites.
- 6 Et il arriva qu'Alma interrogea le Seigneur à ce sujet. Et Alma revint et leur dit : Voici, les Lamanites traverseront le fleuve Sidon dans le désert du sud, là-haut, au-delà des régions frontières du pays de Manti. Et voici, c'est là que vous les rencontrerez, à l'est du fleuve Sidon, et c'est là que le Seigneur vous livrera vos frères qui ont été faits captifs par les Lamanites.
- 7 Et il arriva que Zoram et ses fils traversèrent le fleuve Sidon avec leurs armées, et marchèrent jusqu'au-delà des régions frontières de Manti, et entrèrent dans le désert du sud, qui était du côté est du fleuve Sidon.

## Alma 16

Y sucedió que en el año undécimo del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, el día cinco del segundo mes —habiendo existido mucha paz en la tierra de Zarahemla, pues no había habido guerras ni contiendas por determinado número de años, aun hasta el quinto día del segundo mes del año undécimo— resonó por todo el país el grito de guerra.

Porque he aquí, los ejércitos de los lamanitas habían pasado las fronteras del país, por el lado del desierto, sí, hasta la ciudad de Ammoníah, y empezaron a matar a la gente y a destruir la ciudad.

Y aconteció que antes que los nefitas pudieran levantar un ejército suficiente para rechazarlos del país, ya habían destruido a la gente que se hallaba en la ciudad de Ammoníah, como también a algunos en las fronteras de la tierra de Noé, y a otros los llevaron cautivos al desierto.

Y sucedió que los nefitas deseaban rescatar a los que habían sido llevados cautivos al desierto.

Por tanto, aquel que había sido nombrado capitán en jefe de los ejércitos de los nefitas (y se llamaba Zoram, y tenía dos hijos, Lehi y Aha), sabiendo él y sus dos hijos que Alma era el sumo sacerdote de la iglesia, y habiendo oído que tenía el espíritu de profecía, se dirigieron a él y desearon saber de él a dónde quería el Señor que fueran en el desierto en busca de sus hermanos que los lamanitas se habían llevado cautivos.

Y ocurrió que Alma preguntó al Señor concerniente al asunto. Y Alma volvió y les dijo: He aquí, los lamanitas cruzarán el río Sidón en la tierra desierta del sur, bien lejos, más allá de las fronteras de la tierra de Manti. Y he aquí, allí los encontraréis, al este del río Sidón, y allí el Señor os entregará a vuestros hermanos que los lamanitas han llevado cautivos.

Y sucedió que Zoram y sus hijos cruzaron el río Sidón con sus ejércitos y marcharon más allá de las fronteras de Manti, en la tierra desierta del sur que quedaba al este del río Sidón.

8 Et ils tombèrent sur les armées des Lamanites, et les Lamanites furent dispersés et chassés dans le désert ; et ils prirent leurs frères, qui avaient été faits captifs par les Lamanites, et il n'y avait pas une seule âme d'entre eux qui eût été perdue parmi celles qui avaient été faites captives. Et ils furent amenés par leurs frères pour posséder leurs terres.

9 Et ainsi finit la onzième année des juges, les Lamanites ayant été chassés hors du pays, et le peuple d'Ammonihah détruit ; oui, toute âme vivante des Ammonihahites fut détruite, et aussi leur grande ville, qu'ils disaient que Dieu ne pouvait pas détruire à cause de sa grandeur.

10 Mais voici, en un seul jour, elle fut laissée désolée ; et les cadavres furent mutilés par les chiens et les bêtes sauvages du désert.

11 Néanmoins, après de nombreux jours, leurs cadavres furent entassés sur la surface de la terre, et ils furent légèrement recouverts. Et alors, la puanteur en était si grande que le peuple n'entra plus pendant de nombreuses années pour posséder le pays d'Ammonihah. Et il fut appelé Désolation des Néhors ; car ceux qui avaient été tués étaient de la confession de Néhor, et leurs terres demeurèrent désolées.

12 Et les Lamanites ne revinrent pas faire la guerre aux Néphites avant la quatorzième année du règne des juges sur le peuple de Néphi. Et c'est ainsi que pendant trois ans, le peuple de Néphi eut une paix continuelle dans tout le pays.

13 Et Alma et Amulek allèrent prêcher le repentir au peuple dans ses temples et dans ses sanctuaires et aussi dans ses synagogues, qui étaient construites à la manière des Juifs.

14 Et tous ceux qui voulaient écouter leurs paroles, ils leur communiquaient continuellement la parole de Dieu, sans acception de personnes.

15 Et c'est ainsi qu'Alma et Amulek allèrent, et aussi beaucoup d'autres qui avaient été choisis pour l'œuvre, prêcher la parole dans tout le pays. Et l'établissement de l'Église devint général dans tout le pays, dans toute la région alentour, parmi tout le peuple des Néphites.

Y embistieron a los ejércitos de los lamanitas, y los lamanitas fueron esparcidos y echados al desierto; y rescataron a sus hermanos que los lamanitas se habían llevado, y no se había perdido ni uno solo de los cautivos. Y sus hermanos los llevaron para que poseyeran sus propias tierras.

Y así terminó el año undécimo de los jueces, y los lamanitas habían sido echados del país, y el pueblo de Ammoniah había sido destruido; sí, toda alma viviente de los ammoniahitas había sido destruida, y también su gran ciudad, la cual decían que Dios no podía destruir a causa de su grandeza.

Mas he aquí que en un solo día quedó desolada; y los perros y las bestias feroces del desierto destrozaron los cadáveres.

Sin embargo, después de muchos días se amontonaron sus cadáveres sobre la faz de la tierra, y los cubrieron superficialmente. Y tan grande era la hediondez, que por muchos años la gente no fue a tomar posesión de la tierra de Ammoniah. Y la llamaron la Desolación de los Nehores; porque eran de la fe de Nehor los que perecieron; y sus tierras quedaron desoladas.

Y los lamanitas no volvieron a la guerra contra los nefitas hasta el año decimocuarto del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi. Y así, durante tres años, el pueblo de Nefi gozó de continua paz en toda la tierra.

Y Alma y Amulek salieron a predicar el arrepentimiento al pueblo en sus templos, y en sus santuarios, y también en sus sinagogas, las cuales se habían construido a la manera de los judíos.

Y comunicaban la palabra de Dios sin cesar a cuantos querían oírlos, y no hacían acepción de personas.

Y así salieron Alma, Amulek y también muchos otros que habían sido elegidos para la obra, a predicar la palabra en todo el país. Y se generalizó el establecimiento de la iglesia por toda la comarca, en toda la región circunvecina, entre todo el pueblo de los nefitas.

16 Et il n'y avait pas d'inégalité parmi eux ; le Seigneur déversa son Esprit sur toute la surface du pays, pour préparer l'esprit des enfants des hommes, ou pour préparer leur cœur à recevoir la parole qui serait enseignée parmi eux au moment de sa venue —

17 afin qu'ils ne soient pas endurcis contre la parole, afin qu'ils ne soient pas incrédules, et ne continuent pas jusqu'à la destruction, mais afin qu'ils reçoivent la parole avec joie, et soient greffés, comme une branche, sur la vraie vigne, afin qu'ils entrent dans le repos du Seigneur, leur Dieu.

18 Or, les prêtres qui allaient parmi le peuple prêchaient contre tout ce qui était mensonges, et tromperies, et envies, et discordes, et malices, et injures, et vols, brigandages, pillages, meurtres, adultères et toute espèce de lasciveté, criant que ces choses-là ne devaient pas être —

19 prêchant concernant les choses qui allaient venir sous peu ; oui, prêchant concernant la venue du Fils de Dieu, ses souffrances et sa mort, et aussi la résurrection des morts.

20 Et beaucoup d'entre le peuple demandèrent en quel endroit le Fils de Dieu viendrait ; et on leur enseigna qu'il leur apparaîtrait après sa résurrection ; et cela, le peuple l'entendit avec une grande joie et beaucoup de réjouissance.

21 Et alors, quand l'Église eut été établie dans tout le pays — ayant remporté la victoire sur le diable, et la parole de Dieu étant prêchée dans sa pureté dans tout le pays, et le Seigneur déversant ses bénédictions sur le peuple — ainsi finit la quatorzième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

Y no había desigualdad entre ellos; y el Señor derramó su Espíritu sobre toda la faz de la tierra a fin de preparar la mente de los hijos de los hombres, o sea, preparar sus corazones para recibir la palabra que se enseñaría entre ellos en el día de su venida, a fin de que no se endurecieran contra la palabra, para que no fuesen incrédulos y procediesen a la destrucción; sino que recibieran la palabra con gozo, y que, como rama, fuesen injertados en la verdadera vid para que entraran en el reposo del Señor su Dios.

Y los sacerdotes que salieron entre la gente predicaron contra toda mentira, y engaños, y envidias, y contiendas, y malicia y vituperios; y el hurto, el robo, el pillaje, el asesinato, la comisión de adulterio, y todo género de lujuria, proclamando que tales cosas no debían existir;

declarando las cosas que pronto habían de acontecer; sí, proclamando la venida del Hijo de Dios, sus padecimientos y muerte, y también la resurrección de los muertos.

Y muchos del pueblo preguntaron acerca del lugar donde el Hijo de Dios había de venir; y se les enseñó que se aparecería a ellos después de su resurrección; y el pueblo oyó esto con gran gozo y alegría.

Y después que la iglesia quedó establecida por toda la tierra —habiéndose logrado la victoria sobre el diablo, y predicándose la palabra de Dios en su pureza en toda la tierra y derramando el Señor sus bendiciones sobre la gente— así terminó el año decimocuarto del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

*Histoire des fils de Mosiab, qui rejetèrent leurs droits au royaume pour la parole de Dieu, et montèrent au pays de Néphi prêcher aux Lamanites ; leurs souffrances et leur délivrance — selon les annales d'Alma.*

## Alma 17

- 1 Et alors, il arriva que comme Alma voyageait du pays de Gédéon en direction du sud, s'éloignant vers le pays de Manti, voici, à son étonnement, il rencontra les fils de Mosiah en route pour le pays de Zarahemla.
- 2 Or, ces fils de Mosiah étaient avec Alma au moment où l'ange lui apparut pour la première fois ; c'est pourquoi Alma se réjouit extrêmement de voir ses frères ; et ce qui ajouta encore à sa joie, c'est qu'ils étaient toujours ses frères dans le Seigneur ; oui, et ils étaient devenus forts dans la connaissance de la vérité, car ils étaient des hommes d'une saine intelligence et ils avaient sondé diligemment les Écritures afin de connaître la parole de Dieu.
- 3 Mais ce n'est pas tout : ils s'étaient beaucoup livrés à la prière et au jeûne ; c'est pourquoi ils avaient l'esprit de prophétie, et l'esprit de révélation, et lorsqu'ils enseignaient, ils enseignaient avec une puissance et une autorité venant de Dieu.
- 4 Et ils avaient enseigné la parole de Dieu pendant quatorze ans parmi les Lamanites, ayant eu beaucoup de succès et en ayant amené beaucoup à la connaissance de la vérité ; oui, par la puissance de leurs paroles, beaucoup furent amenés devant l'autel de Dieu, pour invoquer son nom et confesser leurs péchés devant lui.
- 5 Or, voici les circonstances dans lesquelles ils se trouvèrent dans leurs voyages, car ils eurent beaucoup d'afflictions ; ils souffrirent beaucoup, tant dans leur corps que dans leur esprit, la faim, la soif et la fatigue, et aussi beaucoup de tribulations en esprit.
- 6 Voici maintenant leurs voyages : ayant pris congé de leur père, Mosiah, la première année des juges, ayant refusé le royaume que leur père désirait leur conférer — et c'était là aussi la volonté du peuple —

*Una relación de los hijos de Mosíah, que renunciaron a sus derechos al reino por la palabra de Dios y subieron a la tierra de Nefi para predicar a los lamanitas; sus padecimientos y liberación, según los anales de Alma.*

## Alma 17

Y aconteció que mientras Alma iba viajando hacia el sur, de la tierra de Gedeón a la tierra de Manti, he aquí, para asombro suyo, encontró a los hijos de Mosíah que viajaban hacia la tierra de Zarahemla.

Estos hijos de Mosíah estaban con Alma en la ocasión en que el ángel se le apareció por primera vez; por tanto, Alma se alegró muchísimo de ver a sus hermanos; y lo que aumentó más su gozo fue que aún eran sus hermanos en el Señor; sí, y se habían fortalecido en el conocimiento de la verdad; porque eran hombres de sano entendimiento, y habían escudriñado diligentemente las Escrituras para conocer la palabra de Dios.

Mas esto no es todo; se habían dedicado a mucha oración y ayuno; por tanto, tenían el espíritu de profecía y el espíritu de revelación, y cuando enseñaban, lo hacían con poder y autoridad de Dios.

Y habían estado enseñando la palabra de Dios entre los lamanitas por el espacio de catorce años, y habían logrado mucho éxito en traer a muchos al conocimiento de la verdad; sí, por el poder de sus palabras muchos fueron traídos ante el altar de Dios para invocar su nombre y confesar sus pecados ante él.

Y estas son las circunstancias que los acompañaron en sus viajes, pues pasaron muchas aflicciones; padecieron mucho, tanto corporal como mentalmente, tal como hambre, sed, fatiga y también se esforzaron mucho en el espíritu.

Ahora bien, estos fueron sus viajes: Se despidieron de su padre Mosíah en el primer año de los jueces, después de haber rehusado el reino que su padre deseaba conferirles, y que también era la voluntad del pueblo;

- 7 Ils quittèrent néanmoins le pays de Zarahemla, et prirent leurs épées, et leurs lances, et leurs arcs, et leurs flèches, et leurs frondes ; et cela, ils le firent afin de se procurer de la nourriture pendant qu'ils étaient dans le désert.
- 8 Et ainsi ils entrèrent dans le désert avec ceux qu'ils avaient choisis, pour monter au pays de Néphi prêcher la parole de Dieu aux Lamanites.
- 9 Et il arriva qu'ils voyagèrent de nombreux jours dans le désert, et ils jeûnèrent beaucoup et prièrent beaucoup, afin que le Seigneur accordât qu'une part de son Esprit les accompagnât et demeurât avec eux, afin qu'ils fussent un instrument entre les mains de Dieu pour amener, si c'était possible, leurs frères, les Lamanites, à la connaissance de la vérité, à la connaissance de la bassesse des traditions de leurs pères, qui n'étaient pas correctes.
- 10 Et il arriva que le Seigneur les visita par son Esprit et leur dit : Soyez consolés. Et ils furent consolés.
- 11 Et le Seigneur leur dit aussi : Allez parmi les Lamanites, vos frères, et établissez ma parole ; néanmoins, vous serez patients et longanimes dans les afflictions, afin de leur donner le bon exemple en moi, et je ferai de vous un instrument entre mes mains pour le salut de beaucoup d'âmes.
- 12 Et il arriva que le cœur des fils de Mosiah, et aussi de ceux qui étaient avec eux, prit courage pour aller vers les Lamanites pour leur annoncer la parole de Dieu.
- 13 Et il arriva que lorsqu'ils furent arrivés dans les régions frontières du pays des Lamanites, ils se séparèrent et se quittèrent, confiants dans le Seigneur qu'ils se reverraient à la fin de leur moisson ; car ils pensaient que l'œuvre qu'ils avaient entreprise était grande.
- 14 Et assurément elle était grande, car ils avaient entrepris de prêcher la parole de Dieu à un peuple sauvage, et endurci, et féroce ; un peuple qui mettait son plaisir à assassiner les Néphites, et à se livrer à des actes de brigandage sur eux, et à les piller ; et leur cœur était tourné vers les richesses, ou vers l'or et l'argent, et les pierres précieuses ; cependant, ils cherchaient à obtenir ces choses par le meurtre et le pillage, afin de ne pas travailler de leurs propres mains pour les avoir.

no obstante, partieron de la tierra de Zarahemla, y llevaron sus espadas, y sus lanzas, sus arcs, sus flechas y sus hondas; e hicieron esto para proveerse de alimento mientras estuvieran en el desierto.

Y así partieron para el desierto, con su grupo que habían escogido, para subir a la tierra de Nefi a predicar la palabra de Dios a los lamanitas.

Y sucedió que viajaron muchos días por el desierto, y ayunaron y oraron mucho para que el Señor concediera que una porción de su Espíritu los acompañase y estuviese con ellos, a fin de que fuesen un instrumento en las manos de Dios para llevar a sus hermanos, los lamanitas, si posible fuese, al conocimiento de la verdad, al conocimiento de la depravación de las tradiciones de sus padres, las cuales no eran correctas.

Y sucedió que el Señor los visitó con su Espíritu, y les dijo: Sed consolados; y fueron consolados.

Y les dijo también el Señor: Id entre los lamanitas, vuestros hermanos, y estableced mi palabra; empero seréis pacientes en las congojas y aflicciones, para que les deis buenos ejemplos en mí; y os haré instrumentos en mis manos, para la salvación de muchas almas.

Y aconteció que se animaron los corazones de los hijos de Mosiah, así como los que estaban con ellos, para ir a los lamanitas a declararles la palabra de Dios.

Y sucedió que cuando hubieron llegado a las fronteras de la tierra de los lamanitas, se separaron unos de otros, confiando en el Señor en que se volverían a reunir al fin de su cosecha; porque creían que la obra que habían emprendido era grande.

Y ciertamente era grande, porque habían emprendido la predicación de la palabra de Dios a un pueblo salvaje, empedernido y feroz; un pueblo que se deleitaba en asesinar a los nefitas, y en robarles y despojarlos; y tenían el corazón puesto en las riquezas, o sea, en el oro, y la plata y las piedras preciosas; sí, además, procuraban posesionarse de estas cosas asesinando y despojando, para no tener que trabajar por ellas con sus propias manos.

- 15 Ainsi, ils étaient un peuple très indolent, dont beaucoup adoraient les idoles, et la malédiction de Dieu était tombée sur eux à cause des traditions de leurs pères ; néanmoins, les promesses du Seigneur leur étaient offertes, à condition de se repentir.
- 16 C'est pourquoi, c'était la raison pour laquelle les fils de Mosiah avaient entrepris l'œuvre, afin de les amener peut-être au repentir, afin de les amener peut-être à connaître le plan de la rédemption.
- 17 C'est pourquoi ils se séparèrent et s'en allèrent parmi eux, chacun de son côté, selon la parole et le pouvoir de Dieu qui lui étaient donnés.
- 18 Or, Ammon était le chef parmi eux, ou plutôt il pourvoyait à leurs besoins ; et il les quitta, après les avoir bénis selon leurs postes respectifs, leur ayant communiqué la parole de Dieu, ou pourvu à leurs besoins avant son départ ; et ainsi, ils entreprirent leurs voyages respectifs dans tout le pays.
- 19 Et Ammon alla au pays d'Ismaël, pays appelé du nom des fils d'Ismaël, qui étaient aussi devenus Lamanites.
- 20 Et comme Ammon entra dans le pays d'Ismaël, les Lamanites le prirent et le lièrent, comme c'était leur coutume de lier tous les Néphites qui tombaient entre leurs mains et de les transporter devant le roi ; et ainsi, il était laissé au bon plaisir du roi de les tuer, ou de les garder en captivité, ou de les jeter en prison, ou de les chasser de son pays, selon sa volonté et son plaisir.
- 21 Et ainsi, Ammon fut amené devant le roi qui régnait sur le pays d'Ismaël ; et son nom était Lamoni, et il était descendant d'Ismaël.
- 22 Et le roi demanda à Ammon si son désir était de demeurer dans le pays parmi les Lamanites, ou parmi son peuple.
- 23 Et Ammon lui dit : Oui, je désire demeurer un certain temps parmi ce peuple ; oui, et peut-être jusqu'au jour où je mourrai.
- 24 Et il arriva qu'Ammon plut beaucoup au roi Lamoni, et celui-ci fit détacher ses liens ; et il voulait qu'Ammon prît une de ses filles pour femme.

De modo que eran un pueblo muy indolente; muchos de ellos adoraban ídolos, y la maldición de Dios había caído sobre ellos a causa de las tradiciones de sus padres; sin embargo, las promesas del Señor se extendían a ellos mediante las condiciones del arrepentimiento.

Por esta causa, pues, fue que los hijos de Mosiah habían emprendido la obra, para que quizá los condujeran al arrepentimiento; para que tal vez los trajeran al conocimiento del plan de redención.

De manera que se separaron unos de otros, y fueron entre ellos, cada uno a solas, según la palabra y poder de Dios que le era concedido.

Ahora bien, siendo Ammón el principal entre ellos, o más bien él les ministraba, se separó de ellos después de haberlos bendecido según sus varias circunstancias, habiéndoles comunicado la palabra de Dios, o ministrado a ellos antes de su partida; y así iniciaron sus respectivos viajes por el país.

Y Ammón fue a la tierra de Ismael, que así se llamaba por los hijos de Ismael, los cuales también se hicieron lamanitas.

Y al entrar Ammón en la tierra de Ismael, los lamanitas lo tomaron y lo ataron como acostumbraban atar a todos los nefitas que caían en sus manos y llevarlos ante el rey; y así se dejaba al gusto del rey matarlos, o retenerlos en el cautiverio, o echarlos en la cárcel, o desterrarlos, según su voluntad y placer.

Y así Ammón fue llevado ante el rey que gobernaba en la tierra de Ismael; y se llamaba Lamoni, y era descendiente de Ismael.

Y el rey preguntó a Ammón si era su deseo vivir en esa tierra entre los lamanitas, o sea, entre el pueblo del rey.

Y le dijo Ammón: Sí; deseo morar entre este pueblo por algún tiempo; sí, y quizá hasta el día que muera.

Y sucedió que el rey Lamoni quedó muy complacido con Ammón, e hizo que le soltaran las ligaduras; y quería que él tomara por esposa a una de sus hijas.

25 Mais Ammon lui dit : Non, mais je serai ton serviteur. C'est pourquoi Ammon devint serviteur du roi Lamoni. Et il arriva qu'il fut placé parmi d'autres serviteurs pour surveiller les troupeaux de Lamoni, selon la coutume des Lamanites.

26 Et lorsqu'il eut été trois jours au service du roi, comme il était avec les serviteurs lamanites, se rendant avec leurs troupeaux au point d'eau qui était appelé l'eau de Sébus, et tous les Lamanites y conduisent leurs troupeaux, afin qu'ils aient de l'eau —

27 ainsi donc, comme Ammon et les serviteurs du roi conduisaient leurs troupeaux à ce point d'eau, voici, un certain nombre de Lamanites, qui avaient été avec leurs troupeaux pour les abreuver, se tenaient là et dispersèrent les troupeaux d'Ammon et des serviteurs du roi, et ils les dispersèrent, de sorte qu'ils s'enfuirent dans de nombreuses directions.

28 Alors, les serviteurs du roi commencèrent à murmurer, disant : Maintenant le roi va nous tuer, comme il a tué nos frères, parce que leurs troupeaux étaient dispersés par la méchanceté de ces hommes. Et ils commencèrent à pleurer extrêmement, disant : Voici, nos troupeaux sont déjà dispersés.

29 Or, ils pleuraient à cause de la peur d'être tués. Alors, quand Ammon vit cela, son cœur se gonfla de joie en lui ; car, dit-il, je vais montrer ma force à ceux-ci qui sont mes compagnons de service, ou le pouvoir qui est en moi, de rendre ces troupeaux au roi, afin de gagner le cœur de ceux-ci qui sont mes compagnons de service, afin de les amener à croire en mes paroles.

30 Et c'étaient là les pensées d'Ammon lorsqu'il vit les afflictions de ceux qu'il appelait ses frères.

31 Et il arriva qu'il les flatta par ses paroles, disant : Mes frères, prenez courage et allons à la recherche des troupeaux, et nous les rassemblerons et les ramènerons au point d'eau ; et ainsi, nous préserverons les troupeaux pour le roi, et il ne nous tuera pas.

32 Et il arriva qu'ils allèrent à la recherche des troupeaux, et ils suivirent Ammon, et ils se précipitèrent avec une grande rapidité, et ils interceptèrent les troupeaux du roi et les rassemblèrent de nouveau au point d'eau.

Mas le dijo Ammón: No, sino seré tu siervo. Por tanto, Ammón se hizo siervo del rey Lamoni. Y sucedió que lo pusieron con otros siervos para que cuidara los rebaños de Lamoni, según la costumbre de los lamanitas.

Y después de haber estado tres días al servicio del rey, mientras iba con los siervos lamanitas, llevando sus rebaños al abrevadero que se llamaba las aguas de Sebús, y todos los lamanitas llevaban allí sus rebaños para que bebieran,

de modo que mientras Ammón y los siervos del rey llevaban sus rebaños al abrevadero, he aquí, un cierto número de lamanitas, que ya habían estado allí para abrevar sus rebaños, se levantaron y dispersaron los rebaños de Ammón y los siervos del rey, y los esparcieron de tal modo que huyeron por todas partes.

Entonces los siervos del rey empezaron a murmurar, diciendo: Ahora el rey nos matará como lo ha hecho con nuestros hermanos, porque sus rebaños fueron dispersados por la maldad de estos hombres. Y empezaron a llorar amargamente, diciendo: ¡He aquí, nuestros rebaños ya están esparcidos!

Y lloraban por temor a perder la vida. Ahora bien, cuando Ammón vio esto, se le llenó de gozo el corazón, porque dijo: Manifestaré mi poder, o sea, el poder que está en mí, a estos mis consiervos, recogiendo estos rebaños para el rey, a fin de ganar el corazón de mis consiervos, para encaminarlos a creer en mis palabras.

Y tales eran los pensamientos de Ammón, al ver las afflictiones de aquellos a quienes él llamaba sus hermanos.

Y ocurrió que los alentó con sus palabras, diciendo: Hermanos míos, sed de buen ánimo, y vayamos a buscar los rebaños, y los recogeremos y los traeremos otra vez al abrevadero; y así preservaremos los rebaños del rey, y no nos matará.

Y sucedió que salieron a buscar los rebaños, y siguieron a Ammón; y corrieron con mucha ligereza y atajaron los rebaños del rey y los juntaron en el abrevadero otra vez.



- 33 Et ces hommes se tenaient de nouveau là pour disperser les troupeaux ; mais Ammon dit à ses frères : Encerchez les troupeaux pour qu'ils ne s'enfuient pas ; et moi, je vais combattre ces hommes qui dispersent nos troupeaux.
- 34 Ils firent donc ce qu'Ammon leur commandait, et il s'avança et se tint pour combattre ceux qui se tenaient près des eaux de Sébus ; et ils n'étaient pas peu nombreux.
- 35 C'est pourquoi ils ne craignaient pas Ammon, car ils pensaient qu'un seul de leurs hommes pouvait le tuer selon leur plaisir, car ils ne savaient pas que le Seigneur avait promis à Mosiah qu'il délivrerait ses fils de leurs mains ; et ils ne savaient rien non plus du Seigneur ; c'est pourquoi, ils mettaient leurs délices dans la destruction de leurs frères ; et c'est pour cette raison qu'ils se tenaient là pour disperser les troupeaux du roi.
- 36 Mais Ammon s'avança et commença à leur jeter des pierres avec sa fronde ; oui, il lança, avec une grande force, des pierres parmi eux ; et ainsi, il en tua un certain nombre, de sorte qu'ils commencèrent à être étonnés de sa force ; néanmoins, ils furent en colère à cause de ceux de leurs frères qui avaient été tués, et ils étaient décidés à le faire tomber ; c'est pourquoi, voyant qu'ils ne pouvaient pas l'atteindre de leurs pierres, ils s'avancèrent avec des gourdins pour le tuer.
- 37 Mais voici, à tous les hommes qui levaient leur gourdin pour le frapper, Ammon tranchait le bras de son épée ; car il résistait à leurs coups en leur frappant le bras avec le tranchant de son épée, de sorte qu'ils commencèrent à être étonnés et commencèrent à fuir devant lui ; oui, et ils n'étaient pas peu nombreux ; et il les fit fuir par la force de son bras.
- 38 Or, six d'entre eux étaient tombés par la fronde, mais il n'en tua aucun de son épée, si ce n'est leur chef ; et il trancha tous ceux de leurs bras qui étaient levés contre lui, et ils n'étaient pas peu nombreux.

Y aquellos hombres se dispusieron otra vez para esparcir sus rebaños; pero Ammón dijo a sus hermanos: Cercad los rebaños para que no huyan; yo voy a contender con estos hombres que dispersan nuestros rebaños.

Hicieron, por tanto, lo que Ammón les mandó, y él avanzó y se dispuso a contender con los que estaban cerca de las aguas de Sebús; y eran no pocos en número.

Por tanto, no temían a Ammón, porque suponían que uno de sus hombres podía matarlo a su gusto, pues no sabían que el Señor había prometido a Mosiah que libraría a sus hijos de las manos de ellos; ni sabían nada en cuanto al Señor; por tanto, se delectaban en la destrucción de sus hermanos, y por esta razón avanzaron para esparcir los rebaños del rey.

Pero Ammón se adelantó y empezó a arrojarles piedras con su honda; sí, con gran fuerza lanzó piedras contra ellos; y así mató a cierto número de ellos, de modo que empezaron a asombrarse de su poder; no obstante, estaban enojados por causa de sus hermanos muertos, y estaban resueltos a hacerlo caer; viendo, pues, que no podían pegarle con sus piedras, avanzaron con mazas para matarlo.

Mas he aquí, que con su espada Ammón le cortaba el brazo a todo el que levantaba la maza para herirlo; porque resistió sus golpes, hiriéndoles los brazos con el filo de su espada, al grado que empezaron a asombrarse y a huir delante de él; sí, y eran no pocos en número; y los hizo huir por la fuerza de su brazo.

Y habían caído seis de ellos por la honda, mas solo a su cabecilla mató con la espada; y Ammón cortó cuantos brazos se levantaron contra él, y no fueron pocos.

39 Et lorsqu'il les eut chassés au loin, il retourna et ils abreuvèrent leurs troupeaux et les ramenèrent au pâturage du roi, et entrèrent alors auprès du roi, portant les bras qui avaient été tranchés par l'épée d'Ammon, de ceux qui avaient cherché à le tuer ; et ils furent apportés au roi en témoignage des choses qu'ils avaient faites.

Y cuando los hubo hecho huir bastante lejos, regresó; y dieron agua a sus rebaños, y los llevaron otra vez a los pastos del rey; y entonces se presentaron delante del rey llevando los brazos que Ammón había cortado con su espada, que eran los de aquellos que intentaron matarlo; y los llevaron al rey como testimonio de las cosas que habían hecho.

## Alma 18

- 1 Et il arriva que le roi Lamoni fit avancer ses serviteurs et les fit témoigner de toutes les choses qu'ils avaient vues à ce sujet.
- 2 Et lorsqu'ils eurent tous témoigné des choses qu'ils avaient vues et qu'il eut appris la fidélité avec laquelle Ammon avait préservé ses troupeaux, et aussi la grande force avec laquelle il avait combattu ceux qui cherchaient à le tuer, il fut extrêmement étonné, et dit : Assurément celui-ci est plus qu'un homme. Voici, n'est-ce pas là le Grand Esprit qui envoie de si grands châtimens sur ce peuple à cause de ses meurtres ?
- 3 Et ils répondirent au roi, et dirent : S'il est le Grand Esprit ou un homme, nous ne savons ; mais ce que nous savons, c'est qu'il ne peut être tué par les ennemis du roi ; ils ne peuvent pas non plus disperser les troupeaux du roi lorsqu'il est avec nous, à cause de son habileté et de sa grande force ; c'est pourquoi, nous savons qu'il est ami du roi. Et maintenant, ô roi, nous ne croyons pas qu'un homme ait un aussi grand pouvoir, car nous savons qu'il ne peut être tué.
- 4 Et alors, quand le roi entendit ces paroles, il leur dit : Maintenant je sais que c'est le Grand Esprit ; et il est descendu à ce moment-ci pour vous préserver la vie, afin que je ne vous tue pas comme j'ai tué vos frères. Or, c'est là le Grand Esprit dont nos pères ont parlé.
- 5 Or, c'était là la tradition de Lamoni, qu'il avait reçue de son père, qu'il y avait un Grand Esprit. En dépit du fait qu'ils croyaient en un Grand Esprit, ils pensaient que tout ce qu'ils faisaient était juste ; néanmoins, Lamoni commença à craindre extrêmement d'avoir mal agi en tuant ses serviteurs ;
- 6 car il en avait tué beaucoup, parce que leurs frères avaient dispersé leurs troupeaux au point d'eau ; et ainsi, parce qu'ils avaient laissé disperser leurs troupeaux, ils avaient été tués.
- 7 Or, ces Lamanites avaient pour pratique de se tenir près des eaux de Sébus pour disperser les troupeaux du peuple, afin de pouvoir ainsi en chasser beaucoup qui étaient dispersés vers leur propre pays, étant donné que c'était une pratique de piller parmi eux.

## Alma 18

Y aconteció que el rey Lamoni hizo que sus siervos se presentaran y testificaran de todas las cosas que habían visto concernientes al asunto.

Y cuando todos hubieron dado testimonio de lo que habían presenciado, y el rey se enteró de la fidelidad de Ammón al defender sus rebaños, y también de su gran poder en luchar contra aquellos que trataron de matarlo, se asombró en extremo y dijo: Seguramente es algo más que un hombre. He aquí, ¿no será este el Gran Espíritu, que envía tan grandes castigos sobre este pueblo por motivo de sus asesinatos?

Y respondieron ellos al rey, y dijeron esto: Si es el Gran Espíritu o un hombre, no sabemos; mas esto sí sabemos, que los enemigos del rey no lo pueden matar; ni pueden esparcir los rebaños del rey cuando él se halla con nosotros, por causa de su destreza y gran fuerza; por tanto, sabemos que es amigo del rey. Y ahora bien, ¡oh rey!, no creemos que un hombre tenga tanto poder, pues sabemos que no se le puede matar.

Y cuando el rey oyó estas palabras, les dijo: Ahora sé que es el Gran Espíritu; y ha descendido en esta ocasión para preservar vuestras vidas, a fin de que no os matara como lo hice con vuestros hermanos. Este es el Gran Espíritu de quien han hablado nuestros padres.

Y esta era la tradición de Lamoni, la cual había recibido de su padre, que había un Gran Espíritu. Pero a pesar de que creían que había un Gran Espíritu, suponían que todo lo que hacían era justo; no obstante, Lamoni empezó a temer en sumo grado por miedo de haber hecho mal con matar a sus siervos;

pues había quitado la vida a muchos de ellos porque sus hermanos les habían dispersado sus rebaños en el abrevadero; y porque les habían esparcido sus rebaños fueron muertos.

Y era la costumbre de estos lamanitas colocarse cerca de las aguas de Sebús para esparcir los rebaños del pueblo, y así llevarse a su propia tierra muchos de los que eran esparcidos, pues entre ellos era una manera de robar.

8 Et il arriva que le roi Lamoni interrogea ses serviteurs, disant : Où est cet homme qui a un si grand pouvoir ?

9 Et ils lui dirent : Voici, il est occupé à nourrir tes chevaux. Or, le roi avait commandé à ses serviteurs, avant le moment où ils devaient abreuver leurs troupeaux, de préparer ses chevaux et ses chars, et de le conduire au pays de Néphi ; car une grande fête avait été déclarée au pays de Néphi par le père de Lamoni, qui était roi de tout le pays.

10 Alors, quand le roi Lamoni apprit qu'Ammon était occupé à préparer ses chevaux et ses chars, il fut encore plus étonné, à cause de la fidélité d'Ammon, disant : Assurément, il n'y a jamais eu de serviteur, parmi tous mes serviteurs, qui ait été aussi fidèle que cet homme ; car il se souvient même de tous mes commandements pour les exécuter.

11 Maintenant je sais avec certitude qu'il s'agit du Grand Esprit, et je voudrais bien qu'il vienne à moi, mais je n'ose pas.

12 Et il arriva que lorsqu'il eut préparé les chevaux et les chars pour le roi et ses serviteurs, Ammon entra auprès du roi, et il vit que le visage du roi avait changé ; c'est pourquoi, il était sur le point de retourner hors de sa présence.

13 Et un des serviteurs du roi lui dit : Rabbanah, ce qui veut dire, par interprétation, puissant ou grand roi, considérant que leurs rois étaient puissants ; et ainsi il lui dit : Rabbanah, le roi désire que tu restes.

14 C'est pourquoi Ammon se tourna vers le roi et lui dit : Que veux-tu que je fasse pour toi, ô roi ? Et le roi ne lui répondit pas pendant une heure, selon leur temps, car il ne savait pas ce qu'il devait lui dire.

15 Et il arriva qu'Ammon lui dit encore : Que désires-tu de moi ? Mais le roi ne lui répondit pas.

16 Et il arriva qu'Ammon, rempli de l'Esprit de Dieu, perçut alors les pensées du roi. Et il lui dit : Est-ce parce que tu as appris que j'ai défendu tes serviteurs et tes troupeaux, et que j'ai tué sept de leurs frères avec la fronde et avec l'épée, et que j'ai tranché le bras à d'autres pour défendre tes troupeaux et tes serviteurs, voici, est-ce cela qui cause ton étonnement ?

Y sucedió que el rey Lamoni preguntó a sus siervos, diciendo: ¿En dónde está este hombre que tiene tan grande poder?

Y le dijeron: He aquí, está dando de comer a tus caballos. Ahora bien, antes que salieran a abregar sus rebaños, el rey había mandado a sus siervos que prepararan sus caballos y carros y lo llevaran a la tierra de Nefi; porque el padre de Lamoni, que era el rey de toda esa tierra, había mandado preparar una gran fiesta en la tierra de Nefi.

Y cuando oyó el rey Lamoni que Ammón estaba preparando sus caballos y sus carros, se asombró más a causa de la fidelidad de Ammón, y dijo: Ciertamente no ha habido entre todos mis siervos ninguno que haya sido tan fiel como este hombre; pues se acuerda de todas mis órdenes para ejecutarlas.

Ahora de seguro sé que es el Gran Espíritu, y quisiera que viniese a verme, pero no me atrevo.

Y aconteció que cuando hubo alistado los caballos y los carros para el rey y sus siervos, Ammón entró en donde estaba el rey, y observó que el semblante del rey había cambiado; por tanto, estaba a punto de retirarse de su presencia.

Y le dijo uno de los siervos del rey: Rabbánah, que interpretado significa poderoso o gran rey, pues consideraban que sus reyes eran poderosos; y por eso le dijo: Rabbánah, el rey desea que te quedes.

De modo que Ammón se volvió hacia el rey y le dijo: ¿Qué quieres que haga por ti, oh rey? Mas el rey no le contestó por el espacio de una hora, según el tiempo de ellos, porque no sabía qué decirle.

Y sucedió que Ammón le dijo otra vez: ¿Qué deseas de mí? Mas el rey no le contestó.

Y aconteció que Ammón, estando lleno del Espíritu de Dios, percibió los pensamientos del rey. Y le dijo: ¿Es porque has oído que defendí a tus siervos y tus rebaños, y maté a siete de sus hermanos con la honda y con la espada, y les corté los brazos a otros, a fin de defender tus rebaños y tus siervos? ¿He aquí, es esto lo que causa tu asombro?

17 Je te le dis, qu'est-ce qui fait que ton étonnement est si grand ? Voici, je suis un homme, et je suis ton serviteur ; c'est pourquoi, tout ce que tu désires de juste, je le ferai.

18 Alors, quand le roi eut entendu ces paroles, il s'étonna de nouveau, car il voyait qu'Ammon pouvait discerner ses pensées ; mais malgré cela, le roi Lamoni ouvrit la bouche, et lui dit : Qui es-tu ? Es-tu ce Grand Esprit qui sait tout ?

19 Ammon répondit et lui dit : Je ne le suis pas.

20 Et le roi dit : Comment connais-tu les pensées de mon cœur ? Tu peux parler hardiment, et me parler de ces choses ; et aussi me dire par quel pouvoir tu as tué et tranché le bras à mes frères qui dispersaient mes troupeaux —

21 Et maintenant, si tu veux me parler de ces choses, tout ce que tu désires, je te le donnerai ; et si c'était nécessaire, je te ferais garder par mes armées ; mais je sais que tu es plus fort qu'elles toutes ; néanmoins, tout ce que tu désires de moi, je te l'accorderai.

22 Or, Ammon, qui était sage, et cependant inoffensif, dit à Lamoni : Écouteras-tu mes paroles si je te dis par quel pouvoir je fais ces choses ? Et c'est là ce que je désire de toi.

23 Et le roi lui répondit, et dit : Oui, je croirai à toutes tes paroles. Et c'est ainsi qu'il fut pris par stratagème.

24 Et Ammon commença à lui parler avec hardiesse, et lui dit : Crois-tu qu'il y a un Dieu ?

25 Et il répondit, et lui dit : Je ne sais pas ce que cela veut dire.

26 Et alors Ammon dit : Crois-tu qu'il y a un Grand Esprit ?

27 Et il dit : Oui.

28 Et Ammon dit : C'est Dieu. Et Ammon lui dit encore : Crois-tu que ce Grand Esprit, qui est Dieu, a créé tout ce qui est dans le ciel et sur la terre ?

29 Et il dit : Oui, je crois qu'il a créé tout ce qui est sur la terre ; mais je ne connais pas les cieux.

30 Et Ammon lui dit : Les cieux sont un lieu où Dieu demeure, ainsi que tous ses saints anges.

31 Et le roi Lamoni dit : Est-ce au-dessus de la terre ?

Yo te digo: ¿A qué se debe que te maravilles tanto? He aquí, soy un hombre, y soy tu siervo; por tanto, cualquier cosa que desees, que sea justa, yo la haré.

Y cuando el rey hubo oído estas palabras, se maravilló de nuevo, porque vio que Ammón podía discernir sus pensamientos; mas no obstante, el rey Lamoni abrió su boca, y le dijo: ¿Quién eres? ¿Eres tú ese Gran Espíritu que sabe todas las cosas?

Le respondió Ammón, y dijo: No lo soy.

Y dijo el rey: ¿Cómo sabes los pensamientos de mi corazón? Puedes hablar sin temor y decirme concierne a estas cosas; y dime, también, con qué poder mataste y cortaste los brazos a mis hermanos que esparcieron mis rebaños.

Ahora bien, si me explicas concierne a estas cosas, te daré cuanto desees; y si necesario fuere, te protegeré con mis ejércitos; pero sé que eres más poderoso que todos ellos; no obstante, te concederé cuanto de mí desees.

Entonces Ammón, siendo prudente pero sin malicia, dijo a Lamoni: ¿Escucharás mis palabras, si te digo mediante qué poder hago estas cosas? Esto es lo que de ti deseo.

Y le respondió el rey, y dijo: Sí, creeré todas tus palabras. Y así ingeniosamente lo comprometió.

Y Ammón empezó a hablarle osadamente, y le dijo: ¿Crees que hay un Dios?

Y él respondió, y le dijo: Ignoro lo que eso significa.

Y entonces dijo Ammón: ¿Crees tú que existe un Gran Espíritu?

Y él contestó: Sí.

Y dijo Ammón: Este es Dios. Y dijo de nuevo Ammón: ¿Crees que este Gran Espíritu, que es Dios, creó todas las cosas que hay en el cielo y en la tierra?

Y él dijo: Sí, creo que ha creado todas las cosas que hay sobre la tierra; mas no sé de los cielos.

Y le dijo Ammón: El cielo es un lugar donde moran Dios y todos sus santos ángeles.

Y el rey Lamoni dijo: ¿Está por encima de la tierra?

32 Et Ammon dit : Oui, et il regarde d'en haut tous les enfants des hommes ; et il connaît toutes les pensées et toutes les intentions du cœur ; car c'est par sa main que tous ont été créés dès le commencement.

33 Et le roi Lamoni dit : Je crois toutes ces choses que tu as dites. Es-tu envoyé de Dieu ?

34 Ammon lui dit : Je suis un homme ; et l'homme, au commencement, a été créé à l'image de Dieu, et je suis appelé par son Esprit-Saint à enseigner ces choses à ce peuple, afin qu'il soit amené à la connaissance de ce qui est juste et vrai ;

35 et une part de cet Esprit demeure en moi, ce qui me donne de la connaissance, et aussi du pouvoir, selon ma foi et mes désirs qui sont en Dieu.

36 Alors, quand il eut dit ces paroles, Ammon commença à la création du monde, et aussi à la création d'Adam, et lui dit tout ce qui concernait la chute de l'homme, et lui exposa et plaça devant lui les annales et les saintes Écritures du peuple, qui avaient été dites par les prophètes, jusqu'au moment où leur père, Léhi, quitta Jérusalem.

37 Et il leur exposa aussi (car c'était au roi et à ses serviteurs) tous les voyages de leurs pères dans le désert, et toutes leurs souffrances causées par la faim, et la soif, et leur labeur, et ainsi de suite.

38 Et il leur exposa aussi ce qui concernait les rébellions de Laman et de Lémuel, et des fils d'Ismaël, oui, il leur raconta toutes leurs rébellions ; et il leur expliqua toutes les annales et toutes les Écritures depuis le moment où Léhi quitta Jérusalem jusqu'au temps présent.

39 Mais ce n'est pas tout, car il leur expliqua le plan de rédemption, qui fut préparé dès la fondation du monde ; et il leur fit connaître ce qui concernait la venue du Christ ; et toutes les œuvres du Seigneur, il les leur fit connaître.

40 Et il arriva que lorsqu'il eut dit toutes ces choses, et les eut expliquées au roi, le roi crut toutes ses paroles.

41 Et il commença à crier au Seigneur, disant : Ô Seigneur, sois miséricordieux ; selon l'abondante miséricorde que tu as eue pour le peuple de Néphi, sois miséricordieux envers moi et mon peuple.

42 Et alors, lorsqu'il eut dit cela, il tomba sur le sol, comme s'il était mort.

Y dijo Ammón: Sí, y su mirada está sobre todos los hijos de los hombres; y conoce todos los pensamientos e intenciones del corazón; porque por su mano todos fueron creados desde el principio.

Y dijo el rey Lamoni: Creo todas estas cosas que has hablado. ¿Eres enviado por Dios?

Y Ammón le dijo: Soy un hombre; y en el principio el hombre fue creado a imagen de Dios; y su Santo Espíritu me ha llamado para enseñar estas cosas a los de este pueblo, a fin de que lleguen al conocimiento de lo que es justo y verdadero;

y mora en mí parte de ese Espíritu, el cual me da conocimiento, y también poder, de conformidad con mi fe y mis deseos que están en Dios.

Y cuando Ammón hubo dicho estas palabras, empezó por la creación del mundo, y también la creación de Adán; y le declaró todas las cosas concernientes a la caída del hombre, y le repitió y explicó los anales y las Santas Escrituras del pueblo, las cuales los profetas habían declarado, aun hasta la época en que su padre Lehi salió de Jerusalén.

Y también les relató (porque se dirigía al rey y a sus siervos) todos los viajes de sus padres por el desierto, y todos sus padecimientos de hambre y sed, y sus afanes, etcétera.

Y les refirió también concerniente a las rebeliones de Lamán y Lemuel y los hijos de Ismael, sí, les relató todas sus rebeliones; y les explicó todos los anales y las Escrituras, desde la época en que Lehi salió de Jerusalén hasta entonces.

Mas eso no es todo; porque les explicó el plan de redención que fue preparado desde la fundación del mundo; y también les hizo saber concerniente a la venida de Cristo, y les dio a conocer todas las obras del Señor.

Y sucedió que después que hubo dicho todas estas cosas, y las explicó al rey, este creyó todas sus palabras;

y empezó a clamar al Señor, diciendo: ¡Oh Señor, ten misericordia! ¡Según tu abundante misericordia que has tenido para con el pueblo de Nefi, tenla para mí y mi pueblo!

Y cuando hubo dicho esto, cayó a tierra como si estuviera muerto.

43 Et il arriva que ses serviteurs le prirent et le portèrent auprès de son épouse, et le couchèrent sur un lit ; et il resta étendu comme s'il était mort, pendant deux jours et deux nuits ; et son épouse, et ses fils, et ses filles pleurèrent sur lui, à la manière des Lamanites, se lamentant grandement sur sa perte.

Y aconteció que sus siervos lo levantaron y lo llevaron a su esposa, y lo tendieron sobre una cama; y permaneció como si estuviera muerto por el espacio de dos días y dos noches; y su esposa y sus hijos e hijas lloraron por él según la costumbre de los lamanitas, lamentando en extremo su pérdida.

## Alma 19

- 1 Et il arriva qu'après deux jours et deux nuits, ils étaient sur le point de prendre son corps et de le déposer dans un sépulcre qu'ils avaient fait dans le but d'enterrer leurs morts.
- 2 Or, la reine, ayant entendu parler de la renommée d'Ammon, lui envoya donc quelqu'un et désira qu'il entrât auprès d'elle.
- 3 Et il arriva qu'Ammon fit ce qui lui était commandé, et entra auprès de la reine, et désira savoir ce qu'elle voulait qu'il fit.
- 4 Et elle lui dit : Les serviteurs de mon mari m'ont fait savoir que tu es un prophète d'un saint Dieu et que tu as le pouvoir de faire beaucoup de grandes œuvres en son nom ;
- 5 c'est pourquoi, si c'est le cas, je voudrais que tu entres et voies mon mari, car il est couché sur son lit depuis deux jours et deux nuits ; et les uns disent qu'il n'est pas mort, mais d'autres disent qu'il est mort et qu'il sent, et qu'il devrait être placé dans le sépulcre ; mais en ce qui me concerne, pour moi il ne sent pas.
- 6 Or, c'était ce qu'Ammon désirait, car il savait que le roi Lamoni était sous le pouvoir de Dieu ; il savait que le sombre voile de l'incrédulité était en train d'être chassé de son esprit, et que la lumière qui éclairait son esprit, qui était la lumière de la gloire de Dieu, qui était la lumière merveilleuse de sa bonté — oui, cette lumière avait infusé une telle joie dans son âme, que la nuée de ténèbres avait été dissipée, et que la lumière de la vie éternelle était allumée dans son âme, oui, il savait que cela avait accablé son corps naturel et qu'il était ravi en Dieu —
- 7 c'est pourquoi, ce que la reine désirait de lui était son seul désir. Il entra donc voir le roi, comme la reine l'avait désiré de lui ; et il vit le roi, et il sut qu'il n'était pas mort.
- 8 Et il dit à la reine : Il n'est pas mort, mais il dort en Dieu, et demain, il se relèvera ; c'est pourquoi ne l'enterre pas.
- 9 Et Ammon lui dit : Crois-tu cela ? Et elle lui dit : Je n'ai eu d'autre témoignage que ta parole et la parole de nos serviteurs ; néanmoins, je crois qu'il en sera comme tu l'as dit.

## Alma 19

Y sucedió que después de dos días y dos noches, estaban ya para llevar su cuerpo y ponerlo en un sepulcro que habían hecho con el fin de sepultar a sus muertos.

Y la reina, habiendo oído de la fama de Ammón, le mandó decir que deseaba que él fuera a verla.

Y ocurrió que Ammón hizo lo que se le mandó, y entró a ver a la reina y le preguntó qué deseaba que él hiciera.

Y le dijo ella: Los siervos de mi marido me han hecho saber que eres un profeta de un Dios Santo, y que tienes el poder de hacer muchas obras grandes en su nombre.

Por tanto, si tal es el caso, quisiera que fueses a ver a mi marido, porque ha estado tendido en su cama por el espacio de dos días y dos noches; y dicen algunos que no está muerto, pero otros afirman que está muerto, y que hiede, y que debería ser sepultado; mas según mi parecer no hiede.

Y esto era lo que Ammón deseaba, pues sabía que el rey Lamoni se hallaba bajo el poder de Dios; sabía que el oscuro velo de incredulidad se estaba disipando de su mente, y la luz que iluminaba su mente, que era la luz de la gloria de Dios, que era una maravillosa luz de su bondad, sí, esta luz había infundido tal gozo en su alma, que la nube de obscuridad se había desvanecido, y la luz de la vida sempiterna se había encendido dentro de su alma; sí, sabía que esto había dominado el cuerpo natural del rey, y que había sido transportado en Dios.

Por tanto, esto que la reina le solicitó era lo único que él deseaba. Así pues, entró para ver al rey según lo que la reina había deseado de él; y vio al rey, y supo que no estaba muerto.

Y dijo a la reina: No está muerto, sino que duerme en Dios, y mañana se levantará otra vez; por tanto, no lo enterréis.

Y le dijo Ammón: ¿Crees tú esto? Y ella le dijo: No tengo más testimonio que tu palabra y la palabra de nuestros siervos; no obstante, creo que se hará según lo que has dicho.



10 Et Ammon lui dit : Tu es bénie à cause de ta foi extrême ; je te le dis, femme, il n'y a pas eu de foi aussi grande parmi tout le peuple des Néphites.

11 Et il arriva qu'elle veilla sur le lit de son mari, à partir de ce moment-là jusqu'à ce moment, le lendemain, qu'Ammon avait désigné, où il devait se lever.

12 Et il arriva qu'il se leva, selon les paroles d'Ammon ; et comme il se levait, il étendit la main vers la femme et dit : Béni soit le nom de Dieu, et bénie es-tu !

13 Car aussi sûrement que tu vis, voici, j'ai vu mon Rédempteur ; et il viendra et naîtra d'une femme, et il rachètera toute l'humanité qui croit en son nom. Alors, quand il eut dit ces paroles, son cœur étant gonflé au-dedans de lui, il s'affaissa de nouveau de joie ; et la reine s'affaissa aussi, accablée par l'Esprit.

14 Alors Ammon, voyant l'Esprit du Seigneur déversé, selon ses prières, sur les Lamanites, ses frères, qui avaient été la cause de tant de deuil parmi les Néphites, ou parmi tout le peuple de Dieu, à cause de leurs iniquités et de leurs traditions, tomba à genoux et commença à déverser son âme en prière et en actions de grâces à Dieu pour ce qu'il avait fait pour ses frères ; et il fut aussi accablé de joie ; et ainsi ils s'étaient affaissés tous les trois sur le sol.

15 Alors, quand les serviteurs du roi eurent vu qu'ils étaient tombés, ils commencèrent aussi à crier à Dieu, car la crainte du Seigneur était venue sur eux aussi, car c'étaient eux qui s'étaient tenus devant le roi et lui avaient témoigné du grand pouvoir d'Ammon.

16 Et il arriva qu'ils invoquèrent le nom du Seigneur de toutes leurs forces jusqu'à ce qu'ils fussent tous tombés sur le sol, sauf une des femmes lamanites, dont le nom était Abish, qui était convertie au Seigneur depuis de nombreuses années à cause d'une vision remarquable de son père —

Y le dijo Ammón: Bendita eres por tu fe excepcional; y te digo, mujer, que nunca ha habido tan grande fe entre todo el pueblo nefita.

Y sucedió que ella veló cerca de la cama de su marido, desde ese momento hasta la hora del día siguiente que Ammón había señalado para que él se levantara.

Y sucedió que se levantó, según las palabras de Ammón; y al levantarse, extendió la mano hacia la mujer, y le dijo: ¡Bendito sea el nombre de Dios, y bendita eres tú!

Porque ciertamente como tú vives, he aquí, he visto a mi Redentor; y vendrá, y nacerá de una mujer, y redimirá a todo ser humano que crea en su nombre. Y cuando hubo dicho estas palabras, se le hinchió el corazón, y cayó otra vez de gozo; y cayó también la reina, dominada por el Espíritu.

Y viendo Ammón que el Espíritu del Señor se derramaba, según sus oraciones, sobre los lamanitas, sus hermanos, que habían sido la causa de tanta tristeza entre los nefitas, o sea, entre todo el pueblo de Dios, por motivo de sus iniquidades y de sus tradiciones, cayó él de rodillas y empezó a derramar su alma en oración y acción de gracias a Dios por lo que había hecho por sus hermanos; y también cayó, dominado de gozo; de modo que los tres habían caído a tierra.

Ahora bien, cuando los siervos del rey vieron que habían caído, empezaron también a clamar a Dios, porque el temor del Señor se había apoderado de ellos también, pues eran los que se habían presentado delante del rey y le habían testificado del gran poder de Ammón.

Y sucedió que invocaron con ahínco el nombre del Señor, hasta que todos hubieron caído a tierra, salvo una mujer lamanita cuyo nombre era Abish, la cual se había convertido al Señor muchos años antes a causa de una notable visión de su padre;

- 17 Ainsi, ayant été convertie au Seigneur, et ne l'ayant jamais fait savoir, alors, lorsqu'elle vit que tous les serviteurs de Lamoni étaient tombés sur le sol, et aussi que sa maîtresse, la reine, et le roi, et Ammon étaient étendus sur le sol, elle sut que c'était le pouvoir de Dieu ; et, pensant que c'était l'occasion de faire savoir au peuple ce qui était arrivé parmi eux, et qu'en voyant cette scène cela les amènerait à croire au pouvoir de Dieu, elle courut donc de maison en maison, le faisant savoir au peuple.
- 18 Et ils commencèrent à s'assembler à la maison du roi. Et il vint une multitude et, à son étonnement, elle vit le roi, et la reine, et leurs serviteurs étendus sur le sol, et ils étaient tous couchés là comme s'ils étaient morts ; et elle vit aussi Ammon, et voici, c'était un Néphite.
- 19 Et alors, les gens commencèrent à murmurer entre eux, les uns disant que c'était un grand mal qui était tombé sur eux, ou sur le roi et sa maison, parce qu'il avait permis que le Néphite demeurât dans le pays.
- 20 Mais d'autres les reprenaient, disant : Le roi a attiré ce mal sur sa maison, parce qu'il a tué ses serviteurs qui avaient laissé disperser leurs troupeaux aux eaux de Sébus.
- 21 Et ils étaient aussi repris par ces hommes qui s'étaient tenus aux eaux de Sébus et avaient dispersé les troupeaux qui appartenaient au roi, car ils étaient en colère contre Ammon, à cause du nombre de leurs frères qu'il avait tués aux eaux de Sébus, tandis qu'il défendait les troupeaux du roi.
- 22 Alors l'un d'eux, dont le frère avait été tué par l'épée d'Ammon, étant extrêmement en colère contre Ammon, tira son épée et s'avança pour la faire tomber sur Ammon, pour le tuer ; et comme il levait l'épée pour le frapper, voici, il tomba mort.
- 23 Or, nous voyons qu'Ammon ne pouvait être tué, car le Seigneur avait dit à Mosiah, son père : Je l'épargnerai, et il en sera pour lui selon ta foi ; c'est pourquoi, Mosiah le confia au Seigneur.

de modo que se había convertido al Señor, y nunca lo había dado a conocer. Por tanto, cuando vio que todos los siervos de Lamoni habían caído a tierra, y que también su ama, la reina, y el rey y Ammón se hallaban caídos en el suelo, supo que era el poder de Dios, y pensando que esa oportunidad de hacer saber a la gente lo que había sucedido entre ellos, y que el contemplar aquella escena los haría creer en el poder de Dios, corrió, pues, de casa en casa, haciéndolo saber al pueblo.

Y empezaron a juntarse en la casa del rey. Y vino una multitud, y para su asombro, vieron caídos en tierra al rey y a la reina y sus siervos; y todos yacían allí como si estuvieran muertos; y también vieron a Ammón, y he aquí, era nefita.

Y comenzó la gente a murmurar entre sí, diciendo algunos que era un gran mal que había caído sobre ellos o sobre el rey y su casa, porque él había permitido que el nefita permaneciera en la tierra.

Mas otros los reprendieron diciendo: El rey ha traído este mal sobre su casa porque mató a sus siervos cuyos rebaños habían sido dispersados en las aguas de Sebús.

Y también los reprendieron aquellos hombres que habían estado en las aguas de Sebús y habían esparcido los rebaños que pertenecían al rey; porque estaban enfurecidos con Ammón a causa del número de sus hermanos que él había matado en las aguas de Sebús, mientras defendía los rebaños del rey.

Y uno de ellos, cuyo hermano había caído por la espada de Ammón, enojado en extremo con este, sacó su espada y avanzó para dejarla caer sobre Ammón, a fin de matarlo; y al levantar la espada para herirlo, he aquí, cayó muerto.

Así vemos que a Ammón no se le podía matar, porque el Señor había dicho a Mosiah, su padre: Lo protegeré, y será hecho con él según tu fe; por tanto, Mosiah lo encomendó al Señor.

- 24 Et il arriva que lorsque la multitude vit que l'homme qui avait levé l'épée pour tuer Ammon était tombé mort, la crainte tomba sur eux tous, et ils n'osèrent pas avancer la main pour le toucher, ni aucun de ceux qui étaient tombés ; et ils commencèrent à s'étonner de nouveau entre eux de ce qui pouvait être la cause de ce grand pouvoir, ou de ce que toutes ces choses pouvaient signifier.
- 25 Et il arriva qu'il y en eut beaucoup parmi eux qui dirent qu'Ammon était le Grand Esprit, et d'autres dirent qu'il était envoyé par le Grand Esprit ;
- 26 mais d'autres les reprenaient tous, disant que c'était un monstre qui leur avait été envoyé de la part des Néphites pour les tourmenter.
- 27 Et il y en avait qui disaient qu'Ammon était envoyé par le Grand Esprit pour les affliger à cause de leurs iniquités, et que c'était le Grand Esprit qui avait toujours accompagné les Néphites, qui les avait toujours délivrés de leurs mains ; et ils disaient que c'était ce Grand Esprit qui avait fait périr tant de leurs frères, les Lamanites.
- 28 Et c'est ainsi que la querelle commença à être extrêmement vive parmi eux. Et tandis qu'ils étaient ainsi occupés à se quereller, la servante qui avait fait rassembler la multitude vint, et lorsqu'elle vit la querelle qui existait parmi la multitude, elle en fut extrêmement attristée, oui, jusqu'aux larmes.
- 29 Et il arriva qu'elle alla prendre la reine par la main, afin de pouvoir peut-être la faire lever du sol ; et dès qu'elle lui toucha la main, elle se leva et se tint sur ses pieds, et s'écria d'une voix forte, disant : Ô Jésus béni, qui m'as sauvée d'un enfer affreux ! Ô Dieu béni, sois miséricordieux envers ce peuple !
- 30 Et lorsqu'elle eut dit cela, elle joignit les mains, remplie de joie, disant de nombreuses paroles qui ne furent pas comprises ; et lorsqu'elle eut fait cela, elle prit la main du roi Lamoni, et voici, il se leva et se tint sur ses pieds.
- 31 Et lui, immédiatement, voyant la querelle parmi son peuple, s'avança et commença à le réprimander, et à lui enseigner les paroles qu'il avait entendues de la bouche d'Ammon ; et tous ceux qui entendirent ses paroles crurent et furent convertis au Seigneur.

Y sucedió que cuando la multitud vio que el hombre que levantó la espada para matar a Ammón había caído muerto, el terror se apoderó de ellos, y no se atrevieron a extender la mano para tocarlo, ni a ninguno de aquellos que habían caído; y empezaron a maravillarse nuevamente entre sí acerca de cuál sería la causa de ese gran poder, o qué significarían todas aquellas cosas.

Y aconteció que hubo muchos entre ellos que dijeron que Ammón era el Gran Espíritu, y otros decían que lo había enviado el Gran Espíritu;

pero otros los reprendían a todos, diciendo que era un monstruo enviado por los nefitas para atormentarlos.

Y había algunos que decían que el Gran Espíritu había enviado a Ammón para afligirlos por causa de sus iniquidades; y que era el Gran Espíritu que siempre había atendido a los nefitas, que siempre los había librado de sus manos; y decían que ese Gran Espíritu era el que había destruido a tantos de sus hermanos, los lamanitas.

Y así la contención entre ellos empezó a ser sumamente acalorada. Y mientras así se hallaban conteniendo, llegó la criada que había hecho que se reuniera la multitud, y cuando vio la contención que había entre ellos, se contristó hasta derramar lágrimas.

Y sucedió que fue y tomó a la reina de la mano, para tal vez levantarla del suelo; y en cuanto le tocó la mano, ella se puso de pie y clamó en alta voz, diciendo: ¡Oh bendito Jesús, que me ha salvado de un terrible infierno! ¡Oh Dios bendito, ten misericordia de este pueblo!

Y cuando hubo dicho esto, trabó las manos, rebotando de gozo y hablando muchas palabras que no fueron comprendidas; y hecho esto, tomó de la mano al rey Lamoni, y he aquí, este se levantó y se puso en pie.

Y en el acto, viendo él la contención entre los de su pueblo, se adelantó y empezó a reprenderlos y a enseñarles las palabras que había oído de la boca de Ammón; y cuantos oyeron sus palabras creyeron y se convirtieron al Señor.

- 32 Mais il y en eut beaucoup parmi eux qui ne voulurent pas entendre ses paroles ; c'est pourquoi ils passèrent leur chemin.
- 33 Et il arriva que lorsqu'il se fut levé, Ammon les instruisit aussi, et c'est ce que firent aussi tous les serviteurs de Lamoni ; et ils annoncèrent tous au peuple exactement la même chose : que leur cœur avait été changé, qu'ils n'avaient plus de désir de faire le mal.
- 34 Et voici, beaucoup annoncèrent au peuple qu'ils avaient vu des anges et avaient conversé avec eux ; et ainsi, ils leur avaient dit des choses de Dieu et de sa justice.
- 35 Et il arriva qu'il y en eut beaucoup qui crurent en leurs paroles ; et tous ceux qui crurent furent baptisés ; et ils devinrent un peuple juste, et ils établirent une Église parmi eux.
- 36 Et ainsi, l'œuvre du Seigneur commença parmi les Lamanites ; ainsi, le Seigneur commença à déverser son Esprit sur eux ; et nous voyons que son bras est étendu sur tous ceux qui se repentent et croient en son nom.

Pero hubo muchos entre ellos que no quisieron oír sus palabras; por tanto, siguieron su camino.

Y aconteció que cuando Ammón se levantó, también él les ministró, y lo mismo hicieron todos los siervos de Lamoni; y todos declararon al pueblo la misma cosa: Que había habido un cambio en sus razones, y que ya no tenían más deseos de hacer lo malo.

Y he aquí, muchos declararon al pueblo que habían visto ángeles y habían conversado con ellos; y así les habían hablado acerca de Dios y de su justicia.

Y sucedió que hubo muchos que creyeron en sus palabras; y cuantos creyeron, fueron bautizados; y se convirtieron en un pueblo justo, y establecieron una iglesia entre ellos.

Y así se inició la obra del Señor entre los lamanitas; así empezó el Señor a derramar su Espíritu sobre ellos; y vemos que su brazo se extiende a todo pueblo que quiera arrepentirse y creer en su nombre.

## Alma 20

- 1 Et il arriva que lorsqu'ils eurent établi une Église dans ce pays, le roi Lamoni désira qu'Ammon l'accompagnât au pays de Néphi afin de le montrer à son père.
- 2 Et la voix du Seigneur parvint à Ammon, disant : Tu ne monteras pas au pays de Néphi, car voici, le roi cherchera à t'ôter la vie ; mais tu iras au pays de Middoni ; car voici, ton frère Aaron, et aussi Muloki et Ammah sont en prison.
- 3 Alors, il arriva que lorsqu'il eut entendu cela, Ammon dit à Lamoni : Voici, mon frère et mes frères sont en prison à Middoni, et je m'en vais les délivrer.
- 4 Alors, Lamoni dit à Ammon : Je sais qu'avec la force du Seigneur tu peux tout faire. Mais voici, j'irai avec toi au pays de Middoni, car le roi du pays de Middoni, dont le nom est Antiomno, est un ami à moi ; c'est pourquoi je vais aller au pays de Middoni, afin de flatter le roi du pays, et il fera sortir tes frères de prison. Alors Lamoni lui dit : Qui t'a dit que tes frères étaient en prison ?
- 5 Et Ammon lui dit : Personne ne me l'a dit, si ce n'est Dieu ; et il m'a dit : Va, délivre tes frères, car ils sont en prison au pays de Middoni.
- 6 Alors, quand il eut entendu cela, Lamoni commanda à ses serviteurs de préparer ses chevaux et ses chars.
- 7 Et il dit à Ammon : Viens, je descendrai avec toi au pays de Middoni, et là je plaiderai avec le roi pour qu'il fasse sortir tes frères de prison.
- 8 Et il arriva que tandis qu'ils se rendaient là-bas, Ammon et Lamoni rencontrèrent le père de Lamoni, qui était roi de tout le pays.
- 9 Et voici, le père de Lamoni lui dit : Pourquoi n'es-tu pas venu à la fête en ce grand jour où j'ai fait une fête pour mes fils et pour mon peuple ?
- 10 Et il dit aussi : Où vas-tu avec ce Néphite, qui est un des enfants d'un menteur ?
- 11 Et il arriva que Lamoni lui raconta où il allait, car il craignait de l'offenser.

## Alma 20

Y sucedió que después que hubieron establecido una iglesia en esa tierra, el rey Lamoni deseó que Ammón lo acompañara a la tierra de Nefi, para presentarlo a su padre.

Y la voz del Señor llegó a Ammón, diciendo: No subirás a la tierra de Nefi, pues he aquí, el rey tratará de quitarte la vida; pero irás a la tierra de Middoni; pues he aquí, tu hermano Aarón y también Muloki y Amma se hallan en la cárcel.

Y aconteció que cuando hubo oído esto, Ammón dijo a Lamoni: He aquí, mi hermano y mis compañeros se hallan encarcelados en Middoni, y voy para libertarlos.

Entonces Lamoni le dijo a Ammón: Sé que con la fuerza del Señor puedes hacer todas las cosas. Mas he aquí, iré contigo a la tierra de Middoni, porque el rey de esa tierra, cuyo nombre es Antiomno, es mi amigo; por tanto, voy a la tierra de Middoni para congraciarme con el rey, y él sacará a tus hermanos de la cárcel. Luego le dijo Lamoni: ¿Quién te dijo que tus hermanos estaban encarcelados?

Y Ammón le dijo: Nadie me lo ha dicho sino Dios; y me dijo: Ve y libra a tus hermanos, porque están en la cárcel en la tierra de Middoni.

Y cuando Lamoni hubo oído esto, hizo que sus siervos alistaran sus caballos y sus carros.

Y dijo a Ammón: Ven, iré contigo a la tierra de Middoni, y allí abogaré con el rey para que saque a tus hermanos de la cárcel.

Y acaeció que mientras Ammón y Lamoni se dirigían allá, encontraron al padre de Lamoni, que era rey de toda esa tierra.

Y he aquí, el padre de Lamoni le dijo: ¿Por qué no concurriste a la fiesta el gran día en que festejé a mis hijos y a mi pueblo?

Y también dijo: ¿Adónde vas con este nefita, que es uno de los hijos de un mentiroso?

Y aconteció que Lamoni le dijo adonde iba, porque tenía miedo de ofenderlo.

12 Et il lui dit aussi toute la raison pour laquelle il s'était attardé dans son royaume, de sorte qu'il n'était pas allé auprès de son père à la fête qu'il avait préparée.

13 Et alors, quand Lamoni lui eut exposé toutes ces choses, voici, à son étonnement, son père fut en colère contre lui, et dit : Lamoni, tu vas délivrer ces Néphites, qui sont les fils d'un menteur. Voici, il s'est livré au brigandage contre nos pères ; et maintenant ses enfants sont aussi venus parmi nous, afin de nous tromper par leur ruse et leurs mensonges, afin de pouvoir de nouveau se livrer au brigandage contre nos biens.

14 Alors le père de Lamoni lui commanda de tuer Ammon par l'épée. Et il lui commanda aussi de ne pas aller au pays de Middoni, mais de retourner avec lui au pays d'Ismaël.

15 Mais Lamoni lui dit : Je ne tuerai pas Ammon, et je ne retournerai pas non plus au pays d'Ismaël, mais j'irai au pays de Middoni afin de libérer les frères d'Ammon, car je sais que ce sont des hommes justes et de saints prophètes du vrai Dieu.

16 Alors, quand il eut entendu ces paroles, son père fut en colère contre lui, et il tira son épée afin de l'abattre à ses pieds.

17 Mais Ammon s'avança et lui dit : Voici, tu ne tueras pas ton fils ; néanmoins, il vaudrait mieux qu'il tombe que toi, car voici, il s'est repenti de ses péchés ; mais si tu tombais en ce moment, dans ta colère, ton âme ne pourrait être sauvée.

18 Et de plus, il est nécessaire que tu t'abstiennes, car si tu tuais ton fils, comme il est innocent, son sang crierait de la terre vers le Seigneur, son Dieu, pour que la vengeance s'abatte sur toi ; et tu perdrais peut-être ton âme.

19 Alors, quand Ammon lui eut dit ces paroles, il lui répondit, disant : Je sais que si je tuais mon fils, je répandrais le sang innocent ; car c'est toi qui as cherché à le faire périr.

20 Et il étendit la main pour tuer Ammon. Mais Ammon résista à ses coups et lui frappa aussi le bras, de sorte qu'il ne put l'utiliser.

21 Alors, quand le roi vit qu'Ammon pouvait le tuer, il commença à supplier Ammon de lui épargner la vie.

Y también le explicó la causa de su demora en su propio reino, por lo que no había asistido a la fiesta que su padre había preparado.

Y cuando Lamoni le hubo dicho todas estas cosas, he aquí, para asombro de él, su padre se enojó con él y dijo: Lamoni, vas a librar a estos nefitas que son hijos de un embustero. He aquí, él robó a nuestros padres; y ahora sus hijos han venido también entre nosotros a fin de engañarnos con sus astucias y sus mentiras, para despojarnos otra vez de nuestros bienes.

Luego el padre de Lamoni le ordenó que matara a Ammón con la espada. Y también le mandó que no fuera para la tierra de Middoni, sino que volviera con él a la tierra de Ismael.

Mas le dijo Lamoni: No mataré a Ammón, ni volveré a la tierra de Ismael, sino que iré a la tierra de Middoni para librar a los hermanos de Ammón, porque sé que son hombres justos y profetas santos del Dios verdadero.

Y cuando su padre hubo oído estas palabras, se enojó con él y sacó su espada para derribarlo a tierra.

Pero Ammón se adelantó, y le dijo: He aquí, no matarás a tu hijo; no obstante, mejor sería que él cayera y no tú; porque he aquí, él se ha arrepentido de sus pecados; mas si tú, en este momento cayeses en tu ira, tu alma no podría ser salva.

Y conviene, además, que te reprimas; porque si mataras a tu hijo, siendo él inocente, su sangre clamaría desde el suelo al Señor su Dios, para que la venganza cayera sobre ti; y tal vez perderías tu alma.

Y cuando Ammón le hubo dicho estas palabras, aquel respondió, diciendo: Sé que si yo matase a mi hijo, derramaría sangre inocente; porque eres tú quien has tratado de destruirlo.

Y extendió su mano para matar a Ammón; pero este le resistió sus golpes, y además le hirió el brazo de manera que no pudo hacer uso de él.

Y cuando el rey vio que Ammón podía matarlo, empezó a suplicarle que le perdonara la vida.

22 Mais Ammon leva son épée, et lui dit : Voici, je vais te frapper, à moins que tu ne m'accordes que mes frères sortent de prison.

23 Alors le roi, craignant de perdre la vie, dit : Si tu m'épargnes, je t'accorderai tout ce que tu demanderas, même jusqu'à la moitié du royaume.

24 Alors, quand il vit qu'il avait agi sur le vieux roi selon son désir, Ammon lui dit : Si tu accordes que mes frères sortent de prison, et aussi que Lamoni conserve son royaume, et que tu ne sois pas mécontent de lui, mais accordes qu'il agisse selon son désir dans tout ce qu'il pense, alors je t'épargnerai ; sinon je t'abattraï à mes pieds.

25 Alors, quand Ammon eut dit ces paroles, le roi commença à se réjouir à cause de sa vie.

26 Et lorsqu'il vit qu'Ammon n'avait pas le désir de le faire périr, et lorsqu'il vit aussi le grand amour qu'il avait pour son fils Lamoni, il fut extrêmement étonné et dit : Parce que c'est là tout ce que tu as désiré, que je libère tes frères et souffre que mon fils Lamoni conserve son royaume, voici, je t'accorderai que mon fils conserve son royaume dorénavant et à jamais ; et je ne le gouvernerai plus ;

27 et je t'accorderai aussi que tes frères soient sortis de prison, et que toi et tes frères veniez auprès de moi, dans mon royaume ; car je désirerai grandement te voir. Car le roi était grandement étonné des paroles qu'il avait dites, et aussi des paroles qui avaient été dites par son fils Lamoni ; c'est pourquoi il désirait les apprendre.

28 Et il arriva qu'Ammon et Lamoni poursuivirent leur voyage vers le pays de Middoni. Et Lamoni trouva grâce aux yeux du roi du pays ; c'est pourquoi les frères d'Ammon sortirent de prison.

29 Et lorsqu'il les rencontra, Ammon fut extrêmement attristé, car voici, ils étaient nus, et ils avaient la peau extrêmement écorchée, parce qu'ils avaient été liés de fortes cordes. Et ils avaient aussi souffert de la faim, de la soif et de toutes sortes d'afflictions ; néanmoins, ils avaient été patients dans toutes leurs souffrances.

Pero Ammón levantó su espada y le dijo: He aquí, te heriré a menos que me concedas que saquen a mis hermanos de la prisión.

Entonces el rey, temiendo perder la vida, dijo: Si me perdonas la vida, te concederé cuanto me pidas, hasta la mitad del reino.

Y cuando Ammón vio que había hecho según su voluntad con el anciano rey, le dijo: Si concedes que mis hermanos sean sacados de la prisión, y también que Lamoni retenga su reino, y que ya no estés enojado con él, sino que le permitas obrar según sus propios deseos en cualquier cosa que él considere, entonces te perdonaré la vida; de otro modo, te derribaré a tierra.

Y cuando Ammón hubo dicho estas palabras, empezó el rey a alegrarse a causa de su vida.

Y cuando vio que Ammón no tenía ningún deseo de destruirlo, y cuando vio también el gran amor que tenía por su hijo Lamoni, se asombró en sumo grado, y dijo: Porque todo lo que has deseado es que libre a tus hermanos y permita que mi hijo Lamoni retenga su reino, he aquí, te concederé que mi hijo retenga su reino desde ahora y para siempre; y no lo gobernaré más.

Y te concederé también que tus hermanos sean sacados de la cárcel, y que tú y tus hermanos vengáis a verme en mi reino, porque tendré muchos deseos de verte. Pues el rey estaba sumamente asombrado de las palabras que Ammón había hablado, así como de las palabras que había hablado su hijo Lamoni; por tanto, estaba deseoso de aprenderlas.

Y aconteció que Ammón y Lamoni prosiguieron su viaje hacia la tierra de Middoni. Y Lamoni halló gracia a los ojos del rey de esa tierra; por tanto, sacaron de la prisión a los hermanos de Ammón.

Y cuando Ammón los vio, se entristeció mucho, porque he aquí, se hallaban desnudos y tenían la piel sumamente excoriada, por haber estado atados con fuertes cuerdas; y también habían padecido hambre, sed y toda clase de aflicciones; sin embargo, fueron pacientes en todos sus sufrimientos.

30 Et il se trouva que le sort les avait fait tomber entre les mains d'un peuple plus endurci et au cou plus roide ; c'est pourquoi celui-ci n'avait pas voulu écouter leurs paroles, et il les avait chassés, et les avait frappés, et les avait pourchassés de maison en maison, et de lieu en lieu jusqu'à ce qu'ils fussent arrivés au pays de Middoni ; et là ils avaient été pris et jetés en prison, et liés de fortes cordes, et gardés de nombreux jours en prison, et ils furent délivrés par Lamoni et Ammon.

Pues resultó que fue su suerte haber caído en manos de gente más obstinada y más dura de cerviz; por tanto, no quisieron hacer caso de sus palabras, y los habían expulsado, y los habían golpeado, y echado de casa en casa y de lugar en lugar hasta que llegaron a la tierra de Middoni; y allí los aprehendieron y echaron en la cárcel, y los ataron con fuertes cuerdas, y los tuvieron encarcelados muchos días, y fueron librados por Lamoni y Ammón.



## Alma 21

- 1 Alors, lorsqu'Ammon et ses frères se séparèrent dans les régions frontières du pays des Lamanites, voici, Aaron se mit en route pour le pays que les Lamanites appelaient Jérusalem, l'appelant du nom du pays où leurs pères étaient nés ; et il était au loin, touchant les régions frontières de Mormon.
- 2 Or, les Lamanites, et les Amalékites, et le peuple d'Amulon avaient construit une grande ville, qui était appelée Jérusalem.
- 3 Or, les Lamanites, par eux-mêmes, étaient suffisamment endurcis, mais les Amalékites et les Amulonites étaient encore plus durs ; c'est pourquoi ils firent en sorte que les Lamanites s'endurcissent le cœur, qu'ils deviennent forts dans la méchanceté et dans leurs abominations.
- 4 Et il arriva qu'Aaron se rendit à la ville de Jérusalem et commença par prêcher tout d'abord aux Amalékites. Et il commença à leur prêcher dans leurs synagogues, car ils avaient construit des synagogues selon l'ordre des Néhors, car beaucoup d'Amalékites et d'Amulonites étaient selon l'ordre des Néhors.
- 5 Ainsi, comme Aaron entra dans une de leurs synagogues pour prêcher au peuple, et tandis qu'il lui parlait, voici, un Amalékite se leva et entra en contestation avec lui, disant : Qu'est-ce que cette chose dont tu témoignes ? As-tu vu un ange ? Pourquoi des anges ne nous apparaissent-ils pas ? Voici, ce peuple n'est-il pas aussi bon que ton peuple ?
- 6 Tu dis aussi : Si nous ne nous repentons pas, nous périrons. Comment connais-tu les pensées et l'intention de notre cœur ? Comment sais-tu que nous avons lieu de nous repentir ? Comment sais-tu que nous ne sommes pas un peuple juste ? Voici, nous avons construit des sanctuaires, et nous nous assemblons pour adorer Dieu. Nous croyons que Dieu sauvera tous les hommes.
- 7 Alors Aaron lui dit : Crois-tu que le Fils de Dieu viendra racheter l'humanité de ses péchés ?

## Alma 21

Ahora bien, cuando Ammón y sus hermanos se separaron en las fronteras de la tierra de los lamanitas, he aquí que Aarón emprendió su viaje a la tierra que los lamanitas llamaban Jerusalén, nombre dado en memoria del país natal de sus padres; y se encontraba allá, en las fronteras de Mormón.

Y los lamanitas, los amalekitas y el pueblo de Amulón habían edificado una gran ciudad que se llamaba Jerusalén.

Ahora bien, los lamanitas eran de por sí bastante obstinados, mas los amalekitas y los amulonitas lo eran aún más; por tanto, hicieron endurecer el corazón de los lamanitas para que aumentaran en la maldad y en sus abominaciones.

Y sucedió que Aarón llegó a la ciudad de Jerusalén, y primero empezó a predicar a los amalekitas. Y comenzó a predicarles en sus sinagogas, pues habían edificado sinagogas según la orden de los nehores; porque muchos de los amalekitas y de los amulonitas pertenecían a la orden de los nehores.

Por tanto, al entrar Aarón en una de sus sinagogas para predicar a la gente, y mientras les estaba hablando, he aquí, se levantó un amalekita y empezó a contender con él, diciendo: ¿Qué es eso que has testificado? ¿Has visto tú a un ángel? ¿Por qué a nosotros no se nos aparecen ángeles? He aquí, ¿no es esta gente tan buena como la tuya?

También dices que a menos que nos arrepintamos, pereceremos. ¿Cómo es que sabes tú el pensamiento e intención de nuestros corazones? ¿Cómo sabes que tenemos de qué arrepentirnos? ¿Cómo sabes que no somos un pueblo justo? He aquí, hemos edificado santuarios, y nos reunimos para adorar a Dios. Creemos por cierto que Dios salvará a todos los hombres.

Entonces le dijo Aarón: ¿Crees que el Hijo de Dios vendrá para redimir al género humano de sus pecados?

8 Et l'homme lui dit : Nous ne croyons pas que tu connaisses rien de pareil. Nous ne croyons pas en ces traditions insensées. Nous ne croyons pas que tu saches des choses qui sont à venir, et nous ne croyons pas non plus que tes pères et aussi que nos pères savaient de quoi ils parlaient à propos de ce qui est à venir.

9 Alors Aaron commença à leur ouvrir les Écritures concernant la venue du Christ, et aussi concernant la résurrection des morts, et dit qu'il ne pouvait pas y avoir de rédemption pour l'humanité, si ce n'était par la mort et les souffrances du Christ, et par l'expiation de son sang.

10 Et il arriva que comme il commençait à leur expliquer ces choses, ils furent en colère contre lui, et commencèrent à se moquer de lui ; et ils ne voulurent pas écouter les paroles qu'il disait.

11 C'est pourquoi, lorsqu'il vit qu'ils ne voulaient pas entendre ses paroles, il quitta leur synagogue, passa dans un village qui était appelé Ani-Anti, et là il trouva Muloki occupé à leur prêcher la parole ; et aussi Ammah et ses frères. Et ils débattirent de la parole avec beaucoup.

12 Et il arriva qu'ils virent que le peuple s'endurcirait le cœur ; c'est pourquoi ils s'en allèrent et passèrent au pays de Middoni. Et ils prêchèrent la parole à beaucoup, et peu crurent aux paroles qu'ils enseignaient.

13 Néanmoins, Aaron et un certain nombre de ses frères furent pris et jetés en prison, et le reste d'entre eux s'enfuit du pays de Middoni vers les régions alentour.

14 Et ceux qui furent jetés en prison souffrirent beaucoup, et ils furent délivrés par la main de Lamoni et d'Ammon, et ils furent nourris et vêtus.

15 Et ils allèrent de nouveau annoncer la parole, et ainsi ils furent délivrés pour la première fois de prison ; et c'est ainsi qu'ils avaient souffert.

16 Et ils allaient partout où ils étaient conduits par l'Esprit du Seigneur, prêchant la parole de Dieu dans toutes les synagogues des Amalékites, ou dans toutes les assemblées des Lamanites où ils pouvaient être admis.

Y le dijo el hombre: No creemos que sepas tal cosa. No creemos en estas insensatas tradiciones. No creemos que tú sepas de cosas futuras, ni tampoco creemos que tus padres ni nuestros padres supieron concerniente a las cosas que hablaron, de lo que está por venir.

Y Aarón empezó a explicarles las Escrituras concernientes a la venida de Cristo y también la resurrección de los muertos; y que no habría redención para la humanidad, salvo que fuese por la muerte y padecimientos de Cristo, y la expiación de su sangre.

Y aconteció que al empezar a explicarles estas cosas, se enojaron con él y empezaron a hacerle burla; y no quisieron escuchar las palabras que hablaba.

Por tanto, cuando vio que no querían oír sus palabras, salió de la sinagoga y llegó a una aldea que se llamaba Ani-Anti, y allí encontró a Muloki, predicándoles la palabra; y también a Amma y sus hermanos. Y contendieron con muchos sobre la palabra.

Y aconteció que vieron que los del pueblo endurecían sus corazones; por tanto, partieron y llegaron a la tierra de Middoni; y predicaron la palabra a muchos, y pocos creyeron en las palabras que enseñaban.

Sin embargo, Aarón y cierto número de sus hermanos fueron aprehendidos y encarcelados; y los demás huyeron de la tierra de Middoni a las regiones inmediatas.

Y los que fueron encarcelados padecieron muchas cosas; y fueron librados por la intervención de Lamoni y Ammón, y fueron alimentados y vestidos.

Y salieron otra vez para declarar la palabra; y así fueron librados de la cárcel por primera vez; y así habían padecido.

E iban por dondequiera que los guiaba el Espíritu del Señor, predicando la palabra de Dios en toda sinagoga de los amalekitas, o en toda asamblea de los lamanitas, en donde los admitían.

- 17 Et il arriva que le Seigneur commença à les bénir, de sorte qu'ils en amenèrent beaucoup à la connaissance de la vérité ; oui, ils en convinquirent beaucoup qu'ils étaient dans le péché et que les traditions de leurs pères n'étaient pas correctes.
- 18 Et il arriva qu'Ammon et Lamoni retournèrent du pays de Middoni au pays d'Ismaël, qui était le pays de leur héritage.
- 19 Et le roi Lamoni ne permit pas qu'Ammon le servît ou fût son serviteur.
- 20 Mais il fit construire des synagogues dans le pays d'Ismaël ; et il commanda à son peuple, ou au peuple qui était sous son règne, de s'assembler.
- 21 Et il se réjouit à son sujet, et il lui enseigna beaucoup de choses. Et il lui annonça aussi qu'il était un peuple qui était sous lui, et qu'il était un peuple libre, qu'il était libre des oppressions du roi, son père ; car son père lui avait accordé de régner sur le peuple qui était au pays d'Ismaël et dans tout le pays alentour.
- 22 Et il lui annonça aussi qu'il pourrait avoir la liberté d'adorer le Seigneur, son Dieu, selon son désir, partout où il se trouvait, si c'était dans le pays qui était sous le règne du roi Lamoni.
- 23 Et Ammon prêcha au peuple du roi Lamoni ; et il arriva qu'il lui enseigna tout ce qui concernait les choses relatives à la justice. Et il l'exhorta quotidiennement en toute diligence ; et ils faisaient attention à sa parole, et ils étaient zélés à garder les commandements de Dieu.

Y sucedió que el Señor empezó a bendecirlos de tal modo que llevaron a muchos al conocimiento de la verdad; sí, convencieron a muchos de que habían pecado, y de que las tradiciones de sus padres no eran correctas.

Y aconteció que Ammón y Lamoni volvieron de la tierra de Middoni a la tierra de Ismael, que era la tierra de su herencia.

Y el rey Lamoni no quiso permitir que Ammón lo sirviera ni que fuera su siervo,

sino que hizo edificar sinagogas en la tierra de Ismael; e hizo que se reunieran los de su pueblo, o sea, aquellos a quienes él gobernaba.

Y se regocijó en ellos y les enseñó muchas cosas. Y también les declaró que eran un pueblo que se hallaba bajo la autoridad de él, y que eran un pueblo libre; que se hallaban libres de las opresiones del rey, su padre; porque su padre le había concedido que gobernara al pueblo que se hallaba en la tierra de Ismael y en toda la región circunvecina.

Y también les declaró que gozarían de la libertad de adorar al Señor su Dios según sus deseos, en cualquier lugar en que estuvieran, si este se encontraba en la tierra que estaba bajo la autoridad del rey Lamoni.

Y Ammón predicó al pueblo del rey Lamoni; y aconteció que les enseñó todas las cosas concernientes a la rectitud. Y los exhortaba diariamente con toda diligencia, y ellos prestaban atención a su palabra, y eran celosos en guardar los mandamientos de Dios.

## Alma 22

- 1 Or, tandis qu'Ammon instruisait ainsi continuellement le peuple de Lamoni, nous allons retourner au récit d'Aaron et de ses frères ; car lorsqu'il eut quitté le pays de Middoni, il fut conduit par l'Esprit au pays de Néphi, à la maison du roi qui régnait sur tout le pays à l'exception du pays d'Ismaël ; et c'était le père de Lamoni.
- 2 Et il arriva qu'il entra auprès de lui dans le palais du roi, avec ses frères, et se prosterna devant le roi, et lui dit : Voici, ô roi, nous sommes les frères d'Ammon, que tu as délivrés de prison.
- 3 Et maintenant, ô roi, si tu veux nous épargner la vie, nous serons tes serviteurs. Et le roi leur dit : Levez-vous, car je vous accorde la vie, et je ne souffrirai pas que vous soyez mes serviteurs ; mais j'insisterai pour que vous m'instruisiez ; car j'ai eu le cœur quelque peu troublé à cause de la générosité et de la grandeur des paroles de votre frère Ammon ; et je désire savoir pourquoi il n'est pas monté de Middoni avec vous.
- 4 Et Aaron dit au roi : Voici, l'Esprit du Seigneur l'a appelé ailleurs ; il est allé au pays d'Ismaël, pour instruire le peuple de Lamoni.
- 5 Alors le roi leur dit : Qu'est-ce que vous avez dit là concernant l'Esprit du Seigneur ? Voici, c'est cela qui me trouble.
- 6 Et aussi, qu'est-ce qu'Ammon a dit là : Si vous vous repentez, vous serez sauvés, et si vous ne vous repentez pas, vous serez rejetés au dernier jour ?
- 7 Et Aaron lui répondit et lui dit : Crois-tu qu'il y a un Dieu ? Et le roi dit : Je sais que les Amalékites disent qu'il y a un Dieu, et je leur ai accordé de construire des sanctuaires, afin de s'assembler pour l'adorer. Et si tu dis maintenant qu'il y a un Dieu, voici, je croirai.
- 8 Et alors, quand Aaron entendit cela, son cœur commença à se réjouir, et il dit : Voici, assurément, comme tu vis, ô roi, il y a un Dieu.
- 9 Et le roi dit : Dieu est-il ce Grand Esprit qui a fait sortir nos pères du pays de Jérusalem ?
- 10 Et Aaron lui dit : Oui, il est ce Grand Esprit, et il a tout créé, tant dans le ciel que sur la terre. Crois-tu cela ?

## Alma 22

Y ahora bien, mientras Ammón así enseñaba al pueblo de Lamoni continuamente, volveremos a la historia de Aarón y sus hermanos; porque después que partió de la tierra de Middoni, el Espíritu lo guio a la tierra de Nefi hasta la casa del rey que gobernaba toda esa tierra, salvo la tierra de Ismael; y era el padre de Lamoni.

Y sucedió que entró a verlo en el palacio del rey, con sus hermanos, y se inclinó delante del rey, y le dijo: He aquí, ¡oh rey!, somos los hermanos de Ammón, a quienes tú has librado de la cárcel.

Y ahora, ¡oh rey!, si tú nos concedes la vida, seremos tus siervos. Y les dijo el rey: Levantaos, porque os concederé vuestras vidas, y no permitiré que seáis mis siervos; pero sí insistiré en que me ministréis, porque mi mente ha estado algo perturbada por razón de la generosidad y grandeza de las palabras de vuestro hermano Ammón; y deseo saber la causa por la cual él no ha subido desde Middoni contigo.

Y Aarón dijo al rey: He aquí, el Espíritu del Señor lo ha llamado a otra parte; ha ido a la tierra de Ismael a instruir al pueblo de Lamoni.

Luego el rey les dijo: ¿Qué es esto que habéis dicho concerniente al Espíritu del Señor? He aquí, esto es lo que me turba.

Y además, ¿qué significa esto que Ammón dijo: Si os arrepentís, seréis salvos, y si no os arrepentís, seréis desechados en el postrer día?

Y Aarón le respondió y le dijo: ¿Crees que hay un Dios? Y le dijo el rey: Sé que los amalekitas dicen que hay un Dios, y les he concedido que edifiquen santuarios a fin de que se reúnan para adorarlo. Y si ahora tú dices que hay un Dios, he aquí, yo creeré.

Y cuando Aarón oyó esto, su corazón empezó a regocijarse y dijo: He aquí, ciertamente como tú vives, ¡oh rey!, hay un Dios.

Y dijo el rey: ¿Es Dios aquel Gran Espíritu que trajo a nuestros padres de la tierra de Jerusalén?

Y Aarón le dijo: Sí, él es ese Gran Espíritu, y él ha creado todas las cosas, tanto en el cielo como en la tierra. ¿Crees esto?

- 11 Et il dit : Oui, je crois que le Grand Esprit a tout créé, et je désire que tu me parles de toutes ces choses, et je croirai en tes paroles.
- 12 Et il arriva que lorsqu'il vit que le roi croirait en ses paroles, Aaron commença à partir de la création d'Adam, lisant les Écritures au roi, lui expliquant comment Dieu créa l'homme à son image, et que Dieu lui donna des commandements, et que pour cause de transgression, l'homme était tombé.
- 13 Et Aaron lui expliqua les Écritures depuis la création d'Adam, lui présentant la chute de l'homme, et son état charnel, et aussi le plan de rédemption qui fut préparé dès la fondation du monde par le Christ pour tous ceux qui croiraient en son nom.
- 14 Et puisque l'homme était déchu, il ne pouvait rien mériter par lui-même ; mais les souffrances et la mort du Christ expient ses péchés, par la foi et le repentir, et ainsi de suite ; et il rompt les liens de la mort, de sorte que la tombe n'aura pas de victoire, et que l'aiguillon de la mort sera englouti dans l'espérance de la gloire ; et Aaron expliqua toutes ces choses au roi.
- 15 Et il arriva que lorsqu'Aaron lui eut exposé ces choses, le roi dit : Que ferai-je pour avoir cette vie éternelle dont tu as parlé ? Oui, que ferai-je afin de naître de Dieu, ce mauvais esprit ayant été déraciné de mon sein, et de recevoir son Esprit, afin d'être rempli de joie, afin de ne pas être rejeté au dernier jour ? Voici, dit-il, je renoncerai à tout ce que je possède, oui, j'abandonnerai mon royaume pour recevoir cette grande joie.
- 16 Mais Aaron lui dit : Si tu désires cela, si tu te prosternes devant Dieu, oui, si tu te repens de tous tes péchés, et te prosternes devant Dieu, et invoques son nom avec foi, croyant que tu recevras, alors tu recevras l'espérance que tu désires.
- 17 Et il arriva que lorsqu'Aaron eut dit ces paroles, le roi se prosterna devant le Seigneur, à genoux ; oui, il se jeta même sur le sol, et cria avec force, disant :

Y dijo él: Sí, creo que el Gran Espíritu creó todas las cosas, y deseo que me informes concerniente a todas estas cosas y crearé tus palabras.

Y aconteció que al ver que el rey creería sus palabras, Aarón empezó por la creación de Adán, leyendo al rey las Escrituras, de cómo creó Dios al hombre a su propia imagen, y que Dios le dio mandamientos, y que, a causa de la transgresión, el hombre había caído.

Y Aarón le explicó las Escrituras, desde la creación de Adán, exponiéndole la caída del hombre, y su estado carnal, y también el plan de redención que fue preparado desde la fundación del mundo, por medio de Cristo, para cuantos quisieran creer en su nombre.

Y en vista de que el hombre había caído, este no podía merecer nada de sí mismo; mas los padecimientos y muerte de Cristo expían sus pecados mediante la fe y el arrepentimiento, etcétera; y que él quebranta las ligaduras de la muerte, para arrebatarse la victoria a la tumba, y que el aguijón de la muerte sea consumido en la esperanza de gloria; y Aarón le explicó todas estas cosas al rey.

Y aconteció que después que Aarón le hubo explicado estas cosas, dijo el rey: ¿Qué haré para lograr esta vida eterna de que has hablado? Sí, ¿qué haré para nacer de Dios, desarraigando de mi pecho este espíritu inicuo, y recibir el Espíritu de Dios para que sea lleno de gozo, y no sea desechado en el postrer día? He aquí, dijo él, daré cuanto poseo; sí, abandonaré mi reino a fin de recibir este gran gozo.

Mas Aarón le dijo: Si tú deseas esto, si te arrodillas delante de Dios, sí, si te arrepientes de todos tus pecados y te postras ante Dios e invocas con fe su nombre, creyendo que recibirás, entonces obtendrás la esperanza que deseas.

Y sucedió que cuando Aarón hubo dicho estas palabras, el rey se inclinó de rodillas ante el Señor, sí, se postró hasta el polvo, y clamó fuertemente diciendo:

18 Ô Dieu, Aaron m'a dit qu'il y a un Dieu ; et s'il y a un Dieu, et si tu es Dieu, veuille te faire connaître à moi, et je délaisserai tous mes péchés pour te connaître, et pour être ressuscité des morts, et pour être sauvé au dernier jour. Et alors, quand il eut dit ces paroles, le roi fut frappé comme s'il était mort.

19 Et il arriva que ses serviteurs coururent dire à la reine tout ce qui était arrivé au roi. Et elle entra auprès du roi ; et lorsqu'elle le vit couché comme s'il était mort, et aussi Aaron et ses frères debout comme s'ils avaient été la cause de sa chute, elle fut en colère contre eux, et commanda à ses serviteurs, ou aux serviteurs du roi, de les prendre et de les tuer.

20 Or, les serviteurs avaient vu la cause de la chute du roi, c'est pourquoi ils n'osaient pas porter la main sur Aaron et ses frères ; et ils supplièrent la reine, disant : Pourquoi nous commandes-tu de tuer ces hommes, car voici, l'un d'eux est plus puissant que nous tous ? C'est pourquoi nous tomberons devant eux.

21 Alors, quand la reine vit la crainte des serviteurs, elle commença aussi à craindre extrêmement que quelque chose de mal ne s'abattît sur elle. Et elle commanda à ses serviteurs d'aller appeler le peuple, afin qu'il tuât Aaron et ses frères.

22 Alors, quand Aaron vit la détermination de la reine, connaissant aussi l'endurcissement de cœur du peuple, il craignit qu'une multitude ne s'assemblât et qu'il n'y eût une grande querelle et des troubles parmi eux ; c'est pourquoi il avança la main, et releva le roi du sol, et il lui dit : Lève-toi. Et il se tint sur ses pieds, retrouvant sa force.

23 Or, cela se fit en présence de la reine et de beaucoup de serviteurs. Et lorsqu'ils le virent, ils s'étonnèrent grandement et commencèrent à craindre. Et le roi s'avança et commença à les instruire. Et il les instruisit, de sorte que toute sa maison fut convertie au Seigneur.

24 Or, il y avait une multitude qui était assemblée à cause du commandement de la reine, et il commença à y avoir de grands murmures parmi eux à cause d'Aaron et de ses frères.

¡Oh Dios!, Aarón me ha dicho que hay un Dios; y si hay un Dios, y si tú eres Dios, ¿te darías a conocer a mí?, y abandonaré todos mis pecados para conocerte, y para que sea levantado de entre los muertos y sea salvo en el postrer día. Y cuando el rey hubo dicho estas palabras, cayó como herido de muerte.

Y aconteció que sus siervos corrieron e informaron a la reina de lo que le había pasado al rey. Y fue ella a donde estaba el rey; y cuando lo vio tendido como si estuviera muerto, y también a Aarón y a sus hermanos de pie allí como si ellos hubiesen sido la causa de su caída, se enojó con ellos y mandó que sus siervos, o sea, los siervos del rey, los prendieran y los mataran.

Mas los siervos habían visto la causa de la caída del rey; por tanto, no se atrevieron a echar mano a Aarón y sus hermanos, e intercedieron ante la reina, diciendo: ¿Por qué nos mandas matar a estos hombres, cuando uno de ellos es más poderoso que todos nosotros? Por tanto, caeremos ante ellos.

Y cuando la reina vio el temor de los siervos, también ella empezó a sentir gran miedo de que le sobreviniera algún mal. Y mandó a sus siervos que fueran y llamasen al pueblo para que mataran a Aarón y a sus hermanos.

Ahora bien, cuando Aarón vio la determinación de la reina, y conociendo también la dureza de corazón del pueblo, temió que se reuniera una multitud y que hubiera una gran contienda y disturbio entre ellos; por tanto, extendió su mano y levantó al rey del suelo, y le dijo: Levántate. Y él se puso de pie y recobró su fuerza.

Esto se efectuó en presencia de la reina y muchos de los siervos. Y cuando lo vieron, se maravillaron en gran manera y empezaron a temer. Y el rey se adelantó y empezó a ministrarles. Y a tal grado ejerció su ministerio, que toda su casa se convirtió al Señor.

Y se había reunido una multitud, a causa de la orden de la reina, y empezaron a surgir serias murmuraciones entre ellos por causa de Aarón y sus hermanos.

- 25 Mais le roi s'avança parmi eux et les instruisit. Et ils furent pacifiés à l'égard d'Aaron et de ceux qui étaient avec lui.
- 26 Et il arriva que lorsque le roi vit que le peuple était pacifié, il fit avancer Aaron et ses frères au milieu de la multitude, et leur fit prêcher la parole.
- 27 Et il arriva que le roi envoya une proclamation dans tout le pays, parmi tout son peuple qui était dans tout son pays, qui était dans toutes les régions alentour, lequel pays touchait même à la mer, à l'est et à l'ouest, et qui était séparé du pays de Zarahemla par une étroite bande de désert, qui allait de la mer de l'est jusqu'à la mer de l'ouest, et tout autour dans les régions frontières du bord de la mer, et les régions frontières du désert qui était au nord près du pays de Zarahemla, à travers les régions frontières de Manti, près de la source du fleuve Sidon, allant de l'est vers l'ouest — et c'était ainsi que les Lamanites et les Néphites étaient séparés.
- 28 Or, la partie la plus indolente des Lamanites vivait dans le désert et demeurait dans des tentes ; et ils étaient répandus dans tout le désert à l'ouest, dans le pays de Néphi ; oui, et aussi à l'ouest du pays de Zarahemla, dans les régions frontières près du bord de la mer, et à l'ouest dans le pays de Néphi, à l'endroit du premier héritage de leurs pères, leurs frontières s'étirant ainsi près du bord de la mer.
- 29 Et aussi, il y avait beaucoup de Lamanites à l'est, près du bord de la mer, là où les Néphites les avaient chassés. Et ainsi, les Néphites étaient presque encerclés par les Lamanites ; néanmoins, les Néphites avaient pris possession de toutes les parties nord du pays bordant le désert, à la source du fleuve Sidon, de l'est jusqu'à l'ouest, alentour du côté du désert ; au nord, jusqu'à ce qu'ils arrivent au pays qu'ils appelaient Abondance.
- 30 Et il touchait au pays qu'ils appelaient Désolation, celui-ci étant si loin du côté du nord qu'il entraînait dans le pays qui avait été peuplé et avait été détruit, dont nous avons mentionné les ossements, qui fut découvert par le peuple de Zarahemla, car il était le lieu de leur premier débarquement.

Mas el rey se adelantó entre ellos y les asistió. Y se apaciguaron con Aarón y los que estaban con él.

Y sucedió que cuando el rey vio que el pueblo se había pacificado, hizo que Aarón y sus hermanos se pusieran en medio de la multitud, y que les predicaran la palabra.

Y aconteció que el rey envió una proclamación por toda la tierra, entre todos los de su pueblo que vivían en sus dominios, los que se hallaban en todas las regiones circunvecinas, los cuales colindaban con el mar por el este y el oeste, y estaban separados de la tierra de Zarahemla por una angosta faja de terreno desierto que se extendía desde el mar del este hasta el mar del oeste, y por las costas del mar, y los límites del desierto que se hallaba hacia el norte, cerca de la tierra de Zarahemla, por las fronteras de Manti, cerca de los manantiales del río Sidón, yendo del este hacia el oeste; y así estaban separados los lamanitas de los nefitas.

Ahora bien, la parte más perezosa de los lamanitas vivía en el desierto, y moraba en tiendas; y se hallaban esparcidos por el desierto hacia el oeste, en la tierra de Nefi; sí, y también al oeste de la tierra de Zarahemla, en las fronteras a orillas del mar, y en el oeste en la tierra de Nefi, en el sitio de la primera herencia de sus padres, y así a lo largo del mar.

Y también había muchos lamanitas hacia el este cerca del mar, donde los nefitas los habían echado. Y así los nefitas se hallaban casi rodeados por los lamanitas; sin embargo, los nefitas se habían posesionado de toda la parte norte de la tierra que colindaba con el desierto, en los manantiales del río Sidón, del este al oeste, por el lado del desierto; por el norte hasta llegar a la tierra que llamaban Abundancia.

Y lindaba con la tierra que ellos llamaban Desolación, la cual estaba tan al norte, que llegaba hasta la tierra que había sido poblada y sus habitantes destruidos, de cuyos huesos ya hemos hablado, la cual fue descubierta por el pueblo de Zarahemla, por ser el sitio de su primer desembarque.

31 Et ils étaient venus de là et étaient montés dans le désert du sud. Ainsi, le pays situé du côté du nord était appelé Désolation, et le pays situé du côté du sud était appelé Abondance, car c'est le désert qui est rempli de toutes sortes d'animaux sauvages de toute espèce, dont une partie était venue du pays situé du côté du nord pour trouver de la nourriture.

32 Et maintenant, la distance n'était que d'un jour et demi de voyage pour un Néphite, sur la ligne entre Abondance et le pays de Désolation, de l'est à la mer de l'ouest ; et c'est ainsi que le pays de Néphi et le pays de Zarahemla étaient presque entourés d'eau, une étroite bande de terre existant entre le pays situé du côté du nord et le pays situé du côté du sud.

33 Et il arriva que les Néphites avaient habité le pays d'Abondance, de l'est jusqu'à la mer de l'ouest, et ainsi, les Néphites, dans leur sagesse, avec leurs gardes et leurs armées, contenaient les Lamanites au sud, afin qu'ainsi, ils n'eussent plus de possessions au nord, afin qu'ils ne pussent envahir le pays situé du côté du nord.

34 C'est pourquoi les Lamanites ne pouvaient pas avoir d'autres possessions que dans le pays de Néphi et dans le désert alentour. Or, c'était sagesse de la part des Néphites : comme les Lamanites étaient leurs ennemis, ils ne voulaient pas qu'ils les harcèlent de toutes parts, et ils le faisaient aussi pour avoir un pays où ils pourraient fuir selon leur désir.

35 Et maintenant, moi, après avoir dit cela, je reviens au récit d'Ammon et d'Aaron, d'Omner et de Himni, et de leurs frères.

Y de allí llegaron hasta el desierto del sur. De modo que a la tierra hacia el norte se la llamó Desolación, y a la tierra hacia el sur, se la llamó Abundancia, que es la tierra que está llena de toda clase de animales silvestres, parte de los cuales habían llegado de la tierra del norte en busca de alimento.

Pues bien, la distancia no era sino de día y medio de viaje para un nefita, por la línea de Abundancia y la tierra de Desolación, desde el mar del este al del oeste; y así la tierra de Nefi y la tierra de Zarahemla casi se hallaban rodeadas de agua, y había una pequeña lengua de tierra entre la tierra hacia el norte y la tierra hacia el sur.

Y sucedió que los nefitas habían poblado la tierra de Abundancia, desde el mar del este hasta el del oeste; y así los nefitas, en su sabiduría, habían cercado con sus guardias y ejércitos a los lamanitas por el sur, para que de ese modo no tuvieran más posesiones en el norte, y así no pudieran invadir la tierra hacia el norte.

Por tanto, los lamanitas no podían tener más posesiones sino en la tierra de Nefi y en el desierto que la rodeaba. Así que en esto fueron prudentes los nefitas, pues como los lamanitas eran sus enemigos, así no los acometerían por todos lados; y también tendrían un país donde refugiarse según sus deseos.

Y ahora, después de haber dicho esto, vuelvo a la historia de Ammón y Aarón, Omner e Himni y sus hermanos.



## Alma 23

- 1 Voici, alors il arriva que le roi des Lamanites envoya une proclamation parmi tout son peuple, qu'ils ne devaient pas porter la main sur Ammon, ou Aaron, ou Omner, ou Himni, ni sur aucun de leurs frères qui iraient prêcher la parole de Dieu, en quelque lieu qu'ils fussent, dans n'importe quel endroit de leur pays.
- 2 Oui, il envoya un décret parmi eux, qu'ils ne devaient pas porter la main sur eux pour les lier, ou pour les jeter en prison ; ils ne devaient pas non plus cracher sur eux, ni les frapper, ni les chasser de leurs synagogues, ni les flageller ; ils ne devaient pas non plus leur jeter des pierres, mais ils devaient avoir libre accès à leurs maisons, et aussi à leurs temples et à leurs sanctuaires.
- 3 Et ainsi, ils pouvaient aller prêcher la parole selon leur désir, car le roi avait été converti au Seigneur, et toute sa maison ; c'est pourquoi, il envoya sa proclamation dans tout le pays à son peuple, afin que la parole de Dieu ne rencontrât pas d'obstacle, mais qu'elle pût aller dans tout le pays, que son peuple fût convaincu des méchantes traditions de leurs pères, et qu'ils fussent convaincus qu'ils étaient tous frères et qu'ils ne devaient pas commettre de meurtre, ni de pillage, ni de vol, ni commettre d'adultère, ni commettre aucune espèce de méchanceté.
- 4 Et alors, il arriva que lorsque le roi eut envoyé cette proclamation, Aaron et ses frères allèrent de ville en ville, et d'une maison de culte à l'autre, établissant des Églises et consacrant des prêtres et des instructeurs dans tout le pays parmi les Lamanites, pour prêcher et enseigner la parole de Dieu parmi eux ; et ainsi, ils commencèrent à avoir un grand succès.
- 5 Et des milliers furent amenés à la connaissance du Seigneur, oui, des milliers furent amenés à croire aux traditions des Néphites ; et on leur enseigna les annales et les prophéties qui avaient été transmises jusqu'au temps présent.

## Alma 23

Y he aquí, sucedió que el rey de los lamanitas envió una proclamación entre todo su pueblo, que no debían echar mano a Ammón, ni a Aarón, ni a Omner, ni a Himni, ni a ninguno de sus hermanos que anduviesen predicando la palabra de Dios, en cualquier lugar donde se hallaran, en la parte de su tierra que fuese.

Sí, envió un decreto entre ellos, que no debían prenderlos para atarlos, ni echarlos a la cárcel; ni tampoco debían escupir sobre ellos, ni golpearlos, ni echarlos de sus sinagogas, ni azotarlos; ni tampoco debían apedrearlos, sino que tendrían entrada libre a sus casas y también a sus templos y santuarios;

y así podrían salir a predicar la palabra según sus deseos; porque el rey se había convertido al Señor, así como toda su casa; por tanto, envió su proclamación a su pueblo por toda la tierra, a fin de que la palabra de Dios no fuese obstruida, sino que se extendiera por toda esa tierra, para que su pueblo se convenciera concerniente a las inicuas tradiciones de sus padres, y se convencieran de que todos ellos eran hermanos, y que no habían de matar, ni despojar, ni robar, ni cometer adulterio, ni cometer ninguna clase de iniquidad.

Y aconteció que cuando el rey hubo enviado esta proclamación, Aarón y sus hermanos fueron de ciudad en ciudad, y de una casa de adoración a otra, estableciendo iglesias y consagrando sacerdotes y maestros entre los lamanitas por toda esa tierra, para que predicaran y enseñaran la palabra de Dios entre ellos; y así fue como empezaron ellos a lograr mucho éxito.

Y miles llegaron al conocimiento del Señor, sí, miles llegaron a creer en las tradiciones de los nefitas; y se les enseñó lo que contenían los anales y las profecías que se han transmitido aun hasta estos días.

6 Et aussi sûr que le Seigneur vit, aussi sûr que cela, tous ceux qui crurent, ou tous ceux qui furent amenés à la connaissance de la vérité par la prédication d'Ammon et de ses frères, selon l'esprit de révélation et de prophétie, et le pouvoir de Dieu accomplissant des miracles en eux — oui, je vous le dis, comme le Seigneur vit, tous ceux des Lamanites qui crurent en la prédication et furent convertis au Seigneur n'apostasièrent jamais.

7 Car ils devinrent un peuple juste ; ils déposèrent les armes de leur rébellion, de sorte qu'ils ne combattirent plus Dieu ni aucun de leurs frères.

8 Or, voici ceux qui furent convertis au Seigneur :  
9 le peuple des Lamanites qui était au pays d'Ismaël ;

10 et aussi une partie du peuple des Lamanites qui était au pays de Middoni ;

11 et aussi une partie du peuple des Lamanites qui était dans la ville de Néphi ;

12 et aussi une partie du peuple des Lamanites qui était au pays de Shilom, et qui était au pays de Shemlon, et dans la ville de Lémuel, et dans la ville de Shimnilom.

13 Et ce sont là les noms des villes des Lamanites qui furent converties au Seigneur ; et ce sont là ceux qui déposèrent les armes de leur rébellion, oui, toutes leurs armes de guerre ; et ils étaient tous Lamanites.

14 Mais les Amalékites ne furent pas convertis, à l'exception d'un seul ; ni aucun des Amulonites ; mais ils s'endurcirent le cœur et endurent aussi le cœur des Lamanites dans toutes les parties du pays où ils demeuraient, oui, et tous leurs villages et toutes leurs villes.

15 Nous avons ainsi nommé toutes les villes des Lamanites où ils se repentirent, et parvinrent à la connaissance de la vérité, et furent convertis.

16 Et alors, il arriva que le roi et ceux qui étaient convertis désirèrent avoir un nom, afin qu'on pût les distinguer de leurs frères ; c'est pourquoi, le roi consulta Aaron et beaucoup de leurs prêtres concernant le nom qu'ils prendraient sur eux, afin qu'on pût les distinguer.

Y tan cierto como vive el Señor, que cuantos creyeron, o sea, cuantos llegaron al conocimiento de la verdad por la predicación de Ammón y sus hermanos, según el espíritu de revelación y de profecía, y el poder de Dios que obraba milagros en ellos, sí, os digo, que así como vive el Señor, cuantos lamanitas creyeron en su predicación y fueron convertidos al Señor, nunca más se desviaron.

Porque se convirtieron en un pueblo justo; abandonaron las armas de su rebelión de modo que no pugnaron más en contra de Dios, ni tampoco en contra de ninguno de sus hermanos.

Y estos son los que fueron convertidos al Señor:

El pueblo lamanita que se hallaba en la tierra de Ismael;

y también el pueblo lamanita que se hallaba en la tierra de Middoni;

y también el pueblo lamanita que se hallaba en la ciudad de Nefi;

y también el pueblo lamanita que se hallaba en la tierra de Shilom, y los que se hallaban en la tierra de Shemlón, y en la ciudad de Lemuel, y en la ciudad de Shimnilom.

Y estos son los nombres de las ciudades lamanitas que se convirtieron al Señor; y son estos los que abandonaron las armas de su rebelión; sí, todas sus armas de guerra; y todos eran lamanitas.

Y los amalekitas no se convirtieron, salvo uno solo; ni ninguno de los amulonitas; antes bien endurecieron sus corazones, como también el corazón de los lamanitas en esa parte de la tierra donde vivían; sí, y todas sus aldeas y todas sus ciudades.

Por tanto, hemos nombrado todas las ciudades de los lamanitas en las que se arrepintieron y llegaron al conocimiento de la verdad, y fueron convertidos.

Y aconteció que el rey y los que se convirtieron deseaban tener un nombre, para que por ese medio se distinguieran de sus hermanos; por tanto, consultó el rey con Aaron y muchos de sus sacerdotes, concerniente al nombre que debían adoptar para distinguirse.

- 17 Et il arriva qu'ils se donnèrent le nom d'Anti-Néphi-Léhis ; et ils furent appelés de ce nom et ne furent plus appelés Lamanites.
- 18 Et ils commencèrent à être un peuple très industrieux, oui, et ils furent amicaux envers les Néphites ; c'est pourquoi, ils entrèrent en relations avec eux, et la malédiction de Dieu ne les suivit plus.

Y sucedió que se pusieron el nombre de anti-nefihitas; y fueron llamados por ese nombre, y dejaron de ser llamados lamanitas.

Y empezaron a ser una gente muy industriosa; sí, y se volvieron amistosos con los nefitas; por lo tanto, establecieron relaciones con ellos, y la maldición de Dios no los siguió más.

## Alma 24

- 1 Et il arriva que les Amalékites, et les Amulonites, et les Lamanites qui étaient au pays d'Amulon, et aussi au pays d'Hélam, et qui étaient au pays de Jérusalem, en bref, dans tout le pays alentour, qui n'avaient pas été convertis et n'avaient pas pris sur eux le nom d'Anti-Néphi-Léhi, furent excités par les Amalékites et par les Amulonites à la colère contre leurs frères.
- 2 Et leur haine devint extrêmement violente contre eux, de telle sorte qu'ils commencèrent à se rebeller contre le roi, de sorte qu'ils ne voulurent plus qu'il fût leur roi ; c'est pourquoi, ils prirent les armes contre le peuple d'Anti-Néphi-Léhi.
- 3 Alors le roi conféra le royaume à son fils, et il lui donna le nom d'Anti-Néphi-Léhi.
- 4 Et le roi mourut cette même année où les Lamanites commencèrent à faire des préparatifs de guerre contre le peuple de Dieu.
- 5 Alors, quand Ammon, et ses frères, et tous ceux qui étaient montés avec lui virent les préparatifs des Lamanites pour faire périr leurs frères, ils allèrent au pays de Madian et là, Ammon rencontra tous ses frères ; et de là, ils se rendirent au pays d'Ismaël, afin de tenir conseil avec Lamoni et aussi avec son frère Anti-Néphi-Léhi, sur ce qu'ils devaient faire pour se défendre contre les Lamanites.
- 6 Or, il n'y avait pas une seule âme parmi tout le peuple qui avait été converti au Seigneur qui voulût prendre les armes contre ses frères ; non, ils ne voulaient même pas faire de préparatifs de guerre ; oui, et aussi, le roi leur commanda de ne pas le faire.
- 7 Or, voici les paroles qu'il dit au peuple à ce sujet : Je remercie mon Dieu, mon peuple bien-aimé, de ce que notre grand Dieu ait envoyé, dans sa bonté, ceux-ci qui sont nos frères, les Néphites, pour nous prêcher et nous convaincre des traditions de nos méchants pères.
- 8 Et voici, je remercie mon grand Dieu de ce qu'il nous a donné une part de son Esprit pour adoucir notre cœur, de sorte que nous sommes entrés en relation avec ces frères, les Néphites.

## Alma 24

Y aconteció que los amalekitas y los amulonitas y los lamanitas que se hallaban en la tierra de Amulón, y también en la tierra de Helam, y los que estaban en la tierra de Jerusalén, y en resumen, en todas las tierras circunvecinas, que no habían sido convertidos ni habían tomado sobre sí el nombre de Anti-Nefi-Lehi, fueron provocados a ira contra sus hermanos por los amalekitas y los amulonitas.

Y su odio contra ellos llegó a ser sumamente intenso, a tal grado que empezaron a rebelarse contra su rey, al punto de que ya no quisieron que fuera su rey; por tanto, tomaron las armas contra el pueblo de Anti-Nefi-Lehi.

Y el rey confirió el reino a su hijo, y le dio el nombre de Anti-Nefi-Lehi.

Y murió el rey precisamente el año en que los lamanitas empezaron sus preparativos para la guerra contra el pueblo de Dios.

Ahora bien, cuando Ammón y sus hermanos, y todos los que lo habían acompañado, vieron los preparativos de los lamanitas para destruir a sus hermanos, se dirigieron a la tierra de Midián, donde Ammón encontró a todos sus hermanos; y de allí fueron a la tierra de Ismael a fin de reunirse en consejo con Lamoni y también con su hermano Anti-Nefi-Lehi acerca de lo que debían hacer para defenderse de los lamanitas.

Y no hubo uno solo de los que se habían convertido al Señor que quisiera tomar las armas contra sus hermanos; ni siquiera preparativos de guerra quisieron hacer; sí, y también su rey les mandó que no lo hicieran.

Y estas son las palabras que dirigió al pueblo concerniente al asunto: Doy gracias a mi Dios, amado pueblo mío, porque nuestro gran Dios en su bondad nos ha enviado estos hermanos nuestros, los nefitas, para predicarnos y para convencernos concerniente a las tradiciones de nuestros inicuos padres.

Y he aquí, doy gracias a mi gran Dios por habernos dado una porción de su Espíritu para ablandar nuestros corazones, de modo que hemos iniciado relaciones con estos hermanos, los nefitas.

9 Et voici, je remercie aussi mon Dieu de ce qu'en entamant ces relations, nous avons été convaincus de nos péchés et des nombreux meurtres que nous avons commis.

10 Et je remercie aussi mon Dieu, oui, mon grand Dieu, de ce qu'il nous a accordé de nous en repentir, et aussi de ce qu'il nous a pardonné les nombreux péchés et meurtres que nous avons commis, et a ôté la culpabilité de notre cœur par les mérites de son Fils.

11 Et maintenant, voici, mes frères, puisque cela a été tout ce que nous pouvions faire (puisque nous étions les plus perdus de toute l'humanité) pour nous repentir de nos péchés et des nombreux meurtres que nous avons commis, et pour amener Dieu à les ôter de notre cœur, car c'était tout ce que nous pouvions faire pour nous repentir suffisamment devant Dieu pour qu'il ôtât notre tache —

12 Or, mes frères profondément aimés, puisque Dieu a ôté nos taches, et que nos épées sont devenues brillantes, ne tachons plus nos épées du sang de nos frères.

13 Voici, je vous dis que non, retenons nos épées, afin qu'elles ne soient pas tachées du sang de nos frères ; car peut-être que si nous tachons de nouveau nos épées, elles ne pourront plus être lavées et rendues brillantes par le sang du Fils de notre grand Dieu, qui sera versé pour l'expiation de nos péchés.

14 Et le grand Dieu a été miséricordieux envers nous, et nous a fait savoir ces choses pour que nous ne périssons pas ; oui, et il nous a fait savoir ces choses d'avance, parce qu'il aime notre âme aussi bien qu'il aime nos enfants ; c'est pourquoi, dans sa miséricorde, il nous rend visite par ses anges, afin que le plan de salut nous soit révélé, à nous, aussi bien qu'aux générations futures.

Y he aquí, también le agradezco a mi Dios que, por haber iniciado estas relaciones, nos hayamos convencido de nuestros pecados y de los muchos asesinatos que hemos cometido.

Y también le doy gracias a mi Dios, sí, a mi gran Dios, porque nos ha concedido que nos arrepintamos de estas cosas, y también porque nos ha perdonado nuestros muchos pecados y asesinatos que hemos cometido, y ha depurado nuestros corazones de toda culpa, por los méritos de su Hijo.

Pues he aquí, hermanos míos, en vista de que (por ser nosotros los más perdidos de todos los hombres) nos ha costado tanto arrepentirnos de todos nuestros pecados y de los muchos asesinatos que hemos cometido, y lograr que Dios los quitara de nuestros corazones, porque a duras penas pudimos arrepentirnos lo suficiente ante Dios para que él quitara nuestra mancha;

ahora pues, muy amados hermanos míos, ya que Dios ha quitado nuestras manchas, y nuestras espadas se han vuelto lustrosas, no las manchemos más con la sangre de nuestros hermanos.

He aquí, os digo que no. Retengamos nuestras espadas para que no se manchen con la sangre de nuestros hermanos; porque si las manchásemos otra vez, quizá ya no podrían ser limpiadas por medio de la sangre del Hijo de nuestro gran Dios, que será derramada para la expiación de nuestros pecados.

Y el gran Dios ha tenido misericordia de nosotros, y nos ha dado a conocer estas cosas para que no pezcamos; sí, nos ha dado a conocer estas cosas anticipadamente, porque él ama nuestras almas así como ama a nuestros hijos; por consiguiente, en su misericordia nos visita por medio de sus ángeles, para que el plan de salvación nos sea dado a conocer, tanto a nosotros como a las generaciones futuras.

15 Oh ! comme notre Dieu est miséricordieux ! Or, voici, puisque c'est tout ce que nous avons pu faire pour que nos taches nous soient enlevées, et que nos épées sont rendues brillantes, cachons-les afin qu'elles restent brillantes, en témoignage à notre Dieu au dernier jour, ou au jour où nous serons amenés à nous tenir devant lui pour être jugés, de ce que nous n'avons pas taché nos épées dans le sang de nos frères depuis qu'il nous a fait connaître sa parole et nous a ainsi rendus purs.

16 Et maintenant, mes frères, si nos frères cherchent à nous détruire, voici, nous cacherons nos épées, oui, nous les enterrerons profondément dans la terre, afin qu'elles restent brillantes, en témoignage, au dernier jour, que nous ne les avons jamais utilisées ; et si nos frères nous détruisent, voici, nous irons à notre Dieu et serons sauvés.

17 Et alors, il arriva que lorsque le roi eut fini ces paroles et que tout le peuple fut assemblé, ils prirent leurs épées, et toutes les armes qui étaient utilisées pour l'effusion du sang de l'homme, et ils les enterrèrent profondément dans la terre.

18 Et cela, ils le firent parce que c'était à leurs yeux un témoignage à Dieu, et aussi aux hommes, qu'ils n'utiliseraient plus jamais d'armes pour l'effusion du sang de l'homme ; et cela, ils le firent, attestant et faisant alliance avec Dieu que plutôt que de verser le sang de leurs frères, ils donneraient leur vie ; et plutôt que d'ôter à un frère, ils lui donneraient ; et plutôt que de passer leurs jours dans l'indolence, ils travailleraient abondamment de leurs mains.

19 Et ainsi, nous voyons que lorsque ces Lamanites étaient amenés à croire et à connaître la vérité, ils étaient fermes et étaient disposés à souffrir jusqu'à la mort, plutôt que de commettre le péché ; et ainsi, nous voyons qu'ils enterrèrent leurs armes de paix, ou ils enterrèrent les armes de guerre, pour la paix.

20 Et il arriva que leurs frères, les Lamanites, firent des préparatifs de guerre, et montèrent au pays de Néphi dans le but de faire périr le roi, et d'en mettre un autre à sa place, et aussi d'exterminer le peuple d'Anti-Néphi-Léhi du pays.

¡Oh cuán misericordioso es nuestro Dios! Y he aquí, ya que nos ha costado tanto lograr que nos sean quitadas nuestras manchas, y que nuestras espadas se vuelvan lustrosas, escondámoslas a fin de que conserven su brillo, como testimonio a nuestro Dios en el día final, el día en que seamos llevados para comparecer ante él para ser juzgados, de que no hemos manchado nuestras espadas en la sangre de nuestros hermanos, desde que él nos comunicó su palabra y nos limpió por ello.

Y ahora bien, hermanos míos, si nuestros hermanos intentan destruirnos, he aquí, esconderemos nuestras espadas, sí, las enterraremos en lo profundo de la tierra para que se conserven lustrosas, como testimonio en el último día, de que nunca las hemos usado; y si nuestros hermanos nos destruyen, he aquí, iremos a nuestro Dios y seremos salvos.

Y aconteció que cuando el rey hubo dado fin a estas palabras, estando reunido todo el pueblo, tomaron ellos sus espadas y todas las armas que se usaban para derramar sangre humana, y las enterraron profundamente en la tierra.

E hicieron esto porque, a su modo de ver, era un testimonio a Dios, y también a los hombres, de que nunca más volverían a usar armas para derramar sangre humana; y esto hicieron, prometiendo y haciendo convenio con Dios de que antes que derramar la sangre de sus hermanos, ellos darían sus propias vidas; y antes que privar a un hermano, ellos le darían; y antes que pasar sus días en la ociosidad, trabajarían asiduamente con sus manos.

Y así vemos que cuando estos lamanitas llegaron a conocer la verdad y a creer en ella, se mantuvieron firmes, y prefirieron padecer hasta la muerte antes que pecar; y así vemos que enterraron sus armas de paz, o sea, enterraron sus armas de guerra en bien de la paz.

Y sucedió que sus hermanos, los lamanitas, hicieron los preparativos para la guerra, y llegaron a la tierra de Nefi con la intención de destruir al rey y poner a otro en su lugar, y también destruir al pueblo de Anti-Nefi-Lehi en toda la tierra.

21 Alors, quand le peuple vit qu'ils montaient contre lui, il alla à leur rencontre, et se prosterna devant eux à terre, et commença à invoquer le nom du Seigneur ; et c'est dans cette attitude qu'il était lorsque les Lamanites commencèrent à s'abattre sur lui, et commencèrent à le tuer par l'épée.

22 Et c'est ainsi que sans rencontrer aucune résistance, ils en tuèrent mille cinq ; et nous savons qu'ils sont bénis, car ils sont allés demeurer avec leur Dieu.

23 Or, lorsque les Lamanites virent que leurs frères ne fuyaient pas devant l'épée, et qu'ils ne tournaient ni à droite ni à gauche, mais qu'ils se couchaient et périssaient, et louaient Dieu au moment même où ils périssaient sous l'épée —

24 or, lorsque les Lamanites virent cela, ils se retinrent de les tuer ; et il y en eut beaucoup dont le cœur s'était gonflé au-dedans d'eux pour ceux de leurs frères qui étaient tombés sous l'épée, car ils se repentaient des choses qu'ils avaient faites.

25 Et il arriva qu'ils jetèrent leurs armes de guerre et ne voulurent plus les reprendre, car ils avaient du remords pour les meurtres qu'ils avaient commis ; et ils se prosternèrent comme leurs frères, se confiant en la miséricorde de ceux dont le bras était levé pour les tuer.

26 Et il arriva que le peuple de Dieu fut rejoint ce jour-là par un nombre plus grand que le nombre de ceux qui avaient été tués ; et ceux qui avaient été tués étaient des justes, c'est pourquoi nous n'avons pas lieu de douter qu'ils étaient sauvés.

27 Et il n'y eut pas un homme méchant tué parmi eux ; mais il y en eut plus de mille qui furent amenés à la connaissance de la vérité ; nous voyons ainsi que le Seigneur agit de nombreuses façons pour le salut de son peuple.

28 Or, la majeure partie des Lamanites qui tuèrent tant de leurs frères étaient Amalékites et Amulonites, dont la majeure partie était selon l'ordre des Néhors.

29 Or, parmi ceux qui se joignirent au peuple du Seigneur, il n'y en eut aucun qui fût Amalékite ou Amulonite, ou qui fût de l'ordre de Néhor, mais ils étaient de véritables descendants de Laman et de Lémuel.

Ahora bien, cuando los del pueblo vieron que venían contra ellos, salieron a encontrarlos, y se postraron hasta la tierra ante ellos y empezaron a invocar el nombre del Señor; y en esta actitud se hallaban cuando los lamanitas empezaron a caer sobre ellos y a matarlos con la espada.

Y así, sin encontrar resistencia alguna, mataron a mil y cinco de ellos; y sabemos que son benditos, porque han ido a morar con su Dios.

Y cuando los lamanitas vieron que sus hermanos no huían de la espada, ni se volvían a la derecha ni a la izquierda, sino que se tendían y perecían, y alababan a Dios aun en el acto mismo de perecer por la espada,

sí, cuando los lamanitas vieron esto, se abstuvieron de matarlos; y hubo muchos cuyos corazones se habían conmovido dentro de ellos por los de sus hermanos que habían caído por la espada, pues se arrepintieron de lo que habían hecho.

Y aconteció que arrojaron al suelo sus armas de guerra y no las quisieron volver a tomar, porque los atormentaban los asesinatos que habían cometido; y se postraron, igual que sus hermanos, confiando en la clemencia de aquellos que tenían las armas alzadas para matarlos.

Y sucedió que el número de los que se unieron al pueblo de Dios aquel día fue mayor que el de los que habían sido muertos; y aquellos que habían muerto eran personas justas; por tanto, no tenemos razón para dudar que se salvaron.

Y no había un solo hombre inicuo entre los que perecieron; pero hubo más de mil que llegaron al conocimiento de la verdad; así vemos que el Señor obra de muchas maneras para la salvación de su pueblo.

Y la mayoría de los lamanitas que mataron a tantos de sus hermanos eran amalekitas y amulonitas, de los cuales la mayor parte pertenecía a la orden de los nehores.

Y entre los que se unieron al pueblo del Señor, no hubo ninguno que fuese amalekita o amulonita, o que perteneciese a la orden de Nehor, sino que eran descendientes directos de Lamán y Lemuel.

30 Et ainsi, nous pouvons discerner clairement que lorsqu'un peuple a été une fois éclairé par l'Esprit de Dieu, et a eu une grande connaissance des choses qui ont trait à la justice, et est ensuite tombé dans le péché et la transgression, il devient plus endurci, et ainsi son état devient pire que s'il n'avait jamais connu ces choses.

Y así podemos discernir claramente que después que un pueblo ha sido iluminado por el Espíritu de Dios, y ha poseído un gran conocimiento de las cosas concernientes a la rectitud, y entonces cae en el pecado y la transgresión, llega a ser más empedernido, y así su condición es peor que si nunca hubiese conocido estas cosas.



## Alma 25

- 1 Et voici, alors il arriva que ces Lamanites furent dans une plus grande colère parce qu'ils avaient tué leurs frères ; c'est pourquoi, ils jurèrent de se venger des Néphites ; ils ne tentèrent plus de tuer le peuple d'Anti-Néphi-Léhi à ce moment-là.
- 2 Mais ils prirent leurs armées et passèrent dans les régions frontières du pays de Zarahemla, et tombèrent sur le peuple qui était au pays d'Ammonihah et le détruisirent.
- 3 Et après cela, ils eurent beaucoup de batailles avec les Néphites, dans lesquelles ils furent chassés et tués.
- 4 Et parmi les Lamanites qui furent tués se trouvait presque toute la postérité d'Amulon et de ses frères, qui étaient les prêtres de Noé, et ils furent tués par les mains des Néphites ;
- 5 et le reste, ayant fui dans le désert de l'est, et ayant usurpé le pouvoir et l'autorité sur les Lamanites, fit périr beaucoup de Lamanites par le feu à cause de leur croyance —
- 6 car beaucoup d'entre eux, après avoir subi beaucoup de pertes et tant d'afflictions, commencèrent à être incités à se souvenir des paroles qu'Aaron et ses frères leur avaient prêchées dans leur pays ; c'est pourquoi, ils commencèrent à cesser de croire aux traditions de leurs pères, et à croire au Seigneur, à croire qu'il donnait un grand pouvoir aux Néphites ; et ainsi il y en eut beaucoup parmi eux qui furent convertis dans le désert.
- 7 Et il arriva que ces gouverneurs, qui étaient le reste des enfants d'Amulon, les firent mettre à mort, oui, tous ceux qui croyaient en ces choses.
- 8 Or, ce martyr fit que beaucoup de leurs frères furent excités à la colère ; et il commença à y avoir des querelles dans le désert ; et les Lamanites commencèrent à traquer la postérité d'Amulon et de ses frères et commencèrent à les tuer ; et ils s'enfuirent dans le désert de l'est.
- 9 Et voici, ils sont traqués à ce jour par les Lamanites. C'est ainsi que se réalisèrent les paroles d'Abinadi concernant la postérité des prêtres qui lui firent subir la mort par le feu.

## Alma 25

Y he aquí, aconteció que aquellos lamanitas se irritaron más porque habían matado a sus hermanos; por tanto, juraron vengarse de los nefitas; y por lo pronto no intentaron más destruir al pueblo de Anti-Nefi-Lehi,

sino que tomaron sus ejércitos y fueron a las fronteras de la tierra de Zarahemla, y cayeron sobre los que se hallaban en la tierra de Ammoniah, y los destruyeron.

Y después de esto tuvieron muchas batallas con los nefitas, en las cuales fueron rechazados y destruidos.

Y entre los lamanitas que murieron, se hallaban casi todos los descendientes de Amulón y sus hermanos, que eran los sacerdotes de Noé; y perecieron por mano de los nefitas;

y el resto de ellos, habiendo huido al desierto del este, y habiendo usurpado el poder y la autoridad sobre los lamanitas, hicieron que muchos de los lamanitas muriesen por fuego a causa de su creencia;

porque muchos de ellos, después de haber padecido muchas pérdidas y tantas aflicciones, empezaron a recordar las palabras que Aarón y sus hermanos les habían predicado en su tierra; de modo que empezaron a descreer las tradiciones de sus padres, y a creer en el Señor, y que él daba gran poder a los nefitas; y así se convirtieron muchos de ellos en el desierto.

Y aconteció que aquellos caudillos que eran el resto de los descendientes de Amulón hicieron que se aplicara la pena de muerte, sí, a cuantos creyeran en estas cosas.

Ahora bien, este martirio hizo que muchos de sus hermanos se llenaran de ira; y empezó a haber contiendas en el desierto; y los lamanitas empezaron a perseguir y a matar a los descendientes de Amulón y sus hermanos; y estos huyeron al desierto del este.

Y he aquí, los lamanitas los persiguen hasta el día de hoy; y así se cumplieron las palabras de Abinadí respecto de los descendientes de los sacerdotes que hicieron que él padeciera la muerte por fuego.

- 10 Car il leur dit : Ce que vous me ferez sera une figure de choses à venir.
- 11 Et maintenant, Abinadi fut le premier à subir la mort par le feu à cause de sa croyance en Dieu ; or, c'est cela qu'il voulait dire, que beaucoup subiraient la mort par le feu, comme il l'avait subie.
- 12 Et il dit aux prêtres de Noé que leur postérité en ferait mettre beaucoup à mort, de la même manière que lui, et qu'ils seraient dispersés en tous sens et tués, tout comme une brebis qui n'a pas de berger est chassée et tuée par les bêtes sauvages ; et maintenant, voici, ces paroles s'accomplirent, car ils furent chassés par les Lamanites, et ils furent traqués, et ils furent frappés.
- 13 Et il arriva que lorsque les Lamanites virent qu'ils ne pouvaient pas avoir le dessus sur les Néphites, ils retournèrent de nouveau dans leur pays ; et beaucoup d'entre eux passèrent au pays d'Ismaël et au pays de Néphi pour y demeurer, et se joignirent au peuple de Dieu, qui était le peuple d'Anti-Néphi-Léhi.
- 14 Et ils enterrèrent aussi leurs armes de guerre, comme leurs frères l'avaient fait, et ils commencèrent à être un peuple juste ; et ils marchèrent dans les voies du Seigneur et s'appliquèrent à garder ses commandements et ses ordonnances.
- 15 Oui, et ils gardèrent la loi de Moïse ; car il était opportun qu'ils gardent encore la loi de Moïse, car elle n'était pas entièrement accomplie. Mais malgré la loi de Moïse, ils attendaient la venue du Christ, considérant que la loi de Moïse était une figure de sa venue et croyant qu'ils devaient garder ces observances extérieures jusqu'au moment où il leur serait révélé.
- 16 Or, ils ne pensaient pas que le salut venait par la loi de Moïse, mais la loi de Moïse servait à fortifier leur foi au Christ ; et c'est ainsi qu'ils conservèrent l'espérance par la foi, pour le salut éternel, s'appuyant sur l'esprit de prophétie, qui parlait de ces choses à venir.

Porque les dijo: Lo que hagáis conmigo será un símbolo de cosas futuras.

Y Abinadí fue el primero que padeció la muerte por fuego, por causa de su fe en Dios; y lo que quiso decir fue que muchos padecerían la muerte por fuego, así como él había padecido.

Y dijo a los sacerdotes de Noé que sus descendientes causarían que a muchos los mataran de la misma manera como él lo fue, y que ellos serían esparcidos y muertos, así como la oveja que no tiene pastor es perseguida y muerta por animales feroces; y he aquí, se cumplieron estas palabras, porque fueron dispersados por los lamanitas, y acosados y heridos.

Y aconteció que cuando los lamanitas vieron que no podían dominar a los nefitas, se volvieron a su propia tierra; y muchos se fueron a vivir a la tierra de Ismael y a la tierra de Nefi, y se unieron al pueblo de Dios, que era el pueblo de Anti-Nefi-Lehi.

Y también ellos enterraron sus armas de guerra, como lo habían hecho sus hermanos; y empezaron a ser una gente justa; y caminaron por las vías del Señor y se esforzaron por observar sus mandamientos y estatutos.

Sí, y observaban la ley de Moisés; porque era necesario que la observaran todavía, pues no se había cumplido enteramente. Mas a pesar de la ley de Moisés, esperaban anhelosamente la venida de Cristo, considerando la ley mosaica como un símbolo de su venida y creyendo que debían guardar aquellas prácticas exteriores hasta que él les fuese revelado.

Pero no creían que la salvación viniera por la ley de Moisés, sino que la ley de Moisés servía para fortalecer su fe en Cristo; y así, mediante la fe, retenían la esperanza de salvación eterna, confiando en el espíritu de profecía que habló de aquellas cosas que habían de venir.

17 Et alors, voici, Ammon, et Aaron, et Omner, et Himni, et leurs frères se réjouirent extrêmement à cause du succès qu'ils avaient eu parmi les Lamanites, voyant que le Seigneur leur avait accordé ce qu'ils avaient demandé dans leurs prières, et qu'il avait aussi réalisé dans tous les détails la parole qu'il leur avait adressée.

Y he aquí que Ammón, Aarón, Omner, Himni y sus hermanos se regocijaron grandemente por el éxito que habían logrado entre los lamanitas, viendo que el Señor les había concedido conforme a sus oraciones, y que también les había cumplido su palabra en cada detalle.

## Alma 26

- 1 Et maintenant, voici les paroles d'Ammon à ses frères, qui disent ceci : Mes frères de sang et mes frères en la foi, voici, je vous le dis, comme nous avons lieu de nous réjouir ! Car aurions-nous pu penser, lorsque nous sommes partis du pays de Zarahemla, que Dieu nous aurait accordé d'aussi grandes bénédictions ?
- 2 Et maintenant, je vous le demande, quelles grandes bénédictions nous a-t-il conférées ? Pouvez-vous le dire ?
- 3 Voici, je réponds pour vous ; car nos frères, les Lamanites, étaient dans les ténèbres, oui, dans l'abîme le plus sombre, mais voici, combien d'entre eux sont amenés à contempler la lumière merveilleuse de Dieu ! Et c'est là la bénédiction qui nous a été conférée : nous sommes devenus des instruments entre les mains de Dieu pour réaliser cette grande œuvre.
- 4 Voici, des milliers d'entre eux se réjouissent et ont été amenés dans la bergerie de Dieu.
- 5 Voici, le champ était mûr, et vous êtes bénis, car vous avez lancé la faucille et vous avez moissonné de toutes vos forces, oui, vous avez travaillé tout le jour ; et voyez le nombre de vos gerbes ! Et elles seront rassemblées dans les greniers, afin de ne pas être gaspillées.
- 6 Oui, elles ne seront pas couchées par la tempête au dernier jour ; oui, elles ne seront pas non plus déchirées par les tourbillons ; mais lorsque la tempête viendra, elles seront rassemblées en leur lieu propre, afin que la tempête ne puisse pénétrer jusqu'à elles ; oui, elles ne seront pas non plus chassées par des vents impétueux là où l'ennemi trouve bon de les transporter.
- 7 Mais voici, elles sont entre les mains du Seigneur de la moisson, et elles lui appartiennent ; et il les ressuscitera au dernier jour.
- 8 Béni soit le nom de notre Dieu ! Chantons ses louanges, oui, rendons grâce à son saint nom ! Car il accomplit ce qui est juste à jamais.

## Alma 26

Y estas son las palabras de Ammón a sus hermanos, las cuales dicen así: Mis hermanos, y hermanos míos en la fe, he aquí, os digo, cuán gran motivo tenemos para regocijarnos, porque, ¿pudimos habernos imaginado, cuando salimos de la tierra de Zarahemla, que Dios nos concedería tan grandes bendiciones?

Y ahora os pregunto: ¿Qué bendiciones grandes nos ha concedido? ¿Podéis decirlo?

He aquí, respondo por vosotros; porque nuestros hermanos los lamanitas se hallaban en la obscuridad, sí, aun en el más tenebroso abismo; mas he aquí, ¿cuántos de ellos han sido guiados a ver la maravillosa luz de Dios! Y esta es la bendición que se ha conferido sobre nosotros, que hemos sido hechos instrumentos en las manos de Dios para realizar esta gran obra.

He aquí, miles de ellos se regocijan, y han sido traídos al redil de Dios.

He aquí, el campo estaba maduro, y benditos sois vosotros, porque metisteis la hoz y segasteis con vuestro poder; sí, trabajasteis todo el día; ¡y he aquí el número de vuestras gavillas! Y serán recogidas en los graneros para que no se desperdicien.

Sí, las tormentas no las abatirán en el postrer día; sí, ni serán perturbadas por los torbellinos; mas cuando venga la tempestad, serán reunidas en su lugar para que la tempestad no penetre hasta donde estén; sí, ni serán impelidas por los fuertes vientos a donde el enemigo quiera llevarlas.

Mas he aquí, se hallan en manos del Señor de la cosecha, y son suyas, y las levantará en el postrer día.

¡Bendito sea el nombre de nuestro Dios!  
¡Cantémosle loor; sí, demos gracias a su santo nombre, porque él obra rectitud para siempre!

- 9 Car si nous n'étions pas montés hors du pays de Zarahemla, ceux-ci, qui sont nos frères tendrement aimés, qui nous ont si tendrement aimés, auraient toujours été tenaillés par la haine à notre égard, oui, et ils auraient aussi été étrangers à Dieu.
- 10 Et il arriva que lorsqu'Ammon eut dit ces paroles, son frère Aaron le réprimanda, disant : Ammon, je crains que ta joie ne t'entraîne à te vanter.
- 11 Mais Ammon lui dit : Je ne me vante pas de ma force, ni de ma sagesse ; mais voici, ma joie est pleine, oui, mon cœur déborde de joie, et je me réjouirai à cause de mon Dieu.
- 12 Oui, je sais que je ne suis rien ; pour ce qui est de ma force, je suis faible ; c'est pourquoi je ne me vanterai pas de moi-même, mais je me vanterai de mon Dieu, car, avec sa force, je peux tout faire ; oui, voici, nous avons accompli, dans ce pays, beaucoup de grands miracles pour lesquels nous louerons son nom à jamais.
- 13 Voici, combien de milliers de nos frères n'a-t-il pas déliés des souffrances de l'enfer ; et ils sont amenés à chanter l'amour rédempteur, et cela à cause du pouvoir de sa parole qui est en nous ; n'avons-nous donc pas tout lieu de nous réjouir ?
- 14 Oui, nous avons lieu de le louer à jamais, car il est le Dieu Très-Haut et a délié nos frères des chaînes de l'enfer.
- 15 Oui, ils étaient enveloppés par les ténèbres et la destruction éternelles ; mais voici, il les a amenés à sa lumière éternelle, oui, au salut éternel ; et ils sont enveloppés par la générosité sans pareille de son amour ; oui, et nous avons été des instruments entre ses mains pour accomplir cette œuvre grande et merveilleuse.
- 16 C'est pourquoi, glorifions-nous, oui, nous nous glorifierons dans le Seigneur ; oui, nous nous réjouirons, car notre joie est pleine ; oui, nous louerons notre Dieu à jamais. Voici, qui peut trop se glorifier dans le Seigneur ? Oui, qui peut en dire trop sur sa grande puissance, et sur sa miséricorde, et sur sa longanimité à l'égard des enfants des hommes ? Voici, je vous le dis, je ne peux pas dire la plus petite partie de ce que je ressens.

Porque si no hubiésemos subido desde la tierra de Zarahemla, estos, nuestros carísimos y amados hermanos que tanto nos han amado, aún se hallarían atormentados por su odio contra nosotros, sí, y habrían sido también extranjeros para con Dios.

Y aconteció que cuando Ammón hubo dicho estas palabras, lo reprendió su hermano Aarón, diciendo: Ammón, temo que tu gozo te conduzca a la jactancia.

Pero Ammón le dijo: No me jacto de mi propia fuerza ni en mi propia sabiduría, mas he aquí, mi gozo es completo; sí, mi corazón rebosa de gozo, y me regocijaré en mi Dios.

Sí, yo sé que nada soy; en cuanto a mi fuerza, soy débil; por tanto, no me jactaré de mí mismo, sino que me gloriaré en mi Dios, porque con su fuerza puedo hacer todas las cosas; sí, he aquí que hemos obrado muchos grandes milagros en esta tierra, por los cuales alabaremos su nombre para siempre jamás.

He aquí, a cuántos miles de nuestros hermanos ha librado él de los tormentos del infierno, y se sienten movidos a cantar del amor redentor; y esto por el poder de su palabra que está en nosotros; por consiguiente, ¿no tenemos mucha razón para regocijarnos?

Sí, tenemos razón de alabarlo para siempre, porque es el Más Alto Dios, y ha soltado a nuestros hermanos de las cadenas del infierno.

Sí, se hallaban rodeados de eternas tinieblas y destrucción; mas he aquí, él los ha traído a su luz eterna; sí, a eterna salvación; y los circunda la incomparable munificencia de su amor; sí, y hemos sido instrumentos en sus manos para realizar esta grande y maravillosa obra.

Por lo tanto, gloriémonos; sí, nos gloriaremos en el Señor; sí, nos regocijaremos porque es completo nuestro gozo; sí, alabaremos a nuestro Dios para siempre. He aquí, ¿quién puede gloriarse demasiado en el Señor? Sí, ¿y quién podrá decir demasiado de su gran poder, y de su misericordia y de su longanidad para con los hijos de los hombres? He aquí, os digo que no puedo expresar ni la más mínima parte de lo que siento.

- 17 Qui aurait pu penser que notre Dieu aurait été mi-  
séricordieux au point de nous arracher à notre état  
affreux, pécheur et souillé ?
- 18 Voici, nous allions avec colère, proférant de  
grandes menaces de détruire son Église.
- 19 Oh alors, pourquoi ne nous a-t-il pas condamnés à  
une affreuse destruction, oui, pourquoi n'a-t-il pas  
fait tomber sur nous l'épée de sa justice et ne nous  
a-t-il pas condamnés au désespoir éternel ?
- 20 Oh, mon âme s'enfuit presque, pour ainsi dire, à  
cette pensée. Voici, il n'a pas exercé sa justice contre  
nous, mais, dans sa grande miséricorde, il nous a  
amenés au-delà de ce gouffre éternel de mort et de  
misère pour le salut de notre âme.
- 21 Et maintenant, voici, mes frères, quel est l'homme  
naturel qui connaît ces choses-là ? Je vous le dis, il  
n'y en a aucun qui connaît ces choses-là, si ce n'est le  
pénitent.
- 22 Oui, à celui qui se repent, et fait preuve de foi, et  
produit de bonnes œuvres, et prie continuellement,  
sans cesse, à celui-là il est donné de connaître les  
mystères de Dieu ; oui, à celui-là il sera donné de ré-  
véler des choses qui n'ont jamais été révélées ; oui, et  
c'est à celui-là qu'il sera donné d'amener des milliers  
d'âmes au repentir, tout comme il nous a été donné  
d'amener ceux-ci, qui sont nos frères, au repentir.
- 23 Or, vous souvenez-vous, mes frères, que nous  
avons dit à nos frères au pays de Zarahemla : Nous  
montons au pays de Néphi, pour prêcher à nos  
frères, les Lamanites, et ils nous ont tournés en déri-  
sion ?
- 24 Car ils nous ont dit : Pensez-vous que vous pouvez  
amener les Lamanites à la connaissance de la vérité ?  
Pensez-vous que vous pouvez convaincre un peuple  
au cou aussi roide que les Lamanites de l'inexacti-  
tude des traditions de leurs pères, eux dont le cœur  
met ses délices dans l'effusion du sang, dont les jours  
se sont passés dans l'iniquité la plus grossière, dont  
les voies ont été les voies de quelqu'un qui trans-  
gresse depuis le commencement ? Or, mes frères,  
vous vous souvenez que tel était leur langage.
- 25 Et de plus ils ont dit : Prenons les armes contre  
eux, afin de les détruire, eux et leur iniquité, dans le  
pays, de peur qu'ils ne nous envahissent et ne nous  
détruisent.

¿Quién se hubiera imaginado que nuestro Dios  
fuera tan misericordioso como para sacarnos de  
nuestro estado terrible, pecaminoso y corrompido?

He aquí, salimos aun con ira, con potentes amena-  
zas, para destruir su iglesia.

¿Por qué, entonces, no nos entregó a una terrible  
destrucción? Sí, ¿por qué no dejó caer la espada de su  
justicia sobre nosotros y nos condenó a la desespera-  
ción eterna?

¡Oh, casi se me va el alma, por así decirlo, cuando  
pienso en ello! He aquí, él no ejerció su justicia sobre  
nosotros, sino que en su gran misericordia nos ha he-  
cho salvar ese sempiterno abismo de muerte y de mi-  
seria, para la salvación de nuestras almas.

Y he aquí, hermanos míos, ¿qué hombre natural  
hay que conozca estas cosas? Os digo que no hay  
quien conozca estas cosas sino el compungido.

Sí, al que se arrepiente y ejerce la fe y produce bue-  
nas obras y ora continuamente sin cesar, a este le es  
permitido conocer los misterios de Dios; sí, a este le  
será permitido revelar cosas que nunca han sido re-  
veladas; sí, y a este le será concedido llevar a miles de  
almas al arrepentimiento, así como a nosotros se nos  
ha permitido traer a estos nuestros hermanos al arre-  
pentimiento.

¿No os acordáis, hermanos míos, que dijimos a  
nuestros hermanos en la tierra de Zarahemla que  
subíamos a la tierra de Nefi para predicar a nuestros  
hermanos los lamanitas, y que se burlaron de noso-  
tros?

Pues nos dijeron: ¿Suponéis que podéis traer a los  
lamanitas al conocimiento de la verdad? ¿Suponéis  
que podéis convencer a los lamanitas de la incorrec-  
ción de las tradiciones de sus padres, cuando son un  
pueblo tan obstinado, cuyo corazón se deleita en el  
derramamiento de sangre; cuyos días los han pasado  
en la más vil iniquidad; cuyas sendas han sido las  
sendas del transgresor desde el principio?  
Recordaréis, hermanos míos, que así se expresaron.

Y además dijeron: Tomemos las armas contra ellos  
para que los destruyamos a ellos y su iniquidad de so-  
bre la tierra, no sea que nos invadan y nos destruyan.

26 Mais voici, mes frères bien-aimés, nous sommes venus dans le désert, non dans l'intention de détruire nos frères, mais dans l'intention de sauver peut-être un petit nombre de leurs âmes.

27 Or, lorsque notre cœur était déprimé et que nous étions sur le point de faire demi-tour, voici, le Seigneur nous a consolés et a dit : Allez parmi vos frères, les Lamanites, et supportez avec patience vos afflictions, et je vous donnerai du succès.

28 Et maintenant, voici, nous sommes venus, et sommes allés parmi eux ; et nous avons été patients dans nos souffrances, et nous avons souffert toutes les privations ; oui, nous avons voyagé de maison en maison, nous confiant en la miséricorde du monde — non pas en la miséricorde du monde seulement, mais en la miséricorde de Dieu.

29 Et nous sommes entrés dans leurs maisons et les avons instruits, et nous les avons instruits dans leurs rues ; oui, et nous les avons instruits sur leurs collines ; et nous sommes aussi entrés dans leurs temples et leurs synagogues, et les avons instruits ; et nous avons été chassés, et on s'est moqué de nous, et on a craché sur nous, et on nous a frappés aux joues ; et nous avons été lapidés, et pris et liés de fortes cordes, et jetés en prison ; et par le pouvoir et la sagesse de Dieu, nous avons encore été délivrés.

30 Et nous avons souffert toutes sortes d'afflictions, et tout cela afin d'être, peut-être, le moyen de sauver quelque âme ; et nous pensions que notre joie serait pleine si nous pouvions, peut-être, être le moyen d'en sauver quelques-unes.

31 Or, voici, nous pouvons étendre nos regards et voir les fruits de nos travaux ; et sont-ils peu nombreux ? Je vous le dis, non, ils sont nombreux ; oui, et nous pouvons témoigner de leur sincérité, à cause de leur amour envers leurs frères et aussi envers nous.

32 Car voici, ils ont préféré sacrifier leur vie plutôt que d'ôter la vie à leur ennemi ; et ils ont enterré leurs armes de guerre profondément dans la terre à cause de leur amour pour leurs frères.

33 Or, voici, je vous le dis, y a-t-il eu un aussi grand amour dans tout le pays ? Voici, je vous dis que non, il n'y en a pas eu, même parmi les Néphites.

Mas he aquí, amados hermanos míos, vinimos al desierto, no con la intención de destruir a nuestros hermanos, sino con objeto de salvar, tal vez, algunas de sus almas.

Y cuando nuestros corazones se hallaban desanimados, y estábamos a punto de regresar, he aquí, el Señor nos consoló, y nos dijo: Id entre vuestros hermanos los lamanitas, y sufrid con paciencia vuestras afflictiones, y os dará el éxito.

Y he aquí, hemos venido y hemos estado entre ellos, y hemos sido pacientes en nuestros padecimientos, y hemos soportado todo género de privaciones; sí, hemos viajado de casa en casa, confiando en las misericordias del mundo; no solamente en las misericordias del mundo, sino en las de Dios.

Y hemos entrado en sus casas y les hemos enseñado; y los hemos instruido en sus calles, sí, y los hemos instruido sobre sus collados; y también hemos entrado en sus templos y sus sinagogas y les hemos enseñado; y nos han echado fuera, y hemos sido objeto de burlas, y han escupido sobre nosotros y golpeado nuestras mejillas, y hemos sido apedreados y aprehendidos y atados con fuertes cuerdas y puestos en la prisión; y por el poder y sabiduría de Dios hemos salido libres otra vez.

Y hemos sufrido toda clase de afflictiones, y todo esto para que tal vez pudiéramos ser el medio de salvar a algún alma; y nos imaginamos que nuestro gozo sería completo, si quizá pudiéramos ser el medio de salvar a algunos.

He aquí, ahora podemos extender la vista y ver los frutos de nuestra labor; y, ¿son pocos? Os digo que no; son muchos. Sí, y podemos testificar de su sinceridad, por motivo de su amor por sus hermanos y por nosotros también.

Porque, he aquí, prefieren sacrificar sus vidas antes que arrebatar la vida aun a su enemigo; y han enterrado sus armas de guerra profundamente en la tierra a causa de su amor por sus hermanos.

Y he aquí, ahora os pregunto: ¿Ha habido amor tan grande en toda la tierra? He aquí, os digo que no, no lo ha habido, ni aun entre los nefitas.

34 Car voici, ils prendraient les armes contre leurs frères, ils ne souffriraient pas qu'on les tuât. Mais voici, combien de ceux-ci ont donné leur vie ; et nous savons qu'ils sont allés à leur Dieu, à cause de leur amour, et de leur haine du péché.

35 Alors, n'avons-nous pas lieu de nous réjouir ? Oui, je vous le dis, il n'y a jamais eu d'hommes qui aient eu autant lieu de se réjouir que nous depuis le commencement du monde ; oui, et je suis transporté de joie, au point de me vanter de mon Dieu ; car il a tout pouvoir, toute sagesse et toute intelligence ; il comprend tout, et il est un Être miséricordieux pour le salut, pour ceux qui se repentent et croient en son nom.

36 Or, si c'est là se vanter, alors je me vanterai ; car c'est là ma vie et ma lumière, ma joie et mon salut, et ma rédemption d'une misère éternelle. Oui, béni est le nom de mon Dieu, qui s'est souvenu de ce peuple, qui est une branche de l'arbre d'Israël qui a été perdue loin de son tronc dans un pays inconnu ; oui, je le dis, béni soit le nom de mon Dieu, qui s'est souvenu de nous, errants dans un pays inconnu.

37 Or, mes frères, nous voyons que Dieu se souvient de tous les peuples, dans quelque pays qu'ils soient ; oui, il dénombre son peuple, et ses entrailles de miséricorde sont sur toute la terre. Or, c'est cela ma joie, et mes grandes actions de grâces ; oui, et je rendrai grâces à mon Dieu à jamais. Amen.

Porque he aquí, ellos tomarían las armas contra sus hermanos; no se dejarían matar. Pero he aquí cuántos de estos han sacrificado sus vidas; y sabemos que han ido a su Dios por causa de su amor y por su odio al pecado.

Ahora bien, ¿no tenemos razón para regocijarnos? Sí, os digo que desde el principio del mundo no ha habido hombres que tuviesen tan grande razón para regocijarse como nosotros la tenemos; sí, y mi gozo se desborda, hasta el grado de gloriarme en mi Dios; porque él tiene todo poder, toda sabiduría y todo entendimiento; él comprende todas las cosas, y es un Ser misericordioso, aun hasta la salvación, para con aquellos que quieran arrepentirse y creer en su nombre.

Ahora bien, si esto es jactancia, así me jactaré; porque esto es mi vida y mi luz, mi gozo y mi salvación, y mi redención de la angustia eterna. Sí, bendito sea el nombre de mi Dios que ha tenido presente a este pueblo, el cual es una rama del árbol de Israel, y se ha perdido de su tronco en una tierra extraña; sí, digo yo, bendito sea el nombre de mi Dios que ha velado por nosotros, peregrinos en una tierra extraña.

Ahora bien, hermanos míos, vemos que Dios se acuerda de todo pueblo, sea cual fuere la tierra en que se hallaren; sí, él tiene contado a su pueblo, y sus entrañas de misericordia cubren toda la tierra. Este es mi gozo y mi gran agradecimiento; sí, y daré gracias a mi Dios para siempre. Amén.



## Alma 27

- 1 Alors, il arriva que lorsque les Lamanites qui étaient allés à la guerre contre les Néphites eurent constaté, après leurs nombreux efforts pour les détruire, qu'il était vain de chercher leur destruction, ils retournèrent au pays de Néphi.
- 2 Et il arriva que les Amalékites étaient extrêmement en colère à cause de leurs pertes. Et lorsqu'ils virent qu'ils ne pouvaient pas se venger sur les Néphites, ils commencèrent à exciter le peuple à la colère contre ses frères, le peuple d'Anti-Néphi-Léhi. C'est pourquoi, ils recommencèrent à le détruire.
- 3 Or, ce peuple refusa de nouveau de prendre les armes, et il se laissa tuer selon le désir de ses ennemis.
- 4 Alors, quand Ammon et ses frères virent cette œuvre de destruction parmi ceux qu'ils aimaient tant et parmi ceux qui les avaient tant aimés — car ils étaient traités comme s'ils étaient des anges envoyés de la part de Dieu pour les sauver de la destruction éternelle — c'est pourquoi, lorsqu'Ammon et ses frères virent cette grande œuvre de destruction, ils furent émus de compassion et dirent au roi :
- 5 Rassemblons ce peuple du Seigneur, et descendons au pays de Zarahemla auprès de nos frères, les Néphites, et fuyons hors des mains de nos ennemis, afin de ne pas être détruits.
- 6 Mais le roi leur dit : Voici, les Néphites nous détruiront, à cause des nombreux meurtres et des nombreux péchés que nous avons commis contre eux.
- 7 Et Ammon dit : Je vais consulter le Seigneur, et s'il nous dit de descendre vers nos frères, irez-vous ?
- 8 Et le roi lui dit : Oui, si le Seigneur nous dit : Allez, nous descendrons vers nos frères, et nous serons leurs esclaves jusqu'à ce que nous ayons réparé pour eux les nombreux meurtres et les nombreux péchés que nous avons commis contre eux.
- 9 Mais Ammon lui dit : Il est contre la loi de nos frères, qui a été établie par mon père, qu'il y ait des esclaves parmi eux ; c'est pourquoi, descendons et confions-nous à la miséricorde de nos frères.

## Alma 27

Y aconteció que cuando aquellos lamanitas que habían ido a la guerra contra los nefitas vieron, después de sus muchos esfuerzos por destruirlos, que era en vano procurar su destrucción, se volvieron otra vez a la tierra de Nefi.

Y sucedió que los amalekitas estaban llenos de ira a causa de sus pérdidas; y cuando vieron que no podían vengarse de los nefitas, empezaron a agitar al pueblo a la ira en contra de sus hermanos, el pueblo de Anti-Nefi-Lehi; por lo tanto, empezaron a destruirlos otra vez.

Y este pueblo nuevamente se negó a tomar las armas, y se dejaron matar según la voluntad de sus enemigos.

Ahora bien, cuando Ammón y sus hermanos vieron esta obra de destrucción entre aquellos que tanto amaban, y entre aquellos que tanto los habían amado —porque los trataban como si fuesen ángeles enviados de Dios para salvarlos de una eterna destrucción— por tanto, cuando Ammón y sus hermanos vieron esta extensa obra de destrucción, fueron movidos a compasión y dijeron al rey:

Reunamos a este pueblo del Señor y descendamos a la tierra de Zarahemla, a nuestros hermanos los nefitas, y huyamos de las manos de nuestros enemigos para que no seamos destruidos.

Mas les dijo el rey: He aquí, los nefitas nos destruirán a causa de los muchos asesinatos y pecados que contra ellos hemos cometido.

Y dijo Ammón: Iré y preguntaré al Señor, y si él nos dice que vayamos a nuestros hermanos, ¿iréis vosotros?

Y le dijo el rey: Sí, si el Señor nos dice que vayamos, iremos a nuestros hermanos y seremos sus esclavos hasta compensarlos por los muchos asesinatos y pecados que hemos cometido en contra de ellos.

Mas le dijo Ammón: Es contra la ley de nuestros hermanos, que fue establecida por mi padre, que haya esclavos entre ellos; por tanto, descendamos y confiemos en la misericordia de nuestros hermanos.

10 Mais le roi lui dit : Consultez le Seigneur, et s'il nous dit : Allez, nous irons ; sinon nous périrons dans le pays.

11 Et il arriva qu'Ammon alla consulter le Seigneur, et le Seigneur lui dit :

12 Fais sortir ce peuple de ce pays, afin qu'il ne périsse pas ; car Satan a une grande emprise sur le cœur des Amalékites, qui excitent les Lamanites à la colère contre leurs frères pour qu'ils les tuent ; c'est pourquoi, sors de ce pays, et béni est ce peuple dans cette génération, car je le préserverai.

13 Et alors, il arriva qu'Ammon alla dire au roi toutes les paroles que le Seigneur lui avait dites.

14 Et ils rassemblèrent tout leur peuple, oui, tout le peuple du Seigneur, et rassemblèrent tous leurs troupeaux de gros et de petit bétail, et quittèrent le pays, et vinrent dans le désert qui séparait le pays de Néphi du pays de Zarahemla, et arrivèrent près des régions frontières du pays.

15 Et il arriva qu'Ammon leur dit : Voici, moi et mes frères irons au pays de Zarahemla, et vous resterez ici jusqu'à ce que nous revenions ; et nous mettrons à l'épreuve le cœur de nos frères, pour savoir s'ils veulent que vous entriez dans leur pays.

16 Et il arriva que comme Ammon entra dans le pays, lui et ses frères rencontrèrent Alma dans le lieu dont il a été parlé ; et voici, ce fut une joyeuse rencontre.

17 Or, la joie d'Ammon était si grande qu'il en fut rempli ; oui, il fut absorbé dans la joie de son Dieu jusqu'à l'épuisement de ses forces ; et il tomba de nouveau par terre.

18 Or, n'était-ce pas là une joie extrême ? Voici, c'est là une joie que nul ne reçoit, si ce n'est celui qui est vraiment pénitent et recherche humblement le bonheur.

19 Or, la joie d'Alma à rencontrer ses frères était vraiment grande, et aussi la joie d'Aaron, d'Omner et d'Himni ; mais voici, leur joie n'était pas grande au point de dépasser leur force.

20 Et alors, il arriva qu'Alma reconduisit ses frères au pays de Zarahemla, dans sa maison. Et ils allèrent dire au grand juge tout ce qui leur était arrivé au pays de Néphi, parmi leurs frères, les Lamanites.

Mas el rey le dijo: Pregunta al Señor; y si él nos dice que vayamos, iremos; de otro modo, pereceremos en la tierra.

Y aconteció que Ammón fue y preguntó al Señor, y el Señor le dijo:

Saca a este pueblo de esta tierra para que no perezca; pues Satanás tiene fuertemente asido el corazón de los amalekitas, quienes incitan a los lamanitas a la ira en contra de sus hermanos, para que los maten; por tanto, sal de esta tierra; y benditos son los de este pueblo en esta generación, porque los preservaré.

Y sucedió que Ammón fue y le declaró al rey todas las palabras que el Señor le había dicho.

Y reunieron a toda su gente, sí, a todo el pueblo del Señor; y juntaron todos sus rebaños y hatos, y salieron de la tierra, y llegaron al desierto que dividía la tierra de Nefi de la de Zarahemla, y llegaron cerca de las fronteras de la tierra.

Y aconteció que Ammón les dijo: He aquí, yo y mis hermanos iremos a la tierra de Zarahemla, y vosotros os quedaréis aquí hasta que volvamos; y probaremos el corazón de nuestros hermanos para ver si quieren que entréis en su tierra.

Y mientras Ammón viajaba por la tierra, sucedió que él y sus hermanos se encontraron con Alma en el lugar de que se ha hablado; y he aquí, fue un encuentro gozoso.

Y tan grande fue el gozo de Ammón que lo colmó; sí, se extasió en el gozo de su Dios, al grado de que se le agotaron las fuerzas; y cayó a tierra otra vez.

¿Y no fue este un gozo inmenso? He aquí, este es un gozo que nadie recibe sino el que verdaderamente se arrepiente y humildemente busca la felicidad.

Y el gozo de Alma, al encontrar a sus hermanos, fue verdaderamente grande, como también el gozo de Aarón, de Omner y de Himni; mas he aquí que su gozo no sobrepujó a sus fuerzas.

Y sucedió, entonces, que Alma condujo a sus hermanos de regreso a la tierra de Zarahemla, aun hasta su propia casa. Y fueron y relataron al juez superior todo cuanto les había acontecido en la tierra de Nefi, entre sus hermanos los lamanitas.

- 21 Et il arriva que le grand juge envoya une proclamation dans tout le pays, désirant la voix du peuple concernant l'admission de ses frères, qui étaient le peuple d'Anti-Néphi-Léhi.
- 22 Et il arriva que la voix du peuple vint, disant : Voici, nous céderons le pays de Jershon, qui est à l'est près de la mer, qui touche le pays d'Abondance, qui est au sud du pays d'Abondance ; et ce pays de Jershon est le pays que nous donnerons en héritage à nos frères.
- 23 Et voici, nous placerons nos armées entre le pays de Jershon et le pays de Néphi, afin de protéger nos frères au pays de Jershon ; et cela, nous le faisons pour nos frères, à cause de leur crainte de prendre les armes contre leurs frères, de peur de commettre un péché ; et cette grande crainte qui est la leur est venue à cause du profond repentir qu'ils ont éprouvé pour leurs nombreux meurtres et leur affreuse méchanceté.
- 24 Et voici, cela nous le ferons pour nos frères, afin qu'ils héritent le pays de Jershon ; et nous les garderons de leurs ennemis avec nos armées, à condition qu'ils nous donnent une part de leurs biens pour nous aider, afin que nous puissions entretenir nos armées.
- 25 Alors, il arriva que lorsqu'il eut entendu cela, Ammon retourna auprès du peuple d'Anti-Néphi-Léhi, et aussi Alma avec lui, dans le désert, où il avait dressé ses tentes, et lui communiqua toutes ces choses. Et Alma lui raconta aussi sa conversion, avec Ammon et Aaron, et ses frères.
- 26 Et il arriva que cela causa une grande joie parmi eux. Et ils descendirent au pays de Jershon, et prirent possession du pays de Jershon ; et ils furent appelés, par les Néphites, le peuple d'Ammon ; c'est pourquoi, ils furent dorénavant distingués par ce nom.
- 27 Et ils étaient parmi le peuple de Néphi, et également comptés parmi le peuple qui était de l'Église de Dieu. Et ils se distinguaient aussi par leur zèle envers Dieu, et aussi envers les hommes ; car ils étaient parfaitement honnêtes et droits en tout ; et ils furent fermes dans la foi du Christ jusqu'à la fin.

Y aconteció que el juez superior envió una proclamación por todo el país, en la que deseaba saber la voz del pueblo respecto a la admisión de sus hermanos, que eran el pueblo de Anti-Nefi-Lehi.

Y sucedió que vino la voz del pueblo diciendo: He aquí, cederemos la tierra de Jersón, que se halla al este junto al mar, y colinda con la tierra de Abundancia, y queda al sur de la tierra de Abundancia; y esta tierra de Jersón es la que daremos a nuestros hermanos por herencia.

Y he aquí, colocaremos a nuestros ejércitos entre la tierra de Jersón y la tierra de Nefi para proteger a nuestros hermanos en la tierra de Jersón; y hacemos esto por nuestros hermanos a causa de su temor a empuñar las armas en contra de sus hermanos, no sea que cometan pecado; y este gran temor suyo provino a causa del profundo arrepentimiento habido en ellos por motivo de sus muchos asesinatos y su terrible iniquidad.

Y he aquí, haremos esto por nuestros hermanos, para que hereden la tierra de Jersón; y los protegemos de sus enemigos con nuestros ejércitos, con la condición de que nos den una parte de sus bienes para ayudarnos, a fin de sostener nuestros ejércitos.

Y aconteció que cuando Ammón hubo oído esto, se volvió, y también Alma con él, al pueblo de Anti-Nefi-Lehi en el desierto, donde habían plantado sus tiendas, y les hizo saber todas estas cosas. Y Alma también les relató su conversión, con Ammón, Aarón y sus hermanos.

Y sucedió que causó un gozo inmenso entre ellos. Y descendieron a la tierra de Jersón, y tomaron posesión de esa tierra; y los nefitas los llamaron el pueblo de Ammón; por tanto, se distinguieron por ese nombre de allí en adelante.

Y se hallaban entre el pueblo de Nefi, y también eran contados entre el pueblo que era de la iglesia de Dios. Y se distinguían por su celo para con Dios, y también para con los hombres; pues eran completamente honrados y rectos en todas las cosas; y eran firmes en la fe de Cristo, aun hasta el fin.

28 Et ils considéraient l'effusion du sang de leurs frères avec la plus grande aversion ; et on ne put jamais les persuader de prendre les armes contre leurs frères ; et ils ne considérèrent jamais la mort avec le moindre sentiment de terreur, à cause de leur espérance et de leurs convictions concernant le Christ et la résurrection. C'est pourquoi, la mort était engloutie pour eux par la victoire du Christ sur elle.

29 C'est pourquoi, ils préféraient souffrir la mort de la manière la plus pénible et la plus atroce que leurs frères pouvaient leur infliger, plutôt que de prendre l'épée ou le cimeterre pour les frapper.

30 Et ainsi, ils étaient un peuple zélé et bien-aimé, un peuple hautement favorisé par le Seigneur.

Y miraban con el mayor horror el derramar la sangre de sus hermanos; y nunca se les pudo inducir a tomar las armas contra sus hermanos; y no veían la muerte con ningún grado de terror, a causa de su esperanza y conceptos de Cristo y la resurrección; por tanto, para ellos la muerte era consumida por la victoria de Cristo sobre ella.

Por consiguiente, padecían la muerte más terrible y afrentosa que sus hermanos pudieran infligirles, antes que tomar la espada o la cimitarra para herirlos.

De modo que eran un pueblo celoso y amado, un pueblo altamente favorecido del Señor.

## Alma 28

- 1 Et alors, il arriva que lorsque le peuple d'Ammon eut été établi au pays de Jershon, et qu'une Église eut aussi été établie au pays de Jershon, et que les armées des Néphites eurent été placées tout autour du pays de Jershon, oui, dans toutes les régions frontières autour du pays de Zarahemla, voici, les armées des Lamanites avaient suivi leurs frères dans le désert.
- 2 Et ainsi, il y eut une épouvantable bataille ; oui, telle qu'on n'en avait jamais connu de pareille parmi tout le peuple du pays depuis le moment où Léhi quitta Jérusalem ; oui, et des dizaines de milliers de Lamanites furent tués et dispersés au loin.
- 3 Oui, et il y eut aussi un massacre épouvantable parmi le peuple de Néphi ; néanmoins, les Lamanites furent chassés et dispersés, et le peuple de Néphi retourna dans son pays.
- 4 Et alors, ce fut un moment où de grands pleurs et de grandes lamentations se firent entendre dans tout le pays, parmi tout le peuple de Néphi —
- 5 oui, le cri des veuves pleurant leurs maris, et aussi des pères pleurant leurs fils, et la fille le frère, oui, le frère le père ; et ainsi, le cri des pleurs se fit entendre parmi eux tous, pleurant ceux des leurs qui avaient été tués.
- 6 Et maintenant, assurément ce fut un jour de tristesse ; oui, une époque de solennité, et une époque de nombreux jeûnes et de nombreuses prières.
- 7 Et ainsi finit la quinzième année du règne des juges sur le peuple de Néphi ;
- 8 et tel est le récit d'Ammon et de ses frères, de leurs voyages au pays de Néphi, de leurs souffrances dans le pays, de leurs tristesses, et de leurs afflictions, et de leur joie qui dépasse toute compréhension, et la réception et la sécurité des frères au pays de Jershon. Et maintenant, que le Seigneur, le Rédempteur de tous les hommes, bénisse leur âme à jamais.
- 9 Et tel est le récit des guerres et des querelles parmi les Néphites, et aussi des guerres entre les Néphites et les Lamanites ; et la quinzième année du règne des juges est finie.

## Alma 28

Y aconteció que después que el pueblo de Ammón quedó establecido en la tierra de Jersón, y se hubo organizado también una iglesia en la tierra de Jersón, y los ejércitos de los nefitas fueron colocados alrededor de la tierra de Jersón, sí, por todas las fronteras que circundaban la tierra de Zarahemla, he aquí, los ejércitos de los lamanitas habían seguido a sus hermanos al desierto.

De modo que se libró una batalla tremenda; sí, como nunca se había conocido entre todos los habitantes de la tierra, desde el día en que Lehi salió de Jerusalén; sí, y decenas de millares de los lamanitas fueron muertos y esparcidos.

Sí, y también hubo una matanza tremenda entre el pueblo de Nefi; sin embargo, los lamanitas fueron rechazados y dispersados, y el pueblo de Nefi volvió otra vez a su tierra.

Y fue un tiempo en que se oyó gran llanto y lamentación por toda la tierra, entre todo el pueblo de Nefi;

sí, el lamento de las viudas llorando por sus maridos, y de los padres llorando por sus hijos, y la hija por el hermano, sí, y el hermano por el padre; de modo que el grito de angustia se oía entre todos ellos, llorando por sus parientes que habían perecido.

Y ciertamente fue un día lúgubre; sí, un tiempo de solemnidad, y un tiempo de mucho ayuno y oración.

Y así termina el año decimoquinto del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi;

y este es el relato de Ammón y sus hermanos, sus jornadas en la tierra de Nefi, sus padecimientos en la tierra, sus congojas y sus afflictiones, su incomprendible gozo, y la acogida y seguridad de los hermanos en la tierra de Jersón. Y el Señor, el Redentor de todos los hombres, bendiga sus almas para siempre.

Y esta es la narración de las guerras y contenciones entre los nefitas, y también de las guerras entre los nefitas y lamanitas; y el año decimoquinto del gobierno de los jueces ha concluido.

- 10 Et de la première année à la quinzième s'est produite la destruction de nombreux milliers de vies ; oui, il s'est produit une affreuse scène d'effusion de sang.
- 11 Et les corps de nombreux milliers sont ensevelis dans la terre, tandis que les corps de nombreux milliers pourrissent par monceaux sur la surface de la terre ; oui, et de nombreux milliers pleurent la perte des leurs, parce qu'ils ont lieu de craindre, selon les promesses du Seigneur, qu'ils ne soient condamnés à un état de malheur sans fin.
- 12 Tandis que de nombreux milliers d'autres pleurent vraiment la perte des leurs, néanmoins, ils se réjouissent et exultent dans l'espérance, et même savent, selon les promesses du Seigneur, qu'ils sont ressuscités pour demeurer à la droite de Dieu, dans un état de bonheur qui n'a pas de fin.
- 13 Et ainsi, nous voyons comme l'inégalité de l'homme est grande à cause du péché, et de la transgression, et du pouvoir du diable, qui vient des plans rusés qu'il a inventés pour prendre au piège le cœur des hommes.
- 14 Et ainsi, nous voyons le grand appel à la diligence pour que les hommes travaillent dans les vignes du Seigneur ; et ainsi, nous voyons la grande raison de la tristesse, et aussi de la joie — de la tristesse à cause de la mort et de la destruction parmi les hommes, et de la joie à cause de la lumière du Christ qui mène à la vie.

Y desde el año primero al decimoquinto, se ha consumado la destrucción de muchos miles de vidas; sí, se ha desarrollado una escena terrible de efusión de sangre.

Y los cuerpos de muchos miles yacen bajo la tierra, mientras que los cuerpos de muchos miles están consumiéndose en montones sobre la superficie de la tierra; sí, y muchos miles lloran por la pérdida de sus parientes, porque tienen motivo para temer, según las promesas del Señor, que sean condenados a un estado de angustia interminable.

Por otra parte, muchos otros miles lamentan por cierto la pérdida de sus parientes; no obstante, se regocijan y se alegran en la esperanza, y aun saben, según las promesas del Señor, que serán levantados para morar a la diestra de Dios, en un estado de felicidad perpetua.

Y así vemos cuán grande es la desigualdad del hombre a causa del pecado y la transgresión y el poder del diablo, que viene por los astutos planes que ha urdido para enredar el corazón de los hombres.

Y así vemos el gran llamamiento de diligencia a los hombres para obrar en las viñas del Señor; y así vemos el gran motivo del dolor, como también del gozo: dolor a causa de la muerte y destrucción entre los hombres, y gozo a causa de la luz de Cristo para vida.

## Alma 29

- 1 Oh, que je voudrais être un ange et satisfaire le souhait de mon cœur, d'aller et de parler avec la trompette de Dieu, d'une voix qui fait trembler la terre, et d'appeler tous les peuples au repentir !
- 2 Oui, j'annoncerais à toute âme, comme avec la voix du tonnerre, le repentir et le plan de rédemption, afin qu'elle se repente et vienne à notre Dieu, afin qu'il n'y ait plus de tristesse sur toute la surface de la terre.
- 3 Mais voici, je suis un homme, et je pêche dans mon souhait ; car je devrais me contenter des choses que le Seigneur m'a assignées.
- 4 Je ne devrais pas perturber, dans mon désir, le ferme décret d'un Dieu juste, car je sais qu'il accorde aux hommes selon leur désir, que ce soit pour la mort ou pour la vie ; oui, je sais qu'il assigne aux hommes, oui, décrète pour eux des décrets qui sont inaltérables, selon leur volonté, qu'ils soient pour le salut ou pour la destruction.
- 5 Oui, et je sais que le bien et le mal sont présents devant tous les hommes ; celui qui ne connaît pas la différence entre le bien et le mal est innocent ; mais à celui qui connaît le bien et le mal, il est donné selon son désir, qu'il désire le bien ou le mal, la vie ou la mort, la joie ou le remords de conscience.
- 6 Or, puisque je sais ces choses, pourquoi désirerais-je davantage qu'accomplir l'œuvre à laquelle j'ai été appelé ?
- 7 Pourquoi désirerais-je être un ange, afin de pouvoir parler à toutes les extrémités de la terre ?
- 8 Car voici, le Seigneur accorde à toutes les nations des gens de leur propre nation et de leur propre langue, pour enseigner sa parole, oui, avec sa sagesse, tout ce qu'il juge bon qu'elles aient ; c'est pourquoi, nous voyons que le Seigneur instruit avec sagesse, selon ce qui est juste et vrai.
- 9 Je sais ce que le Seigneur m'a commandé, et j'y mets ma gloire. Mais je ne me glorifie pas de moi-même, mais je tire ma gloire de ce que le Seigneur m'a commandé ; oui, et c'est là ma gloire, de pouvoir, peut-être, être un instrument entre les mains de Dieu pour amener quelque âme au repentir ; et c'est là ma joie.

## Alma 29

¡Oh, si fuera yo un ángel y se me concediera el deseo de mi corazón, para salir y hablar con la trompeta de Dios, con una voz que estremeciera la tierra, y proclamar el arrepentimiento a todo pueblo!

Sí, declararí yo a toda alma, como con voz de trueno, el arrepentimiento y el plan de redención: Que deben arrepentirse y venir a nuestro Dios, para que no haya más dolor sobre toda la superficie de la tierra.

Mas he aquí, soy hombre, y pecho en mi deseo; porque debería estar conforme con lo que el Señor me ha concedido.

No debería, en mis deseos, perturbar los firmes decretos de un Dios justo, porque sé que él concede a los hombres según lo que deseen, ya sea para muerte o para vida; sí, sé que él concede a los hombres, sí, les decreta decretos que son inalterables, según la voluntad de ellos, ya sea para salvación o destrucción.

Sí, y sé que el bien y el mal han llegado ante todos los hombres; y quien no puede discernir el bien del mal, no es culpable; mas el que conoce el bien y el mal, a este le es dado según sus deseos, sea que desee el bien o el mal, la vida o la muerte, el gozo o el remordimiento de conciencia.

Ahora bien, en vista de que sé estas cosas, ¿por qué he de desear algo más que hacer la obra a la que he sido llamado?

¿Por qué he de desear ser un ángel para poder hablar a todos los extremos de la tierra?

Pues he aquí, el Señor les concede a todas las naciones que, de su propia nación y lengua, enseñen su palabra, sí, con sabiduría, cuanto él juzgue conveniente que tengan; por lo tanto, vemos que el Señor aconseja en sabiduría, de conformidad con lo que es justo y verdadero.

Sé lo que el Señor me ha mandado, y en ello me glorío. Y no me glorío en mí mismo, sino en lo que el Señor me ha mandado; sí, y esta es mi gloria, que quizá sea un instrumento en las manos de Dios para conducir a algún alma al arrepentimiento; y este es mi gozo.

- 10 Et voici, lorsque je vois beaucoup de mes frères vraiment pénitents, et venant au Seigneur, leur Dieu, alors mon âme est remplie de joie ; alors je me souviens de ce que le Seigneur a fait pour moi ; oui, qu'il a entendu ma prière ; oui, alors je me souviens de son bras miséricordieux qu'il a étendu vers moi.
- 11 Oui, et je me souviens aussi de la captivité de mes pères ; car je sais assurément que le Seigneur les a délivrés de la servitude et a établi ainsi son Église ; oui, le Seigneur Dieu, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob les a délivrés de la servitude.
- 12 Oui, je me suis toujours souvenu de la captivité de mes pères ; et ce même Dieu, qui les a délivrés des mains des Égyptiens, les a délivrés de la servitude.
- 13 Oui, et ce même Dieu a établi son Église parmi eux ; oui, et ce même Dieu m'a appelé, par un saint appel, à prêcher la parole à ce peuple, et m'a donné beaucoup de succès, en quoi ma joie est pleine.
- 14 Mais je ne me réjouis pas seulement de mon succès, mais ma joie est encore plus pleine à cause du succès de mes frères, qui sont montés au pays de Néphi.
- 15 Voici, ils ont travaillé extrêmement et ont produit beaucoup de fruits ; et comme leur récompense sera grande !
- 16 Or, lorsque je pense au succès de ceux-ci qui sont mes frères, mon âme est ravie jusqu'à sa séparation du corps, pour ainsi dire, si grande est ma joie.
- 17 Et maintenant, que Dieu accorde à ceux-ci, mes frères, de s'asseoir dans le royaume de Dieu ; oui, et aussi à tous ceux qui sont le fruit de leurs travaux, de n'en plus sortir, mais de le louer à jamais. Et veuille Dieu que cela se fasse selon mes paroles, oui, comme je l'ai dit. Amen.

Y he aquí, cuando veo a muchos de mis hermanos verdaderamente arrepentidos, y que vienen al Señor su Dios, mi alma se llena de gozo; entonces recuerdo lo que el Señor ha hecho por mí, sí, que ha oído mi oración; sí, entonces recuerdo su misericordioso brazo que extendió hacia mí.

Sí, y me acuerdo también de la cautividad de mis padres; porque ciertamente sé que el Señor los libró de la servidumbre, y así estableció su iglesia; sí, el Señor Dios, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob, los libró del cautiverio.

Sí, siempre he recordado el cautiverio de mis padres, y ese mismo Dios que los libró de las manos de los egipcios, los libró de la servidumbre.

Sí, y ese mismo Dios estableció su iglesia entre ellos, sí, y ese mismo Dios me ha llamado con un santo llamamiento para que predique la palabra a este pueblo, y me ha concedido mucho éxito, en lo cual mi gozo es cabal.

Pero no me regocijo en mi propio éxito solamente, sino que mi gozo es más completo a causa del éxito de mis hermanos que han subido a la tierra de Nefi.

He aquí, han trabajado sobremanera, y han producido mucho fruto; y cuán grande será su recompensa.

Y cuando pienso en el éxito de estos mis hermanos, se transporta mi alma como si fuera a separarse del cuerpo, tan grande es mi gozo.

Y ahora conceda Dios que estos mis hermanos se sienten en el reino de Dios; sí, y también todos aquellos que son el fruto de sus obras, para que ya no salgan más, sino que lo alaben para siempre; y Dios conceda que se haga según mis palabras, así como he dicho. Amén.



## Alma 30

- 1 Voici, alors, il arriva que lorsque le peuple d'Ammon fut établi au pays de Jershon, oui, et aussi lorsque les Lamanites eurent été chassés du pays, et que leurs morts eurent été enterrés par le peuple du pays —
- 2 Or, leurs morts ne furent pas comptés à cause de la grandeur de leur nombre ; et les morts des Néphites ne furent pas comptés non plus — mais il arriva que lorsqu'ils eurent enterré leurs morts, et aussi après les jours de jeûne, et de deuil, et de prière (et c'était la seizième année du règne des juges sur le peuple de Néphi), il commença à y avoir une paix continuelle dans tout le pays.
- 3 Oui, et le peuple s'appliqua à garder les commandements du Seigneur ; et il était strict à observer les ordonnances de Dieu, selon la loi de Moïse ; car il lui était enseigné de garder la loi de Moïse jusqu'à ce qu'elle fût accomplie.
- 4 Et ainsi, le peuple n'eut pas de troubles toute la seizième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.
- 5 Et il arriva qu'au commencement de la dix-septième année du règne des juges, il y eut une paix continuelle.
- 6 Mais il arriva que tout à la fin de la dix-septième année, il vint un homme au pays de Zarahemla, et il était l'antéchrist, car il commença à prêcher au peuple contre les prophéties qui avaient été dites par les prophètes concernant la venue du Christ.
- 7 Or, il n'y avait pas de loi contre la croyance d'un homme, car il était strictement contraire aux commandements de Dieu qu'il y eût une loi qui mît les hommes sur un pied d'inégalité.
- 8 Car ainsi dit l'Écriture : Choisissez aujourd'hui qui vous voulez servir.
- 9 Or, si un homme désirait servir Dieu, c'était son droit ; ou plutôt, s'il croyait en Dieu, il avait le droit de le servir ; mais s'il ne croyait pas en lui, il n'y avait pas de loi pour le punir.

## Alma 30

He aquí, aconteció que después que el pueblo de Ammón quedó establecido en la tierra de Jersón, sí, y también después que los lamanitas fueron arrojados del país, y sus muertos fueron sepultados por la gente de esa tierra

—y no fueron contados sus muertos por ser tan numerosos, ni tampoco lo fueron los de los nefitas— aconteció que después que hubieron sepultado a sus muertos, y también después de los días de ayuno, de llanto y de oración (y fue durante el año decimosexto del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi), empezó a haber continua paz por toda la tierra.

Sí, y el pueblo se esforzaba en guardar los mandamientos del Señor; y obedecía estrictamente las ordenanzas de Dios, según la ley de Moisés; porque se le enseñaba a observar la ley de Moisés hasta que fuese cumplida.

Y así fue que no hubo disturbios entre el pueblo en todo el año decimosexto del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y sucedió que a principios del año decimoséptimo del gobierno de los jueces hubo continua paz.

Pero sucedió que a fines del año decimoséptimo llegó un hombre a la tierra de Zarahemla, y era un anticristo, porque empezó a predicar al pueblo contra las profecías que habían declarado los profetas concernientes a la venida de Cristo.

Pues no había ley alguna contra la creencia de ningún hombre; porque era expresamente contrario a los mandamientos de Dios que hubiera una ley que colocara a los hombres en posición desigual.

Porque así dicen las Escrituras: Escogeos hoy a quién sirváis.

De modo que si un hombre deseaba servir a Dios, tenía el privilegio; o más bien, si creía en Dios, tenía el privilegio de servirlo; pero si no creía en él, no había ley que lo castigara.

- 10 Mais s'il commettait le meurtre, il était puni de mort ; et s'il commettait des actes de brigandage, il était également puni ; et s'il volait, il était également puni ; et s'il commettait l'adultère, il était également puni ; oui, pour toute cette méchanceté, ils étaient punis.
- 11 Car il y avait une loi stipulant que les hommes devaient être jugés selon leurs crimes. Néanmoins, il n'y avait pas de loi contre la croyance d'un homme ; un homme n'était donc puni que pour les crimes qu'il avait commis ; c'est pourquoi, tous les hommes étaient sur un pied d'égalité.
- 12 Et cet antéchrist, dont le nom était Korihor (et la loi n'avait aucune prise sur lui), commença à prêcher au peuple qu'il n'y aurait pas de Christ. Et il prêchait de cette manière, disant :
- 13 Ô vous qui êtes entravés par une espérance insensée et vaine, pourquoi vous mettez-vous sous le joug de choses aussi insensées ? Pourquoi attendez-vous un Christ ? Car nul ne peut rien savoir de ce qui est à venir.
- 14 Voici, ces choses que vous appelez prophéties, que vous dites transmises par de saints prophètes, voici, ce sont des traditions insensées de vos pères.
- 15 Comment savez-vous qu'elles sont sûres ? Voici, vous ne pouvez pas connaître des choses que vous ne voyez pas ; c'est pourquoi, vous ne pouvez savoir qu'il y aura un Christ.
- 16 Vous regardez vers l'avenir et dites que vous voyez une rémission de vos péchés. Mais voici, c'est l'effet d'un esprit en délire, et ce dérangement de votre esprit vient des traditions de vos pères, qui vous entraînent à croire des choses qui ne sont pas.
- 17 Et il leur dit beaucoup d'autres choses de ce genre, leur disant qu'il ne pouvait être fait d'expiation pour les péchés des hommes, mais que ce qu'il advenait de tout homme dans cette vie dépendait de la façon dont il se gouvernait ; c'est pourquoi, tout homme prospérerait selon son génie, et tout homme conquerrait selon sa force, et tout ce qu'un homme faisait n'était pas un crime.

Mas si asesinaba, era castigado con la pena de muerte; y si robaba, también se le castigaba; y si hurtaba, también era castigado; y si cometía adulterio, era también castigado; sí, por todas estas iniquidades se le castigaba.

Porque había una ley de que todos los hombres debían ser juzgados según sus delitos. Sin embargo, no había ninguna ley contra la creencia de un hombre; por tanto, era castigado solo por los delitos que hubiese cometido; por tanto, todos se hallaban en posición igual.

Y este anticristo, cuyo nombre era Korihor (y la ley no podía constreñirlo), empezó a predicar al pueblo que no habría ningún Cristo. Y de esta manera predicaba, diciendo:

¡Oh vosotros que estáis subyugados por una loca y vana esperanza! ¿Por qué os sujetáis con semejantes locuras? ¿Por qué esperáis a un Cristo? Pues ningún hombre puede saber acerca de lo porvenir.

He aquí, estas cosas que llamáis profecías, que decís que las transmiten los santos profetas, he aquí, no son más que insensatas tradiciones de vuestros padres.

¿Cómo sabéis que son ciertas? He aquí, no podéis saber de las cosas que no veis; por lo tanto, no podéis saber si habrá un Cristo.

Miráis hacia lo futuro, y decís que veis la remisión de vuestros pecados. Mas he aquí, esto no es sino el efecto de una mente desvariada; y este trastorno mental resulta de las tradiciones de vuestros padres que os inducen a creer en cosas que no existen.

Y muchas otras cosas parecidas les habló, diciéndoles que no se podía hacer ninguna expiación por los pecados de los hombres, sino que en esta vida a cada uno le tocaba de acuerdo con su habilidad; por tanto, todo hombre prosperaba según su genio, todo hombre conquistaba según su fuerza; y no era ningún crimen el que un hombre hiciese cosa cualquiera.

- 18 Et c'est ainsi qu'il leur prêchait, égarant le cœur de beaucoup, leur faisant redresser la tête dans leur méchanceté, oui, entraînant beaucoup de femmes, et aussi d'hommes, à commettre la fornication — leur disant que lorsqu'un homme était mort, c'en était fini.
- 19 Or, cet homme passa aussi dans le pays de Jershon pour prêcher ces choses parmi le peuple d'Ammon, qui fut jadis le peuple des Lamanites.
- 20 Mais voici, ils furent plus sages que beaucoup de Néphites ; car ils le prirent, et le lièrent, et l'amènèrent devant Ammon, qui était grand prêtre de ce peuple.
- 21 Et il arriva qu'il le fit emmener hors du pays. Et il passa dans le pays de Gédéon, et commença à leur prêcher aussi ; et là il n'eut pas beaucoup de succès, car il fut pris, et lié, et amené devant le grand prêtre, et aussi le grand juge du pays.
- 22 Et il arriva que le grand prêtre lui dit : Pourquoi vas-tu partout pervertir les voies du Seigneur ? Pourquoi enseignes-tu à ce peuple qu'il n'y aura pas de Christ, pour interrompre sa joie ? Pourquoi parles-tu contre toutes les prophéties des saints prophètes ?
- 23 Or, le nom du grand prêtre était Giddonah. Et Korihor lui dit : Parce que je n'enseigne pas les traditions insensées de vos pères, et parce que je n'enseigne pas à ce peuple de se laisser entraver par les ordonnances et les observances insensées qui sont prescrites par des prêtres d'autrefois, pour usurper le pouvoir et l'autorité sur eux, pour les garder dans l'ignorance, afin qu'ils ne relèvent pas la tête, mais soient abaissés selon tes paroles.
- 24 Vous dites que ce peuple est un peuple libre. Voici, je dis qu'il est dans la servitude. Vous dites que ces prophéties d'autrefois sont vraies. Voici, je dis que vous ne savez pas qu'elles sont vraies.
- 25 Vous dites que ce peuple est un peuple coupable et déchu, à cause de la transgression d'un de ses parents. Voici, je dis qu'un enfant n'est pas coupable à cause de ses parents.

Y así les predicaba, desviando el corazón de muchos, haciéndoles erguir sus cabezas en su iniquidad; sí, incitando a muchas mujeres, y también hombres, a cometer fornicaciones, diciéndoles que cuando moría el hombre, allí terminaba todo.

Y este hombre fue también a la tierra de Jersón para predicar estas cosas entre los del pueblo de Ammón, que en un tiempo fueron el pueblo de los lamanitas.

Mas he aquí, estos fueron más prudentes que muchos de los nefitas, porque lo tomaron y lo ataron y lo llevaron ante Ammón, que era un sumo sacerdote de ese pueblo.

Y sucedió que hizo que fuese echado de esa tierra. Y llegó a la tierra de Gedeón, y empezó a predicarles también; y he aquí, no tuvo mucho éxito, porque lo tomaron y lo ataron y lo llevaron ante el sumo sacerdote, y también el juez superior del país.

Y aconteció que el sumo sacerdote le dijo: ¿Por qué andas pervirtiendo las vías del Señor? ¿Por qué enseñas a este pueblo que no habrá Cristo, para interrumpir su gozo? ¿Por qué hablas contra todas las profecías de los santos profetas?

Y el nombre del sumo sacerdote era Giddona. Y Korihor le dijo: Porque no enseño las insensatas tradiciones de vuestros padres, y porque no enseño a este pueblo a subyugarse bajo las insensatas ordenanzas y prácticas establecidas por antiguos sacerdotes para usurpar poder y autoridad sobre ellos, para tenerlos en la ignorancia, a fin de que no levanten la cabeza, sino que se humillen de acuerdo con vuestras palabras.

Decís que este es un pueblo libre. He aquí, os digo que se halla en el cautiverio. Decís que esas antiguas profecías son verdaderas. He aquí, os digo que no sabéis si son verdaderas.

Decís que este es un pueblo culpable y caído a causa de la transgresión de un padre. He aquí, os digo que un niño no es culpable por causa de sus padres.

26 Et vous dites aussi que le Christ viendra. Mais voici, je dis que vous ne savez pas qu'il y aura un Christ. Et vous dites aussi qu'il sera tué pour les péchés du monde —

27 et ainsi, vous entraînez ce peuple dans les traditions insensées de vos pères, et selon votre propre désir ; et vous le gardez abaissé, comme si c'était en servitude, afin de vous gorger des travaux de leurs mains, afin qu'ils n'osent pas lever les yeux avec hardiesse, et afin qu'ils n'osent pas jouir de leurs droits et de leurs libertés.

28 Oui, ils n'osent pas faire usage de ce qui est à eux de peur d'offenser leurs prêtres, qui leur imposent leur joug selon leur désir, et les ont amenés à croire, par leurs traditions, et leurs rêves, et leurs caprices, et leurs visions, et leurs prétendus mystères, que s'ils n'agissaient pas selon leurs paroles, ils offenseraient quelque être inconnu, qui, disent-ils, est Dieu — un être qui n'a jamais été vu ou connu, qui n'a jamais été ni ne sera jamais.

29 Alors, quand le grand prêtre et le grand juge virent l'endurcissement de son cœur, oui, lorsqu'ils virent qu'il était capable d'injurier même Dieu, ils ne voulurent faire aucune réponse à ses paroles ; mais ils le firent lier, et ils le remirent entre les mains des officiers, et l'envoyèrent au pays de Zarahemla, afin qu'il fût amené devant Alma et le grand juge qui était gouverneur de tout le pays.

30 Et il arriva que lorsqu'il fut amené devant Alma et le grand juge, il continua de la même manière que dans le pays de Gédéon ; oui, il continua à blasphémer.

31 Et il s'éleva en discours enflés de vanité devant Alma, et injuria les prêtres et les instructeurs, les accusant d'entraîner le peuple dans les sottises traditions de leurs pères, en vue de se gorger des travaux du peuple.

32 Alors Alma lui dit : Tu sais que nous ne nous gorgeons pas des travaux de ce peuple ; car voici, j'ai travaillé de mes propres mains depuis le commencement du règne des juges jusqu'à maintenant pour assurer mon entretien, malgré mes nombreux voyages partout dans le pays pour annoncer la parole de Dieu à mon peuple.

También decís que Cristo vendrá. Mas he aquí, os digo que no sabéis si habrá un Cristo. Y también decís que será muerto por los pecados del mundo;

y así lleváis a este pueblo en pos de las insensatas tradiciones de vuestros padres y conforme a vuestros propios deseos; y los tenéis sometidos, como si fuera en el cautiverio, para saciaros del trabajo de sus manos, de modo que no se atreven a levantar la vista con valor, ni se atreven a gozar de sus propios derechos y privilegios.

Sí, no se atreven a hacer uso de lo que les pertenece, no sea que ofendan a sus sacerdotes, los cuales los uncen al yugo según sus deseos, y les han hecho creer, por sus tradiciones, y sus sueños, caprichos, visiones y misterios fingidos, que si no obran conforme a sus palabras, ofenderán a algún ser desconocido que dicen que es Dios, un ser que nunca se ha visto ni conocido, que nunca existió ni existirá.

Ahora bien, cuando el sumo sacerdote y el juez superior vieron la dureza de su corazón, sí, cuando vieron que vilipendiaba aun a Dios, no quisieron responder a sus palabras, sino que hicieron que fuese atado; y lo entregaron en manos de los oficiales, y lo enviaron a la tierra de Zarahemla, para que allí compareciera ante Alma y ante el juez superior que gobernaba todo el país.

Y aconteció que cuando fue llevado ante Alma y el juez superior, continuó del mismo modo que en la tierra de Gedeón; sí, prosiguió hasta blasfemar.

Y prorrumpió en palabras muy altaneras delante de Alma, y vilipendió a los sacerdotes y a los maestros, acusándolos de desviar al pueblo en pos de las tontas tradiciones de sus padres, a fin de hartarse con el trabajo del pueblo.

Entonces le dijo Alma: Tú sabes que no nos aprovechamos del trabajo de este pueblo; pues he aquí, yo he trabajado, desde el principio del gobierno de los jueces hasta ahora, con mis propias manos para mi sostén, a pesar de mis muchos viajes por el país para declarar la palabra de Dios a mi pueblo.

33 Et malgré les nombreux travaux que j'ai accomplis dans l'Église, je n'ai jamais reçu ne fût-ce même qu'une sénéine pour mon travail ; et aucun de mes frères non plus, sauf pour le siège du jugement ; et là, nous n'avons reçu, pour notre temps, que selon la loi.

34 Et maintenant, si nous ne recevons rien pour nos travaux dans l'Église, à quoi cela nous sert-il de travailler dans l'Église, si ce n'est pour annoncer la vérité, afin de nous réjouir de la joie de nos frères ?

35 Alors pourquoi dis-tu que nous prêchons à ce peuple pour obtenir du gain, alors que tu sais, par toi-même, que nous ne recevons pas de gain ? Et maintenant, crois-tu que nous trompons ce peuple et que c'est cela qui cause une telle joie dans son cœur ?

36 Et Korihor lui répondit : Oui.

37 Et alors Alma lui dit : Crois-tu qu'il y a un Dieu ?

38 Et il répondit : Non.

39 Alors Alma lui dit : Nieras-tu encore qu'il y a un Dieu, et nieras-tu aussi le Christ ? Car voici, je te le dis, je sais qu'il y a un Dieu, et aussi que le Christ viendra.

40 Et maintenant, quelle preuve as-tu de ce qu'il n'y a pas de Dieu, ou de ce que le Christ ne vient pas ? Je te dis que tu n'en as aucune, si ce n'est ta seule parole.

41 Mais voici, j'ai tout pour témoigner que ces choses sont vraies ; et toi aussi, tu as tout pour te témoigner qu'elles sont vraies ; et les nieras-tu ? Crois-tu que ces choses sont vraies ?

42 Voici, je sais que tu crois, mais tu es possédé d'un esprit menteur, et tu as écarté l'Esprit de Dieu, afin qu'il n'ait pas de place en toi ; mais le diable a pouvoir sur toi ; et il t'emmène çà et là, inventant des ruses pour détruire les enfants de Dieu.

43 Et alors Korihor dit à Alma : Si tu me montres un signe, afin que je sois convaincu qu'il y a un Dieu, oui, montre-moi qu'il a du pouvoir, et alors je serai convaincu de la véracité de tes paroles.

Y a pesar del mucho trabajo que he hecho en la iglesia, nunca he recibido ni siquiera un sénéine por mi trabajo, ni tampoco ninguno de mis hermanos, sino al ocupar el asiento judicial; y en este caso, hemos recibido solamente según la ley por nuestro tiempo.

De modo que si no recibimos nada por nuestro trabajo en la iglesia, ¿qué nos beneficia trabajar en la iglesia, aparte de declarar la verdad para regocijarnos en el gozo de nuestros hermanos?

¿Por qué dices, pues, que le predicamos a este pueblo para lucrar, cuando tú de ti mismo sabes que no recibimos nada? ¿Crees tú que engañamos a este pueblo y que eso es lo que causa tanto gozo en sus corazones?

Y Korihor le respondió: Sí.

Y entonces Alma le dijo: ¿Crees que hay un Dios?

Y él contestó: No.

Y Alma le dijo: ¿Negarás nuevamente que hay un Dios, y negarás también al Cristo? Pues he aquí, te digo: Yo sé que hay un Dios, y también que Cristo vendrá.

Ahora bien, ¿qué evidencia tienes de que no hay Dios, o de que Cristo no va a venir? Te digo que no tienes ninguna salvo tu propia palabra únicamente.

Mas he aquí, yo tengo todas las cosas como testimonio de que estas cosas son verdaderas; y también tú tienes todas las cosas como testimonio para ti de que son verdaderas; y, ¿las negarás? ¿Crees que estas cosas son verdaderas?

He aquí, yo sé que lo crees, pero estás poseído de un espíritu de mentira, y has desechado el Espíritu de Dios de manera que no puede tener cabida en ti; pero el diablo tiene poder sobre ti, y te lleva de un lado al otro, inventando artimañas para destruir a los hijos de Dios.

Y Korihor le dijo a Alma: Si me muestras una señal para que me convenza de que hay un Dios, sí, muéstrame que tiene poder, y entonces quedaré convencido de la verdad de tus palabras.

44 Mais Alma lui dit : Tu as eu assez de signes ; tenteras-tu ton Dieu ? Diras-tu : Montre-moi un signe, alors que tu as le témoignage de tous ceux-ci, qui sont tes frères, et aussi de tous les saints prophètes ? Les Écritures sont placées devant toi, oui, et tout montre qu'il y a un Dieu ; oui, la terre et tout ce qui se trouve sur sa surface, oui, et son mouvement, oui, et aussi toutes les planètes qui se meuvent dans leur ordre régulier témoignent qu'il y a un Créateur suprême.

45 Et pourtant, tu vas çà et là, égarant le cœur de ce peuple, lui témoignant qu'il n'y a pas de Dieu. Et pourtant, nieras-tu face à tous ces témoins ? Et il dit : Oui, je nierai, à moins que tu ne me montres un signe.

46 Et alors, il arriva qu'Alma lui dit : Voici, je suis peiné de l'endurcissement de ton cœur, oui, de ce que tu persistes à résister à l'esprit de vérité, afin que ton âme soit détruite.

47 Mais voici, il vaut mieux que ton âme soit perdue que de te laisser être le moyen d'amener beaucoup d'âmes à la destruction par tes mensonges et par tes paroles flatteuses ; c'est pourquoi, si tu nies encore, voici, Dieu te frappera, de sorte que tu deviendras muet, de sorte que tu n'ouvriras plus jamais la bouche, de sorte que tu ne tromperas plus ce peuple.

48 Alors Korihor lui dit : Je ne nie pas l'existence d'un Dieu, mais je ne crois pas qu'il y ait un Dieu ; et je dis aussi que tu ne sais pas qu'il y a un Dieu ; et si tu ne me montres un signe, je ne croirai pas.

49 Alors Alma lui dit : Je vais te donner ceci pour signe : tu seras frappé de mutisme, selon mes paroles ; et je dis qu'au nom de Dieu, tu seras frappé de mutisme, de sorte que tu ne pourras plus t'exprimer.

50 Alors, quand Alma eut dit ces paroles, Korihor fut frappé de mutisme, de sorte qu'il ne put plus s'exprimer, conformément aux paroles d'Alma.

51 Et alors, quand le grand juge vit cela, il avança la main et écrivit à Korihor, disant : Es-tu convaincu du pouvoir de Dieu ? En qui désirais-tu qu'Alma montre son signe ? Voulais-tu qu'il en afflige d'autres pour te montrer un signe ? Voici, il t'a montré un signe ; et maintenant, contesteras-tu encore ?

Mas Alma le dijo: Ya has tenido bastantes señales; ¿quieres tentar a tu Dios? ¿Dirás: Muéstrame una señal, cuando tienes el testimonio de todos estos tus hermanos, y también de todos los santos profetas? Las Escrituras están delante de ti; sí, y todas las cosas indican que hay un Dios, sí, aun la tierra y todo cuanto hay sobre ella, sí, y su movimiento, sí, y también todos los planetas que se mueven en su orden regular testifican que hay un Creador Supremo.

¿Y a pesar de esto andas desviando el corazón de este pueblo, testificándole que no hay Dios? ¿Negarás todavía, a pesar de todos estos testimonios? Y dijo él: Sí, negaré, a menos que me muestres una señal.

Y aconteció que Alma le dijo: He aquí, estoy afligido por causa de la dureza de tu corazón, sí, que aún quieras resistir al espíritu de la verdad, para que sea destruida tu alma.

Mas he aquí, mejor es que tu alma se pierda a que seas el medio de llevar a muchas almas a la destrucción por tus mentiras y tus palabras lisonjeras; por tanto, si vuelves a negar, he aquí, Dios te herirá a fin de que quedes mudo, para que nunca más abras la boca para engañar otra vez a los de este pueblo.

Entonces Korihor le dijo: No niego la existencia de un Dios, mas no creo que haya un Dios; y también digo que tú no sabes que hay un Dios; y a menos que me muestres una señal, no creeré.

Y Alma le dijo: Esto te daré por señal: Quedarás mudo según mis palabras; y digo que en el nombre de Dios quedarás mudo de modo que no podrás expresarte más.

Y cuando Alma hubo dicho estas palabras, Korihor quedó mudo, según las palabras de Alma, de modo que ya no podía expresarse.

Ahora bien, cuando el juez superior vio esto, extendió su mano y escribió a Korihor, diciendo: ¿Estás convencido del poder de Dios? ¿En quién querías que Alma te manifestara su señal? ¿Querías que afligiera a otros para mostrarte una señal? He aquí, te ha mostrado una señal; y ahora, ¿disputarás más?

52 Et Korihor avança la main et écrivit, disant : Je sais que je suis muet, car je ne peux pas parler ; et je sais qu'il n'y avait que le pouvoir de Dieu qui pouvait faire tomber cela sur moi ; oui, et j'ai toujours su qu'il y avait un Dieu.

53 Mais voici, le diable m'a trompé, car il m'est apparu sous la forme d'un ange et m'a dit : Va et ramène ce peuple, car ils se sont tous égarés derrière un Dieu inconnu. Et il m'a dit : Il n'y a pas de Dieu ; oui, et il m'a enseigné ce que je devais dire. Et j'ai enseigné ses paroles ; et je les ai enseignées parce qu'elles étaient agréables à l'esprit charnel ; et je les ai enseignées jusqu'à avoir beaucoup de succès, de sorte que j'ai vraiment cru qu'elles étaient vraies ; et c'est pour cela que j'ai résisté à la vérité jusqu'à faire tomber cette grande malédiction sur moi.

54 Alors, lorsqu'il eut dit cela, il supplia Alma de prier Dieu, afin que la malédiction lui fût enlevée.

55 Mais Alma lui dit : Si cette malédiction t'était enlevée, tu égarerais de nouveau le cœur de ce peuple ; c'est pourquoi, il te sera fait comme le Seigneur le veut.

56 Et il arriva que la malédiction ne fut pas enlevée à Korihor ; mais il fut chassé et alla de maison en maison, mendiant sa nourriture.

57 Alors la connaissance de ce qui était arrivé à Korihor fut immédiatement publiée partout dans le pays ; oui, la proclamation fut envoyée par le grand juge à tout le peuple du pays, annonçant à ceux qui avaient cru aux paroles de Korihor qu'ils devaient se repentir rapidement, de peur que les mêmes jugements ne s'abattent sur eux.

58 Et il arriva qu'ils furent tous convaincus de la méchanceté de Korihor ; c'est pourquoi ils furent tous de nouveau convertis au Seigneur ; et cela mit fin à l'iniquité à la manière de Korihor. Et Korihor alla de maison en maison, mendiant de la nourriture pour vivre.

59 Et il arriva que tandis qu'il allait parmi le peuple, oui, parmi un peuple qui s'était séparé des Néphites et se donnait le nom de Zoramites, conduit par un homme dont le nom était Zoram — tandis qu'il allait parmi eux, voici, il fut renversé et piétiné jusqu'à ce qu'il mourût.

Y Korihor extendió la mano y escribió, diciendo: Sé que estoy mudo, porque no puedo hablar; y sé que nada, sino el poder de Dios, pudo haber traído esto sobre mí; sí, y yo siempre he sabido que había un Dios.

Mas he aquí, me ha engañado el diablo; pues se me apareció en forma de ángel, y me dijo: Ve y rescata a este pueblo, porque todos se han extraviado en pos de un Dios desconocido. Y me dijo: No hay Dios; sí, y me enseñó lo que había de decir. Y he enseñado sus palabras; y las enseñé porque deleitaban a la mente carnal; y las enseñé hasta que hube logrado mucho éxito, al grado que realmente llegué a creer que eran ciertas; y por esta razón me opuse a la verdad, hasta traer esta gran maldición sobre mí.

Y cuando hubo expresado esto, le suplicó a Alma que rogara a Dios, para que le fuese quitada la maldición.

Mas le dijo Alma: Si te fuera quitada esta maldición, de nuevo volverías a desviar el corazón de este pueblo; por tanto, hágase contigo según la voluntad del Señor.

Y sucedió que la maldición no fue quitada a Korihor; sino que lo echaron fuera, y andaba de casa en casa, mendigando sus alimentos.

Y la noticia de lo que le había sucedido a Korihor fue publicada inmediatamente por todo el país; sí, el juez superior envió la proclamación a todo el pueblo de la tierra, declarando a los que habían creído en las palabras de Korihor que debían arrepentirse sin demora, no fuese que les sobrevinieran los mismos castigos.

Y aconteció que todos se convencieron de la iniquidad de Korihor; por tanto, todos se convirtieron de nuevo al Señor; y esto dio fin a la iniquidad que Korihor promulgó. Y Korihor iba de casa en casa, mendigando pan para su sostén.

Y aconteció que mientras iba entre el pueblo, sí, entre unos que se habían separado de los nefitas y habían tomado el nombre de zoramitas, por ser guiados por un hombre llamado Zoram, y mientras iba entre ellos, he aquí, lo atropellaron y lo pisotearon hasta que murió.

60 Et ainsi, nous voyons la fin de celui qui pervertit les voies du Seigneur ; et ainsi, nous voyons que le diable ne soutiendra pas ses enfants au dernier jour, mais les entraîne rapidement sur la pente de l'enfer.

Y así vemos el fin de aquel que pervierte las vías del Señor; y así vemos que el diablo no amparará a sus hijos en el postrer día, sino que los arrastra aceleradamente al infierno.



## Alma 31

- 1 Alors, il arriva qu'après la fin de Korihor, Alma reçut la nouvelle que les Zoramites pervertissaient les voies du Seigneur, et que Zoram, qui était leur chef, entraînait le cœur du peuple à se prosterner devant des idoles muettes ; et son cœur recommença à éprouver un profond chagrin à cause de l'iniquité du peuple.
- 2 Car c'était une cause de grand chagrin pour Alma de savoir qu'il y avait de l'iniquité parmi son peuple ; c'est pourquoi, son cœur était extrêmement attristé, parce que les Zoramites s'étaient séparés des Néphites.
- 3 Or, les Zoramites s'étaient rassemblés dans un pays qu'ils appelaient Antionum, qui était à l'est du pays de Zarahemla, qui bordait presque la mer, qui était au sud du pays de Jershon, qui bordait aussi le désert au sud, désert qui était rempli de Lamanites.
- 4 Or, les Néphites craignaient beaucoup que les Zoramites n'entrent en relation avec les Lamanites, et que cela soit la cause d'une grande perte pour les Néphites.
- 5 Et maintenant, comme la prédication de la parole avait une grande tendance à amener le peuple à faire ce qui était juste — oui, elle avait eu un effet plus puissant sur l'esprit du peuple que l'épée ou quoi que ce fût d'autre qui lui fût arrivé — Alma pensa qu'il était opportun d'essayer la vertu de la parole de Dieu.
- 6 C'est pourquoi il prit Ammon, et Aaron, et Omner ; et Himni, il le laissa à l'Église de Zarahemla ; mais les trois premiers, il les prit avec lui, et aussi Amulek et Zeezrom, qui étaient à Mélek ; et il prit aussi deux de ses fils.
- 7 Or, l'aîné de ses fils, il ne le prit pas avec lui, et son nom était Héliaman ; mais les noms de ceux qu'il prit avec lui étaient Shiblón et Coriantón ; et ce sont là les noms de ceux qui allèrent avec lui parmi les Zoramites pour leur prêcher la parole.
- 8 Or, les Zoramites étaient des dissidents des Néphites. C'est pourquoi la parole de Dieu leur avait été prêchée.

## Alma 31

Y sucedió que después del fin de Korihor, habiendo recibido Alma noticias de que los zoramitas estaban pervertiendo las vías del Señor, y que Zoram, su jefe, estaba induciendo el corazón de los del pueblo a que se postraran ante ídolos mudos, su corazón empezó nuevamente a afligirse a causa de la iniquidad del pueblo.

Porque le era motivo de mucho pesar a Alma saber de la iniquidad entre su pueblo; por tanto, su corazón se afligió en extremo por causa de la separación de los zoramitas de los nefitas.

Ahora bien, los zoramitas se habían reunido en una tierra que llamaban Antiónum, situada al este de la tierra de Zarahemla, que se hallaba casi contigua a la costa del mar, al sur de la tierra de Jershón, que también colindaba con el desierto del sur, el cual estaba lleno de lamanitas.

Y los nefitas temían en gran manera que los zoramitas establecieran relaciones con los lamanitas, y resultara en una pérdida muy grande para los nefitas.

Y como la predicación de la palabra tenía gran propensión a impulsar a la gente a hacer lo que era justo —sí, había surtido un efecto más potente en la mente del pueblo que la espada o cualquier otra cosa que les había acontecido— por tanto, Alma consideró prudente que pusieran a prueba la virtud de la palabra de Dios.

Así pues, tomó a Ammón, a Aarón y a Omner; y dejó a Himni en la iglesia de Zarahemla; mas llevó consigo a los primeros tres, y también a Amulek y a Zeezrom, los cuales se hallaban en Melek; y también llevó a dos de sus hijos.

Pero no llevó al mayor de sus hijos, que se llamaba Helamán; y los nombres de los que llevó consigo eran Shiblón y Coriantón; y estos son los nombres de los que fueron con él entre los zoramitas para predicarles la palabra.

Y los zoramitas eran disidentes nefitas; por lo tanto, les había sido predicada la palabra de Dios.

- 9 Mais ils étaient tombés dans de grandes erreurs, car ils ne voulaient pas s'appliquer à garder les commandements de Dieu ni ses prescriptions, selon la loi de Moïse.
- 10 Ils ne voulaient pas non plus respecter les observances de l'Église, c'est-à-dire persévérer dans la prière et la supplication quotidiennes à Dieu, afin de ne pas entrer en tentation.
- 11 Oui, en bref, ils pervertissaient les voies du Seigneur dans de très nombreux cas ; c'est pourquoi Alma et ses frères allèrent dans le pays leur prêcher la parole.
- 12 Or, lorsqu'ils furent entrés dans le pays, voici, à leur grand étonnement, ils découvrirent que les Zoramites avaient construit des synagogues, et qu'ils se rassemblaient un jour de la semaine, qu'ils appelaient le jour du Seigneur ; et ils pratiquaient leur culte d'une manière qu'Alma et ses frères n'avaient jamais vue ;
- 13 car ils avaient élevé un lieu au centre de leur synagogue, un lieu pour se tenir debout, qui dominait de beaucoup la tête ; et son sommet ne pouvait recevoir qu'une seule personne.
- 14 C'est pourquoi, quiconque désirait pratiquer son culte devait aller se tenir sur son sommet, et étendre les mains vers le ciel, et crier d'une voix forte, disant :
- 15 Saint, saint Dieu : nous croyons que tu es Dieu, et nous croyons que tu es saint, et que tu étais un esprit, et que tu es un esprit, et que tu seras un esprit à jamais.
- 16 Saint Dieu, nous croyons que tu nous as séparés de nos frères ; et nous ne croyons pas à la tradition de nos frères, qui leur a été transmise par la puérilité de leurs pères ; mais nous croyons que tu nous as élus pour être tes saints enfants ; et aussi, tu nous as fait connaître qu'il n'y aura pas de Christ.

Pero habían caído en grandes errores, pues no se esforzaban por guardar los mandamientos de Dios ni sus estatutos, según la ley de Moisés.

Ni tampoco observaban las prácticas de la iglesia, de perseverar en la oración y súplicas a Dios diariamente para no entrar en tentación.

Sí, y en fin, pervertían las vías del Señor en muchísimos casos; por lo tanto, por esta razón, Alma y sus hermanos fueron a su tierra para predicarles la palabra.

Y cuando llegaron a su tierra, he aquí, para su asombro hallaron que los zoramitas habían edificado sinagogas, y que se congregaban un día de la semana, el cual llamaban el día del Señor; y adoraban de una manera que Alma y sus hermanos nunca habían visto;

porque habían erigido en el centro de su sinagoga una plataforma que llegaba más alto que la cabeza, y en cuya parte superior solo cabía una persona.

De manera que el que deseaba adorar, tenía que ir y ocupar esta parte superior, y extender las manos hacia el cielo, y clamar en voz alta, diciendo:

¡Santo, Santo Dios; creemos que eres Dios, y creemos que eres santo, y que fuiste un espíritu, y que eres un espíritu y que serás un espíritu para siempre!

¡Santo Dios, creemos que tú nos has separado de nuestros hermanos; y no creemos en la tradición de nuestros hermanos que les fue transmitida por las puerilidades de sus padres; mas creemos que nos has escogido para ser tus santos hijos; y también nos has dado a conocer que no habrá Cristo!

17 Mais tu es le même hier, aujourd'hui et à jamais ; et tu nous as élus pour que nous soyons sauvés, tandis que tous autour de nous sont élus pour être précipités, par ta colère, en enfer ; sainteté pour laquelle, ô Dieu, nous te remercions ; et nous te remercions aussi de ce que tu nous as élus, afin que nous ne soyons pas entraînés dans les traditions insensées de nos frères, ce qui les enchaîne à la croyance au Christ, ce qui entraîne leur cœur à errer loin de toi, notre Dieu.

18 Et encore, nous te remercions, ô Dieu, de ce que nous sommes un peuple élu et saint. Amen.

19 Alors, il arriva que lorsqu'Alma, et ses frères, et ses fils eurent entendu ces prières, ils furent étonnés au-delà de toute mesure.

20 Car voici, chaque homme s'avavançait et faisait ces mêmes prières.

21 Or, le lieu était appelé par eux Raméumptom, ce qui, par interprétation, est la sainte chaire.

22 Or, du haut de cette chaire, ils faisaient, chacun, identiquement la même prière à Dieu, remerciant leur Dieu d'être élus par lui, et de ce qu'il ne les entraînait pas dans les traditions de leurs frères, et de ce que leur cœur n'était pas séduit au point de croire en des choses à venir, dont ils ne savaient rien.

23 Alors, lorsque le peuple tout entier avait présenté de cette manière ses remerciements, il rentrait chez lui, ne parlant absolument plus de son Dieu, jusqu'à ce qu'il se fût de nouveau assemblé à la sainte chaire pour rendre grâces à sa manière.

24 Alors, lorsqu'Alma vit cela, son cœur fut peiné ; car il voyait qu'ils étaient un peuple méchant et pervers ; oui, il voyait qu'ils avaient le cœur tourné vers l'or, et vers l'argent, et vers toutes sortes de choses raffinées.

25 Oui, et il vit aussi qu'ils avaient le cœur enflé au point de se livrer, dans leur orgueil, à de grandes vanteries.

26 Et il éleva la voix au ciel, et s'écria, disant : Oh, combien de temps, ô Seigneur, souffriras-tu que tes serviteurs demeurent ici-bas dans la chair, pour voir une aussi affreuse méchanceté parmi les enfants des hommes ?

¡Mas tú eres el mismo ayer, hoy y para siempre; y nos has elegido para que seamos salvos, mientras que todos los que nos rodean son elegidos para ser arrojados por tu ira al infierno; y por esta santidad, oh Dios, te damos gracias; y también te damos gracias porque nos has elegido, a fin de que no seamos llevados en pos de las necias tradiciones de nuestros hermanos que los someten a una creencia en Cristo, lo que conduce sus corazones a apartarse lejos de ti, Dios nuestro!

Y de nuevo te damos las gracias, oh Dios, porque somos un pueblo electo y santo. Amén.

Y aconteció que después que Alma, sus hermanos y sus hijos hubieron oído estas oraciones, se asombraron sobremanera.

Pues he aquí, cada uno iba y ofrecía estas mismas oraciones.

Y el nombre que daban a este sitio era Rameúptom, que interpretado quiere decir el santo púlpito.

Y desde este púlpito ofrecía, cada uno de ellos, la misma oración a Dios, dando las gracias a su Dios porque los había escogido, y porque no los llevó en pos de la tradición de sus hermanos, y porque sus corazones no fueron cautivados para creer en cosas venideras, de las cuales nada sabían.

Y después que todos los del pueblo daban gracias de esta manera, regresaban a sus casas, sin volver a hablar de su Dios hasta que nuevamente se juntaban alrededor del santo púlpito para ofrecer gracias según su manera.

Ahora bien, cuando Alma vio esto, se angustió su corazón, pues vio que eran una gente inicua y perversa; sí, vio que sus corazones estaban puestos en el oro, y en la plata, y en toda clase de objetos finos.

Sí, y también vio que por motivo de su orgullo sus corazones se ensalzaban con gran jactancia.

Y elevó su voz al cielo y exclamó, diciendo: ¡Oh Señor!, ¿hasta cuándo permitirás que tus siervos moren aquí en la carne, para presenciar tan grave iniquidad entre los hijos de los hombres?

27 Voici, ô Dieu, ils crient vers toi, et cependant leur cœur est englouti dans leur orgueil. Voici, ô Dieu, ils crient vers toi de la bouche, tandis qu'ils sont démesurément boursoufflés des choses vaines du monde.

28 Vois, ô mon Dieu, leurs habits somptueux, et leurs annelets, et leurs bracelets, et leurs ornements d'or, et toutes leurs choses précieuses, dont ils sont parés ; et voici, ils ont le cœur tourné vers cela, et néanmoins ils t'invoquent, et disent : Nous te remercions, ô Dieu, car nous sommes un peuple élu pour toi, tandis que d'autres périront.

29 Oui, et ils disent que tu leur as fait connaître qu'il n'y aura pas de Christ.

30 Ô Seigneur Dieu, combien de temps souffriras-tu qu'une telle méchanceté et une telle infidélité soient parmi ce peuple ? Ô Seigneur, veuille me donner de la force afin que je puisse supporter mes infirmités. Car je suis infirme, et une telle méchanceté parmi ce peuple peine mon âme.

31 Ô Seigneur, j'ai le cœur extrêmement attristé ; veuille consoler mon âme dans le Christ. Ô Seigneur, veuille m'accorder d'avoir de la force afin que je souffre avec patience ces afflictions qui vont tomber sur moi à cause de l'iniquité de ce peuple.

32 Ô Seigneur, veuille consoler mon âme et me donner le succès, ainsi qu'à mes compagnons de travail qui sont avec moi — oui, Ammon, et Aaron, et Omner, et aussi Amulek, et Zeezrom, et aussi mes deux fils — oui, veuille consoler tous ceux-là, ô Seigneur. Oui, veuille consoler leur âme dans le Christ.

33 Veuille leur accorder d'avoir de la force, afin qu'ils supportent les afflictions qui tomberont sur eux à cause des iniquités de ce peuple.

34 Ô Seigneur, veuille nous accorder de réussir à te les ramener dans le Christ.

35 Voici, ô Seigneur, leur âme est précieuse, et beaucoup d'entre eux sont nos frères ; c'est pourquoi, donne-nous, ô Seigneur, du pouvoir et de la sagesse, afin que nous te ramenions ceux-ci, qui sont nos frères.

He aquí, ¡oh Dios!, te invocan; y sin embargo, sus corazones son consumidos en su orgullo. He aquí, ¡oh Dios!, te llaman con su boca a la vez que se han engreído, hasta inflarse grandemente, con las vanidades del mundo.

He ahí, ¡oh Dios mío!, sus suntuosos vestidos, y sus anillos, sus brazaletes, sus ornamentos de oro y todos sus objetos preciosos con que se adornan; y he aquí, sus corazones están puestos en estas cosas, y aun así te invocan, diciendo: Gracias te damos, ¡oh Dios!, porque te somos un pueblo escogido, mientras que los otros perecerán.

Sí, y dicen que tú les has dado a conocer que no habrá Cristo.

¡Oh Señor Dios!, ¿hasta cuándo consentirás que exista tal perversidad e infidelidad entre este pueblo? ¡Oh Señor, dame fuerzas para sobrellevar mis flaquezas; porque soy débil, y semejante iniquidad entre este pueblo contrista mi alma!

¡Oh Señor, mi corazón se halla afligido en sumo grado; consuela mi alma en Cristo! ¡Oh Señor, concédeme que tenga fuerzas para sufrir con paciencia estas afflictiones que vendrán sobre mí, a causa de la iniquidad de este pueblo!

¡Oh Señor, consuela mi alma y concédeme el éxito, así como a mis consiervos que se hallan conmigo; sí, Ammón y Aarón y Omner, como también Amulek y Zeezrom, y también mis dos hijos! Sí, conforta a todos estos, ¡oh Señor! Sí, consuela sus almas en Cristo.

¡Concédeles que tengan fuerza para poder sobrellevar las afflictiones que les sobrevendrán por motivo de las iniquidades de este pueblo!

¡Oh Señor, concédenos lograr el éxito al traerlos nuevamente a ti en Cristo!

¡He aquí, sus almas son preciosas, oh Señor, y muchos de ellos son nuestros hermanos; por tanto, danos, oh Señor, poder y sabiduría para que podamos traer a estos, nuestros hermanos, nuevamente a ti!

36 Alors, il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Alma posa les mains sur tous ceux qui étaient avec lui. Et voici, comme il posait les mains sur eux, ils furent remplis de l'Esprit-Saint.

37 Et après cela, ils se séparèrent, ne s'inquiétant pas pour eux-mêmes de ce qu'ils mangeraient, ou de ce qu'ils boiraient, ou de quoi ils seraient vêtus.

38 Et le Seigneur pourvut à leurs besoins, afin qu'ils n'aient pas faim et qu'ils n'aient pas soif ; oui, il leur donna aussi de la force, afin qu'ils ne souffrent aucune sorte d'affliction sans qu'elle ne soit engloutie dans la joie du Christ. Or, cela se fit selon la prière d'Alma ; et cela, parce qu'il avait prié avec foi.

Y aconteció que cuando Alma hubo dicho estas palabras, puso sus manos sobre todos aquellos que estaban con él. Y he aquí, al imponerles las manos, fueron llenos del Espíritu Santo.

Y tras esto se separaron unos de otros, sin preocuparse por lo que habían de comer, ni por lo que habían de beber, ni por lo que habían de vestir.

Y el Señor les proveyó a fin de que no padeciesen hambre, ni tuviesen sed; sí, y también les dio fuerza para que no padeciesen ningún género de aflicciones que no fuesen consumidas en el gozo de Cristo. Y esto aconteció según la oración de Alma; y esto porque oró con fe.

## Alma 32

- 1 Et il arriva qu'ils allèrent et commencèrent à prêcher la parole de Dieu au peuple, entrant dans leurs synagogues et dans leurs maisons ; oui, et ils prêchèrent même la parole dans leurs rues.
- 2 Et il arriva qu'après avoir beaucoup travaillé parmi eux, ils commencèrent à avoir du succès parmi la classe pauvre du peuple ; car voici, ils étaient chassés des synagogues à cause de la grossièreté de leurs habits ;
- 3 c'est pourquoi il ne leur était pas permis d'entrer dans leurs synagogues pour adorer Dieu, étant considérés comme de la souillure ; c'est pourquoi, ils étaient pauvres ; oui, ils étaient considérés par leurs frères comme du rebut ; c'est pourquoi, ils étaient pauvres quant aux choses du monde, et ils étaient également pauvres de cœur.
- 4 Or, comme Alma enseignait et parlait au peuple sur la colline Onidah, une grande multitude vint à lui, et c'étaient ceux dont nous venons de parler, qui étaient pauvres de cœur à cause de leur pauvreté quant aux choses du monde.
- 5 Et ils vinrent à Alma ; et celui qui était le premier parmi eux lui dit : Voici, que feront ceux-ci, qui sont mes frères, car ils sont méprisés de tous les hommes à cause de leur pauvreté, oui, et plus spécialement par nos prêtres ; car ils nous ont chassés de nos synagogues, que nous avons abondamment travaillé à construire de nos mains ; et ils nous ont chassés à cause de notre extrême pauvreté ; et nous n'avons aucun lieu pour adorer notre Dieu ; et voici, que ferons-nous ?
- 6 Et alors, quand Alma entendit cela, il fit demi-tour, le visage directement tourné vers lui, et il regarda avec une grande joie ; car il voyait que leurs afflictions les avaient réellement rendus humbles, et qu'ils étaient prêts à entendre la parole.
- 7 C'est pourquoi il ne dit plus rien à l'autre multitude ; mais il étendit la main et cria à ceux qu'il voyait, qui étaient vraiment pénitents, et leur dit :
- 8 Je vois que vous êtes humbles de cœur ; et s'il en est ainsi, bénis êtes-vous.

## Alma 32

Y acaeció que salieron y empezaron a predicar al pueblo la palabra de Dios, entrando en sus sinagogas y en sus casas; sí, y aun predicaron la palabra en sus calles.

Y sucedió que después de trabajar mucho entre ellos, empezaron a tener éxito entre la clase pobre; pues he aquí, estos eran echados de las sinagogas a causa de la pobreza de sus ropas.

Por tanto, no les era permitido entrar en sus sinagogas para adorar a Dios porque eran considerados como la hez; por tanto, eran pobres; sí, sus hermanos los consideraban como la escoria; de modo que eran pobres en cuanto a las cosas del mundo, y también eran pobres de corazón.

Y mientras Alma estaba enseñando y hablando al pueblo sobre el cerro Onida, fue a él una gran multitud compuesta de aquellos de quienes hemos estado hablando, de aquellos que eran pobres de corazón a causa de su pobreza en cuanto a las cosas del mundo.

Y llegaron a Alma; y el principal entre ellos le dijo: He aquí, ¿qué harán estos, mis hermanos? Pues son despreciados por todos los hombres a causa de su pobreza; sí, y más particularmente por nuestros sacerdotes, porque nos han echado de nuestras sinagogas, que con tanto trabajo hemos edificado con nuestras propias manos; y nos han echado a causa de nuestra suma pobreza; y no tenemos un lugar para adorar a nuestro Dios. He aquí, ¿qué haremos?

Y cuando Alma oyó esto, volvió su rostro directamente hacia él, y los observó con gran gozo; porque vio que sus afflictiones realmente los habían humillado, y que se hallaban preparados para oír la palabra.

Por tanto, no dijo más a la otra multitud; sino que extendió la mano y clamó a los que veía, aquellos que en verdad estaban arrepentidos, y les dijo:

Veo que sois mansos de corazón; y si es así, benditos sois.

- 9 Voici, votre frère a dit : Que ferons-nous ? — car nous sommes chassés de nos synagogues, de sorte que nous ne pouvons adorer notre Dieu.
- 10 Voici, je vous le dis, pensez-vous que vous ne puissiez pas adorer Dieu, si ce n'est dans vos synagogues uniquement ?
- 11 Et de plus, je vous le demande, pensez-vous que vous ne deviez adorer Dieu qu'une fois par semaine ?
- 12 Je vous le dis, il est bon que vous soyez chassés de vos synagogues, afin que vous soyez humbles et que vous appreniez la sagesse ; car il est nécessaire que vous appreniez la sagesse ; car c'est parce que vous êtes chassés, que vous êtes méprisés par vos frères, à cause de votre extrême pauvreté, que vous êtes amenés à l'humilité de cœur ; car vous êtes nécessairement amenés à être humbles.
- 13 Et maintenant, parce que vous êtes forcés d'être humbles, bénis êtes-vous ; car parfois, s'il est forcé d'être humble, l'homme cherche le repentir ; et maintenant, assurément, quiconque se repent trouve miséricorde ; et celui qui trouve miséricorde et persévère jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.
- 14 Et maintenant, comme je vous l'ai dit, parce que vous avez été forcés d'être humbles, vous êtes bénis ; ne pensez-vous pas que ceux qui s'humilient vraiment à cause de la parole sont encore plus bénis ?
- 15 Oui, celui qui s'humilie vraiment, et se repent de ses péchés, et persévère jusqu'à la fin, celui-là sera béni — oui, beaucoup plus béni que ceux qui sont forcés d'être humbles à cause de leur extrême pauvreté.
- 16 C'est pourquoi, bénis sont ceux qui s'humilient sans être forcés d'être humbles ; ou plutôt, en d'autres termes, béni est celui qui croit en la parole de Dieu et est baptisé sans obstination de cœur, oui, sans être amené à connaître la parole, ou même forcé de connaître, avant de croire.
- 17 Oui, il y en a beaucoup qui disent : Si tu nous montres un signe du ciel, alors nous saurons avec certitude ; alors nous croirons.
- 18 Or, je le demande : Est-ce là de la foi ? Voici, je vous dis que non ; car si un homme connaît une chose, il n'a pas lieu de croire, car il la connaît.

He aquí, vuestro hermano ha dicho: ¿Qué haremos?, porque somos echados de nuestras sinagogas, de modo que no podemos adorar a nuestro Dios.

He aquí, os digo: ¿Suponéis que no podéis adorar a Dios más que en vuestras sinagogas?

Y además, quisiera preguntar: ¿Suponéis que no debéis adorar a Dios sino una vez por semana?

Yo os digo que está bien que seáis echados de vuestras sinagogas, para que seáis humildes y aprendáis sabiduría; porque es necesario que aprendáis sabiduría; porque es por motivo de que sois echados, debido a que vuestros hermanos os desprecian a causa de vuestra suma pobreza, que habéis llegado a la humildad de corazón; pues necesariamente se os hace ser humildes.

Y porque sois obligados a ser humildes, benditos sois; porque en ocasiones el hombre, si se ve obligado a ser humilde, busca el arrepentimiento; y de seguro, el que se arrepienta hallará misericordia; y quien halle misericordia y persevere hasta el fin, será salvo.

Y como ya os he dicho, que por haber sido obligados a ser humildes, fuisteis bendecidos, ¿no suponéis que son más bendecidos aún aquellos que se humillan verdaderamente a causa de la palabra?

Sí, el que verdaderamente se humille y se arrepienta de sus pecados, y persevere hasta el fin, será bendecido; sí, bendecido mucho más que aquellos que se ven obligados a ser humildes por causa de su extrema pobreza.

Por tanto, benditos son aquellos que se humillan sin verse obligados a ser humildes; o más bien, en otras palabras, bendito es el que cree en la palabra de Dios, y es bautizado sin obstinación de corazón; sí, sin habersele llevado a conocer la palabra, o siquiera compelido a saber, antes de creer.

Sí, hay muchos que dicen: Si nos muestras una señal del cielo, de seguro luego sabremos; y entonces creeremos.

Ahora yo os pregunto: ¿Es fe esto? He aquí, os digo que no; porque si un hombre sabe una cosa, no tiene necesidad de creer, porque la sabe.

19 Et maintenant, n'est-il pas bien plus maudit, celui qui connaît la volonté de Dieu et ne la fait pas, que celui qui croit seulement, ou qui a seulement lieu de croire, et tombe en transgression ?

20 Or, de cela vous devez juger. Voici, je vous dis que c'est d'un côté comme de l'autre, et il en sera pour tout homme selon son œuvre.

21 Et maintenant, comme je l'ai dit concernant la foi : la foi, ce n'est pas avoir la connaissance parfaite des choses ; c'est pourquoi, si vous avez la foi, vous espérez en des choses qui ne sont pas vues, qui sont vraies.

22 Et maintenant, voici, je vous dis, et je voudrais que vous vous en souveniez, que Dieu est miséricordieux envers tous ceux qui croient en son nom ; c'est pourquoi, il désire en premier lieu que vous croyiez, oui, en sa parole.

23 Et maintenant, il communique sa parole par des anges aux hommes, oui, non seulement aux hommes, mais aussi aux femmes. Or, ce n'est pas tout ; les petits enfants reçoivent bien des fois des paroles qui confondent les sages et les savants.

24 Et maintenant, mes frères bien-aimés, puisque vous avez désiré savoir de moi ce que vous ferez, parce que vous êtes affligés et chassés — or, je ne désire pas que vous pensiez que je veux vous juger, si ce n'est selon ce qui est vrai —

25 car je ne veux pas dire que vous avez tous été forcés de vous humilier ; car je crois, en vérité, qu'il y en a parmi vous qui s'humilieraient dans quelque situation qu'ils fussent.

26 Or, comme je l'ai dit concernant la foi — que ce n'était pas une connaissance parfaite — ainsi en est-il de mes paroles. Vous ne pouvez pas, dès l'abord, savoir à la perfection qu'elles sont sûres, pas plus que la foi n'est une connaissance parfaite.

27 Mais voici, si vous voulez vous éveiller et donner de l'essor à vos facultés, jusqu'à faire l'expérience de mes paroles, et faire preuve d'un tout petit peu de foi, oui, même si vous ne pouvez faire plus que désirer croire, laissez ce désir agir en vous jusqu'à ce que vous croyiez de manière à pouvoir faire place à une partie de mes paroles.

Y ahora bien, ¿cuánto más maldito es aquel que conoce la voluntad de Dios y no la cumple, que el que solo cree o solamente tiene motivo para creer, y cae en transgresión?

Ahora bien, sobre este asunto vosotros habéis de juzgar. He aquí, os digo que así es por una parte como lo es por la otra; y a todo hombre se hará según sus obras.

Y ahora bien, como decía concerniente a la fe: La fe no es tener un conocimiento perfecto de las cosas; de modo que si tenéis fe, tenéis esperanza en cosas que no se ven, y que son verdaderas.

Y ahora bien, he aquí, ahora os digo, y quisiera que recordaseis, que Dios es misericordioso para con todos los que creen en su nombre; por tanto, él desea ante todo que creáis, sí, en su palabra.

Y ahora bien, él comunica su palabra a los hombres por medio de ángeles; sí, no solo a los hombres, sino a las mujeres también. Y esto no es todo; muchas veces les son dadas a los niños palabras que confunden al sabio y al erudito.

Y ahora bien, amados hermanos míos, ya que habéis deseado saber de mí qué debéis hacer, porque sois afligidos y desechados — y no quiero que penséis que es mi intención juzgaros sino de acuerdo con lo que es verdad—

porque no quiero decir que todos vosotros habéis sido compelidos a humillaros; porque verdaderamente creo yo que entre vosotros hay algunos que se humillarían, pese a las circunstancias en que se hallaran.

Pues como dije acerca de la fe, que no era un conocimiento perfecto, así es con mis palabras. No podéis, al principio, saber a la perfección acerca de su veracidad, así como tampoco la fe es un conocimiento perfecto.

Mas he aquí, si despertáis y aviváis vuestras facultades hasta experimentar con mis palabras, y ejercitáis un poco de fe, sí, aunque no sea más que un deseo de creer, dejad que este deseo obre en vosotros, sí, hasta creer de tal modo que deis cabida a una porción de mis palabras.



28 Maintenant, nous allons comparer la parole à une semence. Or, si vous faites de la place pour qu'une semence puisse être plantée dans votre cœur, voici, si c'est une vraie semence, ou une bonne semence, si vous ne la chassez pas par votre incrédulité en résistant à l'Esprit du Seigneur, voici, elle commencera à gonfler dans votre sein ; et lorsque vous sentirez ces mouvements de gonflement, vous commencerez à dire en vous-mêmes : Il faut nécessairement que ce soit une bonne semence, ou que la parole soit bonne, car elle commence à m'épanouir l'âme ; oui, elle commence à m'éclairer l'intelligence, oui, elle commence à m'être délicate.

29 Or, voici, cela n'augmenterait-il pas votre foi ? Je vous dis que oui ; néanmoins, elle n'a pas grandi jusqu'à être une connaissance parfaite.

30 Mais voici, une fois que la semence gonfle, et germe, et commence à pousser, alors vous devez nécessairement dire que la semence est bonne ; car voici elle gonfle, et germe, et commence à pousser. Et maintenant, voici, cela ne va-t-il pas fortifier votre foi ? Oui, cela va fortifier votre foi, car vous direz : Je sais que c'est là une bonne semence ; car voici, elle germe et commence à pousser.

31 Et maintenant, voici, êtes-vous sûrs que c'est une bonne semence ? Je vous dis que oui ; car toute semence produit à sa ressemblance.

32 C'est pourquoi, si une semence pousse, elle est bonne, mais si elle ne pousse pas, voici, elle n'est pas bonne, c'est pourquoi on la jette.

33 Et maintenant, voici, parce que vous avez tenté l'expérience, et planté la semence, et qu'elle gonfle, et germe, et commence à pousser, vous devez nécessairement savoir que la semence est bonne.

34 Et maintenant, voici, votre connaissance est-elle parfaite ? Oui, votre connaissance est parfaite en cela, et votre foi sommeille ; et cela, parce que vous savez, car vous savez que la parole vous a gonflé l'âme, et vous savez aussi qu'elle a germé, que votre intelligence commence à être éclairée, et que votre esprit commence à s'épanouir.

Compararemos, pues, la palabra a una semilla. Ahora bien, si dais lugar para que sea sembrada una semilla en vuestro corazón, he aquí, si es una semilla verdadera, o semilla buena, y no la echáis fuera por vuestra incredulidad, resistiendo al Espíritu del Señor, he aquí, empezará a hincharse en vuestro pecho; y al sentir esta sensación de crecimiento, empezaréis a decir dentro de vosotros: Debe ser que esta es una semilla buena, o que la palabra es buena, porque empieza a ensanchar mi alma; sí, empieza a iluminar mi entendimiento; sí, empieza a ser deliciosa para mí.

He aquí, ¿no aumentaría esto vuestra fe? Os digo que sí; sin embargo, no ha llegado a ser un conocimiento perfecto.

Mas he aquí, al paso que la semilla se hincha y brota y empieza a crecer, entonces no podéis menos que decir que la semilla es buena; pues he aquí, se hincha y brota y empieza a crecer. Y, he aquí, ¿no fortalecerá esto vuestra fe? Sí, fortalecerá vuestra fe, porque diréis: Sé que esta es una buena semilla; porque, he aquí, brota y empieza a crecer.

Y he aquí, ¿estáis seguros ahora de que es una semilla buena? Os digo que sí; porque toda semilla produce según su propia especie.

Por tanto, si una semilla crece, es semilla buena; pero si no crece, he aquí que no es buena; por lo tanto, es desechada.

Y he aquí, por haber probado el experimento y sembrado la semilla, y porque esta se hincha, y brota, y empieza a crecer, sabéis por fuerza que la semilla es buena.

Y ahora bien, he aquí, ¿es perfecto vuestro entendimiento? Sí, vuestro conocimiento es perfecto en esta cosa, y vuestra fe queda inactiva; y esto porque sabéis, pues sabéis que la palabra ha hinchado vuestras almas, y también sabéis que ha brotado, que vuestro entendimiento empieza a iluminarse y vuestra mente comienza a ensancharse.

35 Oh alors, cela n'est-il pas réel ? Je vous dis que oui, parce que cela est lumière ; et ce qui est lumière est bon parce qu'on peut le discerner : c'est pourquoi vous devez savoir que c'est bon ; et maintenant, voici, lorsque vous avez goûté cette lumière, votre connaissance est-elle parfaite ?

36 Voici, je vous dis que non ; et vous ne devez pas non plus mettre de côté votre foi, car vous n'avez exercé votre foi que pour planter la semence, afin de tenter l'expérience pour savoir si la semence était bonne.

37 Et voici, lorsque l'arbre commencera à pousser, vous direz : nourrissons-le avec grand soin, afin qu'il prenne racine, afin qu'il pousse et nous donne du fruit. Or voici, si vous le nourrissez avec beaucoup de soin, il prendra racine, et poussera, et produira du fruit.

38 Mais si vous négligez l'arbre et n'accordez aucune pensée à sa nourriture, voici, il ne prendra pas racine ; et lorsque la chaleur du soleil viendra et le brûlera, parce qu'il n'a pas de racine, il se desséchera, et vous l'arracherez et le rejetterez.

39 Or, ce n'est pas parce que la semence n'était pas bonne, ce n'est pas non plus parce que le fruit n'en serait pas désirable ; mais c'est parce que votre terrain est aride et que vous ne voulez pas nourrir l'arbre ; c'est pourquoi vous ne pouvez pas en avoir le fruit.

40 Et ainsi, si vous ne voulez pas nourrir la parole, attendant avec l'œil de la foi d'en avoir le fruit, vous ne pourrez absolument pas cueillir du fruit de l'arbre de vie.

41 Mais si vous nourrissez la parole, oui, nourrissez l'arbre lorsqu'il commence à pousser, par votre foi, avec grande diligence et avec patience, attendant d'en avoir le fruit, il prendra racine ; et voici, ce sera un arbre jaillissant jusque dans la vie éternelle.

Luego, ¿no es esto verdadero? Os digo que sí, porque es luz; y lo que es luz, es bueno, porque se puede discernir; por tanto, debéis saber que es bueno; y ahora bien, he aquí, ¿es perfecto vuestro conocimiento después de haber gustado esta luz?

He aquí, os digo que no; ni tampoco debéis dejar a un lado vuestra fe, porque tan solo habéis ejercitado vuestra fe para sembrar la semilla, a fin de llevar a cabo el experimento para saber si la semilla era buena.

Y he aquí, a medida que el árbol empieza a crecer, diréis: Nutrámoslo con gran cuidado para que eche raíz, crezca y nos produzca fruto. Y he aquí, si lo cultiváis con mucho cuidado, echará raíz, y crecerá, y dará fruto.

Mas si desatendéis el árbol, y sois negligentes en nutrirlo, he aquí, no echará raíz; y cuando el calor del sol llegue y lo abrase, se secará porque no tiene raíz, y lo arrancaréis y lo echaréis fuera.

Y esto no es porque la semilla no haya sido buena, ni tampoco es porque su fruto no sea deseable; sino porque vuestro terreno es estéril y no queréis nutrir el árbol; por tanto, no podréis obtener su fruto.

Y por lo mismo, si no cultiváis la palabra, mirando hacia adelante con el ojo de la fe a su fruto, nunca podréis recoger el fruto del árbol de la vida.

Pero si cultiváis la palabra, sí, y nutris el árbol mientras empieza a crecer, mediante vuestra fe, con gran diligencia y con paciencia, mirando hacia adelante a su fruto, echará raíz; y he aquí, será un árbol que brotará para vida sempiterna.

42 Et à cause de votre diligence, et de votre foi, et de votre patience à l'égard de la parole pour la nourrir, afin qu'elle prenne racine en vous, voici, vous en cueillerez bientôt le fruit, qui est extrêmement précieux, qui est doux par-dessus tout ce qui est doux, et qui est blanc par-dessus tout ce qui est blanc, oui, et pur par-dessus tout ce qui est pur ; et vous vous ferez un festin de ce fruit jusqu'à ce que vous soyez rassasiés, de sorte que vous n'aurez ni faim ni soif.

43 Alors, mes frères, vous récolterez les récompenses de votre foi, et de votre diligence, et de votre patience, et de votre longanimité, attendant que l'arbre vous donne du fruit.

Y a causa de vuestra diligencia, y vuestra fe y vuestra paciencia al nutrir la palabra para que eche raíz en vosotros, he aquí que con el tiempo recogeréis su fruto, el cual es sumamente precioso, y el cual es más dulce que todo lo dulce, y más blanco que todo lo blanco, sí, y más puro que todo lo puro; y comeréis de este fruto hasta quedar satisfechos, de modo que no tendréis hambre ni tendréis sed.

Entonces, hermanos míos, segaréis el galardón de vuestra fe, y vuestra diligencia, y paciencia, y longanidad, esperando que el árbol os dé fruto.

## Alma 33

- 1 Alors, quand Alma eut dit ces paroles, ils envoyèrent des gens vers lui, désirant savoir s'ils devaient croire en un seul Dieu, afin d'obtenir ce fruit dont il avait parlé, ou comment ils devaient planter la semence, ou la parole dont il avait parlé, dont il avait dit qu'elle devait être plantée dans leur cœur ; ou de quelle manière ils devaient commencer à exercer leur foi.
- 2 Et Alma leur dit : Voici, vous avez dit que vous ne pouviez pas adorer votre Dieu parce que vous êtes chassés de vos synagogues. Mais voici, je vous le dis, si vous pensez que vous ne pouvez pas adorer Dieu, vous êtes grandement dans l'erreur, et vous devriez sonder les Écritures ; si vous pensez qu'elles vous ont enseigné cela, vous ne les comprenez pas.
- 3 Vous souvenez-vous avoir lu ce que Zénos, le prophète d'autrefois, a dit concernant la prière ou le culte ?
- 4 Car il a dit : Tu es miséricordieux, ô Dieu, car tu as entendu ma prière lorsque j'étais dans le désert ; oui, tu as été miséricordieux lorsque j'ai prié concernant ceux qui étaient mes ennemis, et tu les as tournés vers moi.
- 5 Oui, ô Dieu, tu as été miséricordieux envers moi lorsque j'ai crié à toi dans mon champ ; lorsque j'ai crié à toi pendant ma prière, tu m'as entendu.
- 6 Et encore, ô Dieu, lorsque je me suis rendu dans ma maison, tu m'as entendu dans ma prière.
- 7 Et lorsque je me suis rendu dans ma chambre, ô Seigneur, et t'ai prié, tu m'as entendu.
- 8 Oui, tu es miséricordieux envers tes enfants lorsqu'ils crient à toi pour être entendus de toi et non des hommes, et tu les entendras.
- 9 Oui, ô Dieu, tu as été miséricordieux envers moi et as entendu mes supplications au milieu de tes assemblées.
- 10 Oui, et tu m'as aussi entendu lorsque j'ai été chassé et que j'ai été méprisé par mes ennemis ; oui, tu as entendu mes supplications et as été en colère contre mes ennemis, et tu les a châtiés, dans ta colère, par une destruction rapide.

## Alma 33

Y después que Alma hubo hablado estas palabras, le mandaron preguntar si habían de creer en un Dios para obtener este fruto del cual había hablado, o cómo debían sembrar la semilla, o sea, la palabra a que se había referido, la cual él dijo que debía sembrarse en sus corazones, o de qué manera debían empezar a ejercitar su fe.

Y Alma les dijo: He aquí, habéis dicho que no podéis adorar a vuestro Dios porque sois echados de vuestras sinagogas. Mas he aquí, os digo que si suponéis que no podéis adorar a Dios, os equivocáis gravemente, y debéis escudriñar las Escrituras; si suponéis que esto es lo que os han enseñado, es que no las entendéis.

¿No recordáis haber leído lo que Zenós, el profeta de la antigüedad, ha dicho concerniente a la oración o adoración?

Porque dijo: Eres misericordioso, ¡oh Dios!, porque has oído mi oración, aun cuando me hallaba en el desierto; sí, fuiste misericordioso cuando oré concerniente a aquellos que eran mis enemigos, y tú los volviste a mí.

Sí, ¡oh Dios!, y fuiste misericordioso conmigo cuando te invoqué en mi campo, cuando clamé a ti en mi oración, y tú me oíste.

Y además, ¡oh Dios!, cuando volví a mi casa, me oíste en mi oración.

Y cuando entré en mi aposento y oré a ti, ¡oh Señor!, tú me oíste.

Sí, eres misericordioso con tus hijos, cuando te invocan para ser oídos de ti, y no de los hombres; y tú los oírás.

Sí, ¡oh Dios!, tú has sido misericordioso conmigo y has oído mis súplicas en medio de tus congregaciones.

Sí, y también me has escuchado cuando mis enemigos me han desechado y despreciado; sí, oíste mis lamentos, y se encendió tu enojo contra mis enemigos, y los visitaste en tu ira con acelerada destrucción.

11 Et tu m'as entendu à cause de mes afflictions et de ma sincérité ; et c'est à cause de ton Fils que tu as été aussi miséricordieux envers moi ; c'est pourquoi je crierai vers toi dans toutes mes afflictions, car en toi est ma joie ; car tu as détourné tes jugements de moi à cause de ton Fils.

12 Et alors, Alma leur dit : Croyez-vous à ces Écritures qui ont été écrites par ceux d'autrefois ?

13 Voici, si oui, vous devez croire ce que Zénos a dit, car voici, il a dit : Tu as détourné tes jugements à cause de ton Fils.

14 Or, voici, mes frères, je voudrais demander si vous avez lu les Écritures ? Si oui, comment pouvez-vous ne pas croire au Fils de Dieu ?

15 Car il n'est pas écrit que Zénos seul a parlé de ces choses, mais Zénock a aussi parlé de ces choses :

16 Car voici, il a dit : Tu es en colère, ô Seigneur, contre ce peuple, parce qu'il ne veut pas comprendre la miséricorde que tu lui as accordée à cause de ton Fils.

17 Et maintenant, mes frères, vous voyez qu'un deuxième prophète d'autrefois a témoigné du Fils de Dieu, et parce que le peuple ne voulait pas comprendre ses paroles, ils l'ont lapidé à mort.

18 Mais voici, ce n'est pas tout ; ceux-là ne sont pas les seuls qui aient parlé concernant le Fils de Dieu.

19 Voici, Moïse a parlé de lui ; oui, et voici, une figure fut élevée dans le désert, afin que quiconque la regarderait vécût. Et beaucoup regardèrent et vécurent.

20 Mais peu comprirent la signification de ces choses-là, et cela à cause de l'endurcissement de leur cœur. Mais il y en eut beaucoup qui étaient si endurcis qu'ils ne voulurent pas regarder, c'est pourquoi ils périrent. Or, la raison pour laquelle ils ne voulaient pas regarder, c'est parce qu'ils ne croyaient pas que cela les guérirait.

21 Ô mes frères, si vous pouviez être guéris rien qu'en jetant les regards autour de vous afin d'être guéris, ne regarderiez-vous pas rapidement, ou préféreriez-vous vous endurcir le cœur dans l'incrédulité et être paresseux, de sorte que vous ne jetteriez pas les regards autour de vous, de sorte que vous péririez ?

Y me oïste por motivo de mis aflicciones y mi sinceridad; y es a causa de tu Hijo que has sido tan misericordioso conmigo; por tanto, clamaré a ti en todas mis aflicciones, porque en ti está mi gozo; pues a causa de tu Hijo has apartado tus juicios de mí.

Y entonces les dijo Alma: ¿Creéis estas Escrituras que los antiguos escribieron?

He aquí, si las creéis, debéis creer lo que Zenós dijo; pues he aquí, declaró: A causa de tu Hijo has apartado tus juicios.

Y ahora bien, hermanos míos, quisiera preguntar si habéis leído las Escrituras. Y si lo habéis hecho, ¿cómo podéis no creer en el Hijo de Dios?

Porque no está escrito que solamente Zenós habló de estas cosas, sino también Zenoc habló de ellas.

Pues he aquí que él dijo: Estás enojado, ¡oh Señor!, con los de este pueblo, porque no quieren comprender tus misericordias que les has concedido a causa de tu Hijo.

Y así veis, hermanos míos, que un segundo profeta de la antigüedad ha testificado del Hijo de Dios, y porque la gente no quiso entender sus palabras, lo apedrearon hasta la muerte.

Mas he aquí, esto no es todo; no son estos los únicos que han hablado concerniente al Hijo de Dios.

He aquí, Moisés habló de él; sí, y he aquí, fue levantado un símbolo en el desierto, para que quien mirara a él, viviera; y muchos miraron y vivieron.

Pero fueron pocos los que comprendieron el significado de esas cosas, y esto a causa de la dureza de sus corazones. Mas hubo muchos que fueron tan obstinados que no quisieron mirar; por tanto, perecieron. Ahora bien, la razón por la que no quisieron mirar fue que no creyeron que los sanaría.

Oh hermanos míos, si fuerais sanados con tan solo mirar para quedar sanos, ¿no miraríais inmediatamente?; o, ¿preferiríais endurecer vuestros corazones en la incredulidad, y ser perezosos y no mirar, para así perecer?

22 S'il en est ainsi, le malheur s'abattra sur vous ; mais s'il n'en est pas ainsi, alors jetez les regards autour de vous et commencez à croire au Fils de Dieu, à croire qu'il viendra racheter son peuple, et qu'il souffrira et mourra pour expier ses péchés, et qu'il se relèvera d'entre les morts, ce qui réalisera la résurrection, que tous les hommes se tiendront devant lui pour être jugés au dernier jour, jour du jugement, selon leurs œuvres.

23 Et maintenant, mes frères, je désire que vous plantiez cette parole dans votre cœur, et lorsqu'elle commencera à gonfler, alors nourrissez-la par votre foi. Et voici, elle deviendra un arbre, jaillissant en vous jusqu'à la vie éternelle. Et alors, que Dieu vous accorde que vos fardeaux soient légers par la joie de son Fils. Et même tout cela, vous pouvez le faire si vous voulez. Amen.

Si es así, ¡ay de vosotros! Pero si no, mirad y empezad a creer en el Hijo de Dios, que vendrá para redimir a los de su pueblo, y que padecerá y morirá para expiar los pecados de ellos; y que se levantará de entre los muertos, lo cual efectuará la resurrección, a fin de que todos los hombres comparezcan ante él, para ser juzgados en el día postrero, sí, el día del juicio, según sus obras.

Y ahora bien, hermanos míos, quisiera que plantéis esta palabra en vuestros corazones, y al empezar a hincharse, nutridla con vuestra fe. Y he aquí, llegará a ser un árbol que crecerá en vosotros para vida sempiterna. Y entonces Dios os conceda que sean ligeras vuestras cargas mediante el gozo de su Hijo. Y todo esto lo podéis hacer si queréis. Amén.

## Alma 34

- 1 Et alors, il arriva que lorsqu'il leur eut dit ces paroles, Alma s'assit sur le sol, et Amulek se leva et commença à les instruire, disant :
- 2 Mes frères, je pense qu'il est impossible que vous soyez ignorants des choses qui ont été dites concernant la venue du Christ, que nous enseignons être le Fils de Dieu ; oui, je sais que ces choses vous ont été enseignées abondamment avant votre dissidence par rapport à nous.
- 3 Et puisque vous avez désiré de mon frère bien-aimé qu'il vous fasse connaître ce que vous devez faire, à cause de vos afflictions, et il vous a parlé quelque peu pour vous préparer l'esprit ; oui, et il vous a exhortés à la foi et à la patience —
- 4 oui, à avoir assez de foi pour planter la parole dans votre cœur, afin de tenter l'expérience de voir si elle est bonne.
- 5 Et nous avons vu que la grande question que vous avez à l'esprit est de savoir si la parole est dans le Fils de Dieu, ou s'il n'y aura pas de Christ.
- 6 Et vous avez vu aussi que mon frère vous a prouvé, par beaucoup d'exemples, que la parole est dans le Christ pour le salut.
- 7 Mon frère a fait appel aux paroles de Zénos, selon lesquelles la rédemption vient par l'intermédiaire du Fils de Dieu, et aussi aux paroles de Zénock ; et il a fait appel à Moïse, pour prouver que ces choses sont vraies.
- 8 Et maintenant, voici, je vais vous témoigner par moi-même que ces choses sont vraies. Voici, je vous dis que je sais que le Christ viendra parmi les enfants des hommes pour prendre sur lui les transgressions de son peuple, et qu'il expiera les péchés du monde, car le Seigneur Dieu l'a dit.
- 9 Car il est nécessaire qu'une expiation soit accomplie ; car, selon le grand plan du Dieu éternel, il faut qu'une expiation soit faite, sinon toute l'humanité va périr ; oui, tous sont endurcis ; oui, tous sont déçus et perdus, et, sans l'expiation qu'il est nécessaire de faire, ils périront.

## Alma 34

Y aconteció que después que Alma les hubo hablado estas palabras, se sentó en el suelo, y Amulek se levantó y empezó a instruirlos, diciendo:

Hermanos míos, me parece imposible que ignoréis las cosas que se han hablado concernientes a la venida de Cristo, de quien nosotros enseñamos que es el Hijo de Dios; sí, yo sé que se os enseñaron ampliamente estas cosas antes de vuestra disensión de entre nosotros.

Y como le habéis pedido a mi amado hermano que os haga saber lo que debéis hacer, a causa de vuestras aflicciones; y él os ha dicho algo para preparar vuestras mentes; sí, y os ha exhortado a que tengáis fe y paciencia;

sí, a que tengáis la fe suficiente para plantar la palabra en vuestros corazones, para que probéis el experimento de su bondad.

Y hemos visto que el gran interrogante que ocupa vuestras mentes es si la palabra está en el Hijo de Dios, o si no ha de haber Cristo.

Y también habéis visto que mi hermano os ha comprobado muchas veces, que la palabra está en Cristo para la salvación.

Mi hermano ha recurrido a las palabras de Zenós, de que la redención viene por medio del Hijo de Dios; y también a las palabras de Zenoc; y también se ha referido a Moisés, para probar que estas cosas son verdaderas.

Y he aquí, ahora yo os testificaré de mí mismo que estas cosas son verdaderas. He aquí, os digo que yo sé que Cristo vendrá entre los hijos de los hombres para tomar sobre sí las transgresiones de su pueblo, y que expiará los pecados del mundo, porque el Señor Dios lo ha dicho.

Porque es necesario que se realice una expiación; pues según el gran plan del Dios Eterno, debe efectuarse una expiación, o de lo contrario, todo el género humano inevitablemente debe perecer; sí, todos se han endurecido; sí, todos han caído y están perdidos, y, de no ser por la expiación que es necesario que se haga, deben perecer.

10 Car il est nécessaire qu'il y ait un grand et dernier sacrifice ; oui, pas un sacrifice d'homme, ni d'animal, ni d'aucune sorte d'oiseau, car ce ne sera pas un sacrifice humain ; mais ce doit être un sacrifice infini et éternel.

11 Or, il n'y a aucun homme qui puisse sacrifier son sang pour que cela expie les péchés d'un autre. Or, si un homme commet un meurtre, voici, notre loi, qui est juste, ôtera-t-elle la vie à son frère ? Je vous dis que non.

12 Mais la loi exige la vie de celui qui a commis le meurtre ; c'est pourquoi il n'est rien moins qu'une expiation infinie qui suffise pour les péchés du monde.

13 C'est pourquoi, il est nécessaire qu'il y ait un grand et dernier sacrifice, et alors il y aura — ou il convient qu'il y ait — une fin à l'effusion du sang ; alors la loi de Moïse sera accomplie ; oui, elle sera entièrement accomplie, chaque iota et chaque trait de lettre, et rien n'aura passé.

14 Et voici, c'est là toute la signification de la loi, tout jusqu'au moindre détail annonçant ce grand et dernier sacrifice ; et ce grand et dernier sacrifice, oui ce sacrifice infini et éternel, sera le Fils de Dieu.

15 Et ainsi il apportera le salut à tous ceux qui croiront en son nom ; ceci étant le but de ce dernier sacrifice : réaliser les entrailles de miséricorde, ce qui l'emporte sur la justice et fournit aux hommes le moyen d'avoir la foi qui produit le repentir.

16 Et ainsi la miséricorde peut satisfaire aux exigences de la justice et les enserme dans les bras de la sécurité, tandis que celui qui n'exerce aucune foi qui produit le repentir est exposé à toute la loi des exigences de la justice ; c'est pourquoi, ce n'est que pour celui qui a la foi qui produit le repentir qu'est réalisé le plan, grand et éternel, de la rédemption.

17 C'est pourquoi, que Dieu vous accorde, mes frères, de commencer à exercer votre foi qui produit le repentir, afin de commencer à implorer son saint nom, afin qu'il soit miséricordieux envers vous ;

18 oui, criez vers lui pour avoir la miséricorde, car il est puissant à sauver.

19 Oui, humiliez-vous et persévérez dans la prière vers lui.

Porque es preciso que haya un gran y postrer sacrificio; sí, no un sacrificio de hombre, ni de bestia, ni de ningún género de ave; pues no será un sacrificio humano, sino debe ser un sacrificio infinito y eterno.

Y no hay hombre alguno que sacrifique su propia sangre, la cual expie los pecados de otro. Y si un hombre mata, he aquí, ¿tomará nuestra ley, que es justa, la vida de su hermano? Os digo que no.

Sino que la ley exige la vida de aquel que ha cometido homicidio; por tanto, no hay nada, a no ser una expiación infinita, que responda por los pecados del mundo.

De modo que es menester que haya un gran y postrer sacrificio; y entonces se pondrá, o será preciso que se ponga, fin al derramamiento de sangre; entonces quedará cumplida la ley de Moisés; sí, será totalmente cumplida, sin faltar ni una jota ni una tilde, y nada se habrá perdido.

Y he aquí, este es el significado entero de la ley, pues todo ápice señala a ese gran y postrer sacrificio; y ese gran y postrer sacrificio será el Hijo de Dios, sí, infinito y eterno.

Y así él trae la salvación a cuantos crean en su nombre; ya que es el propósito de este último sacrificio poner en efecto las entrañas de misericordia, que sobrepujan a la justicia y proveen a los hombres la manera de tener fe para arrepentimiento.

Y así la misericordia satisface las exigencias de la justicia, y ciñe a los hombres con brazos de seguridad; mientras que aquel que no ejerce la fe para arrepentimiento queda expuesto a las exigencias de toda la ley de la justicia; por lo tanto, únicamente para aquel que tiene fe para arrepentimiento se realizará el gran y eterno plan de la redención.

Por tanto, hermanos míos, Dios os conceda empezar a ejercitar vuestra fe para arrepentimiento, para que empecéis a implorar su santo nombre, a fin de que tenga misericordia de vosotros;

sí, imploradle misericordia, porque es poderoso para salvar.

Sí, humillaos y persistid en la oración a él.



20 Criez vers lui lorsque vous êtes dans vos champs, oui, pour tous vos troupeaux.

21 Criez vers lui dans vos maisons, oui, pour toute votre maison, le matin, à midi et le soir.

22 Oui, criez vers lui contre la puissance de vos ennemis.

23 Oui, criez vers lui contre le diable, qui est l'ennemi de toute justice.

24 Criez vers lui pour les cultures de vos champs, afin que vous en retiriez la prospérité.

25 Criez vers lui pour les troupeaux de vos champs, afin qu'ils s'accroissent.

26 Mais ce n'est pas tout ; vous devez déverser votre âme dans vos chambres, et dans vos lieux secrets, et dans votre désert.

27 Oui, et lorsque vous ne criez pas au Seigneur, que votre cœur soit rempli, continuellement tourné vers lui dans la prière pour votre bien-être, et aussi pour le bien-être de ceux qui sont autour de vous.

28 Et maintenant voici, mes frères bien-aimés, je vous le dis, ne pensez pas que ce soit là tout ; car lorsque vous avez fait toutes ces choses, si vous renvoyez les nécessiteux et les nus, et ne visitez pas les malades et les affligés, et ne donnez pas de vos biens, si vous en avez, à ceux qui sont dans le besoin — je vous le dis, si vous ne faites rien de cela, voici, votre prière est vaine et ne vous sert de rien, et vous êtes comme des hypocrites qui renient la foi.

29 C'est pourquoi, si vous ne vous souvenez pas d'être charitables, vous êtes comme du rebut que les raffineurs rejettent (parce qu'il n'a pas de valeur) et qui est foulé aux pieds des hommes.

30 Et maintenant, mes frères, je voudrais qu'après avoir reçu tant de témoignages, voyant que les saintes Écritures témoignent de ces choses, vous vous avanciez et produisiez du fruit digne du repentir.

31 Oui, je voudrais que vous vous avanciez et ne vous endurcissiez plus le cœur, car voici, c'est maintenant le moment et le jour de votre salut ; et c'est pourquoi, si vous vous repentez et ne vous endurez pas le cœur, c'est immédiatement que le grand plan de rédemption se réalisera pour vous.

Clamad a él cuando estéis en vuestros campos, sí, por todos vuestros rebaños.

Clamad a él en vuestras casas, sí, por todos los de vuestra casa, tanto por la mañana, como al mediodía y al atardecer.

Sí, clamad a él contra el poder de vuestros enemigos.

Sí, clamad a él contra el diablo, que es el enemigo de toda rectitud.

Clamad a él por las cosechas de vuestros campos, a fin de que prosperéis en ellas.

Clamad por los rebaños de vuestros campos para que aumenten.

Mas esto no es todo; debéis derramar vuestra alma en vuestros aposentos, en vuestros sitios secretos y en vuestros yermos.

Sí, y cuando no estéis clamando al Señor, dejad que rebozen vuestros corazones, entregados continuamente en oración a él por vuestro bienestar, así como por el bienestar de los que os rodean.

Y he aquí, amados hermanos míos, os digo que no penséis que esto es todo; porque si después de haber hecho todas estas cosas, volvéis la espalda al indigente y al desnudo, y no visitáis al enfermo y afligido, y si no dais de vuestros bienes, si los tenéis, a los necesitados, os digo que si no hacéis ninguna de estas cosas, he aquí, vuestra oración es en vano y no os vale nada, y sois como los hipócritas que niegan la fe.

Por tanto, si no os acordáis de ser caritativos, sois como la escoria que los refinadores desechan (por no tener valor) y es hollada por los hombres.

Y ahora bien, hermanos míos, después de haber recibido vosotros tantos testimonios, ya que las Santas Escrituras testifican de estas cosas, yo quisiera que vinieseis y dieseis fruto para arrepentimiento.

Sí, quisiera que vinieseis y no endurecieseis más vuestros corazones; porque he aquí, hoy es el tiempo y el día de vuestra salvación; y por tanto, si os arrepentís y no endurecéis vuestros corazones, inmediatamente obrará para vosotros el gran plan de redención.

32 Car voici, cette vie est le moment où les hommes doivent se préparer à rencontrer Dieu ; oui, voici, le jour de cette vie est le jour où les hommes doivent accomplir leurs œuvres.

33 Et maintenant, comme je vous l'ai dit précédemment, puisque vous avez eu tant de témoignages, je vous supplie donc de ne pas différer le jour de votre repentir jusqu'à la fin ; car après ce jour de vie, qui nous est donné pour nous préparer pour l'éternité, voici, si nous ne faisons pas meilleur usage de notre temps pendant que nous sommes dans cette vie, alors vient la nuit de ténèbres où aucun travail ne peut être accompli.

34 Vous ne pouvez pas dire, lorsque vous êtes amenés à cette crise affreuse : Je vais me repentir, je vais retourner à mon Dieu. Non, vous ne pouvez pas le dire ; car ce même esprit qui possède votre corps au moment où vous quittez cette vie, ce même esprit aura le pouvoir de posséder votre corps dans le monde éternel.

35 Car voici, si vous avez différé le jour de votre repentir jusqu'à la mort, voici, vous vous êtes assujettis à l'esprit du diable, et il vous scelle comme siens ; c'est pourquoi, l'Esprit du Seigneur s'est retiré de vous et n'a pas de place en vous, et le diable a tout pouvoir sur vous ; et c'est là l'état final des méchants.

36 Et cela je le sais, parce que le Seigneur a dit qu'il ne demeure pas dans des temples qui ne sont pas saints, mais c'est dans le cœur des justes qu'il demeure ; oui, et il a dit aussi que les justes s'assièront dans son royaume, pour ne plus en sortir ; mais leurs vêtements seront blanchis par le sang de l'Agneau.

37 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je désire que vous vous souveniez de ces choses, et que vous travailliez à votre salut avec crainte devant Dieu, et que vous ne niiez plus la venue du Christ ;

38 que vous ne combattiez plus le Saint-Esprit, mais que vous le receviez et preniez sur vous le nom du Christ ; que vous vous humiliiez jusqu'à la poussière, et adoriez Dieu, en quelque lieu que vous vous trouviez, en esprit et en vérité ; et que vous viviez quotidiennement dans les actions de grâces pour les miséricordes et les nombreuses bénédictions qu'il vous accorde.

Porque he aquí, esta vida es cuando el hombre debe prepararse para comparecer ante Dios; sí, el día de esta vida es el día en que el hombre debe ejecutar su obra.

Y como os dije antes, ya que habéis tenido tantos testimonios, os ruego, por tanto, que no demoréis el día de vuestro arrepentimiento hasta el fin; porque después de este día de vida, que se nos da para prepararnos para la eternidad, he aquí que si no mejoramos nuestro tiempo durante esta vida, entonces viene la noche de tinieblas en la cual no se puede hacer obra alguna.

No podréis decir, cuando os halléis ante esa terrible crisis: Me arrepentiré, me volveré a mi Dios. No, no podréis decir esto; porque el mismo espíritu que posea vuestros cuerpos al salir de esta vida, ese mismo espíritu tendrá poder para poseer vuestro cuerpo en aquel mundo eterno.

Porque si habéis demorado el día de vuestro arrepentimiento, aun hasta la muerte, he aquí, os habéis sujetado al espíritu del diablo y él os sella como cosa suya; por tanto, se ha retirado de vosotros el Espíritu del Señor y no tiene cabida en vosotros, y el diablo tiene todo poder sobre vosotros; y este es el estado final del malvado.

Y sé esto, porque el Señor ha dicho que no mora en templos impuros, sino en los corazones de los justos es donde mora; sí, y también ha dicho que los justos se sentarán en su reino, para ya no volver a salir; y sus vestidos serán blanqueados por medio de la sangre del Cordero.

Y ahora bien, amados hermanos míos, quisiera que recordaseis estas cosas, y que labraseis vuestra salvación con temor ante Dios; y que no negaseis más la venida de Cristo;

que no contendieseis más en contra del Espíritu Santo, sino que lo recibieseis, y que tomaseis sobre vosotros el nombre de Cristo; que os humillaseis aun hasta el polvo y adoraseis a Dios, en cualquier lugar en que estuviereis, en espíritu y en verdad; y que vivieseis cada día en acción de gracias por las muchas misericordias y bendiciones que él confiere sobre vosotros.

39 Oui, et je vous exhorte aussi, mes frères, à veiller à prier continuellement, afin de ne pas être égarés par les tentations du diable, afin qu'il n'ait pas le dessus sur vous, afin de ne pas devenir ses sujets au dernier jour ; car voici, il ne vous donne rien de bon en récompense.

40 Et maintenant, mes frères bien-aimés, je voudrais vous exhorter à avoir de la patience et à supporter les afflictions de toutes sortes, à ne pas injurier ceux qui vous chassent à cause de votre extrême pauvreté, de peur que vous ne deveniez pécheurs comme eux,

41 mais à avoir de la patience et à supporter ces afflictions dans la ferme espérance que vous vous reposerez un jour de toutes vos afflictions.

Sí, y también os exhorto, hermanos míos, a estar continuamente prontos para orar para que no seáis desviados por las tentaciones del diablo, para que no os venza, ni lleguéis a ser sus súbditos en el último día; porque he aquí, él no os recompensa con ninguna cosa buena.

Y ahora bien, amados hermanos míos, quisiera exhortaros a que tengáis paciencia, y que soportéis toda clase de afflictiones; que no vituperéis a aquellos que os desechan a causa de vuestra suma pobreza, no sea que lleguéis a ser pecadores como ellos;

sino que tengáis paciencia y soportéis esas congojas, con una firme esperanza de que algún día descansaréis de todas vuestras afflictiones.

## Alma 35

- 1 Et alors, il arriva que lorsqu'Amulek eut cessé de dire ces paroles, ils se retirèrent de la multitude et passèrent au pays de Jershon.
- 2 Oui, et le reste des frères, lorsqu'ils eurent prêché la parole aux Zoramites, passa aussi au pays de Jershon.
- 3 Et il arriva que lorsque la partie des Zoramites qui avait le plus de popularité eut tenu conseil concernant les paroles qui leur avaient été prêchées, ils furent en colère à cause de la parole, car elle détruisait leurs artifices ; c'est pourquoi, ils ne voulurent pas écouter les paroles.
- 4 Et ils envoyèrent des gens, et rassemblèrent tout le peuple dans tout le pays, et tinrent conseil avec lui concernant les paroles qui avaient été dites.
- 5 Or, leurs gouverneurs, et leurs prêtres, et leurs instructeurs n'informèrent pas le peuple de leur désir ; c'est pourquoi ils découvrirent secrètement l'opinion de tout le peuple.
- 6 Et il arriva que lorsqu'ils eurent découvert l'opinion de tout le peuple, ceux qui étaient en faveur des paroles qui avaient été dites par Alma et ses frères furent chassés du pays ; et ils étaient nombreux, et ils passèrent aussi au pays de Jershon.
- 7 Et il arriva qu'Alma et ses frères pourvurent à leurs besoins.
- 8 Alors, le peuple des Zoramites fut en colère contre le peuple d'Ammon qui était à Jershon, et le gouverneur principal des Zoramites, un très méchant homme, envoya des gens auprès du peuple d'Ammon, pour lui demander de chasser de son pays tous ceux qui étaient venus de chez eux dans son pays.
- 9 Et il proféra beaucoup de menaces contre lui. Mais le peuple d'Ammon ne craignait pas ses paroles, c'est pourquoi il ne les chassa pas, mais il reçut tous les pauvres des Zoramites qui passèrent chez lui ; et il les nourrit, et les vêtit, et leur donna des terres pour leur héritage ; et il pourvut à leurs besoins, selon ce qui leur était nécessaire.

## Alma 35

Y aconteció que después que Amulek hubo dado fin a estas palabras, se separaron de la multitud y se fueron a la tierra de Jersón.

Sí, y el resto de los hermanos, después que hubieron predicado la palabra a los zoramitas, llegaron también a la tierra de Jersón.

Y sucedió que cuando los más influyentes de entre los zoramitas se hubieron consultado concerniente a las palabras que les habían sido predicadas, se irritaron a causa de la palabra, porque destruía sus artimañas; por tanto, no quisieron escuchar las palabras.

Y enviaron y reunieron por toda esa tierra a todos los habitantes, y consultaron con ellos acerca de las palabras que se habían hablado.

Mas sus gobernantes, sus sacerdotes y sus maestros no permitieron que el pueblo conociera sus deseos; por tanto, inquirieron privadamente la opinión de todo el pueblo.

Y aconteció que después de haberse enterado de la opinión de todo el pueblo, los que estaban a favor de las palabras que habían hablado Alma y sus hermanos fueron desterrados del país; y eran muchos; y también llegaron a la tierra de Jersón.

Y sucedió que Alma y sus hermanos les ministraron.

Ahora bien, el pueblo de los zoramitas se enojó con el pueblo de Ammón que estaba en Jersón; y el gobernante principal de los zoramitas, siendo un hombre muy inicuo, se comunicó con los del pueblo de Ammón, instándolos a que echaran fuera de su tierra a cuantos de los de ellos llegaron a esa tierra.

Y profirió muchas amenazas contra ellos. Mas el pueblo de Ammón no tuvo miedo de sus palabras; por tanto, no los echaron fuera, sino que recibieron a todos los zoramitas pobres que llegaron a ellos; y los alimentaron y los vistieron y les dieron tierras por herencia y los atendieron según sus necesidades.

10 Alors cela excita les Zoramites à la colère contre le peuple d'Ammon, et ils commencèrent à se mêler aux Lamanites et à les exciter aussi à la colère contre lui.

11 Et ainsi les Zoramites et les Lamanites commencèrent à faire des préparatifs de guerre contre le peuple d'Ammon, et aussi contre les Néphites.

12 Et ainsi finit la dix-septième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

13 Et le peuple d'Ammon sortit du pays de Jershon, et passa au pays de Mélek, et laissa place au pays de Jershon aux armées des Néphites, afin qu'elles combattent les armées des Lamanites et les armées des Zoramites ; et ainsi, une guerre commença entre les Lamanites et les Néphites la dix-huitième année du règne des juges ; et le récit de leurs guerres sera fait plus loin.

14 Et Alma, et Ammon, et leurs frères, et aussi les deux fils d'Alma retournèrent au pays de Zarahemla, après avoir été les instruments entre les mains de Dieu pour amener beaucoup de Zoramites au repentir ; et tous ceux qui furent amenés au repentir furent chassés de leur pays ; mais ils ont des terres pour leur héritage au pays de Jershon, et ils ont pris les armes pour se défendre, eux, et leurs épouses, et leurs enfants, et leurs terres.

15 Or, Alma, peiné de l'iniquité de son peuple, oui, des guerres, et des effusions de sang, et des querelles qui existaient parmi eux, et étant allé annoncer la parole, ou envoyé annoncer la parole, parmi tout le peuple dans toutes les villes, et voyant que le cœur du peuple commençait à s'endurcir et qu'il commençait à être offensé à cause du caractère strict de la parole, eut le cœur extrêmement attristé.

16 C'est pourquoi, il fit rassembler ses fils afin de donner à chacun séparément sa charge concernant les choses relatives à la justice. Et nous avons le récit des commandements qu'il leur donna, selon ses propres annales.

Y esto provocó a los zoramitas a la ira contra el pueblo de Ammón, y empezaron a mezclarse con los lamanitas, y a incitarlos también a ira contra ellos.

Y así los zoramitas y los lamanitas empezaron a hacer preparativos para la guerra contra el pueblo de Ammón y también contra los nefitas.

Y así acabó el año decimoséptimo del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y el pueblo de Ammón partió de la tierra de Jersón y se fue a la tierra de Melek, y dio lugar en la tierra de Jersón a los ejércitos de los nefitas, a fin de que contendieran con los ejércitos de los lamanitas y los ejércitos de los zoramitas; y así empezó una guerra entre los lamanitas y los nefitas en el decimooctavo año del gobierno de los jueces; y más adelante se hará una relación de sus guerras.

Y Alma, Ammón y sus hermanos, y también los dos hijos de Alma, regresaron a la tierra de Zarahemla, después de haber sido instrumentos en las manos de Dios para llevar a muchos de los zoramitas al arrepentimiento; y cuantos se arrepintieron fueron expulsados de su tierra; pero tienen tierras para su herencia en la tierra de Jersón, y han tomado las armas para defenderse a sí mismos, y a sus esposas, sus hijos y sus tierras.

Y Alma estaba afligido por la iniquidad de su pueblo, sí, por las guerras, y la efusión de sangre y contiendas que existían entre ellos; y habiendo salido a declarar la palabra, o enviado para declarar la palabra a los habitantes de todas las ciudades, y viendo que el corazón del pueblo empezaba a endurecerse y a sentirse ofendido a causa de lo estricto de la palabra, su corazón se angustió en extremo.

Por tanto, hizo que sus hijos se reunieran para dar a cada uno de ellos su encargo, separadamente, respecto de las cosas concernientes a la rectitud. Y tenemos una relación de sus mandamientos que les dio, según su propia historia.

## Alma 36

- 1 Mon fils, prête l'oreille à mes paroles ; car je te jure que si tu gardes les commandements de Dieu, tu prospéreras dans le pays.
- 2 Je voudrais que tu fasses comme moi et que tu te souviennes de la captivité de nos pères ; car ils étaient dans la servitude, et nul ne pouvait les délivrer, si ce n'est le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob, et il les a assurément délivrés dans leurs afflictions.
- 3 Et maintenant, ô mon fils Héliaman, voici, tu es dans ta jeunesse, et c'est pourquoi je te supplie d'entendre mes paroles et d'apprendre de moi ; car je sais que quiconque place sa confiance en Dieu sera soutenu dans ses épreuves, et ses difficultés, et ses afflictions, et sera élevé au dernier jour.
- 4 Et je ne voudrais pas que tu penses que je connais par moi-même : non par le temporel, mais par le spirituel, non par l'esprit charnel, mais par Dieu.
- 5 Or, voici, je te le dis, si je n'étais pas né de Dieu, je n'aurais pas connu ces choses ; mais, par la bouche de son saint ange, Dieu me les a fait connaître, non pas à cause d'une quelconque dignité de ma part,
- 6 car j'allais partout avec les fils de Mosiah, cherchant à détruire l'Église de Dieu ; mais voici, Dieu envoya son saint ange nous arrêter en chemin.
- 7 Et voici, il nous parla, comme si c'était la voix du tonnerre, et la terre entière trembla sous nos pieds ; et nous tombâmes tous par terre, car la crainte du Seigneur s'était abattue sur nous.
- 8 Mais voici, la voix me dit : Lève-toi. Et je me levai, et me tins debout, et vis l'ange.
- 9 Et il me dit : Si tu veux de toi-même être détruit, ne cherche plus à détruire l'Église de Dieu.
- 10 Et il arriva que je tombai par terre ; et ce fut pendant trois jours et trois nuits que je ne pus ouvrir la bouche, ni n'eus l'usage de mes membres.

## Alma 36

Hijo mío, da oído a mis palabras, porque te juro que al grado que guardes los mandamientos de Dios, prosperarás en la tierra.

Quisiera que hicieras lo que yo he hecho, recordando el cautiverio de nuestros padres; porque estaban en el cautiverio, y nadie podía rescatarlos salvo que fuese el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob; y él de cierto, los libró en sus aflicciones.

Y ahora bien, ¡oh mi hijo Helamán!, he aquí, estás en tu juventud, y te suplico, por tanto, que escuches mis palabras y aprendas de mí; porque sé que quienes pongan su confianza en Dios serán sostenidos en sus tribulaciones, y sus dificultades y aflicciones, y serán enaltecidos en el postrer día.

Y no quisiera que pensaras que yo sé de mí mismo; no de lo temporal, sino de lo espiritual; no de la mente carnal, sino de Dios.

Ahora bien, he aquí, te digo que si no hubiese nacido de Dios, no habría sabido estas cosas; pero por boca de su santo ángel, Dios me ha hecho saber estas cosas, no por dignidad alguna en mí.

Porque yo andaba con los hijos de Mosiah, tratando de destruir la iglesia de Dios; mas he aquí, Dios envió a su santo ángel para detenernos en el camino.

Y he aquí, nos habló como con voz de trueno, y toda la tierra tembló bajo nuestros pies; y todos caímos al suelo porque el temor del Señor nos sobrevino.

Mas he aquí, la voz me dijo: ¡Levántate! Y me levanté y me puse de pie y vi al ángel.

Y me dijo: A menos que tú, por ti mismo, quieras ser destruido, no trates más de destruir la iglesia de Dios.

Y aconteció que caí al suelo; y por el espacio de tres días y tres noches no pude abrir mi boca, ni hacer uso de mis miembros.

- 11 Et l'ange me dit encore des choses qui furent entendues par mes frères, mais je ne les entendis pas ; car lorsque j'entendis les mots : si tu veux être détruit de toi-même, ne cherche plus à détruire l'Église de Dieu, je fus frappé d'une crainte et d'un étonnement si grands, de peur d'être peut-être détruit, que je tombai par terre et que je n'entendis plus rien.
- 12 Mais j'étais torturé d'un tourment éternel, car mon âme était déchirée au plus haut degré et torturée par tous mes péchés.
- 13 Oui, je me souvenais de tous mes péchés et de toutes mes iniquités, et à cause de cela, j'étais tourmenté par les souffrances de l'enfer ; oui, je voyais que je m'étais rebellé contre mon Dieu et que je n'avais pas gardé ses saints commandements.
- 14 Oui, et j'avais assassiné beaucoup de ses enfants, ou plutôt les avais entraînés à la destruction ; oui, en bref, si grandes avaient été mes iniquités, que la pensée même de retourner en la présence de mon Dieu torturait mon âme d'une horreur inexprimable.
- 15 Oh, pensais-je, si je pouvais être banni et être anéanti corps et âme, afin de ne pas être amené à me tenir en la présence de mon Dieu pour être jugé de mes actions !
- 16 Et alors, pendant trois jours et pendant trois nuits, je fus torturé par les souffrances d'une âme damnée.
- 17 Et il arriva que comme j'étais ainsi torturé par le tourment, tandis que j'étais déchiré par le souvenir de mes nombreux péchés, voici, je me souvins aussi d'avoir entendu mon père prophétiser au peuple concernant la venue d'un certain Jésus-Christ, un Fils de Dieu, pour expier les péchés du monde.
- 18 Alors, quand mon esprit s'empara de cette pensée, je m'écriai au-dedans de mon cœur : Ô Jésus, Fils de Dieu, sois miséricordieux envers moi qui suis dans le fiel de l'amertume et suis enserré par les chaînes éternelles de la mort.
- 19 Et alors, voici, lorsque je pensai cela, je ne pus plus me souvenir de mes souffrances ; oui, je n'étais plus déchiré par le souvenir de mes péchés.
- 20 Et oh quelle joie, et quelle lumière merveilleuse je vis ! Oui, mon âme était remplie d'une joie aussi extrême que l'avait été ma souffrance.

Y el ángel me dijo más cosas que mis hermanos oyeron, mas yo no las oí. Porque al oír las palabras —a menos que tú, por tí mismo, quieras ser destruido, no trates más de destruir la iglesia de Dios— me sentí herido de tan grande temor y asombro de que tal vez fuese destruido, que caí al suelo y no oí más.

Pero me martirizaba un tormento eterno, porque mi alma estaba atribulada en sumo grado, y atormentada por todos mis pecados.

Sí, me acordaba de todos mis pecados e iniquidades, por causa de los cuales yo era atormentado con las penas del infierno; sí, veía que me había rebelado contra mi Dios y que no había guardado sus santos mandamientos.

Sí, y había asesinado a muchos de sus hijos, o más bien, los había conducido a la destrucción; sí, y por último, mis iniquidades habían sido tan grandes que el solo pensar en volver a la presencia de mi Dios atormentaba mi alma con indecible horror.

¡Oh si fuera desterrado —pensaba yo— y aniquilado en cuerpo y alma, a fin de no ser llevado para comparecer ante la presencia de mi Dios para ser juzgado por mis obras!

Y por tres días y tres noches me vi atormentado, sí, con las penas de un alma condenada.

Y aconteció que mientras así me agobiaba este tormento, mientras me atribulaba el recuerdo de mis muchos pecados, he aquí, también me acordé de haber oído a mi padre profetizar al pueblo concerniente a la venida de un Jesucristo, un Hijo de Dios, para expiar los pecados del mundo.

Y al concentrarse mi mente en este pensamiento, clamé dentro de mi corazón: ¡Oh Jesús, Hijo de Dios, ten misericordia de mí que estoy en la hiel de amargura, y ceñido con las eternas cadenas de la muerte!

Y he aquí que cuando pensé esto, ya no me pude acordar más de mis dolores; sí, dejó de atormentarme el recuerdo de mis pecados.

Y, ¡oh qué gozo, y qué luz tan maravillosa fue la que vi! Sí, mi alma se llenó de un gozo tan profundo como lo había sido mi dolor.

- 21 Oui, je te le dis, mon fils, qu'il ne pouvait rien y avoir d'aussi raffiné ni d'aussi cruel que mes souffrances. Oui, et je te le dis encore, mon fils, que d'autre part, il ne peut rien y avoir d'aussi raffiné ni d'aussi doux que ma joie.
- 22 Oui, je pensai voir, tout comme notre père Léhi, Dieu assis sur son trône, entouré d'un concours innombrable d'anges, qui paraissaient chanter et louer leur Dieu ; oui, et mon âme aspirait à être là-bas.
- 23 Mais voici, mes membres reçurent de nouveau leur force, et je me tins debout, et manifestai au peuple que j'étais né de Dieu.
- 24 Oui, et à partir de ce moment-là jusqu'à maintenant, j'ai travaillé sans cesse, afin d'amener des âmes au repentir, afin de les amener à goûter à la joie extrême à laquelle j'ai goûté, afin qu'elles naissent aussi de Dieu et soient remplies du Saint-Esprit.
- 25 Oui, et maintenant, voici, ô mon fils, le Seigneur me donne une joie extrêmement grande à cause du fruit de mes labeurs ;
- 26 car à cause de la parole qu'il m'a donnée, voici, beaucoup sont nés de Dieu, et ont goûté comme j'ai goûté, et ont vu de leurs propres yeux, comme j'ai vu ; c'est pourquoi ils connaissent les choses dont je viens de parler, comme je les connais ; et la connaissance que j'ai est de Dieu.
- 27 Et j'ai été soutenu dans des épreuves et des difficultés de toute espèce, oui, et dans toutes sortes d'afflictions ; oui, Dieu m'a délivré de prison, et des liens, et de la mort ; oui, et je place ma confiance en lui, et il me délivrera encore.
- 28 Et je sais qu'il me ressuscitera au dernier jour, pour demeurer avec lui en gloire ; oui, et je le louerai à jamais, car il a fait sortir nos pères d'Égypte et il a englouti les Égyptiens dans la mer Rouge ; et il les a conduits par son pouvoir dans la terre promise ; oui, et il les a délivrés de temps en temps de la servitude et de la captivité.
- 29 Oui, et il a aussi emmené nos pères du pays de Jérusalem ; et il les a aussi délivrés de temps en temps, par son pouvoir éternel, de la servitude et de la captivité, jusqu'à ce jour ; et j'ai toujours gardé le souvenir de leur captivité ; oui, et tu devrais aussi, comme moi, garder le souvenir de leur captivité.

Sí, hijo mío, te digo que no podía haber cosa tan intensa ni tan amarga como mis dolores. Sí, hijo mío, y también te digo que por otra parte no puede haber cosa tan intensa y dulce como lo fue mi gozo.

Sí, me pareció ver — así como nuestro padre Lehi vio— a Dios sentado en su trono, rodeado de innumerables concursos de ángeles en actitud de estar cantando y alabando a su Dios; sí, y mi alma anheló estar allí.

Mas he aquí, mis miembros recobraron su fuerza, y me puse de pie, y manifesté al pueblo que había nacido de Dios.

Sí, y desde ese día, aun hasta ahora, he trabajado sin cesar para traer almas al arrepentimiento; para traerlas a probar el sumo gozo que yo probé; para que también nazcan de Dios y sean llenas del Espíritu Santo.

Sí, y he aquí, ¡oh hijo mío!, el Señor me concede un gozo extremadamente grande en el fruto de mis obras;

porque a causa de la palabra que él me ha comunicado, he aquí, muchos han nacido de Dios, y han probado como yo he probado, y han visto ojo a ojo, como yo he visto; por tanto, ellos saben acerca de estas cosas de que he hablado, como yo sé; y el conocimiento que tengo viene de Dios.

Y he sido sostenido en tribulaciones y dificultades de todas clases, sí, y en todo género de aflicciones; sí, Dios me ha librado de la cárcel, y de ligaduras, y de la muerte; sí, y pongo mi confianza en él, y todavía me libraré.

Y sé que me levantará en el postrer día para morar con él en gloria; sí, y lo alabaré para siempre; porque ha sacado a nuestros padres de Egipto y ha hundido a los egipcios en el mar Rojo; y por su poder guio a nuestros padres a la tierra prometida; sí, y los ha librado de la servidumbre y del cautiverio de cuando en cuando.

Sí, y también ha sacado a nuestros padres de la tierra de Jerusalén; y por su sempiterno poder también los ha librado de la servidumbre y del cautiverio de cuando en cuando, hasta este día. Y yo siempre he retenido el recuerdo de su cautiverio; sí, y tú también debes recordar su cautiverio como lo he hecho yo.



30 Mais voici, mon fils, ce n'est pas tout ; car tu devrais savoir, comme je le sais, que si tu gardes les commandements de Dieu, tu prospéreras dans le pays ; et tu devrais savoir aussi que si tu ne gardes pas les commandements de Dieu, tu seras retranché de sa présence. Or, cela est selon sa parole.

Mas he aquí, hijo mío, esto no es todo; porque tú debes saber, como yo sé, que al grado que guardes los mandamientos de Dios, prosperarás en la tierra; y debes saber también que si no guardas los mandamientos de Dios, serás separado de su presencia. Y esto es según su palabra.

## Alma 37

- 1 Et maintenant, mon fils Héliaman, je te commande de prendre les annales qui m'ont été confiées ;
- 2 et je te commande aussi de tenir les annales de ce peuple, comme je l'ai fait, sur les plaques de Néphi, et de garder sacrées toutes ces choses que j'ai gardées, tout comme je les ai gardées ; car c'est dans un but sage qu'elles sont gardées.
- 3 Et ces plaques d'airain, qui contiennent ces inscriptions gravées, sur lesquelles se trouvent les annales des Saintes Écritures, qui ont la généalogie de nos ancêtres depuis le commencement —
- 4 voici, il a été prophétisé par nos pères qu'elles seraient gardées et transmises d'une génération à l'autre, et seraient gardées et préservées par la main du Seigneur, jusqu'à ce qu'elles aillent à toutes les nations, tribus, langues et peuples, afin qu'ils connaissent les mystères qui y sont contenus.
- 5 Et maintenant voici, si elles sont gardées, elles vont conserver leur éclat ; oui, et elles conserveront leur éclat ; oui, et aussi toutes les plaques qui contiennent ce qui est Écriture sainte.
- 6 Or, il se peut que tu penses que c'est là folie de ma part ; mais voici, je te dis que c'est par des choses petites et simples que de grandes choses sont réalisées ; et de petits moyens confondent, dans de nombreux cas, les sages.
- 7 Et le Seigneur Dieu fait usage de moyens pour réaliser ses grands et éternels desseins ; et c'est par de très petits moyens que le Seigneur confond les sages et réalise le salut de nombreuses âmes.
- 8 Et maintenant, il a jusqu'à présent été de la sagesse de Dieu que ces choses-là soient préservées ; car voici, elles ont accru la mémoire de ce peuple, oui, et en ont convaincu beaucoup de l'erreur de leurs voies et les ont fait parvenir à la connaissance de leur Dieu, pour le salut de leur âme.

## Alma 37

Y ahora, Helamán, hijo mío, te mando que tomes los anales que me han sido confiados;

y también te mando que lleves una historia de este pueblo, como lo he hecho yo, sobre las planchas de Nefi; y que conserves sagradas todas estas cosas que he guardado, así como yo las he preservado; porque se conservan para un sabio propósito.

Y estas planchas de bronce que contienen estos grabados, que tienen sobre ellas la narración de las Sagradas Escrituras y la genealogía de nuestros antecesores, aun desde el principio,

he aquí, nuestros padres han profetizado que deben ser conservadas y entregadas de una generación a otra, y que deben ser guardadas y preservadas por la mano del Señor hasta que vayan a toda nación, tribu, lengua y pueblo, a fin de que lleguen a saber de los misterios que contienen.

Y he aquí, si son conservadas, deben retener su brillo; sí, y retendrán su brillo; sí, y también todas las planchas que contienen lo que es escritura sagrada.

Ahora bien, tal vez pienses que esto es locura de mi parte; mas he aquí, te digo que por medio de cosas pequeñas y sencillas se realizan grandes cosas; y en muchos casos, los pequeños medios confunden a los sabios.

Y el Señor Dios se vale de medios para realizar sus grandes y eternos designios; y por medios muy pequeños el Señor confunde a los sabios y realiza la salvación de muchas almas.

Y hasta aquí ha sido según la sabiduría de Dios que estas cosas sean preservadas; pues he aquí, han ensanchado la memoria de este pueblo, sí, y han convencido a muchos del error de sus caminos, y los han traído al conocimiento de su Dios para la salvación de sus almas.

9 Oui, je vous le dis, s'il n'y avait pas ce que contiennent ces annales, qui est sur ces plaques, Ammon et ses frères n'auraient pas pu convaincre tant de milliers de Lamanites que la tradition de leurs pères était incorrecte ; oui, ces annales et leurs paroles les ont amenés au repentir ; c'est-à-dire qu'elles les ont amenés à la connaissance du Seigneur, leur Dieu, et à se réjouir de Jésus-Christ, leur Rédempteur.

10 Et qui sait si ce ne sera pas le moyen d'amener de nombreux milliers d'entre eux, oui, et aussi de nombreux milliers de nos frères au cou roide, les Néphites, qui s'endurcissent maintenant le cœur dans le péché et les iniquités, à connaître leur Rédempteur ?

11 Or, ces mystères ne me sont pas encore pleinement révélés ; c'est pourquoi je m'abstiendrai.

12 Et il peut suffire que je dise seulement qu'elles sont préservées dans un but sage, lequel but est connu de Dieu ; car il exerce avec sagesse son conseil sur toutes ses œuvres, et ses sentiers sont droits, et son chemin est une même ronde éternelle.

13 Ô souviens-toi, souviens-toi, mon fils Héliaman, comme les commandements de Dieu sont stricts. Et il a dit : Si vous gardez mes commandements, vous prospérerez dans le pays ; mais si vous ne gardez pas ses commandements, vous serez retranchés de sa présence.

14 Et maintenant, souviens-toi, mon fils, que Dieu t'a confié ces choses qui sont sacrées, qu'il a gardées sacrées, et aussi qu'il gardera et préservera dans un sage dessein qui lui est propre, afin de montrer son pouvoir aux générations futures.

15 Et maintenant, voici, je te dis, par l'esprit de prophétie, que si tu transgresses les commandements de Dieu, voici, ces choses qui sont sacrées te seront enlevées par le pouvoir de Dieu, et tu seras livré à Satan afin qu'il te crible comme la balle devant le vent.

Sí, te digo que si no hubiese sido por estas cosas que estos anales contienen, las cuales están sobre estas planchas, Ammón y sus hermanos no habrían podido convencer a tantos miles de los lamanitas de las tradiciones erróneas de sus padres; sí, estos anales y sus palabras los llevaron al arrepentimiento, es decir, los llevaron al conocimiento del Señor su Dios, y a regocijarse en Jesucristo su Redentor.

¿Y quién sabe si no serán el medio para traer a muchos miles de ellos al conocimiento de su Redentor, sí, y también a muchos miles de nuestros obstinados hermanos nefitas que hoy endurecen sus corazones en el pecado y las iniquidades?

Y todavía no me han sido revelados plenamente estos misterios; por tanto, me refrenaré.

Y quizás sea suficiente si solamente digo que se conservan para un sabio propósito, el cual es conocido por Dios; porque él dirige con sabiduría todas sus obras, y sus sendas son rectas, y su curso es un giro eterno.

¡Oh recuerda, recuerda, hijo mío, Helamán, cuán estrictos son los mandamientos de Dios! Y él ha dicho: Si guardáis mis mandamientos, prosperaréis en la tierra; pero si no guardáis sus mandamientos, seréis desechados de su presencia.

Y ahora recuerda, hijo mío, que Dios te ha confiado estas cosas que son sagradas, que él ha conservado sagradas, y que también guardará y preservará para un sabio propósito suyo, para manifestar su poder a las generaciones futuras.

Y ahora bien, he aquí, te digo por el espíritu de profecía, que si quebrantas los mandamientos de Dios, he aquí, estas cosas que son sagradas te serán quitadas por el poder de Dios, y serás entregado a Satanás para que te zarandee como tamo ante el viento.

- 16 Mais si tu gardes les commandements de Dieu, et fais de ces choses qui sont sacrées ce que le Seigneur te commande (car tu dois faire appel au Seigneur pour tout ce que tu dois en faire), voici, aucune puissance de la terre ou de l'enfer ne pourra te les enlever, car Dieu est puissant à accomplir toutes ses paroles.
- 17 Car il accomplira toutes les promesses qu'il te fera, car il a accompli les promesses qu'il a faites à nos pères.
- 18 Car il leur a promis qu'il préserverait ces choses dans un dessein sage qui lui est propre, afin de montrer son pouvoir aux générations futures.
- 19 Et maintenant voici, il y a un dessein qu'il a accompli pour le retour de nombreux milliers de Lamanites à la connaissance de la vérité ; et il a montré son pouvoir en eux, et il montrera encore son pouvoir en eux aux générations futures ; c'est pourquoi elles seront préservées.
- 20 C'est pourquoi je te commande, mon fils Héliaman, d'être diligent à accomplir toutes mes paroles, et d'être diligent à garder les commandements de Dieu tels qu'ils sont écrits.
- 21 Et maintenant, je vais te parler de ces vingt-quatre plaques, afin que tu les gardes, afin que les mystères et les œuvres des ténèbres, et leurs œuvres secrètes, ou les œuvres secrètes de ces gens qui ont été détruits, soient manifestés à ce peuple ; oui, que tous leurs meurtres, et leurs brigandages, et leurs pillages, et toute leur méchanceté et toutes leurs abominations soient manifestés à ce peuple ; oui, et que tu preserves ces interprètes.
- 22 Car voici, le Seigneur vit que son peuple commençait à travailler dans les ténèbres, oui, à commettre des abominations et des meurtres secrets ; c'est pourquoi le Seigneur dit que s'il ne se repentait pas, il serait détruit de la surface de la terre.
- 23 Et le Seigneur dit : Je préparerai, pour mon serviteur Gazelem, une pierre qui brillera dans les ténèbres de manière à apporter la lumière, afin que je puisse découvrir à mon peuple qui me sert, afin que je puisse lui découvrir les œuvres de ses frères, oui, leurs œuvres secrètes, leurs œuvres de ténèbres, et leur méchanceté, et leurs abominations.

Pero si guardas los mandamientos de Dios y cumples con estas cosas que son sagradas, según el Señor te mande (pues debes recurrir al Señor en todas las cosas que tengas que hacer con ellas), he aquí, ningún poder de la tierra ni del infierno te las puede quitar, porque Dios es poderoso para cumplir todas sus palabras.

Porque él cumplirá todas las promesas que te haga, pues ha cumplido sus promesas que él ha hecho a nuestros padres.

Porque les prometió que preservaría estas cosas para un sabio propósito suyo, a fin de manifestar su poder a las generaciones futuras.

Y he aquí, ha cumplido un propósito, sí, la restauración de muchos miles de los lamanitas al conocimiento de la verdad; y en ellas él ha manifestado su poder, y también manifestará aún en ellas su poder a generaciones futuras; por tanto, serán preservadas.

Por lo que te mando, hijo mío, Helamán, que seas diligente en cumplir todas mis palabras, y que seas diligente en guardar los mandamientos de Dios tal como están escritos.

Y ahora te hablaré acerca de aquellas veinticuatro planchas; que las guardes para que sean manifestados a este pueblo los misterios, y las obras de tinieblas, y sus hechos secretos, o sea, los hechos secretos de aquel pueblo que fue destruido; sí, que todos sus asesinatos, y robos, y sus pillajes, y todas sus maldades y abominaciones puedan ser manifestados a este pueblo; sí, y que preserves estos intérpretes.

Porque he aquí, el Señor vio que su pueblo empezaba a obrar en tinieblas, sí, a cometer asesinatos y abominaciones en secreto; por tanto, dijo el Señor que si no se arrepentían, serían destruidos de sobre la superficie de la tierra.

Y dijo el Señor: Prepararé para mi siervo Gazelem una piedra que brillará en las tinieblas hasta dar luz, a fin de manifestar a los de mi pueblo que me sirven, sí, para manifestarles los hechos de sus hermanos, sí, sus obras secretas, sus obras de obscuridad, y sus maldades y abominaciones.

- 24 Et maintenant, mon fils, ces interprètes ont été préparés afin que s'accomplisse la parole que Dieu a exprimée, disant :
- 25 Je ferai sortir des ténèbres à la lumière toutes leurs œuvres secrètes et leurs abominations ; et à moins qu'ils ne se repentent, je les détruirai de la surface de la terre ; et je ferai paraître à la lumière tous leurs secrets et toutes leurs abominations, à toutes les nations qui posséderont plus tard le pays.
- 26 Et maintenant, mon fils, nous voyons qu'ils ne se sont pas repentis ; c'est pourquoi ils ont été détruits, et, jusqu'à présent, la parole de Dieu s'est accomplie ; oui, leurs abominations secrètes ont été sorties des ténèbres et nous ont été révélées.
- 27 Et maintenant, mon fils, je te commande de garder pour toi tous leurs serments, et leurs alliances, et leurs accords dans leurs abominations secrètes ; oui, et tous leurs signes, et leurs prodiges, tu les soustrairas à ce peuple, afin qu'il ne les connaisse pas, de peur qu'il ne tombe dans les ténèbres aussi et ne soit détruit.
- 28 Car voici, il y a une malédiction sur tout ce pays, selon laquelle la destruction tombera, selon le pouvoir de Dieu, sur tous ces ouvriers des ténèbres, lorsqu'ils seront tout à fait mûrs ; c'est pourquoi je désire que ce peuple ne soit pas détruit.
- 29 C'est pourquoi tu soustrairas à ce peuple ces plans secrets de leurs serments et de leurs alliances, et tu ne lui feras connaître que leur méchanceté, et leurs meurtres, et leurs abominations ; et tu lui enseigneras à détester une telle méchanceté, et de telles abominations, et de tels meurtres ; et tu lui enseigneras aussi que ces gens ont été détruits à cause de leur méchanceté, et de leurs abominations, et de leurs meurtres.
- 30 Car voici, ils ont assassiné tous les prophètes du Seigneur qui sont venus parmi eux pour dénoncer leurs iniquités ; et le sang de ceux qu'ils ont assassinés a crié au Seigneur, leur Dieu, pour demander vengeance contre ceux qui étaient leurs assassins ; et ainsi les jugements de Dieu sont tombés sur ces ouvriers des ténèbres et des combinaisons secrètes.

Y se prepararon estos intérpretes, hijo mío, para que se cumpliera la palabra que Dios habló, diciendo:

Sacaré de las tinieblas a la luz todos sus hechos secretos y sus abominaciones; y a menos que se arrepintan, los destruiré de sobre la superficie de la tierra; y descubriré todos sus secretos y abominaciones a toda nación que en lo futuro posea la tierra.

Y vemos, hijo mío, que no se arrepintieron; por tanto, han sido destruidos, y hasta ahora se ha cumplido la palabra de Dios; sí, sus abominaciones secretas han salido de las tinieblas, y nos han sido reveladas.

Y ahora bien, hijo mío, te mando que retengas todos sus juramentos, y sus pactos, y sus acuerdos en sus abominaciones secretas; y todas sus señales y sus prodigios retendrás para que este pueblo no los conozca, no sea que por ventura también caigan en las tinieblas y sean destruidos.

Porque he aquí, hay una maldición sobre toda esta tierra de que sobrevendrá una destrucción a todos los obradores de tinieblas, según el poder de Dios, cuando lleguen al colmo; por tanto, es mi deseo que este pueblo no sea destruido.

Por consiguiente, esconderás de este pueblo esos planes secretos de sus juramentos y sus pactos, y solamente le darás a conocer sus maldades, sus asesinatos y sus abominaciones; y le enseñarás a aborrecer tales maldades y abominaciones y asesinatos; y también debes enseñarle que esta gente fue destruida por motivo de sus maldades y abominaciones y asesinatos.

Porque he aquí, asesinaron a todos los profetas del Señor que llegaron entre ellos para declararles en cuanto a sus iniquidades; y la sangre de los que asesinaron clamó al Señor su Dios para que los vengara de aquellos que fueron sus asesinos; y así los juicios de Dios descendieron sobre estos obradores de tinieblas y de combinaciones secretas.

- 31 Oui, et maudit soit le pays pour toujours et à jamais pour ces ouvriers des ténèbres et des combinaisons secrètes jusqu'à la destruction, à moins qu'ils ne se repentent avant d'être tout à fait mûrs.
- 32 Et maintenant, mon fils, souviens-toi des paroles que je t'ai dites ; ne confie pas ces plans secrets à ce peuple, mais enseigne-lui la haine éternelle du péché et de l'iniquité.
- 33 Prêche-lui le repentir et la foi au Seigneur Jésus-Christ ; enseigne-lui à s'humilier et à être doux et humble de cœur ; enseigne-lui à résister à toutes les tentations du diable par sa foi au Seigneur Jésus-Christ.
- 34 Enseigne-lui à ne jamais se lasser des bonnes œuvres, mais à être doux et humble de cœur ; car ceux-là trouveront du repos pour leur âme.
- 35 Oh ! souviens-toi, mon fils, et apprends la sagesse dans ta jeunesse ; oui, apprends dans ta jeunesse à garder les commandements de Dieu.
- 36 Oui, et crie à Dieu pour tout ton entretien ; oui, que toutes tes actions soient pour le Seigneur, et, en quelque lieu que tu ailles, que ce soit dans le Seigneur ; oui, que toutes tes pensées soient dirigées vers le Seigneur ; oui, que les affections de ton cœur soient placées à jamais dans le Seigneur.
- 37 Consulte le Seigneur dans toutes tes actions, et il te dirigera dans le bien ; oui, lorsque tu te couches le soir, couche-toi dans le Seigneur, afin qu'il veille sur toi dans ton sommeil ; et lorsque tu te lèves le matin, que ton cœur soit plein d'actions de grâces envers Dieu ; et si tu fais ces choses, tu seras élevé au dernier jour.
- 38 Et maintenant, mon fils, je dois parler quelque peu de l'objet que nos pères appellent boule, ou directeur ; ou, nos pères l'appelaient Liahona, ce qui est, par interprétation, un compas ; et c'est le Seigneur qui l'a préparé.
- 39 Et voici, il n'est pas d'homme qui puisse réaliser une exécution aussi habile. Et voici, il fut préparé pour montrer à nos pères le chemin qu'ils devaient suivre dans le désert.

Sí, y maldita sea la tierra por siempre jamás para esos obradores de tinieblas y combinaciones secretas, aun hasta su destrucción, a menos que se arrepientan antes que lleguen al colmo.

Y ahora bien, hijo mío, recuerda las palabras que te he hablado; no confíes esos planes secretos a este pueblo, antes bien, inculca en ellos un odio perpetuo contra el pecado y la iniquidad.

Predícales el arrepentimiento y la fe en el Señor Jesucristo; enséñales a humillarse, y a ser mansos y humildes de corazón; enséñales a resistir toda tentación del diablo, con su fe en el Señor Jesucristo.

Enséñales a no cansarse nunca de las buenas obras, sino a ser mansos y humildes de corazón; porque estos hallarán descanso para sus almas.

¡Oh recuerda, hijo mío, y aprende sabiduría en tu juventud; sí, aprende en tu juventud a guardar los mandamientos de Dios!

Sí, e implora a Dios todo tu sostén; sí, sean todos tus hechos en el Señor, y dondequiera que fueres, sea en el Señor; deja que todos tus pensamientos se dirijan al Señor; sí, deja que los afectos de tu corazón se funden en el Señor para siempre.

Consulta al Señor en todos tus hechos, y él te dirigirá para bien; sí, cuando te acuestes por la noche, acuéstate en el Señor, para que él te cuide en tu sueño; y cuando te levantes por la mañana, rebose tu corazón de gratitud a Dios; y si haces estas cosas, serás enaltecido en el postrer día.

Y ahora, hijo mío, tengo algo que decir concierne a lo que nuestros padres llaman esfera o director, o que ellos llamaron Liahona, que interpretado quiere decir brújula; y el Señor la preparó.

Y he aquí, ningún hombre puede trabajar con tan singular maestría. Y he aquí, fue preparada para mostrar a nuestros padres el camino que habían de seguir por el desierto.

40 Et il marchait pour eux selon leur foi en Dieu ; c'est pourquoi, s'ils avaient la foi pour croire que Dieu pouvait faire que ces aiguilles indiquent le chemin qu'ils devaient suivre, voici, cela se faisait ; c'est pourquoi ils voyaient, jour après jour, ce miracle et aussi beaucoup d'autres miracles s'accomplir par le pouvoir de Dieu.

41 Néanmoins, parce que tous ces miracles étaient accomplis par de petits moyens, cela leur montrait des œuvres merveilleuses. Ils étaient paresseux et oubliaient d'exercer leur foi et leur diligence, et alors ces œuvres merveilleuses cessaient, et ils ne progressaient pas dans leur voyage ;

42 c'est pourquoi, ils s'attardaient dans le désert, ou ne suivaient pas un chemin direct et étaient affligés par la faim et la soif à cause de leurs transgressions.

43 Et maintenant, mon fils, je voudrais que tu comprennes que ces choses ne sont pas sans avoir un sens figuratif ; car lorsque nos pères étaient paresseux à prêter attention à ce compas (or c'était là quelque chose de temporel), ils ne prospéraient pas ; de même en est-il des choses qui sont spirituelles.

44 Car voici, il est aussi facile de prêter attention à la parole du Christ, qui t'indiquera le chemin direct de la félicité éternelle, que pour nos pères de prêter attention à ce compas, qui leur indiquerait le chemin direct de la terre promise.

45 Et maintenant, je le dis, n'y a-t-il pas là une figure ? Car tout aussi sûrement que ce directeur a amené nos pères, lorsqu'ils ont suivi sa direction, à la terre promise, de même les paroles du Christ, si nous suivons leur direction, nous transporteront au-delà de cette vallée de tristesse dans une terre de promesse bien meilleure.

46 Ô mon fils, ne soyons pas paresseux à cause de la facilité du chemin ; car il en fut ainsi pour nos pères ; car il était préparé pour eux de telle sorte que, s'ils regardaient, ils pourraient vivre ; de même en est-il pour nous. Le chemin est préparé, et si nous regardons, nous pouvons vivre à jamais.

47 Et maintenant, mon fils, veille à prendre soin de ces objets sacrés, oui, veille à regarder vers Dieu et à vivre. Va vers ce peuple et annonce la parole, et sois sérieux. Mon fils, adieu.

Y obró por ellos según su fe en Dios; por tanto, si tenían fe para creer que Dios podía hacer que aquellas agujas indicaran el camino que debían seguir, he aquí, así sucedía; por tanto, se obró para ellos este milagro, así como muchos otros milagros que diariamente se obraban por el poder de Dios.

Sin embargo, por motivo de que se efectuaron estos milagros por medios pequeños, se les manifestaron obras maravillosas. Mas fueron perezosos y se olvidaron de ejercer su fe y diligencia, y entonces esas obras maravillosas cesaron, y no progresaron en su viaje.

Por tanto, se demoraron en el desierto, o sea, no siguieron un curso directo, y fueron afligidos con hambre y sed por causa de sus transgresiones.

Y ahora quisiera que entendieses, hijo mío, que estas cosas tienen un significado simbólico; porque así como nuestros padres no prosperaron por ser lentos en prestar atención a esta brújula (y estas cosas eran temporales), así es con las cosas que son espirituales.

Pues he aquí, tan fácil es prestar atención a la palabra de Cristo, que te indicará un curso directo a la felicidad eterna, como lo fue para nuestros padres prestar atención a esta brújula que les señalaba un curso directo a la tierra prometida.

Y ahora digo: ¿No se ve en esto un símbolo? Porque tan cierto como este director trajo a nuestros padres a la tierra prometida por haber seguido sus indicaciones, así las palabras de Cristo, si seguimos su curso, nos llevan más allá de este valle de dolor a una tierra de promisión mucho mejor.

Oh hijo mío, no seamos perezosos por la facilidad que presenta la senda; porque así sucedió con nuestros padres; pues así les fue dispuesto, para que viviesen si miraban; así también es con nosotros. La vía está preparada, y si queremos mirar, podremos vivir para siempre.

Y ahora bien, hijo mío, asegúrate de cuidar estas cosas sagradas; sí, asegúrate de acudir a Dios para que vivas. Ve entre este pueblo y declara la palabra y sé sensato. Adiós, hijo mío.

## Alma 38

- 1 Mon fils, prête l'oreille à mes paroles, car je te dis, comme j'ai dit à Héliaman, que si tu gardes les commandements de Dieu, tu prospéreras dans le pays ; et si tu ne gardes pas les commandements de Dieu, tu seras retranché de sa présence.
- 2 Et maintenant, mon fils, j'ai l'assurance que tu seras pour moi une grande joie, à cause de ta stabilité et de ta fidélité à Dieu ; car de même que tu as commencé dans ta jeunesse à regarder vers le Seigneur, ton Dieu, de même j'espère que tu continueras à garder ses commandements ; car béni est celui qui persévère jusqu'à la fin.
- 3 Je te dis, mon fils, que tu as déjà été une grande joie pour moi à cause de ta fidélité, et de ta diligence, et de ta patience, et de ta longanimité parmi le peuple des Zoramites.
- 4 Car je sais que tu as été dans les liens ; oui, et je sais aussi que tu as été lapidé pour l'amour de la parole ; et tu as supporté tout cela avec patience, parce que le Seigneur était avec toi ; et maintenant tu sais que le Seigneur t'a délivré.
- 5 Et maintenant, mon fils Shiblón, je voudrais que tu te souviennes que dans la mesure où tu placeras ta confiance en Dieu, dans cette même mesure tu seras délivré de tes épreuves, et de tes difficultés, et de tes afflictions, et tu seras élevé au dernier jour.
- 6 Or, mon fils, je ne voudrais pas que tu penses que je connais ces choses par moi-même, mais c'est l'Esprit de Dieu, qui est en moi, qui me fait connaître ces choses ; car si je n'étais pas né de Dieu, je n'aurais pas connu ces choses.
- 7 Mais voici, le Seigneur, dans sa grande miséricorde, a envoyé son ange m'annoncer que je devais arrêter l'œuvre de destruction parmi son peuple ; oui, et j'ai vu un ange face à face, et il a parlé avec moi, et sa voix était comme le tonnerre, et elle a fait trembler la terre tout entière.

## Alma 38

Hijo mío, da oído a mis palabras, porque te digo, como dije a Helamán, que al grado que guardes los mandamientos de Dios, prosperarás en la tierra; y si no guardas los mandamientos de Dios, serás separado de su presencia.

Y ahora bien, hijo mío, confío en que tendré gran gozo en ti, por tu firmeza y tu fidelidad para con Dios; porque así como has empezado en tu juventud a confiar en el Señor tu Dios, así espero que continúes obedeciendo sus mandamientos; porque bendito es el que persevera hasta el fin.

Te digo, hijo mío, que ya he tenido gran gozo en ti por razón de tu fidelidad y tu diligencia, tu paciencia y tu longanidad entre los zoramitas.

Porque sé que estuviste atado; sí, y también sé que fuiste apedreado por motivo de la palabra; y sobrellevaste con paciencia todas estas cosas, porque el Señor estaba contigo; y ahora sabes que el Señor te libró.

Y ahora bien, hijo mío, Shiblón, quisiera que recordaras que en proporción a tu confianza en Dios, serás librado de tus tribulaciones, y tus dificultades, y tus aflicciones, y serás enaltecido en el postrer día.

Y no quisiera que pensaras, hijo mío, que sé estas cosas de mí mismo, sino que el Espíritu de Dios que está en mí es el que me da a conocer estas cosas; porque si no hubiera nacido de Dios, no las habría sabido.

Mas he aquí, el Señor en su gran misericordia envió a su ángel para declararme que debía cesar la obra de destrucción entre su pueblo. Sí, y he visto a un ángel cara a cara, y me habló, y su voz fue como el trueno, y sacudió toda la tierra.



- 8 Et il arriva que je fus trois jours et trois nuits l'âme remplie des souffrances et des angoisses les plus cruelles ; et ce ne fut que lorsque je criai au Seigneur Jésus-Christ pour implorer miséricorde que je reçus le pardon de mes péchés. Mais voici, je criai vers lui et je trouvai la paix pour mon âme.
- 9 Et maintenant, mon fils, je t'ai dit cela afin que tu apprennes la sagesse, afin que tu apprennes de moi qu'il n'y a pas d'autre chemin ni de moyen par lequel l'homme puisse être sauvé, si ce n'est dans et par l'intermédiaire du Christ. Voici, il est la vie et la lumière du monde. Voici, il est la parole de vérité et de justice.
- 10 Et maintenant, comme tu as commencé à enseigner la parole, de même je voudrais que tu continues à enseigner ; et je voudrais que tu sois diligent et modéré en tout.
- 11 Veille à ne pas être enflé dans l'orgueil ; oui, veille à ne pas te vanter de ta sagesse ni de ta grande force.
- 12 Use de hardiesse, mais pas d'arrogance ; et veille aussi à tenir toutes tes passions en bride, afin d'être rempli d'amour ; veille à t'abstenir de l'oisiveté.
- 13 Ne prie pas comme font les Zoramites, car tu as vu qu'ils prient pour être entendus des hommes et pour être loués pour leur sagesse.
- 14 Ne dis pas : Ô Dieu, je te remercie de ce que nous sommes meilleurs que nos frères ; mais dis plutôt : Ô Seigneur, pardonne mon indignité, et souviens-toi de mes frères avec miséricorde — oui, reconnais en tout temps ton indignité devant Dieu.
- 15 Et que le Seigneur bénisse ton âme et te reçoive au dernier jour dans son royaume, pour t'asseoir en paix. Or, va, mon fils, et enseigne la parole à ce peuple. Sois sérieux. Mon fils, adieu.

Y ocurrió que durante tres días y tres noches me vi en el más amargo dolor y angustia de alma; y no fue sino hasta que imploré misericordia al Señor Jesucristo que recibí la remisión de mis pecados. Pero he aquí, clamé a él y hallé paz para mi alma.

Y te he dicho esto, hijo mío, para que aprendas sabiduría, para que aprendas de mí que no hay otro modo o medio por el cual el hombre pueda ser salvo, sino en Cristo y por medio de él. He aquí, él es la vida y la luz del mundo. He aquí, él es la palabra de verdad y de rectitud.

Y así como has empezado a enseñar la palabra, así quisiera yo que continuases enseñando; y quisiera que fueses diligente y moderado en todas las cosas.

Procura no ensalzarte en el orgullo; sí, procura no jactarte de tu propia sabiduría, ni de tu mucha fuerza.

Usa valentía, mas no prepotencia; y procura también refrenar todas tus pasiones para que estés lleno de amor; procura evitar la ociosidad.

No ores como lo hacen los zoramitas, pues has visto que ellos oran para ser oídos de los hombres y para ser alabados por su sabiduría.

No digas: Oh Dios, te doy gracias porque somos mejores que nuestros hermanos, sino di más bien: Oh Señor, perdona mi indignidad, y acuérdate de mis hermanos con misericordia. Sí, reconoce tu indignidad ante Dios en todo tiempo.

Y el Señor bendiga tu alma y te reciba en el postrer día en su reino, para sentarte en paz. Ahora ve, hijo mío, y enseña la palabra a este pueblo. Sé sensato. Adiós, hijo mío.

## Alma 39

- 1 Et maintenant, mon fils, j'ai quelque chose de plus à te dire que ce que j'ai dit à ton frère ; car voici, n'as-tu pas observé la stabilité de ton frère, sa fidélité et sa diligence à garder les commandements de Dieu ? Voici, ne t'a-t-il pas donné le bon exemple ?
- 2 Car tu n'as pas prêté autant attention à mes paroles que ton frère parmi le peuple des Zoramites. Or, voici ce que j'ai contre toi : tu as continué à te vanter de ta force et de ta sagesse.
- 3 Et ce n'est pas tout, mon fils. Tu as fait ce qui était affligeant pour moi, car tu as délaissé le ministère et tu es passé au pays de Siron, parmi les régions frontalières des Lamanites, à la suite de la prostituée Isabel.
- 4 Oui, elle a séduit le cœur de beaucoup ; mais ce n'était pas une excuse pour toi, mon fils. Tu aurais dû t'occuper du ministère qui t'était confié.
- 5 Ne sais-tu pas, mon fils, que ces choses-là sont une abomination aux yeux du Seigneur ; oui, extrêmement abominables par-dessus tous les péchés, si ce n'est l'effusion du sang innocent ou le reniement du Saint-Esprit ?
- 6 Car voici, si tu renies le Saint-Esprit une fois qu'il a eu place en toi, et que tu sais que tu le renies, voici, c'est un péché qui est impardonnable ; oui, et quiconque commet le meurtre, à l'encontre de la lumière et de la connaissance de Dieu, il ne lui est pas facile d'obtenir le pardon ; oui, je te dis, mon fils, qu'il ne lui est pas facile d'obtenir le pardon.
- 7 Et maintenant, mon fils, plutôt à Dieu que tu n'eusses pas été coupable d'un si grand crime. Je ne m'attarderais pas sur tes crimes pour te déchirer l'âme, si ce n'était pour ton bien.
- 8 Mais voici, tu ne peux cacher tes crimes à Dieu ; et si tu ne te repens pas, ils resteront comme témoignage contre toi au dernier jour.

## Alma 39

Hijo mío, tengo algo más que decirte de lo que dije a tu hermano; porque he aquí, ¿no has observado la constancia de tu hermano, su fidelidad y su diligencia al guardar los mandamientos de Dios? He aquí, ¿no te ha dado un buen ejemplo?

Porque tú no hiciste tanto caso de mis palabras, entre el pueblo de los zoramitas, como lo hizo tu hermano. Y esto es lo que tengo en contra de ti: Tú seguiste jactándote de tu fuerza y tu sabiduría.

Y esto no es todo, hijo mío. Tú hiciste lo que para mí fue penoso; porque abandonaste el ministerio y te fuiste a la tierra de Sirón, en las fronteras de los lamanitas, tras la ramera Isabel.

Sí, ella se conquistó el corazón de muchos; pero no era excusa para ti, hijo mío. Tú debiste haber atendido al ministerio que se te confió.

¿No sabes tú, hijo mío, que estas cosas son una abominación a los ojos del Señor; sí, más abominables que todos los pecados, salvo el derramar sangre inocente o el negar al Espíritu Santo?

Porque he aquí, si niegas al Espíritu Santo, una vez que haya morado en ti, y sabes que lo niegas, he aquí, es un pecado que es imperdonable; sí, y al que asesina contra la luz y el conocimiento de Dios, no le es fácil obtener perdón; sí, hijo mío, te digo que no le es fácil obtener perdón.

Y ahora bien, hijo mío, quisiera Dios que no hubieses sido culpable de tan gran delito. No persistiría en hablar de tus delitos, para atormentar tu alma, si no fuera para tu bien.

Mas he aquí, tú no puedes ocultar tus delitos de Dios; y a menos que te arrepientas, se levantarán como testimonio contra ti en el postrer día.

- 9 Or, mon fils, je voudrais que tu te repentes et délaisses tes péchés, et ne suives plus la convoitise de tes yeux, mais renonces à toi-même dans toutes ces choses ; car si tu ne le fais pas, tu ne peux en aucune façon hériter le royaume de Dieu. Oh, souviens-toi, et prends cela sur toi, et renonce à toi-même dans ces choses-là.
- 10 Et je te commande de prendre sur toi de tenir conseil avec tes frères aînés dans tes entreprises ; car voici, tu es dans ta jeunesse, et tu as besoin d'être nourri par tes frères. Et prête attention à leurs recommandations.
- 11 Ne te laisse pas entraîner par quoi que ce soit de vain ou d'insensé ; ne souffre pas que le diable entraîne de nouveau ton cœur vers ces prostituées perverses. Voici, ô mon fils, quelle grande iniquité tu as amenée sur les Zoramites ! Car lorsqu'ils ont vu ta conduite, ils n'ont pas voulu croire en mes paroles.
- 12 Et maintenant l'Esprit du Seigneur me dit :  
Commande à tes enfants de faire le bien, de peur qu'ils n'entraînent le cœur de beaucoup de gens vers la destruction ; c'est pourquoi je te commande, mon fils, dans la crainte de Dieu, de t'abstenir de tes iniquités,
- 13 de te tourner vers le Seigneur de tout ton esprit, de tout ton pouvoir et de toute ta force ; de ne plus entraîner le cœur de personne à faire le mal, mais retourne plutôt vers eux et reconnais tes fautes et ce mal que tu as fait.
- 14 Ne recherche pas la richesse ni les choses vaines de ce monde : car voici, tu ne peux les emporter avec toi.
- 15 Et maintenant, mon fils, je voudrais te parler quelque peu concernant la venue du Christ. Voici, je te dis que c'est lui qui viendra assurément ôter les péchés du monde ; oui, il vient annoncer la bonne nouvelle du salut à son peuple.
- 16 Et maintenant, mon fils, tel était le ministère auquel tu étais appelé : annoncer cette bonne nouvelle à ce peuple pour lui préparer l'esprit ; ou plutôt que le salut lui parvienne afin qu'il prépare l'esprit de ses enfants à entendre la parole au moment de sa venue.

Hijo mío, quisiera que te arrepintieses y abandonases tus pecados, y no te dejases llevar más por las concupiscencias de tus ojos, sino que te refrenaras de todas estas cosas; porque a menos que hagas esto, de ningún modo podrás heredar el reino de Dios. ¡Oh recuerda, y comprométete, y abstente de estas cosas!

Y te mando que te comprometas a consultar con tus hermanos mayores en tus empresas; porque he aquí, eres joven, y necesitas ser nutrido por tus hermanos. Y atiende a sus consejos.

No te dejes llevar por ninguna cosa vana ni insensata; no permitas que el diablo incite tu corazón otra vez en pos de esas inicuas ramerías. He aquí, oh hijo mío, cuán gran iniquidad has traído sobre los zoramitas; porque al observar ellos tu conducta, no quisieron creer en mis palabras.

Y ahora el Espíritu del Señor me dice: Manda a tus hijos que hagan lo bueno, no sea que desvíen el corazón de muchos hasta la destrucción. Por tanto, hijo mío, te mando, en el temor de Dios, que te abstengas de tus iniquidades;

que te vuelvas al Señor con toda tu mente, poder y fuerza; que no induzcas más el corazón de los demás a hacer lo malo, sino más bien, vuelve a ellos, y reconoce tus faltas y la maldad que hayas cometido.

No busques las riquezas ni las vanidades de este mundo, porque he aquí, no las puedes llevar contigo.

Y ahora bien, hijo mío, quisiera decirte algo concerniente a la venida de Cristo. He aquí, te digo que él es el que ciertamente vendrá a quitar los pecados del mundo; sí, él viene para declarar a su pueblo las gratas nuevas de la salvación.

Y este fue, hijo mío, el ministerio al cual fuiste llamado, para declarar estas alegres nuevas a este pueblo, a fin de preparar sus mentes; o más bien, para que la salvación viniera a ellos, a fin de que preparen la mente de sus hijos para oír la palabra en el tiempo de su venida.

17 Et maintenant, je vais soulager quelque peu ton esprit à ce sujet. Voici, tu te demandes pourquoi ces choses sont connues si longtemps à l'avance. Voici, je te le dis, une âme à ce moment-ci n'est-elle pas tout aussi précieuse pour Dieu que le sera une âme au moment de sa venue ?

18 N'est-il pas tout aussi nécessaire que le plan de rédemption soit révélé à ce peuple qu'à ses enfants ?

19 N'est-il pas tout aussi facile pour le Seigneur d'envoyer à ce moment-ci son ange nous annoncer cette bonne nouvelle qu'à nos enfants ou qu'après le temps de sa venue ?

Y ahora tranquilizaré un poco tu mente sobre este punto. He aquí, te maravillas de por qué se deben saber estas cosas tan anticipadamente. He aquí te digo, ¿no es un alma tan preciosa para Dios ahora, como lo será en el tiempo de su venida?

¿No es tan necesario que el plan de redención se dé a conocer a este pueblo, así como a sus hijos?

¿No le es tan fácil al Señor enviar a su ángel en esta época para declarar estas gozosas nuevas a nosotros tanto como a nuestros hijos, como lo será después del tiempo de su venida?

## Alma 40

- 1 Or, mon fils, voici encore quelque chose que je voudrais te dire ; car je vois que ton esprit est préoccupé par la résurrection des morts.
- 2 Voici, je te dis qu'il n'y a pas de résurrection — ou, dirai-je, en d'autres termes, que ce corps mortel ne revêt l'immortalité, cette corruption ne revêt l'incorruptibilité qu'après la venue du Christ.
- 3 Voici, il réalise la résurrection des morts. Mais voici, mon fils, la résurrection n'est pas encore arrivée. Maintenant, je te dévoile un mystère ; néanmoins, il y a beaucoup de mystères qui sont gardés, de sorte que personne ne les connaît, si ce n'est Dieu lui-même. Mais je te montre une chose que j'ai demandé diligemment à Dieu de connaître : c'est ce qui concerne la résurrection.
- 4 Voici, il y a un temps fixé où tous se lèveront d'entre les morts. Or, quand le moment viendra, nul ne le sait ; mais Dieu connaît le moment qui est désigné.
- 5 Or, s'il y aura un seul temps, ou un deuxième temps, ou un troisième temps où les hommes se lèveront d'entre les morts, cela n'a pas d'importance ; car Dieu connaît tout cela ; et il me suffit de savoir que tel est le cas : qu'il y a un temps fixé où tous se lèveront d'entre les morts.
- 6 Or, il faut nécessairement qu'il y ait un intervalle entre le moment de la mort et le moment de la résurrection.
- 7 Et maintenant, je le demande, qu'advient-il de l'âme des hommes entre le moment de la mort jusqu'au moment fixé pour la résurrection ?
- 8 Or, qu'il y ait plus d'un temps désigné pour la résurrection des hommes, cela n'a pas d'importance ; car tous ne meurent pas en même temps, et cela n'a pas d'importance ; tout est comme un jour pour Dieu, et le temps n'est mesuré que pour les hommes.

## Alma 40

Y ahora bien, hijo mío, he aquí algo más que quisiera decirte, porque veo que tu mente está preocupada con respecto a la resurrección de los muertos.

He aquí, te digo que no hay resurrección, o en otras palabras, quiero decir que este cuerpo mortal no se reviste de inmortalidad, esta corrupción no se reviste de incorrupción, sino hasta después de la venida de Cristo.

He aquí, él efectúa la resurrección de los muertos. Mas he aquí, hijo mío, la resurrección no ha llegado aún. Ahora bien, te descubro un misterio; no obstante, hay muchos misterios que permanecen ocultos, que nadie los conoce sino Dios mismo. Pero te manifiesto una cosa que he preguntado diligentemente a Dios para saber concerniente a la resurrección.

He aquí, se ha señalado una época en que todos se levantarán de los muertos. Mas cuándo vendrá este tiempo, nadie lo sabe; pero Dios sabe la hora que está señalada.

Ahora bien, con respecto a que si habrá una primera, o una segunda o una tercera vez en que los hombres han de resucitar de los muertos, nada importa; pues Dios sabe todas estas cosas; y bástame saber que tal es el caso: que hay un tiempo señalado en que todos se levantarán de los muertos.

Debe haber, pues, un intervalo entre el tiempo de la muerte y el de la resurrección.

Y ahora quisiera preguntar: ¿Qué sucede con las almas de los hombres desde este tiempo de la muerte hasta el momento señalado para la resurrección?

Ahora bien, nada importa si hay más de una época señalada para que resuciten los hombres, porque no todos mueren de una vez, y esto no importa; todo es como un día para Dios, y solo para los hombres está medido el tiempo.

- 9 C'est pourquoi, il y a un temps fixé aux hommes où ils ressusciteront d'entre les morts ; et il y a un intervalle entre le moment de la mort et la résurrection. Or, en ce qui concerne cet intervalle de temps, ce qu'il advient de l'âme des hommes, c'est là-dessus que j'ai diligemment interrogé le Seigneur ; et voici ce que je sais.
- 10 Et lorsque viendra le temps où tous ressusciteront, alors ils sauront que Dieu connaît tous les temps qui sont fixés à l'homme.
- 11 Or, en ce qui concerne l'état de l'âme entre la mort et la résurrection : Voici, il m'a été révélé par un ange que les esprits de tous les hommes, dès qu'ils quittent ce corps mortel, oui, les esprits de tous les hommes, qu'ils soient bons ou mauvais, sont ramenés auprès de ce Dieu qui leur a donné la vie.
- 12 Et alors, il arrivera que les esprits de ceux qui sont justes seront reçus dans un état de bonheur, qui est appelé paradis, un état de repos, un état de paix, où ils se reposeront de toutes leurs difficultés, et de tous les soucis, et de toute tristesse.
- 13 Et alors, il arrivera que les esprits des méchants, oui, qui sont mauvais — car voici, ils n'ont ni part ni portion de l'Esprit du Seigneur ; car voici, ils ont choisi les œuvres mauvaises plutôt que les bonnes ; c'est pourquoi, l'esprit du diable est entré en eux et a pris possession de leur maison — et ceux-là seront chassés dans les ténèbres du dehors ; il y aura des pleurs, et des lamentations, et des grincements de dents, et cela à cause de leur iniquité, étant menés captifs par la volonté du diable.
- 14 Or, tel est l'état de l'âme des méchants, oui, dans les ténèbres, et dans un état d'attente affreuse et terrible de l'indignation ardente de la colère de Dieu contre eux ; ainsi, ils restent dans cet état, de même que les justes dans le paradis, jusqu'au moment de leur résurrection.
- 15 Or, il y en a qui ont compris que cet état de bonheur et cet état de misère de l'âme, avant la résurrection, était une première résurrection. Oui, j'admets que l'on puisse appeler résurrection la résurrection de l'esprit ou de l'âme et leur affectation au bonheur ou à la misère, selon les paroles qui ont été dites.

Por tanto, se ha designado a los hombres una época en que han de resucitar de los muertos; y hay un intervalo entre el tiempo de la muerte y el de la resurrección. Y ahora bien, concerniente a este espacio de tiempo, qué sucede con las almas de los hombres es lo que he preguntado diligentemente al Señor para saber; y es acerca de esto de lo que yo sé.

Y cuando llegue el tiempo en que todos resuciten, entonces sabrán que Dios conoce todas las épocas que le están señaladas al hombre.

Ahora bien, respecto al estado del alma entre la muerte y la resurrección, he aquí, un ángel me ha hecho saber que los espíritus de todos los hombres, en cuanto se separan de este cuerpo mortal, sí, los espíritus de todos los hombres, sean buenos o malos, son llevados de regreso a ese Dios que les dio la vida.

Y sucederá que los espíritus de los que son justos serán recibidos en un estado de felicidad que se llama paraíso: un estado de descanso, un estado de paz, donde descansarán de todas sus aflicciones, y de todo cuidado y pena.

Y entonces acontecerá que los espíritus de los malvados, sí, los que son malos —pues he aquí, no tienen parte ni porción del Espíritu del Señor, porque escogieron las malas obras en lugar de las buenas; por lo que el espíritu del diablo entró en ellos y se posesionó de su casa— estos serán echados a las tinieblas de afuera; habrá llantos y lamentos y el crujir de dientes, y esto a causa de su propia iniquidad, pues fueron llevados cautivos por la voluntad del diablo.

Así que este es el estado de las almas de los malvados; sí, en tinieblas y en un estado de terrible y espantosa espera de la ardiente indignación de la ira de Dios sobre ellos; y así permanecen en este estado, como los justos en el paraíso, hasta el tiempo de su resurrección.

Ahora bien, hay algunos que han entendido que este estado de felicidad y este estado de miseria del alma, antes de la resurrección, era una primera resurrección. Sí, admito que puede llamarse resurrección, el levantarse del espíritu o el alma, y su consignación a la felicidad o a la miseria, de acuerdo con las palabras que se han hablado.

- 16 Et voici, il a encore été dit qu'il y a une première résurrection, une résurrection de tous ceux qui ont été, ou qui sont, ou qui seront, jusqu'à la résurrection du Christ d'entre les morts.
- 17 Or, nous ne pensons pas que cette première résurrection, dont il est parlé de cette manière, puisse être la résurrection des âmes et leur affectation au bonheur ou à la misère. Tu ne peux pas penser que c'est cela que cela veut dire.
- 18 Voici, je te dis que non ; mais cela signifie la réunion de l'âme avec le corps, de ceux qui ont été depuis le temps d'Adam jusqu'à la résurrection du Christ.
- 19 Or, que les âmes et les corps de ceux dont il a été parlé seront tous réunis immédiatement, les méchants aussi bien que les justes, je ne le dis pas ; qu'il suffise que je dise qu'ils ressuscitent tous ; ou, en d'autres termes, leur résurrection se produit avant la résurrection de ceux qui meurent après la résurrection du Christ.
- 20 Or, mon fils, je ne dis pas que leur résurrection se produit à la résurrection du Christ ; mais voici, je le donne comme mon opinion, que l'âme et le corps des justes sont réunis à la résurrection du Christ et à son ascension au ciel.
- 21 Mais si c'est à sa résurrection ou après, je ne le dis pas ; mais ce que je dis, c'est qu'il y a un intervalle entre la mort et la résurrection du corps, et un état de l'âme dans le bonheur ou dans la misère, jusqu'au moment qui est désigné par Dieu, où les morts se lèveront et seront réunis, corps et âme, et amenés à se tenir devant Dieu et à être jugés selon leurs œuvres.
- 22 Oui, cela réalise la restauration de ce dont il a été parlé par la bouche des prophètes.
- 23 L'âme sera restituée au corps, et le corps à l'âme ; oui, et chaque membre et jointure sera restitué à son corps ; oui, même un cheveu de la tête ne sera pas perdu ; mais tout sera restitué à sa forme propre et parfaite.
- 24 Et maintenant, mon fils, c'est là la restauration dont il a été parlé par la bouche des prophètes.
- 25 Et alors les justes brilleront dans le royaume de Dieu.

Y he aquí, también se ha dicho que hay una primera resurrección, una resurrección de todos cuantos hayan existido, existen o existirán, hasta la resurrección de Cristo de entre los muertos.

Ahora bien, no suponemos que esta primera resurrección, de que se ha hablado en estos términos, sea la resurrección de las almas y su consignación a la felicidad o a la miseria. No puedes suponer que esto es lo que quiere decir.

He aquí, te digo que no; sino que significa la reunión del alma con el cuerpo, de los que hayan existido desde los días de Adán hasta la resurrección de Cristo.

Mas si las almas y los cuerpos de aquellos de quienes se ha hablado serán reunidos todos de una vez, los malos así como los justos, no lo digo; bástame decir que todos se levantarán; o en otras palabras, su resurrección se verificará antes que la de aquellos que mueran después de la resurrección de Cristo.

Y no digo, hijo mío, que su resurrección venga al tiempo de la de Cristo; mas, he aquí, lo doy como mi opinión, que las almas y los cuerpos de los justos serán reunidos al tiempo de la resurrección de Cristo y su ascensión al cielo.

Mas si esto sucederá al tiempo de la resurrección de él o después, no lo digo; pero esto sí digo, que hay un intervalo entre la muerte y la resurrección del cuerpo, y un estado del alma en felicidad o en miseria, hasta el tiempo que Dios ha señalado para que se levanten los muertos, y sean reunidos el alma y el cuerpo, y llevados a comparecer ante Dios, y ser juzgados según sus obras.

Sí, esto lleva a efecto la restauración de aquellas cosas que se han declarado por boca de los profetas.

El alma será restaurada al cuerpo, y el cuerpo al alma; sí, y todo miembro y coyuntura serán restablecidos a su cuerpo; sí, ni un cabello de la cabeza se perderá, sino que todo será restablecido a su propia y perfecta forma.

Y ahora bien, hijo mío, esta es la restauración que se ha anunciado por boca de los profetas.

Y entonces los justos resplandecerán en el reino de Dios.

26 Mais voici, une mort affreuse s'abat sur les méchants ; car ils meurent quant à ce qui a trait aux choses de la justice ; car ils sont impurs, et rien d'impur ne peut hériter le royaume de Dieu ; mais ils sont rejetés et condamnés à manger les fruits de leurs travaux ou de leurs œuvres, qui ont été mauvais ; et ils boivent la lie d'une coupe amère.

Mas he aquí, una terrible muerte sobreviene a los inícuos; porque mueren en cuanto a las cosas concernientes a la rectitud; pues son impuros, y nada impuro puede heredar el reino de Dios; sino que son echados fuera y consignados a participar de los frutos de sus labores o sus obras, que han sido malas; y beben los sedimentos de una amarga copa.



## Alma 41

- 1 Et maintenant, mon fils, je dois t'entretenir quelque peu de la restauration dont il a été parlé ; car voici, certains ont faussé le sens des Écritures et se sont considérablement égarés à cause de cela. Et je vois que ton esprit a aussi été préoccupé par ce sujet. Mais voici, je vais te l'expliquer.
- 2 Je te dis, mon fils, que le plan de restauration est requis par la justice de Dieu ; car il est requis que tout soit rendu à son ordre propre. Voici, il est requis et juste, selon le pouvoir et la résurrection du Christ, que l'âme de l'homme soit rendue à son corps, et que chaque partie du corps soit rendue à elle-même.
- 3 Et il est requis, par la justice de Dieu, que les hommes soient jugés selon leurs œuvres ; et si leurs œuvres ont été bonnes dans cette vie, et que les désirs de leur cœur ont été bons, qu'ils soient rendus aussi au dernier jour à ce qui est bon.
- 4 Et si leurs œuvres sont mauvaises, elles leur seront rendues pour le mal. C'est pourquoi, tout sera rendu à son ordre propre, chaque chose à sa forme naturelle — la mortalité ressuscitée à l'immortalité, la corruption à l'incorruptibilité — ressuscitée pour le bonheur sans fin, pour hériter le royaume de Dieu, ou pour la misère sans fin, pour hériter le royaume du diable, l'un d'un côté, l'autre de l'autre —
- 5 l'un ressuscité pour le bonheur, selon son désir de bonheur, ou pour le bien, selon son désir de bien ; et l'autre pour le mal, selon son désir de mal ; car, comme il a désiré faire le mal tout le jour, de même sa récompense sera le mal lorsque viendra la nuit.
- 6 Et ainsi en est-il de l'autre côté. S'il s'est repenti de ses péchés et a désiré la justice jusqu'à la fin de ses jours, de même sa récompense sera la justice.
- 7 Ce sont ceux qui sont rachetés par le Seigneur ; oui, ce sont ceux qui sont sortis, qui sont délivrés de la nuit de ténèbres sans fin ; et ainsi ils se tiennent debout ou tombent ; car voici, ils sont leurs propres juges, que ce soit pour faire le bien ou pour faire le mal.

## Alma 41

Y ahora bien, hijo mío, tengo algo que decirte sobre la restauración de que se ha hablado; porque he aquí, algunos han tergiversado las Escrituras y se han desviado lejos a causa de esto. Y veo que tu mente también ha estado preocupada en cuanto a este asunto; mas he aquí, te lo explicaré.

Te digo, hijo mío, que el plan de la restauración es indispensable en la justicia de Dios, porque es necesario que todas las cosas sean restablecidas a su propio orden. He aquí, es preciso y justo, según el poder y la resurrección de Cristo, que el alma del hombre sea restituida a su cuerpo, y que al cuerpo le sean restauradas todas sus partes.

Y es indispensable en la justicia de Dios que los hombres sean juzgados según sus obras; y si sus hechos fueron buenos en esta vida, y buenos los deseos de sus corazones, que también sean ellos restituidos a lo que es bueno en el postrer día.

Y si sus obras son malas, les serán restituidas para mal. Por tanto, todas las cosas serán restablecidas a su propio orden; todo a su forma natural — la mortalidad levantada en inmortalidad; la corrupción en incorrupción — levantado a una felicidad sin fin para heredar el reino de Dios, o a una miseria interminable para heredar el reino del diablo; uno por una parte y otro por la otra;

uno levantado a la dicha, de acuerdo con sus deseos de felicidad, o a lo bueno, según sus deseos del bien; y el otro al mal, según sus deseos de maldad; porque así como ha deseado hacer mal todo el día, así recibirá su recompensa de maldad cuando venga la noche.

Y así sucede por la otra parte. Si se ha arrepentido de sus pecados y ha deseado la rectitud hasta el fin de sus días, de igual manera será recompensado en rectitud.

Estos son los redimidos del Señor; sí, los que son librados, los que son rescatados de esa interminable noche de tinieblas, y así se sostienen o caen; pues he aquí, son sus propios jueces, ya para obrar el bien o para obrar el mal.

- 8 Or, les décrets de Dieu sont inaltérables. C'est pourquoi, le chemin est préparé pour que quiconque le veut puisse y marcher et être sauvé.
- 9 Et maintenant, voici, mon fils, ne risque pas une seule offense de plus contre ton Dieu sur ces points de doctrine, dans lesquels tu as risqué jusqu'à présent de commettre le péché.
- 10 Ne pense pas, parce qu'il a été parlé de restauration, que tu seras rendu du péché au bonheur. Voici, je te le dis, la méchanceté n'a jamais été le bonheur.
- 11 Et maintenant, mon fils, tous les hommes qui sont dans un état naturel, ou, dirais-je, dans un état charnel, sont dans le fiel de l'amertume et dans les liens de l'iniquité ; ils sont sans Dieu dans le monde et ils sont allés à l'encontre de la nature de Dieu ; c'est pourquoi, ils sont dans un état contraire à la nature du bonheur.
- 12 Et maintenant voici, la signification du mot restauration est-elle de prendre une chose d'un état naturel et de la mettre dans un état non naturel, ou de la placer dans un état opposé à sa nature ?
- 13 Ô mon fils, ce n'est pas le cas ; mais la signification du mot restauration est de ramener le mal au mal, ou le charnel au charnel, ou le diabolique au diabolique — le bien à ce qui est bien, le droit à ce qui est droit, le juste à ce qui est juste, le miséricordieux à ce qui est miséricordieux.
- 14 C'est pourquoi, mon fils, veille à être miséricordieux envers tes frères ; agis avec justice, juge avec droiture et fais continuellement le bien ; et si tu fais toutes ces choses, alors tu recevras ta récompense ; oui, la miséricorde te sera rendue ; la justice te sera rendue, un jugement droit te sera rendu, et le bien te sera rendu en récompense.
- 15 Car ce que tu envoies au dehors reviendra vers toi et sera rendu ; c'est pourquoi, le mot restauration condamne plus complètement le pécheur et ne le justifie pas du tout.

Y los decretos de Dios son inalterables; por tanto, se ha preparado el camino para que todo aquel que quiera, ande por él y sea salvo.

Y ahora bien, he aquí, hijo mío, no te arriesgues a una ofensa más contra tu Dios sobre esos puntos de doctrina, en los cuales hasta ahora te has arriesgado a cometer pecados.

No vayas a suponer, porque se ha hablado concierne a la restauración, que serás restaurado del pecado a la felicidad. He aquí, te digo que la maldad nunca fue felicidad.

Y así, hijo mío, todos los hombres que se hallan en un estado natural, o más bien diría, en un estado carnal, están en la hiel de amargura y en las ligaduras de la iniquidad; se encuentran sin Dios en el mundo, y han obrado en contra de la naturaleza de Dios; por tanto, se hallan en un estado que es contrario a la naturaleza de la felicidad.

Y he aquí, ¿significa la palabra restauración tomar una cosa de un estado natural y colocarla en un estado innatural, o sea, ponerla en una condición que se opone a su naturaleza?

Oh, hijo mío, tal no es el caso; sino que el significado de la palabra restauración es volver de nuevo mal por mal, o carnal por carnal, o diabólico por diabólico; bueno por lo que es bueno, recto por lo que es recto, justo por lo que es justo, misericordioso por lo que es misericordioso.

Por tanto, hijo mío, procura ser misericordioso con tus hermanos; trata con justicia, juzga con rectitud, y haz lo bueno sin cesar; y si haces todas estas cosas, entonces recibirás tu galardón; sí, la misericordia te será restablecida de nuevo; la justicia te será restaurada otra vez; se te restituirá un justo juicio nuevamente; y se te recompensará de nuevo con lo bueno.

Porque lo que de ti salga, volverá otra vez a ti, y te será restituido; por tanto, la palabra restauración condena al pecador más plenamente, y en nada lo justifica.

## Alma 42

- 1 Et maintenant, mon fils, je vois qu'il y a encore quelque chose qui te préoccupe l'esprit, que tu ne peux pas comprendre, qui concerne la justice de Dieu dans la punition du pécheur ; car tu essaies de penser que c'est une injustice de condamner le pécheur à un état de misère.
- 2 Or voici, mon fils, je vais te l'expliquer. Car voici, lorsque le Seigneur Dieu eut chassé nos premiers parents du jardin d'Éden, pour cultiver le sol d'où ils avaient été pris — oui, il en fit sortir l'homme, et il mit, à l'extrémité orientale du jardin d'Eden, des chérubins et une épée flamboyante qui tournait dans toutes les directions, pour garder l'arbre de vie —
- 3 Or, nous voyons que l'homme était devenu comme Dieu, connaissant le bien et le mal ; et de peur qu'il n'étendît la main et ne prît aussi de l'arbre de vie, et ne mangeât, et ne vécût à jamais, le Seigneur Dieu plaça des chérubins et une épée flamboyante, afin qu'il ne mangeât pas du fruit —
- 4 et ainsi, nous voyons qu'il y eut un temps accordé à l'homme pour se repentir, oui, un temps probatoire, un temps pour se repentir et servir Dieu.
- 5 Car voici, si Adam avait étendu immédiatement la main et mangé de l'arbre de vie, il aurait vécu à jamais, selon la parole de Dieu, n'ayant aucun temps pour le repentir ; oui, et aussi, la parole de Dieu aurait été vaine, et le grand plan de salut aurait été contrarié.
- 6 Mais voici, il était décrété que l'homme mourrait — c'est pourquoi, comme ils étaient retranchés de l'arbre de vie, ils devaient être retranchés de la surface de la terre — et l'homme devint perdu à jamais, oui, ils devinrent l'homme déchu.
- 7 Et maintenant, tu vois par là que nos premiers parents furent retranchés à la fois temporellement et spirituellement de la présence du Seigneur ; et ainsi, nous voyons qu'ils en furent réduits à suivre leur propre volonté.
- 8 Or, voici, il n'était pas opportun que l'homme fût racheté de cette mort temporelle, car cela détruirait le grand plan du bonheur.

## Alma 42

Y ahora bien, hijo mío, percibo que hay algo más que inquieta tu mente, algo que no puedes comprender, y es concerniente a la justicia de Dios en el castigo del pecador; porque tratas de suponer que es una injusticia que el pecador sea consignado a un estado de miseria.

He aquí, hijo mío, te explicaré esto. Pues, he aquí, luego que el Señor Dios expulsó a nuestros primeros padres del Jardín de Edén, para cultivar la tierra de la que fueron tomados, sí, sacó al hombre, y colocó al extremo oriental del Jardín de Edén querubines, y una espada encendida que daba vueltas por todos lados, para guardar el árbol de la vida,

vemos, pues, que el hombre había llegado a ser como Dios, conociendo el bien y el mal; y para que no extendiera su mano, y tomara también del árbol de la vida, y comiera y viviera para siempre, el Señor Dios colocó querubines y la espada encendida, para que el hombre no comiera del fruto.

Y así vemos que le fue concedido al hombre un tiempo para que se arrepintiera; sí, un tiempo de probación, un tiempo para arrepentirse y servir a Dios.

Porque he aquí, si Adán hubiese extendido su mano inmediatamente, y comido del árbol de la vida, habría vivido para siempre, según la palabra de Dios, sin tener un tiempo para arrepentirse; sí, y también habría sido vana la palabra de Dios, y se habría frustrado el gran plan de salvación.

Mas he aquí, le fue señalado al hombre que muriera —por tanto, como fueron separados del árbol de la vida, así iban a ser separados de la faz de la tierra— y el hombre se vio perdido para siempre; sí, se tornó en hombre caído.

Y ahora bien, ves por esto que nuestros primeros padres fueron separados de la presencia del Señor, tanto temporal como espiritualmente; y así vemos que llegaron a ser personas libres de seguir su propia voluntad.

Y he aquí, no era prudente que el hombre fuese rescatado de esta muerte temporal, porque esto habría destruido el gran plan de felicidad.

- 9 C'est pourquoi, comme l'âme ne pouvait jamais mourir, et que la chute avait amené sur toute l'humanité une mort spirituelle aussi bien qu'une mort temporelle, c'est-à-dire qu'elle était retranchée de la présence du Seigneur, il était nécessaire que l'humanité fût rachetée de cette mort spirituelle.
- 10 C'est pourquoi, comme elle était devenue charnelle, sensuelle et diabolique par nature, cet état probatoire devint pour elle un état pour se préparer ; il devint un état préparatoire.
- 11 Et maintenant, souviens-toi, mon fils, s'il n'y avait pas le plan de la rédemption (si on le mettait de côté), dès que les hommes seraient morts, leur âme aurait été misérable, étant retranchée de la présence du Seigneur.
- 12 Et maintenant, il n'y avait aucun moyen de racheter les hommes de cet état déchu que l'homme s'était attiré à cause de sa désobéissance ;
- 13 c'est pourquoi, selon la justice, le plan de la rédemption ne pouvait pas être réalisé, si ce n'est à condition que les hommes se repentent dans cet état probatoire, oui, cet état préparatoire ; car sans cette condition, la miséricorde ne pouvait prendre effet, sous peine de détruire l'œuvre de la justice. Or, l'œuvre de la justice ne pouvait être détruite ; si oui, Dieu cesserait d'être Dieu.
- 14 Et ainsi, nous voyons que toute l'humanité était déchue, et qu'elle était sous l'emprise de la justice ; oui, la justice de Dieu, qui la condamnait à jamais à être retranchée de sa présence.
- 15 Et maintenant, le plan de la miséricorde ne pouvait être réalisé que si une expiation était faite ; c'est pourquoi Dieu lui-même expie les péchés du monde, pour réaliser le plan de la miséricorde, pour apaiser les exigences de la justice, afin que Dieu soit un Dieu parfait et juste, et aussi un Dieu miséricordieux.
- 16 Or, le repentir ne pouvait être accordé aux hommes que s'il y avait une punition, qui était aussi éternelle que devait l'être la vie de l'âme, attachée en opposition au plan du bonheur, qui était, lui aussi, aussi éternel que la vie de l'âme.
- 17 Or, comment un homme pourrait-il se repentir, s'il ne péchait pas ? Comment pourrait-il pécher, s'il n'y avait pas de loi ? Comment pourrait-il y avoir une loi, s'il n'y avait pas de punition ?

Por tanto, como el alma nunca podía morir, y ya que la caída había traído una muerte espiritual, así como una temporal, sobre todo el género humano, es decir, fueron separados de la presencia del Señor, se hizo menester que la humanidad fuese rescatada de esta muerte espiritual.

Por tanto, ya que se habían vuelto carnales, sensuales y diabólicos por naturaleza, este estado de probación llegó a ser para ellos un estado para prepararse; se tornó en un estado preparatorio.

Y ten presente, hijo mío, que de no ser por el plan de redención (dejándolo a un lado), sus almas serían miserables en cuanto ellos murieran, por estar separados de la presencia del Señor.

Y no habría medio de redimir al hombre de este estado caído, que él mismo se había ocasionado por motivo de su propia desobediencia;

por tanto, según la justicia, el plan de redención no podía realizarse sino de acuerdo con las condiciones del arrepentimiento del hombre en este estado probatorio, sí, este estado preparatorio; porque a menos que fuera por estas condiciones, la misericordia no podría surtir efecto, salvo que destruyese la obra de la justicia. Pero la obra de la justicia no podía ser destruida; de ser así, Dios dejaría de ser Dios.

Y así vemos que toda la humanidad se hallaba caída, y que estaba en manos de la justicia; sí, la justicia de Dios que los sometía para siempre a estar separados de su presencia.

Ahora bien, no se podría realizar el plan de la misericordia salvo que se efectuase una expiación; por tanto, Dios mismo expía los pecados del mundo, para realizar el plan de la misericordia, para apaciguar las demandas de la justicia, para que Dios sea un Dios perfecto, justo y misericordioso también.

Mas el arrepentimiento no podía llegar a los hombres a menos que se fijara un castigo, igualmente eterno como la vida del alma, opuesto al plan de la felicidad, tan eterno también como la vida del alma.

Y, ¿cómo podría el hombre arrepentirse, a menos que pecara? ¿Cómo podría pecar, si no hubiese ley? Y, ¿cómo podría haber una ley sin que hubiese un castigo?

18 Or, une punition fut attachée, et une loi juste fut donnée, qui apportèrent le remords de conscience à l'homme.

19 Or, si aucune loi n'était donnée, stipulant que si un homme commettait le meurtre il mourrait, aurait-il peur de mourir s'il commettait le meurtre ?

20 Et en outre, si aucune loi n'était donnée contre le péché, les hommes n'auraient pas peur de pécher.

21 Et si aucune loi n'était donnée, si les hommes péchaient, que pourrait faire la justice, ou même la miséricorde, car elles n'auraient aucun droit sur la créature ?

22 Mais une loi est donnée, et une punition est attachée, et un repentir est accordé ; et ce repentir, la miséricorde le réclame ; sinon, la justice réclame la créature et exécute la loi, et la loi inflige la punition ; s'il n'en était pas ainsi, les œuvres de la justice seraient détruites, et Dieu cesserait d'être Dieu.

23 Mais Dieu ne cesse pas d'être Dieu, et la miséricorde réclame le pénitent, et la miséricorde est accordée à cause de l'expiation ; et l'expiation réalise la résurrection des morts ; et la résurrection des morts ramène les hommes en la présence de Dieu ; et ainsi ils sont ramenés en sa présence pour être jugés selon leurs œuvres, selon la loi et la justice.

24 Car voici, la justice exerce toutes ses exigences, et la miséricorde réclame aussi tous les siens ; et ainsi nul n'est sauvé, sauf ceux qui sont vraiment pénitents.

25 Quoi, penses-tu que la miséricorde puisse frustrer la justice ? Je te dis que non, en aucune façon. S'il en était ainsi, Dieu cesserait d'être Dieu.

26 Et ainsi, Dieu réalise ses grands et éternels desseins, qui ont été préparés dès la fondation du monde. Et ainsi se réalise le salut et la rédemption des hommes, et aussi leur destruction et leur misère.

27 C'est pourquoi, ô mon fils, quiconque veut venir, peut venir prendre des eaux de la vie gratuitement ; et quiconque ne veut pas venir, celui-là n'est pas forcé de venir ; mais au dernier jour, il lui sera rendu selon ses actes.

Mas se fijó un castigo, y se dio una ley justa, la cual trajo el remordimiento de conciencia al hombre.

Ahora bien, de no haberse dado una ley de que el hombre que asesina debe morir, ¿tendría miedo de morir si matase?

Y también, si no hubiese ninguna ley contra el pecado, los hombres no tendrían miedo de pecar.

Y si no se hubiese dado ninguna ley, ¿qué podría hacer la justicia si los hombres pecasen? ¿O la misericordia? Pues no tendrían derecho a reclamar al hombre.

Mas se ha dado una ley, y se ha fijado un castigo, y se ha concedido un arrepentimiento, el cual la misericordia reclama; de otro modo, la justicia reclama al ser humano y ejecuta la ley, y la ley impone el castigo; pues de no ser así, las obras de la justicia serían destruidas, y Dios dejaría de ser Dios.

Mas Dios no cesa de ser Dios, y la misericordia reclama al que se arrepiente; y la misericordia viene a causa de la expiación; y la expiación lleva a efecto la resurrección de los muertos; y la resurrección de los muertos lleva a los hombres de regreso a la presencia de Dios; y así son restaurados a su presencia, para ser juzgados según sus obras, de acuerdo con la ley y la justicia.

Pues he aquí, la justicia ejerce todos sus derechos, y también la misericordia reclama cuanto le pertenece; y así, nadie se salva sino los que verdaderamente se arrepienten.

¿Qué, supones tú que la misericordia puede robar a la justicia? Te digo que no, ni un ápice. Si fuera así, Dios dejaría de ser Dios.

Y de este modo realiza Dios sus grandes y eternos propósitos, que fueron preparados desde la fundación del mundo. Y así se realiza la salvación y la redención de los hombres, y también su destrucción y miseria.

Por tanto, oh hijo mío, el que quiera venir, puede venir a beber libremente de las aguas de la vida; y quien no quiera venir, no está obligado a venir; pero en el postrer día le será restaurado según sus hechos.

- 28 S'il a désiré faire le mal, et ne s'est pas repenti de son vivant, voici, le mal lui sera fait selon la restitution de Dieu.
- 29 Et maintenant, mon fils, je désire que tu ne laisses plus ces choses-là te troubler, et que tu ne te laisses troubler que par tes péchés, de ce trouble qui t'abaissera au repentir.
- 30 Ô mon fils, je désire que tu ne nies plus la justice de Dieu. Ne t'efforce pas de t'excuser si peu que ce soit à cause de tes péchés, en niant la justice de Dieu ; mais laisse la justice de Dieu, et sa miséricorde, et sa longanimité régner pleinement dans ton cœur, et que cela t'abaisse jusqu'à la poussière dans l'humilité.
- 31 Et maintenant, ô mon fils, tu es appelé par Dieu à prêcher la parole à ce peuple. Et maintenant, mon fils, va donc ton chemin, annonce la parole avec vérité et sagesse, afin d'amener les âmes au repentir, afin que le grand plan de miséricorde ait droit sur elles. Et que Dieu t'accorde selon mes paroles. Amen.

Si ha deseado hacer lo malo, y no se ha arrepentido durante sus días, he aquí, lo malo le será devuelto, según la restauración de Dios.

Y ahora bien, hijo mío, quisiera que no dejaras que te perturbaran más estas cosas, y solo deja que te preocupen tus pecados, con esa zozobra que te conducirá al arrepentimiento.

¡Oh hijo mío, quisiera que no negaras más la justicia de Dios! No trates de excusarte en lo más mínimo a causa de tus pecados, negando la justicia de Dios. Deja, más bien, que la justicia de Dios, y su misericordia y su longanidad dominen por completo tu corazón; y permite que esto te humille hasta el polvo.

Y ahora bien, oh hijo mío, eres llamado por Dios para predicar la palabra a este pueblo. Ve, hijo mío; declara la palabra con verdad y con circunspección, para que lleves almas al arrepentimiento, a fin de que el gran plan de misericordia pueda reclamarlas. Y Dios te conceda según mis palabras. Amén.

## Alma 43

- 1 Et alors, il arriva que les fils d'Alma allèrent parmi le peuple pour lui annoncer la parole. Et Alma lui-même ne put rester en repos, et il y alla aussi.
- 2 Or, nous n'en dirons pas plus concernant leur prédication, si ce n'est qu'ils prêchèrent la parole et la vérité, selon l'esprit de prophétie et de révélation ; et ils prêchèrent selon le saint ordre de Dieu par lequel ils étaient appelés.
- 3 Et maintenant je reviens au récit des guerres entre les Néphites et les Lamanites, la dix-huitième année du règne des juges.
- 4 Car voici, il arriva que les Zoramites devinrent Lamanites ; c'est pourquoi, au commencement de la dix-huitième année, le peuple des Néphites vit que les Lamanites marchaient contre eux ; c'est pourquoi, ils firent des préparatifs de guerre ; oui, ils rassemblèrent leurs armées au pays de Jershon.
- 5 Et il arriva que les Lamanites vinrent avec leurs milliers ; et ils entrèrent au pays d'Antionum, qui est le pays des Zoramites ; et un homme du nom de Zérahemnah était leur chef.
- 6 Et maintenant, comme les Amalékites avaient en eux-mêmes des dispositions plus méchantes et plus meurtrières que les Lamanites, Zérahemnah désigna des capitaines en chef sur les Lamanites, et ils étaient tous Amalékites et Zoramites.
- 7 Or, cela, il le fit afin d'entretenir leur haine à l'égard des Néphites, afin de les assujettir à l'accomplissement de ses desseins.
- 8 Car voici, ses desseins étaient d'exciter les Lamanites à la colère contre les Néphites ; cela, il le fit afin d'usurper un grand pouvoir sur eux, et aussi afin d'obtenir du pouvoir sur les Néphites en les réduisant en servitude.
- 9 Et maintenant, le dessein des Néphites était de dé fendre leurs terres, et leurs maisons, et leurs épouses, et leurs enfants, afin de les préserver des mains de leurs ennemis ; et aussi, afin de préserver leurs droits et leurs garanties, oui, et aussi leur liberté, afin d'adorer Dieu selon leur désir.

## Alma 43

Y aconteció que los hijos de Alma salieron entre el pueblo para declararle la palabra. Y el mismo Alma no pudo descansar, y también salió.

Y no diremos más acerca de su predicación, sino que predicaron la palabra y la verdad de acuerdo con el espíritu de profecía y revelación; y predicaron según el santo orden de Dios, mediante el cual se les había llamado.

Y vuelvo ahora a una narración de las guerras entre los nefitas y los lamanitas, en el año decimoctavo del gobierno de los jueces.

Porque he aquí, aconteció que los zoramitas se hicieron lamanitas; por tanto, al principio del año decimoctavo, los nefitas vieron que los lamanitas venían contra ellos; de modo que hicieron preparativos para la guerra, sí, reunieron sus ejércitos en la tierra de Jersón.

Y ocurrió que los lamanitas vinieron con sus miles; y llegaron a la tierra de Antiónum, que es la tierra de los zoramitas; y era su caudillo un hombre llamado Zerahemna.

Y como los amalekitas eran por naturaleza de una disposición más ruin y sanguinaria que los lamanitas, Zerahemna, por tanto, nombró capitanes en jefe sobre los lamanitas, y todos eran amalekitas y zoramitas.

E hizo esto con objeto de preservar el odio que sentían contra los nefitas, a fin de subyugarlos para realizar sus designios.

Pues he aquí, sus intenciones eran incitar a la ira a los lamanitas contra los nefitas; e hizo esto para usurpar un gran poder sobre ellos, y también para subyugar a los nefitas, sometiéndolos al cautiverio.

Ahora bien, el propósito de los nefitas era proteger sus tierras y sus casas, sus esposas y sus hijos, para preservarlos de las manos de sus enemigos; y también preservar sus derechos y sus privilegios, sí, y también su libertad, para poder adorar a Dios según sus deseos.

- 10 Car ils savaient que s'ils tombaient entre les mains des Lamanites, quiconque adorerait Dieu en esprit et en vérité, le Dieu vrai et vivant, les Lamanites le feraient périr.
- 11 Oui, et ils connaissaient aussi la haine extrême des Lamanites à l'égard de leurs frères qui étaient le peuple d'Anti-Néphi-Léhi, qui était appelé le peuple d'Ammon — et ils ne voulaient pas prendre les armes, oui, ils avaient contracté une alliance et ils ne voulaient pas la rompre — c'est pourquoi, s'ils tombaient entre les mains des Lamanites, ils seraient détruits.
- 12 Et les Néphites ne voulaient pas souffrir qu'ils fussent détruits ; c'est pourquoi ils leur donnèrent des terres pour leur héritage.
- 13 Et le peuple d'Ammon donna aux Néphites une grande partie de ses biens pour entretenir leurs armées ; et ainsi, les Néphites furent forcés de résister seuls aux Lamanites, qui étaient un composé de Laman et de Lémuel, et des fils d'Ismaël, et de tous ceux qui étaient entrés en dissidence avec les Néphites, qui étaient Amalékites et Zoramites, et les descendants des prêtres de Noé.
- 14 Or, ces descendants étaient presque aussi nombreux que les Néphites ; et ainsi, les Néphites furent obligés de combattre leurs frères jusqu'à l'effusion du sang.
- 15 Et il arriva que comme les armées des Lamanites étaient assemblées au pays d'Antionum, voici, les armées des Néphites étaient préparées à les rencontrer au pays de Jershon.
- 16 Or, le chef des Néphites, ou l'homme qui avait été désigné pour être le capitaine en chef des Néphites — or, le capitaine en chef prit le commandement de toutes les armées des Néphites — et son nom était Moroni ;
- 17 et Moroni prit tout le commandement et toute la direction de leurs guerres. Et il n'avait que vingt-cinq ans lorsqu'il fut désigné comme capitaine en chef des armées des Néphites.
- 18 Et il arriva qu'il rencontra les Lamanites dans les régions frontalières de Jershon, et son peuple était armé d'épées, et de cimenterres, et de toutes sortes d'armes de guerre.

Porque sabían que si llegaban a caer en manos de los lamanitas, estos destruirían a cualquiera que en espíritu y en verdad adorara a Dios, el Dios verdadero y viviente.

Sí, y también sabían del extremado odio de los lamanitas para con sus hermanos, quienes eran el pueblo de Anti-Nefi-Lehi, los cuales se llamaban el pueblo de Ammón. Y estos no querían tomar las armas, sí, habían hecho un convenio y no lo querían quebrantar; por tanto, si caían en manos de los lamanitas serían destruidos.

Y los nefitas no iban a permitir que fuesen destruidos; por tanto, les dieron tierras para su herencia.

Y el pueblo de Ammón entregó a los nefitas gran parte de sus bienes para sostener a sus ejércitos; y así los nefitas se vieron compelidos a hacer frente ellos solos a los lamanitas, los cuales eran un conjunto de los hijos de Lamán y Lemuel y los hijos de Ismael, y todos los disidentes nefitas, que eran amalekitas y zoramitas, y los descendientes de los sacerdotes de Noé.

Y estos descendientes eran casi tan numerosos como los nefitas; y así los nefitas se vieron obligados a combatir contra sus hermanos hasta la efusión de sangre.

Y ocurrió que al juntarse los ejércitos de los lamanitas en la tierra de Antionum, he aquí, los ejércitos de los nefitas estaban preparados para hacerles frente en la tierra de Jersón.

Y el jefe de los nefitas, o sea, el hombre que había sido nombrado capitán en jefe de los nefitas — y el capitán en jefe tomó el mando de todos los ejércitos de los nefitas — y se llamaba Moroni;

y Moroni tomó todo el mando y dirección de sus guerras. Y no tenía más que veinticinco años de edad cuando fue nombrado capitán en jefe de los ejércitos de los nefitas.

Y aconteció que se encontró con los lamanitas en las fronteras de Jersón, y su gente estaba armada con espadas, con cimitarras y con toda clase de armas de guerra.



19 Et lorsque les armées des Lamanites virent que le peuple de Néphi, ou que Moroni avait préparé son peuple avec des plastrons de cuirasse, et avec des boucliers pour le bras, et aussi des boucliers pour se défendre la tête, et ils étaient aussi habillés de vêtements épais —

20 or, l'armée de Zérahemnah n'était pourvue d'aucune de ces choses ; ils n'avaient que leurs épées et leurs cimenterres, leurs arcs et leurs flèches, leurs pierres et leurs frondes ; et ils étaient nus, à l'exception d'une peau dont ils se ceignaient les reins ; oui, tous étaient nus, sauf les Zoramites et les Amalékites ;

21 mais ils n'étaient pas armés de plastrons de cuirasse, ni de boucliers : c'est pourquoi, ils eurent extrêmement peur des armées des Néphites à cause de leurs armures, en dépit du fait que leur nombre était tellement plus grand que celui des Néphites.

22 Voici, alors, il arriva qu'ils n'osèrent pas venir contre les Néphites dans les régions frontières de Jershon ; c'est pourquoi ils partirent du pays d'Antionum, entrèrent dans le désert et entreprirent leur voyage en faisant un détour dans le désert, au loin, près de la source du fleuve Sidon, afin d'entrer au pays de Manti et de prendre possession du pays ; car ils ne pensaient pas que les armées de Moroni sauraient où ils étaient allés.

23 Mais il arriva que dès qu'ils furent partis dans le désert, Moroni envoya des espions dans le désert pour observer leur camp ; et Moroni, connaissant aussi les prophéties d'Alma, envoya certains hommes vers lui, désirant qu'il demandât au Seigneur où les armées des Néphites devaient aller pour se défendre contre les Lamanites.

24 Et il arriva que la parole du Seigneur parvint à Alma, et Alma informa les messagers de Moroni que les armées des Lamanites marchaient en faisant un détour dans le désert, afin de passer au pays de Manti, afin de lancer une attaque contre la partie la plus faible du peuple. Et ces messagers allèrent remettre le message à Moroni.

Y cuando los ejércitos de los lamanitas vieron que el pueblo de Nefi, o que Moroni, había preparado a su gente con petos y con broqueles, sí, y con escudos también para protegerse la cabeza, y también estaban vestidos con ropa gruesa

—y el ejército de Zerahemna no se hallaba preparado con ninguna de estas cosas; solamente tenían sus espadas y sus cimitarras, sus arcs y sus flechas, sus piedras y sus hondas; y estaban desnudos, con excepción de una piel que llevaban ceñida alrededor de sus lomos; sí, todos estaban desnudos, menos los zoramitas y los amalekitas;

mas no iban armados con petos ni con escudos— por tanto, temieron en gran manera a los ejércitos de los nefitas por causa de su armadura, a pesar de ser su número mucho mayor que el de los nefitas.

Y he aquí, aconteció que no se atrevieron a avanzar contra los nefitas en las fronteras de Jersón; por tanto, salieron de la tierra de Antiónum para el desierto, e hicieron un rodeo en el desierto, allá por los manantiales del río Sidón, para llegar a la tierra de Manti y tomar posesión de ella; porque no suponían que los ejércitos de Moroni supieran hacia dónde se habían dirigido.

Pero sucedió que tan pronto como salieron para el desierto, Moroni envió espías a vigilar su campo; y sabiendo también de las profecías de Alma, Moroni le envió ciertos hombres para pedirle que preguntara al Señor hacia dónde habían de marchar los ejércitos de los nefitas para defenderse de los lamanitas.

Y ocurrió que la palabra del Señor vino a Alma, y él informó a los mensajeros de Moroni que los ejércitos de los lamanitas estaban rodeando por el desierto para llegar a la tierra de Manti, a fin de iniciar un ataque contra la parte más débil del pueblo. Y esos mensajeros fueron y comunicaron la noticia a Moroni.

25 Alors Moroni, laissant une partie de son armée au pays de Jershon, de peur que, d'une façon ou d'une autre, une partie des Lamanites ne vînt dans ce pays et ne prît possession de la ville, prit la partie restante de son armée et passa au pays de Manti.

26 Et il fit rassembler tous les habitants de cette partie du pays pour livrer bataille aux Lamanites, pour défendre leurs terres et leur pays, leurs droits et leurs libertés ; c'est pourquoi ils étaient préparés pour le moment où les Lamanites viendraient.

27 Et il arriva que Moroni fit cacher son armée dans la vallée qui était au bord du fleuve Sidon, qui était à l'ouest du fleuve Sidon dans le désert.

28 Et Moroni plaça des espions alentour afin de connaître le moment où le camp des Lamanites viendrait.

29 Et maintenant, comme Moroni connaissait l'intention des Lamanites, intention qui était de détruire leurs frères, ou de les assujettir et de les réduire en servitude, afin de fonder un royaume pour eux-mêmes sur tout le pays ;

30 Et sachant aussi que le seul désir des Néphites était de préserver leurs terres, et leur liberté, et leur Église, il ne considéra pas que c'était un péché de les défendre par stratagème ; c'est pourquoi, il découvrit par ses espions quelle direction les Lamanites devaient prendre.

31 C'est pourquoi, il divisa son armée, et en amena une partie dans la vallée, et la cacha à l'est et au sud de la colline Riplah ;

32 Et le reste, il le cacha dans la vallée de l'ouest, à l'ouest du fleuve Sidon, et ainsi en descendant jusque dans les régions frontières du pays de Manti.

33 Et ainsi, ayant placé son armée selon son désir, il était préparé à les rencontrer.

34 Et il arriva que les Lamanites montèrent au nord de la colline, où une partie de l'armée de Moroni était cachée.

35 Et lorsque les Lamanites eurent dépassé la colline Riplah, et entrèrent dans la vallée, et commencèrent à traverser le fleuve Sidon, l'armée qui était cachée au sud de la colline, dirigée par un homme du nom de Léhi, sortit ; et il conduisit son armée et encercla les Lamanites, à l'est, sur leurs arrières.

Y Moroni, dejando parte de su ejército en la tierra de Jershon, no fuese que de algún modo una parte de los lamanitas entrase en esa tierra y tomase posesión de la ciudad, tomó el resto de su ejército y marchó a la tierra de Manti.

E hizo que toda la gente de aquella parte del país se reuniera para la lucha contra los lamanitas, a fin de defender sus tierras y su país, sus derechos y sus libertades; por tanto, estaban preparados para la hora de la llegada de los lamanitas.

Y ocurrió que Moroni hizo que su ejército se escondiera en el valle que se hallaba cerca de la ribera del río Sidón, del lado oeste del mismo río, en el desierto.

Y Moroni colocó espías alrededor, a fin de saber cuándo llegaría el ejército de los lamanitas.

Y como Moroni conocía la intención de los lamanitas, que era destruir a sus hermanos, o dominarlos y llevarlos al cautiverio, a fin de establecer un reino para sí mismos en toda esa tierra;

y sabiendo también que el único deseo de los nefitas era preservar sus tierras, su libertad y su iglesia, no consideró, por tanto, que fuera pecado defenderlos mediante la estratagema; de modo que se enteró, por medio de sus espías, del rumbo que iban a tomar los lamanitas.

Por consiguiente, dividió su ejército, y trajo una parte de ellos al valle y los escondió al este y al sur del cerro Ripla;

y ocultó al resto en el valle del oeste, al oeste del río Sidón, y así hasta las fronteras de la tierra de Manti.

Y habiendo colocado así a su ejército según su deseo, quedó preparado para recibirlos.

Y acació que los lamanitas subieron por el norte del cerro, donde se hallaba escondida una parte del ejército de Moroni.

Y luego que los lamanitas hubieron pasado el cerro Ripla, y entrado en el valle, y empezado a cruzar el río Sidón, el ejército que se hallaba escondido al sur del cerro, que era dirigido por un hombre llamado Léhi, y este condujo a sus tropas por el lado del este y rodeó a los lamanitas por la retaguardia.

36 Et il arriva que les Lamanites, lorsqu'ils virent les Néphites tomber sur eux sur leurs arrières, firent demi-tour et commencèrent à combattre l'armée de Léhi.

37 Et l'œuvre de mort commença des deux côtés, mais elle était plus terrible pour les Lamanites, car leur nudité les exposait aux coups violents des Néphites, avec leurs épées et leurs cimenterres, qui donnaient la mort presque à chaque coup,

38 tandis que, d'autre part, il y avait de temps en temps un homme qui tombait parmi les Néphites, par l'épée et la perte de sang, car ils étaient protégés des parties les plus vitales du corps, ou les parties les plus vitales du corps étaient protégées des coups des Lamanites, par leurs plastrons de cuirasse, et leurs boucliers pour le bras, et leurs casques ; et c'est ainsi que les Néphites accomplirent l'œuvre de mort parmi les Lamanites.

39 Et il arriva que les Lamanites prirent peur à cause de la grande destruction parmi eux, au point qu'ils commencèrent à s'enfuir vers le fleuve Sidon.

40 Et ils furent poursuivis par Léhi et ses hommes ; et ils furent chassés par Léhi dans les eaux de Sidon, et ils traversèrent les eaux de Sidon. Et Léhi retint ses armées sur le bord du fleuve Sidon, pour qu'elles ne traversent pas.

41 Et il arriva que Moroni et son armée rencontrèrent les Lamanites dans la vallée, de l'autre côté du fleuve Sidon, et commencèrent à tomber sur eux et à les tuer.

42 Et les Lamanites s'enfuirent de nouveau devant eux, vers le pays de Manti ; et ils furent de nouveau attaqués par les armées de Moroni.

43 Or, cette fois-ci, les Lamanites se battirent extrêmement ; oui, jamais on n'avait vu les Lamanites se battre avec une force et un courage aussi extrêmes, non, même pas depuis le commencement.

Y ocurrió que cuando vieron que los nefitas venían contra ellos por la retaguardia, los lamanitas se volvieron y empezaron a contender con el ejército de Lehi.

Y empezó la mortandad en ambos lados, pero fue más terrible entre los lamanitas, porque su desnudez quedaba expuesta a los fuertes golpes de los nefitas con sus espadas y cimitarras, que herían de muerte casi a cada golpe.

Mientras que de la otra parte, de cuando en cuando caía un hombre entre los nefitas por la espada y la pérdida de sangre, ya que tenían protegidas las partes más vitales del cuerpo, o sea, que las partes más vitales del cuerpo estaban protegidas de los golpes de los lamanitas por sus petos, sus escudos y sus cascos; y así los nefitas sembraron la muerte entre los lamanitas.

Y aconteció que los lamanitas se espantaron a causa de la gran destrucción entre ellos, al grado de que empezaron a huir hacia el río Sidón.

Y Lehi y sus hombres los persiguieron; y fueron ahuyentados por Lehi hasta dentro de las aguas de Sidón, y atravesaron las aguas de Sidón; y Lehi detuvo a sus ejércitos en la ribera del río Sidón, para que no lo cruzaran.

Y sucedió que Moroni y sus fuerzas salieron al encuentro de los lamanitas en el valle del lado opuesto del río Sidón, y empezaron a caer sobre ellos y a matarlos.

Y los lamanitas huyeron de ellos otra vez hacia la tierra de Manti; y de nuevo los acometieron los ejércitos de Moroni.

Ahora bien, en esta ocasión los lamanitas lucharon extraordinariamente; sí, jamás se había sabido que los lamanitas combatieran con tan extremadamente grande fuerza y valor; no, ni aun desde el principio.

44 Et ils étaient inspirés par les Zoramites et les Amalékites, qui étaient leurs capitaines en chef et leurs dirigeants, et par Zérahemnah, qui était leur capitaine en chef, ou leur dirigeant et commandant en chef ; oui, ils se battirent comme des dragons, et beaucoup de Néphites furent tués de leurs mains, oui, car ils fendirent en deux beaucoup de leurs casques, et ils percèrent beaucoup de leurs plastrons de cuirasse, et ils coupèrent beaucoup de leurs bras ; et ainsi les Lamanites frappaient dans leur ardente colère.

45 Néanmoins, les Néphites étaient inspirés par une meilleure cause, car ils ne se battaient pas pour la monarchie, ni le pouvoir, mais ils se battaient pour leurs maisons et leurs libertés, leurs épouses et leurs enfants, et tout ce qu'ils avaient, oui, pour les rites de leur culte et leur Église.

46 Et ils faisaient ce qu'ils estimaient être le devoir dont ils étaient redevables envers leur Dieu ; car le Seigneur leur avait dit, et aussi à leurs pères : Si vous n'êtes pas coupables de la première offense, ni de la seconde, vous ne vous laisserez pas tuer par les mains de vos ennemis.

47 En outre, le Seigneur a dit : Vous défendrez vos familles jusqu'à l'effusion du sang. C'est pour cette raison que les Néphites combattaient les Lamanites, pour se défendre, eux, et leurs familles, et leurs terres, leur pays, et leurs droits, et leur religion.

48 Et il arriva que lorsque les hommes de Moroni virent l'acharnement et la colère des Lamanites, ils étaient sur le point de reculer et de fuir devant eux. Et Moroni, voyant leur intention, envoya des gens en avant et inspira leur cœur de ces pensées : oui, la pensée de leurs terres, de leur liberté, oui, et de leur indépendance de la servitude.

49 Et il arriva qu'ils se jetèrent sur les Lamanites, et crièrent d'une seule voix au Seigneur, leur Dieu, pour leur liberté et leur indépendance de la servitude.

50 Et ils commencèrent à résister avec puissance aux Lamanites ; et en cette même heure où ils criaient au Seigneur pour leur liberté, les Lamanites commencèrent à fuir devant eux ; et ils s'enfuirent jusqu'aux eaux de Sidon.

Y los animaban los zoramitas y los amalekitas, que eran sus principales capitanes y caudillos, y también Zerahemna, su capitán en jefe, o caudillo principal y comandante; sí, pelearon como dragones, y muchos de los nefitas perecieron por su mano; sí, porque partieron en dos muchos de sus cascos, y atravesaron muchos de sus petos, y a muchos les cortaron los brazos; y de este modo fue como los lamanitas atacaron en su furiosa ira.

No obstante, inspiraba a los nefitas una causa mejor, pues no estaban luchando por monarquía ni poder, sino que luchaban por sus hogares y sus libertades, sus esposas y sus hijos, y todo cuanto poseían; sí, por sus ritos de adoración y su iglesia.

Y estaban haciendo lo que sentían que era su deber para con su Dios; porque el Señor les había dicho, y también a sus padres: Si no sois culpables de la primera ofensa, ni de la segunda, no os dejaréis matar por mano de vuestros enemigos.

Y además, el Señor ha dicho: Defenderéis a vuestras familias aun hasta la efusión de sangre. Así que, por esta causa los nefitas luchaban contra los lamanitas, para defenderse a sí mismos, y a sus familias, y sus tierras, su país, sus derechos y su religión.

Y aconteció que cuando los hombres de Moroni vieron la ferocidad e ira de los lamanitas, estuvieron a punto de retroceder y huir de ellos. Y Moroni, percibiendo su intención, envió e inspiró sus corazones con estos pensamientos, sí, pensamientos de sus tierras, de su libertad, sí, de estar libres del cautiverio.

Y aconteció que se volvieron contra los lamanitas, y clamaron a una voz al Señor su Dios, a favor de su libertad y de estar libres del cautiverio.

Y empezaron a resistir a los lamanitas con vigor; y en esa misma hora en que oraron al Señor por su libertad, los lamanitas empezaron a huir delante de ellos, y huyeron hasta las aguas de Sidón.

- 51 Or, les Lamanites étaient plus nombreux, oui, de plus du double des Néphites ; néanmoins, ils furent chassés au point qu'ils furent rassemblés en un seul corps dans la vallée, sur la rive près du fleuve Sidon.
- 52 C'est pourquoi les armées de Moroni les encerclèrent, oui, des deux côtés du fleuve, car voici, à l'est se trouvaient les hommes de Léhi.
- 53 C'est pourquoi, lorsque Zérahemnah vit les hommes de Léhi à l'est du fleuve Sidon, et les armées de Moroni à l'ouest du fleuve Sidon, et qu'ils étaient encerclés par les Néphites, ils furent frappés de terreur.
- 54 Alors Moroni, lorsqu'il vit leur terreur, commanda à ses hommes de cesser de verser leur sang.

Ahora bien, los lamanitas eran más numerosos, sí, eran más del doble del número de los nefitas; no obstante, fueron perseguidos hasta quedar reunidos en un grupo, en el valle sobre la ribera del río Sidón.

De modo que los ejércitos de Moroni los cercaron; sí, por ambos lados del río, pues he aquí que al este se hallaban los hombres de Lehi.

Por tanto, cuando Zerahemna vio a los hombres de Lehi al este del río Sidón, y a los ejércitos de Moroni al oeste del río, y que los nefitas los tenían cercados, el terror se apoderó de ellos.

Y Moroni, viendo su terror, mandó a sus hombres que pararan de derramar su sangre.

## Alma 44

- 1 Et il arriva qu'ils s'arrêtèrent et reculèrent d'un pas devant eux. Et Moroni dit à Zérahemnah : Voici, Zérahemnah, nous ne désirons pas être des hommes de sang. Vous savez que vous êtes entre nos mains ; néanmoins, nous ne désirons pas vous tuer.
- 2 Voici, nous ne sommes pas sortis vous livrer bataille afin de verser votre sang pour avoir du pouvoir ; nous ne désirons pas non plus amener qui que ce soit sous le joug de la servitude. Mais c'est là la raison même pour laquelle vous êtes venus contre nous ; oui, et vous êtes en colère contre nous à cause de notre religion.
- 3 Or, vous voyez que le Seigneur est avec nous ; et vous voyez qu'il vous a livrés entre nos mains. Et maintenant, je voudrais que vous compreniez que cela nous est fait à cause de notre religion et de notre foi au Christ. Et maintenant, vous voyez que vous ne pouvez détruire cette foi qui est la nôtre.
- 4 Ainsi, vous voyez que ceci est la vraie doctrine de Dieu ; oui, vous voyez que Dieu nous soutient, nous garde et nous préserve tant que nous lui sommes fidèles, à lui, et à notre foi, et à notre religion ; et jamais le Seigneur ne souffrira que nous soyons détruits, à moins que nous ne tombions en transgression et ne reniions notre foi.
- 5 Et maintenant, Zérahemnah, je te commande, au nom de ce Dieu Tout-Puissant qui a fortifié notre bras, de sorte que nous avons acquis du pouvoir sur vous, par notre foi, par notre religion et par les rites de notre culte, et par notre Église, et par le soutien sacré que nous devons à nos épouses et à nos enfants, par cette liberté qui nous lie à nos terres et à notre pays ; oui, et aussi par l'observance de la parole sacrée de Dieu à laquelle nous devons tout notre bonheur ; et par tout ce qui nous est très cher —
- 6 Oui, et ce n'est pas tout : je te commande, par tout le désir que vous avez de vivre, de nous livrer vos armes de guerre, et nous ne chercherons pas votre sang, mais nous vous épargnerons la vie, si vous passez votre chemin et ne revenez plus nous faire la guerre.

## Alma 44

Y sucedió que pararon y se retiraron a un paso de ellos. Y Moroni dijo a Zerahemna: He aquí, Zerahemna, no queremos ser sanguinarios. Tú sabes que estás en nuestras manos; sin embargo, no queremos mataros.

He aquí, no hemos venido a luchar contra vosotros para derramar vuestra sangre en busca de poder; ni tampoco deseamos imponer el yugo del cautiverio sobre ninguno. Pero esta es precisamente la razón por la cual habéis venido contra nosotros; sí, y estáis enfurecidos con nosotros a causa de nuestra religión.

Mas ya veis que el Señor está con nosotros, y veis que os ha entregado en nuestras manos. Y ahora quisiera que entendieseis que esto se hace con nosotros por causa de nuestra religión y nuestra fe en Cristo. Y ya veis que no podéis destruir esta, nuestra fe.

Veis ahora que esta es la verdadera fe de Dios; sí, veis que Dios nos sostendrá y guardará y preservará mientras le seamos fieles a él, a nuestra fe y a nuestra religión; y nunca permitirá el Señor que seamos destruidos, a no ser que caigamos en transgresión y neguemos nuestra fe.

Y ahora yo os mando, Zerahemna, en el nombre de ese omnipotente Dios que ha fortalecido nuestros brazos de modo que hemos logrado poder sobre vosotros, por nuestra fe, por nuestra religión, y por nuestros ritos de adoración, y por nuestra iglesia, y por el sagrado sostén que debemos a nuestras esposas y nuestros hijos, por esa libertad que nos une a nuestras tierras y a nuestra patria; sí, y también por la conservación de la sagrada palabra de Dios, a la que debemos toda nuestra felicidad; y por todo lo que más amamos;

sí, y esto no es todo; por todo el anhelo que tenéis de vivir, os mando que nos entreguéis vuestras armas de guerra, y no derramaremos vuestra sangre, sino que os perdonaremos la vida, si os vais por vuestro camino y no volvéis más a guerrear contra nosotros.

7 Et maintenant, si vous ne le faites pas, voici, vous êtes entre nos mains, et je commanderai à mes hommes de tomber sur vous et d'infliger les blessures de la mort à votre corps, afin que vous soyez frappés d'extinction ; et alors nous verrons qui aura pouvoir sur ce peuple ; oui, nous verrons qui sera conduit en servitude.

8 Et alors, il arriva que lorsque Zérahemnah eut entendu ces paroles, il s'avança et livra son épée, et son cimenterre, et son arc entre les mains de Moroni, et lui dit : Voilà nos armes de guerre ; nous vous les livrerons, mais nous n'accepterons pas de vous faire un serment que nous savons que nous enfreindrons, et nos enfants aussi ; mais prenez nos armes de guerre, et souffrez que nous partions dans le désert, sinon nous garderons nos épées, et nous périrons ou vaincrons.

9 Voici, nous ne sommes pas de votre foi ; nous ne croyons pas que c'est Dieu qui nous a livrés entre vos mains ; mais nous croyons que c'est votre ruse qui vous a préservés de nos épées. Voici, ce sont vos plastrons de cuirasse et vos boucliers qui vous ont préservés.

10 Et alors, quand Zérahemnah eut fini de dire ces paroles, Moroni lui rendit l'épée et les armes de guerre qu'il avait reçues, disant : Voici, nous allons finir le conflit.

11 Or, je ne peux pas rétracter les paroles que j'ai dites ; c'est pourquoi, comme le Seigneur vit, vous ne partirez pas, si vous ne partez avec le serment que vous ne reviendrez pas contre nous nous faire la guerre. Or, comme vous êtes entre nos mains, nous verserons votre sang sur le sol, ou vous vous soumettez aux conditions que j'ai proposées.

12 Et alors, quand Moroni eut dit ces paroles, Zérahemnah conserva son épée, et il fut en colère contre Moroni, et il se précipita pour tuer Moroni ; mais comme il levait son épée, voici, un des soldats de Moroni la frappa et la fit tomber par terre, et elle se brisa près de la poignée ; et il frappa aussi Zérahemnah, de sorte qu'il lui enleva son scalp, et celui-ci tomba par terre. Et Zérahemnah se retira de devant eux au milieu de ses soldats.

Y si no hacéis esto, he aquí, estáis en nuestras manos, y mandaré a mis hombres que caigan sobre vosotros e inflijan en vuestros cuerpos las heridas de muerte, de modo que seáis exterminados; y entonces veremos quién tendrá poder sobre este pueblo; sí, veremos quiénes serán llevados al cautiverio.

Y acaeció que cuando Zerahemna hubo oído estas palabras, se adelantó y entregó su espada y su cimenterra y su arco en manos de Moroni, y le dijo: He aquí nuestras armas de guerra; te las entregaremos, mas no nos permitiremos haceros un juramento que sabemos que quebrantaremos, y también nuestros hijos; mas toma nuestras armas de guerra, y déjanos salir para el desierto; de otro modo, retendremos nuestras espadas, y venceremos o moriremos.

He aquí, no somos de vuestra fe; no creemos que sea Dios el que nos ha entregado en vuestras manos; sino que creemos que es vuestra astucia lo que os ha preservado de nuestras espadas. He aquí, son vuestros petos y vuestros escudos lo que os ha preservado.

Y cuando Zerahemna hubo acabado de hablar estas palabras, Moroni le devolvió la espada y las armas de guerra que había recibido, diciendo: He aquí, terminaremos la lucha.

Porque no puedo retractarme de las palabras que he hablado; por tanto, así como vive el Señor, no os iréis, a menos que os vayáis con un juramento de que no volveréis a la lucha contra nosotros. Y ya que estáis en nuestras manos, derramaremos vuestra sangre en el suelo, u os someteréis a las condiciones que os he propuesto.

Y cuando Moroni hubo dicho estas palabras, Zerahemna recogió su espada, y se enojó con Moroni, y se lanzó hacia él para matarlo; mas al levantar su espada, he aquí, uno de los soldados de Moroni le asestó un golpe que la echó por tierra y le quebró la empuñadura; y también hirió a Zerahemna, de modo que le cortó el cuero cabelludo, el cual cayó al suelo. Y Zerahemna se retiró de ellos entre sus soldados.

- 13 Et il arriva que le soldat qui se tenait tout près, qui avait enlevé le scalp de Zérahemnah, ramassa le scalp sur le sol par les cheveux, et le posa sur la pointe de son épée, et le tendit vers eux, leur disant d'une voix forte :
- 14 Tout comme ce scalp, qui est le scalp de votre chef, est tombé par terre, de même vous tomberez par terre, si vous ne livrez pas vos armes de guerre et ne partez pas avec une alliance de paix.
- 15 Or, il y en eut beaucoup, lorsqu'ils entendirent ces mots et virent le scalp qui était sur l'épée, qui furent frappés de crainte ; et beaucoup s'avancèrent et jetèrent leurs armes de guerre aux pieds de Moroni, et conclurent une alliance de paix. Et tous ceux qui conclurent l'alliance, ils les laissèrent partir dans le désert.
- 16 Alors, il arriva que Zérahemnah fut extrêmement furieux, et il excita le reste de ses soldats à la colère, pour qu'ils combattent plus puissamment les Néphites.
- 17 Et alors, Moroni fut en colère à cause de l'obstination des Lamanites ; c'est pourquoi il commanda à son peuple de tomber sur eux et de les tuer. Et il arriva qu'ils commencèrent à les tuer ; oui, et les Lamanites combattirent avec leurs épées et leur force.
- 18 Mais voici, leur peau nue et leur tête découverte étaient exposées aux épées tranchantes des Néphites ; oui, voici, ils furent percés et frappés, oui, et tombèrent extrêmement vite sous les épées des Néphites ; et ils commencèrent à être fauchés comme le soldat de Moroni l'avait prophétisé.
- 19 Alors Zérahemnah, lorsqu'il vit qu'ils étaient tous sur le point d'être détruits, cria d'une voix forte vers Moroni, promettant qu'ils feraient alliance, son peuple et lui, que s'ils épargnaient la vie au reste d'entre eux, ils ne reviendraient plus jamais à la guerre contre eux.
- 20 Et il arriva que Moroni fit de nouveau cesser l'œuvre de mort parmi le peuple. Et il prit les armes de guerre aux Lamanites ; et lorsqu'ils eurent conclu avec lui une alliance de paix, il leur fut permis de partir dans le désert.

Y sucedió que el soldado que se hallaba cerca, el mismo que había herido a Zerahemna, tomó del caballo la piel que había caído al suelo, y la colocó en la punta de su espada, y la extendió hacia ellos, diciéndolo en voz alta:

Así como ha caído al suelo este cuero cabelludo, que es el de vuestro caudillo, así caeréis vosotros a tierra, si no entregáis vuestras armas de guerra y salís con un convenio de paz.

Y hubo muchos que, al oír estas palabras y al ver el cuero cabelludo sobre la espada, fueron heridos de temor; y muchos avanzaron y echaron sus armas de guerra a los pies de Moroni, e hicieron un pacto de paz. Y a cuantos hicieron pacto se les permitió salir para el desierto.

Ahora bien, aconteció que Zerahemna estaba enfurecido, e incitó al resto de sus soldados a la ira, para que lucharan con mayor fuerza contra los nefitas.

Y Moroni estaba irritado por la terquedad de los lamanitas; por tanto, mandó a su gente que cayera encima de ellos y los exterminara. Y acaeció que empezaron a matarlos; sí, y los lamanitas combatieron con sus espadas y con su fuerza.

Mas he aquí, su piel desnuda y sus cabezas descubiertas estaban expuestas a las afiladas espadas de los nefitas. Sí, he aquí, fueron acribillados y heridos; sí, y cayeron con suma rapidez ante las espadas de los nefitas y empezaron a ser derribados, tal como lo había profetizado el soldado de Moroni.

Entonces Zerahemna, al ver que todos estaban a punto de ser destruidos, clamó fuertemente a Moroni, prometiéndole que él y su pueblo harían un pacto con ellos de que nunca más volverían a la guerra contra ellos, si les perdonaban la vida a los que quedaban.

Y aconteció que Moroni hizo que cesara otra vez la matanza entre el pueblo. Y recogió las armas de guerra de los lamanitas; y después que hubieron hecho un pacto de paz con él, se les permitió salir para el desierto.



21 Or, on ne compta pas le nombre de leurs morts, à cause de la grandeur du nombre ; oui, le nombre de leurs morts était extrêmement grand, tant du côté des Néphites que du côté des Lamanites.

22 Et il arriva qu'ils jetèrent leurs morts dans les eaux de Sidon, et ils s'en sont allés et sont ensevelis dans les profondeurs de la mer.

23 Et les armées des Néphites, ou de Moroni, retournèrent et allèrent dans leurs maisons et dans leurs terres.

24 Et ainsi finit la dix-huitième année du règne des juges sur le peuple de Néphi. Et ainsi finirent les annales d'Alma, qui furent écrites sur les plaques de Néphi.

Y no se contó el número de sus muertos a causa de ser tan inmenso; sí, el número de sus muertos fue grande en extremo, así entre los nefitas como entre los lamanitas.

Y aconteció que echaron sus muertos en las aguas de Sidón, y han sido llevados y han quedado sepultados en las profundidades del mar.

Y los ejércitos de los nefitas, o sea, de Moroni, se volvieron y llegaron a sus hogares y a sus tierras.

Y así terminó el año decimoctavo del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi. Y así concluyeron los annales de Alma que fueron escritos sobre las planchas de Nefi.

*Histoire du peuple de Néphi, de ses guerres et de ses dissensions du temps d'Hélamán, selon les annales qu'Hélamán tint de son vivant.*

## Alma 45

- 1 Or donc, voici, il arriva que le peuple de Néphi se réjouit extrêmement, parce que le Seigneur l'avait de nouveau délivré des mains de ses ennemis ; c'est pourquoi, ils rendirent grâces au Seigneur, leur Dieu ; oui, et ils jeûnèrent beaucoup et prièrent beaucoup, et ils adorèrent Dieu avec une joie extrêmement grande.
- 2 Et il arriva, la dix-neuvième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, qu'Alma se rendit auprès de son fils Hélamán et lui dit : Crois-tu aux paroles que je t'ai dites concernant ces annales qui ont été tenues ?
- 3 Et Hélamán lui dit : Oui, j'y crois.
- 4 Et Alma dit encore : Crois-tu en Jésus-Christ, qui viendra ?
- 5 Et il dit : Oui, je crois à toutes les paroles que tu as dites.
- 6 Et Alma lui dit encore : Garderas-tu mes commandements ?
- 7 Et il dit : Oui, je garderai tes commandements de tout mon cœur.
- 8 Alors Alma lui dit : Béni es-tu ; le Seigneur te fera prospérer dans ce pays.
- 9 Mais voici, j'ai à te prophétiser quelque peu ; mais ce que je te prophétise, tu ne le feras pas connaître ; oui, ce que je te prophétise ne sera pas révélé, et ce, pas avant que la prophétie ne soit accomplie ; c'est pourquoi, écris les paroles que je vais dire.
- 10 Et voici les paroles. Voici, je vois que ce peuple même, les Néphites, selon l'Esprit de révélation qui est en moi, quatre cents ans après le moment où Jésus-Christ se manifesterait à lui, dégénérerait dans l'incrédulité.
- 11 Oui, et alors il verra des guerres et des pestes, oui, des famines et des effusions de sang jusqu'à ce que le peuple de Néphi soit frappé d'extinction —

*La historia del pueblo de Nefi y sus guerras y disensiones en los días de Helamán, según los anales que Helamán escribió en sus días.*

## Alma 45

Y he aquí, aconteció que el pueblo de Nefi se regocijó en extremo porque el Señor de nuevo lo había librado de las manos de sus enemigos; por tanto, le dieron gracias al Señor su Dios; sí, y ayunaron y oraron mucho, y adoraron a Dios con un gozo inmensamente grande.

Y sucedió en el año decimonoveno del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, que Alma fue a su hijo Helamán, y le dijo: ¿Crees las palabras que te hablé concernientes a estos anales que se han llevado?

Y Helamán le dijo: Sí; yo creo.

Y agregó Alma: ¿Crees en Jesucristo, que ha de venir?

Y él dijo: Sí, creo todas las palabras que tú has hablado.

Y Alma añadió enseguida: ¿Guardarás mis mandamientos?

Y él dijo: Sí, guardaré tus mandamientos con todo mi corazón.

Entonces le dijo Alma: Bendito eres; y el Señor te hará prosperar en esta tierra.

Mas he aquí, tengo algo que profetizarte; pero lo que yo te profetice, no lo divulgarás; sí, lo que yo te profetice no se dará a conocer sino hasta que la profecía sea cumplida; por tanto, escribe las palabras que voy a decir.

Y estas son las palabras: He aquí, según el espíritu de revelación que hay en mí, yo percibo que este mismo pueblo, los nefitas, degenerará en la incredulidad dentro de cuatrocientos años a partir de la época en que Jesucristo se manifestó a ellos.

Sí, y entonces verán guerras y pestilencias; sí, hambres y el derramamiento de sangre, hasta que el pueblo de Nefi sea exterminado.

- 12 oui, et cela parce qu'ils dégénérent dans l'incrédulité et tomberont dans les œuvres des ténèbres, et dans la lasciveté, et dans toutes sortes d'iniquités ; oui, je te dis que parce qu'ils pécheront contre une si grande lumière et une si grande connaissance, oui, je te dis qu'à partir de ce jour-là, même la quatrième génération ne passera pas avant que cette grande iniquité ne se produise.
- 13 Et lorsque ce grand jour viendra, voici, le temps viendra bientôt où ceux qui sont maintenant, ou la postérité de ceux qui sont maintenant comptés parmi le peuple de Néphi, ne seront plus comptés parmi le peuple de Néphi.
- 14 Mais quiconque demeure, et ne périt pas en ce jour grand et redoutable, sera compté parmi les Lamanites, et deviendra semblable à eux, tous sauf quelques-uns, qui seront appelés les disciples du Seigneur, et ceux-là, les Lamanites les poursuivront jusqu'à ce qu'ils soient frappés d'extinction. Et maintenant, c'est à cause de l'iniquité que cette prophétie s'accomplira.
- 15 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut dit ces choses à Héliaman, Alma le bénit, et aussi ses autres fils ; et il bénit aussi la terre pour l'amour des justes.
- 16 Et il dit : Ainsi dit le Seigneur Dieu : Maudit sera le pays, oui, ce pays, pour toutes les nations, tribus, langues et peuples qui font le mal, pour leur destruction, lorsqu'ils seront pleinement mûrs ; et il en sera comme je l'ai dit : car telle est la malédiction et la bénédiction de Dieu sur le pays, car le Seigneur ne peut considérer le péché avec la moindre indulgence.
- 17 Et alors, quand il eut dit ces paroles, Alma bénit l'Église, oui, tous ceux qui, à partir de ce moment-là, demeureraient fermes dans la foi.
- 18 Et lorsqu'il eut fait cela, Alma quitta le pays de Zarahemla, comme pour aller au pays de Mélek. Et il arriva qu'on n'entendit plus jamais parler de lui ; nous ne savons rien de sa mort ni de son ensevelissement.

Sí, y esto porque degenerarán en la incredulidad, y se tornarán a las obras de tinieblas y lascivia y toda clase de iniquidades; sí, te digo que porque pecarán contra tan grande luz y conocimiento, sí, te digo que desde ese día, no morirá toda la cuarta generación antes que venga esta gran iniquidad.

Y cuando llegue ese gran día, he aquí, rápidamente se aproxima la hora en que los que hoy son, o sea, la posteridad de los que hoy se cuentan entre el pueblo de Nefi, no se contarán más entre el pueblo de Nefi.

Mas quienes quedaren, y no fueren destruidos en ese grande y terrible día, serán contados entre los lamanitas, y se volverán como ellos, todos, menos unos pocos que se llamarán los discípulos del Señor; y a estos los lamanitas los perseguirán hasta que sean exterminados. Y a causa de la iniquidad, esta profecía será cumplida.

Y sucedió que después que Alma hubo dicho estas cosas a Helamán, lo bendijo, y a sus otros hijos también; asimismo bendijo la tierra por el bien de los justos.

Y declaró: Así dice el Señor Dios: Maldita será la tierra, sí, esta tierra, para la destrucción de toda nación, tribu, lengua y pueblo que obre inicualemente, cuando haya llegado al colmo; y así como he dicho acontecerá, porque esta es la maldición y la bendición de Dios sobre la tierra, porque el Señor no puede considerar el pecado con el más mínimo grado de tolerancia.

Y cuando Alma hubo dicho estas palabras, bendijo a la iglesia; sí, a todos aquellos que permaneciesen firmes en la fe desde ese tiempo en adelante.

Y cuando Alma hubo hecho esto, salió de la tierra de Zarahemla como si fuera a la tierra de Melek. Y ocurrió que no se volvió a saber de él; y de su muerte y de su entierro, nada sabemos.

- 19 Voici, ce que nous savons, c'est que c'était un juste ; et le bruit se répandit dans l'Église qu'il avait été enlevé par l'Esprit, ou enseveli par la main du Seigneur, tout comme Moïse. Mais voici, les Écritures disent que le Seigneur prit Moïse à lui ; et nous pensons qu'il a aussi reçu Alma en esprit à lui ; nous ne savons donc rien de sa mort ni de son ensevelissement.
- 20 Et alors, il arriva, au commencement de la dix-neuvième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, qu'Hélamán alla parmi le peuple lui annoncer la parole.
- 21 Car voici, à cause de leurs guerres avec les Lamanites et des nombreuses petites dissensions et des troubles qui avaient été parmi le peuple, il devenait opportun d'annoncer la parole de Dieu parmi eux, oui, et d'établir une réglementation dans toute l'Église.
- 22 C'est pourquoi, Hélamán et ses frères allèrent établir de nouveau l'Église dans tout le pays, oui, dans toutes les villes, dans tout le pays qui était possédé par le peuple de Néphi. Et il arriva qu'ils désignèrent des prêtres et des instructeurs dans tout le pays, sur toutes les Églises.
- 23 Et alors, il arriva que lorsque Hélamán et ses frères eurent désigné des prêtres et des instructeurs pour diriger les Églises, il se produisit une dissension parmi eux, et ils ne voulurent pas prêter attention aux paroles d'Hélamán et de ses frères ;
- 24 mais ils devinrent orgueilleux, enflés dans leur cœur à cause de leur richesse extrêmement grande ; c'est pourquoi ils devinrent riches à leurs propres yeux, et ils ne voulurent pas prêter attention à leurs paroles pour marcher en droiture devant Dieu.

He aquí, esto sí sabemos, que fue un hombre justo; y se afirmó en la iglesia que fue arrebatado por el Espíritu, o sepultado por la mano del Señor, así como lo fue Moisés. Mas he aquí, las Escrituras dicen que el Señor tomó a Moisés para sí; y suponemos que también ha recibido a Alma para sí en el espíritu; por tanto, es por esta razón que nada sabemos concierne a su muerte y entierro.

Y aconteció, al principio del año decimonoveno del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, que Helamán salió entre el pueblo para declararle la palabra.

Pues he aquí, a causa de sus guerras con los lamanitas, y las muchas pequeñas disensiones y disturbios que había habido entre los del pueblo, se hizo necesario que se declarase entre ellos la palabra de Dios; sí, y que se estableciera una reglamentación en toda la iglesia.

Por tanto, Helamán y sus hermanos salieron para establecer la iglesia de nuevo en toda la tierra, sí, en toda ciudad por toda la tierra que poseía el pueblo de Nefi. Y acaeció que nombraron sacerdotes y maestros por toda la tierra, en todas las iglesias.

Y sucedió que después que Helamán y sus hermanos hubieron nombrado sacerdotes y maestros en las iglesias, surgió una disensión entre ellos, y no quisieron hacer caso de las palabras de Helamán y sus hermanos;

sino que se volvieron orgullosos, envaneciéndose su corazón por motivo de sus enormes riquezas; por tanto, se hicieron ricos a sus propios ojos, y no quisieron hacer caso de las palabras de ellos, para andar rectamente ante Dios.

## Alma 46

- 1 Et il arriva que tous ceux qui ne voulurent pas écouter les paroles d'Hélaman et de ses frères furent rassemblés contre leurs frères.
- 2 Et maintenant, voici, ils étaient extrêmement furieux, à tel point qu'ils étaient décidés à les tuer.
- 3 Or, le chef de ceux qui étaient furieux contre leurs frères était un homme grand et fort ; et son nom était Amalickiah.
- 4 Et Amalickiah désirait être roi ; et ceux qui étaient furieux désiraient aussi qu'il soit leur roi, et ils étaient pour la plupart les juges inférieurs du pays, et ils cherchaient le pouvoir.
- 5 Et ils avaient été entraînés par les flatteries d'Amalickiah à croire que s'ils le soutenaient et faisaient de lui leur roi, il les ferait gouverneurs du peuple.
- 6 C'est ainsi qu'ils furent entraînés par Amalickiah à des dissensions, malgré la prédication d'Hélaman et de ses frères, oui, malgré le soin extrêmement grand avec lequel ils veillaient sur l'Église, car ils étaient grands prêtres de l'Église.
- 7 Et il y en eut beaucoup dans l'Église qui crurent aux paroles flatteuses d'Amalickiah ; c'est pourquoi ils entrèrent en dissidence avec l'Église ; et ainsi, les affaires du peuple de Néphi étaient extrêmement précaires et dangereuses, malgré la grande victoire qu'ils avaient remportée sur les Lamanites, et les grandes réjouissances qu'ils avaient eues, parce qu'ils avaient été délivrés par la main du Seigneur.
- 8 Ainsi, nous voyons comme les enfants des hommes sont prompts à oublier le Seigneur, leur Dieu, oui, comme ils sont prompts à commettre l'iniquité et à se laisser entraîner par le Malin.
- 9 Oui, et nous voyons aussi la grande méchanceté qu'un seul homme très méchant peut produire parmi les enfants des hommes.

## Alma 46

Y aconteció que cuantos no quisieron escuchar las palabras de Helamán y sus hermanos se unieron contra ellos.

Y he aquí, estaban irritados en extremo, a tal grado que estaban resueltos a quitarles la vida.

Y el jefe de los que estaban llenos de ira contra sus hermanos era un hombre grande y fuerte; y se llamaba Amalickiah.

Y Amalickiah ambicionaba ser rey; y los que estaban irritados también querían que él fuera su rey; y estos eran, en su mayoría, los jueces menores del país, y codiciaban el poder.

Y los habían persuadido las adulaciones de Amalickiah, de que si lo apoyaban y lo instituían como su rey, él los pondría por gobernantes sobre el pueblo.

Así los arrastró Amalickiah a las disensiones, a pesar de las predicaciones de Helamán y sus hermanos; sí, a pesar del sumamente atento cuidado con que veían por la iglesia, pues eran sumos sacerdotes de la iglesia.

Y hubo muchos en la iglesia que creyeron en las lisonjeras palabras de Amalickiah; por tanto, se separaron de la iglesia; y así, los asuntos del pueblo de Nefi se hallaban sumamente inestables y peligrosos, no obstante su gran victoria que habían logrado sobre los lamanitas, y sus grandes alegrías que habían sentido por haberlos librado la mano del Señor.

Así vemos cuán rápidamente se olvidan del Señor su Dios los hijos de los hombres; sí, cuán prestos son para cometer iniquidad y dejarse llevar por el maligno.

Sí, y también vemos la gran maldad que un hombre sumamente inicuo hace que ocurra entre los hijos de los hombres.

- 10 Oui, nous voyons que, parce qu'Amalickiah était un homme aux manœuvres subtiles, et un homme aux nombreuses paroles flatteuses, il entraîna le cœur de beaucoup de gens à faire le mal ; oui, et à chercher à détruire l'Église de Dieu, et à détruire les fondements de la liberté que Dieu leur avait accordée, ou la bénédiction que Dieu avait envoyée sur la surface du pays pour l'amour des justes.
- 11 Et alors, il arriva que lorsque Moroni, qui était le commandant en chef des armées des Néphites, eut entendu parler de ces dissensions, il fut en colère contre Amalickiah.
- 12 Et il arriva qu'il déchira son manteau ; et il en prit un morceau et écrivit dessus : En souvenir de notre Dieu, de notre religion, et de notre liberté, et de notre paix, de nos épouses, et de nos enfants — et il l'attacha au bout d'une perche.
- 13 Et il attacha son casque, et son plastron de cuirasse, et ses boucliers, et se ceignit de son armure ; et il prit la perche, qui avait à son extrémité son manteau déchiré (et il l'appela l'étendard de la liberté), et il se prosterna par terre, et il pria de toutes ses forces son Dieu pour que les bénédictions de la liberté reposent sur ses frères, tant qu'il resterait un groupe de chrétiens pour posséder le pays —
- 14 car c'est ainsi qu'étaient appelés, par ceux qui n'appartenaient pas à l'Église, tous les vrais croyants au Christ, qui appartenaient à l'Église de Dieu.
- 15 Et ceux qui appartenaient à l'Église étaient fidèles ; oui, tous ceux qui étaient de vrais croyants au Christ furent heureux de prendre sur eux le nom du Christ, ou de chrétiens comme on les appelait, à cause de leur croyance au Christ qui allait venir.
- 16 Et c'est pourquoi, à ce moment-là, Moroni pria pour que la cause des chrétiens et de la liberté du pays fût favorisée.
- 17 Et il arriva que lorsqu'il eut déversé son âme à Dieu, il appela tout le pays qui était au sud du pays de Désolation, oui, en bref, tout le pays, tant au nord qu'au sud, pays de choix et pays de liberté.

Sí, vemos que por ser un hombre de sutiles artimañas, y un hombre de muchas palabras lisonjeras, Amalickiah incitó el corazón de mucha gente a obrar inicualemente; sí, y a tratar de destruir la iglesia de Dios, y destruir el fundamento de libertad que Dios les había concedido, o sea, la bendición que Dios había enviado sobre la faz de la tierra por el bien de los justos.

Y aconteció que cuando Moroni, que era el comandante en jefe de los ejércitos nefitas, supo de estas disensiones, se enojó con Amalickiah.

Y sucedió que rasgó su túnica; y tomó un trozo y escribió en él: En memoria de nuestro Dios, nuestra religión, y libertad, y nuestra paz, nuestras esposas y nuestros hijos; y lo colocó en el extremo de un asta.

Y se ajustó su casco y su peto y sus escudos, y se ciñó los lomos con su armadura; y tomó el asta, en cuyo extremo se hallaba su túnica rasgada (y la llamó el estandarte de la libertad), y se inclinó hasta el suelo y rogó fervorosamente a su Dios, que las bendiciones de libertad descansaran sobre sus hermanos mientras permaneciese un grupo de cristianos para poseer la tierra,

porque todos los creyentes verdaderos de Cristo, quienes pertenecían a la iglesia, así eran llamados por aquellos que no eran de la iglesia de Dios.

Y los que pertenecían a la iglesia eran fieles; sí, todos los que eran creyentes verdaderos en Cristo gozosamente tomaron sobre sí el nombre de Cristo, o sea, cristianos, como les decían, por motivo de su creencia en Cristo que había de venir.

Y por tanto, Moroni rogó en esa ocasión que fuese favorecida la causa de los cristianos y la libertad de la tierra.

Y sucedió que después que hubo derramado su alma a Dios, dio a todo el territorio que se hallaba al sur de la tierra de Desolación, sí, y en una palabra, a toda esa tierra, así en el norte como en el sur el nombre: Una tierra escogida y la tierra de libertad.

- 18 Et il dit : Assurément Dieu ne souffrira pas que nous, qui sommes méprisés parce que nous prenons sur nous le nom du Christ, soyons piétinés et détruits avant que nous n'attirions cela sur nous par nos transgressions.
- 19 Et lorsque Moroni eut dit ces paroles, il s'en alla parmi le peuple, agitant en l'air la partie déchirée de son vêtement, afin que tous pussent voir l'inscription qu'il avait écrite sur la partie déchirée, et criant d'une voix forte, disant :
- 20 Voici, quiconque veut conserver cet étendard dans le pays, qu'il s'avance avec la force du Seigneur et conclue l'alliance qu'il défendra ses droits, et sa religion, afin que le Seigneur Dieu le bénisse.
- 21 Et il arriva que lorsque Moroni eut proclamé ces paroles, voici, le peuple accourut, ceint de ses armures, déchirant ses vêtements en signe, ou comme alliance, qu'il n'abandonnerait pas le Seigneur, son Dieu ; ou, en d'autres termes, s'il transgressait les commandements de Dieu, ou tombait dans la transgression, et avait honte de prendre sur lui le nom du Christ, le Seigneur le déchirerait comme il avait déchiré ses vêtements.
- 22 Or, telle fut l'alliance qu'ils firent, et ils jetèrent leurs vêtements aux pieds de Moroni, disant : Nous faisons alliance avec notre Dieu que nous serons détruits comme nos frères dans le pays situé du côté du nord, si nous tombons dans la transgression ; oui, il peut nous jeter aux pieds de nos ennemis comme nous avons jeté nos vêtements à tes pieds pour être foulés aux pieds, si nous tombons dans la transgression.
- 23 Moroni leur dit : Voici, nous sommes un reste de la postérité de Jacob ; oui, nous sommes un reste de la postérité de Joseph, dont la tunique fut déchirée par ses frères en de nombreux morceaux ; oui, et maintenant, voici, souvenons-nous de garder les commandements de Dieu, ou nos vêtements seront déchirés par nos frères, et nous serons jetés en prison, ou vendus, ou tués.

Y dijo: Ciertamente Dios no permitirá que nosotros, que somos despreciados porque tomamos sobre nosotros el nombre de Cristo, seamos hollados y destruidos sino hasta que lo provoquemos por nuestras propias transgresiones.

Y cuando Moroni hubo dicho estas palabras, fue entre el pueblo, haciendo ondear en el aire el trozo rasgado de su ropa, para que todos vieran la inscripción que había escrito sobre la parte rasgada, y clamando en alta voz, diciendo:

He aquí, todos aquellos que quieran preservar este estandarte sobre la tierra, vengan con la fuerza del Señor y hagan convenio de que mantendrán sus derechos y su religión, para que el Señor Dios los bendiga.

Y aconteció que cuando Moroni hubo proclamado estas palabras, he aquí, los del pueblo vinieron corriendo, ceñidos sus lomos con sus armaduras, rasgando sus vestidos en señal o como convenio de que no abandonarían al Señor su Dios; o en otras palabras, que si llegaban a quebrantar los mandamientos de Dios, o caían en transgresión, y se avergonzaban de tomar sobre ellos el nombre de Cristo, el Señor los destrozaría así como ellos habían rasgado sus vestidos.

Y este fue el convenio que hicieron, y arrojaron sus vestidos a los pies de Moroni, diciendo: Hacemos convenio con nuestro Dios de que seremos destruidos, como lo fueron nuestros hermanos en la tierra del norte, si llegamos a caer en transgresión; sí, él puede arrojarnos a los pies de nuestros enemigos, así como hemos arrojado nuestros vestidos a tus pies, para ser hollados, si caemos en transgresión.

Y Moroni les dijo: He aquí, somos un resto de la posteridad de Jacob; sí, somos un resto de la posteridad de José, cuya túnica sus hermanos hicieron pedazos; sí, y ahora acordémonos de guardar los mandamientos de Dios, o nuestros hermanos harán pedazos nuestras ropas, y seremos echados en la cárcel, o vendidos, o muertos.

- 24 Oui, préservons notre liberté en tant que reste de Joseph ; oui, souvenons-nous des paroles de Jacob avant sa mort, car voici, il vit qu'une partie du reste de la tunique de Joseph avait été préservée et ne s'était pas décomposée. Et il dit : Comme ce reste de vêtement de mon fils a été préservé, de même un reste de la postérité de mon fils sera préservé par la main de Dieu et sera pris en son sein, tandis que le reste de la postérité de Joseph périra, tout comme le reste de son vêtement.
- 25 Or, voici, cela donne de la tristesse à mon âme ; néanmoins, mon âme se réjouit de mon fils, à cause de cette partie de sa postérité qui sera prise dans le sein de Dieu.
- 26 Or, voici, tel fut donc le langage de Jacob.
- 27 Et maintenant, qui sait si le reste de la postérité de Joseph, qui périra comme ce vêtement, ne sont pas ceux qui sont entrés en dissidence avec nous ? Oui, et ce sera même nous, si nous ne demeurons pas fermes dans la foi du Christ.
- 28 Et alors, il arriva que lorsque Moroni eut dit ces paroles, il alla, et envoya aussi des gens dans toutes les parties du pays où il y avait des dissensions, et rassembla tous ceux qui voulaient conserver leur liberté, pour s'opposer à Amalickiah et à ceux qui étaient entrés en dissidence, qui étaient appelés Amalickiahites.
- 29 Et il arriva que lorsqu'Amalickiah vit que le peuple de Moroni était plus nombreux que les Amalickiahites — et il vit aussi que son peuple doutait de la justice de la cause qu'ils avaient embrassée — c'est pourquoi, craignant de ne pas atteindre son but, il prit ceux de son peuple qui voulaient le suivre et partit au pays de Néphi.
- 30 Or, Moroni pensa qu'il n'était pas opportun que les Lamanites eussent davantage de forces ; c'est pourquoi il pensa couper la route au peuple d'Amalickiah, ou le prendre et le ramener, et mettre Amalickiah à mort ; oui, car il savait qu'il exciterait les Lamanites à la colère contre eux, et les amènerait à leur livrer bataille ; et cela, il savait qu'Amalickiah le ferait, afin de réaliser ses desseins.

Sí, preservemos nuestra libertad como un resto de José. Sí, recordemos las palabras de Jacob, antes de su muerte, pues he aquí, vio que parte del resto de la túnica de José se había conservado y no se había deteriorado. Y dijo: Así como este resto de la ropa de mi hijo se ha conservado, así preservará Dios un resto de la posteridad de mi hijo, y la tomará para sí, mientras que el resto de la posteridad de José perecerá, así como el resto de su túnica.

Y he aquí, esto entristece mi alma; no obstante, se deleita mi alma en mi hijo por esa parte de su posteridad que Dios tomará para sí.

He aquí, así fue como se expresó Jacob.

Y ahora bien, ¿quién puede saber si el resto de los descendientes de José, que perecerán como su túnica, no son estos que se han separado de nosotros? Sí, y aun lo seremos nosotros mismos si no nos mantenemos firmes en la fe de Cristo.

Y aconteció que cuando Moroni hubo dicho estas palabras, fue, y también envió a todas las partes del país en donde había disensiones, y reunió a todos los que estaban deseosos de conservar su libertad, con objeto de oponerse a Amalickiah y a los que se habían separado, que se llamaban amalickiahitas.

Y ocurrió que cuando Amalickiah vio que los del pueblo de Moroni eran más numerosos que los amalickiahitas, y también vio que su gente estaba dudando de la justicia de la causa que habían emprendido, temiendo, por tanto, no lograr su objeto, tomó a los de su pueblo que quisieron ir y partió para la tierra de Nefi.

Pero a Moroni no le pareció conveniente que los lamanitas fuesen fortalecidos más; por consiguiente, pensó atajar a los del pueblo de Amalickiah, o tomarlos y hacerlos volver, y ejecutar a Amalickiah; sí, porque sabía que este provocaría a los lamanitas a la ira contra ellos, y los incitaría a que salieran a combatirlos; y sabía que Amalickiah lo haría para lograr sus propósitos.



- 31 C'est pourquoi Moroni pensa qu'il était opportun de prendre ses armées, qui s'étaient rassemblées, et s'étaient armées, et avaient conclu l'alliance de maintenir la paix — et il arriva qu'il prit son armée et sortit avec ses tentes dans le désert, pour couper la route à Amalickiah dans le désert.
- 32 Et il arriva qu'il fit selon son désir et entra dans le désert, et devança les armées d'Amalickiah.
- 33 Et il arriva qu'Amalickiah s'enfuit avec un petit nombre de ses hommes, et le reste fut livré entre les mains de Moroni et fut ramené au pays de Zarahemla.
- 34 Or, Moroni, étant un homme qui avait été désigné par les principaux juges et par la voix du peuple, avait donc le pouvoir d'agir selon sa volonté avec les armées des Néphites, pour établir et pour exercer l'autorité sur elles.
- 35 Et il arriva que ceux des Amalickiahites qui ne voulurent pas conclure l'alliance de soutenir la cause de la liberté, afin de conserver un gouvernement libre, il les fit mettre à mort ; et il n'y en eut que peu qui renièrent l'alliance de la liberté.
- 36 Et il arriva aussi qu'il fit hisser l'étendard de la liberté sur toutes les tours qui étaient dans le pays que possédaient les Néphites ; et ainsi, Moroni planta l'étendard de la liberté parmi les Néphites.
- 37 Et ils commencèrent à avoir de nouveau la paix dans le pays ; et c'est ainsi qu'ils conservèrent la paix dans le pays presque jusqu'à la fin de la dix-neuvième année du règne des juges.
- 38 Et Héléman et les grands prêtres conservèrent aussi l'ordre dans l'Église ; oui, pendant quatre ans, ils eurent beaucoup de paix et de réjouissance dans l'Église.
- 39 Et il arriva qu'il y en eut beaucoup qui moururent, croyant fermement que leur âme était rachetée par le Seigneur Jésus-Christ ; c'est ainsi qu'ils quittèrent le monde en se réjouissant.

Por tanto, Moroni juzgó prudente tomar sus ejércitos, que se habían reunido y armado, y habían hecho pacto de conservar la paz. Y acaeció que tomó su ejército y marchó con sus tiendas para el desierto a fin de detener el paso de Amalickiah en el desierto.

Y aconteció que obró de acuerdo con lo que había dispuesto; y se dirigió al desierto y atajó las fuerzas de Amalickiah.

Y sucedió que huyó Amalickiah con un pequeño número de sus hombres, y los demás fueron entregados en manos de Moroni y llevados a la tierra de Zarahemla.

Ahora bien, Moroni, habiendo sido nombrado por los jueces superiores y la voz del pueblo, tenía, por consiguiente, poder, de acuerdo con su voluntad, entre los ejércitos de los nefitas, para establecer y ejercer autoridad sobre ellos.

Y aconteció que a todo amalickiahita que se negaba a hacer pacto de sostener la causa de la libertad, a fin de preservar un gobierno libre, él hizo que tal fuese ejecutado; y muy pocos hubo que rechazaron el pacto de libertad.

Y sucedió, también, que hizo que se enarbolara el estandarte de la libertad sobre todas las torres que se hallaban en toda la tierra que poseían los nefitas; y así, Moroni plantó el estandarte de la libertad entre los nefitas.

Y de nuevo empezaron a tener paz en el país, y así preservaron la paz en la tierra hasta cerca del fin del año decimonoveno del gobierno de los jueces.

Y Helamán y los sumos sacerdotes también mantuvieron el orden en la iglesia; sí, por el espacio de cuatro años tuvieron mucha paz y gozo en la iglesia.

Y acaeció que hubo muchos que murieron, creyendo firmemente que el Señor Jesucristo había redimido sus almas; por lo que salieron del mundo con regocijo.

40 Et il y en eut qui moururent des fièvres qui, à certaines saisons de l'année, étaient très fréquentes dans le pays — mais pas tellement des fièvres, à cause des excellentes qualités des nombreuses plantes et racines que Dieu avait préparées pour éloigner la cause des maladies auxquelles les hommes étaient sujets de par la nature du climat —

41 mais il y en eut beaucoup qui moururent de vieillesse ; et ceux qui moururent dans la foi du Christ sont heureux en lui, comme nous devons nécessairement le penser.

Y hubo algunos que murieron de fiebres, que en ciertas épocas del año eran muy frecuentes en el país —pero no murieron tantos de las fiebres, por razón de las excelentes cualidades de las muchas plantas y raíces que Dios había preparado para destruir la causa de aquellas enfermedades, a las cuales la gente estaba sujeta por la naturaleza del clima—

pero hubo muchos que murieron de vejez; y los que murieron en la fe de Cristo son felices en él, como debemos suponer.

## Alma 47

- 1 Nous allons maintenant revenir, dans nos annales, à Amalickiah et à ceux qui avaient fui avec lui dans le désert ; car voici, il avait emmené ceux qui étaient allés avec lui et monta au pays de Néphi parmi les Lamanites, et excita les Lamanites à la colère contre le peuple de Néphi, au point que le roi des Lamanites envoya une proclamation dans tout son pays, parmi tout son peuple, qu'ils devaient se rassembler de nouveau pour aller livrer bataille aux Néphites.
- 2 Et il arriva que lorsque la proclamation fut allée parmi eux, ils furent extrêmement effrayés ; oui, ils craignaient de déplaire au roi, et ils craignaient aussi d'aller livrer bataille aux Néphites de peur de perdre la vie. Et il arriva qu'ils ne voulurent pas, ou que la plupart d'entre eux ne voulurent pas obéir aux commandements du roi.
- 3 Et alors, il arriva que le roi fut furieux à cause de leur désobéissance ; c'est pourquoi il donna à Amalickiah le commandement de cette partie de son armée qui obéissait à ses commandements et lui commanda d'aller les forcer à prendre les armes.
- 4 Or, voici, c'était là le désir d'Amalickiah ; car, étant un homme très subtil pour faire le mal, il avait donc conçu dans son cœur le plan de détrôner le roi des Lamanites.
- 5 Et il avait donc obtenu le commandement de cette partie des Lamanites qui était en faveur du roi ; et il chercha à obtenir la faveur de ceux qui n'étaient pas obéissants ; c'est pourquoi il s'en alla au lieu qui était appelé Onidah, car c'est là que les Lamanites s'étaient enfuis ; car ils avaient découvert l'arrivée de l'armée ; et, pensant qu'elle venait les détruire, alors ils s'enfuirent à Onidah, lieu des armes.
- 6 Et ils avaient désigné un homme pour être leur roi et leur chef, décidés, dans leur esprit, avec une ferme résolution, à ne pas se laisser obliger à aller contre les Néphites.
- 7 Et il arriva qu'ils s'étaient rassemblés au sommet de la montagne qui était appelée Antipas pour se préparer à la bataille.

## Alma 47

Volvemos ahora, en nuestros anales, a Amalickiah y a los que huyeron con él al desierto; pues he aquí, él había tomado a los que lo habían seguido, y se fue a la tierra de Nefi entre los lamanitas, e incitó a los lamanitas a la ira contra el pueblo de Nefi, al grado de que el rey de los lamanitas expidió una proclamación por toda su tierra, entre todo su pueblo, de que se juntasen otra vez para ir a la lucha contra los nefitas.

Y ocurrió que después que se hubo circulado la proclamación entre ellos, tuvieron gran temor; sí, temían disgustar al rey, y también temían ir a la lucha contra los nefitas, no fuera que les costara la vida. Y sucedió que no quisieron, o sea, la mayor parte de ellos no quiso obedecer las órdenes del rey.

Y luego aconteció que el rey se encolerizó por motivo de su desobediencia; por tanto, dio a Amalickiah el mando de la parte de su ejército que fue obediente a sus órdenes, y le mandó que fuera y los obligara a tomar las armas.

Y he aquí, esto era lo que Amalickiah deseaba; pues siendo un hombre muy hábil para lo malo, ideó en su corazón un plan para destronar al rey de los lamanitas.

Y ahora bien, había logrado el mando de esas partes de los lamanitas que estaban a favor del rey, y buscó granjearse la voluntad de aquellos que no eran obedientes; de modo que avanzó al sitio que se llamaba Onida, porque allí habían huido todos los lamanitas; pues habían descubierto que el ejército se acercaba, y pensando que iba para destruirlos, huyeron, por tanto, a Onida, al lugar de las armas.

Y habían nombrado a un hombre como rey y caudillo sobre ellos, habiendo fijado en sus mentes una firme resolución de que no los obligarían a ir contra los nefitas.

Y sucedió que se habían reunido en la cima de la montaña que se llamaba Antipas, en preparación para la batalla.

- 8 Or, Amalickiah n'avait pas l'intention de leur livrer bataille, selon les commandements du roi ; mais voici, son intention était d'obtenir la faveur des armées des Lamanites, afin de se mettre à leur tête et de détrôner le roi, et de prendre possession du royaume.
- 9 Et voici, il arriva qu'il commanda à son armée de dresser ses tentes dans la vallée qui était près du mont Antipas.
- 10 Et il arriva que lorsqu'il fit nuit, il envoya une ambassade secrète sur le mont Antipas, désirant que le chef de ceux qui étaient sur la montagne, dont le nom était Léhonti, descendît au pied de la montagne, car il désirait parler avec lui.
- 11 Et il arriva que lorsqu'il reçut le message, Léhonti n'osa pas descendre au pied de la montagne. Et il arriva qu'Amalickiah envoya une deuxième fois quelqu'un, désirant qu'il descendît. Et il arriva que Léhonti ne voulut pas ; et il envoya de nouveau quelqu'un pour la troisième fois.
- 12 Et il arriva que lorsqu'il découvrit qu'il ne pouvait pas amener Léhonti à descendre de la montagne, Amalickiah monta sur la montagne, presque jusqu'au camp de Léhonti, et il envoya de nouveau, pour la quatrième fois, son message à Léhonti, désirant qu'il descendît et qu'il amenât ses gardes avec lui.
- 13 Et il arriva que lorsque Léhonti fut descendu avec ses gardes jusqu'à Amalickiah, Amalickiah désira qu'il descendît avec son armée durant la nuit et encerclât dans leurs camps ces hommes sur lesquels le roi lui avait donné le commandement, et il les livrerait entre les mains de Léhonti, s'il faisait de lui (Amalickiah) le chef en second de toute l'armée.
- 14 Et il arriva que Léhonti descendit avec ses hommes et encercla les hommes d'Amalickiah, de sorte qu'avant qu'ils ne s'éveillent à l'aube du jour, ils étaient encerclés par les armées de Léhonti.
- 15 Et il arriva que lorsqu'ils virent qu'ils étaient encerclés, ils supplièrent Amalickiah de les laisser se joindre à leurs frères, afin de ne pas être détruits. Or, c'était là exactement ce qu'Amalickiah désirait.

Mas no era la intención de Amalickiah entrar en batalla con ellos de acuerdo con las órdenes del rey; sino que, he aquí, su designio era granjearse la buena voluntad de los ejércitos de los lamanitas, a fin de colocarse a la cabeza de ellos, y destronar al rey y apoderarse del reino.

Y he aquí, hizo que su ejército plantara sus tiendas en el valle que se encontraba cerca del monte Antipas.

Y aconteció que al llegar la noche envió una embajada secreta al monte Antipas, pidiendo al jefe de los que se hallaban sobre el monte, cuyo nombre era Lehonti, que bajara al pie de la montaña porque deseaba hablar con él.

Y sucedió que cuando Lehonti recibió el mensaje, no se atrevió a bajar al pie de la montaña. Y ocurrió que Amalickiah le envió una segunda comunicación, solicitando que bajara. Y acaeció que Lehonti no quiso bajar; y Amalickiah envió por tercera vez.

Y aconteció que cuando vio que no podía conseguir que Lehonti bajara de la montaña, Amalickiah ascendió al monte casi hasta el campo de Lehonti; y envió por cuarta vez su comunicación a Lehonti, pidiéndole que bajara y que llevara a sus guardias consigo.

Y sucedió que cuando Lehonti hubo descendido con sus guardias hasta donde estaba Amalickiah, este le propuso que bajara con su ejército durante la noche, y cercara en sus campamentos a aquellos sobre quienes el rey le había dado el mando, y que los entregaría en manos de Lehonti, si este lo nombraba a él (Amalickiah) jefe segundo de todo el ejército.

Y ocurrió que Lehonti bajó con sus hombres y cercaron a los hombres de Amalickiah; de modo que antes de despertar, al romper el día, estaban rodeados por los ejércitos de Lehonti.

Y aconteció que cuando se vieron cercados, le suplicaron a Amalickiah que les permitiera unirse a sus hermanos para que no fuesen destruidos. Y esto era precisamente lo que Amalickiah deseaba.

16 Et il arriva qu'il livra ses hommes, contrairement aux commandements du roi. Or, c'était ce qu'Amalickiah désirait, afin de réaliser son dessein de détrôner le roi.

17 Or, il était de coutume parmi les Lamanites, si leur chef principal était tué, de nommer le chef en second comme chef principal.

18 Et il arriva qu'Amalickiah commanda à l'un de ses serviteurs d'administrer peu à peu du poison à Léhonti, de sorte qu'il mourut.

19 Alors, quand Léhonti fut mort, les Lamanites nommèrent Amalickiah pour être leur chef et leur commandant en chef.

20 Et il arriva qu'Amalickiah marcha avec ses armées (car il avait obtenu ce qu'il désirait) sur le pays de Néphi, sur la ville de Néphi, qui était la ville principale.

21 Et le roi sortit avec ses gardes à sa rencontre, car il pensait qu'Amalickiah avait accompli ses commandements et qu'Amalickiah avait rassemblé une si grande armée pour aller livrer bataille aux Néphites.

22 Mais voici, comme le roi sortait à sa rencontre, Amalickiah fit avancer ses serviteurs à la rencontre du roi. Et ils allèrent et se prosternèrent devant le roi, comme pour le révéler à cause de sa grandeur.

23 Et il arriva que le roi avança la main pour les faire lever, en signe de paix, comme il était de coutume chez les Lamanites, coutume qu'ils avaient empruntée aux Néphites.

24 Et il arriva que lorsqu'il eut fait lever le premier du sol, voici, il poignarda le roi au cœur ; et il tomba sur le sol.

25 Alors les serviteurs du roi s'enfuirent ; et les serviteurs d'Amalickiah poussèrent un cri, disant :

26 Voici, les serviteurs du roi l'ont poignardé au cœur, et il est tombé, et ils se sont enfuis ; voici, venez voir.

27 Et il arriva qu'Amalickiah commanda à ses armées de s'avancer et de voir ce qui était arrivé au roi ; et lorsqu'elles furent arrivées à l'endroit et découvrirent le roi couché dans son sang, Amalickiah fit semblant d'être furieux, et dit : Que quiconque aimait le roi s'avance et poursuive ses serviteurs, afin qu'ils soient tués.

Y acaeció que entregó a sus hombres, contrario a las órdenes del rey. Y esto era lo que procuraba Amalickiah, para realizar su proyecto de destronar al rey.

Ahora bien, era costumbre de los lamanitas, si mataban a su caudillo principal, nombrar al jefe segundo en su lugar.

Y sucedió que Amalickiah hizo que uno de sus siervos administrase veneno a Lehonti, poco a poco, hasta que murió.

Y cuando murió Lehonti, los lamanitas nombraron a Amalickiah como su jefe y comandante general.

Y ocurrió que Amalickiah marchó con sus ejércitos (porque había logrado sus deseos) a la tierra de Nefi, a la ciudad de Nefi, que era la ciudad principal.

Y el rey salió con sus guardias para recibirlo, pues suponía que Amalickiah había obedecido sus órdenes, y que había reunido a tan grande ejército para ir a la batalla contra los nefitas.

Mas he aquí, al salir el rey a recibirlo, Amalickiah hizo que sus siervos salieran a encontrar al rey. Y fueron y se postraron delante del rey, como para reverenciarlo a causa de su grandeza.

Y sucedió que el rey extendió la mano para levantarlos, como se acostumbraba entre los lamanitas, en señal de paz, costumbre que habían tomado de los nefitas.

Y aconteció que cuando hubo levantado del suelo al primero, he aquí, este apuñaló al rey en el corazón; y el rey cayó a tierra.

Y los siervos del rey huyeron, y los siervos de Amalickiah pregonaron, diciendo:

He aquí, los siervos del rey le han dado una puñalada en el corazón; y ha caído, y ellos han huido. He aquí, venid y ved.

Y sucedió que Amalickiah dio órdenes de que sus ejércitos avanzaran para ver qué le había sucedido al rey; y cuando llegaron al lugar y hallaron al rey tendido en su sangre, Amalickiah fingió estar lleno de ira, y dijo: Quienquiera que haya amado al rey salga a perseguir a sus siervos para quitarles la vida.

28 Et il arriva que tous ceux qui aimaient le roi, lorsqu'ils entendirent ces paroles, s'avancèrent et poursuivirent les serviteurs du roi.

29 Alors, quand les serviteurs du roi virent une armée les poursuivre, ils furent de nouveau effrayés et s'enfuirent dans le désert, et passèrent au pays de Zarahemla, et se joignirent au peuple d'Ammon.

30 Et l'armée qui les poursuivait revint, les ayant poursuivis en vain ; et ainsi Amalickiah, par sa fourberie, gagna le cœur du peuple.

31 Et il arriva que, le lendemain, il entra dans la ville de Néphi avec ses armées et prit possession de la ville.

32 Et alors, il arriva que la reine, lorsqu'elle eut appris que le roi avait été tué — car Amalickiah avait envoyé une ambassade à la reine, l'informant que le roi avait été tué par ses serviteurs, qu'il les avait poursuivis avec son armée, mais que c'était en vain, et qu'ils avaient réussi à s'enfuir.

33 C'est pourquoi, lorsque la reine eut reçu ce message, elle envoya quelqu'un à Amalickiah, désirant qu'il épargnât le peuple de la ville ; et elle désira aussi qu'il vînt à elle ; et elle désira aussi qu'il amenât des témoins pour témoigner concernant la mort du roi —

34 Et il arriva qu'Amalickiah prit le même serviteur qui avait tué le roi, et tous ceux qui étaient avec lui, et entra auprès de la reine, dans le lieu où elle était assise ; et ils lui témoignèrent tous que le roi avait été tué par ses propres serviteurs ; et ils dirent aussi : Ils se sont enfuis ; cela ne témoigne-t-il pas contre eux ? Et ainsi, ils satisfirent la reine concernant la mort du roi.

35 Et il arriva qu'Amalickiah chercha la faveur de la reine et la prit pour femme ; et ainsi, par sa fourberie et avec l'aide de ses rusés serviteurs, il obtint le royaume ; oui, il fut le roi reconnu de tout le pays, parmi tout le peuple des Lamanites, qui était composé des Lamanites, et des Lémuélites, et des Ismaélites, et de tous les dissidents des Néphites, depuis le règne de Néphi jusqu'au temps présent.

Y aconteció que al oír estas palabras, todos los que amaban al rey avanzaron y salieron tras los siervos del rey.

Y cuando estos vieron que los perseguía un ejército, nuevamente se llenaron de miedo; y huyeron al desierto, y llegaron a la tierra de Zarahemla, y se unieron al pueblo de Ammón.

Y el ejército que los perseguía se volvió, habiéndolos seguido en vano; y así Amalickiah se conquistó el corazón del pueblo por medio de su fraude.

Y sucedió que a la mañana siguiente entró en la ciudad de Nefi con sus ejércitos y tomó posesión de la ciudad.

Y aconteció que cuando la reina supo que habían matado al rey — porque Amalickiah había enviado una embajada a la reina para informarle que el rey había sido asesinado por sus siervos, y que él los había perseguido con su ejército, pero que fue en vano porque lograron escaparse—

de manera que cuando la reina recibió este mensaje, contestó a Amalickiah, pidiéndole que perdonara a los habitantes de la ciudad; y también le manifestó su deseo de que fuera a verla, y también le pidió que llevara testigos con él para testificar concerniente a la muerte del rey.

Y acaeció que Amalickiah llevó al mismo siervo que había asesinado al rey, y a todos los que estuvieron con él; y entraron en donde estaba la reina, al lugar donde se sentaba; y todos le testificaron que el rey había sido asesinado por sus propios siervos; y dijeron también: Han huido; ¿no testifica esto en contra de ellos? Y así convencieron a la reina, concerniente a la muerte del rey.

Y sucedió que Amalickiah procuró el favor de la reina, y la tomó por esposa; y así, por medio de su fraude, y con la ayuda de sus astutos siervos, consiguió el reino; sí, fue reconocido como rey en toda esa tierra, entre todo el pueblo lamanita, que se componía de los lamanitas y los lemuelitas y los ismaelitas, y todos los disidentes nefitas, desde el reinado de Nefi hasta el tiempo presente.

36 Or, ces dissidents, qui avaient la même instruction et la même information que les Néphites, oui, qui avaient été instruits de la même connaissance du Seigneur, néanmoins, chose étrange à relater, peu de temps après leur dissidence, ils devinrent plus endurcis, et plus impénitents, et plus sauvages, méchants et féroces que les Lamanites — s’abreuvant des traditions des Lamanites, cédant à l’indolence et à toute sorte de lasciveté ; oui, oubliant entièrement le Seigneur, leur Dieu.

Ahora bien, estos disidentes, teniendo la misma instrucción y la misma información que los nefitas, sí, habiendo sido instruidos en el mismo conocimiento del Señor, no obstante, es extraño relatar que no mucho después de sus disensiones, ellos se volvieron más duros e impenitentes, y más salvajes, inicuos y feroces que los lamanitas, empapándose en las tradiciones de los lamanitas, entregándose a la indolencia y a toda clase de lascivias; sí, olvidándose enteramente del Señor su Dios.

## Alma 48

- 1 Et alors, il arriva que dès qu'il eut obtenu le royaume, Amalickiah commença à exciter le cœur des Lamanites contre le peuple de Néphi ; oui, il désigna des hommes pour parler aux Lamanites du haut de leurs tours contre les Néphites.
- 2 Et ainsi, il inspira leur cœur contre les Néphites, au point que tout à la fin de la dix-neuvième année du règne des juges, ayant réalisé ses desseins jusque-là, oui, ayant été fait roi des Lamanites, il chercha aussi à régner sur tout le pays, oui, et sur tous les gens qui étaient dans le pays, les Néphites aussi bien que les Lamanites.
- 3 Il avait donc réalisé son dessein, car il avait endurci le cœur des Lamanites, et aveuglé leur esprit, et les avait excités à la colère, au point qu'il avait rassemblé une nombreuse armée pour aller livrer bataille aux Néphites.
- 4 Car il était décidé, à cause de la grandeur du nombre de son peuple, à avoir le dessus sur les Néphites et à les réduire en servitude.
- 5 Et ainsi, il nomma des capitaines en chef parmi les Zoramites, ceux-ci étant ceux qui connaissaient le mieux la force des Néphites, et leurs lieux de refuge, et les parties les plus faibles de leurs villes ; c'est pourquoi il les nomma pour être capitaines en chef de ses armées.
- 6 Et il arriva qu'ils levèrent leur camp, et se dirigèrent vers le pays de Zarahemla dans le désert.
- 7 Or, il arriva que pendant qu'Amalickiah s'assurait ainsi le pouvoir par la fourberie et la tromperie, Moroni, d'autre part, avait préparé l'esprit du peuple à être fidèle au Seigneur, son Dieu.
- 8 Oui, il avait fortifié les armées des Néphites et érigé de petits forts, ou lieux de refuge, élevant des bancs de terre tout autour de ses armées, et construisant aussi des murailles de pierre pour les entourer, tout autour de leurs villes et des régions frontières de leurs pays, oui, tout autour du pays.
- 9 Et c'est dans leurs fortifications les plus faibles qu'il mit le plus grand nombre d'hommes ; et ainsi, il fortifia et renforça le pays qui était possédé par les Néphites.

## Alma 48

Y aconteció que en cuanto hubo logrado Amalickiah el reino, empezó a incitar el corazón de los lamanitas contra el pueblo de Nefi; sí, nombró algunos hombres para que desde sus torres hablaran a los lamanitas en contra de los nefitas.

Y así incitó sus corazones en contra de los nefitas, a tal grado que para fines del año decimonoveno del gobierno de los jueces, habiendo realizado sus designios hasta este punto, sí, habiendo sido nombrado rey de los lamanitas, también quiso reinar sobre toda la tierra, sí, sobre todos los que se hallaban en esa tierra, nefitas así como lamanitas.

Había, por tanto, logrado su propósito, pues había endurecido el corazón de los lamanitas y cegado sus mentes, y los había incitado a la ira, a tal grado que había reunido una hueste numerosa para ir a la batalla en contra de los nefitas.

Porque estaba resuelto, debido al crecido número de los de su pueblo, a subyugar a los nefitas y reducirlos al cautiverio.

De modo que nombró capitanes en jefe de entre los zoramitas, por estar estos más familiarizados con la fuerza de los nefitas, y sus sitios de refugio, y los puntos más vulnerables de sus ciudades; por tanto, los puso por capitanes en jefe sobre sus ejércitos.

Y sucedió que levantaron su campo y se dirigieron hacia la tierra de Zarahemla por el desierto.

Ahora bien, aconteció que mientras Amalickiah así había estado adquiriendo poder por medio del fraude y del engaño, Moroni, por otra parte, había estado preparando la mente de los del pueblo para que fueran fieles al Señor su Dios.

Sí, él había estado fortaleciendo los ejércitos de los nefitas y construyendo pequeños fuertes o sitios de refugio, levantando parapetos de tierra alrededor de sus ejércitos, y erigiendo también muros de piedra para cercarlos, en los contornos de sus ciudades y en las fronteras de sus tierras; sí, por toda la tierra.

Y en sus fortificaciones más débiles colocó el mayor número de hombres; y así fortificó y reforzó la tierra que poseían los nefitas.



10 Et ainsi, il se préparait à soutenir leur liberté, leurs terres, leurs épouses, et leurs enfants, et leur paix, et afin qu'ils vivent pour le Seigneur, leur Dieu, et qu'ils puissent défendre ce que leurs ennemis appelaient la cause des chrétiens.

11 Et Moroni était un homme fort et puissant ; c'était un homme qui avait une compréhension parfaite ; oui, un homme qui ne mettait pas ses délices dans l'effusion du sang ; un homme dont l'âme se réjouissait de voir son pays et ses frères libres et indépendants de la servitude et de l'esclavage ;

12 un homme dont le cœur se gonflait d'actions de grâces envers son Dieu pour les nombreuses garanties et les nombreuses bénédictions qu'il conférait à son peuple ; un homme qui travaillait énormément au bien-être et à la sécurité de son peuple.

13 Oui, et c'était un homme qui était ferme dans sa foi au Christ, et il avait juré avec serment de défendre son peuple, ses droits, et son pays, et sa religion, même jusqu'à la perte de son sang.

14 Or, on enseignait aux Néphites à se défendre contre leurs ennemis jusqu'à l'effusion du sang, si c'était nécessaire ; oui, et on leur enseignait aussi à ne jamais provoquer personne, oui, et à ne jamais lever l'épée, si ce n'était contre un ennemi, si ce n'était pour préserver leur vie.

15 Et c'était là leur foi que, s'ils le faisaient, Dieu les rendrait prospères dans le pays, ou, en d'autres termes, que s'ils étaient fidèles à garder les commandements de Dieu, il les rendrait prospères dans le pays, oui, les avertirait de fuir, ou de se préparer pour la guerre, en fonction du danger ;

16 et aussi, que Dieu leur ferait savoir où ils devraient aller pour se défendre de leurs ennemis, et, ce faisant, le Seigneur les délivrerait ; et c'était là la foi de Moroni, et son cœur y mettait sa gloire ; non dans l'effusion du sang, mais à faire le bien, à préserver son peuple, oui, à garder les commandements de Dieu, oui, et à résister à l'iniquité.

17 Oui, en vérité, en vérité je vous le dis, si tous les hommes avaient été, et étaient, et devaient être un jour semblables à Moroni, voici, les puissances mêmes de l'enfer auraient été ébranlées à jamais ; oui, le diable n'aurait jamais eu de pouvoir sur le cœur des enfants des hommes.

Y de este modo se estuvo preparando para defender su libertad, sus tierras, sus esposas, sus hijos y su paz, a fin de vivir para el Señor su Dios, y preservar lo que sus enemigos llamaban la causa de los cristianos.

Y era Moroni un hombre fuerte y poderoso, un hombre de un entendimiento perfecto; sí, un hombre que no se deleitaba en derramar sangre; un hombre cuya alma se regocijaba en la libertad e independencia de su país, y en que sus hermanos se librarán de la servidumbre y la esclavitud;

sí, un hombre cuyo corazón se henchía de agradecimiento a su Dios por los muchos privilegios y bendiciones que otorgaba a su pueblo; un hombre que trabajaba en gran manera por el bienestar y la seguridad de su pueblo.

Sí, y era un hombre firme en la fe de Cristo; y había jurado defender a su pueblo, sus derechos, su país y su religión, aun cuando tuviera que derramar su sangre.

Ahora bien, se enseñaba a los nefitas a defenderse contra sus enemigos, aun hasta la efusión de sangre, si necesario fuese; sí, y también se les enseñaba a nunca provocar a nadie, sí, y a nunca levantar la espada, salvo que fuese contra un enemigo, y que fuese para defender sus vidas.

Y esta era su fe, que si lo hacían, Dios los prosperaría en la tierra, o en otras palabras, si eran fieles en guardar los mandamientos de Dios, él los prosperaría en la tierra; sí, los amonestaría a huir o a prepararse para la guerra, según el peligro en que se vieran;

y también, que Dios les manifestaría a dónde debían ir para defenderse de sus enemigos, y haciendo esto, el Señor los libraría; y esta era la fe de Moroni, y su corazón se gloriaba en ello; no en la efusión de sangre, sino en hacer bien, en preservar a su pueblo, sí, en obedecer los mandamientos de Dios, sí, y en resistir la iniquidad.

Sí, en verdad, en verdad os digo que si todos los hombres hubieran sido, y fueran y pudieran siempre ser como Moroni, he aquí, los poderes mismos del infierno se habrían sacudido para siempre; sí, el diablo jamás tendría poder sobre el corazón de los hijos de los hombres.

- 18 Voici, c'était un homme semblable à Ammon, le fils de Mosiah, oui, et même aux autres fils de Mosiah, oui, et aussi à Alma et à ses fils, car c'étaient tous des hommes de Dieu.
- 19 Or, voici, Hélamán et ses frères n'étaient pas moins utiles au peuple que Moroni, car ils prêchaient la parole de Dieu et ils baptisaient en vue du repentir tous les hommes qui écoutaient leurs paroles.
- 20 Et ainsi, ils allaient de l'avant, et le peuple s'humiliait à cause de leurs paroles, au point qu'il était hautement favorisé par le Seigneur, et ainsi, il fut libre de guerres et de querelles intestines, oui, pendant quatre ans.
- 21 Mais, comme je l'ai dit, tout à la fin de la dix-neuvième année, oui, malgré leur paix entre eux, ils furent contraints, à contrecœur, de combattre leurs frères, les Lamanites.
- 22 Oui, en bref, malgré leur grande répugnance, leurs guerres avec les Lamanites ne cessèrent jamais pendant de nombreuses années.
- 23 Or, ils étaient désolés de prendre les armes contre les Lamanites, parce qu'ils ne mettaient pas leurs délices dans l'effusion du sang ; oui, et ce n'était pas tout : ils étaient désolés d'être le moyen d'envoyer tant de leurs frères hors de ce monde dans un monde éternel, sans qu'ils fussent préparés à rencontrer leur Dieu.
- 24 Néanmoins, ils ne pouvaient pas souffrir de donner leur vie, parce que leurs épouses et leurs enfants seraient massacrés par la cruauté barbare de ceux qui avaient jadis été leurs frères, oui, et étaient entrés en dissidence avec leur Église, et les avaient quittés, et étaient partis pour les détruire en se joignant aux Lamanites.
- 25 Oui, ils ne pouvaient pas supporter que leurs frères se réjouissent du sang des Néphites, tant qu'il y en avait qui gardaient les commandements de Dieu, car la promesse du Seigneur était que, s'ils gardaient ses commandements, ils prospéreraient dans le pays.

He aquí, era un hombre semejante a Ammón, el hijo de Mosíah; sí, y como los otros hijos de Mosíah; sí, y también como Alma y sus hijos, porque todos ellos eran hombres de Dios.

Y he aquí, Helamán y sus hermanos no prestaban menor servicio al pueblo que Moroni; porque predicaban la palabra de Dios y bautizaban para arrepentimiento a cuantos querían oír sus palabras.

Y así fue que salieron, y los del pueblo se humillaron a causa de las palabras de ellos, al grado de que fueron altamente favorecidos del Señor, y así se vieron libres de guerras y contenciones entre ellos, sí, por el espacio de cuatro años.

Mas como ya he dicho, a fines del año decimonoveno, sí, a pesar de la paz que había entre ellos, se vieron obligados, contra su voluntad, a contender con sus hermanos los lamanitas.

Sí, y en resumen, no obstante su mucha renuencia, sus guerras con los lamanitas no cesaron durante muchos años.

Y les pesaba tener que tomar las armas en contra de los lamanitas, porque no se deleitaban en la efusión de sangre; sí, y no solo eso, sino que los afligía ser ellos el medio por el cual tantos de sus hermanos serían enviados de este mundo a un mundo eterno, sin estar preparados para presentarse ante su Dios.

Sin embargo, no podían permitirse entregar sus vidas para que sus esposas e hijos fueran masacrados por la bárbara crueldad de aquellos que en un tiempo fueron sus hermanos; sí, y se habían separado de su iglesia, y se habían ido de entre ellos y salido para destruirlos, uniéndose a los lamanitas.

Sí, no podían soportar que sus hermanos se regocijara en la sangre de los nefitas, mientras hubiese quien guardara los mandamientos de Dios, pues la promesa del Señor era que si guardaban sus mandamientos prosperarían en la tierra.

## Alma 49

- 1 Et alors, il arriva, le onzième mois de la dix-neuvième année, le dixième jour du mois, que l'on vit les armées des Lamanites approcher du pays d'Ammonihah.
- 2 Et voici, la ville avait été reconstruite, et Moroni avait posté une armée près des régions frontières de la ville, et ils avaient entassé de la terre alentour pour les protéger des flèches et des pierres des Lamanites ; car voici, ils se battaient avec des pierres et avec des flèches.
- 3 Voici, j'ai dit que la ville d'Ammonihah avait été reconstruite. Je vous le dis, oui, qu'elle était reconstruite en partie ; et parce qu'ils l'avaient détruite une fois à cause de l'iniquité du peuple, les Lamanites pensaient qu'elle deviendrait de nouveau une proie facile pour eux.
- 4 Mais voici, quelle ne fut pas leur déception ! Car voici, les Néphites avaient élevé tout autour d'eux un rempart de terre qui était si haut que les Lamanites ne pouvaient pas jeter leurs pierres et leurs flèches vers eux, de manière qu'elles eussent de l'effet, et ils ne pouvaient pas non plus tomber sur eux, si ce n'était par leur lieu d'entrée.
- 5 Alors, à ce moment-là, les capitaines en chef des Lamanites furent extrêmement étonnés de la sagesse avec laquelle les Néphites avaient préparé leurs lieux de sécurité.
- 6 Or, les chefs des Lamanites avaient pensé, à cause de la grandeur de leur nombre, oui, ils pensaient qu'ils auraient la possibilité de tomber sur eux, comme ils l'avaient fait jusqu'à présent ; oui, et ils s'étaient aussi préparés avec des boucliers et avec des plastrons de cuirasse ; et ils s'étaient aussi préparés avec des vêtements de peaux, oui, des vêtements très épais pour couvrir leur nudité.
- 7 Et étant ainsi préparés, ils pensaient qu'ils prendraient facilement le dessus et assujettiraient leurs frères au joug de la servitude, ou les tueraient et les massacraient selon leur bon plaisir.
- 8 Mais voici, à leur extrême étonnement, ils étaient préparés à les recevoir d'une manière qu'on n'avait jamais connue parmi les enfants de Léhi. Or, ils étaient préparés à recevoir les Lamanites, à se battre à la manière des instructions de Moroni.

## Alma 49

Y sucedió que en el undécimo mes del año decimonoeno, el día diez del mes, se vio que los ejércitos de los lamanitas se acercaban hacia la tierra de Ammoníah.

Y he aquí, la ciudad había sido reconstruida, y Moroni había colocado un ejército cerca de los límites de la ciudad, y habían levantado un parapeto de tierra para defenderse de las flechas y piedras de los lamanitas, pues he aquí, luchaban con piedras y con flechas.

He aquí, dije que la ciudad de Ammoníah había sido reconstruida. Os digo que sí, que fue reconstruida en parte; y porque los lamanitas la habían destruido una vez, a causa de la iniquidad del pueblo, pensaron que nuevamente les sería presa fácil.

Mas he aquí, cuán grande fue su desengaño; porque los nefitas habían levantado un parapeto de tierra alrededor de ellos, tan alto que los lamanitas no podían lanzar contra ellos sus piedras y flechas con buen efecto, ni tampoco podían caer sobre ellos sino por la entrada.

Y en esta ocasión los capitanes principales de los lamanitas se asombraron en extremo, a causa del acierto de los nefitas en preparar sus plazas fuertes.

Pues los caudillos de los lamanitas habían pensado, a causa de su gran número, sí, habían supuesto que tendrían el privilegio de caer sobre ellos como antes lo habían hecho; sí, y también se habían preparado con escudos y con petos; y también se habían preparado con vestidos de pieles, sí, vestidos muy gruesos para cubrir su desnudez.

Y habiéndose preparado de esta manera, pensaron que fácilmente dominarían y sujetarían a sus hermanos bajo el yugo del cautiverio, o los matarían y los masacrarían a su gusto.

Pero he aquí, para su mayor asombro, ellos estaban preparados para recibirlos de una manera como nunca se había conocido entre los hijos de Lehi. Y estaban preparados para combatir a los lamanitas según las instrucciones de Moroni.

- 9 Et il arriva que les Lamanites, ou les Amalickiahites, furent extrêmement étonnés de la manière dont ils s'étaient préparés pour la guerre.
- 10 Or, si le roi Amalickiah était descendu du pays de Néphi, à la tête de son armée, il aurait peut-être obligé les Lamanites à attaquer les Néphites à la ville d'Ammonihah ; car voici, il ne se souciait pas du sang de son peuple.
- 11 Mais voici, Amalickiah ne descendit pas lui-même livrer bataille. Et voici, ses capitaines en chef n'osèrent pas attaquer les Néphites à la ville d'Ammonihah, car Moroni avait changé la conduite des affaires parmi les Néphites, au point que les Lamanites furent déçus de leurs lieux de retraite et ne purent tomber sur eux.
- 12 C'est pourquoi ils se retirèrent dans le désert, et prirent leur camp et marchèrent vers le pays de Noé, pensant que c'était le meilleur endroit, après Ammonihah, pour aller contre les Néphites.
- 13 Car ils ne savaient pas que Moroni avait fortifié, ou avait construit des forts de sécurité, pour toutes les villes du pays alentour ; c'est pourquoi, ils marchèrent sur le pays de Noé avec une ferme détermination ; oui, leurs capitaines en chef s'avancèrent et firent serment qu'ils détruiraient le peuple de cette ville.
- 14 Mais voici, à leur étonnement, la ville de Noé, qui avait été jusqu'alors un lieu faible, était maintenant, par les soins de Moroni, devenue forte, oui, même au point de dépasser la force de la ville d'Ammonihah.
- 15 Et maintenant, voici, Moroni avait jugé sage de faire cela ; car il pensait qu'ils seraient effrayés devant la ville d'Ammonihah ; et comme la ville de Noé avait été jusqu'alors la partie la plus faible du pays, alors ils marcheraient sur elle pour livrer bataille ; et il en fut ainsi, selon son désir.
- 16 Et voici, Moroni avait désigné Léhi pour être capitaine en chef des hommes de cette ville ; et c'était ce même Léhi qui avait combattu les Lamanites dans la vallée à l'est du fleuve Sidon.

Y sucedió que los lamanitas, o sea, los amalickiahitas, se asombraron en sumo grado de ver su manera de prepararse para la guerra.

Ahora bien, si el rey Amalickiah hubiera llegado de la tierra de Nefi a la cabeza de su ejército, quizás habría hecho que los lamanitas atacaran a los nefitas en la ciudad de Ammoniah, porque he aquí, a él no le importaba la sangre de su pueblo.

Mas he aquí, Amalickiah no vino en persona a la batalla. Y sus capitanes principales no osaron atacar a los nefitas en la ciudad de Ammoniah, pues Moroni había alterado el manejo de los asuntos entre los nefitas, al grado de que los lamanitas se vieron frustrados a causa de sus lugares de refugio y no pudieron asaltarlos.

Por tanto, se retiraron al desierto, y levantaron su campo y marcharon hacia la tierra de Noé, pensando que sería el segundo sitio más favorable para atacar a los nefitas.

Pues no sabían que Moroni había fortificado, o sea, que había construido fortalezas para cada ciudad en toda la tierra circunvecina; por tanto, marcharon adelante a la tierra de Noé con una firme resolución; sí, sus capitanes principales se adelantaron y juraron que destruirían a la gente de aquella ciudad.

Mas he aquí, para su asombro, la ciudad de Noé, que antes había sido un punto débil, ahora, debido a Moroni, se había hecho fuerte, sí, y aun excedía a la fuerza de la ciudad de Ammoniah.

Y he aquí, en esto Moroni fue sabio; pues había supuesto que se espantarían ante la ciudad de Ammoniah; y como la ciudad de Noé previamente había sido la parte más débil de la tierra, consiguientemente marcharían allí para dar batalla; y así sucedió conforme a sus deseos.

Y he aquí, Moroni había nombrado a Lehi para ser el capitán en jefe de los hombres de esa ciudad; y era el mismo Lehi que luchó con los lamanitas en el valle al este del río Sidón.

- 17 Et maintenant, voici, il arriva que lorsque les Lamanites eurent découvert que Léhi commandait la ville, ils furent de nouveau déçus, car ils craignaient extrêmement Léhi ; néanmoins, leurs capitaines en chef avaient juré avec serment d'attaquer la ville ; c'est pourquoi ils firent avancer leurs armées.
- 18 Or, voici, les Lamanites ne pouvaient entrer dans leurs forts de sécurité par aucun autre chemin que l'entrée, à cause de la hauteur du talus qui avait été élevé et de la profondeur du fossé qui avait été creusé tout autour si ce n'était à l'entrée.
- 19 Et c'est ainsi que les Néphites étaient préparés à détruire tous ceux qui tenteraient de grimper pour entrer dans le fort par un autre chemin, en leur jetant par-dessus des pierres et des flèches.
- 20 Ainsi, ils étaient préparés, oui, un corps de leurs hommes les plus forts, avec leurs épées et leurs frondes, à abattre tous ceux qui tenteraient d'entrer dans leur lieu de sécurité par le lieu de l'entrée ; et ainsi, ils étaient préparés à se défendre contre les Lamanites.
- 21 Et il arriva que les capitaines des Lamanites amenèrent leurs armées devant le lieu de l'entrée et commencèrent à combattre les Néphites, pour entrer dans leur lieu de sécurité ; mais voici, ils furent repoussés à chaque fois, au point qu'ils furent tués en un immense massacre.
- 22 Alors, quand ils découvrirent qu'ils ne pouvaient l'emporter sur les Néphites par le passage, ils commencèrent à abattre leurs talus de terre, afin d'ouvrir un passage à leurs armées, afin d'avoir une chance égale de se battre ; mais voici, dans ces tentatives, ils furent balayés par les pierres et les flèches qui leur étaient lancées ; et au lieu de remplir leurs fossés en y faisant tomber les bancs de terre, ils les remplirent dans une certaine mesure de leurs cadavres et de leurs blessés.
- 23 Ainsi, les Néphites avaient tout pouvoir sur leurs ennemis ; et ainsi, les Lamanites essayèrent de détruire les Néphites jusqu'à ce que leurs capitaines en chef fussent tous tués ; oui, et plus d'un millier de Lamanites furent tués ; tandis que, d'autre part, il n'y eut pas une seule âme d'entre les Néphites qui fut tuée.

Y he aquí, sucedió que cuando los lamanitas descubrieron que Lehi tenía el mando de la ciudad, se vieron otra vez contrariados, pues temían a Lehi en sumo grado; sin embargo, sus capitanes en jefe habían jurado atacar la ciudad; por tanto, hicieron avanzar a sus ejércitos.

Pero he aquí, los lamanitas no podían entrar en sus plazas fuertes sino por la entrada, a causa de la altura del parapeto que se había erigido, y la profundidad del foso que se había cavado alrededor, excepto a la entrada.

Y así los nefitas estaban preparados para destruir a todos los que intentaran ascender por cualquier otro lado para penetrar en el fuerte, lanzándoles piedras y flechas.

Y así se hallaban preparados, sí, un grupo de sus hombres más fuertes, con sus espadas y sus hondas, para derribar a cuantos intentaran penetrar en su plaza fuerte por la entrada; y así estaban preparados para defenderse contra los lamanitas.

Y sucedió que los capitanes de los lamanitas llevaron a sus ejércitos frente al lugar de la entrada, y empezaron a contender con los nefitas, con objeto de penetrar en su plaza fuerte; pero he aquí, fueron rechazados varias veces, de tal manera que fueron heridos con una inmensa mortandad.

Y cuando vieron que no podían dominar a los nefitas por la entrada, empezaron a socavar sus terraplenes, a fin de hacer un pasaje para llegar a los ejércitos de ellos, para combatir con igualdad; pero he aquí que en esta tentativa fueron arrasados por las piedras y las flechas que les lanzaron; y en lugar de llenar sus fosos, derrumbando los terraplenes, los llenaron en parte con sus cuerpos muertos y heridos.

Y así los nefitas dominaron en todo a sus enemigos; y así intentaron los lamanitas destruir a los nefitas hasta que fueron muertos todos sus capitanes en jefe; sí, y murieron más de mil lamanitas, mientras que, por otra parte, no fue muerta ni una sola alma de los nefitas.

- 24 Il y en eut environ cinquante qui furent blessés, qui avaient été exposés aux flèches des Lamanites dans le passage, mais ils étaient protégés par leurs boucliers, et leurs plastrons de cuirasse, et leurs casques, de sorte qu'ils avaient leurs blessures aux jambes, et beaucoup d'entre elles étaient très graves.
- 25 Et il arriva que lorsque les Lamanites virent que leurs capitaines en chef étaient tous tués, ils s'enfuirent dans le désert. Et il arriva qu'ils retournèrent au pays de Néphi, pour informer leur roi, Amalickiah, qui était Néphite de naissance, de leur grande perte.
- 26 Et il arriva qu'il fut extrêmement en colère contre son peuple, parce qu'il n'avait pas obtenu ce qu'il désirait au sujet des Néphites ; il ne les avait pas assujettis au joug de la servitude.
- 27 Oui, il était extrêmement furieux, et il maudit Dieu, et aussi Moroni, jurant avec serment qu'il boirait son sang ; et cela parce que Moroni avait gardé les commandements de Dieu en se préparant pour la sécurité de son peuple.
- 28 Et il arriva que, d'autre part, le peuple de Néphi remercia le Seigneur, son Dieu, à cause du pouvoir incomparable avec lequel il l'avait délivré des mains de ses ennemis.
- 29 Et ainsi finit la dix-neuvième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.
- 30 Oui, et il y eut une paix continuelle parmi eux, et une prospérité extrêmement grande dans l'Église, à cause de l'attention et de la diligence qu'ils apportaient à la parole de Dieu, qui leur était annoncée par Héliaman, et Shiblón, et Corianton, et Ammon, et ses frères, oui, et par tous ceux qui avaient été ordonnés par le saint ordre de Dieu, étant baptisés en vue du repentir et envoyés prêcher parmi le peuple.

Hubo unos cincuenta que fueron heridos, los cuales habían estado expuestos a las flechas de los lamanitas en la entrada, pero los protegieron sus escudos, y sus petos, y sus cascos, de modo que solo recibieron heridas en las piernas, muy graves muchas de ellas.

Y aconteció que cuando los lamanitas vieron que todos sus capitanes en jefe habían sido muertos, huyeron al desierto. Y sucedió que volvieron a la tierra de Nefi para informar a su rey Amalickiah, que era nefita de nacimiento, concerniente a sus grandes pérdidas.

Y ocurrió que se enfureció en extremo con su pueblo, porque no había realizado su deseo en cuanto a los nefitas; no los había sujetado al yugo del cautiverio.

Sí, se enfureció en extremo; y maldijo a Dios, y también a Moroni, haciendo juramento de que bebería su sangre; y esto porque Moroni había guardado los mandamientos de Dios, haciendo los preparativos para salvaguardar a su pueblo.

Y sucedió, por otra parte, que el pueblo de Nefi dio gracias al Señor su Dios por su incomparable poder en librarlos de las manos de sus enemigos.

Y así concluyó el año decimonoveno del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Sí, y hubo paz continua entre ellos, y sumamente grande prosperidad en la iglesia a causa de su atención y diligencia que daban a la palabra de Dios, la cual les era declarada por Helamán, Shiblón, Coriantón, y Ammón y sus hermanos, sí, y por todos los que habían sido ordenados según el santo orden de Dios, habiendo sido bautizados para arrepentimiento y enviados a predicar entre el pueblo.

## Alma 50

- 1 Et alors, il arriva que Moroni ne cessa pas de faire des préparatifs de guerre, ou de défendre son peuple contre les Lamanites ; car au commencement de la vingtième année du règne des juges, il fit entreprendre, par ses armées, l'élévation de monceaux de terre tout autour de toutes les villes, dans tout le pays que possédaient les Néphites.
- 2 Et sur le sommet de ces bancs de terre, il fit mettre des bois de construction, oui, des ouvrages en bois de construction dressés jusqu'à hauteur d'homme, tout autour des villes.
- 3 Et sur ces ouvrages en bois de construction, il fit dresser une structure de piquets sur les bois de construction, alentour ; et ils étaient forts et hauts.
- 4 Et il fit ériger des tours qui dominaient ces ouvrages de piquets, et il fit construire des lieux de sécurité sur ces tours, de sorte que les pierres et les flèches des Lamanites ne pouvaient pas les blesser.
- 5 Et elles étaient préparées de manière qu'ils pussent jeter des pierres de leur sommet, selon leur plaisir et leur force, et tuer quiconque tentait d'approcher des murs de la ville.
- 6 Ainsi, Moroni prépara, tout autour de toutes les villes de tout le pays, des places fortes, en prévision de la venue de leurs ennemis.
- 7 Et il arriva que Moroni fit avancer ses armées dans le désert de l'est ; oui, et elles s'avancèrent et chassèrent tous les Lamanites qui étaient dans le désert de l'est, jusque dans leur propre pays, qui était au sud du pays de Zarahemla.
- 8 Et le pays de Néphi s'étendait en ligne droite de la mer de l'est à l'ouest.
- 9 Et il arriva que lorsqu'il eut chassé tous les Lamanites du désert de l'est, qui était au nord des terres de leurs possessions, Moroni commanda aux habitants qui étaient au pays de Zarahemla et dans le pays alentour d'aller dans le désert de l'est, dans les régions frontières près du bord de la mer, et de posséder le pays.
- 10 Et il plaça aussi des armées au sud, dans les régions frontières de leurs possessions, et leur fit ériger des fortifications afin de protéger leurs armées et leur peuple des mains de leurs ennemis.

## Alma 50

Y aconteció que Moroni no cesó de hacer preparativos para la guerra ni para defender a su pueblo de los lamanitas, porque al principio del año veinte del gobierno de los jueces, él hizo que sus ejércitos empezaran a levantar montones de tierra alrededor de todas las ciudades, por toda la tierra que poseían los nefitas.

Y sobre estos montones de tierra hizo colocar vigas, sí, obras de maderos erigidas a la altura de un hombre, alrededor de las ciudades.

E hizo que sobre estas obras de maderos se construyeran estacadas por todos lados; y eran altas y fuertes.

E hizo que se erigieran torres más altas que estas estacadas, e hizo construir resguardos en estas torres, para que las piedras y las flechas de los lamanitas no los hirieran.

Y las dispusieron para lanzar piedras desde su cumbre, según su voluntad y fuerza, y matar a quien intentara aproximarse a las murallas de la ciudad.

Así fue como Moroni preparó fortificaciones alrededor de todas las ciudades en toda esa tierra, contra la llegada de sus enemigos.

Y aconteció que Moroni hizo que avanzaran sus ejércitos al desierto del este; sí, y fueron y arrojaron a todos los lamanitas que estaban en el desierto del este hasta sus propias tierras, las cuales se hallaban al sur de la tierra de Zarahemla;

y la tierra de Nefi se extendía en línea recta del mar del este al del oeste.

Y sucedió que cuando Moroni hubo echado a todos los lamanitas del desierto del este, que se hallaba al norte de las tierras de sus propias posesiones, hizo que los habitantes que estaban en la tierra de Zarahemla y en el territorio circunvecino se fuesen al desierto del este, hasta las fronteras cercanas al mar, y tomaran posesión del país.

Y también colocó ejércitos al sur, en las fronteras de sus posesiones, e hizo que levantaran fortificaciones para proteger a sus ejércitos y a su pueblo de las manos de sus enemigos.

- 11 Et ainsi, il isola toutes les places fortes des Lamanites dans le désert de l'est, oui, et aussi à l'ouest, fortifiant la ligne entre les Néphites et les Lamanites, entre le pays de Zarahemla et le pays de Néphi, depuis la mer de l'ouest en passant par la source du fleuve Sidon — les Néphites possédant tout le pays situé du côté du nord, oui, tout le pays qui était situé du côté du nord par rapport au pays d'Abondance, selon leur bon plaisir.
- 12 Ainsi, Moroni, avec ses armées, qui augmentaient quotidiennement à cause de l'assurance de protection que ses ouvrages leur apportaient, cherchait à éliminer la force et la puissance des Lamanites des pays de leurs possessions, afin qu'ils n'eussent aucun pouvoir sur les pays de leur possession.
- 13 Et il arriva que les Néphites commencèrent la fondation d'une ville, et ils appelèrent la ville du nom de Moroni ; et elle était près de la mer de l'est ; et elle était au sud près de la ligne des possessions des Lamanites.
- 14 Et ils commencèrent aussi la fondation d'une ville entre la ville de Moroni et la ville d'Aaron, unissant les régions frontières d'Aaron et de Moroni ; et ils appelèrent la ville, ou le pays, du nom de Néphihah.
- 15 Et ils commencèrent aussi, cette même année, à construire beaucoup de villes au nord, l'une d'une manière particulière, qu'ils appelèrent Léhi, qui était au nord, près des régions frontières du bord de la mer.
- 16 Et ainsi finit la vingtième année.
- 17 Et c'est dans cette situation prospère qu'était le peuple de Néphi au commencement de la vingt et unième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.
- 18 Et ils prospérèrent extrêmement, et ils devinrent extrêmement riches ; oui, et ils se multiplièrent et devinrent forts dans le pays.
- 19 Et ainsi, nous voyons à quel point toutes les manières d'agir du Seigneur sont miséricordieuses et justes, au point d'accomplir toutes ses paroles à l'égard des enfants des hommes ; oui, nous pouvons voir que se confirment, même encore maintenant, les paroles qu'il adressa à Léhi, disant :

Y así aisló todas las fortificaciones de los lamanitas en el desierto del este; sí, y también en el oeste, fortificando la línea divisoria entre los nefitas y lamanitas, entre la tierra de Zarahemla y la tierra de Nefi, desde el mar del oeste, pasando por los manantiales del río Sidón; y los nefitas poseían toda la tierra hacia el norte; sí, toda la tierra que se hallaba al norte de la tierra de Abundancia, según la voluntad de ellos.

Y así Moroni, con sus ejércitos, que aumentaban de día en día a causa de la seguridad de la protección que sus obras les ocasionaban, trató de hacer cesar la fuerza y el poder de los lamanitas sobre las tierras de sus posesiones, para que no tuvieran ninguna potestad sobre ellas.

Y aconteció que los nefitas iniciaron la fundación de una ciudad, y dieron a la ciudad el nombre de Moroni; y se hallaba cerca del mar del este, y hacia el sur, cerca de la línea de las posesiones de los lamanitas.

E iniciaron también la fundación de una ciudad entre la de Moroni y la de Aarón, uniendo las fronteras de Aarón y Moroni; y a la ciudad o tierra, ellos dieron el nombre de Nefíah.

Y en ese mismo año también empezaron a construir muchas ciudades en el norte, una de un modo particular, a la que dieron el nombre de Lehi, la cual se hallaba en el norte junto a la orilla del mar.

Y así concluyó el año veinte.

Y en estas prósperas circunstancias se encontraba el pueblo de Nefi a principios del año veintiuno del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y prosperaron muchísimo, y se hicieron muy ricos; sí, y se multiplicaron y se hicieron fuertes en la tierra.

Y así vemos cuán misericordiosos y justos son todos los actos del Señor para el cumplimiento de todas sus palabras a los hijos de los hombres; sí, podemos ver que aun en esta ocasión se confirman sus palabras que él habló a Lehi, diciendo:



- 20 Bénis êtes-vous, toi et tes enfants ; et ils seront bénis ; s'ils gardent mes commandements, ils prospéreront dans le pays. Mais souviens-toi : s'ils ne gardent pas mes commandements, ils seront retranchés de la présence du Seigneur.
- 21 Et nous voyons que ces promesses se sont confirmées pour le peuple de Néphi ; car ce furent leurs querelles et leurs conflits, oui, leurs meurtres, et leurs pillages, leur idolâtrie, leurs fornications, et les abominations qui existaient parmi eux, qui attirèrent sur eux leurs guerres et leurs destructions.
- 22 Et ceux qui étaient fidèles à garder les commandements du Seigneur furent délivrés en tout temps, alors que des milliers de leurs frères méchants étaient condamnés à la servitude, ou à périr par l'épée, ou à dégénérer dans l'incrédulité et à se mêler aux Lamanites.
- 23 Mais voici, il n'y a jamais eu d'époque plus heureuse parmi le peuple de Néphi, depuis les jours de Néphi, que du temps de Moroni, oui, à cette époque, la vingt et unième année du règne des juges.
- 24 Et il arriva que la vingt-deuxième année du règne des juges finit aussi dans la paix ; oui, et aussi la vingt-troisième année.
- 25 Et il arriva qu'au commencement de la vingt-quatrième année du règne des juges, il y aurait eu aussi la paix parmi le peuple de Néphi, si une querelle ne s'était pas produite entre eux concernant le pays de Léhi et le pays de Morianton, qui touchait aux régions frontières de Léhi ; les deux se trouvant dans les régions frontières près du bord de la mer.
- 26 Car voici, le peuple qui possédait le pays de Morianton réclamait une partie du pays de Léhi ; c'est pourquoi, il commença à y avoir une vive querelle entre eux, au point que le peuple de Morianton prit les armes contre ses frères et qu'il était décidé à les tuer par l'épée.
- 27 Mais voici, le peuple qui possédait le pays de Léhi s'enfuit dans le camp de Moroni et fit appel à son aide ; car voici, il n'était pas dans son tort.

Benditos sois tú y tus hijos; y ellos serán bendecidos, y al grado que guarden mis mandamientos, ellos prosperarán en la tierra. Mas recuerda que si no guardan mis mandamientos, serán separados de la presencia del Señor.

Y vemos que estas promesas se han verificado en el pueblo de Nefi; porque han sido sus riñas y sus contenciones, sí, sus asesinatos y sus robos, su idolatría, sus fornicaciones y sus abominaciones que había entre ellos, lo que les trajo sus guerras y sus destrucciones.

Y aquellos que fueron fieles en guardar los mandamientos del Señor fueron librados en toda ocasión, mientras que millares de sus hermanos inicuos han sido condenados al cautiverio, o a perecer por la espada, o a degenerar en la incredulidad y mezclarse con los lamanitas.

Pero he aquí, jamás hubo época más dichosa entre el pueblo de Nefi, desde el tiempo de Nefi, que en los días de Moroni, sí, en esta época, en el año veintiuno del gobierno de los jueces.

Y aconteció que el año veintidós del gobierno de los jueces terminó también en paz; sí, y también el año veintitrés.

Y sucedió que al principiar el año veinticuatro del gobierno de los jueces, también hubiera habido paz entre el pueblo de Nefi, de no haber sido por una contención que surgió entre ellos concerniente a la tierra de Lehi y la tierra de Moriantón, que colindaba con la de Lehi; y ambas se hallaban junto a la orilla del mar.

Porque he aquí, el pueblo que poseía la tierra de Moriantón reclamaba parte de la tierra de Lehi; por lo que empezó a haber una acalorada contención entre ellos, al grado de que los de Moriantón tomaron las armas contra sus hermanos, y estaban resueltos a matarlos con la espada.

Mas he aquí, los que poseían la tierra de Lehi huyeron al campamento de Moroni y le pidieron ayuda, pues he aquí, en ellos no estaba el mal.

- 28 Et il arriva que lorsque le peuple de Morianton, qui était dirigé par un homme dont le nom était Morianton, constata que le peuple de Léhi s'était enfui dans le camp de Moroni, il fut dans une crainte extrême que l'armée de Moroni ne vînt contre lui et ne le détruisît.
- 29 C'est pourquoi, Morianton leur mit dans le cœur de fuir au pays qui était situé du côté du nord, qui était couvert de grandes étendues d'eau, et de prendre possession du pays qui était situé du côté du nord.
- 30 Et voici, ils auraient mis ce plan à exécution (ce qui aurait été une situation déplorable), si Morianton, homme très irascible, ne s'était pas mis en colère contre une de ses servantes, et ne s'était jeté sur elle et ne l'avait beaucoup battue.
- 31 Et il arriva qu'elle s'enfuit, et passa dans le camp de Moroni, et raconta à Moroni tout ce qui avait trait à l'affaire, et aussi ce qui avait trait à leur intention de fuir dans le pays situé du côté du nord.
- 32 Or, voici, le peuple qui était au pays d'Abondance, ou plutôt Moroni, craignit qu'ils n'écourent les paroles de Morianton et ne s'unissent à son peuple, et ainsi, il obtiendrait la possession de ces parties du pays, ce qui créerait une situation lourde de conséquences parmi le peuple de Néphi, oui, conséquences qui conduiraient au renversement de leur liberté.
- 33 C'est pourquoi Moroni envoya une armée, avec son camp, devancer le peuple de Morianton pour arrêter sa fuite dans le pays situé du côté du nord.
- 34 Et il arriva qu'ils ne les devancèrent que lorsqu'ils furent arrivés dans les régions frontières du pays de Désolation ; et là ils les devancèrent, près du passage étroit qui menait près de la mer jusque dans le pays situé du côté du nord, oui, près de la mer, à l'ouest et à l'est.

Y sucedió que cuando los del pueblo de Moriantón, que eran guiados por un hombre llamado Moriantón, se enteraron de que el pueblo de Lehi había huido al campamento de Moroni, temieron en extremo, no fuese que el ejército de Moroni diera sobre ellos y los destruyera.

Por tanto, Moriantón inculcó en sus corazones que debían huir a la tierra que quedaba al norte, la cual se hallaba cubierta de grandes extensiones de agua, y tomar posesión de la tierra hacia el norte.

Y he aquí, habrían realizado este plan (cosa que habría sido motivo de lamentar), mas he aquí, Moriantón, siendo muy iracundo, se enojó con una de sus siervas, a la cual acometió y golpeó mucho.

Y aconteció que ella huyó y llegó al campamento de Moroni, y le comunicó todo lo concerniente al asunto, y también las intenciones de ellos de huir a la tierra hacia el norte.

Y he aquí, el pueblo que se hallaba en la tierra de Abundancia, o mejor dicho, Moroni, temía que estos escucharan las palabras de Moriantón y se unieran a la gente de él, y así tomaran posesión de aquellas partes de la tierra, cosa que hubiera originado graves consecuencias entre el pueblo de Nefi, sí, consecuencias que hubieran ocasionado la pérdida de su libertad.

Por tanto, Moroni envió un ejército con sus pertrechos, para atajar al pueblo de Moriantón a fin de contener su fuga hacia la tierra del norte.

Y aconteció que no los alcanzaron sino hasta que hubieron llegado a las fronteras de la tierra de Desolación; y allí los atajaron, cerca del estrecho paso que conducía, por el lado del mar, a la tierra del norte, sí, por el mar, al oeste y al este.

35 Et il arriva que l'armée qui fut envoyée par Moroni, qui était dirigée par un homme dont le nom était Téancum, rencontra le peuple de Morianton ; et le peuple de Morianton était si obstiné (car il était inspiré par sa méchanceté et ses paroles flatteuses), qu'une bataille s'engagea entre eux, dans laquelle Téancum tua Morianton et battit son armée, et la fit prisonnière, et revint au camp de Moroni. Et ainsi finit la vingt-quatrième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

36 Et ainsi, le peuple de Morianton fut ramené. Et lorsqu'il eut fait alliance de respecter la paix, il fut rétabli dans le pays de Morianton, et une union eut lieu entre lui et le peuple de Léhi ; et il fut aussi rétabli dans ses terres.

37 Et il arriva que la même année où le peuple de Néphi retrouva la paix, Néphihah, le deuxième grand juge, mourut, ayant occupé le siège du jugement avec une droiture parfaite devant Dieu.

38 Néanmoins, il avait refusé à Alma de prendre possession de ces annales et des choses qu'Alma et ses pères estimaient être très sacrées ; c'est pourquoi, Alma les avait confiées à son fils, Hélamán.

39 Voici, il arriva que le fils de Néphihah fut nommé pour occuper le siège du jugement à la place de son père ; oui, il fut nommé grand juge et gouverneur du peuple, avec le serment et l'ordonnance sacrée de juger en justice, et de garder la paix et la liberté du peuple, et de lui assurer ses garanties sacrées d'adorer le Seigneur, son Dieu, oui, de soutenir et de défendre la cause de Dieu toute sa vie, et de faire comparaître les méchants devant la justice, selon leur crime.

40 Or, voici, son nom était Pahoran. Et Pahoran occupa le siège de son père et commença, à la fin de la vingt-quatrième année, son règne sur le peuple de Néphi.

Y sucedió que el ejército que fue enviado por Moroni, al mando de un hombre llamado Teáncum, se encontró con el pueblo de Moriantón; y tan obstinado se mostró el pueblo de Moriantón (incitado por su iniquidad y sus palabras lisonjeras), que empezó una batalla entre ellos, en la cual Teáncum mató a Moriantón, y derrotó a los de su ejército, y los tomó prisioneros y regresó al campamento de Moroni. Y así concluyó el año veinticuatro del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y así fue llevado de regreso el pueblo de Moriantón. Y habiendo ellos hecho pacto de guardar la paz, fueron restablecidos en la tierra de Moriantón, y se efectuó una unión entre ellos y los del pueblo de Lehi; y también ellos fueron restablecidos en sus tierras.

Y aconteció que en el mismo año en que volvió a establecerse la paz entre el pueblo de Nefi, murió Nefíah, el segundo juez superior, habiendo ocupado el asiento judicial con perfecta rectitud delante de Dios.

Sin embargo, se había negado a recibir de Alma esos anales y esas cosas que Alma y sus padres estimaban como sumamente sagrados; por tanto, Alma los había entregado a su hijo Helamán.

He aquí, sucedió que nombraron al hijo de Nefíah para ocupar el asiento judicial en el lugar de su padre; sí, fue nombrado juez superior y gobernador del pueblo, con un juramento y la ordenanza sagrada de juzgar con rectitud, y de preservar la paz y la libertad del pueblo, y concederle sus sagrados privilegios de adorar al Señor su Dios, sí, de sostener y mantener la causa de Dios toda su vida, y juzgar a los malvados según sus delitos.

Y he aquí, se llamaba Pahorán. Y Pahorán ocupó el asiento de su padre, y empezó a gobernar al pueblo de Nefi a la conclusión del año veinticuatro.

## Alma 51

- 1 Et alors, il arriva, au commencement de la vingt-cinquième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, que ceux-ci avaient fait régner la paix entre le peuple de Léhi et le peuple de Morianton concernant leurs terres, et avaient commencé la vingt-cinquième année dans la paix ;
- 2 néanmoins, ils ne conservèrent pas longtemps une paix entière dans le pays, car il commença à y avoir une querelle parmi le peuple concernant le grand juge Pahoran ; car voici, il y avait une partie du peuple qui désirait que l'on changeât un petit nombre de points particuliers de la loi.
- 3 Mais voici, Pahoran ne voulut pas changer ni permettre que l'on changeât la loi ; il n'écouta donc pas ceux qui avaient envoyé leur voix avec leur pétition pour le changement de la loi.
- 4 C'est pourquoi ceux qui voulaient que la loi fût changée furent en colère contre lui et désirèrent qu'il ne fût plus le grand juge du pays ; c'est pourquoi, il se produisit une vive dispute à ce sujet, mais sans aller jusqu'à l'effusion du sang.
- 5 Et il arriva que ceux qui voulaient que Pahoran fût détrôné du siège du jugement furent appelés hommes-du-roi, car ils étaient désireux de voir la loi changée de manière à renverser le gouvernement libre et à établir un roi sur le pays.
- 6 Et ceux qui voulaient que Pahoran demeurât grand juge du pays prirent sur eux le nom d'hommes-libres ; et c'est ainsi qu'il y eut une division parmi eux, car les hommes-libres avaient juré ou fait alliance de défendre leurs droits et les garanties de leur religion par un gouvernement libre.
- 7 Et il arriva que le sujet de leur querelle fut réglé par la voix du peuple. Et il arriva que la voix du peuple se prononça en faveur des hommes-libres, et Pahoran conserva le siège du jugement, ce qui causa beaucoup de réjouissance parmi les frères de Pahoran et aussi chez beaucoup d'entre le peuple de la liberté, qui réduisirent aussi les hommes-du-roi au silence, de sorte qu'ils n'osèrent pas s'opposer, mais furent obligés de défendre la cause de la liberté.

## Alma 51

Y aconteció que a principios del año veinticinco del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, habiendo ellos establecido la paz entre el pueblo de Lehi y el pueblo de Moriantón, en lo concerniente a sus tierras, y habiendo comenzado el año veinticinco en paz,

aunque no conservaron por mucho tiempo una paz completa en la tierra, porque empezó a surgir entre el pueblo una disensión concerniente a Pahorán, el juez superior; porque he aquí, parte del pueblo deseaba que se modificaran algunos puntos particulares de la ley.

Pero he aquí, Pahorán no quiso modificar ni permitir que se modificara la ley; de modo que no atendió a los que habían expresado su parecer en un memorial con respecto a la modificación de la ley.

Por tanto, aquellos que estaban deseosos de que se modificara la ley se enojaron con él, y no quisieron que continuase como juez superior de la tierra; de modo que se provocó una disputa acalorada sobre el asunto; pero no llegó a la efusión de sangre.

Y sucedió que aquellos que querían que Pahorán fuese destituido del asiento judicial fueron llamados realistas, porque deseaban que se modificara la ley de tal manera que se derribara el gobierno libre y se estableciera un rey sobre el país.

Y los que deseaban que Pahorán continuase como juez superior de la tierra tomaron sobre sí el nombre de hombres libres; y así hubo esta división entre ellos, porque los hombres libres habían jurado o hecho pacto de mantener sus derechos y los privilegios de su religión mediante un gobierno libre.

Y sucedió que la voz del pueblo decidió este asunto de su contención. Y aconteció que la voz del pueblo se declaró a favor de los hombres libres, y Pahorán retuvo el asiento judicial, lo cual causó mucho regocijo entre los hermanos de Pahorán, así como entre muchos de los amigos de la libertad, los cuales también hicieron callar a los realistas, de modo que no se atrevieron a oponerse, sino que se vieron obligados a mantener la causa de la libertad.

- 8 Or, ceux qui étaient en faveur des rois étaient des gens de haute naissance, et ils cherchaient à être rois ; et ils étaient soutenus par ceux qui cherchaient le pouvoir et l'autorité sur le peuple.
- 9 Mais voici, de telles dissensions parmi le peuple de Néphi survenaient à une époque fort critique ; car voici, Amalickiah avait de nouveau excité le cœur du peuple des Lamanites contre le peuple des Néphites, et il rassemblait des soldats de toutes les parties de son pays, et les armait, et se préparait en toute diligence pour la guerre ; car il avait juré de boire le sang de Moroni.
- 10 Mais voici, nous verrons que la promesse qu'il fit là était téméraire ; néanmoins, il se prépara, lui et ses armées, à livrer bataille aux Néphites.
- 11 Or, ses armées n'étaient pas aussi grandes qu'elles l'avaient été jusqu'à présent, à cause des nombreux milliers qui avaient été tués de la main des Néphites ; mais malgré leurs grandes pertes, Amalickiah avait rassemblé une armée étonnamment grande, au point qu'il ne craignait pas de descendre au pays de Zarahemla.
- 12 Oui, Amalickiah alla jusqu'à descendre lui-même à la tête des Lamanites. Et c'était la vingt-cinquième année du règne des juges ; et c'était au même moment où ils avaient commencé à régler les affaires de leurs querelles concernant le grand juge Pahoran.
- 13 Et il arriva que lorsque les hommes qui étaient appelés hommes-du-roi apprirent que les Lamanites descendaient leur livrer bataille, ils se réjouirent dans leur cœur ; et ils refusèrent de prendre les armes, car ils étaient si furieux contre le grand juge, et aussi contre le peuple de la liberté, qu'ils ne voulurent pas prendre les armes pour défendre leur pays.
- 14 Et il arriva que lorsque Moroni vit cela et vit aussi que les Lamanites entraient dans les régions frontières du pays, il fut extrêmement furieux à cause de l'obstination de ces gens qu'il avait travaillé à protéger avec tant de diligence ; oui, il fut extrêmement furieux ; son âme était remplie de colère contre eux.

Ahora bien, los que estaban a favor de los reyes eran personas de ilustre linaje que deseaban ser reyes; y los apoyaban aquellos que ambicionaban poder y autoridad sobre el pueblo.

Pero he aquí, fue esta una época muy crítica para que hubiera tales disensiones entre el pueblo de Nefti; pues he aquí, Amalickiah de nuevo había incitado el corazón del pueblo lamanita contra el pueblo de los nefitas, y estaba reuniendo soldados de todas partes de su tierra, y armándolos, y preparándose para la guerra con toda diligencia; porque había jurado beber la sangre de Moroni.

Mas he aquí, ya veremos que la promesa que él hizo resultó desatinada; no obstante, se preparó a sí mismo y a sus ejércitos para ir a la batalla contra los nefitas.

Mas sus ejércitos no eran tan numerosos como antes lo habían sido, a causa de los muchos miles que habían perecido por mano de los nefitas; mas no obstante sus grandes pérdidas, Amalickiah había reunido a un ejército admirablemente grande, por lo que no tuvo miedo de ir a la tierra de Zarahemla.

Sí, aun Amalickiah mismo llegó al frente de los lamanitas. Y fue en el año veinticinco del gobierno de los jueces; y esto fue al mismo tiempo en que empezaban a allanar sus contenciones concernientes a Pahorán, el juez superior.

Y aconteció que cuando los hombres que eran llamados realistas supieron que los lamanitas venían a la batalla contra ellos, se alegraron en su corazón; y se negaron a tomar las armas; porque tan irritados estaban con el juez superior, y también con los hombres libres, que no quisieron tomar las armas para defender su país.

Y sucedió que cuando Moroni vio esto, y también vio que los lamanitas estaban llegando a las fronteras de la tierra, se enojó en extremo a causa de la obstinación de aquellos a quienes él tan diligentemente había procurado preservar; sí, se enojó en extremo; se le llenó el alma de ira en contra de ellos.

- 15 Et il arriva qu'il envoya une pétition, avec la voix du peuple, au gouverneur du pays, désirant qu'il la lût, et lui donnât (à lui, Moroni), le pouvoir d'obliger ces dissidents à défendre leur pays sous peine de mort.
- 16 Car son premier souci était de mettre fin à de telles querelles et à de telles dissensions parmi le peuple ; car voici, elles avaient été jusqu'alors la cause de toute leur destruction. Et il arriva que cela fut accordé, selon la voix du peuple.
- 17 Et il arriva que Moroni commanda à son armée d'aller contre ces hommes-du-roi, pour abattre leur orgueil et leur noblesse et les abaisser jusqu'à terre, ou alors ils devaient prendre les armes et soutenir la cause de la liberté.
- 18 Et il arriva que les armées marchèrent contre eux ; et elles abattirent leur orgueil et leur noblesse, de sorte que lorsqu'ils levèrent leurs armes de guerre pour combattre les hommes de Moroni, ils furent abattus et abaissés jusqu'à terre.
- 19 Et il arriva qu'il y eut quatre mille de ces dissidents qui furent abattus par l'épée ; et ceux de leurs chefs qui ne furent pas tués à la bataille furent pris et jetés en prison, car on n'avait pas le temps de les juger à ce moment-là.
- 20 Et le reste de ces dissidents, plutôt que d'être abattus sur le sol par l'épée, cédèrent à l'étendard de la liberté et furent forcés de hisser l'étendard de la liberté sur leurs tours et dans leurs villes et de prendre les armes pour défendre leur pays.
- 21 Et ainsi, Moroni mit fin à ces hommes-du-roi, de sorte que l'on n'en connut plus sous l'appellation hommes-du-roi ; et ainsi, il mit fin à l'obstination et à l'orgueil de ces gens qui professaient avoir le sang de la noblesse ; mais ils furent contraints à s'humilier comme leurs frères et à combattre vaillamment pour être libérés de la servitude.
- 22 Voici, il arriva que pendant que Moroni brisait ainsi les guerres et les querelles parmi son peuple, et lui imposait la paix et la civilisation, et faisait des règlements pour se préparer à la guerre contre les Lamanites, voici, les Lamanites étaient entrés au pays de Moroni, qui était dans les régions frontalières près du bord de la mer.

Y aconteció que envió un memorial, con la voz del pueblo, al gobernador del país, pidiéndole que lo leyera, y le diera a él (Moroni) la facultad o para obligar a aquellos disidentes a defender su país o para quitarles la vida.

Porque su primera consideración era hacer cesar aquellas contiendas y disensiones entre el pueblo; pues he aquí, esto había sido previamente una causa de toda su destrucción. Y sucedió que fue concedido de acuerdo con la voz del pueblo.

Y aconteció que Moroni dio órdenes de que su ejército marchara contra aquellos realistas para abatir su orgullo y su grandeza, y humillarlos hasta el polvo, o hacerles tomar las armas y apoyar la causa de la libertad.

Y ocurrió que los ejércitos marcharon en contra de ellos; y abatieron su orgullo y su grandeza, al grado de que al levantar sus armas de guerra para pelear contra los hombres de Moroni, fueron talados y derribados a tierra.

Y sucedió que hubo cuatro mil de esos disidentes que fueron talados por la espada; y sus jefes que no murieron en la batalla fueron tomados y encarcelados, porque no hubo tiempo para juzgarlos en esa ocasión.

Y el resto de aquellos disidentes, más bien que caer a tierra por la espada, se rindieron al estandarte de la libertad, y se les obligó a izar el estandarte sobre sus torres, y en sus ciudades, y a tomar las armas en defensa de su país.

Y así acabó Moroni con aquellos realistas, de modo que no hubo nadie que fuese conocido por el apelativo de realista; y así dio fin a la obstinación y orgullo de aquellos que decían tener sangre noble; y fueron obligados a humillarse igual que sus hermanos y a luchar valientemente por su libertad del cautiverio.

Pero he aquí, ocurrió que mientras Moroni estaba resolviendo las guerras y contiendas entre los de su propio pueblo, e imponiéndoles la paz y la civilización, y haciendo arreglos para prepararse para la guerra contra los lamanitas, he aquí, estos habían entrado en la tierra de Moroni, que estaba situada junto al mar.

- 23 Et il arriva que les Néphites n'étaient pas suffisamment forts dans la ville de Moroni ; c'est pourquoi Amalickiah les chassa, en en tuant beaucoup. Et il arriva qu'Amalickiah prit possession de la ville, oui, possession de toutes leurs fortifications.
- 24 Et ceux qui s'enfuirent de la ville de Moroni vinrent à la ville de Néphihah ; et le peuple de la ville de Léhi se rassembla aussi, et fit des préparatifs, et était prêt à recevoir les Lamanites à la bataille.
- 25 Mais il arriva qu'Amalickiah ne voulut pas que les Lamanites aillent livrer bataille à la ville de Néphihah, mais les garda en bas, près du bord de la mer, laissant des hommes dans toutes les villes pour les conserver et les défendre.
- 26 Et ainsi, il continua, prenant possession de beaucoup de villes, la ville de Néphihah, et la ville de Léhi, et la ville de Morianton, et la ville d'Omner, et la ville de Gid, et la ville de Mulek, qui étaient toutes dans les régions frontières de l'est, près du bord de la mer.
- 27 Et ainsi, les Lamanites avaient obtenu, par la ruse d'Amalickiah, par leurs armées innombrables, tant de villes, qui toutes étaient considérablement fortifiées à la manière des fortifications de Moroni ; et toutes offraient des places fortes aux Lamanites.
- 28 Et il arriva qu'ils marchèrent sur les régions frontières du pays d'Abondance, repoussant les Néphites devant eux et en tuant beaucoup.
- 29 Mais il arriva qu'ils rencontrèrent Téancum, qui avait tué Morianton et avait devancé son peuple dans sa fuite.
- 30 Et il arriva qu'il devança Amalickiah aussi, tandis que celui-ci avançait avec sa nombreuse armée pour prendre possession du pays d'Abondance et aussi du pays situé du côté du nord.
- 31 Mais voici, il eut la déception de se voir repoussé par Téancum et ses hommes, car c'étaient de grands guerriers ; car tous les hommes de Téancum dépassaient les Lamanites dans leur force et dans leur habileté à la guerre, de sorte qu'ils prirent l'avantage sur les Lamanites.

Y sucedió que los nefitas no tenían suficientes fuerzas en la ciudad de Moroni; por tanto, Amalickiah los desalojó, matando a muchos de ellos; y sucedió que Amalickiah se apoderó de la ciudad, sí, se posesionó de todas sus fortificaciones.

Y los que huyeron de la ciudad de Moroni llegaron a la ciudad de Nefiah; y también los habitantes de la ciudad de Lehi se reunieron y se prepararon, y quedaron listos para hacer frente a los lamanitas en la batalla.

Pero aconteció que Amalickiah no permitió que los lamanitas marcharan contra la ciudad de Nefiah para combatir, sino que los detuvo junto a las costas del mar, dejando hombres en cada ciudad para mantenerla y defenderla.

Y así avanzó, apoderándose de muchas ciudades: la ciudad de Nefiah, y la ciudad de Lehi, y la ciudad de Moriantón, y la ciudad de Omner, y la ciudad de Gid, y la ciudad de Mulek, todas las cuales se hallaban situadas en las fronteras del este, junto al mar.

Y así, por la astucia de Amalickiah, los lamanitas con sus innumerables huestes se habían apoderado de muchas ciudades, todas las cuales estaban fortificadas sólidamente de acuerdo con las fortificaciones de Moroni; y todas las cuales proporcionaban plazas fuertes para los lamanitas.

Y sucedió que avanzaron hasta las fronteras de la tierra de Abundancia, arrojando a los nefitas delante de ellos y matando a muchos.

Pero ocurrió que les salió al encuentro Teáncum, el mismo que había matado a Moriantón y atajado a su pueblo en su fuga.

Y sucedió que igualmente detuvo a Amalickiah, mientras este marchaba con su numeroso ejército para posesionarse de la tierra de Abundancia, como también de la tierra hacia el norte.

Mas he aquí que se contrarió al ser rechazado por Teáncum y sus hombres, porque eran grandes guerreros; pues cada uno de los hombres de Teáncum sobrepujaba a los lamanitas en su fuerza y en su destreza guerrera, al grado de que lograron aventajar a los lamanitas.

- 32 Et il arriva qu'ils les harcelèrent, de sorte qu'ils les tuèrent jusqu'à la nuit. Et il arriva que Téancum et ses hommes dressèrent leurs tentes dans les régions frontières du pays d'Abondance ; et Amalickiah dressa ses tentes dans les régions frontières sur la plage près du bord de la mer, et c'est de cette manière qu'ils furent chassés.
- 33 Et il arriva que lorsque la nuit fut venue, Téancum et son serviteur s'avancèrent silencieusement et sortirent de nuit, et entrèrent dans le camp d'Amalickiah ; et voici, le sommeil les avait écrasés du fait de leur grande fatigue, qui était causée par les travaux et la chaleur du jour.
- 34 Et il arriva que Téancum se glissa secrètement dans la tente du roi et lui enfonça un javelot dans le cœur ; et il causa immédiatement la mort du roi, de sorte qu'il n'éveilla pas ses serviteurs.
- 35 Et il retourna en secret dans son propre camp, et voici, ses hommes étaient endormis, et il les éveilla et leur dit tout ce qu'il avait fait.
- 36 Et il commanda à ses armées de se tenir prêtes, de peur que les Lamanites ne se soient éveillés et ne viennent contre eux.
- 37 Et ainsi finit la vingt-cinquième année du règne des juges sur le peuple de Néphi ; et ainsi finirent les jours d'Amalickiah.

Y sucedió que los acosaron, a tal grado que los mataron aun hasta que obscureció. Y aconteció que Téancum y sus hombres plantaron sus tiendas en las fronteras de la tierra de Abundancia; y Amalickiah plantó sus tiendas sobre las playas, en los linderos a orillas del mar; y así fueron rechazados.

Y sucedió que cuando hubo anochecido, Téancum y su siervo salieron furtivamente de noche, y entraron en el campamento de Amalickiah; y he aquí, el sueño había vencido a los lamanitas por motivo de su mucha fatiga, causada por los trabajos y el calor del día.

Y sucedió que Téancum se introdujo secretamente en la tienda del rey, y le hincó una jabalina en el corazón; y causó instantáneamente la muerte del rey, de modo que no despertó a sus siervos.

Y volvió a escondidas a su propio campamento; y he aquí, sus hombres estaban durmiendo; y los despertó y les dijo todo lo que había hecho.

Y mandó que su ejército se aprestara, no fuese que los lamanitas hubieran despertado y vinieran contra ellos.

Y así concluye el año veinticinco del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi; y así terminan los días de Amalickiah.



## Alma 52

- 1 Et alors, voici, il arriva, la vingt-sixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, que lorsque les Lamanites s'éveillèrent, le premier matin du premier mois, voici, ils trouvèrent Amalickiah mort dans sa tente ; et ils virent aussi que Téancum était prêt à leur livrer bataille ce jour-là.
- 2 Et alors, quand les Lamanites virent cela, ils furent terrifiés ; et ils abandonnèrent leur dessein de marcher jusqu'au pays situé du côté du nord, et se retirèrent avec toute leur armée dans la ville de Mulek, et cherchèrent protection dans leurs fortifications.
- 3 Et il arriva que le frère d'Amalickiah fut désigné comme roi du peuple ; et son nom était Ammoron ; ainsi, le roi Ammoron, frère du roi Amalickiah, fut désigné pour régner à sa place.
- 4 Et il arriva qu'il commanda à son peuple de conserver ces villes qu'ils avaient prises par l'effusion du sang ; car ils n'avaient pris aucune ville sans avoir perdu beaucoup de sang.
- 5 Et alors, Téancum vit que les Lamanites étaient décidés à conserver les villes qu'ils avaient prises et les parties du pays dont ils avaient pris possession ; et voyant aussi l'immensité de leur nombre, Téancum pensa qu'il n'était pas opportun d'essayer de les attaquer dans leurs forts.
- 6 Mais il garda ses hommes alentour, comme s'ils faisaient des préparatifs de guerre ; oui, et il se préparait, en vérité, à se défendre contre eux, en dressant des murs alentour et en préparant des lieux de refuge.
- 7 Et il arriva qu'il continua ainsi à se préparer pour la guerre jusqu'à ce que Moroni eût envoyé un grand nombre d'hommes pour renforcer son armée.
- 8 Et Moroni lui envoya aussi l'ordre de garder tous les prisonniers qui lui tombaient entre les mains ; car, les Lamanites ayant fait beaucoup de prisonniers, il devait retenir tous les prisonniers lamanites en rançon pour ceux que les Lamanites avaient pris.

## Alma 52

Y sucedió que en el año veintiséis del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, he aquí, cuando despertaron los lamanitas en la primera mañana del primer mes, he aquí, descubrieron que Amalickiah yacía muerto en su propia tienda; y vieron también que Téancum estaba listo para combatirlos ese día.

Y cuando los lamanitas vieron esto, tuvieron miedo; y abandonaron su propósito de marchar a la tierra del norte, y retrocedieron con todo su ejército a la ciudad de Mulek, y buscaron protección en sus fortificaciones.

Y sucedió que el hermano de Amalickiah fue nombrado rey del pueblo; y se llamaba Ammorón; de modo que se nombró al rey Ammorón, hermano del rey Amalickiah, para reinar en su lugar.

Y acació que dio órdenes de que su pueblo conservara aquellas ciudades que ellos habían tomado por la efusión de sangre; porque no habían tomado ninguna ciudad sin que hubieran perdido mucha sangre.

Y ahora bien, Téancum vio que los lamanitas estaban resueltos a conservar esas ciudades que habían tomado, así como aquellas partes de la tierra de las que se habían apoderado; y viendo también la enormidad de su número, no le pareció conveniente a Téancum intentar atacarlos en sus fuertes,

sino que detuvo a sus hombres en los alrededores, como si estuviera preparándose para la guerra; sí, y verdaderamente se estaba preparando para defenderse contra ellos, levantando muros alrededor y disponiendo sitios de refugio.

Y aconteció que así continuó preparándose para la guerra, hasta que Moroni le hubo enviado un gran número de hombres para reforzar su ejército.

Y Moroni también le envió órdenes de retener a todos los prisioneros que cayeran en sus manos; porque como los lamanitas habían tomado a muchos prisioneros, él debía retener a todos los prisioneros lamanitas como rescate de aquellos que los lamanitas habían capturado.

9 Et il lui envoya aussi l'ordre de fortifier le pays d'Abondance et de s'assurer le passage étroit qui menait au pays situé du côté du nord, de peur que les Lamanites ne s'emparent de ce point-là et n'aient le pouvoir de les harceler de toutes parts.

10 Et Moroni envoya aussi des gens vers lui, désirant qu'il fût fidèle à défendre cette région du pays et qu'il cherchât toutes les occasions de harceler les Lamanites dans cette région, dans la mesure où c'était en son pouvoir, afin de pouvoir peut-être reprendre par stratagème ou d'une autre manière les villes qui leur avaient été enlevées des mains ; et qu'il fortifiât et renforçât aussi les villes alentour qui n'étaient pas tombées entre les mains des Lamanites.

11 Et il lui dit aussi : Je serais bien venu, mais voici, les Lamanites tombent sur nous dans les régions frontières du pays près de la mer de l'ouest ; et voici, je vais contre eux ; c'est pourquoi je ne peux pas venir vers toi.

12 Or, le roi (Ammoron) était parti du pays de Zarahemla, et avait informé la reine de la mort de son frère, et avait rassemblé un grand nombre d'hommes, et avait marché contre les Néphites sur les régions frontières près de la mer de l'ouest.

13 Et il s'efforçait ainsi de harceler les Néphites et d'entraîner une partie de leurs forces vers cette partie du pays, alors qu'il avait commandé à ceux qu'il avait laissés pour posséder les villes qu'il avait prises, de harceler également les Néphites sur les régions frontières de la mer de l'est et de prendre possession de leurs pays dans la mesure où c'était en leur pouvoir, selon la puissance de leurs armées.

14 Et ainsi, les Néphites étaient dans cette situation dangereuse à la fin de la vingt-sixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

15 Mais voici, il arriva, la vingt-septième année du règne des juges, que Téancum, sur l'ordre de Moroni — qui avait établi des armées pour protéger les régions frontières sud et ouest du pays, et avait commencé sa marche vers le pays d'Abondance, afin d'aider Téancum, avec ses hommes, à reprendre les villes qu'ils avaient perdues —

Y también le envió órdenes de que fortificara la tierra de Abundancia y asegurara el estrecho paso que conducía a la tierra del norte, no fuese que los lamanitas tomasen ese punto y tuvieran el poder para acosarlos por todos lados.

Y Moroni también le hizo saber sus deseos de que fuera fiel en conservar esa parte de la tierra, y que aprovechara toda oportunidad para acometer a los lamanitas en aquella parte, hasta donde pudiera, por si tal vez lograba volver a tomar, por estratagema o de alguna otra manera, las ciudades que les habían arrebatado de sus manos; y que también fortificara y reforzara las ciudades circunvecinas que no habían caído en manos de los lamanitas.

Y también le dijo: Me uniría a vosotros, mas he aquí, los lamanitas están sobre nosotros en las fronteras de la tierra por el mar del oeste; y he aquí, marchó contra ellos; por lo tanto, no puedo ir a vosotros.

Y el rey (Ammorón) había salido de la tierra de Zarahemla, y había informado a la reina concerniente a la muerte de su hermano; y había reunido un gran número de hombres, y había marchado contra los nefitas en las fronteras junto al mar del oeste.

Y de este modo estaba tratando de hostigar a los nefitas y llevarse tras de sí a una parte de las fuerzas nefitas a aquella parte de la tierra, y al mismo tiempo había mandado a aquellos que había dejado para ocupar las ciudades que había tomado, que también ellos acosaran a los nefitas en las fronteras cerca del mar del este, y tomaran posesión de sus tierras hasta donde les fuera posible, según la fuerza de sus ejércitos.

Y en esas peligrosas circunstancias se encontraban los nefitas a la conclusión del año veintiséis del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Pero he aquí, aconteció que en el año veintisiete del gobierno de los jueces, Téancum, por órdenes de Moroni —y este había colocado ejércitos para proteger las fronteras del sur y del oeste de la tierra, y había iniciado la marcha hacia la tierra de Abundancia para ayudar a Téancum con sus hombres a reconquistar las ciudades que habían perdido—

- 16 et il arriva que Téancum avait reçu l'ordre de lancer une attaque contre la ville de Mulek et de la reprendre, si c'était possible.
- 17 Et il arriva que Téancum fit des préparatifs pour lancer une attaque contre la ville de Mulek et marcher avec son armée contre les Lamanites ; mais il vit qu'il était impossible d'avoir le dessus sur eux pendant qu'ils étaient dans leurs fortifications ; c'est pourquoi, il abandonna ses desseins et retourna à la ville d'Abondance pour attendre la venue de Moroni, afin de recevoir des renforts pour son armée.
- 18 Et il arriva que Moroni arriva avec son armée au pays d'Abondance, tout à la fin de la vingt-septième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.
- 19 Et au commencement de la vingt-huitième année, Moroni, et Téancum, et un grand nombre de capitaines en chef tinrent un conseil de guerre pour savoir ce qu'ils feraient pour amener les Lamanites à sortir pour leur livrer bataille ; ou s'ils pouvaient trouver le moyen de les faire sortir, par la ruse, de leurs places fortes, afin d'obtenir l'avantage sur eux et de reprendre la ville de Mulek.
- 20 Et il arriva qu'ils envoyèrent des ambassades à l'armée des Lamanites, qui protégeait la ville de Mulek, à leur chef, dont le nom était Jacob, lui demandant de sortir avec ses armées les rencontrer dans les plaines entre les deux villes. Mais voici, Jacob, qui était Zoramite, ne voulut pas sortir avec son armée les rencontrer dans les plaines.
- 21 Et il arriva que Moroni, n'ayant aucun espoir de les rencontrer sur un pied d'égalité, décida donc d'un plan pour leurrer les Lamanites et les faire sortir de leurs places fortes.
- 22 C'est pourquoi, il commanda à Téancum de prendre un petit nombre d'hommes et de descendre près du bord de la mer ; et Moroni et son armée marchèrent dans le désert, la nuit, à l'ouest de la ville de Mulek ; et ainsi, le matin, lorsque les gardes des Lamanites eurent découvert Téancum, ils coururent le dire à Jacob, leur chef.

y ocurrió que Teáncum había recibido órdenes de atacar la ciudad de Mulek, y reconquistarla, de ser posible.

Y sucedió que Teáncum hizo los preparativos para atacar la ciudad de Mulek y avanzar con su ejército contra los lamanitas; pero vio que era imposible vencerlos mientras estuviesen dentro de sus fortificaciones; por tanto, abandonó su propósito y se volvió a la ciudad de Abundancia para esperar la llegada de Moroni, a fin de reforzar su ejército.

Y aconteció que Moroni llegó con su ejército a la tierra de Abundancia, a fines del año veintisiete del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y a principios del año veintiocho, Moroni, Teáncum y muchos de los capitanes en jefe tuvieron un consejo de guerra para decidir qué debían hacer para que los lamanitas salieran a la batalla contra ellos, o de algún modo atraerlos para sacarlos de sus fuertes, a fin de vencerlos y tomar otra vez la ciudad de Mulek.

Y sucedió que mandaron embajadas al ejército de los lamanitas, que protegía la ciudad de Mulek, a su caudillo, cuyo nombre era Jacob, invitándolo a que saliera con sus ejércitos para enfrentarse con ellos en las llanuras entre las dos ciudades. Mas he aquí, Jacob, que era zoramita, no quiso salir con su ejército para enfrentarse con ellos en el llano.

Y aconteció que Moroni, no teniendo esperanzas de enfrentarse con ellos en iguales circunstancias, ideó, por tanto, un plan para engañar a los lamanitas para que salieran de sus fortalezas.

Por lo tanto, hizo que Teáncum tomara un pequeño número de hombres y marchara cerca de la costa del mar; y Moroni y su ejército marcharon de noche por el desierto, al oeste de la ciudad de Mulek; y así, por la mañana, cuando los guardias de los lamanitas hubieron descubierto a Teáncum, corrieron y se lo dijeron a Jacob, su caudillo.

23 Et il arriva que les armées des Lamanites marchèrent contre Téancum, pensant que, par leur nombre, ils pourraient avoir le dessus sur Téancum, à cause de la petitesse du nombre de ses hommes. Et lorsque Téancum vit les armées des Lamanites sortir contre lui, il commença à se retirer en descendant près du bord de la mer, vers le nord.

24 Et il arriva que lorsque les Lamanites virent qu'il commençait à fuir, ils prirent courage et le poursuivirent avec vigueur. Et pendant que Téancum éloignait ainsi les Lamanites, qui le poursuivaient en vain, voici, Moroni commanda qu'une partie de son armée qui était avec lui entrât dans la ville et en prit possession.

25 Et c'est ce qu'ils firent, et ils tuèrent tous ceux qui avaient été laissés pour protéger la ville, oui, tous ceux qui ne voulurent pas livrer leurs armes de guerre.

26 Et ainsi, Moroni avait pris possession de la ville de Mulek avec une partie de son armée, tandis qu'il marchait avec le reste pour rencontrer les Lamanites, lorsqu'ils reviendraient de leur poursuite de Téancum.

27 Et il arriva que les Lamanites poursuivirent Téancum jusqu'à ce qu'ils arrivent près de la ville d'Abondance, et à ce moment-là, ils rencontrèrent Léhi et une petite armée, qui avait été laissée pour protéger la ville d'Abondance.

28 Et alors, voici, lorsqu'ils virent Léhi venir contre eux avec son armée, les capitaines en chef des Lamanites s'enfuirent dans une grande confusion, craignant de ne pas parvenir à la ville de Mulek avant que Léhi ne les eût rattrapés ; car ils étaient fatigués à cause de leur marche, et les hommes de Léhi étaient frais.

29 Or, les Lamanites ne savaient pas que Moroni était sur leurs arrières avec son armée ; et tout ce qu'ils craignaient, c'était Léhi et ses hommes.

30 Or, Léhi ne souhaitait pas les rattraper avant qu'ils eussent rencontré Moroni et son armée.

Y acaeció que los ejércitos de los lamanitas avanzaron contra Teáncum, suponiendo que con su número podrían vencer a Teáncum por motivo de su reducido número. Y al ver Teáncum que los ejércitos de los lamanitas venían contra él, empezó a retroceder hacia el norte por la costa del mar.

Y ocurrió que cuando los lamanitas vieron que empezaba a huir, cobraron ánimo y lo persiguieron vigorosamente. Y mientras Teáncum iba así alejando a los lamanitas, que lo perseguían en vano, he aquí, Moroni dio órdenes de que parte de su ejército que lo acompañaba, entrara en la ciudad y tomara posesión de ella.

Y así lo hicieron, y mataron a todos los que habían quedado para proteger la ciudad, sí, a todos los que no quisieron entregar sus armas de guerra.

Y así se había apoderado Moroni de la ciudad de Mulek con parte de su ejército, mientras él marchaba con el resto al encuentro de los lamanitas, cuando volvieran de perseguir a Teáncum.

Y sucedió que los lamanitas persiguieron a Teáncum hasta que llegaron cerca de la ciudad de Abundancia, y entonces les salieron al encuentro Lehi y un pequeño ejército, que habían quedado para proteger la ciudad.

Y he aquí, cuando los capitanes en jefe de los lamanitas vieron que Lehi con su ejército marchaba contra ellos, huyeron con mucha confusión, temiendo no poder llegar a la ciudad de Mulek antes que los alcanzara Lehi; porque estaban fatigados a causa de su marcha, y los hombres de Lehi se hallaban descansados.

Ahora bien, los lamanitas no sabían que Moroni había estado a su retaguardia con su ejército; y todo lo que temían era a Lehi y a sus hombres.

Y Lehi no deseaba alcanzarlos sino hasta que encontrasen a Moroni y su ejército.

31 Et il arriva qu'avant que les Lamanites ne fussent allés loin dans leur retraite, ils furent encerclés par les Néphites, par les hommes de Moroni d'un côté et les hommes de Léhi de l'autre, qui tous étaient frais et pleins de force ; mais les Lamanites étaient fatigués à cause de leur longue marche.

32 Et Moroni commanda à ses hommes de tomber sur eux jusqu'à ce qu'ils eussent livré leurs armes de guerre.

33 Et il arriva que Jacob, qui était leur chef, et était aussi Zoramite, et avait un caractère indomptable, conduisit les Lamanites à la bataille avec une colère extrême contre Moroni.

34 Moroni se trouvant sur leur chemin, Jacob était décidé à les tuer et à se frayer un chemin jusqu'à la ville de Mulek. Mais voici, Moroni et ses hommes étaient plus forts ; c'est pourquoi ils ne cédèrent pas devant les Lamanites.

35 Et il arriva qu'ils combattirent de part et d'autre avec une furie extrême ; et il y eut beaucoup de tués des deux côtés ; oui, et Moroni fut blessé et Jacob fut tué.

36 Et Léhi les pressait sur leurs arrières avec une telle furie avec ses hommes puissants, que les Lamanites à l'arrière déposèrent leurs armes de guerre ; et le reste d'entre eux, tout à fait dans la confusion, ne savait où aller ni où frapper.

37 Alors, Moroni, voyant leur confusion, leur dit : Si vous apportez vos armes de guerre et les déposez, voici, nous nous abstenons de verser votre sang.

38 Et il arriva que lorsque les Lamanites eurent entendu ces paroles, leurs capitaines en chef, tous ceux qui n'avaient pas été tués, s'avancèrent et jetèrent leurs armes de guerre aux pieds de Moroni, et commandèrent aussi à leurs hommes de faire de même.

39 Mais voici, il y en eut beaucoup qui ne voulurent pas ; et ceux qui ne voulurent pas déposer leurs épées furent pris et liés, et leurs armes de guerre leur furent enlevées, et ils furent forcés de marcher avec leurs frères jusqu'au pays d'Abondance.

40 Et maintenant, le nombre de prisonniers qui fut fait dépassait le nombre de ceux qui avaient été tués, oui, de ceux qui avaient été tués de part et d'autre.

Y sucedió que antes que los lamanitas hubiesen retrocedido mucho, los nefitas los rodearon, los hombres de Moroni por un lado, y los de Lehi por el otro, todos ellos descansados y llenos de vigor; mas los lamanitas estaban fatigados a causa de su larga marcha.

Y Moroni mandó a sus hombres que cayeran sobre ellos hasta que hubiesen entregado sus armas de guerra.

Y aconteció que Jacob, siendo su caudillo, siendo también zoramita, y teniendo un espíritu indomable, encabezó a los lamanitas a la batalla con extremada furia contra Moroni.

Pues como Moroni estorbaba el curso de su marcha, por tanto, Jacob estaba resuelto a matarlos y a abrirse paso hasta la ciudad de Mulek. Mas he aquí, Moroni y sus hombres eran más fuertes; por lo tanto, no cedieron el paso a los lamanitas.

Y aconteció que pelearon de ambos lados con mucha furia; y hubo muchos muertos, tanto de una parte como de otra; sí, y Moroni fue herido, y Jacob cayó muerto.

Y con tal ímpetu acometió Lehi su retaguardia, con sus hombres fuertes, que los lamanitas de la retaguardia entregaron sus armas de guerra; y los demás, en su mucha confusión, no sabían por dónde ir o atacar.

Y Moroni, viendo su confusión, les dijo: Si traéis vuestras armas de guerra y las entregáis, he aquí, cesaremos de derramar vuestra sangre.

Y acaeció que cuando los lamanitas hubieron oído estas palabras, sus capitanes en jefe, todos los que no habían muerto en la batalla, avanzaron y echaron sus armas de guerra a los pies de Moroni, y también mandaron a sus hombres que hicieran lo mismo.

Mas he aquí, hubo muchos que no quisieron; y aquellos que no quisieron entregar sus espadas fueron prendidos y atados, y les fueron quitadas sus armas de guerra, y los obligaron a marchar con sus hermanos a la tierra de Abundancia.

Y el número de prisioneros que tomaron fue mayor que el número de los que habían muerto; sí, mayor que el número de los que habían muerto de ambas partes.

## Alma 53

- 1 Et il arriva qu'ils mirent des gardes sur les prisonniers lamanites et les forcèrent à aller enterrer leurs morts, oui, et aussi les morts des Néphites qui avaient été tués ; et Moroni plaça des hommes pour les garder pendant qu'ils accomplissaient leurs travaux.
- 2 Et Moroni alla à la ville de Mulek avec Léhi, et prit le commandement de la ville et le donna à Léhi. Or, voici, ce Léhi était un homme qui avait été avec Moroni dans la plupart de ses batailles ; et c'était un homme semblable à Moroni, et chacun se réjouissait de la sécurité de l'autre ; oui, ils s'aimaient et étaient aussi aimés de tout le peuple de Néphi.
- 3 Et il arriva que lorsque les Lamanites eurent fini d'enterrer leurs morts et aussi les morts des Néphites, ils furent ramenés au pays d'Abondance ; et Téancum, sur l'ordre de Moroni, les mit à l'ouvrage et les fit commencer à creuser un fossé autour du pays, ou de la ville d'Abondance.
- 4 Et il leur fit construire un parapet de bois de construction sur le talus intérieur du fossé ; et ils jetèrent la terre du fossé contre le parapet de bois de construction ; et ils firent ainsi travailler les Lamanites jusqu'à ce qu'ils eussent enfermé la ville d'Abondance dans un puissant mur de bois de construction et de terre, sur une hauteur extrême.
- 5 Et cette ville devint à partir de ce moment-là une place extrêmement forte ; et dans cette ville, ils gardèrent les prisonniers lamanites ; oui, à l'intérieur du mur qu'ils leur avaient fait construire de leurs propres mains. Or, Moroni était forcé de faire travailler les Lamanites, parce qu'il était facile de les garder pendant qu'ils étaient au travail ; et il voulait disposer de toutes ses forces lorsqu'il lancerait une attaque contre les Lamanites.
- 6 Et il arriva que Moroni avait ainsi remporté une victoire sur une des plus grandes armées lamanites et avait obtenu la possession de la ville de Mulek, qui était une des places les plus fortes des Lamanites au pays de Néphi ; et ainsi, il avait aussi édifié une place forte pour garder ses prisonniers.

## Alma 53

Y sucedió que les pusieron guardias a los prisioneros lamanitas, y los obligaron a que fueran y enterraran a sus muertos, sí, y también a los muertos de los nefitas, y Moroni les puso guardias para vigilarlos mientras desempeñaban sus trabajos.

Y Moroni fue a la ciudad de Mulek, acompañado de Lehi, y tomó el mando de la ciudad, y lo confirió a Lehi. Y he aquí, este Lehi era el que había estado con Moroni en la mayor parte de todas sus batallas; y era un hombre semejante a Moroni, y se regocijaban en la seguridad del uno y del otro; sí, se amaban el uno al otro; y también los amaba todo el pueblo de Nefi.

Y sucedió que después que los lamanitas hubieron acabado de enterrar a sus muertos, como también a los muertos de los nefitas, los condujeron de regreso a la tierra de Abundancia; y Teáncum, por órdenes de Moroni, les hizo emprender la obra de cavar un foso alrededor de la tierra, o sea, la ciudad de Abundancia.

E hizo que levantaran un parapeto de maderos sobre el borde interior del foso; y echaron la tierra del foso contra el parapeto de vigas; y así hicieron trabajar a los lamanitas hasta que hubieron cercado la ciudad de Abundancia con una fuerte muralla de vigas y tierra de una altura extraordinaria.

Y esta ciudad se convirtió desde entonces en una plaza sumamente fuerte; y en esta ciudad guardaron a los prisioneros lamanitas; sí, dentro de una muralla que les habían hecho levantar con sus propias manos. Pues Moroni se vio obligado a hacer que los lamanitas trabajaran porque era fácil vigilarlos mientras trabajaban; y él quería disponer de todas sus fuerzas cuando atacara a los lamanitas.

Y aconteció que de este modo Moroni había logrado una victoria sobre uno de los mayores ejércitos de los lamanitas, y se había apoderado de la ciudad de Mulek, que era una de las plazas más fuertes de los lamanitas en la tierra de Nefi; y así también había construido un fuerte para retener a sus prisioneros.

7 Et il arriva qu'il ne tenta plus de livrer bataille aux Lamanites cette année-là, mais il employa ses hommes à se préparer pour la guerre, oui, et à faire des fortifications pour se protéger des Lamanites, oui, et aussi à délivrer leurs femmes et leurs enfants de la famine et de l'affliction, et à fournir de la nourriture pour leurs armées.

8 Et alors, il arriva que les armées des Lamanites, sur la mer de l'ouest, au sud, pendant que Moroni était absent à cause d'une intrigue chez les Néphites, qui causait des dissensions parmi eux, avaient gagné du terrain sur les Néphites, oui, de sorte qu'ils avaient obtenu la possession d'un certain nombre de leurs villes dans cette partie du pays.

9 Et ainsi, à cause de l'iniquité qui existait parmi eux, oui, à cause des dissensions et des intrigues qui existaient parmi eux, ils furent placés dans une situation des plus dangereuses.

10 Et maintenant, voici, j'ai un certain nombre de choses à dire concernant le peuple d'Ammon qui, au commencement, était lamanite ; mais grâce à Ammon et à ses frères, ou plutôt grâce au pouvoir et à la parole de Dieu, ils avaient été convertis au Seigneur ; et on les avait fait descendre dans le pays de Zarahemla, et, depuis lors, ils étaient protégés par les Néphites.

11 Et à cause de leur serment, ils avaient été empêchés de prendre les armes contre leurs frères ; car ils avaient fait serment de ne plus jamais verser le sang ; et, selon leur serment, ils auraient péri ; oui, ils auraient souffert de tomber entre les mains de leurs frères, s'il n'y avait pas eu la pitié et l'amour extrême qu'Ammon et ses frères avaient eus pour eux.

12 Et, pour cette raison, on les fit descendre au pays de Zarahemla ; et ils avaient toujours été protégés par les Néphites.

13 Mais il arriva que lorsqu'ils virent le danger, et les afflictions et les tribulations nombreuses que les Néphites enduraient pour eux, ils furent émus de compassion et voulurent prendre les armes pour la défense de leur pays.

Y sucedió que no intentó más presentar batalla contra los lamanitas ese año, sino que empleó a sus hombres en preparativos de guerra, sí, y en la construcción de fortificaciones para protegerse de los lamanitas, sí, y en la tarea de liberar a sus mujeres e hijos del hambre y de la aflicción, y en la de proveer víveres para su ejército.

Y aconteció que los ejércitos de los lamanitas sobre el mar del oeste, hacia el sur, durante la ausencia de Moroni motivada por algunas intrigas entre los nefitas, las que causaron disensiones entre ellos, habían ganado algún terreno a los nefitas, sí, al grado de que se habían apoderado de varias de sus ciudades en aquella parte de la tierra.

Y así, por causa de la iniquidad entre ellos, sí, por las disensiones e intrigas entre ellos mismos, los nefitas se vieron en las más críticas circunstancias.

Y he aquí, ahora tengo algo que decir concerniente a los del pueblo de Ammón, que en un principio eran lamanitas, pero que se habían convertido al Señor mediante Ammón y sus hermanos, o mejor dicho, por el poder y la palabra de Dios; y habían sido conducidos a la tierra de Zarahemla, y los nefitas los habían protegido desde entonces.

Y por motivo de su juramento, se les había refrenado de tomar las armas contra sus hermanos; porque habían hecho juramento de no verter más sangre; y de acuerdo con su juramento, hubieran perecido; sí, ellos se habrían dejado caer en manos de sus hermanos, si no hubiera sido por la compasión y gran amor que Ammón y sus hermanos habían sentido por ellos.

Y por esta razón fueron conducidos a la tierra de Zarahemla; y desde entonces los habían protegido los nefitas.

Pero sucedió que cuando vieron el peligro, y las muchas afflictiones y tribulaciones que los nefitas padecían por ellos, se llenaron de compasión y sintieron deseos de tomar las armas en defensa de su país.

14 Mais voici, comme ils étaient sur le point de prendre leurs armes de guerre, la force de persuasion d'Hélamán et de ses frères eut le dessus sur eux, car ils étaient sur le point de rompre le serment qu'ils avaient fait.

15 Et Hélamán craignait que, ce faisant, ils ne perdent leur âme ; c'est pourquoi tous ceux qui avaient conclu cette alliance furent forcés de voir leurs frères traverser leurs afflictions, dans la situation dangereuse où ils étaient à ce moment-là.

16 Mais voici, il arriva qu'ils avaient beaucoup de fils qui n'avaient pas conclu l'alliance de ne pas prendre leurs armes de guerre pour se défendre contre leurs ennemis ; c'est pourquoi, ils s'assemblèrent à ce moment-là, tous ceux qui étaient capables de prendre les armes, et ils se donnèrent le nom de Néphites.

17 Et ils conclurent l'alliance de se battre pour la liberté des Néphites, oui, pour protéger le pays jusqu'à donner leur vie ; oui, ils firent même alliance de ne jamais abandonner leur liberté, mais de se battre dans tous les cas pour protéger les Néphites et eux-mêmes de la servitude.

18 Or, voici, il y eut deux mille de ces jeunes hommes qui conclurent cette alliance et prirent leurs armes de guerre pour défendre leur pays.

19 Et maintenant, voici, de même qu'ils n'avaient jamais été un désavantage pour les Néphites jusqu'à présent, de même ils devenaient maintenant, en cette période particulière, un grand soutien aussi ; car ils prirent leurs armes de guerre, et ils voulurent qu'Hélamán fût leur chef.

20 Et c'étaient tous de jeunes hommes, et ils étaient extrêmement vaillants dans leur courage, et aussi dans leur force et leur activité ; mais voici, ce n'était pas tout : c'étaient des hommes qui étaient fidèles en tout temps dans tout ce qui leur était confié.

21 Oui, c'étaient des hommes pleins de vérité et de sérieux, car on leur avait enseigné à garder les commandements de Dieu et à marcher en droiture devant lui.

22 Et alors, il arriva qu'Hélamán marcha à la tête de ses deux mille jeunes soldats, pour soutenir le peuple dans les régions frontières du pays au sud près de la mer de l'ouest.

Pero he aquí, cuando estaban ya para tomar sus armas de guerra, los convencieron las persuasiones de Helamán y sus hermanos, pues estaban a punto de quebrantar el juramento que habían hecho.

Y Helamán temía que de hacerlo perderían sus almas. Por tanto, todos los que habían concertado este convenio se vieron obligados a ver a sus hermanos vadear sus dificultades, en sus peligrosas circunstancias en esta época.

Mas he aquí, aconteció que tenían muchos hijos que no habían concertado ningún convenio de que no tomarían sus armas de guerra para defenderse contra sus enemigos; por tanto, cuantos podían portar armas se reunieron en esa ocasión, y se hicieron llamar nefitas.

E hicieron un convenio de luchar por la libertad de los nefitas, sí, de proteger la tierra hasta con su vida; sí, hicieron convenio de que jamás renunciarían a su libertad, sino que lucharían en toda ocasión para proteger a los nefitas y a sí mismos del cautiverio.

Y he aquí, hubo dos mil de estos jóvenes que concertaron este convenio y tomaron sus armas de guerra para defender su patria.

Y he aquí, como hasta entonces nunca habían sido desventaja alguna para los nefitas, se tornaron, en esta ocasión, en un fuerte apoyo; porque tomaron sus armas de guerra y quisieron que Helamán fuese su caudillo.

Y todos ellos eran jóvenes, y sumamente valientes en cuanto a intrepidez, y también en cuanto a vigor y actividad; mas he aquí, esto no era todo; eran hombres que en todo momento se mantenían fieles a cualquier cosa que les fuera confiada.

Sí, eran hombres verídicos y serios, pues se les había enseñado a guardar los mandamientos de Dios y a andar rectamente ante él.

Y aconteció que Helamán marchó al frente de sus dos mil soldados jóvenes para ayudar al pueblo en las fronteras de la tierra hacia el sur, cerca del mar del oeste.



23 Et ainsi finit la vingt-huitième année du règne des  
juges sur le peuple de Néphi.

Y así concluyó el año veintiocho del gobierno de  
los jueces sobre el pueblo de Nefi.

## Alma 54

- 1 Et alors, il arriva, au commencement de la vingt-neuvième année des juges, qu’Ammoron envoya un serviteur à Moroni, lui demandant d’échanger des prisonniers.
- 2 Et il arriva que Moroni se réjouit extrêmement de cette demande, car il désirait, pour l’entretien de son peuple, les provisions qui étaient affectées à l’entretien des prisonniers lamanites ; et il désirait aussi son peuple pour le renforcement de son armée.
- 3 Or, les Lamanites avaient pris beaucoup de femmes et d’enfants, et il n’y avait pas une femme ni un enfant parmi tous les prisonniers de Moroni, ou les prisonniers que Moroni avait faits ; c’est pourquoi, Moroni décida d’un stratagème pour obtenir de la part des Lamanites le plus de prisonniers néphites possible.
- 4 C’est pourquoi, il écrivit une épître, et l’envoya par le serviteur d’Ammoron, celui-là même qui avait apporté une épître à Moroni. Or, voici les paroles qu’il écrivit à Ammoron, disant :
- 5 Voici, Ammoron, je t’ai écrit quelque peu concernant la guerre que tu as menée contre mon peuple, ou plutôt que ton frère a menée contre lui, et que tu es toujours décidé à poursuivre après sa mort.
- 6 Voici, je te dirais quelque chose concernant la justice de Dieu et l’épée de sa colère toute-puissante qui est suspendue au-dessus de toi, à moins que tu ne te repentes et ne retires tes armées dans tes terres, ou le pays de tes possessions, qui est le pays de Néphi.
- 7 Oui, je te dirais ces choses, si tu étais capable de les écouter ; oui, je te parlerais de l’enfer affreux qui attend de recevoir des meurtriers tels que vous l’avez été, ton frère et toi, à moins que vous ne vous repentiez et ne renonciez à vos desseins meurtriers, et ne retourniez avec vos armées dans vos terres.
- 8 Mais comme tu as jadis rejeté ces choses-là et as combattu le peuple du Seigneur, je m’attends à ce que tu le fasses encore.

## Alma 54

Y sucedió que a principios del año veintinueve del gobierno de los jueces, Ammorón mandó decir a Moroni que deseaba un canje de prisioneros.

Y aconteció que para Moroni esta solicitud fue motivo de mucho gozo, porque deseaba que las provisiones que se impartían para el sostén de los prisioneros lamanitas fuesen para el sostén de su propio pueblo; y además, deseaba contar con su propio pueblo para reforzar su ejército.

Ahora bien, los lamanitas habían tomado cautivos a muchas mujeres y niños, y entre todos los prisioneros de Moroni, o sea, los prisioneros que él había tomado, no se hallaba ni una sola mujer ni un solo niño; por lo tanto, Moroni recurrió a una estratagema para conseguir de los lamanitas el mayor número posible de prisioneros nefitas.

De modo que escribió una epístola y la envió con el siervo de Ammorón, el mismo que había traído una epístola a Moroni. Y estas son las palabras que escribió a Ammorón, diciendo:

He aquí, Ammorón, te he escrito algunas palabras tocante a esta guerra que has emprendido contra mi pueblo, o mejor dicho, que tu hermano ha emprendido en contra de ellos, y la cual estás aún resuelto a continuar después de su muerte.

He aquí, quisiera decirte algo concerniente a la justicia de Dios y la espada de su omnipotente ira que se cierne sobre vosotros, a menos que os arrepintáis y retiréis vuestros ejércitos hasta vuestras propias tierras, o sea, la tierra de vuestras posesiones, que es la tierra de Nefi.

Sí, quisiera decirte estas cosas si fueras capaz de hacerles caso; sí, te diría concerniente a ese horrible infierno que está pronto para recibir a tales asesinos como tú y tu hermano lo habéis sido, a menos que os arrepintáis y renunciéis a vuestros propósitos asesinos, y os retiréis con vuestras tropas a vuestras propias tierras.

Pero así como anteriormente habéis desechado estas cosas, y habéis luchado contra el pueblo del Señor, de igual manera puedo esperar que lo volváis a hacer.

9 Et maintenant, voici, nous sommes prêts à te recevoir ; oui, et si tu ne renonces pas à tes desseins, voici, tu feras tomber sur toi la colère de ce Dieu que tu as rejeté, jusqu'à ta destruction totale.

10 Mais, comme le Seigneur vit, nos armées viendront sur toi, à moins que tu ne te retires, et tu seras bientôt puni de mort, car nous conserverons nos villes et nos terres ; oui, et nous défendrons notre religion et la cause de notre Dieu.

11 Mais voici, je pense que c'est en vain que je te parle de ces choses ; ou je pense que tu es un enfant de l'enfer ; c'est pourquoi je terminerai mon épître en te disant que je n'échangerai de prisonniers qu'à condition que tu livres un homme, et sa femme, et ses enfants pour un seul prisonnier ; si c'est le cas, je ferai l'échange.

12 Et voici, si tu ne le fais pas, je viendrai contre toi avec mes armées, oui, j'armerai même mes femmes et mes enfants, et je viendrai contre toi, et je te suivrai dans ton pays, qui est le pays de notre premier héritage ; oui, et ce sera sang pour sang, oui, vie pour vie ; et je te livrerai bataille jusqu'à ce que tu sois détruit de la surface de la terre.

13 Voici, je suis en colère, et mon peuple aussi ; vous avez cherché à nous assassiner, et nous n'avons cherché qu'à nous défendre. Mais voici, si vous cherchez à nous détruire davantage, nous chercherons à vous détruire ; oui, et nous chercherons à reconquérir notre pays, le pays de notre premier héritage.

14 Maintenant, je termine mon épître. Je suis Moroni ; je suis un chef du peuple des Néphites.

15 Or, il arriva qu'Ammoron, lorsqu'il eut reçu cette épître, fut en colère ; et il écrivit encore une épître à Moroni, et voici les paroles qu'il écrivit, disant :

16 Je suis Ammoron, roi des Lamanites ; je suis le frère d'Amalickiah que tu as assassiné. Voici, je vengerai son sang sur toi, oui, et je viendrai sur toi avec mes armées, car je ne crains pas tes menaces.

17 Car voici, tes pères ont lésé leurs frères, de sorte qu'ils les ont dépouillés de leur droit au gouvernement, alors qu'il leur appartenait de droit.

Mas he aquí, estamos preparados para recibirlos; sí, y a menos que renunciéis a vuestros propósitos, he aquí, causaréis que la ira de ese Dios que habéis rechazado caiga sobre vosotros para vuestra completa destrucción.

Pero así como vive el Señor, nuestros ejércitos vendrán sobre vosotros, a menos que os retiréis, y de aquí a poco seréis visitados con muerte, porque rendremos nuestras ciudades y nuestras tierras; sí, y preservaremos nuestra religión y la causa de nuestro Dios.

Pero he aquí, me parece que te hablo de estas cosas en vano; o me parece que eres un hijo del infierno; concluiré, pues, mi epístola, diciéndote que no canjearé prisioneros, sino con la condición de que entreguéis un hombre y su esposa y sus hijos por cada prisionero; si tal fuere el caso, haré el canje.

Y he aquí, si no haces esto, marcharé contra vosotros con mis ejércitos; sí, armaré aun a las mujeres y los niños, e iré contra vosotros y os seguiré hasta vuestra propia tierra, que es la tierra de nuestra primera herencia; sí, y será sangre por sangre, sí, vida por vida; y os acometeré hasta que seáis destruidos de sobre la faz de la tierra.

He aquí, estoy con ira, lo mismo que mi pueblo; habéis intentado asesinarlos, y nosotros solo hemos procurado defendernos. Mas he aquí, si intentáis de nuevo destruirlos, nosotros procuraremos destruirlos a vosotros; sí, y nos esforzaremos por obtener nuestra tierra, la tierra de nuestra primera herencia.

Ahora concluyo mi epístola. Soy Moroni, uno de los jefes del pueblo de los nefitas.

Y aconteció que al recibir Ammorón esta epístola, se enojó; y escribió otra epístola a Moroni, y estas son las palabras que escribió, diciendo:

Soy Ammorón, rey de los lamanitas; soy hermano de Amalickiah, a quien habéis asesinado. He aquí, vengaré su sangre sobre vosotros; sí, y caeré sobre vosotros con mis ejércitos, porque no temo vuestras amenazas.

Pues he aquí, vuestros padres agraviaron a sus hermanos, al grado de robarles su derecho de gobernar, cuando justamente les pertenecía.

18 Et maintenant, voici, si vous déposez les armes et vous assujettissez pour être gouvernés par ceux à qui le gouvernement appartient de droit, alors je commanderai à mon peuple de déposer les armes et ne serai plus en guerre.

19 Voici, tu as proféré beaucoup de menaces contre moi et mon peuple ; mais voici, nous ne craignons pas tes menaces.

20 Néanmoins, j'échangerai volontiers les prisonniers selon ta demande, afin de conserver ma nourriture pour mes hommes de guerre ; et nous mènerons une guerre qui sera éternelle, soit jusqu'à l'assujettissement des Néphites à notre autorité, soit jusqu'à leur extinction éternelle.

21 Et en ce qui concerne ce Dieu dont tu dis que nous l'avons rejeté, voici, nous ne connaissons pas un tel être, et vous non plus ; mais s'il existe un tel être, nous ne voyons pas pourquoi il ne nous aurait pas faits aussi bien que vous.

22 Et s'il y a un diable et un enfer, voici, ne t'y enverra-t-il pas demeurer avec mon frère que tu as assassiné, que tu insinues être allé en un tel lieu ? Mais voici, ces choses n'ont pas d'importance.

23 Je suis Ammoron, et un descendant de Zoram, que tes pères ont enrôlé de force et ont fait sortir de Jérusalem.

24 Et voici, maintenant, je suis un fier Lamanite ; voici, cette guerre a été menée pour venger les torts qu'on leur avait faits et pour conserver et obtenir leurs droits au gouvernement ; et je termine mon épître à Moroni.

Mas he aquí, si entregáis vuestras armas, y os sujetáis a que os gobiernen aquellos a quienes legítimamente pertenece el gobierno, entonces haré que mi pueblo abandone sus armas y deje de estar en guerra.

He aquí, has proferido muchas amenazas contra mí y contra mi pueblo; mas he aquí, tus amenazas no nos intimidan.

No obstante, con gusto concederé el canje de prisioneros, de acuerdo con tu proposición, a fin de conservar mis provisiones para mis hombres de guerra; y emprenderemos una guerra que será sin fin, ya para subyugar a los nefitas a nuestra autoridad, o exterminarlos para siempre.

Y concierne a ese Dios que, según dices, hemos rechazado, he aquí, no conocemos a tal ser; ni vosotros tampoco; pero aun suponiendo que existiera semejante ser, bien puede ser que él nos haya hecho a nosotros así como a vosotros.

Y si es que hay un diablo y un infierno, he aquí, ¿no os enviará él allí para vivir con mi hermano al cual habéis asesinado, de quien insinuáis que ha ido a tal lugar? Pero he aquí, estas cosas no importan.

Soy Ammorón, y soy descendiente de Zoram, aquel a quien vuestros padres obligaron y trajeron de Jerusalén.

Y he aquí, soy un intrépido lamanita; he aquí, se ha emprendido esta guerra para vengar sus agravios, y para mantener y obtener sus derechos al gobierno; y concluyo mi epístola a Moroni.

## Alma 55

- 1 Alors, il arriva que lorsqu'il eut reçu cette épître, Moroni fut encore plus en colère, parce qu'il savait qu'Ammoron avait la connaissance parfaite de sa duplicité ; oui, il savait qu'Ammoron savait que ce n'était pas une cause juste qui l'avait poussé à faire la guerre au peuple de Néphi.
- 2 Et il dit : Voici, je n'échangerai les prisonniers avec Ammoron que s'il retire son dessein, comme je l'ai dit dans mon épître ; car je ne lui accorderai pas d'avoir plus de forces qu'il n'en a.
- 3 Voici, je sais où les Lamanites gardent mon peuple qu'ils ont fait prisonnier ; et puisqu'Ammoron n'a pas voulu m'accorder ce que je demande dans mon épître, voici, je vais lui donner selon mes paroles ; oui, je vais répandre la mort parmi eux jusqu'à ce qu'ils sollicitent la paix.
- 4 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Moroni fit faire des recherches parmi ses hommes, dans l'espoir de trouver un homme parmi eux qui fût descendant de Laman.
- 5 Et il arriva qu'ils en trouvèrent un, dont le nom était Laman ; et c'était un des serviteurs du roi assassiné par Amalickiah.
- 6 Alors, Moroni envoya Laman et un petit nombre de ses hommes auprès des gardes qui avaient la charge des Néphites.
- 7 Or, les Néphites étaient gardés dans la ville de Gid ; c'est pourquoi, Moroni désigna Laman et le fit accompagner d'un petit nombre d'hommes.
- 8 Et lorsque le soir fut venu, Laman alla auprès des gardes qui avaient la charge des Néphites, et voici, ils le virent venir et le hélèrent ; mais il leur dit : Ne craignez pas ; voici, je suis Lamanite. Voici, nous avons échappé aux Néphites, et ils dorment ; et voici, nous avons pris de leur vin et l'avons emporté.
- 9 Alors, quand les Lamanites entendirent ces paroles, ils le reçurent avec joie ; et ils lui dirent : Donne-nous de ton vin, afin que nous buvions ; nous sommes contents que tu aies ainsi emporté du vin, car nous sommes las.

## Alma 55

Y sucedió que cuando Moroni hubo recibido esta epístola, se enojó aún más, porque sabía que Ammorón tenía un conocimiento perfecto de su fraude; sí, sabía que Ammorón sabía que no era una causa justa la que lo había llevado a emprender la guerra contra el pueblo de Nefi.

Y dijo: He aquí, no canjearé prisioneros con Ammorón, a menos que renuncie a su propósito, como le he expresado en mi epístola; porque no le permitiré que adquiera más poder del que ha conseguido.

He aquí, conozco el lugar donde guardan los lamanitas a los de mi pueblo que han tomado prisioneros; y ya que Ammorón no ha aceptado lo de mi epístola, he aquí, le haré según mis palabras; sí, sembraré muerte entre ellos hasta que pidan la paz.

Y ocurrió que cuando Moroni hubo dicho estas palabras, hizo que se buscara entre sus hombres, por si acaso hallaba entre ellos a uno que fuera descendiente de Lamán.

Y sucedió que encontraron a uno, cuyo nombre era Lamán; y era uno de los siervos del rey que Amalickiah había asesinado.

Y Moroni hizo que Lamán y un pequeño número de sus hombres fueran a los guardias que vigilaban a los nefitas.

Y los nefitas estaban bajo custodia en la ciudad de Gid; por lo tanto, Moroni designó a Lamán, e hizo que lo acompañara un reducido número de hombres.

Y cuando anocheció, Lamán fue a los guardias que estaban vigilando a los nefitas, y he aquí, lo vieron venir y le gritaron; pero él les dijo: No temáis; he aquí, soy lamanita. Nos hemos escapado de los nefitas, y están dormidos; y he aquí, hemos traído de su vino con nosotros.

Y cuando los lamanitas oyeron estas palabras, lo recibieron con gozo, y le dijeron: Danos de tu vino para que bebamos; nos alegramos de que hayas traído vino contigo, porque estamos cansados.

10 Mais Laman leur dit : Gardons notre vin jusqu'à ce que nous allions livrer bataille aux Néphites. Mais cette parole leur donna encore plus envie de boire du vin ;

11 car, disaient-ils, nous sommes las ; c'est pourquoi prenons le vin, et bientôt nous recevrons le vin de nos rations qui nous fortifiera pour aller contre les Néphites.

12 Et Laman leur dit : Vous pouvez faire selon votre désir.

13 Et il arriva qu'ils prirent abondamment du vin ; et il était agréable à leur goût, c'est pourquoi, ils en prirent plus abondamment ; et il était fort, ayant été préparé dans sa force.

14 Et il arriva qu'ils burent et furent joyeux, et bientôt ils étaient tous ivres.

15 Et alors, quand ils virent qu'ils étaient tous ivres et dans un profond sommeil, Laman et ses hommes retournèrent auprès de Moroni et lui dirent tout ce qui était arrivé.

16 Or, cela était conforme au dessein de Moroni. Et Moroni avait préparé ses hommes avec des armes de guerre ; et il alla à la ville de Gid pendant que les Lamanites étaient dans un profond sommeil et ivres, et lança à l'intérieur des armes de guerre aux prisonniers, de sorte qu'ils étaient tous armés ;

17 oui, jusqu'à leurs femmes et tous ceux de leurs enfants qui étaient capables d'utiliser une arme de guerre, Moroni ayant armé tous ces prisonniers ; et toutes ces choses se firent dans un profond silence.

18 Mais s'ils avaient éveillé les Lamanites, voici ceux-ci étaient ivres, et les Néphites auraient pu les tuer.

19 Mais voici, ce n'était pas le désir de Moroni ; il ne mettait pas ses délices dans le meurtre ou l'effusion de sang, mais il mettait ses délices à sauver son peuple de la destruction ; et afin de ne pas se couvrir d'injustice, il ne voulait pas tomber sur les Lamanites et les faire périr dans leur ivresse.

20 Mais il avait obtenu ce qu'il désirait ; car il avait armé ces prisonniers néphites qui étaient dans les murs de la ville, et leur avait donné le pouvoir d'acquérir la possession des parties de la ville qui étaient à l'intérieur des murs.

Pero Lamán les dijo: Guardemos nuestro vino hasta que salgamos a la batalla contra los nefitas. Pero estas palabras solo les estimularon sus deseos de beber del vino;

porque, dijeron ellos, estamos cansados; por tanto, bebamos del vino, y dentro de poco recibiremos nuestra ración de vino, la cual nos fortalecerá para salir contra los nefitas.

Y Lamán les dijo: Podéis hacer lo que bien os parezca.

Y sucedió que bebieron del vino liberalmente; y les fue agradable al gusto; por lo tanto, bebieron más abundantemente; y era fuerte, pues se había preparado para que tuviera fuerza.

Y aconteció que bebieron y se alegraron; y dentro de poco todos estaban ebrios.

Y cuando Lamán y sus hombres vieron que todos estaban borrachos y durmiendo profundamente, se volvieron a Moroni, y le refirieron todas las cosas que habían acontecido.

Ahora bien, esto resultó de acuerdo con el proyecto de Moroni, y él había preparado a sus hombres con armas de guerra; y fue a la ciudad de Gid, mientras los lamanitas se hallaban profundamente dormidos y ebrios, y echaron armas de guerra a los prisioneros, de modo que todos quedaron armados

—sí, hasta sus mujeres, y cuantos de sus niños eran capaces de manejar armas de guerra— cuando Moroni hubo armado a todos aquellos prisioneros; y se hizo todo esto en profundo silencio.

Sin embargo, si hubieran despertado a los lamanitas, he aquí estaban borrachos, y los nefitas los habrían podido matar.

Mas he aquí, este no era el deseo de Moroni; pues no se deleitaba en el asesinato ni en el derramamiento de sangre, antes bien se deleitaba en salvar a su pueblo de la destrucción; y por esta razón, para no incurrir en una injusticia, no quiso caer sobre los lamanitas en su borrachera y destruirlos.

Pero había logrado sus deseos; pues había armado a los prisioneros nefitas que estaban dentro de las murallas de la ciudad, y los había habilitado para que tomaran posesión de aquellos sitios que estaban dentro de las murallas.

21 Et alors, il commanda aux hommes qui étaient avec lui de reculer d'un pas et d'encercler les armées des Lamanites.

22 Or, voici, cela se fit durant la nuit, de sorte que lorsque les Lamanites s'éveillèrent le matin, ils virent qu'ils étaient encerclés par les Néphites à l'extérieur et que leurs prisonniers étaient armés à l'intérieur.

23 Et ainsi, ils virent que les Néphites avaient pouvoir sur eux ; et dans ces circonstances, ils estimèrent qu'il n'était pas opportun de combattre les Néphites ; c'est pourquoi leurs capitaines en chef réclamèrent leurs armes de guerre, et les amenèrent et les jetèrent aux pieds des Néphites, demandant miséricorde.

24 Or, voici, c'était là le désir de Moroni. Il les fit prisonniers de guerre, et prit possession de la ville, et fit libérer tous les prisonniers qui étaient Néphites ; et ils se joignirent à l'armée de Moroni et furent une grande force pour son armée.

25 Et il arriva qu'il commanda que les Lamanites qui avaient été faits prisonniers commencent à travailler à renforcer les fortifications alentour de la ville de Gid.

26 Et il arriva que lorsqu'il eut fortifié la ville de Gid selon son désir, il commanda que ses prisonniers fussent emmenés à la ville d'Abondance ; et il garda aussi cette ville par des forces extrêmement considérables.

27 Et il arriva que, malgré toutes les intrigues des Lamanites, ils gardèrent et protégèrent tous les prisonniers qu'ils avaient faits et conservèrent aussi tout le terrain et l'avantage qu'ils avaient repris.

28 Et il arriva que les Néphites recommencèrent à être victorieux et à récupérer leurs droits et leurs garanties.

29 De nombreuses fois, les Lamanites tentèrent de les encercler la nuit, mais, dans ces tentatives, ils perdirent beaucoup de prisonniers.

30 Et de nombreuses fois, ils tentèrent de donner de leur vin aux Néphites, afin de les détruire par le poison ou par l'ivresse.

Y entonces hizo que los hombres que estaban con él se apartaran a un paso de ellos y cercaran a los ejércitos lamanitas.

Y he aquí, esto se hizo de noche, de modo que al despertar los lamanitas a la mañana siguiente, vieron que estaban cercados por los nefitas por fuera, y que por dentro sus prisioneros estaban armados.

Y así vieron que los nefitas los tenían en su poder; y en estas circunstancias comprendieron que no era conveniente que pelearan contra los nefitas; de modo que sus capitanes en jefe les pidieron sus armas de guerra, y las llevaron y las echaron a los pies de los nefitas, pidiendo misericordia.

Y he aquí, esto era lo que Moroni deseaba. Los hizo prisioneros de guerra y tomó posesión de la ciudad, e hizo libetar a todos los prisioneros nefitas; y se unieron al ejército de Moroni, y lo reforzaron en gran manera.

Y aconteció que hizo que los lamanitas, a quienes había hecho prisioneros, emprendieran la obra de reforzar las fortificaciones alrededor de la ciudad de Gid.

Y sucedió que cuando hubo fortificado la ciudad de Gid conforme a sus deseos, hizo que sus prisioneros fuesen conducidos a la ciudad de Abundancia; y también resguardó esa ciudad con una fuerza sumamente poderosa.

Y ocurrió que a pesar de todas las intrigas de los lamanitas, los nefitas retuvieron y protegieron a todos los prisioneros que habían tomado, y también conservaron todo el terreno y la ventaja que habían reconquistado.

Y ocurrió que así empezaron otra vez los nefitas a triunfar y a recuperar sus derechos y sus privilegios.

Muchas veces intentaron los lamanitas rodearlos de noche, pero en estas tentativas perdieron muchos prisioneros.

Y muchas veces intentaron hacer beber de su vino a los nefitas, a fin de matarlos con veneno o por embriaguez.

- 31 Mais voici, les Néphites n'étaient pas lents à se souvenir du Seigneur, leur Dieu, dans ce temps, qui était leur temps d'affliction. Ils ne se laissaient pas prendre à leurs pièges ; oui, ils ne prenaient pas de leur vin sans en avoir tout d'abord donné à certains des prisonniers lamanites.
- 32 Et ils prenaient ainsi leurs précautions pour qu'aucun poison ne fût administré parmi eux ; car si leur vin empoisonnait un Lamanite, il empoisonnerait aussi un Néphite ; et c'est ainsi qu'ils essayaient toutes leurs boissons fortes.
- 33 Et alors, il arriva que Moroni se trouva dans la nécessité de faire des préparatifs pour attaquer la ville de Morianton ; car voici, les Lamanites avaient, par leurs travaux, fortifié la ville de Morianton au point qu'elle était devenue une place extrêmement forte.
- 34 Et ils menaçaient continuellement de nouvelles forces dans cette ville, et aussi de nouvelles réserves de provisions.
- 35 Et ainsi finit la vingt-neuvième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

Pero he aquí, los nefitas no fueron lentos en acordarse del Señor su Dios en su hora de aflicción. No podían hacerlos caer en sus trampas; sí, no bebían de su vino sin que primero dieran de él a algunos de los prisioneros lamanitas.

Y así tuvieron cuidado de no dejarse administrar veneno; porque si el vino envenenaba a un lamanita, también envenenaría a un nefita; y así hacían con todos sus licores.

Y aconteció que llegó a ser preciso que Moroni hiciera preparativos para atacar la ciudad de Moriantón, pues he aquí, los lamanitas, con su trabajo, habían fortificado la ciudad de Moriantón, de tal manera que se había convertido en una plaza sumamente fuerte.

Y continuamente estaban trayendo nuevas fuerzas a esa ciudad, y también nuevos abastecimientos de provisiones.

Y así concluyó el año veintinueve del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.



## Alma 56

- 1 Et alors, il arriva, au commencement de la trentième année du règne des juges, le deuxième jour du premier mois, que Moroni reçut une épître d'Hélamán, décrivant la situation du peuple dans cette partie-là du pays.
- 2 Et voici les paroles qu'il écrivit, disant : Mon frère Moroni tendrement aimé, aussi bien dans le Seigneur que dans les tribulations de notre guerre, voici, mon frère bien-aimé, j'ai quelque chose à te raconter concernant notre guerre dans cette partie-ci du pays.
- 3 Voici, deux mille des fils de ces hommes qu'Ammon fit descendre du pays de Néphi — or, tu sais que ceux-ci étaient descendants de Laman, qui était le fils aîné de notre père Léhi ;
- 4 Or, je n'ai pas besoin de te rappeler leurs traditions ou leur incrédulité, car tu sais toutes ces choses —
- 5 C'est pourquoi il suffit que je te dise que deux mille de ces jeunes gens ont pris leurs armes de guerre et ont voulu que je sois leur chef ; et nous sommes allés défendre notre pays.
- 6 Et maintenant, tu connais aussi l'alliance que leurs pères ont conclue de ne pas prendre leurs armes de guerre contre leurs frères pour verser le sang.
- 7 Mais la vingt-sixième année, lorsqu'ils ont vu nos afflictions et nos tribulations pour eux, ils étaient sur le point de rompre l'alliance qu'ils avaient faite et de prendre leurs armes de guerre pour nous défendre.
- 8 Mais je ne leur permis pas de rompre cette alliance qu'ils avaient faite, pensant que Dieu nous fortifierait, de sorte que nous ne souffririons pas plus à cause du respect du serment qu'ils avaient fait.
- 9 Mais voici, il y a ici une chose dont nous pouvons retirer une grande joie. Car voici, la vingt-sixième année, moi, Hélamán, je marchai à la tête de ces deux mille jeunes hommes vers la ville de Judéa, pour aider Antipus, que tu avais désigné comme chef du peuple dans cette partie-là du pays.

## Alma 56

Y sucedió que al principiar el año treinta del gobierno de los jueces, el segundo día del primer mes, Moroni recibió una epístola de Helamán en la que le relataba los asuntos del pueblo en aquella parte de la tierra.

Y estas son las palabras que escribió, diciendo: Mi muy amado hermano Moroni, tanto en el Señor como en las tribulaciones de nuestra guerra; he aquí, mi querido hermano, tengo algo que decirte concierne a nuestra guerra en esta parte de la tierra.

He aquí, dos mil de los hijos de aquellos hombres que Ammón trajo de la tierra de Nefi —y ya estás enterado de que estos eran descendientes de Lamán, el hijo mayor de nuestro padre Lehi;

y no necesito repetirte concierne a sus tradiciones ni a su incredulidad, pues tú sabes acerca de todas estas cosas—

por tanto, bástame decirte que dos mil de estos jóvenes han tomado sus armas de guerra, y pidieron que yo fuese su jefe; y hemos salido para defender nuestro país.

Y también sabes del convenio que hicieron sus padres de que no tomarían las armas de guerra en contra de sus hermanos para derramar sangre.

Mas en el año veintiséis, cuando vieron nuestras aflicciones y tribulaciones que padecíamos por ellos, se hallaban a punto de violar el convenio que habían hecho, y tomar sus armas de guerra en nuestra defensa.

Pero yo no quise permitirles que violaran este convenio que habían hecho, creyendo que Dios nos fortalecería, de tal modo que no padeceríamos más por motivo de la observancia del juramento que habían hecho.

Pero he aquí una cosa en la cual podemos regocijarnos mucho; porque sucedió que en el año veintiséis, yo, Helamán, marché al frente de estos dos mil jóvenes hasta la ciudad de Judea para ayudar a Antipus, a quien habías nombrado jefe sobre el pueblo en aquella parte de la tierra.

10 Et j'unis mes deux mille fils (car ils sont dignes d'être appelés fils) à l'armée d'Antipus, renfort dont Antipus se réjouit extrêmement ; car voici, son armée avait été réduite par les Lamanites, parce que leurs forces avaient tué un grand nombre de nos hommes, ce qui est pour nous un sujet de deuil.

11 Néanmoins, nous pouvons nous consoler en ceci, qu'ils sont morts pour la cause de leur pays et de leur Dieu, oui, et ils sont heureux.

12 Et les Lamanites avaient aussi fait beaucoup de prisonniers, qui tous sont des capitaines en chef, car ils n'ont laissé la vie à personne d'autre. Et nous pensons qu'ils sont en ce moment au pays de Néphi ; il en est ainsi s'ils n'ont pas été tués.

13 Et maintenant, voici les villes dont les Lamanites ont pris possession par l'effusion du sang d'un si grand nombre de nos hommes vaillants :

14 le pays de Manti, ou la ville de Manti, et la ville de Zeezrom, et la ville de Cumeni, et la ville d'Antiparah.

15 Et ce sont là les villes qu'ils possédaient lorsque je suis arrivé à la ville de Judéa ; et j'ai trouvé Antipus et ses hommes occupés à travailler de toutes leurs forces à fortifier la ville.

16 Oui, et ils étaient déprimés de corps aussi bien que d'esprit, car ils avaient combattu vaillamment de jour et travaillé dur la nuit pour conserver leurs villes ; et ainsi, ils avaient subi de grandes afflictions de toute espèce.

17 Et maintenant, ils étaient décidés à vaincre en ce lieu ou à mourir ; c'est pourquoi, tu penses bien que cette petite force que j'amenaï, oui, ceux-là qui étaient mes fils, leur donna de grandes espérances et beaucoup de joie.

18 Et alors, il arriva que lorsque les Lamanites virent qu'Antipus avait reçu des renforts pour son armée, ils furent contraints, par ordre d'Ammoron, à ne livrer bataille ni à la ville de Judéa ni à nous.

19 Et ainsi, nous fûmes favorisés par le Seigneur ; car s'ils étaient venus contre nous dans cette faiblesse qui était la nôtre, ils auraient peut-être pu détruire notre petite armée ; mais ainsi, nous fûmes préservés.

E incorporé a mis dos mil hijos (porque son dignos de ser llamados hijos) al ejército de Antipus, y con esta fuerza él se regocijó en extremo; pues he aquí, los lamanitas habían reducido su ejército, porque las fuerzas de ellos habían matado a un gran número de nuestros hombres, por lo cual tenemos motivo para lamentarnos.

No obstante, podemos consolarnos en esto, que han muerto en la causa de su patria y de su Dios; sí, y son felices.

Y los lamanitas también habían retenido a muchos prisioneros, todos los cuales son capitanes en jefe, porque a ningún otro han dejado con vida. Y suponemos que se hallan en este momento en la tierra de Nefi, si es que no los han matado.

Y estas son las ciudades de las cuales los lamanitas se han posesionado derramando la sangre de tantos de nuestros valientes hombres:

La tierra de Manti o ciudad de Manti, y la ciudad de Zeezrom, y la ciudad de Cumeni, y la ciudad de Antipara.

Y estas son las ciudades que poseían cuando llegué a la ciudad de Judea; y hallé a Antipus y sus hombres trabajando con todas sus fuerzas para fortificar la ciudad.

Sí, y se hallaban abatidos, tanto en el cuerpo como en el espíritu, porque habían combatido valientemente durante el día y trabajado de noche para conservar sus ciudades; así que habían padecido grandes afflictiones de todas clases.

Y ahora estaban resueltos a vencer en ese sitio, o a morir; por tanto, bien podrás imaginarte que esta pequeña fuerza que traje conmigo, sí, esos hijos míos, les proporcionó gran esperanza y mucho gozo.

Y aconteció que cuando los lamanitas vieron que Antipus había recibido más fuerzas para su ejército, se vieron obligados, por órdenes de Ammorón, a no salir a la batalla contra la ciudad de Judea, ni contra nosotros.

Y así el Señor nos favoreció; porque si nos hubieran acometido en nuestra debilidad, tal vez habrían destruido nuestro pequeño ejército; pero en esto fuimos preservados.

20 Ammoron leur avait commandé de conserver les villes qu'ils avaient prises. Et c'est ainsi que finit la vingt-sixième année. Et au commencement de la vingt-septième année, nous avons préparé notre ville et nous nous étions préparés pour la défense.

21 Or, nous désirions que les Lamanites viennent contre nous ; car nous ne désirions pas lancer une attaque contre eux dans leurs places fortes.

22 Et il arriva que nous gardâmes des espions alentour, pour observer les mouvements des Lamanites, afin qu'ils ne pussent passer à côté de nous, la nuit ou le jour, pour lancer une attaque contre d'autres villes qui étaient du côté du nord.

23 Car nous savions que, dans ces villes, ils n'étaient pas suffisamment forts pour les affronter ; c'est pourquoi nous désirions, s'ils passaient à côté de nous, tomber sur eux sur leurs arrières et, ainsi, leur fermer la marche à l'arrière au moment même où ils seraient attaqués de front. Nous pensions que nous pouvions avoir le dessus sur eux, mais voici, nous fûmes déçus dans notre désir.

24 Ils n'osaient pas passer à côté de nous avec leur armée entière, et ils n'osaient pas non plus avec une partie, de peur de ne pas être suffisamment forts et de tomber.

25 Ils n'osaient pas non plus descendre contre la ville de Zarahemla ; et ils n'osaient pas non plus traverser la source du fleuve Sidon pour passer à la ville de Néphihah.

26 Et ainsi, avec leurs forces, ils étaient décidés à conserver les villes qu'ils avaient prises.

27 Et alors, il arriva que le deuxième mois de cette année, de nombreuses provisions furent apportées de la part des pères de mes deux mille fils.

28 Et aussi deux mille hommes nous furent envoyés du pays de Zarahemla. Et ainsi, nous étions préparés avec dix mille hommes, et des provisions pour eux, et aussi pour leurs épouses et leurs enfants.

29 Et les Lamanites, voyant ainsi nos forces augmenter quotidiennement, et des provisions arriver pour notre entretien, commencèrent à prendre peur et commencèrent à faire des sorties pour tenter de mettre fin, si possible, à l'arrivée de nos provisions et de nos renforts.

Ammorón les había mandado que conservaran aquellas ciudades que habían tomado. Y así terminó el año veintiséis. Y a principios del año veintisiete, nos habíamos preparado para la defensa, tanto nuestra ciudad como nosotros mismos.

Y deseábamos que los lamanitas viniesen contra nosotros; porque no queríamos atacarlos en sus plazas fuertes.

Y aconteció que mantuvimos espías en los alrededores, con objeto de reconocer los movimientos de los lamanitas, para que no nos pasaran de noche ni de día para lanzar un ataque contra nuestras otras ciudades que se hallaban al norte.

Porque sabíamos que en aquellas ciudades no eran suficientemente fuertes para hacerles frente; por tanto, queríamos caer sobre su retaguardia, en caso de que pasaran junto a nosotros, y así acometerlos por la retaguardia al mismo tiempo que fuesen atacados por la vanguardia. Pensábamos que los podríamos vencer; mas, he aquí, nos vimos frustrados en estos nuestros deseos.

No se atrevían a pasar con todo su ejército por donde estábamos, ni se atrevían a pasar con parte de él, no fuese que no tuvieran la fuerza suficiente y caeran.

Ni tampoco se atrevían a marchar contra la ciudad de Zarahemla; ni osaban atravesar los manantiales del río Sidón, hacia la ciudad de Nefiah;

y así, con sus fuerzas estaban resueltos a conservar las ciudades que habían tomado.

Y ocurrió que en el segundo mes de este año, nos llegaron muchas provisiones de los padres de mis dos mil hijos.

Y también nos fueron enviados dos mil hombres de la tierra de Zarahemla. Y así quedamos prevenidos con diez mil hombres, y provisiones para ellos, y también para sus mujeres y sus hijos.

Y los lamanitas, viendo que así de día en día nuestras fuerzas aumentaban, y que llegaban provisiones para nuestro sostén, empezaron a temer, y comenzaron a salir para ver si les era posible acabar con el suministro de provisiones y refuerzos que nos llegaba.

30 Alors, quand nous vîmes que les Lamanites commençaient à être mal à l'aise de la sorte, nous voulûmes user d'un stratagème à leur égard ; c'est pourquoi Antipus me commanda de me mettre en marche avec mes jeunes fils vers une ville voisine, comme si nous transportions des provisions à une ville voisine.

31 Et notre marche devait nous conduire près de la ville d'Antiparah, comme si nous allions vers la ville qui se trouvait au-delà, dans la région frontière près du bord de la mer.

32 Et il arriva que nous nous mîmes en marche, comme avec nos provisions, pour aller vers cette ville.

33 Et il arriva qu'Antipus sortit avec une partie de son armée, laissant le reste pour conserver la ville. Mais il ne sortit que lorsque je fus allé avec ma petite armée et fus arrivé près de la ville d'Antiparah.

34 Et maintenant, dans la ville d'Antiparah était stationnée la plus forte armée des Lamanites ; oui, la plus nombreuse.

35 Et il arriva que lorsqu'ils en eurent été informés par leurs espions, ils sortirent avec leur armée et marchèrent contre nous.

36 Et il arriva que nous nous enfûmes devant eux vers le nord. Et ainsi, nous entraîâmes l'armée la plus puissante des Lamanites ;

37 Oui, sur une distance considérable, de sorte que lorsqu'ils virent l'armée d'Antipus les poursuivre de toutes leurs forces, ils ne tournèrent ni à droite ni à gauche, mais poursuivirent leur marche en ligne droite derrière nous ; et, comme nous le pensons, leur intention était de nous tuer avant qu'Antipus les rattrapât, et cela afin de ne pas être encerclés par notre peuple.

38 Et alors, Antipus, voyant notre danger, hâta la marche de son armée. Mais voici, c'était la nuit ; c'est pourquoi ils ne nous rattrapèrent pas, et Antipus ne les rattrapa pas non plus ; c'est pourquoi nous campâmes pour la nuit.

Y cuando vimos que los lamanitas empezaban a inquietarse de esta manera, quisimos emplear contra ellos alguna estratagema. Por lo tanto, Antipus me dio la orden de salir con mis pequeños hijos hacia una ciudad inmediata, como si estuviéramos llevando provisiones allá.

Y habíamos de pasar cerca de la ciudad de Antipara, como si fuéramos a la ciudad más allá, sobre las orillas del mar.

Y sucedió que salimos, como si lleváramos nuestras provisiones, para ir a aquella ciudad.

Y ocurrió que salió Antipus con parte de su ejército, dejando el resto para la defensa de la ciudad. Pero no salió hasta que yo hube partido con mi pequeño ejército, y me acerqué a la ciudad de Antipara.

Y el ejército más fuerte de los lamanitas se hallaba apostado en la ciudad de Antipara; sí, el más numeroso.

Y aconteció que cuando sus espías se lo hubieron informado, salieron con su ejército y marcharon contra nosotros.

Y sucedió que huimos delante de ellos hacia el norte. Y así llevamos en pos de nosotros al ejército más fuerte de los lamanitas;

sí, hasta una distancia considerable, de tal modo que cuando vieron al ejército de Antipus que los perseguía vigorosamente, no se volvieron ni a la derecha ni a la izquierda, sino que continuaron su marcha en línea recta tras de nosotros; y suponemos que su intención era matarnos antes que Antipus los alcanzara, y esto para no ser rodeados por nuestros hombres.

Y viendo Antipus nuestro peligro, aceleró la marcha de su ejército; pero he aquí, llegó la noche; por tanto, ellos no nos alcanzaron, ni pudo Antipus alcanzarlos a ellos; por lo tanto, acampamos durante la noche.

39 Et il arriva que le matin, avant l'aube, voici, les Lamanites nous poursuivaient. Or, nous n'étions pas suffisamment forts pour les combattre ; oui, je ne voulus pas permettre que mes jeunes fils tombent entre leurs mains ; c'est pourquoi nous continuâmes notre marche et commençâmes notre marche dans le désert.

40 Or, ils n'osaient tourner ni à droite ni à gauche, de peur d'être encerclés ; et je ne voulais pas non plus tourner ni à droite ni à gauche, de peur qu'ils ne me rattrapent, et nous ne pourrions pas leur résister, mais serions tués, et ils s'échapperaient ; ainsi, nous nous enfûmes pendant toute cette journée-là dans le désert jusqu'à ce qu'il fasse noir.

41 Et il arriva que de nouveau, lorsque la lumière du matin vint, nous vîmes les Lamanites arriver sur nous, et nous fuîmes devant eux.

42 Mais il arriva qu'ils ne nous poursuivirent pas longtemps avant de s'arrêter ; et c'était le matin du troisième jour du septième mois.

43 Et maintenant, nous ne savions pas s'ils étaient rattrapés par Antipus, mais je dis à mes hommes : Voici, nous ne savons pas s'ils ne se sont pas arrêtés pour que nous tombions sur eux, afin de nous prendre dans leur piège.

44 C'est pourquoi, que dites-vous, mes fils, irez-vous leur livrer bataille ?

45 Et maintenant, je te le dis, mon frère Moroni bien-aimé, que jamais je n'avais vu un aussi grand courage, non, pas parmi tous les Néphites.

46 Car, de même que je les avais toujours appelés mes fils (car ils étaient tous très jeunes), de même ils me dirent : Père, voici, notre Dieu est avec nous, et il ne souffrira pas que nous tombions ; allons donc ; nous ne tuerions pas nos frères s'ils nous laissaient tranquilles ; c'est pourquoi allons, de peur qu'ils n'aient le dessus sur l'armée d'Antipus.

47 Or, ils n'avaient jamais combattu ; néanmoins ils ne craignaient pas la mort ; et ils pensaient plus à la liberté de leurs pères qu'à leur vie ; oui, ils avaient appris de leurs mères que, s'ils ne doutaient pas, Dieu les délivrerait.

48 Et ils me répétèrent les paroles de leurs mères, disant : Nous ne doutons pas que nos mères le savaient.

Y aconteció que antes de rayar el alba, he aquí, ya venían los lamanitas detrás de nosotros. Ahora bien, no teníamos la fuerza suficiente para contender con ellos; sí, yo no quise permitir que mis hijitos cayesen en sus manos; por tanto, continuamos nuestra marcha, y nos dirigimos hacia el desierto.

Y ellos no se atrevían a volverse a la derecha ni a la izquierda por temor a quedar rodeados; ni yo tampoco quería volverme a un lado ni al otro por miedo de que me alcanzaran, y no pudiéramos sostenernos en contra de ellos, y nos mataran y se escaparan; de modo que huimos por el desierto todo ese día hasta que oscureció.

Y acaeció que nuevamente, al rayar el alba, vimos a los lamanitas encima de nosotros, y huimos delante de ellos.

Pero aconteció que no nos habían perseguido gran distancia cuando hicieron alto; y era la mañana del tercer día del séptimo mes.

Y no sabíamos si los había alcanzado Antipus, pero dije a mis hombres: He aquí no sabemos si se han detenido con objeto de que marchemos contra ellos para apresarnos en su trampa;

por lo tanto, ¿qué decís, hijos míos? ¿Queréis ir a combatirlos?

Y te digo, mi amado hermano Moroni, que jamás había visto yo tan grande valor, no, ni aun entre todos los nefitas.

Pues como yo siempre los había llamado hijos míos (pues eran todos muy jóvenes), he aquí, me contestaron de esta manera: Padre, he aquí, nuestro Dios está con nosotros y no nos dejará caer; así pues, avancemos. No mataríamos a nuestros hermanos si nos dejasen en paz; por tanto, avancemos, no sea que derroten al ejército de Antipus.

Hasta entonces nunca habían combatido; no obstante, no temían la muerte, y estimaban más la libertad de sus padres que sus propias vidas; sí, sus madres les habían enseñado que si no dudaban, Dios los libraría.

Y me repitieron las palabras de sus madres, diciendo: No dudamos que vuestras madres lo sabían.

49 Et il arriva que je retournai avec mes deux mille contre ces Lamanites qui nous avaient poursuivis. Or, voici, les armées d'Antipus les avaient rattrapés et une terrible bataille avait commencé.

50 L'armée d'Antipus, lasse à cause de sa longue marche en un temps aussi court, était sur le point de tomber entre les mains des Lamanites, et si je n'étais pas revenu avec mes deux mille, ils seraient parvenus à leur fin.

51 Car Antipus était tombé par l'épée, ainsi que beaucoup de ses chefs, à cause de leur lassitude, qui était occasionnée par la rapidité de leur marche — c'est pourquoi, les hommes d'Antipus, dans la confusion à cause de la chute de leurs chefs, commencèrent à céder devant les Lamanites.

52 Et il arriva que les Lamanites prirent courage et commencèrent à les poursuivre ; et ainsi, les Lamanites les poursuivaient avec une grande vigueur, lorsque Héléman tomba sur leurs arrières avec ses deux mille, et commença à les tuer en très grand nombre, de sorte que l'armée entière des Lamanites s'arrêta et se retourna contre Héléman.

53 Alors, quand le peuple d'Antipus vit que les Lamanites avaient fait demi-tour, ils rassemblèrent leurs hommes et tombèrent de nouveau sur les arrières des Lamanites.

54 Et alors, il arriva que nous, le peuple de Néphi, le peuple d'Antipus, et moi avec mes deux mille, encerclâmes les Lamanites et les tuâmes, oui, au point qu'ils furent forcés de livrer leurs armes de guerre et de se livrer aussi comme prisonniers de guerre.

55 Et maintenant, il arriva que lorsqu'ils se furent rendus à nous, voici, je comptai ces jeunes hommes qui avaient combattu avec moi, craignant que beaucoup d'entre eux n'eussent été tués.

56 Mais voici, à ma grande joie, pas une seule âme d'entre eux n'était tombée ; oui, et ils avaient combattu comme avec la force de Dieu ; oui, jamais on n'avait vu des hommes combattre avec une force aussi miraculeuse ; et ils étaient tombés sur les Lamanites avec une puissance tellement grande qu'ils les avaient terrifiés ; c'est à cause de cela que les Lamanites se livrèrent comme prisonniers de guerre.

Y aconteció que me volví con mis dos mil jóvenes contra esos lamanitas que nos habían perseguido. Y he aquí, los ejércitos de Antipus los habían alcanzado, y había principiado una batalla terrible.

Y el ejército de Antipus, fatigado de tan larga marcha en tan poco tiempo, estaba a punto de caer en manos de los lamanitas; y si yo no hubiera vuelto con mis dos mil, los lamanitas habrían logrado su propósito.

Porque Antipus había caído por la espada, así como muchos de sus caudillos, por motivo de su fatiga ocasionada por la rapidez de su marcha; por tanto, los hombres de Antipus, confundidos por la muerte de sus caudillos, empezaron a ceder ante los lamanitas.

Y sucedió que los lamanitas se animaron y comenzaron a perseguirlos; y así los lamanitas estaban persiguiéndolos con gran vigor, cuando Helamán cayó sobre su retaguardia con sus dos mil, y empezaron a matarlos en gran cantidad, al grado que todo el ejército de los lamanitas se detuvo y se volvió contra Helamán.

Y cuando la gente de Antipus vio que los lamanitas se habían vuelto, reconcentraron a sus hombres y otra vez acometieron la retaguardia de los lamanitas.

Y aconteció, entonces, que nosotros, el pueblo de Nefi, la gente de Antipus y yo con mis dos mil, rodeamos a los lamanitas y los matamos; sí, al grado de que se vieron obligados a entregar sus armas y rendirse como prisioneros de guerra.

Y aconteció que cuando se nos rindieron, he aquí, conté a aquellos jóvenes que habían combatido conmigo, temiendo que muchos de ellos hubiesen perdido la vida.

Pero he aquí, para mi mayor alegría hallé que ni una sola alma había caído a tierra; sí, y habían combatido como con la fuerza de Dios; sí, nunca se había sabido que hombres combatieran con tan milagrosa fuerza; y con tanto ímpetu cayeron sobre los lamanitas, que los llenaron de espanto; y por esta razón los lamanitas se rindieron como prisioneros de guerra.

Et comme nous n'avions pas de place pour nos prisonniers, de manière à les garder pour les tenir à l'écart des armées des Lamanites, nous les envoyâmes au pays de Zarahemla, et, avec eux, une partie des hommes d'Antipus qui n'avaient pas été tués ; et je pris le reste et l'unis à mes jeunes Ammonites, et nous entreprîmes notre marche de retour vers la ville de Judéa.

Y como no teníamos lugar para nuestros prisioneros, a fin de vigilarlos para que no se los llevaran los ejércitos de los lamanitas, los enviamos, por tanto, a la tierra de Zarahemla, y con ellos a una parte de los hombres de Antipus que no murieron; y tomé al resto y los incorporé con mis jóvenes ammonitas, y marchamos de regreso a la ciudad de Judea.

## Alma 57

- 1 Et alors, il arriva que je reçus une épître d'Ammoron, le roi, disant que si je livrais les prisonniers de guerre que nous avons pris, il nous livrerait la ville d'Antiparah.
- 2 Mais j'envoyai une épître au roi, disant que nous étions certains que nos forces étaient suffisantes pour prendre la ville d'Antiparah par la force, et qu'en livrant les prisonniers en échange de cette ville, nous nous considérerions comme peu sages, et que nous ne livrerions nos prisonniers que par échange.
- 3 Et Ammoron refusa mon épître, car il ne voulait pas échanger les prisonniers ; c'est pourquoi, nous commençâmes à faire des préparatifs pour aller contre la ville d'Antiparah.
- 4 Mais les habitants d'Antiparah quittèrent la ville et s'enfuirent vers leurs autres villes, dont ils avaient pris possession pour les fortifier ; et ainsi, la ville d'Antiparah tomba entre nos mains.
- 5 Et ainsi finit la vingt-huitième année du règne des juges.
- 6 Et il arriva qu'au commencement de la vingt-neuvième année, nous reçûmes, du pays de Zarahemla et du pays alentour, une réserve de provisions, et aussi des renforts pour notre armée, au nombre de six mille hommes, outre soixante des fils des Ammonites, qui étaient venus se joindre à leurs frères, ma petite troupe de deux mille. Et maintenant voici, nous étions forts, oui, et d'abondantes provisions nous avaient aussi été apportées.
- 7 Et il arriva que nous désirâmes livrer bataille à l'armée qui était placée pour protéger la ville de Cumeni.
- 8 Et maintenant, voici, je vais te montrer que nous ne tardâmes pas à réaliser notre désir ; oui, avec nos grandes forces, ou avec une partie de nos grandes forces, nous encerclâmes, de nuit, la ville de Cumeni, un peu avant qu'ils ne dussent recevoir une réserve de provisions.

## Alma 57

Y aconteció que recibí una epístola del rey Ammorón, en la que me decía que si yo le entregaba los prisioneros de guerra que habíamos tomado, él nos entregaría la ciudad de Antipara.

Pero envié una epístola al rey, de que estábamos seguros de que nuestras fuerzas eran suficientes para tomar la ciudad de Antipara con nuestras tropas; y que con entregarle los prisioneros por esa ciudad nos consideraríamos imprudentes, y que solo entregaríamos nuestros prisioneros a canje de otros.

Y Ammorón rechazó mi epístola, porque no quería hacer el canje de prisioneros; por lo tanto, empezamos los preparativos para marchar contra la ciudad de Antipara.

Pero la gente de Antipara abandonó la ciudad, y huyó a las otras ciudades que poseían, para fortificarlas; y de este modo la ciudad de Antipara cayó en nuestras manos.

Y así concluyó el año veintiocho del gobierno de los jueces.

Y sucedió que a principios del año veintinueve, recibimos un abastecimiento de provisiones de la tierra de Zarahemla y sus alrededores, y también un refuerzo de seis mil hombres para nuestro ejército, además de sesenta de los hijos de los ammonitas que habían llegado para unirse a sus hermanos, mi pequeña compañía de dos mil. Y he aquí, éramos fuertes; sí, y nos trajeron abundancia de provisiones.

Y aconteció que era nuestro deseo trabar batalla con el ejército que estaba colocado para proteger la ciudad de Cumeni.

Y he aquí, te manifestaré que no tardamos en realizar nuestro deseo; sí, con nuestro fuerte ejército, o sea, con una parte de nuestro fuerte ejército, rodeamos la ciudad de Cumeni durante la noche, un poco antes que recibieran un abastecimiento de provisiones.



9 Et il arriva que nous campâmes de nombreuses nuits autour de la ville ; mais nous dormions sur nos épées et maintenions des gardes, afin que les Lamanites ne pussent venir sur nous la nuit nous tuer, ce qu'ils tentèrent de nombreuses fois ; mais toutes les fois qu'ils le tentèrent, leur sang fut versé.

10 Finalement, leurs provisions arrivèrent, et ils étaient sur le point d'entrer de nuit dans la ville. Et nous, au lieu d'être des Lamanites, nous étions des Néphites ; c'est pourquoi, nous les primes, eux et leurs provisions.

11 Mais en dépit du fait qu'ils étaient de cette manière coupés de leur ravitaillement, les Lamanites étaient quand même décidés à conserver la ville ; c'est pourquoi il devint nécessaire pour nous de prendre ces provisions et de les envoyer à Judéa, et nos prisonniers au pays de Zarahemla.

12 Et il arriva qu'il ne se passa pas beaucoup de jours que les Lamanites ne commencent à perdre toute espérance d'obtenir du secours ; c'est pourquoi ils remirent la ville entre nos mains ; et ainsi, nous avions réalisé notre dessein de prendre la ville de Cumeni.

13 Mais il arriva que nos prisonniers étaient si nombreux que, malgré l'immensité de notre nombre, nous fûmes obligés d'employer toutes nos forces pour les garder, ou de les mettre à mort.

14 Car voici, ils se soulevaient en grand nombre, et se battaient avec des pierres, et avec des bâtons, et avec tout ce qui leur tombait sous la main, de sorte que nous en tuâmes plus de deux mille après qu'ils se fussent rendus comme prisonniers de guerre.

15 Nous nous trouvâmes donc dans la nécessité de mettre fin à leur vie, ou de les garder, l'épée à la main, jusqu'à ce que nous fussions descendus au pays de Zarahemla ; et en outre, nos provisions étaient tout juste suffisantes pour notre propre peuple, malgré ce qui avait été pris aux Lamanites.

Y ocurrió que estuvimos acampados alrededor de la ciudad durante varias noches; pero dormíamos sobre nuestras espadas y poníamos guardias, a fin de que los lamanitas no cayeran sobre nosotros durante la noche y nos mataran, cosa que intentaron muchas veces; pero cuantas veces lo intentaron, se vertió su sangre.

Llegaron por fin sus provisiones, y estaban ya a punto de entrar en la ciudad durante la noche. Y en lugar de ser lamanitas, éramos nosotros los nefitas; por tanto, nos apoderamos de ellos y de sus provisiones.

Y no obstante que los lamanitas quedaron privados de su sostén de esta manera, aún estaban resueltos a retener la ciudad; por tanto, se hizo necesario que tomáramos aquellas provisiones y las enviáramos a Judea, y nuestros prisioneros a la tierra de Zarahemla.

Y acaeció que no habían pasado muchos días, cuando los lamanitas empezaron a perder toda esperanza de recibir ayuda; por tanto, entregaron la ciudad en nuestras manos; y así habíamos realizado nuestros proyectos de apoderarnos de la ciudad de Cumeni.

Pero ocurrió que nuestros prisioneros eran tan numerosos que, a pesar de nuestro gran número, nos vimos obligados a emplear todas nuestras fuerzas para vigilarlos, o quitarles la vida.

Porque he aquí, se sublevaban en grandes números, y peleaban con piedras, con palos o cualquier cosa que llegara a sus manos, de modo que matamos a más de dos mil de ellos después que se hubieron entregado como prisioneros de guerra.

Por tanto, nos fue menester o quitarles la vida o custodiarlos, espada en mano, hasta la tierra de Zarahemla; y además, nuestras provisiones apenas eran suficientes para nuestra propia gente, a pesar de lo que habíamos tomado de los lamanitas.

16 Et alors, dans ces circonstances critiques, ce devint un problème très sérieux que de décider de ce qu'il fallait faire de ces prisonniers de guerre ; néanmoins, nous résolûmes de les faire descendre au pays de Zarahemla ; c'est pourquoi nous choisîmes une partie de nos hommes et leur donnâmes la charge de nos prisonniers pour descendre au pays de Zarahemla.

17 Mais il arriva que, le lendemain, ils revinrent. Or, voici, nous ne les interrogeâmes pas concernant les prisonniers ; car voici, les Lamanites étaient sur nous, et ils revenaient à temps pour nous empêcher de tomber entre leurs mains. Car voici, Ammoron avait envoyé, pour les soutenir, une nouvelle réserve de provisions et aussi une nombreuse armée d'hommes.

18 Et il arriva que ces hommes que nous avons envoyés avec les prisonniers arrivèrent à temps pour les arrêter, car ils étaient sur le point d'avoir le dessus sur nous.

19 Mais voici, ma petite troupe de deux mille soixante combattit avec l'énergie du désespoir ; oui, ils furent fermes devant les Lamanites et infligèrent la mort à tous ceux qui s'opposaient à eux.

20 Et tandis que le reste de notre armée était sur le point de céder devant les Lamanites, voici, ces deux mille soixante furent fermes et inébranlables.

21 Oui, et ils obéirent et s'appliquèrent à accomplir avec exactitude chaque commandement ; oui, et il leur fut fait selon leur foi ; et je me souvins des paroles qu'ils m'avaient dit que leurs mères leur avaient enseignées.

22 Et maintenant, voici, c'est à ceux-ci, qui étaient mes fils, et à ces hommes, qui avaient été choisis pour accompagner les prisonniers, que nous devons cette grande victoire ; car ce furent eux qui battirent les Lamanites ; c'est pourquoi ils furent repoussés vers la ville de Manti.

23 Et nous conservâmes notre ville de Cumeni et ne fûmes pas tous détruits par l'épée ; néanmoins, nous avions subi de lourdes pertes.

24 Et il arriva que lorsque les Lamanites se furent enfuis, je donnai immédiatement l'ordre de retirer de parmi les morts mes hommes qui avaient été blessés et fis panser leurs blessures.

Y en estas circunstancias críticas, llegó a ser un asunto grave determinar concerniente a estos prisioneros de guerra. No obstante, determinamos enviarlos a la tierra de Zarahemla; por tanto, escogimos una parte de nuestros hombres, y les encargamos nuestros prisioneros para descender con ellos a la tierra de Zarahemla.

Pero sucedió que volvieron a la mañana siguiente; mas no les preguntamos acerca de los prisioneros, porque he aquí, los lamanitas ya estaban sobre nosotros, y volvieron oportunamente para salvarnos de caer en manos de los lamanitas. Pues he aquí, Ammorón había enviado en su auxilio un nuevo abastecimiento de provisiones y también un numeroso ejército.

Y sucedió que los hombres que habíamos enviado con los prisioneros llegaron oportunamente para contenerlos cuando estaban a punto de vencernos.

Pero he aquí, mi pequeña compañía de dos mil sesenta combatió desesperadamente; sí, se mantuvieron firmes ante los lamanitas e hicieron morir a cuantos se les oponían.

Y mientras que el resto de nuestro ejército se encontraba a punto de ceder ante los lamanitas, he aquí, estos dos mil sesenta permanecieron firmes e impávidos.

Sí, y obedecieron y procuraron cumplir con exactitud toda orden; sí, y les fue hecho según su fe; y me acordé de las palabras que, según me dijeron, sus madres les habían enseñado.

Y he aquí, es a estos, mis hijos, y a los hombres que habíamos elegido para escoltar a los prisioneros, a quienes debemos esta gran victoria; porque fueron ellos los que vencieron a los lamanitas; por tanto, los hicieron retroceder hasta la ciudad de Manti.

Y nosotros tuvimos nuestra ciudad de Cumeni, y no fuimos todos destruidos por la espada; no obstante, habíamos sufrido grandes bajas.

Y aconteció que después de haber huido los lamanitas, inmediatamente di órdenes de que mis hombres que habían sido heridos fuesen recogidos de entre los muertos, e hice que les vendaran sus heridas.

25 Et il arriva qu'il y en eut deux cents, sur mes deux mille soixante, qui s'étaient évanouis à cause de la perte de sang ; néanmoins, selon la bonté de Dieu, et à notre grand étonnement, et aussi à la joie de toute notre armée, il n'y eut pas une seule âme d'entre eux qui périt ; oui, il n'y eut pas non plus une seule âme parmi eux qui n'eût pas reçu de nombreuses blessures.

26 Et maintenant, leur préservation étonna toute notre armée, oui, le fait qu'ils étaient épargnés, alors qu'un millier de nos frères avaient été tués. Et nous l'attribuons à juste titre au pouvoir miraculeux de Dieu, à cause de leur foi extrême en ce qu'on leur avait enseigné à croire : qu'il y avait un Dieu juste et que quiconque ne doutait pas serait préservé par son pouvoir merveilleux.

27 Or, telle était la foi de ceux dont j'ai parlé ; ils sont jeunes, et leur esprit est ferme, et ils placent continuellement leur confiance en Dieu.

28 Et alors, il arriva que lorsque nous eûmes ainsi pris soin de nos blessés, et eûmes enterré nos morts et aussi les morts des Lamanites, qui étaient nombreux, voici, nous interrogeâmes Gid à propos des prisonniers avec lesquels ils avaient commencé à descendre au pays de Zarahemla.

29 Or, Gid était le capitaine en chef de la troupe qui était chargée de les garder jusqu'à ce qu'ils fussent descendus au pays.

30 Et maintenant, voici ce que Gid me dit : Voici, nous commençâmes à descendre au pays de Zarahemla avec nos prisonniers. Et il arriva que nous rencontrâmes les espions de nos armées, qui avaient été envoyés surveiller le camp des Lamanites.

31 Et ils nous crièrent disant : Voici, les armées des Lamanites marchent sur la ville de Cumeni ; et voici, ils vont tomber sur eux, oui, et vont détruire notre peuple.

32 Et il arriva que nos prisonniers entendirent leurs cris, ce qui leur fit prendre courage ; et ils se soulevèrent contre nous.

Y aconteció que doscientos, de mis dos mil sesenta, se habían desmayado por la pérdida de sangre. Sin embargo, mediante la bondad de Dios, y para nuestro gran asombro, y también para el gozo de todo nuestro ejército, ni uno solo de ellos había perecido; sí, y no hubo entre ellos uno solo que no hubiese recibido muchas heridas.

Y su preservación fue asombrosa para todo nuestro ejército; sí, que ellos hubiesen sido librados mientras que hubo un millar de nuestros hermanos que fueron muertos. Y lo atribuimos con justicia al milagroso poder de Dios, por motivo de su extraordinaria fe en lo que se les había enseñado a creer: que había un Dios justo, y que todo aquel que no dudara, sería preservado por su maravilloso poder.

Esta, pues, fue la fe de aquellos de que he hablado; son jóvenes, y sus mentes son firmes, y ponen su confianza en Dios continuamente.

Y ocurrió que después de haber atendido a nuestros heridos, y de haber enterrado a nuestros muertos, y también a los muertos de los lamanitas, que eran muchos, he aquí, interrogamos a Gid concierne a los prisioneros con los que habían empezado a descender a la tierra de Zarahemla.

Y era Gid el capitán en jefe de la escolta que se había nombrado para custodiarlos hasta allá.

Y estas son las palabras que Gid me dijo: He aquí, partimos para descender a la tierra de Zarahemla con nuestros prisioneros. Y aconteció que encontramos a los espías de nuestros ejércitos, que habían sido enviados para vigilar el campamento de los lamanitas.

Y nos gritaron, diciendo: He aquí, los ejércitos de los lamanitas marchan hacia la ciudad de Cumeni; y he aquí, caerán sobre ellos, sí, y destruirán a nuestra gente.

Y sucedió que nuestros prisioneros oyeron sus gritos, lo que hizo que cobraran ánimo; y se rebelaron contra nosotros.

33 Et il arriva qu'à cause de leur rébellion, nous fîmes tomber nos épées sur eux. Et il arriva qu'ils se ruèrent en masse sur nos épées, et, ce faisant, la plupart d'entre eux furent tués, et le reste se fraya un passage et s'enfuit.

34 Et voici, lorsqu'ils se furent enfuis et que nous n'eûmes pu les rattraper, nous marchâmes rapidement vers la ville de Cumeni ; et voici, nous arrivâmes à temps pour aider nos frères à préserver la ville.

35 Et voici, nous sommes de nouveau délivrés des mains de nos ennemis. Et béni est le nom de notre Dieu ; car voici, c'est lui qui nous a délivrés ; oui, qui a fait cette grande chose pour nous.

36 Alors, il arriva que lorsque moi, Hélaman, j'eus entendu ces paroles de Gid, je fus rempli d'une joie extrême à cause de la bonté avec laquelle Dieu nous avait préservés afin que nous ne périssons pas tous ; oui, et je suis certain que les âmes de ceux qui ont été tués sont entrées dans le repos de leur Dieu.

Y aconteció que por motivo de su rebelión, hicimos que nuestras espadas descendieran sobre ellos. Y ocurrió que se lanzaron en masa contra nuestras espadas, con lo cual resultó muerta la mayor parte de ellos; y los demás se abrieron paso y huyeron de nosotros.

Y he aquí, cuando huyeron y no los pudimos alcanzar, emprendimos la marcha rápidamente hacia la ciudad de Cumeni; y he aquí, llegamos a tiempo para ayudar a nuestros hermanos a retener la ciudad.

Y he aquí, nuevamente somos librados de las manos de nuestros enemigos. Y bendito es el nombre de nuestro Dios porque, he aquí, él es quien nos ha librado; sí, el que ha hecho esta gran cosa por nosotros.

Y acaeció que cuando yo, Helamán, hube oído estas palabras de Gid, me llené de un gozo muy grande a causa de la bondad de Dios en protegernos para que no perezamos todos; sí, y confío en que las almas de los que han muerto hayan entrado en el reposo de su Dios.

## Alma 58

- 1 Et voici, alors, il arriva que notre objectif suivant était de prendre la ville de Manti ; mais voici, nous n'avions aucun moyen de les faire sortir de la ville avec nos petites troupes. Car voici, ils se souvenaient de ce que nous avons fait jusqu'alors ; c'est pourquoi nous ne pouvions les leurrer pour les faire sortir de leurs places fortes.
- 2 Et ils étaient tellement plus nombreux que notre armée que nous n'osions pas aller les attaquer dans leurs places fortes.
- 3 Oui, et il devint nécessaire d'employer nos hommes à conserver les parties du pays dont nous avons repris possession ; c'est pourquoi il devint nécessaire d'attendre de recevoir davantage de forces du pays de Zarahemla et aussi une nouvelle réserve de provisions.
- 4 Et il arriva que j'envoyai ainsi une ambassade au gouverneur de notre pays, pour l'informer des affaires de notre peuple. Et il arriva que nous attendîmes de recevoir des provisions et des forces du pays de Zarahemla.
- 5 Mais voici, cela ne nous profita guère ; car les Lamanites recevaient aussi de jour en jour de grandes forces, et aussi beaucoup de provisions ; et telle était notre situation à ce moment-là.
- 6 Et les Lamanites faisaient de temps en temps des sorties contre nous, résolus à nous détruire par stratagème ; néanmoins, nous ne pouvions aller leur livrer bataille, à cause de leurs lieux de retraite et de leurs places fortes.
- 7 Et il arriva que nous attendîmes, dans cette situation difficile, pendant de nombreux mois jusqu'à ce que nous fussions sur le point de périr par manque de nourriture.
- 8 Mais il arriva que nous reçûmes de la nourriture, qui était gardée pour nous par une armée de deux mille hommes venus nous aider ; et c'est toute l'aide que nous reçûmes pour nous empêcher, nous et notre pays, de tomber entre les mains de nos ennemis, oui, pour combattre un ennemi qui était innombrable.

## Alma 58

Y he aquí, aconteció que ahora nuestro siguiente objetivo era tomar la ciudad de Manti; pero he aquí, no había manera de hacerles salir de la ciudad con nuestras pequeñas fuerzas. Pues he aquí, se acordaban de lo que previamente les habíamos hecho; por consiguiente, no podíamos engañarlos para que salieran de sus plazas fuertes.

Y tan numerosos eran, mucho más que nuestro ejército, que no nos atrevíamos a atacarlos en sus plazas fuertes.

Sí, y se hizo necesario que pusiéramos a nuestros hombres a defender aquellas partes de la tierra que habíamos recuperado de nuestras posesiones; de manera que fue menester esperar hasta que recibiéramos más refuerzos de la tierra de Zarahemla, y también un nuevo abastecimiento de provisiones.

Y sucedió que envié una embajada al gobernador de nuestra tierra para darle a conocer las circunstancias de nuestro pueblo. Y ocurrió que esperamos para recibir provisiones y fuerzas de la tierra de Zarahemla.

Pero he aquí que esto nos benefició muy poco; porque los lamanitas también estaban recibiendo muchas fuerzas de día en día, y también muchas provisiones; y tales eran nuestras circunstancias en esta época.

Y los lamanitas salían en contra de nosotros de cuando en cuando, resueltos a destruirnos por estratagema; no obstante, no podíamos ir a la batalla contra ellos por motivo de sus refugios y sus plazas fuertes.

Y sucedió que esperamos en estas difíciles circunstancias por el espacio de muchos meses, hasta que estábamos a punto de perecer por falta de alimentos.

Pero acaeció que recibimos víveres, los cuales venían custodiados por un ejército de dos mil hombres para auxiliarnos; y esta fue toda la ayuda que recibimos para defendernos nosotros mismos y a nuestro país de caer en manos de nuestros enemigos; sí, para contender contra un enemigo que era innumerable.

- 9 Or, la cause de cet embarras qui était le nôtre, ou la raison pour laquelle on ne nous envoyait pas davantage de forces, nous ne la connaissions pas ; c'est pourquoi nous étions peïnés et aussi remplis de la crainte que, d'une façon ou d'une autre, les jugements de Dieu ne tombent sur notre pays pour nous renverser et nous détruire totalement.
- 10 C'est pourquoi nous déversâmes notre âme en prières à Dieu, pour qu'il nous fortifiât et nous délivrât des mains de nos ennemis, oui, et nous donnât aussi de la force, afin de pouvoir conserver nos villes, et nos terres, et nos possessions, pour le soutien de notre peuple.
- 11 Oui, et il arriva que le Seigneur, notre Dieu, nous donna l'assurance qu'il nous délivrerait ; oui, au point qu'il apaisa notre âme, et nous accorda une grande foi, et nous fit espérer obtenir notre délivrance en lui.
- 12 Et nous prîmes courage avec les petites forces que nous avions reçues, et prîmes la ferme détermination de vaincre nos ennemis, et de conserver nos terres, et nos possessions, et nos épouses, et nos enfants, et la cause de notre liberté.
- 13 Et ainsi, nous marchâmes de toutes nos forces contre les Lamanites qui étaient dans la ville de Manti ; et nous dressâmes nos tentes près du côté du désert, qui était proche de la ville.
- 14 Et il arriva que, le matin, lorsque les Lamanites virent que nous étions dans les régions frontières près du désert qui était proche de la ville, ils envoyèrent des espions tout autour de nous, afin de découvrir le nombre et la force de notre armée.
- 15 Et il arriva que lorsqu'ils virent que nous n'étions pas forts quant au nombre, et craignant que nous ne les coupions de leur ravitaillement, s'ils ne sortaient pas nous livrer bataille et nous tuer, et pensant aussi qu'ils pouvaient facilement nous détruire avec leurs nombreuses armées, ils commencèrent donc à faire des préparatifs pour sortir nous livrer bataille.
- 16 Et lorsque nous vîmes qu'ils faisaient des préparatifs pour sortir contre nous, voici, je fis cacher Gid avec un petit nombre d'hommes dans le désert, et je fis aussi cacher Téomner et un petit nombre d'hommes dans le désert.

Y la causa de estos aprietos nuestros, o sea, el motivo por el cual no nos mandaban más fuerzas, nosotros lo ignorábamos; por tanto, nos afligimos y también nos llenamos de temor, no fuese que de algún modo los juicios de Dios descendieran sobre nuestra tierra para nuestra caída y entera destrucción.

Por lo tanto, derramamos nuestras almas a Dios en oración, pidiéndole que nos fortaleciera y nos librara de las manos de nuestros enemigos, sí, y que también nos diera la fuerza para retener nuestras ciudades, nuestras tierras y nuestras posesiones para el sostén de nuestro pueblo.

Sí, y sucedió que el Señor nuestro Dios nos consoló con la seguridad de que nos libraría; sí, de tal modo que habló paz a nuestras almas, y nos concedió una gran fe, e hizo que en él pusiéramos la esperanza de nuestra liberación.

Y cobramos ánimo con nuestro pequeño refuerzo que habíamos recibido, y se hizo fija en nosotros la determinación de vencer a nuestros enemigos, y preservar nuestras tierras y posesiones, nuestras esposas y nuestros hijos, y la causa de nuestra libertad.

Y así avanzamos con toda nuestra fuerza contra los lamanitas que estaban en la ciudad de Manti; y plantamos nuestras tiendas por el lado del desierto que se hallaba cerca de la ciudad.

Y sucedió que a la mañana siguiente, cuando los lamanitas vieron que estábamos a la orilla del desierto que se hallaba cerca de la ciudad, mandaron sus espías alrededor de nosotros para descubrir el número y la fuerza de nuestro ejército.

Y aconteció que, cuando vieron que no éramos muy fuertes según nuestro número, y temiendo que los aisláramos de sus provisiones a menos que salieran a luchar contra nosotros y nos mataran, y suponiendo también que podrían destruirnos fácilmente con sus numerosas huestes, empezaron, por tanto, sus preparativos para salir a la batalla contra nosotros.

Y cuando vimos que se estaban preparando para venir contra nosotros, he aquí, hice que Gid se escondiese en el desierto con un pequeño número de hombres, y que también Teómner y un pequeño número de hombres se ocultaran en el desierto.

17 Or, Gid et ses hommes étaient à droite et les autres à gauche ; et lorsqu'ils se furent ainsi cachés, voici, je demeurai, avec le reste de mon armée, au même endroit où nous avions tout d'abord dressé nos tentes en vue du moment où les Lamanites sortiraient nous livrer bataille.

18 Et il arriva que les Lamanites sortirent contre nous avec leur nombreuse armée. Et lorsqu'ils furent venus et furent sur le point de tomber sur nous avec l'épée, je commandai à mes hommes, à ceux qui étaient avec moi, de battre en retraite dans le désert.

19 Et il arriva que les Lamanites nous poursuivirent avec une grande rapidité, car ils étaient extrêmement désireux de nous rattraper afin de nous tuer ; c'est pourquoi ils nous suivirent dans le désert ; et nous passâmes entre Gid et Téomner, de sorte qu'ils ne furent pas découverts par les Lamanites.

20 Et il arriva que lorsque les Lamanites furent passés, ou que l'armée fut passée, Gid et Téomner sortirent de leurs lieux secrets, et interceptèrent les espions des Lamanites pour qu'ils ne retournent pas à la ville.

21 Et il arriva que lorsqu'ils les eurent interceptés, ils coururent à la ville et tombèrent sur les gardes qui étaient laissés pour garder la ville, de sorte qu'ils les détruisirent et prirent possession de la ville.

22 Or, cela se fit parce que les Lamanites avaient permis que leur armée tout entière, sauf un petit nombre de gardes, fût entraînée dans le désert.

23 Et il arriva que Gid et Téomner prirent, par ce moyen, possession de leurs places fortes. Et il arriva qu'après avoir beaucoup voyagé dans le désert, nous prîmes la direction du pays de Zarahemla.

24 Et lorsque les Lamanites virent qu'ils se dirigeaient vers le pays de Zarahemla, ils eurent extrêmement peur qu'un plan n'eût été préparé pour les conduire à leur destruction ; c'est pourquoi ils commencèrent à se retirer de nouveau dans le désert, oui, en retournant par le chemin d'où ils étaient venus.

Y Gid y sus hombres estaban a la derecha, y los otros a la izquierda; y cuando se hubieron ocultado de esa manera, he aquí, yo permanecí, con el resto de mi ejército, en el mismo lugar donde primeramente habíamos plantado nuestras tiendas, para la ocasión en que los lamanitas salieran a la batalla.

Y aconteció que salieron los lamanitas con su numeroso ejército en contra de nosotros. Y cuando hubieron salido, y estaban a punto de caer sobre nosotros con la espada, hice que mis hombres, aquellos que estaban conmigo, retrocedieran hacia el desierto.

Y sucedió que los lamanitas nos persiguieron con gran rapidez, porque estaban sumamente deseosos de alcanzarnos para matarnos; por lo tanto, nos siguieron hasta el desierto; y pasamos por en medio de Gid y Teómner de tal manera que los lamanitas no los descubrieron.

Y aconteció que cuando hubieron pasado los lamanitas, o sea, cuando hubo pasado el ejército, Gid y Teómner salieron de donde estaban escondidos y cortaron el paso a los espías lamanitas para que no volviesen a la ciudad.

Y ocurrió que, habiéndolos aislado, corrieron a la ciudad y cayeron sobre los guardias que habían quedado para defender la ciudad, de tal manera que los destruyeron y ocuparon la ciudad.

Y se logró esto porque los lamanitas permitieron que todo su ejército, salvo unos cuantos guardias, se dejara llevar al desierto.

Y ocurrió que por este medio Gid y Teómner se habían apoderado de sus plazas fuertes. Y aconteció que después de haber viajado mucho por el desierto, fijamos nuestro curso hacia la tierra de Zarahemla.

Y cuando los lamanitas vieron que iban marchando hacia la tierra de Zarahemla, temieron en gran manera, no fuese que se tratara de un plan para llevarlos a la destrucción; por tanto, empezaron a retroceder de nuevo al desierto, sí, por el mismo camino por el que habían venido.

25 Et voici, c'était la nuit, et ils dressèrent leurs tentes, car les capitaines en chef des Lamanites pensaient que les Néphites étaient las à cause de leur marche ; et pensant que c'était leur armée toute entière qu'ils pourchassaient, ils ne se firent pas de souci pour la ville de Manti.

26 Alors, il arriva que lorsqu'il fit nuit, j'empêchai mes hommes de dormir, mais les fis marcher par un autre chemin vers le pays de Manti.

27 Et à cause de notre marche nocturne, voici, le matin, nous étions au-delà des Lamanites, de sorte que nous arrivâmes avant eux à la ville de Manti.

28 Et ainsi, il arriva que, par ce stratagème, nous primes possession de la ville de Manti sans verser de sang.

29 Et il arriva que lorsque les armées des Lamanites arrivèrent près de la ville et virent que nous étions prêts à les affronter, ils furent extrêmement étonnés et frappés d'une grande crainte, de sorte qu'ils s'enfuirent dans le désert.

30 Oui, et il arriva que les armées des Lamanites s'enfuirent de toute cette partie du pays. Mais voici, ils ont emmené beaucoup de femmes et d'enfants hors du pays.

31 Et les villes qui avaient été prises par les Lamanites, sont toutes en ce moment en notre possession ; et nos pères, et nos femmes, et nos enfants retournent chez eux, tous sauf ceux qui ont été faits prisonniers et emmenés par les Lamanites.

32 Mais voici, nos armées sont petites pour conserver un si grand nombre de villes et d'aussi grandes possessions.

33 Mais voici, nous nous fions à notre Dieu, qui nous a donné la victoire sur ces terres, de sorte que nous avons pris ces villes et ces terres qui étaient les nôtres.

34 Or, nous ne connaissons pas la cause pour laquelle le gouvernement ne nous accorde pas plus de forces ; et les hommes qui sont venus à nous ne savent pas non plus pourquoi nous n'avons pas reçu davantage de forces.

Y he aquí, llegó la noche y plantaron sus tiendas, porque los capitanes en jefe de los lamanitas habían supuesto que los nefitas estarían rendidos por motivo de su marcha; y pensando que habían perseguido a todo el ejército, ningún cuidado tenían concerniente a la ciudad de Manti.

Y aconteció que al caer la noche, hice que mis hombres no durmieran, sino que emprendieran la marcha por otro camino hacia la tierra de Manti.

Y debido a esta, nuestra marcha nocturna, he aquí, cuando amaneció nos encontrábamos más allá de los lamanitas, de manera que llegamos antes que ellos a la ciudad de Manti.

Y así sucedió que, por medio de esta estratagema, nos apoderamos de la ciudad de Manti sin la efusión de sangre.

Y aconteció que cuando los ejércitos de los lamanitas se acercaron a la ciudad, y vieron que estábamos preparados para resistirlos, se asombraron en extremo y les sobrevino un gran temor, a tal grado que huyeron al desierto.

Sí, y acaeció que los ejércitos de los lamanitas huyeron de toda esta parte de la tierra. Pero he aquí, se han llevado consigo a muchas mujeres y niños.

Y las ciudades que los lamanitas habían tomado, todas se hallan en esta ocasión en nuestro poder; y nuestros padres, y nuestras mujeres, y nuestros hijos están volviendo a sus casas, todos menos aquellos que los lamanitas han tomado presos y se han llevado.

Mas he aquí, nuestros ejércitos son pequeños para retener tan gran número de ciudades y tan grandes posesiones.

Mas he aquí, confiamos en nuestro Dios, que nos ha dado la victoria en esas tierras, a tal grado que hemos adquirido aquellas ciudades y tierras que eran nuestras.

Ahora bien, no sabemos el motivo por el cual el gobierno no nos concede más fuerzas; ni estos hombres que han venido a nosotros saben por qué no hemos recibido mayores fuerzas.



- 35 Voici, nous ne savons pas si tu n'as pas échoué, et si ce n'est pas toi qui as entraîné les forces dans cette partie-là du pays ; s'il en est ainsi, nous ne désirons pas murmurer.
- 36 Et s'il n'en est pas ainsi, voici, nous craignons qu'il y ait une faction dans le gouvernement, de sorte qu'on n'envoie pas davantage d'hommes à notre aide ; car nous savons qu'ils sont plus nombreux que ce qu'on nous a envoyé.
- 37 Mais voici, cela n'a pas d'importance : nous avons l'assurance que Dieu nous délivrera malgré la faiblesse de nos armées, oui, et nous délivrera des mains de nos ennemis.
- 38 Voici, nous sommes tout à la fin de la vingt-neuvième année et nous sommes en possession de nos terres ; et les Lamanites ont fui au pays de Néphi.
- 39 Et ces fils du peuple d'Ammon, dont j'ai parlé d'une manière si élogieuse, sont avec moi dans la ville de Manti ; et le Seigneur les a soutenus, oui, et les a empêchés de tomber par l'épée, au point que pas même une âme n'a été tuée.
- 40 Mais voici, ils ont reçu beaucoup de blessures ; néanmoins, ils restent fermes dans cette liberté par laquelle Dieu les a rendus libres ; et ils sont stricts à se souvenir, de jour en jour, du Seigneur, leur Dieu ; oui, ils s'appliquent à garder continuellement ses lois, et ses ordonnances, et ses commandements ; et leur foi dans les prophéties concernant ce qui est à venir est forte.
- 41 Et maintenant, mon frère bien-aimé, Moroni, que le Seigneur, notre Dieu, qui nous a rachetés et nous a rendus libres, te garde continuellement dans sa présence ; oui, et puisse-t-il favoriser ce peuple, au point que tu réussisses à prendre possession de tout ce que les Lamanites nous ont enlevé, qui était pour notre soutien. Et maintenant, voici, je termine mon épître. Je suis Héliaman, fils d'Alma.

He aquí, no sabemos si habéis fracasado y os habéis llevado las fuerzas para esa parte de la tierra; si así es, no es nuestro deseo murmurar.

Mas si no es así, he aquí, tememos que haya alguna disensión en el gobierno, de modo que no mandan más hombres en nuestro auxilio; porque sabemos que son más numerosos que los que han enviado.

Mas he aquí, no importa. Confiamos en que Dios nos libraré, no obstante lo débiles que estén nuestros ejércitos, sí, y nos libraré de las manos de nuestros enemigos.

He aquí, estamos en el año veintinueve, en las postrimerías, y ocupamos nuestras tierras; y los lamanitas han huido a la tierra de Nefi.

Y estos hijos del pueblo de Ammón, de quienes he hablado tan favorablemente, están conmigo en la ciudad de Manti; y el Señor los ha sostenido, sí, y los ha librado de caer por la espada, a tal grado que ni uno solo de ellos ha muerto.

Mas he aquí, han recibido muchas heridas; no obstante, permanecen firmes en esa libertad con la que Dios los ha hecho libres; y son diligentes en acordarse del Señor su Dios de día en día; sí, se esfuerzan por obedecer sus estatutos y sus juicios y sus mandamientos continuamente; y su fe es fuerte en las profecías concernientes a lo que está por venir.

Y ahora bien, mi amado hermano Moroni, que el Señor nuestro Dios, que nos ha redimido y nos ha hecho libres, te conserve continuamente en su presencia; sí, y que favorezca a este pueblo, al grado de que tengáis éxito en posesionaros de todo lo que los lamanitas nos han quitado, que era para nuestro sosten. Y ahora, he aquí, concluyo mi epístola. Soy Helamán hijo de Alma.

## Alma 59

- 1 Or, il arriva, la trentième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, lorsque Moroni eut reçu et lu l'épître d'Hélan, qu'il se réjouit extrêmement du bien-être, oui, de l'extrême succès avec lequel Hélan avait repris les terres qui avaient été perdues.
- 2 Oui, et il le fit savoir à tout son peuple, dans tout le pays alentour dans cette région où il se trouvait, afin qu'il se réjouît aussi.
- 3 Et il arriva qu'il envoya immédiatement une épître à Pahoran, désirant qu'il fit rassembler des hommes pour renforcer Hélan, ou les armées d'Hélan, afin qu'il pût conserver facilement cette partie du pays qu'il avait si miraculeusement aidé à reconquérir.
- 4 Et il arriva que lorsqu'il eut envoyé cette épître au pays de Zarahemla, Moroni recommença à préparer un plan pour conquérir le reste des possessions et des villes que les Lamanites leur avaient enlevées.
- 5 Et il arriva que pendant que Moroni faisait ainsi des préparatifs pour aller livrer bataille aux Lamanites, voici, le peuple de Néphi, qui s'était rassemblé de la ville de Moroni, et de la ville de Léhi, et de la ville de Morianton, fut attaqué par les Lamanites.
- 6 Oui, ceux qui avaient été forcés de fuir du pays de Manti, et du pays alentour, étaient venus rejoindre les Lamanites dans cette partie du pays.
- 7 Et ainsi, étant extrêmement nombreux, oui, et recevant des forces jour après jour, sur le commandement d'Ammoron, ils marchèrent sur le peuple de Néphi, et ils commencèrent à le tuer en un massacre extrêmement grand.
- 8 Et leurs armées étaient si nombreuses que le reste du peuple de Néphi fut obligé de fuir devant elles ; et il vint rejoindre l'armée de Moroni.

## Alma 59

Y aconteció que en el año treinta del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, después que Moroni hubo recibido y leído la epístola de Helamán, se regocijó en sumo grado por el bienestar, sí, el gran éxito que Helamán había tenido en apoderarse de las tierras que habían perdido.

Sí, y lo dio a conocer a toda su gente, en toda la tierra que rodeaba la parte donde él se hallaba, para que se regocijaran también.

Y sucedió que inmediatamente envió una epístola a Pahorán, solicitando que hiciera reunir hombres para fortalecer a Helamán, o sea, los ejércitos de Helamán, de modo que este pudiera fácilmente defender aquella parte del país que tan milagrosamente había logrado reconquistar.

Y aconteció que cuando Moroni hubo enviado esta epístola a la tierra de Zarahemla, él empezó otra vez a idear un plan para conquistar el resto de las posesiones y ciudades que los lamanitas les habían quitado.

Y sucedió que mientras Moroni así se estaba preparando para ir a la batalla contra los lamanitas, he aquí, el pueblo de Nefi, que se había congregado de la ciudad de Moroni, de la ciudad de Lehi y de la ciudad de Moriantón, fue acometido por los lamanitas.

Sí, incluso los que habían sido obligados a huir de la tierra de Manti y de las regiones inmediatas habían llegado y se habían unido a los lamanitas en esta parte de la tierra.

Así que, siendo sumamente numerosos, y llegándoles refuerzos día tras día, avanzaron contra el pueblo de Nefi, por órdenes de Ammorrón, y empezaron a matarlos con extremada mortandad.

Y eran tan numerosos sus ejércitos, que el resto del pueblo de Nefi se vio obligado a huir delante de ellos; y llegaron y se unieron al ejército de Moroni.

9 Et maintenant, Moroni, croyant que des hommes seraient envoyés à la ville de Néphihah pour aider le peuple à conserver cette ville, et sachant qu'il était plus facile d'empêcher la ville de tomber entre les mains des Lamanites que de la leur reprendre, pensait qu'ils conserveraient facilement cette ville.

10 C'est pourquoi, il garda toutes ses forces pour conserver les lieux qu'il avait repris.

11 Et alors, lorsque Moroni vit que la ville de Néphihah était perdue, il fut extrêmement attristé et commença à se demander si, à cause de la méchanceté du peuple, ils n'allaient pas tomber entre les mains de leurs frères.

12 Or, il en était de même de tous ses capitaines en chef. Ils se posaient aussi des questions et s'étonnaient aussi de la méchanceté du peuple, et cela à cause du succès des Lamanites sur eux.

13 Et il arriva que Moroni fut en colère contre le gouvernement à cause de son indifférence à l'égard de la liberté de son pays.

Ahora bien, como Moroni había supuesto que mandarían hombres a la ciudad de Nefiah para ayudar al pueblo a retener esa ciudad, y sabiendo que era más fácil impedir que la ciudad cayese en manos de los lamanitas que volvérsela a quitar, pensó que defenderían esa ciudad con facilidad.

Por lo tanto, retuvo todas sus tropas para preservar los sitios que había reconquistado.

Y ahora bien, cuando vio Moroni que se había perdido la ciudad de Nefiah, se apesadumbró en extremo y empezó a dudar, a causa de las maldades del pueblo, si no caerían en manos de sus hermanos.

Y así sucedió con todos sus capitanes en jefe. También dudaron y se maravillaron a causa de las maldades del pueblo; y esto por razón de los triunfos de los lamanitas sobre ellos.

Y sucedió que Moroni se irritó contra el gobierno a causa de su indiferencia en lo concerniente a la libertad de su país.

## Alma 6o

- 1 Et il arriva qu'il écrivit de nouveau au gouverneur du pays, qui était Pahoran, et voici les paroles qu'il écrivit, disant : Voici, j'adresse mon épître à Pahoran, dans la ville de Zarahemla, grand juge et gouverneur du pays, et aussi à tous ceux qui ont été choisis par ce peuple pour gouverner et conduire les affaires de cette guerre.
- 2 Car voici, j'ai quelque chose à leur dire sous forme de condamnation ; car voici, vous savez vous-mêmes que vous avez été désignés pour rassembler des hommes et les armer d'épées, et de cimeterres, et de toutes sortes d'armes de guerre de toute espèce, et de les envoyer contre les Lamanites, dans toutes les régions où ils entreraient dans notre pays.
- 3 Et maintenant, voici, je vous dis que moi-même, et aussi mes hommes, et aussi Héliaman et ses hommes, avons souffert des souffrances extrêmement grandes ; oui, la faim, la soif et la fatigue, et toutes sortes d'afflictions.
- 4 Mais voici, si c'était là tout ce que nous avons souffert, nous ne murmurerions pas ni ne nous plaindrions.
- 5 Mais voici, grand a été le massacre parmi notre peuple ; oui, des milliers sont tombés par l'épée, alors qu'il aurait pu en être autrement si vous aviez apporté à nos armées suffisamment de forces et de secours. Oui, grande a été votre négligence à notre égard.
- 6 Et maintenant, voici, nous désirons connaître la cause de cette négligence extrêmement grande ; oui, nous désirons connaître la cause de votre insensibilité.
- 7 Pouvez-vous envisager de siéger sur vos trônes dans un état de stupeur insensible, pendant que vos ennemis répandent l'œuvre de mort autour de vous ? Oui, pendant qu'ils assassinent des milliers de vos frères —
- 8 oui, ceux-là même qui ont levé les yeux vers vous pour obtenir protection, oui, vous ont placés dans une situation où vous auriez pu les secourir ; oui, vous auriez pu leur envoyer des armées pour les fortifier, et vous auriez épargné à des milliers d'entre eux de tomber par l'épée.

## Alma 6o

Y sucedió que escribió otra vez al gobernador de la tierra, que era Pahorán, y estas son las palabras que escribió, diciendo: He aquí, dirijo mi epístola a Pahorán, de la ciudad de Zarahemla, el cual es el juez superior y gobernador de la tierra, y también a todos los que este pueblo ha elegido para gobernar y dirigir los asuntos de esta guerra.

Porque he aquí, tengo algo que decirles por vía de reprobación; pues he aquí, vosotros mismos sabéis que se os ha nombrado para reclutar hombres y armarlos con espadas y con cimitarras, y con todo género de armas de guerra de todas clases, y enviarlos contra los lamanitas, en cualquier parte que invadiesen nuestra tierra.

Y he aquí, os digo que yo mismo, y también mis hombres, así como Helamán y sus hombres, hemos padecido sumamente grandes sufrimientos; sí, aun hambre, sed, fatiga y aflicciones de toda clase.

Mas he aquí, no murmuraríamos ni nos quejaríamos, si esto fuera todo lo que hemos padecido.

Mas he aquí, grande ha sido la matanza entre nuestro pueblo; sí, miles han caído por la espada, mientras que pudo haber sido diferente, si hubieseis proporcionado a nuestros ejércitos suficiente fuerza y ayuda. Sí, grande ha sido vuestra negligencia para con nosotros.

Y he aquí, ahora deseamos saber la causa de esta sumamente grande negligencia; sí, deseamos conocer el motivo de vuestro estado insensible.

¿Creéis que podéis sentaros sobre vuestros tronos en un estado de insensible estupor, mientras vuestros enemigos están sembrando la muerte alrededor de vosotros? Sí, mientras asesinan a miles de vuestros hermanos;

sí, los mismos que han confiado en que les deis protección, sí, que os han colocado en posición tal que podíais haberlos ayudado, sí, podíais haberles enviado tropas para haberlos reforzado, y haber salvado a miles de ellos de caer por la espada.

- 9 Mais voici, ce n'est pas tout : vous leur avez refusé vos provisions, de sorte que beaucoup ont combattu et perdu leur sang et, avec lui, leur vie, à cause du grand désir qu'ils avaient pour le bien-être de ce peuple ; oui, et cela, ils l'ont fait lorsqu'ils étaient sur le point de périr de faim, à cause de votre négligence extrêmement grande à leur égard.
- 10 Et maintenant, mes frères bien-aimés, car vous devriez être bien-aimés ; oui, et vous auriez dû vous dévouer davantage pour le bien-être et la liberté de ce peuple ; mais voici, vous les avez négligés, de sorte que le sang de milliers d'hommes retombera sur votre tête pour les venger ; oui, car tous leurs cris et toutes leurs souffrances étaient connus de Dieu —
- 11 voici, pouviez-vous penser que vous pourriez siéger sur vos trônes, et qu'à cause de l'extrême bonté de Dieu, vous pourriez ne rien faire et qu'il vous délivrerait ? Voici, si vous avez pensé cela, vous avez pensé en vain.
- 12 Pensez-vous que, parce que tant de vos frères ont été tués, c'est à cause de leur méchanceté ? Je vous le dis, si vous avez pensé cela, vous avez pensé en vain ; car je vous dis qu'il y en a beaucoup qui sont tombés par l'épée ; et voici, c'est pour votre condamnation ;
- 13 car le Seigneur souffre que les justes soient tués, afin que sa justice et son jugement tombent sur les méchants ; c'est pourquoi vous ne devez pas penser que les justes sont perdus parce qu'ils sont tués ; mais voici, ils entrent dans le repos du Seigneur, leur Dieu.
- 14 Et maintenant, voici, je vous le dis, je crains extrêmement que les jugements de Dieu ne s'abattent sur ce peuple à cause de son extrême indolence, oui, l'indolence de notre gouvernement, et de sa négligence extrêmement grande à l'égard de ses frères, oui, à l'égard de ceux qui ont été tués.
- 15 Car s'il n'y avait pas eu la méchanceté qui a tout d'abord commencé à notre tête, nous aurions pu résister à nos ennemis, de sorte qu'ils n'auraient pu obtenir aucun pouvoir sur nous.

Mas he aquí, esto no es todo; les habéis negado vuestras provisiones, a tal grado que muchos han combatido y dado sus vidas por motivo de su gran ansiedad que sentían por el bienestar de este pueblo, sí, y lo han hecho cuando estaban a punto de perecer de hambre, a causa de vuestra gran negligencia para con ellos.

Y ahora bien, amados hermanos míos —porque deberíais ser amados; sí, y deberíais haberos preocupado más diligentemente por el bienestar y la libertad de los de este pueblo; pero he aquí, los habéis descuidado a tal grado que la sangre de miles de ellos descenderá sobre vuestra cabeza pidiendo venganza; sí, porque conocidos le eran a Dios todos sus clamores y todos sus padecimientos—

he aquí, ¿os imagináis que podríais sentaros en vuestros tronos y que, debido a la inmensa bondad de Dios, vosotros podríais no hacer nada y él os libraría? He aquí, si habéis supuesto esto, lo habéis hecho en vano.

¿Suponéis que, por haber sido muertos tantos de vuestros hermanos, ha sido a causa de su iniquidad? Os digo que si habéis supuesto esto, habéis supuesto en vano; porque os digo, hay muchos que han caído por la espada; y he aquí, es para vuestra condenación;

porque el Señor permite que los justos sean muertos para que su justicia y juicios sobrevengan a los malos. Por tanto, no debéis suponer que se pierden los justos porque los matan; mas he aquí, entran en el reposo del Señor su Dios.

Y he aquí, os digo que mucho temo que los castigos de Dios descendan sobre este pueblo por razón de su extremada desidia; sí, por la desidia de nuestro gobierno y su extremada negligencia para con sus hermanos, sí, para con los que han perecido.

Porque si no hubiera sido por la perversidad que comenzó primeramente por los que están a la cabeza, habríamos resistido a nuestros enemigos y así no hubieran logrado poder sobre nosotros.

16 Oui, s'il n'y avait pas eu la guerre qui éclata entre nous, oui, s'il n'y avait pas eu ces hommes-du-roi, qui causèrent tant d'effusion de sang parmi nous ; oui, au moment où nous combattions entre nous, si nous avions uni nos forces, comme nous l'avons fait jusqu'à présent ; oui, s'il n'y avait pas eu le désir de pouvoir et d'autorité sur nous que ces hommes-du-roi avaient ; s'ils avaient été fidèles à la cause de notre liberté, et s'étaient unis à nous, et étaient allés contre nos ennemis, au lieu de prendre l'épée contre nous, ce qui fut la cause de tant d'effusion de sang parmi nous ; oui, si nous étions allés contre eux avec la force du Seigneur, nous aurions dispersé nos ennemis, car cela se serait fait selon l'accomplissement de sa parole.

17 Mais voici, maintenant les Lamanites tombent sur nous, prennent possession de nos terres, et ils assassinent notre peuple par l'épée, oui, nos femmes et nos enfants, les emmenant aussi captifs, leur faisant souffrir toutes sortes d'afflictions, et cela à cause de la grande méchanceté de ceux qui cherchent le pouvoir et l'autorité, oui, ces hommes-du-roi.

18 Mais pourquoi parlerais-je beaucoup de ce sujet ? Car nous ne savons pas si vous-mêmes ne recherchez pas l'autorité. Nous ne savons pas si vous n'êtes pas aussi traîtres à votre pays.

19 Ou est-ce que vous nous avez négligés, parce que vous êtes au cœur même de notre pays et êtes entourés par la sécurité, de sorte que vous ne nous faites pas envoyer de la nourriture et aussi des hommes pour fortifier nos armées ?

20 Avez-vous oublié les commandements du Seigneur, votre Dieu ? Oui, avez-vous oublié la captivité de nos pères ? Avez-vous oublié les nombreuses fois où nous avons été délivrés des mains de nos ennemis ?

21 Ou pensez-vous que le Seigneur nous délivrera encore, tandis que nous sommes assis sur nos trônes et ne faisons pas usage des moyens que le Seigneur nous a fournis ?

Sí, de no haber sido por la guerra que surgió entre nosotros; sí, si no hubiese sido por esos realistas que causaron tanta efusión de sangre entre nosotros mismos; sí, si cuando estábamos contendiendo entre nosotros mismos, hubiésemos unido nuestras fuerzas como previamente lo hemos hecho; sí, de no haber sido por ese anhelo de poder y autoridad que sobre nosotros tuvieron esos realistas; si hubiesen sido fieles a la causa de nuestra libertad y se hubiesen unido a nosotros y salido en contra de nuestros enemigos, en lugar de alzar sus espadas contra nosotros, que fue la causa de tanta efusión de sangre entre nosotros; sí, si hubiésemos avanzado contra ellos con la fuerza del Señor, habríamos dispersado a nuestros enemigos porque se habría efectuado según el cumplimiento de la palabra de él.

Mas he aquí, ahora los lamanitas vienen sobre nosotros, apoderándose de nuestras tierras y asesinando a nuestro pueblo con la espada, sí, a nuestras mujeres y a nuestros hijos, y también se los están llevando cautivos, haciéndoles padecer afflictiones de todas clases; y esto a causa de la gran perversidad de aquellos que aspiran al poder y a la autoridad, sí, esos realistas.

Pero, ¿por qué he de extenderme tanto concierne a este asunto? Porque no sabemos si a lo mejor vosotros mismos estáis ambicionando la autoridad. No sabemos si a lo mejor vosotros mismos sois traidores a vuestro país.

¿O es que nos habéis desatendido porque os halláis en el centro de nuestro país y estáis rodeados de seguridad, por lo que no hacéis que se nos manden alimentos, así como hombres, para fortalecer nuestros ejércitos?

¿Os habéis olvidado de los mandamientos del Señor vuestro Dios? Sí, ¿habéis olvidado la cautividad de nuestros padres? ¿Habéis olvidado las muchas veces que hemos sido librados de las manos de nuestros enemigos?

¿O suponéis que el Señor aún nos libraré mientras nosotros nos sentamos sobre nuestros tronos sin hacer uso de los medios que el Señor ha dispuesto para nosotros?

22 Oui, resterez-vous assis dans l'oisiveté pendant que vous êtes entourés de milliers de gens, oui, et de dizaines de milliers, qui sont aussi assis dans l'oisiveté, pendant qu'il y en a des milliers tout autour, dans les régions frontières du pays, qui tombent par l'épée, oui, blessés et sanglants ?

23 Pensez-vous que Dieu vous considérera comme innocents pendant que vous êtes assis, immobiles, et voyez toutes ces choses ? Voici, je vous dis que non. Et je voudrais que vous vous souveniez que Dieu a dit que l'intérieur du vase sera purifié en premier, et qu'ensuite l'extérieur du vase sera purifié aussi.

24 Et maintenant, à moins que vous ne vous repentiez de ce que vous avez fait, et ne commenciez à vous mettre à l'ouvrage, et ne nous envoyiez de la nourriture et des hommes, ainsi qu'à Héliaman, afin qu'il puisse défendre les parties du pays qu'il a reconquises, et que nous puissions aussi reprendre le reste de nos possessions dans ces régions, voici, il sera nécessaire que nous ne combattions plus les Lamanites avant d'avoir tout d'abord purifié l'intérieur de notre vase, c'est-à-dire la grande tête de notre gouvernement.

25 Et à moins que vous ne m'accordiez ce que je vous demande dans mon épître, et ne sortiez, et ne me montriez un véritable esprit de liberté, et ne vous efforciez de renforcer et de fortifier nos armées, et ne leur accordiez de la nourriture pour leur soutien, voici, je laisserai une partie de mes hommes-libres pour défendre cette partie de notre pays, et je laisserai la force et les bénédictions de Dieu sur eux, afin qu'aucun autre pouvoir ne puisse agir contre eux —

26 et cela à cause de leur foi extrême et de leur patience dans leurs tribulations —

27 et je viendrai à vous, et s'il en est parmi vous qui ont un désir de liberté, oui, s'il reste ne fût-ce qu'une étincelle de liberté, voici, je susciterai des insurrections parmi vous jusqu'à ce que ceux qui ont le désir d'usurper le pouvoir et l'autorité soient frappés d'extinction.

Sí, ¿os sentaréis ociosos mientras os rodean millares, sí, decenas de millares que también se sientan ociosos, mientras que alrededor, en las fronteras del país, millares están cayendo por la espada, sí, heridos y sangrientos?

¿Os suponéis que Dios os tendrá sin culpa mientras os sentáis inertes y presenciáis estas cosas? He aquí, os digo que no. Ahora bien, quisiera que recordaseis que Dios ha dicho que lo interior del vaso se ha de limpiar primero, y entonces lo exterior se limpiará también.

Y a menos que os arrepintáis de lo que habéis hecho, y empecéis a ser diligentes, y nos enviéis víveres y hombres, y también a Helamán, para que él conserve las partes de nuestro país que ha reconquistado, y para que nosotros también reconquistemos el resto de nuestras posesiones en estas partes, he aquí, será conveniente que no luchemos más contra los lamanitas hasta que primero hayamos limpiado lo interior de nuestro vaso, sí, la gran cabeza de nuestro gobierno.

Y a menos que aceptéis mi epístola, y declaréis y me manifestéis un espíritu verdadero de libertad, y os esforcéis por fortalecer y reforzar nuestros ejércitos, y les suministréis alimentos para su manutención, he aquí, dejaré parte de mis hombres libres para preservar esta parte de nuestra tierra, y los encomendaré a la fuerza y las bendiciones de Dios, para que ningún otro poder obre contra ellos,

y esto por motivo de su gran fe y de su paciencia en sus tribulaciones,

y vendré a vosotros; y si hubiere entre vosotros quien aspirare a la libertad, sí, aun cuando quede siquiera una chispa de libertad, he aquí, instigaré insurrecciones entre vosotros hasta que aquellos que quieren usurpar el poder y la autoridad dejen de existir.

28 Oui, voici, je ne crains pas votre pouvoir ni votre autorité, mais c'est mon Dieu que je crains ; et c'est selon ses commandements que je prends l'épée pour défendre la cause de mon pays, et c'est à cause de votre iniquité que nous avons subi tant de pertes.

29 Voici, il est temps, oui, le moment est maintenant proche où, à moins que vous ne vous démeniez pour la défense de votre pays et de vos enfants, l'épée de la justice est suspendue au-dessus de vous ; oui, et elle tombera sur vous et vous châtiéra jusqu'à votre destruction totale.

30 Voici, j'attends de l'aide de vous, et si vous ne nous apportez pas un soulagement, voici, je viendrai vers vous, au pays de Zarahemla, et vous frapperai par l'épée, de sorte que vous ne pourrez plus avoir le pouvoir de gêner la progression de ce peuple dans la cause de notre liberté.

31 Car voici, le Seigneur ne souffrira pas que vous vieiez et deveniez forts dans vos iniquités pour détruire son peuple juste.

32 Voici, pouvez-vous penser que le Seigneur vous épargnera et viendra en jugement contre les Lamanites, alors que c'est la tradition de leurs pères qui a causé leur haine, oui, et elle a été redoublée par ceux qui sont entrés en dissidence avec nous, tandis que votre iniquité est causée par votre amour de la gloire et des choses vaines du monde ?

33 Vous savez que vous transgressez les lois de Dieu, et vous savez que vous les foulez sous vos pieds. Voici, le Seigneur me dit : Si ceux que vous avez désignés pour être vos gouverneurs ne se repentent pas de leurs péchés et de leurs iniquités, vous monterez leur livrer bataille.

34 Et maintenant, voici, moi, Moroni, je suis contraint, selon l'alliance que j'ai faite de garder les commandements de mon Dieu ; c'est pourquoi je voudrais que vous adhériez à la parole de Dieu et m'envoyiez rapidement de vos provisions et de vos hommes, et aussi à Héliaman.

Sí, he aquí, no temo ni vuestro poder ni vuestra autoridad, sino es mi Dios a quien yo temo; y es de acuerdo con sus mandamientos que yo tomo mi espada para defender la causa de mi país; y es por motivo de vuestra iniquidad que hemos sufrido tantas pérdidas.

He aquí, ya es tiempo, sí, la hora está cerca en que, salvo que os afanéis por la defensa de vuestro país y de vuestros pequeñitos, la espada de la justicia ya se cernerá sobre vosotros; sí, y caerá sobre vosotros y os visitará hasta vuestra completa destrucción.

He aquí, espero ayuda de vosotros; y a menos que nos suministréis auxilio, he aquí, vengo contra vosotros, sí, en la tierra de Zarahemla, y os heriré con la espada al grado de que no tendréis más poder para impedir el progreso de este pueblo en la causa de nuestra libertad.

Pues he aquí, el Señor no consentirá que viváis y aumentéis en vuestras iniquidades para destruir a su justo pueblo.

He aquí, ¿podéis suponer que el Señor os preservará a vosotros y vendrá a juicio contra los lamanitas, cuando han sido las tradiciones de sus padres lo que ha provocado su odio, sí, y lo han intensificado aquellos disidentes que se han separado de nosotros, mientras que vuestra iniquidad proviene de vuestro amor por la gloria y las vanidades del mundo?

Sabéis que transgredís las leyes de Dios, y sabéis que las holláis con vuestros pies. He aquí, el Señor me dice: Si los que habéis nombrado gobernadores no se arrepienten de sus pecados e iniquidades, iréis a la batalla contra ellos.

Y he aquí, yo, Moroni, estoy obligado, según el convenio que he hecho de obedecer los mandamientos de mi Dios; por lo tanto, quisiera que os sujetaseis a la palabra de Dios, y me enviaseis rápidamente de vuestras provisiones y de vuestros hombres, y también a Helamán.



35 Et voici, si vous ne le faites pas, je viens rapidement vers vous ; car voici, Dieu ne souffrira pas que nous périssons de faim ; c'est pourquoi il nous donnera de votre nourriture, même si ce doit être par l'épée. Maintenant veillez à accomplir la parole de Dieu.

36 Voici, je suis Moroni, votre capitaine en chef. Je ne cherche pas le pouvoir, mais je cherche à l'abattre. Je ne cherche pas les honneurs du monde, mais la gloire de mon Dieu, et la liberté et le bien-être de mon pays. Et ainsi je termine mon épître.

Y he aquí, si no lo hacéis así, marcharé al instante hacia vosotros; porque Dios no permitirá que perezcamos de hambre; por tanto, él nos dará de vuestros alimentos, aunque tenga que ser a fuerza de espada. Mirad, pues, que cumpláis la palabra de Dios.

He aquí, soy Moroni, vuestro capitán en jefe. No busco poder, sino que trato de abatirlo. No busco los honores del mundo, sino la gloria de mi Dios y la libertad y el bienestar de mi país. Y así concluyo mi epístola.

## Alma 61

- 1 Voici, alors, il arriva que, peu après avoir envoyé son épître au gouverneur en chef, Moroni reçut une épître de Pahoran, le gouverneur en chef. Et voici les paroles qu'il reçut :
- 2 Moi, Pahoran, qui suis le gouverneur en chef de ce pays, envoie ces paroles à Moroni, capitaine en chef de l'armée. Voici, je te dis, Moroni, que je ne me réjouis pas de tes grandes afflictions, oui, cela me peine l'âme.
- 3 Mais voici, il y en a qui se réjouissent de tes afflictions, oui, de sorte qu'ils se sont soulevés en rébellion contre moi, et aussi contre ceux de mon peuple qui sont hommes-libres, oui, et ceux qui se sont soulevés sont extrêmement nombreux.
- 4 Et ce sont ceux qui ont cherché à m'enlever le siège du jugement qui ont été la cause de cette grande iniquité ; car ils ont fait usage de grandes flatteries, et ils ont égaré le cœur de beaucoup de gens, ce qui sera la cause d'une affliction cruelle parmi nous ; ils ont retenu nos provisions et ont intimidé nos hommes-libres, de sorte qu'ils ne sont pas venus vers toi.
- 5 Et voici, ils m'ont chassé devant eux, et j'ai fui au pays de Gédéon avec tous les hommes qu'il m'était possible d'obtenir.
- 6 Et voici, j'ai envoyé une proclamation dans toute cette partie du pays ; et voici, ils affluent quotidiennement vers nous pour prendre leurs armes pour la défense de leur pays et de leur liberté et pour venger les torts que nous avons subis.
- 7 Et ils sont venus vers nous, de sorte que ceux qui se sont soulevés et sont entrés en rébellion contre nous sont mis au défi, oui, de sorte qu'ils nous craignent et n'osent pas sortir nous livrer bataille.
- 8 Ils ont pris possession du pays, ou de la ville, de Zarahemla ; ils ont établi un roi sur eux, et il a écrit au roi des Lamanites une lettre dans laquelle il a fait alliance avec lui ; alliance selon laquelle il a accepté de conserver la ville de Zarahemla, et il pense qu'en la conservant il permettra aux Lamanites de conquérir le reste du pays et qu'il sera fait roi de ce peuple, lorsque celui-ci sera sous la domination des Lamanites.

## Alma 61

Y he aquí, aconteció que poco después que hubo enviado su epístola al gobernador del país, Moroni recibió una epístola de Pahorán, el gobernador. Y estas son las palabras que recibió:

Yo, Pahorán, gobernador de este país, envío estas palabras a Moroni, capitán en jefe del ejército. He aquí, Moroni, te digo que no me regocijo por vuestras grandes aflicciones, sí, ello contrista mi alma.

Mas he aquí, hay quienes se regocijan en vuestras aflicciones; sí, al grado de que se han sublevado contra mí, y también los de mi pueblo que son hombres libres; sí, y los que se han sublevado son sumamente numerosos.

Y son esos que han tratado de arrebatarme el asiento judicial los que han sido los causantes de esta gran iniquidad; porque se han valido de muchas lisonjas y han desviado el corazón de mucha gente, lo cual será la causa de grave aflicción entre nosotros; ellos han detenido nuestras provisiones, y han intimidado a nuestros hombres libres de modo que no han ido a vosotros.

Y he aquí, me han hecho retroceder ante ellos, y he huido a la tierra de Gedeón con cuantos hombres me ha sido posible reunir.

Y he aquí, he enviado una proclamación por toda esta parte de la tierra; y he aquí, se nos están uniendo diariamente a tomar las armas en defensa de su país y su libertad, y para vengar nuestros agravios.

Y han venido a nosotros, a tal grado que aquellos que se han alzado en rebeldía contra nosotros son desafiados; sí, al punto de que nos temen, y no se atreven a salir a la batalla contra nosotros.

Se han apoderado de la tierra, o sea, de la ciudad de Zarahemla; se han nombrado un rey, y este ha escrito al rey de los lamanitas, y ha concertado una alianza con él; y en esta alianza ha convenido en retener la ciudad de Zarahemla, retención que él supone hará posible que los lamanitas conquisten el resto de la tierra, y él sería nombrado rey de este pueblo, cuando los lamanitas lo hayan conquistado.

9 Et maintenant, dans ton épître, tu m'as censuré, mais cela n'a pas d'importance ; je ne suis pas fâché, mais me réjouis de la grandeur de ton cœur. Moi, Pahoran, je ne recherche pas le pouvoir, si ce n'est pour conserver le siège du jugement, afin de préserver les droits et la liberté de mon peuple. Mon âme demeure ferme dans cette liberté dans laquelle Dieu nous a rendus libres.

10 Et maintenant, voici, nous résisterons à la méchanceté jusqu'à l'effusion du sang. Nous ne verserions pas le sang des Lamanites s'ils restaient dans leur pays.

11 Nous ne verserions pas le sang de nos frères s'ils ne se soulevaient, et n'entraient en rébellion, et ne prenaient l'épée contre nous.

12 Nous nous soumettrions au joug de la servitude si c'était requis par la justice de Dieu ou s'il nous commandait de le faire.

13 Mais voici, il ne nous commande pas de nous assujettir à nos ennemis, mais de placer notre confiance en lui, et il nous délivrera.

14 C'est pourquoi, mon frère bien-aimé, Moroni, résistons au mal, et le mal auquel nous ne pouvons pas résister par nos paroles, oui, comme les rébellions et les dissensions, résistons-y par nos épées, afin de conserver notre liberté, afin de nous réjouir des grandes garanties accordées à notre Église et de la cause de notre Rédempteur et de notre Dieu.

15 C'est pourquoi, viens rapidement vers moi avec un petit nombre de tes hommes, et laisse le reste sous les ordres de Léhi et de Téancum ; donne-leur le pouvoir de mener la guerre dans cette partie-là du pays, selon l'Esprit de Dieu, qui est aussi l'esprit de liberté qui est en eux.

16 Voici, je leur ai envoyé quelques provisions afin qu'ils ne périssent pas, jusqu'à ce que tu puisses venir vers moi.

17 Rassemble toutes les forces que tu peux pendant ta marche vers ce lieu, et nous irons rapidement contre ces dissidents, avec la force de notre Dieu, selon la foi qui est en nous.

Ahora bien, me has censurado en tu epístola, pero no importa; no estoy enojado, antes bien, me regocijo en la grandeza de tu corazón. Yo, Pahorán, no ambiciono el poder, sino únicamente retener mi asiento judicial, a fin de conservar los derechos y la libertad de mi pueblo. Mi alma permanece firme en esa libertad en la que Dios nos ha hecho libres.

Y he aquí, resistiremos la iniquidad aun hasta el derramamiento de sangre. Nosotros no verteríamos la sangre de los lamanitas si permaneciesen en su propia tierra.

No verteríamos la sangre de nuestros hermanos, si no se alzarán en rebeldía y tomarán la espada contra nosotros.

Nos someteríamos al yugo de la servidumbre si lo exigiera la justicia de Dios, o si él nos mandara que lo hiciéramos.

Mas he aquí, él no nos manda que nos sujetemos a nuestros enemigos, sino que pongamos en él nuestra confianza, y él nos librá.

Por lo tanto, mi querido hermano Moroni, resístamos al mal, y el mal que no podamos resistir con nuestras palabras, sí, tal como las rebeliones y disensiones, resístámoslo con nuestras espadas para que retengamos nuestra libertad, para que nos regocijemos en el gran privilegio de nuestra iglesia y en la causa de nuestro Redentor y nuestro Dios.

Por lo tanto, ven a mí rápidamente con unos pocos de tus hombres, y deja el resto al mando de Lehi y de Téancum; dales facultad para conducir la guerra en esa parte de la tierra, según el Espíritu de Dios, que también es el espíritu de libertad que está en ellos.

He aquí, les he enviado algunas provisiones para que no perezcan hasta que puedas venir a mí.

Reúne cuantas fuerzas puedas en el curso de tu marcha hacia acá, y marcharemos rápidamente contra esos disidentes, con la fuerza de nuestro Dios según la fe que hay en nosotros.

- 18 Et nous prendrons possession de la ville de Zarahemla afin d'obtenir plus de nourriture à envoyer à Léhi et à Téancum ; oui, nous marcherons sur eux avec la force du Seigneur et nous mettrons fin à cette grande iniquité.
- 19 Et maintenant, Moroni, je suis heureux de recevoir ton épître, car j'étais quelque peu préoccupé par ce que nous devons faire, si ce serait juste de notre part d'aller contre nos frères.
- 20 Mais tu as dit : À moins qu'ils ne se repentent, le Seigneur t'a commandé d'aller contre eux.
- 21 Veille à fortifier Léhi et Téancum dans le Seigneur ; dis-leur de ne pas craindre, car Dieu les délivrera, oui, et aussi tous ceux qui demeurent fermes dans cette liberté par laquelle Dieu les a rendus libres. Et maintenant, je termine mon épître à mon frère bien-aimé, Moroni.

Y nos apoderaremos de la ciudad de Zarahemla a fin de obtener más víveres para enviar a Lehi y a Teáncum; sí, marcharemos contra ellos con la fuerza del Señor, y daremos fin a esta gran iniquidad.

Así pues, Moroni, me alegro de haber recibido tu epístola, porque me hallaba algo inquieto concierne a lo que deberíamos hacer, si sería justo marchar contra nuestros hermanos.

Pero has dicho que a menos que se arrepientan, el Señor te ha mandado ir contra ellos.

Procura fortalecer a Lehi y a Teáncum en el Señor; díles que no teman porque Dios los libraré, sí, y también a todos aquellos que se mantienen firmes en esa libertad con que Dios los ha hecho libres. Y ahora concluyo mi epístola a mi amado hermano Moroni.

## Alma 62

- 1 Et alors, il arriva que lorsque Moroni eut reçu cette épître, son cœur prit courage et fut rempli d'une joie extrêmement grande à cause de la fidélité de Pahoran, de ce qu'il n'était pas, lui aussi, traître à la liberté et à la cause de son pays.
- 2 Mais il se lamenta aussi extrêmement à cause de l'iniquité de ceux qui avaient chassé Pahoran du siège du jugement, oui, en bref, à cause de ceux qui s'étaient rebellés contre leur pays et aussi contre leur Dieu.
- 3 Et il arriva que Moroni prit un petit nombre d'hommes, selon le désir de Pahoran, et donna à Léhi et à Téancum le commandement du reste de son armée, et entreprit sa marche vers le pays de Gédéon.
- 4 Et il dressa l'étendard de la liberté dans tous les lieux où il entra et acquit toutes les forces qu'il put pendant toute sa marche vers le pays de Gédéon.
- 5 Et il arriva que des milliers accoururent sous son étendard et prirent leurs épées pour la défense de leur liberté, afin de ne pas tomber dans la servitude.
- 6 Et ainsi, lorsqu'il eut rassemblé tous les hommes qu'il pouvait pendant toute sa marche, Moroni arriva au pays de Gédéon ; et lorsqu'il eut uni ses forces à celles de Pahoran, ils devinrent extrêmement forts, oui, plus forts que les hommes de Pachus, qui était le roi de ces dissidents qui avaient chassé les hommes libres du pays de Zarahemla et avaient pris possession du pays.
- 7 Et il arriva que Moroni et Pahoran descendirent avec leurs armées au pays de Zarahemla, et allèrent contre la ville, et rencontrèrent les hommes de Pachus, de sorte qu'ils leur livrèrent bataille.
- 8 Et voici, Pachus fut tué et ses hommes furent faits prisonniers, et Pahoran fut remis sur son siège du jugement.
- 9 Et les hommes de Pachus reçurent leur jugement, selon la loi, et aussi ces hommes-du-roi qui avaient été pris et mis en prison ; et ils furent exécutés selon la loi ; oui, ces hommes de Pachus et ces hommes-du-roi, tous ceux qui ne voulaient pas prendre les armes pour la défense de leur pays, mais voulaient se battre contre lui, furent mis à mort.

## Alma 62

Y aconteció que cuando Moroni hubo recibido esta epístola, su corazón cobró ánimo y se llenó de un gozo sumamente grande a causa de la fidelidad de Pahorán, de que no era él también un traidor a la libertad ni a la causa de su patria.

Pero también se afligió en extremo por la iniquidad de los que habían desalojado a Pahorán del asiento judicial; sí, en una palabra, por motivo de aquellos que se habían sublevado contra su país y también contra su Dios.

Y sucedió que Moroni llevó consigo a un pequeño número de hombres, según los deseos de Pahorán, y dio a Lehi y Teáncum el mando del resto de su ejército, y emprendió su marcha hacia la tierra de Gedeón.

Y enarboló el estandarte de libertad en cuanto lugar entró, y reunió a cuantos refuerzos pudo en su marcha hacia la tierra de Gedeón.

Y sucedió que miles se congregaron en torno de su estandarte y tomaron sus espadas en defensa de su libertad para no caer en el cautiverio.

Y así, cuando Moroni hubo reunido a cuantos hombres pudo durante su marcha, llegó a la tierra de Gedeón; y juntando sus fuerzas con las de Pahorán, llegaron a ser sumamente fuertes, sí, más fuertes aún que los hombres de Pacus, que era el rey de aquellos disidentes que habían expulsado a los hombres libres de la tierra de Zarahemla y se habían apoderado de esa tierra.

Y aconteció que Moroni y Pahorán descendieron con sus ejércitos hasta la tierra de Zarahemla, y marcharon contra la ciudad, y se enfrentaron con los hombres de Pacus, de modo que salieron a la batalla.

Y he aquí que Pacus fue muerto y sus hombres fueron tomados prisioneros; y Pahorán fue restablecido en su asiento judicial.

Y a los hombres de Pacus se les hizo su juicio, según la ley, y también a esos realistas que habían sido tomados y encarcelados; y los ejecutaron según la ley; sí, todos esos hombres de Pacus y esos realistas, que más bien que tomar las armas en defensa de su país querían luchar contra él, fueron ejecutados.

10 Et ainsi, il devint nécessaire que cette loi fût observée strictement pour la sécurité de leur pays ; oui, et quiconque était surpris à nier leur liberté était rapidement exécuté selon la loi.

11 Et ainsi finit la trentième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, Moroni et Pahoran ayant fait de nouveau régner la paix au pays de Zarahemla, parmi leur propre peuple, ayant infligé la mort à tous ceux qui n'étaient pas fidèles à la cause de la liberté.

12 Et il arriva qu'au commencement de la trente et unième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, Moroni fit immédiatement envoyer des provisions et fit aussi envoyer une armée de six mille hommes à Héliaman pour l'aider à conserver cette partie du pays.

13 Et il fit aussi envoyer une armée de six mille hommes, avec une quantité suffisante de nourriture, aux armées de Léhi et de Téancum. Et il arriva que cela se fit pour fortifier le pays contre les Lamanites.

14 Et il arriva que Moroni et Pahoran, laissant un important corps de troupes au pays de Zarahemla, entreprirent leur marche, avec un important corps de troupes, vers le pays de Néphihah, décidés à chasser les Lamanites de cette ville.

15 Et il arriva qu'en marchant vers le pays, ils prirent un important corps de troupes d'entre les Lamanites, et en tuèrent beaucoup, et prirent leurs provisions et leurs armes de guerre.

16 Et il arriva que lorsqu'ils les eurent pris, ils leur firent conclure l'alliance qu'ils ne prendraient plus leurs armes de guerre contre les Néphites.

17 Et lorsqu'ils eurent conclu cette alliance, ils les envoyèrent demeurer avec le peuple d'Ammon, et ils étaient au nombre d'environ quatre mille hommes à ne pas avoir été tués.

18 Et il arriva que lorsqu'ils les eurent renvoyés, ils poursuivirent leur marche vers le pays de Néphihah. Et il arriva que lorsqu'ils furent arrivés à la ville de Néphihah, ils dressèrent leurs tentes dans les plaines de Néphihah, qui sont proches de la ville de Néphihah.

Y así se hizo preciso que se observara estrictamente esta ley para la seguridad de su patria; sí, y a cualquiera que hallaban negando su libertad, le ejecutaban sin dilación, de acuerdo con la ley.

Y así concluyó el año treinta del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi; y Moroni y Pahorán habían restaurado la paz a la tierra de Zarahemla, entre su propio pueblo, habiendo impuesto la muerte a todos los que no eran fieles a la causa de la libertad.

Y aconteció que a principios del año treinta y uno del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, Moroni inmediatamente hizo que se mandasen provisiones a Helamán, y que también se enviara un ejército de seis mil hombres para ayudarlo a preservar aquella parte de la tierra.

Y también hizo que se mandara un ejército de seis mil hombres, con cantidad suficiente de víveres, a los ejércitos de Lehi y de Teáncum. Y aconteció que se hizo esto con objeto de fortificar el país contra los lamanitas.

Y sucedió que Moroni y Pahorán, dejando un grupo considerable de hombres en la tierra de Zarahemla, emprendieron su marcha con un ejército numeroso hacia la tierra de Nefíah, resueltos a conquistar a los lamanitas de esa ciudad.

Y sucedió que mientras avanzaban hacia esa tierra, capturaron a un grupo grande de lamanitas, y mataron a muchos de ellos y se apoderaron de sus provisiones y sus armas de guerra.

Y acaeció que después de haberlos capturado, les hicieron concertar un pacto de que no volverían a tomar sus armas de guerra contra los nefitas.

Y cuando hubieron hecho este pacto, los enviaron a habitar con el pueblo de Ammón; y eran como unos cuatro mil los que no habían perecido.

Y sucedió que cuando los hubieron enviado, continuaron su marcha hacia la tierra de Nefíah. Y aconteció que cuando hubieron llegado a la ciudad, plantaron sus tiendas en las llanuras de Nefíah, cerca de esa ciudad.

19 Or, Moroni désirait que les Lamanites sortent leur livrer bataille dans les plaines ; mais les Lamanites, connaissant leur courage extrêmement grand et voyant la grandeur de leur nombre, n'osèrent donc pas sortir contre eux ; c'est pourquoi ils ne livrèrent pas bataille ce jour-là.

20 Et lorsque vint la nuit, Moroni s'avança dans les ténèbres de la nuit, et monta au sommet du mur pour découvrir dans quelle partie de la ville les Lamanites campaient avec leur armée.

21 Et il arriva qu'ils étaient à l'est, près de l'entrée ; et ils étaient tous endormis. Et alors, Moroni retourna auprès de son armée, et leur fit préparer en hâte de fortes cordes et des échelles qu'ils feraient descendre du sommet du mur vers l'intérieur du mur.

22 Et il arriva que Moroni fit avancer ses hommes, et les fit monter au sommet du mur et descendre dans cette partie de la ville, oui, à l'ouest, où les Lamanites ne campaient pas avec leurs armées.

23 Et il arriva qu'ils se laissèrent tous descendre dans la ville pendant la nuit, à l'aide de leurs fortes cordes et de leurs échelles ; ainsi, lorsque le matin arriva, ils étaient tous dans les murs de la ville.

24 Et alors, quand les Lamanites s'éveillèrent et virent que les armées de Moroni étaient dans les murs, ils furent extrêmement effrayés, de sorte qu'ils s'enfuirent par le passage.

25 Et alors, quand Moroni vit qu'ils fuyaient devant lui, il fit avancer ses hommes contre eux, et en tua beaucoup, et en encercla beaucoup d'autres, et les fit prisonniers ; et le reste d'entre eux s'enfuit au pays de Moroni, qui était dans les régions frontières près du bord de la mer.

26 C'est ainsi que Moroni et Pahoran avaient pris possession de la ville de Néphihah sans perdre une seule âme ; et il y en eut beaucoup parmi les Lamanites qui furent tués.

27 Or, il arriva que beaucoup de Lamanites qui étaient prisonniers désirèrent se joindre au peuple d'Ammon et devenir un peuple libre.

28 Et il arriva qu'à tous ceux qui le désiraient, il leur fut accordé selon leur désir.

Y Moroni deseaba que los lamanitas salieran a la batalla contra ellos en las llanuras; pero conociendo su extraordinario valor, y viendo sus grandes multitudes, los lamanitas no se atrevieron a salir contra ellos; por tanto, no salieron a la batalla ese día.

Y al caer la noche, Moroni salió en la obscuridad de la noche y subió a lo alto de la muralla para espiar en qué parte de la ciudad acampaban los lamanitas con sus ejércitos.

Y ocurrió que se hallaban hacia el oriente, cerca de la entrada; y todos estaban dormidos. Y Moroni se volvió a su ejército e hizo que prepararan rápidamente fuertes cuerdas y escalas, para descolgarse desde lo alto de la muralla a la parte interior.

Y aconteció que Moroni hizo que sus hombres avanzaran y subieran a lo alto de la muralla, y se descolgaran en esa parte de la ciudad, sí, el lado occidental, donde no estaban acampados los lamanitas con sus ejércitos.

Y sucedió que todos se descolgaron dentro de la ciudad durante la noche, por medio de sus fuertes cuerdas y sus escalas; de modo que al amanecer, ya todos estaban dentro de los muros de la ciudad.

Y cuando despertaron los lamanitas y vieron que los ejércitos de Moroni estaban dentro de los muros, se atemorizaron en extremo, a tal grado que huyeron por el paso.

Y cuando vio Moroni que huían delante de él, hizo que sus hombres avanzaran contra ellos; y mataron a muchos, y a muchos otros los cercaron y los tomaron prisioneros; y el resto de ellos huyó a la tierra de Moroni, que se hallaba cerca de las playas del mar.

Y así Moroni y Pahorán se habían apoderado de la ciudad de Nefíah sin la pérdida de una sola alma; y hubo muchos de los lamanitas que fueron muertos.

Y aconteció que muchos de los lamanitas que eran prisioneros desearon unirse al pueblo de Ammón y ser un pueblo libre.

Y sucedió que a cuantos lo desearon, les fue concedido según sus deseos.

29 C'est pourquoi, tous les prisonniers lamanites se joignirent au peuple d'Ammon et commencèrent à travailler extrêmement, cultivant le sol, produisant toutes sortes de grains et des troupeaux de gros et de petit bétail de toute espèce ; et ainsi les Néphites furent soulagés d'un grand fardeau ; oui, de sorte qu'ils furent soulagés de tous les prisonniers lamanites.

30 Or, il arriva qu'après avoir pris possession de la ville de Néphihah, avoir fait beaucoup de prisonniers, ce qui réduisit extrêmement les armées des Lamanites, et avoir regagné un grand nombre de Néphites qui avaient été faits prisonniers, ce qui fortifia extrêmement son armée, Moroni alla du pays de Néphihah au pays de Léhi.

31 Et il arriva que lorsque les Lamanites virent que Moroni venait contre eux, ils eurent de nouveau peur et s'enfuirent devant son armée.

32 Et il arriva que Moroni et son armée les poursuivirent de ville en ville, jusqu'à ce qu'ils rencontrent Léhi et Téancum, et les Lamanites s'enfuirent devant Léhi et Téancum en descendant dans les zones frontières près du bord de la mer, jusqu'à ce qu'ils arrivent au pays de Moroni.

33 Et les armées des Lamanites étaient toutes rassemblées, de sorte qu'elles étaient toutes en un seul corps au pays de Moroni. Or, Ammoron, le roi des Lamanites, était aussi avec elles.

34 Et il arriva que Moroni, et Léhi, et Téancum campèrent avec leurs armées alentour dans les régions frontières du pays de Moroni, de sorte que les Lamanites étaient encerclés dans les régions frontières par le désert au sud et dans les régions frontières par le désert à l'est.

35 Et ainsi, ils campèrent pour la nuit. Car voici, les Néphites et les Lamanites aussi étaient las à cause de la longueur de la marche ; c'est pourquoi ils ne décidèrent d'aucun stratagème pendant la nuit, si ce n'est Téancum ; car il était extrêmement en colère contre Ammoron, étant donné qu'il considérait qu'Ammoron, et Amalickiah, son frère, avaient été la cause de cette grande et interminable guerre entre eux et les Lamanites, ce qui avait été la cause d'une telle guerre et d'une telle effusion de sang, oui, et d'une telle famine.

De modo que todos los prisioneros lamanitas se unieron al pueblo de Ammón, y empezaron a trabajar en sumo grado, labrando la tierra, cultivando toda especie de granos y criando rebaños y ganados de todas clases; y así se vieron los nefitas aliviados de un gran peso; sí, al grado de que fueron aliviados de todos los prisioneros lamanitas.

Y ahora bien, aconteció que después que hubo ocupado la ciudad de Nefiah —habiendo tomado muchos prisioneros, lo cual redujo apreciablemente los ejércitos de los lamanitas, y habiendo rescatado a muchos nefitas que habían sido prisioneros, cosa que reforzó considerablemente su ejército— Moroni partió de la tierra de Nefiah para la tierra de Lehi.

Y acaeció que cuando vieron los lamanitas que Moroni marchaba contra ellos, nuevamente se atemorizaron y huyeron ante el ejército de Moroni.

Y sucedió que Moroni y su ejército los persiguieron de ciudad en ciudad, hasta que se encontraron con Lehi y Téancum; y los lamanitas huyeron de Lehi y Téancum por las tierras cerca de las orillas del mar, hasta que llegaron a la tierra de Moroni.

Y los ejércitos de los lamanitas se habían reunido todos, de modo que se hallaban en un solo grupo en la tierra de Moroni; y Ammorón, el rey de los lamanitas, estaba también con ellos.

Y aconteció que Moroni y Lehi y Téancum acamparon con sus ejércitos en los alrededores de las fronteras de la tierra de Moroni, de modo que los lamanitas quedaron rodeados en la frontera por el desierto al sur, y en la frontera por el desierto al este.

Y así acamparon durante la noche. Pues he aquí, los nefitas, y los lamanitas también, se hallaban fatigados por motivo de la extensa marcha; por tanto, no intentaron ninguna estratagema durante la noche, excepto Téancum; porque estaba irritado en extremo en contra de Ammorón, al punto de que él consideraba que Ammorón y su hermano Amalickiah habían sido la causa de aquella grande y larga guerra entre ellos y los lamanitas, la cual había sido el motivo de tantas batallas y efusión de sangre, sí, y de tanta hambre.



36 Et il arriva que Téancum, dans sa colère, entra dans le camp des Lamanites et se laissa descendre par-dessus les murs de la ville. Et il s'avance avec une corde, de lieu en lieu, de sorte qu'il trouva le roi ; et il lui lança un javalot, qui le perça près du cœur. Mais voici, le roi éveilla ses serviteurs avant de mourir, de sorte qu'ils poursuivirent Téancum et le tuèrent.

37 Alors, il arriva que lorsque Léhi et Moroni surent que Téancum était mort, ils furent extrêmement attristés ; car voici, il avait été un homme qui s'était vaillamment battu pour son pays, oui, un véritable ami de la liberté ; et il avait souffert un très grand nombre d'afflictions extrêmement cruelles. Mais voici, il était mort et était allé où va tout ce qui est terrestre.

38 Alors, il arriva que Moroni se mit en marche, le matin, et tomba sur les Lamanites, de sorte qu'ils les tuèrent en un grand massacre ; et ils les chassèrent du pays ; et ils s'enfuirent, au point qu'ils ne revinrent pas, en ce temps-là, contre les Néphites.

39 Et ainsi finit la trente et unième année du règne des juges sur le peuple de Néphi ; et ainsi, ils avaient eu des guerres, et des effusions de sang, et des famines, et des afflictions pendant de nombreuses années.

40 Et il y avait eu des meurtres, et des querelles, et des dissensions, et toutes sortes d'iniquités parmi le peuple de Néphi ; néanmoins, pour l'amour des justes, oui, à cause des prières des justes, ils furent épargnés.

41 Mais voici, à cause de la durée extrêmement longue de la guerre entre les Néphites et les Lamanites, beaucoup s'étaient endurcis, à cause de la durée extrêmement longue de la guerre ; et beaucoup furent adoucis à cause de leurs afflictions, de sorte qu'ils s'humilièrent devant Dieu dans les profondeurs de l'humilité.

42 Et il arriva que lorsqu'il eut fortifié les parties du pays qui étaient les plus exposées aux Lamanites, jusqu'à ce qu'elles fussent suffisamment fortes, Moroni retourna à la ville de Zarahemla ; et Héliaman retourna aussi au lieu de son héritage ; et la paix régna une fois de plus parmi le peuple de Néphi.

Y sucedió que Teáncum, en su ira, entró en el campo de los lamanitas, y se descolgó de las murallas de la ciudad. Y fue de sitio en sitio, con una cuerda, de modo que halló al rey; y le arrojó una jabalina que lo hirió cerca del corazón. Pero he aquí, el rey despertó a sus siervos antes de morir, por lo que persiguieron a Teáncum y lo mataron.

Y sucedió que cuando Lehi y Moroni supieron que Teáncum había muerto, se afligieron en extremo; porque he aquí, había sido un hombre que había luchado valerosamente por su patria, sí, un verdadero amigo de la libertad; y había padecido muchísimas aflicciones sumamente graves. Mas he aquí, había muerto, y había seguido el camino de toda la tierra.

Y ocurrió que a la mañana siguiente, Moroni avanzó y cayó sobre los lamanitas, a tal grado que los hirieron con gran estrago; y los arrojaron de la tierra; y los lamanitas huyeron, así que no volvieron contra los nefitas en esa época.

Y así llegó a su fin el año treinta y uno del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi; y así habían tenido guerras, y efusión de sangre, y hambre, y aflicción por el espacio de muchos años.

Y había habido asesinatos, y contenciones, y disensiones, y toda clase de iniquidades entre el pueblo de Nefi; no obstante, por el bien de los justos, sí, a causa de las oraciones de los justos, fueron preservados.

Mas he aquí, por motivo de la sumamente larga continuación de la guerra entre los nefitas y los lamanitas, muchos se habían vuelto insensibles por motivo de la extremadamente larga duración de la guerra; y muchos se ablandaron a causa de sus aflicciones, al grado de que se humillaron delante de Dios con la más profunda humildad.

Y ocurrió que después que hubo fortificado aquellas partes de la tierra que más expuestas estaban a los lamanitas, hasta que quedaron suficientemente fuertes, Moroni volvió a la ciudad de Zarahemla; y Helamán también se volvió al lugar de su herencia; y nuevamente quedó establecida la paz entre el pueblo de Nefi.

43 Et Moroni remit le commandement de ses armées entre les mains de son fils, dont le nom était Moronihah ; et il se retira dans sa maison, afin de passer le reste de ses jours en paix.

44 Et Pahoran retourna au siège du jugement ; et Héléman entreprit de nouveau de prêcher au peuple la parole de Dieu, car à cause de tant de guerres et de querelles, il était devenu nécessaire de remettre de l'ordre dans l'Église.

45 C'est pourquoi, Héléman et ses frères allèrent annoncer la parole de Dieu avec beaucoup de puissance, au point de convaincre beaucoup de gens de leur méchanceté, ce qui les amena à se repentir de leurs péchés et à être baptisés pour le Seigneur, leur Dieu.

46 Et il arriva qu'ils établirent de nouveau l'Église de Dieu dans tout le pays.

47 Oui, et des règlements furent faits concernant la loi. Et leurs juges et leurs grands juges furent choisis.

48 Et le peuple de Néphi recommença à prospérer dans le pays et commença à se multiplier et à redevenir extrêmement fort dans le pays. Et ils commencèrent à devenir extrêmement riches.

49 Mais malgré leur richesse, ou leur force, ou leur prospérité, ils n'étaient pas enflés dans l'orgueil de leurs yeux ; ils n'étaient pas non plus lents à se souvenir du Seigneur, leur Dieu, mais ils s'humiliaient extrêmement devant lui.

50 Oui, ils se souvenaient des grandes choses que le Seigneur avait faites pour eux, de ce qu'il les avait délivrés de la mort, et des liens, et des prisons, et de toutes sortes d'afflictions, et de ce qu'il les avait délivrés des mains de leurs ennemis.

51 Et ils priaient continuellement le Seigneur, leur Dieu, de sorte que le Seigneur les bénit selon sa parole, de sorte qu'ils devinrent forts et prospérèrent dans le pays.

52 Et il arriva que toutes ces choses se firent. Et Héléman mourut la trente-cinquième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

Y Moroni entregó el mando de sus ejércitos a su hijo, cuyo nombre era Moroniah; y se retiró a su propia casa a fin de pasar el resto de sus días en paz.

Y Pahorán volvió a su asiento judicial; y Helamán emprendió otra vez la predicación de la palabra de Dios al pueblo; pues por causa de tantas guerras y contenciones, se había hecho necesario que de nuevo se hiciera una reglamentación en la iglesia.

Por tanto, Helamán y sus hermanos salieron y declararon la palabra de Dios con mucho poder, convenciendo a mucha gente de sus iniquidades, lo que los hizo arrepentirse de sus pecados y ser bautizados para el Señor su Dios.

Y ocurrió que otra vez establecieron la iglesia de Dios por toda la tierra.

Sí, y se establecieron reglamentos concernientes a la ley; y fueron elegidos sus jueces y jueces superiores.

Y el pueblo de Nefi una vez más empezó a prosperar en la tierra, y de nuevo comenzó a multiplicarse y a hacerse sumamente fuerte en la tierra. Y comenzaron a hacerse muy ricos.

Mas no obstante sus riquezas, su poder y su prosperidad, no se ensalzaron en el orgullo de sus ojos, ni fueron lentos en acordarse del Señor su Dios, sino que se humillaron profundamente delante de él.

Sí, recordaban cuán grandes cosas había hecho el Señor por ellos: cómo los había librado de la muerte, y del cautiverio, y de cárceles, y de todo género de aflicciones, y los había rescatado de las manos de sus enemigos.

Y oraban al Señor su Dios continuamente, al grado de que él los bendijo de acuerdo con su palabra, de modo que se hicieron fuertes y prosperaron en la tierra.

Y sucedió que se hicieron todas estas cosas. Y murió Helamán en el año treinta y cinco del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

## Alma 63

- 1 Et il arriva qu'au commencement de la trente-sixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, Shiblón prit possession des objets sacrés qui avaient été remis par Alma à Héléman.
- 2 Et c'était un homme juste, et il marchait en droiture devant Dieu ; et il s'appliquait à faire continuellement le bien, à garder les commandements du Seigneur, son Dieu ; et son frère aussi.
- 3 Et il arriva que Moroni mourut aussi. Et ainsi finit la trente-sixième année du règne des juges.
- 4 Et il arriva que la trente-septième année du règne des juges, une grande compagnie d'hommes, au nombre de cinq mille quatre cents hommes, avec leurs épouses et leurs enfants, partit du pays de Zarahemla pour aller au pays qui était situé du côté du nord.
- 5 Et il arriva que Hagoth, homme extrêmement habile, s'en fut construire un navire extrêmement grand dans les régions frontières du pays d'Abondance, près du pays de Désolation, et le lança dans la mer de l'ouest, près de la langue étroite qui menait au pays situé du côté du nord.
- 6 Et voici, beaucoup de Néphites y entrèrent et partirent avec beaucoup de provisions, et aussi beaucoup de femmes et d'enfants ; et ils prirent la direction du nord. Et ainsi finit la trente-septième année.
- 7 Et la trente-huitième année, cet homme construisit d'autres navires. Et le premier navire revint aussi, et beaucoup d'autres personnes y entrèrent ; et ils prirent aussi beaucoup de provisions et partirent de nouveau vers le pays qui est situé du côté du nord.
- 8 Et il arriva qu'on n'entendit plus jamais parler d'eux. Et nous pensons qu'ils ont été noyés dans les profondeurs de la mer. Et il arriva qu'un autre navire partit aussi ; et nous ne savons pas où il est allé.
- 9 Et il arriva que, cette année-là, il y eut beaucoup de gens qui allèrent dans le pays qui est situé du côté du nord. Et ainsi finit la trente-huitième année.
- 10 Et il arriva, la trente-neuvième année du règne des juges, que Shiblón mourut aussi, et Corianton était parti avec un navire vers le pays situé du côté du nord, pour porter des provisions à ceux qui étaient allés dans ce pays.

## Alma 63

Y ocurrió que a principios del año treinta y seis del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, Shiblón se hizo cargo de los sagrados objetos que Alma había entregado a Helamán.

Y Shiblón era un hombre justo; y anduvo rectamente ante Dios, y procuró hacer el bien continuamente, y guardar los mandamientos del Señor su Dios; y su hermano también lo hizo.

Y sucedió que murió Moroni también; y así concluyó el año treinta y seis del gobierno de los jueces.

Y aconteció que en el año treinta y siete del gobierno de los jueces, hubo una compañía numerosa de hombres, sí, la cantidad de cinco mil cuatrocientos hombres, con sus esposas y sus hijos, que salieron de la tierra de Zarahemla para la tierra que se hallaba al norte.

Y acaeció que Hagot, siendo un hombre de extraordinaria curiosidad, fue, por tanto, y construyó un barco sumamente grande en los confines de la tierra de Abundancia, cerca de la tierra de Desolación, y lo echó a la mar del oeste, cerca de la estrecha lengua de tierra que conducía a la tierra del norte.

Y he aquí, entraron en él muchos de los nefitas y se hicieron a la mar con muchas provisiones, y también muchas mujeres y niños; y se dirigieron hacia el norte. Y así concluyó el año treinta y siete.

Y en el año treinta y ocho, este hombre construyó otros barcos. Y el primer barco también volvió, y muchos otros entraron en él; y también llevaron consigo gran cantidad de provisiones, y partieron otra vez hacia la tierra del norte.

Y acaeció que nunca más se volvió a saber de ellos; y suponemos que se ahogaron en las profundidades del mar. Y sucedió que otro barco también se hizo a la vela; y adónde fue no lo sabemos.

Y sucedió que en este año hubo mucha gente que salió hacia la tierra del norte; y así concluyó el año treinta y ocho.

Y aconteció que en el año treinta y nueve del gobierno de los jueces, también murió Shiblón; y Coriantón había partido para la tierra del norte en un barco, para llevar provisiones a la gente que había ido a aquella tierra.

- 11 C'est pourquoi, Shiblón se trouva dans la nécessité de conférer, avant sa mort, ces objets sacrés au fils d'Hélaman, appelé Hélaman, du nom de son père.
- 12 Or, voici, toutes ces inscriptions gravées, qui étaient en la possession d'Hélaman, furent écrites et envoyées parmi les enfants des hommes dans tout le pays, sauf les parties qu'Alma avait commandé de ne pas envoyer.
- 13 Néanmoins, ces choses devaient être tenues pour sacrées, et transmises d'une génération à l'autre ; c'est pourquoi, cette année-là, elles avaient été confiées à Hélaman, avant la mort de Shiblón.
- 14 Et il arriva aussi, cette année-là, qu'il y eut quelques dissidents qui étaient passés chez les Lamanites ; et ceux-ci furent de nouveau excités à la colère contre les Néphites.
- 15 Et aussi, cette même année, ils descendirent avec une nombreuse armée engager contre le peuple de Moronihah, ou contre l'armée de Moronihah, une guerre au cours de laquelle ils furent battus et repoussés dans leurs terres, subissant de lourdes pertes.
- 16 Et ainsi finit la trente-neuvième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.
- 17 Et ainsi finit le récit d'Alma, et d'Hélaman, son fils, et aussi de Shiblón, qui était son fils.

Por tanto, fue menester que Shiblón entregara, antes de morir, aquellos objetos sagrados al hijo de Helamán, que también se llamaba Helamán, habiéndosele dado el nombre de su padre.

Y he aquí, todos aquellos grabados que se hallaban en manos de Helamán se escribieron y se enviaron entre los hijos de los hombres por toda la tierra, con excepción de aquellas partes que Alma había mandado que no se enviaran.

No obstante, aquellas cosas debían guardarse sagradas, y transmitirse de una generación a otra; por tanto, se habían entregado en este año a Helamán, antes de la muerte de Shiblón.

Y también ocurrió que en este año hubo algunos disidentes que se habían unido a los lamanitas; y de nuevo fueron provocados a la ira contra los nefitas.

Y también en este mismo año llegaron con un ejército numeroso para la guerra contra el pueblo de Moroníah, o sea, el ejército de Moroníah, en la cual fueron vencidos y arrojados otra vez a sus propias tierras, sufriendo grandes pérdidas.

Y así terminó el año treinta y nueve del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y así concluyó la narración de Alma y de Helamán, su hijo, y también de Shiblón, que era hijo de Alma.

# Livre d'Hélaman

*Histoire des Néphites. Leurs guerres, et leurs querelles, et leurs dissensions. Prophéties de beaucoup de saints prophètes, avant la venue du Christ, selon les annales d'Hélaman, qui était fils d'Hélaman, et aussi selon les annales de ses fils jusqu'à la venue du Christ. Beaucoup de Lamanites sont convertis. Histoire de leur conversion. Histoire de la justice des Lamanites et de la méchanceté et des abominations des Néphites, selon les annales d'Hélaman et de ses fils jusqu'à la venue du Christ, ce qui constitue le livre d'Hélaman. Et ainsi de suite.*

## Hélaman 1

- 1 Et maintenant, voici, il arriva qu'au commencement de la quarantième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, il commença à y avoir une grave difficulté parmi le peuple des Néphites.
- 2 Car voici, Pahoran était mort et était allé où va tout ce qui est terrestre ; c'est pourquoi il commença à y avoir une grave querelle concernant le point de savoir qui aurait le siège du jugement parmi les frères qui étaient les fils de Pahoran.
- 3 Or, voici les noms de ceux qui se querellaient pour le siège du jugement, qui firent se quereller le peuple : Pahoran, Paanchi et Pacumeni.
- 4 Or, ce ne sont pas là tous les fils de Pahoran (car il en avait beaucoup), mais ce sont ceux qui se querellèrent pour le siège du jugement ; c'est pourquoi, ils causèrent trois divisions parmi le peuple.
- 5 Néanmoins, il arriva que Pahoran fut désigné par la voix du peuple pour être grand juge et gouverneur du peuple de Néphi.
- 6 Et il arriva que Pacumeni, lorsqu'il vit qu'il ne pouvait obtenir le siège du jugement, s'unit à la voix du peuple.
- 7 Mais voici, Paanchi et la partie du peuple qui désirait qu'il fût son gouverneur étaient extrêmement furieux ; c'est pourquoi, il était sur le point d'amener ces gens par la flatterie à entrer en rébellion contre leurs frères.

# El Libro de Helamán

*Un relato de los nefitas. Sus guerras, contiendas y disensiones. También las profecías de muchos santos profetas, antes de la venida de Cristo, según los anales de Helamán, que era hijo de Helamán, y también según los anales de sus hijos, hasta la venida de Cristo. Además, se convierten muchos lamanitas. Un relato de la conversión de estos. Un relato de la rectitud de los lamanitas y de las iniquidades y las abominaciones de los nefitas, según los anales de Helamán y de sus hijos, hasta la venida de Cristo, relato que se llama el Libro de Helamán.*

## Helamán 1

- Y he aquí, aconteció que al principiar el año cuarenta del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, empezó a surgir una grave dificultad entre el pueblo nefita.
- Porque he aquí, Pahorán había muerto, y había seguido el camino de toda la tierra; por tanto, comenzó a haber una grave contención concerniente a cuál de los hermanos, que eran hijos de Pahorán, iba a ocupar el asiento judicial.
- Y estos son los nombres de los que se disputaban el asiento judicial, quienes también causaron la contención entre el pueblo: Pahorán, Paanqui y Pacumeni.
- Ahora bien, estos no eran todos los hijos de Pahorán, porque tenía muchos, sino que eran los que se disputaban el asiento judicial; por tanto, ocasionaron tres divisiones entre el pueblo.
- Sucedió, sin embargo, que la voz del pueblo eligió a Pahorán para ser juez superior y gobernador del pueblo de Nefi.
- Y sucedió que cuando Pacumeni vio que no podía obtener el asiento judicial, se unió a la voz del pueblo.
- Pero he aquí, Paanqui y aquellos del pueblo que querían que él los gobernara, se enojaron en extremo; por tanto, estaba a punto de incitarlos a que se sublevaran contra sus hermanos.

- 8 Et il arriva que, comme il était sur le point de le faire, voici, il fut pris, et fut jugé selon la voix du peuple, et condamné à mort ; car il était entré en rébellion et avait cherché à détruire la liberté du peuple.
- 9 Or, lorsque ces gens, qui désiraient qu'il fût leur gouverneur, virent qu'il était condamné à mort, ils furent en colère, et voici, ils envoyèrent un certain Kishkumen au siège du jugement de Pahoran, et assassinèrent Pahoran tandis qu'il était assis sur le siège du jugement.
- 10 Et il fut poursuivi par les serviteurs de Pahoran ; mais voici, la fuite de Kishkumen fut si rapide que nul ne put le rattraper.
- 11 Et il alla vers ceux qui l'avaient envoyé, et ils conclurent tous une alliance, oui, jurant, par leur Créateur éternel, qu'ils ne diraient à personne que Kishkumen avait assassiné Pahoran.
- 12 C'est pourquoi, Kishkumen ne fut pas connu parmi le peuple de Néphi, car il était déguisé au moment où il assassina Pahoran. Et Kishkumen et sa bande qui avait fait alliance avec lui, se mêlèrent au peuple, de telle manière qu'on ne put les trouver tous ; mais tous ceux qui furent trouvés furent condamnés à mort.
- 13 Et alors, voici, Pacumeni fut nommé, selon la voix du peuple, grand juge et gouverneur du peuple, pour régner à la place de son frère Pahoran ; et c'était selon son droit. Et tout cela se fit la quarantième année du règne des juges ; et elle prit fin.
- 14 Et il arriva que la quarante et unième année du règne des juges, les Lamanites avaient rassemblé une armée innombrable d'hommes et les avaient armés d'épées, et de cimenterres, et d'arcs, et de flèches, et de casques, et de plastrons de cuirasse, et de toutes sortes de boucliers de toute espèce.
- 15 Et ils descendirent de nouveau, afin de livrer bataille aux Néphites. Et ils étaient conduits par un homme dont le nom était Coriantumr ; et il était descendant de Zarahemla ; et c'était un dissident des Néphites ; et c'était un homme grand et puissant.

Y aconteció que cuando estaba para hacer esto, he aquí, lo apresaron y lo juzgaron según la voz del pueblo, y fue condenado a muerte, porque se había rebelado y había intentado destruir la libertad del pueblo.

Mas cuando aquellos que querían que él fuese su gobernador vieron que había sido condenado a muerte, se enojaron; y he aquí, enviaron a un tal Kishkumen al asiento judicial de Pahorán, el cual asesinó a Pahorán mientras ocupaba el asiento judicial.

Y los siervos de Pahorán lo persiguieron; pero he aquí, fue tan rápida la fuga de Kishkumen, que nadie pudo alcanzarlo.

Y volvió a aquellos que lo habían enviado, y todos hicieron pacto, jurando por su eterno Hacedor, que no dirían a nadie que Kishkumen había asesinado a Pahorán.

Por lo tanto, Kishkumen no fue reconocido entre el pueblo de Nefi, porque se hallaba disfrazado en la ocasión en que asesinó a Pahorán. Y Kishkumen y los de su banda, que habían hecho pacto con él, se mezclaron entre el pueblo de tal manera que no pudieron descubrirlos a todos; pero a cuantos hallaron, los condenaron a muerte.

Y he aquí, de acuerdo con la voz del pueblo, nombraron a Pacumeni para que fuera juez superior y gobernador del pueblo, para regir en lugar de su hermano Pahorán; y fue según su derecho. Y todo esto ocurrió en el año cuarenta del gobierno de los jueces; y llegó a su fin.

Y acaeció que en el año cuarenta y uno del gobierno de los jueces, los lamanitas juntaron un ejército innumerable, y lo armaron con espadas, y con cimitarras, y con arcos, y flechas, y cascos, y con petos, y con toda especie de escudos de varias clases.

Y llegaron otra vez para trabar la batalla con los nefitas; y los guiaba un hombre que se llamaba Coriántumr, y era descendiente de Zarahemla; y era un disidente de entre los nefitas, y un hombre fuerte y de grande estatura.

- 16 C'est pourquoi, le roi des Lamanites, dont le nom était Tubaloth, qui était fils d'Ammoron, pensant que Coriantumr, homme puissant, pouvait tenir tête aux Néphites par sa force et aussi par sa grande sagesse, de sorte qu'en l'envoyant, il pourrait obtenir du pouvoir sur les Néphites,
- 17 pour cette raison, il les excita à la colère, et il rassembla ses armées, et il nomma Coriantumr pour être leur chef, et il les fit descendre au pays de Zarahemla pour livrer bataille aux Néphites.
- 18 Et il arriva qu'à cause de toutes ces querelles et de toutes ces difficultés au gouvernement, ils n'avaient pas maintenu suffisamment de gardes au pays de Zarahemla, car ils pensaient que les Lamanites n'oseraient pas entrer au cœur de leurs terres pour attaquer la grande ville de Zarahemla.
- 19 Mais il arriva que Coriantumr s'avança à la tête de sa nombreuse armée et tomba sur les habitants de la ville, et sa marche fut tellement rapide que les Néphites n'eurent pas le temps de rassembler leurs armées.
- 20 C'est pourquoi Coriantumr abattit la garde près de l'entrée de la ville et entra avec son armée tout entière dans la ville, et ils tuèrent tous ceux qui s'opposaient à eux, de sorte qu'ils prirent possession de toute la ville.
- 21 Et il arriva que Pacumeni, qui était le grand juge, s'enfuit devant Coriantumr jusqu'aux murailles de la ville. Et il arriva que Coriantumr le frappa contre la muraille, de sorte qu'il mourut. Et ainsi finirent les jours de Pacumeni.
- 22 Et maintenant, lorsque Coriantumr vit qu'il était en possession de la ville de Zarahemla et que les Néphites avaient fui devant lui, et étaient tués, et étaient pris, et étaient jetés en prison, et qu'il avait obtenu la possession de la place la plus forte de tout le pays, son cœur prit courage, de sorte qu'il était sur le point de marcher contre tout le pays.
- 23 Aussi ne s'attarda-t-il pas au pays de Zarahemla, mais marcha avec une grande armée vers la ville d'Abondance ; car il était décidé à aller de l'avant et à se frayer un chemin par l'épée, afin d'obtenir les parties nord du pays.

Por lo que, el rey de los lamanitas, cuyo nombre era Tubalot hijo de Ammorón, suponiendo que Coriántumr, por ser tan poderoso, podría hacer frente a los nefitas con su fuerza y gran sabiduría, al grado de que con mandarlo sometería a los nefitas,

incitó, por tanto, a los lamanitas a la ira, y reunió a sus ejércitos, y les nombró a Coriántumr para que fuera su caudillo, y les mandó que emprendieran la marcha hacia la tierra de Zarahemla para luchar contra los nefitas.

Y sucedió que por razón de tanta contención y tanta dificultad en el gobierno, no habían conservado guardias suficientes en la tierra de Zarahemla; porque no se habían supuesto que los lamanitas se atreverían a invadir el centro de sus tierras para atacar la gran ciudad de Zarahemla.

Pero sucedió que Coriántumr marchó al frente de su numerosa hueste, y cayó sobre los habitantes de la ciudad; y su marcha fue tan sumamente rápida, que no hubo tiempo para que los nefitas reunieran sus ejércitos.

Por lo tanto, Coriántumr mató a los guardias que estaban a la entrada de la ciudad, y con todo su ejército entró en ella, y mataron a cuantos los resistían, a tal grado que tomaron toda la ciudad.

Y sucedió que Pacumeni, que era el juez superior, huyó delante de Coriántumr hasta los muros de la ciudad. Y aconteció que Coriántumr lo hirió contra la muralla de tal modo que murió; y así llegaron a su fin los días de Pacumeni.

Y ahora bien, cuando Coriántumr vio que tenía en su poder la ciudad de Zarahemla, y vio que los nefitas habían huido delante de ellos, y que los habían matado, y que los habían encerrado en prisiones, y que él se había apoderado de la plaza más fuerte de toda esa tierra, cobró ánimo su corazón al grado de que se dispuso a avanzar contra toda la tierra.

Así que no se detuvo en la tierra de Zarahemla, sino que emprendió la marcha con un ejército grande hacia la ciudad de Abundancia; pues tenía la determinación de avanzar y abrirse paso con la espada para apoderarse de las partes de la tierra hacia el norte.

24 Et, pensant que leur force la plus grande était au centre du pays, il alla de l'avant, ne leur donnant pas le temps de se rassembler, si ce n'est en petites troupes ; et, de cette manière, il tomba sur eux et les tailla en pièces.

25 Mais voici, cette marche de Coriantumr à travers le centre du pays donna à Moronihah un grand avantage sur lui, malgré la grandeur du nombre de Néphites qui furent tués.

26 Car voici, Moronihah avait pensé que les Lamanites n'oseraient pas venir dans le centre du pays, mais qu'ils attaqueraient les villes alentour dans les régions frontières, comme ils l'avaient fait jusqu'à présent ; c'est pourquoi Moronihah avait fait garder par ses puissantes armées les régions qui se trouvaient alentour dans les régions frontières.

27 Mais voici, les Lamanites n'avaient pas été effrayés selon son désir, mais ils étaient venus dans le centre du pays, et avaient pris la capitale, qui était la ville de Zarahemla, et traversaient les parties les plus capitales du pays, tuant les gens en un grand massacre, hommes, femmes et enfants, prenant possession de beaucoup de villes et de beaucoup de places fortes.

28 Mais lorsque Moronihah eut découvert cela, il envoya immédiatement Léhi avec une armée alentour pour les devancer au pays d'Abondance.

29 Et c'est ce qu'il fit ; et il les devança au pays d'Abondance, et leur livra bataille, de sorte qu'ils commencèrent à battre en retraite vers le pays de Zarahemla.

30 Et il arriva que Moronihah les devança dans leur retraite et leur livra bataille, de sorte que cela devint une bataille extrêmement sanglante ; oui, beaucoup furent tués, et parmi les morts, on trouva aussi Coriantumr.

31 Et maintenant, voici, les Lamanites ne pouvaient faire retraite ni dans un sens ni dans l'autre, ni vers le nord, ni vers le sud, ni vers l'est, ni vers l'ouest, car ils étaient encerclés de toutes parts par les Néphites.

32 Et ainsi, Coriantumr avait plongé les Lamanites au milieu des Néphites, de sorte qu'ils étaient tombés au pouvoir des Néphites, et lui-même avait été tué, et les Lamanites se livrèrent entre les mains des Néphites.

Y croyendo que las fuerzas principales de los nefitas se encontraban en el centro de la tierra, marchó adelante sin darles tiempo para reunirse, sino en pequeños grupos; y de esta manera se lanzaban sobre ellos y los hacían caer a tierra.

Pero he aquí que esta marcha de Coriántumr por el centro de sus tierras dio a Moroníah una gran ventaja, a pesar de la magnitud del número de nefitas que habían perecido.

Pues he aquí, Moroníah no había supuesto que los lamanitas se atreverían a invadir el centro de la tierra, sino que asaltarían las ciudades fronterizas como lo habían hecho hasta entonces; por tanto, Moroníah había hecho que sus ejércitos fuertes protegieran aquellas partes cerca de las fronteras.

Mas he aquí, los lamanitas no se habían atemorizado, como él quería, sino que habían entrado en el centro de la tierra y se habían apoderado de la capital, que era la ciudad de Zarahemla; y marchaban por las partes principales de la tierra, matando al pueblo con gran mortandad, tanto hombres, como mujeres y niños, apoderándose de muchas ciudades y de muchas plazas fuertes.

Pero cuando Moroníah se dio cuenta de esto, envió inmediatamente a Lehi con un ejército para que los atajara antes que llegaran a la tierra de Abundancia.

Y así lo hizo; y los atajó antes que llegaran a la tierra de Abundancia, y les dio la batalla, de modo que empezaron a retroceder hacia la tierra de Zarahemla.

Y sucedió que Moroníah los atajó en su retirada y los combatió, de modo que se tornó en una batalla muy sangrienta; sí, perecieron muchos, y entre el número de los que murieron también fue hallado Coriántumr.

Y he aquí, los lamanitas no podían retroceder, ni por el norte, ni por el sur, ni por el este, ni por el oeste, porque los nefitas los tenían rodeados por todas partes.

Y así Coriántumr había precipitado a los lamanitas en medio de los nefitas, a tal grado que estaban en su poder; y él mismo pereció, y los lamanitas se rindieron en manos de los nefitas.



33 Et il arriva que Moronihah reprit possession de la ville de Zarahemla et laissa les Lamanites qui avaient été faits prisonniers quitter le pays en paix.

34 Et ainsi finit la quarante et unième année du règne des juges.

Y ocurrió que Moroníah se apoderó nuevamente de la ciudad de Zarahemla, e hizo que los prisioneros lamanitas abandonaran el país en paz.

Y así concluyó el año cuarenta y uno del gobierno de los jueces.

## Hélaman 2

- 1 Et il arriva que la quarante-deuxième année du règne des juges, lorsque Moronihah eut de nouveau fait régner la paix entre les Néphites et les Lamanites, voici, il n'y avait personne pour occuper le siège du jugement ; c'est pourquoi une querelle s'éleva de nouveau parmi le peuple sur le point de savoir qui occuperait le siège du jugement.
- 2 Et il arriva qu'Hélaman, qui était fils d'Hélaman, fut nommé par la voix du peuple pour occuper le siège du jugement.
- 3 Mais voici, Kishkumen, qui avait assassiné Pahoran, dressa une embuscade pour faire périr Hélaman aussi ; et il était soutenu par sa bande, qui avait conclu l'alliance que personne ne connaîtrait sa méchanceté.
- 4 Car il y avait un certain Gadianton, qui était extrêmement expert en paroles, et aussi en artifices, pour continuer l'œuvre secrète de meurtres et de brigandage ; c'est pourquoi il devint le chef de la bande de Kishkumen.
- 5 C'est pourquoi il les flatta, et Kishkumen aussi, leur disant que s'ils le mettaient sur le siège du jugement, il accorderait à ceux qui appartenaient à sa bande des postes de pouvoir et d'autorité parmi le peuple ; c'est pourquoi Kishkumen chercha à faire périr Hélaman.
- 6 Et il arriva que tandis qu'il se dirigeait vers le siège du jugement pour faire périr Hélaman, voici, un des serviteurs d'Hélaman, étant sorti de nuit et ayant obtenu, grâce à un déguisement, la connaissance du plan qui avait été fait par cette bande pour faire périr Hélaman,
- 7 il arriva qu'il rencontra Kishkumen et lui donna un signe ; c'est pourquoi Kishkumen lui fit connaître l'objet de son désir, et le pria de le conduire au siège du jugement, afin qu'il pût assassiner Hélaman.
- 8 Et lorsque le serviteur d'Hélaman connut tout le cœur de Kishkumen, et sut que son but était d'assassiner, et aussi que le but de tous ceux qui appartenaient à sa bande était d'assassiner, et de commettre des actes de brigandage, et d'obtenir du pouvoir (et c'était leur plan secret et leur combinaison), le serviteur d'Hélaman dit à Kishkumen : Allons au siège du jugement.

## Helamán 2

Y aconteció que en el año cuarenta y dos del gobierno de los jueces, después que Moroniah hubo restablecido la paz entre los nefitas y los lamanitas, he aquí que no había quien ocupase el asiento judicial; por tanto, empezó a haber de nuevo una contención entre el pueblo concerniente a quién debía ocupar el puesto.

Y ocurrió que la voz del pueblo eligió a Helamán hijo de Helamán, para ocupar el asiento judicial.

Mas he aquí, Kishkumen, que había asesinado a Pahorán, se puso al acecho para destruir también a Helamán; y lo apoyaron los de su banda, quienes habían concertado un pacto para que nadie supiera de su iniquidad.

Porque había un tal Gadiantón, el cual era sumamente experto en muchas palabras, y también en su sutileza para llevar a cabo la obra secreta de asesinato y robo; por tanto, llegó a ser jefe de la banda de Kishkumen.

De manera que los lisonjeó, así como a Kishkumen, diciéndoles que si lo colocaban en el asiento judicial, concedería que los que pertenecían a su banda fuesen colocados en puestos de poder y autoridad entre el pueblo; por tanto, Kishkumen procuró destruir a Helamán.

Y sucedió que mientras se dirigía hacia el asiento judicial para destruir a Helamán, he aquí, uno de los siervos de Helamán, que había ido de noche y había logrado, usando un disfraz, un conocimiento de los planes que había urdido esta banda para destruir a Helamán,

aconteció que al encontrar a Kishkumen, le dio una señal; por lo que este le divulgó el objeto de su pretensión, suplicándole que lo condujera al asiento judicial para asesinar a Helamán.

Y cuando el siervo de Helamán se enteró de todo lo que había en el corazón de Kishkumen, y que su intención era asesinar, y que también el objeto de los que pertenecían a su banda era matar, y robar, y obtener poder (y este era su secreto plan y su combinación), el siervo de Helamán le dijo a Kishkumen: Vamos al asiento judicial.

- 9 Or, cela plut extrêmement à Kishkumen, car il pensait qu'il allait accomplir son dessein ; mais voici, tandis qu'ils se rendaient au siège du jugement, le serviteur d'Hélaman poignarda Kishkumen au cœur, de sorte qu'il tomba mort sans un gémissement. Et il courut dire à Hélaman toutes les choses qu'il avait vues, et entendues, et faites.
- 10 Et il arriva qu'Hélaman envoya des gens pour prendre cette bande de brigands et d'assassins occultes, afin qu'ils fussent exécutés selon la loi.
- 11 Mais voici, lorsque Gadianton constata que Kishkumen ne revenait pas, il craignit qu'on ne l'eût fait périr ; c'est pourquoi il commanda à sa bande de le suivre. Et ils prirent la fuite hors du pays, par un chemin secret, dans le désert ; et ainsi, lorsque Hélaman envoya des gens pour les prendre, on ne put les trouver nulle part.
- 12 Et on reparlera de ce Gadianton plus tard. Et ainsi finit la quarante-deuxième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.
- 13 Et voici, à la fin de ce livre, vous verrez que ce Gadianton se révéla être la chute, oui, presque l'entière destruction du peuple de Néphi.
- 14 Voici, je ne veux pas dire la fin du livre d'Hélaman, mais je veux dire la fin du livre de Néphi, d'où j'ai tiré tout le récit que j'ai écrit.

Y esto agradó extremadamente a Kishkumen, pues pensó que iba a poder cumplir su designio; pero he aquí, mientras se dirigían al asiento judicial, el siervo de Helamán apuñaló a Kishkumen en el corazón, de manera que cayó muerto sin un solo gemido. Corrió entonces el siervo y le comunicó a Helamán todo lo que había visto, y oído, y hecho.

Y aconteció que Helamán mandó aprehender a esa banda de ladrones y asesinos secretos, a fin de ejecutarlos según la ley.

Mas he aquí, cuando Gadiantón se enteró de que Kishkumen no volvía, temió ser destruido; por lo tanto, hizo que su banda lo siguiera. Y huyeron de la tierra, por un camino secreto, al desierto; de modo que cuando Helamán los mandó aprehender, no pudieron hallarlos en ninguna parte.

Y en adelante se dirá más de este Gadiantón; y de este modo concluyó el año cuarenta y dos del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y he aquí, a la conclusión de este libro veréis que este Gadiantón probó ser la ruina, sí, casi la completa destrucción del pueblo de Nefi.

He aquí, no me refiero al fin del libro de Helamán, sino al fin del libro de Nefi, del cual he tomado toda la relación que he escrito.

### Hélaman 3

- 1 Et alors, il arriva que la quarante-troisième année du règne des juges, il n'y eut pas de querelles parmi le peuple de Néphi, sauf un peu d'orgueil qui était dans l'Église, qui causa quelques petites dissensions parmi le peuple, affaires qui furent réglées à la fin de la quarante-troisième année.
- 2 Et il n'y eut pas de querelles parmi le peuple la quarante-quatrième année, et il n'y eut pas non plus beaucoup de querelles la quarante-cinquième année.
- 3 Et il arriva que la quarante-sixième année, il y eut beaucoup de querelles et beaucoup de dissensions ; à cause d'elles, un nombre extrêmement grand quitta le pays de Zarahemla et alla dans le pays situé du côté du nord pour hériter le pays.
- 4 Et ils voyagèrent sur une distance extrêmement grande, de sorte qu'ils arrivèrent à de grandes étendues d'eau et à beaucoup de rivières.
- 5 Oui, et ils se répandirent même dans toutes les parties du pays, dans toutes les parties qui n'avaient pas été rendues désolées et sans bois de construction à cause des nombreux habitants qui avaient précédemment hérité le pays.
- 6 Et maintenant, aucune partie du pays n'était désolée, sauf en ce qui concerne le bois de construction ; mais à cause de la grandeur de la destruction du peuple qui avait précédemment habité le pays, on l'appelait désolé.
- 7 Et comme il n'y avait que peu de bois de construction sur la surface du pays, le peuple qui s'y rendit devint extrêmement expert dans le travail du ciment ; c'est pourquoi il construisit des maisons de ciment, dans lesquelles il demeura.
- 8 Et il arriva qu'il se multiplia, et se répandit, et alla du pays situé du côté du sud au pays situé du côté du nord, et se répandit au point qu'il commença à couvrir la surface de toute la terre, depuis la mer au sud jusqu'à la mer au nord, depuis la mer à l'ouest jusqu'à la mer à l'est.

### Helamán 3

Y aconteció que en el año cuarenta y tres del gobierno de los jueces, no hubo contenciones entre el pueblo de Nefi, aparte de un poco de orgullo que se manifestó en la iglesia, lo que causó unas leves disensiones entre la gente, las cuales quedaron resueltas hacia fines del año cuarenta y tres.

Y no hubo contención entre la gente durante el año cuarenta y cuatro; ni hubo mucha contención en el año cuarenta y cinco.

Y ocurrió que en el año cuarenta y seis, sí, hubo mucha contención y muchas disensiones, por las cuales hubo muchísimos que salieron de la tierra de Zarahemla, y se dirigieron a la tierra del norte, para heredar la tierra.

Y viajaron una inmensa distancia, a tal grado que llegaron a grandes extensiones de aguas y muchos ríos.

Sí, y se esparcieron por todas partes de aquella tierra, por todos los parajes que no habían quedado desolados y sin madera, por motivo de los numerosos habitantes que habían heredado la tierra previamente.

Y no había parte del país que estuviese desolada, salvo por falta de madera; pero a causa de la inmensidad de la destrucción del pueblo que antes había habitado la tierra, la llamaron desolada.

Y no había sino muy poca madera sobre la superficie de la tierra, por lo que la gente que fue allá se volvió sumamente experta en obras de cemento; por tanto, construyeron casas de cemento en las cuales habitaron.

Y sucedió que se multiplicaron y se extendieron, y salieron de la tierra del sur para la tierra del norte, y se diseminaron a tal grado que empezaron a cubrir la superficie de toda esa tierra, desde el mar del sur hasta el mar del norte, y desde el mar del oeste hasta el mar del este.

- 9 Et le peuple qui était dans le pays situé du côté du nord demeura dans des tentes et dans des maisons de ciment, et il laissa pousser tous les arbres qui germaient à la surface du pays, afin d'avoir, avec le temps, du bois de construction pour construire ses maisons, oui, ses villes, et ses temples, et ses synagogues, et ses sanctuaires, et ses édifices de toute sorte.
- 10 Et il arriva que, comme le bois de construction était extrêmement rare dans le pays situé du côté du nord, on en envoya beaucoup par bateau.
- 11 Et on permit ainsi au peuple du pays situé du côté du nord de construire beaucoup de villes, tant de bois que de ciment.
- 12 Et il arriva qu'il y en eut beaucoup parmi le peuple d'Ammon, qui étaient Lamanites de naissance, qui allèrent aussi dans ce pays.
- 13 Et maintenant, il y a beaucoup d'annales qui sont tenues concernant les actions de ce peuple, par beaucoup de personnes de ce peuple, annales qui sont détaillées et très volumineuses à son sujet.
- 14 Mais voici, la centième partie des actions de ce peuple, oui, l'histoire des Lamanites et des Néphites, et leurs guerres, et leurs querelles, et leurs dissensions, et leurs prédications, et leurs prophéties, et leurs transports par bateau et leur construction de bateaux, et leur construction de temples, et de synagogues, et leurs sanctuaires, et leur justice, et leur méchanceté, et leurs meurtres, et leurs brigandages, et leurs pillages, et toutes sortes d'abominations et de fornications ne peuvent être contenus dans cet ouvrage.
- 15 Mais voici, il y a beaucoup de livres et beaucoup d'annales de toute espèce, et ils ont été tenus principalement par les Néphites.
- 16 Et ils ont été transmis d'une génération à l'autre par les Néphites jusqu'à ce qu'ils soient tombés dans la transgression et aient été assassinés, et dépouillés, et traqués, et chassés, et tués, et dispersés sur la surface de la terre et mêlés aux Lamanites, jusqu'à ce qu'ils ne soient plus appelés Néphites, devenant méchants, et sauvages, et féroces, oui, devenant même Lamanites.

Y los que se hallaban en la tierra del norte vivían en tiendas y en casas de cemento, y dejaban crecer cuanto árbol brotara de la faz de la tierra, para que en lo sucesivo tuvieran madera para construir sus casas, sí, sus ciudades, y sus templos, y sus sinagogas, y sus santuarios, y toda clase de edificios.

Y aconteció que por estar tan sumamente escasa la madera en la tierra del norte, enviaban mucha por medio de embarcaciones.

Y así habilitaron a la gente de la tierra del norte para que edificasen muchas ciudades, tanto de madera como de cemento.

Y aconteció que muchos que eran del pueblo de Ammón, que eran lamanitas de nacimiento, partieron también para esa tierra.

Y hay muchos anales de los hechos de este pueblo, conservados por muchos de los de este pueblo, anales particulares y muy extensos concernientes a ellos.

Mas he aquí, no puede incluirse en esta obra la centésima parte de los hechos de este pueblo, sí, la historia de los lamanitas y de los nefitas, y sus guerras, y contiendas, y disensiones, y sus predicaciones, y sus profecías, y sus embarcaciones y construcción de barcos, y su edificación de templos, y de sinagogas, y de sus santuarios; y su rectitud, y sus iniquidades, y sus asesinatos, y sus robos, y sus pillajes, y todo género de abominaciones y fornicaciones.

Pero he aquí, hay muchos libros y muchos anales de todas clases; y los han llevado mayormente los nefitas.

Y los nefitas los han transmitido de una generación a otra, sí, hasta que han caído en transgresión y han sido asesinados, robados y perseguidos, y echados, y muertos, y esparcidos sobre la superficie de la tierra, y se han mezclado con los lamanitas hasta dejar de llamarse nefitas, volviéndose inicuos, y salvajes, y feroces, sí, hasta convertirse en lamanitas.

17 Et maintenant, j'en reviens à mon récit ; ainsi donc, ce que j'ai dit s'était passé après qu'il se fût produit de grandes querelles, et des troubles, et des guerres, et des dissensions parmi le peuple de Néphi.

18 La quarante-sixième année du règne des juges finit ;

19 et il arriva qu'il y eut encore de grandes querelles dans le pays, oui, la quarante-septième année, et aussi la quarante-huitième année.

20 Néanmoins, Hélamán occupa le siège du jugement avec justice et équité ; oui, il s'appliqua à garder les lois, et les ordonnances, et les commandements de Dieu ; et il fit continuellement ce qui était droit aux yeux de Dieu ; et il marcha dans les voies de son père, de sorte qu'il prospéra dans le pays.

21 Et il arriva qu'il eut deux fils. Il donna à l'aîné le nom de Néphi et au cadet le nom de Léhi. Et ils commencèrent à grandir pour le Seigneur.

22 Et il arriva que les guerres et les querelles commencèrent à cesser dans une faible mesure, parmi le peuple des Néphites, tout à la fin de la quarante-huitième année du règne des juges sur le peuple des Néphites.

23 Et il arriva que la quarante-neuvième année du règne des juges, une paix continuelle régna dans tout le pays, à l'exception des combinaisons secrètes que Gadianton, le brigand, avait mises sur pied dans les parties plus peuplées du pays, combinaisons qui, à l'époque, n'étaient pas connues de ceux qui étaient à la tête du gouvernement ; c'est pourquoi, elles ne furent pas détruites et balayées du pays.

24 Et il arriva que, cette même année, il y eut une prospérité extrêmement grande dans l'Église, de sorte qu'il y en eut des milliers qui se joignirent à l'Église et furent baptisés en vue du repentir.

25 Et si grande était la prospérité de l'Église et si nombreuses les bénédictions qui étaient déversées sur le peuple, que les grands prêtres et les instructeurs en étaient eux-mêmes étonnés au-delà de toute mesure.

26 Et il arriva que l'œuvre du Seigneur prospéra au point que l'on baptisa et unit à l'Église de Dieu beaucoup d'âmes, oui, des dizaines de milliers.

Y vuelvo ahora a mi narración; por tanto, lo que he referido había sucedido después de haber habido grandes contiendas, y alborotos, y guerras, y disensiones entre el pueblo de Nefi.

Y concluyó el año cuarenta y seis del gobierno de los jueces.

Y aconteció que hubo todavía gran contención en la tierra durante el año cuarenta y siete, sí, y también en el año cuarenta y ocho.

No obstante, Helamán ocupó el asiento judicial con justicia y equidad; sí, se esforzó por observar los estatutos, y los juicios, y los mandamientos de Dios; e hizo lo que era recto a la vista de Dios continuamente; y anduvo en las vías de su padre, de tal modo que prosperó en la tierra.

Y ocurrió que tuvo dos hijos. Al mayor dio el nombre de Nefi, y al menor el nombre de Lehi. Y empezaron a crecer en el Señor.

Y aconteció que hacia fines del año cuarenta y ocho del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, empezaron a cesar, en grado pequeño, las guerras y contiendas entre el pueblo de los nefitas.

Y sucedió que en el año cuarenta y nueve del gobierno de los jueces se estableció una paz continua en la tierra, todo menos las combinaciones secretas que Gadianton, el ladrón, había establecido en las partes más pobladas de la tierra, combinaciones que en aquel tiempo no eran del conocimiento de aquellos que estaban a la cabeza del gobierno; por tanto, no fueron destruidas.

Y ocurrió que en este mismo año hubo una prosperidad sumamente grande en la iglesia, de tal modo que miles se unieron a la iglesia y fueron bautizados para arrepentimiento.

Y tan grande fue la prosperidad de la iglesia, y tantas las bendiciones que se derramaron sobre el pueblo, que aun los propios sumos sacerdotes y maestros se maravillaron en extremo.

Y aconteció que la obra del Señor prosperó, a tal grado que se bautizaron muchas almas e ingresaron a la iglesia de Dios, sí, hasta decenas de miles.

27 Nous pouvons voir ainsi que le Seigneur est miséricordieux envers tous ceux qui, dans la sincérité de leur cœur, invoquent son saint nom.

28 Oui, nous voyons ainsi que la porte du ciel est ouverte à tous, à ceux qui croient au nom de Jésus-Christ, qui est le Fils de Dieu.

29 Oui, nous voyons que quiconque le veut peut se saisir de la parole de Dieu, qui est vivante et puissante, qui divisera toute la ruse, et les pièges, et les artifices du diable et conduira l'homme du Christ, selon un itinéraire étroit et resserré, de l'autre côté de ce gouffre éternel de misère qui est préparé pour engouffrer les méchants,

30 et déposera son âme, oui, son âme immortelle, à la droite de Dieu, dans le royaume des cieux, pour s'asseoir avec Abraham, et Isaac, et avec Jacob, et avec tous les saints hommes qui furent nos pères, pour n'en plus sortir.

31 Et cette année-là, il y eut des réjouissances continues dans le pays de Zarahemla et dans toutes les régions alentour, dans tout le pays que possédaient les Néphites.

32 Et il arriva qu'il y eut la paix et une joie extrêmement grande pendant le reste de la quarante-neuvième année ; oui, et il y eut aussi une paix continue et une grande joie la cinquantième année du règne des juges.

33 Et la cinquante et unième année du règne des juges, il y eut aussi la paix, à l'exception de l'orgueil qui commençait à entrer dans l'Église — non pas dans l'Église de Dieu, mais dans le cœur de ceux qui professaient appartenir à l'Église de Dieu —

34 et ils étaient enflés dans l'orgueil, au point de persécuter beaucoup de leurs frères. Or, c'était là un grand mal, qui fit souffrir de grandes persécutions à cette partie du peuple qui était plus humble, et lui fit traverser beaucoup d'affliction.

35 Néanmoins, ils jeûnaient et priaient souvent, et devenaient de plus en plus forts dans leur humilité, et de plus en plus fermes dans la foi au Christ, au point que cela leur remplissait l'âme de joie et de consolation, oui, au point que cela leur purifiait et leur sanctifiait le cœur, sanctification qui venait de ce qu'ils avaient livré leur cœur à Dieu.

Así vemos que el Señor es misericordioso para con todos aquellos que, con la sinceridad de su corazón, quieran invocar su santo nombre.

Sí, así vemos que la puerta del cielo está abierta para todos, sí, para todos los que quieran creer en el nombre de Jesucristo, que es el Hijo de Dios.

Sí, vemos que todo aquel que quiera, puede asirse a la palabra de Dios, que es viva y poderosa, que partirá por medio toda la astucia, los lazos y las artimañas del diablo, y guiará al hombre de Cristo por un camino estrecho y angosto, a través de ese eterno abismo de miseria que se ha dispuesto para hundir a los inicuos,

y depositará su alma, sí, su alma inmortal, a la diestra de Dios en el reino de los cielos, para sentarse con Abraham, con Isaac, y con Jacob, y con todos nuestros santos padres, para no salir más.

Y en este año hubo gozo continuo en la tierra de Zarahemla, y en todas las regiones circunvecinas, sí, en toda la tierra que poseían los nefitas.

Y aconteció que hubo paz y un gozo inmenso durante el resto del año cuarenta y nueve; sí, y también hubo continua paz y gran gozo en el año cincuenta del gobierno de los jueces.

Y en el año cincuenta y uno del gobierno de los jueces también hubo paz, con excepción del orgullo que empezó a insinuarse en la iglesia; no dentro de la iglesia de Dios, sino en el corazón de aquellos que profesaban pertenecer a ella.

Y se ensalzaron en el orgullo, al grado de perseguir a muchos de sus hermanos. Y esta fue una iniquidad muy grande que hizo que la parte más humilde del pueblo sufriera grandes persecuciones y pasara muchas aflicciones.

No obstante, ayunaron y oraron frecuentemente, y se volvieron más y más fuertes en su humildad, y más y más firmes en la fe de Cristo, hasta henchir sus almas de gozo y de consolación; sí, hasta la purificación y santificación de sus corazones, santificación que viene de entregar el corazón a Dios.

36 Et il arriva que la cinquante-deuxième année finit aussi dans la paix, à l'exception de l'orgueil extrêmement grand qui était entré dans le cœur du peuple ; et c'était à cause de ses richesses extrêmement grandes et de sa prospérité dans le pays ; et cet orgueil croissait en lui de jour en jour.

37 Et il arriva que la cinquante-troisième année du règne des juges, Héliaman mourut, et son fils aîné, Néphi, commença à régner à sa place. Et il arriva qu'il occupa le siège du jugement avec justice et équité ; oui, il garda les commandements de Dieu et marcha dans la voie de son père.

Y sucedió que el año cincuenta y dos también concluyó en paz, salvo el desmedidamente grande orgullo que había entrado en el corazón del pueblo; y fue por motivo de sus grandes riquezas y su prosperidad en la tierra; y aumentaba en ellos día tras día.

Y aconteció que Helamán murió en el año cincuenta y tres del gobierno de los jueces; y Nefi, su hijo mayor, empezó a gobernar en su lugar. Y ocurrió que ocupó el asiento judicial con justicia y equidad; sí, guardó los mandamientos de Dios y anduvo en las vías de su padre.



## Hélaman 4

- 1 Et il arriva que la cinquante-quatrième année, il y eut beaucoup de dissensions dans l'Église, et il y eut aussi une querelle parmi le peuple, de sorte qu'il y eut une grande effusion de sang.
- 2 Et la partie rebelle fut tuée et chassée du pays, et elle alla auprès du roi des Lamanites.
- 3 Et il arriva qu'ils s'efforcèrent d'exciter les Lamanites à la guerre contre les Néphites ; mais voici, les Lamanites avaient extrêmement peur, de sorte qu'ils ne voulurent pas écouter les paroles de ces dissidents.
- 4 Mais il arriva que la cinquante-sixième année du règne des juges, il y eut des dissidents qui montèrent de chez les Néphites auprès des Lamanites ; et, unis aux autres, ils réussirent à les exciter à la colère contre les Néphites ; et ils passèrent toute cette année-là à se préparer à la guerre.
- 5 Et la cinquante-septième année, ils descendirent livrer bataille aux Néphites, et ils commencèrent l'œuvre de mort ; oui, de sorte que la cinquante-huitième année du règne des juges, ils réussirent à obtenir la possession du pays de Zarahemla ; oui, et aussi de toutes les terres jusqu'au pays qui était près du pays d'Abondance.
- 6 Et les Néphites et les armées de Moronihah furent chassés jusqu'au pays d'Abondance ;
- 7 et là ils se fortifièrent contre les Lamanites, depuis la mer de l'ouest jusqu'à l'est ; et cette ligne qu'ils avaient fortifiée et où ils avaient posté leurs armées pour défendre leur pays du nord correspondait à une journée de marche pour un Néphite.
- 8 Et ainsi ces Néphites dissidents, avec l'aide d'une nombreuse armée de Lamanites, avaient obtenu toutes les possessions des Néphites qui étaient dans le pays situé du côté du sud. Et tout cela se fit les cinquante-huitième et cinquante-neuvième années du règne des juges.
- 9 Et il arriva que la soixantième année du règne des juges, Moronihah réussit, avec ses armées, à reprendre possession de beaucoup de parties du pays ; oui, ils reprirent beaucoup de villes qui étaient tombées entre les mains des Lamanites.

## Helamán 4

Y sucedió que en el año cincuenta y cuatro hubo muchas disensiones en la iglesia, y también hubo una contienda entre el pueblo, al grado de que se derramó mucha sangre.

Y los rebeldes fueron muertos y echados de la tierra, y se fueron al rey de los lamanitas.

Y aconteció que trataron de incitar a los lamanitas a la guerra contra los nefitas; mas he aquí, los lamanitas temían en extremo, a tal grado que no quisieron escuchar las palabras de aquellos disidentes.

Pero acaeció que en el año cincuenta y seis del gobierno de los jueces, hubo disidentes que se pasaron de los nefitas a los lamanitas; y junto con los otros lograron provocarlos a la ira contra los nefitas; y todo aquel año se estuvieron preparando para la guerra.

Y en el año cincuenta y siete fueron a la batalla contra los nefitas, y dieron principio a la obra de muerte; sí, al grado de que en el año cincuenta y ocho del gobierno de los jueces lograron apoderarse de la tierra de Zarahemla; sí, y también de todas las tierras, hasta la que se encontraba cerca de la tierra de Abundancia.

Y los nefitas y los ejércitos de Moroniah fueron rechazados hasta la tierra de Abundancia.

Y allí se fortificaron contra los lamanitas desde el mar del oeste hasta el este; y esta línea que habían fortificado, y en la cual habían apostado sus tropas para defender su país del norte, era una jornada de un día para un nefita.

Y así fue como esos disidentes nefitas, con la ayuda de un numeroso ejército lamanita, se habían apoderado de todas las posesiones de los nefitas que se hallaban en la tierra del sur; y todo esto aconteció en los años cincuenta y ocho y cincuenta y nueve del gobierno de los jueces.

Y sucedió que en el año sesenta del gobierno de los jueces, Moroniah y sus ejércitos lograron ocupar muchas partes del país; sí, reconquistaron muchas ciudades que habían caído en manos de los lamanitas.

10 Et il arriva que la soixante et unième année du règne des juges, ils réussirent à reprendre jusqu'à la moitié de toutes leurs possessions.

11 Or, cette grande perte des Néphites et le grand massacre qui s'était produit parmi eux ne seraient pas arrivés, s'il n'y avait pas eu la méchanceté et les abominations qui étaient parmi eux ; oui, et elles étaient aussi parmi ceux qui professaient appartenir à l'Église de Dieu.

12 Et c'était à cause de l'orgueil de leur cœur, à cause de leur extrême richesse, oui, c'était parce qu'ils opprimaient les pauvres, refusaient leur nourriture aux affamés, refusaient leurs vêtements à ceux qui étaient nus, et frappaient sur la joue leurs frères humbles, se moquaient de ce qui était sacré, niaient l'esprit de prophétie et de révélation, assassinaient, pillaient, mentaient, volaient, commettaient l'adultère, se soulevaient en de grandes querelles et désertaient vers le pays de Néphi, chez les Lamanites —

13 et à cause de cette grande méchanceté qui était la leur, et parce qu'ils se vantaient de leur force, ils furent abandonnés à leur force ; c'est pourquoi ils ne prospérèrent pas, mais furent affligés et frappés, et chassés devant les Lamanites, jusqu'à ce qu'ils eussent perdu la possession de presque toutes leurs terres.

14 Mais voici, Moronihah prêcha beaucoup de choses au peuple à cause de son iniquité, et Néphi et Léhi, qui étaient les fils d'Hélamán, prêchèrent aussi beaucoup de choses au peuple, oui, et lui prophétisèrent beaucoup de choses concernant ses iniquités et ce qui lui arriverait s'il ne se repentait pas de ses péchés.

15 Et il arriva qu'il se repentit, et, dans la mesure où il se repentit, il commença à prospérer.

16 Car, lorsqu'il vit qu'il se repentait, Moronihah s'aventura à le conduire de lieu en lieu, et de ville en ville, jusqu'à ce qu'ils eussent repris la moitié de leurs biens et la moitié de toutes leurs terres.

17 Et ainsi finit la soixante et unième année du règne des juges.

18 Et il arriva que la soixante-deuxième année du règne des juges, Moronihah ne put plus reprendre de possessions aux Lamanites.

Y aconteció que en el año sesenta y uno del gobierno de los jueces, lograron recuperar hasta la mitad de sus posesiones.

Ahora bien, ni estas grandes pérdidas para los nefitas ni la terrible mortandad que hubo entre ellos habrían acontecido, de no haber sido por su maldad y su abominación que había entre ellos; sí, y se hallaba también entre aquellos que profesaban pertenecer a la iglesia de Dios.

Y fue por el orgullo de sus corazones, por razón de sus inmensas riquezas, sí, fue a causa de haber oprimido a los pobres, negando su alimento a los que tenían hambre, y sus vestidos a los que estaban desnudos, e hiriendo a sus humildes hermanos en sus mejillas, burlándose de lo que era sagrado, negando el espíritu de profecía y de revelación, asesinando, robando, mintiendo, hurtando, cometiendo adulterio, levantándose en grandes contiendas y desertando y yéndose a la tierra de Nefi, entre los lamanitas.

Y a causa de su gran perversidad y su jactancia de su propio poder, fueron abandonados a su propia fuerza; de modo que no prosperaron, sino que los lamanitas los afligieron, e hirieron, y echaron delante de ellos, hasta que los nefitas habían perdido la posesión de casi todas sus tierras.

Pero he aquí, Moroniah predicó muchas cosas al pueblo por motivo de su iniquidad, y también Nefi y Lehi, que eran los hijos de Helamán, predicaron muchas cosas a los del pueblo, sí, y les profetizaron muchas cosas concernientes a sus iniquidades, y lo que les sobrevendría si no se arrepentían de sus pecados.

Y sucedió que se arrepintieron; y a medida que se arrepentían, comenzaban a prosperar.

Porque cuando vio Moroniah que se arrepintieron, se aventuró a conducirlos de un lugar a otro, y de ciudad en ciudad, hasta que lograron recuperar la mitad de todas sus propiedades y la mitad de todas sus tierras.

Y así concluyó el año sesenta y uno del gobierno de los jueces.

Y aconteció que en el año sesenta y dos del gobierno de los jueces, Moroniah no pudo recuperar más posesiones de los lamanitas.

19 C'est pourquoi ils abandonnèrent leur dessein de reprendre le reste de leurs terres, car les Lamanites étaient si nombreux qu'il devint impossible aux Néphites d'obtenir plus de pouvoir sur eux ; c'est pourquoi Moronihah employa toutes ses armées à conserver les parties qu'il avait prises.

20 Et il arriva qu'à cause de la grandeur du nombre des Lamanites, les Néphites avaient une grande crainte d'avoir le dessous, et d'être piétinés, et tués, et détruits.

21 Oui, ils commencèrent à se souvenir des prophéties d'Alma, et aussi des paroles de Mosiah ; et ils virent qu'ils avaient été un peuple au cou roide, et qu'ils avaient méprisé les commandements de Dieu ;

22 et qu'ils avaient changé et foulé aux pieds les lois de Mosiah, ou ce que le Seigneur lui avait commandé de donner au peuple ; et ils virent que leurs lois s'étaient corrompues, et qu'ils étaient devenus un peuple méchant, de sorte qu'ils étaient aussi méchants que les Lamanites.

23 Et à cause de leur iniquité, l'Église avait commencé à diminuer ; et ils commençaient à ne plus croire en l'esprit de prophétie ni en l'esprit de révélation ; et le spectre des jugements de Dieu se dressait devant eux.

24 Et ils voyaient qu'ils étaient devenus faibles comme leurs frères, les Lamanites, et que l'Esprit du Seigneur ne les préservait plus ; oui, il s'était retiré d'eux, parce que l'Esprit du Seigneur ne demeure pas dans des temples qui ne sont pas saints.

25 C'est pourquoi le Seigneur avait cessé de les préserver par son pouvoir miraculeux et incomparable, car ils étaient tombés dans un état d'incrédulité et d'affreuse méchanceté ; et ils voyaient que les Lamanites étaient infiniment plus nombreux qu'eux et que s'ils ne s'attachaient pas au Seigneur, leur Dieu, ils allaient périr.

26 Car voici, ils voyaient que la force des Lamanites était aussi grande que leur force, un homme en valant un autre. Et ainsi, ils étaient tombés dans cette grande transgression ; oui, ainsi, ils étaient devenus faibles, en peu d'années, à cause de leur transgression.

De manera que abandonaron su proyecto de reconquistar el resto de sus tierras, porque tan numerosos eran los lamanitas, que les fue imposible a los nefitas sobrepujarlos; por lo que Moroniah puso a todos sus ejércitos a defender aquellas partes que él había tomado.

Y sucedió, por motivo de la magnitud del número de los lamanitas, que los nefitas temieron en gran manera, no fuese que los vencieran, y fueran hollados, y muertos y destruidos.

Sí, empezaron a recordar las profecías de Alma, y también las palabras de Mosiah; y vieron que habían sido una gente dura de cerviz, y que habían despreciado los mandamientos de Dios;

y que habían alterado y hollado con los pies las leyes de Mosiah, o sea, aquello que el Señor le mandó que diera al pueblo; y vieron que se habían corrompido sus leyes, y que ellos se habían vuelto un pueblo inicuo, a tal grado que eran inicuos a semejanza de los lamanitas.

Y por motivo de su iniquidad, la iglesia había empezado a decaer; y comenzaron a dejar de creer en el espíritu de profecía y en el espíritu de revelación; y los juicios de Dios se cernían sobre ellos.

Y vieron que se habían vuelto débiles como sus hermanos los lamanitas, y que el Espíritu del Señor no los preservaba más; sí, se había apartado de ellos, porque el Espíritu del Señor no habita en templos impuros;

por lo tanto, el Señor cesó de preservarlos por su milagroso e incomparable poder, porque habían caído en un estado de incredulidad y terrible iniquidad; y vieron que los lamanitas eran sumamente más numerosos que ellos, y que a menos que se allegaran al Señor su Dios, tendrían que perecer inevitablemente.

Pues he aquí, vieron que la fuerza de los lamanitas era tan grande como la suya propia, hombre por hombre. Y de este modo habían caído en esta gran transgresión; sí, de esta manera se habían vuelto débiles, a causa de su transgresión, en el término de no muchos años.

## Hélaman 5

- 1 Et il arriva que cette même année, voici, Néphi remit le siège du jugement à un homme dont le nom était Cézoram.
- 2 Car, comme leurs lois et leurs gouvernements étaient établis par la voix du peuple, et que ceux qui choisissaient le mal étaient plus nombreux que ceux qui choisissaient le bien, ils devenaient mûrs pour la destruction, car ils avaient corrompu les lois.
- 3 Oui, et ce n'était pas tout ; ils étaient un peuple au cou roide, de sorte qu'ils ne pouvaient être gouvernés ni par la loi ni par la justice, si ce n'est pour leur destruction.
- 4 Et il arriva que Néphi s'était lassé de leur iniquité ; et il céda le siège du jugement et prit sur lui de prêcher la parole de Dieu pendant tout le reste de ses jours, et son frère Léhi aussi, tout le reste de ses jours ;
- 5 car ils se souvenaient des paroles que leur père Hélaman leur avait dites. Et voici les paroles qu'il dit :
- 6 Voici, mes fils, je désire que vous vous souveniez de garder les commandements de Dieu ; et je voudrais que vous annonciez ces paroles au peuple. Voici, je vous ai donné le nom de nos premiers parents qui sortirent du pays de Jérusalem ; et cela, je l'ai fait afin que, lorsque vous vous souvenez de vos noms, vous vous souveniez d'eux ; et que lorsque vous vous souvenez d'eux, vous vous souveniez de leurs œuvres ; et lorsque vous vous souvenez de leurs œuvres, vous sachiez qu'il est dit, et aussi écrit, qu'elles étaient bonnes.
- 7 C'est pourquoi, mes fils, je voudrais que vous fassiez ce qui est bien, afin que l'on puisse dire de vous, et aussi écrire, ce qui a été dit et écrit à leur sujet.
- 8 Et maintenant, mes fils, voici, j'ai encore quelque chose à désirer de vous, désir qui est que vous ne fassiez pas ces choses afin de vous vanter, mais que vous fassiez ces choses afin de vous amasser un trésor dans le ciel, oui, qui est éternel, et qui ne se dissipe pas ; oui, afin que vous ayez ce don précieux de la vie éternelle, qui, nous avons des raisons de le penser, a été donné à nos pères.

## Helamán 5

Y aconteció que en este mismo año, he aquí, Nefi entregó el asiento judicial a un hombre llamado Cezóram.

Porque como la voz del pueblo establecía sus leyes y sus gobiernos, y los que escogieron lo malo eran más numerosos que los que eligieron lo bueno, estaban, por tanto, madurando para la destrucción, porque se habían corrompido las leyes.

Sí, y no solo esto; eran un pueblo de dura cerviz, a tal grado que no podían ser gobernados por la ley ni por la justicia, sino para su destrucción.

Y sucedió que Nefi estaba fastidiado a causa de la iniquidad de ellos; y renunció al asiento judicial, y se dedicó a predicar la palabra de Dios todo el resto de sus días, y también su hermano Lehi, todo el resto de sus días;

porque se acordaban de las palabras que su padre Helamán les había hablado. Y estas son las palabras que había hablado:

He aquí, hijos míos, quiero que os acordéis de guardar los mandamientos de Dios; y quisiera que declaraseis al pueblo estas palabras. He aquí, os he dado los nombres de nuestros primeros padres que salieron de la tierra de Jerusalén; y he hecho esto para que cuando recordéis vuestros nombres, los recordéis a ellos; y cuando os acordéis de ellos, recordéis sus obras; y cuando recordéis sus obras, sepáis por qué se dice y también se escribe, que eran buenos.

Por lo tanto, hijos míos, quisiera que hicieseis lo que es bueno, a fin de que se diga, y también se escriba, de vosotros, así como se ha dicho y escrito de ellos.

Y ahora bien, hijos míos, he aquí, hay algo más que deseo de vosotros, y este deseo es que no hagáis estas cosas para vanagloriaros, sino que hagáis estas cosas para haceros un tesoro en el cielo; sí, el cual es eterno y no se desvanece; sí, para que tengáis ese precioso don de la vida eterna que, según tenemos motivo para suponer, se ha concedido a nuestros padres.

9 Oh ! souvenez-vous, souvenez-vous, mes fils, des paroles que le roi Benjamin a dites à son peuple ; oui, souvenez-vous qu'il n'y a aucune autre manière ni aucun autre moyen par lesquels l'homme puisse être sauvé, si ce n'est par le sang expiatoire de Jésus-Christ, qui viendra ; oui, souvenez-vous qu'il vient racheter le monde.

10 Et souvenez-vous aussi des paroles qu'Amulek dit à Zeezrom dans la ville d'Ammonihah ; car il lui dit que le Seigneur viendrait certainement racheter son peuple, mais qu'il ne viendrait pas le racheter dans ses péchés, mais le racheter de ses péchés.

11 Et il a reçu du Père le pouvoir de les racheter de leurs péchés à cause du repentir ; c'est pourquoi il a envoyé ses anges annoncer la nouvelle des conditions du repentir, qui amènent au pouvoir du Rédempteur, pour le salut de leur âme.

12 Et maintenant, mes fils, souvenez-vous, souvenez-vous que c'est sur le roc de notre Rédempteur, qui est le Christ, le Fils de Dieu, que vous devez bâtir votre fondation ; afin que lorsque le diable enverra ses vents puissants, oui, ses traits dans le tourbillon, oui, lorsque toute sa grêle et sa puissante tempête s'abattront sur vous, cela n'ait aucun pouvoir sur vous, pour vous entraîner en bas jusqu'au gouffre de misère et de malheur sans fin, à cause du roc sur lequel vous êtes bâtis, qui est une fondation sûre, une fondation telle que si les hommes construisent sur elle, ils ne peuvent tomber.

13 Et il arriva que ce furent là les paroles qu'Héلمان enseigna à ses fils ; oui, il leur enseigna beaucoup de choses qui ne sont pas écrites et aussi beaucoup de choses qui sont écrites.

14 Et ils se souvinrent de ses paroles ; et c'est pourquoi ils allèrent, gardant les commandements de Dieu, enseigner la parole de Dieu parmi tout le peuple de Néphi, en commençant par la ville d'Abondance ;

15 et de là à la ville de Gid ; et de la ville de Gid à la ville de Mulek ;

16 et même d'une ville à l'autre, jusqu'à ce qu'ils fussent allés parmi tout le peuple de Néphi qui était dans le pays situé du côté du sud ; et de là au pays de Zarahemla, parmi les Lamanites.

¡Oh recordad, recordad, hijos míos, las palabras que el rey Benjamín habló a su pueblo! Sí, recordad que no hay otra manera ni medio por los cuales el hombre pueda ser salvo, sino por la sangre expiatoria de Jesucristo, que ha de venir; sí, recordad que él viene para redimir al mundo.

Y acordaos también de las palabras que Amulek habló a Zeezrom en la ciudad de Ammoníah; pues le dijo que el Señor de cierto vendría para redimir a su pueblo; pero que no vendría para redimirlos en sus pecados, sino para redimirlos de sus pecados.

Y ha recibido poder, que le ha sido dado del Padre, para redimir a los hombres de sus pecados por motivo del arrepentimiento; por tanto, ha enviado a sus ángeles para declarar las nuevas de las condiciones del arrepentimiento, el cual conduce al poder del Redentor, para la salvación de sus almas.

Y ahora bien, recordad, hijos míos, recordad que es sobre la roca de nuestro Redentor, el cual es Cristo, el Hijo de Dios, donde debéis establecer vuestro fundamento, para que cuando el diablo lance sus impetuosos vientos, sí, sus dardos en el torbellino, sí, cuando todo su granizo y furiosa tormenta os azoten, esto no tenga poder para arrastraros al abismo de miseria y angustia sin fin, a causa de la roca sobre la cual estáis edificados, que es un fundamento seguro, un fundamento sobre el cual, si los hombres edifican, no caerán.

Y sucedió que estas fueron las palabras que Helamán enseñó a sus hijos; sí, les enseñó muchas cosas que no se han escrito, y también muchas cosas que están escritas.

Y se acordaron de sus palabras; y por tanto, guardando los mandamientos de Dios, salieron a enseñar la palabra de Dios entre todo el pueblo de Nefi, comenzando por la ciudad de Abundancia.

Y de allí fueron a la ciudad de Gid; y de la ciudad de Gid a la ciudad de Mulek;

y así, de una ciudad a otra, hasta que hubieron ido entre todo el pueblo de Nefi que se hallaba en la tierra del sur; y de allí fueron a la tierra de Zarahemla, entre los lamanitas.

17 Et il arriva qu'ils prêchèrent avec une grande puissance, de sorte qu'ils confondirent beaucoup de ces dissidents qui avaient quitté les Néphites, de sorte que ceux-ci s'avancèrent et confessèrent leurs péchés, et furent baptisés en vue du repentir, et retournèrent immédiatement auprès des Néphites pour s'efforcer de réparer auprès d'eux les torts qu'ils avaient causés.

18 Et il arriva que Néphi et Léhi prêchèrent aux Lamanites avec une si grande puissance et une si grande autorité, car du pouvoir et de l'autorité leur avaient été donnés, afin qu'ils pussent parler, et ce qu'ils devaient dire leur était aussi donné —

19 c'est pourquoi ils parlèrent au grand étonnement des Lamanites, au point de les convaincre, de sorte qu'il y eut huit mille d'entre les Lamanites qui étaient au pays de Zarahemla et alentour, qui furent baptisés en vue du repentir et furent convaincus de la méchanceté des traditions de leurs pères.

20 Et il arriva que Néphi et Léhi partirent de là pour aller au pays de Néphi.

21 Et il arriva qu'ils furent pris par une armée de Lamanites et jetés en prison ; oui, cette même prison dans laquelle Ammon et ses frères avaient été jetés par les serviteurs de Limhi.

22 Et après qu'ils eurent été jetés en prison sans nourriture pendant de nombreux jours, voici, ils entrèrent dans la prison pour les prendre afin de les tuer.

23 Et il arriva que Néphi et Léhi furent environnés comme par du feu, de telle sorte qu'ils n'osèrent pas porter la main sur eux de peur d'être brûlés. Néanmoins, Néphi et Léhi n'étaient pas brûlés ; et ils étaient comme s'ils se tenaient debout au milieu du feu et n'étaient pas brûlés.

24 Et lorsqu'ils virent qu'ils étaient environnés par une colonne de feu et qu'elle ne les brûlait pas, leur cœur prit courage.

25 Car ils voyaient que les Lamanites n'osaient pas porter la main sur eux ; ils n'osaient pas non plus s'approcher d'eux, mais se tenaient là comme s'ils étaient frappés de mutisme par l'étonnement.

Y sucedió que predicaron con gran poder, a tal grado que confundieron a muchos de aquellos disidentes que se habían apartado de los nefitas, de modo que se adelantaron y confesaron sus pecados, y fueron bautizados para arrepentimiento, e inmediatamente volvieron a los nefitas para tratar de repararles los agravios que habían causado.

Y acaeció que Nefi y Lehi predicaron a los lamanitas con tan gran poder y autoridad, porque se les había dado poder y autoridad para hablar, y también les había sido indicado lo que debían hablar,

por lo tanto, hablaron, para el gran asombro de los lamanitas, hasta convencerlos, a tal grado que ocho mil de los lamanitas que se hallaban en la tierra de Zarahemla y sus alrededores fueron bautizados para arrepentimiento, y se convencieron de la iniquidad de las tradiciones de sus padres.

Y sucedió que Nefi y Lehi partieron de allí para ir a la tierra de Nefi.

Y aconteció que los capturó un ejército lamanita, y los echaron en la prisión, sí, en la misma prisión en que los siervos de Limhi habían echado a Ammón y sus hermanos.

Y después de haber estado muchos días en la prisión, sin alimento, he aquí, llegaron a la prisión para sacarlos a fin de matarlos.

Y sucedió que Nefi y Lehi fueron envueltos como por fuego, de modo que no se atrevieron a echarles mano por miedo de ser quemados. No obstante, Nefi y Lehi no se quemaban; y se hallaban como si estuviesen en medio del fuego, y no se quemaban.

Y cuando vieron que los rodeaba un pilar de fuego, y que no los quemaba, sus corazones cobraron ánimo.

Porque vieron que los lamanitas no se atrevían a echarles mano; ni se atrevían a acercárseles, sino que estaban como si hubieran quedado mudos de asombro.

26 Et il arriva que Néphi et Léhi s'avancèrent et commencèrent à leur parler, disant : Ne craignez pas, car voici, c'est Dieu qui vous a montré cette chose merveilleuse dans laquelle il vous est montré que vous ne pouvez pas porter la main sur nous pour nous tuer.

27 Et voici, lorsqu'ils eurent dit ces paroles, la terre trembla extrêmement, et les murs de la prison tremblèrent comme s'ils étaient sur le point de s'écrouler par terre ; mais voici, ils ne tombèrent pas. Et voici, ceux qui étaient dans la prison étaient des Lamanites et des Néphites dissidents.

28 Et il arriva qu'ils furent recouverts d'une nuée de ténèbres, et une crainte solennelle et terrible s'abattit sur eux.

29 Et il arriva qu'une voix se fit entendre, comme si elle était au-dessus de la nuée de ténèbres, disant : Repentez-vous, repentez-vous, et ne cherchez plus à faire périr mes serviteurs que je vous ai envoyés annoncer de bonnes nouvelles.

30 Et il arriva que lorsqu'ils entendirent cette voix et virent qu'elle n'était pas une voix de tonnerre, ni la voix de grands bruits tumultueux, mais voici, que c'était une voix douce, d'une douceur parfaite, comme si cela avait été un chuchotement, et elle perçait jusqu'à l'âme même —

31 et malgré la douceur de la voix, voici, la terre trembla extrêmement, et les murs de la prison tremblèrent de nouveau, comme si elle était sur le point de s'écrouler par terre ; et voici, la nuée de ténèbres, qui les avait recouverts, ne se dissipait pas —

32 et voici, la voix se fit entendre de nouveau, disant : Repentez-vous, repentez-vous, car le royaume des cieux est proche ; et ne cherchez plus à faire périr mes serviteurs. Et il arriva que la terre trembla de nouveau, et les murs furent ébranlés.

33 Et la voix se fit aussi entendre pour la troisième fois, et leur dit des paroles merveilleuses qui ne peuvent être exprimées par l'homme ; et les murs furent de nouveau ébranlés, et la terre trembla comme si elle était sur le point de se fendre.

34 Et il arriva que les Lamanites ne purent fuir à cause de la nuée de ténèbres qui les recouvrait ; oui, et aussi, ils étaient immobilisés à cause de la crainte qui s'était abattue sur eux.

Y ocurrió que Nefi y Lehi se adelantaron y empezaron a hablarles, diciendo: No temáis, porque he aquí, es Dios quien os ha manifestado esta maravilla, con lo cual os es mostrado que no podéis echar mano de nosotros para matarnos.

Y he aquí, cuando hubieron dicho estas palabras, tembló la tierra fuertemente, y los muros de la prisión se sacudieron como si estuviesen a punto de caer al suelo; pero he aquí, no cayeron; y los que se hallaban en la prisión eran lamanitas y nefitas que eran disidentes.

Y sucedió que los cubrió una nube de obscuridad, y se apoderó de ellos un espantoso e imponente temor.

Y aconteció que llegó una voz como si hubiera provenido de encima de la nube de obscuridad, diciendo: Arrepentíos, arrepentíos, y no intentéis más destruir a mis siervos, a quienes os he enviado para declarar buenas nuevas.

Y ocurrió que cuando oyeron esta voz, y percibieron que no era una voz de trueno, ni una voz de un gran ruido tumultuoso, mas he aquí, era una voz apacible de perfecta suavidad, cual si hubiese sido un susurro, y penetraba hasta el alma misma;

y a pesar de la suavidad de la voz, he aquí, la tierra tembló fuertemente, y otra vez se sacudieron los muros de la prisión como si fueran a derribarse; y he aquí, no se disipó la nube de tinieblas que los había envuelto.

Y he aquí, nuevamente vino la voz, diciendo: Arrepentíos, arrepentíos, porque el reino de los cielos está cerca; y no procuréis más destruir a mis siervos. Y sucedió que la tierra tembló de nuevo y los muros se sacudieron.

Y también por tercera vez vino la voz, y les habló palabras maravillosas que el hombre no puede expresar; y temblaron otra vez los muros, y se estremeció la tierra, como si fuera a partirse.

Y aconteció que los lamanitas no podían huir a causa de la nube de tinieblas que los cubría; sí, y también estaban sin poder moverse debido al temor que les había sobrevenido.

35 Or, il y en avait un parmi eux qui était Néphite de naissance, qui avait jadis appartenu à l'Église de Dieu mais en était un dissident.

36 Et il arriva qu'il se retourna, et voici, il vit, à travers la nuée de ténèbres, le visage de Néphi et Léhi ; et voici, il brillait extrêmement, comme un visage d'ange. Et il vit qu'ils levaient les yeux vers le ciel ; et ils semblaient, par leur attitude, parler ou élever la voix vers un être qu'ils voyaient.

37 Et il arriva que cet homme cria vers la multitude, afin qu'elle se tournât et regardât. Et voici, ils reçurent le pouvoir de se retourner et de regarder ; et ils virent le visage de Néphi et de Léhi.

38 Et ils dirent à l'homme : Voici, que signifient toutes ces choses, et avec qui ces hommes conversent-ils ?

39 Or, le nom de l'homme était Aminadab. Et Aminadab leur dit : Ils conversent avec les anges de Dieu.

40 Et il arriva que les Lamanites lui dirent : Que ferons-nous pour que cette nuée de ténèbres soit enlevée et ne nous recouvre plus ?

41 Et Aminadab leur dit : Vous devez vous repentir, et crier vers la voix jusqu'à ce que vous ayez foi au Christ qui vous a été enseigné par Alma, et Amulek, et Zeezrom ; et lorsque vous ferez cela, la nuée de ténèbres sera enlevée et ne vous recouvrira plus.

42 Et il arriva qu'ils commencèrent tous à crier vers la voix de celui qui avait fait trembler la terre ; oui, ils crièrent jusqu'à ce que la nuée de ténèbres fût dissipée.

43 Et il arriva que lorsqu'ils jetèrent les regards alentour et virent que la nuée de ténèbres était dissipée et ne les recouvrait plus, voici, ils virent qu'ils étaient environnés, oui, chaque âme, par une colonne de feu.

44 Et Néphi et Léhi étaient au milieu d'eux ; oui, ils étaient environnés ; oui, ils étaient comme au milieu d'un feu embrasé, et cependant il ne leur faisait pas de mal, ni ne s'attaquait aux murs de la prison ; et ils étaient remplis de cette joie qui est ineffable et pleine de gloire.

Y había entre ellos uno que era nefita de nacimiento, que había pertenecido en otro tiempo a la iglesia de Dios, pero se había separado de ella.

Y sucedió que se volvió y, he aquí, vio los semblantes de Nefi y Lehi a través de la nube de tinieblas; y he aquí, brillaban en gran manera, aun como los rostros de ángeles. Y vio que alzaron sus ojos al cielo; y se hallaban en actitud de estar hablando o dirigiendo la voz a algún ser a quien contemplaban.

Y ocurrió que este hombre gritó a los de la multitud para que se volvieran y miraran. Y he aquí, les fue dado poder para volverse y mirar; y vieron las caras de Nefi y de Lehi.

Y dijeron al hombre: He aquí, ¿qué significan todas estas cosas, y con quién conversan estos hombres?

Y este hombre se llamaba Amínadab, y les dijo: Conversan con los ángeles de Dios.

Y sucedió que le dijeron los lamanitas: ¿Qué haremos para que sea quitada esta nube de tinieblas que nos cubre?

Y les dijo Amínadab: Debéis arrepentiros y clamar a la voz, hasta que tengáis fe en Cristo, de quien os enseñaron Alma, Amulek y Zeezrom; y cuando hagáis esto, será quitada la nube de tinieblas que os cubre.

Y aconteció que empezaron todos a clamar a la voz de aquel que había hecho temblar la tierra; sí, clamaron hasta que se dispersó la nube de tinieblas.

Y sucedió que cuando miraron a su derredor, y vieron que se había disipado la nube de tinieblas que los cubría, he aquí, vieron que estaban rodeados, sí, cada uno de ellos, por una columna de fuego.

Y Nefi y Lehi estaban en medio de ellos; sí, se hallaban rodeados; sí, se hallaban como si estuvieran en medio de llamas de fuego; sin embargo, ni los dañó ni incendió los muros de la prisión; y fueron llenos de ese gozo que es inefable y lleno de gloria.



45 Et voici, l'Esprit-Saint de Dieu descendit du ciel et entra dans leur cœur, et ils furent remplis comme de feu, et ils pouvaient prononcer des paroles merveilleuses.

46 Et il arriva qu'une voix leur parvint, oui, une voix agréable, comme si c'était un chuchotement, disant :

47 La paix, la paix soit sur vous, à cause de votre foi en mon Bien-aimé, qui était dès la fondation du monde.

48 Et alors, quand ils entendirent cela, ils levèrent les yeux comme pour voir d'où venait la voix ; et voici, ils virent les cieux s'ouvrir, et des anges descendirent du ciel et les servirent.

49 Et il y eut environ trois cents âmes qui virent et entendirent ces choses ; et il leur fut commandé d'aller et de ne pas s'étonner, et ils ne devaient pas non plus douter.

50 Et il arriva qu'ils allèrent instruire le peuple, annonçant dans toutes les régions alentour toutes les choses qu'ils avaient entendues et vues, de sorte que la plus grande partie des Lamanites en furent convaincus à cause de la grandeur des preuves qu'ils avaient reçues.

51 Et tous ceux qui furent convaincus déposèrent leurs armes de guerre, et aussi leur haine et la tradition de leurs pères.

52 Et il arriva qu'ils cédèrent aux Néphites les pays de leur possession.

Y he aquí, el Santo Espíritu de Dios descendió del cielo y entró en sus corazones; y fueron llenos como de fuego, y expresaron palabras maravillosas.

Y sucedió que llegó a ellos una voz; sí, una voz agradable, cual si fuera un susurro, diciendo:

¡Paz, paz a vosotros por motivo de vuestra fe en mi Bien Amado, que era desde la fundación del mundo!

Y cuando oyeron esto, alzaron la vista como para ver de dónde venía la voz; y he aquí, vieron abrirse los cielos; y descendieron ángeles del cielo y les ministraron.

Y eran como unas trescientas almas las que vieron y oyeron estas cosas; y les fue mandado que fueran y no se maravillaran, ni tampoco dudaran.

Y ocurrió que fueron, y ejercieron su ministerio entre el pueblo, declarando en todas las regiones inmediatas las cosas que habían oído y visto, de tal manera que se convencieron de ellas la mayor parte de los lamanitas, a causa de la grandeza de las evidencias que habían recibido.

Y cuantos se convencieron dejaron sus armas de guerra, así como su odio y las tradiciones de sus padres.

Y sucedió que entregaron a los nefitas las tierras de sus posesiones.

## Hélaman 6

- 1 Et il arriva que lorsque la soixante-deuxième année du règne des juges fut terminée, toutes ces choses étaient arrivées, et les Lamanites étaient devenus, pour la plupart, un peuple juste, de sorte que leur justice dépassait celle des Néphites à cause de leur fermeté et de leur constance dans la foi.
- 2 Car voici, il y avait beaucoup de Néphites qui s'étaient endurcis et étaient devenus impénitents et fort méchants, de sorte qu'ils rejetaient la parole de Dieu, et toute la prédication, et toutes les prophéties qui venaient parmi eux.
- 3 Néanmoins, le peuple de l'Église eut une grande joie à cause de la conversion des Lamanites, oui, à cause de l'Église de Dieu, qui avait été établie parmi eux. Et ils fraternisèrent, et se réjouirent ensemble, et eurent une grande joie.
- 4 Et il arriva que beaucoup de Lamanites descendirent au pays de Zarahemla, et annoncèrent au peuple des Néphites la façon dont ils avaient été convertis, et l'exhortèrent à la foi et au repentir.
- 5 Oui, et beaucoup prêchèrent avec une puissance et une autorité extrêmement grandes, au point d'amener beaucoup d'entre eux dans les profondeurs de l'humilité, à être les humbles disciples de Dieu et de l'Agneau.
- 6 Et il arriva que beaucoup de Lamanites allèrent au pays situé du côté du nord ; et Néphi et Léhi allèrent aussi au pays situé du côté du nord, prêcher au peuple. Et ainsi finit la soixante-troisième année.
- 7 Et voici, il y eut la paix dans tout le pays, de sorte que les Néphites allaient dans toutes les parties du pays où ils le voulaient, que ce fût parmi les Néphites ou les Lamanites.
- 8 Et il arriva que les Lamanites allaient aussi partout où ils le voulaient, que ce fût parmi les Lamanites ou parmi les Néphites ; et ainsi, ils avaient des échanges libres, pour acheter et vendre, et pour obtenir du gain, selon leur désir.
- 9 Et il arriva qu'ils devinrent extrêmement riches, tant les Lamanites que les Néphites ; et ils eurent une abondance extrême d'or, et d'argent, et de toutes sortes de métaux précieux, tant dans le pays au sud que dans le pays au nord.

## Helamán 6

Y aconteció que todas estas cosas se habían efectuado para cuando concluyó el año sesenta y dos del gobierno de los jueces, y los lamanitas, la mayoría de ellos, se habían vuelto un pueblo justo, al grado de que su rectitud excedía a la de los nefitas, debido a su firmeza y su constancia en la fe.

Porque he aquí, había muchos de los nefitas que se habían vuelto insensibles e impenitentes y extremadamente inicuos, a tal extremo que rechazaban la palabra de Dios y toda predicación y profecía que llegaba entre ellos.

No obstante, los miembros de la iglesia se alegraron muchísimo por la conversión de los lamanitas, sí, por la iglesia de Dios que se había establecido entre ellos. Y unos y otros se hermanaron, y se regocijaron unos con otros, y sintieron gran gozo.

Y ocurrió que muchos de los lamanitas descendieron a la tierra de Zarahemla, y declararon a los nefitas la forma en que fueron convertidos, y los exhortaron a la fe y al arrepentimiento.

Sí, y muchos predicaron con sumamente grande poder y autoridad, de modo que condujeron a muchos a la más profunda humildad, para ser los humildes discípulos de Dios y el Cordero.

Y sucedió que muchos de los lamanitas partieron para la tierra del norte; y Nefi y Lehi fueron también a la tierra del norte para predicar al pueblo. Y así concluyó el año sesenta y tres.

Y he aquí, hubo paz en toda la tierra, de modo que los nefitas iban a cualquier parte de la tierra que querían, ya fuera entre los nefitas o los lamanitas.

Y aconteció que también los lamanitas iban a donde querían, bien fuese entre los lamanitas, o entre los nefitas; y así tenían intercambio libre los unos con los otros, para comprar y vender, y para sacar utilidades, según sus deseos.

Y sucedió que tanto los lamanitas como los nefitas se hicieron sumamente ricos; y tenían gran abundancia de oro, y de plata, y de toda clase de metales preciosos, tanto en la tierra del sur como en la tierra del norte.

- 10 Or, le pays au sud était appelé Léhi, et le pays au nord était appelé Mulek, d'après le nom du fils de Sédécias ; car le Seigneur avait amené Mulek dans le pays au nord et Léhi dans le pays au sud.
- 11 Et voici, il y avait toutes sortes d'or dans ces deux pays, et d'argent, et de métaux précieux de toute espèce ; et il y avait aussi des ouvriers habiles, qui travaillaient des métaux de toute espèce, et les raffinaient ; et ainsi, ils devinrent riches.
- 12 Et ils cultivèrent du grain en abondance, tant dans le nord que dans le sud ; et ils prospérèrent extrêmement, tant dans le nord que dans le sud. Et ils se multiplièrent et devinrent extrêmement forts dans le pays. Et ils élevèrent beaucoup de troupeaux de gros et de petit bétail, oui, beaucoup de bétail engraisé.
- 13 Voici, leurs femmes travaillaient et filaient, et faisaient toutes sortes de tissus, du fin lin retors et des tissus de toute espèce pour revêtir leur nudité. Et ainsi, la soixante-quatrième année passa dans la paix.
- 14 Et la soixante-cinquième année, ils eurent aussi beaucoup de joie et de paix, oui, beaucoup de prédictions et beaucoup de prophéties concernant ce qui devait venir. Et ainsi passa la soixante-cinquième année.
- 15 Et il arriva que la soixante-sixième année du règne des juges, voici, Cézoram fut assassiné par une main inconnue, tandis qu'il était assis sur le siège du jugement. Et il arriva que la même année, son fils, qui avait été nommé à sa place par le peuple, fut aussi assassiné. Et ainsi finit la soixante-sixième année.
- 16 Et au commencement de la soixante-septième année, le peuple commença à redevenir extrêmement méchant.
- 17 Car voici, le Seigneur les avait si longtemps bénis en leur donnant les richesses du monde qu'ils n'avaient pas été excités à la colère, aux guerres, ni à l'effusion du sang ; c'est pourquoi ils commencèrent à mettre leur cœur dans leurs richesses ; oui, ils commencèrent à chercher à obtenir du gain, afin de s'élever l'un au-dessus de l'autre ; c'est pourquoi ils commencèrent à commettre des meurtres secrets, et à commettre des actes de brigandage et à piller, afin d'obtenir du gain.

Ahora bien, la tierra del sur se llamaba Lehi, y la del norte se llamaba Mulek, por el hijo de Sedequías; porque el Señor condujo a Mulek a la tierra del norte, y a Lehi a la tierra del sur.

Y he aquí, había en ambas tierras toda clase de oro, y de plata, y de minerales preciosos de todo género; y había también ingeniosos artífices que trabajaban y refinaban toda especie de minerales; y de este modo se hicieron ricos.

Cultivaron grano en abundancia, tanto en el norte como en el sur; y prosperaron sobremanera, así en el norte como en el sur. Y se multiplicaron y se hicieron sumamente fuertes en la tierra. Y criaron muchos rebaños y hatos, sí, muchos animales gordos.

Y he aquí, sus mujeres trabajaban e hilaban, y elaboraban toda clase de telas, de lino finamente tejido y ropa de toda especie para cubrir su desnudez. Y así pasó en paz el año sesenta y cuatro.

Y en el año sesenta y cinco también tuvieron gozo y paz, sí, y mucha predicación y muchas profecías concernientes a lo que estaba por venir. Y así pasó el año sesenta y cinco.

Y ocurrió que en el año sesenta y seis del gobierno de los jueces, he aquí, Cezóram fue asesinado por mano desconocida mientras se hallaba en el asiento judicial. Y aconteció que en ese mismo año también fue asesinado su hijo, a quien el pueblo había nombrado en su lugar. Y así terminó el año sesenta y seis.

Y a principios del año sesenta y siete, empezó de nuevo el pueblo a tornarse sumamente inicuo.

Porque he aquí, el Señor los había bendecido tan largo tiempo con las riquezas del mundo, que no habían sido provocados a la ira, a guerras, ni al derramamiento de sangre; por consiguiente, empezaron a poner sus corazones en sus riquezas; sí, empezaron a buscar la manera de obtener el lucro a fin de elevarse unos sobre otros; por tanto, empezaron a cometer asesinatos secretos, y a robar y hurtar, para obtener riquezas.

18 Or, voici, ces assassins et ces pillards étaient une bande qui avait été formée par Kishkumen et Gadianton. Or, il était arrivé qu'il y en avait beaucoup parmi les Néphites qui étaient de la bande de Gadianton. Mais voici, ils étaient plus nombreux parmi la partie la plus méchante des Lamanites. Et ils étaient appelés les brigands et les assassins de Gadianton.

19 Et c'étaient eux qui avaient assassiné le grand juge Cézoram, et son fils, tandis qu'ils étaient sur le siège du jugement ; et voici, on ne les trouva pas.

20 Et alors, il arriva que lorsque les Lamanites découvrirent qu'il y avait des brigands parmi eux, ils en furent extrêmement attristés, et ils utilisèrent tous les moyens qui étaient en leur pouvoir pour les exterminer de la surface de la terre.

21 Mais voici, Satan excita le cœur de la plus grande partie des Néphites, de sorte qu'ils s'unirent à ces bandes de brigands, et firent leurs alliances et leurs serments de se protéger et de se préserver mutuellement dans toutes les circonstances difficiles dans lesquelles ils seraient placés, afin de ne pas souffrir pour leurs meurtres, et leurs pillages, et leurs vols.

22 Et il arriva qu'ils eurent leurs signes, oui, leurs signes secrets, et leurs mots secrets ; et cela, afin de distinguer un frère qui avait conclu l'alliance, afin que, quelle que fût la méchanceté que son frère commettait, il ne fût pas lésé par son frère, ni par ceux qui appartenaient à sa bande, qui avaient conclu cette alliance.

23 Et ainsi, ils pouvaient assassiner, et piller, et voler, et commettre des fornications et toutes sortes de méchanceté, à l'encontre des lois de leur pays et aussi des lois de leur Dieu.

24 Et quiconque appartenait à leur bande et révélait au monde leur méchanceté et leurs abominations devait être jugé, non selon les lois de leur pays, mais selon les lois de leur méchanceté, qui avaient été données par Gadianton et Kishkumen.

25 Or, voici, ce sont ces serments et ces alliances secrets qu'Alma avait commandé à son fils de ne pas révéler au monde, de peur qu'ils fussent le moyen d'amener le peuple à sa destruction.

Y he aquí, estos asesinos y ladrones eran una banda que habían formado Kishkumen y Gadiantón. Y sucedió que aun entre los nefitas había muchos de los de la banda de Gadiantón. Mas he aquí, eran más numerosos entre la parte más inicua de los lamanitas; y eran conocidos como los ladrones y asesinos de Gadiantón.

Y fueron ellos los que asesinaron a Cezóram, el juez superior, y a su hijo, mientras ocupaban el asiento judicial; y he aquí, no los descubrieron.

Y sucedió que cuando los lamanitas descubrieron que había ladrones entre ellos, se afligieron en extremo; y se valieron de cuantos medios había en su poder para destruirlos de sobre la faz de la tierra.

Mas he aquí, Satanás incitó el corazón de la mayoría de los nefitas, a tal grado que se unieron a esas bandas de ladrones, y participaron en sus pactos y sus juramentos de que se protegerían y se preservarían unos a otros en cualesquiera circunstancias difíciles en que se encontrasen, a fin de que no fuesen castigados por sus asesinatos, y sus robos, y sus hurtos.

Y acaeció que tenían sus señas, sí, sus señas y sus palabras secretas; y esto a fin de reconocer al hermano que hubiese concertado el pacto, para que, cualquiera que fuese la iniquidad que su hermano cometiera, no lo perjudicara su hermano, ni tampoco aquellos que pertenecieran a la banda y hubieran hecho este pacto.

Y así podrían asesinar, y robar, y hurtar, y cometer fornicaciones y toda clase de iniquidades en oposición a las leyes de su patria, así como a las leyes de su Dios.

Y cualquiera de los que perteneciesen a esa banda que revelase al mundo sus iniquidades y sus abominaciones, debía ser juzgado, no según las leyes de su patria, sino de acuerdo con las leyes de su iniquidad, las cuales les habían dado Gadiantón y Kishkumen.

Y he aquí, son estos juramentos y pactos secretos los que Alma mandó a su hijo que nunca se divulgaran al mundo, no fuera que llegasen a ser un medio para conducir al pueblo a la destrucción.

- 26 Or, voici, ces serments et ces alliances secrets n'étaient pas parvenus à Gadianton par les annales qui avaient été remises à Héliaman ; mais voici, ils furent mis dans le cœur de Gadianton par ce même être qui séduisit nos premiers parents pour qu'ils mangeassent du fruit défendu —
- 27 oui, ce même être qui complota avec Caïn que s'il assassinait son frère Abel, ce ne serait pas connu du monde. Et il complota avec Caïn et avec ses disciples à partir de ce moment-là.
- 28 Et aussi, c'est ce même être qui mit dans le cœur du peuple de construire une tour suffisamment haute pour arriver jusqu'au ciel. Et ce fut ce même être qui séduisit le peuple qui vint de cette tour dans ce pays ; qui répandit les œuvres de ténèbres et d'abominations sur toute la surface du pays, jusqu'à entraîner le peuple dans une destruction complète et dans un enfer éternel.
- 29 Oui, c'est ce même être qui mit dans le cœur de Gadianton de poursuivre l'œuvre de ténèbres et de meurtres secrets ; et il l'a révélée depuis le commencement de l'homme jusqu'à ce jour.
- 30 Et voici, c'est lui qui est l'auteur de tout péché. Et voici, il continue ses œuvres de ténèbres et de meurtres secrets, et transmet, de génération en génération, leurs complots, et leurs serments, et leurs alliances, et leurs plans d'une affreuse méchanceté, dans la mesure où il peut obtenir de l'emprise sur le cœur des enfants des hommes.
- 31 Et maintenant, voici, il avait obtenu une grande emprise sur le cœur des Néphites ; oui, de sorte qu'ils étaient devenus extrêmement méchants ; oui, la plus grande partie d'entre eux s'étaient détournés du chemin de la justice, et foulèrent aux pieds les commandements de Dieu, et s'engageaient dans leurs propres voies, et se construisaient des idoles avec leur or et leur argent.
- 32 Et il arriva que toutes ces iniquités se produisirent chez eux en peu d'années, de sorte que la plupart d'entre elles s'étaient produites chez eux la soixante-septième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.
- 33 Et ils progressèrent dans leurs iniquités la soixante-huitième année aussi, à la grande tristesse et au milieu des lamentations des justes.

Y he aquí, estos juramentos y pactos secretos no llegaron a Gadiantón de los anales confiados a Helamán; mas he aquí, los inculcó en el corazón de Gadiantón aquel mismo ser que indujo a nuestros primeros padres a que comiesen del fruto prohibido;

sí, aquel mismo ser que conspiró con Caín, que si asesinaba a su hermano Abel, el mundo no lo sabría. Y desde entonces conspiró con Caín y sus secuaces.

Y es también aquel mismo ser el que inculcó en el corazón del pueblo el construir una torre suficientemente alta para llegar al cielo. Y fue el mismo ser que engañó a ese pueblo que vino a esta tierra de aquella torre; el que esparció las obras de tinieblas y de abominaciones sobre toda la superficie de la tierra, hasta que arrastró al pueblo a una destrucción completa y a un infierno eterno.

Sí, es el mismo ser que inculcó en el corazón de Gadiantón que continuara las obras de tinieblas y de asesinatos secretos; y él lo ha propagado desde el principio del hombre hasta hoy.

Y he aquí, es él el autor de todo pecado; y he aquí, él propaga sus obras de tinieblas y asesinatos secretos, y les transmite sus conspiraciones, y sus juramentos, y sus pactos, y sus planes de terrible maldad, de generación en generación, de acuerdo con el dominio que logre en el corazón de los hijos de los hombres.

Y he aquí, él había logrado mucho dominio en el corazón de los nefitas; sí, al grado de que se habían vuelto sumamente inicuos; sí, y la mayor parte de ellos se habían apartado del camino de la rectitud, y hollaron con los pies los mandamientos de Dios, y se apartaron a sus propios caminos, y se fabricaron idolos con su oro y su plata.

Y sucedió que todas estas iniquidades vinieron sobre ellos en el término de no muchos años, al grado de que la mayor parte había venido sobre ellos en el año sesenta y siete del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y aumentaron en sus iniquidades en el año sesenta y ocho también, para la gran tristeza y lamentación de los justos.

34 Et ainsi, nous voyons que les Néphites commen-  
çaient à dégénérer dans l'incrédulité, et à progresser  
dans la méchanceté et les abominations, tandis que  
les Lamanites commençaient à progresser extrême-  
ment dans la connaissance de leur Dieu ; oui, ils  
commençaient à garder ses prescriptions et ses com-  
mandements et à marcher dans la vérité et la droiture  
devant lui.

35 Et ainsi, nous voyons que l'Esprit du Seigneur  
commençait à se retirer des Néphites à cause de la  
méchanceté et de l'endurcissement de leur cœur.

36 Et ainsi, nous voyons que le Seigneur commençait  
à déverser son Esprit sur les Lamanites, à cause de  
leur docilité et de leur bonne volonté à croire en ses  
paroles.

37 Et il arriva que les Lamanites traquèrent la bande  
des brigands de Gadianton ; et ils prêchèrent la pa-  
role de Dieu parmi la partie la plus méchante d'entre  
eux, de sorte que cette bande de brigands fut totale-  
ment détruite parmi les Lamanites.

38 Et il arriva, d'autre part, que les Néphites les en-  
couragèrent et les soutinrent, en commençant par la  
partie la plus méchante d'entre eux, jusqu'à ce qu'ils  
eussent envahi tout le pays des Néphites et eussent  
séduit la plus grande partie des justes, au point qu'ils  
s'étaient abaissés à croire en leurs œuvres, et à parti-  
ciper à leurs butins, et à se joindre à eux dans les  
meurtres et les combinaisons auxquelles ils se li-  
vraient en secret.

39 Et ainsi, ils obtinrent la direction exclusive du  
gouvernement, de sorte qu'ils foulèrent aux pieds, et  
frappaient, et déchiraient les pauvres et les doux, et  
les humbles disciples de Dieu et leur tournaient le  
dos.

40 Et ainsi, nous voyons qu'ils étaient dans un état  
affreux et devenaient mûrs pour la destruction éter-  
nelle.

41 Et il arriva qu'ainsi finit la soixante-huitième an-  
née du règne des juges sur le peuple de Néphi.

Y así vemos que los nefitas empezaron a degenerar  
en la incredulidad, y a aumentar en la perversidad y  
abominaciones, mientras que los lamanitas empeza-  
ron a crecer en gran manera en el conocimiento de su  
Dios; sí, empezaron a guardar sus estatutos y manda-  
mientos, y a caminar en verdad y rectitud delante de  
él.

Y así vemos que el Espíritu del Señor empezó a re-  
tirarse de los nefitas a causa de la iniquidad y la dure-  
za de sus corazones.

Y así vemos que el Señor comenzó a derramar su  
Espíritu sobre los lamanitas, por motivo de su incli-  
nación y disposición a creer en sus palabras.

Y sucedió que los lamanitas persiguieron a la ban-  
da de ladrones de Gadiantón; y predicaron la palabra  
de Dios entre la parte más inicua de ellos, de modo  
que esta banda de ladrones quedó enteramente des-  
truida entre los lamanitas.

Y aconteció, por otra parte, que los nefitas los re-  
forzaron y los apoyaron, empezando por los más  
perversos de entre ellos, hasta que se hubieron ex-  
tendido por toda la tierra de los nefitas, y hubieron  
seducido a la mayor parte de los justos, hasta que hu-  
bieron llegado a creer en sus obras, y participar de su  
botín, y unirse a ellos en sus secretos asesinatos y  
combinaciones.

Y de este modo lograron la administración exclusi-  
va del gobierno, al grado de que hollaron con los  
pies, e hirieron y maltrataron y volvieron la espalda a  
los pobres y a los mansos, y a los humildes discípulos  
de Dios.

Y así vemos que se hallaban en un estado terrible,  
y que estaban madurando para una destrucción sem-  
piterna.

Y sucedió que así concluyó el año sesenta y ocho  
del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

*PROPHÉTIE DE NÉPHI, FILS D'HÉLAMAN — Dieu menace le peuple de Néphi d'intervenir contre lui dans sa colère, pour sa destruction totale, à moins qu'il ne se repente de sa méchanceté. Dieu frappe le peuple de Néphi de la peste ; celui-ci se repent et se tourne vers lui. Samuel, un Lamanite, prophétise aux Néphites.*

## Hélamán 7

- 1 Voici, alors, il arriva, la soixante-neuvième année du règne des juges sur le peuple des Néphites, que Néphi, fils d'Hélamán, retourna du pays situé du côté du nord au pays de Zarahemla.
- 2 Car il était allé parmi le peuple qui était dans le pays situé du côté du nord, et lui avait prêché la parole de Dieu, et lui avait prophétisé beaucoup de choses ;
- 3 et ils avaient rejeté toutes ses paroles, de sorte qu'il n'avait pas pu rester parmi eux, mais était revenu au pays de sa naissance.
- 4 Et lorsqu'il vit que le peuple était dans un état de méchanceté aussi terrible, et que ces brigands de Gadianton occupaient les sièges du jugement — ayant usurpé le pouvoir et l'autorité existant dans le pays, mettant de côté les commandements de Dieu et n'étant en aucune façon droits devant lui, ne faisant pas justice du tout aux enfants des hommes,
- 5 condamnant les justes à cause de leur justice, laissant les coupables et les méchants impunis à cause de leur argent, étant, de plus, maintenus en fonction à la tête du gouvernement, pour gouverner et faire selon leur volonté, afin d'obtenir du gain et la gloire du monde, et, de plus, afin de commettre plus facilement l'adultère, et de voler, et de tuer, et de faire selon leur volonté —
- 6 or, cette grande iniquité s'était abattue sur les Néphites en peu d'années ; et lorsque Néphi la vit, il eut le cœur gonflé de tristesse au-dedans de lui ; et il s'exclama dans l'angoisse de son âme :

*LA PROFECÍA DE NEFI, EL HIJO DE HELAMÁN — Dios amenaza al pueblo de Nefi con visitarlo en su ira, hasta su entera destrucción, a menos que se arrepienta de sus iniquidades. Dios hiere a los del pueblo de Nefi con una peste; se arrepienten y vuelven a él. Samuel, un lamanita, profetiza a los nefitas.*

## Helamán 7

He aquí, aconteció que en el año sesenta y nueve del gobierno de los jueces sobre los nefitas, Nefi, el hijo de Helamán, volvió de la tierra del norte a la tierra de Zarahemla,

porque había ido entre los que se hallaban en la tierra del norte, y les predicó la palabra de Dios, y les profetizó muchas cosas;

y ellos rechazaron todas sus palabras, de modo que no pudo permanecer entre ellos, y volvió a su país natal.

Y al ver al pueblo en un estado de tan terrible iniquidad, y que aquellos ladrones de Gadiantón ocupaban los asientos judiciales —habiendo usurpado el poder y la autoridad del país, pasando por alto los mandamientos de Dios y en ningún sentido siendo rectos ante él, negando la justicia a los hijos de los hombres,

condenando a los justos por motivo de su rectitud, dejando ir impunes al culpable y al malvado por causa de su dinero; y además de esto, siendo sostenidos en sus puestos, a la cabeza del gobierno, para regir y obrar según su voluntad, a fin de obtener riquezas y la gloria del mundo, y además, para más fácilmente cometer adulterio, y robar, y matar, y obrar según sus propios deseos—

y esta gran iniquidad había sobrevenido a los nefitas en el espacio de no muchos años; y cuando Nefi vio esto, su corazón se llenó de dolor dentro de su pecho, y exclamó con la angustia de su alma:

7 Oh ! que n'ai-je vécu aux jours où mon père Néphi sortit du pays de Jérusalem ! Je me serais réjoui avec lui dans la terre promise ! Alors son peuple était facile à supplier, ferme à garder les commandements de Dieu et lent à être entraîné dans l'iniquité ; et il était prompt à écouter les paroles du Seigneur —

8 oui, si j'avais pu vivre en ces jours, mon âme se serait réjouie de la justice de mes frères.

9 Mais voici, je suis condamné à vivre en ces jours-ci et à avoir l'âme remplie de tristesse à cause de cette méchanceté qui est celle de mes frères.

10 Or, voici, il arriva que c'était sur une tour dans le jardin de Néphi, près de la grande route qui menait au marché principal de la ville de Zarahemla ; c'est pourquoi, Néphi s'était prosterné sur la tour qui était dans son jardin, tour qui était également près de la porte du jardin où passait la grande route.

11 Et il arriva qu'il y eut des hommes qui passaient par là et qui virent Néphi tandis qu'il déversait son âme à Dieu sur la tour ; et ils coururent dire au peuple ce qu'ils avaient vu, et le peuple s'assembla en multitudes, afin de connaître la cause d'un aussi grand deuil pour la méchanceté du peuple.

12 Et alors, lorsque Néphi se leva, il vit les multitudes de gens qui s'étaient rassemblées.

13 Et il arriva qu'il ouvrit la bouche et leur dit : Voici, pourquoi vous êtes-vous rassemblés ? Pour que je vous parle de vos iniquités ?

14 Oui, parce que je suis monté sur ma tour, afin de déverser mon âme à mon Dieu, à cause de la tristesse extrême de mon cœur, qui vient de vos iniquités !

15 Et à cause de mon deuil et de mes lamentations, vous vous êtes rassemblés et vous vous étonnez ; oui, et vous avez grand besoin de vous étonner ; oui, vous devriez vous étonner, parce que vous vous êtes laissés aller, de sorte que le diable a obtenu une telle emprise sur votre cœur.

16 Oui, comment avez-vous pu céder aux séductions de celui qui cherche à précipiter votre âme dans une misère éternelle et un malheur sans fin ?

¡Oh, si hubiese vivido en los días en que mi padre Nefi primero salió de la tierra de Jerusalén, para haberme regocijado con él en la tierra de promisión! Entonces su pueblo era fácil de tratar, firme en guardar los mandamientos de Dios, y tardo en dejarse llevar a la iniquidad; y era pronto para escuchar las palabras del Señor.

Sí, si hubiesen sido aquellos días los míos, entonces mi alma se habría regocijado en la rectitud de mis hermanos.

Pero he aquí, es mi comisión que estos sean mis días, y que mi alma sea llena de angustia por la iniquidad de mis hermanos.

Y he aquí, esto aconteció en una torre que se hallaba en el jardín de Nefi, jardín que estaba cerca del camino real que conducía al mercado principal que había en la ciudad de Zarahemla; así que Nefi se había arrodillado en esta torre que estaba en su jardín, la cual también se hallaba cerca de la puerta del jardín que daba al camino real.

Y sucedió que pasaron ciertos hombres por allí, y vieron a Nefi en la torre mientras derramaba su alma a Dios; y corrieron y dijeron al pueblo lo que habían visto; y vino la gente en multitudes para conocer la causa de tanta lamentación por las maldades del pueblo.

Y cuando se levantó Nefi, vio las multitudes de personas que se habían reunido.

Y sucedió que abrió su boca y les dijo: He aquí, ¿por qué razón os habéis congregado? ¿para qué os hable de vuestras iniquidades?

¡Sí, porque he subido a mi torre para derramar mi alma a mi Dios, a causa del gran pesar de mi corazón por motivo de vuestras iniquidades!

Y por razón de mi llanto y lamentaciones os habéis reunido, y os maravilláis; sí, y tenéis gran necesidad de estar admirados; sí, deberíais estar maravillados de haberos dejado llevar de modo que el diablo ha asido tan fuertemente vuestros corazones.

Sí, ¿cómo pudisteis haber cedido a las seducciones de aquel que está tratando de lanzar vuestras almas a una miseria sin fin y angustia interminable?



- 17 Oh ! repentez-vous, repentez-vous ! Pourquoi voulez-vous mourir ? Tournez-vous, tournez-vous vers le Seigneur, votre Dieu. Pourquoi vous a-t-il abandonnés ?
- 18 C'est parce que vous vous êtes endurci le cœur ; oui, vous ne voulez pas écouter la voix du bon berger ; oui, vous l'avez provoqué à la colère contre vous.
- 19 Et voici, au lieu de vous rassembler, à moins que vous ne vous repentiez, voici, il vous dispersera, de sorte que vous deviendrez de la nourriture pour les chiens et pour les bêtes sauvages.
- 20 Oh ! comment avez-vous pu oublier votre Dieu le jour même où il vous a délivrés ?
- 21 Mais voici, c'est pour obtenir du gain, pour être loués des hommes, oui, et afin d'obtenir de l'or et de l'argent. Et vous avez mis votre cœur dans les richesses et les choses vaines de ce monde, pour lesquelles vous commettez des meurtres, et pillez, et volez, et portez de faux témoignages contre votre prochain, et commettez toutes sortes d'iniquités.
- 22 Et pour cette raison, le malheur s'abattra sur vous, à moins que vous ne vous repentiez. Car si vous ne vous repentez pas, voici, cette grande ville, et aussi toutes les grandes villes qui sont alentour, qui sont dans le pays de notre possession, seront enlevées, de sorte que vous n'aurez pas de place en elles ; car voici, le Seigneur ne vous accordera pas de force, comme il l'a fait jusqu'à présent, pour résister à vos ennemis.
- 23 Car voici, ainsi dit le Seigneur : Je ne montrerai pas ma force aux méchants, pas plus à l'un qu'à l'autre, sauf à ceux qui se repentent de leurs péchés et écoutent mes paroles. C'est pourquoi, je voudrais que vous voyiez, mes frères, que ce sera mieux pour les Lamanites que pour vous, à moins que vous ne vous repentiez.
- 24 Car voici, ils sont plus justes que vous, car ils n'ont pas péché contre la grande connaissance que vous avez reçue ; c'est pourquoi le Seigneur sera miséricordieux envers eux ; oui, il prolongera leurs jours et augmentera leur postérité lorsque vous serez totalement détruits, à moins que vous ne vous repentiez.

¡Oh, arrepentíos, arrepentíos! ¿Por qué deseáis morir? ¡Volveos, volveos al Señor vuestro Dios! ¿Por qué os ha abandonado él?

Es porque habéis endurecido vuestros corazones; sí, no queréis escuchar la voz del buen pastor; sí, lo habéis provocado a la ira contra vosotros.

Y a menos que os arrepintáis, he aquí, en lugar de juntaros, él os dispersará, de modo que seréis por comida a los perros y a los animales salvajes.

Oh, ¿cómo pudisteis haber olvidado a vuestro Dios, el mismo día en que os ha librado?

Mas he aquí, lo hacéis para obtener lucro, para ser alabados por los hombres, sí, y para adquirir oro y plata. Y habéis puesto vuestros corazones en las riquezas y en las cosas vanas de este mundo, por las cuales asesináis, y robáis, y hurtáis, y levantáis falso testimonio contra vuestro prójimo, y cometéis toda clase de iniquidades.

Y por esta causa os sobrevendrá el infortunio, a menos que os arrepintáis. Porque si no os arrepentís, he aquí, esta gran ciudad, y también todas esas grandes ciudades que están alrededor, que se hallan en la tierra de nuestra posesión, os serán quitadas de modo que no habrá lugar en ellas para vosotros; porque he aquí, el Señor no os dará la fuerza para resistir a vuestros enemigos, como lo ha hecho hasta ahora.

Porque he aquí, así dice el Señor: No manifestaré mi fuerza a los inicuos, a uno más que al otro, salvo a los que se arrepientan de sus pecados y escuchen mis palabras. Por tanto, quisiera que comprendieseis, hermanos míos, que será mejor para los lamanitas que para vosotros, a menos que os arrepintáis.

Porque he aquí, ellos son más justos que vosotros, porque no han pecado en contra de ese gran conocimiento que vosotros habéis recibido; por lo tanto, el Señor será misericordioso con ellos; sí, prolongará sus días y aumentará su posteridad, aun cuando vosotros seáis completamente destruidos, a menos que os arrepintáis.

- 25 Oui, malheur à vous à cause de cette grande abomination qui s'est introduite parmi vous ; et vous vous êtes unis à elle, oui, à cette bande secrète qui a été fondée par Gadianton !
- 26 Oui, le malheur s'abattra sur vous à cause de l'orgueil que vous avez laissé entrer dans votre cœur, qui vous a enflés au-delà de ce qui est bien, à cause de vos richesses extrêmement grandes !
- 27 Oui, malheur à vous à cause de votre méchanceté et de vos abominations !
- 28 Et à moins que vous ne vous repentiez, vous périrez ; oui, vos terres vous seront enlevées, et vous serez détruits de la surface de la terre.
- 29 Voici, maintenant, ce n'est pas de moi-même que je dis que ces choses seront, parce que ce n'est pas de moi-même que je sais ces choses ; mais voici, je sais que ces choses sont vraies parce que le Seigneur Dieu me les a révélées, c'est pourquoi je témoigne qu'elles seront.

Sí, ¡ay de vosotros a causa de esa gran abominación que ha surgido entre vosotros; y os habéis unido a ella, sí, a esa banda secreta que fue establecida por Gadianón!

Sí, ¡os sobrevendrá el infortunio por motivo de ese orgullo que habéis dejado que entre en vuestros corazones, que os ha ensalzado más de lo que es bueno, por motivo de vuestras grandes riquezas!

Sí, ¡ay de vosotros a causa de vuestras iniquidades y abominaciones!

Y a menos que os arrepintáis, pereceréis; sí, aun vuestras tierras os serán arrebatadas, y seréis destruidos de sobre la faz de la tierra.

He aquí, no os digo de mí mismo que sucederán estas cosas, porque no es de mí mismo que sé estas cosas; mas he aquí, sé que son verdaderas porque el Señor Dios me las ha hecho saber; por tanto, testifico que sucederán.

## Hélaman 8

- 1 Et alors, il arriva que lorsque Néphi eut dit ces paroles, voici, il y avait des hommes qui étaient juges, qui appartenait aussi à la bande secrète de Gadianton, et ils furent en colère, et ils le huèrent, disant au peuple : Pourquoi ne vous saisissez-vous pas de cet homme et ne l'amenez-vous pas, afin qu'il soit condamné selon le crime qu'il a commis ?
- 2 Pourquoi regardez-vous cet homme et l'écoutez-vous insulter ce peuple et notre loi ?
- 3 Car voici, Néphi leur avait parlé du caractère corrompu de leur loi ; oui, Néphi dit beaucoup de choses qui ne peuvent être écrites ; et il ne disait rien qui fût contraire aux commandements de Dieu.
- 4 Et ces juges étaient en colère contre lui, parce qu'il leur parlait clairement de leurs œuvres secrètes de ténèbres ; néanmoins, ils n'osaient pas porter la main sur lui, car ils craignaient que le peuple ne les huât.
- 5 C'est pourquoi ils crièrent au peuple, disant : Pourquoi souffrez-vous que cet homme nous insulte ? Car voici, il condamne tout ce peuple à la destruction ; oui, et il prétend que ces grandes villes qui sont les nôtres nous seront enlevées, de sorte que nous n'aurons pas de place en elles.
- 6 Et maintenant, nous savons que cela est impossible, car voici, nous sommes puissants, et nos villes sont grandes, et c'est pourquoi nos ennemis ne peuvent avoir aucun pouvoir sur nous.
- 7 Et il arriva qu'ils excitèrent ainsi le peuple à la colère contre Néphi et suscitèrent des querelles parmi eux ; car il y en avait qui criaient : Laissez cet homme tranquille, car c'est un homme de bien, et les choses qu'il dit arriveront sûrement, à moins que nous ne nous repentions ;
- 8 oui, voici, tous les jugements dont il a témoigné s'abatront sur nous, car nous savons qu'il a témoigné correctement concernant nos iniquités. Et voici, elles sont nombreuses, et il connaît aussi bien tout ce qui va nous arriver que nos iniquités ;
- 9 oui, et voici, s'il n'avait pas été prophète, il n'aurait pas pu témoigner de ces choses.

## Helamán 8

Y aconteció que cuando Nefi hubo dicho estas palabras, he aquí, estaban presentes unos hombres que eran jueces, los cuales también pertenecían a la banda secreta de Gadiantón; y se llenaron de ira y gritaron contra él, diciendo al pueblo: ¿Por qué no prendéis a este hombre, y lo lleváis para que sea condenado según el delito que ha cometido?

¿Por qué miráis a este hombre, y lo escucháis vilipendiar a este pueblo y nuestra ley?

Porque he aquí, Nefi les había hablado concierne a la corrupción de su ley; sí, muchas cosas les declaró Nefi que no se pueden escribir; y nada dijo que fuese contrario a los mandamientos de Dios.

Y aquellos jueces estaban irritados contra él, porque les habló claramente concierne a sus obras secretas de tinieblas; sin embargo, no osaron ellos mismos echar mano de él, pues temían que el pueblo clamara contra ellos.

Por tanto, gritaron al pueblo, diciendo: ¿Por qué permitís que nos injurie este hombre? Pues, he aquí, él condena a todo este pueblo hasta la destrucción; sí, y también dice que estas grandes ciudades nuestras nos han de ser arrebatadas, de modo que no habrá lugar en ellas para nosotros.

Y sabemos que esto es imposible, porque he aquí, somos poderosos, y nuestras ciudades son grandes; por tanto, nuestros enemigos no pueden tener dominio sobre nosotros.

Y ocurrió que así incitaron al pueblo a la ira en contra de Nefi, y suscitaron contenciones entre ellos; porque hubo algunos que gritaron: Dejad a este hombre en paz, porque es un hombre bueno y las cosas que él dice ciertamente acontecerán, a menos que nos arrepintamos;

sí, he aquí, todos los castigos de que nos ha testificado caerán sobre nosotros; porque sabemos que nos ha testificado con acierto tocante a nuestras iniquidades. Y he aquí, son muchas, y él sabe todas las cosas que nos sobrevendrán tan cierto como conoce nuestras iniquidades;

sí, y he aquí, si no hubiese sido profeta, no habría podido testificar concierne a esas cosas.

- 10 Et il arriva que ceux qui cherchaient à faire périr Néphï furent empêchés, à cause de leur crainte, de porter la main sur lui ; c'est pourquoi il recommença à leur parler, voyant qu'il avait trouvé faveur aux yeux de certains, de sorte que le reste d'entre eux éprouvait de la crainte.
- 11 C'est pourquoi il fut contraint de leur parler davantage, disant : Voici, mes frères, n'avez-vous pas vu que Dieu a donné à un seul homme, Moïse, le pouvoir de frapper les eaux de la mer Rouge, et elles se partagèrent çà et là, de sorte que les Israélites, qui étaient nos pères, passèrent à pied sec, et les eaux se refermèrent sur les armées des Égyptiens et les engloutirent ?
- 12 Et maintenant, voici, si Dieu a donné tant de pouvoir à cet homme, alors pourquoi contestez-vous entre vous et dites-vous qu'il ne m'a donné aucun pouvoir par lequel je puisse connaître les jugements qui s'abattront sur vous, à moins que vous ne vous repentiez ?
- 13 Mais voici, non seulement vous niez mes paroles, mais vous niez aussi toutes les paroles qui ont été dites par nos pères, et aussi les paroles qui ont été dites par cet homme, Moïse, à qui un si grand pouvoir fut donné, oui, les paroles qu'il a dites concernant la venue du Messie.
- 14 Oui, n'a-t-il pas témoigné que le Fils de Dieu viendrait ? Et de même qu'il éleva le serpent d'airain dans le désert, de même serait élevé celui qui viendrait.
- 15 Et de même que tous ceux qui lèveraient les regards vers ce serpent vivraient, de même ceux qui lèveraient les regards avec foi vers le Fils de Dieu, ayant l'esprit contrit, pourraient vivre pour cette vie qui est éternelle.
- 16 Et maintenant, voici, ce n'est pas seulement Moïse qui a témoigné de ces choses, mais aussi tous les saints prophètes, depuis son temps jusqu'au temps d'Abraham.
- 17 Oui, et voici, Abraham vit sa venue, et fut rempli de joie et d'allégresse.

Y sucedió que los que querían destruir a Nefi se contuvieron a causa de su temor, de modo que no le echaron mano. Por tanto, empezó a hablarles de nuevo, viendo que se había granjeado el favor de algunos, a tal grado que los otros tuvieron miedo.

De modo que se sintió constreñido a hablarles más, diciendo: He aquí, hermanos míos, ¿no habéis leído que Dios dio poder a un hombre, sí, a Moisés, para herir las aguas del mar Rojo, y se dividieron a un lado y a otro, de tal modo que los israelitas, que fueron nuestros padres, pasaron por tierra seca, y las aguas volvieron sobre los ejércitos de los egipcios y se los tragaron?

Y he aquí, si Dios dio a este hombre tanto poder, ¿por qué, pues, disputáis entre vosotros, y decís que él no me ha dado poder para saber acerca de los juicios que caerán sobre vosotros si no os arrepentís?

Mas he aquí, no solamente negáis mis palabras, sino también negáis todas las palabras que nuestros padres han declarado, y también las palabras que habló este hombre, Moisés, a quien le fue dado tanto poder, sí, las palabras que él ha hablado concernientes a la venida del Mesías.

Sí, ¿no testificó él que vendría el Hijo de Dios? Y así como él levantó la serpiente de bronce en el desierto, así será levantado aquel que ha de venir.

Y así como cuantos miraron a esa serpiente vivieron, de la misma manera cuantos miraren al Hijo de Dios con fe, teniendo un espíritu contrito, vivirán, sí, esa vida que es eterna.

Y he aquí, no solo Moisés testificó de estas cosas, sino también todos los santos profetas, desde los días de él aun hasta los días de Abraham.

Sí, y he aquí, Abraham vio la venida del Mesías, y se llenó de alegría y se regocijó.

- 18 Oui, et voici, je vous dis que non seulement Abraham savait ces choses, mais il y en eut beaucoup avant le temps d'Abraham qui furent appelés par l'ordre de Dieu ; oui, selon l'ordre de son Fils ; et cela, afin qu'il fût montré au peuple, un grand nombre de milliers d'années avant sa venue, qu'en vérité la rédemption lui serait apportée.
- 19 Et maintenant, je voudrais que vous sachiez que, depuis le temps même d'Abraham, il y a eu beaucoup de prophètes qui ont témoigné de ces choses ; oui, voici, le prophète Zénos témoigna hardiment ; et pour cela, il fut mis à mort.
- 20 Et voici, Zénock aussi, et aussi Ézias, et aussi Ésaïe, et Jérémie (Jérémie étant ce même prophète qui témoigna de la destruction de Jérusalem), or, nous savons que Jérusalem a été détruite selon les paroles de Jérémie. Oh ! alors, pourquoi le Fils de Dieu ne viendrait-il pas selon sa prophétie ?
- 21 Et maintenant, allez-vous contester que Jérusalem fut détruite ? Direz-vous que les fils de Sédécias n'ont pas été tués, tous excepté Mulek ? Oui, et ne voyez-vous pas que la postérité de Sédécias est avec nous, et qu'elle a été chassée du pays de Jérusalem ? Mais voici, ce n'est pas tout —
- 22 Notre père Léhi a été chassé de Jérusalem parce qu'il témoignait de ces choses. Néphi a aussi témoigné de ces choses, et aussi presque tous nos pères jusqu'à présent ; oui, ils ont témoigné de la venue du Christ, et ont regardé vers l'avenir, et se sont réjouis de son jour, jour qui est à venir.
- 23 Et voici, il est Dieu, et il est avec eux, et il s'est manifesté à eux, de sorte qu'ils ont été rachetés par lui ; et ils lui ont rendu gloire à cause de ce qui est à venir.
- 24 Et maintenant, étant donné que vous savez ces choses et ne pouvez les nier sans mentir, vous avez péché en cela, car vous avez rejeté toutes ces choses, malgré les preuves si nombreuses que vous avez reçues ; oui, en vérité, vous avez tout reçu, à la fois ce qui est dans le ciel, et tout ce qui est sur la terre, comme témoignage de ce que c'est vrai.

Sí, y he aquí, os digo que Abraham no fue el único que supo de estas cosas, sino que hubo muchos, antes de los días de Abraham, que fueron llamados según el orden de Dios, sí, según el orden de su Hijo; y esto con objeto de que se mostrase a los del pueblo, muchos miles de años antes de su venida, que la redención vendría a ellos.

Y ahora bien, quisiera que supieseis que aun desde la época de Abraham ha habido muchos profetas que han testificado de estas cosas; sí, he aquí, el profeta Zenós testificó osadamente; y por tal razón lo mataron;

y he aquí, también Zenoc, y también Ezías, y también Isaías, y Jeremías (Jeremías fue el mismo profeta que testificó de la destrucción de Jerusalén), y ahora sabemos que Jerusalén fue destruida, según las palabras de Jeremías. ¿Entonces, por qué no ha de venir el Hijo de Dios, según su profecía?

¿Y negaréis ahora que la ciudad de Jerusalén fue destruida? ¿Diréis que los hijos de Sedequías no fueron muertos, todos salvo Mulek? Sí, ¿y no veis que la posteridad de Sedequías está con nosotros, y que fue echada de la tierra de Jerusalén? Mas he aquí esto no es todo:

Nuestro padre Lehi fue echado de Jerusalén porque testificó de estas cosas. Nefi también dio testimonio de estas cosas, y también casi todos nuestros padres, sí, hasta el día de hoy; sí, han dado testimonio de la venida de Cristo, y han mirado hacia adelante, y se han regocijado en su día que está por venir.

Y he aquí, él es Dios, y está con ellos, y se manifestó a ellos, de modo que él los redimió; y ellos lo glorificaron a causa de lo que está por venir.

Y ahora bien, ya que sabéis estas cosas, y no las podéis negar a menos que mintáis, habéis, por tanto, pecado en esto, porque habéis rechazado todas estas cosas a pesar de tantas evidencias que habéis recibido; sí, vosotros habéis recibido todas las cosas, tanto las cosas que están en el cielo como todas las cosas que están en la tierra, como testimonio de que son verdaderas.

- 25 Mais voici, vous avez rejeté la vérité et vous vous êtes rebellés contre votre saint Dieu ; et en ce moment même, au lieu de vous amasser des trésors dans le ciel, où rien ne corrompt et où rien d'impur ne peut entrer, vous vous amassez la colère pour le jour du jugement.
- 26 Oui, en ce moment même vous mûrissez, à cause de vos meurtres, et de votre fornication, et de votre méchanceté, pour la destruction éternelle ; oui, et, à moins que vous ne vous repentiez, elle s'abattra bientôt sur vous.
- 27 Oui, voici, elle est en ce moment même à votre porte ; oui, allez au siège du jugement et cherchez ; et voici, votre juge est assassiné, et il est couché dans son sang ; et il a été assassiné par son frère, qui cherche à s'asseoir sur le siège du jugement.
- 28 Et voici, ils appartiennent tous deux à votre bande secrète, dont l'auteur est Gadianton, ainsi que le Malin, lequel cherche à détruire l'âme des hommes.

Mas he aquí, habéis rechazado la verdad y os habéis rebelado contra vuestro santo Dios; y aun hoy mismo, en lugar de haceros tesoros en los cielos, donde nada corrompe, y donde nada impuro puede entrar, estáis acumulando ira para vosotros, para el día del juicio.

Sí, aun ahora mismo, a causa de vuestros asesinatos, y vuestra fornicación e iniquidad, estáis madurando para la eterna destrucción; sí, y os sobrevendrá pronto, a menos que os arrepintáis.

Sí, he aquí, está ahora a vuestras puertas; sí, id al asiento judicial e investigad; he aquí, vuestro juez ha sido asesinado, y yace en su propia sangre; y lo ha asesinado su hermano, que ambiciona ocupar el asiento judicial.

Y he aquí, ambos pertenecen a vuestra banda secreta, cuyos autores son Gadiantón y ese ser maligno que trata de destruir las almas de los hombres.

## Hélaman 9

- 1 Voici, il arriva alors que quand Néphi eut dit ces paroles, certains hommes qui étaient parmi eux coururent au siège du jugement ; oui, il y en eut cinq qui allèrent, et ils se dirent entre eux, tandis qu'ils allaient :
- 2 Voici, nous allons maintenant savoir avec certitude si cet homme est un prophète et si Dieu lui a commandé de nous prophétiser des choses aussi étonnantes. Voici, nous ne croyons pas qu'il l'ait fait ; oui, nous ne croyons pas qu'il soit prophète ; néanmoins, si ce qu'il a dit concernant le grand juge est vrai, qu'il est mort, alors nous croirons que les autres paroles qu'il a dites sont vraies.
- 3 Et il arriva qu'ils coururent de toutes leurs forces et entrèrent au siège du jugement ; et voici, le grand juge était tombé par terre et était couché dans son sang.
- 4 Et alors, voici, lorsqu'ils virent cela, ils furent extrêmement étonnés, de sorte qu'ils tombèrent par terre ; car ils n'avaient pas cru les paroles que Néphi avait dites concernant le grand juge.
- 5 Mais alors, quand ils virent, ils crurent, et ils furent envahis par la crainte que les jugements dont Néphi avait parlé ne s'abattent sur le peuple ; c'est pourquoi ils tremblaient et étaient tombés par terre.
- 6 Or, aussitôt que le grand juge eut été assassiné, poignardé par son frère sous le couvert du secret, celui-ci s'enfuit, et les serviteurs coururent le dire au peuple, criant au meurtre parmi eux ;
- 7 et voici, le peuple se rassembla au lieu du siège du jugement, et voici, à son étonnement, il vit ces cinq hommes qui étaient tombés par terre.
- 8 Et maintenant, voici, le peuple ne savait rien de la multitude qui s'était rassemblée au jardin de Néphi ; c'est pourquoi ils se dirent entre eux : Ces hommes sont ceux qui ont assassiné le juge, et Dieu les a frappés pour qu'ils ne puissent fuir devant nous.
- 9 Et il arriva qu'ils s'emparèrent d'eux, et les lièrent, et les jetèrent en prison. Et une proclamation fut envoyée partout, disant que le juge avait été assassiné, et que les meurtriers avaient été pris et jetés en prison.

## Helamán 9

Y he aquí, aconteció que cuando Nefi hubo hablado estas palabras, ciertos hombres que estaban entre ellos corrieron al asiento judicial; sí, y eran cinco los que fueron, y decían entre sí, mientras iban:

He aquí, ahora sabremos con certeza si este hombre es profeta y si Dios le ha mandado que nos profetice cosas tan maravillosas. He aquí, nosotros no creemos que lo haya hecho; ni creemos que sea profeta; no obstante, si resulta cierto lo que ha dicho concerniente al juez superior, que está muerto, entonces creeremos que las otras palabras que ha hablado son también verdaderas.

Y ocurrió que corrieron con todas sus fuerzas, y llegaron al asiento judicial; y he aquí, el juez superior había caído a tierra, y yacía en su propia sangre.

Y he aquí, cuando vieron esto, se asombraron en extremo, a tal grado que cayeron al suelo; porque no habían creído las palabras de Nefi concernientes al juez superior.

Pero ahora, cuando vieron, creyeron; y se apoderó de ellos el temor de que descendieran sobre el pueblo todos los castigos que Nefi había declarado; por tanto, temblaron y cayeron al suelo.

E inmediatamente después que el juez fue asesinado —y su hermano, disfrazado, lo había apuñalado y había huido— los siervos del juez corrieron y avisaron al pueblo, pregonando el asesinato entre ellos;

y he aquí, el pueblo se juntó en el sitio del asiento judicial; y he aquí, para su asombro vieron a aquellos cinco hombres que habían caído al suelo.

Y he aquí, el pueblo no sabía nada acerca de la multitud que se había reunido en el jardín de Nefi; por tanto, dijeron entre sí: Estos hombres son los que han asesinado al juez, y Dios los ha herido para que no huyan de nosotros.

Y aconteció que se apoderaron de ellos, y los ataron y los encarcelaron. Y se expidió una proclamación de que el juez había sido asesinado, y que se había aprehendido y encarcelado a los homicidas.

10 Et il arriva que le peuple s'assembla le lendemain pour pleurer et jeûner à l'enterrement de l'éminent grand juge qui avait été tué.

11 Et ainsi, ces juges aussi qui étaient au jardin de Néphi et avaient entendu ses paroles étaient aussi rassemblés à l'enterrement.

12 Et il arriva qu'ils s'enquirent parmi le peuple, disant : Où sont les cinq qui ont été envoyés s'enquérir à propos du grand juge pour savoir s'il était mort ? Et ils répondirent et dirent : Nous ne savons rien de ces cinq que vous dites avoir envoyés ; mais il y en a cinq qui sont les assassins, que nous avons jetés en prison.

13 Et il arriva que les juges désirèrent qu'on les amenât ; et ils furent amenés ; et voici, c'étaient les cinq qui avaient été envoyés ; et voici, les juges s'enquirent auprès d'eux pour être informés de l'affaire, et ils leur dirent tout ce qu'ils avaient fait, disant :

14 Nous avons couru et sommes arrivés au lieu du siège du jugement, et lorsque nous avons vu que tout était comme Néphi en avait témoigné, nous avons été étonnés, de sorte que nous sommes tombés par terre ; et lorsque nous sommes revenus de notre étonnement, voici, on nous a jetés en prison.

15 Or, pour ce qui est du meurtre de cet homme, nous ne savons pas qui l'a fait ; et nous ne savons qu'une chose, c'est que nous avons couru et sommes venus comme vous le désiriez, et voici, il était mort, selon les paroles de Néphi.

16 Et alors, il arriva que les juges expliquèrent l'affaire au peuple et élevèrent la voix contre Néphi, disant : Voici, nous savons que ce Néphi doit être convenu avec quelqu'un de tuer le juge, et alors il pourrait nous l'annoncer, afin de nous convertir à sa foi, afin de s'élever pour être un grand homme, choisi par Dieu, et un prophète.

17 Et maintenant, voici, nous allons démasquer cet homme, et il va confesser sa faute et nous faire connaître le véritable meurtrier de ce juge.

18 Et il arriva que les cinq furent libérés le jour de l'enterrement. Néanmoins, ils reprirent les juges pour les paroles qu'ils avaient dites contre Néphi, et contestèrent avec eux un par un, de sorte qu'ils les confondirent.

Y sucedió que a la mañana siguiente, el pueblo se juntó para hacer duelo y para ayunar en el sepelio del gran juez superior que había sido asesinado.

Y asimismo, aquellos jueces que estuvieron presentes en el jardín de Nefi y oyeron sus palabras también asistieron al sepelio.

Y sucedió que inquirieron entre el pueblo, diciendo: ¿Dónde están los cinco que fueron enviados para indagar concerniente a que si estaba muerto el juez superior? Y contestaron y dijeron: Respecto de esos cinco hombres que decidís que habéis enviado, nada sabemos; pero hay cinco que son los asesinos, a quienes hemos echado en la cárcel.

Y aconteció que los jueces pidieron que los trajeran; y los trajeron, y he aquí, eran los cinco que fueron enviados; y he aquí, los jueces los interrogaron para saber concerniente al asunto, y ellos les refirieron todo cuanto habían hecho, diciendo:

Corrimos y llegamos al sitio del asiento judicial, y cuando vimos todas las cosas, precisamente cual Nefi las había testificado, nos asombramos a tal grado que caímos al suelo; y cuando nos recobramos de nuestro asombro, he aquí, nos encerraron en la prisión.

Ahora bien, en cuanto al asesinato de este hombre, no sabemos quién lo habrá hecho; y solo sabemos esto, que corrimos y vinimos, según vuestros deseos, y he aquí, estaba muerto, según las palabras de Nefi.

Aconteció, entonces, que los jueces explicaron el asunto al pueblo, y clamaron contra Nefi, diciendo: He aquí, sabemos que este Nefi debe haberse convenido con alguien para matar al juez, y luego divulgarlo, a fin de convertirnos a su fe, para enaltecerse como un gran hombre, elegido de Dios y un profeta.

Y he aquí, ahora descubriremos a este hombre, y confesará su delito, y nos hará saber el verdadero asesino de este juez.

Y ocurrió que el día del sepelio pusieron en libertad a aquellos cinco. No obstante, estos riñeron a los jueces por las palabras que habían proferido contra Nefi, y contendieron con ellos, uno por uno, al grado de que los confundieron.



19 Néanmoins, ils firent prendre et lier Néphi et le firent amener devant la multitude, et ils commencèrent à le questionner de diverses manières, afin de l'amener à se contredire, afin de l'accuser pour le faire mourir,

20 lui disant : Tu es complice ; qui est cet homme qui a commis ce meurtre ? Maintenant, dis-le nous, et reconnais ta faute ; disant : Voilà de l'argent ; et nous t'accorderons aussi la vie si tu nous le dis et reconnais l'arrangement que tu as pris avec lui.

21 Mais Néphi leur dit : Ô insensés, incircuncis de cœur, aveugles, et toi, peuple au cou roide, savez-vous combien de temps le Seigneur, votre Dieu, souffrira que vous continuiez dans cette voie du péché qui est la vôtre ?

22 Oh ! vous devriez commencer à hurler et à pleurer, à cause de la grande destruction qui vous attend maintenant, à moins que vous ne vous repentiez.

23 Voici, vous dites que j'ai pris un arrangement avec un homme pour qu'il assassine Seezoram, notre grand juge. Mais voici, je vous dis qu'il en est ainsi parce que je vous ai témoigné, afin que vous soyez informés de la chose ; oui, comme témoignage pour vous que j'étais informé de la méchanceté et des abominations qui sont parmi vous.

24 Et parce que j'ai fait cela, vous dites que j'ai pris un arrangement avec un homme pour qu'il fasse cela ; oui, parce que je vous ai montré ce signe, vous êtes en colère contre moi et cherchez à m'ôter la vie.

25 Et maintenant, voici, je vais vous donner un autre signe, et je vais voir si en ceci vous chercherez à me faire périr.

26 Voici, je vous le dis : Allez à la maison de Séantum, qui est le frère de Seezoram, et dites-lui :

27 Néphi, le soi-disant prophète, qui prophétise tant de mal concernant ce peuple, a-t-il fait un arrangement avec toi pour que tu assassines Seezoram, qui est ton frère ?

28 Et voici, il vous dira : Non.

29 Et vous lui direz : As-tu assassiné ton frère ?

30 Et il sera saisi de crainte et ne saura que dire. Et voici, il niera devant vous ; et il fera l'étonné ; néanmoins, il vous déclarera qu'il est innocent.

No obstante, los jueces hicieron que Nefi fuese aprehendido y atado y llevado ante la multitud; y empezaron a interrogarlo de diferentes maneras, a fin de hacerle contradecirse para condenarlo a muerte;

y le dijeron: Tú eres cómplice; ¿quién es el hombre que ha cometido este asesinato? Dínoslo, y reconoce tu delito; he aquí este dinero, y además, te perdonaremos la vida, si nos lo haces saber y admites el pacto que has hecho con él.

Pero Nefi les dijo: ¡Oh insensatos, incircuncis de corazón, pueblo ciego y duro de cerviz! ¿Sabéis cuánto tiempo el Señor vuestro Dios os permitirá que continuéis en vuestro estado pecaminoso?

Ya deberíais empezar a gritar y a lamentaros a causa de la gran destrucción que ahora mismo os espera, a menos que os arrepintáis.

He aquí, decís que me he puesto de acuerdo con un hombre para que asesinara a Seezóram, nuestro juez superior. Mas he aquí, os digo que esto se debe a que os he testificado para que supieseis de este asunto; sí, como testimonio a vosotros de que tenía conocimiento de la perversidad y las abominaciones que hay entre vosotros.

Y porque he hecho esto, decís que me he puesto de acuerdo con un hombre para que hiciera esta cosa; sí, porque os he mostrado esta señal, estáis enojados conmigo, y procuráis destruir mi vida.

Y he aquí, ahora os mostraré otra señal, y veré si en esto procuraréis destruirme.

He aquí, os digo: Id a la casa de Seantum, que es el hermano de Seezóram, y decidle:

¿Se ha puesto de acuerdo contigo Nefi, el profeta fingido, que profetiza tanto mal sobre este pueblo, para asesinar a Seezóram, tu hermano?

Y he aquí, él os dirá: No.

Entonces le diréis: ¿Has asesinado tú a tu hermano?

Y se llenará de miedo, y no sabrá qué responder. Y he aquí, os lo negará; y aparentará estar asombrado y os declarará que es inocente.

31 Mais voici, vous l'examinerez et vous trouverez du sang sur les pans de son manteau.

32 Et lorsque vous aurez vu cela, vous direz : D'où vient ce sang ? Ne savons-nous pas que c'est le sang de ton frère ?

33 Et alors, il tremblera et sera pâle comme si la mort était venue sur lui.

34 Alors, vous direz : À cause de cette crainte et de cette pâleur qui est venue sur ton visage, voici, nous savons que tu es coupable.

35 Et alors, une crainte plus grande viendra sur lui ; et alors, il vous confessera et ne niera plus qu'il a commis ce meurtre.

36 Et alors, il vous dira que moi, Néphi, je ne sais rien de l'affaire, sauf si cela m'a été donné par le pouvoir de Dieu. Et alors, vous saurez que je suis un honnête homme et que je suis envoyé vers vous de la part de Dieu.

37 Et il arriva qu'ils allèrent et firent ce que Néphi leur avait dit. Et voici, les paroles qu'il avait dites étaient vraies ; car, selon les paroles, il nia ; et aussi, selon les paroles, il confessa.

38 Et il fut amené à prouver qu'il était lui-même le véritable meurtrier, de sorte que les cinq furent mis en liberté, et Néphi aussi.

39 Et il y en eut parmi les Néphites qui crurent aux paroles de Néphi ; et il y en eut aussi qui crurent à cause du témoignage des cinq, car ils avaient été convertis pendant qu'ils étaient en prison.

40 Et alors, il y en eut parmi le peuple qui dirent que Néphi était un prophète.

41 Et il y en eut d'autres qui dirent : Voici, c'est un dieu, car s'il n'était un dieu il ne pourrait être informé de tout. Car voici, il nous a dit les pensées de notre cœur, et il nous a aussi appris des choses ; et il nous a même fait connaître le véritable meurtrier de notre grand juge.

Mas he aquí, lo examinaréis, y hallaréis sangre en las faldas de su manto.

Y cuando hayáis visto esto, diréis: ¿De dónde viene esta sangre? ¿Acaso no sabemos que es la sangre de tu hermano?

Entonces temblará, y se pondrá pálido, como si le hubiese llegado la muerte.

Y luego diréis vosotros: Por este temor y esta palidez que ha venido a tu semblante, he aquí, sabemos que eres culpable.

Y entonces vendrá sobre él mayor temor; y luego os confesará, y no negará más que él ha cometido este asesinato.

Y luego os dirá que yo, Nefi, no sé nada concierne al asunto a menos que me haya sido dado por el poder de Dios. Y entonces sabréis que soy un hombre honrado, y que soy enviado de Dios a vosotros.

Y aconteció que fueron e hicieron de acuerdo con lo que Nefi les había dicho. Y he aquí, las palabras que él había dicho resultaron ciertas; pues según las palabras, Seántum negó; y también según las palabras, él confesó.

Y fue traído para comprobar que él era el verdadero asesino, de modo que dieron su libertad a los cinco, lo mismo que a Nefi.

Y hubo algunos de los nefitas que creyeron en las palabras de Nefi; y hubo también algunos que creyeron por causa del testimonio de los cinco, porque estos se habían convertido mientras estuvieron en la prisión.

Y hubo algunos de los del pueblo que dijeron que Nefi era profeta.

Y hubo otros que dijeron: He aquí, es un dios; porque si no fuera un dios, no podría saber de todas las cosas; pues he aquí, nos ha declarado los pensamientos de nuestros corazones, y también nos ha dicho cosas; y aun ha traído a nuestro conocimiento el verdadero asesino de nuestro juez superior.

## Hélaman 10

- 1 Et il arriva qu'il se produisit une division parmi le peuple, de sorte qu'ils se séparèrent çà et là et s'en allèrent, laissant Néphi seul, tandis qu'il se tenait au milieu d'eux.
- 2 Et il arriva que Néphi s'en alla vers sa maison, méditant sur les choses que le Seigneur lui avait montrées.
- 3 Et il arriva que tandis qu'il méditait ainsi — fort abattu à cause de la méchanceté du peuple des Néphites, de leurs œuvres secrètes de ténèbres, et de leurs meurtres, et de leurs pillages, et de toutes sortes d'iniquités — et il arriva que tandis qu'il méditait ainsi dans son cœur, voici, une voix lui parvint, disant :
  - 4 Béni es-tu, Néphi, pour les choses que tu as faites ; car j'ai vu comment tu as annoncé inlassablement à ce peuple la parole que je t'ai donnée. Et tu ne l'as pas craint et n'as pas cherché à préserver ta propre vie, mais tu as cherché à faire ma volonté et à garder mes commandements.
  - 5 Et maintenant, parce que tu as fait cela aussi inlassablement, voici, je te bénirai à jamais ; et je te rendrai puissant en paroles et en actes, en foi et en œuvres ; oui, de sorte que tout te sera fait selon ta parole, car tu ne demanderas pas ce qui est contraire à ma volonté.
  - 6 Voici, tu es Néphi, et je suis Dieu. Voici, je te déclare, en la présence de mes anges, que tu auras du pouvoir sur ce peuple et frapperas la terre de famine, et de peste, et de destruction, selon la méchanceté de ce peuple.
  - 7 Voici, je te donne du pouvoir pour que tout ce que tu scelleras sur la terre soit scellé au ciel, et que tout ce que tu délieras sur la terre soit délié au ciel ; et ainsi, tu auras du pouvoir parmi ce peuple.
  - 8 Et ainsi, si tu dis à ce temple qu'il sera fendu en deux, cela se fera.
  - 9 Et si tu dis à cette montagne : Sois abaissée et nivelle-toi, ce sera fait.
  - 10 Et voici, si tu dis que Dieu frappera ce peuple, cela arrivera.

## Helamán 10

Y aconteció que surgió una división entre el pueblo, de tal modo que se separaron, unos por un lado y otros por otro, y siguieron sus caminos, dejando a Nefi solo mientras se hallaba en medio de ellos.

Y sucedió que Nefi se dirigió hacia su propia casa, meditando sobre las cosas que le había manifestado el Señor.

Y acaeció que mientras así meditaba —hallándose muy desanimado por motivo de la perversidad de los nefitas, sus secretas obras de tinieblas, y sus asesinatos, y sus robos, y toda clase de iniquidades— sucedió que mientras meditaba de esta manera en su corazón, he aquí, llegó a él una voz, diciendo:

Bienaventurado eres tú, Nefi, por las cosas que has hecho; porque he visto que has declarado infatigablemente a este pueblo la palabra que te he dado. Y no les has tenido miedo, ni te has afanado por tu propia vida, antes bien, has procurado mi voluntad y el cumplimiento de mis mandamientos.

Y porque has hecho esto tan infatigablemente, he aquí, te bendeciré para siempre, y te haré poderoso en palabra y en hecho, en fe y en obras; sí, al grado de que todas las cosas te serán hechas según tu palabra, porque tú no pedirás lo que sea contrario a mi voluntad.

He aquí, tú eres Nefi, y yo soy Dios. He aquí, te lo declaro, en presencia de mis ángeles, que tendrás poder sobre este pueblo, y herirás la tierra con hambre, y con pestilencia y destrucción, de acuerdo con la iniquidad de este pueblo.

He aquí, te doy poder, de que cuanto sellares en la tierra, sea sellado en los cielos; y cuanto desatares en la tierra, sea desatado en los cielos; y así tendrás poder entre este pueblo.

De manera que si dijeres a este templo que se parta por la mitad, será hecho.

Y si dijeres a esta montaña: Derrúmbate y vuélvete llana, así será hecho.

Y he aquí, si dijeres que Dios herirá a este pueblo, así acontecerá.

- 11 Et maintenant, voici, je te commande d'aller annoncer à ce peuple : Ainsi dit le Seigneur Dieu, qui est le Tout-Puissant : À moins que vous ne vous repentiez, vous serez frappés jusqu'à la destruction.
- 12 Et voici, alors, il arriva que lorsque le Seigneur lui eut dit ces paroles, Néphi s'arrêta et n'alla pas vers sa maison, mais retourna vers les multitudes qui étaient dispersées sur la surface du pays et commença à leur annoncer la parole que le Seigneur lui avait dite concernant leur destruction, si elles ne se repentaient pas.
- 13 Or, voici, malgré ce grand miracle que Néphi avait fait en leur parlant de la mort de leur grand juge, elles s'endurcirent le cœur et n'écoutèrent pas les paroles du Seigneur.
- 14 C'est pourquoi Néphi leur annonça la parole du Seigneur, disant : À moins que vous ne vous repentiez, ainsi dit le Seigneur, vous serez frappées jusqu'à la destruction.
- 15 Et il arriva que lorsque Néphi leur eut annoncé la parole, voici, elles s'endurcirent le cœur malgré tout et ne voulurent pas écouter ses paroles ; c'est pourquoi elles l'injurèrent et cherchèrent à porter la main sur lui, afin de le jeter en prison.
- 16 Mais voici, le pouvoir de Dieu était avec lui, et elles ne purent le prendre pour le jeter en prison, car il fut pris par l'Esprit et emporté du milieu d'elles.
- 17 Et il arriva qu'il alla ainsi dans l'Esprit, de multitude en multitude, annonçant la parole de Dieu jusqu'à ce qu'il la leur eût annoncée à toutes, ou l'eût envoyée parmi tout le peuple.
- 18 Et il arriva qu'elles ne voulurent pas écouter sa parole ; et il commença à y avoir des querelles, de sorte qu'elles furent divisées entre elles et commencèrent à s'entre-tuer par l'épée.
- 19 Et ainsi finit la soixante et onzième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

Y ahora bien, he aquí, te mando que vayas y declares a este pueblo que así dice el Señor Dios, que es el Todopoderoso: A menos que os arrepintáis, seréis heridos, sí, hasta la destrucción.

Y he aquí, sucedió que cuando el Señor hubo hablado estas palabras a Nefi, este se detuvo y no llegó a su propia casa, sino que se volvió a las multitudes que se hallaban esparcidas sobre la superficie de la tierra y empezó a declararles la palabra del Señor que se le había hablado concerniente a su destrucción, si no se arrepentían.

Y he aquí, a pesar del gran milagro que Nefi había efectuado en hacerles saber tocante a la muerte del juez superior, endurecieron sus corazones y no escucharon las palabras del Señor.

Por tanto, Nefi les declaró la palabra del Señor, diciendo: A menos que os arrepintáis, así dice el Señor, seréis heridos aun hasta la destrucción.

Y aconteció que cuando Nefi les hubo declarado la palabra, he aquí, aun así endurecieron sus corazones, y no quisieron escuchar sus palabras; por tanto, lo vituperaron y trataron de apoderarse de él para arrojarlo en la prisión.

Mas he aquí, el poder de Dios fue con él; y no pudieron apoderarse de él para encarcelarlo, porque el Espíritu lo arrebató y lo llevó de entre ellos.

Y sucedió que así fue en el Espíritu, de multitud en multitud, declarando la palabra de Dios, hasta que se la hubo declarado a todos ellos, o sea, la hubo mandado entre todo el pueblo.

Y aconteció que no quisieron escuchar sus palabras; y comenzó a haber disensiones, de tal modo que hubo división entre ellos y empezaron a matarse unos a otros con la espada.

Y así concluyó el año setenta y uno del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

## Hélaman 11

- 1 Et alors, il arriva, la soixante-douzième année du règne des juges, que les querelles augmentèrent, de sorte qu'il y eut des guerres dans tout le pays, parmi tout le peuple de Néphi.
- 2 Et c'était cette bande secrète de brigands qui accomplissait cette œuvre de destruction et de méchanceté. Et cette guerre dura toute cette année-là ; et elle dura aussi la soixante-treizième année.
- 3 Et il arriva que, cette année-là, Néphi cria au Seigneur, disant :
- 4 Ô Seigneur, ne souffre pas que ce peuple soit détruit par l'épée ; mais, ô Seigneur, qu'il y ait plutôt une famine dans le pays, pour l'inciter à se souvenir du Seigneur, son Dieu, et peut-être se repentira-t-il et se tournera-t-il vers toi.
- 5 Et il en fut ainsi, selon les paroles de Néphi. Et il y eut une grande famine dans le pays, parmi tout le peuple de Néphi. Et ainsi, la soixante-quatorzième année, la famine continua, et l'œuvre de destruction cessa par l'épée, mais elle s'aggrava par la famine.
- 6 Et cette œuvre de destruction continua aussi la soixante-quinzième année. Car la terre était frappée, de sorte qu'elle était sèche et ne donnait pas de grain dans la saison du grain ; et la terre entière était frappée tant parmi les Lamanites que parmi les Néphites, de sorte qu'ils étaient frappés et périssaient par milliers dans les parties les plus méchantes du pays.
- 7 Et il arriva que le peuple vit qu'il était sur le point de périr par la famine, et il commença à se souvenir du Seigneur, son Dieu ; et il commença à se souvenir des paroles de Néphi.
- 8 Et le peuple commença à supplier ses grands juges et ses chefs de dire à Néphi : Voici, nous savons que tu es un homme de Dieu, et pour cette raison crie au Seigneur, notre Dieu, afin qu'il détourne de nous cette famine, de peur que toutes les paroles que tu as dites concernant notre destruction ne s'accomplissent.
- 9 Et il arriva que les juges dirent à Néphi les paroles qu'on leur avait demandé de dire. Et il arriva que lorsque Néphi vit que le peuple s'était repenti et s'humiliait, revêtu de sacs, il invoqua de nouveau le Seigneur, disant :

## Helamán 11

Y aconteció que en el año setenta y dos del gobierno de los jueces, aumentaron las contenciones, de tal modo que hubo guerras por toda la tierra, entre todo el pueblo de Nefi.

Y era esta banda secreta de ladrones la que perpetraba esta obra de destrucción e iniquidad; y esta guerra duró todo aquel año; y también continuó durante el año setenta y tres.

Y sucedió que en este año Nefi clamó al Señor, diciendo:

¡Oh Señor, no permitas que este pueblo sea destruido por la espada! Más bien, ¡oh Señor!, haya hambre sobre la tierra para hacerles recordar al Señor su Dios, y tal vez se arrepientan y se vuelvan a ti.

Y así fue hecho, según las palabras de Nefi. Y hubo un hambre muy severa en la tierra, entre todo el pueblo de Nefi. Y así continuó el hambre en el año setenta y cuatro; y cesó la destrucción por la espada, pero se agravó por causa del hambre.

Y continuó esta obra de destrucción también en el año setenta y cinco; porque la tierra fue herida de modo que quedó seca, y no produjo grano en la época del grano; y toda la tierra fue herida, así entre los lamanitas como entre los nefitas, de modo que fueron afligidos a tal grado que perecieron por millares en las partes más inicuas del país.

Y ocurrió que los del pueblo vieron que estaban a punto de perecer de hambre, y empezaron a acordarse del Señor su Dios, y también empezaron a acordarse de las palabras de Nefi.

Y los del pueblo empezaron a suplicar a sus jueces superiores y a sus jefes que dijeran a Nefi: He aquí, sabemos que eres un hombre de Dios; suplica, pues, al Señor nuestro Dios que aparte de nosotros esta hambre, no sea que se cumplan todas las palabras que has hablado concernientes a nuestra destrucción.

Y aconteció que los jueces hablaron a Nefi según las palabras que se habían solicitado. Y sucedió que cuando Nefi vio que el pueblo se había arrepentido, y se había humillado y vestido de cilicio, clamó otra vez al Señor, diciendo:

- 10 Ô Seigneur, voici, ce peuple se repent ; et il a ba-  
layé la bande de Gadianton de son sein, de sorte  
qu'elle s'est éteinte, et elle a caché ses plans secrets  
dans la terre.
- 11 Maintenant, ô Seigneur, à cause de cette humilité  
qui est la sienne, veuille détourner ta colère, et que ta  
colère soit apaisée par la destruction de ces hommes  
méchants que tu as déjà détruits.
- 12 Seigneur, veuille détourner ta colère, oui, ton ar-  
dente colère, et faire que cette famine cesse dans ce  
pays.
- 13 Ô Seigneur, veuille m'écouter, et faire en sorte  
qu'il soit fait selon mes paroles, et envoyer la pluie  
sur la surface de la terre, afin qu'elle produise ses  
fruits, et son grain en la saison du grain.
- 14 Ô Seigneur, tu as écouté mes paroles lorsque j'ai  
dit : Qu'il y ait une famine afin que la destruction par  
l'épée cesse ; et je sais que, même en ce moment, tu  
écouteras mes paroles, car tu as dit : Si ce peuple se  
repent, je l'épargnerai.
- 15 Oui, ô Seigneur, et tu vois qu'il s'est repenti, à  
cause de la famine, et de la peste, et de la destruction  
qui sont tombées sur lui.
- 16 Et maintenant, ô Seigneur, veux-tu détourner ta  
colère et essayer de nouveau pour voir s'ils te servi-  
ront ? Et si oui, ô Seigneur, tu peux les bénir, selon  
les paroles que tu as dites.
- 17 Et il arriva que la soixante-seizième année, le  
Seigneur détourna sa colère du peuple et fit tomber  
la pluie sur la terre, de sorte qu'elle produisit des  
fruits en la saison des fruits. Et il arriva qu'elle pro-  
duisit du grain en la saison du grain.
- 18 Et voici, le peuple se réjouit et glorifia Dieu, et le  
pays tout entier fut rempli de joie ; et ils ne cher-  
chèrent plus à faire périr Néphi, mais ils l'estimèrent  
comme un grand prophète et un homme de Dieu,  
ayant reçu de Dieu un grand pouvoir et une grande  
autorité.
- 19 Et voici, Léhi, son frère, ne le lui cédaient en rien  
quant aux choses relatives à la justice.

Oh Señor, he aquí, este pueblo se arrepiente; y ha  
exterminado de entre ellos la banda de Gadiantón, de  
modo que ha desaparecido; y han escondido sus pla-  
nes secretos en la tierra.

Y ahora, oh Señor, apártese de ellos tu ira a causa  
de su humildad, y apacígüese tu enojo con la destruc-  
ción de esos hombres inicuos que ya has talado.

¡Oh Señor, desvía tu ira, sí, tu ardiente ira, y haz  
que cese esta hambre en esta tierra!

¡Oh Señor, escúchame y concede que sea hecho se-  
gún mis palabras, y envía lluvia sobre la faz de la tie-  
rra para que produzca su fruto, y su grano en la épo-  
ca del grano!

Oh Señor, tú escuchaste mis palabras cuando dije:  
Haya hambre, para que cese la destrucción por la es-  
pada. Y sé que también en esta ocasión escucharás  
mis palabras, porque dijiste: Si este pueblo se arre-  
piente, lo perdonaré.

Sí, ¡oh Señor!, tú ves que se han arrepentido a cau-  
sa del hambre y la peste y la destrucción que les han  
sobrevenido.

Y ahora, oh Señor, ¿no apartarás tu ira y probarás  
otra vez si te servirán? Y si así fuere, oh Señor, pue-  
des bendecirlos de acuerdo con tus palabras que has  
hablado.

Y aconteció que en el año setenta y seis, el Señor  
apartó su indignación del pueblo e hizo que la lluvia  
cayera sobre la tierra, de modo que produjo su fruto  
en la época de su fruto. Y sucedió que produjo su  
grano en la época de su grano.

Y he aquí, el pueblo se regocijó y glorificó a Dios, y  
se llenó de alegría toda la faz de la tierra; y no inten-  
taron más destruir a Nefi, sino que lo estimaron co-  
mo un gran profeta y varón de Dios, que tenía gran  
poder y autoridad que Dios le había dado.

Y he aquí, su hermano Lehi no era menos grande  
que él en cuanto a las cosas concernientes a la recti-  
tud.

20 Et ainsi, il arriva que le peuple de Néphi recommença à prospérer dans le pays, et commença à rebâtir ses lieux dévastés, et commença à se multiplier et à se répandre jusqu'à ce qu'il couvrît toute la surface du pays, tant du côté du nord que du côté du sud, de la mer à l'ouest à la mer à l'est.

21 Et il arriva que la soixante-seizième année finit dans la paix. Et la soixante-dix-septième année commença dans la paix ; et l'Église se répandit sur toute la surface du pays ; et la plus grande partie du peuple, tant les Néphites que les Lamanites, appartenaient à l'Église ; et ils eurent une paix extrêmement grande dans le pays ; et ainsi finit la soixante-dix-septième année.

22 Et ils eurent aussi la paix la soixante-dix-huitième année, si ce n'est quelques querelles concernant les points de doctrine qui avaient été fixés par les prophètes.

23 Et la soixante-dix-neuvième année, il commença à y avoir beaucoup de discordes. Mais il arriva que Néphi et Léhi, et beaucoup de leurs frères, qui, ayant quotidiennement beaucoup de révélations, s'y connaissaient dans les vrais points de la doctrine, prêchèrent alors au peuple, de sorte qu'ils mirent fin, cette même année, à leurs discordes.

24 Et il arriva que la quatre-vingtième année du règne des juges sur le peuple de Néphi, il y eut un certain nombre de dissidents néphites qui, quelques années auparavant, étaient passés aux Lamanites, et avaient pris sur eux le nom de Lamanites, ainsi qu'un certain nombre de vrais descendants des Lamanites, excités à la colère par ces dissidents, qui entamèrent une guerre contre leurs frères.

25 Et ils commettaient le meurtre et le pillage ; et puis ils se retiraient dans les montagnes, et dans le désert, et les lieux secrets, se cachant, de sorte qu'on ne pouvait les découvrir, voyant quotidiennement leur nombre grandir, étant donné qu'il y avait des dissidents qui allaient vers eux.

26 Et ainsi, avec le temps, oui, en peu d'années, ils devinrent une bande de brigands extrêmement grande ; et ils retrouvèrent tous les plans secrets de Gadianton ; et ainsi, ils devinrent brigands de Gadianton.

Y así aconteció que el pueblo de Nefi empezó a prosperar de nuevo en la tierra, y comenzaron a edificar sus lugares desiertos, y empezaron a multiplicarse y a extenderse hasta que cubrieron toda la superficie de la tierra, tanto hacia el norte como hacia el sur, desde el mar del oeste hasta el mar del este.

Y ocurrió que el año setenta y seis concluyó en paz. Y el año setenta y siete también comenzó en paz; y la iglesia se extendió por toda la faz de la tierra, y la mayor parte del pueblo, tanto lamanitas como nefitas, pertenecía a la iglesia; y hubo una paz muy grande en la tierra; y así concluyó el año setenta y siete.

Y también gozaron de paz en el año setenta y ocho, con excepción de unas pocas controversias concernientes a los puntos de doctrina que los profetas habían establecido.

Y en el año setenta y nueve empezó a haber muchas contenciones. Pero sucedió que Nefi, Lehi y muchos de sus hermanos que sabían concerniente a los verdaderos puntos de la doctrina, pues recibían muchas revelaciones diariamente; por lo tanto, predicaron al pueblo, de modo que hicieron cesar sus contenciones ese mismo año.

Y aconteció que en el año ochenta del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi, hubo un cierto número de los disidentes nefitas que algunos años antes se habían pasado a los lamanitas y habían tomado sobre sí el nombre de lamanitas, y también cierto número que eran descendientes verdaderos de los lamanitas, habiendo sido incitados a la ira por aquellos, es decir, aquellos disidentes, que emprendieron, por tanto, una guerra contra sus hermanos.

Y cometían asesinatos y robos; y entonces se refugiaban en las montañas, y en el desierto, y en parajes secretos, ocultándose para que no los descubriesen, aumentando sus números diariamente a causa de que había disidentes que se unían a ellos.

Y así con el tiempo, sí, en el término de no muchos años, se convirtieron en una banda sumamente grande de ladrones; y buscaron todos los planes secretos de Gadiantón; y así llegaron ellos a ser los ladrones de Gadiantón.

27 Or, voici, ces brigands firent de grands ravages, oui, une grande destruction parmi le peuple de Néphi, et aussi parmi le peuple des Lamanites.

28 Et il arriva qu'il fut nécessaire de mettre fin à cette œuvre de destruction ; c'est pourquoi ils envoyèrent une armée d'hommes forts dans le désert et sur les montagnes pour découvrir cette bande de brigands et les détruire.

29 Mais voici, il arriva que cette même année, ils furent repoussés dans leurs propres terres. Et ainsi finit la quatre-vingtième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

30 Et il arriva qu'au commencement de la quatre-vingt-unième année, ils allèrent de nouveau contre cette bande de brigands et en détruisirent beaucoup ; et ils connurent aussi une grande destruction.

31 Et ils furent de nouveau obligés de revenir du désert et des montagnes dans leurs terres, à cause du nombre extrêmement grand de ces brigands qui infestaient les montagnes et le désert.

32 Et il arriva qu'ainsi finit cette année. Et les brigands continuaient à augmenter et à devenir forts, de sorte qu'ils défièrent les armées tout entières des Néphites et aussi des Lamanites ; et ils firent tomber une grande crainte sur le peuple sur toute la surface du pays.

33 Oui, car ils se rendirent dans beaucoup de parties du pays et y causèrent de grandes destructions ; oui, ils en tuèrent beaucoup, et en emmenèrent d'autres captifs dans le désert, oui, et plus spécialement leurs femmes et leurs enfants.

34 Or, ce grand mal, qui s'abattait sur le peuple à cause de son iniquité, l'incita à se souvenir du Seigneur, son Dieu.

35 Et ainsi finit la quatre-vingt-unième année du règne des juges.

36 Et la quatre-vingt-deuxième année, ils recommencèrent à oublier le Seigneur, leur Dieu. Et la quatre-vingt-troisième année, ils commencèrent à devenir forts dans l'iniquité. Et la quatre-vingt-quatrième année, ils ne réformèrent pas leurs voies.

37 Et il arriva que la quatre-vingt-cinquième année, ils devinrent de plus en plus forts dans leur orgueil et dans leur méchanceté ; et ainsi, ils mûrissaient de nouveau pour la destruction.

Y he aquí, estos ladrones causaron grandes estragos, sí, una gran destrucción, así entre el pueblo de Nefi, como también entre el pueblo de los lamanitas.

Y sucedió que se hizo necesario que se diera fin a esta obra de destrucción; de modo que enviaron un ejército de hombres fuertes al desierto y a las montañas, a fin de buscar esa banda de ladrones y destruirlos.

Mas he aquí, sucedió que en ese mismo año el ejército fue rechazado aun hasta sus propias tierras; y así concluyó el año ochenta del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y ocurrió que al comenzar el año ochenta y uno, salieron otra vez contra esta banda de ladrones, y destruyeron a muchos; y también entre ellos hubo mucha destrucción.

Y de nuevo se vieron obligados a volver del desierto y de las montañas a sus propias tierras, por razón del extremadamente crecido número de esos ladrones que infestaban las montañas y el desierto.

Y aconteció que así concluyó este año. Y continuaron aumentando los ladrones y haciéndose fuertes, al grado de que desafiaron a todos los ejércitos de los nefitas, y de los lamanitas también; e hicieron descender un temor muy grande sobre la gente por toda la superficie de la tierra.

Sí, porque cayeron sobre muchas partes de la tierra, y les causaron grandes destrozos; sí, mataron a muchos, y a otros se llevaron cautivos al desierto; sí, y más particularmente a sus mujeres y sus niños.

Ahora bien, esta gran calamidad que sobrevino a los del pueblo por causa de sus iniquidades, de nuevo los hizo acordarse del Señor su Dios.

Y así concluyó el año ochenta y uno del gobierno de los jueces.

Y en el año ochenta y dos, empezaron otra vez a olvidarse del Señor su Dios. Y empezaron a aumentar en su iniquidad durante el año ochenta y tres; y no enmendaron su conducta en el año ochenta y cuatro.

Y aconteció que en el año ochenta y cinco, se afianzaron cada vez más en su orgullo y en su iniquidad; y así, otra vez estaban madurando para la destrucción.



38 Et ainsi finit la quatre-vingt-cinquième année.

Y así concluyó el año ochenta y cinco.

## Hélaman 12

- 1 Et ainsi, nous pouvons voir combien est faux et inconstant le cœur des enfants des hommes ; oui, nous pouvons voir que le Seigneur, dans sa grande et infinie bonté, bénit et fait prospérer ceux qui placent leur confiance en lui.
- 2 Oui, et nous pouvons voir qu'au moment même où il fait prospérer son peuple, oui, dans l'accroissement de ses champs, de ses troupeaux de gros et de petit bétail, et dans l'or, et dans l'argent, et dans toutes sortes de choses précieuses de toute espèce et de tout art, lui épargnant la vie et le délivrant des mains de ses ennemis, adoucissant le cœur de ses ennemis, afin qu'ils ne lui déclarent pas la guerre, oui, en bref, faisant tout pour le bien-être et le bonheur de son peuple, oui, c'est à ce moment-là qu'il s'endurcit le cœur, et oublie le Seigneur, son Dieu, et foule aux pieds le Saint — oui, et c'est à cause de son aisance et de son extrême prospérité.
- 3 Et nous voyons ainsi qu'à moins que le Seigneur ne châtie son peuple par de nombreuses afflictions, oui, à moins qu'il n'intervienne contre lui par la mort et la terreur, et par la famine, et par toutes sortes de fléaux, il ne se souvient pas de lui.
- 4 Oh ! comme ils sont insensés, et comme ils sont vaniteux, et comme ils sont mauvais, et diaboliques, et comme ils sont prompts à commettre l'iniquité, et comme ils sont lents à faire le bien, les enfants des hommes ; oui, comme ils sont prompts à écouter les paroles du Malin et à mettre leur cœur dans les choses vaines du monde !
- 5 Oui, comme ils sont prompts à s'exalter dans l'orgueil ; oui, comme ils sont prompts à se vanter et à se livrer à toutes sortes d'iniquités ; et comme ils sont lents à se souvenir du Seigneur, leur Dieu, et à prêter l'oreille à ses recommandations, oui, comme ils sont lents à marcher dans les sentiers de la sagesse !
- 6 Voici, ils ne désirent pas que le Seigneur, leur Dieu, qui les a créés, gouverne et règne sur eux ; malgré sa grande bonté et sa miséricorde à leur égard, ils méprisent ses recommandations, et ils ne veulent pas qu'il soit leur guide.
- 7 Oh ! comme il est grand le néant des enfants des hommes ; oui, ils sont moins que la poussière de la terre.

## Helamán 12

Y así podemos ver cuán falso e inconstante es el corazón de los hijos de los hombres; sí, podemos ver que el Señor en su grande e infinita bondad bendice y hace prosperar a aquellos que en él ponen su confianza.

Sí, y podemos ver que es precisamente en la ocasión en que hace prosperar a su pueblo, sí, en el aumento de sus campos, sus hatos y sus rebaños, y en oro, en plata y en toda clase de objetos preciosos de todo género y arte; preservando sus vidas y librándolos de las manos de sus enemigos; ablandando el corazón de sus enemigos para que no les declaren guerras; sí, y en una palabra, haciendo todas las cosas para el bienestar y felicidad de su pueblo; sí, entonces es la ocasión en que endurecen sus corazones, y se olvidan del Señor su Dios, y huellan con los pies al Santo; sí, y esto a causa de su comodidad y su extrema prosperidad.

Y así vemos que excepto que el Señor discipline a su pueblo con muchas aflicciones, sí, a menos que lo visite con muerte y con terror, y con hambre y con toda clase de pestilencias, no se acuerda de él.

¡Oh cuán insensatos y cuán vanos, cuán malignos y diabólicos, y cuán prontos a cometer iniquidad y cuán lentos en hacer lo bueno son los hijos de los hombres! ¡Sí, cuán prestos son a escuchar las palabras del maligno y a poner su corazón en las vanidades del mundo!

¡Sí, cuán prestos están para ensalzarse en el orgullo; sí, cuán prestos para jactarse y cometer toda clase de aquello que es iniquidad; y cuán lentos son en acordarse del Señor su Dios y en dar oído a sus consejos; sí, cuán lentos son en andar por las vías de la prudencia!

He aquí, no desean que los gobierne y reine sobre ellos el Señor su Dios que los ha creado; a pesar de su gran benevolencia y su misericordia para con ellos, desprecian sus consejos, y no quieren que él sea su guía.

¡Oh cuán grande es la insignificancia de los hijos de los hombres; sí, son menos aún que el polvo de la tierra!

8 Car voici, la poussière de la terre se meut çà et là, pour se diviser au commandement de notre grand Dieu éternel.

9 Oui, voici, à sa voix, les collines et les montagnes frémissent et tremblent.

10 Et par la puissance de sa voix, elles sont fragmentées et nivelées, oui, comme une vallée.

11 Oui, par la puissance de sa voix, la terre entière tremble ;

12 oui, par la puissance de sa voix, les fondations sont ébranlées jusqu'au centre même.

13 Oui, et s'il dit à la terre : Déplace-toi, elle est déplacée.

14 Oui, et s'il dit à la terre : Tu reculeras, pour allonger le jour de nombreuses heures, cela se fait ;

15 et ainsi, selon sa parole, la terre recule, et il semble à l'homme que le soleil s'arrête ; oui, et voici, il en est ainsi ; car assurément c'est la terre qui se déplace et non le soleil.

16 Et voici, aussi, s'il dit aux eaux du grand abîme : Soyez asséchées, cela se fait.

17 Voici, s'il dit à cette montagne : Sois soulevée et viens au-dessus de cette ville et tombe sur elle afin qu'elle soit ensevelie, voici, cela se fait.

18 Et voici, si un homme cache un trésor dans la terre, et que le Seigneur dise : Qu'il soit maudit à cause de l'iniquité de celui qui l'a caché, voici, il sera maudit.

19 Et si le Seigneur dit : Sois maudit pour que nul homme ne te trouve dorénavant et à jamais, voici, nul homme ne l'obtient dorénavant et à jamais.

20 Et voici, si le Seigneur dit à un homme : À cause de tes iniquités, tu seras maudit à jamais, ce sera fait.

21 Et si le Seigneur dit : À cause de tes iniquités, tu seras retranché de ma présence, il fera qu'il en soit ainsi.

22 Et malheur à celui à qui il dira cela, car ce sera à celui qui commet l'iniquité, et il ne peut pas être sauvé ; c'est pourquoi, à cause de cela, afin que les hommes soient sauvés, le repentir a été annoncé.

Porque he aquí, el polvo de la tierra se mueve acá y allá, partiéndose por la mitad según el mandato de nuestro gran y sempiterno Dios.

Sí, he aquí, ante su voz tiemblan y se estremecen las colinas y las montañas.

Y por el poder de su voz son despedazadas y se vuelven llanas, sí, semejantes a un valle.

Sí, por el poder de su voz tiembla toda la tierra;

sí, por el poder de su voz, se cimbran los fundamentos, aun hasta el mismo centro.

Sí, y si dice a la tierra: Muévete, se mueve.

Sí, y si dice a la tierra: Vuélvete atrás, para que se alargue el día muchas horas, es hecho.

Y así, según su palabra, la tierra se vuelve hacia atrás, y al hombre le parece que el sol se ha quedado estacionario; sí, y he aquí, así es, porque ciertamente la tierra es la que se mueve y no el sol.

Y he aquí, también, si dice a las aguas del gran mar: Secaos, así es hecho.

He aquí, si dice a esta montaña: Levántate y ve y cae sobre esa ciudad, para que sea enterrada, he aquí, se hace.

Y he aquí, si un hombre oculta un tesoro en la tierra, y el Señor dijere: Maldito sea, por motivo de la iniquidad de aquel que lo ha escondido, he aquí, será maldito.

Y si el Señor dijere: Maldito seas para que nadie te encuentre desde hoy para siempre jamás, he aquí, nadie lo obtiene desde entonces para siempre jamás.

Y he aquí, si el Señor dijere a un hombre: Maldito seas para siempre por causa de tus iniquidades, será hecho.

Y si el Señor dijere: Por causa de tus iniquidades serás separado de mi presencia, él hará que así sea.

¡Y ay de aquel a quien él dijere esto! Porque así se hará con aquel que obre iniquidad, y no podrá ser salvo. De modo que por esta razón, para que los hombres sean salvos, se ha declarado el arrepentimiento.

23 C'est pourquoi, bénis sont ceux qui se repentent et écoutent la voix du Seigneur, leur Dieu ; car ce sont ceux-là qui seront sauvés.

24 Et puisse Dieu accorder, dans sa grande plénitude, que les hommes soient amenés au repentir et aux bonnes œuvres, afin qu'il leur soit rendu grâce pour grâce, selon leurs œuvres.

25 Et je voudrais que tous les hommes soient sauvés. Mais nous lisons qu'au grand et dernier jour, il y en aura qui seront chassés, oui, qui seront rejetés de la présence du Seigneur ;

26 oui, qui seront condamnés à un état de misère sans fin, accomplissant les paroles qui disent : Ceux qui ont fait le bien auront la vie éternelle, et ceux qui ont fait le mal auront la damnation éternelle. Et ainsi en est-il. Amen.

Por tanto, benditos son aquellos que quieran arrepentirse y escuchar la voz del Señor su Dios, porque son estos los que serán salvos.

Y Dios conceda, en su gran plenitud, que los hombres sean llevados al arrepentimiento y las buenas obras, para que les sea restaurada gracia por gracia, según sus obras.

Y yo quisiera que todos los hombres fuesen salvos. Pero leemos que habrá algunos que serán desechados en el gran y postrer día, sí, que serán echados de la presencia del Señor;

sí, que serán condenados a un estado de miseria sin fin, en cumplimiento de las palabras que dicen: Los que hayan hecho el bien, tendrán vida sempiterna; y los que hayan hecho el mal, recibirán condenación sempiterna. Y así es. Amén.

## Hélaman 13

- 1 Et alors, il arriva que la quatre-vingt-sixième année, les Néphites restèrent toujours dans la méchanceté, oui, dans une grande méchanceté, tandis que les Lamanites s'appliquaient strictement à garder les commandements de Dieu, selon la loi de Moïse.
- 2 Et il arriva que, cette année-là, il y eut un certain Samuel, un Lamanite, qui vint au pays de Zarahemla et commença à prêcher au peuple. Et il arriva qu'il prêcha de nombreux jours le repentir au peuple, et ils le chassèrent, et il était sur le point de retourner dans son pays.
- 3 Mais voici, la voix du Seigneur lui parvint, et lui dit de retourner prophétiser au peuple tout ce qui lui viendrait dans le cœur.
- 4 Et il arriva qu'ils ne voulurent pas lui permettre d'entrer dans la ville ; c'est pourquoi, il monta sur la muraille, et étendit la main, et cria d'une voix forte, et prophétisa au peuple ce que le Seigneur lui mettait dans le cœur.
- 5 Et il leur dit : Voici, moi, Samuel, Lamanite, je dis les paroles que le Seigneur met dans mon cœur ; et voici, il a mis dans mon cœur de dire à ce peuple que l'épée de la justice est suspendue au-dessus de ce peuple ; et il ne se passera pas quatre cents ans que l'épée de la justice ne tombe sur ce peuple.
- 6 Oui, une grande destruction attend ce peuple, et elle s'abattra certainement sur ce peuple, et rien ne peut sauver ce peuple, si ce n'est le repentir et la foi au Seigneur Jésus-Christ, qui viendra certainement dans le monde, et qui souffrira beaucoup de choses et sera tué pour son peuple.
- 7 Et voici, un ange du Seigneur me l'a annoncé, et il a apporté de bonnes nouvelles à mon âme. Et voici, je vous ai été envoyé pour vous l'annoncer aussi, afin que vous ayez de bonnes nouvelles ; mais voici, vous n'avez pas voulu me recevoir.

## Helamán 13

- Y sucedió que en el año ochenta y seis persistieron los nefitas todavía en sus maldades, sí, en gran iniquidad, mientras que los lamanitas se esforzaron rigurosamente por guardar los mandamientos de Dios, según la ley de Moisés.
- Y aconteció que en este año un tal Samuel, un lamanita, llegó a la tierra de Zarahemla y empezó a predicar al pueblo. Y ocurrió que por muchos días predicó el arrepentimiento al pueblo, y lo echaron fuera, y se hallaba a punto de regresar a su propia tierra.
- Mas he aquí, vino a él la voz del Señor de que volviera otra vez y profetizara al pueblo todas las cosas que le vinieran al corazón.
- Y aconteció que no permitieron que él entrase en la ciudad; por tanto, fue y se subió sobre la muralla, y extendió la mano y clamó en alta voz, y profetizó al pueblo todas las cosas que el Señor le puso en el corazón.
- Y les dijo: He aquí, yo, Samuel, un lamanita, declaro las palabras del Señor que él pone en mi corazón; y he aquí, él me ha puesto en el corazón que diga a los de este pueblo que la espada de la justicia se cierne sobre ellos; y no pasarán cuatrocientos años sin que caiga sobre ellos la espada de la justicia.
- Sí, una grave destrucción espera a los de este pueblo, y ciertamente les sobrevendrá, y nada puede salvar a los de este pueblo sino el arrepentimiento y la fe en el Señor Jesucristo, que de seguro vendrá al mundo, y padecerá muchas cosas y morirá por su pueblo.
- Y he aquí, un ángel del Señor me lo ha declarado, y él impartió alegres nuevas a mi alma. Y he aquí, fui enviado a vosotros para declarároslo también, a fin de que recibieseis buenas nuevas; pero he aquí, no quisisteis recibirme.

- 8 C'est pourquoi, ainsi dit le Seigneur : À cause de l'endurcissement de cœur du peuple des Néphites, à moins qu'ils ne se repentent, je leur enlèverai ma parole et je retirerai d'eux mon Esprit, et je ne les supporterai plus, et je tournerai le cœur de leurs frères contre eux.
- 9 Et il ne se passera pas quatre cents ans que je ne fasse en sorte qu'ils soient frappés ; oui, j'interviendrai contre eux par l'épée, et par la famine, et par la peste.
- 10 Oui, j'interviendrai contre eux dans ma colère ardente, et il y en aura parmi la quatrième génération de vos ennemis qui vivront pour voir votre destruction totale ; et cela se produira certainement, à moins que vous ne vous repentiez, dit le Seigneur ; et ceux de la quatrième génération causeront votre destruction.
- 11 Mais si vous vous repentez et retournez au Seigneur, votre Dieu, je détournerai ma colère, dit le Seigneur ; oui, ainsi dit le Seigneur, bénis sont ceux qui se repentent et se tournent vers moi, mais malheur à celui qui ne se repent pas.
- 12 Oui, malheur à cette grande ville de Zarahemla ; car voici, c'est à cause de ceux qui sont justes qu'elle est sauvée ; oui, malheur à cette grande ville, car je vois, dit le Seigneur, qu'il y en a beaucoup, oui, la plus grande partie de cette grande ville, qui s'endurciront le cœur contre moi, dit le Seigneur.
- 13 Mais bénis sont ceux qui se repentiront, car je les épargnerai. Mais voici, s'il n'y avait pas les justes qui sont dans cette grande ville, voici, je ferais en sorte que le feu descende du ciel et la détruise.
- 14 Mais voici, c'est à cause des justes qu'elle est épargnée. Mais voici, le temps vient, dit le Seigneur, où, lorsque vous chasserez les justes de parmi vous, vous serez mûrs pour la destruction ; oui, malheur à cette grande ville à cause de la méchanceté et des abominations qui sont en elle.
- 15 Oui, et malheur à la ville de Gédéon à cause de la méchanceté et des abominations qui sont en elle.
- 16 Oui, et malheur à toutes les villes qui sont dans le pays alentour, qui sont possédées par les Néphites, à cause de la méchanceté et des abominations qui sont en elles.

Por tanto, así dice el Señor: Debido a la dureza del corazón del pueblo de los nefitas, a menos que se arrepientan, les quitaré mi palabra, y les retiraré mi Espíritu, y no los toleraré más, y volveré el corazón de sus hermanos en contra de ellos.

Y no pasarán cuatrocientos años sin que yo haga que sean heridos; sí, los visitaré con la espada, y con hambre, y con pestilencia.

Sí, los visitaré en mi ardiente ira, y habrá algunos de la cuarta generación, de vuestros enemigos, que vivirán para presenciar vuestra completa destrucción; y esto de seguro sucederá, a menos que os arrepintáis, dice el Señor; y los de la cuarta generación causarán vuestra destrucción.

Pero si os arrepentís y os volvéis al Señor vuestro Dios, yo desviaré mi ira, dice el Señor; sí, así dice el Señor: Benditos son los que se arrepienten y se vuelven a mí; pero, ¡ay del que no se arrepienta!

Sí, ¡ay de esta gran ciudad de Zarahemla, porque he aquí, es por causa de los que son justos que se ha salvado! Sí, ¡ay de esta gran ciudad, porque yo percibo, dice el Señor, que hay muchos, sí, la mayor parte de los de esta gran ciudad, que endurecerán su corazón contra mí, dice el Señor!

Pero benditos son los que se arrepientan, porque a ellos los salvaré. Pues he aquí, si no fuera por los justos que hay en esta gran ciudad, he aquí, yo haría que descendiera fuego del cielo y la destruyera.

Mas he aquí, es por el bien de los justos que es perdonada. Pero he aquí, viene el tiempo, dice el Señor, que cuando echéis a los justos de entre vosotros, entonces os hallaréis maduros para la destrucción. Sí, ¡ay de esta gran ciudad por motivo de la iniquidad y abominaciones que hay en ella!

Sí, y, ¡ay de la ciudad de Gedeón, por la iniquidad y abominaciones que hay en ella!

Sí, ¡ay de todas las ciudades que se hallan en la tierra circunvecina, que están en posesión de los nefitas, por causa de la iniquidad y abominaciones que hay en ellas!

- 17 Et voici, une malédiction s'abattra sur le pays, dit le Seigneur des armées, à cause du peuple qui est dans le pays, oui, à cause de sa méchanceté et de ses abominations.
- 18 Et il arrivera, dit le Seigneur des armées, oui, notre Dieu grand et vrai, que quiconque cachera des trésors dans la terre ne les trouvera plus à cause de la grande malédiction du pays, à moins qu'il ne s'agisse d'un juste et qu'il ne les cache pour le Seigneur.
- 19 Car je veux, dit le Seigneur, qu'ils cachent leurs trésors pour moi ; et maudits soient ceux qui ne cachent pas leurs trésors pour moi ; car nul ne cache ses trésors pour moi si ce n'est le juste ; et celui qui ne cache pas ses trésors pour moi, maudit est-il, et aussi le trésor, et nul ne le rachètera à cause de la malédiction du pays.
- 20 Et le jour viendra où ils cacheront leurs trésors, parce qu'ils ont mis leur cœur dans les richesses ; et parce qu'ils ont mis leur cœur dans leurs richesses et cacheront leurs trésors lorsqu'ils fuiront devant leurs ennemis, parce qu'ils ne les cacheront pas pour moi, maudits soient-ils et aussi leurs trésors ; et ce jour-là, ils seront frappés, dit le Seigneur.
- 21 Soyez attentifs, peuple de cette grande ville, et écoutez mes paroles ; oui, écoutez les paroles que dit le Seigneur ; car voici, il dit que vous êtes maudits à cause de vos richesses, et aussi, vos richesses sont maudites parce que vous avez mis votre cœur en elles et n'avez pas écouté les paroles de celui qui vous les a données.
- 22 Vous ne vous souvenez pas du Seigneur, votre Dieu, dans les bénédictions qu'il vous a données, mais vous vous souvenez toujours de vos richesses, mais pas pour en remercier le Seigneur, votre Dieu ; oui, votre cœur n'est pas tourné vers le Seigneur, mais il est enflé d'un grand orgueil, jusqu'à la vantardise, et jusqu'à une grande suffisance, l'envie, la discorde, la malice, les persécutions, et les meurtres, et toutes sortes d'iniquités.
- 23 Pour cette raison, le Seigneur Dieu a fait en sorte qu'une malédiction s'abatte sur le pays, et aussi sur vos richesses, et cela à cause de vos iniquités.

Y he aquí, vendrá una maldición sobre la tierra, dice el Señor de los Ejércitos, por causa del pueblo que se halla sobre la tierra; sí, por motivo de sus iniquidades y sus abominaciones.

Y acontecerá, dice el Señor de los Ejércitos, sí, nuestro grande y verdadero Dios, que quienes oculten sus tesoros en la tierra no los encontrarán más, por causa de la gran maldición de la tierra, a menos que sea un hombre justo y los esconda para los fines del Señor.

Porque yo dispongo, dice el Señor, que escondan sus tesoros para mis fines; y malditos sean aquellos que no los escondan para mis propósitos; porque nadie esconde sus tesoros para mí, a menos que sean los justos; y aquel que no oculte su tesoro para mí, maldito es, y también el tesoro; y nadie lo redimirá a causa de la maldición de la tierra.

Y llegará el día en que ocultarán sus tesoros, porque han puesto sus corazones en las riquezas; y porque tienen puesto el corazón en sus riquezas, y ocultarán sus tesoros cuando huyan de sus enemigos; y porque no los ocultarán para mis fines, malditos serán ellos y también sus tesoros; y en aquel día serán heridos, dice el Señor.

He aquí, vosotros, los habitantes de esta gran ciudad, escuchad mis palabras; sí, escuchad las palabras que el Señor habla; porque he aquí, él dice que sois malditos por motivo de vuestras riquezas, y vuestras riquezas son malditas también, porque habéis puesto vuestro corazón en ellas, y no habéis escuchado las palabras de aquel que os las dio.

No os acordáis del Señor vuestro Dios en las cosas con que os ha bendecido, mas siempre recordáis vuestras riquezas, no para dar gracias al Señor vuestro Dios por ellas; sí, vuestros corazones no se allegan al Señor, sino que se hinchan con desmedido orgullo hasta la jactancia, y la mucha vanidad, envidias, riñas, malicia, persecuciones, asesinatos, y toda clase de iniquidades.

Por esta razón el Señor Dios ha hecho venir una maldición sobre esta tierra, y también sobre vuestras riquezas, y esto por motivo de vuestras iniquidades.

- 24 Oui, malheur à ce peuple à cause de ce moment qui est arrivé où vous chassez les prophètes, et vous moquez d'eux, et leur jetez des pierres, et les tuez, et commettez toutes sortes d'iniquités à leur égard, comme on le faisait dans les temps anciens.
- 25 Et maintenant, lorsque vous parlez, vous dites : Si nous avons vécu du temps de nos pères d'autrefois, nous n'aurions pas tué les prophètes ; nous ne les aurions pas lapidés ni chassés.
- 26 Voici, vous êtes pires qu'eux ; car, comme le Seigneur vit, si un prophète vient parmi vous et vous annonce la parole du Seigneur, qui témoigne de vos péchés et de vos iniquités, vous êtes en colère contre lui, et le chassez, et cherchez toutes sortes de façons de le faire périr ; oui, vous dites que c'est un faux prophète, et qu'il est pécheur, et du diable, parce qu'il témoigne que vos actions sont mauvaises.
- 27 Mais voici, si un homme vient parmi vous et dit : Faites ceci, et il n'y a pas d'iniquité ; faites cela, et vous ne souffrirez pas ; oui, il dit : Marchez selon l'orgueil de votre cœur ; oui, marchez selon l'orgueil de vos yeux, et faites tout ce que votre cœur désire — et si un homme vient parmi vous et dit cela, vous le recevez et dites qu'il est prophète.
- 28 Oui, vous l'exaltez et lui donnez de vos biens ; vous lui donnez de votre or, et de votre argent, et vous le revêtez d'habits somptueux, et parce qu'il vous dit des paroles flatteuses et dit que tout est bien, vous ne le censurez pas.
- 29 Ô génération méchante et perverse, peuple endurci et au cou roide, combien de temps pensez-vous que le Seigneur vous supportera ? Oui, combien de temps vous laisserez-vous conduire par des guides insensés et aveugles ? Oui, combien de temps choisirez-vous les ténèbres plutôt que la lumière ?
- 30 Oui, voici, la colère du Seigneur est déjà allumée contre vous ; voici, il a maudit le pays à cause de votre iniquité.
- 31 Et voici, le temps vient où il maudit vos richesses, de sorte qu'elles vous glissent entre les doigts, de sorte que vous ne pouvez les tenir ; et aux jours de votre pauvreté, vous ne pouvez les retenir.

Sí, ¡ay de este pueblo, a causa de este tiempo que ha llegado en que echáis fuera a los profetas, y os burláis de ellos, y les arrojáis piedras, y los matáis, y les hacéis toda suerte de iniquidades, así como lo hacían los de la antigüedad!

Y ahora bien, cuando habláis, decís: Si hubiéramos vivido en los días de nuestros padres de la antigüedad, no habríamos muerto a los profetas; no los hubiéramos apedreado ni echado fuera.

He aquí, sois peores que ellos; porque así como vive el Señor, si viene un profeta entre vosotros y os declara la palabra del Señor, la cual testifica de vuestros pecados e iniquidades, os irritáis con él, y lo echáis fuera y buscáis toda clase de maneras para destruirlo; sí, decís que es un profeta falso, que es un pecador y que es del diablo, porque testifica que vuestras obras son malas.

Mas he aquí, si un hombre llegare entre vosotros y dijere: Haced esto, y no hay mal; haced aquello, y no padeceréis; sí, dirá: Andad según el orgullo de vuestros propios corazones; sí, id en pos del orgullo de vuestros ojos, y haced cuanto vuestro corazón desee; y si un hombre viniere entre vosotros y dijere esto, lo recibiréis y diréis que es profeta.

Sí, lo engrandeceréis y le daréis de vuestros bienes; le daréis de vuestro oro y de vuestra plata, y lo cubriréis con vestidos suntuosos; y porque os habla palabras lisonjeras y dice que todo está bien, no halláis falta alguna en él.

¡Oh generación inicua y perversa; pueblo empedernido y duro de cerviz! ¿Cuánto tiempo suponéis que el Señor os va a tolerar? Sí, ¿hasta cuándo os dejaréis llevar por guías insensatos y ciegos? Sí, ¿hasta cuándo preferiréis las tinieblas a la luz?

Sí, he aquí, la ira del Señor ya está encendida contra vosotros; he aquí, él ha maldecido la tierra por motivo de vuestra iniquidad.

Y he aquí, se acerca la hora en que maldecirá vuestras riquezas, de modo que se volverán deleznable, al grado que no las podréis conservar; y en los días de vuestra pobreza no las podréis retener.



- 32 Et aux jours de votre pauvreté, vous crierez au Seigneur ; et c'est en vain que vous crierez, car votre désolation s'est déjà abattue sur vous, et votre destruction est assurée ; et alors, vous pleurerez et hurlez ce jour-là, dit le Seigneur des armées. Et alors, vous vous lamenterez et direz :
- 33 Oh ! si je m'étais repenti, et n'avais pas tué les prophètes, et ne les avais pas lapidés et chassés. Oui, ce jour-là, vous direz : Oh ! si nous nous étions souvenus du Seigneur, notre Dieu, le jour où il nous a donné nos richesses, alors elles ne nous auraient pas glissé entre les doigts, de sorte que nous les perdions ; car voici, nos richesses se sont éloignées de nous.
- 34 Voici, nous posons un outil ici et le lendemain il est parti ; et voici, nos épées nous sont prises le jour où nous les cherchons pour la bataille.
- 35 Oui, nous avons caché nos trésors et ils nous ont glissé entre les doigts, à cause de la malédiction du pays.
- 36 Oh ! si nous nous étions repentis le jour où la parole de Dieu nous est parvenue ; car voici, le pays est maudit, et tout nous glisse entre les doigts, et nous ne pouvons plus rien tenir.
- 37 Voici, nous sommes environnés de démons, oui, nous sommes entourés par les anges de celui qui a cherché à détruire notre âme. Voici, nos iniquités sont grandes. Ô Seigneur, ne peux-tu pas détourner ta colère de nous ? Et tel sera votre langage en ces jours-là.
- 38 Mais voici, les jours de votre épreuve sont passés ; vous avez différé le jour de votre salut jusqu'à ce qu'il soit éternellement trop tard, et votre destruction est assurée ; oui, car vous avez cherché tous les jours de votre vie ce que vous ne pouviez pas obtenir ; et vous avez recherché le bonheur en commettant l'iniquité, ce qui est contraire à la nature de cette justice qui est dans notre grand Chef éternel.
- 39 Ô peuple du pays, si tu voulais entendre mes paroles ! Et je prie que la colère du Seigneur se détourne de toi et que tu te repentes et sois sauvé.

Y en los días de vuestra pobreza, clamaréis al Señor; y clamaréis en vano, porque vuestra desolación ya está sobre vosotros, y vuestra destrucción está asegurada; y entonces lloraréis y gemiréis en ese día, dice el Señor de los Ejércitos; y entonces os lamentaréis y diréis:

¡Oh, si me hubiese arrepentido, y no hubiese muerto a los profetas, ni los hubiese apedreado ni echado fuera! Sí, en ese día diréis: ¡Oh, si nos hubiésemos acordado del Señor nuestro Dios el día en que nos dio nuestras riquezas, y entonces no se habrían vuelto deleznable para que las perdiéramos; porque he aquí, nuestras riquezas han huido de nosotros!

¡He aquí, dejamos aquí una herramienta, y para la mañana ya no está; y he aquí, se nos despoja de nuestras espadas el día en que las hemos buscado para la batalla!

Sí, hemos escondido nuestros tesoros, y se nos han escurrido por causa de la maldición de la tierra.

¡Oh, si nos hubiésemos arrepentido el día en que vino a nosotros la palabra del Señor! Porque he aquí, la tierra está maldita, y todas las cosas se han vuelto deleznable, y no podemos retenerlas.

He aquí, nos rodean los demonios; sí, cercados estamos por los ángeles de aquel que ha tratado de destruir nuestras almas. He aquí, grandes son nuestras iniquidades. ¡Oh Señor!, ¿no puedes apartar tu ira de nosotros? Y estas serán vuestras palabras en aquellos días.

Mas he aquí, vuestros días de probación ya pasaron; habéis demorado el día de vuestra salvación hasta que es eternamente tarde ya, y vuestra destrucción está asegurada; sí, porque todos los días de vuestra vida habéis procurado aquello que no podíais obtener, y habéis buscado la felicidad cometiendo iniquidades, lo cual es contrario a la naturaleza de esa justicia que existe en nuestro gran y Eterno Caudillo.

¡Oh habitantes del país, oh, si escuchaseis mis palabras! Y ruego que se aparte de vosotros la ira del Señor, y que os arrepintáis y seáis salvos.

## Hélaman 14

- 1 Et alors, il arriva que Samuel, le Lamanite, prophétisa encore un grand nombre de choses qui ne peuvent être écrites.
- 2 Et voici, il leur dit : Voici, je vous donne un signe ; car il y aura encore cinq années, et voici, alors le Fils de Dieu viendra racheter tous ceux qui croiront en son nom.
- 3 Et voici, je vais vous donner ceci comme signe du moment de sa venue ; car voici, il y aura de grandes lumières dans le ciel, de sorte que pendant la nuit qui précédera sa venue, il n'y aura pas de ténèbres, de sorte qu'il semblera à l'homme qu'il fait jour.
- 4 C'est pourquoi, il y aura un jour, et une nuit, et un jour, comme si c'était un seul jour et comme s'il n'y avait pas de nuit ; et cela vous sera donné comme signe ; car vous saurez que le soleil se lève et aussi qu'il se couche ; c'est pourquoi, vous saurez avec certitude qu'il y aura deux jours et une nuit ; néanmoins, la nuit ne sera pas assombrie ; et ce sera la nuit précédant sa naissance.
- 5 Et voici, une nouvelle étoile se lèvera, une étoile comme vous n'en avez jamais vue ; et ce sera aussi un signe pour vous.
- 6 Et voici, ce n'est pas tout : il y aura beaucoup de signes et de prodiges dans le ciel.
- 7 Et il arrivera que vous serez tous stupéfaits et étonnés, de sorte que vous tomberez par terre.
- 8 Et il arrivera que quiconque croira au Fils de Dieu aura la vie éternelle.
- 9 Et voici, c'est cela que le Seigneur, par son ange, m'a commandé de venir vous dire ; oui, c'est cela qu'il a commandé que je vous prophétise ; oui, il m'a dit : Crie à ce peuple : Repentez-vous et préparez le chemin du Seigneur.
- 10 Et maintenant, parce que je suis Lamanite, et vous ai dit les paroles que le Seigneur m'a commandées, et parce que c'était dur à votre égard, vous êtes en colère contre moi, et cherchez à me faire périr, et m'avez chassé de parmi vous.

## Helamán 14

Y aconteció que Samuel el Lamanita profetizó muchas otras cosas que no pueden escribirse.

Y les dijo: He aquí, os doy una señal; porque han de pasar cinco años más y, he aquí, entonces viene el Hijo de Dios para redimir a todos los que crean en su nombre.

Y he aquí, esto os daré por señal al tiempo de su venida: porque he aquí, habrá grandes luces en el cielo, de modo que no habrá oscuridad en la noche anterior a su venida, al grado de que a los hombres les parecerá que es de día.

Por tanto, habrá un día y una noche y un día, como si fuera un solo día y no hubiera noche; y esto os será por señal; porque os percataréis de la salida del sol y también de su puesta; por tanto, sabrán de seguro que habrá dos días y una noche; sin embargo, no se oscurecerá la noche; y será la noche antes que él nazca.

Y he aquí, aparecerá una estrella nueva, tal como nunca habéis visto; y esto también os será por señal.

Y he aquí, esto no es todo, habrá muchas señales y prodigios en el cielo.

Y acontecerá que os llenaréis de asombro y admiración, a tal grado que caeréis al suelo.

Y sucederá que el que creyere en el Hijo de Dios, tendrá vida sempiterna.

Y he aquí, así me ha mandado el Señor, por medio de su ángel, que viniera y os dijera esto; sí, me ha mandado que os profetizara estas cosas; sí, me ha dicho: Clama a este pueblo: Arrepentíos, y preparad la vía del Señor.

Y ahora bien, porque soy lamanita, y os he hablado las palabras que el Señor me ha mandado, y porque fue duro para vosotros, os enojáis conmigo, y tratáis de destruirme, y me habéis echado de entre vosotros.

- 11 Et vous entendrez mes paroles, car c'est dans ce but que je suis monté sur les murailles de cette ville, afin que vous entendiez, et soyez au courant des jugements de Dieu qui vous attendent à cause de vos iniquités, et aussi afin que vous connaissiez les conditions du repentir ;
- 12 et aussi, afin que vous soyez informés de la venue de Jésus-Christ, le Fils de Dieu, le Père du ciel et de la terre, le Créateur de tout depuis le commencement, et que vous soyez informés des signes de sa venue, pour que vous croyiez en son nom.
- 13 Et si vous croyez en son nom, vous vous repentirez de tous vos péchés, afin d'avoir, ainsi, leur pardon par ses mérites.
- 14 Et voici, je vous donne encore un autre signe, oui, un signe de sa mort.
- 15 Car voici, il doit sûrement mourir pour que le salut puisse venir ; oui, il lui convient et il devient nécessaire qu'il meure, pour réaliser la résurrection des morts, afin qu'ainsi, les hommes soient amenés en la présence du Seigneur.
- 16 Oui, voici, cette mort réalise la résurrection et rachète toute l'humanité de la première mort, de cette mort spirituelle ; car toute l'humanité, étant retranchée, par la chute d'Adam, de la présence du Seigneur, est considérée comme morte, tant en ce qui concerne les choses temporelles qu'en ce qui concerne les choses spirituelles.
- 17 Mais voici, la résurrection du Christ rachète l'humanité, oui, toute l'humanité, et la ramène en la présence du Seigneur.
- 18 Oui, et elle réalise la condition du repentir, de sorte que quiconque se repent n'est pas coupé ni jeté au feu ; mais quiconque ne se repent pas est coupé et jeté au feu ; et une mort spirituelle s'abat de nouveau sur lui, oui, une seconde mort, car il est de nouveau retranché de ce qui a trait à la justice.
- 19 C'est pourquoi repentez-vous, repentez-vous, de peur que, sachant ces choses et ne les faisant pas, vous vous laissiez tomber sous la condamnation et soyez entraînés vers cette seconde mort.

Y oiréis mis palabras, pues para este propósito me he subido a las murallas de esta ciudad, a fin de que oigáis y sepáis de los juicios de Dios que os esperan por causa de vuestras iniquidades, y también para que conozcáis las condiciones del arrepentimiento;

y también para que sepáis de la venida de Jesucristo, el Hijo de Dios, el Padre del cielo y de la tierra, el Creador de todas las cosas desde el principio; y para que sepáis acerca de las señales de su venida, con objeto de que creáis en su nombre.

Y si creéis en su nombre, os arrepentiréis de todos vuestros pecados, para que de ese modo logréis una remisión de ellos por medio de los méritos de él.

Y he aquí, os doy, además, otra señal, sí, una señal de su muerte.

Pues he aquí, de cierto tiene que morir para que venga la salvación; sí, a él le corresponde y se hace necesario que muera para efectuar la resurrección de los muertos, a fin de que por este medio los hombres sean llevados a la presencia del Señor.

Sí, he aquí, esta muerte lleva a efecto la resurrección, y redime a todo el género humano de la primera muerte, esa muerte espiritual; porque, hallándose separados de la presencia del Señor por la caída de Adán, todos los hombres son considerados como si estuvieran muertos, tanto en lo que respecta a cosas temporales como a cosas espirituales.

Pero he aquí, la resurrección de Cristo redime al género humano, sí, a toda la humanidad, y la trae de vuelta a la presencia del Señor.

Sí, y lleva a efecto la condición del arrepentimiento, que aquel que se arrepienta no será talado y arrojado al fuego; pero el que no se arrepienta será talado y echado en el fuego; y viene otra vez sobre ellos una muerte espiritual; sí, una segunda muerte, porque quedan nuevamente separados de las cosas que conciernen a la justicia.

Por tanto, arrepentíos, arrepentíos, no sea que por saber estas cosas, y por no cumplirlas, os dejéis caer bajo condenación, y seáis arrastrados a esta segunda muerte.

- 20 Mais voici, comme je vous l'ai dit concernant un autre signe, un signe de sa mort, voici, en ce jour où il souffrira la mort, le soleil sera obscurci et refusera de vous donner sa lumière ; et aussi, la lune et les étoiles ; et il n'y aura pas de lumière sur la surface de ce pays à partir du moment où il souffrira la mort, pendant trois jours, jusqu'au moment où il ressuscitera d'entre les morts.
- 21 Oui, au moment où il rendra l'esprit, il y aura des tonnerres et des éclairs pendant de nombreuses heures, et la terre frémissera et tremblera ; et les rochers qui sont à la surface de cette terre, qui sont à la fois au-dessus de la terre et en-dessous, que vous savez en ce moment être massifs, ou : la plus grande partie d'entre eux est une seule masse solide, seront fragmentés ;
- 22 ils seront fendus en deux, et on les trouvera dorénavant pleins de fissures, et de crevasses, et de fragments brisés sur la surface de toute la terre, oui, tant au-dessus de la terre que dessous.
- 23 Et voici, il y aura de grandes tempêtes, et il y aura beaucoup de montagnes qui seront abaissées, comme une vallée, et il y aura beaucoup de lieux, qui sont maintenant appelés vallées, qui deviendront des montagnes, dont la hauteur sera grande.
- 24 Et beaucoup de grandes routes seront fragmentées, et beaucoup de villes deviendront désolées.
- 25 Et beaucoup de tombes s'ouvriront et rendront beaucoup de leurs morts ; et beaucoup de saints apparaîtront à beaucoup.
- 26 Et voici, ainsi m'a parlé l'ange ; car il m'a dit qu'il y aurait des tonnerres et des éclairs pendant de nombreuses heures.
- 27 Et il m'a dit que ces choses arriveraient pendant que le tonnerre, et les éclairs, et la tempête dureraient, et que des ténèbres couvriraient la surface de toute la terre pendant trois jours.
- 28 Et l'ange me dit que beaucoup verraient des choses plus grandes que celles-là, afin qu'ils croient que ces signes et ces prodiges se produiraient sur toute la surface de ce pays, pour qu'il n'y ait aucune cause d'incrédulité parmi les enfants des hommes —

Mas he aquí, como os dije concerniente a otra señal, una señal de su muerte, he aquí, el día en que padezca la muerte, se oscurecerá el sol, y rehusará daros su luz; y también la luna y las estrellas; y no habrá luz sobre la superficie de esta tierra durante tres días, sí, desde la hora en que sufra la muerte, hasta el momento en que resucite de entre los muertos.

Sí, en el momento en que entregue el espíritu, habrá truenos y relámpagos por el espacio de muchas horas, y la tierra se conmoverá y temblará; y las rocas que están sobre la faz de la tierra, que se hallan tanto sobre la tierra como por debajo, y que hoy sabéis que son macizas, o que la mayor parte son una masa sólida, se harán pedazos;

sí, se partirán por la mitad, y para siempre jamás después se hallarán con grietas y hendiduras, y en fragmentos sobre la superficie de toda la tierra, sí, tanto encima de la tierra como por debajo.

Y he aquí, habrá grandes tempestades; y habrá muchas montañas que serán hechas llanas, a semejanza de un valle, y habrá muchos parajes que ahora se llaman valles, que se convertirán en montañas de una altura inmensa.

Y muchas calzadas se harán pedazos, y muchas ciudades quedarán desoladas.

Y se abrirán muchos sepulcros, y entregarán a un gran número de sus muertos; y muchos santos se aparecerán a muchos.

Y he aquí, así me ha hablado el ángel; porque me dijo que habría truenos y relámpagos por el espacio de muchas horas.

Y me dijo que mientras durasen los truenos y relámpagos y la tempestad, se verificarían estas cosas; y que tinieblas cubrirían la faz de toda la tierra por el espacio de tres días.

Y me dijo el ángel que muchos verán mayores cosas que estas, con el fin de que crean que estas señales y prodigios se habrían de verificar por toda la superficie de esta tierra, con objeto de que no haya más motivo para la incredulidad entre los hijos de los hombres,

29 et cela afin que quiconque croit soit sauvé et que quiconque ne croit pas, un jugement juste s'abatte sur lui ; et aussi, s'ils sont condamnés, c'est qu'ils s'attirent leur propre condamnation.

30 Et maintenant, souvenez-vous, souvenez-vous, mes frères, que quiconque périt, périt à lui-même ; et quiconque commet l'iniquité, la commet contre lui-même ; car voici, vous êtes libres ; il vous est permis d'agir par vous-mêmes ; car voici, Dieu vous a donné la connaissance et il vous a rendus libres.

31 Il vous a donné de discerner le bien du mal, et il vous a donné de choisir la vie ou la mort ; et vous pouvez faire le bien et être rendus à ce qui est bien, ou faire en sorte que ce qui est bien vous soit rendu ; ou vous pouvez faire le mal, et faire en sorte que ce qui est mal vous soit rendu.

y esto con objeto de que aquellos que crean sean salvos, y sobre los que no crean descienda un justo juicio; y también, si son condenados, traen sobre sí su propia condenación.

Así pues, recordad, recordad, mis hermanos, que el que perece, perece por causa de sí mismo; y quien comete iniquidad, lo hace contra sí mismo; pues he aquí, sois libres; se os permite obrar por vosotros mismos; pues he aquí, Dios os ha dado el conocimiento y os ha hecho libres.

Él os ha concedido que discernáis el bien del mal, y os ha concedido que escojáis la vida o la muerte; y podéis hacer lo bueno, y ser restaurados a lo que es bueno, es decir, que os sea restituido lo que es bueno; o podéis hacer lo malo, y hacer que lo que es malo os sea restituido.

## Hélaman 15

- 1 Et maintenant, mes frères bien-aimés, voici, je vous déclare qu'à moins que vous ne vous repentiez, vos maisons vous seront laissées désertes.
- 2 Oui, à moins que vous ne vous repentiez, vos femmes auront grand sujet de pleurer le jour où elles allaiteront ; car vous tenterez de fuir, et il n'y aura pas de lieu de refuge ; oui, et malheur à celles qui seront enceintes, car elles seront pesantes et ne pourront fuir ; c'est pourquoi, elles seront piétinées et seront abandonnées pour périr.
- 3 Oui, malheur à ce peuple, qui est appelé le peuple de Néphi, à moins qu'il ne se repente, lorsqu'il verra tous ces signes et tous ces prodiges qui lui seront montrés ; car voici, il a été un peuple élu du Seigneur ; oui, le Seigneur a aimé le peuple de Néphi, et il l'a aussi châtié ; oui, dans les jours de ses iniquités, il l'a châtié parce qu'il l'aime.
- 4 Mais voici, mes frères, il a haï les Lamanites, parce que leurs actions ont été continuellement mauvaises, et cela à cause de l'iniquité de la tradition de leurs pères. Mais voici, le salut est venu à eux par la prédication des Néphites ; et c'est pour cela que le Seigneur a prolongé leurs jours.
- 5 Et je voudrais que vous voyiez que la plupart d'entre eux sont dans le chemin de leur devoir, et qu'ils marchent avec circonspection devant Dieu, et qu'ils s'appliquent à garder ses commandements, et ses lois, et ses ordonnances, selon la loi de Moïse.
- 6 Oui, je vous dis que la plupart d'entre eux font cela, et ils s'efforcent, avec une diligence inlassable, d'amener le reste de leurs frères à la connaissance de la vérité ; c'est pourquoi il y en a beaucoup qui s'ajoutent quotidiennement à leur nombre.
- 7 Et voici, vous savez par vous-mêmes, car vous en avez été témoins, que tous ceux qui sont amenés à la connaissance de la vérité, et à la connaissance de ce que les traditions de leurs pères sont méchantes et abominables, et sont amenés à croire aux Écritures saintes, oui, aux prophéties des saints prophètes, qui sont écrites, ce qui les conduit à la foi au Seigneur et au repentir, lesquels foi et repentir produisent un changement de cœur chez eux,

## Helamán 15

Y ahora bien, amados hermanos míos, he aquí, os declaro que a menos que os arrepintáis, vuestras casas os quedarán desiertas.

Sí, a menos que os arrepintáis, vuestras mujeres tendrán sobrado motivo para lamentarse el día en que estén criando; porque intentaréis escapar, y no habrá lugar de refugio; sí, ¡ay de las que estén encintas, porque con el peso no podrán huir; por tanto, serán atropelladas y abandonadas para perecer!

Sí, ¡ay de los de este pueblo llamado el pueblo de Nefi, a menos que se arrepientan cuando vean todas estas señales y prodigios que les serán manifestados! Pues he aquí, han sido un pueblo escogido del Señor; sí, él ha amado a los del pueblo de Nefi, y los ha disciplinado también; sí, los ha disciplinado en los días de sus iniquidades, porque los ama.

Mas he aquí, hermanos míos, ha aborrecido a los lamanitas porque sus obras han sido continuamente malas, y esto por motivo de la iniquidad de la tradición de sus padres. Mas he aquí, les ha llegado la salvación por medio de la predicación de los nefitas; y para este fin el Señor ha prolongado sus días.

Y quisiera que os fijaseis en que la mayor parte de ellos se hallan en la senda de su deber, y andan con circunspección delante de Dios, y se esfuerzan por guardar sus mandamientos y sus estatutos y sus juicios, de acuerdo con la ley de Moisés.

Sí, os digo que la mayor parte de ellos están haciendo esto, y con infatigable diligencia se están esforzando por traer al resto de sus hermanos al conocimiento de la verdad; por tanto, son muchos los que se unen a su número diariamente.

Y he aquí, sabéis por vosotros mismos, porque lo habéis presenciado, que cuantos de ellos llegan al conocimiento de la verdad, y a saber de las inicuas y abominables tradiciones de sus padres, y son conducidos a creer las Santas Escrituras, sí, las profecías escritas de los santos profetas, que los llevan a la fe en el Señor y al arrepentimiento, esa fe y arrepentimiento que efectúan un cambio de corazón en ellos;

- 8 c'est pourquoi, tous ceux qui en sont arrivés là, vous savez par vous-mêmes qu'ils sont fermes et constants dans la foi, et dans ce qui les a rendus libres.
- 9 Et vous savez aussi qu'ils ont enterré leurs armes de guerre, et ils craignent de les prendre de peur de pécher d'une façon ou d'une autre ; oui, vous pouvez voir qu'ils craignent de pécher, car voici, ils se laissent piétiner et tuer par leurs ennemis, et ne lèvent pas l'épée contre eux, et cela à cause de leur foi au Christ.
- 10 Et maintenant, à cause de leur constance lorsqu'ils croient en ce qu'ils croient, car, à cause de leur fermeté, une fois qu'ils sont éclairés, voici, le Seigneur les bénira et prolongera leurs jours, malgré leur iniquité —
- 11 oui, même s'ils dégénèrent dans l'incrédulité, le Seigneur prolongera leurs jours, jusqu'à ce que vienne le moment dont il a été parlé par nos pères, et aussi par le prophète Zénos, et beaucoup d'autres prophètes, concernant le retour de nos frères, les Lamanites, à la connaissance de la vérité —
- 12 oui, je vous dis que, dans les derniers temps, les promesses du Seigneur ont été offertes à nos frères, les Lamanites ; et malgré les nombreuses afflictions qu'ils auront, et en dépit du fait qu'ils seront chassés çà et là sur la surface de la terre, et seront traqués, et seront frappés, et dispersés au dehors, n'ayant aucun lieu de refuge, le Seigneur sera miséricordieux envers eux.
- 13 Et cela est conforme à la prophétie qu'ils seront amenés à la vraie connaissance, qui est la connaissance de leur Rédempteur, et de leur grand et véritable berger, et seront comptés parmi ses brebis.
- 14 C'est pourquoi je vous le dis, ce sera mieux pour eux que pour vous, à moins que vous ne vous repentiez.
- 15 Car voici, si les œuvres merveilleuses qui vous ont été montrées leur avaient été montrées, oui, à eux qui ont dégénéré dans l'incrédulité à cause des traditions de leurs pères, vous pouvez voir par vous-mêmes qu'ils n'auraient plus jamais dégénéré dans l'incrédulité.

por lo tanto, cuantos han llegado a este punto, sabéis por vosotros mismos que son firmes e inmutables en la fe, y en aquello con lo que se les ha hecho libres.

Y también sabéis que han enterrado sus armas de guerra, y temen empuñarlas, no sea que de alguna manera ellos pequen; sí, veis que tienen miedo de pecar, pues he aquí, se dejan hollar y matar por sus enemigos, y no alzan la espada en contra de ellos; y esto a causa de su fe en Cristo.

Y por motivo de su firmeza, cuando llegan a creer en aquello que creen, por causa, pues, de su firmeza, una vez que son iluminados, he aquí, el Señor los bendecirá y prolongará sus días a pesar de su iniquidad.

Sí, aunque degeneraren en la incredulidad, el Señor prolongará sus días hasta que llegue el tiempo del cual han hablado nuestros padres, y también el profeta Zenós y muchos otros profetas, concerniente a la restauración de nuestros hermanos, los lamanitas, nuevamente al conocimiento de la verdad.

Sí, os digo que en los postreros tiempos se han extendido las promesas del Señor a nuestros hermanos los lamanitas; y a pesar de las muchas afflictiones que experimentarán, y no obstante que serán echados de un lado al otro sobre la superficie de la tierra, y serán perseguidos y heridos y dispersados, sin tener lugar donde refugiarse, el Señor será misericordioso con ellos.

Y esto de acuerdo con la profecía de que serán traídos otra vez al conocimiento verdadero, que es el conocimiento de su Redentor y de su gran y verdadero pastor, y serán contados entre sus ovejas.

Por tanto, os digo que será mejor para ellos que para vosotros, a menos que os arrepintáis.

Porque he aquí, si a ellos les hubiesen sido mostradas las poderosas obras que os han sido manifestadas a vosotros, sí, a estos que han degenerado en la incredulidad por motivo de las tradiciones de sus padres, podéis ver por vosotros mismos que jamás habrían vuelto a degenerar en la incredulidad.

16 C'est pourquoi, dit le Seigneur, je ne les détruirai pas totalement, mais je ferai en sorte qu'au jour de ma sagesse, ils reviennent à moi, dit le Seigneur.

17 Et maintenant, voici, dit le Seigneur, concernant le peuple des Néphites : S'ils ne se repentent pas et ne s'appliquent pas à faire ma volonté, je les détruirai totalement, dit le Seigneur, à cause de leur incrédulité, malgré les nombreuses œuvres merveilleuses que j'ai faites parmi eux ; et aussi sûrement que le Seigneur vit, ces choses seront, dit le Seigneur.

Por tanto, dice el Señor: No los destruiré completamente, sino que haré que en el día de mi prudencia se vuelvan a mí de nuevo, dice el Señor.

Y he aquí, ahora dice el Señor concierne al pueblo de los nefitas: Si no se arrepienten y se esfuerzan por cumplir mi voluntad, los destruiré completamente por su incredulidad, dice el Señor, no obstante las muchas poderosas obras que yo he realizado entre ellos; y así como vive el Señor, acontecerán estas cosas, dice el Señor.



## Hélaman 16

- 1 Et alors, il arriva qu'il y en eut beaucoup qui entendirent les paroles que Samuel, le Lamanite, dit sur les murailles de la ville. Et tous ceux qui crurent en sa parole allèrent à la recherche de Néphi ; et lorsqu'ils se furent avancés et l'eurent trouvé, ils lui confessèrent leurs péchés et ne les nièrent pas, désirant être baptisés pour le Seigneur.
- 2 Mais tous ceux qui ne crurent pas aux paroles de Samuel furent en colère contre lui ; et ils lui jetèrent des pierres sur la muraille, et beaucoup aussi lui tirèrent des flèches tandis qu'il se tenait sur la muraille ; mais l'Esprit du Seigneur était avec lui, de sorte qu'ils ne pouvaient l'atteindre de leurs pierres ni de leurs flèches.
- 3 Alors, lorsqu'ils virent qu'ils ne pouvaient l'atteindre, il y en eut beaucoup plus qui crurent en ses paroles, de sorte qu'ils s'en allèrent trouver Néphi pour être baptisés.
- 4 Car voici, Néphi baptisait, et prophétisait, et prêchait, appelant le peuple au repentir, montrant des signes et des prodiges, accomplissant des miracles parmi le peuple, afin qu'il sût que le Christ devait venir sous peu —
- 5 lui parlant des choses qui devaient venir sous peu, afin qu'il sût et se souvînt, au moment où elles se produiraient, qu'elles lui avaient été révélées d'avance, afin qu'il crût ; c'est pourquoi tous ceux qui crurent aux paroles de Samuel allèrent vers lui pour être baptisés, car ils venaient en se repentant et en confessant leurs péchés.
- 6 Mais la plupart d'entre eux ne crurent pas aux paroles de Samuel ; c'est pourquoi, lorsqu'ils virent qu'ils ne pouvaient l'atteindre de leurs pierres et de leurs flèches, ils crièrent à leurs capitaines, disant : Prenez cet homme et liez-le, car voici, il a un démon ; et à cause du pouvoir du démon qui est en lui, nous ne pouvons l'atteindre de nos pierres et de nos flèches ; c'est pourquoi prenez-le et liez-le, et qu'on l'emmène.
- 7 Et comme ils s'avançaient pour porter la main sur lui, voici, il se jeta en bas de la muraille, et s'enfuit de leurs terres, oui, dans son propre pays, et commença à prêcher et à prophétiser parmi son peuple.

## Helamán 16

Y sucedió que hubo muchos que oyeron las palabras que Samuel el Lamanita habló desde las murallas de la ciudad. Y cuantos creyeron en su palabra fueron y buscaron a Nefi; y cuando fueron y lo hallaron, le confesaron sus pecados y no negaron, deseando ser bautizados en el Señor.

Pero cuantos no creyeron en las palabras de Samuel se enojaron con él; y le arrojaron piedras sobre la muralla, y también muchos lanzaron flechas contra él mientras se hallaba sobre la muralla; mas el Espíritu del Señor estaba con él, de modo que no pudieron herirlo con sus piedras ni con sus flechas.

Y cuando vieron que no podían herirlo, hubo muchos más que creyeron en sus palabras, al grado de que fueron a Nefi para ser bautizados.

Porque he aquí, Nefi estaba bautizando, y profetizando, y predicando, proclamando el arrepentimiento al pueblo, mostrando señales y prodigios, y obrando milagros entre el pueblo, a fin de que supieran que el Cristo pronto debía venir,

hablándoles de cosas que en breve se verificarían, para que supieran y se acordaran, en el día de su cumplimiento, que se las habían hecho saber de antemano, a fin de que creyeran; por tanto, cuantos creyeron en las palabras de Samuel fueron a Nefi para ser bautizados, pues llegaban arrepintiéndose y confesando sus pecados.

Pero la mayor parte de ellos no creyeron en las palabras de Samuel; por tanto, cuando vieron que no podían herirlo con sus piedras ni con sus flechas, gritaron a sus capitanes, diciendo: Prended a este individuo y atadlo, porque está poseído de un diablo; y por el poder del diablo que está en él, no podemos herirlo con nuestras piedras ni con nuestras flechas; por tanto, tomadlo y atadlo, y llevadlo.

Y mientras avanzaban para echarle mano, he aquí, se dejó caer desde la muralla, y huyó de sus tierras, sí, hasta su propio país, y empezó a predicar y a profetizar entre su propio pueblo.

8 Et voici, on n'entendit plus jamais parler de lui chez les Néphites ; et telles étaient les affaires du peuple.

9 Et ainsi finit la quatre-vingt-sixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

10 Et ainsi finit aussi la quatre-vingt-septième année du règne des juges, la plus grande partie du peuple restant dans son orgueil et sa méchanceté, et la plus petite partie marchant avec plus de circonspection devant Dieu.

11 Et telle fut aussi la situation la quatre-vingt-huitième année du règne des juges.

12 Et il n'y eut que peu de changements dans les affaires du peuple, si ce n'est que le peuple commença à s'endurcir davantage dans l'iniquité et à faire de plus en plus ce qui était contraire aux commandements de Dieu, la quatre-vingt-neuvième année du règne des juges.

13 Mais il arriva, la quatre-vingt-dixième année du règne des juges, que de grands signes furent donnés au peuple, et des prodiges, et les paroles des prophètes commencèrent à s'accomplir.

14 Et des anges apparurent à des hommes, à des sages, et leur annoncèrent la bonne nouvelle d'une grande joie ; ainsi, cette année-là, les Écritures commencèrent à s'accomplir.

15 Néanmoins, le peuple commença à s'endurcir le cœur, tous sauf la partie la plus croyante d'entre eux, tant des Néphites que des Lamanites, et ils commencèrent à se fier à leur propre force et à leur propre sagesse, disant :

16 Parmi tant de choses, il y en a qu'ils ont pu deviner correctement ; mais voici, nous savons que toutes ces œuvres grandes et merveilleuses dont on a parlé ne peuvent arriver.

17 Et ils commencèrent à raisonner et à contester entre eux, disant :

18 Il n'est pas raisonnable qu'un être tel qu'un Christ vienne ; s'il en est ainsi, et s'il est le Fils de Dieu, le Père du ciel et de la terre, comme on l'a dit, pourquoi ne se montre-t-il pas à nous aussi bien qu'à ceux qui seront à Jérusalem ?

19 Oui, pourquoi ne se montre-t-il pas dans ce pays aussi bien que dans le pays de Jérusalem ?

Y he aquí, nunca más se volvió a saber de él entre los nefitas; y así se hallaban los asuntos del pueblo.

Y así concluyó el año ochenta y seis del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y así concluyó también el año ochenta y siete del gobierno de los jueces, permaneciendo la mayoría del pueblo en su orgullo e iniquidad, y la menor parte andando con más circunspección ante Dios.

Y estas fueron las condiciones que prevalecieron también en el año ochenta y ocho del gobierno de los jueces.

Y en el año ochenta y nueve del gobierno de los jueces hubo muy poco cambio en los asuntos del pueblo, salvo que la gente empezó a obstinarse más en la iniquidad, y a cometer más y más de aquello que era contrario a los mandamientos de Dios.

Pero aconteció que en el año noventa del gobierno de los jueces, se manifestaron grandes señales y prodigios al pueblo; y empezaron a cumplirse las palabras de los profetas.

Y se aparecieron ángeles a los hombres, a hombres sabios, y les declararon buenas nuevas de gran gozo; de modo que en este año empezaron a cumplirse las Escrituras.

No obstante, el pueblo empezó a endurecer su corazón, todos salvo la parte más creyente de ellos, tanto entre los nefitas como entre los lamanitas, y empezaron a confiar en su propia fuerza y en su propia sabiduría, diciendo:

Algunas cosas, de entre tantas, pudieron haber adivinado acertadamente; mas he aquí, sabemos que todas estas obras grandes y maravillosas de que se ha hablado no pueden suceder.

Y empezaron a raciocinar y a disputar entre sí, diciendo:

No es razonable que venga tal ser como un Cristo; si así es, y si fuere el Hijo de Dios, el Padre del cielo y de la tierra, como se ha dicho, ¿por qué no se nos ha de manifestar a nosotros así como a aquellos que están en Jerusalén?

Sí, ¿por qué no se ha de mostrar en esta tierra, así como en la tierra de Jerusalén?

20 Mais voici, nous savons que c'est là une tradition perverse, qui nous a été transmise par nos pères, pour nous faire croire en une chose grande et merveilleuse qui doit arriver, mais pas chez nous, mais dans un pays qui est très lointain, un pays que nous ne connaissons pas ; c'est pourquoi ils peuvent nous garder dans l'ignorance, car nous ne pouvons être témoins, de nos propres yeux, que c'est vrai.

21 Et, par la ruse et les arts mystérieux du Malin, ils accompliront quelque grand mystère que nous ne pouvons comprendre, qui nous gardera dans l'abaissement pour être serviteurs de leurs paroles et aussi leurs serviteurs, car nous dépendons d'eux pour l'enseignement de la parole ; et ainsi, ils nous garderont dans l'ignorance tous les jours de notre vie, si nous leur cédon.

22 Et le peuple imagine dans son cœur beaucoup d'autres choses qui étaient insensées et vaines ; et il était très troublé, car Satan l'excitait continuellement à commettre l'iniquité ; oui, il allait partout répandre des rumeurs et des querelles sur toute la surface du pays, afin d'endurcir le cœur du peuple contre ce qui était bon et contre ce qui devait venir.

23 Et malgré les signes et les prodiges qui étaient accomplis parmi le peuple du Seigneur, et les nombreux miracles qu'ils accomplissaient, Satan acquit une grande emprise sur le cœur du peuple sur toute la surface du pays.

24 Et ainsi finit la quatre-vingt-dixième année du règne des juges sur le peuple de Néphi.

25 Et ainsi finit le livre d'Hélaman, selon les annales d'Hélaman et de ses fils.

Mas he aquí, nosotros sabemos que esta es una iniqua tradición que nos han transmitido nuestros padres, para hacernos creer en una cosa grande y maravillosa que ha de acontecer, pero no entre nosotros, sino en una tierra que se halla muy lejana, tierra que no conocemos; por tanto, pueden mantenernos en la ignorancia, porque no podemos dar fe con nuestros propios ojos de que son verdaderas.

Y ellos, por medio de la astucia y misteriosos artificios del maligno, obrarán algún gran misterio que nosotros no podemos comprender, el cual nos sujetará para que seamos siervos de sus palabras y siervos de ellos también, puesto que dependemos de ellos para que nos enseñen la palabra; y así nos conservarán en la ignorancia todos los días de nuestra vida si nos sometemos a ellos.

Y muchas más cosas insensatas y vanas se imaginaron en sus corazones; y se hallaban muy agitados porque Satanás los incitaba continuamente a cometer iniquidades; sí, anduvo sembrando rumores y contenciones sobre toda la faz de la tierra, a fin de endurecer el corazón de la gente contra lo que era bueno y contra lo que estaba por venir.

Y a pesar de las señales y los prodigios que se realizaban entre los del pueblo del Señor, y los muchos milagros que obraban, Satanás logró gran poder sobre el corazón del pueblo en toda la faz de la tierra.

Y así concluyó el año noventa del gobierno de los jueces sobre el pueblo de Nefi.

Y así terminó el libro de Helamán, de acuerdo con los anales de Helamán y sus hijos.

# Trois Néphi

## Livre de Néphi

### Fils de Néphi, qui était fils d'Hélamán

*Et Hélamán était fils d'Hélamán, qui était fils d'Alma, qui était fils d'Alma, descendant de Néphi, qui était fils de Léhi, lequel sortit de Jérusalem la première année du règne de Sédécias, roi de Juda.*

### 3 Néphi 1

- 1 Or, il arriva que la quatre-vingt-onzième année était passée, et il y avait six cents ans que Léhi avait quitté Jérusalem ; et c'était l'année où Lachonéus était grand juge et gouverneur du pays.
- 2 Et Néphi, fils d'Hélamán, avaient quitté le pays de Zarahemla, donnant ses ordres à son fils Néphi, qui était son fils aîné, concernant les plaques d'airain, et toutes les annales qui avaient été tenues, et toutes les choses qui avaient été tenues pour sacrées depuis que Léhi avait quitté Jérusalem.
- 3 Puis il quitta le pays, et nul ne sait où il est allé ; et son fils Néphi tint les annales à sa place, oui, les annales de ce peuple.
- 4 Et il arriva qu'au commencement de la quatre-vingt-douzième année, voici, les prophéties des prophètes commencèrent à s'accomplir plus complètement ; car de plus grands signes et de plus grands miracles commencèrent à se produire parmi le peuple.
- 5 Mais il y en eut qui commencèrent à dire que le temps était passé pour l'accomplissement des paroles qui avaient été dites par Samuel, le Lamanite.
- 6 Et ils commencèrent à se réjouir au sujet de leurs frères, disant : Voici, le temps est passé, et les paroles de Samuel ne se sont pas accomplies ; c'est pourquoi, votre joie et votre foi concernant cette chose ont été vaines.
- 7 Et il arriva qu'ils causèrent un grand tumulte dans tout le pays ; et ceux qui croyaient commencèrent à être très tristes, craignant que, d'une façon ou d'une autre, les choses dont il avait été parlé n'arrivent pas.

# Tercer Nefi

## El Libro de Nefi

### Hijo de Nefi, que era hijo de Helamán

*Y Helamán era hijo de Helamán, que era hijo de Alma, el hijo de Alma, el cual era descendiente de Nefi, que era hijo de Lehi, quien salió de Jerusalén el primer año del reinado de Sedequías, rey de Judá.*

### 3 Nefi 1

- Y aconteció que el año noventa y uno había concluido, y habían pasado seiscientos años de la época en que Lehi salió de Jerusalén; y fue el año en que Laconeo era juez superior y gobernador en toda la tierra.
- Y Nefi hijo de Helamán, había partido de la tierra de Zarahemla, dando a su hijo Nefi, que era su hijo mayor, el cargo concerniente a las planchas de bronce y todos los anales que habían sido conservados, y todas aquellas cosas que se habían guardado sagradas desde la salida de Lehi de Jerusalén.
- Entonces salió de esa tierra, y nadie sabe adónde se fue; y su hijo Nefi llevó los anales en su lugar, sí, los anales de este pueblo.
- Y sucedió que a principios del año noventa y dos, he aquí, empezaron a cumplirse más plenamente las profecías de los profetas; porque empezó a haber mayores señales y mayores milagros entre el pueblo.
- Pero hubo algunos que empezaron a decir que ya había pasado el tiempo para que se cumplieran las palabras que habló Samuel el Lamanita.
- Y empezaron a reírse de sus hermanos, diciendo: He aquí, ya se pasó el tiempo, y no se han cumplido las palabras de Samuel; de modo que han sido en vano vuestro gozo y vuestra fe concernientes a esto.
- Y aconteció que hicieron un gran alboroto por toda la tierra; y las personas que creían empezaron a apesadumbrarse en gran manera, no fuese que de algún modo no llegaran a verificarse aquellas cosas que se habían declarado.

- 8 Mais voici, ils attendaient avec constance ce jour, et cette nuit, et ce jour qui seraient comme un seul jour, comme s'il n'y avait pas de nuit, afin de savoir que leur foi n'avait pas été vaine.
- 9 Or, il arriva qu'il y eut un jour fixé par les incrédules où tous ceux qui croyaient en ces traditions seraient mis à mort, à moins que le signe qui avait été donné par Samuel, le prophète, n'arrivât.
- 10 Alors, il arriva que lorsque Néphi, fils de Néphi, vit la méchanceté de son peuple, son cœur fut extrêmement attristé.
- 11 Et il arriva qu'il sortit, et se prosterna à terre, et implora avec ferveur son Dieu en faveur de son peuple, oui, de ceux qui étaient sur le point d'être détruits à cause de leur foi en la tradition de leurs pères.
- 12 Et il arriva qu'il implora tout ce jour-là avec ferveur le Seigneur ; et voici, la voix du Seigneur lui parvint, disant :
- 13 Lève la tête et prends courage, car voici, le moment est proche, et cette nuit le signe sera donné, et demain je viens au monde, pour montrer au monde que j'accomplirai tout ce que j'ai fait dire par la bouche de mes saints prophètes.
- 14 Voici, je viens chez les miens pour accomplir toutes les choses que j'ai fait connaître aux enfants des hommes depuis la fondation du monde et pour faire la volonté tant du Père que du Fils : du Père à cause de moi, et du Fils à cause de ma chair. Et voici, le moment est proche, et cette nuit le signe sera donné.
- 15 Et il arriva que les paroles qui parvinrent à Néphi s'accomplirent comme elles avaient été dites ; car voici, au coucher du soleil, il n'y eut pas de ténèbres ; et le peuple commença à être étonné, parce qu'il n'y avait pas de ténèbres lorsque la nuit vint.
- 16 Et il y en eut beaucoup, qui n'avaient pas cru aux paroles des prophètes, qui tombèrent par terre et devinrent comme morts, car ils savaient que le grand plan de destruction qu'ils avaient tramé contre ceux qui croyaient aux paroles des prophètes avait été contrarié ; car le signe qui avait été donné était déjà là.

Mas he aquí, esperaban firmemente la llegada de ese día y esa noche y otro día, que serían como un solo día, como si no hubiera noche, a fin de saber que su fe no había sido en vano.

Y sucedió que los incrédulos fijaron un día en el cual se habría de aplicar la pena de muerte a todos aquellos que creyeran en esas tradiciones, a menos que se verificase la señal que había indicado el profeta Samuel.

Y ocurrió que cuando Nefi hijo de Nefi, vio esta iniquidad de su pueblo, su corazón se afligió en extremo.

Y acaeció que fue y se postró en tierra y clamó fervorosamente a su Dios a favor de su pueblo, sí, aquellos que estaban a punto de ser destruidos por motivo de su fe en la tradición de sus padres.

Y sucedió que todo ese día imploró fervorosamente al Señor, y he aquí, la voz del Señor vino a él, diciendo:

Alza la cabeza y sé de buen ánimo, pues he aquí, ha llegado el momento; y esta noche se dará la señal, y mañana vengo al mundo para mostrar al mundo que he de cumplir todas las cosas que he hecho declarar por boca de mis santos profetas.

He aquí, vengo a los míos para cumplir todas las cosas que he dado a conocer a los hijos de los hombres desde la fundación del mundo, y para hacer la voluntad así la del Padre como la del Hijo: la del Padre por causa de mí, y la del Hijo por causa de mi carne. He aquí, ha llegado el momento y esta noche se dará la señal.

Y aconteció que se cumplieron las palabras que se dieron a Nefi, tal como fueron dichas; porque he aquí, a la puesta del sol, no hubo oscuridad; y el pueblo empezó a asombrarse porque no hubo oscuridad al caer la noche.

Y hubo muchos, que no habían creído las palabras de los profetas, que cayeron a tierra y se quedaron como si estuviesen muertos, pues sabían que se había frustrado el gran plan de destrucción que habían tramado contra aquellos que creían en las palabras de los profetas; porque la señal que se había indicado estaba ya presente.

17 Et ils commencèrent à savoir que le Fils de Dieu allait apparaître sous peu ; oui, en bref, tout le peuple qui était sur la surface de toute la terre, de l'ouest à l'est, tant dans le pays au nord que dans le pays au sud, fut tellement étonné qu'il tomba par terre.

18 Car ils savaient que les prophètes témoignaient de ces choses depuis de nombreuses années, et que le signe qui avait été donné était déjà là ; et ils commencèrent à craindre à cause de leur iniquité et de leur incrédulité.

19 Et il arriva qu'il n'y eut pas de ténèbres pendant toute cette nuit-là, mais il faisait aussi clair qu'en plein midi. Et il arriva que le soleil se leva de nouveau le matin, selon son ordre propre ; et ils surent que c'était le jour où le Seigneur naîtrait, à cause du signe qui avait été donné.

20 Et c'était arrivé, oui, tout, en tous points, selon les paroles des prophètes.

21 Et il arriva aussi qu'une nouvelle étoile apparut, selon la parole.

22 Et il arriva qu'à partir de ce moment-là, des mensonges commencèrent à être envoyés parmi le peuple par Satan, pour lui endurcir le cœur, dans l'intention de l'empêcher de croire en ces signes et ces prodiges qu'il avait vus ; mais malgré ces mensonges et ces tromperies, la plus grande partie du peuple crut et fut convertie au Seigneur.

23 Et il arriva que Néphi alla parmi le peuple, et beaucoup d'autres aussi, baptisant en vue du repentir, ce qui entraîna une grande rémission de péchés. Et ainsi, le peuple recommença à être en paix dans le pays.

24 Et il n'y avait pas de querelles, si ce n'est qu'il y en eut quelques-uns qui commencèrent à prêcher, s'efforçant de prouver par les Écritures qu'il n'était plus nécessaire d'observer la loi de Moïse. Or, ils étaient dans l'erreur en cela, n'ayant pas compris les Écritures.

Y empezaron a comprender que el Hijo de Dios pronto aparecería; sí, en una palabra, todos los habitantes sobre la faz de toda la tierra, desde el oeste hasta el este, tanto en la tierra del norte como en la tierra del sur, se asombraron a tal extremo que cayeron al suelo;

porque sabían que los profetas habían dado testimonio de esas cosas por muchos años, y que la señal que se había indicado ya estaba a la vista; y empezaron a temer por motivo de su iniquidad e incredulidad.

Y sucedió que no hubo oscuridad durante toda esa noche, sino que estuvo tan claro como si fuese mediodía. Y aconteció que en la mañana el sol salió de nuevo, según su orden natural; y entendieron que ese era el día en que había de nacer el Señor, por motivo de la señal que se había dado.

Y habían acontecido, sí, todas las cosas, toda partícula, según las palabras de los profetas.

Y aconteció también que apareció una nueva estrella, de acuerdo con la palabra.

Y sucedió que de allí en adelante Satanás empezó a esparcir mentiras entre el pueblo, para endurecer sus corazones, a fin de que no creyeran en aquellas señales y prodigios que habían visto; pero a pesar de estas mentiras y engaños, la mayor parte del pueblo creyó y se convirtió al Señor.

Y ocurrió que Nefi salió entre el pueblo, y también muchos otros, bautizando para arrepentimiento, con lo cual hubo una gran remisión de pecados. Y así, el pueblo de nuevo empezó a gozar de paz en la tierra.

Y no hubo contenciones, con excepción de unos pocos que empezaron a predicar, intentando probar por medio de las Escrituras, que ya no era necesario observar la ley de Moisés; mas en esto erraron, por no haber entendido las Escrituras.

25 Mais il arriva qu'ils furent bientôt convertis et furent convaincus de l'erreur dans laquelle ils étaient, car on leur fit connaître que la loi n'était pas encore accomplie, et qu'elle devait s'accomplir en tous points ; oui, la parole leur parvint qu'elle devait s'accomplir ; oui, que pas un iota ni un trait de lettre ne passeraient avant qu'elle fût toute accomplie ; c'est pourquoi, cette même année, ils furent amenés à la connaissance de leur erreur et confessèrent leurs fautes.

26 Et ainsi passa la quatre-vingt-douzième année, apportant de bonnes nouvelles au peuple à cause des signes qui étaient arrivés, selon les paroles de la prophétie de tous les saints prophètes.

27 Et il arriva que la quatre-vingt-treizième année passa aussi dans la paix, sauf en ce qui concerne les brigands de Gadianton, qui demeuraient dans les montagnes, qui infestaient le pays ; car leurs places fortes et leurs lieux secrets étaient si puissants que le peuple ne pouvait pas avoir le dessus sur eux ; c'est pourquoi, ils commettaient beaucoup de meurtres et causaient de grands massacres parmi le peuple.

28 Et il arriva que la quatre-vingt-quatorzième année, ils commencèrent à augmenter considérablement, parce qu'il y avait beaucoup de dissidents néphites qui fuyaient vers eux, ce qui causa beaucoup de tristesse aux Néphites qui restaient dans le pays.

29 Et il y avait aussi une cause de grande tristesse chez les Lamanites ; car voici, ils avaient beaucoup d'enfants qui grandissaient et commençaient à devenir forts au fil des années, de sorte qu'ils devenaient indépendants et étaient entraînés par certains, qui étaient Zoramites, par leurs mensonges et leurs paroles flatteuses, à se joindre à ces brigands de Gadianton.

30 Et c'est ainsi que les Lamanites étaient affligés aussi et commençaient à diminuer quant à leur foi et à leur justice, à cause de la méchanceté de la génération montante.

Pero acaeció que no tardaron en convertirse, y se convencieron del error en que se hallaban, porque se les hizo saber que la ley no se había cumplido todavía, y que era necesario que se cumpliera sin faltar un ápice; sí, llegó a ellos la palabra de que era necesario que se cumpliera; sí, que ni una jota ni una tilde pasaría sin que todo se cumpliera; por tanto, en este mismo año se les hizo saber su error, y confesaron sus faltas.

Y así concluyó el año noventa y dos, trayendo alegres nuevas al pueblo por motivo de las señales que se manifestaron, conforme a las palabras de profecía de todos los santos profetas.

Y aconteció que el año noventa y tres también pasó en paz, con excepción de los ladrones de Gadiantón, que habitaban las montañas e infestaban el país; porque tan fuertes eran sus guaridas y escondrijos, que el pueblo no pudo vencerlos; por tanto, cometieron muchos asesinatos y causaron gran mortandad entre el pueblo.

Y sucedió que empezaron a aumentar considerablemente en el año noventa y cuatro, porque hubo muchos disidentes nefitas que se refugiaron entre ellos; y esto causó mucha tristeza a los nefitas que permanecieron en la tierra.

Y también hubo causa de mucha tristeza entre los lamanitas; porque he aquí, tenían muchos hijos que crecieron y aumentaron en años hasta actuar por sí mismos, y unos que eran zoramitas los indujeron, con sus mentiras y sus palabras aduladoras, a unirse a esos ladrones de Gadiantón.

Y así fueron afligidos también los lamanitas, y empezaron a decaer en cuanto a su fe y rectitud, por causa de la iniquidad de la nueva generación.

### 3 Néphi 2

- 1 Et il arriva que la quatre-vingt-quinzième année passa de même, et le peuple commença à oublier les signes et les prodiges qu'il avait entendus, et commença à être de moins en moins étonné devant un signe ou un prodige venu du ciel, de sorte qu'il commença à être dur de cœur et aveugle d'esprit, et commença à ne plus croire à tout ce qu'il avait entendu et vu —
- 2 imaginant quelque vaine chose en son cœur, se disant que cela était fait par les hommes et par le pouvoir du diable pour égarer et tromper le cœur du peuple ; et c'est ainsi que Satan prit de nouveau possession du cœur du peuple, de sorte qu'il lui aveugla les yeux et l'entraîna à croire que la doctrine du Christ était quelque chose d'insensé et de vain.
- 3 Et il arriva que le peuple commença à devenir fort dans la méchanceté et les abominations ; et il ne croyait pas qu'il y aurait encore des signes ou des prodiges qui seraient donnés ; et Satan allait partout, égarant le cœur du peuple, le tentant et l'amenant à accomplir de grandes méchancetés dans le pays.
- 4 Et ainsi passa la quatre-vingt-seizième année ; et aussi la quatre-vingt-dix-septième année ; et aussi la quatre-vingt-dix-huitième année ; et aussi la quatre-vingt-dix-neuvième année ;
- 5 et aussi, cent ans étaient passés depuis le temps de Mosiah, qui fut roi du peuple des Néphites.
- 6 Et six cent neuf ans étaient passés depuis que Léhi avait quitté Jérusalem.
- 7 Et neuf ans étaient passés depuis le moment où avait été donné le signe dont avaient parlé les prophètes, que le Christ viendrait au monde.
- 8 Or, les Néphites commencèrent à compter leur temps à partir de cette période où le signe fut donné, ou à partir de la venue du Christ ; neuf ans étaient donc passés.
- 9 Et Néphi, qui était le père de Néphi, qui avait la charge des annales, ne revint pas au pays de Zarahemla, et on ne put le trouver nulle part dans tout le pays.

### 3 Nefi 2

Y sucedió que así pasó el año noventa y cinco también, y el pueblo comenzó a olvidarse de aquellas señales y prodigios que había presenciado, y a asombrarse cada vez menos de una señal o prodigio del cielo, de tal modo que comenzaron a endurecer sus corazones, y a cegar sus mentes, y a no creer todo lo que habían visto y oído,

imaginándose alguna cosa vana en sus corazones, que aquello se efectuaba por los hombres y por el poder del diablo para extraviar y engañar el corazón del pueblo. De este modo Satanás de nuevo se apoderó del corazón de los del pueblo, al grado que les cegó los ojos y los condujo a creer que la doctrina de Cristo era una cosa insensata y vana.

Y ocurrió que el pueblo empezó a aumentar en la iniquidad y en las abominaciones; y no creyeron que se manifestarían más señales ni prodigios; y Satanás andaba por todas partes extraviando el corazón de los del pueblo, tentándolos y haciéndoles cometer grandes iniquidades en la tierra.

Y así pasó el año noventa y seis; y también el año noventa y siete; asimismo el año noventa y ocho, y el noventa y nueve;

y también habían transcurrido cien años desde los días de Mosiah, que había sido rey de los nefitas.

Y habían pasado seiscientos nueve años desde que Lehi había salido de Jerusalén.

Y habían pasado nueve años desde la ocasión en que se manifestó la señal de que hablaron los profetas, tocante a que Cristo vendría al mundo.

Ahora bien, los nefitas empezaron a calcular su tiempo desde esta ocasión en que se manifestó la señal, o sea, desde la venida de Cristo; por tanto, habían pasado ya nueve años.

Y Nefi, el padre de aquel Nefi que tenía a su cargo los anales, no volvió a la tierra de Zarahemla, ni se le pudo hallar en toda la tierra.



10 Et il arriva que le peuple demeurait toujours dans la méchanceté, malgré toute la prédication et toutes les prophéties qui étaient envoyées en son sein ; et ainsi passa aussi la dixième année ; et la onzième année passa aussi dans l'iniquité.

11 Et il arriva que la treizième année, il commença à y avoir des guerres et des querelles dans tout le pays ; car les brigands de Gadianton étaient devenus si nombreux, et tuaient tant de gens, et dévastaient tant de villes, et répandaient tant de mort et de carnage dans tout le pays, qu'il devint nécessaire pour tout le peuple, tant les Néphites que les Lamanites, de prendre les armes contre eux.

12 C'est pourquoi, tous les Lamanites qui s'étaient convertis au Seigneur s'unirent à leurs frères, les Néphites, et furent forcés, pour la sécurité de leur vie et celle de leurs femmes et de leurs enfants, de prendre les armes contre ces brigands de Gadianton, oui, et aussi pour défendre leurs droits et les garanties de leur Église et de leur culte, et leur indépendance et leur liberté.

13 Et il arriva qu'avant que cette treizième année fût passée, les Néphites étaient menacés de destruction totale, à cause de cette guerre qui était devenue extrêmement furieuse.

14 Et il arriva que ces Lamanites qui s'étaient unis aux Néphites furent comptés parmi les Néphites ;

15 et leur malédiction leur fut enlevée, et leur peau devint blanche comme celle des Néphites ;

16 et leurs jeunes hommes et leurs filles devinrent extrêmement beaux, et ils furent comptés parmi les Néphites et furent appelés Néphites. Et ainsi finit la treizième année.

17 Et il arriva qu'au commencement de la quatorzième année, la guerre entre les brigands et le peuple de Néphi continua et devint extrêmement furieuse ; néanmoins, le peuple de Néphi obtint un certain avantage sur les brigands, de sorte qu'il les repoussa hors de ses terres dans les montagnes et dans leurs lieux secrets.

Y sucedió que a pesar de las muchas predicaciones y profecías que se difundieron entre ellos, el pueblo perseveró en su iniquidad; y así pasó también el año décimo; y el año once igualmente pasó en la iniquidad.

Y sucedió que en el año trece empezó a haber guerras y contiendas por toda la tierra; porque los ladrones de Gadianton se habían hecho tan numerosos, y mataban a tantos de los del pueblo, y asolaban tantas ciudades, y causaban tanta mortandad y estragos por toda la tierra, que fue menester que todo el pueblo, nefitas así como lamanitas, tomase las armas contra ellos.

Por tanto, todos los lamanitas que se habían convertido al Señor se unieron a sus hermanos, los nefitas, y se vieron obligados, para proteger sus vidas, y a sus mujeres y sus hijos, a tomar las armas contra aquellos ladrones de Gadianton; sí, y también para preservar sus derechos, y los privilegios de su iglesia y de su adoración a Dios, y su independencia y su libertad.

Y sucedió que antes que hubiese concluido este año trece, amenazó a los nefitas una destrucción completa a causa de esta guerra, que había llegado a ser grave en extremo.

Y aconteció que aquellos lamanitas que se habían unido con los nefitas fueron contados entre estos.

Y les fue quitada su maldición, y su piel se tornó blanca como la de los nefitas;

y sus jóvenes varones y sus hijas llegaron a ser sumamente bellos, y fueron contados entre los nefitas, y fueron llamados nefitas. Y así concluyó el año trece.

Y sucedió que al empezar el año catorce continuó la guerra entre los ladrones y el pueblo de Nefi, y se agravó en extremo; no obstante, los nefitas aventajaron en algo a los bandidos, al grado de que los echaron de sus tierras a las montañas y a sus escondrijos.

18 Et ainsi finit la quatorzième année. Et la quinzième année, ils marchèrent contre le peuple de Néphi ; et à cause de la méchanceté du peuple de Néphi, et de ses nombreuses querelles, et de ses nombreuses dissensions, les brigands de Gadianton obtinrent beaucoup d'avantages sur lui.

19 Et ainsi finit la quinzième année, et ainsi le peuple était dans un état de nombreuses afflictions ; et l'épée de la destruction était suspendue au-dessus de lui, de sorte qu'il était sur le point d'être abattu par elle, et cela à cause de son iniquité.

Y así concluyó el año catorce. Y en el año quince vinieron contra el pueblo de Nefi; y debido a la iniquidad de los nefitas, y sus muchas contenciones y disensiones, los ladrones de Gadiantón lograron aventajarlos de muchas maneras.

Y así concluyó el año quince, y así se encontraba el pueblo en un estado de muchas afflictiones; y la espada de la destrucción se cernía sobre ellos, al grado de que estaban a punto de ser heridos por ella; y esto a causa de su iniquidad.

### 3 Néphi 3

- 1 Et alors, il arriva que la seizième année depuis la venue du Christ, Lachonéus, le gouverneur du pays, reçut une épître du chef et gouverneur de cette bande de brigands ; et voici les paroles qui étaient écrites :
- 2 Lachonéus, très noble gouverneur en chef du pays, voici, je t'écris cette épître et te loue extrêmement de ta fermeté et aussi de la fermeté de ton peuple à défendre ce que vous supposez être votre droit et votre liberté ; oui, vous tenez bon, comme si vous étiez soutenus par la main d'un dieu, pour la défense de votre liberté, et de vos biens, et de votre pays, ou de ce que vous appelez ainsi.
- 3 Et il me semble dommage, très noble Lachonéus, que vous soyez assez insensés et assez vaniteux pour penser pouvoir résister à tous ces hommes courageux qui sont sous mes ordres, qui sont en ce moment en armes et attendent avec une grande impatience le signal : Descendez contre les Néphites et détruisez-les.
- 4 Et moi, connaissant leur courage indomptable, les ayant mis à l'épreuve sur le champ de bataille, et connaissant leur haine éternelle envers vous à cause des nombreux torts que vous leur avez causés, alors je sais que s'ils descendaient contre vous, ils vous frapperaient d'une destruction totale.
- 5 C'est pourquoi j'ai écrit cette épître, la scellant de ma main, éprouvant de la sympathie pour votre bien-être à cause de votre fermeté dans ce que vous croyez être juste et de votre noble courage sur le champ de bataille.
- 6 C'est pourquoi je vous écris, désirant que vous livriez à ce peuple qui est le mien, vos villes, vos terres et vos possessions, plutôt que de le laisser venir contre vous avec l'épée et de laisser la destruction s'abattre sur vous.
- 7 Ou, en d'autres termes, livrez-vous à nous, et unissez-vous à nous, et faites la connaissance de nos œuvres secrètes, et devenez nos frères, afin d'être semblables à nous : non pas nos esclaves, mais nos frères et associés à tous nos biens.

### 3 Nefi 3

Y sucedió que en el año dieciséis desde la venida de Cristo, Laconeo, gobernador de la tierra, recibió una epístola del jefe y caudillo de esta banda de ladrones; y estas eran las palabras que habían sido escritas, y decían:

Laconeo, excelentísimo gobernador principal de la tierra: He aquí, te escribo esta epístola, y te doy el más amplio elogio por causa de tu firmeza, y también por la firmeza de tu pueblo, al mantener lo que suponéis que es vuestro derecho y libertad; sí, bien perseveráis, como si os sostuviese la mano de un dios, en la defensa de vuestra libertad, y vuestras propiedades y vuestro país, o lo que así llamáis vosotros.

Y me parece una lástima, excelentísimo Laconeo, que seáis tan insensatos y tan vanos para suponer que podéis sosteneros contra tantos hombres valientes que tengo bajo mis órdenes, que en estos momentos están sobre las armas, y que esperan con gran ansiedad la orden: Caed sobre los nefitas, y destruidlos.

Y yo conozco su indomable espíritu, habiéndolos puesto a prueba en el campo de batalla, y sabiendo del odio eterno que os tienen, por motivo de los numerosos agravios que les habéis causado; por tanto, si descendieran sobre vosotros, os visitarían con una completa destrucción.

Por tanto, he escrito esta epístola, sellándola con mi propia mano, interesándome en vuestro bienestar, por motivo de vuestra firmeza en lo que creéis ser justo, y vuestro noble espíritu en el campo de batalla.

Por tanto, te escribo pidiendo que entreguéis vuestras ciudades, vuestras tierras y vuestras posesiones a este pueblo mío, antes que caiga sobre vosotros con la espada y os sobrevenga la destrucción.

O en otros términos, someteos y uníos a nosotros, y familiarizaos con nuestras obras secretas, y convertíos en hermanos nuestros para que seáis iguales a nosotros; no nuestros esclavos, sino nuestros hermanos y consocios de toda nuestra substancia.

8 Et voici, je vous jure avec serment que si vous faites cela, vous ne serez pas détruits ; mais si vous ne le faites pas, je vous jure avec serment que, le mois prochain, je commanderai à mes armées de descendre contre vous, et elles ne retiendront pas la main et ne vous épargneront pas, mais vous tueront, et feront tomber l'épée sur vous jusqu'à ce que vous soyez frappés d'extinction.

9 Et voici, je suis Giddianhi ; et je suis le gouverneur de cette société qui est la société secrète de Gadianton ; et je sais que cette société et ses œuvres sont bonnes ; et elles existent de longue date et elles nous ont été transmises.

10 Et je t'écris cette épître, Lachonéus, et j'espère que vous livrerez vos terres et vos possessions sans effusion de sang, afin que ce peuple qui est le mien, qui a fait dissidence à cause de la méchanceté que vous avez manifestée en lui refusant ses droits au gouvernement, puisse recouvrer ses droits et son gouvernement ; et si vous ne le faites pas, je vengerai les torts qui lui ont été causés. Je suis Giddianhi.

11 Et alors, il arriva que lorsque Lachonéus reçut cette épître, il fut extrêmement étonné de l'audace de Giddianhi à exiger la possession du pays des Néphites, et aussi à menacer le peuple, et à vouloir venger les torts de ceux à qui aucun tort n'avait été fait, si ce n'est qu'ils s'étaient fait du tort à eux-mêmes en faisant dissidence pour se joindre à ces brigands pervers et abominables.

12 Or, voici, ce Lachonéus, le gouverneur, était un juste, et les exigences et les menaces d'un brigand ne pouvaient l'effrayer ; c'est pourquoi il ne prêta pas attention à l'épître de Giddianhi, gouverneur des brigands, mais commanda à son peuple de crier au Seigneur pour avoir de la force pour le moment où les brigands descendraient contre lui.

13 Oui, il envoya une proclamation parmi tout le peuple, lui disant de rassembler ses femmes et ses enfants, ses troupeaux de gros et de petit bétail, et tous ses biens, à l'exception de ses terres, en un seul lieu.

Y he aquí, te afirmo con juramento que si hacéis esto, no seréis destruidos; pero si no hacéis esto, te aseguro con juramento que el mes que viene daré órdenes de que mis ejércitos vengan contra vosotros; y no detendrán su mano ni perdonarán, sino que os matarán y os herirán con la espada hasta que seáis aniquilados.

He aquí, soy Giddiani; y soy el caudillo de esta sociedad secreta de Gadiantón; y sé que esta sociedad y sus obras son buenas; y son de fecha antigua y nos han sido transmitidas.

Y te escribo esta epístola, Laconeo, y confío en que entregaréis vuestras tierras y vuestras posesiones sin efusión de sangre, a fin de que recuperen sus derechos y gobierno los de mi pueblo, que se han separado de vosotros por causa de vuestra iniquidad al privarlos de sus derechos al gobierno; y a menos que hagáis esto, yo vengaré sus agravios. Soy Giddiani.

Y aconteció que cuando Laconeo recibió esta epístola, se asombró en extremo por motivo de la audacia de Giddiani en exigir la tierra de los nefitas, y también en amenazar al pueblo y vengar los agravios de aquellos que jamás habían recibido agravio alguno, a no ser que se hubieran agraviado a sí mismos pasándose a aquellos perversos y abominables ladrones.

Mas he aquí, este Laconeo, el gobernador, era un hombre justo, y no se amedrentó por las amenazas y demandas de un ladrón; por tanto, no hizo caso de la epístola de Giddiani, el caudillo de los ladrones, antes bien, hizo que su pueblo le suplicara fuerza al Señor, para cuando los ladrones descendieran contra ellos.

Sí, envió una proclamación entre todo el pueblo de que juntasen a sus mujeres y a sus hijos, sus hatos y sus rebaños y toda su substancia, excepto sus terrenos, en un lugar.

- 14 Et il fit construire des fortifications tout autour d'eux, et la force devait en être extrêmement grande. Et il fit placer, tout autour, des armées, tant de Néphites que de Lamanites, ou de tous ceux qui étaient comptés parmi les Néphites, comme gardes pour les surveiller et pour les protéger, jour et nuit, des brigands.
- 15 Oui, il leur dit : Comme le Seigneur vit, si vous ne vous repentez pas de toutes vos iniquités et ne criez pas au Seigneur, vous ne serez en aucune façon délivrés des mains de ces brigands de Gadianton.
- 16 Et si grandes et merveilleuses furent les paroles et les prophéties de Lachonéus, qu'elles remplirent de crainte tout le peuple ; et il mit toute sa force à faire selon les paroles de Lachonéus.
- 17 Et il arriva que Lachonéus nomma des capitaines en chef sur toutes les armées des Néphites, pour les commander au moment où les brigands descendraient du désert contre eux.
- 18 Or, le principal de tous les capitaines en chef et commandant suprême de toutes les armées néphites fut nommé, et son nom était Gidgiddoni.
- 19 Or, il était de coutume parmi tous les Néphites de nommer comme capitaine en chef (sauf à leurs époques de méchanceté) quelqu'un qui avait l'esprit de révélation et aussi de prophétie ; c'est pourquoi, ce Gidgiddoni était un grand prophète parmi eux, comme l'était aussi le grand juge.
- 20 Alors, le peuple dit à Gidgiddoni : Prie le Seigneur, et montons sur les montagnes et dans le désert, afin de tomber sur les brigands et de les détruire dans leurs terres.
- 21 Mais Gidgiddoni leur dit : À Dieu ne plaise : car si nous montions contre eux, le Seigneur nous livrerait entre leurs mains ; c'est pourquoi, nous nous préparerons au centre de nos terres, et nous rassemblerons toutes nos armées, et nous n'irons pas contre eux, mais nous attendrons qu'ils viennent contre nous ; et comme le Seigneur vit, si nous faisons cela, il les livrera entre nos mains.

E hizo que se construyeran fortificaciones alrededor de ellos, y que la fuerza de ellas fuese grande en extremo; e hizo que los ejércitos, tanto de los nefitas como de los lamanitas, o sea, de todos los que se contaban entre los nefitas, se colocasen alrededor como guardias para vigilarlos y para protegerlos de los ladrones día y noche.

Sí, y les dijo: Así como vive el Señor, a menos que os arrepintáis de todas vuestras iniquidades, e imploréis al Señor, de ningún modo seréis librados de las manos de esos ladrones de Gadianton.

Y tan grandes y maravillosas fueron las palabras y las profecías de Laconeo, que infundieron temor en todo el pueblo; y se esforzaron con todo su vigor por obrar de acuerdo con las palabras de Laconeo.

Y sucedió que Laconeo nombró capitanes en jefe sobre todos los ejércitos de los nefitas para que los dirigiesen en la ocasión en que los ladrones salieran del desierto en contra de ellos.

Y fue nombrado el que había de ser el principal de todos los capitanes en jefe y comandante supremo de todos los ejércitos de los nefitas, y se llamaba Gidgiddoni.

Y era costumbre entre todos los nefitas escoger como capitanes en jefe (salvo en sus épocas de iniquidad) a alguno que tuviese el espíritu de revelación y también de profecía; por tanto, este Gidgiddoni era un gran profeta entre ellos, como también lo era el juez superior.

Y el pueblo dijo a Gidgiddoni: Ora al Señor, y subamos a las montañas y al desierto para caer sobre los ladrones y destruirlos en sus propias tierras.

Pero Gidgiddoni les dijo: No lo permita el Señor; porque si marchásemos contra ellos, el Señor nos entregaría en sus manos; por consiguiente, nos prepararemos en el centro de nuestras tierras y reuniremos a todos nuestros ejércitos; y no saldremos en contra de ellos, sino que esperaremos hasta que vengan contra nosotros; por tanto, así como vive el Señor que si así lo hacemos, él los entregará en nuestras manos.

22 Et il arriva que la dix-septième année, vers la fin de l'année, la proclamation de Lachonéus s'était répandue sur toute la surface du pays, et ils avaient pris leurs chevaux, et leurs chars, et leurs bêtes, et tous leurs troupeaux de gros et de petit bétail, et leur grain, et tous leurs biens, et s'étaient mis en marche par milliers et par dizaines de milliers, jusqu'à ce qu'ils se fussent tous rendus au lieu qui avait été désigné pour leur rassemblement, pour se défendre contre leurs ennemis.

23 Et le pays qui fut désigné fut le pays de Zarahemla et le pays qui était entre le pays de Zarahemla et le pays d'Abondance, oui, jusqu'à la ligne qui était entre le pays d'Abondance et le pays de Désolation.

24 Et il y eut des milliers et des milliers de personnes, qui étaient appelées Néphites, qui se rassemblèrent dans ce pays. Alors, Lachonéus les fit se rassembler dans le pays situé du côté du sud, à cause de la grande malédiction qui était sur le pays situé du côté du nord.

25 Et ils se fortifièrent contre leurs ennemis ; et ils demeuraient dans un seul pays, et en un seul corps, et ils craignaient les paroles qui avaient été dites par Lachonéus, de sorte qu'ils se repentirent de tous leurs péchés ; et ils élevèrent leurs prières vers le Seigneur, leur Dieu, afin qu'il les délivrât au moment où leurs ennemis descendraient leur livrer bataille.

26 Et ils étaient extrêmement attristés à cause de leurs ennemis. Et Gidgiddoni leur fit faire des armes de guerre de toutes sortes, et ils devaient être forts grâce aux armures, et aux petits et aux grands boucliers, selon ses instructions.

Y sucedió que en el año diecisiete, hacia fines del año, la proclamación de Laconeó había circulado por toda la superficie de la tierra; y habían reunido sus caballos, y sus carros, y su ganado, y todos sus hatos y rebaños, y su grano, y todos sus bienes, y se dirigieron por miles y decenas de miles hasta que todos hubieron llegado al sitio que se había señalado para que se juntasen, a fin de defenderse de sus enemigos.

Y el lugar señalado fue la tierra de Zarahemla y la tierra que estaba entre la tierra de Zarahemla y la de Abundancia, sí, hasta la línea que corría entre la tierra de Abundancia y la tierra de Desolación.

Y hubo muchos miles de los que se llamaban nefitas que se congregaron en esta tierra; y Laconeó hizo que se reunieran en la tierra del sur por motivo de la gran maldición que había sobre la tierra del norte.

Y se fortificaron contra sus enemigos; y moraron en una región y como un solo grupo; y temieron las palabras que Laconeó había pronunciado, al grado de que se arrepintieron de todos sus pecados, y elevaban sus oraciones al Señor su Dios para que los librara en la ocasión en que sus enemigos vinieran a la batalla contra ellos.

Y estaban sumamente afligidos a causa de sus enemigos. Y Gidgiddoni mandó que hicieran armas de guerra de toda clase, y que se fortalecieran con armadura, y con escudos y con broqueles, según sus instrucciones.

### 3 Néphi 4

- 1 Et il arriva que vers la fin de la dix-huitième année, ces armées de brigands, s'étant préparées pour la bataille, commencèrent à descendre et à faire des sorties hors des collines, et hors des montagnes, et du désert, et de leurs places fortes, et de leurs lieux secrets, et commencèrent à prendre possession des terres, tant celles qui étaient dans le pays au sud que celles qui étaient dans le pays au nord, et commencèrent à prendre possession de toutes les terres qui avaient été désertées par les Néphites et des villes qui avaient été laissées désolées.
- 2 Mais voici, il n'y avait pas de bêtes sauvages ni de gibier dans ces terres qui avaient été désertées par les Néphites, et il n'y avait pas de gibier pour les brigands, sauf dans le désert.
- 3 Et les brigands ne pouvaient exister que dans le désert, à cause du manque de nourriture ; car les Néphites avaient laissé leurs terres désolées, et avaient rassemblé leurs troupeaux de gros et de petit bétail et tous leurs biens, et ils étaient en un seul corps.
- 4 C'est pourquoi, les brigands n'avaient pas l'occasion de piller et de se procurer de la nourriture, si ce n'est en livrant ouvertement bataille aux Néphites ; et les Néphites étaient en un seul corps, et étaient très nombreux, et s'étaient réservé des provisions, et des chevaux, et du bétail, et des troupeaux de toute espèce, afin de subsister pendant sept ans, temps pendant lequel ils espéraient détruire les brigands de la surface du pays ; et ainsi passa la dix-huitième année.
- 5 Et il arriva que la dix-neuvième année, Giddianhi s'aperçut qu'il était nécessaire d'aller livrer bataille aux Néphites, car ils n'avaient aucun moyen de subsister, si ce n'est en pillant, et en commettant des actes de brigandage et des meurtres.
- 6 Et ils n'osaient pas se répandre sur la surface du pays de manière à pouvoir faire pousser du grain, de peur que les Néphites ne tombent sur eux et ne les tuent ; c'est pourquoi Giddianhi donna à ses armées le commandement d'aller, cette année-là, livrer bataille aux Néphites.

### 3 Nefi 4

Y aconteció que a fines del año dieciocho, aquellos ejércitos de ladrones se habían apercebido para la batalla, y empezaron a bajar y a salir de las colinas, y de las montañas, y del desierto, y de sus fortalezas y sus lugares secretos, y empezaron a apoderarse de las tierras, tanto las que se hallaban en la tierra del sur como en la tierra del norte, y comenzaron a ocupar todos los terrenos que habían sido abandonados por los nefitas, y las ciudades que habían quedado desiertas.

Mas he aquí, no había ni animales silvestres ni caza en aquellas tierras que los nefitas habían abandonado; y no había caza para los ladrones sino en el desierto.

Y los ladrones no podían subsistir sino en el desierto, por la falta de alimento; porque los nefitas habían dejado asoladas sus tierras, y habían recogido sus hatos y sus rebaños y todo cuanto tenían, y se hallaban reunidos en un solo grupo.

Por consiguiente, no había manera de que los ladrones robaran ni obtuvieran alimentos, a no ser que fueran a la batalla contra los nefitas; y los nefitas se hallaban en un solo grupo, y era grande su número, y se habían provisto de víveres y de caballos, y ganado, y rebaños de toda clase, para poder subsistir por el término de siete años, durante el cual tenían la esperanza de destruir a los ladrones de sobre la faz de la tierra; y así concluyó el año dieciocho.

Y sucedió que en el año diecinueve, Giddiani vio que era preciso que fuera a la batalla contra los nefitas, porque no tenían otro medio de subsistir sino por el robo, el pillaje y el asesinato.

Y no se atrevían a extenderse sobre la faz de la tierra para cultivar grano, no fuese que los nefitas cayeran sobre ellos y los mataran. De modo que Giddiani dio órdenes a sus ejércitos de que fueran a la batalla contra los nefitas ese año.

- 7 Et il arriva qu'ils allèrent livrer bataille ; et c'était le sixième mois ; et voici, grand et terrible fut le jour où ils vinrent livrer bataille ; et ils étaient ceints à la manière des brigands ; et ils avaient une peau d'agneau autour des reins, et ils s'étaient teints de sang, et ils avaient la tête rasée et couverte d'un casque ; et grand et terrible était l'aspect des armées de Giddianhi, à cause de leurs armures et à cause du sang dont elles s'étaient teintes.
- 8 Et il arriva que les armées des Néphites, lorsqu'elles virent l'aspect de l'armée de Giddianhi, tombèrent toutes à terre et élevèrent leurs supplications au Seigneur, leur Dieu, pour qu'il les épargnât et les délivrât des mains de leurs ennemis.
- 9 Et il arriva que lorsque les armées de Giddianhi virent cela, elles commencèrent à crier d'une voix forte, à cause de leur joie, car elles pensaient que les Néphites étaient tombés de crainte à cause de la terreur qu'inspiraient leurs armées.
- 10 Mais en cela elles furent déçues, car les Néphites ne les craignaient pas, mais ils craignaient leur Dieu et le suppliaient pour qu'il leur accordât protection ; c'est pourquoi, lorsque les armées de Giddianhi se jetèrent sur eux, ils étaient prêts à les affronter ; oui, c'est dans la force du Seigneur qu'ils les reçurent.
- 11 Et la bataille commença ce mois-là, qui était le sixième ; et grande et terrible fut la bataille, oui, grand et terrible fut le massacre, de sorte qu'on n'avait jamais connu d'aussi grand massacre parmi tout le peuple de Léhi depuis qu'il avait quitté Jérusalem.
- 12 Et malgré les menaces et les serments que Giddianhi avait faits, voici, les Néphites les battirent, de sorte qu'ils se replièrent devant eux.
- 13 Et il arriva que Gidgiddoni commanda à ses armées de les poursuivre jusqu'aux régions frontières du désert et de n'épargner aucun de ceux qui leur tomberaient entre les mains en chemin ; et ainsi, ils les poursuivirent et les tuèrent, jusqu'aux régions frontières du désert jusqu'à ce qu'ils eussent accompli le commandement de Gidgiddoni.

Y ocurrió que fueron a la batalla; y fue en el sexto mes; y he aquí, grande y terrible fue el día en que se presentaron para la batalla; e iban ceñidos a la manera de ladrones; y llevaban una piel de cordero alrededor de los lomos, y se habían teñido con sangre, y llevaban rapada la cabeza, y se habían cubierto con cascos; y grande y terrible era el aspecto de los ejércitos de Giddiani por causa de su armadura y por haberse teñido con sangre.

Y aconteció que cuando vieron la apariencia del ejército de Giddiani, todos los ejércitos de los nefitas cayeron al suelo, y alzaron sus voces al Señor su Dios para que los preservara y los librara de las manos de sus enemigos.

Y sucedió que cuando vieron esto, los ejércitos de Giddiani empezaron a gritar fuertemente a causa de su gozo, pues habían supuesto que los nefitas habían caído de miedo, por el terror de sus ejércitos.

Pero en esto se engañaron, porque los nefitas no les tenían miedo; pero sí temían a su Dios, y le suplicaron su protección; por tanto, cuando los ejércitos de Giddiani los arremetieron, se hallaban preparados para resistirlos, sí, les hicieron frente con la fuerza del Señor.

Y empezó la batalla en este sexto mes; y grande y terrible fue la batalla, sí, grande y terrible fue la carnicería, a tal grado que nunca se había conocido tan grande mortandad entre todo el pueblo de Lehi desde que salió de Jerusalén.

Y no obstante las amenazas y juramentos que había proferido Giddiani, he aquí, los nefitas los batieron, al grado que retrocedieron ante ellos.

Y ocurrió que Gidgiddoni dio órdenes de que sus ejércitos habían de perseguirlos hasta los confines del desierto, y que no perdonaran a ninguno de los que cayeran en sus manos por el camino; y así los persiguieron y los mataron hasta los confines del desierto, sí, hasta que hubieron cumplido las órdenes de Gidgiddoni.



14 Et il arriva que Giddianhi, qui avait résisté et s'était battu avec hardiesse, fut poursuivi tandis qu'il fuyait ; et, fatigué parce qu'il s'était beaucoup battu, il fut rattrapé et tué. Et telle fut la fin de Giddianhi, le brigand.

15 Et il arriva que les armées des Néphites retournèrent dans leur lieu de sécurité. Et il arriva que cette dix-neuvième année passa, et les brigands ne revinrent plus livrer bataille ; et ils ne revinrent pas non plus la vingtième année.

16 Et la vingt et unième année, ils ne vinrent pas livrer bataille, mais ils s'approchèrent de tous côtés pour mettre le siège autour du peuple de Néphi ; car ils pensaient que s'ils coupaient le peuple de Néphi de ses terres et le cernaient de tous les côtés, et s'ils le coupaient de toutes ses possibilités à l'extérieur, ils pourraient l'amener à se rendre, selon leur désir.

17 Or, ils s'étaient désigné un autre chef, dont le nom était Zemnarihah ; ce fut donc Zemnarihah qui fit mettre ce siège.

18 Mais voici, c'était un avantage pour les Néphites ; car il était impossible aux brigands de mettre le siège suffisamment longtemps pour que cela eût un effet sur les Néphites, à cause des nombreuses provisions qu'ils avaient mises en réserve,

19 et à cause de la rareté des provisions parmi les brigands ; car voici, ils n'avaient que de la viande pour leur subsistance, viande qu'ils se procuraient dans le désert ;

20 et il arriva que le gibier sauvage devint rare dans le désert, de sorte que les brigands étaient sur le point de périr de faim.

21 Et les Néphites sortaient continuellement de jour et de nuit, et tombaient sur leurs armées, et les massacraient par milliers et par dizaines de milliers.

22 Et ainsi, le peuple de Zemnarihah fut pris du désir de renoncer à son dessein, à cause de la grande destruction qui s'abattait jour et nuit sur lui.

23 Et il arriva que Zemnarihah donna à son peuple le commandement de lever le siège et de marcher jusqu'aux parties les plus reculées du pays situé du côté du nord.

Y sucedió que Giddiani, que se había sostenido y luchado con intrepidez, fue perseguido cuando huyó; y hallándose fatigado de tanto pelear, lo alcanzaron y lo mataron. Y así llegó a su fin Giddiani el ladrón.

Y aconteció que los ejércitos de los nefitas se volvieron a su plaza fuerte. Y se pasó ese año diecinueve, y los ladrones no volvieron a la batalla; ni volvieron tampoco en el año veinte.

Y ni en el año veintiuno vinieron a la batalla, sino que llegaron por todos lados para poner sitio al pueblo nefita; porque suponían que si aislaban al pueblo de Nefi de sus tierras, y los rodeaban por todas partes y les cortaban todos sus privilegios con el exterior, los obligarían a rendirse según sus deseos.

Y se habían nombrado a otro caudillo que se llamaba Zemnaríah; por tanto, fue Zemnaríah el que hizo que se pusiera el sitio.

Mas he aquí, esto resultó ventajoso para los nefitas; porque era imposible que los ladrones sostuvieran el sitio el tiempo suficiente para causar efecto alguno en los nefitas, por motivo de sus muchas provisiones que tenían almacenadas,

y por la falta de víveres entre los ladrones; pues he aquí, no tenían nada sino carne con qué subsistir, y obtenían esta carne en el desierto.

Y aconteció que escaseó la caza en el desierto, a tal extremo que los ladrones estaban a punto de perecer de hambre.

Y los nefitas continuamente estaban haciendo salidas, de día y de noche, y cayendo sobre sus ejércitos, y destrozándolos por miles y por decenas de miles.

Y así se implantó en la gente de Zemnaríah el deseo de abandonar su proyecto, debido a la destrucción tan grande que les sobrevinía de día y de noche.

Y sucedió que Zemnaríah mandó a sus fuerzas que levantaran el sitio y emprendieran la marcha hacia las partes más lejanas de la tierra del norte.

24 Et alors, Gidgiddoni, informé de leur dessein, et connaissant leur faiblesse à cause du manque de nourriture et du grand massacre qu'ils avaient subi, envoya ses armées pendant la nuit, et leur coupa la retraite, et plaça ses armées sur le chemin de leur retraite.

25 Et cela, ils le firent pendant la nuit, et parvinrent, dans leur marche, au-delà des brigands, de sorte que le lendemain, lorsque les brigands entreprirent leur marche, ils furent attaqués par les armées des Néphites, tant sur leurs avants que sur leurs arrières.

26 Et les brigands qui étaient au sud furent également coupés dans leurs lieux de retraite. Et toutes ces choses se firent sur commandement de Gidgiddoni.

27 Et il y en eut des milliers qui se livrèrent comme prisonniers aux Néphites, et le reste d'entre eux fut tué.

28 Et leur chef, Zemnariah, fut pris et pendu à un arbre, oui, à son sommet, jusqu'à ce qu'il fût mort. Et lorsqu'ils l'eurent pendu jusqu'à ce qu'il fût mort, ils abattirent l'arbre et crièrent d'une voix forte, disant :

29 Que le Seigneur préserve son peuple dans la justice et dans la sainteté de cœur, afin qu'il puisse faire abattre tous ceux qui chercheront à le tuer pour le pouvoir et à cause des combinaisons secrètes, tout comme cet homme a été abattu.

30 Et ils se réjouirent et crièrent de nouveau d'une seule voix, disant : Que le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob protège ce peuple dans la justice tant qu'il invoquera le nom de son Dieu pour avoir sa protection.

31 Et il arriva que tous, comme un seul homme, éclatèrent en chants et en louanges à leur Dieu pour la grande chose qu'il avait faite pour eux en les préservant de tomber entre les mains de leurs ennemis.

32 Oui, ils crièrent : Hosanna au Dieu Très-Haut. Et ils crièrent : Béni soit le nom du Seigneur Dieu Tout-Puissant, le Dieu Très-Haut.

33 Et ils avaient le cœur gonflé de joie, au point de verser beaucoup de larmes, à cause de la grande bonté de Dieu qui les avait délivrés des mains de leurs ennemis ; et ils savaient que c'était à cause de leur repentir et de leur humilité qu'ils avaient été délivrés d'une destruction éternelle.

Y Gidgiddoni, enterado de su propósito, y sabiendo de su debilidad, por motivo de la falta de víveres y el grande estrago que se había hecho entre ellos, envió, por tanto, sus tropas durante la noche y les cortó la retirada, y colocó a sus ejércitos por donde habían de retroceder.

E hicieron esto durante la noche, y se adelantaron a los ladrones, de modo que al amanecer, cuando estos se pusieron en marcha, se encontraron con las fuerzas de los nefitas, tanto a su frente como a su retaguardia.

Y los bandidos que estaban hacia el sur también quedaron aislados de sus guaridas. Y todas estas cosas se hicieron por órdenes de Gidgiddoni.

Y hubo muchos miles de ellos que se entregaron como prisioneros a los nefitas, y al resto de ellos los mataron.

Y tomaron a Zemnariah, su caudillo, y lo colgaron de un árbol, sí, de la copa del árbol hasta que murió. Y después de haberlo colgado, talaron el árbol y clamaron en alta voz, diciendo :

El Señor conserve a los de su pueblo en rectitud y en santidad de corazón, para que se eche por tierra a todos los que procuren matarlos por medio del poder y de las secretas combinaciones, tal como se ha echado por tierra a este hombre.

Y se regocijaron, y de nuevo clamaron a una voz, diciendo: El Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob proteja a este pueblo en justicia, en tanto que invoque el nombre de su Dios, pidiéndole protección.

Y sucedió que prorrumpieron unánimes en cantos y alabanzas a su Dios, por el gran beneficio que les había otorgado, guardándolos de caer en las manos de sus enemigos.

Sí, y clamaron: ¡Hosanna al Más Alto Dios! Y dieron voces, diciendo: ¡Bendito sea el nombre del Señor Dios Todopoderoso, el Más Alto Dios!

Y sus corazones rebosaron de alegría, hasta el derramamiento de muchas lágrimas, por razón de la inmensa bondad de Dios en librarlos de las manos de sus enemigos; y sabían que había sido por su arrepentimiento y humildad que habían sido librados de una destrucción eterna.

### 3 Néphi 5

- 1 Et maintenant, voici, il n'y avait pas une seule âme vivante parmi tout le peuple des Néphites qui doutât le moins du monde des paroles de tous les saints prophètes qui avaient parlé ; car ils savaient qu'il fallait qu'elles s'accomplissent.
- 2 Et ils savaient que le Christ avait nécessairement dû venir, à cause des nombreux signes qui avaient été donnés, selon les paroles des prophètes ; et à cause des choses qui étaient déjà arrivées, ils savaient qu'il fallait nécessairement que tout arrivât selon ce qui avait été dit.
- 3 C'est pourquoi, ils délaissèrent tous leurs péchés, et leurs abominations, et leurs fornications, et servirent Dieu jour et nuit en toute diligence.
- 4 Et alors, il arriva que lorsqu'ils eurent fait prisonniers tous les brigands, de sorte qu'aucun de ceux qui n'avaient pas été tués n'échappa, ils jetèrent leurs prisonniers en prison et leur firent prêcher la parole de Dieu ; et tous ceux qui se repentirent de leurs péchés et conclurent l'alliance de ne plus commettre de meurtres furent mis en liberté.
- 5 Mais tous ceux qui ne conclurent pas d'alliance et qui continuèrent à avoir ces meurtres secrets dans leur cœur, oui, tous ceux que l'on trouva proférant des menaces contre leurs frères furent condamnés et punis selon la loi.
- 6 Et ainsi, ils mirent fin à toutes ces combinaisons perverses, et secrètes, et abominables, dans lesquelles tant de méchanceté et tant de meurtres avaient été commis.
- 7 Et ainsi était passée la vingt-deuxième année ; et aussi la vingt-troisième année, et la vingt-quatrième, et la vingt-cinquième ; et ainsi, vingt-cinq ans étaient passés.
- 8 Et il s'était produit beaucoup de choses qui, aux yeux de certains, seraient grandes et merveilleuses ; néanmoins, on ne peut pas les écrire toutes dans ce livre ; oui, ce livre ne peut même pas contenir la centième partie de ce qui se fit parmi tant de gens en vingt-cinq ans ;
- 9 mais voici, il y a des annales qui contiennent toutes les actions de ce peuple ; et un récit plus court, mais vrai, a été fait par Néphi.

### 3 Nefi 5

Y he aquí, no hubo alma viviente, entre todo el pueblo de los nefitas, que dudara en lo más mínimo de las palabras que todos los santos profetas habían hablado; porque sabían que era necesario que se cumplieran.

Y sabían que era menester que Cristo hubiese venido, por motivo de las muchas señales que se habían dado, de acuerdo con las palabras de los profetas; y por causa de las cosas que ya se habían verificado, todos sabían que era necesario que se cumplieran todas las cosas de acuerdo con lo que se había hablado.

Por tanto, abandonaron todos sus pecados, y sus abominaciones, y sus fornicaciones, y sirvieron a Dios con toda diligencia de día y de noche.

Y después de haber tomado cautivos a todos los ladrones, a tal grado que no se escapó ninguno de los que no murieron, encerraron a sus presos en la prisión, e hicieron que se les predicase la palabra de Dios; y cuantos se arrepintieron de sus pecados e hicieron pacto de que no cometerían más asesinatos, fueron puestos en libertad.

Pero todos cuantos no hicieron pacto y continuaron con aquellos asesinatos secretos en el corazón, sí, a todo el que hallaban profiriendo amenazas contra sus hermanos, lo condenaban y castigaban según la ley.

Y así acabaron con todas aquellas inicuas, secretas y abominables combinaciones, mediante las cuales se habían cometido tantas iniquidades y tantos asesinatos.

Y así había concluido el año veintidós, y el año veintitrés también; y el veinticuatro y el veinticinco; y así habían pasado veinticinco años.

Y habían sucedido muchas cosas que, a los ojos de algunos, habían sido grandes y maravillosas; sin embargo, no todas se pueden escribir en este libro; sí, este libro no puede contener ni la centésima parte de lo que se llevó a cabo entre tanta gente en el término de veinticinco años.

Pero he aquí, hay anales que contienen todos los hechos de este pueblo; y Nefi hizo una narración más breve pero verdadera.

10 C'est pourquoi, j'ai fait mon récit de ces choses selon les annales de Néphi, qui étaient gravées sur les plaques qui étaient appelées les plaques de Néphi.

11 Et voici, je fais le récit sur des plaques que j'ai faites de mes mains.

12 Et voici, je m'appelle Mormon, du nom du pays de Mormon, le pays dans lequel Alma établit l'Église parmi le peuple, oui, la première Église qui fut établie parmi eux après leur transgression.

13 Voici, je suis disciple de Jésus-Christ, le Fils de Dieu. J'ai été appelé par lui pour annoncer sa parole parmi son peuple, afin qu'il ait la vie éternelle.

14 Et il est devenu opportun que, selon la volonté de Dieu, afin que les prières des saints qui s'en sont allés s'accomplissent selon leur foi, je fasse les annales de ce qui s'est passé —

15 oui, de brèves annales de ce qui s'est produit depuis le moment où Léhi quitta Jérusalem jusqu'au temps présent.

16 C'est pourquoi je fais mes annales d'après les récits qui ont été faits par ceux qui m'ont précédé, jusqu'au début de mon temps ;

17 et ensuite, je fais les annales des choses que j'ai vues de mes propres yeux.

18 Et je sais que les annales que je fais sont des annales justes et vraies ; néanmoins, il y a beaucoup de choses que, selon notre langue, nous ne sommes pas à même d'écrire.

19 Et maintenant, je finis de parler de moi, et je fais maintenant mon récit des choses qui ont été avant moi.

20 Je suis Mormon, pur descendant de Léhi. J'ai lieu de bénir mon Dieu et mon Sauveur, Jésus-Christ, de ce qu'il a fait sortir nos pères du pays de Jérusalem (et personne ne l'a su, si ce n'est lui-même et ceux qu'il a fait sortir de ce pays) et de ce qu'il m'a donné, ainsi qu'à mon peuple, tant de connaissance pour le salut de notre âme.

21 Assurément, il a béni la maison de Jacob et a été miséricordieux envers la postérité de Joseph.

De manera que he escrito mi registro de estas cosas según los anales de Nefi, los cuales se grabaron sobre las planchas que se llamaban las planchas de Nefi.

Y he aquí, hago el registro sobre planchas que he hecho con mis propias manos.

Y he aquí, me llamo Mormón, llamado así por la tierra de Mormón, la tierra en la cual Alma estableció la iglesia entre el pueblo, sí, la primera iglesia que se estableció entre ellos después de su transgresión.

He aquí, soy discípulo de Jesucristo, el Hijo de Dios. He sido llamado por él para declarar su palabra entre los de su pueblo, a fin de que alcancen la vida sempiterna.

Y ha sido menester, de acuerdo con la voluntad de Dios, a fin de que se cumplan, según su fe, las oraciones de los que han muerto, que fueron santos, que yo haga una relación de estas cosas que se han verificado;

sí, una breve historia de lo que ha transcurrido desde la época en que Lehi salió de Jerusalén, hasta el presente.

Así que hago mi narración de los anales que han escrito aquellos que fueron antes de mí, hasta que empezó mi época;

y luego hago una relación de lo que he visto con mis propios ojos.

Y sé que el relato que hago es un relato cierto y verdadero; sin embargo, hay muchas cosas que, de acuerdo con nuestro idioma, no podemos escribir.

Y ahora concluyo mis palabras concernientes a mí, y procedo a dar mi relato de las cosas que han ocurrido antes de mí.

Soy Mormón, y soy descendiente directo de Lehi. Tengo motivo para bendecir a mi Dios y a mi Salvador Jesucristo, porque sacó a nuestros padres de la tierra de Jerusalén (y nadie lo supo sino él y aquellos a quienes sacó de esa tierra), y porque nos ha dado, a mí y a mi pueblo, tanto conocimiento para la salvación de nuestras almas.

Ciertamente él ha bendecido a la casa de Jacob, y ha sido misericordioso para con los descendientes de José.

22 Et dans la mesure où les enfants de Léhi ont gardé ses commandements, il les a bénis et les a rendus prospères, selon sa parole.

23 Oui, et assurément, il amènera un reste de la postérité de Joseph à la connaissance du Seigneur, son Dieu.

24 Et aussi certainement que le Seigneur vit, il rassemblera des quatre coins de la terre tout le reste de la postérité de Jacob, qui est dispersé au dehors sur toute la surface de la terre.

25 Et, de même qu'il a fait alliance avec toute la maison de Jacob, de même l'alliance qu'il a faite avec la maison de Jacob s'accomplira lorsqu'il le jugera bon, pour ramener toute la maison de Jacob à la connaissance de l'alliance qu'il a faite avec elle.

26 Et alors, ils connaîtront leur Rédempteur, qui est Jésus-Christ, le Fils de Dieu ; et alors, ils seront rassemblés des quatre coins de la terre dans leurs pays, d'où ils ont été dispersés ; oui, comme le Seigneur vit, ainsi en sera-t-il. Amen.

Y al grado que los hijos de Lehi han guardado sus mandamientos, él los ha bendecido y los ha hecho prosperar de acuerdo con su palabra.

Sí, y de seguro volverá a traer a un resto de la posteridad de José al conocimiento del Señor su Dios.

Y tan cierto como vive el Señor, reunirá de las cuatro partes de la tierra a todo el resto de los descendientes de Jacob que se hallan dispersos sobre toda la superficie de la tierra.

Y tal como ha hecho convenio con toda la casa de Jacob, así se cumplirá, en su debido tiempo, el convenio que ha concertado con la casa de Jacob, para la restauración de toda la casa de Jacob al conocimiento del convenio que él ha hecho con ellos.

Y entonces conocerán a su Redentor, que es Jesucristo, el Hijo de Dios; y entonces serán recogidos de las cuatro partes de la tierra a sus propios países, de donde han sido dispersados; sí, así como vive el Señor, así sucederá. Amén.

### 3 Néphi 6

- 1 Et alors, il arriva que le peuple des Néphites retourna dans ses terres la vingt-sixième année, chaque homme avec sa famille, ses troupeaux de gros et de petit bétail, ses chevaux et ses autres animaux, et tout ce qui lui appartenait.
- 2 Et il arriva qu'ils n'avaient pas mangé toutes leurs provisions ; c'est pourquoi ils prirent avec eux tout ce qu'ils n'avaient pas dévoré, de tout leur grain de toute espèce, et leur or, et leur argent, et toutes leurs choses précieuses, et ils retournèrent dans leurs terres et leurs possessions, tant au nord qu'au sud, tant au pays situé du côté du nord qu'au pays situé du côté du sud.
- 3 Et ils accordèrent aux brigands qui avaient conclu l'alliance de respecter la paix du pays, qui désiraient rester Lamanites, des terres, selon leur nombre, afin qu'ils eussent, grâce à leur travail, de quoi subsister ; et ainsi, ils firent régner la paix dans tout le pays.
- 4 Et ils recommencèrent à prospérer et à devenir grands ; et les vingt-sixième et vingt-septième années passèrent, et il y eut un grand ordre dans le pays ; et ils avaient établi leurs lois selon l'équité et la justice.
- 5 Et maintenant, il n'y avait rien dans tout le pays pour empêcher le peuple de prospérer continuellement, sauf s'il tombait dans la transgression.
- 6 Et maintenant, c'étaient Gidgiddoni, et le juge, Lachonéus, et ceux qui avaient été désignés comme dirigeants, qui avaient fait régner cette grande paix dans le pays.
- 7 Et il arriva que beaucoup de villes furent reconstruites et que beaucoup de vieilles villes furent réparées.
- 8 Et beaucoup de grandes routes furent posées, et beaucoup de routes furent faites, qui menaient de ville en ville, et de pays en pays, et de lieu en lieu.
- 9 Et ainsi passa la vingt-huitième année, et le peuple eut une paix continue.
- 10 Mais il arriva que la vingt-neuvième année, il commença à y avoir des disputes parmi le peuple ; et certains étaient enflés jusqu'à l'orgueil et à la vantardise à cause de leurs richesses extrêmement grandes, oui, jusqu'à se livrer à de grandes persécutions ;

### 3 Nefi 6

Y sucedió que en el año veintiséis los nefitas volvieron todos a sus propias tierras, todo hombre con su familia, sus rebaños y hatos, sus caballos y su ganado, y cuantas cosas le pertenecían.

Y aconteció que no habían consumido todas sus provisiones; por tanto, llevaron consigo todo cuanto no habían comido, de todo su grano de todas clases, y su oro, y su plata y todas sus cosas preciosas, y volvieron a sus propias tierras y posesiones, tanto hacia el norte como hacia el sur, así en la tierra del norte como en la tierra del sur.

Y a los ladrones que habían hecho pacto de observar la paz de la tierra, que deseaban seguir siendo lamanitas, les concedieron terrenos, según su número, a fin de que mediante su trabajo tuvieran de qué vivir; y así establecieron la paz en toda la tierra.

Y de nuevo empezaron a prosperar y a hacerse grandes; y pasaron los años veintiséis y veintisiete, y hubo gran orden en la tierra; y habían formulado sus leyes de acuerdo con la equidad y la justicia.

Y no había nada en toda la tierra que impidiera que el pueblo prosperase continuamente, a no ser que cayeran en transgresión.

Y fueron Gidgiddoni y el juez Laconeos y los que habían sido nombrados jefes, los que establecieron esta paz tan grande en la tierra.

Y sucedió que hubo muchas ciudades que se construyeron de nuevo, y se repararon muchas ciudades antiguas.

Y se construyeron muchas calzadas, y se abrieron muchos caminos que conducían de ciudad a ciudad, de tierra a tierra y de un sitio a otro.

Y así se pasó el año veintiocho, y la gente tuvo paz continua.

Pero aconteció que en el año veintinueve empezaron a surgir algunas disputas entre los del pueblo; y algunos se ensalzaron hasta el orgullo y la jactancia, por razón de sus sumamente grandes riquezas, sí, al grado de causar grandes persecuciones;

- 11 car il y avait beaucoup de marchands dans le pays, et aussi beaucoup de docteurs de la loi et beaucoup d'officiers.
- 12 Et le peuple commença à se distinguer par rangs, selon leur richesse et leurs possibilités de s'instruire ; oui, les uns étaient ignorants à cause de leur pauvreté, les autres recevaient une grande instruction à cause de leur richesse.
- 13 Les uns étaient enflés dans l'orgueil, les autres étaient extrêmement humbles ; les uns rendaient injure pour injure, tandis que les autres subissaient les injures, et les persécutions, et toutes sortes d'afflictions, et ne rendaient pas les injures, mais étaient humbles et pénitents devant Dieu.
- 14 Et ainsi, il se produisit une grande inégalité dans tout le pays, de sorte que l'Église commença à se fragmenter ; oui, de sorte que la trentième année, l'Église était fragmentée dans tout le pays, sauf parmi un petit nombre de Lamanites qui étaient convertis à la vraie foi ; et ils ne voulaient pas s'en éloigner, car ils étaient fermes, et constants, et immuables, voulant, en toute diligence, garder les commandements du Seigneur.
- 15 Or, la cause de cette iniquité du peuple était celle-ci : Satan avait un grand pouvoir, au point d'exciter le peuple à commettre toutes sortes d'iniquités, et de l'enfler d'orgueil, le tentant à rechercher le pouvoir, et l'autorité, et la richesse, et les choses vaines du monde.
- 16 Et ainsi, Satan entraîna le cœur du peuple à commettre toutes sortes d'iniquités ; c'est pourquoi il n'avait joui de la paix qu'un petit nombre d'années.
- 17 Et ainsi, au commencement de la trentième année — le peuple ayant été livré à lui-même pendant un temps prolongé, pour être emporté çà et là par les tentations du diable partout où il désirait l'emporter, et pour commettre toutes les iniquités qu'il désirait — et ainsi, au commencement de cette année, qui était la trentième, il était dans un état d'affreuse méchanceté.
- 18 Or, il ne péchait pas par ignorance, car il connaissait la volonté de Dieu à son sujet, car elle lui avait été enseignée ; c'était donc volontairement qu'il se rebellait contre Dieu.

porque había muchos comerciantes en la tierra, y también muchos abogados y muchos oficiales.

Y empezó el pueblo a distinguirse por clases, según sus riquezas y sus oportunidades para instruirse; sí, algunos eran ignorantes a causa de su pobreza, y otros recibían abundante instrucción por motivo de sus riquezas.

Algunos se ensalzaban en el orgullo, y otros eran sumamente humildes; unos devolvían injuria por injuria, mientras que otros sufrían injuria y persecución y toda clase de aflicciones, y no se volvían e injuriaban a su vez, sino que eran humildes y contritos delante de Dios.

Y así surgió una gran desigualdad en toda la tierra, de tal modo que empezó a deshacerse la iglesia; sí, a tal grado que en el año treinta se deshizo la iglesia en toda la tierra, con excepción de entre unos pocos lamanitas que se habían convertido a la verdadera fe; y no quisieron separarse de ella, porque eran firmes, inquebrantables e inmutables; y estaban dispuestos a guardar los mandamientos del Señor con toda diligencia.

Ahora bien, la causa de esta iniquidad del pueblo era esta: Satanás tenía gran poder, al grado de incitar a los del pueblo a cometer toda clase de iniquidades y a inflarlos de orgullo, tentándolos a que procuraran poder, y autoridad, y riquezas, y las cosas vanas del mundo.

Y así desvió Satanás el corazón del pueblo para que cometiera todo género de iniquidades; de modo que no había gozado de paz sino pocos años.

Y así, al principiar el año treinta —habiendo sido entregados los del pueblo, durante mucho tiempo, a ser llevados por las tentaciones del diablo doquier que él quería llevarlos, y a cometer cualquier iniquidad que él deseaba— a principios de este año, el año treinta, se hallaban en un estado de terrible iniquidad.

Y no pecaban en la ignorancia, porque conocían la voluntad de Dios tocante a ellos, pues se la habían enseñado; de modo que se rebelaban intencionalmente contra Dios.

19 Et maintenant, c'était du temps de Lachonéus, fils de Lachonéus, car Lachonéus occupait le siège de son père et gouvernait le peuple cette année-là.

20 Et il commença à y avoir des hommes inspirés par le ciel, des envoyés, qui se tinrent parmi le peuple dans tout le pays, prêchant et témoignant hardiment concernant les péchés et les iniquités du peuple, et lui témoignant de la rédemption que le Seigneur accomplirait pour son peuple, ou, en d'autres termes, la résurrection du Christ ; et ils témoignaient hardiment de sa mort et de ses souffrances.

21 Or, il y en eut beaucoup parmi le peuple qui furent très en colère à cause de ceux qui témoignaient de ces choses ; et ceux qui étaient en colère étaient surtout les principaux juges et ceux qui avaient été grands prêtres et docteurs de la loi ; oui, tous ceux qui étaient docteurs de la loi étaient en colère contre ceux qui témoignaient de ces choses.

22 Or, il n'y avait aucun docteur de la loi, ni juge, ni grand prêtre qui pouvait avoir le pouvoir de condamner quelqu'un à mort, si sa condamnation n'était pas signée par le gouverneur du pays.

23 Or, il y en eut beaucoup de ceux qui témoignaient de ce qui avait trait au Christ, qui témoignaient hardiment, qui furent pris et secrètement mis à mort par les juges, afin que la connaissance de leur mort ne parvînt au gouverneur du pays qu'après leur mort.

24 Or, voici, il était contraire aux lois du pays qu'on mît un homme à mort, si on n'en avait pas reçu le pouvoir du gouverneur du pays —

25 c'est pourquoi une plainte fut adressée au pays de Zarahemla, au gouverneur du pays, contre ces juges qui avaient condamné les prophètes du Seigneur à mort, mais non selon la loi.

26 Alors, il arriva qu'ils furent pris et amenés devant le juge, pour être jugés du crime qu'ils avaient commis, selon la loi qui avait été donnée par le peuple.

27 Or, il arriva que ces juges avaient beaucoup d'amis et de parents ; et le reste, oui, c'est-à-dire presque tous les docteurs de la loi et les grands prêtres, se rassembla et s'unit aux parents de ces juges qui devaient être jugés selon la loi.

Y fue en los días de Laconeo hijo de Laconeo, porque ocupaba Laconeo el asiento de su padre y gobernaba al pueblo ese año.

Y empezó a haber hombres inspirados del cielo y enviados, que anduvieron entre el pueblo en toda la tierra, predicando y testificando intrépidamente de los pecados e iniquidades del pueblo, y testificándoles concerniente a la redención que el Señor haría por su pueblo, o en otros términos, la resurrección de Cristo; y testificaron intrépidamente acerca de su muerte y sus padecimientos.

Y hubo muchos de los del pueblo que se enojaron en extremo a causa de aquellos que testificaban de estas cosas; y los que se enojaban eran principalmente los jueces superiores y aquellos que habían sido sumos sacerdotes y abogados; sí, todos aquellos que eran abogados se irritaron contra los que daban testimonio de estas cosas.

Y no había abogado, ni juez, ni sumo sacerdote, que tuviera el poder para condenar a muerte a una persona, a menos que el gobernador de la tierra firmara la sentencia.

Y hubo muchos de aquellos que testificaron de las cosas concernientes a Cristo, y que testificaron intrépidamente, a quienes los jueces prendieron y ejecutaron secretamente, de modo que el conocimiento de su muerte no llegó al gobernador de la tierra sino hasta después de estar muertos.

Y ahora bien, he aquí, esto era contrario a las leyes de la tierra, que se le quitara la vida a un hombre a menos que se tuviera autorización del gobernador de la tierra.

Por tanto, se presentó una queja en la tierra de Zarahemla, ante el gobernador de la tierra, contra esos jueces que habían condenado a muerte a los profetas del Señor en contravención de la ley.

Y sucedió que los tomaron y los llevaron ante el juez para ser juzgados del crimen que habían cometido, según la ley que había sido dada por el pueblo.

Y aconteció que aquellos jueces tenían muchos amigos y parientes; y el resto, sí, casi todos los abogados y sumos sacerdotes se juntaron y se unieron a los parientes de aquellos jueces que iban a ser juzgados según la ley.



28 Et ils conclurent entre eux une alliance, oui, cette alliance qui avait été donnée par ceux d'autrefois, alliance que le diable avait donnée et fait contracter, pour se liguier contre toute justice.

29 C'est pourquoi ils se liguèrent contre le peuple du Seigneur et conclurent l'alliance de le détruire et de délivrer ceux qui étaient coupables de meurtre des mains de la justice, qui était sur le point d'être administrée selon la loi.

30 Et ils bravèrent la loi et les droits de leur pays et ils firent alliance les uns avec les autres de faire mourir le gouverneur et d'installer un roi sur le pays, afin que le pays ne fût plus libre mais fût assujetti à des rois.

E hicieron un pacto unos con otros, sí, ese pacto que imponían los de la antigüedad, pacto que el diablo dio y administró para combinarse contra toda rectitud.

De modo que se combinaron contra el pueblo del Señor, e hicieron un pacto de destruirlo y de librar del poder de la justicia, que estaba a punto de administrarse de acuerdo con la ley, a aquellos que eran culpables de asesinato.

Y desafiaron la ley y los derechos de su patria; e hicieron un pacto uno con otro de destruir al gobernador y de establecer un rey sobre la tierra, a fin de que ya no fuese libre, sino que estuviera sujeta a reyes.

### 3 Néphi 7

- 1 Or, voici, je vais vous montrer qu'ils n'établirent pas de roi sur le pays ; mais cette même année, oui, la trentième année, ils firent mourir sur le siège du jugement, oui, assassinèrent le grand juge du pays.
- 2 Et le peuple fut divisé, les uns s'opposant aux autres ; et ils se séparèrent les uns des autres en tribus, chaque homme selon sa famille, et sa parenté, et ses amis ; et ainsi, ils détruisirent le gouvernement du pays.
- 3 Et chaque tribu se désigna un chef ou dirigeant ; et ainsi, ils devinrent tribus et dirigeants de tribus.
- 4 Or, voici, il n'y avait aucun homme parmi eux qui n'eût une grande famille, et une grande parenté, et beaucoup d'amis ; c'est pourquoi, leurs tribus devinrent extrêmement grandes.
- 5 Or, tout cela se fit, et il n'y avait pas encore de guerres parmi eux ; et toute cette iniquité s'était abattue sur le peuple parce qu'il s'était livré au pouvoir de Satan.
- 6 Et les règlements du gouvernement furent détruits à cause des combinaisons secrètes des amis et de la parenté de ceux qui avaient assassiné les prophètes.
- 7 Et ils causèrent une grande querelle dans le pays, de sorte que la partie la plus juste du peuple était presque entièrement devenue méchante ; oui, il n'y avait que peu de justes parmi eux.
- 8 Et ainsi, il ne s'était pas passé six ans que la plus grande partie du peuple s'était détournée de sa justice, comme le chien retourne à ce qu'il a vomi, ou comme la truie va se vautrer dans le borbier.
- 9 Or, cette combinaison secrète, qui avait attiré une si grande iniquité sur le peuple, se réunit et mit à sa tête un homme qu'elle appela Jacob ;
- 10 et ils l'appelèrent leur roi ; c'est pourquoi il devint roi de cette bande perverse ; et il était un des principaux de ceux qui avaient donné leur voix contre les prophètes qui témoignaient de Jésus.

### 3 Nefi 7

Ahora bien, he aquí, os mostraré que no establecieron rey en la tierra; pero en este mismo año, sí, en el año treinta, destruyeron sobre el asiento judicial, sí, asesinaron al juez superior de la tierra.

Y hubo división entre el pueblo, unos en contra de otros; y se separaron los unos de los otros en tribus, cada hombre según su familia y sus parientes y amigos; y así destruyeron el gobierno de la tierra.

Y cada tribu nombró a un jefe o caudillo para que la gobernase; y así se convirtieron en tribus y jefes de tribus.

Y he aquí, no había hombre entre ellos que no viese mucha familia y muchos parientes y amigos; por tanto, sus tribus llegaron a ser sumamente grandes.

Y se hizo todo esto, y aún no había guerras entre ellos; y toda esta iniquidad había venido sobre el pueblo porque se había entregado al poder de Satanás.

Y fueron destruidos los reglamentos del gobierno, debido a las combinaciones secretas de los amigos y parientes de aquellos que habían asesinado a los profetas.

Y causaron una fuerte contención en la tierra, al grado de que casi toda la parte más justa del pueblo se había vuelto inicua; sí, entre ellos no había sino unos pocos hombres justos.

Y así, no habían transcurrido ni seis años, cuando ya la mayor parte del pueblo se había apartado de su rectitud, como el perro que vuelve a su vómito, o la puerca a revolcarse en el fango.

Y los de esta combinación secreta, que habían traído tan grande iniquidad sobre el pueblo, se reunieron y pusieron a la cabeza de ellos a un hombre que llamaban Jacob;

y lo llamaron su rey; por tanto, quedó constituido en rey de esta banda perversa; y era uno de los principales que habían alzado la voz contra los profetas que testificaron de Jesús.

11 Et il arriva qu'ils n'étaient pas aussi forts en nombre que les tribus du peuple, qui étaient unies les unes aux autres, si ce n'était que leurs dirigeants établissaient leurs lois, chacun selon sa tribu ; néanmoins, elles étaient ennemies ; bien que n'étant pas un peuple juste, elles étaient cependant unies dans la haine de ceux qui avaient conclu l'alliance de détruire le gouvernement.

12 C'est pourquoi, Jacob, roi de la bande, voyant que leurs ennemis étaient plus nombreux qu'eux, commanda à son peuple de prendre la fuite jusque dans la partie la plus septentrionale du pays, pour s'y édifier un royaume, jusqu'à ce qu'ils fussent rejoints par des dissidents (car il les flattait en leur disant qu'il y aurait beaucoup de dissidents) et qu'ils devinssent suffisamment forts pour combattre les tribus du peuple ; et ils firent ainsi.

13 Et leur marche fut si rapide qu'elle ne put être empêchée avant qu'ils ne fussent parvenus hors de portée du peuple. Et ainsi finit la trentième année ; et telles étaient les affaires du peuple de Néphi.

14 Et il arriva que la trente et unième année, ils étaient divisés en tribus, chaque homme selon sa famille, sa parenté et ses amis ; néanmoins, ils avaient conclu un accord de ne pas se faire la guerre ; mais ils n'étaient pas unis quant à leurs lois ni à leur forme de gouvernement, car ils étaient établis selon la volonté de ceux qui étaient leurs chefs et leurs dirigeants. Mais ils établirent des lois très strictes, selon lesquelles une tribu ne devait pas en léser une autre, de sorte que, dans une certaine mesure, ils eurent la paix dans le pays ; néanmoins, leur cœur s'était détourné du Seigneur, leur Dieu, et ils lapidaient les prophètes et les chassaient de parmi eux.

15 Et il arriva que Néphi fut visité par des anges et aussi par la voix du Seigneur ; ainsi donc, ayant vu des anges et étant témoin oculaire, et ayant reçu le pouvoir d'être informé sur le ministère du Christ, et étant aussi témoin oculaire de leur prompt retour de la justice à leur méchanceté et à leurs abominations ;

Y sucedió que no eran tan fuertes en número como lo eran las tribus del pueblo, que se mantenían unidas, salvo que eran sus jefes los que establecían sus leyes, cada cual según su tribu; no obstante, eran enemigos; pero a pesar de que no eran una gente justa, estaban unidos, sin embargo, en su odio por los que habían hecho pacto para destruir el gobierno.

Por lo que Jacob, viendo que sus enemigos eran más numerosos que ellos, siendo rey de la banda, mandó, por tanto, a los de su pueblo que huyeran a la parte más lejana del norte, y allí establecieran un reino para sí mismos, hasta que se unieran a ellos los disidentes (porque los halagó, diciéndoles que habría muchos disidentes), y tuvieran la fuerza suficiente para luchar contra las tribus del pueblo; y así lo hicieron.

Y fue tan rápida su marcha, que no se pudo impedir hasta que ya habían avanzado fuera del alcance del pueblo. Y así concluyó el año treinta; y así se hallaban los asuntos del pueblo de Nefi.

Y aconteció que en el año treinta y uno se hallaban divididos en tribus, cada hombre según su familia, parientes y amigos; no obstante, habían llegado a un acuerdo de que no irían a la guerra unos contra otros; pero no estaban unidos en lo que concernía a sus leyes y su sistema de gobierno, porque se habían establecido según la voluntad de los que eran sus jefes y sus caudillos. Pero sí establecieron leyes muy estrictas de que una tribu no debía agraviar a otra; de modo que hasta cierto punto tuvieron paz en la tierra; no obstante, sus corazones se apartaron del Señor su Dios, y apedreaban a los profetas y los echaban fuera de entre ellos.

Y sucedió que Nefi —habiéndolo visitado ángeles, y también la voz del Señor; por tanto, habiendo visto ángeles, y siendo testigo ocular, y habiéndosele dado poder para saber concerniente al ministerio de Cristo, y siendo también testigo ocular del rápido retroceso del pueblo de la rectitud a sus iniquidades y abominaciones;

16 Pour cette raison, étant peiné de l'endurcissement de leur cœur et de l'aveuglement de leur esprit, il alla parmi eux cette même année et commença à témoigner hardiment du repentir et du pardon des péchés par la foi au Seigneur Jésus-Christ.

17 Et il leur enseigna beaucoup de choses ; et on ne peut les écrire toutes, et une partie d'entre elles ne suffirait pas, c'est pourquoi elles ne sont pas écrites dans ce livre. Et Néphi enseigna avec puissance et avec une grande autorité.

18 Et il arriva qu'ils furent en colère contre lui parce qu'il avait un plus grand pouvoir qu'eux, car il ne leur était pas possible d'être incrédules à l'égard de ses paroles, car si grande était sa foi au Seigneur Jésus-Christ que des anges le servaient chaque jour.

19 Et au nom de Jésus, il chassait les démons et les esprits impurs ; et il ressuscita même son frère d'entre les morts, après que celui-ci eut été lapidé et mis à mort par le peuple.

20 Et le peuple le vit, et en fut témoin, et fut en colère contre lui à cause de son pouvoir ; et il fit aussi beaucoup d'autres miracles aux yeux du peuple au nom de Jésus.

21 Et il arriva que la trente et unième année passa, et il n'y en eut que peu qui furent convertis au Seigneur ; mais tous ceux qui étaient convertis manifestèrent, en vérité, au peuple qu'ils avaient été visités par le pouvoir et l'Esprit de Dieu, qui étaient en Jésus-Christ, en qui ils croyaient.

22 Et tous ceux de qui les démons avaient été chassés, et qui étaient guéris de leurs maladies et de leurs infirmités, manifestèrent, en vérité, au peuple que l'Esprit de Dieu avait agi sur eux, et qu'ils avaient été guéris ; et ils montrèrent aussi des signes et firent quelques miracles parmi le peuple.

23 Ainsi passa aussi la trente-deuxième année. Et Néphi cria au peuple au commencement de la trente-troisième année ; et il lui prêcha le repentir et le pardon des péchés.

24 Or, je voudrais que vous vous souveniez aussi qu'il n'y en eut aucun de ceux qui avaient été amenés au repentir, qui ne fût baptisé d'eau.

affligido, pues, por la dureza de sus corazones y la ceguedad de sus mentes— salió entre ellos ese mismo año, y empezó a proclamar, osadamente, el arrepentimiento y la remisión de los pecados por medio de la fe en el Señor Jesucristo.

Y les ministró muchas cosas a ellos; y no todas se pueden escribir, y parte de ellas no bastaría; por tanto, no se escriben en este libro. Y Nefi ministró con poder y gran autoridad.

Y aconteció que se enojaron con él, sí, porque tenía mayor poder que ellos; pues no era posible que descreyeran sus palabras, pues tan grande era su fe en el Señor Jesucristo que ángeles le ministraban diariamente.

Y en el nombre de Jesús echaba fuera demonios y espíritus inmundos; y aun levantó a un hermano suyo de los muertos, después que el pueblo lo hubo apedreado y matado.

Y el pueblo lo vio y lo presenció, y se irritó contra él a causa de su poder; y también obró él muchos otros milagros en el nombre de Jesús a la vista del pueblo.

Y aconteció que concluyó el año treinta y uno, y no hubo sino unos pocos que se convirtieron al Señor; pero cuantos se convirtieron, manifestaron en verdad al pueblo que los había visitado el poder y el Espíritu de Dios que había en Jesucristo, en quien creían.

Y todos aquellos de quienes echaron demonios, y fueron sanados de sus enfermedades y sus dolencias, manifestaron con toda verdad al pueblo que el Espíritu de Dios había obrado en ellos, y que habían sido sanados; y también mostraron señales y efectuaron algunos milagros entre el pueblo.

Y así concluyó el año treinta y dos también. Y al principiar el año treinta y tres, Nefi clamó a los del pueblo, y les predicó el arrepentimiento y la remisión de pecados.

Ahora bien, quisiera que recordaseis también, que no hubo ni uno de los que llegaron a arrepentirse que no fuese bautizado en el agua.

25 C'est pourquoi, il y eut des hommes qui furent ordonnés par Néphi à ce ministère, afin que tous ceux qui viendraient à eux fussent baptisés d'eau, et cela pour témoigner et attester devant Dieu et au peuple qu'ils s'étaient repentis et avaient reçu le pardon de leurs péchés.

26 Et il y en eut beaucoup, au commencement de cette année-là, qui furent baptisés en vue du repentir ; et ainsi passa la plus grande partie de l'année.

Por tanto, Nefi ordenó a hombres a este ministerio, a fin de que cuantos viniesen a ellos fuesen bautizados en el agua; y esto como atestación y testimonio ante Dios, y para el pueblo, de que se habían arrepentido y habían recibido la remisión de sus pecados.

Y hubo muchos, al comenzar este año, que se bautizaron para arrepentimiento; y así pasó la mayor parte del año.

### 3 Néphi 8

- 1 Et alors, il arriva que, selon nos annales, et nous savons que nos annales sont vraies, car voici, c'était un juste qui tenait les annales — car il fit, en vérité, beaucoup de miracles au nom de Jésus ; et il n'y avait aucun homme qui pouvait faire de miracle au nom de Jésus s'il n'était purifié en tous points de son iniquité —
- 2 et alors, il arriva que la trente-troisième année était passée — si cet homme n'a pas commis d'erreur dans le calcul de notre temps —
- 3 et le peuple commença à attendre avec une grande ferveur le signe qui avait été donné par le prophète Samuel, le Lamanite, oui, le moment où il y aurait des ténèbres pendant trois jours sur la surface du pays.
- 4 Et il commença à y avoir de grands doutes et de grandes controverses parmi le peuple, en dépit du fait que tant de signes eussent été donnés.
- 5 Et il arriva que la trente-quatrième année, le premier mois, le quatrième jour du mois, il s'éleva un grand orage, comme on n'en avait jamais connu de pareil dans tout le pays.
- 6 Et il y eut aussi une grande et terrible tempête, et il y eut un tonnerre terrible, de sorte qu'il fit trembler la terre entière, comme si elle était près de se fendre.
- 7 Et il y eut des éclairs extrêmement vifs, comme on n'en avait jamais connu dans tout le pays.
- 8 Et la ville de Zarahemla prit feu.
- 9 Et la ville de Moroni s'enfonça dans les profondeurs de la mer, et les habitants en furent noyés.
- 10 Et la terre fut soulevée sur la ville de Moronihah, de sorte qu'au lieu de la ville il y eut une grande montagne.
- 11 Et il y eut une grande et terrible destruction dans le pays situé du côté du sud.
- 12 Mais voici, il y eut une destruction encore plus grande et plus terrible dans le pays situé du côté du nord ; car voici, la surface tout entière du pays fut changée à cause de la tempête, et des tourbillons, et des tonnerres, et des éclairs, et du tremblement extrêmement grand de toute la terre ;

### 3 Nefi 8

Ahora bien, aconteció que según nuestros anales, y sabemos que son verdaderos, porque, he aquí, un hombre justo llevaba los anales, porque en verdad hizo muchos milagros en el nombre de Jesús, y no había hombre alguno que pudiera hacer un milagro en el nombre de Jesús, a menos que estuviese enteramente limpio de su iniquidad;

sucedió, pues, que si este hombre no se equivocó en el cálculo de nuestro tiempo, el año treinta y tres había pasado;

y el pueblo se puso a aguardar con gran anhelo la señal que había dado el profeta Samuel el Lamanita, sí, la ocasión en que habría tres días de tinieblas sobre la faz de la tierra.

Y empezaron a surgir graves dudas y disputas entre el pueblo, a pesar de tantas señales que se habían manifestado.

Y sucedió que en el año treinta y cuatro, en el cuarto día del primer mes, se desató una gran tormenta, como jamás se había conocido en toda la tierra.

Y hubo también una grande y horrenda tempestad; y hubo terribles truenos de tal modo que sacudían toda la tierra como si estuviera a punto de dividirse.

Y hubo relámpagos extremadamente resplandecientes, como nunca se habían visto en toda la tierra.

Y se incendió la ciudad de Zarahemla.

Y se hundió la ciudad de Moroni en las profundidades del mar, y sus habitantes se ahogaron.

Y se amontonó la tierra sobre la ciudad de Moroniah, de modo que en lugar de la ciudad, apareció una enorme montaña.

Y hubo una destrucción grande y terrible en la tierra del sur.

Pero he aquí, hubo una destrucción mucho más grande y terrible en la tierra del norte; pues he aquí, toda la faz de la tierra fue alterada por causa de la tempestad, y los torbellinos, y los truenos, y los relámpagos, y los sumamente violentos temblores de toda la tierra;

13 et les grandes routes furent fragmentées, et les routes plates furent abîmées, et beaucoup de lieux nivelés devinrent raboteux.

14 Et beaucoup de villes grandes et importantes furent englouties, et beaucoup furent brûlées, et beaucoup furent ébranlées jusqu'à ce que leurs bâtiments se fussent écroulés et que les habitants en fussent tués, et que les lieux fussent laissés désolés.

15 Et il y eut quelques villes qui restèrent ; mais les dégâts y étaient extrêmement grands, et beaucoup de leurs habitants furent tués.

16 Et il y en eut qui furent emportés dans le tourbillon ; et nul ne sait où ils sont allés ; on sait seulement qu'ils furent emportés.

17 Et ainsi, la surface de toute la terre se déforma à cause des tempêtes, et des tonnerres, et des éclairs, et des tremblements de la terre.

18 Et voici, les rochers furent fendus en deux ; ils furent fragmentés sur la surface de toute la terre, de sorte qu'on les trouva en fragments brisés, et en crevasses, et en fissures, sur toute la surface du pays.

19 Et il arriva que lorsque les tonnerres, et les éclairs, et l'orage, et la tempête, et les tremblements de la terre finirent — car voici, ils durèrent environ trois heures ; et certains dirent que le temps fut plus long ; néanmoins, toutes ces choses grandes et terribles se firent en trois heures environ — et alors, voici, il y eut des ténèbres sur la surface du pays.

20 Et il arriva qu'il y eut des ténèbres épaisses sur toute la surface du pays, de sorte que ceux de ses habitants qui n'étaient pas tombés pouvaient toucher la vapeur des ténèbres ;

21 et il ne pouvait y avoir aucune lumière à cause des ténèbres, ni lampes, ni torches ; et il était impossible d'allumer du feu avec leur bois fin et extrêmement sec, de sorte qu'il ne pouvait pas y avoir de lumière du tout.

22 Et on ne voyait aucune lumière, ni feu, ni lueur, ni le soleil, ni la lune, ni les étoiles, tant étaient grands les brouillards de ténèbres qui étaient sur la surface du pays.

y se rompieron las calzadas, y se desnivelaron los caminos, y muchos terrenos llanos se hicieron escabrosos.

Y se hundieron muchas grandes y notables ciudades, y muchas se incendiaron, y muchas fueron sacudidas hasta que sus edificios cayeron a tierra, y sus habitantes murieron, y los sitios quedaron desolados.

Y hubo algunas ciudades que permanecieron; pero el daño que sufrieron fue sumamente grande, y muchos de sus habitantes murieron.

Y hubo algunos que fueron arrebatados por el torbellino; y nadie sabe a dónde fueron a parar, solo saben que fueron arrebatados.

Y así quedó desfigurada la superficie de toda la tierra por motivo de las tempestades, y los truenos, y los relámpagos, y los temblores de tierra.

Y he aquí, las rocas se partieron; fueron despedazadas sobre la superficie de toda la tierra, de tal modo que se hallaron hechas pedazos, y partidas y hendidas, sobre toda la faz de la tierra.

Y aconteció que cuando cesaron los truenos, y los relámpagos, y la tormenta, y la tempestad, y los temblores de la tierra —pues he aquí, duraron como unas tres horas; y algunos dijeron que fue más tiempo; no obstante, todas estas grandes y terribles cosas acontecieron en el espacio de unas tres horas— he aquí, entonces hubo tinieblas sobre la faz de la tierra.

Y sucedió que hubo densa obscuridad sobre toda la faz de la tierra, de tal manera que los habitantes que no habían caído podían sentir el vapor de tinieblas;

y no podía haber luz por causa de la obscuridad, ni velas, ni antorchas; ni podía encenderse el fuego con su leña menuda y bien seca, de modo que no podía haber ninguna luz.

Y no se veía luz alguna, ni fuego, ni vislumbre, ni el sol, ni la luna, ni las estrellas, por ser tan densos los vapores de obscuridad que había sobre la faz de la tierra.

- 23 Et il arriva que pendant trois jours, on ne vit aucune lumière ; et il y avait continuellement de grandes lamentations, et des hurlements, et des pleurs parmi tout le peuple ; oui, grands furent les gémissements du peuple, à cause des ténèbres et de la grande destruction qui s'était abattue sur lui.
- 24 Et en un certain lieu on les entendait crier, disant : Oh ! si nous nous étions repentis avant ce jour grand et terrible, alors nos frères auraient été épargnés et ils n'auraient pas été brûlés dans cette grande ville de Zarahemla !
- 25 Et dans un autre lieu, on les entendait crier et se lamenter, disant : Oh ! si nous nous étions repentis avant ce jour grand et terrible, et n'avions pas tué et lapidé les prophètes, et ne les avions pas chassés, alors nos mères et nos belles jeunes filles, et nos enfants auraient été épargnés, et n'auraient pas été ensevelis dans cette grande ville de Moronihah ! Et ainsi, les hurlements du peuple étaient grands et terribles.

Y sucedió que duró por el espacio de tres días, de modo que no se vio ninguna luz; y hubo grandes lamentaciones, gritos y llantos continuamente entre todo el pueblo; sí, grandes fueron los gemidos del pueblo por motivo de las tinieblas y la gran destrucción que les había sobrevenido.

Y en un lugar se les oía lamentarse, diciendo: ¡Oh, si nos hubiésemos arrepentido antes de este grande y terrible día, y entonces se habrían salvado nuestros hermanos, y no se hubieran quemado en aquella gran ciudad de Zarahemla!

Y en otro lugar se les oía quejarse y lamentarse, diciendo: ¡Oh, si nos hubiésemos arrepentido antes de este grande y terrible día, y no hubiésemos matado y apedreado y echado fuera a los profetas, entonces nuestras madres y nuestras bellas hijas y nuestros niños habrían sido preservados, y no enterrados en esa gran ciudad de Moroníah! Y así, grandes y terribles eran los gemidos del pueblo.



### 3 Néphi 9

- 1 Et il arriva qu'une voix se fit entendre parmi tous les habitants de la terre, sur toute la surface de ce pays, criant :
- 2 Malheur, malheur, malheur à ce peuple ; malheur aux habitants de toute la terre, à moins qu'ils ne se repentent ; car le diable rit, et ses anges se réjouissent à cause des tués parmi les beaux jeunes fils et les belles jeunes filles de mon peuple ; et c'est à cause de leur iniquité et de leurs abominations qu'ils sont tombés !
- 3 Voici, la grande ville de Zarahemla, je l'ai brûlée par le feu, ainsi que ses habitants.
- 4 Et voici, la grande ville de Moroni, j'ai fait qu'elle s'enfonce dans les profondeurs de la mer et que les habitants en soient noyés.
- 5 Et voici, la grande ville de Moronihah, je l'ai recouverte de terre, ainsi que ses habitants, pour cacher leurs iniquités et leurs abominations de devant ma face, afin que le sang des prophètes et des saints ne monte plus vers moi contre eux.
- 6 Et voici, la ville de Guilgal, je l'ai fait engloutir, et j'en ai fait ensevelir les habitants dans les profondeurs de la terre ;
- 7 oui, et la ville d'Onihah et ses habitants, et la ville de Mocum et ses habitants, et la ville de Jérusalem et ses habitants ; et j'ai fait venir des eaux à leur place, pour cacher leur méchanceté et leurs abominations de devant ma face, afin que le sang des prophètes et des saints ne monte plus vers moi contre eux.
- 8 Et voici, la ville de Gadiandi, et la ville de Gadiomnah, et la ville de Jacob, et la ville de Gimgimno, je les ai toutes fait engloutir, et j'ai fait des collines et des vallées à leur place ; et leurs habitants, je les ai ensevelis dans les profondeurs de la terre, pour cacher leur méchanceté et leurs abominations de devant ma face, afin que le sang des prophètes et des saints ne monte plus vers moi contre eux.

### 3 Nefi 9

Y sucedió que se oyó una voz entre todos los habitantes de la tierra, por toda la superficie de esta tierra, clamando:

¡Ay, ay, ay de este pueblo! ¡Ay de los habitantes de toda la tierra, a menos que se arrepientan; porque el diablo se ríe y sus ángeles se regocijan, a causa de la muerte de los bellos hijos e hijas de mi pueblo; y es por motivo de sus iniquidades y abominaciones que han caído!

He aquí, he quemado con fuego la gran ciudad de Zarahemla, y los habitantes de ella.

Y he aquí, he hecho que esa gran ciudad de Moroni se hunda en las profundidades del mar, y que se ahoguen sus habitantes.

Y he aquí, he cubierto de tierra esa gran ciudad de Moroniah, y los habitantes de ella, para ocultar sus iniquidades y sus abominaciones de ante mi faz, para que la sangre de los profetas y de los santos no ascienda más hasta mí en contra de ellos.

Y he aquí, hice que se hundiera la ciudad de Gilgal, y que sus habitantes fueran sepultados en lo profundo de la tierra;

sí, y la ciudad de Oniah y sus habitantes, y la de Mocum y sus habitantes, y la ciudad de Jerusalén y sus habitantes; y he hecho que las aguas ocupen sus lugares, para ocultar sus maldades y abominaciones de ante mi faz, a fin de que la sangre de los profetas y de los santos no suba más hasta mí en contra de ellos.

Y he aquí, la ciudad de Gadiandi, y la ciudad de Gadiomna, y la ciudad de Jacob, y la ciudad de Gimgimno, todas estas he hecho que se hundan y he formado lomas y valles en su lugar; y he enterrado a sus habitantes en las entrañas de la tierra para ocultar sus maldades y abominaciones de ante mi faz, para que la sangre de los profetas y de los santos no ascienda más hasta mí en contra de ellos.

- 9 Et voici, la grande ville de Jacobugath, qui était habitée par le peuple du roi Jacob, je l'ai fait brûler par le feu à cause de ses péchés et de sa méchanceté, qui dépassait toute la méchanceté de toute la terre, à cause de ses combinaisons et de ses meurtres secrets ; car ce sont eux qui ont détruit la paix de mon peuple et le gouvernement du pays ; c'est pourquoi je les ai fait brûler, pour les détruire de devant ma face, afin que le sang des prophètes et des saints ne monte plus vers moi contre eux.
- 10 Et voici, la ville de Laman, et la ville de Josh, et la ville de Gad, et la ville de Kishkumen, je les ai fait brûler par le feu, ainsi que leurs habitants, à cause de la méchanceté avec laquelle ils ont chassé les prophètes et lapidé ceux que j'envoyais leur parler de leur méchanceté et de leurs abominations.
- 11 Et parce qu'ils les ont tous chassés, de sorte qu'il n'y avait plus aucun juste parmi eux, j'ai fait descendre le feu et les ai détruits, afin que leur méchanceté et leurs abominations soient cachées de devant ma face, afin que le sang des prophètes et des saints que j'ai envoyés parmi eux ne crie pas vers moi de la terre contre eux.
- 12 Et j'ai fait venir beaucoup de grandes destructions sur ce pays et sur ce peuple à cause de sa méchanceté et de ses abominations.
- 13 Ô vous tous qui êtes épargnés parce que vous étiez plus justes qu'eux, n'allez-vous pas maintenant revenir à moi, et vous repentir de vos péchés, et être convertis, afin que je vous guérisse ?
- 14 Oui, en vérité, je vous le dis, si vous venez à moi, vous aurez la vie éternelle. Voici, le bras de ma miséricorde est étendu vers vous, et celui qui viendra, je le recevrai ; et bénis sont ceux qui viennent à moi.
- 15 Voici, je suis Jésus-Christ, le Fils de Dieu. J'ai créé les cieux et la terre, et tout ce qui s'y trouve. J'étais avec le Père dès le commencement. Je suis dans le Père, et le Père est en moi ; et en moi, le Père a glorifié son nom.
- 16 Je suis venu chez les miens, et les miens ne m'ont pas reçu. Et les Écritures concernant ma venue se sont accomplies.

Y he aquí, esa gran ciudad de Jacobugat, donde habitaba el pueblo del rey Jacob, he hecho quemar con fuego por causa de sus pecados y sus iniquidades que sobrepujaban a toda la iniquidad de la tierra entera, por motivo de sus secretos asesinatos y combinaciones; porque fueron ellos los que destruyeron la paz de mi pueblo y el gobierno de la tierra; por tanto, los he hecho quemar, para destruirlos de ante mi faz, para que la sangre de los profetas y de los santos no ascienda más hasta mí en contra de ellos.

Y he aquí, he hecho que sean quemadas con fuego la ciudad de Lamán, y la ciudad de Josh, y la ciudad de Gad, y la ciudad de Kishkumen, y los habitantes de ellas, por sus maldades al echar fuera a los profetas y apedrear a los que envié para declararles concerniente a sus iniquidades y sus abominaciones.

Y por haberlos expulsado a todos, de modo que no había justos entre ellos, envié fuego y los destruí, para que sus maldades y sus abominaciones quedaran ocultas de ante mi faz, a fin de que la sangre de los profetas y de los santos que envié entre ellos no clamara a mí desde la tierra en contra de ellos.

Y he hecho que vengan muchas grandes destrucciones sobre esta tierra, y sobre este pueblo, a causa de su iniquidad y sus abominaciones.

¡Oh vosotros, todos los que habéis sido preservados porque fuisteis más justos que ellos!, ¿no os volveréis a mí ahora, y os arrepentiréis de vuestros pecados, y os convertiréis para que yo os sane?

Sí, en verdad os digo que si venís a mí, tendréis vida eterna. He aquí, mi brazo de misericordia se extiende hacia vosotros; y a cualquiera que venga, yo lo recibiré; y benditos son los que vienen a mí.

He aquí, soy Jesucristo, el Hijo de Dios. Yo creé los cielos y la tierra, y todas las cosas que en ellos hay. Era con el Padre desde el principio. Yo soy en el Padre, y el Padre en mí; y en mí ha glorificado el Padre su nombre.

Vine a los míos, y los míos no me recibieron. Y las Escrituras concernientes a mi venida se han cumplido.

- 17 Et à tous ceux qui m'ont reçu, j'ai donné de devenir les fils de Dieu ; et je ferai de même à tous ceux qui croiront en mon nom, car voici, par moi vient la rédemption, et en moi la loi de Moïse est accomplie.
- 18 Je suis la lumière et la vie du monde. Je suis l'Alpha et l'Oméga, le commencement et la fin.
- 19 Et vous ne m'offrirez plus l'effusion du sang ; oui, vos sacrifices et vos holocaustes cesseront, car je n'accepterai aucun de vos sacrifices et de vos holocaustes.
- 20 Et vous m'offrirez en sacrifice un cœur brisé et un esprit contrit. Et quiconque vient à moi, le cœur brisé et l'esprit contrit, je le baptiserai de feu et du Saint-Esprit, tout comme les Lamanites, à cause de leur foi en moi au moment de leur conversion, ont été baptisés de feu et du Saint-Esprit, et ils ne le savaient pas.
- 21 Voici, je suis venu au monde pour apporter la rédemption au monde, pour sauver le monde du péché.
- 22 C'est pourquoi, quiconque se repent et vient à moi comme un petit enfant, je le recevrai, car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent. Voici, c'est pour ceux qui leur ressemblent que j'ai donné ma vie et l'ai reprise ; c'est pourquoi, repentez-vous, et venez à moi, extrémités de la terre, et soyez sauvés.
- Y a cuantos me han recibido, les he concedido llegar a ser hijos de Dios; y así haré yo con cuantos crean en mi nombre, porque he aquí, la redención viene por mí, y en mí se ha cumplido la ley de Moisés.
- Yo soy la luz y la vida del mundo. Soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin.
- Y vosotros ya no me ofreceréis más el derramamiento de sangre; sí, vuestros sacrificios y vuestros holocaustos cesarán, porque no aceptaré ninguno de vuestros sacrificios ni vuestros holocaustos.
- Y me ofreceréis como sacrificio un corazón quebrantado y un espíritu contrito. Y al que venga a mí con un corazón quebrantado y un espíritu contrito, lo bautizaré con fuego y con el Espíritu Santo, así como los lamanitas fueron bautizados con fuego y con el Espíritu Santo al tiempo de su conversión, por motivo de su fe en mí, y no lo supieron.
- He aquí, he venido al mundo para traer redención al mundo, para salvar al mundo del pecado.
- Por tanto, al que se arrepintiere y viniere a mí como un niño pequeñito, yo lo recibiré, porque de los tales es el reino de Dios. He aquí, por estos he dado mi vida, y la he vuelto a tomar; así pues, arrepentíos y venid a mí, vosotros, extremos de la tierra, y sed salvos.

### 3 Néphi 10

- 1 Et alors, voici, il arriva que tout le peuple du pays entendit ces paroles et en fut témoin. Et après ces paroles, il y eut un silence pendant de nombreuses heures dans le pays ;
- 2 car si grand était l'étonnement du peuple qu'il cessa de se lamenter et de hurler pour la perte de ceux des siens qui avaient été tués ; c'est pourquoi il y eut un silence pendant de nombreuses heures dans tout le pays.
- 3 Et il arriva qu'une voix parvint de nouveau au peuple, et tout le peuple l'entendit et en fut témoin. Elle dit :
- 4 Ô peuples de ces grandes villes qui sont tombées, qui êtes descendants de Jacob, oui, qui êtes de la maison d'Israël, combien de fois vous ai-je rassemblés, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ai-je nourris !
- 5 Et encore, combien de fois ai-je voulu vous rassembler, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, oui, ô peuples de la maison d'Israël, qui êtes tombés ; oui, ô peuples de la maison d'Israël, vous qui demeurez à Jérusalem, comme vous qui êtes tombés, oui, combien de fois ai-je voulu vous rassembler, comme une poule rassemble ses poussins, et vous ne l'avez pas voulu !
- 6 Ô maison d'Israël que j'ai épargnée, combien de fois vous rassemblerai-je, comme une poule rassemble ses poussins sous ses ailes, si vous vous repentez et revenez à moi d'un cœur pleinement résolu !
- 7 Sinon, ô maison d'Israël, les lieux de vos demeures deviendront déserts jusqu'au moment de l'accomplissement de l'alliance faite avec vos pères.
- 8 Et alors, il arriva que lorsque le peuple eut entendu ces paroles, voici, il commença à pleurer et à hurler de nouveau à cause de la perte de sa parenté et de ses amis.
- 9 Et il arriva que les trois jours passèrent ainsi. Et c'était le matin, et les ténèbres se dispersèrent de la surface du pays, et la terre cessa de trembler, et les rochers cessèrent de se fendre, et les terribles gémissements cessèrent, et tous les bruits tumultueux s'apaisèrent.

### 3 Nefi 10

Y he aquí, aconteció que todos los habitantes de la tierra oyeron estas palabras, y fueron testigos de ello. Y después de estas palabras, hubo silencio en la tierra por el término de muchas horas;

porque tan grande fue el asombro de los del pueblo, que cesaron de lamentarse y de gemir por la pérdida de sus parientes que habían perecido; de manera que hubo silencio en toda la tierra por el espacio de muchas horas.

Y aconteció que llegó de nuevo una voz al pueblo, y todo el pueblo oyó y dio testimonio de ella, que decía:

¡Oh pueblo de estas grandes ciudades que han caído, que sois descendientes de Jacob, sí, que sois de la casa de Israel, cuántas veces os he juntado como la gallina junta sus polluelos bajo las alas, y os he nutrido!

Y además, ¡cuántas veces os hubiera juntado como la gallina junta sus polluelos bajo las alas, oh pueblo de la casa de Israel que habéis caído; sí, oh pueblo de la casa de Israel, que habitáis en Jerusalén, así como vosotros los que habéis caído; sí, cuántas veces os hubiera juntado como la gallina junta sus polluelos, y no quisisteis!

¡Oh vosotros de la casa de Israel, a quienes he preservado, cuántas veces os juntaré como la gallina junta sus polluelos bajo las alas, si os arrepentís y volvéis a mí con íntegro propósito de corazón!

Pero si no, oh casa de Israel, los lugares de tus habitaciones serán hechos desiertos hasta la época del cumplimiento del convenio hecho con tus padres.

Y sucedió que después que la gente hubo oído estas palabras, he aquí, empezaron a llorar y a gemir otra vez por la pérdida de sus parientes y amigos.

Y aconteció que así pasaron los tres días. Y era la mañana, y se disipó la obscuridad de sobre la faz de la tierra, y cesó la tierra de temblar, y dejaron de hendirse las rocas, y terminaron los espantosos gemidos, y se acabaron todos los sonidos tumultuosos.

10 Et la terre se referma, de sorte qu'elle s'affermir ; et le deuil, et les pleurs, et les lamentations du peuple qui était épargné et vivant cessèrent ; et son deuil se transforma en joie, et ses lamentations en louanges et en actions de grâces au Seigneur Jésus-Christ, son Rédempteur.

11 Et jusque-là, les Écritures qui avaient été dites par les prophètes s'étaient accomplies.

12 Et c'était la partie la plus juste du peuple qui avait été sauvée, et c'étaient ceux qui avaient reçu les prophètes et ne les avaient pas lapidés, et c'étaient ceux qui n'avaient pas versé le sang des saints, qui avaient été épargnés —

13 et ils avaient été épargnés et n'avaient pas été engloutis et ensevelis dans la terre ; et ils n'avaient pas été noyés dans les profondeurs de la mer ; et ils n'avaient pas été brûlés par le feu, et ils n'avaient pas non plus été recouverts et écrasés au point d'en mourir ; et ils n'avaient pas été emportés dans le tourbillon ; ils n'avaient pas non plus été accablés par la vapeur de fumée et de ténèbres.

14 Et maintenant, que celui qui lit comprenne ; celui qui a les Écritures, qu'il les sonde, et voie et regarde si toutes ces morts et toutes ces destructions par le feu, et par la fumée, et par les tempêtes, et par les tourbillons, et par l'ouverture de la terre pour les recevoir, et toutes ces choses, ne sont pas pour accomplir les prophéties de beaucoup de saints prophètes.

15 Voici, je vous le dis : Oui, beaucoup ont témoigné de ces choses à la venue du Christ et ont été tués parce qu'ils témoignaient de ces choses.

16 Oui, le prophète Zénos a témoigné de ces choses, et Zénock aussi a parlé de ces choses, parce qu'ils témoignaient particulièrement à notre sujet, à nous qui sommes le reste de leur postérité.

17 Voici, notre père Jacob a aussi témoigné concernant un reste de la postérité de Joseph. Et voici, ne sommes-nous pas un reste de la postérité de Joseph ? Et ces choses qui témoignent de nous, ne sont-elles pas écrites sur les plaques d'airain que notre père Léhi a emportées de Jérusalem ?

Y se intégró la tierra otra vez, y se afirmó; y cesaron los lamentos, y el llanto, y los gemidos de los que quedaron vivos; y su lloro se tornó en gozo, y sus lamentaciones en alabanzas y en acción de gracias al Señor Jesucristo, su Redentor.

Y hasta aquí se cumplieron las Escrituras que los profetas habían declarado.

Y fue la parte más justa del pueblo la que se salvó, y fueron los que recibieron a los profetas y no los apedrearon; y fueron los que no habían vertido la sangre de los santos, los que no murieron.

Y fueron preservados y no fueron hundidos y sepultados en la tierra; ni fueron ahogados en las profundidades del mar; ni fueron quemados por el fuego, ni murieron aplastados bajo algún peso; ni fueron arrebatados por el torbellino; ni fueron dominados por el vapor de humo y de obscuridad.

Y ahora bien, quien lea, entienda; el que tenga las Escrituras, escudriñelas, y vea y considere si todas estas muertes y destrucciones causadas por el fuego, y por el humo, y por las tempestades, y por los torbellinos, y por la tierra que se abrió para recibirlos, y todas estas cosas, no son para dar cumplimiento a las profecías de muchos de los santos profetas.

He aquí, os digo: Sí, muchos han testificado de estas cosas a la venida de Cristo, y los mataron porque testificaron de estas cosas.

Sí, el profeta Zenós testificó de estas cosas, y también Zenoc habló concerniente a ellas, porque ellos testificaron particularmente tocante a nosotros, que somos el resto de su posteridad.

He aquí, nuestro padre Jacob también testificó concerniente a un resto de la posteridad de José. Y he aquí, ¿no somos un resto de la posteridad de José? Y estas cosas que testifican de nosotros, ¿no están escritas en las planchas de bronce que nuestro padre Lehi trajo de Jerusalén?

18 Et il arriva qu'à la fin de la trente-quatrième année, voici, je vais vous montrer que le peuple de Néphi qui avait été épargné, et aussi ceux qui avaient été appelés Lamanites, qui avaient été épargnés, se virent accorder de grandes faveurs et déverser de grandes bénédictions sur leur tête, de sorte que peu après l'ascension du Christ au ciel, il se manifesta, en vérité, à eux —

19 leur montrant son corps et les instruisant ; et le récit de son ministère sera donné plus loin. C'est pourquoi, pour le moment, je finis mes paroles.

Y sucedió que a la conclusión del año treinta y cuatro, he aquí, os mostraré que a los del pueblo de Nefi que fueron preservados, y también a aquellos que habían sido llamados lamanitas, que habían sido preservados, les fueron manifestados grandes favores, y se derramaron grandes bendiciones sobre su cabeza, al grado que poco después de la ascensión de Cristo al cielo, él verdaderamente se manifestó a ellos,

mostrándoles su cuerpo y ejerciendo su ministerio a favor de ellos; y más adelante se hará una relación de su ministerio. Por tanto, concluyo mis palabras por ahora.

*Jésus-Christ se montra au peuple de Néphi, tandis que la multitude était rassemblée au pays d'Abondance, et l'instruisit ; et c'est de cette façon qu'il se montra à lui.*

### 3 Néphi 11

- 1 Et alors, il arriva qu'une grande multitude du peuple de Néphi était rassemblée autour du temple qui était au pays d'Abondance ; et ils s'émerveillaient et s'étonnaient entre eux, et se montraient les uns aux autres le changement grand et étonnant qui avait eu lieu.
- 2 Et ils s'entretenaient aussi de ce Jésus-Christ, dont le signe de la mort avait été donné.
- 3 Et il arriva que tandis qu'ils s'entretenaient de la sorte, ils entendirent une voix paraissant venir du ciel ; et ils jetèrent les regards alentour, car ils ne comprenaient pas la voix qu'ils entendaient ; et ce n'était pas une voix dure, et ce n'était pas non plus une voix forte ; néanmoins, et malgré que ce fût une voix douce, elle perça ceux qui entendirent jusqu'au plus profond d'eux-mêmes, de sorte qu'il n'y eut pas une partie de leur corps qu'elle ne fit trembler ; oui, elle les perça jusqu'à l'âme même et fit brûler leur cœur.
- 4 Et il arriva qu'ils entendirent de nouveau la voix et ils ne la comprirent pas.
- 5 Et ils entendirent de nouveau la voix pour la troisième fois et ouvrirent les oreilles pour l'entendre ; et ils avaient les yeux tournés du côté du son ; et ils regardaient avec constance vers le ciel d'où le son venait.
- 6 Et voici, la troisième fois, ils comprirent la voix qu'ils entendaient ; et elle leur disait :
- 7 Voici mon Fils bien-aimé, en qui je me complais, en qui j'ai glorifié mon nom : écoutez-le.

*Jesucristo se manifestó a los del pueblo de Nefi, mientras se hallaba reunida la multitud en la tierra de Abundancia, y les ministró; y de esta manera se les manifestó.*

### 3 Nefi 11

Y aconteció que se hallaba reunida una gran multitud del pueblo de Nefi en los alrededores del templo que se encontraba en la tierra de Abundancia, y estaban maravillándose y asombrándose entre sí, y mostrándose los unos a los otros el grande y maravilloso cambio que se había verificado.

Y también estaban conversando acerca de este Jesucristo, de quien se había dado la señal tocante a su muerte.

Y aconteció que mientras así conversaban, unos con otros, oyeron una voz como si viniera del cielo; y miraron alrededor, porque no entendieron la voz que oyeron; y no era una voz áspera ni una voz fuerte; no obstante, y a pesar de ser una voz suave, penetró hasta lo más profundo de los que la oyeron, de tal modo que no hubo parte de su cuerpo que no hiciera estremecer; sí, les penetró hasta el alma misma, e hizo arder sus corazones.

Y sucedió que de nuevo oyeron la voz, y no la entendieron.

Y nuevamente por tercera vez oyeron la voz, y aguzaron el oído para escucharla; y tenían la vista fija en dirección del sonido; y miraban atentamente hacia el cielo, de donde venía el sonido.

Y he aquí, la tercera vez entendieron la voz que oyeron; y les dijo:

He aquí a mi Hijo Amado, en quien me complazco, en quien he glorificado mi nombre: a él oíd.

8 Et il arriva que lorsqu'ils comprirent, ils levèrent de nouveau les yeux vers le ciel ; et voici, ils virent un Homme descendre du ciel ; et il était vêtu d'une robe blanche ; et il descendit et se tint au milieu d'eux ; et les yeux de toute la multitude étaient tournés vers lui, et ils n'osaient pas ouvrir la bouche pour se parler, et ne savaient pas ce que cela voulait dire, car ils pensaient que c'était un ange qui leur était apparu.

9 Et il arriva qu'il étendit la main et parla au peuple, disant :

10 Voici, je suis Jésus-Christ, dont les prophètes ont témoigné qu'il viendrait au monde.

11 Et voici, je suis la lumière et la vie du monde ; et j'ai bu à cette coupe amère que le Père m'a donnée, et j'ai glorifié le Père en prenant sur moi les péchés du monde, en quoi j'ai souffert la volonté du Père en tout depuis le commencement.

12 Et il arriva que lorsque Jésus eut dit ces paroles, toute la multitude tomba à terre ; car ils se souvenaient qu'il avait été prophétisé parmi eux que le Christ se montrerait à eux après son ascension au ciel.

13 Et il arriva que le Seigneur leur parla, disant :

14 Levez-vous et venez à moi, afin de mettre la main dans mon côté, et aussi afin de toucher la marque des clous dans mes mains et dans mes pieds, afin que vous sachiez que je suis le Dieu d'Israël et le Dieu de toute la terre, et que j'ai été mis à mort pour les péchés du monde.

15 Et il arriva que la multitude s'avança et mit la main dans son côté, et toucha la marque des clous dans ses mains et dans ses pieds ; et cela, ils le firent, s'avançant un à un jusqu'à ce qu'ils se fussent tous avancés, et eussent vu de leurs yeux, et touché de leurs mains, et connussent avec certitude et eussent témoigné qu'il était celui à propos duquel les prophètes avaient écrit qu'il viendrait.

16 Et lorsqu'ils se furent tous avancés et eurent été eux-mêmes témoins, ils s'écrièrent d'un commun accord :

17 Hosanna ! Béni soit le nom du Dieu Très-Haut ! Et ils tombèrent aux pieds de Jésus et l'adorèrent.

18 Et il arriva qu'il parla à Néphi (car Néphi était parmi la multitude) et il lui commanda d'avancer.

Y aconteció que al entender, dirigieron la vista hacia el cielo otra vez; y he aquí, vieron a un Hombre que descendía del cielo; y estaba vestido con una túnica blanca; y descendió y se puso en medio de ellos. Y los ojos de toda la multitud se fijaron en él, y no se atrevieron a abrir la boca, ni siquiera el uno al otro, y no sabían lo que significaba, porque suponían que era un ángel que se les había aparecido.

Y aconteció que extendió la mano, y habló al pueblo, diciendo:

He aquí, yo soy Jesucristo, de quien los profetas testificaron que vendría al mundo.

Y he aquí, soy la luz y la vida del mundo; y he bebido de la amarga copa que el Padre me ha dado, y he glorificado al Padre, tomando sobre mí los pecados del mundo, con lo cual me he sometido a la voluntad del Padre en todas las cosas desde el principio.

Y sucedió que cuando Jesús hubo hablado estas palabras, toda la multitud cayó al suelo; pues recordaron que se había profetizado entre ellos que Cristo se les manifestaría después de su ascensión al cielo.

Y ocurrió que les habló el Señor, diciendo:

Levantaos y venid a mí, para que metáis vuestras manos en mi costado, y para que también palpéis las marcas de los clavos en mis manos y en mis pies, a fin de que sepáis que soy el Dios de Israel, y el Dios de toda la tierra, y que he sido muerto por los pecados del mundo.

Y aconteció que los de la multitud se adelantaron y metieron las manos en su costado, y palparon las marcas de los clavos en sus manos y en sus pies; y esto hicieron, yendo uno por uno, hasta que todos hubieron llegado; y vieron con los ojos y palparon con las manos, y supieron con certeza, y dieron testimonio de que era él, de quien habían escrito los profetas que había de venir.

Y cuando todos hubieron ido y comprobado por sí mismos, exclamaron a una voz, diciendo:

¡Hosanna! ¡Bendito sea el nombre del Más Alto Dios! Y cayeron a los pies de Jesús, y lo adoraron.

Y aconteció que le habló a Nefi (porque Nefi se hallaba entre la multitud), y le mandó que se acercara.



19 Et Néphi se leva, et s'avança, et se prosterna devant le Seigneur, et lui baisa les pieds.

20 Et le Seigneur lui commanda de se lever. Et il se leva et se tint devant lui.

21 Et le Seigneur lui dit : Je te donne le pouvoir de baptiser ce peuple lorsque je serai remonté au ciel.

22 Et le Seigneur en appela encore d'autres et leur dit la même chose, et il leur donna le pouvoir de baptiser. Et il leur dit : Vous baptiserez de cette manière, et il n'y aura pas de controverses parmi vous :

23 En vérité, je vous dis que quiconque se repent de ses péchés à cause de vos paroles et désire être baptisé en mon nom, vous le baptiserez de cette manière : voici, vous descendrez et vous vous tiendrez dans l'eau, et vous le baptiserez en mon nom.

24 Et maintenant, voici, telles sont les paroles que vous direz, les appelant par leur nom, disant :

25 Ayant reçu l'autorité de Jésus-Christ, je te baptise au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Amen.

26 Et alors, vous les immergerez dans l'eau et ressortirez de l'eau.

27 Et c'est de cette manière que vous baptiserez en mon nom ; car voici, en vérité, je vous dis que le Père, et le Fils, et le Saint-Esprit sont un ; et je suis dans le Père, et le Père est en moi, et le Père et moi sommes un.

28 Et vous baptiserez comme je vous l'ai commandé, et il n'y aura plus de controverses parmi vous, comme il y en a eu jusqu'à présent ; et il n'y aura plus non plus de controverses parmi vous concernant les points de ma doctrine, comme il y en a eu jusqu'à présent.

29 Car en vérité, en vérité, je vous le dis, celui qui a l'esprit de querelle n'est pas de moi, mais est du diable, qui est le père des querelles, et il excite le cœur des hommes à se quereller avec colère.

30 Voici, ce n'est pas ma doctrine d'exciter le cœur des hommes à la colère les uns contre les autres ; mais c'est ma doctrine que de telles choses soient abandonnées.

Y se levantó Nefi, y se acercó y se inclinó ante el Señor, y le besó los pies.

Y el Señor le mandó que se levantara; y se levantó y se puso de pie ante él.

Y el Señor le dijo: Te doy poder para que bautices a los de este pueblo cuando yo haya ascendido al cielo otra vez.

Y además, el Señor llamó a otros, y les habló de igual manera, y les dio poder para bautizar. Y les dijo: De esta manera bautizaréis; y no habrá disputas entre vosotros.

De cierto os digo que a quienes se arrepientan de sus pecados a causa de vuestras palabras, y deseen ser bautizados en mi nombre, de esta manera los bautizaréis: He aquí, descenderéis y, estando de pie en el agua, en mi nombre los bautizaréis.

Y he aquí, estas son las palabras que pronunciaréis, llamándolos por su nombre, diciendo:

Habiéndome dado autoridad de Jesucristo, yo te bautizo en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.

Y entonces los sumergiréis en el agua, y saldréis del agua.

Y según esta manera bautizaréis en mi nombre, porque he aquí, de cierto os digo que el Padre, y el Hijo, y el Espíritu Santo son uno; y yo soy en el Padre, y el Padre en mí, y el Padre y yo somos uno.

Y de acuerdo con lo que os he mandado, así bautizaréis; y no habrá disputas entre vosotros, como hasta ahora ha habido; ni habrá disputas entre vosotros concernientes a los puntos de mi doctrina, como hasta aquí las ha habido.

Porque en verdad, en verdad os digo que aquel que tiene el espíritu de contención no es mío, sino es del diablo, que es el padre de la contención, y él irrita los corazones de los hombres, para que contiendan con ira unos con otros.

He aquí, esta no es mi doctrina, agitar con ira el corazón de los hombres, el uno contra el otro; antes bien mi doctrina es esta, que se acaben tales cosas.

31 Voici, en vérité, en vérité, je vous le dis, je vais vous annoncer ma doctrine.

32 Et ceci est ma doctrine, et c'est la doctrine que le Père m'a donnée ; et je témoigne du Père, et le Père témoigne de moi, et le Saint-Esprit témoigne du Père et de moi ; et je témoigne que le Père commande à tous les hommes de partout de se repentir et de croire en moi.

33 Et quiconque croit en moi et est baptisé, celui-là sera sauvé ; et ce sont ceux-là qui hériteront le royaume de Dieu.

34 Et quiconque ne croit pas en moi et n'est pas baptisé, sera damné.

35 En vérité, en vérité, je vous dis que c'est là ma doctrine, et j'en témoigne de la part du Père ; et quiconque croit en moi croit aussi au Père ; et le Père lui témoignera de moi, car il le visitera de feu et du Saint-Esprit.

36 Et c'est ainsi que le Père témoignera de moi, et le Saint-Esprit lui témoignera du Père et de moi ; car le Père, et moi, et le Saint-Esprit, sommes un.

37 Et je vous dis encore : Vous devez vous repentir, et devenir semblables à un petit enfant, et être baptisés en mon nom, ou vous ne pouvez en aucune façon recevoir ces choses.

38 Et je vous le dis encore, vous devez vous repentir, et être baptisés en mon nom, et devenir semblables à un petit enfant, ou vous ne pouvez en aucune façon hériter le royaume de Dieu.

39 En vérité, en vérité, je vous dis que c'est ma doctrine, et quiconque bâtit là-dessus bâtit sur mon roc, et les portes de l'enfer ne prévaudront pas contre lui.

40 Et quiconque annonce plus ou moins que cela et l'établit comme étant ma doctrine, celui-là vient du mal et n'est pas bâti sur mon roc ; mais il construit sur une fondation de sable, et les portes de l'enfer seront ouvertes pour le recevoir lorsque les torrents viendront et que les vents s'abattront sur lui.

41 C'est pourquoi, allez vers ce peuple et annoncez les paroles que j'ai dites, jusqu'aux extrémités de la terre.

He aquí, en verdad, en verdad os digo que os declararé mi doctrina.

Y esta es mi doctrina, y es la doctrina que el Padre me ha dado; y yo doy testimonio del Padre, y el Padre da testimonio de mí, y el Espíritu Santo da testimonio del Padre y de mí; y yo testifico que el Padre manda a todos los hombres, en todo lugar, que se arrepientan y crean en mí.

Y cualquiera que crea en mí, y sea bautizado, este será salvo; y son ellos los que heredarán el reino de Dios.

Y quien no crea en mí, ni sea bautizado, será condenado.

De cierto, de cierto os digo que esta es mi doctrina, y del Padre yo doy testimonio de ella; y quien en mí cree, también cree en el Padre; y el Padre le testificará a él de mí, porque lo visitará con fuego y con el Espíritu Santo.

Y así dará el Padre testimonio de mí, y el Espíritu Santo le dará testimonio del Padre y de mí, porque el Padre, y yo, y el Espíritu Santo somos uno.

Y también os digo que debéis arrepentiros, y volveros como un niño pequeño, y ser bautizados en mi nombre, o de ninguna manera recibiréis estas cosas.

Y otra vez os digo que debéis arrepentiros, y ser bautizados en mi nombre, y volveros como un niño pequeño, o de ningún modo heredaréis el reino de Dios.

De cierto, de cierto os digo que esta es mi doctrina; y los que edifican sobre esto, edifican sobre mi roca, y las puertas del infierno no prevalecerán en contra de ellos.

Y quienes declaren más o menos que esto, y lo establezcan como mi doctrina, tales proceden del mal, y no están fundados sobre mi roca; sino que edifican sobre un cimiento de arena, y las puertas del infierno estarán abiertas para recibirlos, cuando vengan las inundaciones y los azoten los vientos.

Por tanto, id a este pueblo, y declarad las palabras que he hablado, hasta los extremos de la tierra.

### 3 Néphi 12

- 1 Et il arriva que lorsque Jésus eut dit ces paroles à Néphi et à ceux qui avaient été appelés (or, le nombre de ceux qui avaient été appelés et avaient reçu le pouvoir et l'autorité de baptiser était de douze), voici, il étendit la main vers la multitude, et éleva la voix vers elle, disant : Bénis êtes-vous si vous prêtez attention aux paroles de ces douze que j'ai choisis parmi vous pour vous instruire et pour être vos serviteurs ; et je leur ai donné le pouvoir de vous baptiser d'eau ; et lorsque vous serez baptisés d'eau, voici, je vous baptiserai de feu et du Saint-Esprit ; c'est pourquoi, bénis êtes-vous, si vous croyez en moi et êtes baptisés, après m'avoir vu et avoir su que je suis.
- 2 Et en outre, plus bénis sont ceux qui croiront en vos paroles, parce que vous témoignerez que vous m'avez vu et que vous savez que je suis. Oui, bénis sont ceux qui croiront en vos paroles, et descendront dans les profondeurs de l'humilité, et seront baptisés, car ils seront visités de feu et du Saint-Esprit et recevront le pardon de leurs péchés.
- 3 Oui, bénis sont les pauvres en esprit qui viennent à moi, car le royaume des cieux est à eux.
- 4 Et en outre, bénis sont tous ceux qui pleurent, car ils seront consolés.
- 5 Et bénis sont ceux qui sont doux, car ils hériteront la terre.
- 6 Et bénis sont tous ceux qui ont faim et soif de justice, car ils seront remplis du Saint-Esprit.
- 7 Et bénis sont les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.
- 8 Et bénis sont tous ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu.
- 9 Et bénis sont tous ceux qui procurent la paix, car ils seront appelés enfants de Dieu.
- 10 Et bénis sont tous ceux qui sont persécutés à cause de mon nom, car le royaume des cieux est à eux.
- 11 Et bénis serez-vous lorsqu'on vous outragera, qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal, à cause de moi.

### 3 Nefi 12

Y aconteció que cuando Jesús hubo hablado estas palabras a Nefi y a los que habían sido llamados (y llegaba a doce el número de los que habían sido llamados, y recibieron el poder y la autoridad para bautizar), he aquí, él extendió la mano hacia la multitud, y les proclamó, diciendo: Bienaventurados sois si prestáis atención a las palabras de estos doce que yo he escogido de entre vosotros para ejercer su ministerio en bien de vosotros y ser vuestros siervos; y a ellos les he dado poder para que os bauticen en el agua; y después que seáis bautizados en el agua, he aquí, os bautizaré con fuego y con el Espíritu Santo. Por tanto, bienaventurados sois si creéis en mí y sois bautizados, después que me habéis visto y sabéis que yo soy.

Y también, más bienaventurados son aquellos que crean en vuestras palabras por razón de que testificaréis que me habéis visto y que sabéis que yo soy. Sí, bienaventurados son los que crean en vuestras palabras, y desciendan a lo profundo de la humildad y sean bautizados, porque serán visitados con fuego y con el Espíritu Santo, y recibirán una remisión de sus pecados.

Sí, bienaventurados son los pobres en espíritu que vienen a mí, porque de ellos es el reino de los cielos.

Y además, bienaventurados son todos los que lloran, porque ellos serán consolados.

Y bienaventurados son los mansos, porque ellos heredarán la tierra.

Y bienaventurados son todos los que padecen hambre y sed de rectitud, porque ellos serán llenos del Espíritu Santo.

Y bienaventurados son los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

Y bienaventurados son todos los de corazón puro, porque ellos verán a Dios.

Y bienaventurados son todos los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Y bienaventurados son todos los que son perseguidos por causa de mi nombre, porque de ellos es el reino de los cielos.

Y bienaventurados sois cuando por mi causa los hombres os vituperen y os persigan, y falsamente digan toda clase de mal contra vosotros;

12 Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, parce que votre récompense sera grande dans les cieux ; car c'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

13 En vérité, en vérité, je vous le dis, je vous donne d'être le sel de la terre. Mais si le sel perd sa saveur, avec quoi la terre sera-t-elle salée ? Le sel ne servira désormais qu'à être jeté dehors et foulé aux pieds par les hommes.

14 En vérité, en vérité, je vous le dis, je vous donne d'être la lumière de ce peuple. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée.

15 Voici, les hommes allument-ils une lampe et la mettent-ils sous le boisseau ? Non, mais on la met sur le chandelier, et elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

16 C'est pourquoi, que votre lumière luise ainsi devant ce peuple, afin qu'il voie vos bonnes œuvres et glorifie votre Père qui est dans les cieux.

17 Ne croyez pas que je sois venu pour abolir la loi ou les prophètes ; je suis venu non pour abolir, mais pour accomplir.

18 Car, je vous le dis en vérité, pas un seul iota, pas un seul trait de lettre n'est passé de la loi, mais en moi elle a été toute accomplie.

19 Et voici, je vous ai donné la loi et les commandements de mon Père, afin que vous croyiez en moi, et que vous vous repentiez de vos péchés et veniez à moi, le cœur brisé et l'esprit contrit. Voici, vous avez les commandements devant vous, et la loi est accomplie.

20 C'est pourquoi, venez à moi et soyez sauvés ; car, en vérité, je vous dis qu'à moins de garder les commandements, ce que je vous donne maintenant, vous n'entrerez en aucun cas dans le royaume des cieux.

21 Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens, et c'est aussi écrit devant vous : Tu ne tueras point ; celui qui tuera sera en danger du jugement de Dieu ;

22 mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère contre son frère sera en danger de son jugement. Et que celui qui dira à son frère : Raca ! sera en danger du conseil ; et que celui qui lui dira : Insensé ! sera en danger du feu de l'enfer.

porque tendréis gran gozo y os alegraréis en extremo, pues grande será vuestro galardón en los cielos; porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros.

De cierto, de cierto os digo que os doy a vosotros ser la sal de la tierra; pero si la sal pierde su sabor, ¿con qué será salada la tierra? De allí en adelante la sal no servirá para nada sino para ser echada fuera y hollada por los hombres.

En verdad, en verdad os digo que os doy a vosotros ser la luz de este pueblo. Una ciudad que se asienta sobre una colina no se puede ocultar.

He aquí, ¿encienden los hombres una vela y la ponen debajo de un almud? No, sino en un candelero; y da luz a todos los que están en la casa;

por lo tanto, así alumbre vuestra luz delante de este pueblo, de modo que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos.

No penséis que he venido para abrogar la ley ni los profetas. No he venido para abrogar, sino para cumplir;

porque en verdad os digo que ni una jota ni una tilde ha pasado de la ley, sino en mí toda se ha cumplido.

Y he aquí, os he dado la ley y los mandamientos de mi Padre para que creáis en mí, que os arrepintáis de vuestros pecados y vengáis a mí con un corazón quebrantado y un espíritu contrito. He aquí, tenéis los mandamientos ante vosotros, y la ley se ha cumplido.

Por tanto, venid a mí y sed salvos; porque en verdad os digo que a menos que guardéis mis mandamientos, que ahora os he dado, de ningún modo entraréis en el reino de los cielos.

Habéis oído que ha sido dicho por los de tiempos antiguos, y también lo tenéis escrito ante vosotros: No matarás; y cualquiera que matare estará expuesto al juicio de Dios.

Pero yo os digo que quien se enoje con su hermano corre peligro de su juicio. Y cualquiera que diga a su hermano: Raca, quedará expuesto al concilio; y el que le diga: Insensato, estará en peligro del fuego del infierno.

23 C'est pourquoi, si tu viens à moi, ou désires venir à moi, et que tu te souviennes que ton frère a quelque chose contre toi,

24 va trouver ton frère, et réconcilie-toi d'abord avec ton frère, et ensuite viens à moi d'un cœur pleinement résolu, et je te recevrai.

25 Accorde-toi promptement avec ton adversaire, pendant que tu es en chemin avec lui, de peur qu'à un moment donné il ne te saisisse, et que tu ne sois mis en prison.

26 En vérité, en vérité, je te le dis, tu ne sortiras pas de là que tu n'aies payé jusqu'à la dernière sénine. Et pendant que tu es en prison, peux-tu payer ne fût-ce qu'une seule sénine ? En vérité, en vérité, je te dis que non.

27 Voici, il est écrit par les anciens : Tu ne commettras point d'adultère.

28 Mais moi, je vous dis que quiconque regarde une femme pour la convoiter a déjà commis l'adultère dans son cœur.

29 Voici, je vous donne le commandement de ne permettre à aucune de ces choses d'entrer dans votre cœur ;

30 car il vaut mieux que vous vous refusiez ces choses et vous chargiez en cela de votre croix, que d'être jetés en enfer.

31 Il a été écrit que celui qui répudie sa femme lui donne une lettre de divorce.

32 En vérité, en vérité, je vous dis que quiconque répudie sa femme, sauf pour cause d'infidélité, l'expose à devenir adultère ; et que celui qui épouse une femme répudiée commet un adultère.

33 Il est encore écrit : Tu ne te parjureras point, mais tu t'acquitteras envers le Seigneur de ce que tu as déclaré par serment.

34 Mais en vérité, en vérité, je vous le dis, ne jurez aucunement, ni par le ciel, parce que c'est le trône de Dieu ;

35 ni par la terre, parce que c'est son marchepied ;

36 tu ne jureras pas non plus par ta tête, car tu ne peux rendre blanc ou noir un seul cheveu ;

37 mais que votre parole soit oui, oui, non, non ; car tout ce qu'on y ajoute est mal.

Por tanto, si vienes a mí, o deseas venir a mí, y te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti,

ve luego a tu hermano, y reconcíliate primero con él, y luego ven a mí con íntegro propósito de corazón, y yo te recibiré.

Reconcíliate cuanto antes con tu adversario, mientras te encuentres en el camino con él, no sea que en cualquier momento te prenda, y seas echado en la cárcel.

En verdad, en verdad te digo que de ningún modo saldrás de allí hasta que hayas pagado el último senine. Y mientras te halles en la prisión, ¿podrás pagar aun siquiera un senine? De cierto, de cierto te digo que no.

He aquí, fue escrito por los antiguos que no cometerás adulterio;

mas yo os digo que quien mire a una mujer para codiciarla ya ha cometido adulterio en su corazón.

He aquí, os doy el mandamiento de que no permitáis que ninguna de estas cosas entre en vuestro corazón,

porque mejor es que os privéis de estas cosas, tomando así vuestra cruz, que ser arrojados en el infierno.

Ha sido escrito, que quien repudiare a su esposa, le dé carta de divorcio.

En verdad, en verdad os digo que el que repudie a su esposa, salvo por causa de fornicación, hace que ella cometa adulterio; y cualquiera que se case con la divorciada, comete adulterio.

Y además está escrito: No te perjurarás, sino que cumplirás al Señor tus juramentos;

mas en verdad, en verdad os digo: No juréis de ninguna manera; ni por el cielo, porque es el trono de Dios;

ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies;

ni tampoco jurarás por tu cabeza, porque no puedes hacer negro o blanco un solo cabello;

antes bien, sea vuestro hablar: Sí, sí; No, no; porque lo que sea más que esto, es malo.

38 Et voici, il est écrit : œil pour œil, et dent pour dent.

39 Mais moi, je vous dis de ne pas résister au méchant. Si quelqu'un te frappe sur la joue droite, présente-lui aussi l'autre.

40 Et si quelqu'un veut plaider contre toi, et prendre ta tunique, laisse-lui encore ton manteau.

41 Et si quelqu'un te force à faire un mille, fais-en deux avec lui.

42 Donne à celui qui te demande, et ne te détourne pas de celui qui veut emprunter de toi.

43 Et voici, il est aussi écrit que tu aimeras ton prochain, et que tu haïras ton ennemi.

44 Mais voici, je vous le dis : Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous maltraitent et vous persécutent,

45 afin que vous soyez fils de votre Père qui est dans les cieux ; car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons.

46 C'est pourquoi, les choses anciennes, qui étaient sous la loi, sont toutes accomplies en moi.

47 Les choses anciennes ont pris fin, et toutes choses sont devenues nouvelles.

48 C'est pourquoi, je voudrais que vous soyez parfaits tout comme moi, ou comme votre Père qui est dans les cieux est parfait.

Y he aquí, está escrito: Ojo por ojo y diente por diente;

mas yo os digo que no debéis resistir al mal, antes bien al que te hiera en la mejilla derecha, vuélvele también la otra.

Y si alguien te demanda ante la ley, y te quita la túnica, déjale también la capa.

Y quien te obligue a ir una milla, ve con él dos.

Al que te pida, dale; y al que quiera de ti tomar prestado, no se lo rehúses.

Y he aquí, está escrito también que amarás a tu prójimo, y aborrecerás a tu enemigo;

mas he aquí, yo os digo: Amad a vuestros enemigos, bendecid a los que os maldicen, haced bien a los que os aborrecen, y orad por los que os ultrajan y os persiguen;

para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos; pues él hace salir su sol sobre los malos y sobre los buenos.

Por tanto, estas cosas que existían en la antigüedad, que se hallaban bajo la ley, se han cumplido todas en mí.

Las cosas antiguas han pasado, y todas las cosas se han vuelto nuevas.

Por tanto, quisiera que fueseis perfectos así como yo, o como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto.

### 3 Néphi 13

- 1 En vérité, en vérité, je vous le dis : Je voudrais que vous fassiez des aumônes aux pauvres ; mais gardez-vous de faire vos aumônes devant les hommes pour en être vus ; autrement, vous n'aurez point de récompense auprès de votre Père qui est dans les cieux.
- 2 C'est pourquoi, lorsque vous faites l'aumône, ne sonnez pas de la trompette devant vous, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, afin d'être glorifiés par les hommes. En vérité, je vous le dis, ils reçoivent leur récompense.
- 3 Mais quand tu fais l'aumône, que ta main gauche ne sache pas ce que fait ta droite,
- 4 afin que ton aumône se fasse en secret ; et ton Père, qui voit dans le secret, lui-même te récompensera ouvertement.
- 5 Et lorsque tu pries, ne sois pas comme les hypocrites, qui aiment à prier debout dans les synagogues et aux coins des rues, pour être vus des hommes. En vérité, je vous le dis, ils reçoivent leur récompense.
- 6 Mais quand tu pries, entre dans ta chambre, ferme ta porte, et prie ton Père qui est là dans le lieu secret ; et ton Père, qui voit dans le secret, te récompensera ouvertement.
- 7 En priant, ne multipliez pas de vaines paroles, comme les païens, qui s'imaginent qu'à force de paroles ils seront exaucés.
- 8 Ne leur ressemblez pas ; car votre Père sait de quoi vous avez besoin avant que vous le lui demandiez.
- 9 Voici donc comment vous devez prier : Notre Père qui es aux cieux ! Que ton nom soit sanctifié ;
- 10 que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
- 11 Et pardonne-nous nos offenses, comme nous aussi nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés.
- 12 Et ne nous induis pas en tentation, mais délivre-nous du Malin.
- 13 Car c'est à toi qu'appartiennent, dans tous les siècles, le règne, la puissance et la gloire. Amen.
- 14 Car, si vous pardonnez aux hommes leurs offenses, votre Père céleste vous pardonnera aussi ;

### 3 Nefi 13

En verdad, en verdad os digo, quisiera que dieseis limosnas a los pobres; mas guardaos de dar vuestras limosnas delante de los hombres para ser vistos de ellos; de otra manera, ningún galardón tenéis de vuestro Padre que está en los cielos.

Por tanto, cuando hagáis vuestra limosna, no toquéis trompeta delante de vosotros, como lo hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles, para tener gloria de los hombres. En verdad os digo que ya tienen su recompensa.

Mas cuando tú hagas limosna, no sepa tu mano izquierda lo que hace tu derecha;

a fin de que tu limosna sea en secreto; y tu Padre que ve en lo secreto, te recompensará en público.

Y cuando ores, no seas como los hipócritas, porque les gusta orar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las calles, para ser vistos de los hombres. En verdad os digo que ya tienen su recompensa.

Mas tú, cuando ores, entra en tu aposento, y cuando hayas cerrado la puerta, ora a tu Padre que está en secreto; y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará en público.

Y al orar, no uséis vanas repeticiones, como los paganos; pues ellos creen que por su mucha parlería serán oídos.

No seáis, por tanto, como ellos; porque vuestro Padre sabe las cosas que necesitáis antes que le pidáis.

De esta manera, pues, orad: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Sea hecha tu voluntad en la tierra así como en el cielo.

Y perdónanos nuestras deudas, como nosotros perdonamos a nuestros deudores.

Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, para siempre. Amén.

Porque si perdonáis a los hombres sus ofensas, os perdonará también a vosotros vuestro Padre Celestial;

15 mais si vous ne pardonnez pas aux hommes, votre Père ne vous pardonnera pas non plus vos offenses.

16 De plus, lorsque vous jeûnez, ne prenez pas un air triste, comme les hypocrites, qui se rendent le visage tout défait, pour montrer aux hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous le dis, ils reçoivent leur récompense.

17 Mais quand tu jeûnes, parfume ta tête et lave ton visage,

18 afin de ne pas montrer aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui est là dans le lieu secret ; et ton Père, qui voit dans le secret, te récompensera ouvertement.

19 Ne vous amassez pas des trésors sur la terre, où la teigne et la rouille détruisent, et où les voleurs percent et dérobent ;

20 mais amassez-vous des trésors dans le ciel, où la teigne et la rouille ne détruisent point, et où les voleurs ne percent ni ne dérobent.

21 Car là où est ton trésor, là aussi sera ton cœur.

22 L'œil est la lampe du corps. Si ton œil est en bon état, tout ton corps sera éclairé.

23 Mais si ton œil est en mauvais état, tout ton corps sera dans les ténèbres. Si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien seront grandes ces ténèbres !

24 Nul ne peut servir deux maîtres. Car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et Mammon.

25 Et alors, il arriva que lorsque Jésus eut dit ces paroles, il posa les yeux sur les douze qu'il avait choisis et leur dit : Souvenez-vous des paroles que j'ai dites. Car voici, vous êtes ceux que j'ai choisis pour instruire ce peuple. C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie de ce que vous mangerez ou de ce que vous boirez ; ni pour votre corps de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement ?

26 Regardez les oiseaux du ciel ; ils ne sèment ni ne moissonnent, et ils n'amassent rien dans des greniers ; et votre Père céleste les nourrit. Ne valez-vous pas beaucoup plus qu'eux ?

mas si no perdonáis a los hombres sus ofensas, vuestro Padre tampoco perdonará vuestras ofensas.

Además, cuando ayunéis, no seáis como los hipócritas, de semblante triste, porque desfiguran sus rostros para mostrar a los hombres que ayunan. En verdad os digo que ya tienen su galardón.

Mas tú, cuando ayunes, unge tu cabeza y lava tu rostro;

para que no muestres a los hombres que ayunas, sino a tu Padre, que está en secreto; y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará en público.

No os acumuléis tesoros sobre la tierra, donde la polilla y el moho corrompen, y los ladrones minan y roban;

sino acumulaos tesoros en los cielos, donde ni la polilla ni el moho corrompen, y donde los ladrones no minan ni roban.

Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.

La luz del cuerpo es el ojo; por tanto, si tu ojo es puro, todo tu cuerpo estará lleno de luz.

Pero si tu ojo es malo, todo tu cuerpo estará lleno de tinieblas. Por tanto, si la luz que hay en ti es tinieblas, ¡cuán grandes no serán esas tinieblas!

Ningún hombre puede servir a dos señores, porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o se allegará al uno y despreciará al otro. No podéis servir a Dios y a Mamón.

Y aconteció que cuando Jesús hubo hablado estas palabras, miró hacia los doce que había elegido, y les dijo: Acordaos de las palabras que he hablado. Porque he aquí, vosotros sois aquellos a quienes he escogido para ejercer el ministerio entre este pueblo. Os digo, pues: No os afanéis por vuestra vida, qué habéis de comer o qué habéis de beber; ni tampoco por vuestro cuerpo, con qué lo habéis de vestir. ¿No es la vida más que el alimento, y el cuerpo más que el vestido?

Mirad las aves del cielo, pues no siembran, ni tampoco siegan, ni recogen en alfolíes; sin embargo, vuestro Padre Celestial las alimenta. ¿No sois vosotros mucho mejores que ellas?



27 Qui de vous, par ses inquiétudes, peut ajouter une coudée à sa taille ?

28 Et pourquoi vous inquiéter au sujet du vêtement ? Considérez comment croissent les lis des champs ; ils ne travaillent ni ne filent ;

29 et cependant je vous dis que Salomon même, dans toute sa gloire, n'a pas été vêtu comme l'un d'eux.

30 C'est pourquoi, si Dieu revêt ainsi l'herbe des champs, qui existe aujourd'hui et qui demain sera jetée au four, de même il vous vêtira, si vous n'êtes pas de peu de foi.

31 Ne vous inquiétez donc point, et ne dites pas : Que mangerons-nous ? que boirons-nous ? de quoi serons-nous vêtus ?

32 Car votre Père céleste sait que vous avez besoin de toutes ces choses.

33 Mais cherchez premièrement le royaume et la justice de Dieu ; et toutes ces choses vous seront données par-dessus.

34 Ne vous inquiétez donc pas du lendemain ; car le lendemain aura soin de lui-même. À chaque jour suffit sa peine.

¿Quién de vosotros, por mucho que se afane, podrá añadir un codo a su estatura?

Y por el vestido, ¿por qué os afanáis? Considerad los lirios del campo cómo crecen: No trabajan, ni hilan;

y sin embargo, os digo, que ni aun Salomón, en toda su gloria, se vistió como uno de estos.

Por tanto, si Dios viste así la hierba del campo, que hoy es, y mañana se echa en el horno, así os vestirá él, si vosotros no sois de poca fe.

No os afanáis, pues, diciendo: ¿Qué comeremos o qué beberemos, o con qué nos hemos de vestir?

Porque vuestro Padre Celestial sabe que tenéis necesidad de todas estas cosas.

Mas buscad primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

Así que, no os afanáis por el día de mañana, porque el día de mañana traerá su afán por sus propias cosas. Basta el día para su propio mal.

### 3 Néphi 14

- 1 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Jésus se tourna de nouveau vers la multitude, et ouvrit de nouveau la bouche à son intention, disant : En vérité, en vérité, je vous le dis, ne jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.
- 2 Car on vous jugera du jugement dont vous jugez, et l'on vous mesurera avec la mesure dont vous mesurez.
- 3 Et pourquoi vois-tu la paille qui est dans l'œil de ton frère, et n'aperçois-tu pas la poutre qui est dans ton œil ?
- 4 Ou comment peux-tu dire à ton frère : Laisse-moi ôter une paille de ton œil, toi qui as une poutre dans le tien ?
- 5 Hypocrite, ôte premièrement la poutre de ton œil ; et alors tu verras comment ôter la paille de l'œil de ton frère.
- 6 Ne donnez pas les choses saintes aux chiens, et ne jetez pas vos perles devant les porceux, de peur qu'ils ne les foulent aux pieds, ne se retournent et ne vous déchirent.
- 7 Demandez, et l'on vous donnera ; cherchez, et vous trouverez ; frappez, et l'on vous ouvrira.
- 8 Car quiconque demande reçoit, celui qui cherche trouve, et l'on ouvre à celui qui frappe.
- 9 Lequel de vous donnera une pierre à son fils, s'il lui demande du pain ?
- 10 Ou, s'il demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent ?
- 11 Si donc, méchants comme vous l'êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, à combien plus forte raison votre Père qui est dans les cieux donnera-t-il de bonnes choses à ceux qui les lui demandent.
- 12 Tout ce que vous voulez que les hommes fassent pour vous, faites-le de même pour eux, car c'est la loi et les prophètes.
- 13 Entrez par la porte étroite. Car large est la porte, spacieux est le chemin qui mènent à la perdition, et il y en a beaucoup qui entrent par là.
- 14 Mais étroite est la porte, resserré le chemin qui mènent à la vie, et il y en a peu qui les trouvent.

### 3 Nefi 14

Y aconteció que cuando Jesús hubo hablado estas palabras, se volvió de nuevo hacia la multitud y abrió otra vez su boca, diciendo: De cierto, de cierto os digo: No juzguéis, para que no seáis juzgados.

Porque con el juicio con que juzguéis, seréis juzgados; y con la medida con que midáis, se os volverá a medir.

Y, ¿por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, mas no te fijas en la viga que está en tu propio ojo?

O, ¿cómo dirás a tu hermano: Déjame sacar la paja de tu ojo, y he aquí, hay una viga en tu propio ojo?

¡Hipócrita!, saca primero la viga de tu propio ojo; y entonces verás claramente para sacar la paja del ojo de tu hermano.

No deis lo que es santo a los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los cerdos; no sea que las huelen con sus pies y se vuelvan y os despedacen.

Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.

O, ¿qué hombre hay de vosotros, que si su hijo pide pan, le dará una piedra, o si pide un pescado, le dará una serpiente?

Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre que está en los cielos dará buenas cosas a los que le piden?

Así que, cuantas cosas queráis que los hombres os hagan a vosotros, así haced vosotros con ellos, porque esto es la ley y los profetas.

Entrad por la puerta estrecha; porque ancha es la puerta, y espacioso el camino, que conduce a la perdition, y muchos son los que entran por ella;

porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que conduce a la vida, y pocos son los que la hallan.

- 15 Gardez-vous des faux prophètes. Ils viennent à vous en vêtements de brebis, mais au-dedans ce sont des loups ravisseurs.
- 16 Vous les reconnaîtrez à leurs fruits. Cueille-t-on des raisins sur des épines, ou des figues sur des char-dons ?
- 17 Tout bon arbre porte de bons fruits, mais le mau-vais arbre porte de mauvais fruits.
- 18 Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un mauvais arbre porter de bons fruits.
- 19 Tout arbre qui ne porte pas de bons fruits est cou-pé et jeté au feu.
- 20 C'est pourquoi, c'est à leurs fruits que vous les re-connaîtrez.
- 21 Ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur ! n'entre-ront pas tous dans le royaume des cieux, mais celui-là seul qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux.
- 22 Plusieurs me diront en ce jour-là : Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé par ton nom ? n'avons-nous pas chassé des démons par ton nom ? et n'avons-nous pas fait beaucoup de miracles par ton nom ?
- 23 Et alors je leur dirai ouvertement : Je ne vous ai ja-mais connus, retirez-vous de moi, vous qui commet-tez l'iniquité.
- 24 C'est pourquoi, quiconque entend ces paroles que je dis et les met en pratique, sera semblable à un homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc —
- 25 et la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé et se sont jetés contre cette mai-son ; et elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur le roc.
- 26 Et quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les met pas en pratique, sera semblable à un homme insensé qui a bâti sa maison sur le sable —
- 27 et la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé et ont battu cette maison ; et elle est tombée, et sa ruine a été grande.
- Guardaos de los falsos profetas, que vienen a voso-tros con vestidos de ovejas, mas por dentro son lobos rapaces.
- Por sus frutos los conoceréis. ¿Se recogen uvas de los espinos, o higos de los cardos?
- De igual manera, todo árbol bueno produce buen fruto; mas un árbol malo da mal fruto.
- Un árbol bueno no puede producir mal fruto, ni un árbol malo puede producir buen fruto.
- Todo árbol que no da buen fruto es cortado y echa-do en el fuego.
- Así que, por sus frutos los conoceréis.
- No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos; sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.
- En aquel día muchos me dirán: Señor, Señor, ¿no hemos profetizado en tu nombre, y en tu nombre no hemos echado demonios, y no hemos hecho, en tu nombre, muchas obras milagrosas?
- Y entonces les declararé: Nunca os conocí, apar-taos de mí, obradores de iniquidad.
- Por tanto, cualquiera que oye estas palabras mías, y las hace, lo compararé a un hombre prudente que edificó su casa sobre una roca;
- y descendió la lluvia, y vinieron los torrentes, y so-plaron los vientos, y dieron con ímpetu contra aque-lla casa; y no cayó, porque estaba fundada sobre una roca.
- Y todo el que me oye estas palabras, y no las hace, será comparado al hombre insensato que edificó su casa sobre la arena:
- y descendió la lluvia, y vinieron los torrentes, y so-plaron los vientos, y dieron con ímpetu contra aque-lla casa; y cayó, y grande fue su caída.

### 3 Néphi 15

- 1 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut fini ces paroles, Jésus jeta les yeux alentour sur la multitude et lui dit : Voici, vous avez entendu les choses que j'ai enseignées avant de monter vers mon Père ; c'est pour quoi, quiconque se souvient de ces paroles que je dis et les met en pratique, je le ressusciterai au dernier jour.
- 2 Et il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Jésus vit qu'il y en avait certains parmi eux qui s'étonnaient et se demandaient ce qu'il voulait concernant la loi de Moïse ; car ils ne comprenaient pas cette parole : que les choses anciennes avaient pris fin et que toutes choses étaient devenues nouvelles.
- 3 Et il leur dit : Ne vous étonnez pas que je vous aie dit que les choses anciennes ont pris fin et que toutes choses sont devenues nouvelles.
- 4 Voici, je vous dis que la loi qui fut donnée à Moïse est accomplie.
- 5 Voici, je suis celui qui a donné la loi, et je suis celui qui a fait alliance avec mon peuple d'Israël ; c'est pourquoi, la loi est accomplie en moi, car je suis venu pour accomplir la loi ; c'est pourquoi elle est finie.
- 6 Voici, je ne détruis pas les prophètes, car tous ceux qui n'ont pas été accomplis en moi, en vérité, je vous le dis, seront tous accomplis.
- 7 Et parce que je vous ai dit que les choses anciennes ont pris fin, je ne détruis pas ce qui a été dit concernant les choses qui sont à venir.
- 8 Car voici, l'alliance que j'ai faite avec mon peuple n'est pas toute accomplie ; mais la loi qui a été donnée à Moïse est finie en moi.
- 9 Voici, je suis la loi et la lumière. Regardez vers moi et persévérez jusqu'à la fin, et vous vivrez ; car à celui qui persévère jusqu'à la fin, je donnerai la vie éternelle.
- 10 Voici, je vous ai donné les commandements ; c'est pourquoi, gardez mes commandements. Et c'est là la loi et les prophètes, car, en vérité, ils ont témoigné de moi.
- 11 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Jésus dit à ces douze qu'il avait choisis :

### 3 Nefi 15

Y aconteció que cuando Jesús hubo concluido estas palabras, miró alrededor a la multitud, y les dijo: He aquí, habéis oído las cosas que enseñé antes que ascendiera a mi Padre; por tanto, a cualquiera que se acuerde de estas palabras mías, y las haga, lo exaltaré en el postrer día.

Y sucedió que cuando Jesús hubo dicho estas palabras, percibió que había algunos entre ellos que se maravillaban, y se preguntaban qué deseaba él concerniente a la ley de Moisés; porque no entendían la palabra de que las cosas viejas habían pasado, y que todas las cosas se habían vuelto nuevas.

Y les dijo: No os maravilléis de que os dije que las cosas antiguas habían pasado, y que todas las cosas se habían vuelto nuevas.

He aquí, os digo que se ha cumplido la ley que fue dada a Moisés.

He aquí, soy yo quien di la ley, y soy el que hice convenio con mi pueblo Israel; por tanto, la ley se cumple en mí, porque he venido para cumplir la ley; por tanto, tiene fin.

He aquí, yo no abrogo a los profetas; porque cuantos no se han cumplido en mí, en verdad os digo que todos se cumplirán.

Y porque os dije que las cosas antiguas han pasado, no abrogo lo que se ha hablado concerniente a las cosas que están por venir.

Porque he aquí, el convenio que hice con mi pueblo no se ha cumplido enteramente; mas la ley que se dio a Moisés tiene su fin en mí.

He aquí, yo soy la ley y la luz. Mirad hacia mí, y perseverad hasta el fin, y viviréis; porque al que persevera hasta el fin, le daré vida eterna.

He aquí, os he dado los mandamientos; guardad, pues, mis mandamientos. Y esto es la ley y los profetas, porque ellos en verdad testificaron de mí.

Y sucedió que cuando Jesús hubo hablado estas palabras, dijo a aquellos doce que él había escogido:

12 Vous êtes mes disciples, et vous êtes une lumière pour ce peuple, qui est un reste de la maison de Joseph.

13 Et voici, ceci est le pays de votre héritage ; et le Père vous l'a donné.

14 Et jamais à aucun moment le Père ne m'a donné le commandement de le dire à vos frères à Jérusalem.

15 Et jamais non plus à aucun moment le Père ne m'a donné le commandement de leur parler des autres tribus de la maison d'Israël, que le Père a emmenées du pays.

16 Le Père m'a commandé de ne leur dire que ceci :

17 Que j'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie ; celles-là, il faut aussi que je les amène ; elles entendront ma voix ; et il y aura un seul troupeau, un seul berger.

18 Or, à cause de la roideur de leur cou et de leur incredulité, ils n'ont pas compris ma parole ; c'est pourquoi il m'a été commandé par le Père de ne pas leur en dire davantage à ce sujet.

19 Mais, en vérité, je vous dis que le Père m'a commandé, et je vous le dis, que vous avez été séparés d'eux à cause de leur iniquité ; c'est pourquoi, c'est à cause de leur iniquité que vous leur êtes inconnus.

20 Et en vérité, je vous dis encore que le Père a séparé d'eux les autres tribus ; et c'est à cause de leur iniquité qu'elles leur sont inconnues.

21 Et en vérité, je vous dis que vous êtes ceux de qui j'ai dit : J'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie ; celles-là, il faut aussi que je les amène ; elles entendront ma voix ; et il y aura un seul troupeau, un seul berger.

22 Et ils ne m'ont pas compris, car ils pensaient que c'étaient les Gentils ; car ils ne comprenaient pas que les Gentils seraient convertis par leur prédication.

23 Et ils ne m'ont pas compris lorsque j'ai dit qu'ils entendraient ma voix ; et ils n'ont pas compris que les Gentils n'entendraient jamais ma voix, que je ne me manifesterais pas à eux, si ce n'est par le Saint-Esprit.

24 Mais voici, vous avez entendu ma voix et m'avez vu ; et vous êtes mes brebis, et vous êtes comptés parmi ceux que le Père m'a donnés.

Vosotros sois mis discípulos; y sois una luz a este pueblo, que es un resto de la casa de José.

Y he aquí, esta es la tierra de vuestra herencia; y el Padre os la ha dado.

Y en ninguna ocasión me ha dado mandamiento el Padre de que lo revelase a vuestros hermanos en Jerusalén.

Ni en ningún tiempo me ha dado mandamiento el Padre de que les hablara concerniente a las otras tribus de la casa de Israel, que el Padre ha conducido fuera de su tierra.

Solo esto me mandó el Padre que les dijera:

Que tengo otras ovejas que no son de este redil; aquellas también debo yo traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño y un pastor.

Ahora bien, por motivo de la obstinación y la incredulidad, no comprendieron mi palabra; por tanto, me mandó el Padre que no les dijese más tocante a esto.

Pero de cierto os digo que el Padre me ha mandado, y yo os lo digo, que fuisteis separados de entre ellos por motivo de su iniquidad; por tanto, es debido a su iniquidad que no saben de vosotros.

Y en verdad, os digo, además, que el Padre ha separado de ellos a las otras tribus; y es a causa de su iniquidad que no saben de ellas.

Y de cierto os digo que vosotros sois aquellos de quienes dije: Tengo otras ovejas que no son de este redil; aquellas también debo yo traer, y oirán mi voz; y habrá un rebaño y un pastor.

Y no me comprendieron, porque pensaron que eran los gentiles; porque no entendieron que, por medio de su predicación, los gentiles se convertirían.

Ni me entendieron que dije que oirán mi voz; ni me comprendieron que los gentiles en ningún tiempo habrían de oír mi voz; que no me manifestaría a ellos sino por el Espíritu Santo.

Mas he aquí, vosotros habéis oído mi voz, y también me habéis visto; y sois mis ovejas, y contados sois entre los que el Padre me ha dado.

### 3 Néphi 16

- 1 Et en vérité, en vérité, je vous dis que j'ai d'autres brebis qui ne sont pas de ce pays, ni du pays de Jérusalem, ni d'aucune partie du pays alentour où je suis allé exercer mon ministère.
- 2 Car ceux dont je parle sont ceux qui n'ont pas encore entendu ma voix ; et je ne me suis encore jamais manifesté à eux.
- 3 Mais j'ai reçu du Père le commandement d'aller à eux, et ils entendront ma voix et seront comptés parmi mes brebis, afin qu'il y ait un seul troupeau, un seul berger ; c'est pourquoi je vais me montrer à eux.
- 4 Et je vous commande d'écrire ces paroles lorsque je serai parti, afin que si mon peuple de Jérusalem, ceux qui m'ont vu et ont été avec moi dans mon ministère, ne demandent pas au Père en mon nom, d'obtenir par le Saint-Esprit une connaissance de vous et aussi des autres tribus qui leur sont inconnues, ces paroles, que vous écrirez, soient gardées et soient manifestées aux Gentils, afin que par la plénitude des Gentils, le reste de leur postérité, qui sera dispersé sur la surface de la terre à cause de son incrédulité, soit ramené, ou soit amené à me connaître, moi, son Rédempteur.
- 5 Et alors, je les rassemblerai des quatre coins de la terre ; et alors j'accomplirai l'alliance que le Père a faite avec tout le peuple de la maison d'Israël.
- 6 Et bénis sont les Gentils, à cause de leur croyance en moi, dans et par le Saint-Esprit, qui leur témoigne de moi et du Père.
- 7 Voici, à cause de leur croyance en moi, dit le Père, et à cause de ton incrédulité, ô maison d'Israël, dans les derniers jours, la vérité parviendra aux Gentils, afin que la plénitude de ces choses leur soit révélée.
- 8 Mais malheur, dit le Père, aux incrédules parmi les Gentils : car en dépit du fait qu'ils sont venus sur la surface de ce pays et ont dispersé mon peuple qui est de la maison d'Israël ; et mon peuple qui est de la maison d'Israël a été chassé de parmi eux et a été foulé aux pieds par eux ;

### 3 Nefi 16

Y en verdad, en verdad os digo que tengo otras ovejas que no son de esta tierra, ni de la tierra de Jerusalén, ni de ninguna de las partes de esa tierra circundante donde he estado para ejercer mi ministerio.

Porque aquellos de quienes hablo son los que todavía no han oído mi voz; ni en ningún tiempo me he manifestado a ellos.

Mas he recibido el mandamiento del Padre de que vaya a ellos, para que oigan mi voz y sean contados entre mis ovejas, a fin de que haya un rebaño y un pastor; por tanto, voy para manifestarme a ellos.

Y os mando que escribáis estas palabras después que me vaya, para que si se da el caso de que mi pueblo en Jerusalén, aquellos que me han visto y han estado conmigo en mi ministerio, no le piden al Padre en mi nombre recibir conocimiento por medio del Espíritu Santo, acerca de vosotros, como también de las otras tribus, de las cuales nada saben, estas palabras que escribáis se preserven y sean manifestadas a los gentiles, para que mediante la plenitud de los gentiles, el resto de la posteridad de aquellos, que será esparcido sobre la faz de la tierra a causa de su incredulidad, sea recogido, o sea, llevado al conocimiento de mí, su Redentor.

Entonces los reuniré de las cuatro partes de la tierra; y entonces cumpliré el convenio que el Padre ha hecho con todo el pueblo de la casa de Israel.

Y benditos son los gentiles por motivo de su creencia en mí, mediante el Espíritu Santo, que les testifica de mí y del Padre.

He aquí que debido a su creencia en mí, dice el Padre, y a causa de vuestra incredulidad, oh casa de Israel, la verdad llegará a los gentiles en los últimos días, para que les sea manifestada la plenitud de estas cosas.

Pero, ¡ay de los gentiles incrédulos!, dice el Padre —pues aun cuando han venido sobre la superficie de esta tierra, y han dispersado a mi pueblo que es de la casa de Israel; y han echado de entre ellos a mi pueblo que es de la casa de Israel, y lo han hollado;

9 Et à cause de la miséricorde du Père envers les Gentils, et aussi des jugements du Père sur mon peuple qui est de la maison d’Israël, en vérité, en vérité, je vous dis qu’après tout cela, et j’ai fait en sorte que mon peuple qui est de la maison d’Israël soit frappé, et soit affligé, et soit tué, et soit chassé de parmi eux, et soit haï par eux, et devienne un sujet de sarcasme et de fable parmi eux —

10 Et voici ce que le Père m’a commandé de vous dire : En ce jour-là, lorsque les Gentils pécheront contre mon Évangile, et rejetteront la plénitude de mon Évangile, et seront enflés dans l’orgueil de leur cœur par-dessus toutes les nations, et par-dessus tous les peuples de toute la terre, et seront remplis de toutes sortes de mensonges, et de tromperies, et de malfaisance, et de toutes sortes d’hypocrisie, et de meurtres, et d’intrigues de prêtres, et de fornication, et d’abominations secrètes ; et s’ils font toutes ces choses et rejettent la plénitude de mon Évangile, voici, dit le Père, j’emporterai la plénitude de mon Évangile de parmi eux.

11 Et alors, je me souviendrai de mon alliance que j’ai faite avec mon peuple, ô maison d’Israël, et je lui apporterai mon Évangile.

12 Et je te montrerai, ô maison d’Israël, que les Gentils n’auront pas de pouvoir sur toi ; mais je me souviendrai de mon alliance avec toi, ô maison d’Israël, et tu parviendras à la connaissance de la plénitude de mon Évangile.

13 Mais si les Gentils se repentent et reviennent à moi, dit le Père, voici, ils seront comptés parmi mon peuple, ô maison d’Israël.

14 Et je ne souffrirai pas que mon peuple, qui est de la maison d’Israël, passe au milieu d’eux et les foule aux pieds, dit le Père.

15 Mais s’ils ne se tournent pas vers moi et n’écourent pas ma voix, je souffrirai, oui, je souffrirai que mon peuple, ô maison d’Israël, passe au milieu d’eux et les foule aux pieds, et ils seront comme du sel qui a perdu sa saveur, qui ne sert plus qu’à être jeté dehors, et foulé aux pieds par mon peuple, ô maison d’Israël.

y a causa de las misericordias del Padre para con los gentiles, así como de los juicios del Padre sobre mi pueblo que es de la casa de Israel, de cierto, de cierto os digo que después de todo esto, y luego que yo haya hecho que los de mi pueblo que son de la casa de Israel sean heridos, y afligidos, y muertos, y que sean echados de entre ellos, y que sean aborrecidos por ellos, y sean entre ellos objeto de escarnio y oprobio—

y así manda el Padre que os diga: El día en que los gentiles pequen contra mi evangelio, y rechacen la plenitud de mi evangelio, y se envanezcan por el orgullo de su corazón sobre todas las naciones y sobre todos los pueblos de la tierra, y estén llenos de toda clase de mentiras, y de engaños, y de maldades, y de todo género de hipocresía, y asesinatos, y supercherías sacerdotales, y fornicaciones, y abominaciones secretas; y si cometen todas estas cosas, y rechazan la plenitud de mi evangelio, he aquí, dice el Padre, retiraré la plenitud de mi evangelio de entre ellos.

Y entonces recordaré mi convenio que he concertado con los de mi pueblo, oh casa de Israel, y les llevaré mi evangelio.

Y te mostraré, oh casa de Israel, que los gentiles no tendrán poder sobre ti, antes bien me acordaré de mi convenio contigo, oh casa de Israel, y llegarás al conocimiento de la plenitud de mi evangelio.

Pero si los gentiles se arrepienten y vuelven a mí, dice el Padre, he aquí, serán contados entre los de mi pueblo, oh casa de Israel.

Y no permitiré que los de mi pueblo, que son de la casa de Israel, vayan entre ellos y los huellen bajo sus pies, dice el Padre.

Pero si no se vuelven a mí, ni escuchan mi voz, yo les permitiré, sí, permitiré que los de mi pueblo, oh casa de Israel, pasen por en medio de ellos y los huellen, y serán como la sal que ha perdido su sabor, que desde entonces para nada es buena sino para ser arrojada y hollada bajo los pies de mi pueblo, oh casa de Israel.

16 En vérité, en vérité, je vous le dis, voici ce que m'a commandé le Père : que je dois donner à ce peuple ce pays pour héritage.

17 Et alors seront accomplies les paroles du prophète Ésaïe, qui disent :

18 La voix de tes sentinelles retentit ; elles élèvent la voix, elles poussent ensemble des cris d'allégresse ; car de leurs propres yeux elles voient que le Seigneur ramène Sion.

19 Eclatez ensemble en cris de joie, ruines de Jérusalem ! Car le Seigneur console son peuple, il rachète Jérusalem.

20 Le Seigneur découvre le bras de sa sainteté, aux yeux de toutes les nations ; et toutes les extrémités de la terre verront le salut de Dieu.

De cierto, de cierto os digo que así me ha mandado el Padre: Que dé a este pueblo esta tierra por herencia.

Y entonces se cumplirán las palabras del profeta Isaías, que dicen:

Tus centinelas levantarán la voz; unánimes cantarán, porque verán ojo a ojo cuando el Señor hiciere volver a Sion.

¡Prorrumpid en alegría! ¡Cantad juntamente, lugares desolados de Jerusalén! Porque el Señor ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén.

El Señor ha desnudado su santo brazo a la vista de todas las naciones, y todos los extremos de la tierra verán la salvación de Dios.



### 3 Néphi 17

- 1 Voici, alors, il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Jésus posa de nouveau les regards alentour sur la multitude, et lui dit : Voici, mon temps est proche.
- 2 Je vois que vous êtes faibles, que vous ne pouvez comprendre toutes les paroles que mon Père me commande de vous dire maintenant.
- 3 C'est pourquoi, rentrez chez vous, et méditez les choses que j'ai dites, et demandez au Père, en mon nom, de pouvoir comprendre, et préparez votre esprit pour demain, et je viendrai de nouveau à vous.
- 4 Mais maintenant, je vais au Père, et aussi me montrer aux tribus perdues d'Israël, car elles ne sont pas perdues pour le Père, car il sait où il les a emmenées ;
- 5 et il arriva que lorsque Jésus eut ainsi parlé, il jeta de nouveau les regards alentour sur la multitude, et vit qu'elle était en larmes et avait les regards fixés sur lui, comme si elle voulait lui demander de demeurer encore un peu avec elle.
- 6 Et il lui dit : Voici, mes entrailles sont remplies de compassion envers vous.
- 7 En avez-vous parmi vous qui sont malades ? Amenez-les ici. En avez-vous qui sont estropiés, ou aveugles, ou boiteux, ou mutilés, ou lépreux, ou qui sont desséchés, qui sont sourds, ou qui sont affligés de toute autre manière ? Amenez-les ici et je les guérirai, car j'ai compassion de vous ; mes entrailles sont remplies de miséricorde.
- 8 Car je vois que vous désirez que je vous montre ce que j'ai fait à vos frères à Jérusalem, car je vois que votre foi est suffisante pour que je vous guérisse.
- 9 Et il arriva que lorsqu'il eut ainsi parlé, toute la multitude, d'un commun accord, s'avança avec ses malades, et ses affligés, et ses estropiés, et avec ses aveugles, et avec ses muets, et avec tous ceux qui étaient affligés de toute autre manière ; et il guérit chacun d'eux à mesure qu'on les lui amenait.
- 10 Et tous, tant ceux qui avaient été guéris que ceux qui étaient sains, se prosternèrent à ses pieds et l'adorèrent ; et tous ceux de cette multitude qui purent l'approcher lui baisèrent les pieds, de sorte qu'ils lui baignaient les pieds de leurs larmes.

### 3 Nefi 17

He aquí, sucedió que cuando Jesús hubo hablado estas palabras, de nuevo miró alrededor hacia la multitud, y les dijo: He aquí, mi tiempo está cerca.

Veo que sois débiles, que no podéis comprender todas mis palabras que el Padre me ha mandado que os hable en esta ocasión.

Por tanto, id a vuestras casas, y medita las cosas que os he dicho, y pedid al Padre en mi nombre que podáis entender; y preparad vuestras mentes para mañana, y vendré a vosotros otra vez.

Pero ahora voy al Padre, y también voy a mostrarme a las tribus perdidas de Israel, porque no están perdidas para el Padre, pues él sabe a dónde las ha llevado.

Y sucedió que cuando Jesús hubo hablado así, de nuevo dirigió la vista alrededor hacia la multitud, y vio que estaban llorando, y lo miraban fijamente, como si le quisieran pedir que permaneciese un poco más con ellos.

Y les dijo: He aquí, mis entrañas rebosan de compasión por vosotros.

¿Tenéis enfermos entre vosotros? Traedlos aquí. ¿Tenéis cojos, o ciegos, o lisiados, o mutilados, o leprosos, o atrofiados, o sordos, o quienes estén afligidos de manera alguna? Traedlos aquí y yo los sanaré, porque tengo compasión de vosotros; mis entrañas rebosan de misericordia.

Pues percibo que deseáis que os muestre lo que he hecho por vuestros hermanos en Jerusalén, porque veo que vuestra fe es suficiente para que yo os sane.

Y sucedió que cuando hubo hablado así, toda la multitud, de común acuerdo, se acercó, con sus enfermos, y sus afligidos, y sus cojos, y sus ciegos, y sus mudos, y todos los que padecían cualquier aflicción; y los sanaba a todos, según se los llevaban.

Y todos ellos, tanto los que habían sido sanados, como los que estaban sanos, se postraron a sus pies y lo adoraron; y cuantos, por la multitud pudieron acercarse, le besaron los pies, al grado de que le bañaron los pies con sus lágrimas.

11 Et il arriva qu'il commanda qu'on lui amenât les petits enfants.

12 Ils amenèrent donc leurs petits enfants et les posèrent à terre tout autour de lui, et Jésus se tint au milieu d'eux ; et la multitude s'écarta jusqu'à ce qu'ils lui eussent tous été amenés.

13 Et il arriva que lorsqu'ils eurent tous été amenés, et qu'il se tint au milieu d'eux, Jésus commanda à la multitude de s'agenouiller à terre.

14 Et il arriva que lorsqu'ils se furent agenouillés à terre, Jésus gémit en lui-même, et dit : Père, je suis troublé à cause de la méchanceté du peuple de la maison d'Israël.

15 Et lorsqu'il eut dit ces paroles, lui-même s'agenouilla aussi par terre ; et voici, il pria le Père, et les choses qu'il dit dans sa prière ne peuvent être écrites, et la multitude qui l'entendit en témoigna.

16 Et c'est de cette manière qu'elle témoigne : L'œil n'a encore jamais vu, ni l'oreille entendu de choses aussi grandes et aussi merveilleuses que celles que nous vîmes et entendîmes Jésus dire au Père ;

17 et aucune langue ne peut exprimer, ni aucun homme ne peut écrire, ni le cœur des hommes concevoir des choses aussi grandes et aussi merveilleuses que celles que nous vîmes et entendîmes Jésus dire ; et nul ne peut concevoir la joie qui nous remplit l'âme lorsque nous l'entendîmes prier le Père pour nous.

18 Et il arriva que lorsque Jésus eut fini de prier le Père, il se leva ; et si grande était la joie de la multitude qu'elle était accablée.

19 Et il arriva que Jésus leur parla et leur commanda de se lever.

20 Et ils se levèrent, et il leur dit : Vous êtes bénis à cause de votre foi. Et maintenant, voici, ma joie est pleine.

21 Et lorsqu'il eut dit ces paroles, il pleura, et la multitude en témoigna, et il prit leurs petits enfants, un par un, et les bénit, et pria le Père pour eux.

22 Et lorsqu'il eut fait cela, il pleura de nouveau ;

23 et il parla à la multitude et lui dit : Voyez vos petits enfants.

Y aconteció que mandó que trajesen a sus niños pequeñitos.

De modo que trajeron a sus niños pequeñitos, y los colocaron en el suelo alrededor de él, y Jesús estuvo en medio; y la multitud cedió el paso hasta que todos le fueron traídos.

Y aconteció que cuando los hubieron traído a todos, y Jesús estaba en medio, mandó a los de la multitud que se arrodillasen en el suelo.

Y sucedió que cuando se hubieron arrodillado en el suelo, gimió Jesús dentro de sí, y dijo: Padre, turbado estoy por causa de la iniquidad del pueblo de la casa de Israel.

Y cuando hubo pronunciado estas palabras, se arrodilló él mismo también en el suelo; y he aquí, oró al Padre, y las cosas que oró no se pueden escribir, y los de la multitud que lo oyeron, dieron testimonio.

Y de esta manera testifican: Jamás el ojo ha visto ni el oído escuchado, antes de ahora, tan grandes y maravillosas cosas como las que vimos y oímos que Jesús habló al Padre;

y no hay lengua que pueda hablar, ni hombre alguno que pueda escribir, ni corazón de hombre que pueda concebir tan grandes y maravillosas cosas como las que vimos y oímos a Jesús hablar; y nadie puede conceptuar el gozo que llenó nuestras almas cuando lo oímos rogar por nosotros al Padre.

Y aconteció que cuando Jesús hubo concluido de orar al Padre, se levantó; pero era tan grande el gozo de la multitud, que fueron dominados.

Y sucedió que Jesús les habló, y mandó que se levantaran.

Y se levantaron del suelo, y les dijo: Benditos sois a causa de vuestra fe. Y ahora he aquí, es completo mi gozo.

Y cuando hubo dicho estas palabras, lloró, y la multitud dio testimonio de ello; y tomó a sus niños pequeños, uno por uno, y los bendijo, y rogó al Padre por ellos.

Y cuando hubo hecho esto, lloró de nuevo; y habló a la multitud, y les dijo: Mirad a vuestros pequeñitos.

24 Et comme ils regardaient, ils jetèrent les regards vers le ciel, et ils virent les cieux ouverts, et ils virent des anges descendre du ciel comme au milieu d'un feu ; et ils descendirent et entourèrent ces petits enfants, et ils étaient environnés de feu ; et les anges les servirent.

25 Et la multitude vit, et entendit, et témoigna ; et ils savent que leur témoignage est vrai, car ils virent et entendirent tous, chacun pour lui-même ; et ils étaient au nombre d'environ deux mille cinq cents âmes, hommes, femmes et enfants.

Y he aquí, al levantar la vista para ver, dirigieron la mirada al cielo, y vieron abrirse los cielos, y vieron ángeles que descendían del cielo cual si fuera en medio de fuego; y bajaron y cercaron a aquellos pequeños, y fueron rodeados de fuego; y los ángeles les ministraron.

Y la multitud vio y oyó y dio testimonio; y saben que su testimonio es verdadero, porque todos ellos vieron y oyeron, cada cual por sí mismo; y llegaba su número a unas dos mil quinientas almas; y se componía de hombres, mujeres y niños.

### 3 Néphi 18

- 1 Et il arriva que Jésus commanda à ses disciples de lui apporter du pain et du vin.
- 2 Et tandis qu'ils étaient partis chercher du pain et du vin, il commanda à la multitude de s'asseoir par terre.
- 3 Et lorsque les disciples furent venus avec du pain et du vin, il prit le pain, et le rompit, et le bénit ; et il en donna aux disciples et leur commanda de manger.
- 4 Et lorsqu'ils eurent mangé et furent rassasiés, il leur commanda d'en donner à la multitude.
- 5 Et lorsque la multitude eut mangé et fut rassasiée, il dit aux disciples : Voici, il y en aura un qui sera ordonné parmi vous, et je lui donnerai le pouvoir de rompre le pain et de le bénir, et de le donner au peuple de mon Église, à tous ceux qui croiront et seront baptisés en mon nom.
- 6 Et cela, vous vous appliquerez toujours à le faire comme je l'ai fait, c'est-à-dire comme j'ai rompu le pain et l'ai béni, et vous l'ai donné.
- 7 Et cela, vous le ferez en souvenir de mon corps, que je vous ai montré. Et ce sera un témoignage pour le Père que vous vous souvenez toujours de moi. Et si vous vous souvenez toujours de moi, vous aurez mon Esprit avec vous.
- 8 Et il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, il commanda à ses disciples de prendre du vin de la coupe et d'en boire, et d'en donner aussi à la multitude, afin qu'elle en bût.
- 9 Et il arriva qu'ils le firent, et en burent, et furent désaltérés ; et ils donnèrent à la multitude, et elle but, et elle fut désaltérée.
- 10 Et lorsque les disciples eurent fait cela, Jésus leur dit : Bénis êtes-vous pour ce que vous avez fait là, car cela accomplit mes commandements, et cela témoigne au Père que vous êtes disposés à faire ce que je vous ai commandé.
- 11 Et cela, vous le ferez toujours à ceux qui se repentent et sont baptisés en mon nom ; et vous le ferez en souvenir de mon sang, que j'ai versé pour vous, afin que vous témoigniez au Père que vous vous souvenez toujours de moi. Et si vous vous souvenez toujours de moi, vous aurez mon Esprit avec vous.

### 3 Nefi 18

- Y aconteció que Jesús mandó a sus discípulos que le llevaran pan y vino.
- Y mientras fueron a traer el pan y el vino, mandó a la multitud que se sentara en el suelo.
- Y cuando los discípulos hubieron llegado con pan y vino, tomó el pan y lo partió y lo bendijo; y dio a los discípulos y les mandó que comiesen.
- Y cuando hubieron comido y fueron llenos, mandó que dieran a la multitud.
- Y cuando la multitud comió y fue llena, dijo a los discípulos: He aquí, uno de vosotros será ordenado; y a él le daré poder para partir pan y bendecirlo y darlo a los de mi iglesia, a todos los que crean y se bauticen en mi nombre.
- Y siempre procuraréis hacer esto, tal como yo lo he hecho, así como he partido pan y lo he bendecido y os lo he dado.
- Y haréis esto en memoria de mi cuerpo que os he mostrado. Y será un testimonio al Padre de que siempre os acordáis de mí. Y si os acordáis siempre de mí, tendréis mi Espíritu para que esté con vosotros.
- Y sucedió que cuando hubo dicho estas palabras, mandó a sus discípulos que tomaran del vino de la copa y bebieran de él, y que dieran también a los de la multitud para que bebiesen.
- Y aconteció que así lo hicieron, y bebieron y fueron llenos; y dieron a los de la multitud, y estos bebieron y fueron llenos.
- Y cuando los discípulos hubieron hecho esto, Jesús les dijo: Benditos sois por esto que habéis hecho; porque esto cumple mis mandamientos, y esto testifica al Padre que estáis dispuestos a hacer lo que os he mandado.
- Y siempre haréis esto por todos los que se arrepientan y se bauticen en mi nombre; y lo haréis en memoria de mi sangre, que he vertido por vosotros, para que testifiquéis al Padre que siempre os acordáis de mí. Y si os acordáis siempre de mí, tendréis mi Espíritu para que esté con vosotros.

12 Et je vous donne le commandement de faire ces choses. Et si vous faites toujours ces choses, vous êtes bénis, car vous êtes bâtis sur mon roc.

13 Mais quiconque parmi vous fera plus ou moins que cela n'est pas bâti sur mon roc, mais est bâti sur une fondation de sable ; et lorsque la pluie tombera, et que les torrents viendront, et que les vents souffleront et s'abattront sur lui, il tombera, et les portes de l'enfer seront ouvertes, prêtes à le recevoir.

14 C'est pourquoi, vous êtes bénis si vous gardez les commandements que le Père m'a commandé de vous donner.

15 En vérité, en vérité, je vous le dis, vous devez toujours veiller à prier, de peur d'être tentés par le diable et d'être emmenés captifs par lui.

16 Et de même que j'ai prié parmi vous, de même vous prierez dans mon Église, parmi mon peuple qui se repent et est baptisé en mon nom. Voici, je suis la lumière ; je vous ai donné l'exemple.

17 Et il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles à ses disciples, Jésus se tourna de nouveau vers la multitude et lui dit :

18 Voici, en vérité, en vérité, je vous le dis, vous devez toujours veiller et prier de peur d'entrer en tentation ; car Satan désire vous avoir, afin de vous passer au crible comme le blé.

19 C'est pourquoi vous devez toujours prier le Père en mon nom.

20 Et tout ce que vous demanderez de juste au Père, en mon nom, croyant le recevoir, voici, cela vous sera donné.

21 Priez le Père dans vos familles, toujours en mon nom, afin que vos épouses et vos enfants soient bénis.

22 Et voici, vous vous réunirez souvent ; et vous n'interdirez à personne de venir à vous lorsque vous vous réunirez, mais vous souffrirez qu'ils viennent à vous et ne le leur interdirez pas ;

23 mais vous prierez pour eux et ne les chasserez pas ; et s'ils viennent souvent chez vous, vous prierez le Père pour eux, en mon nom.

Y os doy el mandamiento de que hagáis estas cosas. Y si hacéis siempre estas cosas, benditos sois, porque estáis edificados sobre mi roca.

Pero aquellos que de entre vosotros hagan más o menos que esto, no están edificados sobre mi roca, sino sobre un cimiento arenoso; y cuando caiga la lluvia, y vengan los torrentes, y soplen los vientos, y den contra ellos, caerán, y las puertas del infierno están ya abiertas para recibirlos.

Por tanto, benditos sois vosotros, si guardáis mis mandamientos que el Padre me ha mandado que os dé.

De cierto, de cierto os digo que debéis velar y orar siempre, no sea que el diablo os tente, y seáis llevados cautivos por él.

Y así como he orado entre vosotros, así oraréis en mi iglesia, entre los de mi pueblo que se arrepientan y se bauticen en mi nombre. He aquí, yo soy la luz; yo os he dado el ejemplo.

Y ocurrió que cuando Jesús hubo hablado estas palabras a sus discípulos, se volvió de nuevo a la multitud, y dijo:

He aquí, en verdad, en verdad os digo que debéis velar y orar siempre, no sea que entréis en tentación; porque Satanás desea poseeros para zarandearos como a trigo.

Por tanto, siempre debéis orar al Padre en mi nombre;

y cualquier cosa que pidáis al Padre en mi nombre, si es justa, creyendo que recibiréis, he aquí, os será concedida.

Orad al Padre en vuestras familias, siempre en mi nombre, para que sean bendecidos vuestras esposas y vuestros hijos.

Y he aquí, os reuniréis con frecuencia; y a nadie le prohibiréis estar con vosotros cuando os reunáis, sino permitidles que se alleguen a vosotros, y no los vedéis;

sino que oraréis por ellos, y no los echaréis fuera; y si sucede que vienen a vosotros a menudo, rogaréis al Padre por ellos en mi nombre.

24 C'est pourquoi, élevez votre lumière, afin qu'elle brille pour le monde. Voici, je suis la lumière que vous élèverez : ce que vous m'avez vu faire. Voici, vous voyez que j'ai prié le Père, et vous en avez tous été témoins.

25 Et vous voyez que j'ai commandé qu'aucun de vous ne s'en aille, mais j'ai plutôt commandé que vous veniez à moi afin de toucher et de voir ; ainsi agirez-vous envers le monde ; et quiconque enfreint ce commandement se laisse conduire en tentation.

26 Et alors, il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Jésus tourna de nouveau les yeux vers les disciples qu'il avait choisis et leur dit :

27 Voici, en vérité, en vérité, je vous le dis, je vous donne encore un commandement, et ensuite je devrai aller à mon Père afin d'accomplir d'autres commandements qu'il m'a donnés.

28 Et maintenant, voici, ceci est le commandement que je vous donne : que vous ne permettez sciemment à personne de prendre ma chair et mon sang indignement, lorsque vous les bénirez ;

29 car quiconque mange et boit ma chair et mon sang indignement, mange et boit la damnation pour son âme ; c'est pourquoi, si vous savez qu'un homme est indigne de manger et de boire de ma chair et de mon sang, vous le lui interdirez.

30 Néanmoins, vous ne le chasserez pas de parmi vous, mais vous le servirez et prierez le Père pour lui, en mon nom ; et s'il se repent et est baptisé en mon nom, alors vous le recevrez et lui donnerez de ma chair et de mon sang.

31 Mais s'il ne se repent pas, il ne sera pas compté parmi mon peuple, afin qu'il ne détruise pas mon peuple, car voici, je connais mes brebis, et elles sont comptées.

32 Néanmoins, vous ne le chasserez pas de vos synagogues, ou de vos lieux de culte, car vous continuerez à servir de telles personnes ; car vous ne savez pas si elles ne reviendront pas et ne se repentiront pas, et ne viendront pas à moi d'un cœur pleinement résolu, et je les guérirai ; et vous serez le moyen qui leur apportera le salut.

Alzad, pues, vuestra luz para que brille ante el mundo. He aquí, yo soy la luz que debéis sostener en alto: aquello que me habéis visto hacer. He aquí, habéis visto que he orado al Padre, y todos vosotros habéis sido testigos.

Y habéis visto que he mandado que ninguno de vosotros se alejara, sino más bien he mandado que viniéseris a mí, a fin de que palpaseis y viéseis; así haréis vosotros al mundo; y el que quebranta este mandamiento, se deja llevar a la tentación.

Y sucedió que cuando Jesús hubo hablado estas palabras, volvió de nuevo la vista a los discípulos que había escogido, y les dijo:

He aquí, de cierto, de cierto os digo, os doy otro mandamiento, y luego debo ir a mi Padre para cumplir otros mandamientos que él me ha dado.

Y he aquí, este es el mandamiento que yo os doy, que no permitáis que ninguno a sabiendas participe indignamente de mi carne y de mi sangre, cuando las administréis;

porque quien come mi carne y bebe mi sangre indignamente, come y bebe condenación para su alma; por tanto, si sabéis que un hombre no es digno de comer y beber de mi carne y de mi sangre, se lo prohibiréis.

No obstante, no lo echaréis de entre vosotros, sino que le ministrareis y oraréis al Padre por él en mi nombre; y si acontece que se arrepiente y es bautizado en mi nombre, entonces lo recibiréis, y le daréis de mi carne y sangre.

Pero si no se arrepiente, no será contado entre los de mi pueblo, a fin de que no destruya a mi pueblo, pues he aquí, conozco a mis ovejas, y están contadas.

No obstante, no lo echaréis de vuestras sinagogas ni de vuestros lugares donde adoráis, porque debéis continuar ministrando por estos; pues no sabéis si tal vez vuelvan, y se arrepientan, y vengan a mí con íntegro propósito de corazón, y yo los sane; y vosotros seréis el medio de traerles la salvación.

- 33 C'est pourquoi, gardez ces commandements que je vous ai donnés afin de ne pas tomber sous la condamnation ; car malheur à celui que le Père condamne.
- 34 Et je vous donne ces commandements à cause des controverses qui se sont produites parmi vous. Et bénis êtes-vous si vous n'avez pas de controverses parmi vous.
- 35 Et maintenant, je vais au Père, parce qu'il est nécessaire que j'aille au Père à cause de vous.
- 36 Et il arriva que lorsqu'il eut fini de dire ces paroles, Jésus toucha, un par un, de la main, les disciples qu'il avait choisis, jusqu'à ce qu'il les eût touchés tous, et leur parla tandis qu'il les touchait.
- 37 Et la multitude n'entendit pas les paroles qu'il dit, c'est pourquoi elle ne témoigna pas ; mais les disciples témoignèrent qu'il leur donna le pouvoir de donner le Saint-Esprit. Et je vous montrerai plus loin que ce témoignage est vrai.
- 38 Et il arriva que lorsque Jésus les eut tous touchés, une nuée vint et recouvrit la multitude, de sorte qu'elle ne put voir Jésus.
- 39 Et tandis qu'elle était recouverte, il la quitta et monta au ciel. Et les disciples virent et témoignèrent qu'il était remonté au ciel.

Por tanto, observad estas palabras que yo os he mandado, para que no incurráis en condenación; porque, ¡ay de aquel a quien el Padre condene!

Y os doy estos mandamientos por motivo de las disputas que ha habido entre vosotros. Y benditos sois si no hubiere disputas entre vosotros.

Y ahora voy al Padre, porque conviene que vaya al Padre por el bien de vosotros.

Y aconteció que cuando Jesús hubo dado fin a estas palabras, tocó con la mano a los discípulos que había elegido, uno por uno, hasta que los hubo tocado a todos, y les hablaba a medida que los tocaba.

Y la multitud no oyó las palabras que él habló; por tanto, no dio testimonio; pero los discípulos dieron testimonio de que les dio el poder para conferir el Espíritu Santo. Y más adelante os mostraré que este testimonio es verdadero.

Y sucedió que cuando Jesús los hubo tocado a todos, llegó una nube y cubrió a la multitud, de modo que no veían a Jesús.

Y mientras los cubría, él partió de entre ellos y ascendió al cielo. Y los discípulos vieron y dieron testimonio de que ascendió de nuevo al cielo.

### 3 Néphi 19

- 1 Et alors, il arriva que lorsque Jésus fut monté au ciel, la multitude se dispersa, et chaque homme prit sa femme et ses enfants et retourna chez lui.
- 2 Et le bruit se répandit immédiatement parmi le peuple, avant même que la nuit fût tombée, que la multitude avait vu Jésus, et qu'il l'avait servie, et qu'il se montrerait aussi le lendemain à la multitude.
- 3 Oui, et le bruit concernant Jésus se répandit même toute la nuit ; et on envoya tant de messagers au peuple qu'il y en eut beaucoup, oui, un nombre extrêmement grand, qui travaillèrent de toutes leurs forces toute cette nuit-là, afin d'être le lendemain à l'endroit où Jésus se montrerait à la multitude.
- 4 Et il arriva que le lendemain, lorsque la multitude fut rassemblée, voici, Néphi, et son frère, qu'il avait ressuscité d'entre les morts, dont le nom était Timothée, et aussi son fils, dont le nom était Jonas, et aussi Mathoni, et Mathonihah, son frère, et Kumén, et Kuménonhi, et Jérémie, et Shemnon, et Jonas, et Sédécias, et Ésaïe — or, c'étaient là les noms des disciples que Jésus avait choisis — et il arriva qu'ils s'avancèrent et se tinrent au milieu de la multitude.
- 5 Et voici, la multitude était si grande qu'ils la firent diviser en douze groupes.
- 6 Et les douze instruisirent la multitude ; et voici, ils dirent à la multitude de s'agenouiller sur la surface de la terre et de prier le Père au nom de Jésus.
- 7 Et les disciples prièrent aussi le Père au nom de Jésus. Et il arriva qu'ils se levèrent et servirent le peuple.
- 8 Et lorsqu'ils eurent enseigné ces mêmes paroles que Jésus avait dites, sans rien changer aux paroles que Jésus avait dites, voici, ils s'agenouillèrent de nouveau et prièrent le Père au nom de Jésus.
- 9 Et ils prièrent pour ce qu'ils désiraient le plus ; et ils désiraient que le Saint-Esprit leur fût donné.
- 10 Et lorsqu'ils eurent ainsi prié, ils descendirent au bord de l'eau, et la multitude les suivit.

### 3 Nefi 19

Y sucedió que cuando Jesús hubo ascendido al cielo, se dispersó la multitud, y todo hombre tomó a su esposa y sus hijos, y volvió a su propia casa.

Y se divulgó inmediatamente entre el pueblo, antes que llegara la noche, que la multitud había visto a Jesús, y que él había ejercido su ministerio entre ellos, y que por la mañana otra vez se iba a mostrar a la multitud.

Sí, y aun durante toda la noche se divulgaron las nuevas concernientes a Jesús; y a tal grado se esparcieron entre el pueblo, que hubo muchos, sí, un número extremadamente grande, que trabajaron afanosamente toda la noche para poder estar a la mañana siguiente en el paraje donde Jesús se iba a mostrar a la multitud.

Y sucedió que por la mañana, cuando la multitud se hallaba reunida, he aquí, Nefi y su hermano, a quien él había levantado de entre los muertos, y cuyo nombre era Timoteo, como también su hijo, cuyo nombre era Jonás, y también Matoni, y Matoniah, su hermano, y Kumén, y Kuménoni, y Jeremías, y Shemnón, y Jonás, y Sedequías, e Isaías —y estos eran los nombres de los discípulos que Jesús había escogido— y aconteció que avanzaron y se colocaron en medio de la multitud.

Y he aquí, tan grande era la multitud, que hicieron que se dividiese en doce grupos.

Y los doce instruyeron a la multitud; y he aquí, hicieron que la multitud se arrodillase en el suelo y orase al Padre en el nombre de Jesús.

Y los discípulos oraron también al Padre en el nombre de Jesús. Y aconteció que se levantaron y ministraron al pueblo.

Y cuando hubieron ministrado las mismas palabras que Jesús había hablado, sin variar en nada las palabras que Jesús había hablado, he aquí, se arrodillaron de nuevo y oraron al Padre en el nombre de Jesús.

Y oraron por lo que más deseaban; y su deseo era que les fuese dado el Espíritu Santo.

Y cuando hubieron orado de este modo, descendieron a la orilla del agua, y los siguió la multitud.



11 Et il arriva que Néphi descendit dans l'eau et fut baptisé.

12 Et il sortit de l'eau et commença à baptiser. Et il baptisa tous ceux que Jésus avait choisis.

13 Et il arriva que lorsqu'ils furent tous baptisés et furent sortis de l'eau, le Saint-Esprit descendit sur eux, et ils furent remplis du Saint-Esprit et de feu.

14 Et voici, ils furent environnés comme par du feu ; et ce feu descendait du ciel, et la multitude le vit et en témoigna ; et des anges descendirent du ciel et les servirent.

15 Et il arriva que tandis que les anges servaient les disciples, voici, Jésus vint et se tint au milieu d'eux et les servit.

16 Et il arriva qu'il parla à la multitude, et lui commanda de s'agenouiller de nouveau à terre, et commanda aussi à ses disciples de s'agenouiller à terre.

17 Et il arriva que lorsqu'ils se furent tous agenouillés à terre, il commanda à ses disciples de prier.

18 Et voici, ils commencèrent à prier ; et ils prièrent Jésus, l'appelant leur Seigneur et leur Dieu.

19 Et il arriva que Jésus sortit du milieu d'eux, et s'éloigna un peu d'eux, et se prosterna à terre, et il dit :

20 Père, je te remercie de ce que tu as donné le Saint-Esprit à ceux-ci que j'ai choisis ; et c'est à cause de leur croyance en moi que je les ai choisis de parmi le monde.

21 Père, je te prie pour que tu donnes le Saint-Esprit à tous ceux qui croiront en leurs paroles.

22 Père, tu leur as donné le Saint-Esprit parce qu'ils croient en moi ; et tu vois qu'ils croient en moi parce que tu les entends, et ils me prient ; et ils me prient parce que je suis avec eux.

23 Et maintenant, Père, je te prie pour eux, et aussi pour tous ceux qui croiront en leurs paroles, afin qu'ils croient en moi, afin que je puisse être en eux, comme toi, Père, tu es en moi, afin que nous soyons un.

Y sucedió que Nefi entró en el agua, y fue bautizado.

Y salió del agua y empezó a bautizar; y bautizó a todos aquellos a quienes Jesús había escogido; y aconteció que cuando todos fueron bautizados, y hubieron salido del agua, el Espíritu Santo descendió sobre ellos, y fueron llenos del Espíritu Santo y de fuego.

Y he aquí, fueron envueltos cual si fuera por fuego; y descendió del cielo, y la multitud lo vio y dio testimonio; y descendieron ángeles del cielo, y les ministraron.

Y sucedió que mientras los ángeles estaban ministrando a los discípulos, he aquí, Jesús llegó y se puso en medio de ellos y les ministró.

Y aconteció que habló a la multitud, y mandó que se arrodillaran otra vez en el suelo, y que sus discípulos se arrodillasen también.

Y sucedió que cuando todos se hubieron puesto de rodillas en el suelo, mandó a sus discípulos que orasen.

Y he aquí, empezaron a orar; y oraron a Jesús, llamándolo su Señor y su Dios.

Y sucedió que Jesús se apartó de entre ellos, y se alejó de ellos un poco y se inclinó a tierra, y dijo:

Padre, gracias te doy porque has dado el Espíritu Santo a estos que he escogido; y es por su creencia en mí que los he escogido de entre el mundo.

Padre, te ruego que des el Espíritu Santo a todos los que crean en sus palabras.

Padre, les has dado el Espíritu Santo porque creen en mí; y ves que creen en mí, porque los oyes, y oran a mí; y oran a mí porque estoy con ellos.

Y ahora, Padre, te ruego por ellos, y también por todos aquellos que han de creer en sus palabras, para que crean en mí, para que yo sea en ellos como tú, Padre, eres en mí, para que seamos uno.

24 Et il arriva que lorsque Jésus eut ainsi prié le Père, il vint vers ses disciples, et voici, ils continuaient toujours à le prier, sans cesser, et ils ne multipliaient pas les paroles, car ce qu'ils devaient dire dans leur prière leur était donné, et ils étaient remplis de désirs.

25 Et il arriva que Jésus les bénit tandis qu'ils le priaient ; et son visage leur sourit, et la lumière de son visage brilla sur eux, et voici, ils étaient aussi blancs que le visage et les vêtements de Jésus ; et voici, leur blancheur surpassait toute blancheur, oui, il ne pouvait rien y avoir sur la terre d'aussi blanc que leur blancheur.

26 Et Jésus leur dit : Continuez à prier ; et ils ne cessèrent pas de prier.

27 Et il se détourna de nouveau d'eux, et s'éloigna un peu, et se prosterna à terre ; et il pria de nouveau le Père, disant :

28 Père, je te remercie de ce que tu as purifié ceux que j'ai choisis, à cause de leur foi, et je prie pour eux et aussi pour ceux qui croiront en leurs paroles, afin que ceux-ci soient purifiés en moi par la foi en leurs paroles, comme ceux-là sont purifiés en moi.

29 Père, je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés de parmi le monde, à cause de leur foi, afin qu'ils soient purifiés en moi, afin que je sois en eux, comme toi, Père, tu es en moi, afin que nous soyons un, afin que je sois glorifié en eux.

30 Et lorsqu'il eut dit ces paroles, Jésus revint vers ses disciples ; et voici, ils le priaient d'une manière constante, sans cesser ; et il leur sourit de nouveau ; et voici, ils étaient blancs, oui, comme Jésus.

31 Et il arriva qu'il s'éloigna de nouveau un peu et pria le Père ;

32 et la langue ne peut exprimer les paroles qu'il dit dans sa prière, et l'homme ne peut pas non plus écrire les paroles qu'il dit dans sa prière.

33 Et la multitude entendit, et elle en rend témoignage ; et elle eut le cœur ouvert et elle comprit dans son cœur les paroles qu'il dit dans sa prière.

34 Néanmoins, si grandes et merveilleuses étaient les paroles qu'il dit dans sa prière, qu'elles ne peuvent être écrites, et qu'elles ne peuvent pas non plus être exprimées par l'homme.

Y aconteció que cuando Jesús hubo orado así al Padre, volvió a sus discípulos, y he aquí, continuaban orando a él sin cesar; y no multiplicaban muchas palabras, porque les era manifestado lo que debían suplicar, y estaban llenos de anhelo.

Y ocurrió que Jesús los bendijo mientras le dirigían sus oraciones; y la sonrisa de su faz fue sobre ellos, y los iluminó la luz de su semblante; y he aquí, estaban tan blancos como el semblante y como los vestidos de Jesús; y he aquí, su blancura excedía a toda blancura, sí, no podía haber sobre la tierra cosa tan blanca como su blancura.

Y Jesús les dijo: Seguid orando; y ellos no cesaban de orar.

Y otra vez se apartó de ellos y se alejó un poco y se inclinó a tierra; y oró de nuevo al Padre, diciendo:

Padre, te doy las gracias por haber purificado a los que he escogido, por causa de su fe, y ruego por ellos, y también por los que han de creer en sus palabras, para que sean purificados en mí, mediante la fe en sus palabras, así como ellos son purificados en mí.

Padre, no te ruego por el mundo, sino por los que me has dado del mundo, a causa de su fe, para que sean purificados en mí, para que yo sea en ellos como tú, Padre, eres en mí, para que seamos uno, para que yo sea glorificado en ellos.

Y cuando Jesús hubo hablado estas palabras, vino otra vez a sus discípulos, y he aquí, oraban a él constantemente, sin cesar; y de nuevo él les sonrió; y he aquí, estaban blancos, aun como Jesús.

Y aconteció que otra vez se alejó un poco y oró al Padre;

y la lengua no puede expresar las palabras que oró, ni pueden ser escritas por hombre alguno las palabras que oró.

Y la multitud oyó y da testimonio; y se abrieron sus corazones, y comprendieron en sus corazones las palabras que él oró.

No obstante, tan grandes y maravillosas fueron las palabras que oró, que no pueden ser escritas, ni tampoco puede el hombre expresarlas.

35 Et il arriva que lorsque Jésus eut fini de prier, il revint vers les disciples et leur dit : Je n'ai jamais vu une aussi grande foi parmi tous les Juifs ; c'est pourquoi je n'ai pas pu leur montrer d'aussi grands miracles à cause de leur incrédulité.

36 En vérité, je vous le dis, il n'y en a aucun parmi eux qui ait vu des choses aussi grandes que celles que vous avez vues ; et ils n'ont pas non plus entendu de choses aussi grandes que celles que vous avez entendues.

Y aconteció que cuando Jesús hubo concluido de orar, volvió a sus discípulos, y les dijo: Jamás he visto fe tan grande entre todos los judíos; por tanto, no pude mostrarles tan grandes milagros, por motivo de su incredulidad.

En verdad os digo que no hay ninguno de ellos que haya visto cosas tan grandes como las que habéis visto vosotros, ni que haya oído tan grandes cosas como las que vosotros habéis oído.

### 3 Néphi 20

- 1 Et il arriva qu'il commanda à la multitude et aussi à ses disciples de cesser de prier. Et il leur commanda de ne pas cesser de prier dans leur cœur.
- 2 Et il leur commanda de se lever et de se tenir debout. Et ils se levèrent et se tinrent debout.
- 3 Et il arriva qu'il rompit de nouveau le pain, et le bénit, et le donna à manger aux disciples.
- 4 Et lorsqu'ils eurent mangé, il leur commanda de rompre le pain et d'en donner à la multitude.
- 5 Et lorsqu'ils en eurent donné à la multitude, il leur donna aussi du vin à boire et leur commanda d'en donner à la multitude.
- 6 Or, ni les disciples ni la multitude n'avaient apporté de pain ou de vin ;
- 7 mais il leur donna, en vérité, du pain à manger et aussi du vin à boire.
- 8 Et il leur dit : Celui qui mange ce pain, mange de mon corps pour son âme ; et celui qui boit de ce vin, boit de mon sang pour son âme ; et son âme n'aura jamais faim ni soif, mais sera rassasiée.
- 9 Alors, quand toute la multitude eut mangé et bu, voici, elle fut remplie de l'Esprit ; et elle cria d'une seule voix et rendit gloire à Jésus, qu'elle voyait et entendait.
- 10 Et il arriva que lorsque tous lui eurent rendu gloire, Jésus leur dit : Voici, maintenant, je finis d'accomplir le commandement que le Père m'a donné concernant ce peuple, qui est un reste de la maison d'Israël.
- 11 Vous vous souvenez que je vous ai parlé et dit que lorsque les paroles d'Ésaïe s'accompliraient — voici, elles sont écrites, vous les avez devant vous, c'est pourquoi sondez-les —
- 12 et en vérité, en vérité, je vous dis que lorsqu'elles seront accomplies, alors s'accomplira l'alliance que le Père a faite avec son peuple, ô maison d'Israël.
- 13 Et alors, les restes, qui seront dispersés sur la surface de la terre, seront rassemblés de l'est, et de l'ouest, et du sud, et du nord ; et ils seront amenés à connaître le Seigneur, leur Dieu, qui les a rachetés.
- 14 Et le Père m'a commandé de vous donner ce pays en héritage.

### 3 Nefi 20

- Y sucedió que mandó a la multitud y también a sus discípulos que dejaran de orar; y les mandó que no cesaran de orar en sus corazones.
- Y les mandó que se levantaran y se pusieran de pie. Y se levantaron y se pusieron de pie.
- Y sucedió que partió pan de nuevo y lo bendijo, y dio de comer a los discípulos.
- Y cuando hubieron comido, les mandó que partieran pan, y dieran a la multitud;
- y cuando hubieron dado a la multitud, les dio también vino para que bebiesen, y les mandó que dieran a la multitud.
- Ahora bien, ni los discípulos ni la multitud habían llevado pan ni vino;
- pero verdaderamente les dio de comer pan y de beber vino también.
- Y les dijo: El que come de este pan, come de mi cuerpo para su alma; y el que bebe de este vino, bebe de mi sangre para su alma; y su alma nunca tendrá hambre ni sed, sino que será llena.
- Y cuando toda la multitud hubo comido y bebido, he aquí, fueron llenos del Espíritu; y clamaron a una voz y dieron gloria a Jesús, a quien veían y oían.
- Y sucedió que cuando todos le hubieron dado gloria, Jesús les dijo: He aquí, ahora cumplo el mandamiento que el Padre me ha dado concerniente a este pueblo, que es un resto de la casa de Israel.
- Os acordaréis que os hablé y dije que cuando se cumplieren las palabras de Isaías —he aquí, están escritas, las tenéis ante vosotros; por lo tanto, escudriñadlas—
- y en verdad, en verdad os digo que cuando se cumplan, entonces será el cumplimiento del convenio que el Padre ha hecho con su pueblo, oh casa de Israel.
- Y entonces los restos, que estarán dispersados sobre la faz de la tierra, serán recogidos del este y del oeste, y del sur y del norte; y serán llevados al conocimiento del Señor su Dios, que los ha redimido.
- Y el Padre me ha mandado que os dé esta tierra por herencia.

15 Et je vous dis que si les Gentils ne se repentent pas après la bénédiction qu'ils recevront, lorsqu'ils auront dispersé mon peuple,

16 alors vous, qui êtes un reste de la maison de Jacob, vous irez parmi eux ; et vous serez au milieu d'eux, et ils seront nombreux ; et vous serez parmi eux comme un lion parmi les bêtes de la forêt, comme un lionceau parmi les troupeaux de brebis ; lorsqu'il passe, il foule et déchire, et personne ne délivre.

17 Ta main sera levée sur tes adversaires, et tous tes ennemis seront exterminés.

18 Et je rassemblerai mon peuple comme un homme rassemble ses gerbes dans l'aire.

19 Car je te ferai, à toi, mon peuple, avec qui le Père a fait alliance, oui, je te ferai une corne de fer et des ongles d'airain, et tu broieras des peuples nombreux ; je consacrerai leurs biens au Seigneur, et leurs richesses au Seigneur de toute la terre. Et voici, c'est moi qui le fais.

20 Et il arrivera, dit le Père, que l'épée de ma justice sera suspendue au-dessus d'eux en ce jour-là ; et à moins qu'ils ne se repentent, elle tombera sur eux, dit le Père, oui, sur toutes les nations des Gentils.

21 Et il arrivera que j'établirai mon peuple, ô maison d'Israël.

22 Et voici, j'établirai ce peuple dans ce pays, pour l'accomplissement de l'alliance que j'ai faite avec votre père Jacob ; et il sera une nouvelle Jérusalem. Et les puissances du ciel seront au milieu de ce peuple ; oui, je serai moi-même au milieu de vous.

23 Voici, je suis celui dont Moïse a parlé, disant : Le Seigneur, votre Dieu, vous suscitera, d'entre vos frères, un prophète comme moi ; vous l'écouteriez en tout ce qu'il vous dira. Et il arrivera que toute âme qui n'écoute pas ce prophète sera retranchée du peuple.

24 En vérité, je vous le dis, oui, et tous les prophètes depuis Samuel et ceux qui l'ont suivi, tous ceux qui ont parlé, ont témoigné de moi.

25 Et voici, vous êtes les enfants des prophètes ; et vous êtes de la maison d'Israël ; et vous êtes de l'alliance que le Père a faite avec vos pères, disant à Abraham : Toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité.

Y os digo que si los gentiles no se arrepienten después de la bendición que reciban, después que hayan dispersado a mi pueblo,

entonces vosotros, que sois un resto de la casa de Jacob, iréis entre ellos; y estaréis en medio de aquellos que serán muchos; y seréis entre ellos como un león entre los animales del bosque, y como cachorro de león entre las manadas de ovejas, el cual, si pasa por en medio, huella y despedaza, y nadie las puede librar.

Tu mano se levantará sobre tus adversarios, y todos tus enemigos serán talados.

Y yo recogeré a mi pueblo como el hombre que junta sus gavillas en la era.

Porque haré a mi pueblo, con el cual el Padre ha hecho convenio, sí, tu cuerno yo haré de hierro, y tus uñas de bronce. Y desmenuzarás a muchos pueblos; y consagraré al Señor sus riquezas, y sus bienes al Señor de toda la tierra. Y he aquí, yo soy quien lo hago.

Y sucederá, dice el Padre, que en aquel día la espada de mi justicia se cernerá sobre ellos; y a menos que se arrepientan caerá sobre ellos, dice el Padre, sí, sobre todas las naciones de los gentiles.

Y acontecerá que estableceré a mi pueblo, oh casa de Israel.

Y he aquí, estableceré a este pueblo en esta tierra, para el cumplimiento del convenio que hice con Jacob, vuestro padre; y será una Nueva Jerusalén. Y los poderes del cielo estarán entre este pueblo; sí, yo mismo estaré en medio de vosotros.

He aquí, yo soy aquel de quien Moisés habló, diciendo: El Señor vuestro Dios os levantará a un profeta, de vuestros hermanos, semejante a mí; a él oiréis en todas las cosas que os dijere. Y sucederá que toda alma que no escuchare a ese profeta será desarraigada de entre el pueblo.

En verdad os digo, sí, y todos los profetas desde Samuel y los que le siguen, cuantos han hablado, han testificado de mí.

Y he aquí, vosotros sois los hijos de los profetas; y sois de la casa de Israel; y sois del convenio que el Padre concertó con vuestros padres, diciendo a Abraham: Y en tu posteridad serán benditas todas las familias de la tierra.

26 Le Père m'ayant ressuscité d'abord pour vous et m'ayant envoyé vous bénir en détournant chacun de vous de ses iniquités, et cela, parce que vous êtes les enfants de l'alliance —

27 et une fois que vous êtes bénis, le Père accomplit l'alliance qu'il a faite avec Abraham, disant : Toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité — au point que le Saint-Esprit sera déversé, par mon intermédiaire, sur les Gentils, bénédiction sur les Gentils qui les rendra puissants par-dessus tous, au point de disperser mon peuple, ô maison d'Israël.

28 Et ils seront un fléau pour le peuple de ce pays. Néanmoins, lorsqu'ils auront reçu la plénitude de mon Évangile, alors, s'ils s'endurcissent le cœur contre moi, je ferai retomber leurs iniquités sur leur tête, dit le Père.

29 Et je me souviendrai de l'alliance que j'ai faite avec mon peuple ; et j'ai fait alliance avec lui que je le rassemblerais lorsque je le jugerais bon, que je lui rendrais en héritage le pays de ses pères, qui est le pays de Jérusalem, qui est, pour lui, la terre promise à jamais, dit le Père.

30 Et il arrivera que le moment vient où la plénitude de mon Évangile lui sera prêchée ;

31 et il croira en moi, il croira que je suis Jésus-Christ, le Fils de Dieu, et priera le Père en mon nom.

32 La voix de leurs sentinelles retentit ; elles élèvent la voix, elles poussent ensemble des cris d'allégresse ; car de leurs propres yeux elles voient.

33 Alors le Père le rassemblera de nouveau, et lui donnera Jérusalem comme pays de son héritage.

34 Alors il éclatera de joie : Eclatez ensemble en cris de joie, ruines de Jérusalem ; car le Père console son peuple, il rachète Jérusalem.

35 Le Père découvre le bras de sa sainteté, aux yeux de toutes les nations ; et toutes les extrémités de la terre verront le salut du Père ; et le Père et moi sommes un.

36 Et alors sera réalisé ce qui est écrit : Réveille-toi ! réveille-toi de nouveau, et revêts-toi de ta force, ô Sion ; revêts tes habits de fête, ô Jérusalem, ville sainte ! Car il n'entrera plus chez toi ni incircuncis ni impur.

Porque el Padre me ha levantado para venir a vosotros primero, y me envió a bendeciros, apartando a cada uno de vosotros de vuestras iniquidades; y esto, porque sois los hijos del convenio.

Y después que hayáis sido bendecidos, entonces cumplirá el Padre el convenio que hizo con Abraham, diciendo: En tu posteridad serán benditas todas las familias de la tierra, hasta el derramamiento del Espíritu Santo sobre los gentiles por medio de mí, y esta bendición a los gentiles los hará más fuertes que todos, por lo que dispersarán a mi pueblo, oh casa de Israel.

Y serán un azote al pueblo de esta tierra. No obstante, si cuando hayan recibido la plenitud de mi evangelio endurecen sus corazones en contra de mí, haré volver sus iniquidades sobre sus propias cabezas, dice el Padre.

Y me acordaré del convenio que he hecho con mi pueblo; y he hecho convenio con ellos de que los recogería en mi propio y debido tiempo, y que otra vez les daría por herencia la tierra de sus padres, que es la tierra de Jerusalén, que para ellos es la tierra prometida para siempre, dice el Padre.

Y sucederá que llegará el día en que les será predicada la plenitud de mi evangelio;

y creerán en mí, que soy Jesucristo, el Hijo de Dios; y orarán al Padre en mi nombre.

Entonces levantarán la voz sus centinelas, y cantarán unánimes; porque verán ojo a ojo.

Entonces los juntará de nuevo el Padre, y les dará Jerusalén por tierra de su herencia.

Entonces prorrumpirán en gozo: ¡Cantad juntamente, lugares desolados de Jerusalén; porque el Padre ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén!

El Padre ha desnudado su santo brazo a la vista de todas las naciones; y todos los extremos de la tierra verán la salvación del Padre; y el Padre y yo somos uno.

Entonces se realizará lo que está escrito: ¡Despierta, despierta otra vez, y vístete de tu fortaleza, oh Sion; vístete tus ropas de hermosura, oh Jerusalén, ciudad santa; porque nunca más vendrá a ti incircunciso ni inmundo!

37 Secoue ta poussière, lève-toi, mets-toi sur ton séant, Jérusalem ! Détache les liens de ton cou, captive, fille de Sion !

38 Car ainsi parle le Seigneur : C'est gratuitement que vous avez été vendus, et ce n'est pas à prix d'argent que vous serez rachetés.

39 En vérité, en vérité, je vous dis que mon peuple connaîtra mon nom ; oui, il saura, en ce jour, que c'est moi qui parle.

40 Et alors il dira : Qu'ils sont beaux sur les montagnes, les pieds de celui qui lui apporte de bonnes nouvelles, qui publie la paix ! De celui qui lui apporte de bonnes nouvelles, qui publie le salut ! De celui qui dit à Sion : Ton Dieu règne !

41 Et alors, s'élèvera un cri : Partez, partez, sortez de là ! Ne touchez rien d'impur ! Sortez du milieu d'elle ! Purifiez-vous, vous qui portez les vases du Seigneur !

42 Ne sortez pas avec précipitation, ne partez pas en fuyant ; car le Seigneur ira devant vous, et le Dieu d'Israël fermera votre marche.

43 Voici, mon serviteur prospérera ; il montera, il s'élèvera, il s'élèvera bien haut.

44 De même qu'il a été pour plusieurs un sujet d'effroi, tant son visage était défiguré, tant son aspect différait de celui des fils de l'homme,

45 de même il sera pour beaucoup de peuples un sujet de joie ; devant lui des rois fermeront la bouche ; car ils verront ce qui ne leur avait point été raconté, ils apprendront ce qu'ils n'avaient point entendu.

46 En vérité, en vérité, je vous le dis, toutes ces choses arriveront certainement, comme le Père me l'a commandé. Alors cette alliance que le Père a faite avec son peuple sera accomplie ; et alors Jérusalem sera de nouveau habitée par mon peuple, et elle sera le pays de son héritage.

¡Sacúdete del polvo; levántate, toma asiento, oh Jerusalén; suéltate las ataduras de tu cuello, oh cautiva hija de Sion!

Porque así dice el Señor: Os habéis vendido por nada, y sin dinero seréis redimidos.

En verdad, en verdad os digo que los de mi pueblo conocerán mi nombre, sí, en aquel día sabrán que yo soy el que hablo.

Y entonces dirán: ¡Cuán hermosos sobre las montañas son los pies del que les trae buenas nuevas; que publica la paz; que les trae gratas nuevas del bien; que publica salvación; que dice a Sion: Tu Dios reina!

Y entonces se oirá el pregón: ¡Apartaos, apartaos, salid de ahí, no toquéis lo que es inmundo; salid de en medio de ella; sed limpios los que lleváis los vasos del Señor!

Porque no saldréis con prisa ni iréis huyendo; porque el Señor irá delante de vosotros, y el Dios de Israel será vuestra retaguardia.

He aquí, mi siervo obrará prudentemente; será exaltado y alabado y puesto muy en alto.

Así como muchos se admiraron de ti —tan desfigurado era su aspecto, más que cualquier hombre, y su forma más que la de los hijos de los hombres—

así rociará él a muchas naciones; ante él los reyes cerrarán la boca; porque verán lo que no les había sido contado, y considerarán lo que no habían oído.

En verdad, en verdad os digo que todas estas cosas ciertamente se verificarán, tal como el Padre me lo ha mandado. Entonces se cumplirá este convenio que el Padre ha hecho con su pueblo; y entonces Jerusalén volverá a ser habitada por mi pueblo, y será la tierra de su herencia.

### 3 Néphi 21

- 1 Et en vérité, je vous le dis, je vous donne un signe afin que vous connaissiez le moment où ces choses seront sur le point de se produire — que je rassemblerai mon peuple de sa longue dispersion, ô maison d'Israël, et établirai de nouveau ma Sion parmi eux ;
- 2 et voici ce que je vous donnerai pour signe — car en vérité, je vous dis que lorsque ces choses que je vous annonce et que je vous annoncerai plus tard de moi-même et par le pouvoir du Saint-Esprit qui vous sera donné par le Père, seront révélées aux Gentils, afin qu'ils soient informés sur ce peuple, qui est un reste de la maison de Jacob et sur ce peuple, qui est le mien, qui sera dispersé par eux ;
- 3 en vérité, en vérité, je vous le dis, lorsque ces choses leur seront révélées par le Père et viendront du Père, et d'eux à vous ;
- 4 car le Père juge sage qu'ils soient établis dans ce pays et installés comme peuple libre par le pouvoir du Père, afin que ces choses viennent d'eux à un reste de votre postérité, afin que soit accomplie l'alliance que le Père a conclue avec son peuple, ô maison d'Israël ;
- 5 c'est pourquoi, lorsque ces œuvres et les œuvres qui seront accomplies plus tard parmi vous viendront des Gentils à votre postérité, qui aura dégénéré dans l'incrédulité à cause de l'iniquité —
- 6 car c'est ainsi qu'il convient au Père que cela vienne des Gentils, pour montrer son pouvoir aux Gentils, afin que si les Gentils ne s'endurcissent pas le cœur, ils puissent se repentir, et venir à moi, et être baptisés en mon nom, et connaître les vrais points de ma doctrine, afin d'être comptés parmi mon peuple, ô maison d'Israël —
- 7 et lorsque ces choses arriveront, que ta postérité commencera à savoir ces choses — ce sera pour elle un signe, afin qu'elle sache que l'œuvre du Père a déjà commencé pour accomplir l'alliance qu'il a faite avec le peuple qui est de la maison d'Israël.
- 8 Et lorsque ce jour viendra, il arrivera que des rois fermeront la bouche ; car ils verront ce qui ne leur avait point été raconté, ils apprendront ce qu'ils n'avaient point entendu.

### 3 Nefi 21

Y de cierto os digo, os doy una señal para que sepáis la época en que estarán a punto de acontecer estas cosas — que recogeré a mi pueblo de su larga dispersión, oh casa de Israel, y estableceré otra vez entre ellos mi Sion;

y he aquí, esto es lo que os daré por señal— porque en verdad os digo que cuando se den a conocer a los gentiles estas cosas que os declaro, y que más adelante os declararé de mí mismo, y por el poder del Espíritu Santo que os será dado por el Padre, a fin de que ellos sepan acerca de este pueblo que es un resto de la casa de Jacob, y concerniente a este pueblo mío que será esparcido por ellos;

en verdad, en verdad os digo, que cuando el Padre les haga saber estas cosas, y del Padre procedan de ellos a vosotros,

porque es según la sabiduría del Padre que sean establecidos en esta tierra e instituidos como pueblo libre por el poder del Padre, para que estas cosas procedan de ellos a un resto de vuestra posteridad, a fin de que se cumpla el convenio del Padre, el cual ha hecho con su pueblo, oh casa de Israel;

por tanto, cuando estas obras, y las obras que desde ahora en adelante se hagan entre vosotros, procedan de los gentiles a vuestra posteridad, que degenerará en la incredulidad por causa de la maldad,

porque así conviene al Padre que proceda de los gentiles, para que muestre su poder a los gentiles, a fin de que estos, si no endurecen sus corazones, se arrepientan y vengan a mí y sean bautizados en mi nombre y conozcan los verdaderos puntos de mi doctrina, para que sean contados entre los de mi pueblo, oh casa de Israel;

y cuando sucedan estas cosas, de modo que vuestra posteridad empiece a conocerlas, entonces les será por señal, para que sepan que la obra del Padre ha empezado ya, para dar cumplimiento al convenio que ha hecho al pueblo que es de la casa de Israel.

Y cuando venga ese día, sucederá que los reyes cerrarán su boca; porque verán lo que no les había sido declarado, y considerarán lo que no habían oído.



9 Car, en ce jour-là, le Père accomplira, à cause de moi, une œuvre qui sera une œuvre grande et merveilleuse parmi eux ; et il y en aura parmi eux qui n'y croiront pas, bien qu'un homme la leur annoncera.

10 Mais voici, la vie de mon serviteur sera dans ma main ; c'est pourquoi ils ne lui feront pas de mal, bien qu'il sera défiguré à cause d'eux. Néanmoins, je le guérirai, car je leur montrerai que ma sagesse est plus grande que la ruse du diable.

11 C'est pourquoi, il arrivera que quiconque ne croira pas en mes paroles, à moi, qui suis Jésus-Christ, paroles que le Père lui fera porter aux Gentils et lui donnera le pouvoir de porter aux Gentils (cela se fera comme Moïse l'a dit), celui-là sera retranché d'entre mon peuple qui est de l'alliance.

12 Et mon peuple, qui est un reste de Jacob, sera parmi les Gentils, oui, au milieu d'eux, comme un lion parmi les bêtes de la forêt, comme un lionceau parmi les troupeaux de brebis : lorsqu'il passe, il foule et déchire, et personne ne délivre.

13 Sa main sera levée sur ses adversaires, et tous ses ennemis seront retranchés.

14 Oui, malheur aux Gentils, à moins qu'ils ne se repentent ; car il arrivera, ce jour-là, dit le Père, que j'exterminerai du milieu de toi tes chevaux, et je détruirai tes chars ;

15 j'exterminerai les villes de ton pays, et je renverserai toutes tes forteresses ;

16 j'exterminerai de ton pays les enchantements, et tu n'auras plus de magiciens ;

17 j'exterminerai du milieu de toi tes idoles et tes statues, et tu ne te prosternerás plus devant l'ouvrage de tes mains ;

18 Et j'arracherai tes bosquets du milieu de toi ; de même je détruirai tes villes.

19 Et il arrivera que tous les mensonges, et les tromperies, et les envies, et les discordes, et les intrigues de prêtres, et les fornications seront abandonnés.

20 Car il arrivera, dit le Père, qu'en ce jour-là, quiconque ne se repentira pas et ne viendra pas à mon Fils bien-aimé, je le retrancherai du milieu de mon peuple, ô maison d'Israël ;

Porque en aquel día hará el Padre, por mi causa, una obra que será una obra grande y maravillosa entre ellos; y habrá entre ellos quienes no lo creerán, aun cuando un hombre se lo declare.

Mas he aquí, la vida de mi siervo estará en mi mano; por tanto, no lo dañarán, aunque sea herido por causa de ellos. No obstante, yo lo sanaré, porque les mostraré que mi sabiduría es mayor que la astucia del diablo.

Acontecerá, pues, que los que no crean en mis palabras, que soy Jesucristo, las cuales el Padre hará que él lleve a los gentiles, y le otorgará el poder para que las lleve a los gentiles (se hará aun como dijo Moisés), serán desarraigados de entre los de mi pueblo que son del convenio.

Y los de mi pueblo, que son un resto de Jacob, estarán en medio de los gentiles, sí, en medio de ellos como león entre los animales del bosque, y como cachorro de león entre las manadas de ovejas, el cual, si pasa por en medio, huella y despedaza, y nadie las puede librar.

Su mano se levantará sobre sus adversarios, y todos sus enemigos serán talados.

Sí, ¡ay de los gentiles, a menos que se arrepientan! Porque sucederá en aquel día, dice el Padre, que haré matar tus caballos de en medio de ti, y haré destruir tus carros;

y talaré las ciudades de tu tierra, y derribaré todas tus plazas fuertes;

y exterminaré de tu tierra las hechicerías, y no tendrás más adivinos;

tus imágenes grabadas también destruiré, así como tus esculturas de en medio de ti, y nunca más adorarás las obras de tus manos;

y arrancaré tus bosques de entre ti, y asolaré tus ciudades.

Y acontecerá que todas las mentiras, y falsedades, y envidias, y contiendas, y supercherías sacerdotales, y fornicaciones, serán extirpadas.

Porque sucederá, dice el Padre, que en aquel día talaré de entre mi pueblo a cualquiera que no se arrepienta y venga a mi Hijo Amado, oh casa de Israel.

21 j'exercerai ma vengeance avec colère, avec fureur, sur les nations, comme elles n'en ont jamais entendu de pareilles.

22 Mais si elles se repentent, et écoutent mes paroles, et ne s'endurcissent pas le cœur, j'établirai mon Église parmi elles, et elles entreront dans l'alliance et seront comptées parmi ce reste, le reste de Jacob, à qui j'ai donné ce pays pour son héritage ;

23 et elles aideront mon peuple, le reste de Jacob, et aussi tous ceux de la maison d'Israël qui viendront, à bâtir une ville, qui sera appelée la nouvelle Jérusalem.

24 Et alors, ils aideront mon peuple, qui est dispersé sur toute la surface du pays, afin qu'il soit rassemblé à la nouvelle Jérusalem.

25 Et alors, le pouvoir du ciel descendra parmi eux, et je serai aussi au milieu.

26 Et alors, l'œuvre du Père commencera ce jour-là, c'est-à-dire lorsque cet Évangile sera prêché parmi le reste de ce peuple. En vérité, je vous le dis, ce jour-là, l'œuvre du Père commencera parmi tous les dispersés de mon peuple, oui, les tribus qui ont été perdues, que le Père a emmenées de Jérusalem.

27 Oui, l'œuvre du Père commencera, parmi tous les dispersés de mon peuple, pour préparer le chemin par lequel ils pourront venir à moi, afin de pouvoir invoquer le Père en mon nom.

28 Oui, et alors l'œuvre du Père commencera, parmi toutes les nations, pour préparer le chemin par lequel son peuple pourra être rassemblé chez lui au pays de son héritage.

29 Et ils sortiront de toutes les nations ; et ils ne sortiront pas avec précipitation ni ne partiront en fuyant, car j'irai devant eux, dit le Père, et je fermerai leur marche.

Y ejecutaré venganza y furor sobre ellos, así como sobre los paganos, tal como nunca ha llegado a sus oídos.

Pero si se arrepienten y escuchan mis palabras, y no endurecen sus corazones, estableceré mi iglesia entre ellos; y entrarán en el convenio, y serán contados entre este resto de Jacob, al cual he dado esta tierra por herencia.

Y ayudarán a mi pueblo, el resto de Jacob, y también a cuantos de la casa de Israel vengan, a fin de que construyan una ciudad que será llamada la Nueva Jerusalén.

Y entonces ayudarán a mi pueblo que esté disperso sobre toda la faz de la tierra, para que sean congregados en la Nueva Jerusalén.

Y entonces el poder del cielo descenderá entre ellos, y también yo estaré en medio.

Y entonces empezará la obra del Padre en aquel día, sí, cuando sea predicado este evangelio entre el resto de este pueblo. De cierto os digo que en ese día empezará la obra del Padre entre todos los dispersos de mi pueblo, sí, aun entre las tribus que han estado perdidas, las cuales el Padre ha sacado de Jerusalén.

Sí, empezará la obra entre todos los dispersos de mi pueblo, y el Padre preparará la vía por la cual puedan venir a mí, a fin de que invoquen al Padre en mi nombre.

Sí, y entonces empezará la obra, y el Padre preparará la vía, entre todas las naciones, por la cual su pueblo pueda volver a la tierra de su herencia.

Y saldrán de todas las naciones; y no saldrán de prisa, ni irán huyendo, porque yo iré delante de ellos, dice el Padre, y seré su retaguardia.

### 3 Néphi 22

- 1 Et alors arrivera ce qui est écrit : Réjouis-toi, stérile, toi qui n'enfantas plus ! Fais éclater ton allégresse et ta joie, toi qui n'as plus de douleurs ! Car les fils de la délaissée seront plus nombreux que les fils de celle qui est mariée, dit le Seigneur.
- 2 Élargis l'espace de ta tente ; qu'on déploie les couvertures de ta demeure : ne retiens pas ! Allonge tes cordages et affermis tes pieux !
- 3 Car tu te répandras à droite et à gauche ; ta postérité envahira des nations, et peuplera des villes désertes.
- 4 Ne crains pas, car tu ne seras point confondue ; ne rougis pas, car tu ne seras pas déshonorée ; mais tu oublieras la honte de ta jeunesse, et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage.
- 5 Car ton créateur est ton époux : le Seigneur des armées est son nom ; et ton Rédempteur est le Saint d'Israël : il se nomme Dieu de toute la terre.
- 6 Car le Seigneur te rappelle comme une femme délaissée et au cœur attristé, comme une épouse de la jeunesse qui a été répudiée, dit ton Dieu.
- 7 Quelques instants je t'avais abandonnée, mais avec une grande affection je t'accueillerai ;
- 8 Dans un instant de colère, je t'avais un moment dérobé ma face, mais avec un amour éternel j'aurai compassion de toi, dit ton Rédempteur, le Seigneur.
- 9 Il en sera pour moi comme des eaux de Noé ; j'avais juré que les eaux de Noé ne se répandraient plus sur la terre ; je jure de même de ne plus m'irriter contre toi.
- 10 Quand les montagnes s'éloigneraient, quand les collines chancelleraient, mon amour ne s'éloignera point de toi, et mon alliance de paix ne chancellera point, dit le Seigneur, qui a compassion de toi.
- 11 Malheureuse, battue de la tempête, et que nul ne console ! Voici, je garnirai tes pierres d'antimoine, et je te donnerai des fondements de saphir ;
- 12 je ferai tes créneaux de rubis, tes portes d'escarboucles, et toute ton enceinte de pierres précieuses.

### 3 Nefi 22

Entonces se realizará lo que está escrito: ¡Canta, oh estéril, tú que no dabas a luz! ¡Prorrumpe en cánticos, y da voces de júbilo, tú que nunca estuviste de parto!, porque más son los hijos de la desolada que los de la casada, dice el Señor.

Ensancha el sitio de tu tienda, y extiéndanse las cortinas de tus habitaciones; no seas escasa, alarga tus cuerdas, y haz más fuertes tus estacas;

porque hacia la mano derecha y hacia la izquierda te extenderás; y tu posteridad heredará las naciones gentiles, y hará que se habiten las ciudades desoladas.

No temas, porque no serás avergonzada, ni te perturbes, porque no serás abochornada; porque te olvidarás del oprobio de tu juventud, y no te acordarás del reproche de tu juventud, y del reproche de tu viudez nunca más te acordarás.

Porque tu Hacedor, tu Marido, el Señor de los Ejércitos es su nombre; y tu Redentor, el Santo de Israel, será llamado el Dios de toda la tierra.

Porque como a mujer dejada y afligida de espíritu, te llamó el Señor, y como a esposa de la juventud, cuando fuiste repudiada, dice tu Dios.

Por un breve momento te dejé, mas con grandes misericordias te recogeré.

Con un poco de ira escondí mi rostro de ti por un momento, mas con misericordia eterna tendré compasión de ti, dice el Señor tu Redentor.

Porque así como las aguas de Noé; porque así como he jurado que las aguas de Noé nunca más cubrirán la tierra, asimismo he jurado que contigo no me enojaré.

Porque los montes desaparecerán y los collados serán quitados, pero mi bondad no se apartará de ti, ni será quitado el convenio de mi paz, dice el Señor que tiene misericordia de ti.

¡Oh afligida, azotada por la tempestad, y sin hallar consuelo! He aquí que yo cimentaré tus piedras con bellos colores, y con zafiros echaré tus cimientos.

Tus ventanas haré de ágatas, y tus puertas de carbúnculos, y todos tus recintos haré de piedras deleitables.

13 Tous tes fils seront disciples du Seigneur, et grande sera la prospérité de tes fils.

14 Tu seras affermie par la justice ; bannis l'inquiétude, car tu n'as rien à craindre, et la frayeur, car elle n'approchera pas de toi.

15 Si l'on forme des complots, cela ne viendra pas de moi ; quiconque se liguera contre toi tombera sous ton pouvoir.

16 Voici, j'ai créé l'ouvrier qui souffle le charbon au feu, et qui fabrique une arme par son travail ; mais j'ai créé aussi le destructeur pour la briser.

17 Toute arme forgée contre toi sera sans effet ; et toute langue qui s'élèvera en jugement contre toi, tu la condamneras. Tel est l'héritage des serviteurs du Seigneur, tel est le salut qui leur viendra de moi, dit le Seigneur.

Y todos tus hijos serán instruidos por el Señor; y grande será la paz de tus hijos.

En rectitud serás establecida; estarás lejos de la opresión, porque no temerás, y del terror, porque no se acercará a ti.

He aquí, de cierto se han de reunir en contra de ti, mas no por parte mía; quien se juntare en contra de ti, caerá por tu causa.

He aquí, he creado al herrero que sopla el carbón en el fuego, y que saca la herramienta para su obra; y he creado al asolador para destruir.

Ninguna arma forjada en contra de ti prosperará; y toda lengua que se levante contra ti en juicio, tú condenarás. Esta es la herencia de los siervos del Señor, y su rectitud viene de mí, dice el Señor.

### 3 Néphi 23

- 1 Et maintenant, voici, je vous dis que vous devriez sonder ces choses. Oui, je vous donne le commandement de sonder diligemment ces choses ; car grandes sont les paroles d'Ésaïe.
- 2 Car, assurément, il a parlé de tout ce qui concerne mon peuple qui est de la maison d'Israël ; c'est pourquoi, il faut nécessairement qu'il parle aussi aux Gentils.
- 3 Et tout ce qu'il a dit a été et sera selon les paroles qu'il a dites.
- 4 C'est pourquoi, prêtez attention à mes paroles ; écrivez les choses que je vous ai dites ; et selon le moment et la volonté du Père, cela ira aux Gentils.
- 5 Et quiconque écoute mes paroles, et se repent, et est baptisé, celui-là sera sauvé. Sondez les prophètes, car il y en a beaucoup qui témoignent de ces choses.
- 6 Et alors, il arriva que lorsque Jésus eut dit ces paroles, il leur dit encore, après leur avoir expliqué toutes les Écritures qu'ils avaient reçues, il leur dit : Voici, il y a d'autres Écritures que je voudrais que vous écriviez, que vous n'avez pas.
- 7 Et il arriva qu'il dit à Néphi : Apporte les annales que tu as tenues.
- 8 Et lorsque Néphi eut apporté les annales et les eut posées devant lui, il jeta les yeux sur elles et dit :
- 9 En vérité, je te le dis, j'ai commandé à mon serviteur Samuel, le Lamanite, de témoigner à ce peuple que le jour où le Père glorifierait son nom en moi, il y aurait beaucoup de saints qui ressusciteraient d'entre les morts, et apparaîtraient à un grand nombre, et les serviraient. Et il leur dit : N'en a-t-il pas été ainsi ?
- 10 Et ses disciples lui répondirent et dirent : Oui, Seigneur, Samuel a prophétisé selon tes paroles, et elles se sont toutes accomplies.
- 11 Et Jésus leur dit : Comment se fait-il que vous n'avez pas écrit cela, que beaucoup de saints sont ressuscités, et sont apparus à un grand nombre, et les ont servis ?
- 12 Et il arriva que Néphi se souvint que cela n'avait pas été écrit.

### 3 Nefi 23

Y he aquí, ahora os digo que debéis escudriñar estas cosas. Sí, un mandamiento os doy de que escudriñéis estas cosas diligentemente, porque grandes son las palabras de Isaías.

Pues él ciertamente habló en lo que respecta a todas las cosas concernientes a mi pueblo que es de la casa de Israel; por tanto, es menester que él hable también a los gentiles.

Y todas las cosas que habló se han cumplido, y se cumplirán, de conformidad con las palabras que habló.

Por tanto, escuchad mis palabras; escribid las cosas que os he dicho; y de acuerdo con el tiempo y la voluntad del Padre, irán a los gentiles.

Y quienes escuchen mis palabras, y se arrepientan y sean bautizados, se salvarán. Escudriñad los profetas, porque muchos son los que testifican de estas cosas.

Y aconteció que cuando Jesús hubo dicho estas palabras, les volvió a hablar, después que les hubo explicado todas las Escrituras que habían recibido, y les dijo: He aquí, quisiera que escribieseis otras Escrituras que no tenéis.

Y aconteció que dijo a Nefi: Trae los anales que habéis llevado.

Y cuando Nefi llevó los anales, y los puso ante él, Jesús los miró y dijo:

En verdad os digo que yo mandé a mi siervo, Samuel el Lamanita, que testificara a este pueblo que el día en que el Padre glorificara su nombre en mí habría muchos santos que se levantarían de entre los muertos, y aparecerían a muchos, y les ministrarían. Y les dijo: ¿No fue así?

Y sus discípulos le contestaron, y dijeron: Sí, Señor, Samuel profetizó según tus palabras, y todas se cumplieron.

Y Jesús les dijo: ¿Por qué no habéis escrito esto, que muchos santos se levantaron, y se aparecieron a muchos, y les ministraron?

Y sucedió que Nefi se acordó de que aquello no se había escrito.

13 Et il arriva que Jésus commanda que cela fût écrit ; c'est pourquoi cela fut écrit comme il le commandait.

14 Et alors, il arriva que lorsque Jésus eut expliqué en une seule toutes les Écritures qu'ils avaient écrites, il leur commanda d'enseigner les choses qu'il leur avait expliquées.

Y acaeció que Jesús mandó que se escribiera; de modo que se escribió, de acuerdo con lo que él mandó.

Y aconteció que cuando Jesús hubo explicado en una todas las Escrituras que ellos habían escrito, les mandó que enseñaran las cosas que él les había explicado.

### 3 Néphi 24

- 1 Et il arriva qu'il leur commanda d'écrire les paroles que le Père avait données à Malachie qu'il allait leur indiquer. Et il arriva que lorsqu'elles eurent été écrites, il les expliqua. Et voici les paroles qu'il leur dit : Ainsi dit le Père à Malachie : Voici, j'enverrai mon messager ; il préparera le chemin devant moi. Et soudain entrera dans son temple le Seigneur que vous cherchez ; et le messager de l'alliance que vous désirez, voici, il vient, dit le Seigneur des armées.
- 2 Qui pourra soutenir le jour de sa venue ? Qui restera debout quand il paraîtra ? Car il sera comme le feu du fondeur, comme la potasse des foulons.
- 3 Il s'assiéra, fondra et purifiera l'argent ; il purifiera les fils de Lévi, il les épurera comme on épure l'or et l'argent, et ils présenteront au Seigneur des offrandes avec justice.
- 4 Alors l'offrande de Juda et de Jérusalem sera agréable au Seigneur, comme aux anciens jours, comme aux années d'autrefois.
- 5 Je m'approcherai de vous pour le jugement, et je me hâterai de témoigner contre les enchanteurs et les adultères, contre ceux qui jurent faussement, contre ceux qui retiennent le salaire du mercenaire, qui oppriment la veuve et l'orphelin, qui font tort à l'étranger, et ne me craignent pas, dit le Seigneur des armées.
- 6 Car je suis le Seigneur, je ne change pas ; et vous, enfants de Jacob, vous n'avez pas été consumés.
- 7 Depuis le temps de vos pères, vous vous êtes écartés de mes ordonnances, vous ne les avez point observées. Revenez à moi, et je reviendrai à vous, dit le Seigneur des armées. Et vous dites : En quoi devons-nous revenir ?
- 8 Un homme trompe-t-il Dieu ? Car vous me trompez, et vous dites : En quoi t'avons-nous trompé ? Dans la dîme et les offrandes.
- 9 Vous êtes frappés par la malédiction, et vous me trompez, la nation tout entière !

### 3 Nefi 24

Y sucedió que les mandó escribir las palabras que el Padre había dado a Malaquías, las cuales él les diría. Y aconteció que después que fueron escritas, él las explicó. Y estas son las palabras que les habló, diciendo: Así dijo el Padre a Malaquías: He aquí, enviaré a mi mensajero, y él preparará el camino delante de mí, y repentinamente vendrá a su templo el Señor a quien buscáis, sí, el mensajero del convenio, en quien os deleitáis; he aquí, vendrá, dice el Señor de los Ejércitos.

¿Y quién podrá soportar el día de su venida? ¿Y quién podrá estar en pie cuando él aparezca? Porque es como fuego purificador y como jabón de lavadores.

Y se sentará como refinador y purificador de plata; y purificará a los hijos de Leví, y los refinará como al oro y a la plata, para que ofrezcan al Señor una ofrenda en rectitud.

Entonces la ofrenda de Judá y de Jerusalén será grata al Señor, como en los días antiguos, y como en años anteriores.

Y yo me acercaré a vosotros para juicio; y seré pronto testigo contra los hechiceros, y los adúlteros, y contra los que juran en falso, y contra los que defraudan en su salario al jornalero, a la viuda y al huérfano, y agravian al extranjero, y no me temen, dice el Señor de los Ejércitos.

Porque yo soy el Señor, y no cambio; por consiguiente, no sois consumidos, hijos de Jacob.

Aun desde los días de vuestros padres os habéis apartado de mis ordenanzas, y no las habéis guardado. Volveos a mí, y yo me volveré a vosotros, dice el Señor de los Ejércitos. Mas vosotros decís: ¿En qué hemos de volvernos?

¿Robará el hombre a Dios? Mas vosotros me habéis robado. Pero decís: ¿En qué te hemos robado? En los diezmos y en las ofrendas.

Malditos sois con maldición, porque vosotros, toda esta nación, me habéis robado.

- 10 Apportez à la maison du trésor toutes les dîmes, afin qu'il y ait de la nourriture dans ma maison ; mettez-moi de la sorte à l'épreuve, dit le Seigneur des armées, et vous verrez si je n'ouvre pas pour vous les écluses des cieus, si je ne répands pas sur vous la bénédiction en abondance.
- 11 Pour vous je menacerai celui qui dévore, et il ne vous détruira pas les fruits de la terre, et la vigne ne sera pas stérile dans vos campagnes, dit le Seigneur des armées.
- 12 Toutes les nations vous diront heureux, car vous serez un pays de délices, dit le Seigneur des armées.
- 13 Vos paroles sont rudes contre moi, dit le Seigneur. Et vous dites : Qu'avons-nous dit contre toi ?
- 14 Vous avez dit : C'est en vain que l'on sert Dieu ; qu'avons-nous gagné à observer ses préceptes et à marcher avec tristesse à cause du Seigneur des armées ?
- 15 Maintenant nous estimons heureux les hautains ; oui, les méchants prospèrent ; oui, ils tentent Dieu, et ils échappent !
- 16 Alors ceux qui craignent le Seigneur se parlèrent l'un à l'autre ; le Seigneur fut attentif, et il écouta ; et un livre de souvenir fut écrit devant lui pour ceux qui craignent le Seigneur et qui honorent son nom.
- 17 Ils seront à moi, dit le Seigneur des armées, ils m'appartiendront au jour où je rassemblerai mes joyaux ; j'aurai compassion d'eux, comme un homme a compassion de son fils qui le sert.
- 18 Et vous verrez de nouveau la différence entre le juste et le méchant, entre celui qui sert Dieu et celui qui ne le sert pas.

Traed todos los diezmos al alfolí para que haya alimento en mi casa; y probadme ahora en esto, dice el Señor de los Ejércitos, si no os abriré las ventanas de los cielos, y derramaré sobre vosotros una bendición tal que no haya donde contenerla.

Y reprendré al devorador por el bien de vosotros, y no destruiré los frutos de vuestra tierra; ni vuestra viña en los campos dará su fruto antes de tiempo, dice el Señor de los Ejércitos.

Y todas las naciones os llamarán bienaventurados, porque seréis tierra deleitosa, dice el Señor de los Ejércitos.

Fuertes han sido vuestras palabras contra mí, dice el Señor. No obstante, vosotros decís: ¿Qué hemos hablado contra ti?

Habéis dicho: En vano es servir a Dios; ¿y qué nos aprovecha haber guardado sus ordenanzas, y haber andado afligidos delante del Señor de los Ejércitos?

Y ahora llamamos dichosos a los soberbios; sí, los que obran iniquidad son ensalzados; sí, aun son librados los que tientan a Dios.

Entonces los que temían al Señor hablaron a menudo, cada uno a su compañero; y el Señor escuchó y oyó; y fue escrito un libro de memorias delante de él para aquellos que temían al Señor y pensaban en su nombre.

Y serán míos, dice el Señor de los Ejércitos, el día en que yo integre mis joyas; y los perdonaré como el hombre que perdona a su hijo que le sirve.

Entonces vosotros os volveréis y discerniréis entre los justos y los malos; entre el que sirve a Dios y el que no le sirve.



### 3 Néphi 25

- 1 Car voici, le jour vient, ardent comme une fournaise. Tous les hautains et tous les méchants seront comme du chaume ; le jour qui vient les embrasera, dit le Seigneur des armées, il ne leur laissera ni racine ni rameau.
- 2 Mais pour vous qui craignez mon nom se lèvera le Fils de la Justice, et la guérison sera sous ses ailes ; vous sortirez, et vous sauterez comme des veaux d'une étable.
- 3 Et vous foulerez les méchants, car ils seront comme de la cendre sous la plante de vos pieds, au jour que je prépare, dit le Seigneur des armées.
- 4 Souvenez-vous de la loi de Moïse, mon serviteur, auquel j'ai prescrit en Horeb, pour tout Israël, des lois et des ordonnances.
- 5 Voici, je vous enverrai Élie, le prophète, avant que le jour du Seigneur arrive, ce jour grand et redoutable.
- 6 Il ramènera le cœur des pères à leurs enfants, et le cœur des enfants à leurs pères, de peur que je ne vienne frapper la terre de malédiction.

### 3 Nefi 25

Porque he aquí, viene el día que arderá como un horno; y todos los soberbios, sí, y todos los que obran inicualemente serán rastrojo; y aquel día que viene los abrasará, dice el Señor de los Ejércitos, de modo que no les dejará ni raíz ni rama.

Pero para vosotros que teméis mi nombre, surgirá el Hijo de Justicia, con sanidad en sus alas; y saldréis, y os criaréis como terneros en el establo.

Y hollaréis a los malvados; porque serán como cenizas bajo las plantas de vuestros pies el día en que yo haga esto, dice el Señor de los Ejércitos.

Recordad la ley de Moisés, mi siervo, la cual le decreté en Horeb para todo Israel, con los estatutos y juicios.

He aquí, yo os enviaré a Elías el Profeta antes que venga el día grande y terrible del Señor;

y él volverá el corazón de los padres a los hijos, y el corazón de los hijos a sus padres, no sea que yo venga y hiera la tierra con una maldición.

### 3 Néphi 26

- 1 Et alors, il arriva que lorsque Jésus eut dit ces choses, il les expliqua à la multitude ; et il lui expliqua tout, aussi bien les grandes choses que les petites.
- 2 Et il dit : Ces Écritures, que vous n'aviez pas avec vous, le Père a commandé que je vous les donne ; car il était dans sa sagesse qu'elles fussent données aux générations futures.
- 3 Et il expliqua tout depuis le commencement jusqu'au moment où il viendrait dans sa gloire, oui, tout ce qui se produirait sur la surface de la terre jusqu'à ce que les éléments fondent sous une chaleur ardente, et que la terre soit roulée comme un livre, et que les cieux et la terre passent ;
- 4 et même jusqu'au grand et dernier jour, où tous les peuples, et toutes les tribus, et toutes les nations et langues se tiendront devant Dieu, pour être jugés selon leurs œuvres, qu'elles soient bonnes ou qu'elles soient mauvaises —
- 5 si elles sont bonnes, pour la résurrection de la vie éternelle ; et si elles sont mauvaises, pour la résurrection de la damnation ; étant en parallèle, l'une d'un côté et l'autre de l'autre côté, selon la miséricorde, et la justice, et la sainteté qui sont dans le Christ, qui était avant que le monde commence.
- 6 Or, on ne peut écrire dans ce livre ne serait-ce que la centième partie des choses que Jésus a, en vérité, enseignées au peuple ;
- 7 mais voici, les plaques de Néphi contiennent la plus grande partie des choses qu'il a enseignées au peuple.
- 8 Et ces choses que j'ai écrites, c'est la plus petite partie des choses qu'il a enseignées au peuple ; et je les ai écrites avec l'intention qu'elles soient ramenées à ce peuple, venant des Gentils, selon les paroles que Jésus a dites.
- 9 Et lorsqu'ils auront reçu ceci, qu'il est nécessaire qu'ils aient d'abord, pour éprouver leur foi, et s'ils croient ces choses, alors les choses qui sont plus grandes leur seront manifestées.
- 10 Et s'ils ne croient pas ces choses, alors les choses qui sont plus grandes leur seront refusées, pour leur condamnation.

### 3 Nefi 26

Y acaeció que cuando Jesús hubo declarado estas cosas, las explicó a la multitud; y les explicó todas las cosas, grandes así como pequeñas.

Y dijo: Estas Escrituras que no habíais tenido con vosotros, el Padre mandó que yo os las diera; porque en su sabiduría dispuso que se dieran a las generaciones futuras.

Y les explicó todas las cosas, aun desde el principio hasta la época en que él viniera en su gloria; sí, todas las cosas que habrían de suceder sobre la faz de la tierra, hasta que los elementos se derritieran con calor abrasador, y la tierra se plegara como un rollo, y pasaran los cielos y la tierra;

y hasta el grande y postrer día en que todos los pueblos, y todas las familias, y todas las naciones y lenguas comparezcan ante Dios para ser juzgados por sus obras, ya fueren buenas o malas;

si fueren buenas, a la resurrección de vida sempiterna; y si fueren malas, a la resurrección de condenación; por lo que constituyen un paralelo, lo uno por un lado y lo otro por el otro, según la misericordia, y la justicia, y la santidad que hay en Cristo, el cual existía desde antes del principio del mundo.

Y ahora bien, no puede escribirse en este libro ni la centésima parte de las cosas que Jesús verdaderamente enseñó al pueblo;

pero he aquí, las planchas de Nefi contienen la mayor parte de las cosas que enseñó al pueblo.

Y he escrito estas cosas, que son la menor parte de lo que enseñó al pueblo; y las he escrito con objeto de que nuevamente lleguen de los gentiles a este pueblo, según las palabras que Jesús ha hablado.

Y cuando hayan recibido esto, que conviene que obtengan primero para probar su fe, y si sucede que creen estas cosas, entonces les serán manifestadas las cosas mayores.

Y si sucede que no creen estas cosas, entonces les serán retenidas las cosas mayores, para su condenación.

- 11 Voici, j'étais sur le point de les écrire, toutes celles qui étaient gravées sur les plaques de Néphi, mais le Seigneur me l'interdit, disant : Je veux éprouver la foi de mon peuple.
- 12 C'est pourquoi, moi, Mormon, j'écris les choses qui m'ont été commandées par le Seigneur. Et maintenant, moi, Mormon, je finis de parler et me mets à écrire les choses qui m'ont été commandées.
- 13 C'est pourquoi, je voudrais que vous voyiez que le Seigneur instruisit, en vérité, le peuple pendant trois jours ; et après cela, il se montra souvent à lui, et rompit souvent le pain, et le bénit, et le lui donna.
- 14 Et il arriva qu'il instruisit et servit les enfants de la multitude dont il a été parlé, et il leur délia la langue, et ils dirent à leurs pères des choses grandes et merveilleuses, plus grandes que celles qu'il avait révélées au peuple ; et il leur délia la langue pour qu'ils pussent s'exprimer.
- 15 Et il arriva que lorsqu'il fut monté au ciel — la deuxième fois qu'il se montra à eux, et fut allé au Père, après avoir guéri tous leurs malades, et leurs estropiés, et avoir ouvert les yeux de leurs aveugles et les oreilles des sourds, et avoir opéré toutes sortes de guérisons parmi eux, et ressuscité un homme d'entre les morts, et leur avoir montré son pouvoir et être monté au Père —
- 16 voici, il arriva que, le matin, la multitude se rassembla, et vit et entendit ces enfants ; oui, même des petits enfants ouvrirent la bouche et dirent des choses merveilleuses ; et les choses qu'ils dirent, il fut interdit à tout homme de l'écrire.
- 17 Et il arriva que les disciples que Jésus avait choisis commencèrent, à partir de ce moment-là, à baptiser et à instruire tous ceux qui venaient à eux ; et tous ceux qui étaient baptisés au nom de Jésus étaient remplis du Saint-Esprit.
- 18 Et beaucoup d'entre eux virent et entendirent des choses indicibles, qu'il n'est pas permis d'écrire.
- 19 Et ils s'instruisaient et se servaient les uns les autres, et ils avaient tout en commun, tous agissant avec justice l'un envers l'autre.
- 20 Et il arriva qu'ils firent toutes les choses que Jésus leur avait commandées.

He aquí, estaba a punto de escribirlas, cuantas se grabaron sobre las planchas de Nefi, pero el Señor lo prohibió, diciendo: Pondré a prueba la fe de mi pueblo.

Por lo que, yo, Mormón, escribo las cosas que el Señor me ha mandado. Y ahora yo, Mormón, concluyo mis palabras, y procedo a escribir las cosas que se me han mandado.

Por tanto, quisiera que entendieseis que el Señor verdaderamente enseñó al pueblo por el espacio de tres días; y tras esto, se les manifestaba con frecuencia, y partía pan a menudo, y lo bendecía, y se lo daba.

Y sucedió que enseñó y ministró a los niños de la multitud de que se ha hablado; y soltó la lengua de ellos, y declararon cosas grandes y maravillosas a sus padres, mayores aún que las que él había revelado al pueblo; y desató la lengua de ellos de modo que pudieron expresarse.

Y aconteció que después que hubo ascendido al cielo —la segunda vez que se había manifestado a ellos, y había vuelto al Padre, después de haber sanado a todos sus enfermos y sus cojos, y abierto los ojos de sus ciegos, y destapado los oídos de los sordos, y aun había efectuado toda clase de sanidades entre ellos, y levantado a un hombre de entre los muertos, y manifestado a ellos su poder, y ascendido al Padre—

he aquí, sucedió que al día siguiente se reunió la multitud, y oyó y vio a estos niños; sí, aun los más pequeños abrieron su boca y hablaron cosas maravillosas; y las cosas que dijeron, se prohibió que hombre alguno las escribiera.

Y aconteció que los discípulos que Jesús había escogido empezaron desde entonces a bautizar y enseñar a cuantos venían a ellos; y cuantos se bautizaron en el nombre de Jesús fueron llenos del Espíritu Santo.

Y muchos de ellos vieron y oyeron cosas indecibles, que no es lícito escribir.

Y enseñaron y se ministraron el uno al otro; y tenían todas las cosas en común, todo hombre obrando en justicia uno con otro.

Y sucedió que hicieron todas las cosas, así como Jesús se lo había mandado.

21 Et ceux qui furent baptisés au nom de Jésus-Christ furent appelés l'Église du Christ.

Y los que fueron bautizados en el nombre de Jesús, fueron llamados la iglesia de Cristo.

### 3 Néphi 27

- 1 Et il arriva que comme les disciples de Jésus voyaient, et prêchaient les choses qu'ils avaient à la fois entendues et vues, et baptisaient au nom de Jésus, il arriva que les disciples étaient rassemblés et étaient unis en une prière et un jeûne fervents.
- 2 Et Jésus se montra de nouveau à eux, car ils priaient le Père en son nom ; et Jésus vint, et se tint au milieu d'eux, et leur dit : Que voulez-vous que je vous donne ?
- 3 Et ils lui dirent : Seigneur, nous voulons que tu nous dises le nom par lequel nous appellerons cette Église ; car il y a des controverses à ce sujet parmi le peuple.
- 4 Et le Seigneur leur dit : En vérité, en vérité, je vous le dis, pourquoi le peuple murmure-t-il et se querelle-t-il à cause de cela ?
- 5 N'a-t-il pas lu les Écritures, qui disent que vous devez prendre sur vous le nom du Christ, qui est mon nom ? Car c'est de ce nom que vous serez appelés au dernier jour ;
- 6 et quiconque prend sur lui mon nom, et persévère jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé au dernier jour.
- 7 C'est pourquoi, tout ce que vous ferez, vous le ferez en mon nom ; c'est pourquoi vous appellerez l'Église de mon nom ; et vous invoquerez le Père en mon nom, pour qu'il bénisse l'Église à cause de moi.
- 8 Et comment est-elle mon Église, si elle n'est pas appelée de mon nom ? Car si une Église est appelée du nom de Moïse, alors c'est l'Église de Moïse, ou si elle est appelée du nom d'un homme, alors c'est l'Église d'un homme ; mais si elle est appelée de mon nom, alors c'est mon Église, si elle est édiflée sur mon Évangile.
- 9 En vérité, je vous dis que vous êtes édiflés sur mon Évangile ; c'est pourquoi, tout ce que vous appellerez, vous l'appellerez de mon nom ; c'est pourquoi, si vous invoquez le Père, pour l'Église, si c'est en mon nom, le Père vous entendra ;
- 10 et si l'Église est édiflée sur mon Évangile, alors le Père montrera ses œuvres en elle.

### 3 Nefi 27

Y sucedió que mientras los discípulos de Jesús andaban viajando y predicando las cosas que habían oído y visto, y bautizando en el nombre de Jesús, sucedió que se hallaban congregados los discípulos y unidos en poderosa oración y ayuno.

Y Jesús se les manifestó de nuevo, porque pedían al Padre en su nombre; y vino Jesús y se puso en medio de ellos, y les dijo: ¿Qué queréis que os dé?

Y ellos le dijeron: Señor, deseamos que nos digas el nombre por el cual hemos de llamar esta iglesia; porque hay disputas entre el pueblo concernientes a este asunto.

Y el Señor les dijo: De cierto, de cierto os digo: ¿Por qué es que este pueblo ha de murmurar y disputar a causa de esto?

¿No han leído las Escrituras que dicen que debéis tomar sobre vosotros el nombre de Cristo, que es mi nombre? Porque por este nombre seréis llamados en el postrer día;

y el que tome sobre sí mi nombre, y persevere hasta el fin, este se salvará en el postrer día.

Por tanto, cualquier cosa que hagáis, la haréis en mi nombre, de modo que daréis mi nombre a la iglesia; y en mi nombre pediréis al Padre que bendiga a la iglesia por mi causa.

¿Y cómo puede ser mi iglesia salvo que lleve mi nombre? Porque si una iglesia lleva el nombre de Moisés, entonces es la iglesia de Moisés; o si se le da el nombre de algún hombre, entonces es la iglesia de ese hombre; pero si lleva mi nombre, entonces es mi iglesia, si es que están fundados sobre mi evangelio.

En verdad os digo que vosotros estáis edificados sobre mi evangelio. Por tanto, cualesquiera cosas que llaméis, las llamaréis en mi nombre; de modo que si pedís al Padre, por la iglesia, si lo hacéis en mi nombre, el Padre os escuchará;

y si es que la iglesia está edificada sobre mi evangelio, entonces el Padre manifestará sus propias obras en ella.

- 11 Mais si elle n'est pas édiflée sur mon Évangile et est édiflée sur les œuvres des hommes, ou sur les œuvres du diable, en vérité, je vous dis qu'ils trouvent de la joie dans leurs œuvres pendant un certain temps, et bientôt la fin arrive, et ils sont abattus et jetés au feu, d'où il n'y a pas de retour.
- 12 Car leurs œuvres les suivent, car c'est à cause de leurs œuvres qu'ils sont abattus ; c'est pourquoi, souvenez-vous des choses que je vous ai dites.
- 13 Voici, je vous ai donné mon Évangile, et ceci est l'Évangile que je vous ai donné : que je suis venu au monde pour faire la volonté de mon Père, parce que mon Père m'a envoyé.
- 14 Et mon Père m'a envoyé pour que je sois élevé sur la croix ; et qu'après avoir été élevé sur la croix, j'attire tous les hommes à moi, afin que, comme j'ai été élevé par les hommes, de même les hommes soient élevés par le Père, pour se tenir devant moi, pour être jugés selon leurs œuvres, qu'elles soient bonnes ou qu'elles soient mauvaises —
- 15 et c'est pour cela que j'ai été élevé ; c'est pourquoi, selon le pouvoir du Père, j'attirerai tous les hommes à moi, afin qu'ils soient jugés selon leurs œuvres.
- 16 Et il arrivera que quiconque se repent et est baptisé en mon nom sera rassasié ; et s'il persévère jusqu'à la fin, voici, je le tiendrai pour innocent devant mon Père en ce jour où je me tiendrai pour juger le monde.
- 17 Et celui qui ne persévère pas jusqu'à la fin, c'est celui-là qui est abattu et jeté au feu, d'où il ne peut plus revenir à cause de la justice du Père.
- 18 Et c'est là la parole qu'il a donnée aux enfants des hommes. Et c'est pour cette raison qu'il accomplit les paroles qu'il a données, et il ne ment pas, mais accomplit toutes ses paroles.
- 19 Et rien d'impur ne peut entrer dans son royaume ; c'est pourquoi, rien n'entre dans son repos, si ce n'est ceux qui ont lavé leurs vêtements dans mon sang, à cause de leur foi, et du repentir de tous leurs péchés, et de leur fidélité jusqu'à la fin.

Pero si no está edificada sobre mi evangelio, y está fundada en los hechos de los hombres, o en las obras del diablo, de cierto os digo que gozarán de su obra por un tiempo, y de aquí a poco viene el fin, y son cortados y echados en el fuego, de donde no se vuelven.

Pues sus obras los siguen, porque es por sus obras que son talados; recordad, pues, las cosas que os he dicho.

He aquí, os he dado mi evangelio, y este es el evangelio que os he dado: que vine al mundo a cumplir la voluntad de mi Padre, porque mi Padre me envió.

Y mi Padre me envió para que fuese levantado sobre la cruz; y que después de ser levantado sobre la cruz, pudiese atraer a mí mismo a todos los hombres, para que así como he sido levantado por los hombres, así también los hombres sean levantados por el Padre, para comparecer ante mí, para ser juzgados por sus obras, ya fueren buenas o malas;

y por esta razón he sido levantado; por consiguiente, de acuerdo con el poder del Padre, atraeré a mí mismo a todos los hombres, para que sean juzgados según sus obras.

Y sucederá que cualquiera que se arrepienta y se bautice en mi nombre, será lleno; y si persevera hasta el fin, he aquí, yo lo tendré sin culpa ante mi Padre el día en que me presente para juzgar al mundo.

Y aquel que no persevera hasta el fin, este es el que también es cortado y echado en el fuego, de donde nunca más puede volver, por motivo de la justicia del Padre.

Y esta es la palabra que él ha dado a los hijos de los hombres; y por esta razón él cumple las palabras que ha dado; y no miente, sino que cumple todas sus palabras.

Y nada impuro puede entrar en su reino; por tanto, nada entra en su reposo, sino aquellos que han lavado sus vestidos en mi sangre, mediante su fe, y el arrepentimiento de todos sus pecados y su fidelidad hasta el fin.

20 Or, voici le commandement : Repentez-vous, toutes les extrémités de la terre, et venez à moi, et soyez baptisées en mon nom, afin d'être sanctifiées par la réception du Saint-Esprit, afin de vous tenir sans tache devant moi au dernier jour.

21 En vérité, en vérité, je vous le dis, c'est là mon Évangile ; et vous savez les choses que vous devez faire dans mon Église ; car les œuvres que vous m'avez vu faire, vous les ferez aussi ; car ce que vous m'avez vu faire, cela même vous le ferez ;

22 C'est pourquoi, si vous faites ces choses, bénis êtes-vous, car vous serez élevés au dernier jour.

23 Écrivez les choses que vous avez vues et entendues, sauf celles qui sont interdites.

24 Écrivez les œuvres de ce peuple, qui seront, comme on a écrit celles qui ont été.

25 Car voici, c'est d'après les livres qui ont été écrits et qui seront écrits que ce peuple sera jugé, car c'est par eux que ses œuvres seront connues des hommes.

26 Et voici, tout est écrit par le Père ; c'est pourquoi, c'est d'après les livres qui seront écrits que le monde sera jugé.

27 Et sachez que vous serez juges de ce peuple, selon le jugement que je vous donnerai, qui sera juste. C'est pourquoi, quelle sorte d'hommes devriez-vous être ? En vérité, je vous le dis, tels que je suis.

28 Et maintenant, je vais au Père. Et en vérité, je vous le dis, tout ce que vous demanderez au Père en mon nom vous sera donné.

29 C'est pourquoi, demandez, et vous recevrez ; frappez, et l'on vous ouvrira ; car quiconque demande, reçoit ; et l'on ouvre à celui qui frappe.

30 Et maintenant, voici, ma joie est grande jusqu'à la plénitude, à cause de vous et aussi de cette génération ; oui, et même le Père se réjouit, et aussi tous les saints anges, à cause de vous et de cette génération ; car aucun d'eux n'est perdu.

31 Voici, je voudrais que vous compreniez ; car je veux parler de ceux de cette génération qui sont maintenant en vie ; et aucun d'eux n'est perdu ; et en eux j'ai une plénitude de joie.

Y este es el mandamiento: Arrepentíos, todos vosotros, extremos de la tierra, y venid a mí y sed bautizados en mi nombre, para que seáis santificados por la recepción del Espíritu Santo, a fin de que en el postrer día os presentéis ante mí sin mancha.

En verdad, en verdad os digo que este es mi evangelio; y vosotros sabéis las cosas que debéis hacer en mi iglesia; pues las obras que me habéis visto hacer, esas también las haréis; porque aquello que me habéis visto hacer, eso haréis vosotros.

De modo que si hacéis estas cosas, benditos sois, porque seréis enaltecidos en el postrer día.

Escribid las cosas que habéis visto y oído, salvo aquellas que están prohibidas.

Escribid los hechos de este pueblo, que serán, tal como se ha escrito, de aquello que ya ha pasado.

Pues he aquí, por los libros que se han escrito, y los que se escribirán, será juzgado este pueblo, porque por medio de ellos serán dadas a conocer sus obras a los hombres.

Y he aquí, todas las cosas son escritas por el Padre; por consiguiente, el mundo será juzgado por los libros que se escriban.

Y sabed que vosotros seréis los jueces de este pueblo, según el juicio que yo os daré, el cual será justo. Por lo tanto, ¿qué clase de hombres habéis de ser? En verdad os digo, aun como yo soy.

Y ahora voy al Padre. Y de cierto os digo, cualesquiera cosas que pidáis al Padre en mi nombre, os serán concedidas.

Por consiguiente, pedid, y recibiréis; llamad, y se os abrirá; porque el que pide, recibe; y al que llama, se le abrirá.

Y, he aquí, mi gozo es grande, aun hasta la plenitud, por causa de vosotros, y también de esta generación; sí, y aun el Padre se regocija, y también todos los santos ángeles, por causa de vosotros y los de esta generación; porque ninguno de ellos se pierde.

He aquí, quisiera que me entendieseis, porque me refiero a los de esta generación que ahora viven; y ninguno de ellos se pierde; y mi gozo es completo en ellos.

32 Mais voici, je suis attristé à cause de la quatrième génération après cette génération, car ils sont emmenés captifs par lui comme le fut le fils de perdition ; car ils me vendront pour de l'argent et pour de l'or, et pour ce que la teigne ronge et que les voleurs peuvent percer et dérober. Et ce jour-là, j'interviendrai contre eux en faisant retomber leurs œuvres sur leur tête.

33 Et il arriva que lorsqu'il eut fini ces paroles, Jésus dit à ses disciples : Entrez par la porte étroite ; car étroite est la porte, resserré le chemin qui mènent à la vie, et il y en a peu qui les trouvent ; mais large est la porte, spacieux est le chemin qui mènent à la mort, et il y en a beaucoup qui entrent par là, jusqu'à ce que vienne la nuit, dans laquelle nul homme ne peut travailler.

Pero he aquí, me aflijo por motivo de los de la cuarta generación a partir de esta, porque serán llevados cautivos por él, así como lo fue el hijo de perdition; porque me venderán por plata y por oro, y por aquello que la polilla corrompe, y que los ladrones minan y hurtan. Y en aquel día los visitaré, sí, haciendo volver sus obras sobre sus propias cabezas.

Y aconteció que cuando Jesús hubo concluido estas palabras, dijo a sus discípulos: Entrad por la puerta estrecha, porque estrecha es la puerta, y angosto el camino que conduce a la vida, y pocos son los que lo hallan; pero ancha es la puerta, y espacioso el camino que conduce a la muerte, y muchos son los que lo transitan, hasta que llega la noche, en la que nadie puede trabajar.



### 3 Néphi 28

- 1 Et il arriva que lorsque Jésus eut dit ces paroles, il parla à ses disciples, un à un, leur disant : Que désirez-vous de moi, après que je serai allé au Père ?
- 2 Et ils dirent tous, sauf trois : Nous désirons que, lorsque nous aurons vécu jusqu'à l'âge de l'homme, le ministère auquel tu nous as appelés prenne fin, afin que nous allions rapidement à toi dans ton royaume.
- 3 Et il leur dit : Vous êtes bénis parce que vous avez désiré cela de moi ; c'est pourquoi, lorsque vous aurez eu soixante-douze ans, vous viendrez à moi dans mon royaume ; et avec moi, vous trouverez du repos.
- 4 Et lorsqu'il leur eut parlé, il se tourna vers les trois et leur dit : Que voulez-vous que je vous fasse, lorsque je serai allé au Père ?
- 5 Et ils étaient attristés dans leur cœur, car ils n'osaient pas lui dire ce qu'ils désiraient.
- 6 Et il leur dit : Voici, je connais vos pensées, et vous avez désiré ce que Jean, mon bien-aimé, qui était avec moi dans mon ministère avant que je fusse élevé par les Juifs, a désiré de moi.
- 7 C'est pourquoi, vous êtes bénis davantage, car vous ne goûterez jamais la mort ; mais vous vivrez pour voir toutes les actions du Père envers les enfants des hommes jusqu'à ce que tout soit accompli selon la volonté du Père, lorsque je viendrai dans ma gloire avec les puissances du ciel.
- 8 Et vous ne subirez jamais les souffrances de la mort ; mais lorsque je viendrai dans ma gloire, vous serez changés en un clin d'œil de la mortalité à l'immortalité ; et alors, vous serez bénis dans le royaume de mon Père.
- 9 En outre, vous ne connaîtrez pas la souffrance tandis que vous demeurerez dans la chair, ni la tristesse, si ce n'est pour les péchés du monde ; et tout cela, je le ferai à cause de ce que vous avez désiré de moi, car vous avez désiré m'amener les âmes des hommes tant que le monde demeurera.

### 3 Nefi 28

Y sucedió que cuando Jesús hubo dicho estas palabras, habló a sus discípulos, uno por uno, diciéndoles: ¿Qué es lo que deseáis de mí después que haya ido al Padre?

Y contestaron todos, salvo tres, diciendo: Deseamos que después que hayamos vivido hasta la edad del hombre, que nuestro ministerio al cual nos has llamado se termine, a fin de que vengamos presto a ti en tu reino.

Y él les dijo: Benditos sois porque deseasteis esto de mí; por tanto, después que hayáis llegado a los setenta y dos años de edad, vendréis a mí en mi reino; y conmigo hallaréis reposo.

Y cuando les hubo hablado, se volvió hacia los tres y les dijo: ¿Qué queréis que haga por vosotros, cuando haya ido al Padre?

Y se contristó el corazón de ellos, porque no se atrevían a decirle lo que deseaban.

Y él les dijo: He aquí, conozco vuestros pensamientos, y habéis deseado lo que de mí deseó Juan, mi amado, quien me acompañó en mi ministerio, antes que yo fuese levantado por los judíos.

Por tanto, más benditos sois vosotros, porque nunca probaréis la muerte; sino que viviréis para ver todos los hechos del Padre para con los hijos de los hombres, aun hasta que se cumplan todas las cosas según la voluntad del Padre, cuando yo venga en mi gloria con los poderes del cielo.

Y nunca padeceréis los dolores de la muerte; sino que cuando yo venga en mi gloria, seréis cambiados de la mortalidad a la inmortalidad en un abrir y cerrar de ojos; y entonces seréis bendecidos en el reino de mi Padre.

Y además, no sentiréis dolor mientras viváis en la carne, ni pesar, sino por los pecados del mundo; y haré todo esto por motivo de lo que habéis deseado de mí, porque habéis deseado traer a mí las almas de los hombres, mientras exista el mundo.

10 Et à cause de cela, vous aurez une plénitude de joie ; et vous vous assierez dans le royaume de mon Père ; oui, votre joie sera pleine, tout comme le Père m'a donné une plénitude de joie ; et vous serez tout comme je suis, et je suis tout comme le Père ; et le Père et moi sommes un ;

11 et le Saint-Esprit témoigne du Père et de moi ; et le Père donne le Saint-Esprit aux enfants des hommes à cause de moi.

12 Et il arriva que lorsqu'il eut dit ces paroles, Jésus toucha chacun d'eux de son doigt, sauf les trois qui devaient demeurer, et ensuite il partit.

13 Et voici, les cieus s'ouvrirent, et ils furent enlevés au ciel, et virent et entendirent des choses ineffables.

14 Et il leur fut interdit d'en parler ; et le pouvoir ne leur fut pas donné d'exprimer les choses qu'ils avaient vues et entendues ;

15 et s'ils étaient dans le corps ou hors du corps, ils ne pouvaient le dire ; car il leur semblait qu'ils étaient transfigurés, de sorte qu'ils étaient changés de ce corps de chair en un état immortel, de sorte qu'ils pouvaient voir les choses de Dieu.

16 Mais il arriva qu'ils exercèrent de nouveau leur ministère sur la surface de la terre ; néanmoins, ils n'enseignèrent pas les choses qu'ils avaient entendues et vues, à cause du commandement qui leur avait été donné au ciel.

17 Et maintenant, s'ils furent mortels ou immortels à partir du jour de leur transfiguration, je ne sais ;

18 mais ce que je sais, selon les annales qui ont été données, c'est ceci : ils allèrent sur la surface du pays et exercèrent leur ministère auprès de tout le peuple, unissant à l'Église tous ceux qui croyaient en leur prédication, les baptisant, et tous ceux qui étaient baptisés recevaient le Saint-Esprit.

19 Et ils furent jetés en prison par ceux qui n'appartenaient pas à l'Église. Et les prisons ne pouvaient pas les retenir, car elles se fendaient en deux.

20 Et ils furent précipités dans la terre ; mais ils frappaient la terre par la parole de Dieu, de sorte que, par son pouvoir, ils étaient délivrés des profondeurs de la terre ; c'est pourquoi on ne pouvait creuser des fosses susceptibles de les retenir.

Y por esta causa tendréis plenitud de gozo; y os sentaréis en el reino de mi Padre; sí, vuestro gozo será completo, así como el Padre me ha dado plenitud de gozo; y seréis tal como yo soy, y yo soy tal como el Padre; y el Padre y yo somos uno.

Y el Espíritu Santo da testimonio del Padre y de mí; y el Padre da el Espíritu Santo a los hijos de los hombres por mi causa.

Y sucedió que cuando Jesús hubo hablado estas palabras, tocó a cada uno de ellos con su dedo, menos a los tres que habían de quedar, y entonces partió.

Y he aquí, se abrieron los cielos, y ellos fueron arrebatados al cielo, y oyeron y vieron cosas inefables.

Y se les prohibió hablar; ni tampoco les fue dado el poder para declarar las cosas que vieron y oyeron;

y no supieron decir si estaban en el cuerpo o fuera del cuerpo; porque les pareció como una transfiguración habida en ellos, como que fueron cambiados de este cuerpo de carne a un estado inmortal, de modo que pudieron contemplar las cosas de Dios.

Pero sucedió que de nuevo ejercieron su ministerio sobre la faz de la tierra; sin embargo, no ministraron en cuanto a las cosas que habían visto y oído, por causa del mandamiento que les fue dado en el cielo.

Ahora bien, si fueron mortales o inmortales, desde el día de su transfiguración, no lo sé;

pero esto sí sé, según la historia que se ha dado, que salieron sobre la superficie de la tierra, y ministraron a todo el pueblo, agregando a la iglesia a cuantos creían en sus predicaciones, bautizándolos; y cuantos fueron bautizados recibieron el Espíritu Santo.

Y eran arrojados en la prisión por aquellos que no pertenecían a la iglesia. Y las prisiones no podían contenerlos, porque se partían por la mitad.

Y eran arrojados en la tierra; pero herían la tierra con la palabra de Dios, de tal modo que por su poder eran librados de las profundidades de la tierra; y, por tanto, no podían cavar fosos de hondura suficiente para contenerlos.

21 Et trois fois ils furent jetés dans une fournaise, et ils ne subirent aucun mal.

22 Et deux fois ils furent jetés dans un antre de bêtes sauvages, et voici, ils jouèrent avec les bêtes comme un enfant avec un agneau qui tête encore, et ne subirent aucun mal.

23 Et il arriva qu'ils allèrent ainsi parmi tout le peuple de Néphi et prêchèrent l'Évangile du Christ à tout le peuple à la surface du pays ; et il fut converti au Seigneur et fut uni à l'Église du Christ, et ainsi le peuple de cette génération fut béni, selon la parole de Jésus.

24 Et maintenant, moi, Mormon, je finis de parler de ces choses pendant un certain temps.

25 Voici, j'étais sur le point d'écrire les noms de ceux qui ne devaient jamais goûter la mort, mais le Seigneur l'interdit ; c'est pourquoi, je ne les écris pas, car ils sont cachés au monde.

26 Mais voici, je les ai vus, et ils m'ont servi.

27 Et voici, ils seront parmi les Gentils, et les Gentils ne les connaîtront pas.

28 Ils seront aussi parmi les Juifs, et les Juifs ne les connaîtront pas.

29 Et il arrivera, lorsque le Seigneur le jugera bon dans sa sagesse, qu'ils exerceront leur ministère auprès de toutes les tribus dispersées d'Israël, et auprès de toutes les nations, tribus, langues et peuples, et amèneront de parmi eux beaucoup d'âmes à Jésus, afin que leur désir s'accomplisse, et aussi à cause du pouvoir de conviction de Dieu, qui est en eux.

30 Et ils sont comme les anges de Dieu, et s'ils prient le Père au nom de Jésus, ils peuvent se montrer à n'importe qui, selon qu'il leur semble bon.

31 C'est pourquoi, ils accompliront des œuvres grandes et merveilleuses avant le grand jour à venir où tous les hommes devront sûrement se tenir devant le siège du jugement du Christ ;

32 oui, ils accompliront une œuvre grande et merveilleuse parmi les Gentils, avant ce jour du jugement.

Y tres veces fueron arrojados en un horno, y no recibieron daño alguno.

Y dos veces fueron arrojados en un foso de animales feroces; y he aquí, jugaron con las fieras como un niño con un cordero de leche, y no recibieron ningún daño.

Y ocurrió que así anduvieron entre todo el pueblo de Nefi, y predicaron el evangelio de Cristo a todos los habitantes sobre la faz de la tierra; y estos se convirtieron al Señor, y se unieron a la iglesia de Cristo; y así fue bendecido el pueblo de esa generación, según las palabras de Jesús.

Y ahora yo, Mormón, dejo de escribir concerniente a estas cosas por un tiempo.

He aquí, estaba a punto de escribir los nombres de aquellos que nunca habían de probar la muerte, pero el Señor lo prohibió; por lo tanto, no los escribo, porque están escondidos del mundo.

Mas he aquí, yo los he visto, y ellos me han ministrado.

Y he aquí, se hallarán entre los gentiles, y los gentiles no los conocerán.

También estarán entre los judíos, y los judíos no los conocerán.

Y cuando el Señor lo considere propio en su sabiduría, sucederá que ejercerán su ministerio entre todas las tribus esparcidas de Israel, y entre todas las naciones, tribus, lenguas y pueblos; y de entre ellos llevarán muchas almas a Jesús, a fin de que se cumplan sus deseos, y también por causa del poder convincente de Dios que hay en ellos.

Y son como los ángeles de Dios; y si ruegan al Padre en el nombre de Jesús, pueden manifestarse a cualquier hombre que les parezca conveniente.

Por tanto, ellos efectuarán obras grandes y maravillosas, antes del día grande y futuro, cuando todos ciertamente tendrán que comparecer ante el tribunal de Cristo;

sí, aun entre los gentiles ejecutarán ellos una obra grande y maravillosa, antes de ese día de juicio.

33 Et si vous aviez toutes les Écritures qui font le récit de toutes les œuvres merveilleuses du Christ, vous sauriez, selon les paroles du Christ, que ces choses doivent certainement venir.

34 Et malheur à ceux qui n'écoutent pas les paroles de Jésus et aussi de ceux qu'il a choisis et envoyés parmi eux ; car tous ceux qui ne reçoivent pas les paroles de Jésus et les paroles de ceux qu'il a envoyés, ne le reçoivent pas ; et pour cette raison, il ne les recevra pas au dernier jour ;

35 et il aurait mieux valu pour eux qu'ils ne fussent pas nés. Car pensez-vous que vous puissiez vous débarrasser de la justice d'un Dieu offensé, qui a été foulé aux pieds des hommes, afin qu'ainsi le salut puisse venir ?

36 Et maintenant, voici, comme je l'ai dit concernant ceux que le Seigneur a choisis, oui, trois qui furent enlevés dans les cieux, que je ne savais pas s'ils avaient été purifiés de la mortalité à l'immortalité —

37 mais voici, depuis que j'ai écrit, j'ai consulté le Seigneur, et il m'a manifesté qu'il fallait nécessairement qu'un changement fût opéré sur leur corps, sinon ils auraient nécessairement dû goûter la mort ;

38 c'est pourquoi, pour qu'ils ne dussent pas goûter la mort, un changement fut opéré sur leur corps, afin qu'ils ne connussent pas la souffrance ni la tristesse, si ce n'est pour les péchés du monde.

39 Or, ce changement n'était pas égal à celui qui se produira au dernier jour ; mais un changement fut opéré en eux, de sorte que Satan ne pouvait pas avoir de pouvoir sur eux, de sorte qu'il ne pouvait les tenter ; et ils furent sanctifiés dans la chair, de sorte qu'ils étaient saints, et que les pouvoirs de la terre ne pouvaient les retenir.

40 Et c'est dans cet état qu'ils devaient rester jusqu'au jour du jugement du Christ ; et ce jour-là, ils devaient recevoir un plus grand changement et être reçus dans le royaume du Père pour ne plus en sortir, mais pour demeurer éternellement avec Dieu dans les cieux.

Y si tuviessiez todas las Escrituras que relatan todas las obras maravillosas de Cristo, sabrías, según las palabras de Cristo, que estas cosas ciertamente vendrán.

Y, ¡ay de aquel que no escuche las palabras de Jesús, ni a aquellos que él haya escogido y enviado entre ellos! Porque quienes no reciben las palabras de Jesús ni las palabras de aquellos que él ha enviado, no lo reciben a él; y por consiguiente, él no recibirá a los tales en el postrer día;

y mejor sería para ellos no haber nacido. ¿Pues suponéis que os será posible evitar la justicia de un Dios ofendido, que ha sido hollado bajo los pies de los hombres, para que por ese medio viniese la salvación?

Y ahora bien, he aquí, respecto de lo que hablé concerniente a aquellos que el Señor ha escogido, sí, los tres que fueron arrebatados a los cielos, que no sabía yo si habían sido purificados de la mortalidad a la inmortalidad,

he aquí, después que escribí, he preguntado al Señor, y él me ha manifestado que es necesario que se efectúe un cambio en sus cuerpos, o de lo contrario, será menester que prueben la muerte;

por tanto, para que no tuviesen que probar la muerte, se verificó un cambio en sus cuerpos, a fin de que no padeciesen dolor ni pesar, sino por los pecados del mundo.

Mas este cambio no fue igual al que se verificará en el postrer día; pero se efectuó un cambio en ellos, de modo que Satanás no tuviera poder sobre ellos, para que no pudiera tentarlos; y fueron santificados en la carne, a fin de que fuesen santos, y no los pudiesen contener los poderes de la tierra.

Y en este estado habrían de permanecer hasta el día del juicio de Cristo; y en ese día habrían de pasar por un cambio mayor, y ser recibidos en el reino del Padre para nunca más salir, sino para morar con Dios eternamente en los cielos.

### 3 Néphi 29

- 1 Et maintenant, voici, je vous dis que lorsque le Seigneur jugera bon, dans sa sagesse, que ces paroles parviennent aux Gentils, selon sa parole, alors vous saurez que l'alliance que le Père a faite avec les enfants d'Israël concernant leur rétablissement dans les pays de leur héritage, commence déjà à s'accomplir.
- 2 Et vous pourrez savoir que les paroles du Seigneur, qui ont été dites par les saints prophètes, s'accompliront toutes ; et vous n'aurez pas lieu de dire que le Seigneur retarde sa venue auprès des enfants d'Israël.
- 3 Et vous n'aurez pas lieu de vous imaginer dans votre cœur que les paroles qui ont été dites sont vaines, car voici, le Seigneur se souviendra de l'alliance qu'il a faite avec son peuple de la maison d'Israël.
- 4 Et lorsque vous verrez ces paroles paraître parmi vous, alors vous n'aurez plus lieu de traiter avec mépris les actions du Seigneur, car l'épée de sa justice est dans sa main droite ; et voici, ce jour-là, si vous traitez avec mépris ses actions, il fera en sorte qu'elle vous rattrape bientôt.
- 5 Malheur à celui qui traite avec mépris les actions du Seigneur ; oui, malheur à celui qui niera le Christ et ses œuvres !
- 6 Oui, malheur à celui qui niera les révélations du Seigneur et qui dira que le Seigneur n'agit plus par révélation, ou par prophétie, ou par les dons, ou par les langues, ou par les guérisons, ou par le pouvoir du Saint-Esprit !
- 7 Oui, et malheur à celui qui dira, ce jour-là, pour obtenir du gain, que plus aucun miracle ne peut être accompli par Jésus-Christ ; car celui qui fait cela deviendra semblable au fils de perdition, pour qui il n'y eut pas de miséricorde, selon la parole du Christ !
- 8 Oui, et vous n'aurez plus lieu de siffler, ni de traiter avec mépris, ni de tourner en dérision les Juifs, ni personne parmi le reste de la maison d'Israël ; car voici, le Seigneur se souvient de son alliance avec eux, et il leur fera selon ce qu'il a juré.

### 3 Nefi 29

Y ahora bien, he aquí os digo que cuando el Señor, en su sabiduría, juzgue prudente que lleguen estas cosas a los gentiles, según su palabra, entonces sabréis que ya empieza a cumplirse el convenio que el Padre ha hecho con los hijos de Israel, concerniente a su restauración a las tierras de su herencia.

Y podréis saber que las palabras del Señor, que han declarado los santos profetas, se cumplirán todas; y no tendréis que decir que el Señor demora su venida a los hijos de Israel.

Y no tenéis por qué imaginaros en vuestros corazones que son en vano las palabras que se han hablado, pues he aquí, el Señor se acordará del convenio que ha hecho con su pueblo de la casa de Israel.

Y cuando veáis que estas palabras aparecen entre vosotros, no desdeñéis ya más los hechos del Señor, porque la espada de su justicia se halla en su diestra; y he aquí, si en aquel día despreciáis sus obras, él hará que pronto os alcance.

¡Ay de aquel que desdeñe los hechos del Señor; sí, ay de aquel que niegue al Cristo y sus obras!

Sí, ¡ay de aquel que niegue las revelaciones del Señor, y del que diga que el Señor ya no obra por revelación, ni por profecía, ni por dones, ni por lenguas, ni por sanidades, ni por el poder del Espíritu Santo!

Sí, y, ¡ay de aquel que en ese día diga, para obtener lucro, que Jesucristo no puede hacer ningún milagro! Porque el que diga esto vendrá a ser como el hijo de perdicción, para quien no hubo misericordia, según la palabra de Cristo.

Sí, y ya no tenéis que escarnecer ni desdeñar a los judíos, ni hacer burla de ellos, ni de ninguno del resto de la casa de Israel; porque he aquí, el Señor se acuerda de su convenio con ellos, y hará con ellos según lo que ha jurado.

9 C'est pourquoi vous n'avez pas lieu de penser que vous pouvez transformer la main droite du Seigneur en sa gauche, afin qu'il n'exécute pas le jugement pour accomplir l'alliance qu'il a faite avec la maison d'Israël.

Por tanto, no vayáis a suponer que podéis volver la mano derecha del Señor a la izquierda, para que no ejecute su juicio para el cumplimiento del convenio que ha hecho a la casa de Israel.

### 3 Néphi 30

- 1 Écoutez, ô Gentils, et entendez les paroles de Jésus-Christ, le Fils du Dieu vivant, qu'il m'a commandé de dire à votre sujet, car, voici, il me commande d'écrire, disant :
- 2 Détournez-vous, tous les Gentils, de vos voies mauvaises ; et repentez-vous de vos mauvaises actions, de vos mensonges et de vos tromperies, et de vos fornications, et de vos abominations secrètes, et de vos idolâtries, et de vos meurtres, et de vos intrigues de prêtres, et de vos envies, et de vos discordes, et de toute votre méchanceté et de toutes vos abominations, et venez à moi, et soyez baptisés en mon nom, afin de recevoir le pardon de vos péchés et d'être remplis du Saint-Esprit, afin d'être comptés avec mon peuple qui est de la maison d'Israël.

### 3 Nefi 30

¡Oíd, oh gentiles, y escuchad las palabras de Jesucristo, el Hijo del Dios viviente, las cuales él me ha mandado que hable concerniente a vosotros! Pues he aquí, él me manda escribir, diciendo:

¡Tornaos, todos vosotros gentiles, de vuestros caminos de maldad; y arrepentíos de vuestras obras malas, de vuestras mentiras y engaños, y de vuestras fornicaciones, y de vuestras abominaciones secretas, y vuestras idolatrías, y vuestros asesinatos, y vuestras supercherías sacerdotales, y vuestras envidias, y vuestras contiendas, y de todas vuestras iniquidades y abominaciones, y venid a mí, y sed bautizados en mi nombre para que recibáis la remisión de vuestros pecados, y seáis llenos del Espíritu Santo, para que seáis contados entre los de mi pueblo que son de la casa de Israel!

# Quatre Néphi

## Livre de Néphi

### Qui est fils de Néphi, un des disciples de Jésus-Christ

*Histoire du peuple de Néphi, selon ses annales*

- 1 Et il arriva que la trente-quatrième année passa, et aussi la trente-cinquième, et voici, les disciples de Jésus avaient formé une Église du Christ dans les pays alentour. Et tous ceux qui venaient à eux et se repentaient vraiment de leurs péchés étaient baptisés au nom de Jésus ; et ils recevaient aussi le Saint-Esprit.
- 2 Et il arriva que la trente-sixième année, le peuple fut entièrement converti au Seigneur, sur toute la surface du pays, tant les Néphites que les Lamanites, et il n’y avait pas de querelles ni de controverses parmi eux, et tous les hommes pratiquaient la justice les uns envers les autres.
- 3 Et ils avaient tout en commun ; c’est pourquoi il n’y avait ni riches ni pauvres, ni esclaves ni hommes libres, mais ils étaient tous affranchis et participants du don céleste.
- 4 Et il arriva que la trente-septième année passa aussi et il continuait à y avoir la paix dans le pays.
- 5 Et des œuvres grandes et merveilleuses furent accomplies par les disciples de Jésus, de sorte qu’ils guérissaient les malades, et ressuscitaient les morts, et faisaient marcher les estropiés, et rendaient la vue aux aveugles et l’ouïe aux sourds ; et ils accomplirent toutes sortes de miracles parmi les enfants des hommes ; et ils ne faisaient de miracles qu’au nom de Jésus.
- 6 Et ainsi passa la trente-huitième année, et aussi la trente-neuvième, et la quarante et unième, et la quarante-deuxième, oui, jusqu’à ce que quarante-neuf ans fussent passés, et aussi la cinquante et unième et la cinquante-deuxième ; oui, et même jusqu’à ce que cinquante-neuf ans fussent passés.
- 7 Et le Seigneur les fit prospérer extrêmement dans le pays ; oui, de sorte qu’ils reconstruisirent des villes là où des villes avaient été brûlées.

# Cuarto Nefi

## El Libro de Nefi

### Que es hijo de Nefi, uno de los discípulos de Jesucristo

*Una relación del pueblo de Nefi, según sus anales.*

Y aconteció que pasó el año treinta y cuatro, y también el treinta y cinco; y he aquí, los discípulos de Jesús habían establecido una iglesia de Cristo en todas las tierras circunvecinas. Y cuantos iban a ellos, y se arrepentían verdaderamente de sus pecados, eran bautizados en el nombre de Jesús; y también recibían el Espíritu Santo.

Y ocurrió que en el año treinta y seis se convirtió al Señor toda la gente sobre toda la faz de la tierra, tanto nefitas como lamanitas; y no había contenciones ni disputas entre ellos, y obraban rectamente unos con otros.

Y tenían en común todas las cosas; por tanto, no había ricos ni pobres, esclavos ni libres, sino que todos fueron hechos libres, y participantes del don celestial.

Y sucedió que pasó el año treinta y siete también, y continuó la paz en la tierra.

Y los discípulos de Jesús efectuaban grandes y maravillosas obras, de tal manera que sanaban a los enfermos, y resucitaban a los muertos, y hacían que los cojos anduvieran, y que los ciegos recibieran su vista, y que los sordos oyeran; y obraban toda clase de milagros entre los hijos de los hombres; y no obraban milagros salvo que fuera en el nombre de Jesús.

Y así pasó el año treinta y ocho, y también los años treinta y nueve, y cuarenta y uno y cuarenta y dos, sí, hasta el año cuarenta y nueve, y también el cincuenta y uno, y el cincuenta y dos; sí, hasta que hubieron pasado cincuenta y nueve años.

Y el Señor los prosperó en gran manera sobre la tierra; sí, al grado de que nuevamente edificaron ciudades donde se habían incendiado las otras.



- 8 Oui, ils firent même reconstruire la grande ville de Zarahemla.
- 9 Mais il y avait beaucoup de villes qui avaient été englouties, et des eaux étaient montées à leur place ; c'est pourquoi ces villes ne purent être rebâties.
- 10 Et maintenant, voici, il arriva que le peuple de Néphi devint fort, et se multiplia extrêmement vite, et devint un peuple extrêmement beau et agréable.
- 11 Et ils se mariaient, et mariaient leurs enfants, et étaient bénis, selon la multitude des promesses que le Seigneur leur avait faites.
- 12 Et ils ne marchaient plus selon les observances et les ordonnances de la loi de Moïse ; mais ils marchaient selon les commandements qu'ils avaient reçus de leur Seigneur et de leur Dieu, persévérant dans le jeûne et la prière, et se réunissant souvent, à la fois pour prier et pour entendre la parole du Seigneur.
- 13 Et il arriva qu'il n'y eut pas de querelles parmi tout le peuple dans tout le pays ; mais de grands miracles étaient accomplis parmi les disciples de Jésus.
- 14 Et il arriva que la soixante et onzième année passa, et aussi la soixante-douzième année, oui, en bref, jusqu'à ce que la soixante-dix-neuvième année fût passée ; oui, cent ans étaient passés, et les disciples que Jésus avait choisis étaient tous allés au paradis de Dieu, sauf les trois qui devaient demeurer ; et il y eut d'autres disciples ordonnés à leur place ; et aussi, beaucoup de cette génération avaient quitté cette vie.
- 15 Et il arriva qu'il n'y eut pas de querelles dans le pays, à cause de l'amour de Dieu qui demeurait dans le cœur du peuple.
- 16 Et il n'y avait pas d'envies, ni de discordes, ni de tumultes, ni de fornications, ni de mensonges, ni de meurtres, ni aucune sorte de lasciveté ; et assurément il ne pouvait y avoir de peuple plus heureux parmi tout le peuple qui avait été créé par la main de Dieu.
- 17 Il n'y avait pas de brigands, ni d'assassins, et il n'y avait pas non plus de Lamanites, ni aucune sorte d'ites ; mais ils étaient un, enfants du Christ et héritiers du royaume de Dieu.

Sí, y aun la gran ciudad de Zarahemla hicieron reconstruir.

Pero hubo muchas ciudades que se habían hundido, y las aguas habían aparecido en su lugar; por tanto, estas ciudades no pudieron ser reedificadas.

Y he aquí, aconteció que el pueblo de Nefi se hizo fuerte, y se multiplicó con gran rapidez, y llegó a ser un pueblo hermoso y deleitable en extremo.

Y se casaban y se daban en matrimonio, y fueron bendecidos de acuerdo con la multitud de las promesas que el Señor les había hecho.

Y ya no se guiaban por las prácticas y ordenanzas de la ley de Moisés, sino que se guiaban por los mandamientos que habían recibido de su Señor y su Dios, perseverando en el ayuno y en la oración, y reuniéndose a menudo, tanto para orar como para escuchar la palabra del Señor.

Y sucedió que no hubo contención entre todos los habitantes sobre toda la tierra, mas los discípulos de Jesús obraban grandes milagros.

Y ocurrió que pasó el año setenta y uno, y también el año setenta y dos; sí, y por último, hasta que hubo pasado el año setenta y nueve; sí, y aun cien años habían pasado, y los discípulos que Jesús había seleccionado se habían ido todos al paraíso de Dios, con excepción de los tres que habían de permanecer; y fueron ordenados otros discípulos en lugar de ellos; y también muchos de los de aquella generación habían muerto ya.

Y ocurrió que no había contenciones en la tierra, a causa del amor de Dios que moraba en el corazón del pueblo.

Y no había envidias, ni contiendas, ni tumultos, ni fornicaciones, ni mentiras, ni asesinatos, ni lascivias de ninguna especie; y ciertamente no podía haber un pueblo más dichoso entre todos los que habían sido creados por la mano de Dios.

No había ladrones, ni asesinos, ni lamanitas, ni ninguna especie de -itas, sino que eran uno, hijos de Cristo y herederos del reino de Dios.

18 Et comme ils étaient bénis ! Car le Seigneur les bénissait dans toutes leurs actions ; oui, ils furent bénis et rendus prospères jusqu'à ce que cent dix ans fussent passés ; et la première génération depuis le Christ s'en était allée, et il n'y avait pas de querelles dans tout le pays.

19 Et il arriva que Néphi, celui qui avait tenu ces dernières annales (et il les tint sur les plaques de Néphi), mourut, et son fils Amos les tint à sa place ; et il les tint aussi sur les plaques de Néphi.

20 Et il les tint quatre-vingt-quatre ans, et il y avait toujours la paix dans le pays, sauf qu'une petite partie du peuple s'était révoltée, et avait quitté l'Église, et avait pris sur elle le nom de Lamanites ; c'est pour quoi il recommença à y avoir des Lamanites dans le pays.

21 Et il arriva qu'Amos mourut aussi (et c'était cent quatre-vingt-quatorze ans depuis la venue du Christ), et son fils Amos tint les annales à sa place ; et il les tint aussi sur les plaques de Néphi ; et elles furent aussi écrites dans le livre de Néphi, qui est ce livre.

22 Et il arriva que deux cents ans étaient passés ; et toute la deuxième génération avait quitté cette vie, sauf un petit nombre.

23 Et maintenant, moi, Mormon, je voudrais que vous sachiez que le peuple s'était multiplié, de sorte qu'il était répandu sur toute la surface du pays, et qu'il était devenu extrêmement riche à cause de sa prospérité dans le Christ.

24 Et alors, cette deux cent unième année, certains parmi eux commencèrent à être enflés dans l'orgueil, portant des vêtements somptueux, et toutes sortes de perles fines, et les choses raffinées du monde.

25 Et à partir de ce moment-là, ils n'eurent plus leurs biens et leur subsistance en commun.

26 Et ils commencèrent à être divisés en classes ; et ils commencèrent à s'édifier des Églises pour obtenir du gain et commencèrent à nier la vraie Église du Christ.

¡Y cuán bendecidos fueron! Porque el Señor los bendijo en todas sus obras; sí, fueron bendecidos y prosperaron hasta que hubieron transcurrido ciento diez años; y la primera generación después de Cristo había muerto ya, y no había contención en toda la tierra.

Y sucedió que Nefi, el que llevaba estos últimos anales, murió (y llevaba la historia sobre las planchas de Nefi); y su hijo Amós la continuó en su lugar; y también lo hizo sobre las planchas de Nefi.

Y la llevó ochenta y cuatro años, y todavía continuaba la paz en el país, con excepción de una pequeña parte del pueblo que se había rebelado contra la iglesia y tomado sobre sí el nombre de lamanitas; así que otra vez empezó a haber lamanitas en la tierra.

Y aconteció que Amós también murió (y fue a los ciento noventa y cuatro años de la venida de Cristo), y su hijo, Amós, llevó la historia en su lugar; y también la escribió sobre las planchas de Nefi, y también está escrita en el libro de Nefi, que es este libro.

Y sucedió que habían transcurrido doscientos años; y todos los de la segunda generación habían muerto, con excepción de unos pocos.

Y yo, Mormón, quiero que sepáis que el pueblo se había multiplicado de tal manera que se hallaba esparcido por toda la faz de la tierra, y que habían llegado a ser sumamente ricos, por razón de su prosperidad en Cristo.

Y ahora bien, en este año, el doscientos uno, empezó a haber entre ellos algunos que se ensalzaron en el orgullo, tal como el lucir ropas costosas, y toda clase de perlas finas, y de las cosas lujosas del mundo.

Y de ahí en adelante ya no tuvieron sus bienes y posesiones en común entre ellos.

Y empezaron a dividirse en clases; y empezaron a establecer iglesias para sí con objeto de lucrar; y comenzaron a negar la verdadera iglesia de Cristo.

27 Et il arriva que lorsque deux cent dix ans furent passés, il y eut beaucoup d'Églises dans le pays ; oui il y eut beaucoup d'Églises qui professaient connaître le Christ, et cependant elles niaient la plus grande partie de son Évangile, de sorte qu'elles acceptaient toutes sortes de méchancetés et accordaient ce qui était sacré à ceux à qui cela avait été interdit pour cause d'indignité.

28 Et cette Église se multiplia extrêmement à cause de l'iniquité et à cause du pouvoir de Satan, qui obtenait de l'emprise sur leur cœur.

29 Et puis, il y eut une autre Église qui niait le Christ ; et elle persécuta la vraie Église du Christ, à cause de son humilité et de sa croyance au Christ ; et elle la méprisait à cause des nombreux miracles qui étaient accomplis en son sein.

30 C'est pourquoi elle exerça du pouvoir et de l'autorité sur les disciples de Jésus qui demeuraient avec elle, et elle les jeta en prison ; mais par le pouvoir de la parole de Dieu qui était en eux, les prisons se fendaient en deux, et ils s'en allaient, faisant de grands miracles en son sein.

31 Néanmoins, et malgré tous ces miracles, le peuple s'endurcit le cœur, et chercha à les tuer, tout comme les Juifs à Jérusalem avaient cherché à tuer Jésus, selon sa parole.

32 Et on les jeta dans des fournaies ardentes, et ils en sortaient, n'ayant subi aucun mal.

33 Et on les jeta aussi dans des antres de bêtes sauvages, et ils jouaient avec les bêtes sauvages, comme un enfant avec un agneau ; et ils en sortaient sans avoir subi de mal.

34 Néanmoins, le peuple s'endurcit le cœur, car il était entraîné par beaucoup de prêtres et de faux prophètes à édifier beaucoup d'Églises et à commettre toutes sortes d'iniquités. Et il frappait le peuple de Jésus ; mais le peuple de Jésus ne frappait pas en retour. Et ainsi, ils dégénérent, d'année en année, dans l'incrédulité et la méchanceté, jusqu'à ce que deux cent trente ans fussent passés.

35 Et alors, il arriva, cette année-là, oui, la deux cent trente et unième année, qu'il y eut une grande division parmi le peuple.

Y sucedió que cuando hubieron transcurrido doscientos diez años, ya había en la tierra un gran número de iglesias; sí, había muchas iglesias que profesaban conocer al Cristo, y sin embargo, negaban la mayor parte de su evangelio, de tal modo que toleraban toda clase de iniquidades, y administraban lo que era sagrado a quienes les estaba prohibido por motivo de no ser dignos.

Y esta iglesia se multiplicó en gran manera por causa de la iniquidad, y por el poder de Satanás que se apoderó de sus corazones.

Y además, había otra iglesia que negaba al Cristo; y estos perseguían a los de la verdadera iglesia de Cristo por su humildad y creencia en Cristo, y los despreciaban por causa de los muchos milagros que se efectuaban entre ellos.

Por tanto, ejercían poder y autoridad sobre los discípulos de Jesús que permanecieron con ellos, y los echaban en prisiones; pero por el poder de la palabra de Dios, que estaba en ellos, las prisiones se partían en dos, y salían ellos haciendo grandes milagros entre el pueblo.

No obstante, y a pesar de todos estos milagros, el pueblo endureció su corazón e intentó matarlos, así como los judíos de Jerusalén procuraron matar a Jesús, según la palabra de él.

Y los arrojaban en hornos encendidos; y salían sin recibir ningún daño.

Y también los echaban en fosos de animales feroces, y jugaban con las fieras como un niño con un cordero; y salían de entre ellos sin recibir daño alguno.

No obstante, los del pueblo endurecieron su corazón, porque los guiaron muchos sacerdotes y profetas falsos a establecer muchas iglesias y a cometer toda clase de iniquidades. Y herían al pueblo de Jesús; pero el pueblo de Jesús no les devolvía el mal. Y así degeneraron en la incredulidad e iniquidad de año en año, hasta que hubieron pasado doscientos treinta años.

Y sucedió que en este año, sí, en el año doscientos treinta y uno, hubo una gran división entre el pueblo.

36 Et il arriva que, cette année-là, s'éleva un peuple qui fut appelé les Néphites, et ils étaient de vrais croyants au Christ ; et parmi eux, il y avait ceux que les Lamanites appelaient Jacobites, et Joséphites, et Zoramites ;

37 c'est pourquoi les vrais croyants au Christ et les vrais adorateurs du Christ (parmi lesquels se trouvaient les trois disciples de Jésus qui devaient demeurer) furent appelés Néphites, et Jacobites, et Joséphites, et Zoramites.

38 Et il arriva que ceux qui rejetaient l'Évangile furent appelés Lamanites, et Lémuélites, et Ismaélites ; et ils ne dégénéraient pas dans l'incrédulité, mais ils se rebellaient volontairement contre l'Évangile du Christ ; et ils enseignaient à leurs enfants qu'ils ne devaient pas croire, comme l'avaient fait leurs pères, qui avaient dégénéré dès le commencement.

39 Et c'était à cause de la méchanceté et de l'abomination de leurs pères, comme c'était au commencement. Et on leur enseignait à haïr les enfants de Dieu, comme on avait enseigné aux Lamanites, depuis le commencement, à haïr les enfants de Néphi.

40 Et il arriva que deux cent quarante-quatre ans étaient passés, et telles étaient les affaires du peuple. Et la partie la plus méchante du peuple devint forte et devint beaucoup plus nombreuse que le peuple de Dieu.

41 Et ils continuaient toujours à s'édifier des Églises et à les orner de toutes sortes de choses précieuses. Et ainsi passèrent deux cent cinquante ans, et aussi deux cent soixante ans.

42 Et il arriva que la partie méchante du peuple recommença à mettre sur pied les combinaisons et les serments secrets de Gadianton.

43 Et aussi : le peuple qui était appelé le peuple de Néphi commença à être orgueilleux dans son cœur, à cause de son extrême richesse, et à devenir vaniteux comme ses frères, les Lamanites.

44 Et à partir de ce moment-là, les disciples commencèrent à s'attrister pour les péchés du monde.

45 Et il arriva que lorsque trois cents ans furent passés, le peuple de Néphi et les Lamanites étaient devenus extrêmement méchants, les uns comme les autres.

Y aconteció que en este año se levantó un grupo que fue llamado nefitas, y eran verdaderos creyentes en Cristo; y entre estos se encontraban aquellos que los lamanitas llamaban jacobitas, y josefitas, y zoramitas;

por tanto, los verdaderos creyentes en Cristo y los verdaderos adoradores de Cristo (entre los cuales se hallaban los tres discípulos de Jesús que habían de quedar) eran llamados nefitas, y jacobitas, y josefitas, y zoramitas.

Y aconteció que aquellos que rechazaban el evangelio eran llamados lamanitas, lemuelitas e ismaelitas; y estos no degeneraron en la incredulidad, sino que intencionalmente se rebelaron contra el evangelio de Cristo; y enseñaron a sus hijos a no creer, así como sus padres degeneraron desde el principio.

Y fue por motivo de la iniquidad y abominación de sus padres, así como fue en el principio. Y les enseñaron a odiar a los hijos de Dios, tal como se había enseñado a los lamanitas a aborrecer a los hijos de Nefi desde el principio.

Y ocurrió que habían transcurrido doscientos cuarenta y cuatro años, y así se hallaban los asuntos del pueblo. Y la parte más inicua del pueblo se hizo fuerte, y llegó a ser mucho más numerosa que los del pueblo de Dios.

Y continuaron estableciendo iglesias para sí, y adornándolas con todo género de objetos preciosos. Y así transcurrieron doscientos cincuenta años, y también doscientos sesenta años.

Y sucedió que la parte inicua del pueblo empezó otra vez a reconstituir los juramentos y las combinaciones secretas de Gadiantón.

Y también los del pueblo, que eran llamados el pueblo de Nefi, empezaron a tener orgullo en su corazón, a causa de sus inmensas riquezas, y se envanecieron igual que sus hermanos, los lamanitas.

Y desde entonces empezaron a afligirse los discípulos por los pecados del mundo.

Y ocurrió que, cuando hubieron pasado trescientos años, tanto el pueblo de los nefitas como el de los lamanitas se habían vuelto sumamente inicuos, los unos iguales que los otros.

46 Et il arriva que les brigands de Gadianon se répandirent sur toute la surface du pays ; et il n’y en avait aucun qui fût juste, excepté les disciples de Jésus. Et ils amassaient de l’or et de l’argent en abondance et commerçaient dans toutes sortes de commerces.

47 Et il arriva que lorsque trois cent cinq ans furent passés (et le peuple restait toujours dans la méchanceté), Amos mourut ; et son frère, Ammaron, tint les annales à sa place.

48 Et il arriva que lorsque trois cent vingt ans furent passés, Ammaron, contraint par le Saint-Esprit, cacha les annales qui étaient sacrées, oui, toutes les annales sacrées qui avaient été transmises de génération en génération, qui étaient sacrées — et ce, jusqu’à la trois cent vingtième année depuis la venue du Christ.

49 Et il les cacha pour le Seigneur, afin qu’elles reviennent au reste de la maison de Jacob, selon les prophéties et les promesses du Seigneur. Et telle est la fin des annales d’Ammaron.

Y aconteció que los ladrones de Gadiantón se extendieron por toda la superficie de la tierra; y no había quien fuese justo salvo los discípulos de Jesús. Y acumulaban y guardaban oro y plata en abundancia; y traficaban en mercaderías de toda clase.

Y sucedió que cuando hubieron transcurrido trescientos cinco años (y el pueblo seguía todavía en su iniquidad), murió Amós; y su hermano Ammarón llevó los anales en su lugar.

Y aconteció que cuando hubieron pasado trescientos veinte años, Ammarón, siendo constreñido por el Espíritu Santo, ocultó los anales que eran sagrados —sí, todos los anales sagrados que se habían transmitido de generación en generación, los cuales eran sagrados— aun hasta el año trescientos veinte desde la venida de Cristo.

Y los ocultó para los fines del Señor, con objeto de que volvieran otra vez al resto de la casa de Jacob, según las profecías y las promesas del Señor. Y así concluyen los anales de Ammarón.

# Livre de Mormon

## Mormon 1

- 1 Et maintenant, moi, Mormon, je fais le récit des choses que j'ai vues et entendues, et je l'appelle le Livre de Mormon.
- 2 À l'époque où il cacha les annales pour le Seigneur, Ammaron vint à moi (j'avais environ dix ans et je commençais à être quelque peu instruit selon la science de mon peuple) et il me dit : Je vois que tu es un enfant sérieux et que tu es rapide à observer ;
- 3 c'est pourquoi, je voudrais qu'aux environs de ta vingt-quatrième année, tu te souviennes des choses que tu as observées concernant ce peuple ; et lorsque tu auras cet âge-là, va au pays d'Antum, à une colline qui sera appelée Shim ; et là j'ai déposé pour le Seigneur toutes les inscriptions sacrées concernant ce peuple.
- 4 Et voici, tu prendras les plaques de Néphi pour toi, et les autres, tu les laisseras dans le lieu où elles sont ; et tu graveras sur les plaques de Néphi toutes les choses que tu as observées concernant ce peuple.
- 5 Et moi, Mormon, descendant de Néphi (et le nom de mon père était Mormon), je me souvins des choses qu'Ammaron m'avait commandées.
- 6 Et il arriva qu'à l'âge de onze ans, je fus emmené par mon père dans le pays situé du côté du sud, au pays de Zarahemla.
- 7 Toute la surface du pays s'était couverte de bâtiments, et le peuple était presque aussi nombreux que le sable de la mer.
- 8 Et il arriva que cette année-là, il commença à y avoir une guerre entre les Néphites, qui étaient composés des Néphites, et des Jacobites, et des Joséphites, et des Zoramites ; et cette guerre fut entre les Néphites, et les Lamanites, et les Lémuelites, et les Ismaélites.
- 9 Or, les Lamanites, et les Lémuelites, et les Ismaélites étaient appelés Lamanites, et les deux partis étaient les Néphites et les Lamanites.
- 10 Et il arriva que la guerre commença entre eux dans les régions frontières de Zarahemla, près des eaux de Sidon.

# El Libro de Mormón

## Mormón 1

Y ahora yo, Mormón, hago una relación de las cosas que he visto y oído; y la llamo el Libro de Mormón.

Y más o menos en la época en que Ammarón ocultó los anales para los fines del Señor, vino a mí (tendría yo unos diez años de edad, y empezaba a adquirir alguna instrucción en la ciencia de mi pueblo), y me dijo Ammarón: Veo que eres un niño sensato, y presto para observar;

por lo tanto, cuando tengas unos veinticuatro años de edad, quisiera que recordaras las cosas que hayas observado concernientes a este pueblo, y cuando llegues a esa edad, ve a la tierra de Antum, a una colina que se llamará Shim; y allí he depositado para los fines del Señor todos los santos grabados concernientes a este pueblo.

Y he aquí, tomarás contigo las planchas de Nefi, y las demás las dejarás en el lugar donde se hallan; y sobre las planchas de Nefi grabarás todas las cosas que hayas observado concernientes a este pueblo.

Y yo, Mormón, siendo descendiente de Nefi (y el nombre de mi padre era Mormón), recordé las cosas que Ammarón me mandó.

Y sucedió que teniendo yo once años de edad, mi padre me llevó a la tierra del sur, sí, hasta la tierra de Zarahemla.

Toda la superficie de la tierra había quedado cubierta de edificios, y los habitantes eran casi tan numerosos como las arenas del mar.

Y sucedió que en este año empezó a haber una guerra entre los nefitas, que se componían de los nefitas, y los jacobitas, y los josefitas y los zoramitas; y esta guerra fue entre los nefitas, y los lamanitas, los lemuelitas y los ismaelitas.

Ahora bien, los lamanitas, lemuelitas e ismaelitas se llamaban lamanitas; y los dos partidos eran los nefitas y los lamanitas.

Y aconteció que empezó la guerra entre ellos en las fronteras de Zarahemla, junto a las aguas de Sidón.

- 11 Et il arriva que les Néphites avaient rassemblé un grand nombre d'hommes, au point de dépasser le nombre de trente mille. Et il arriva que, cette même année, ils eurent un certain nombre de batailles, dans lesquelles les Néphites battirent les Lamanites et en tuèrent beaucoup.
- 12 Et il arriva que les Lamanites renoncèrent à leur dessein, et la paix se fit dans le pays ; et la paix dura pendant environ quatre ans, de sorte qu'il n'y eut pas d'effusion de sang ;
- 13 mais la méchanceté régnait sur la surface de tout le pays, de sorte que le Seigneur retira ses disciples bien-aimés, et l'œuvre de miracles et de guérisons cessa à cause de l'iniquité du peuple.
- 14 Et il n'y eut plus de dons venant du Seigneur, et le Saint-Esprit ne descendit plus sur personne à cause de leur méchanceté et de leur incrédulité.
- 15 Et moi, ayant quinze ans et étant d'un esprit plutôt sérieux, je fus visité par le Seigneur, et goûtai et connus la bonté de Jésus.
- 16 Et je m'efforçai de prêcher à ce peuple, mais la bouche me fut fermée, et il me fut interdit de leur prêcher ; car voici, ils s'étaient volontairement rebelés contre leur Dieu ; et les disciples bien-aimés avaient été enlevés du pays à cause de leur iniquité.
- 17 Mais je restai parmi eux, mais il me fut interdit de leur prêcher, à cause de l'endurcissement de leur cœur ; et à cause de l'endurcissement de leur cœur, le pays fut maudit à cause d'eux.
- 18 Et ces brigands de Gadianton, qui étaient parmi les Lamanites, infestaient le pays, de sorte que ses habitants commencèrent à cacher leurs trésors dans la terre ; et ils leur glissèrent entre les doigts, parce que le Seigneur avait maudit le pays, de sorte qu'ils ne pouvaient ni les conserver, ni les retenir.
- 19 Et il arriva qu'il y eut des sorcelleries, et des sortilèges, et de la magie ; et le pouvoir du Malin agit sur toute la surface du pays au point d'accomplir toutes les paroles d'Abinadi et aussi de Samuel, le Lamanite.

Y sucedió que los nefitas habían reunido un número muy crecido de hombres, que pasaba aun de treinta mil. Y acaeció que en este mismo año hubo un número de batallas, en las cuales los nefitas derrotaron a los lamanitas y mataron a muchos de ellos.

Y ocurrió que los lamanitas abandonaron su propósito, y hubo paz en la tierra; y duró la paz por el término de unos cuatro años, de modo que no hubo efusión de sangre.

Pero prevaleció la maldad sobre la faz de toda la tierra, de manera que el Señor retiró a sus amados discípulos, y cesó la obra de milagros y sanidades debido a la iniquidad del pueblo.

Y no hubo dones del Señor, y el Espíritu Santo no descendió sobre ninguno, por causa de su iniquidad e incredulidad.

Y habiendo llegado yo a la edad de quince años, y siendo de carácter algo serio, por tanto, me visitó el Señor, y probé y conocí la bondad de Jesús.

E intenté predicar a este pueblo, pero me fue cerrada la boca, y se me prohibió que les predicara; pues he aquí, se habían rebelado intencionalmente contra su Dios; y los amados discípulos fueron retirados de la tierra, a causa de la iniquidad del pueblo.

Mas yo permanecí entre ellos, pero me fue prohibido que les predicara por motivo de la dureza de sus corazones; y debido a la dureza de sus corazones, la tierra fue maldecida por causa de ellos.

Y estos ladrones de Gadianton, que se hallaban entre los lamanitas, infestaban la tierra, a tal grado que los habitantes empezaron a ocultar sus tesoros en la tierra; y se hicieron deleznable, porque el Señor había maldecido la tierra, de tal manera que no podían conservarlos ni recuperarlos.

Y aconteció que hubo sortilegios, y hechicerías, y encantamientos; y el poder del maligno se extendió por toda la faz de la tierra, hasta cumplirse todas las palabras de Abinadí y también de Samuel el Lamanita.

## Mormon 2

- 1 Et il arriva que, cette même année, la guerre éclata de nouveau entre les Néphites et les Lamanites. Et moi, malgré que je fusse jeune, j'étais d'une haute stature ; c'est pourquoi, le peuple de Néphi me nomma pour être son chef, ou le chef de ses armées.
- 2 C'est ainsi qu'il arriva que, dans ma seizième année, j'allai à la tête d'une armée de Néphites contre les Lamanites ; et trois cent vingt-six ans étaient passés.
- 3 Et il arriva que la trois cent vingt-septième année, les Lamanites tombèrent sur nous avec une puissance extrêmement grande, de sorte qu'ils effrayèrent mes armées ; c'est pourquoi, elles ne voulurent pas se battre et elles commencèrent à se retirer vers les régions du nord.
- 4 Et il arriva que nous arrivâmes à la ville d'Angola, et nous prîmes possession de la ville et fîmes des préparatifs pour nous défendre contre les Lamanites. Et il arriva que nous fortifiâmes la ville de toutes nos forces ; mais malgré toutes nos fortifications, les Lamanites tombèrent sur nous et nous chassèrent de la ville.
- 5 Et ils nous chassèrent aussi du pays de David.
- 6 Et nous marchâmes et arrivâmes au pays de Josué, qui était dans les régions frontières, à l'ouest, près du bord de la mer.
- 7 Et il arriva que nous rassemblâmes notre peuple aussi vite que possible, afin de le réunir en un seul corps.
- 8 Mais voici, le pays était rempli de brigands et de Lamanites ; et malgré la grande destruction qui était suspendue au-dessus de mon peuple, il ne se repentait pas de ses mauvaises actions ; c'est pourquoi le sang et le carnage se répandirent sur toute la surface du pays, tant de la part des Néphites que de la part des Lamanites ; et ce fut une révolution complète sur toute la surface du pays.

## Mormón 2

Y sucedió que en ese mismo año empezó de nuevo a haber guerra entre los nefitas y los lamanitas. Y a pesar de mi juventud, yo era de grande estatura; por tanto, el pueblo de Nefi me nombró para que fuese su caudillo, o sea, el caudillo de sus ejércitos.

Aconteció, pues, que a los dieciséis años de edad salí contra los lamanitas a la cabeza de un ejército nefita; de modo que ya habían transcurrido trescientos veintiséis años.

Y ocurrió que en el año trescientos veintisiete, los lamanitas vinieron contra nosotros con una fuerza sumamente grande, al grado de que llenaron de temor a mis ejércitos; de modo que no quisieron luchar, y empezaron a retroceder hacia los países del norte.

Y sucedió que llegamos a la ciudad de Angola, y tomamos posesión de la ciudad, e hicimos los preparativos para defendernos de los lamanitas. Y aconteció que fortificamos la ciudad con nuestra fuerza; pero a pesar de todas nuestras fortificaciones, los lamanitas vinieron sobre nosotros y nos echaron de la ciudad.

Y también nos arrojaron de la tierra de David.

Y emprendimos la marcha y llegamos a la tierra de Josué, que se hallaba en las fronteras del oeste cerca del mar.

Y aconteció que reunimos a nuestro pueblo con toda la rapidez posible, para concentrarlo en un solo grupo.

Pero he aquí, la tierra estaba llena de ladrones y lamanitas; y no obstante la gran destrucción que se cernía sobre los de mi pueblo, no se arrepintieron de sus iniquidades; de modo que hubo sangre y mortandad por toda la faz de la tierra, así entre los nefitas como entre los lamanitas; y por toda la superficie de la tierra había una revolución completa.



- 9 Et maintenant, les Lamanites avaient un roi, et son nom était Aaron ; et il vint contre nous avec une armée de quarante-quatre mille. Et voici, je lui résistai avec quarante-deux mille. Et il arriva que je le battis avec mon armée, de sorte qu'il s'enfuit devant moi. Et voici, tout cela se fit, et trois cent trente années étaient passées.
- 10 Et il arriva que les Néphites commencèrent à se repentir de leur iniquité et commencèrent à crier comme l'avait prophétisé Samuel, le prophète ; car voici, nul ne pouvait garder ce qui était à lui, à cause des voleurs, et des brigands, et des assassins, et de la magie, et des sortilèges qui étaient dans le pays.
- 11 Ainsi, il commença à y avoir un deuil et une lamentation dans tout le pays à cause de ces choses, et plus spécialement parmi le peuple de Néphi.
- 12 Et il arriva que lorsque moi, Mormon, je vis leurs lamentations, et leur deuil, et leur tristesse devant le Seigneur, mon cœur commença à se réjouir au-dedans de moi, connaissant la miséricorde et la longanimité du Seigneur, et pensant, par conséquent, qu'il serait miséricordieux envers eux, de sorte qu'ils redeviendraient un peuple juste.
- 13 Mais voici, cette joie, qui était la mienne, fut vaine, car leur tristesse ne les portait pas au repentir, à cause de la bonté de Dieu ; mais c'était plutôt la tristesse des damnés, parce que le Seigneur n'allait plus leur permettre de trouver du bonheur dans le péché.
- 14 Et ils ne venaient pas à Jésus, le cœur brisé et l'esprit contrit, mais ils maudissaient Dieu et souhaitaient mourir. Néanmoins, ils se battaient avec l'épée pour défendre leur vie.
- 15 Et il arriva que la tristesse s'empara de nouveau de moi, et je vis que le jour de grâce était passé pour eux, à la fois temporellement et spirituellement ; car j'en voyais des milliers abattus, en rébellion ouverte contre leur Dieu et entassés comme du fumier sur la surface du pays. Et ainsi, trois cent quarante-quatre années étaient passées.
- 16 Et il arriva que la trois cent quarante-cinquième année, les Néphites commencèrent à fuir devant les Lamanites ; et ils furent poursuivis jusqu'à ce qu'ils arrivent au pays de Jashon, avant qu'il soit possible de les arrêter dans leur retraite.

Y los lamanitas tenían un rey, y se llamaba Aarón; y vino contra nosotros con un ejército de cuarenta y cuatro mil. Y he aquí, yo le hice frente con cuarenta y dos mil. Y aconteció que lo derroté con mi ejército, de modo que huyó delante de mí. Y he aquí, ocurrió todo esto, y habían pasado ya trescientos treinta años.

Y sucedió que los nefitas empezaron a arrepentirse de su iniquidad, y a llorar tal como lo había profetizado el profeta Samuel; porque he aquí, nadie podía conservar lo que era suyo, por motivo de los ladrones, y los bandidos, y los asesinos, y las artes mágicas, y las brujerías que había en la tierra.

De modo que empezó a haber quejidos y lamentaciones en toda la tierra a causa de estas cosas; y con más particularidad entre el pueblo de Nefi.

Y sucedió que cuando yo, Mormón, vi sus lamentos, y sus quejidos, y su pesar delante del Señor, mi corazón empezó a regocijarse dentro de mí, conociendo las misericordias y la longanidad del Señor, suponiendo, por tanto, que él sería misericordioso con ellos para que se tornaran de nuevo en un pueblo justo.

Pero he aquí, fue en vano este gozo mío, porque su aflicción no era para arrepentimiento, por motivo de la bondad de Dios, sino que era más bien el pesar de los condenados, porque el Señor no siempre iba a permitirles que hallasen felicidad en el pecado.

Y no venían a Jesús con corazones quebrantados y espíritus contritos, antes bien, maldecían a Dios, y deseaban morir. No obstante, luchaban con la espada por sus vidas.

Y aconteció que mi aflicción nuevamente volvió a mí, y vi que el día de gracia había pasado para ellos, tanto temporal como espiritualmente; porque vi que miles de ellos eran talados en rebelión manifiesta contra su Dios, y amontonados como estiércol sobre la superficie de la tierra. Y así habían pasado trescientos cuarenta y cuatro años.

Y ocurrió que en el año trescientos cuarenta y cinco, los nefitas empezaron a huir delante de los lamanitas; y fueron perseguidos aun hasta que llegaron a la tierra de Jashon antes que fuera posible detenerlos en su retirada.

17 Et maintenant, la ville de Jashon était près du pays où Ammaron avait déposé les annales pour le Seigneur, afin qu'elles ne fussent pas détruites. Et voici, j'étais allé, selon la parole d'Ammaron, prendre les plaques de Néphi, et je fis des annales, selon les paroles d'Ammaron.

18 Et sur les plaques de Néphi, je fis le récit complet de toute la méchanceté et de toutes les abominations ; mais sur ces plaques, je m'abstins de faire le récit complet de leur méchanceté et de leurs abominations, car voici, une scène continuelle de méchanceté et d'abominations est devant mes yeux depuis que je suis à même de contempler les voies de l'homme.

19 Et malheur à moi à cause de leur méchanceté ; car, toute ma vie, mon cœur a été rempli de tristesse à cause de leur méchanceté ; néanmoins, je sais que je serai élevé au dernier jour.

20 Et il arriva que cette année-là, le peuple de Néphi fut de nouveau traqué et chassé. Et il arriva que nous fûmes chassés jusqu'à ce que nous fussions arrivés dans la direction du nord au pays qui était appelé Sem.

21 Et il arriva que nous fortifiâmes la ville de Sem et nous rassemblâmes notre peuple autant qu'il était possible, afin de pouvoir peut-être le sauver de la destruction.

22 Et il arriva que la trois cent quarante-sixième année, ils nous attaquèrent de nouveau.

23 Et il arriva que je parlai à mon peuple et l'exhortai, avec une grande énergie, à résister hardiment devant les Lamanites et à se battre pour ses femmes, et ses enfants, et ses maisons, et ses foyers.

24 Et mes paroles l'excitèrent quelque peu à la vigueur, de sorte qu'il ne prit pas la fuite devant les Lamanites, mais leur résista avec hardiesse.

25 Et il arriva que nous combattîmes avec une armée de trente mille contre une armée de cinquante mille. Et il arriva que nous leur résistâmes avec une telle fermeté qu'ils s'enfuirent devant nous.

Y la ciudad de Jasón se hallaba situada no lejos de la tierra donde Ammarón había depositado los anales para los fines del Señor, con objeto de que no fuesen destruidos. Y he aquí, yo había ido, de acuerdo con la palabra de Ammarón, y tomado las planchas de Nefi, y preparé una historia según sus palabras.

Y sobre las planchas de Nefi hice una relación completa de todas las iniquidades y abominaciones; mas sobre estas planchas me abstuve de hacer un relato completo de sus iniquidades y sus abominaciones; porque he aquí, desde que he sido capaz de observar las vías de los hombres, ha estado delante de mis ojos una escena continua de maldades y abominaciones.

Y, ¡ay de mí por causa de sus iniquidades; porque mi corazón se ha visto lleno de pesar por razón de sus maldades, todos mis días! No obstante, sé que yo seré enaltecido en el postrer día.

Y sucedió que en este año, el pueblo de Nefi otra vez fue perseguido y echado. Y aconteció que fuimos acosados hasta que hubimos llegado al norte, a la tierra que se llamaba Shem.

Y ocurrió que fortificamos la ciudad de Shem, y recogimos a cuantos nos fue posible de nuestro pueblo para que tal vez los libráramos de la destrucción.

Y aconteció que en el año trescientos cuarenta y seis, los lamanitas empezaron a acometernos otra vez.

Y aconteció que hablé a los de mi pueblo, y los exhorté con mucha energía, para que resistieran valientemente frente a los lamanitas, y lucharan por sus mujeres, y sus hijos, y sus casas, y sus hogares.

Y mis palabras los impulsaron un tanto a tener vigor, al grado de que no huyeron de los lamanitas, sino que los resistieron osadamente.

Y ocurrió que con un ejército de treinta mil hombres, combatimos contra una fuerza de cincuenta mil; y sucedió que los resistimos con tal firmeza que huyeron delante de nosotros.

26 Et il arriva que lorsqu'ils eurent fui, nous les poursuivîmes avec nos armées, et les rencontrâmes de nouveau, et les battîmes ; néanmoins, la force du Seigneur n'était pas avec nous ; oui, nous étions livrés à nous-mêmes, de sorte que l'Esprit du Seigneur ne demeurait pas en nous ; c'est pourquoi nous étions devenus faibles comme nos frères.

27 Et mon cœur était attristé à cause de cette grande calamité qui était celle de mon peuple, à cause de sa méchanceté et de ses abominations. Mais voici, nous marchâmes sur les Lamanites et les brigands de Gadianton, jusqu'à ce que nous eussions de nouveau pris possession des pays de notre héritage.

28 Et la trois cent quarante-neuvième année était passée. Et la trois cent cinquantième année, nous conclûmes, avec les Lamanites et les brigands de Gadianton, un traité par lequel nous divisâmes les pays de notre héritage.

29 Et les Lamanites nous donnèrent le pays situé du côté du nord, oui, jusqu'au passage étroit qui menait au pays situé du côté du sud. Et nous donnâmes aux Lamanites tout le pays situé du côté du sud.

Y aconteció que cuando huyeron, los perseguimos con nuestros ejércitos, y de nuevo tuvimos un encuentro con ellos y los derrotamos. No obstante, la fuerza del Señor no estaba con nosotros; sí, nos vimos abandonados a tal grado que el Espíritu del Señor no moraba en nosotros; por tanto, nos habíamos vuelto débiles como nuestros hermanos.

Y se afligió mi corazón por motivo de esta gran calamidad de mi pueblo, causada por su iniquidad y sus abominaciones. Mas he aquí, avanzamos contra los lamanitas y los ladrones de Gadianton, hasta que de nuevo tomamos posesión de las tierras de nuestra herencia.

Y había pasado el año trescientos cuarenta y nueve. Y en el año trescientos cincuenta concertamos un tratado con los lamanitas y los ladrones de Gadianton, mediante el cual quedaron divididas las tierras de nuestra herencia.

Y los lamanitas nos cedieron la región del norte, sí, hasta el estrecho pasaje que conducía a la región del sur; y nosotros dimos a los lamanitas toda la tierra del sur.

## Mormon 3

- 1 Et il arriva que les Lamanites ne revinrent pas livrer bataille avant que dix autres années fussent passées. Et voici, j'avais employé mon peuple, les Néphites, à préparer ses terres et ses armes en vue du moment de la bataille.
- 2 Et il arriva que le Seigneur me dit : Crie à ce peuple : Repentez-vous et venez à moi, et soyez baptisés, et édifiez de nouveau mon Église, et vous serez épargnés.
- 3 Et je criai à ce peuple, mais ce fut en vain, et il ne se rendait pas compte que c'était le Seigneur qui l'avait épargné et lui accordait une occasion de se repentir. Et voici, il s'endurcit le cœur contre le Seigneur, son Dieu.
- 4 Et il arriva que lorsque cette dixième année fut passée, ce qui faisait en tout trois cent soixante années depuis la venue du Christ, le roi des Lamanites m'envoya une épître, qui me faisait savoir qu'ils se préparaient à revenir nous livrer bataille.
- 5 Et il arriva que je commandai à mon peuple de se rassembler au pays de Désolation, dans une ville qui était dans les régions frontières, près du passage étroit qui menait au pays situé du côté du sud.
- 6 Et nous plaçâmes là notre armée, afin d'arrêter les armées des Lamanites, afin qu'elles ne prennent possession d'aucune de nos terres ; c'est pourquoi nous nous fortifiâmes contre eux de toutes nos forces.
- 7 Et il arriva que la trois cent soixante et unième année, les Lamanites descendirent à la ville de Désolation pour nous livrer bataille ; et il arriva que, cette année-là, nous les battîmes, de sorte qu'ils retournèrent dans leurs terres.
- 8 Et la trois cent soixante-deuxième année, ils descendirent livrer bataille. Et nous les battîmes de nouveau et en tuâmes un grand nombre, et leurs morts furent jetés dans la mer.
- 9 Et alors, à cause de cette grande chose que mon peuple, les Néphites, avait faite, ils commencèrent à se vanter de leur force et commencèrent à jurer devant les cieux qu'ils se vengeraient du sang de leurs frères qui avaient été tués par leurs ennemis.

## Mormón 3

Y sucedió que los lamanitas no volvieron de nuevo a la batalla sino hasta después de haber transcurrido diez años más. Y he aquí, yo había ocupado a mi pueblo, los nefitas, en preparar sus tierras y sus armas para el día de la batalla.

Y aconteció que el Señor me dijo: Clama a este pueblo: Arrepentíos, y venid a mí, y sed bautizados, y estableced de nuevo mi iglesia, y seréis preservados.

Y amonesté a este pueblo, pero fue en vano; y no comprendieron que era el Señor el que los había librado, y les había concedido una oportunidad para arrepentirse. Y he aquí, endurecieron sus corazones contra el Señor su Dios.

Y aconteció que después de haber pasado este décimo año, haciendo, en total, trescientos sesenta años desde la venida de Cristo, el rey de los lamanitas me envió una epístola en la que me hizo saber que se estaban preparando para venir de nuevo a la batalla contra nosotros.

Y sucedió que hice que mi pueblo se congregara en la tierra de Desolación, en una ciudad que se hallaba en las fronteras, cerca del pasaje estrecho que conducía a la tierra del sur.

Y allí situamos a nuestros ejércitos para detener los ejércitos de los lamanitas, para que no se apoderaran de ninguna de nuestras tierras; por tanto, nos fortificamos contra ellos con toda nuestra fuerza.

Y aconteció que en el año trescientos sesenta y uno, los lamanitas llegaron a la ciudad de Desolación para luchar contra nosotros; y sucedió que los derrotamos ese año, de manera que se volvieron a sus propias tierras.

Y en el año trescientos sesenta y dos, volvieron otra vez a la batalla; y de nuevo los derrotamos, y matamos a un gran número de ellos, y sus muertos fueron arrojados al mar.

Ahora bien, por motivo de esta cosa notable que mi pueblo, los nefitas, había logrado, empezaron a jactarse de su propia fuerza, y comenzaron a jurar ante los cielos que vengarían la sangre de sus hermanos que habían sido muertos por sus enemigos.

10 Et ils jurèrent par les cieux, et aussi par le trône de Dieu, qu'ils iraient livrer bataille à leurs ennemis et les retrancheraient de la surface du pays.

11 Et il arriva que moi, Mormon, je refusai absolument, à partir de ce moment-là, d'être commandant et chef de ce peuple, à cause de sa méchanceté et de son abomination.

12 Voici, je les avais dirigés, malgré leur méchanceté je les avais conduits de nombreuses fois à la bataille et les avais aimés de tout mon cœur, selon l'amour de Dieu qui était en moi ; et mon âme s'était déversée tout le jour pour eux en prières à mon Dieu ; néanmoins, je le faisais sans la foi, à cause de l'endurcissement de leur cœur.

13 Et trois fois je les ai délivrés des mains de leurs ennemis, et ils ne se sont pas repentis de leurs péchés.

14 Et lorsqu'ils eurent juré par tout ce qui leur avait été interdit par notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, qu'ils iraient livrer bataille à leurs ennemis, et venger le sang de leurs frères, voici, la voix du Seigneur me parvint, disant :

15 À moi la vengeance, c'est moi qui rétribuerais ; et parce que ce peuple ne s'est pas repenti après que je l'ai délivré, voici, il sera retranché de la surface de la terre.

16 Et il arriva que je refusai absolument de monter contre mes ennemis ; et je fis ce que le Seigneur m'avait commandé ; et je me tins en témoin passif pour manifester au monde les choses que je voyais et entendais, selon les manifestations de l'Esprit, qui avait témoigné des choses à venir.

17 C'est pourquoi je vous écris, à vous, les Gentils, et aussi à toi, maison d'Israël, qui seras sur le point de te préparer à retourner au pays de ton héritage lorsque l'œuvre commencera ;

18 oui, voici, j'écris à toutes les extrémités de la terre ; oui, à vous, les douze tribus d'Israël, qui serez jugées selon vos œuvres par les douze que Jésus a choisis pour être ses disciples au pays de Jérusalem.

19 Et j'écris aussi au reste de ce peuple, qui sera aussi jugé par les douze que Jésus a choisis dans ce pays ; et ils seront jugés par les douze autres que Jésus a choisis au pays de Jérusalem.

Y juraron por los cielos, y también por el trono de Dios, que irían a la batalla contra sus enemigos, y los talarían de sobre la faz de la tierra.

Y sucedió que desde esa ocasión yo, Mormón, me negué por completo a ser comandante y caudillo de este pueblo, a causa de su iniquidad y sus abominaciones.

He aquí, yo los había dirigido; a pesar de sus iniquidades, muchas veces los había dirigido a la batalla; y los había amado con todo mi corazón, de acuerdo con el amor de Dios que había en mí; y todo el día se había derramado mi alma en oración a Dios a favor de ellos; sin embargo, fue sin fe, debido a la dureza de sus corazones.

Y tres veces los he librado de las manos de sus enemigos, y no se han arrepentido de sus pecados.

Y cuando hubieron jurado por todo lo que nuestro Señor y Salvador Jesucristo les había prohibido, que irían contra sus enemigos para combatir y vengar la sangre de sus hermanos, he aquí, la voz del Señor vino a mí, diciendo:

Mía es la venganza, y yo pagaré; y porque este pueblo no se arrepintió después que lo hube librado, he aquí, será destruido de sobre la faz de la tierra.

Y sucedió que terminantemente me negué a marchar contra mis enemigos, e hice lo que el Señor me había mandado; y fui testigo pasivo para manifestar al mundo las cosas que yo vi y oí, según las manifestaciones del Espíritu que había dado testimonio de cosas venideras.

Por tanto, os escribo a vosotros, gentiles, y también a vosotros, casa de Israel, que cuando comience la obra, os halléis a punto de prepararos para volver a la tierra de vuestra herencia;

sí, he aquí, escribo a todos los extremos de la tierra; sí, a vosotras, doce tribus de Israel, que seréis juzgadas según vuestras obras por los doce que Jesús escogió en la tierra de Jerusalén para que fuesen sus discípulos.

Y escribo también al resto de este pueblo, que igualmente será juzgado por los doce que Jesús escogió en esta tierra; y estos serán juzgados por los otros doce que Jesús escogió en la tierra de Jerusalén.

20 Et ces choses, l'Esprit me les manifeste ; c'est pourquoi je vous écris à tous. Et c'est pour cela que je vous écris, pour que vous sachiez que vous devrez tous vous tenir devant le siège du jugement du Christ, oui, toute âme qui appartient à toute la famille humaine d'Adam ; et vous devez vous y tenir pour être jugés de vos œuvres, qu'elles soient bonnes ou mauvaises ;

21 et aussi, afin que vous croyiez en l'Évangile de Jésus-Christ, que vous aurez parmi vous ; et aussi afin que les Juifs, le peuple de l'alliance du Seigneur, aient un autre témoin que celui qu'ils ont vu et entendu, pour attester que Jésus, qu'ils ont mis à mort, était le Christ lui-même et Dieu lui-même.

22 Et je voudrais pouvoir vous persuader, vous toutes, extrémités de la terre, de vous repentir et de vous préparer à vous tenir devant le siège du jugement du Christ.

Y el Espíritu me manifiesta estas cosas; por lo tanto, os escribo a todos vosotros. Y por esta razón os escribo, para que sepáis que todos tendréis que comparecer ante el tribunal de Cristo, sí, toda alma que pertenece a toda la familia humana de Adán; y debéis presentaros para ser juzgados por vuestras obras, ya sean buenas o malas;

y también para que creáis en el evangelio de Jesucristo que tendréis entre vosotros; y también para que los judíos, el pueblo del convenio del Señor, tengan otro testigo, aparte de aquel a quien vieron y oyeron, de que Jesús, a quien mataron, era el verdadero Cristo y el verdadero Dios.

Y si tan solo pudiera persuadiros a todos vosotros, extremos de la tierra, a que os arrepintieseis y os preparaseis para comparecer ante el tribunal de Cristo.

## Mormon 4

- 1 Et alors, il arriva que la trois cent soixante-troisième année, les Néphites allèrent, avec leurs armées, livrer bataille aux Lamanites, en dehors du pays de Désolation.
- 2 Et il arriva que les armées des Néphites furent repoussées au pays de Désolation. Et pendant qu'elles étaient encore fatiguées, une armée fraîche de Lamanites tomba sur elles ; et ils eurent une furieuse bataille, de sorte que les Lamanites prirent possession de la ville de Désolation, et tuèrent beaucoup de Néphites, et firent beaucoup de prisonniers.
- 3 Et le reste s'enfuit et se joignit aux habitants de la ville de Téancum. Or, la ville de Téancum se trouvait dans les régions frontières près du bord de la mer ; et elle était également près de la ville de Désolation.
- 4 Et c'était parce que les armées des Néphites étaient allées livrer bataille aux Lamanites qu'elles commençaient à être frappées ; car sans cela, les Lamanites n'auraient pu avoir aucun pouvoir sur elles.
- 5 Mais voici, les jugements de Dieu viennent sur les méchants, et c'est par les méchants que les méchants sont punis ; car ce sont les méchants qui excitent le cœur des enfants des hommes à l'effusion du sang.
- 6 Et il arriva que les Lamanites firent des préparatifs pour attaquer la ville de Téancum.
- 7 Et il arriva que la trois cent soixante-quatrième année, les Lamanites attaquèrent la ville de Téancum, afin de prendre également possession de la ville de Téancum.
- 8 Et il arriva qu'ils furent repoussés et refoulés par les Néphites. Et lorsque les Néphites virent qu'ils avaient chassé les Lamanites, ils se vantèrent de nouveau de leur force ; et ils allèrent avec leur force et reprirent possession de la ville de Désolation.
- 9 Et maintenant, toutes ces choses avaient été faites, et des milliers d'hommes avaient été tués de part et d'autre, tant les Néphites que les Lamanites.
- 10 Et il arriva que la trois cent soixante-sixième année était passée, et les Lamanites vinrent de nouveau livrer bataille aux Néphites ; et cependant, les Néphites ne se repentaient pas du mal qu'ils avaient fait, mais persistaient continuellement dans leur méchanceté.

## Mormón 4

Y aconteció que en el año trescientos sesenta y tres, los nefitas salieron de la tierra de Desolación con sus ejércitos para combatir a los lamanitas.

Y aconteció que los ejércitos de los nefitas fueron rechazados hasta la tierra de Desolación; y mientras todavía se hallaban cansados, cayó sobre ellos una nueva tropa de lamanitas; y hubo una recia batalla, al grado de que los lamanitas se posesionaron de la ciudad de Desolación, y mataron a muchos de los nefitas, y tomaron un gran número de prisioneros.

Y el resto huyó y se incorporó a los habitantes de la ciudad de Teáncum; y esta se hallaba situada en la frontera, por la costa del mar, y también estaba próxima a la ciudad de Desolación.

Y fue porque los ejércitos de los nefitas acometieron a los lamanitas, que empezaron a ser destruidos; pues de no haber sido por eso, los lamanitas no los habrían vencido.

Pero he aquí, los castigos de Dios sobrevendrán a los inicuos; y es por los inicuos que los inicuos son castigados; porque son ellos los que incitan el corazón de los hijos de los hombres a derramar sangre.

Y sucedió que los lamanitas hicieron preparativos para avanzar contra la ciudad de Teáncum.

Y ocurrió que en el año trescientos sesenta y cuatro los lamanitas avanzaron contra la ciudad de Teáncum, con objeto de apoderarse de ella también.

Y aconteció que los nefitas los rechazaron y los hicieron huir. Y cuando los nefitas vieron que habían hecho huir a los lamanitas, se jactaron otra vez de su fuerza; y salieron confiados en su propio poder, y nuevamente tomaron la ciudad de Desolación.

Y todas estas cosas habían acontecido, y perecieron miles de ambas partes, tanto entre los nefitas como entre los lamanitas.

Y sucedió que ya había pasado el año trescientos sesenta y seis, y vinieron otra vez los lamanitas a la batalla contra los nefitas; y sin embargo, los nefitas no se arrepentían de lo malo que habían cometido, sino que persistían continuamente en su iniquidad.

11 Et il est impossible à la langue de décrire ou à l'homme d'écrire une description parfaite de l'horrible spectacle de sang et de carnage qui était parmi le peuple, tant des Néphites que des Lamanites ; et tous les cœurs étaient endurcis, de sorte qu'ils prenaient plaisir à répandre continuellement le sang.

12 Et il n'y avait jamais eu une aussi grande méchanceté parmi tous les enfants de Léhi, ni même parmi toute la maison d'Israël, selon les paroles du Seigneur, que parmi ce peuple.

13 Et il arriva que les Lamanites prirent possession de la ville de Désolation, et cela parce que leur nombre dépassait le nombre des Néphites.

14 Et ils marchèrent aussi contre la ville de Téancum, et en chassèrent les habitants, et firent beaucoup de prisonniers, femmes et enfants, et les offrirent en sacrifice à leurs idoles.

15 Et il arriva que la trois cent soixante-septième année, les Néphites, en colère parce que les Lamanites avaient sacrifié leurs femmes et leurs enfants, allèrent contre les Lamanites avec une colère extrêmement grande, de sorte qu'ils battirent de nouveau les Lamanites et les chassèrent de leurs pays.

16 Et les Lamanites ne revinrent plus contre les Néphites avant la trois cent soixante-quinzième année.

17 Et cette année-là, ils descendirent contre les Néphites avec toute leur puissance ; et on ne les compta pas à cause de leur grand nombre.

18 Et à partir de ce moment-là, les Néphites n'obtinrent plus de pouvoir sur les Lamanites, mais commencèrent à être balayés par eux comme la rosée devant le soleil.

19 Et il arriva que les Lamanites descendirent contre la ville de Désolation, et une bataille extrêmement furieuse fut livrée au pays de Désolation, au cours de laquelle ils battirent les Néphites.

20 Et ils s'enfuirent de nouveau devant eux, et ils arrivèrent à la ville de Boaz ; et là, ils résistèrent aux Lamanites avec une hardiesse extrême, de sorte que les Lamanites ne les battirent que lorsqu'ils revinrent une deuxième fois contre eux.

Y es imposible que la lengua relate, o que el hombre escriba una descripción completa de la horrible escena de sangre y mortandad que existía entre el pueblo, así nefitas como lamanitas; y todo corazón se había endurecido, de modo que se deleitaban en derramar sangre continuamente.

Y jamás había habido tan grande iniquidad entre todos los hijos de Lehi, ni aun entre toda la casa de Israel, según las palabras del Señor, como la que había entre este pueblo.

Y sucedió que los lamanitas se apoderaron de la ciudad de Desolación, y fue porque su número excedía al de los nefitas.

Y también marcharon contra la ciudad de Téancum, y arrojaron de ella a sus habitantes, y tomaron muchos prisioneros, tanto mujeres como niños, y los ofrecieron como sacrificio a sus ídolos.

Y en el año trescientos sesenta y siete aconteció que los nefitas, furiosos porque los lamanitas habían sacrificado a sus mujeres y a sus hijos, marcharon contra los lamanitas, poseídos de una ira sumamente grande, de manera que nuevamente vencieron a los lamanitas y los echaron fuera de sus tierras.

Y los lamanitas no volvieron contra los nefitas sino hasta el año trescientos setenta y cinco.

Y en este año cayeron sobre los nefitas con todas sus fuerzas; y no fueron contados a causa de su inmenso número.

Y desde esa ocasión no volvieron los nefitas a aventajar a los lamanitas, sino que empezaron a ser arrasados por ellos, así como el rocío ante el sol.

Y aconteció que los lamanitas cayeron sobre la ciudad de Desolación; y se libró una batalla sumamente violenta en la tierra de Desolación, en la cual vencieron a los nefitas.

Y huyeron nuevamente delante de los lamanitas, y llegaron a la ciudad de Boaz; y allí hicieron frente a los lamanitas con extraordinario valor, al grado de que los lamanitas no los vencieron sino hasta que vinieron sobre ellos por segunda vez.



21 Et lorsqu'ils furent venus une deuxième fois, les Néphites furent chassés et massacrés en un massacre extrêmement grand ; de nouveau, leurs femmes et leurs enfants furent sacrifiés aux idoles.

22 Et il arriva que les Néphites s'enfuirent de nouveau devant eux, prenant tous les habitants avec eux, tant dans les bourgs que dans les villages.

23 Et alors, moi, Mormon, voyant que les Lamanites étaient sur le point de détruire le pays, j'allai à la coline de Shim et pris toutes les annales qu'Ammaron avait cachées pour le Seigneur.

Y cuando los acometieron por segunda vez, los nefitas fueron rechazados y destrozados con una mortandad grande en extremo; y sus mujeres y sus hijos de nuevo fueron sacrificados a los ídolos.

Y sucedió que los nefitas huyeron de ellos otra vez, llevando consigo a todos los habitantes, tanto de las ciudades como de las aldeas.

Y ahora bien, yo, Mormón, viendo que los laminitas estaban a punto de subyugar la tierra, fui, por consiguiente, a la colina de Shim, y recogí todos los anales que Ammarón había escondido para los fines del Señor.

## Mormon 5

- 1 Et il arriva que j'allai parmi les Néphites et me repentis du serment que j'avais fait de ne plus les aider ; et ils me donnèrent de nouveau le commandement de leurs armées, car ils me considéraient comme quelqu'un qui pouvait les délivrer de leurs afflictions.
- 2 Mais voici, j'étais sans espoir, car je connaissais les jugements du Seigneur qui allaient s'abattre sur eux ; car ils ne se repentaient pas de leurs iniquités, mais luttèrent pour conserver la vie, sans faire appel à cet Être qui les avait créés.
- 3 Et il arriva que les Lamanites vinrent contre nous, alors que nous nous étions enfuis à la ville de Jourdain ; mais voici, ils furent repoussés, de sorte qu'ils ne prirent pas la ville à ce moment-là.
- 4 Et il arriva qu'ils vinrent de nouveau contre nous, et nous conservâmes la ville. Et il y eut aussi d'autres villes qui furent conservées par les Néphites, places fortes qui les arrêtaient, de sorte qu'ils ne purent entrer dans la région qui s'étendait devant nous, pour détruire les habitants de notre pays.
- 5 Mais il arriva que tous les pays à côté desquels nous étions passés et dont les habitants n'avaient pas été rassemblés, furent détruits par les Lamanites, et leurs bourgs, et leurs villages, et leurs villes furent brûlés par le feu ; et ainsi, trois cent soixante-dix-neuf ans étaient passés.
- 6 Et il arriva que la trois cent quatre-vingtième année, les Lamanites vinrent de nouveau nous livrer bataille, et nous leur résistâmes hardiment ; mais tout cela était en vain, car leur nombre était si grand qu'ils foulèrent le peuple des Néphites sous leurs pieds.
- 7 Et il arriva que nous primes de nouveau la fuite, et ceux dont la fuite était plus rapide que l'avance des Lamanites échappèrent, et ceux dont la fuite ne dépassait pas l'avance des Lamanites furent balayés et détruits.
- 8 Et maintenant, voici, moi, Mormon, je ne désire pas déchirer l'âme des hommes en leur exposant l'affreux spectacle de sang et de carnage qui se présenta à mes yeux ; mais, sachant que ces choses doivent certainement être dévoilées, et que tout ce qui est caché doit être révélé sur les toits —

## Mormón 5

Y aconteció que fui entre los nefitas, y me arrepentí del juramento que había hecho de que nunca más volvería a ayudarles; y otra vez me dieron el mando de sus ejércitos, pues me veían como si yo pudiera librarlos de sus aflicciones.

Pero he aquí, yo no abrigaba ninguna esperanza, porque conocía los juicios del Señor que habrían de venir sobre ellos; porque no se arrepentían de sus iniquidades, sino que luchaban por sus vidas sin invocar a aquel Ser que los creó.

Y aconteció que los lamanitas vinieron contra nosotros luego que hubimos huido a la ciudad de Jordán; pero he aquí, fueron rechazados, de modo que no tomaron la ciudad en esa ocasión.

Y aconteció que vinieron otra vez contra nosotros, y retuvimos la ciudad. Y había otras ciudades que los nefitas retenían, plazas fuertes que les impedían el paso, de modo que no podían penetrar en el país que se hallaba ante nosotros, para destruir a los habitantes de nuestra tierra.

Y ocurrió que aquellas tierras que habíamos dejado atrás, cuyos habitantes no fueron recogidos, los lamanitas las destruyeron; y sus pueblos, y aldeas, y ciudades fueron quemados con fuego; y así pasaron trescientos setenta y nueve años.

Y sucedió que en el año trescientos ochenta, los lamanitas vinieron a la batalla contra nosotros otra vez, y les hicimos frente con valor; pero todo fue en vano, porque eran tan grandes sus números que hollaron al pueblo nefita bajo sus pies.

Y ocurrió que nuevamente huimos, y aquellos cuya huida fue más veloz que la marcha de los lamanitas se libraron, y aquellos cuya huida no superó a los lamanitas fueron derribados y destruidos.

Y he aquí que yo, Mormón, no deseo atormentar las almas de los hombres, pintándoles tan terrible escena de sangre y mortandad que se presentó ante mis ojos; pero, sabiendo yo que estas cosas ciertamente se darán a conocer, y que toda cosa que está oculta será revelada desde los techos de las casas,

9 et aussi que la connaissance de ces choses doit parvenir au reste de ce peuple, et aussi aux Gentils, dont le Seigneur a dit qu'ils disperseraient ce peuple, et que ce peuple serait compté pour rien parmi eux — c'est pourquoi, j'écris un court abrégé, n'osant pas faire le récit complet des choses que j'ai vues, à cause du commandement que j'ai reçu, et aussi afin que vous n'ayez pas une trop grande tristesse à cause de la méchanceté de ce peuple.

10 Et maintenant, voici, cela je le dis à leur postérité, et aussi aux Gentils qui se préoccupent de la maison d'Israël, qui comprennent et savent d'où viennent leurs bénédictions.

11 Car je sais que ceux-là seront attristés de la calamité de la maison d'Israël ; oui, ils seront attristés de la destruction de ce peuple ; ils seront attristés de ce que ce peuple ne s'est pas repenti, de sorte qu'il aurait pu être serré dans les bras de Jésus.

12 Or, ces choses sont écrites au reste de la maison de Jacob, et elles sont écrites de cette manière parce que Dieu sait que la méchanceté ne les leur fera pas parvenir ; et elles doivent être cachées pour le Seigneur, afin de paraître lorsqu'il le jugera bon.

13 Et tel est le commandement que j'ai reçu. Et voici, elles paraîtront selon le commandement du Seigneur, lorsqu'il le jugera bon dans sa sagesse.

14 Et voici, elles iront aux incrédules d'entre les Juifs ; et elles iront dans le but de les persuader que Jésus est le Christ, le Fils du Dieu vivant, afin que le Père puisse réaliser, par son Bien-aimé, son grand dessein éternel, qui est de ramener les Juifs, ou toute la maison d'Israël, au pays de leur héritage, que le Seigneur, leur Dieu, leur a donné, pour accomplir son alliance ;

15 et aussi pour que la postérité de ce peuple croie plus complètement en son Évangile, qui ira des Gentils parmi elle ; car ce peuple sera dispersé et deviendra un peuple sombre, souillé et repoussant, au-delà de toute description de ce qui a jamais été parmi nous, oui, de ce qui a été parmi les Lamanites, et cela à cause de son incrédulité et de son idolâtrie.

y además, que el conocimiento de estas cosas debe llegar al resto de este pueblo, y también a los gentiles que el Señor ha dicho que dispersarán a este pueblo, y lo considerarán como nada entre ellos, escribo, por lo tanto, un breve compendio, no atreviéndome a dar cuenta completa de las cosas que he visto, por motivo del mandamiento que he recibido, y también para que no os aflijáis demasiado por la iniquidad de este pueblo.

Y ahora bien, he aquí, declaro esto a su posteridad y también a los gentiles que se preocupan por la casa de Israel, que comprenden y saben de dónde vienen sus bendiciones.

Porque sé que ellos sentirán pesar por la calamidad de la casa de Israel; sí, se afligirán por la destrucción de este pueblo; se lamentarán de que este pueblo no se hubiera arrepentido para ser recibido en los brazos de Jesús.

Y se escriben estas cosas para el resto de la casa de Jacob; y se escriben de esta manera porque Dios sabe que la iniquidad no se las manifestará a ellos; y se ocultarán para los propósitos del Señor, a fin de que aparezcan en su debido tiempo.

Y este es el mandamiento que he recibido; y he aquí, aparecerán según el mandamiento del Señor, cuando él, en su sabiduría, lo juzgue prudente.

Y he aquí, irán a los incrédules entre los judíos; e irán con este fin: que sean convencidos de que Jesús es el Cristo, el Hijo del Dios viviente; para que el Padre realice, por medio de su muy Amado, su grande y eterno propósito de restaurar a los judíos, o sea, a toda la casa de Israel, a la tierra de su herencia, que el Señor su Dios les ha dado, para el cumplimiento de su convenio;

y también para que la posteridad de este pueblo crea más plenamente su evangelio, el cual irá de los gentiles a ellos; porque este pueblo será dispersado, y llegará a ser una gente de color oscuro, inmunda y aborrecible, sobrepujando a la descripción de cuanto se haya visto entre nosotros; sí, y aun lo que haya habido entre los lamanitas; y esto a causa de su incredulidad y su idolatría.

16 Car voici, l'Esprit du Seigneur a déjà cessé de lutter avec leurs pères ; et ils sont sans Christ et sans Dieu dans le monde ; et ils sont chassés comme la balle emportée par le vent.

17 Ils étaient jadis un peuple agréable et ils avaient le Christ pour berger ; oui, ils étaient conduits par Dieu le Père.

18 Mais maintenant, voici, ils sont conduits çà et là par Satan, comme la balle est emportée par le vent, ou comme un navire sans voile ni ancre, et sans rien pour le gouverner, est ballotté sur les vagues ; et ils sont comme lui.

19 Et voici, le Seigneur a réservé les bénédictions qu'ils auraient pu recevoir dans le pays aux Gentils qui posséderont le pays.

20 Mais voici, il arrivera qu'ils seront chassés et dispersés par les Gentils ; et lorsqu'ils auront été chassés et dispersés par les Gentils, voici, alors le Seigneur se souviendra de l'alliance qu'il a faite avec Abraham et avec toute la maison d'Israël.

21 Et le Seigneur se souviendra aussi des prières que les justes lui ont adressées pour eux.

22 Et alors, ô Gentils, comment pourrez-vous subsister devant la puissance de Dieu, si vous ne vous repentez pas et ne vous détournez pas de vos voies mauvaises ?

23 Ne savez-vous pas que vous êtes dans les mains de Dieu ? Ne savez-vous pas qu'il a tout pouvoir et qu'à son grand commandement, la terre sera roulée comme un livre ?

24 C'est pourquoi, repentez-vous, et humiliez-vous devant lui, de peur qu'il ne sorte en justice contre vous — de peur qu'un reste de la postérité de Jacob n'aille parmi vous comme un lion, et ne vous déchire, et qu'il n'y ait personne pour délivrer.

Pues he aquí, el Espíritu del Señor ya ha dejado de luchar con sus padres; y están sin Cristo y sin Dios en el mundo; y son echados de un lado para otro como paja que se lleva el viento.

En un tiempo fueron un pueblo deleitable; y tuvieron a Cristo por pastor suyo; sí, Dios el Padre los guiaba.

Mas ahora, he aquí que Satanás los lleva, tal como tamo que se lleva el viento, o como el barco que, sin velas ni ancla, ni cosa alguna con qué dirigirlo, es azotado por las olas; y así como la nave son ellos.

Y he aquí, el Señor ha reservado sus bendiciones, que ellos pudieron haber recibido en la tierra, para los gentiles que poseerán la tierra.

Mas he aquí, sucederá que los gentiles los perseguirán y esparcirán; y después que hayan sido perseguidos y esparcidos por los gentiles, he aquí, entonces el Señor se acordará del convenio que hizo con Abraham y con toda la casa de Israel.

Y el Señor también recordará las oraciones de los justos, las cuales se han dirigido a él a favor de ellos.

Y entonces, oh gentiles, ¿cómo podréis hallaros ante el poder de Dios sin que os arrepintáis y os volváis de vuestros inicuos caminos?

¿No sabéis que estáis en las manos de Dios? ¿No sabéis que él tiene todo poder, y que por su gran mandato la tierra se plegará como un rollo?

Por tanto, arrepentíos y humillaos ante él, no sea que se levante en justicia contra vosotros; no sea que un resto de la posteridad de Jacob vaya entre vosotros como león, y os despedace, y no haya nadie para librar.

## Mormon 6

- 1 Et maintenant, je termine mes annales concernant la destruction de mon peuple, les Néphites. Et il arriva que nous marchâmes devant les Lamanites.
- 2 Et moi, Mormon, j'écrivis une épître au roi des Lamanites et lui demandai de nous permettre de rassembler notre peuple au pays de Cumorah, près d'une colline qui était appelée Cumorah, et là nous pourrions leur livrer bataille.
- 3 Et il arriva que le roi des Lamanites m'accorda ce que je désirais.
- 4 Et il arriva que nous marchâmes jusqu'au pays de Cumorah et dressâmes nos tentes tout autour de la colline de Cumorah ; et c'était dans un pays d'eaux, de rivières et de sources nombreuses ; et là, nous avions l'espoir d'avoir l'avantage sur les Lamanites.
- 5 Et lorsque trois cent quatre vingt-quatre années furent passées, nous avons rassemblé tout le reste de notre peuple au pays de Cumorah.
- 6 Et il arriva que lorsque nous eûmes rassemblé tout notre peuple en un seul au pays de Cumorah, voici, moi, Mormon, je commençai à être vieux ; et sachant que ce serait la dernière lutte de mon peuple, et ayant reçu du Seigneur le commandement de ne pas laisser les annales, qui avaient été transmises par nos pères, qui étaient sacrées, tomber entre les mains des Lamanites (car les Lamanites les détruiraient), je fis alors ces annales-ci à partir des plaques de Néphi et cachai dans la colline de Cumorah toutes les annales qui m'avaient été confiées par la main du Seigneur, sauf ces quelques plaques que je donnai à mon fils Moroni.
- 7 Et il arriva que mon peuple, avec ses femmes et ses enfants, vit alors les armées des Lamanites marcher vers lui ; et avec cette crainte affreuse de la mort qui remplit le cœur de tous les méchants, ils attendirent de les recevoir.
- 8 Et il arriva qu'ils vinrent nous livrer bataille, et toutes les âmes étaient remplies de terreur à cause de leur grand nombre.
- 9 Et il arriva qu'ils tombèrent sur mon peuple avec l'épée, et avec l'arc, et avec la flèche, et avec la hache, et avec toutes sortes d'armes de guerre.

## Mormón 6

Y ahora concluyo mi relato concerniente a la destrucción de mi pueblo, los nefitas. Y sucedió que marchamos delante de los lamanitas.

Y yo, Mormón, escribí una epístola al rey de los lamanitas, y le pedí que nos permitiera juntar a nuestro pueblo en la tierra de Cumorah, en las inmediaciones de un cerro llamado Cumorah, y allí les presentáramos la batalla.

Y sucedió que el rey de los lamanitas me concedió aquello que había solicitado.

Y ocurrió que emprendimos la marcha a la tierra de Cumorah, y plantamos nuestras tiendas en derredor del cerro Cumorah; y se hallaba en una región de muchas aguas, ríos y fuentes; y aquí esperábamos obtener ventaja sobre los lamanitas.

Y cuando habían transcurrido trescientos ochenta y cuatro años, nosotros habíamos recogido a todo el resto de nuestro pueblo en la tierra de Cumorah.

Y ocurrió que cuando hubimos reunido en uno a todo nuestro pueblo en la tierra de Cumorah, he aquí que yo, Mormón, empezaba a envejecer; y sabiendo que iba a ser la última lucha de mi pueblo, y habiéndome mandado el Señor que no permitiera que los sagrados anales transmitidos por nuestros padres cayesen en manos de los lamanitas (porque los lamanitas los destruirían), hice, por tanto, esta relación de las planchas de Nefi, y escondí en el cerro Cumorah todos los anales que se me habían confiado por la mano del Señor, con excepción de estas pocas planchas que entregué a mi hijo Moroni.

Y sucedió que mi pueblo, con sus esposas y sus hijos, vieron a los ejércitos de los lamanitas que marchaban hacia ellos; y con ese horrible temor a la muerte que llena el pecho de todos los inicuos, esperaron que llegaran.

Y aconteció que vinieron a la batalla contra nosotros, y toda alma se llenó de espanto a causa de la inmensidad de sus números.

Y sucedió que cayeron sobre mi pueblo con la espada, y con el arco, y con la flecha, y con el hacha, y con toda clase de armas de guerra.

- 10 Et il arriva que mes hommes furent abattus, oui, mes dix mille qui étaient avec moi, et je tombai blessé au milieu d'eux ; et ils passèrent à côté de moi, de sorte qu'ils ne mirent pas fin à ma vie.
- 11 Et lorsqu'ils furent passés et eurent abattu tout mon peuple sauf vingt-quatre d'entre nous (parmi lesquels mon fils Moroni), nous, qui avions survécu aux morts de notre peuple, nous vîmes, le lendemain, lorsque les Lamanites furent retournés à leurs camps, du sommet de la colline de Cumorah, les dix mille de mon peuple, que j'avais conduits aux premières lignes, qui étaient abattus.
- 12 Et nous vîmes aussi les dix mille de mon peuple qui avaient été conduits par mon fils Moroni.
- 13 Et voici, les dix mille de Gidgiddonah étaient tombés, et lui aussi parmi eux.
- 14 Et Lamah était tombé avec ses dix mille ; et Guilgal était tombé avec ses dix mille ; et Limhah était tombé avec ses dix mille, et Jénéum était tombé avec ses dix mille, et Cumenihah, et Moronihah, et Antionum, et Shiblom, et Sem, et Josh étaient tombés, chacun avec ses dix mille.
- 15 Et il arriva qu'il y en avait dix autres qui étaient tombés par l'épée, chacun avec ses dix mille ; oui, tout mon peuple était tombé, sauf ces vingt-quatre qui étaient avec moi, et aussi un petit nombre qui s'étaient échappés dans les régions du sud et un petit nombre qui avaient déserté et étaient passés chez les Lamanites ; et leur chair, et leurs os, et leur sang gisaient sur la surface de la terre, laissés par les mains de ceux qui les avaient tués, pour pourrir sur le pays, et se décomposer, et retourner à la terre, leur mère.
- 16 Et mon âme fut déchirée d'angoisse à cause de ceux de mon peuple qui avaient été tués, et je m'écriai :
- 17 Ô belles créatures, comment avez-vous pu vous éloigner des voies du Seigneur ? Ô belles créatures, comment avez-vous pu rejeter ce Jésus qui se tenait, les bras ouverts, pour vous recevoir ?
- 18 Voici, si vous n'aviez pas fait cela, vous ne seriez pas tombés. Mais voici, vous êtes tombés, et je pleure votre perte.

Y ocurrió que talaron a mis hombres, sí, a los diez mil que se hallaban conmigo, y yo caí herido en medio de ellos; y pasaron de largo por donde yo estaba, de modo que no acabaron con mi vida.

Y cuando hubieron pasado por en medio y derribado a todos los de mi pueblo, salvo a veinticuatro de nosotros (entre los cuales se hallaba mi hijo Moroni), y habiendo sobrevivido nosotros a los que murieron de nuestro pueblo, a la mañana siguiente, después que los lamanitas hubieron vuelto a sus campamentos, vimos, desde la cima del cerro Cumorah, a los diez mil de mi pueblo que fueron talados, al frente de los cuales había estado yo.

Y también vimos a los diez mil de mi pueblo que había acaudillado mi hijo Moroni.

Y he aquí, los diez mil de Gidgiddona habían caído, y él en medio de ellos.

Y había caído Lámah con sus diez mil; y Gilgal había caído con sus diez mil; y Límhah había caído con sus diez mil; y Jeneum había caído con sus diez mil; y habían caído Cumeníah, y Moroníah, y Antiónum, y Shiblom, y Shem, y Josh, cada uno con sus diez mil.

Y sucedió que hubo diez más que cayeron por la espada, cada uno con sus diez mil, sí, había caído todo mi pueblo, salvo los veinticuatro que estaban conmigo, y también unos pocos que se habían escapado a los países del sur, y otros pocos que se habían pasado a los lamanitas; y su carne, y sus huesos, y su sangre yacen sobre la faz de la tierra, habiéndolos abandonado las manos de los que los mataron, para descomponerse en el suelo, y para deshacerse y regresar a su madre tierra.

Y mi alma se partió de angustia a causa de los de mi pueblo que habían muerto, y exclamé:

¡Oh bello pueblo, cómo pudisteis apartaros de las vías del Señor! ¡Oh bello pueblo, cómo pudisteis rechazar a ese Jesús que esperaba con los brazos abiertos para recibirlos!

He aquí, si no hubieseis hecho esto, no habrías caído. Mas he aquí, habéis caído, y lloro vuestra pérdida.

19 Ô fils et filles si beaux, pères et mères, maris et épouses, belles créatures, comment se peut-il que vous soyez tombés ?

20 Mais voici, vous vous en êtes allés, et mon chagrin ne peut causer votre retour.

21 Et le jour viendra bientôt où votre corps mortel revêtira l'immortalité, et où ces corps qui maintenant tombent en corruption deviendront des corps incorruptibles ; et alors vous vous tiendrez devant le siège du jugement du Christ, pour être jugés selon vos œuvres ; et si vous êtes justes, alors vous serez bénis avec vos pères qui s'en sont allés avant vous.

22 Oh ! que ne vous êtes-vous repentis avant que cette grande destruction ne s'abatte sur vous ! Mais voici, vous vous en êtes allés, et le Père, oui, le Père éternel du ciel, connaît votre état ; et il agit envers vous selon sa justice et sa miséricorde.

¡Oh bellos hijos e hijas, vosotros, padres y madres, vosotros, esposos y esposas, pueblo bello, cómo pudisteis haber caído!

Pero he aquí, habéis desaparecido, y mi dolor no puede haceros volver.

Y pronto viene el día en que vuestra parte mortal se revestirá de inmortalidad, y estos cuerpos que hoy se descomponen en corrupción, pronto se transformarán en incorruptibles; y entonces tendréis que presentaros ante el tribunal de Cristo para ser juzgados según vuestras obras; y si tal fuere que sois justos, entonces benditos sois con vuestros padres que os han precedido.

¡Oh, si os hubieseis arrepentido antes que cayera sobre vosotros esta grande destrucción! Mas he aquí, habéis desaparecido, y el Padre, sí, el Padre Eterno del cielo, conoce vuestro estado; y él obra con vosotros de acuerdo con su justicia y misericordia.

## Mormon 7

- 1 Et maintenant, voici, je voudrais parler quelque peu au reste de ce peuple qui est épargné, si Dieu lui donne mes paroles, afin qu'il soit informé des choses de ses pères ; oui, je vous parle, reste de la maison d'Israël ; et voici les paroles que je dis :
- 2 Sachez que vous êtes de la maison d'Israël.
- 3 Sachez que vous devez venir au repentir, sinon vous ne pouvez être sauvés.
- 4 Sachez que vous devez déposer vos armes de guerre et ne plus mettre vos délices dans l'effusion du sang, et ne plus les prendre, à moins que Dieu ne vous le commande.
- 5 Sachez que vous devez en arriver à connaître vos pères, et vous repentir de tous vos péchés et de toutes vos iniquités, et croire en Jésus-Christ, qu'il est le Fils de Dieu, et qu'il fut tué par les Juifs, et que par le pouvoir du Père il est ressuscité, grâce à quoi il a remporté la victoire sur le tombeau ; et en lui aussi est englouti l'aiguillon de la mort.
- 6 Et il réalise la résurrection des morts, par laquelle l'homme doit être ressuscité pour se tenir devant son siège du jugement.
- 7 Et il a réalisé la rédemption du monde, par laquelle, à celui qui est trouvé innocent devant lui le jour du jugement, il est donné de demeurer en la présence de Dieu dans son royaume, pour chanter sans cesse des louanges avec les chœurs là-haut, au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, qui sont un seul Dieu, dans un état de bonheur qui n'a pas de fin.
- 8 C'est pourquoi, repentez-vous, et soyez baptisés au nom de Jésus, et saisissez-vous de l'Évangile du Christ, qui sera placé devant vous, non seulement dans ces annales-ci, mais aussi dans les annales qui parviendront des Juifs aux Gentils, annales qui viendront des Gentils à vous.
- 9 Car voici, ceci est écrit dans l'intention que vous croyiez cela ; et si vous croyez cela, vous croirez ceci aussi ; et si vous croyez ceci, vous saurez ce qui concerne vos pères, et aussi les œuvres merveilleuses qui ont été accomplies parmi eux par le pouvoir de Dieu.

## Mormón 7

Y ahora bien, he aquí, quisiera hablar un poco al resto de este pueblo que ha sido preservado, si es que Dios les concede mis palabras, para que sepan acerca de las cosas de sus padres; sí, os hablo a vosotros, un resto de la casa de Israel, y estas son las palabras que yo hablo:

Sabed que sois de la casa de Israel.

Sabed que debéis llegar hasta el arrepentimiento, o no podéis ser salvos.

Sabed que debéis abandonar vuestras armas de guerra; y no deleitaros más en el derramamiento de sangre, y no volver a tomarlas, salvo que Dios os lo mande.

Sabed que debéis llegar al conocimiento de vuestros padres, y a arrepentiros de todos vuestros pecados e iniquidades, y creer en Jesucristo, que él es el Hijo de Dios, y que los judíos lo mataron, y que por el poder del Padre ha resucitado, con lo cual ha logrado la victoria sobre la tumba; y en él también es consumido el aguijón de la muerte.

Y él lleva a efecto la resurrección de los muertos, mediante la cual los hombres se levantarán para presentarse ante su tribunal.

Y él ha efectuado la redención del mundo, por lo cual a aquel que en el día del juicio sea hallado sin culpa ante él, le será concedido morar en la presencia de Dios, en su reino, para cantar alabanzas eternas con los coros celestes, al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo, que son un Dios, en un estado de felicidad que no tiene fin.

Por tanto, arrepentíos y sed bautizados en el nombre de Jesús, y asíos al evangelio de Cristo, que no solo en estos anales os será presentado, sino también en los anales que llegarán de los judíos a los gentiles, anales que vendrán de los gentiles a vosotros.

Porque he aquí, se escriben estos con el fin de que creáis en aquellos; y si creáis en aquellos, también creeréis en estos; y si creáis en estos, sabréis concierne a vuestros padres, y también las obras maravillosas que se efectuaron entre ellos por el poder de Dios.



10 Et vous saurez aussi que vous êtes un reste de la postérité de Jacob ; c'est pourquoi vous êtes comptés parmi le peuple de la première alliance ; et si vous croyez au Christ et êtes baptisés, premièrement d'eau, ensuite de feu et du Saint-Esprit, suivant l'exemple de notre Sauveur, selon ce qu'il nous a commandé, tout ira bien pour vous au jour du jugement. Amen.

Y sabréis también que sois un resto de la descendencia de Jacob; por tanto, sois contados entre los del pueblo del primer convenio; y si es que creéis en Cristo, y sois bautizados, primero en el agua, y después con fuego y con el Espíritu Santo, siguiendo el ejemplo de nuestro Salvador, de conformidad con lo que él nos ha mandado, entonces os irá bien en el día del juicio. Amén.

## Mormon 8

- 1 Voici, moi, Moroni, je finis les annales de mon père, Mormon. Voici, je n'ai que peu de choses à écrire, choses qui m'ont été commandées par mon père.
- 2 Et alors, il arriva qu'après la grande et terrible bataille de Cumorah, voici, les Néphites qui s'étaient échappés dans la région située du côté du sud furent traqués par les Lamanites, jusqu'à ce qu'ils fussent tous détruits.
- 3 Et mon père fut aussi tué par eux, et quant à moi, je reste seul pour écrire la triste histoire de la destruction de mon peuple. Mais voici, il s'en est allé, et j'accomplis le commandement de mon père. Et je ne sais pas s'ils me tueront.
- 4 C'est pourquoi je vais écrire et cacher les annales dans la terre ; et peu importe où je vais.
- 5 Voici, mon père a fait ces annales, et il a écrit dans quelle intention elles ont été faites. Et voici, je l'écrirais aussi si j'avais de la place sur les plaques, mais je n'en ai pas ; et du métal, je n'en ai pas, car je suis seul. Mon père a été tué à la bataille, et toute ma parenté, et je n'ai pas d'amis ni où aller ; et je ne sais pas combien de temps le Seigneur souffrira que je vive.
- 6 Voici, quatre cents années sont passées depuis la venue de notre Seigneur et Sauveur.
- 7 Et voici, les Lamanites ont traqué mon peuple, les Néphites, de ville en ville et de lieu en lieu jusqu'à ce qu'il ne soit plus ; et grande a été sa chute ; oui, grande et étonnante est la destruction de mon peuple, les Néphites.
- 8 Et voici, c'est la main du Seigneur qui l'a fait. Et voici, aussi, les Lamanites sont en guerre les uns contre les autres ; et toute la surface de ce pays n'est qu'un cercle continu de meurtres et d'effusions de sang ; et nul ne connaît la fin de la guerre.
- 9 Et maintenant, voici, je ne parle plus à leur sujet, car il n'y a que les Lamanites et les brigands qui existent à la surface du pays.

## Mormón 8

He aquí que yo, Moroni, doy fin al registro de mi padre Mormón. He aquí, no tengo sino pocas cosas que escribir, cosas que mi padre me ha mandado.

Sucedió, pues, que tras la grande y tremenda batalla en Cumorah, he aquí, los lamanitas persiguieron a los nefitas que se habían escapado a las tierras del sur, hasta que todos fueron destruidos.

Y mi padre también murió a manos de ellos, y yo quedo solo para escribir el triste relato de la destrucción de mi pueblo. Mas he aquí, han desaparecido, y yo cumplo el mandamiento de mi padre. Y no sé si me matarán o no.

Por tanto, escribiré y esconderé los anales en la tierra; y no importa a dónde yo vaya.

He aquí, mi padre ha preparado estos anales, y ha escrito el objeto de ellos. Y he aquí, yo también lo escribiría, si tuviera espacio en las planchas; pero no lo tengo, y mineral no tengo, porque me hallo solo. Mi padre ha sido muerto en la batalla, y todos mis parientes, y no tengo amigos ni adónde ir; y cuánto tiempo el Señor permitirá que yo viva, no lo sé.

He aquí, han pasado cuatrocientos años desde la venida de nuestro Señor y Salvador.

Y he aquí, los lamanitas han perseguido a mi pueblo, los nefitas, de ciudad en ciudad y de lugar en lugar, hasta que no existen ya; y grande ha sido su caída; sí, grande y asombrosa es la destrucción de mi pueblo, los nefitas.

Y he aquí, es la mano del Señor lo que lo ha hecho. Y he aquí, también los lamanitas están en guerra unos contra otros; y toda la superficie de esta tierra es un ciclo continuo de asesinatos y de derramamiento de sangre; y nadie sabe el fin de la guerra.

Y he aquí, no digo más de ellos, porque ya no hay sino lamanitas y ladrones que existen sobre la faz de la tierra.

- 10 Et il n'y en a aucun qui connaît le vrai Dieu, si ce n'est les disciples de Jésus, qui ont demeuré dans le pays jusqu'à ce que la méchanceté du peuple soit si grande que le Seigneur ne souffre plus qu'ils demeurent parmi le peuple ; et nul ne sait s'ils sont sur la surface du pays.
- 11 Mais voici, mon père et moi les avons vus, et ils nous ont servis.
- 12 Et quiconque reçoit ces annales et ne les condamne pas à cause des imperfections qui s'y trouvent, celui-là connaîtra des choses plus grandes que celles-ci. Voici, je suis Moroni ; et si c'était possible, je vous ferais tout connaître.
- 13 Voici, je finis de parler de ce peuple. Je suis le fils de Mormon, et mon père était descendant de Néphi.
- 14 Et je suis celui-là même qui cache ces annales pour le Seigneur ; les plaques n'ont aucune valeur, à cause du commandement du Seigneur. Car il dit, en vérité, que nul ne les aura pour obtenir du gain ; mais les annales qui s'y trouvent ont une grande valeur, et quiconque les amènera à la lumière, le Seigneur le bénira.
- 15 Car nul ne peut avoir le pouvoir de les amener à la lumière, si cela ne lui est donné par Dieu ; car Dieu veut que cela se fasse l'œil fixé uniquement sur sa gloire, ou sur le bien-être du peuple ancien et longtemps dispersé de l'alliance du Seigneur.
- 16 Et béni soit celui qui amènera ces choses à la lumière ; car elles seront amenées des ténèbres à la lumière, selon la parole de Dieu ; oui, elles seront sorties de la terre, et brilleront hors des ténèbres, et parviendront à la connaissance du peuple ; et cela se fera par le pouvoir de Dieu.
- 17 Et s'il y a des fautes, ce sont les fautes d'un homme. Mais voici, nous ne connaissons pas de faute ; néanmoins Dieu sait tout ; c'est pourquoi, celui qui condamne, qu'il prenne garde de peur d'être en danger du feu de l'enfer.
- 18 Et celui qui dit : Montrez-moi, ou vous serez frappés, qu'il prenne garde, de peur qu'il ne commande ce qui est interdit par le Seigneur.

Y no hay quien conozca al verdadero Dios salvo los discípulos de Jesús, quienes permanecieron en la tierra hasta que la iniquidad de la gente fue tan grande que el Señor no les permitió permanecer con el pueblo; y nadie sabe si están o no sobre la faz de la tierra.

Mas he aquí, mi padre y yo los hemos visto, y ellos nos han ministrado.

Y quien reciba esta historia, y no la condene por las imperfecciones que haya en ella, tal persona sabrá de cosas mayores que estas. He aquí, soy Moroni; y si fuera posible, os daría a conocer todas las cosas.

He aquí, ceso de hablar concerniente a este pueblo. Soy hijo de Mormón y mi padre era descendiente de Nefi.

Y soy el mismo que esconde esta historia para los fines del Señor; mas las planchas en que se halla no tienen ningún valor, por causa del mandamiento del Señor. Porque él ciertamente dice que nadie las obtendrá para lucrar; mas la historia que contienen es de gran valor, y a aquel que la saque a luz, el Señor lo bendecirá.

Porque nadie puede tener el poder para sacarla a luz salvo que le sea dado de Dios; porque Dios dispone que se haga con la mira puesta únicamente en la gloria de Dios, o para el beneficio del antiguo y por tan largo tiempo dispersado pueblo del convenio del Señor.

Y bendito sea aquel que saque esto a luz; porque se sacará de las tinieblas a la luz, según la palabra de Dios; sí, será sacado de la tierra, y brillará de entre las tinieblas y llegará al conocimiento del pueblo; y se realizará por el poder de Dios.

Y si hay errores, son errores del hombre. Mas he aquí, no sabemos que haya errores; no obstante, Dios sabe todas las cosas; por tanto, cuídese aquel que condene, no sea que corra peligro del fuego del infierno.

Y el que diga: Mostradme o seréis heridos, cuídese, no sea que mande lo que el Señor ha prohibido.

- 19 Car voici, celui qui juge avec témérité sera jugé à son tour avec témérité ; car son salaire sera selon ses œuvres ; c'est pourquoi, celui qui frappe sera frappé à son tour par le Seigneur.
- 20 Voici ce que dit l'Écriture : l'homme ne frappera pas, ni ne jugera ; car le jugement m'appartient, dit le Seigneur, et la vengeance m'appartient aussi, et je rétribuerai.
- 21 Et celui qui respirera la colère et les discordes contre l'œuvre du Seigneur et contre le peuple de l'alliance du Seigneur, qui est la maison d'Israël, et dira : Nous détruirons l'œuvre du Seigneur, et le Seigneur ne se souviendra pas de l'alliance qu'il a faite avec la maison d'Israël, celui-là est en danger d'être abattu et jeté au feu ;
- 22 car les desseins éternels du Seigneur se dérouleront jusqu'à ce que toutes ses promesses soient accomplies.
- 23 Sondez les prophéties d'Ésaïe. Voici, je ne peux pas les écrire. Oui, voici, je vous dis que les saints qui m'ont précédé, qui ont possédé ce pays, crieront, oui, du fond de la poussière, et crieront au Seigneur, et comme le Seigneur vit, il se souviendra de l'alliance qu'il a faite avec eux.
- 24 Et il connaît leurs prières et sait qu'elles étaient en faveur de leurs frères. Et il connaît leur foi, car en son nom ils pouvaient déplacer des montagnes ; et en son nom ils pouvaient faire trembler la terre ; et par le pouvoir de sa parole, ils faisaient s'écrouler les prisons ; oui, même la fournaise ardente ne pouvait leur faire du mal, ni les bêtes sauvages, ni les serpents venimeux, à cause du pouvoir de sa parole.
- 25 Et voici, leurs prières étaient aussi en faveur de celui à qui le Seigneur permettrait de faire paraître ces choses.
- 26 Et nul ne doit dire qu'elles ne viendront pas, car elles viendront sûrement, car le Seigneur l'a dit ; car elles sortiront de la terre, par la main du Seigneur, et nul ne peut l'arrêter ; et cela se fera un jour où l'on dira que les miracles ont cessé ; et cela viendra comme si quelqu'un parlait d'entre les morts.
- 27 Et cela viendra un jour où le sang des saints criera au Seigneur à cause des combinaisons secrètes et des œuvres de ténèbres.

Porque he aquí, el que precipitadamente juzgue, precipitadamente será también juzgado; pues según sus obras, será su paga; por tanto, aquel que hiera será, a su vez, herido del Señor.

He aquí lo que dicen las Escrituras: El hombre no herirá ni tampoco juzgará; porque el juicio es mío, dice el Señor, y la venganza es mía también, y yo pagaré.

Y el que respire iras y contiendas contra la obra del Señor, y contra el pueblo del convenio del Señor, que es la casa de Israel, y diga: Destruiremos la obra del Señor, y el Señor no se acordará del convenio que ha hecho con la casa de Israel, tal persona está en peligro de ser talada y arrojada al fuego;

porque los eternos designios del Señor han de seguir adelante, hasta que se cumplan todas sus promesas.

Escudriñad las profecías de Isaías. He aquí, no puedo escribirlas. Sí, he aquí, os digo que aquellos santos que me han precedido, que han poseído esta tierra, clamarán, sí, desde el polvo clamarán al Señor; y así como vive el Señor, se acordará del convenio que ha hecho con ellos.

Y él conoce sus oraciones, que se hicieron a favor de sus hermanos. Y él conoce su fe, porque en su nombre pudieron mover montañas; y en su nombre pudieron hacer que temblara la tierra; y por el poder de su palabra hicieron que se derribaran las prisiones; sí, ni aun el horno ardiente pudo dañarlos, ni las bestias salvajes, ni las serpientes venenosas, por motivo del poder de su palabra.

Y he aquí, sus oraciones también fueron a favor de aquel a quien el Señor habría de conceder sacar a luz estas cosas.

Y no es menester que nadie diga que no saldrán, pues ciertamente saldrán, porque el Señor lo ha dicho; porque de la tierra han de salir, por mano del Señor, y nadie puede impedirlo; y sucederá en una época en que se dirá que ya no existen los milagros; y será como si alguien hablase de entre los muertos.

Y sucederá en un día en que la sangre de los santos clamará al Señor, por motivo de las combinaciones secretas y las obras de obscuridad.

28 Oui, cela viendra un jour où le pouvoir de Dieu sera nié et où les Églises deviendront souillées et enflées dans l'orgueil de leur cœur ; oui, un jour où les chefs des Églises et les instructeurs se lèveront dans l'orgueil de leur cœur au point d'être jaloux de ceux qui appartiennent à leurs Églises.

29 Oui, cela viendra un jour où l'on entendra parler d'incendies, et de tempêtes, et de vapeurs de fumée dans des pays étrangers ;

30 et on entendra aussi parler de guerres, de bruits de guerres et de tremblements de terre en divers lieux.

31 Oui, cela viendra un jour où il y aura de grandes souillures à la surface de la terre ; il y aura des meurtres, et du brigandage, et du mensonge, et des tromperies, et des fornications, et toutes sortes d'abominations ; où il y en aura beaucoup qui diront : Faites ceci, ou faites cela, et cela n'a pas d'importance, car le Seigneur soutiendra de telles personnes au dernier jour. Mais malheur à ceux-là, car ils sont dans le fiel de l'amertume et dans les liens de l'iniquité.

32 Oui, cela viendra un jour où seront édifiées des Églises qui diront : Venez à moi, et, pour votre argent, vos péchés vous seront pardonnés.

33 Ô peuple méchant, et pervers, et au cou roide, pourquoi vous êtes-vous édifié des Églises pour obtenir du gain ? Pourquoi avez-vous défiguré la sainte parole de Dieu, afin d'attirer la damnation sur votre âme ? Voici, tournez-vous vers les révélations de Dieu ; car voici, le temps vient, ce jour-là, où toutes ces choses doivent s'accomplir.

34 Voici, le Seigneur m'a montré des choses grandes et merveilleuses concernant ce qui doit venir sous peu, ce jour-là où ces choses paraîtront parmi vous.

35 Voici, je vous parle comme si vous étiez présents, et cependant vous ne l'êtes pas. Mais voici, Jésus-Christ vous a montrés à moi, et je sais ce que vous faites.

Sí, sucederá en un día en que se negará el poder de Dios; y las iglesias se habrán corrompido y ensalzado en el orgullo de sus corazones; sí, en un día en que los directores y maestros de las iglesias se envaneecerán con el orgullo de sus corazones, hasta el grado de envidiar a aquellos que pertenecen a sus iglesias.

Sí, sucederá en un día en que se oirá de fuegos, y tempestades, y vapores de humo en países extranjeros;

y también se oirá de guerras, rumores de guerras y terremotos en diversos lugares.

Sí, sucederá en un día en que habrá grandes contaminaciones sobre la superficie de la tierra: habrá asesinatos, y robos, y mentiras, y engaños, y fornicaciones, y toda clase de abominaciones; cuando habrá muchos que dirán: Haz esto, o haz aquello, y no importa, porque en el postrer día el Señor sostendrá al que tal hiciere. Pero, ¡ay de tales, porque se hallan en la hiel de amargura y en los lazos de la iniquidad!

Sí, sucederá en un día en que se habrán establecido iglesias que dirán: Venid a mí, y por vuestro dinero seréis perdonados de vuestros pecados.

¡Oh pueblo inicuo, y perverso, y obstinado! ¿Por qué os habéis establecido iglesias para obtener lucro? ¿Por qué habéis tergiversado la santa palabra de Dios, para traer la condenación sobre vuestras almas? He aquí, examinad las revelaciones de Dios; pues, he aquí, llegará el tiempo, en aquel día, en que se cumplirán todas estas cosas.

He aquí, el Señor me ha mostrado cosas grandes y maravillosas concernientes a lo que se realizará en breve, en ese día en que aparezcan estas cosas entre vosotros.

He aquí, os hablo como si os hallaseis presentes, y sin embargo, no lo estáis. Pero he aquí, Jesucristo me os ha mostrado, y conozco vuestras obras.

36 Et je sais que vous marchez dans l'orgueil de votre cœur ; et il n'y en a aucun, si ce n'est un petit nombre seulement, qui ne s'enfle pas dans l'orgueil de son cœur, au point de porter de très beaux habits, au point de se livrer à l'envie, et aux discordes, et à la malice, et aux persécutions, et à toutes sortes d'iniquités ; et vos Églises, oui, toutes, sont devenues souillées à cause de l'orgueil de votre cœur.

37 Car voici, vous aimez l'argent, et vos biens, et vos beaux habits, et l'ornementation de vos Églises, plus que vous n'aimez les pauvres et les nécessiteux, les malades et les affligés.

38 Ô souillures, hypocrites, instructeurs, qui vous vendez pour ce qui se corrompra, pourquoi avez-vous souillé la sainte Église de Dieu ? Pourquoi avez-vous honte de prendre sur vous le nom du Christ ? Pourquoi ne pensez-vous pas qu'un bonheur sans fin a une valeur plus grande que cette misère qui ne meurt jamais — à cause des louanges du monde ?

39 Pourquoi vous ornez-vous de ce qui n'a pas de vie et souffrez cependant que les affamés, et les nécessiteux, et les nus, et les malades, et les affligés passent à côté de vous sans que vous ne les remarquiez ?

40 Oui, pourquoi bâtissez-vous vos abominations secrètes pour obtenir du gain et faire en sorte que les veuves se lamentent devant le Seigneur, et aussi que les orphelins se lamentent devant le Seigneur, et aussi que le sang de leurs pères et de leurs maris crie du sol vers le Seigneur, pour que la vengeance s'abatte sur votre tête ?

41 Voici, l'épée de la vengeance est suspendue au-dessus de vous ; et le moment vient bientôt où il vengera le sang des saints sur vous, car il ne souffrira plus leurs cris.

Y sé que andáis según el orgullo de vuestros corazones; y no hay sino unos pocos que no se envanecen por el orgullo de sus corazones, al grado de vestir ropas suntuosas, y de llegar a la envidia, las contiendas, la malicia y las persecuciones, y toda clase de iniquidades; y vuestras iglesias, sí, sin excepción, se han contaminado a causa del orgullo de vuestros corazones.

Porque he aquí, amáis el dinero, y vuestros bienes, y vuestros costosos vestidos, y el adorno de vuestras iglesias, más de lo que amáis a los pobres y los necesitados, los enfermos y los afligidos.

¡Oh vosotros, corruptos, vosotros, hipócritas, vosotros, maestros, que os vendéis por lo que se corrompe! ¿Por qué habéis mancillado la santa iglesia de Dios? ¿Por qué os avergonzáis de tomar sobre vosotros el nombre de Cristo? ¿Por qué no consideráis que es mayor el valor de una felicidad sin fin que esa miseria que jamás termina? ¿Es acaso por motivo de la alabanza del mundo?

¿Por qué os adornáis con lo que no tiene vida, y sin embargo, permitís que el hambriento, y el necesitado, y el desnudo, y el enfermo, y el afligido pasen a vuestro lado, sin hacerles caso?

Sí, ¿por qué formáis vuestras abominaciones secretas para obtener lucro, y dais lugar a que las viudas y también los huérfanos lloren ante el Señor, y también que la sangre de sus padres y sus maridos clame al Señor, desde el suelo, venganza sobre vuestra cabeza?

He aquí, la espada de la venganza se cierne sobre vosotros; y pronto viene el día en que él vengará la sangre de los santos en vosotros, porque no soportará más sus clamores.

## Mormon 9

- 1 Et maintenant, je parle aussi concernant ceux qui ne croient pas au Christ.
- 2 Voici, croirez-vous le jour où vous serez visités — voici, lorsque le Seigneur viendra, oui, ce grand jour où la terre sera roulée comme un livre et où les éléments embrasés se dissoudront, oui, en ce grand jour où vous serez amenés à vous tenir devant l'Agneau de Dieu — direz-vous alors qu'il n'y a pas de Dieu ?
- 3 Nierez-vous alors encore le Christ, ou pourrez-vous contempler l'Agneau de Dieu ? Pensez-vous que vous demeurerez avec lui, avec la conscience de votre culpabilité ? Pensez-vous que vous pourriez être heureux de demeurer avec cet Être saint, alors que votre âme est tenaillée par la conscience de votre culpabilité d'avoir constamment enfreint ses lois ?
- 4 Voici, je vous dis que vous seriez plus malheureux de demeurer avec un Dieu saint et juste, avec la conscience de votre souillure devant lui, que de demeurer avec les âmes damnées en enfer.
- 5 Car voici, lorsque vous serez amenés à voir votre nudité devant Dieu, et aussi la gloire de Dieu, et la sainteté de Jésus-Christ, cela allumera sur vous une flamme d'un feu qui ne s'éteint pas.
- 6 Oh ! alors, incrédules, tournez-vous vers le Seigneur ; implorez de toutes vos forces le Père, au nom de Jésus, afin d'être peut-être trouvés sans tache, purs, beaux et blancs, purifiés par le sang de l'Agneau en ce grand et dernier jour.
- 7 Et en outre, je vous parle, à vous qui niez les révélations de Dieu et dites qu'elles ont cessé, qu'il n'y a pas de révélations, ni de prophéties, ni de dons, ni de guérisons, ni de don des langues, ni d'interprétation des langues ;
- 8 voici, je vous le dis, celui qui nie ces choses ne connaît pas l'Évangile du Christ ; oui, il n'a pas lu les Écritures ; si oui, il ne les comprend pas.
- 9 Car ne lisons-nous pas que Dieu est le même hier, aujourd'hui et à jamais, et qu'en lui il n'y a ni variation, ni ombre de changement ?
- 10 Et maintenant, si vous vous êtes imaginé un Dieu qui varie et en qui il y a une ombre de changement, alors vous vous êtes imaginé un Dieu qui n'est pas un Dieu de miracles.

## Mormón 9

Y ahora hablo también concerniente a aquellos que no creen en Cristo.

He aquí, ¿creeréis en el día de vuestra visitación —he aquí, cuando venga el Señor, sí, ese gran día cuando la tierra se plegará como un rollo, y los elementos se derretirán con ardiente calor, sí, ese gran día en que seréis llevados para comparecer ante el Cordero de Dios— diréis entonces que no hay Dios?

¿Seguiréis entonces negando al Cristo, o podréis mirar al Cordero de Dios? ¿Suponéis que moraréis con él, estando conscientes de vuestra culpa? ¿Suponéis que podríais ser felices morando con ese santo Ser, mientras atormentara vuestras almas una sensación de culpa de haber siempre violado sus leyes?

He aquí, os digo que seríais más desdichados, morando en la presencia de un Dios santo y justo, con la conciencia de vuestra impureza ante él, que si vivirais con las almas condenadas en el infierno.

Porque he aquí, cuando se os haga ver vuestra desnudez delante de Dios, y también la gloria de Dios y la santidad de Jesucristo, ello encenderá una llama de fuego inextinguible en vosotros.

Volveos, pues, oh incrédulos, volveos al Señor; clamad fervientemente al Padre en el nombre de Jesús, para que quizá se os halle sin mancha, puros, hermosos y blancos, en aquel grande y postrer día, habiendo sido purificados por la sangre del Cordero.

Y también os hablo a vosotros que negáis las revelaciones de Dios y decís que ya han cesado, que no hay revelaciones, ni profecías, ni dones, ni sanidades, ni hablar en lenguas, ni la interpretación de lenguas.

He aquí, os digo que aquel que niega estas cosas no conoce el evangelio de Cristo; sí, no ha leído las Escrituras; y si las ha leído, no las comprende.

Pues, ¿no leemos que Dios es el mismo ayer, hoy y para siempre, y que en él no hay variación ni sombra de cambio?

Ahora bien, si os habéis imaginado a un dios que varía, y en quien hay sombra de cambio, entonces os habéis imaginado a un dios que no es un Dios de milagros.

- 11 Mais voici, je vais vous montrer un Dieu de miracles, le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob ; et c'est ce même Dieu qui a créé les cieux et la terre, et tout ce qui s'y trouve.
- 12 Voici, il a créé Adam, et par Adam vint la chute de l'homme. Et à cause de la chute de l'homme vint Jésus-Christ, le Père et le Fils ; et à cause de Jésus-Christ est venue la rédemption de l'homme.
- 13 Et à cause de la rédemption de l'homme, qui est venue par Jésus-Christ, ils sont ramenés en la présence du Seigneur ; oui, c'est en cela que tous les hommes sont rachetés, parce que la mort du Christ réalise la résurrection, qui réalise la rédemption d'un sommeil sans fin, sommeil dont tous les hommes seront réveillés par le pouvoir de Dieu, lorsque la trompette sonnera ; et ils se lèveront, petits et grands, et tous se tiendront devant sa barre, rachetés et délivrés de ce lien éternel de la mort, laquelle mort est une mort temporelle.
- 14 Et alors vient le jugement du Saint sur eux ; et alors vient le moment où celui qui est souillé restera souillé, et celui qui est juste restera juste, et celui qui est heureux restera heureux, et celui qui est malheureux restera malheureux.
- 15 Et maintenant, ô vous tous qui vous êtes imaginé un Dieu qui ne peut faire de miracles, je vous le demande : toutes ces choses dont j'ai parlé sont-elles arrivées ? La fin est-elle déjà venue ? Voici, je vous dis que non ; et Dieu n'a pas cessé d'être un Dieu de miracles.
- 16 Voici, les choses que Dieu a accomplies ne sont-elles pas merveilleuses à nos yeux ? Oui, et qui peut comprendre les œuvres merveilleuses de Dieu ?
- 17 Qui dira que ce ne fut pas un miracle que, par sa parole, le ciel et la terre soient ? Et par le pouvoir de sa parole, l'homme fut créé de la poussière de la terre ; et par le pouvoir de sa parole, des miracles ont été accomplis.
- 18 Et qui dira que Jésus-Christ n'a pas fait beaucoup de grands miracles ? Et beaucoup de grands miracles furent accomplis par les mains des apôtres.

Mas he aquí, yo os mostraré a un Dios de milagros, sí, el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob; y es ese mismo Dios que creó los cielos y la tierra, y todas las cosas que hay en ellos.

He aquí, él creó a Adán, y por Adán vino la caída del hombre. Y por causa de la caída del hombre, vino Jesucristo, sí, el Padre y el Hijo; y a causa de Jesucristo vino la redención del hombre.

Y a causa de la redención del hombre, que vino por Jesucristo, son llevados de vuelta a la presencia del Señor; sí, en esto son redimidos todos los hombres, porque la muerte de Cristo hace efectiva la resurrección, la cual lleva a cabo una redención de un sueño eterno, del cual todos los hombres despertarán, por el poder de Dios cuando suene la trompeta; y saldrán, pequeños así como grandes, y todos comparecerán ante su tribunal, redimidos y libres de esta ligadura eterna de la muerte, la cual es una muerte temporal.

Y entonces viene el juicio del Santo sobre ellos; y entonces viene el momento en que el que es impuro continuará siendo impuro; y el que es justo continuará siendo justo; el que es feliz permanecerá feliz y el que es infeliz será infeliz todavía.

Y ahora bien, a todos vosotros que os habéis imaginado a un dios que no puede hacer milagros, quisiera preguntaros: ¿Han pasado ya todas estas cosas de que he hablado? ¿Ha llegado ya el fin? He aquí, os digo que no; y Dios no ha cesado de ser un Dios de milagros.

He aquí, ¿no son maravillosas a nuestros ojos las cosas que Dios ha hecho? Sí, y, ¿quién puede comprender las maravillosas obras de Dios?

¿Quién dirá que no fue un milagro que por su palabra existan los cielos y la tierra; que por el poder de su palabra el hombre haya sido creado del polvo de la tierra, y que por el poder de su palabra se hayan verificado milagros?

¿Y quién dirá que Jesucristo no obró muchos grandes milagros? Y hubo muchos grandes milagros que se efectuaron por mano de los apóstoles.



19 Et si des miracles furent accomplis alors, pourquoi Dieu a-t-il cessé d'être un Dieu de miracles tout en étant un Être immuable ? Et voici, je vous dis qu'il ne change pas ; si oui, il cesserait d'être Dieu ; et il ne cesse pas d'être Dieu et est un Dieu de miracles.

20 Et la raison pour laquelle il cesse de faire des miracles parmi les enfants des hommes, c'est parce qu'ils dégénèrent dans l'incrédulité, et s'éloignent de la voie droite, et ne connaissent pas le Dieu en qui ils devraient avoir confiance.

21 Voici, je vous dis que quiconque croit au Christ, ne doutant en aucune façon, tout ce qu'il demandera au Père, au nom du Christ, lui sera accordé ; et cette promesse est pour tous, pour les extrémités de la terre.

22 Car voici, ainsi dit Jésus-Christ, le Fils de Dieu, à ses disciples qui allaient demeurer, oui, et aussi à tous ses disciples, aux oreilles de la multitude : Allez par tout le monde, et prêchez l'Évangile à toute la création ;

23 Celui qui croira et qui sera baptisé sera sauvé, mais celui qui ne croira pas sera condamné ;

24 Voici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru : En mon nom, ils chasseront les démons ; ils parleront de nouvelles langues ; ils saisiront des serpents ; et s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal ; ils imposeront les mains aux malades, et les malades seront guéris ;

25 et quiconque croira en mon nom, ne doutant en aucune façon, je lui confirmerai toutes mes paroles jusqu'aux extrémités de la terre.

26 Et maintenant, voici, qui peut résister aux œuvres du Seigneur ? Qui peut nier ses paroles ? Qui s'élèvera contre la toute-puissance du Seigneur ? Qui méprisera les œuvres du Seigneur ? Qui méprisera les enfants du Christ ? Voici, vous tous qui méprisez les œuvres du Seigneur, car vous serez dans l'étonnement et vous périrez.

27 Oh ! alors, ne méprisez pas, et ne vous étonnez pas, mais écoutez les paroles du Seigneur, et demandez au Père, au nom de Jésus, ce dont vous avez besoin. Ne doutez pas, mais croyez, et commencez comme dans les temps anciens, et venez au Seigneur de tout votre cœur, et travaillez à votre salut avec crainte et tremblement devant lui.

Y si entonces se hicieron milagros, ¿por qué ha dejado Dios de ser un Dios de milagros, y sigue siendo todavía un Ser inmutable? Y he aquí, os digo que él no cambia; si así fuese, dejaría de ser Dios; y él no cesa de ser Dios, y es un Dios de milagros.

Y el motivo por el cual cesa de obrar milagros entre los hijos de los hombres es porque ellos degeneran en la incredulidad, y se apartan de la vía correcta, y desconocen al Dios en quien debían poner su confianza.

He aquí, os digo que quien crea en Cristo, sin dudar nada, cuanto pida al Padre en el nombre de Cristo, le será concedido; y esta promesa es para todos, aun hasta los extremos de la tierra.

Porque he aquí, así dijo Jesucristo, el Hijo de Dios, a sus discípulos que iban a permanecer, sí, y también a todos sus discípulos, a oídos de la multitud: Id por todo el mundo, y predicad el evangelio a toda criatura;

y el que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado;

y estas señales seguirán a los que crean: En mi nombre echarán fuera demonios; hablarán nuevas lenguas; alzarán serpientes, y si bebieren cosa mortífera, no los dañará; pondrán sus manos sobre los enfermos, y ellos sanarán;

y a quien crea en mi nombre, sin dudar nada, yo le confirmaré todas mis palabras, aun hasta los extremos de la tierra.

Y ahora bien, he aquí, ¿quién puede resistir las obras del Señor? ¿Quién puede negar sus palabras? ¿Quién se levantará contra la omnipotente fuerza del Señor? ¿Quién despreciará las obras del Señor? ¿Quién despreciará a los hijos de Cristo? Considerad, todos vosotros que sois despreciadores de las obras del Señor, porque os asombraréis y pereceréis.

Oh, no despreciéis, pues, ni os asombréis, antes bien, escuchad las palabras del Señor, y pedid al Padre, en el nombre de Jesús, cualquier cosa que necesitéis. No dudéis, mas sed creyentes; y empezad, como en los días antiguos, y allegaos al Señor con todo vuestro corazón, y labrad vuestra propia salvación con temor y temblor ante él.

- 28 Ayez de la sagesse pendant les jours de votre épreuve ; dépouillez-vous de toute impureté ; ne demandez pas afin de tout dépenser pour vos passions, mais demandez avec une fermeté inébranlable afin de ne céder à aucune tentation, mais afin de servir le Dieu vrai et vivant.
- 29 Veillez à ne pas être baptisés indignement ; veillez à ne pas prendre la Sainte-Cène du Christ indignement ; mais veillez à tout faire avec dignité, et faites-le au nom de Jésus-Christ, le Fils du Dieu vivant ; et si vous faites cela et persévérez jusqu'à la fin, vous ne serez en aucune façon chassés.
- 30 Voici, je vous parle comme si je parlais d'entre les morts ; car je sais que vous aurez mes paroles.
- 31 Ne me condamnez pas à cause de mon imperfection, ni mon père à cause de son imperfection, ni ceux qui ont écrit avant lui ; mais rendez plutôt grâces à Dieu de ce qu'il vous a manifesté nos imperfections, afin que vous puissiez apprendre à être plus sages que nous ne l'avons été.
- 32 Et maintenant, voici, nous avons écrit ces annales selon notre connaissance, dans les caractères qui sont appelés parmi nous l'égyptien réformé, transmis et altérés par nous, selon notre manière de parler.
- 33 Et si nos plaques avaient été suffisamment grandes, nous aurions écrit en hébreu ; mais l'hébreu a été altéré aussi par nous ; et si nous avions pu écrire en hébreu, voici, vous n'auriez eu aucune imperfection dans nos annales.
- 34 Mais le Seigneur sait les choses que nous avons écrites, et aussi qu'aucun autre peuple ne connaît notre langue ; et parce qu'aucun autre peuple ne connaît notre langue, il a préparé des moyens pour son interprétation.
- 35 Et ces choses sont écrites afin que nous puissions débarrasser nos vêtements du sang de nos frères, qui ont dégénéré dans l'incrédulité.
- 36 Et voici, les choses que nous avons désirées concernant nos frères, oui, qu'ils soient ramenés à la connaissance du Christ, sont conformes aux prières de tous les saints qui ont demeuré dans le pays.

Sed prudentes en los días de vuestra probación; despojaos de toda impureza; no pidáis para dar satisfacción a vuestras concupiscencias, sino pedid con una resolución inquebrantable, para que no cedáis a ninguna tentación, sino que sirváis al verdadero Dios viviente.

Cuidaos de ser bautizados indignamente; cuidaos de tomar el sacramento de Cristo indignamente, antes bien, mirad que hagáis todas las cosas dignamente, y hacedlo en el nombre de Jesucristo, el Hijo del Dios viviente; y si hacéis esto, y perseveráis hasta el fin, de ninguna manera seréis desechados.

He aquí, os hablo como si hablara de entre los muertos; porque sé que tendréis mis palabras.

No me condenéis por mi imperfección, ni a mi padre por causa de su imperfección, ni a los que han escrito antes de él; más bien, dad gracias a Dios que os ha manifestado nuestras imperfecciones, para que aprendáis a ser más sabios de lo que nosotros lo hemos sido.

Y he aquí, hemos escrito estos anales según nuestro conocimiento, en los caracteres que entre nosotros se llaman egipcio reformado; y los hemos transmitido y alterado conforme a nuestra manera de hablar.

Y si nuestras planchas hubiesen sido suficientemente amplias, habríamos escrito en hebreo; pero también hemos alterado el hebreo; y si hubiésemos podido escribir en hebreo, he aquí, no habríais tenido ninguna imperfección en nuestros anales.

Pero el Señor sabe las cosas que hemos escrito, y también que ningún otro pueblo conoce nuestra lengua; y por motivo de que ningún otro pueblo conoce nuestra lengua, por lo tanto, él ha preparado los medios para su interpretación.

Y se escriben estas cosas para que limpiemos nuestros vestidos de la sangre de nuestros hermanos, que han degenerado en la incredulidad.

Y he aquí, estas cosas que hemos deseado concierne a nuestros hermanos, sí, aun su restauración al conocimiento de Cristo, están de acuerdo con las oraciones de todos los santos que han morado en la tierra.

37 Et puisse le Seigneur Jésus-Christ accorder que leurs prières soient exaucées selon leur foi ; et puisse Dieu le Père se souvenir de l'alliance qu'il a faite avec la maison d'Israël ; et puisse-t-il la bénir à jamais, par la foi au nom de Jésus-Christ. Amen.

Y el Señor Jesucristo les conceda que sean contestadas sus oraciones según su fe; y Dios el Padre se acuerde del convenio que ha hecho con la casa de Israel, y los bendiga para siempre, mediante la fe en el nombre de Jesucristo. Amén.

# Livre d'Éther

*Annales des Jarérites, tirées des vingt-quatre plaques trouvées par le peuple de Limbi aux jours du roi Mosiab.*

## Éther 1

- 1 Et maintenant, moi, Moroni, je vais raconter l'histoire de ces anciens habitants qui furent détruits par la main du Seigneur sur la surface de ce pays du nord.
- 2 Et je tire mon récit des vingt-quatre plaques qui furent trouvées par le peuple de Limhi et que l'on appelle le livre d'Éther.
- 3 Et comme je suppose que la première partie de ces annales, qui parle de la création du monde, et aussi d'Adam, et qui fait un récit depuis ce temps-là jusqu'à la grande tour, et tout ce qui est arrivé parmi les enfants des hommes jusqu'à ce moment-là, existe chez les Juifs —
- 4 Pour cette raison, je n'écris pas les choses qui sont arrivées depuis le temps d'Adam jusqu'à ce moment-là ; mais sont sur les plaques ; et quiconque les trouve pourra obtenir le récit complet.
- 5 Mais voici, je ne fais pas le récit complet, mais je fais une partie du récit, depuis la tour jusqu'au moment où ils furent détruits.
- 6 Et c'est de cette façon que je fais le récit. Celui qui écrivit ces annales était Éther, et il était descendant de Coriantor.
- 7 Coriantor était fils de Moron.
- 8 Et Moron était fils d'Éthem.
- 9 Et Éthem était fils d'Ahah.
- 10 Et Ahah était fils de Seth.
- 11 Et Seth était fils de Shiblón.
- 12 Et Shiblón était fils de Com.
- 13 Et Com était fils de Coriantum.
- 14 Et Coriantum était fils d'Amnigaddah.
- 15 Et Amnigaddah était fils d'Aaron.
- 16 Et Aaron était descendant de Heth, qui était fils de Héarthom.
- 17 Et Héarthom était fils de Lib.

# El Libro de Éter

*La historia de los Jareditas, tomada de las veinticuatro planchas que encontró el pueblo de Limbi en la época del rey Mosiab.*

## Éter 1

Y ahora yo, Moroni, procedo a hacer una relación de esos antiguos habitantes que fueron destruidos por la mano del Señor sobre la superficie de este país del norte.

Y tomo mi relación de las veinticuatro planchas que encontró el pueblo de Limhi; y se llama el Libro de Éter.

Y como supongo que la primera parte de esta narración —que habla concerniente a la creación del mundo, y también de Adán, y una relación desde esa época aun hasta la gran torre, y cuantas cosas acontecieron entre los hijos de los hombres hasta ese tiempo— se halla entre los judíos,

no escribo, pues, esas cosas que ocurrieron desde los días de Adán hasta esa época; pero se hallan sobre las planchas, y el que las encuentre estará facultado para obtener la historia completa.

Mas he aquí, no hago la relación completa, sino una parte de la narración, desde la torre hasta la época en que fueron destruidos.

Y de esta manera hago la relación: El que escribió estos anales fue Éter, y él era descendiente de Coriantor.

Coriantor era hijo de Morón;  
y Morón era hijo de Etem;  
y Etem era hijo de Ahah;  
y Ahah era hijo de Set;  
y Set era hijo de Shiblón;  
y Shiblón era hijo de Com;  
y Com era hijo de Coriántum;  
y Coriántum era hijo de Amnigadda;  
y Amnigadda era hijo de Aarón;  
y Aarón era descendiente de Het, que era hijo de Heartom;  
y Heartom era hijo de Lib;

18 Et Lib était fils de Kish.  
19 Et Kish était fils de Corom.  
20 Et Corom était fils de Lévi.  
21 Et Lévi était fils de Kim.  
22 Et Kim était fils de Morianton.  
23 Et Morianton était descendant de Riplakish.  
24 Et Riplakish était fils de Shez.  
25 Et Shez était fils de Heth.  
26 Et Heth était fils de Com.  
27 Et Com était fils de Coriantum.  
28 Et Coriantum était fils d'Émer.  
29 Et Émer était fils d'Omer.  
30 Et Omer était fils de Shule.  
31 Et Shule était fils de Kib.  
32 Et Kib était fils d'Orihah, qui était fils de Jared ;  
33 lequel Jared vint avec son frère et leurs familles,  
avec quelques autres et leurs familles, de la grande  
tour, au moment où le Seigneur confondit la langue  
du peuple et jura, dans sa colère, qu'il serait dispersé  
sur toute la surface de la terre ; et, selon la parole du  
Seigneur, le peuple fut dispersé.  
34 Et le frère de Jared étant un homme puissant et  
d'une forte stature, et un homme hautement favorisé  
par le Seigneur, Jared, son frère, lui dit : Crie au  
Seigneur, afin qu'il ne nous confonde pas de sorte  
que nous ne puissions comprendre nos paroles.  
35 Et il arriva que le frère de Jared cria au Seigneur,  
et le Seigneur eut compassion de Jared ; c'est pour-  
quoi, il ne confondit pas la langue de Jared ; et Jared  
et son frère ne furent pas confondus.  
36 Alors Jared dit à son frère : Invoque de nouveau le  
Seigneur, et il détournera peut-être sa colère de ceux  
qui sont nos amis, de sorte qu'il ne confondra pas  
leur langue.  
37 Et il arriva que le frère de Jared cria au Seigneur,  
et le Seigneur eut compassion de leurs amis et de  
leurs familles aussi, de sorte qu'ils ne furent pas  
confondus.

y Lib era hijo de Kish;  
y Kish era hijo de Corom;  
y Corom era hijo de Leví;  
y Leví era hijo de Kim;  
y Kim era hijo de Moriantón;  
y Moriantón era descendiente de Riplákish;  
y Riplákish era hijo de Shez;  
y Shez era hijo de Het;  
y Het era hijo de Com;  
y Com era hijo de Coriántum;  
y Coriántum era hijo de Emer;  
y Emer era hijo de Omer;  
y Omer era hijo de Shule;  
y Shule era hijo de Kib;  
y Kib era hijo de Oriáh, que era hijo de Jared.

Y dicho Jared vino de la gran torre con su her-  
mano y sus familias, y con algunos otros y sus fami-  
lias, en la época en que el Señor confundió el lengua-  
je del pueblo, y juró en su ira que serían dispersados  
por toda la superficie de la tierra; y conforme a la pa-  
labra del Señor fue dispersada la gente.

Y como el hermano de Jared era un hombre gran-  
de y dotado de mucha fuerza, y altamente favorecido  
del Señor, Jared, su hermano, le dijo: Suplica al  
Señor que no nos confunda de modo que no entenda-  
mos nuestras palabras.

Y sucedió que el hermano de Jared suplicó al  
Señor, y el Señor se compadeció de Jared; por tanto,  
no confundió el lenguaje de Jared; y Jared y su her-  
mano no fueron confundidos.

Entonces Jared dijo a su hermano: Suplica de nue-  
vo al Señor, pues tal vez aparte su ira de aquellos que  
son nuestros amigos, para que no confunda su len-  
guaje.

Y ocurrió que el hermano de Jared suplicó al  
Señor, y el Señor tuvo compasión de sus amigos y de  
las familias de ellos también, y no fueron confundi-  
dos.

38 Et il arriva que Jared parla de nouveau à son frère, disant : Va demander au Seigneur s'il va nous chasser du pays, et s'il nous chasse du pays, demande-lui : Où irons-nous ? Et qui sait si le Seigneur ne nous emmènera pas dans un pays qui est préférable à toute la terre ? Et s'il en est ainsi, soyons fidèles au Seigneur, afin de le recevoir pour notre héritage.

39 Et il arriva que le frère de Jared cria au Seigneur, selon ce qui avait été dit par la bouche de Jared.

40 Et il arriva que le Seigneur entendit le frère de Jared, et eut compassion de lui, et lui dit :

41 Va rassembler tes troupeaux, mâles et femelles, de toute espèce ; et aussi des semences de la terre, de toute espèce ; et tes familles, et aussi Jared, ton frère, et sa famille ; et aussi tes amis et leurs familles, et les amis de Jared et leurs familles.

42 Et lorsque tu auras fait cela, tu descendras à leur tête dans la vallée qui est située du côté du nord. Et là, je te rencontrerai, et j'irai devant toi dans un pays qui est préférable à tous les pays de la terre.

43 Et là, je te bénirai, toi et ta postérité, et me susciterai, de ta postérité, et de la postérité de ton frère, et de ceux qui iront avec toi, une grande nation. Et il n'y aura pas, sur toute la surface de la terre, de nation plus grande que celle que je me susciterai de ta postérité. Et j'agirai ainsi envers toi, parce que tu as crié vers moi pendant tout ce temps.

Y aconteció que Jared habló otra vez a su hermano, diciendo: Ve y pregunta al Señor si nos va a echar de esta tierra, y si nos va a echar de la tierra, suplicale que nos indique a dónde hemos de ir. ¿Y quién sabe si el Señor no nos llevará a una región que sea la más favorecida de toda la tierra? Y si así fuere, seámosle fieles al Señor, a fin de que la recibamos por herencia nuestra.

Y sucedió que el hermano de Jared suplicó al Señor conforme a lo dicho por boca de Jared.

Y ocurrió que el Señor escuchó al hermano de Jared, y se compadeció de él, y le dijo:

Ve y recoge tus rebaños, macho y hembra de cada especie, y también de las semillas de la tierra, de toda clase; y tus familias; y también tu hermano Jared y su familia; y también tus amigos y sus familias, y los amigos de Jared y sus familias.

Y cuando hayas hecho esto, irás a la cabeza de ellos al valle que está al norte. Y allí te encontraré, e iré delante de ti a una región que es favorecida sobre todas las regiones de la tierra.

Y allí os bendeciré a ti y a tus descendientes; y de tu posteridad, y de la posteridad de tu hermano, y de los que irán contigo, levantaré para mí una nación grande. Y no habrá sobre toda la superficie de la tierra nación mayor que la que yo levantaré para mí de tu posteridad. Y así obraré contigo, porque me has suplicado todo este largo tiempo.

## Éther 2

- 1 Et il arriva que Jared, et son frère, et leurs familles, et aussi les amis de Jared et de son frère, et leurs familles, descendirent dans la vallée qui était située du côté du nord (et le nom de la vallée était Nimrod, du nom du grand chasseur) avec leurs troupeaux qu'ils avaient rassemblés, mâles et femelles, de toute espèce.
- 2 Et ils posèrent aussi des pièges et prirent des oiseaux du ciel ; et ils préparèrent aussi un récipient dans lequel ils emportèrent les poissons des eaux.
- 3 Et ils emportèrent aussi déseret, ce qui, par interprétation, est une abeille ; et ainsi, ils emportèrent des essaims d'abeilles, et toutes les espèces de ce qui était à la surface du pays, des semences de toute sorte.
- 4 Et il arriva que lorsqu'ils furent descendus dans la vallée de Nimrod, le Seigneur descendit et parla avec le frère de Jared ; et il était dans une nuée, et le frère de Jared ne le voyait pas.
- 5 Et il arriva que le Seigneur leur commanda d'entrer dans le désert, oui, dans cette contrée où il n'y avait jamais eu d'homme. Et il arriva que le Seigneur alla devant eux et parla avec eux, tandis qu'il se tenait dans une nuée, et leur donna des instructions sur la direction qu'ils devaient prendre.
- 6 Et il arriva qu'ils voyagèrent dans le désert et construisirent des barques, dans lesquelles ils traversèrent de nombreuses eaux, étant continuellement dirigés par la main du Seigneur.
- 7 Et le Seigneur ne leur permit pas de s'arrêter au-delà de la mer dans le désert, mais il voulut qu'ils continuent jusqu'à la terre de promesse, qui était préférable à tous les autres pays, que le Seigneur Dieu avait préservée pour un peuple juste.
- 8 Et dans sa colère, il avait juré au frère de Jared que quiconque posséderait, dorénavant et à jamais, cette terre de promesse, le servirait, lui, le seul vrai Dieu, ou il serait balayé lorsque la plénitude de sa colère s'abattra sur lui.

## Éter 2

Y sucedió que Jared y su hermano, y sus familias, y también los amigos de Jared y de su hermano, y sus familias, descendieron al valle que se hallaba al norte (y el nombre del valle era Nimrod, nombre tomado del gran cazador), junto con sus rebaños que habían recogido, macho y hembra de toda especie.

Y también tendieron trampas para coger aves del cielo; y prepararon una vasija en la que llevaron consigo los peces de las aguas.

Y también llevaron con ellos deseret, que interpretado significa abeja obrera; y así llevaron consigo enjambres de abejas, y toda variedad de cuanto había sobre la faz de la tierra, semillas de todas clases.

Y sucedió que cuando hubieron llegado al valle de Nimrod, descendió el Señor y habló con el hermano de Jared; y estaba en una nube, y el hermano de Jared no lo vio.

Y ocurrió que el Señor les mandó que salieran para el desierto; sí, a aquella parte donde ningún hombre jamás había estado. Y sucedió que el Señor fue delante de ellos, y les habló mientras estaba en una nube, y les dio instrucciones por dónde habían de viajar.

Y aconteció que viajaron por el desierto, y construyeron barcos, en los cuales atravesaron muchas aguas, y la mano del Señor los guiaba continuamente.

Y no quiso el Señor permitir que se detuvieran del otro lado del mar, en el desierto, sino dispuso que avanzaran hasta llegar a la tierra de promisión, que era una tierra escogida sobre todas las demás, la cual el Señor Dios había preservado para un pueblo justo.

Y había jurado en su ira al hermano de Jared que quienes poseyeran esta tierra de promisión, desde entonces y para siempre, deberían servirlo a él, el verdadero y único Dios, o serían exterminados cuando cayera sobre ellos la plenitud de su ira.

9 Et maintenant, nous pouvons voir les décrets de Dieu concernant ce pays, que c'est une terre de promesse ; et toute nation qui le possédera servira Dieu, ou sera balayée lorsque la plénitude de sa colère s'abattra sur elle. Et la plénitude de sa colère s'abat sur elle lorsqu'elle est devenue mûre dans l'iniquité.

10 Car voici, c'est un pays qui est préférable à tous les autres pays ; c'est pourquoi celui qui le possède servira Dieu ou sera balayé ; car c'est le décret éternel de Dieu. Et ce n'est que lorsque l'iniquité est à son comble parmi les enfants du pays qu'ils sont balayés.

11 Et ceci vous parvient, ô Gentils, afin que vous connaissiez les décrets de Dieu, afin que vous vous repentiez et ne continuiez pas dans vos iniquités, jusqu'à ce que la plénitude vienne, afin de ne pas faire tomber sur vous la plénitude de la colère de Dieu, comme les habitants du pays l'ont fait jusqu'à présent.

12 Voici, ceci est un pays de choix, et toute nation qui le possédera sera libre de la servitude, et de la captivité, et de toutes les autres nations sous le ciel, du moment qu'elle sert le Dieu du pays, qui est Jésus-Christ, qui a été manifesté par les choses que nous avons écrites.

13 Et maintenant, je continue mes annales ; car voici, il arriva que le Seigneur amena Jared et ses frères à cette grande mer qui divise les terres. Et lorsqu'ils arrivèrent à la mer, ils dressèrent leurs tentes ; et ils donnèrent au lieu le nom de Moriancumer ; et ils demeurèrent dans des tentes, et demeurèrent dans des tentes au bord de la mer pendant quatre années.

14 Et il arriva, au bout de quatre années, que le Seigneur vint de nouveau au frère de Jared, et se tint dans une nuée, et parla avec lui. Et pendant trois heures, le Seigneur parla avec le frère de Jared et le réprimanda, parce qu'il ne se souvenait pas d'invoquer le nom du Seigneur.

Y así podemos ver los decretos de Dios concernientes a esta tierra: Que es una tierra de promisión; y cualquier nación que la posea servirá a Dios, o será exterminada cuando la plenitud de su ira caiga sobre ella. Y la plenitud de su ira descenderá sobre ella cuando haya madurado en la iniquidad.

Porque he aquí, esta es una tierra escogida sobre todas las demás; por tanto, aquel que la posea servirá a Dios o será exterminado, porque es el eterno decreto de Dios. Y no es sino hasta cuando llega al colmo la iniquidad entre los hijos de la tierra, que son exterminados.

Y esto viene a vosotros, oh gentiles, para que conozcáis los decretos de Dios, para que os arrepintáis y no continuéis en vuestras iniquidades hasta llegar al colmo, para que no hagáis venir sobre vosotros la plenitud de la ira de Dios, como lo han hecho hasta ahora los habitantes de la tierra.

He aquí, esta es una tierra escogida, y cualquier nación que la posea se verá libre de la esclavitud, y del cautiverio, y de todas las otras naciones debajo del cielo, si tan solo sirve al Dios de la tierra, que es Jesucristo, el cual ha sido manifestado por las cosas que hemos escrito.

Y ahora prosigo mi narración; porque he aquí, aconteció que el Señor condujo a Jared y a sus hermanos hasta ese gran mar que separa las tierras. Y al llegar al mar, plantaron sus tiendas; y dieron al paraje el nombre de Moriáncumer; y vivían en tiendas; y vivieron en tiendas a la orilla del mar por el término de cuatro años.

Y aconteció que a la conclusión de los cuatro años, el Señor vino otra vez al hermano de Jared, y estaba en una nube, y habló con él. Y por el espacio de tres horas habló el Señor con el hermano de Jared, y lo reprendió porque no se había acordado de invocar el nombre del Señor.



15 Et le frère de Jared se repentit du mal qu'il avait fait et invoqua le nom du Seigneur pour ses frères, qui étaient avec lui. Et le Seigneur lui dit : Je te pardonnerai et je pardonnerai leurs péchés à tes frères ; mais tu ne pécheras plus, car vous vous souviendrez que mon Esprit ne luttera pas toujours avec l'homme ; c'est pourquoi, si vous péchez jusqu'à ce que vous soyez tout à fait mûrs, vous serez retranchés de la présence du Seigneur. Et ce sont là mes pensées concernant le pays que je vous donnerai en héritage ; car ce sera un pays préférable à tous les autres pays.

16 Et le Seigneur dit : Mets-toi au travail et construis des barques de la manière dont vous les avez construites jusqu'à présent. Et il arriva que le frère de Jared se mit au travail, et aussi ses frères, et ils construisirent des barques de la manière dont ils les avaient construites, selon les instructions du Seigneur. Et elles étaient petites, et elles étaient légères sur l'eau, semblables à la légèreté d'un oiseau sur l'eau.

17 Et elles étaient construites de manière à être extrêmement étanches, à savoir qu'elles pouvaient contenir de l'eau comme un plat ; et le fond en était étanche comme un plat ; et les côtés en étaient étanches comme un plat ; et les extrémités en étaient pointues ; et le sommet en était étanche comme un plat ; et la longueur en était la longueur d'un arbre ; et la porte, lorsqu'elle était fermée, était étanche comme un plat.

18 Et il arriva que le frère de Jared éleva la voix vers le Seigneur, disant : Ô Seigneur, j'ai accompli l'œuvre que tu m'as commandée, et j'ai fait les barques selon les instructions que tu m'as données.

19 Et voici, ô Seigneur, il n'y a en elles aucune lumière ; vers où allons-nous gouverner ? Et aussi, nous allons périr, car nous ne pouvons y respirer que l'air qui s'y trouve ; c'est pourquoi, nous allons périr.

20 Et le Seigneur dit au frère de Jared : Voici, tu vas faire un trou au sommet, et aussi au fond ; et lorsque tu souffriras du manque d'air, tu déboucheras le trou et recevras de l'air. Et s'il arrive que l'eau entre sur toi, voici, tu boucheras le trou, afin de ne pas périr dans le flot.

Y el hermano de Jared se arrepintió del mal que había cometido, e invocó el nombre del Señor a favor de sus hermanos que estaban con él. Y el Señor le dijo: Os perdonaré vuestros pecados a ti y a tus hermanos; pero no pecaréis más, porque debéis recordar que mi Espíritu no siempre luchará con el hombre; por tanto, si pecáis hasta llegar al colmo, seréis desechados de la presencia del Señor. Y estos son mis pensamientos tocante a la tierra que os daré por herencia; porque será una tierra escogida sobre todas las demás.

Y dijo el Señor: Poneos a trabajar y construid barcos a semejanza de los que hasta ahora habéis hecho. Y sucedió que el hermano de Jared se puso a trabajar, y sus hermanos también, y construyeron barcos a la manera de los que habían hecho antes, de acuerdo con las instrucciones del Señor. Y eran pequeños, y eran ligeros sobre las aguas, así como la ligereza de un ave sobre el agua.

Y se construyeron de una manera sumamente ajustada, de modo que podían contener agua como un vaso; y el fondo estaba ajustado como un vaso, y los costados estaban ajustados de la misma manera; y los extremos terminaban en punta; y también la cubierta estaba ajustada como un vaso; y su longitud era la de un árbol; y la puerta, al cerrarse, quedaba ajustada a semejanza de un vaso.

Y sucedió que el hermano de Jared clamó al Señor, diciendo: ¡Oh Señor!, he efectuado la obra que me has mandado, y he construido los barcos según tú me has dirigido.

Y he aquí, oh Señor, no hay luz en ellos; ¿a dónde nos hemos de dirigir? Y también pereceremos, porque en ellos no podremos respirar sino el aire que contengan; por consiguiente, pereceremos.

Y el Señor dijo al hermano de Jared: He aquí, harás una abertura en la cubierta, y también en el fondo; y cuando te falte aire, destaparás la abertura y recibirás aire. Y si sucede que os entra el agua, he aquí, cerrarás la abertura para que no perezcáis en el mar.

- 21 Et il arriva que le frère de Jared fit ce que le Seigneur lui avait commandé.
- 22 Et il éleva de nouveau la voix vers le Seigneur, disant : Ô Seigneur, voici, j'ai fait ce que tu m'as commandé ; et j'ai préparé les bateaux pour mon peuple, et voici, il n'y a pas de lumière en eux. Voici, ô Seigneur, souffriras-tu que nous traversions cette grande eau dans les ténèbres ?
- 23 Et le Seigneur dit au frère de Jared : Que veux-tu que je fasse pour que vous ayez de la lumière dans vos bateaux ? Car voici, vous ne pouvez pas avoir de fenêtres, car elles voleraient en éclats ; vous ne prendrez pas non plus de feu avec vous, car vous n'irez pas à la lumière du feu.
- 24 Car voici, vous serez comme une baleine au milieu de la mer ; car les vagues montagneuses se jetteront sur vous. Néanmoins, je vous ferai remonter des profondeurs de la mer ; car les vents sont sortis de ma bouche, et les pluies et les flots, je les ai aussi envoyés.
- 25 Et voici, je vous prépare contre ces choses ; car vous ne pouvez traverser ce grand abîme sans que je ne vous prépare contre les vagues de la mer, et les vents qui sont sortis, et les flots qui viendront. Que veux-tu donc que je prépare pour vous, pour que vous ayez de la lumière lorsque vous serez engloutis dans les profondeurs de la mer ?

Y ocurrió que el hermano de Jared así lo hizo, según lo que el Señor le había mandado.

Y clamó de nuevo al Señor, diciendo: He aquí, oh Señor, he obrado según me lo has mandado; y he preparado los barcos para mi pueblo, y he aquí, no hay luz en ellos. ¿Vas a permitir, oh Señor, que crucemos estas grandes aguas en la oscuridad?

Y el Señor dijo al hermano de Jared: ¿Qué quieres que yo haga para que tengáis luz en vuestros barcos? Porque he aquí, no podéis tener ventanas, pues serían hechas pedazos; ni llevaréis fuego con vosotros, porque no os dirigiréis por la luz del fuego.

Pues he aquí, seréis como una ballena en medio del mar; porque las inmensas olas estallarán contra vosotros. No obstante, yo os sacaré otra vez de las profundidades del mar; porque de mi boca han salido los vientos, y también he enviado yo las lluvias y los diluvios.

Y he aquí, yo os preparo contra todas estas cosas; porque no podéis atravesar este gran mar, a menos que yo os prepare contra las olas del mar, y los vientos que han salido, y los diluvios que vendrán. Por tanto, ¿qué deseas que prepare para vosotros, a fin de que tengáis luz cuando seáis sumergidos en las profundidades del mar?

## Éther 3

- 1 Et il arriva que le frère de Jared (or, le nombre de bateaux qui avaient été préparés était de huit) alla sur la montagne qu'ils appelaient le mont Shélem, à cause de sa hauteur extrême, et fondit d'un rocher seize petites pierres ; et elles étaient blanches et claires comme du verre transparent ; et il les porta dans ses mains jusqu'au sommet de la montagne, et éleva de nouveau la voix vers le Seigneur, disant :
- 2 Ô Seigneur, tu as dit que nous devons être environnés par les flots. Or, voici, ô Seigneur, ne sois pas en colère contre ton serviteur à cause de sa faiblesse devant toi ; car nous savons que tu es saint et que tu demeures dans les cieux, et que nous sommes indignes devant toi ; à cause de la chute, notre nature est devenue continuellement mauvaise ; néanmoins, ô Seigneur, tu nous as donné le commandement de t'invoquer, afin de recevoir de toi selon notre désir.
- 3 Voici, ô Seigneur, tu nous as frappés à cause de nos iniquités, et tu nous as chassés, et pendant ces nombreuses années nous avons été dans le désert ; néanmoins, tu as été miséricordieux envers nous. Ô Seigneur, porte le regard sur moi avec pitié, et détourne ta colère de ce peuple qui est le tien, et ne souffre pas qu'il traverse cet abîme furieux dans les ténèbres ; mais vois ces choses que j'ai fondues du rocher.
- 4 Et je sais, ô Seigneur, que tu as tout pouvoir et que tu peux faire tout ce que tu veux pour le profit de l'homme ; c'est pourquoi, touche ces pierres, ô Seigneur, de ton doigt, et prépare-les, afin qu'elles brillent dans les ténèbres ; et elles brilleront pour nous dans les bateaux que nous avons préparés, afin que nous ayons de la lumière pendant que nous traversons la mer.
- 5 Voici, ô Seigneur, tu peux le faire. Nous savons que tu es capable de montrer une grande puissance, qui paraît petite à l'entendement des hommes.

## Éter 3

Y sucedió que el hermano de Jared (y era ocho el número de los barcos que habían sido preparados) subió al monte que llamaban el monte de Shelem, a causa de su extremada altura, y de una roca fundió dieciséis piedras pequeñas; y eran blancas y diáfanas, como cristal transparente; y las llevó en sus manos a la cima del monte, y nuevamente clamó al Señor, diciendo:

¡Oh Señor, has dicho que hemos de estar rodeados por las olas! Y ahora, he aquí, oh Señor, no te enojas con tu siervo a causa de su debilidad delante de ti; porque sabemos que tú eres santo y habitas en los cielos, y que somos indignos delante de ti; por causa de la caída nuestra naturaleza se ha tornado mala continuamente; no obstante, oh Señor, tú nos has dado el mandamiento de invocarte, para que recibamos de ti según nuestros deseos.

He aquí, oh Señor, tú nos has castigado por causa de nuestra iniquidad; y nos has echado, y durante estos muchos años hemos estado en el desierto; no obstante, has sido misericordioso para con nosotros. ¡Oh Señor!, ten piedad de mí, y aparta tu ira de este tu pueblo, y no permitas que atraviese este furioso abismo en la obscuridad; sino mira estas cosas que he fundido de la roca.

Y sé, oh Señor, que tú tienes todo poder, y que puedes hacer cuanto quieras para el beneficio del hombre. Por tanto, toca estas piedras con tu dedo, oh Señor, y disponlas para que brillen en la obscuridad; y nos iluminarán en los barcos que hemos preparado, para que tengamos luz mientras atravesemos el mar.

He aquí, oh Señor, tú puedes hacer esto. Sabemos que puedes manifestar gran poder, que parece pequeño al entendimiento de los hombres.

6 Et il arriva que lorsque le frère de Jared eut dit ces paroles, voici, le Seigneur étendit la main et toucha les pierres, une à une, du doigt. Et le voile fut ôté des yeux du frère de Jared, et il vit le doigt du Seigneur ; et il était comme un doigt d'homme, semblable à la chair et au sang ; et le frère de Jared tomba devant le Seigneur, car il était frappé de crainte.

7 Et le Seigneur vit que le frère de Jared était tombé sur le sol ; et le Seigneur lui dit : Lève-toi ! pourquoi es-tu tombé ?

8 Et il dit au Seigneur : J'ai vu le doigt du Seigneur, et j'ai craint qu'il ne me frappe ; car je ne savais pas que le Seigneur avait de la chair et du sang.

9 Et le Seigneur lui dit : À cause de ta foi, tu as vu que je prendrai sur moi la chair et le sang ; et jamais homme n'est venu devant moi avec une foi aussi extrême que toi ; car s'il n'en était pas ainsi, tu n'aurais pas pu voir mon doigt. As-tu vu plus que cela ?

10 Et il répondit : Non, Seigneur, montre-toi à moi.

11 Et le Seigneur lui dit : Crois-tu aux paroles que je dirai ?

12 Et il répondit : Oui, Seigneur, je sais que tu dis la vérité, car tu es un Dieu de vérité, et tu ne peux pas mentir.

13 Et lorsqu'il eut dit ces mots, voici, le Seigneur se montra à lui et dit : Parce que tu sais cela, tu es racheté de la chute ; c'est pourquoi, tu es ramené en ma présence ; c'est pourquoi je me montre à toi.

14 Voici, je suis celui qui a été préparé dès la fondation du monde pour racheter mon peuple. Voici, je suis Jésus-Christ. Je suis le Père et le Fils. En moi toute l'humanité aura la vie et ce, éternellement, à savoir ceux qui croiront en mon nom ; et ils deviendront mes fils et mes filles.

15 Et je ne me suis jamais montré à l'homme que j'ai créé, car jamais homme n'a cru en moi comme toi. Vois-tu que vous êtes créés à mon image ? Oui, tous les hommes ont été créés au commencement à mon image.

16 Voici, ce corps, que tu vois maintenant, est le corps de mon esprit ; et l'homme, je l'ai créé selon le corps de mon esprit, et j'apparaîtrai à mon peuple dans la chair comme je t'apparais dans l'esprit.

Y sucedió que cuando el hermano de Jared hubo dicho estas palabras, he aquí, el Señor extendió su mano y tocó las piedras, una por una, con su dedo. Y fue quitado el velo de ante los ojos del hermano de Jared, y vio el dedo del Señor; y era como el dedo de un hombre, a semejanza de carne y sangre; y el hermano de Jared cayó delante del Señor, porque fue herido de temor.

Y el Señor vio que el hermano de Jared había caído al suelo, y le dijo el Señor: Levántate, ¿por qué has caído?

Y dijo al Señor: Vi el dedo del Señor, y tuve miedo de que me hiriese; porque no sabía que el Señor tuviese carne y sangre.

Y el Señor le dijo: A causa de tu fe has visto que tomaré sobre mí carne y sangre; y jamás ha venido a mí hombre alguno con tan grande fe como la que tú tienes; porque de no haber sido así, no hubieras podido ver mi dedo. ¿Viste más que esto?

Y él contestó: No; Señor, muéstrate a mí.

Y le dijo el Señor: ¿Crearás las palabras que hablaré?

Y él le respondió: Sí, Señor, sé que hablas la verdad, porque eres un Dios de verdad, y no puedes mentir.

Y cuando hubo dicho estas palabras, he aquí, el Señor se le mostró, y dijo: Porque sabes estas cosas, eres redimido de la caída; por tanto, eres traído de nuevo a mi presencia; por consiguiente yo me manifesté a ti.

He aquí, yo soy el que fue preparado desde la fundación del mundo para redimir a mi pueblo. He aquí, soy Jesucristo. Soy el Padre y el Hijo. En mí todo el género humano tendrá vida, y la tendrá eternamente, sí, aun cuantos crean en mi nombre; y llegarán a ser mis hijos y mis hijas.

Y nunca me he mostrado al hombre a quien he creado, porque jamás ha creído en mí el hombre como tú lo has hecho. ¿Ves que eres creado a mi propia imagen? Sí, en el principio todos los hombres fueron creados a mi propia imagen.

He aquí, este cuerpo que ves ahora es el cuerpo de mi espíritu; y he creado al hombre a semejanza del cuerpo de mi espíritu; y así como me aparezco a ti en el espíritu, apareceré a mi pueblo en la carne.

- 17 Et maintenant, moi, Moroni, comme j'ai dit que je ne pouvais faire le récit complet de ces choses qui sont écrites, il me suffit de dire que Jésus se montra à cet homme dans l'esprit, à la manière et selon la ressemblance de ce même corps dans lequel il se montra aux Néphites.
- 18 Et il le servit comme il servit les Néphites ; et tout cela, afin que cet homme sût qu'il était Dieu à cause des nombreuses grandes œuvres que le Seigneur lui avait montrées.
- 19 Et à cause de la connaissance de cet homme, il était impossible de le garder à l'extérieur du voile ; et il vit le doigt de Jésus, et lorsqu'il le vit, il tomba de crainte ; car il savait que c'était le doigt du Seigneur ; et il n'eut plus la foi, car il savait, n'ayant aucun doute.
- 20 C'est pourquoi, comme il avait cette connaissance parfaite de Dieu, on ne pouvait le garder à l'extérieur du voile ; c'est pourquoi, il vit Jésus, et Jésus le servit.
- 21 Et il arriva que le Seigneur dit au frère de Jared : Voici, tu ne souffriras pas que ces choses que tu as vues et entendues se répandent dans le monde, avant que ne vienne le moment où je glorifierai mon nom dans la chair ; c'est pourquoi, tu te feras un trésor de ces choses que tu as vues et entendues, et tu ne les montreras à aucun homme.
- 22 Et voici, lorsque tu viendras à moi, tu l'écriras et tu le scelleras, afin que personne ne puisse l'interpréter ; car tu l'écriras dans une langue dans laquelle on ne peut pas le lire.
- 23 Et voici, je vais te donner ces deux pierres ; tu les scelleras aussi avec les choses que tu écriras.
- 24 Car voici, la langue que tu écriras, je l'ai confondue ; c'est pourquoi, je ferai en sorte, lorsque je le jugerai bon, que ces pierres magnifient aux yeux des hommes ces choses que tu écriras.
- 25 Et lorsque le Seigneur eut dit ces paroles, il montra au frère de Jared tous les habitants de la terre qui avaient été, et aussi tous ceux qui seraient, et il ne les dissimula pas à sa vue, et ce, jusqu'aux extrémités de la terre.

Y ahora bien, dado que yo, Moroni, dije que no podía hacer una relación completa de estas cosas que están escritas, bástame, por tanto, decir que Jesús se mostró a este hombre en el espíritu, según la manera y a semejanza del mismo cuerpo con que se mostró a los nefitas.

Y ejerció su ministerio por él, tal como ministró a los nefitas; y todo esto para que este hombre supiera que era Dios, por causa de las muchas grandes obras que el Señor le había mostrado.

Y debido al conocimiento de este hombre, no se le pudo impedir que viera dentro del velo; y vio el dedo de Jesús, y cuando vio, cayó de temor, porque sabía que era el dedo del Señor; y para él dejó de ser fe, porque supo sin ninguna duda.

Por lo que, teniendo este conocimiento perfecto de Dios, fue imposible impedirle ver dentro del velo; por tanto, vio a Jesús, y él le ministró.

Y sucedió que el Señor dijo al hermano de Jared: He aquí, no permitirás que vayan al mundo estas cosas que has visto y oído, sino hasta que llegue el tiempo en que he de glorificar mi nombre en la carne; de modo que guardarás las cosas que has visto y oído, y no las manifestarás a ningún hombre.

Y he aquí, cuando vengas a mí, las escribirás y las sellarás a fin de que nadie pueda interpretarlas; porque las escribirás en un lenguaje que no se podrá leer.

Y he aquí, te daré estas dos piedras, y también las sellarás junto con las cosas que escribas.

Porque he aquí, he confundido el idioma que escribirás; por tanto, haré que en mi propio y debido tiempo estas piedras clarifiquen a los ojos de los hombres las cosas que tú escribirás.

Y cuando el Señor hubo hablado estas palabras, mostró al hermano de Jared todos los habitantes de la tierra que había habido, y también todos los que había de haber; y no los ocultó de su vista, aun hasta los cabos de la tierra.

- 26 Car il lui avait dit, en de précédentes occasions, que s'il croyait en lui et croyait qu'il pouvait tout lui montrer, cela lui serait montré ; c'est pourquoi le Seigneur ne pouvait rien lui dissimuler, car il savait que le Seigneur pouvait tout lui montrer.
- 27 Et le Seigneur lui dit : Écris ces choses et scelle-les ; et je les montrerai, lorsque je le jugerai bon, aux enfants des hommes.
- 28 Et il arriva que le Seigneur lui commanda de sceller les deux pierres qu'il avait reçues, et de ne pas les montrer avant que le Seigneur ne les montrât aux enfants des hommes.

Porque le había dicho anteriormente que si creía en él y en que podía mostrarle todas las cosas, estas le serían manifestadas; por tanto, el Señor no podía ocultarle nada, porque sabía que el Señor podía mostrarle todas las cosas.

Y el Señor le dijo: Escribe estas cosas y séllalas; y en mi propio y debido tiempo las mostraré a los hijos de los hombres.

Y sucedió que el Señor le mandó que sellara las dos piedras que había recibido, y que no las mostrara sino hasta que el Señor las manifestase a los hijos de los hombres.

## Éther 4

- 1 Et le Seigneur commanda au frère de Jared de descendre de la montagne hors de la présence du Seigneur et d'écrire les choses qu'il avait vues, et il fut défendu de les faire parvenir aux enfants des hommes avant qu'il n'eût été élevé sur la croix ; et c'est pour cette raison que le roi Mosiah les garda, afin qu'elles ne parviennent pas au monde avant que le Christ ne se soit montré à son peuple.
- 2 Et lorsque le Christ se fut, en vérité, montré à son peuple, il commanda que ces choses soient rendues manifestes.
- 3 Et alors, après cela, ils ont tous dégénéré dans l'incrédulité ; et il n'y a personne d'autre que les Lamanites, et ils ont rejeté l'Évangile du Christ ; c'est pourquoi il m'est commandé de les cacher de nouveau dans la terre.
- 4 Voici, j'ai écrit sur ces plaques les choses mêmes que le frère de Jared a vues ; et jamais rien de plus grand n'a été manifesté que ce qui a été manifesté au frère de Jared.
- 5 C'est pourquoi le Seigneur m'a commandé de les écrire ; et je les ai écrites. Et il m'a commandé de les sceller ; et il m'a aussi commandé d'en sceller l'interprétation ; c'est pourquoi j'ai scellé les interprètes, selon le commandement du Seigneur.
- 6 Car le Seigneur m'a dit : Cela n'ira pas aux Gentils avant le jour où ils se seront repentis de leur iniquité et seront devenus purs devant le Seigneur.
- 7 Et le jour où ils feront preuve de foi en moi, dit le Seigneur, comme le frère de Jared l'a fait, afin de devenir sanctifiés en moi, alors je leur manifesterai les choses que le frère de Jared a vues, jusqu'à leur dévoiler toutes mes révélations, dit Jésus-Christ, le Fils de Dieu, le Père des cieux et de la terre et de tout ce qui s'y trouve.
- 8 Et celui qui lutte contre la parole du Seigneur, qu'il soit maudit ; et celui qui nie ces choses, qu'il soit maudit ; car je ne leur montrerai rien de plus grand, dit Jésus-Christ ; car c'est moi qui parle.
- 9 Et à mon commandement, les cieux s'ouvrent et se ferment ; et à ma parole, la terre tremblera ; et à mon commandement, ses habitants passeront comme si c'était par le feu.

## Éter 4

Y el Señor mandó al hermano de Jared que descendiera del monte, de la presencia del Señor, y escribiera las cosas que había visto; y fue prohibido que se dieran a los hijos de los hombres, sino hasta después que él fuese levantado sobre la cruz; y por esta causa las guardó el rey Mosiah, para que no llegasen al mundo sino hasta después que Cristo se manifestara a su pueblo.

Y después que Cristo verdaderamente se hubo manifestado a su pueblo, él mandó que se dieran a conocer.

Y ahora bien, después de esto, todos han degenerado en la incredulidad; y no queda nadie sino los lamanitas, y estos han desechado el evangelio de Cristo; por tanto, se me manda que las oculte otra vez en la tierra.

He aquí, he escrito sobre estas planchas las mismas cosas que vio el hermano de Jared; y jamás se manifestaron cosas mayores que las que le fueron mostradas al hermano de Jared.

Por tanto, el Señor me ha mandado que las escriba; y las he escrito. Y me mandó que las sellara; y también me ha mandado que selle su interpretación; así que he sellado los intérpretes, de acuerdo con el mandamiento del Señor.

Porque el Señor me dijo: No irán a los gentiles sino hasta el día en que se arrepientan de su iniquidad, y se vuelvan puros ante el Señor.

Y el día en que ejerzan la fe en mí, dice el Señor, así como lo hizo el hermano de Jared, para que se santifiquen en mí, entonces les manifestaré las cosas que vio el hermano de Jared, aun hasta desplegar ante ellos todas mis revelaciones, dice Jesucristo, el Hijo de Dios, el Padre de los cielos y de la tierra, y de todas las cosas que en ellos hay.

Y el que contienda contra la palabra del Señor, maldito sea; y el que niegue estas cosas, maldito sea; porque a estos no mostraré cosas mayores, dice Jesucristo; porque yo soy el que habla.

Y por mi mandato se abren y se cierran los cielos; y por mi palabra temblará la tierra; y por mi mandato sus habitantes pasarán, como si fuera por fuego.

- 10 Et celui qui ne croit pas mes paroles ne croit pas mes disciples ; et si je ne parle pas, jugez-en ; car vous saurez, au dernier jour, que c'est moi qui parle.
- 11 Mais celui qui croit ces choses que j'ai dites, j'interviendrai en sa faveur par les manifestations de mon Esprit, et il saura et témoignera. Car à cause de mon Esprit, il saura que ces choses sont vraies ; car il persuade les hommes de faire le bien.
- 12 Et tout ce qui persuade les hommes de faire le bien est de moi ; car le bien ne vient que de moi. Je suis celui-là même qui conduit les hommes dans tout ce qui est bien ; celui qui ne veut pas croire mes paroles ne me croira pas — ne croira pas que je suis ; et celui qui ne veut pas me croire ne croira pas le Père qui m'a envoyé. Car voici, je suis le Père, je suis la lumière, et la vie, et la vérité du monde.
- 13 Venez à moi, ô Gentils, et je vous montrerai les choses qui sont plus grandes, la connaissance qui est cachée à cause de l'incrédulité.
- 14 Viens à moi, ô maison d'Israël, et il te sera manifesté combien sont grandes les choses que le Père a mises en réserve pour toi depuis la fondation du monde ; et cela ne t'est pas parvenu à cause de l'incrédulité.
- 15 Voici, lorsque tu déchireras ce voile d'incrédulité qui te fait rester dans ton affreux état de méchanceté, et d'endurcissement de cœur, et d'aveuglement d'esprit, alors les choses grandes et merveilleuses qui te sont cachées depuis la fondation du monde — oui, lorsque tu invoqueras le Père en mon nom, le cœur brisé et l'esprit contrit, alors tu sauras que le Père s'est souvenu de l'alliance qu'il a faite avec tes pères, ô maison d'Israël.
- 16 Et alors mes révélations, que j'ai fait écrire par mon serviteur Jean, seront dévoilées aux yeux de tout le peuple. Souviens-toi, lorsque tu verras ces choses, tu sauras que le moment est proche où elles seront véritablement manifestées.
- 17 C'est pourquoi, lorsque tu recevras ces annales, tu sauras que l'œuvre du Père a commencé sur toute la surface du pays.

Y el que no cree mis palabras no cree a mis discípulos; y si es que yo no hablo, juzgad vosotros; porque en el postrer día sabréis que yo soy el que habla.

Pero al que crea estas cosas que he hablado, yo lo visitaré con las manifestaciones de mi Espíritu, y sabrá y dará testimonio. Porque por mi Espíritu sabrá que estas cosas son verdaderas; porque persuade a los hombres a hacer lo bueno.

Y cualquier cosa que persuade a los hombres a hacer lo bueno viene de mí; porque el bien de nadie procede, sino de mí. Yo soy el mismo que conduce a los hombres a todo lo bueno; el que no crea mis palabras, tampoco me creará a mí: que yo soy; y aquel que no me crea, no creará al Padre que me envió. Pues he aquí, yo soy el Padre, yo soy la luz, y la vida, y la verdad del mundo.

¡Venid a mí, oh gentiles, y os mostraré las cosas mayores, el conocimiento que se ha ocultado a causa de la incredulidad!

¡Venid a mí, oh casa de Israel, y os será manifestado cuán grandes cosas el Padre ha reservado para vosotros desde la fundación del mundo; y no han llegado a vosotros por motivo de la incredulidad!

He aquí, cuando rasguéis ese velo de incredulidad que os hace permanecer en vuestro espantoso estado de iniquidad, y dureza de corazón, y ceguedad de mente, entonces las cosas grandes y maravillosas que han estado ocultas de vosotros desde el principio del mundo, sí, cuando invoquéis al Padre en mi nombre, con un corazón quebrantado y un espíritu contrito, entonces sabréis que el Padre se ha acordado del convenio que hizo con vuestros padres, oh casa de Israel.

Entonces serán manifestadas a los ojos de todo el pueblo mis revelaciones que he hecho que sean escritas por mi siervo Juan. Acordaos, cuando veáis estas cosas, sabréis que el tiempo está cerca en que efectivamente serán manifestadas.

Por tanto, cuando recibáis esta historia, sabréis que la obra del Padre ha empezado sobre toda la faz de la tierra.



18 C'est pourquoi, repentez-vous, toutes extrémités de la terre, et venez à moi, et croyez en mon Évangile, et soyez baptisées en mon nom ; car celui qui croit et est baptisé sera sauvé ; mais celui qui ne croit pas sera condamné ; et des signes suivront ceux qui croient en mon nom.

19 Et béni est celui qui est trouvé fidèle à mon nom au dernier jour, car il sera élevé pour demeurer dans le royaume préparé pour lui depuis la fondation du monde. Et voici, c'est moi qui l'ai dit. Amen.

Arrepentíos, pues, todos vosotros los extremos de la tierra, y venid a mí, y creed en mi evangelio y sed bautizados en mi nombre; porque el que crea y sea bautizado, será salvo; mas el que no crea, será condenado; y las señales seguirán a los que crean en mi nombre.

Y bendito es aquel que sea hallado fiel a mi nombre en el postrer día, porque será enaltecido para morar en el reino preparado para él desde la fundación del mundo. Y he aquí, yo soy quien lo ha hablado. Amén.

## Éther 5

- 1 Et maintenant, moi, Moroni, j'ai écrit les paroles qui m'ont été commandées, selon ma mémoire ; et je t'ai dit ce que j'ai scellé ; c'est pourquoi, n'y touche pas afin de traduire ; car cela t'est interdit, sauf plus tard, lorsque Dieu le jugera sage.
- 2 Et voici, tu auras le droit de montrer les plaques à ceux qui aideront à faire paraître cette œuvre ;
- 3 Et elles seront montrées à trois, par le pouvoir de Dieu ; c'est pourquoi, ils sauront avec certitude que ces choses sont vraies.
- 4 Et ces choses seront établies par la bouche de trois témoins ; et le témoignage de trois, et cette œuvre, dans laquelle se manifestera le pouvoir de Dieu, et aussi sa parole, dont le Père, et le Fils, et le Saint-Esprit témoignent — et tout cela se dressera comme témoignage contre le monde au dernier jour.
- 5 Et s'il arrive qu'il se repente et vienne au Père au nom de Jésus, il sera reçu dans le royaume de Dieu.
- 6 Et maintenant, si je n'ai pas d'autorité pour ces choses, jugez-en ; car vous saurez que j'ai autorité lorsque vous me verrez et que nous nous tiendrons devant Dieu au dernier jour. Amen.

## Éter 5

Y yo, Moroni, he escrito las palabras que se me mandaron, según mi memoria; y te he dicho las cosas que he sellado; por tanto, no las toques con el fin de traducirlas; porque esto te está prohibido, a menos que en lo futuro Dios lo juzgue prudente.

Y he aquí, tal vez tengas el privilegio de mostrar las planchas a aquellos que ayudarán a sacar a luz esta obra;

y por el poder de Dios se mostrarán a tres; por tanto, sabrán con certeza que estas cosas son verdaderas.

Y en boca de tres testigos se establecerán estas cosas; y el testimonio de tres, y esta obra, en la cual se mostrará el poder de Dios y también su palabra, de la cual el Padre, y el Hijo, y el Espíritu Santo dan testimonio; y todo esto se levantará como testimonio contra el mundo en el postrer día.

Y si es que se arrepienten y vienen al Padre en el nombre de Jesús, serán recibidos en el reino de Dios.

Y ahora bien, si es que no tengo autoridad para estas cosas, juzgad vosotros; porque sabréis que tengo autoridad cuando me veáis, y comparezcamos delante de Dios en el postrer día. Amén.

## Éther 6

- 1 Et maintenant, moi, Moroni, je vais donner les annales de Jared et de son frère.
- 2 Car il arriva que lorsque le Seigneur eut préparé les pierres que le frère de Jared avait portées sur la montagne, le frère de Jared descendit de la montagne et il mit les pierres dans les bateaux qui avaient été préparés, une à chaque extrémité, et voici, elles donnèrent de la lumière aux bateaux.
- 3 Et c'est ainsi que le Seigneur fit briller des pierres dans les ténèbres, pour donner de la lumière à des hommes, à des femmes et à des enfants, afin qu'ils ne traversent pas les grandes eaux dans les ténèbres.
- 4 Et il arriva que lorsqu'ils eurent préparé toute sorte de nourriture, afin de pouvoir, ainsi, subsister sur l'eau, et aussi de la nourriture pour leurs troupeaux de gros et de petit bétail, et tout ce qu'ils allaient emporter comme bêtes, ou animaux, ou oiseaux — et il arriva que lorsqu'ils eurent fait toutes ces choses, ils montèrent à bord de leurs bateaux ou barques, et partirent en mer, s'en remettant au Seigneur, leur Dieu.
- 5 Et il arriva que le Seigneur Dieu fit en sorte qu'un vent furieux soufflât sur la surface des eaux vers la terre promise ; et ainsi, ils furent ballottés sur les vagues de la mer par le vent.
- 6 Et il arriva qu'ils furent de nombreuses fois ensevelis dans les profondeurs de la mer à cause des vagues montagneuses qui déferlaient sur eux, et aussi des grandes et terribles tempêtes qui étaient causées par la violence du vent.
- 7 Et il arriva que lorsqu'ils étaient ensevelis dans l'abîme, il n'y avait pas d'eau qui pût leur faire du mal, leurs bateaux étant étanches comme un plat, et aussi, ils étaient étanches comme l'arche de Noé ; c'est pourquoi, lorsqu'ils étaient enveloppés par de nombreuses eaux, ils criaient au Seigneur, et il les ramenait au sommet des eaux.
- 8 Et il arriva que le vent ne cessa jamais de souffler vers la terre promise pendant qu'ils étaient sur les eaux ; et c'est ainsi qu'ils furent poussés par le vent.

## Éter 6

Y ahora yo, Moroni, procedo a dar la historia de Jared y su hermano.

Porque sucedió que después que el Señor hubo preparado las piedras que el hermano de Jared había llevado al monte, el hermano de Jared descendió del monte, y colocó las piedras en los barcos que se habían preparado, una en cada extremo; y he aquí, dieron luz a los barcos.

Y así hizo el Señor que las piedras brillaran en las tinieblas para dar luz a los hombres, mujeres y niños, a fin de que no atravesaran las grandes aguas en la oscuridad.

Y sucedió que cuando hubieron preparado todo género de alimentos, para que con ellos pudieran subsistir sobre las aguas, así como alimentos para sus rebaños y hatos, y cualquier bestia o animal o ave que llevasen consigo, he aquí, cuando hubieron hecho todas estas cosas, entraron en sus naves o barcos y se hicieron a la mar, encomendándose al Señor su Dios.

Y ocurrió que el Señor Dios hizo que soplara un viento furioso sobre la superficie de las aguas, hacia la tierra prometida; y así fueron echados de un lado a otro por el viento sobre las olas del mar.

Y aconteció que muchas veces fueron sepultados en las profundidades del mar, a causa de las gigantes cas olas que rompían sobre ellos, y también por las grandes y terribles tempestades causadas por la fuerza del viento.

Y sucedía que, cuando eran sepultados en el abismo, no había agua que los dañara, pues sus barcos estaban ajustados como un vaso, y también estaban ajustados como el arca de Noé; por tanto, cuando los envolvían las muchas aguas, imploraban al Señor, y él los sacaba otra vez a la superficie de las aguas.

Y ocurrió que el viento no dejó de soplar hacia la tierra prometida mientras estuvieron sobre las aguas; y de este modo fueron impelidos ante el viento.

9 Et ils chantèrent des louanges au Seigneur ; oui, le frère de Jared chantait des louanges au Seigneur, et il remerciait et louait le Seigneur tout le jour ; et lorsque la nuit arrivait, ils ne cessaient de louer le Seigneur.

10 Et c'est ainsi qu'ils furent poussés ; et aucun monstre de la mer ne pouvait les briser, aucune baleine ne pouvait leur faire de mal ; et ils avaient continuellement de la lumière, que ce fût au-dessus de l'eau ou sous l'eau.

11 Et ainsi, ils furent poussés pendant trois cent quarante-quatre jours sur l'eau.

12 Et ils abordèrent sur le rivage de la terre promise. Et lorsqu'ils eurent mis pied sur les rivages de la terre promise, ils se prosternèrent sur la surface du pays, et s'humilièrent devant le Seigneur, et versèrent des larmes de joie devant le Seigneur à cause de l'immensité de ses tendres miséricordes envers eux.

13 Et il arriva qu'ils allèrent sur la surface du pays et commencèrent à cultiver la terre.

14 Et Jared eut quatre fils ; et ils s'appelaient Jacom, et Guilgah, et Mahah, et Orihah.

15 Et le frère de Jared engendra aussi des fils et des filles.

16 Et les amis de Jared et de son frère étaient au nombre d'environ vingt-deux âmes ; et ils engendrèrent aussi des fils et des filles avant d'arriver à la terre promise ; et c'est pourquoi ils commencèrent à être nombreux.

17 Et il leur fut enseigné qu'ils devaient marcher humblement devant le Seigneur, et ils furent aussi instruits d'en haut.

18 Et il arriva qu'ils commencèrent à se répandre sur la surface du pays, et à se multiplier, et à cultiver la terre ; et ils devinrent forts dans le pays.

19 Et le frère de Jared commença à être vieux et vit qu'il devait bientôt descendre dans la tombe ; c'est pourquoi il dit à Jared : Rassemblons notre peuple afin de le dénombrer, afin de savoir de lui ce qu'il désire de nous avant que nous ne descendions dans la tombe.

Y le cantaban alabanzas al Señor; sí, el hermano de Jared le cantaba alabanzas al Señor, y le daba gracias y loor todo el día; y cuando llegaba la noche, no cesaban de alabar al Señor.

Y así fueron impulsados hacia adelante; y ningún monstruo del mar podía despedazarlos, ni ballena alguna podía hacerles daño; y tenían luz continuamente, así cuando se hallaban encima del agua como cuando estaban debajo de ella.

Y de este modo fueron impelidos sobre las aguas por trescientos cuarenta y cuatro días.

Y desembarcaron en las playas de la tierra prometida. Y al pisar sus pies las playas de la tierra prometida, se postraron sobre la faz de la tierra y se humillaron ante el Señor, y vertieron lágrimas de gozo ante el Señor, por causa de la abundancia de sus tiernas misericordias sobre ellos.

Y aconteció que salieron sobre la faz de la tierra, y empezaron a cultivar el terreno.

Y Jared tenía cuatro hijos; y se llamaban Jacom, y Gilga, y Maha, y Oriáh.

Y el hermano de Jared también engendró hijos e hijas.

Y los amigos de Jared y de su hermano eran en total unas veintidós almas; y también ellos engendraron hijos e hijas antes de llegar a la tierra de promisión; y así empezaron a ser numerosos.

Y se les enseñó a andar humildemente delante del Señor; y también recibían instrucción de lo alto.

Y aconteció que empezaron a extenderse sobre la faz de la tierra, y a multiplicarse, y a cultivar el terreno; y se hicieron fuertes en la tierra.

Y el hermano de Jared empezó a envejecer, y vio que pronto tendría que descender a la tumba; por tanto, dijo a Jared: Reunamos a nuestro pueblo para contarlos, a fin de saber qué desea de nosotros antes que bajemos a nuestra sepultura.

20 Et en conséquence, le peuple fut réuni. Or, le nombre des fils et des filles du frère de Jared était de vingt-deux âmes, et le nombre des fils et des filles de Jared était de douze, et il avait quatre fils.

21 Et il arriva qu'ils dénombrèrent leur peuple ; et après l'avoir dénombré, ils désirèrent qu'il leur dise les choses qu'il voulait qu'ils fassent avant de descendre dans la tombe.

22 Et il arriva que le peuple désira d'eux qu'ils oignent un de leurs fils pour être son roi.

23 Et maintenant, voici, cela leur fit de la peine. Et le frère de Jared leur dit : Assurément, cela conduit à la captivité.

24 Mais Jared dit à son frère : Laisse-les avoir un roi. Et c'est pourquoi, il leur dit : Choisissez parmi nos fils celui que vous voulez comme roi.

25 Et il arriva qu'ils choisirent le premier-né du frère de Jared ; et son nom était Pagag. Et il arriva qu'il refusa et ne voulut pas être leur roi. Et le peuple voulut que son père l'y obligeât, mais son père ne voulut pas ; et il leur commanda de n'obliger aucun homme à être leur roi.

26 Et il arriva qu'ils choisirent tous les frères de Pagag, et ceux-ci ne voulurent pas.

27 Et il arriva que les fils de Jared ne le voulurent pas non plus, sauf un ; et Orihah fut oint pour être roi du peuple.

28 Et il commença à régner, et le peuple commença à prospérer ; et ils devinrent extrêmement riches.

29 Et il arriva que Jared mourut et son frère aussi.

30 Et il arriva qu'Orihah marcha humblement devant le Seigneur et se souvint à quel point les choses que le Seigneur avait faites pour son père étaient grandes et enseigna aussi à son peuple à quel point les choses que le Seigneur avait faites pour ses pères étaient grandes.

Y, consiguientemente, se hizo reunir al pueblo. Y el número de los hijos e hijas del hermano de Jared era veintidós almas; y el número de los hijos e hijas de Jared era doce, cuatro de ellos varones.

Y aconteció que contaron a los de su pueblo; y después de haberlos contado, desearon saber de ellos qué querían que ellos hicieran antes que descendiesen a la tumba.

Y sucedió que el pueblo les pidió que ungieran a uno de sus hijos para que fuese rey sobre ellos.

Y he aquí, esto los afligió. Y el hermano de Jared les dijo: Esto ciertamente conduce al cautiverio.

Pero Jared dijo a su hermano: Permíteles tener rey. Y, por tanto, les dijo: Elegid un rey de entre nuestros hijos, al que queráis.

Y ocurrió que eligieron al primogénito del hermano de Jared; y su nombre era Pagag. Y aconteció que este rehusó, y no quiso ser su rey. Y el pueblo quería que su padre lo obligara, mas su padre no quiso; y les mandó que nunca obligaran a nadie a ser su rey.

Y sucedió que eligieron a todos los hermanos de Pagag, y no quisieron aceptar.

Y ocurrió que tampoco los hijos de Jared quisieron, todos menos uno; y Oriáh fue ungido para que fuera rey del pueblo.

Y empezó a reinar, y el pueblo comenzó a prosperar; y se hicieron sumamente ricos.

Y sucedió que murió Jared, y su hermano también.

Y aconteció que Oriáh anduvo humildemente delante del Señor, y tuvo presente cuán grandes cosas el Señor había hecho por su padre, y también enseñó a su pueblo cuán grandes cosas el Señor había hecho por sus padres.

## Éther 7

- 1 Et il arriva qu'Orihah exerça le jugement en justice dans le pays toute sa vie, dont les jours furent extrêmement nombreux.
- 2 Et il engendra des fils et des filles ; oui, il en engendra trente et un, parmi lesquels il y eut vingt-trois fils.
- 3 Et il arriva que dans sa vieillesse il engendra aussi Kib. Et il arriva que Kib régna à sa place ; et Kib engendra Corihor.
- 4 Et lorsque Corihor eut trente-deux ans, il se rebella contre son père, et passa au pays de Néhor, et y demeura ; et il engendra des fils et des filles, et ils devinrent extrêmement beaux ; c'est pourquoi, Corihor entraîna beaucoup de gens après lui.
- 5 Et lorsqu'il eut rassemblé une armée, il monta au pays de Moron, où le roi demeurait, et le fit prisonnier, ce qui accomplit la parole du frère de Jared qu'ils seraient conduits à la captivité.
- 6 Or, le pays de Moron, où le roi demeurait, était près du pays qui est appelé Désolation par les Néphites.
- 7 Et il arriva que Kib demeura en captivité, ainsi que son peuple, sous Corihor, son fils, jusqu'à ce qu'il devînt extrêmement vieux ; néanmoins, Kib engendra Shule dans sa vieillesse, pendant qu'il était encore en captivité.
- 8 Et il arriva que Shule fut en colère contre son frère ; et Shule devint fort et devint puissant quant à la force de l'homme ; et il était aussi puissant dans le jugement.
- 9 C'est pourquoi, il se rendit à la colline d'Éphraïm et il fondit du minerai de la colline et fit des épées d'acier pour ceux qu'il avait entraînés avec lui ; et lorsqu'il les eut armés d'épées, il retourna à la ville de Néhor et livra bataille à son frère Corihor, moyen par lequel il obtint le royaume et le rendit à son père, Kib.
- 10 Et alors, à cause de ce que Shule avait fait, son père lui conféra le royaume ; c'est pourquoi, il commença à régner à la place de son père.
- 11 Et il arriva qu'il exerça le jugement en justice ; et il étendit son royaume sur toute la surface du pays, car le peuple était devenu extrêmement nombreux.

## Éter 7

Y ocurrió que Oriah juzgó sobre la tierra con rectitud todos sus días, que fueron muchos.

Y engendró hijos e hijas; sí, engendró treinta y uno, de los cuales veintitrés eran varones.

Y aconteció que también engendró a Kib en su vejez. Y acaeció que Kib reinó en su lugar. Y Kib engendró a Corihor.

Y cuando Corihor tenía treinta y dos años de edad, se rebeló contra su padre, y fue y habitó en la tierra de Nehor; y engendró hijos e hijas, los cuales fueron muy bellos; por tanto, Corihor atrajo a muchos en pos de él.

Y cuando hubo reunido un ejército, subió a la tierra de Morón, donde habitaba el rey, y lo tomó cautivo, con lo cual se cumplió la palabra del hermano de Jared de que serían conducidos al cautiverio.

Y la tierra de Morón, donde moraba el rey, estaba situada cerca de la tierra que los nefitas llamaban Desolación.

Y sucedió que Kib vivió en el cautiverio, así como su pueblo, bajo su hijo Corihor, hasta llegar a una edad muy avanzada; no obstante, Kib engendró a Shule en su vejez, mientras todavía se hallaba cautivo.

Y sucedió que Shule se enojó con su hermano; y Shule se hizo fuerte, y llegó a ser potente en cuanto a la fuerza del hombre; y también fue potente en criterio.

Por tanto, fue a la colina de Efraín, donde fundió mineral de la colina, e hizo espadas de acero para aquellos que había llevado tras de sí; y después que los hubo armado con espadas, volvió a la ciudad de Nehor y presentó batalla contra su hermano Corihor; y por este medio conquistó el reino, y lo restituyó a su padre Kib.

Y por esto que Shule había hecho, su padre le confirmó el reino; por tanto, empezó a reinar en lugar de su padre.

Y aconteció que juzgó con justicia; y extendió su reino sobre toda la faz de la tierra, porque el pueblo se había hecho sumamente numeroso.

12 Et il arriva que Shule engendra aussi beaucoup de fils et de filles.

13 Et Corihor se repentit des nombreux méfaits qu'il avait commis ; c'est pourquoi, Shule lui donna du pouvoir dans son royaume.

14 Et il arriva que Corihor eut beaucoup de fils et de filles. Et parmi les fils de Corihor, il y en eut un dont le nom était Noé.

15 Et il arriva que Noé se rebella contre Shule, le roi, et aussi contre son père Corihor, et entraîna Cohor, son frère, et aussi tous ses frères et une grande partie du peuple.

16 Et il livra bataille à Shule, le roi, grâce à quoi il obtint le pays de leur premier héritage ; et il devint roi de cette partie du pays.

17 Et il arriva qu'il livra de nouveau bataille à Shule, le roi ; et il prit Shule, le roi, et l'emmena en captivité à Moron.

18 Et il arriva que, comme il était sur le point de le mettre à mort, les fils de Shule se glissèrent de nuit dans la maison de Noé, et le tuèrent, et brisèrent la porte de la prison, et firent sortir leur père, et le mirent sur son trône dans son royaume.

19 C'est pourquoi, le fils de Noé édifia son royaume à sa place ; néanmoins, ils n'obtinrent plus de pouvoir sur Shule, le roi, et le peuple qui était sous le règne de Shule, le roi, prospéra extrêmement et devint grand.

20 Et le pays fut divisé ; et il y eut deux royaumes, le royaume de Shule, et le royaume de Cohor, fils de Noé.

21 Et Cohor, fils de Noé, commanda à son peuple de livrer bataille à Shule ; bataille au cours de laquelle Shule les battit et tua Cohor.

22 Et maintenant, Cohor avait un fils, qui était appelé Nimrod ; et Nimrod remit le royaume de Cohor à Shule, et il trouva faveur aux yeux de Shule ; c'est pourquoi, Shule lui accorda de grandes faveurs, et il fit dans le royaume de Shule selon son désir.

23 Et aussi, sous le règne de Shule, des prophètes envoyés par le Seigneur vinrent parmi le peuple, prophétisant que la méchanceté et l'idolâtrie du peuple entraînaient une malédiction sur le pays et qu'il serait détruit s'il ne se repentait pas.

Y sucedió que Shule también engendró muchos hijos e hijas.

Y Corihor se arrepintió de los muchos males que había cometido; por tanto, Shule le dio autoridad en su reino.

Y aconteció que Corihor tuvo muchos hijos e hijas; y entre los hijos de Corihor había uno que se llamaba Noé.

Y sucedió que Noé se rebeló en contra del rey Shule, y también contra su padre Corihor, y se atrajo a su hermano Cohor, y también a todos sus hermanos y a muchos de los del pueblo.

Y aconteció que presentó batalla contra el rey Shule, en la que conquistó la tierra de su primera herencia; y se hizo rey de esa parte de la tierra.

Y sucedió que de nuevo combatió al rey Shule; y tomó a Shule, el rey, y lo llevó cautivo a Morón.

Y sucedió que estando él a punto de quitarle la vida, los hijos de Shule entraron furtivamente de noche en la casa de Noé y lo mataron, y derribaron la puerta de la prisión, y sacaron a su padre, y lo colocaron sobre su trono en su propio reino.

Por lo que el hijo de Noé edificó su reino en su lugar; sin embargo, no obtuvieron más dominio sobre el rey Shule; y el pueblo que se hallaba bajo el gobierno del rey Shule prosperó grandemente y se hizo fuerte.

Y el país quedó dividido; y hubo dos reinos: el reino de Shule, y el reino de Cohor hijo de Noé.

Y Cohor hijo de Noé, hizo que su pueblo fuera a la batalla contra Shule, en la que este los derrotó y mató a Cohor.

Y Cohor tenía un hijo llamado Nimrod; y Nimrod entregó el reino de Cohor a Shule, y halló gracia ante los ojos de Shule; por tanto, este lo colmó de favores y obró en el reino de Shule según sus deseos.

Y en el reinado de Shule también llegaron entre el pueblo profetas, enviados del Señor, profetizando que las iniquidades y la idolatría del pueblo estaban trayendo una maldición sobre la tierra, y que serían destruidos si no se arrepentían.

24 Et il arriva que le peuple injuria les prophètes et se moqua d'eux. Et il arriva que le roi Shule fit passer en jugement tous ceux qui injuriaient les prophètes.

25 Et il décréta une loi dans tout le pays, qui donnait aux prophètes le pouvoir d'aller où ils voulaient ; et à cause de cela, le peuple fut amené au repentir.

26 Et parce que le peuple se repentait de ses iniquités et de ses idolâtries, le Seigneur l'épargna, et il recommença à prospérer dans le pays. Et il arriva que Shule engendra des fils et des filles dans sa vieillesse.

27 Et il n'y eut plus de guerres du temps de Shule ; et il se souvint des grandes choses que le Seigneur avait faites pour ses pères en leur faisant traverser le grand abîme jusqu'à la terre promise ; c'est pourquoi il exerça le jugement en justice toute sa vie.

Y aconteció que el pueblo ultrajó a los profetas, y se burló de ellos. Y sucedió que el rey Shule sometió a juicio a todos los que injuriaban a los profetas.

Y expidió una ley por toda la tierra, la cual facultaba a los profetas para ir a donde quisieran; y a causa de esto se logró que el pueblo se arrepintiera.

Y por haberse arrepentido el pueblo de sus iniquidades e idolatrías, el Señor los perdonó, y empezaron otra vez a prosperar en la tierra. Y aconteció que Shule engendró hijos e hijas en su vejez.

Y no hubo más guerras en los días de Shule; y recordó las grandes cosas que el Señor había hecho por sus padres, trayéndolos a través del gran mar a la tierra prometida; de modo que juzgó con justicia todos sus días.



## Éther 8

- 1 Et il arriva qu'il engendra Omer, et Omer régna à sa place. Et Omer engendra Jared ; et Jared engendra des fils et des filles.
- 2 Et Jared se rebella contre son père et vint demeurer dans le pays de Heth. Et il arriva qu'il flatta beaucoup de gens, par ses paroles rusées, jusqu'à ce qu'il eût gagné la moitié du royaume.
- 3 Et lorsqu'il eut gagné la moitié du royaume, il livra bataille à son père, et il emmena son père en captivité, et le fit servir en captivité ;
- 4 Et maintenant, du temps du règne d'Omer, celui-ci fut en captivité la moitié de sa vie. Et il arriva qu'il engendra des fils et des filles, parmi lesquels Esrom et Coriantumr ;
- 5 et ils furent extrêmement en colère à cause des actions de Jared, leur frère, de sorte qu'ils levèrent une armée et livrèrent bataille à Jared. Et il arriva qu'ils lui livrèrent bataille de nuit.
- 6 Et il arriva que lorsqu'ils eurent fait périr l'armée de Jared, ils étaient sur le point de le faire périr aussi ; et il les supplia de ne pas le faire périr, et il abandonnerait le royaume à son père ; et il arriva qu'ils lui accordèrent la vie.
- 7 Et alors, Jared devint extrêmement triste à cause de la perte du royaume, car il avait mis son cœur dans le royaume et dans la gloire du monde.
- 8 Or, la fille de Jared, qui était extrêmement experte, voyant la tristesse de son père, pensa à imaginer un plan par lequel elle pourrait récupérer le royaume pour son père.
- 9 Or, la fille de Jared était extrêmement belle. Et il arriva qu'elle parla avec son père, et lui dit : D'où vient que mon père a tant de tristesse ? N'a-t-il pas lu les annales que nos pères ont apportées à travers le grand abîme ? Voici, n'y a-t-il pas un récit concernant ceux d'autrefois qui, par leurs plans secrets, obtinrent des royaumes et une grande gloire ?
- 10 Ainsi donc, que mon père fasse venir Akish, fils de Kimnor ; et voici, je suis belle, et je danserai devant lui, et je lui plairai, de sorte qu'il me désirera pour épouse ; c'est pourquoi, s'il te demande de me donner à lui pour épouse, tu diras : Je te la donnerai si tu m'apportes la tête de mon père, le roi.

## Éter 8

Y sucedió que Shule engendró a Omer, y este reinó en su lugar. Y Omer engendró a Jared; y Jared engendró hijos e hijas.

Y Jared se sublevó contra su padre, y fue y habitó en la tierra de Het. Y sucedió que lisonjeó a muchos, por motivo de sus palabras astutas, hasta que hubo logrado la mitad del reino.

Y cuando hubo logrado la mitad del reino, le hizo la guerra a su padre, y llevó cautivo a su padre; y lo hizo servir en el cautiverio;

y en los días del reinado de Omer, este permaneció cautivo la mitad de sus días. Y ocurrió que engendró hijos e hijas, entre ellos a Esrom y Coriántumr;

y estos se enojaron en extremo por los actos de Jared, su hermano, al grado de que reunieron un ejército y le hicieron la guerra a Jared. Y aconteció que lo combatieron de noche.

Y sucedió que cuando hubieron destruido al ejército de Jared, estaban a punto de matarlo a él también; y les suplicó que no lo mataran, y que él entregaría el reino a su padre. Y sucedió que le perdonaron la vida.

Y Jared se apesadumbró en gran manera por causa de la pérdida del reino, porque tenía puesto el corazón en el reino y en la gloria del mundo.

Entonces la hija de Jared, siendo hábil en extremo, y viendo la tristeza de su padre, se propuso idear un plan mediante el cual devolvería el reino a su padre.

Ahora bien, la hija de Jared era sumamente bella. Y sucedió que habló con su padre, y le dijo: ¿Por qué está mi padre tan triste? ¿No ha leído él los anales que nuestros padres trajeron a través del gran mar? He aquí, ¿no hay en ellos una relación concerniente a los antiguos, de cómo por medio de sus planes secretos lograron reinos y gran gloria?

Ahora pues, envíe mi padre por Akish, el hijo de Kimnor; y he aquí, soy bella, y bailaré delante de él, y le agradaré, de modo que me deseará por esposa. Por tanto, si te pide que me des a él por esposa, entonces le dirás: Te la daré, si me traes la cabeza de mi padre, el rey.

- 11 Et maintenant, Omer était un ami d'Akish ; c'est pourquoi, lorsque Jared eut fait venir Akish, la fille de Jared dansa devant lui ; de sorte qu'elle lui plut, de sorte qu'il la désira pour épouse. Et il arriva qu'il dit à Jared : Donne-la moi pour épouse.
- 12 Et Jared lui dit : Je te la donnerai si tu m'amènes la tête de mon père, le roi.
- 13 Et il arriva qu'Akish rassembla dans la maison de Jared toute sa parenté et lui dit : Me jurerez-vous que vous me serez fidèles dans ce que je vais vous demander ?
- 14 Et il arriva qu'ils lui jurèrent tous, par le Dieu du ciel, et aussi par les cieux, et aussi par la terre, et par leur tête, que quiconque refuserait l'aide qu'Akish désirait perdrait la tête ; et quiconque divulguerait ce qu'Akish leur ferait connaître perdrait la vie.
- 15 Et il arriva que c'est ainsi qu'ils s'accordèrent avec Akish. Et Akish leur fit prêter les serments donnés par ceux d'autrefois qui cherchaient aussi le pouvoir, serments transmis depuis Caïn, qui était un meurtrier depuis le commencement.
- 16 Et ils étaient entretenus par le pouvoir qu'a le diable de donner ces serments au peuple, pour le garder dans les ténèbres, pour aider ceux qui recherchaient le pouvoir à obtenir le pouvoir, et à assassiner, et à piller, et à mentir, et à commettre toutes sortes de méchancetés et de fornications.
- 17 Et ce fut la fille de Jared qui lui mit dans le cœur de redécouvrir ces choses d'autrefois, et Jared le mit dans le cœur d'Akish ; c'est pourquoi, Akish les donna à sa parenté et à ses amis, les entraînant, par de belles promesses, à faire tout ce qu'il désirait.
- 18 Et il arriva qu'ils mirent sur pied une combinaison secrète, comme ceux d'autrefois, combinaison qui est la plus abominable et la plus perverse de toutes aux yeux de Dieu ;
- 19 car le Seigneur n'agit pas par combinaisons secrètes, et il ne veut pas non plus que l'homme verse le sang, mais l'a interdit en toutes choses, depuis le commencement de l'homme.

Y Omer era amigo de Akish; por tanto, cuando Jared hubo mandado llamar a Akish, la hija de Jared bailó delante de él y le agradó, de tal modo que la deseó por esposa. Y aconteció que dijo a Jared: Dámela por esposa.

Y Jared le dijo: Te la daré si me traes la cabeza de mi padre, el rey.

Y sucedió que Akish reunió a toda su parentela en la casa de Jared, y les dijo: ¿Me juraréis que me seréis fieles en lo que exija de vosotros?

Y aconteció que todos le juraron por el Dios del cielo, y también por los cielos, y también por la tierra y por su cabeza, que el que se opusiera a la ayuda que Akish deseara, perdería la cabeza; y quien divulgara cualquiera de las cosas que Akish les diera a conocer, perdería la vida.

Y ocurrió que así se pusieron de acuerdo con Akish. Y él les administró los juramentos que fueron dados por los antiguos que también ambicionaban poder, juramentos que habían sido transmitidos desde Caín, que fue asesino desde el principio.

Y los preservó el poder del diablo para administrar estos juramentos a los del pueblo, a fin de conservarlos en la obscuridad, para ayudar a quienes ambicionaran el poder a obtenerlo y a asesinar, y robar, y mentir, y cometer toda clase de iniquidades y fornicaciones.

Y fue la hija de Jared quien le puso en el corazón que indagara esas cosas de tiempo antiguo; y Jared lo puso en el corazón de Akish; por lo que Akish las administró a sus parientes y amigos, desviándolos por medio de lisonjeras promesas para que hicieran cuanto él deseaba.

Y aconteció que formaron una combinación secreta, tal como los de tiempo antiguo, la cual combinación es lo más abominable y perverso sobre todas las cosas, a la vista de Dios;

porque el Señor no obra por medio de combinaciones secretas, ni quiere que los hombres viertan sangre, sino que lo ha prohibido en todas las cosas, desde el principio del hombre.

20 Et maintenant, moi, Moroni, je ne décris pas la forme de leurs serments et de leurs combinaisons, car il m'a été révélé qu'ils existent parmi tous les peuples, et ils existent parmi les Lamanites.

21 Et ils ont causé la destruction de ce peuple dont je parle maintenant et aussi la destruction du peuple de Néphi.

22 Et toute nation qui soutient de telles combinaisons secrètes, pour obtenir du pouvoir et du gain, jusqu'à ce qu'elles se répandent dans la nation, voici, elle sera détruite, car le Seigneur ne souffrira pas que le sang de ses saints, qu'elles auront versé, crie toujours du sol vers lui pour que la vengeance s'abatte sur elles, sans qu'il les venge.

23 C'est pourquoi, ô Gentils, Dieu juge sage que ces choses vous soient montrées, afin que vous puissiez, ainsi, vous repentir de vos péchés et ne pas permettre que ces combinaisons meurtrières prennent de l'ascendant sur vous, elles qui sont édifiées pour obtenir du pouvoir et du gain — et que l'œuvre, oui, l'œuvre de destruction s'abatte sur vous, oui, que l'épée de la justice du Dieu éternel tombe sur vous, pour votre ruine et votre destruction, si vous souffrez que ces choses soient.

24 C'est pourquoi, le Seigneur vous commande, lorsque vous verrez ces choses venir parmi vous, que vous preniez conscience de votre situation affreuse à cause de cette combinaison secrète qui sera parmi vous ; ou malheur à elle à cause du sang de ceux qui ont été tués ; car leur cri monte de la poussière pour que la vengeance tombe sur elle, et aussi sur ceux qui l'ont édifiée.

25 Car il arrive que quiconque l'édifie cherche à renverser la liberté de tous les pays, nations et peuples ; et elle cause la destruction de tous les hommes, car elle est édifiée par le diable, qui est le père de tous les mensonges ; oui, ce même menteur qui séduisit nos premiers parents, oui, ce même menteur qui pousse l'homme à commettre le meurtre depuis le commencement ; qui a endurci le cœur des hommes, de sorte qu'ils assassinent les prophètes, et les lapident, et les chassent depuis le commencement.

Y yo, Moroni, no escribo la manera de sus juramentos y combinaciones, porque se me ha hecho saber que existen entre todos los pueblos, y se hallan entre los lamanitas;

y han causado la destrucción de este pueblo del cual ahora estoy hablando, y también la destrucción del pueblo de Nefi.

Y cualquier nación que favorezca tales combinaciones secretas para adquirir poder y riquezas, hasta que se extiendan sobre la nación, he aquí, será destruida; porque el Señor no permitirá que la sangre de sus santos, que fuere vertida por ellos, clame siempre a él desde el suelo pidiendo venganza, sin que él los vengue.

Por lo tanto, oh gentiles, está en la sabiduría de Dios que se os muestren estas cosas, a fin de que así os arrepintáis de vuestros pecados, y no permitáis que os dominen estas combinaciones asesinas, que se instituyen para adquirir poder y riquezas, ni que os sobrevenga la obra, sí, la obra misma de destrucción; sí, aun la espada de la justicia del Dios Eterno caerá sobre vosotros para vuestra derrota y destrucción, si permitís que existan estas cosas.

Por consiguiente, el Señor os manda que cuando veáis surgir estas cosas entre vosotros, que despertéis a un conocimiento de vuestra terrible situación, por motivo de esta combinación secreta que existirá entre vosotros; o, ¡ay de ella, a causa de la sangre de los que han sido asesinados! Porque desde el polvo claman ser vengados de ella, y también de los que la establecieron.

Porque sucede que quien la establece procura destruir la libertad de todas las tierras, naciones y países; y lleva a cabo la destrucción de todo pueblo, porque la edifica el diablo, que es el padre de todas las mentiras; sí, ese mismo embustero que sedujo a nuestros primeros padres; sí, ese mismo mentiroso que ha provocado al hombre a asesinar desde el principio; que ha endurecido el corazón de los hombres al grado de que han asesinado a los profetas, y los han apedreado y desechado desde el principio.

26 C'est pourquoi, moi, Moroni, j'ai pour commandement d'écrire ces choses, afin que le mal soit aboli et que puisse venir le moment où Satan n'aura aucun pouvoir sur le cœur des enfants des hommes, mais qu'ils soient persuadés de faire continuellement le bien, afin de venir à la source de toute justice et être sauvés.

Por lo tanto, se me manda a mí, Moroni, escribir estas cosas, para que sea destruido el mal, y llegue el tiempo en que Satanás no tenga más poder en el corazón de los hijos de los hombres, sino que sean persuadidos a hacer el bien constantemente, a fin de que vengan a la fuente de toda rectitud y sean salvos.

## Éther 9

- 1 Et maintenant, moi, Moroni, je continue mes annales. Or, voici, il arriva qu'à cause des combinaisons secrètes d'Akish et de ses amis, voici, ils renversèrent le royaume d'Omer.
- 2 Néanmoins, le Seigneur fut miséricordieux envers Omer, et aussi envers ses fils et ses filles qui ne cherchaient pas sa perte.
- 3 Et le Seigneur avertit Omer en songe de quitter le pays ; c'est pourquoi Omer quitta le pays avec sa famille, et il voyagea de nombreux jours, et passa de l'autre côté, et longea la colline de Shim, et passa de l'autre côté près de l'endroit où les Néphites furent détruits, et de là vers l'est, et arriva à un lieu qui était appelé Ablom, près du bord de la mer, et il y dressa sa tente, de même que ses fils et ses filles, et toute sa maison, à l'exception de Jared et de sa famille.
- 4 Et il arriva que Jared fut oint roi du peuple par la main de la méchanceté ; et il donna sa fille pour épouse à Akish.
- 5 Et il arriva qu'Akish chercha à ôter la vie à son beau-père ; et il fit appel à ceux qu'il avait assermentés par le serment des anciens, et ils obtinrent la tête de son beau-père, tandis qu'il était assis sur son trône, donnant audience à son peuple.
- 6 Car si grande avait été l'expansion de cette société méchante et secrète, qu'elle avait corrompu le cœur de tout le peuple ; c'est pourquoi, Jared fut assassiné sur son trône, et Akish régna à sa place.
- 7 Et il arriva qu'Akish commença à être jaloux de son fils, c'est pourquoi il le mit en prison et ne lui donna que peu ou pas de nourriture, jusqu'à ce qu'il souffrît la mort.
- 8 Et alors, le frère de celui qui avait souffert la mort (et son nom était Nimrah), fut irrité contre son père à cause de ce que son père avait fait à son frère.
- 9 Et il arriva que Nimrah rassembla un petit nombre d'hommes, et s'enfuit du pays, et passa de l'autre côté et demeura avec Omer.
- 10 Et il arriva qu'Akish engendra d'autres fils, et qu'ils gagnèrent le cœur du peuple, en dépit du fait qu'ils lui eussent juré de commettre toutes sortes d'iniquités, selon ce qu'il désirait.

## Éter 9

Y ahora yo, Moroni, prosigo mi relación. Sucedió, pues, que a causa de las combinaciones secretas de Akish y sus amigos, he aquí, derrocaron el reino de Omer.

No obstante, el Señor tuvo misericordia de Omer, y también de sus hijos e hijas que no procuraban su destrucción.

Y el Señor avisó a Omer en un sueño que saliera de la tierra; de modo que se alejó de la tierra con su familia, y viajó por muchos días, y pasó a un lado del cerro Shim, y pasó por el sitio donde fueron destruidos los nefitas; y de allí se dirigió hacia el este, y llegó a un paraje llamado Ablom, a orillas del mar; y allí plantó su tienda, y sus hijos y sus hijas, y toda su familia también, salvo Jared y su familia.

Y aconteció que Jared fue ungido rey sobre el pueblo, por manos inicuas; y dio a su hija por esposa a Akish.

Y sucedió que Akish procuró quitarle la vida a su suegro; y se dirigió a aquellos a quienes había juramentado con el juramento de los antiguos, y le cortaron la cabeza a su suegro mientras se hallaba sentado sobre su trono dando audiencia a su pueblo.

Porque tan grande había sido la diseminación de esta inicua y secreta sociedad, que había corrompido el corazón de todo el pueblo; de modo que Jared fue asesinado sobre su trono, y Akish reinó en su lugar.

Y sucedió que Akish empezó a tener celos de su hijo; de modo que lo encerró en la prisión, y lo tuvo con poco o nada que comer, hasta que murió.

Y el hermano del que murió (y se llamaba Nimra) se irritó contra su padre por lo que había hecho con su hermano.

Y aconteció que Nimra juntó a un pequeño número de hombres y huyó de la tierra, y se fue a vivir con Omer.

Y sucedió que Akish engendró a otros hijos, y estos se granjearon el corazón del pueblo, a pesar de que ellos le habían jurado cometer toda clase de iniquidades de conformidad con lo que él deseara.

11 Or, le peuple d'Akish était aussi avide de gain qu'Akish était avide de pouvoir ; c'est pourquoi les fils d'Akish lui offrirent de l'argent, moyen par lequel ils entraînent la plus grande partie du peuple après eux.

12 Et il commença à y avoir une guerre entre les fils d'Akish et Akish, guerre qui dura de nombreuses années, oui, jusqu'à la destruction de presque tout le peuple du royaume, oui, tous, sauf trente âmes, et ceux qui s'étaient enfuis avec la maison d'Omer.

13 C'est pourquoi, Omer fut rétabli dans le pays de son héritage.

14 Et il arriva qu'Omer commença à être vieux ; néanmoins, dans sa vieillesse, il engendra Émer ; et il oignit Émer pour être roi, pour régner à sa place.

15 Et lorsqu'il eut oint Émer roi, il vit la paix dans le pays pendant l'espace de deux ans, et il mourut, ayant vu un nombre extrêmement grand de jours, qui furent remplis de tristesse. Et il arriva qu'Émer régna à sa place et marcha sur les traces de son père.

16 Et le Seigneur recommença à ôter la malédiction du pays, et la maison d'Émer prospéra extrêmement sous le règne d'Émer ; et en soixante-deux ans, ils étaient devenus extrêmement forts, de sorte qu'ils devinrent extrêmement riches,

17 ayant toutes sortes de fruits, et de grains, et de soieries, et de fin lin, et d'or, et d'argent, et de choses précieuses ;

18 et aussi toutes sortes de bétail, de bœufs, et de vaches, et de brebis, et de porcs, et de chèvres, et aussi beaucoup d'autres espèces d'animaux qui étaient utiles pour la nourriture de l'homme.

19 Et ils avaient aussi des chevaux, et des ânes, et il y avait des éléphants et des cureloms et des cumoms, lesquels étaient tous utiles à l'homme, et plus spécialement les éléphants, et les cureloms, et les cumoms.

20 Et ainsi, le Seigneur déversa ses bénédictions sur ce pays, qui était préférable à tous les autres pays ; et il commanda que quiconque posséderait le pays le possédât pour le Seigneur, ou il serait détruit lorsqu'il aurait mûri dans l'iniquité ; car sur ceux-là, dit le Seigneur, je déverserai la plénitude de ma colère.

Y los del pueblo de Akish codiciaban las riquezas, así como Akish ambicionaba el poder; por tanto, los hijos de Akish les ofrecieron dinero, por medio de lo cual se ganaron a la mayor parte del pueblo.

Y empezó a haber una guerra entre Akish y los hijos de Akish, la cual duró por el espacio de muchos años, sí, hasta la destrucción de casi toda la gente del reino, sí, todos salvo treinta almas y aquellos que huyeron con la familia de Omer.

Por tanto, Omer fue restituido a la tierra de su herencia.

Y sucedió que Omer empezó a envejecer; no obstante, en su vejez engendró a Emer; y ungió a Emer por rey para que reinara en su lugar.

Y después de haber ungió a Emer por rey, gozó de paz en la tierra por el espacio de dos años, y murió, habiendo visto días extremadamente numerosos, los cuales fueron llenos de angustia. Y ocurrió que Emer reinó en su lugar, y siguió los pasos de su padre.

Y el Señor de nuevo empezó a retirar la maldición de sobre la tierra, y la casa de Emer prosperó grandemente bajo su reinado; y en el espacio de sesenta y dos años se habían hecho fuertes en extremo, de modo que llegaron a ser sumamente ricos,

pues tenían toda clase de frutas y granos, y de sedas, y de lino fino, y de oro, y de plata, y de objetos preciosos;

y también todo género de ganado, de bueyes, y vacas, y de ovejas, y de cerdos, y de cabras, y también muchas otras clases de animales que eran útiles para el sustento del hombre.

Y también tenían caballos y asnos, y había elefantes y curelomes y cumomes, todos los cuales eran útiles para el hombre, y más particularmente los elefantes y curelomes y cumomes.

Y así fue como el Señor derramó sus bendiciones sobre esta tierra, que era escogida sobre todas las demás tierras; y mandó que quienes poseyeran la tierra, la poseyeran para los fines del Señor, o serían destruidos cuando hubiesen madurado en la iniquidad; porque sobre estos, dice el Señor, derramaré la plenitud de mi ira.

- 21 Et Émer exerça le jugement en justice toute sa vie, et il engendra beaucoup de fils et de filles ; et il engendra Coriantum, et il oignit Coriantum pour régner à sa place.
- 22 Et lorsqu'il eut oint Coriantum pour régner à sa place, il vécut quatre ans, et il vit la paix dans le pays ; oui, et il vit même le Fils de la justice, et se réjouit, et glorifia son jour ; et il mourut en paix.
- 23 Et il arriva que Coriantum marcha sur les traces de son père, et bâtit beaucoup de villes puissantes et donna ce qui était bon à son peuple pendant toute sa vie. Et il arriva qu'il n'eut pas d'enfants jusqu'à ce qu'il fût extrêmement vieux.
- 24 Et il arriva que son épouse mourut à cent deux ans. Et il arriva que Coriantum, dans sa vieillesse, prit pour épouse une jeune fille et engendra des fils et des filles ; c'est pourquoi, il vécut jusqu'à ce qu'il eût cent quarante-deux ans.
- 25 Et il arriva qu'il engendra Com, et Com régna à sa place ; et il régna quarante-neuf ans, et il engendra Heth ; et il engendra aussi d'autres fils et filles.
- 26 Et le peuple s'était de nouveau répandu sur toute la surface du pays, et il recommença à y avoir une méchanceté extrêmement grande sur la surface du pays, et Heth commença à adopter de nouveau les plans secrets d'autrefois, pour faire périr son père.
- 27 Et il arriva qu'il détrôna son père, car il le tua avec sa propre épée ; et il régna à sa place.
- 28 Et il vint de nouveau des prophètes dans le pays, les appelant au repentir, disant qu'ils devaient préparer le chemin du Seigneur, ou une malédiction viendrait sur la surface du pays ; oui, il y aurait une grande famine dans laquelle ils seraient détruits, s'ils ne se repentaient pas.
- 29 Mais le peuple ne crut pas aux paroles des prophètes, mais les chassa ; et certains d'entre eux, il les jeta dans des fosses et les y laissa périr. Et il arriva qu'il fit tout cela selon le commandement du roi, Heth.
- 30 Et il arriva qu'il commença à y avoir une grande disette dans le pays, et les habitants commencèrent à être détruits extrêmement vite à cause de la disette, car il n'y avait pas de pluie sur la surface de la terre.

Y Emer juzgó con rectitud todos los días de su vida, y engendró muchos hijos e hijas; y engendró a Coriántum, y ungió a Coriántum para que reinara en su lugar.

Y después que hubo ungió a Coriántum para que reinara en su lugar, vivió cuatro años, y gozó de paz en la tierra; sí, aun vio al Hijo de Justicia, y se regocijó, y se glorió en su día; y murió en paz.

Y acaeció que Coriántum anduvo por las sendas de su padre, y edificó muchas grandes ciudades, y administró lo que era bueno a su pueblo todos los días de su vida. Y sucedió que no tuvo hijos sino hasta una edad muy avanzada.

Y aconteció que murió su esposa, de ciento y dos años de edad. Y sucedió que Coriántum, en su vejez, tomó a una joven por esposa, y engendró hijos e hijas; y vivió hasta ciento cuarenta y dos años de edad.

Y aconteció que engendró a Com, y Com reinó en su lugar; y reinó cuarenta y nueve años, y engendró a Het; y engendró también otros hijos e hijas.

Y el pueblo se había extendido de nuevo sobre toda la faz de la tierra, y otra vez empezó a haber una iniquidad sumamente grande sobre la faz de la tierra; y Het comenzó a adoptar nuevamente los planes secretos de los tiempos antiguos, para destruir a su padre.

Y sucedió que destronó a su padre, pues lo mató con su propia espada; y reinó en su lugar.

Y de nuevo llegaron profetas a la tierra, proclamándoles el arrepentimiento, sí, que debían preparar el camino del Señor, o caería una maldición sobre la faz de la tierra; sí, que habría un hambre muy grande, en la que serían destruidos si no se arrepentían.

Pero el pueblo no creyó en las palabras de los profetas, sino que los echaron fuera; y arrojaron a algunos en fosos y los dejaron para que muriesen. Y aconteció que hicieron todas estas cosas según el mandato del rey Het.

Y ocurrió que empezó a haber una gran escasez en la tierra, y los habitantes empezaron a ser destruidos con suma rapidez por razón de la escasez, pues no había lluvia sobre la faz de la tierra.

- 31 Et des serpents venimeux apparurent aussi à la surface du pays, et ils empoisonnèrent beaucoup de gens. Et il arriva que leurs troupeaux commencèrent à fuir devant les serpents venimeux, vers le pays situé du côté du sud, qui était appelé Zarahemla par les Néphites.
- 32 Et il arriva qu'il y en eut beaucoup parmi eux qui périrent en chemin ; néanmoins, il y en eut qui s'enfuirent dans le pays situé du côté du sud.
- 33 Et il arriva que le Seigneur fit en sorte que les serpents ne les poursuivent plus, mais dressent une barrière sur le chemin, pour que le peuple ne puisse passer, afin que quiconque tenterait de passer, périsse par les serpents venimeux.
- 34 Et il arriva que le peuple suivit le chemin pris par les bêtes, et dévora les carcasses de celles qui tombaient en chemin, jusqu'à les avoir dévorées toutes. Alors, lorsque le peuple vit qu'il allait périr, il commença à se repentir de ses iniquités et à crier au Seigneur.
- 35 Et il arriva que lorsqu'il se fut humilié suffisamment devant le Seigneur, le Seigneur envoya de la pluie sur la surface de la terre, et le peuple commença à revivre, et il commença à y avoir du fruit dans les contrées du nord et dans toutes les contrées alentour. Et le Seigneur lui montra son pouvoir en le préservant de la famine.

Y también aparecieron serpientes venenosas sobre la superficie de la tierra, y envenenaron a mucha gente. Y sucedió que sus rebaños empezaron a huir de las serpientes venenosas hacia la tierra del sur, que los nefitas llamaban Zarahemla.

Y aconteció que muchos de ellos perecieron en el camino; no obstante, hubo algunos que huyeron a la tierra del sur.

Y ocurrió que el Señor hizo que no los persiguieran más las serpientes, sino que obstruyeran el camino para que la gente no pudiera pasar, y para que cualquiera que intentara pasar, cayera por las serpientes venenosas.

Y sucedió que el pueblo siguió el rastro de los animales, y devoró los cuerpos muertos de los que caían por el camino hasta que los consumieron todos. Ahora bien, cuando los del pueblo vieron que iban a morir, empezaron a arrepentirse de sus iniquidades, y a clamar al Señor.

Y aconteció que cuando se hubieron humillado suficientemente ante el Señor, él envió la lluvia sobre la faz de la tierra; y el pueblo comenzó a revivir, y empezó a haber frutos en las tierras del norte, y en todas las tierras circunvecinas. Y les mostró el Señor su poder para librarlos del hambre.



## Éther 10

- 1 Et il arriva que Shez, qui était descendant de Heth — car Heth avait péri par la famine, ainsi que toute sa maison, à l'exception de Shez — c'est pourquoi, Shez commença à réédifier un peuple brisé.
- 2 Et il arriva que Shez se souvint de la destruction de ses pères, et il édifia un royaume juste ; car il se souvenait de ce que le Seigneur avait fait en amenant Jared et son frère à travers l'abîme ; et il marcha dans les voies du Seigneur ; et il engendra des fils et des filles.
- 3 Et son fils aîné, dont le nom était Shez, se rebella contre lui ; mais Shez fut frappé par la main d'un brigand à cause de son extrême richesse, ce qui rendit la paix à son père.
- 4 Et il arriva que son père construisit beaucoup de villes sur la surface du pays, et le peuple recommença à se répandre sur toute la surface du pays. Et Shez vécut jusqu'à un âge extrêmement avancé ; et il engendra Riplakish. Et il mourut, et Riplakish régna à sa place.
- 5 Et il arriva que Riplakish ne fit pas ce qui était juste aux yeux du Seigneur, car il eut beaucoup d'épouses et de concubines, et mit sur les épaules des hommes ce qui était pénible à porter ; oui, il leur imposa de lourds impôts ; et avec les impôts, il construisit beaucoup d'édifices spacieux.
- 6 Et il s'érigea un trône extrêmement beau ; et il construisit beaucoup de prisons, et quiconque ne se soumettait pas aux impôts, il le jetait en prison ; et quiconque n'était pas capable de payer les impôts, il le jetait en prison ; et il les faisait travailler continuellement pour leur entretien ; et quiconque refusait de travailler, il le faisait mettre à mort.
- 7 C'est pourquoi, il obtint tous ses beaux ouvrages, oui, c'est-à-dire qu'il fit raffiner son or fin en prison ; et il fit exécuter toutes sortes de fins travaux en prison. Et il arriva qu'il affligea le peuple de ses fornications et de ses abominations.
- 8 Et lorsqu'il eut régné pendant quarante-deux ans, le peuple se souleva contre lui ; et il recommença à y avoir la guerre dans le pays, de sorte que Riplakish fut tué et que ses descendants furent chassés du pays.

## Éter 10

Y sucedió que Shez, que era descendiente de Het — pues Het había perecido por motivo del hambre, como también toda su familia, menos Shez — empezó, pues, Shez a restablecer a un pueblo abatido.

Y aconteció que Shez recordó la destrucción de sus padres, y estableció un reino justo; porque recordó lo que el Señor había hecho al traer a Jared y a su hermano a través del mar; y anduvo por las sendas del Señor; y engendró hijos e hijas.

Y su hijo mayor, que se llamaba Shez, se rebeló contra él; pero Shez fue herido por mano de un ladrón, a causa de sus inmensas riquezas, lo cual de nuevo trajo la paz a su padre.

Y sucedió que su padre fundó muchas ciudades sobre la superficie de esa tierra, y el pueblo otra vez comenzó a esparcirse por toda la tierra. Y vivió Shez hasta una edad sumamente avanzada, y engendró a Riplákish, y murió; y Riplákish reinó en su lugar.

Y ocurrió que Riplákish no hizo lo que era recto a los ojos del Señor, porque tuvo muchas esposas y concubinas; e impuso sobre los hombros del pueblo lo que era difícil de sobrellevar; sí, les impuso pesados tributos; y con los tributos construyó muchos suntuosos edificios.

Y se edificó un trono extremadamente hermoso; y construyó muchas prisiones, y a los que no querían sujetarse a los tributos, los echaba en la prisión; y a quienes no podían pagar tributos, los encerraba en la prisión; y hacía que trabajaran continuamente para su sostén; y al que se negaba a trabajar, hacía que lo mataran.

De modo que logró toda su obra exquisita, sí, aun su oro fino hacía que se refinara en la prisión, y hacía que allí fuese elaborada toda suerte de obras preciosas. Y sucedió que afligió al pueblo con sus fornicaciones y sus abominaciones.

Y cuando hubo reinado por el espacio de cuarenta y dos años, el pueblo se levantó en rebelión en contra de él; y empezó a haber guerra otra vez en la tierra, al grado de que mataron a Riplákish, y echaron a sus descendientes de la tierra.

- 9 Et il arriva qu'après beaucoup d'années, Morianton (qui était descendant de Riplakish), réunit une armée de proscrits, et alla livrer bataille au peuple ; et il acquit du pouvoir sur beaucoup de villes ; et la guerre devint extrêmement furieuse et dura pendant de nombreuses années ; et il acquit du pouvoir sur tout le pays et s'établit roi de tout le pays.
- 10 Et après s'être établi roi, il alléga le fardeau du peuple, ce qui lui fit trouver grâce aux yeux du peuple, et celui-ci l'oignit pour être son roi.
- 11 Et il fit justice au peuple, mais pas à lui-même à cause de ses nombreuses fornications ; c'est pourquoi, il fut retranché de la présence du Seigneur.
- 12 Et il arriva que Morianton construisit beaucoup de villes, et le peuple devint extrêmement riche sous son règne, tant en bâtiments qu'en or et en argent, et dans la culture du grain, et dans les troupeaux de gros bétail, et dans les troupeaux de petit bétail, et dans les choses qui lui avaient été rendues.
- 13 Et Morianton vécut jusqu'à un âge extrêmement avancé, et alors il engendra Kim ; et Kim régna à la place de son père, et il régna huit ans, et son père mourut. Et il arriva que Kim ne régna pas en justice, c'est pourquoi il ne fut pas favorisé par le Seigneur.
- 14 Et son frère se souleva contre lui, et le réduisit, ainsi, en captivité ; et il resta en captivité toute sa vie ; et il engendra, en captivité, des fils et des filles, et, dans sa vieillesse, il engendra Lévi ; et il mourut.
- 15 Et il arriva que Lévi servit en captivité, après la mort de son père, pendant quarante-deux ans. Et il fit la guerre au roi du pays, et, par ce moyen, il obtint le royaume pour lui-même.
- 16 Et lorsqu'il eut obtenu le royaume pour lui-même, il fit ce qui était juste aux yeux du Seigneur ; et le peuple prospéra dans le pays ; et il vécut jusqu'à un âge avancé, et engendra des fils et des filles ; et il engendra aussi Corom, qu'il oignit pour être roi à sa place.
- 17 Et il arriva que Corom fit toute sa vie ce qui était bien aux yeux du Seigneur ; et il engendra beaucoup de fils et de filles ; et lorsqu'il eut vu beaucoup de jours, il mourut, comme le reste de la terre ; et Kish régna à sa place.

Y sucedió que después del transcurso de muchos años, Moriantón, que era descendiente de Riplákish, reunió un ejército de desterrados, y fue e hizo la guerra al pueblo, y se apoderó de muchas ciudades; y la guerra se agravó muchísimo, y duró por el espacio de muchos años; y él logró subyugar a toda la tierra, y se estableció como rey de toda la tierra.

Y después de haberse establecido como rey, aligeró las cargas del pueblo, con lo cual se atrajo la simpatía del pueblo, y lo ungieron para que fuera su rey.

Y obró rectamente con el pueblo, mas no consigo mismo, por motivo de sus muchas fornicaciones; por consiguiente, fue desechado de la presencia del Señor.

Y sucedió que Moriantón edificó muchas ciudades, y durante su reinado el pueblo se hizo sumamente rico, tanto en edificios como en oro y plata, y en cosechas de granos, y en hatos y rebaños, y en aquellas cosas que les habían sido restituidas.

Y vivió Moriantón hasta una edad muy avanzada, y entonces engendró a Kim; y Kim reinó en lugar de su padre, y reinó ocho años, y murió su padre. Y aconteció que Kim no reinó con rectitud, por lo que no fue favorecido por el Señor.

Y su hermano se levantó en rebelión en contra de él, y por este medio lo redujo al cautiverio; y permaneció cautivo todos sus días; y engendró hijos e hijas en el cautiverio; y en su vejez engendró a Leví, y murió.

Y ocurrió que Leví sirvió en el cautiverio durante cuarenta y dos años, tras la muerte de su padre. Y le hizo la guerra al rey de la tierra, y por este medio logró para sí el reino.

Y después que hubo logrado para sí el reino, hizo lo que era justo a los ojos del Señor; y el pueblo prosperó en la tierra; y él vivió hasta una edad muy avanzada, y engendró hijos e hijas; y también engendró a Corom, a quien ungió por rey en su lugar.

Y sucedió que Corom hizo lo que era recto a los ojos del Señor todos sus días; y engendró muchos hijos e hijas; y después de haber vivido muchos años, murió, así como el resto de los de la tierra; y Kish reinó en su lugar.

- 18 Et il arriva que Kish mourut aussi, et Lib régna à sa place.
- 19 Et il arriva que Lib fit aussi ce qui était bien aux yeux du Seigneur. Et du temps de Lib, les serpents venimeux furent détruits. C'est pourquoi, ils allèrent dans le pays situé du côté du sud, pour chasser de la nourriture pour le peuple du pays, car le pays était couvert d'animaux de la forêt. Et Lib devint aussi un grand chasseur.
- 20 Et ils construisirent une grande ville près de la langue étroite de terre, près de l'endroit où la mer divise le pays.
- 21 Et ils conservèrent le pays situé du côté du sud comme désert, pour avoir du gibier. Et toute la surface du pays situé du côté du nord était couverte d'habitants.
- 22 Et ils étaient extrêmement industrieux, et ils achetaient, et vendaient, et commerçaient entre eux, afin d'obtenir du gain.
- 23 Et ils travaillaient toutes sortes de minerais, et ils faisaient de l'or, et de l'argent, et du fer, et de l'airain, et toutes sortes de métaux ; et ils les tiraient de la terre ; c'est pourquoi, ils entassèrent d'immenses monceaux de terre pour obtenir du minerai d'or, et d'argent, et de fer, et de cuivre. Et ils firent toutes sortes de fins ouvrages.
- 24 Et ils eurent des soieries et du fin lin retors ; et ils fabriquèrent toutes sortes de tissus, afin de revêtir leur nudité.
- 25 Et ils firent toutes sortes d'outils pour cultiver la terre, à la fois pour labourer et semer, pour moissonner et houer, et aussi pour battre.
- 26 Et ils firent toutes sortes d'outils avec lesquels ils faisaient travailler leurs bêtes.
- 27 Et ils firent toutes sortes d'armes de guerre. Et ils accomplirent toutes sortes d'ouvrages d'une exécution extrêmement habile.
- 28 Et aucun peuple n'aurait pu être plus béni qu'eux, ni rendu plus prospère par la main du Seigneur. Et ils étaient dans un pays qui était préférable à tous les pays, car le Seigneur l'avait dit.
- 29 Et il arriva que Lib vécut de nombreuses années et engendra des fils et des filles ; et il engendra aussi Héarthom.
- Y ocurrió que Kish también murió, y Lib reinó en su lugar.
- Y aconteció que Lib también hizo lo que era recto a los ojos del Señor. Y en los días de Lib fueron destruidas las serpientes venenosas; de modo que fueron a las tierras del sur con objeto de procurar alimento para la gente del país, porque la región abundaba en animales del bosque. Y el mismo Lib llegó a ser gran cazador.
- Y construyeron una ciudad grande cerca de la estrecha lengua de tierra, cerca del paraje donde el mar divide la tierra.
- Y reservaron la tierra del sur como despoblado para la caza. Y toda la faz de la tierra del norte se hallaba cubierta de habitantes.
- Y eran sumamente industriosos; y compraban y vendían y traficaban unos con otros, a fin de sacar ganancia.
- Y trabajaban toda clase de minerales, y elaboraban el oro, la plata, el hierro, el bronce y toda clase de metales; y los sacaban de la tierra; por tanto, levantaron inmensos montones de tierra para obtener minerales, de oro, y de plata, y de hierro, y de cobre; e hicieron toda clase de obras finas.
- Y tenían sedas y lino finamente tejido; y hacían toda clase de telas para cubrir su desnudez.
- Y fabricaban toda clase de herramientas para cultivar la tierra, tanto para arar, como para sembrar, para segar, como para azadonar, como también para trillar.
- Y hacían toda clase de herramientas, con las cuales hacían trabajar sus animales.
- Y elaboraban toda clase de armas de guerra. Y confeccionaban toda clase de artículos de una elaboración sumamente fina.
- Y nunca pudo haber un pueblo más bendecido que ellos, ni que hubiera prosperado más por la mano del Señor; y se hallaban en una tierra escogida sobre todas las demás, porque el Señor lo había dicho.
- Y sucedió que Lib vivió muchos años, y engendró hijos e hijas; y asimismo engendró a Heartom.

- 30 Et il arriva qu'Héarthom régna à la place de son père. Et lorsque Héarthom eut régné vingt-quatre ans, voici, le royaume lui fut enlevé. Et il servit de nombreuses années en captivité, oui, tout le reste de ses jours.
- 31 Et il engendra Heth, et Heth vécut toute sa vie en captivité. Et Heth engendra Aaron, et Aaron demeura toute sa vie en captivité ; et il engendra Amnigaddah, et Amnigaddah demeura aussi toute sa vie en captivité ; et il engendra Coriantum, et Coriantum demeura toute sa vie en captivité ; et il engendra Com.
- 32 Et il arriva que Com entraîna la moitié du royaume. Et il régna quarante-deux ans sur la moitié du royaume ; et il alla livrer bataille au roi, Amgid, et ils combattirent pendant de nombreuses années, pendant lesquelles Com acquit du pouvoir sur Amgid, et obtint du pouvoir sur le reste du royaume.
- 33 Et du temps de Com, il commença à y avoir des brigands dans le pays ; et ils adoptèrent les anciens plans, et firent prêter des serments à la manière des anciens, et cherchèrent de nouveau à détruire le royaume.
- 34 Or, Com lutta beaucoup contre eux ; néanmoins, il ne l'emporta pas sur eux.

Y acaeció que Heartom reinó en lugar de su padre. Y cuando Heartom hubo reinado veinticuatro años, he aquí, le fue quitado el reino. Y sirvió muchos años en el cautiverio, sí, aun el resto de sus días.

Y engendró a Het; y Het vivió en el cautiverio toda su vida. Y Het engendró a Aarón, y Aarón pasó todos sus días en el cautiverio; y engendró a Amnigadda, y también Amnigadda vivió cautivo todos sus días; y engendró a Coriántum, y Coriántum moró en la cautividad todos sus días; y engendró a Com.

Y aconteció que Com se atrajo la mitad del reino. Y cuarenta y dos años reinó sobre la mitad del reino; y salió a la guerra contra el rey Amgid, y lucharon por el término de muchos años, durante los cuales Com venció a Amgid, y logró apoderarse del resto del reino.

Y en los días de Com empezó a haber ladrones en la tierra; y adoptaron los planes antiguos, y administraron juramentos a la manera de los antiguos, y procuraron otra vez destruir el reino.

Y Com los combatió mucho; sin embargo, no prevaleció sobre ellos.

## Éther 11

- 1 Et il vint aussi, du temps de Com, beaucoup de prophètes, et ils prophétisèrent la destruction de ce grand peuple s'il ne se repentait pas, et ne se tournait pas vers le Seigneur, et ne délaissait pas ses meurtres et sa méchanceté.
- 2 Et il arriva que les prophètes furent rejetés par le peuple, et ils s'enfuirent auprès de Com pour avoir sa protection, car le peuple cherchait à les faire périr.
- 3 Et ils prophétisèrent beaucoup de choses à Com ; et il fut béni tout le reste de sa vie.
- 4 Et il vécut jusqu'à un âge avancé, et engendra Shiblom ; et Shiblom régna à sa place. Et le frère de Shiblom se rebella contre lui, et il commença à y avoir une guerre extrêmement grande dans tout le pays.
- 5 Et il arriva que le frère de Shiblom fit mettre à mort tous les prophètes qui avaient prophétisé la destruction du peuple ;
- 6 et il y eut une grande calamité dans tout le pays, car ils avaient témoigné qu'une grande malédiction s'abattraît sur le pays, et aussi sur le peuple, et qu'il y aurait une grande destruction parmi eux, une destruction telle qu'il n'y en avait encore jamais eu sur la surface de la terre, et que leurs os deviendraient comme des monceaux de terre sur la surface du pays, à moins qu'ils ne se repentent de leur méchanceté.
- 7 Et ils n'écoutèrent pas la voix du Seigneur à cause de leurs combinaisons perverses ; c'est pourquoi, il commença à y avoir des guerres et des querelles dans tout le pays, et aussi beaucoup de famines et de pestes, de sorte qu'il y eut une grande destruction, comme on n'en avait jamais connu de pareille à la surface de la terre ; et tout cela arriva du temps de Shiblom.
- 8 Et le peuple commença à se repentir de son iniquité ; et dans la mesure où il le faisait, le Seigneur était miséricordieux envers lui.
- 9 Et il arriva que Shiblom fut tué, et Seth fut emmené en captivité et demeura toute sa vie en captivité.

## Éter 11

Y también en los días de Com vinieron muchos profetas, y profetizaron de la destrucción de aquel gran pueblo, a menos que se arrepintieran, se volvieran al Señor, y abandonaran sus asesinatos e iniquidades.

Y sucedió que el pueblo rechazó a los profetas, y huyeron a Com para que los protegiera, pues el pueblo quería destruirlos.

Y le profetizaron a Com muchas cosas; y fue bendecido todo el resto de sus días.

Y vivió hasta una edad muy avanzada, y engendró a Shiblom; y Shiblom reinó en su lugar. Y el hermano de Shiblom se rebeló en contra de él, y empezó a haber una guerra sumamente grande por toda la tierra.

Y sucedió que el hermano de Shiblom hizo que mataran a todos los profetas que profetizaban de la destrucción del pueblo;

y hubo una gran calamidad en toda la tierra, porque habían testificado que vendría una maldición muy grande sobre esa tierra, y también sobre el pueblo; y que habría una inmensa destrucción entre ellos, como jamás había habido sobre la faz de la tierra, y sus huesos serían como montones de tierra sobre la faz del país, a menos que se arrepintiesen de sus iniquidades.

Y no escucharon la voz del Señor por razón de sus inicuas combinaciones; por tanto, empezó a haber guerras y contiendas en toda la tierra, y también muchas hambres y pestilencias, al grado que hubo una gran destrucción como nunca se había conocido sobre la superficie de la tierra; y todo esto aconteció en los días de Shiblom.

Y empezó el pueblo a arrepentirse de su iniquidad; y a medida que lo hacían, el Señor tenía misericordia de ellos.

Y sucedió que Shiblom fue asesinado, y Set fue reducido al cautiverio; y vivió cautivo todos sus días.

10 Et il arriva qu'Ahah, son fils, obtint le royaume ; et il régna toute sa vie sur le peuple. Et il commit, pendant sa vie, toutes sortes d'iniquités, par lesquelles il causa l'effusion de beaucoup de sang ; et ses jours furent peu nombreux.

11 Et Éthem, descendant d'Ahah, obtint le royaume ; et il fit aussi, pendant sa vie, ce qui était mal.

12 Et il arriva que du temps d'Éthem, il vint beaucoup de prophètes, et ils prophétisèrent de nouveau au peuple ; oui, ils prophétisèrent que le Seigneur le détruirait totalement de la surface de la terre, s'il ne se repentait pas de ses iniquités.

13 Et il arriva que le peuple s'endurcit le cœur et ne voulut pas écouter leurs paroles ; et les prophètes furent attristés et se retirèrent du peuple.

14 Et il arriva qu'Éthem exerça le jugement avec méchanceté pendant toute sa vie ; et il engendra Moron. Et il arriva que Moron régna à sa place ; et Moron fit ce qui était mal devant le Seigneur.

15 Et il arriva qu'il se produisit une rébellion parmi le peuple à cause de cette combinaison secrète qui était édiflée pour obtenir du pouvoir et du gain ; et il se leva en son sein un homme puissant en iniquité, et il livra à Moron une bataille dans laquelle il renversa la moitié du royaume ; et il conserva la moitié du royaume pendant de nombreuses années.

16 Et il arriva que Moron le renversa, et obtint de nouveau le royaume.

17 Et il arriva qu'il s'éleva un autre homme puissant, et il était descendant du frère de Jared.

18 Et il arriva qu'il renversa Moron et obtint le royaume ; c'est pourquoi, Moron demeura tout le reste de sa vie en captivité ; et il engendra Coriantor.

19 Et il arriva que Coriantor demeura toute sa vie en captivité.

20 Et du temps de Coriantor, il vint aussi beaucoup de prophètes, et ils prophétisèrent des choses grandes et merveilleuses, et appelèrent le peuple au repentir, disant que s'il ne se repentait pas, le Seigneur Dieu exercerait le jugement contre lui jusqu'à sa destruction totale ;

21 et que le Seigneur enverrait ou susciterait un autre peuple qui posséderait le pays par sa puissance, de la même manière qu'il avait amené leurs pères.

Y sucedió que Ahah, su hijo, se apoderó del reino; y reinó sobre el pueblo toda su vida. Y cometió toda clase de iniquidades en sus días, con lo cual hizo que se vertiera mucha sangre; y sus días fueron pocos.

Y Etem, que era descendiente de Ahah, tomó posesión del reino; y en sus días también hizo lo que era inicuo.

Y sucedió que en los días de Etem llegaron muchos profetas, y profetizaron de nuevo al pueblo; sí, profetizaron que el Señor los destruiría completamente de sobre la faz de la tierra, a menos que se arrepintieran de sus iniquidades.

Y acaeció que el pueblo endureció su corazón, y no quiso hacer caso de sus palabras; y los profetas se lamentaron y se retiraron de entre el pueblo.

Y sucedió que Etem juzgó inicuaamente todos sus días; y engendró a Morón. Y sucedió que Morón reinó en su lugar; y también él hizo lo malo a los ojos del Señor.

Y aconteció que surgió una rebelión entre el pueblo, a causa de aquella combinación secreta que se instituyó para adquirir poder y riquezas; y se levantó entre ellos un hombre muy diestro en la iniquidad, y le hizo la guerra a Morón, en la cual conquistó la mitad del reino; y retuvo la mitad del reino por muchos años.

Y ocurrió que Morón lo venció y recuperó otra vez el reino.

Y aconteció que se levantó otro hombre poderoso; y era descendiente del hermano de Jared.

Y sucedió que derrocó a Morón, y se apoderó del reino; de modo que Morón vivió en el cautiverio todo el resto de sus días; y engendró a Coriantor.

Y ocurrió que Coriantor vivió en el cautiverio todos sus días.

Y en los días de Coriantor también vinieron muchos profetas, y profetizaron cosas grandes y maravillosas; y proclamaron el arrepentimiento al pueblo, y que a menos que se arrepintieran, el Señor Dios ejecutaría juicio contra ellos hasta su completa destrucción;

y que el Señor Dios, por su poder, enviaría o traería a otro pueblo a poseer la tierra, del mismo modo que había traído a sus padres.

22 Et ils rejetèrent toutes les paroles des prophètes à cause de leur société secrète et de leurs abominations perverses.

23 Et il arriva que Coriantor engendra Éther, et il mourut, ayant demeuré toute sa vie en captivité.

Y ellos rechazaron todas las palabras de los profetas, por causa de su sociedad secreta y sus inicuas abominaciones.

Y acaeció que Coriantor engendró a Éter y murió, después de haber vivido en el cautiverio todos sus días.

## Éther 12

- 1 Et il arriva que les jours d'Éther furent du temps de Coriantumr ; et Coriantumr était roi de tout le pays.
- 2 Et Éther était prophète du Seigneur ; c'est pourquoi, Éther sortit au temps de Coriantumr, et commença à prophétiser au peuple, car il ne pouvait être arrêté à cause de l'Esprit du Seigneur qui était en lui.
- 3 Car il élevait la voix du matin jusqu'au coucher du soleil, exhortant le peuple à croire en Dieu pour le repentir, de peur d'être détruit, lui disant que toutes choses s'accomplissent par la foi —
- 4 c'est pourquoi, quiconque croit en Dieu peut espérer avec certitude un monde meilleur, oui, une place à la droite de Dieu, espérance qui vient de la foi et constitue, pour l'âme des hommes, une ancre qui les rend sûrs et constants, toujours abondants en bonnes œuvres, amenés à glorifier Dieu.
- 5 Et il arriva qu'Éther prophétisa au peuple des choses grandes et merveilleuses, qu'il ne crut pas, parce qu'il ne les voyait pas.
- 6 Et maintenant, moi, Moroni, je voudrais parler quelque peu de ces choses ; je voudrais montrer au monde que la foi, ce sont les choses qu'on espère et qu'on ne voit pas ; c'est pourquoi, ne contestez pas parce que vous ne voyez pas, car vous ne recevez de témoignage qu'après la mise à l'épreuve de votre foi.
- 7 Car c'est par la foi que le Christ se montra à nos pères, lorsqu'il fut ressuscité d'entre les morts ; et il ne se montra à eux que lorsqu'ils eurent foi en lui ; c'est pourquoi, il fallait nécessairement que certains eussent foi en lui, car il ne se montra pas au monde.
- 8 Mais à cause de la foi des hommes, il s'est montré au monde, et a glorifié le nom du Père, et a préparé une voie pour que d'autres soient participants du don céleste, afin qu'ils espèrent ce qu'ils n'ont pas vu.
- 9 C'est pourquoi, vous pouvez aussi avoir l'espérance et être participants du don, du moment que vous avez la foi.
- 10 Voici, c'est par la foi que ceux d'autrefois furent appelés selon le saint ordre de Dieu.

## Éter 12

- Y sucedió que Éter vivió en los días de Coriántumr; y Coriántumr era rey de toda la tierra.
- Y Éter era profeta del Señor; por tanto, Éter salió en los días de Coriántumr y empezó a profetizar al pueblo, porque no se le podía restringir, debido al Espíritu del Señor que había en él.
- Porque clamaba desde la mañana hasta la puesta del sol, exhortando a los del pueblo a creer en Dios para arrepentimiento, no fuese que quedaran destruidos, diciéndoles que por medio de la fe todas las cosas se cumplen:
- de modo que los que creen en Dios pueden tener la firme esperanza de un mundo mejor, sí, aun un lugar a la diestra de Dios; y esta esperanza viene por la fe, proporciona un ancla a las almas de los hombres y los hace seguros y firmes, abundando siempre en buenas obras, siendo impulsados a glorificar a Dios.
- Y acació que Éter profetizó al pueblo cosas grandes y maravillosas, las cuales no creyeron, porque no las veían.
- Y ahora yo, Moroni, quisiera hablar algo concierne a estas cosas. Quisiera mostrar al mundo que la fe es las cosas que se esperan y no se ven; por tanto, no contendáis porque no veis, porque no recibís ningún testimonio sino hasta después de la prueba de vuestra fe.
- Porque fue por la fe que Cristo se manifestó a nuestros padres, después que él hubo resucitado de los muertos; y no se manifestó a ellos sino hasta después que tuvieron fe en él; por consiguiente, fue indispensable que algunos tuvieran fe en él, puesto que no se mostró al mundo.
- Pero por motivo de la fe de los hombres, él se ha manifestado al mundo, y ha glorificado el nombre del Padre, y preparado un medio por el cual otros pueden ser partícipes del don celestial, para que tengan esperanza en las cosas que no han visto.
- Por lo tanto, vosotros también podéis tener esperanza, y participar del don, si tan solo tenéis fe.
- He aquí, fue por la fe que los de la antigüedad fueron llamados según el santo orden de Dios.



- 11 C'est pourquoi, c'est par la foi que la loi de Moïse a été donnée. Mais dans le don de son Fils, Dieu a préparé une voie par excellence ; et c'est par la foi que cela a été accompli.
- 12 Car s'il n'y a pas de foi parmi les enfants des hommes, Dieu ne peut faire aucun miracle parmi eux ; c'est pourquoi, il ne s'est montré qu'après leur foi.
- 13 Voici, c'est la foi d'Alma et d'Amulek qui fit s'écrouler la prison.
- 14 Voici, c'est la foi de Néphi et de Léhi qui produisit le changement chez les Lamanites, de sorte qu'ils furent baptisés de feu et du Saint-Esprit.
- 15 Voici, c'est la foi d'Ammon et de ses frères qui accomplit un si grand miracle parmi les Lamanites.
- 16 Oui, et tous ceux qui ont accompli des miracles les ont accomplis par la foi, aussi bien ceux qui furent avant le Christ que ceux qui furent après.
- 17 Et c'est par la foi que les trois disciples obtinrent la promesse qu'ils ne goûteraient pas la mort ; et ils n'obtinrent la promesse qu'après avoir eu la foi.
- 18 Et jamais personne, à aucun moment, n'a accompli de miracles si ce n'est après avoir eu la foi ; c'est pourquoi, ils ont tout d'abord cru au Fils de Dieu.
- 19 Et il y en a eu beaucoup dont la foi était tellement forte, avant même la venue du Christ, qu'ils ne pouvaient être gardés à l'extérieur du voile, mais ils ont vu, en vérité, de leurs yeux, les choses qu'ils avaient vues avec l'œil de la foi, et ils s'en sont réjouis.
- 20 Et voici, nous avons vu dans ces annales qu'un de ceux-ci était le frère de Jared ; car si grande était sa foi en Dieu, que lorsque Dieu avança le doigt, il ne put le cacher à la vue du frère de Jared à cause de la parole qu'il lui avait dite, parole qu'il avait obtenue par la foi.
- 21 Et lorsque le frère de Jared eut vu le doigt du Seigneur à cause de la promesse que le frère de Jared avait obtenue par la foi, le Seigneur ne put rien dissimuler à sa vue ; c'est pourquoi il lui montra toutes choses, car il ne pouvait plus être gardé à l'extérieur du voile.

Por tanto, la ley de Moisés se dio por la fe. Mas en el don de su Hijo, Dios ha preparado un camino más excelente; y es por la fe que se ha cumplido.

Porque si no hay fe entre los hijos de los hombres, Dios no puede hacer ningún milagro entre ellos; por tanto, no se mostró sino hasta después de su fe.

He aquí, fue la fe de Alma y de Amulek lo que hizo que se derribara la prisión.

He aquí, fue la fe de Nefi y de Lehi lo que obró el cambio en los lamanitas, de modo que fueron bautizados con fuego y con el Espíritu Santo.

He aquí, fue la fe de Ammón y de sus hermanos lo que obró tan gran milagro entre los lamanitas.

Sí, y todos cuantos han obrado milagros los han obrado por la fe, tanto aquellos que fueron antes de Cristo, como los que fueron después de él.

Y fue por la fe que los tres discípulos obtuvieron la promesa de que no gustarían la muerte; y no obtuvieron la promesa sino hasta después de tener fe.

Y en ningún tiempo persona alguna ha obrado milagros sino hasta después de su fe; por tanto, primero creyeron en el Hijo de Dios.

Y hubo muchos cuya fe era tan sumamente fuerte, aun antes de la venida de Cristo, que no se les pudo impedir penetrar el velo, sino que realmente vieron con sus propios ojos las cosas que habían visto con el ojo de la fe; y se regocijaron.

Y he aquí, hemos visto en estos anales que uno de estos fue el hermano de Jared; porque tan grande era su fe en Dios, que cuando Dios extendió su dedo, no lo pudo ocultar de la vista del hermano de Jared, por motivo de la palabra que le había hablado, palabra que había logrado por medio de la fe.

Y después que el hermano de Jared hubo visto el dedo del Señor, debido a la promesa que por la fe había obtenido el hermano de Jared, el Señor no pudo ocultarle nada de su vista; por consiguiente, le mostró todas las cosas, porque ya no se le podía mantener fuera del velo.

22 Et c'est par la foi que mes pères ont obtenu la promesse que ces choses parviendraient à leurs frères par l'intermédiaire des Gentils ; c'est pourquoi, le Seigneur, oui, Jésus-Christ m'a donné ce commandement.

23 Et je lui dis : Seigneur, les Gentils se moqueront de ces choses à cause de notre faiblesse à écrire ; car, Seigneur, tu nous a rendus puissants en paroles par la foi, mais tu ne nous a pas rendus puissants à écrire ; car tu as fait que tout ce peuple puisse parler beaucoup à cause du Saint-Esprit que tu lui as donné ;

24 et tu as fait que nous ne puissions écrire que peu à cause de la maladresse de nos mains. Voici, tu ne nous a pas rendus puissants à écrire comme le frère de Jared, car tu as fait que les choses qu'il écrivait soient puissantes comme tu l'es, au point que l'homme est irrésistiblement poussé à le lire.

25 Tu as aussi rendu nos paroles puissantes et grandes au point que nous ne pouvons les écrire ; c'est pourquoi, lorsque nous écrivons, nous voyons notre faiblesse et trébuchons à cause de l'arrangement de nos paroles ; et je crains que les Gentils ne se moquent de nos paroles.

26 Et lorsque j'eus dit cela, le Seigneur me parla, disant : Les insensés se moquent, mais ils se lamentent ; et ma grâce suffit aux humbles, de sorte qu'ils ne tireront aucun avantage de votre faiblesse ;

27 et si les hommes viennent à moi, je leur montrerai leur faiblesse. Je donne aux hommes de la faiblesse afin qu'ils soient humbles ; et ma grâce suffit à tous les hommes qui s'humilient devant moi ; car s'ils s'humilient devant moi, et ont foi en moi, alors je rendrai fortes pour eux les choses qui sont faibles.

28 Voici, je montrerai aux Gentils leur faiblesse et je leur montrerai que la foi, l'espérance et la charité mènent à moi, la source de toute justice.

29 Et moi, Moroni, ayant entendu ces paroles, je fus consolé, et je dis : Ô Seigneur, que ta juste volonté soit faite, car je sais que tu fais aux enfants des hommes selon leur foi ;

30 car le frère de Jared dit à la montagne Zérin : Déplace-toi, et elle fut déplacée. Et s'il n'avait pas eu la foi, elle n'aurait pas été déplacée ; c'est pourquoi, tu agis après que les hommes ont la foi.

Y es por la fe que mis padres han obtenido la promesa de que estas cosas han de llegar a sus hermanos por medio de los gentiles; por tanto, el Señor me ha mandado, sí, aun Jesucristo mismo.

Y le dije: Señor, los gentiles se burlarán de estas cosas, debido a nuestra debilidad en escribir; porque tú, Señor, nos has hecho fuertes en palabras por la fe, pero no nos has hecho fuertes para escribir; porque concediste que todos los de este pueblo declarasen mucho, por motivo del Espíritu Santo que tú les has dado;

y tú has hecho que no podamos escribir sino poco, a causa de la torpeza de nuestras manos. He aquí, no nos has hecho fuertes en escribir, como al hermano de Jared; porque le concediste que las cosas que él escribiera fuesen tan potentes como tú lo eres, al grado de dominar al hombre al leerlas.

También has hecho grandes y potentes nuestras palabras, al grado de que no las podemos escribir; así que, cuando escribimos, vemos nuestra debilidad, y tropezamos por la manera de colocar nuestras palabras; y temo que los gentiles se burlen de nuestras palabras.

Y cuando hube dicho esto, el Señor me habló, diciendo: Los insensatos hacen burla, mas se lamentarán; y mi gracia es suficiente para los mansos, para que no saquen provecho de vuestra debilidad;

y si los hombres vienen a mí, les mostraré su debilidad. Doy a los hombres debilidad para que sean humildes; y basta mi gracia a todos los hombres que se humillan ante mí; porque si se humillan ante mí, y tienen fe en mí, entonces haré que las cosas débiles sean fuertes para ellos.

He aquí, mostraré a los gentiles su debilidad, y les mostraré que la fe, la esperanza y la caridad conducen a mí, la fuente de toda rectitud.

Y yo, Moroni, habiendo oído estas palabras, me consolé, y dije: ¡Oh Señor, hágase tu justa voluntad!, porque sé que obras con los hijos de los hombres según su fe;

porque el hermano de Jared dijo al monte de Zérin: ¡Apártate!; y se apartó. Y si él no hubiera tenido fe, el monte no se habría movido; por tanto, tú obras después que los hombres tienen fe.

31 Car c'est ainsi que tu t'es manifesté à tes disciples ; car après qu'ils ont eu la foi et ont parlé en ton nom, tu t'es montré à eux avec une grande puissance.

32 Et je me souviens aussi que tu as dit que tu as préparé une maison pour l'homme, oui, parmi les demeures de ton Père, grâce à quoi l'homme peut avoir une espérance plus excellente ; c'est pourquoi, l'homme doit espérer, ou il ne peut recevoir d'héritage dans le lieu que tu as préparé.

33 Et en outre, je me souviens que tu as dit que tu as aimé le monde au point de donner ta vie pour le monde, afin de la reprendre, pour préparer un lieu pour les enfants des hommes.

34 Et maintenant, je sais que cet amour que tu as eu pour les enfants des hommes est la charité ; c'est pourquoi, si les hommes n'ont pas la charité, ils ne peuvent hériter ce lieu que tu as préparé dans les demeures de ton Père.

35 C'est pourquoi, je sais, par cette chose que tu as dite, que si les Gentils n'ont pas la charité à cause de notre faiblesse, tu les mettras à l'épreuve et tu leur enlèveras leur talent, oui, ce qu'ils ont reçu, et tu donneras à ceux qui auront plus abondamment.

36 Et il arriva que je priai le Seigneur, afin qu'il donnât aux Gentils la grâce, afin qu'ils eussent la charité.

37 Et il arriva que le Seigneur me dit : S'ils n'ont pas la charité, cela n'a pas d'importance pour toi, tu as été fidèle ; c'est pourquoi tes vêtements seront purifiés. Et parce que tu as vu ta faiblesse, tu seras rendu fort au point de t'asseoir dans le lieu que j'ai préparé dans les demeures de mon Père.

38 Et maintenant, moi, Moroni, je dis adieu aux Gentils, oui, et aussi à mes frères que j'aime, jusqu'à ce que nous nous rencontrions devant le siège du jugement du Christ, où tous les hommes sauront que mes vêtements ne sont pas tachés de votre sang.

39 Et alors, vous saurez que j'ai vu Jésus, et qu'il a parlé face à face avec moi, et qu'il m'a parlé de ces choses avec une humilité évidente, comme un homme parle à un autre, dans ma propre langue ;

40 et je n'en ai écrit que quelques-unes à cause de ma faiblesse à écrire.

Pues así te manifestaste a tus discípulos; porque después que tuvieron fe y hablaron en tu nombre, te mostraste a ellos con gran poder.

Y también me acuerdo de que has dicho que tienes preparada una morada para el hombre, sí, entre las mansiones de tu Padre, en lo cual el hombre puede tener una esperanza más excelente; por tanto, el hombre debe tener esperanza, o no puede recibir una herencia en el lugar que tú has preparado.

Y además, recuerdo que tú has dicho que has amado al mundo, aun al grado de dar tu vida por el mundo, a fin de volverla a tomar, con objeto de preparar un lugar para los hijos de los hombres.

Y ahora sé que este amor que has tenido por los hijos de los hombres es la caridad; por tanto, a menos que los hombres tengan caridad, no pueden heredar ese lugar que has preparado en las mansiones de tu Padre.

Por lo que sé, por esto que has dicho, que si los gentiles no tienen caridad, por motivo de nuestra debilidad, tú los probarás y les quitarás su talento, sí, aun lo que hayan recibido, y lo darás a los que tengan más abundantemente.

Y sucedió que le imploré al Señor que diera gracia a los gentiles, para que tuvieran caridad.

Y aconteció que el Señor me dijo: Si no tienen caridad, es cosa que nada tiene que ver contigo; tú has sido fiel; por tanto, tus vestidos estarán limpios. Y porque has visto tu debilidad, serás fortalecido, aun hasta sentarte en el lugar que he preparado en las mansiones de mi Padre.

Y ahora yo, Moroni, me despido de los gentiles, sí, y también de mis hermanos a quienes amo, hasta que nos encontremos ante el tribunal de Cristo, donde todos los hombres sabrán que mis vestidos no se han manchado con vuestra sangre.

Y entonces sabréis que he visto a Jesús, y que él ha hablado conmigo cara a cara, y que me dijo con sencilla humildad, en mi propio idioma, así como un hombre lo dice a otro, concerniente a estas cosas.

Y no he escrito sino unas pocas, a causa de mi debilidad en escribir.

41 Et maintenant, je voudrais vous recommander de rechercher ce Jésus sur qui les prophètes et les apôtres ont écrit, afin que la grâce de Dieu le Père et aussi du Seigneur Jésus-Christ, et le Saint-Esprit, qui témoigne d'eux, soient et demeurent en vous à jamais. Amen.

Y ahora quisiera exhortaros a buscar a este Jesús de quien han escrito los profetas y apóstoles, a fin de que la gracia de Dios el Padre, y también del Señor Jesucristo, y del Espíritu Santo, que da testimonio de ellos, esté y permanezca en vosotros para siempre jamás. Amén.

## Éther 13

- 1 Et maintenant, moi, Moroni, je vais terminer mes annales concernant la destruction du peuple sur lequel j'ai écrit.
- 2 Car voici, ils rejetèrent toutes les paroles d'Éther ; car il leur parla en vérité de tout, depuis le commencement de l'homme, disant que lorsque les eaux se furent retirées de la surface de ce pays, il devint un pays préférable à tous les autres pays, un pays de choix du Seigneur ; c'est pourquoi, le Seigneur voudrait que tous les hommes qui demeurent à sa surface le servent ;
- 3 et que c'était le lieu de la nouvelle Jérusalem qui descendrait du ciel, et le saint sanctuaire du Seigneur.
- 4 Voici, Éther vit le temps du Christ, et il parla d'une nouvelle Jérusalem dans ce pays.
- 5 Et il parla aussi de la maison d'Israël et de la Jérusalem d'où Léhi viendrait : lorsqu'elle aurait été détruite, elle serait rebâtie, ville sainte pour le Seigneur ; c'est pourquoi, ce ne pourrait pas être une nouvelle Jérusalem, car elle avait été à une époque du passé ; mais elle serait rebâtie et deviendrait une ville sainte du Seigneur ; et elle serait bâtie pour la maison d'Israël —
- 6 et qu'une nouvelle Jérusalem serait bâtie dans ce pays pour le reste de la postérité de Joseph, ce dont il y a eu une préfiguration.
- 7 Car, comme Joseph fit descendre son père au pays d'Égypte, de même il y mourut ; c'est pourquoi, le Seigneur amena un reste de la postérité de Joseph hors du pays de Jérusalem, afin d'être miséricordieux envers la postérité de Joseph, afin qu'elle ne pérît pas, tout comme il fut miséricordieux envers le père de Joseph, afin qu'il ne pérît pas.
- 8 C'est pourquoi, le reste de la maison de Joseph sera édifié dans ce pays ; et ce sera un pays de son héritage ; et il bâtit une ville sainte pour le Seigneur, semblable à la Jérusalem d'autrefois ; et il ne sera plus confondu, jusqu'à ce que vienne la fin, lorsque la terre passera.

## Éter 13

Y ahora yo, Moroni, procedo a concluir mi relato concerniente a la destrucción del pueblo del cual he estado escribiendo.

Pues he aquí, rechazaron todas las palabras de Éter; porque él verdaderamente les habló de todas las cosas, desde el principio del hombre; y de que después que se hubieron retirado las aguas de la superficie de esta tierra, llegó a ser una tierra escogida sobre todas las demás, una tierra escogida del Señor; por tanto, el Señor quiere que lo sirvan a él todos los hombres que habiten sobre la faz de ella;

y de que era el sitio de la Nueva Jerusalén que descendería del cielo, y el santo santuario del Señor.

He aquí, Éter vio los días de Cristo, y habló de una Nueva Jerusalén sobre esta tierra.

Y habló también concerniente a la casa de Israel, y la Jerusalén de donde Lehi habría de venir —que después que fuese destruida, sería reconstruida, una ciudad santa para el Señor; por tanto, no podría ser una nueva Jerusalén, porque ya había existido en la antigüedad; pero sería reconstruida, y llegaría a ser una ciudad santa del Señor; y sería edificada para la casa de Israel—

y que sobre esta tierra se edificaría una Nueva Jerusalén para el resto de la posteridad de José, para lo cual ha habido un símbolo.

Porque así como José llevó a su padre a la tierra de Egipto, de modo que allí murió, el Señor consiguientemente sacó a un resto de la descendencia de José de la tierra de Jerusalén, para ser misericordioso con la posteridad de José, a fin de que no pereciera, tal como fue misericordioso con el padre de José para que no pereciera.

De manera que el resto de los de la casa de José se establecerán sobre esta tierra, y será la tierra de su herencia; y levantarán una ciudad santa para el Señor, semejante a la Jerusalén antigua; y no serán confundidos más, hasta que llegue el fin, cuando la tierra deje de ser.

- 9 Et il y aura un nouveau ciel et une nouvelle terre ; et ils seront semblables aux anciens, si ce n'est que les anciens auront passé et que tout sera devenu nouveau.
- 10 Et alors vient la nouvelle Jérusalem ; et bénis sont ceux qui y demeurent, car ce sont ceux dont les vêtements sont blancs grâce au sang de l'Agneau, et ce sont ceux qui sont comptés parmi le reste de la postérité de Joseph, qui était de la maison d'Israël.
- 11 Et alors vient aussi la Jérusalem d'autrefois ; et ses habitants, bénis sont-ils, car ils ont été lavés dans le sang de l'Agneau ; et ce sont eux qui ont été dispersés et rassemblés des quatre coins de la terre, et des contrées du nord, et participent à l'accomplissement de l'alliance que Dieu a faite avec leur père, Abraham.
- 12 Et lorsque cela se produira se réalisera l'Écriture qui dit qu'il y en a qui étaient les premiers, qui seront les derniers ; et il y en a qui étaient les derniers, qui seront les premiers.
- 13 Et j'étais sur le point d'en écrire plus, mais cela m'est interdit ; mais grandes et merveilleuses furent les prophéties d'Éther ; mais ils le méprisèrent et le chassèrent ; et il se cachait, le jour, dans la cavité d'un rocher, et la nuit, il sortait pour voir ce qui allait s'abattre sur le peuple.
- 14 Et tandis qu'il demeurait dans la cavité d'un rocher, il fit le reste de ces annales, observant, la nuit, les destructions qui s'abattaient sur le peuple.
- 15 Et il arriva que cette même année où il fut chassé de parmi le peuple, il commença à y avoir une grande guerre parmi le peuple, car il y en eut beaucoup qui se levèrent, qui étaient des hommes puissants et qui cherchèrent à faire périr Coriantumr par leurs plans secrets de méchanceté dont il a été parlé.
- 16 Et maintenant, Coriantumr, ayant lui-même étudié tous les arts de la guerre et toute la ruse du monde, livra donc bataille à ceux qui cherchaient à le faire périr.

Y habrá un cielo nuevo, y una tierra nueva; y serán semejantes a los antiguos, salvo que los antiguos habrán dejado de ser, y todas las cosas se habrán vuelto nuevas.

Y entonces viene la Nueva Jerusalén; y benditos son los que moren en ella, porque son aquellos cuyos vestidos son hechos blancos mediante la sangre del Cordero; y son ellos los que están contados entre el resto de los de la posteridad de José, que eran de la casa de Israel.

Y entonces viene también la antigua Jerusalén; y benditos son sus habitantes, porque han sido lavados en la sangre del Cordero; y son los que fueron esparcidos y recogidos de las cuatro partes de la tierra y de los países del norte, y participan del cumplimiento del convenio que Dios hizo con Abraham, su padre.

Y cuando sucedan estas cosas, se cumplirá la Escritura que dice: Hay quienes fueron los primeros, que serán los postreros; y quienes fueron los postreros, que serán los primeros.

Y estaba a punto de escribir más, pero me está prohibido; pero grandes y maravillosas fueron las profecías de Éter; mas los del pueblo lo tuvieron en poco y lo echaron fuera; y él se ocultaba en el hueco de una roca durante el día, y salía de noche para ver las cosas que sobrevendrían al pueblo.

Y mientras vivía en el hueco de una roca, anotó el resto de esta historia, presenciando de noche las destrucciones que descendían sobre el pueblo.

Y sucedió que en ese mismo año en que lo echaron de entre el pueblo, empezó una guerra muy grande entre el pueblo, porque hubo muchos que se levantaron, los cuales eran hombres poderosos, e intentaron destruir a Coriántumr por medio de sus secretos planes de iniquidad, de que ya se ha hablado.

Y Coriántumr, habiéndose adiestrado en todas las artes de guerra, y en toda la astucia del mundo, combatió, por tanto, a los que trataban de destruirlo.

- 17 Mais il ne se repentit pas, ni ses beaux jeunes fils ni ses belles jeunes filles ; pas plus que les beaux jeunes fils et les belles jeunes filles de Cohor ; pas plus que les beaux jeunes fils et les belles jeunes filles de Corihor ; en bref, il n'y avait aucun des beaux jeunes fils ni des belles jeunes filles sur la surface de toute la terre qui se repentît de ses péchés.
- 18 C'est pourquoi, il arriva que la première année où Éther demeura dans la cavité d'un rocher, il y eut beaucoup de gens qui furent tués par l'épée de ces combinaisons secrètes combattant Coriantumr afin d'obtenir le royaume.
- 19 Et il arriva que les fils de Coriantumr combattirent beaucoup et saignèrent beaucoup.
- 20 Et la deuxième année, la parole du Seigneur parvint à Éther, disant qu'il devait aller prophétiser à Coriantumr que, s'il se repentait, lui et toute sa maison, le Seigneur lui donnerait son royaume et épargnerait le peuple ;
- 21 sinon ils seraient détruits, ainsi que toute sa maison, sauf lui-même. Et il vivrait seulement pour voir l'accomplissement des prophéties qui avaient été dites concernant un autre peuple qui recevrait le pays pour son héritage ; et Coriantumr serait enseveli par lui ; et toute âme serait détruite, sauf Coriantumr.
- 22 Et il arriva que Coriantumr ne se repentit pas, ni sa maison, ni le peuple ; et les guerres ne cessèrent pas ; et ils cherchèrent à tuer Éther, mais il s'enfuit devant eux et se cacha de nouveau dans la cavité du rocher.
- 23 Et il arriva que Shared se leva, et il livra aussi bataille à Coriantumr, et il le battit, de sorte que, la troisième année, il le réduisit en captivité.
- 24 Et les fils de Coriantumr, la quatrième année, battirent Shared, et obtinrent de nouveau le royaume pour leur père.
- 25 Alors, il commença à y avoir une guerre sur toute la surface du pays, chacun avec sa bande combattant pour ce qu'il désirait.
- 26 Et il y eut des brigands, en bref, toutes sortes de méchanceté sur toute la surface du pays.

Pero no se arrepintió, ni tampoco sus bellos hijos e hijas; ni los bellos hijos e hijas de Cohor; ni los bellos hijos e hijas de Corihor; y en fin, no hubo ninguno de los bellos hijos e hijas sobre la faz de toda la tierra que se arrepintiese de sus pecados.

Aconteció, pues, que en el primer año en que moró Éter en la cavidad de la roca, hubo mucha gente que murió por la espada de aquellas combinaciones secretas, que peleaban contra Coriántumr para lograr apoderarse del reino.

Y sucedió que los hijos de Coriántumr combatieron mucho y se desangraron mucho.

Y en el segundo año, la palabra del Señor vino a Éter de que debía ir y profetizar a Coriántumr que si se arrepentía él, y toda su casa, el Señor le daría el reino y perdonaría la vida a los del pueblo;

de lo contrario, serían destruidos, así como toda su casa, con excepción de él. Y él viviría solamente para presenciar el cumplimiento de las profecías que se habían hablado concernientes a otro pueblo que recibiría la tierra por herencia suya; y Coriántumr sería sepultado por ellos; y toda alma sería destruida, salvo Coriántumr.

Y sucedió que Coriántumr no se arrepintió, ni los de su casa, ni los del pueblo; y las guerras no cesaron; e intentaron matar a Éter, pero él huyó de ellos y se refugió otra vez en la cavidad de la roca.

Y sucedió que se levantó Shared, el cual también hizo la guerra a Coriántumr; y lo derrotó, al grado de que en el tercer año lo redujo al cautiverio.

Y en el cuarto año, los hijos de Coriántumr vencieron a Shared, y de nuevo entregaron el reino a su padre.

Y empezó a haber guerra sobre toda la superficie de la tierra, cada cual, con su banda, combatiendo por lo que deseaba.

Y había ladrones, y en resumen, toda clase de iniquidades sobre toda la faz de la tierra.

- 27 Et il arriva que Coriantumr fut extrêmement en colère contre Shared, et il alla, avec ses armées, lui livrer bataille ; et ils se rencontrèrent avec une grande colère, et ils se rencontrèrent dans la vallée de Guilgal ; et la bataille devint extrêmement furieuse.
- 28 Et il arriva que Shared le combattit pendant trois jours. Et il arriva que Coriantumr le battit et le poursuivit jusqu'à ce qu'il arrivât aux plaines de Heshlon.
- 29 Et il arriva que Shared lui livra de nouveau bataille dans les plaines ; et voici, il battit Coriantumr et le repoussa de nouveau jusqu'à la vallée de Guilgal.
- 30 Et Coriantumr livra de nouveau bataille à Shared dans la vallée de Guilgal, bataille dans laquelle il battit Shared et le tua.
- 31 Et Shared blessa Coriantumr à la cuisse, de sorte qu'il n'alla plus livrer bataille pendant deux années, au cours desquelles tout le peuple à la surface du pays versa le sang, et il n'y avait personne pour le retenir.

Y aconteció que Coriántumr estaba irritado en extremo contra Shared, y marchó a la batalla contra él con sus ejércitos; y con gran ira tuvieron un encuentro, y fue en el valle de Gilgal; y la batalla se agravó muchísimo.

Y ocurrió que Shared peleó contra él por el término de tres días. Y sucedió que Coriántumr lo derrotó y lo persiguió hasta que llegó a las llanuras de Heshlón.

Y aconteció que Shared de nuevo le salió a la batalla en las llanuras; y he aquí, venció a Coriántumr, y lo hizo retroceder hasta el valle de Gilgal.

Y Coriántumr volvió a la batalla contra Shared en el valle de Gilgal, en la cual derrotó a Shared y lo mató.

Y Shared hirió a Coriántumr en el muslo, por lo que no salió a la batalla por el término de dos años, durante los cuales toda la gente sobre la faz de la tierra estaba derramando sangre, y no había quien la detuviera.



## Éther 14

- 1 Et alors, il commença à y avoir une grande malédiction sur tout le pays à cause de l'iniquité du peuple, en ce sens que si un homme déposait son outil ou son épée sur sa tablette, ou à l'endroit où il le gardait, voici, le lendemain, il ne pouvait pas le trouver, si grande était la malédiction sur le pays.
- 2 C'est pourquoi, chaque homme se cramponnait de ses mains à ce qui lui appartenait et ne voulait ni emprunter ni prêter ; et chaque homme tenait à la main droite la poignée de son épée pour défendre son bien, et sa vie, et celle de ses épouses et de ses enfants.
- 3 Et alors, au bout de deux ans, et après la mort de Shared, voici, le frère de Shared se leva et livra bataille à Coriantumr, bataille dans laquelle Coriantumr le battit et le poursuivit jusqu'au désert d'Akish.
- 4 Et il arriva que le frère de Shared lui livra bataille dans le désert d'Akish ; et la bataille devint extrêmement furieuse, et de nombreux milliers tombèrent par l'épée.
- 5 Et il arriva que Coriantumr mit le siège au désert ; et le frère de Shared sortit du désert par une marche de nuit et tua une partie de l'armée de Coriantumr, tandis qu'elle était ivre.
- 6 Et il alla au pays de Moron et se mit sur le trône de Coriantumr.
- 7 Et il arriva que Coriantumr demeura avec son armée dans le désert pendant deux années, pendant lesquelles il reçut de grandes forces pour son armée.
- 8 Or, le frère de Shared, dont le nom était Galaad, recevait aussi de grandes forces pour son armée à cause des combinaisons secrètes.
- 9 Et il arriva que son grand prêtre l'assassina tandis qu'il était assis sur son trône.
- 10 Et il arriva que quelqu'un des combinaisons secrètes l'assassina dans un passage secret et obtint le royaume pour lui-même ; et son nom était Lib ; et Lib était un homme d'une grande stature, plus que n'importe quel autre homme parmi tout le peuple.
- 11 Et il arriva que la première année de Lib, Coriantumr monta au pays de Moron et livra bataille à Lib.

## Éter 14

Y empezó a haber una grande maldición sobre toda la tierra a causa de la iniquidad del pueblo, por lo cual, si un hombre dejaba su herramienta o espada sobre su alacena, o en el lugar donde solía guardarla, he aquí, a la mañana siguiente, no la podía encontrar, tan grande era la maldición sobre esa tierra.

Así que todo hombre tomó entre sus manos lo que era suyo, y ni pedía prestado ni prestaba; y todo hombre conservaba el puño de su espada en su mano derecha, en defensa de su propiedad, su vida y la de sus esposas e hijos.

Y ahora bien, después del espacio de dos años, y después de la muerte de Shared, he aquí, se levantó el hermano de Shared y fue a la batalla contra Coriántumr, en la cual este lo venció y lo persiguió hasta el desierto de Akish.

Y acaeció que el hermano de Shared le dio batalla en el desierto de Akish; y la lucha se agravó en extremo, y muchos miles cayeron por la espada.

Y sucedió que Coriántumr le puso sitio en el desierto; y el hermano de Shared salió del desierto durante la noche, y mató a una parte del ejército de Coriántumr, mientras estaban borrachos.

Y avanzó a la tierra de Morón, y se colocó sobre el trono de Coriántumr.

Y sucedió que Coriántumr moró con su ejército en el desierto por el término de dos años, y durante este tiempo recibió gran fuerza para su ejército.

Y el hermano de Shared, que se llamaba Gilead, también recibió gran fuerza para su ejército, por causa de las combinaciones secretas.

Y aconteció que su sumo sacerdote lo asesinó mientras se hallaba sentado sobre el trono.

Y sucedió que a él lo asesinó uno de los miembros de las combinaciones secretas en un paso oculto, y obtuvo el reino para sí; y se llamaba Lib, y era un hombre de gran estatura, mayor que la de cualquier otro hombre entre todo el pueblo.

Y aconteció que en el primer año de Lib, Coriántumr subió a la tierra de Morón y dio batalla a Lib.

12 Et il arriva qu'il combattit Lib, et Lib le frappa au bras, de sorte qu'il fut blessé ; néanmoins, l'armée de Coriantumr pressa Lib, de sorte qu'il s'enfuit vers les régions frontières au bord de la mer.

13 Et il arriva que Coriantumr le poursuivit ; et Lib lui livra bataille au bord de la mer.

14 Et il arriva que Lib frappa l'armée de Coriantumr, de sorte qu'elle s'enfuit de nouveau au désert d'Akish.

15 Et il arriva que Lib le poursuivit jusqu'à ce qu'il arrivât aux plaines d'Agosh. Et Coriantumr avait emmené tout le peuple, tandis qu'il fuyait devant Lib dans cette partie du pays où il s'enfuit.

16 Et lorsqu'il fut arrivé aux plaines d'Agosh, il livra bataille à Lib, et il le frappa jusqu'à ce qu'il mourût ; néanmoins, le frère de Lib alla à sa place contre Coriantumr, et la bataille devint extrêmement furieuse, et Coriantumr s'enfuit de nouveau devant l'armée du frère de Lib.

17 Or, le nom du frère de Lib était Shiz. Et il arriva que Shiz poursuivit Coriantumr, et il renversa beaucoup de villes, et il tua femmes et enfants, et brûla les villes.

18 Et la crainte de Shiz se répandit dans tout le pays, oui, un cri retentit dans tout le pays : Qui peut résister à l'armée de Shiz ? Voici, il balaie la terre devant lui !

19 Et il arriva que le peuple commença à s'attrouper pour former des armées sur toute la surface du pays.

20 Et ils étaient divisés ; et une partie d'entre eux s'enfuit dans l'armée de Shiz, et une partie d'entre eux s'enfuit dans l'armée de Coriantumr.

21 Et si grande et si prolongée avait été la guerre, et si longue avait été la scène d'effusion de sang et de carnage, que toute la surface du pays était couverte des corps des morts.

22 Et si rapide et si expéditive fut la guerre, qu'il ne restait personne pour enterrer les morts, mais ils marchaient d'effusion de sang en effusion de sang, laissant les corps des hommes, des femmes et des enfants disséminés à la surface du pays, pour devenir la proie des vers de la chair.

Y acaeció que sostuvo una lucha con Lib, en la cual Lib le asestó un golpe en el brazo y lo dejó herido; no obstante, el ejército de Coriántumr arremetió contra Lib, por lo que este huyó hacia la frontera a orillas del mar.

Y ocurrió que Coriántumr lo persiguió; y Lib le hizo frente a orillas del mar.

Y sucedió que Lib hirió al ejército de Coriántumr, de modo que huyeron de nuevo al desierto de Akish.

Y sucedió que Lib lo persiguió hasta que llegó a las llanuras de Agosh. Y Coriántumr se había llevado consigo a todo el pueblo mientras huía de Lib en aquella parte de la tierra por donde huía.

Y cuando llegó a las llanuras de Agosh, dio batalla a Lib, y lo hirió hasta que murió; no obstante, el hermano de Lib vino contra Coriántumr en su lugar, y la batalla se agravó en extremo, por lo cual Coriántumr huyó otra vez delante del ejército del hermano de Lib.

Y el nombre del hermano de Lib era Shiz. Y sucedió que Shiz persiguió a Coriántumr, y destruyó muchas ciudades; y mataba tanto a mujeres como a niños, e incendiaba las ciudades.

Y el temor a Shiz se esparció por toda la tierra; sí, por toda la tierra se oía el grito: ¿Quién puede resistir al ejército de Shiz? ¡He aquí, barre la tierra por donde pasa!

Y sucedió que los del pueblo empezaron a congregarse en ejércitos por toda la superficie de la tierra.

Y se dividieron; y parte de ellos huyeron al ejército de Shiz, y parte de ellos al ejército de Coriántumr.

Y tan grande y tan larga había sido la guerra, y tanto había durado aquel cuadro de efusión de sangre y mortandad, que toda la superficie de la tierra se hallaba cubierta de cadáveres.

Y tan rápida y acelerada era la guerra, que no quedaba nadie para sepultar a los muertos, sino que marchaban de una efusión de sangre a otra, dejando los cadáveres, tanto de hombres como de mujeres y de niños, tirados a flor de tierra, para convertirse en presa de los gusanos de la carne.

23 Et l'odeur s'en répandit à la surface du pays, oui, sur toute la surface du pays ; c'est pourquoi le peuple commença à être indisposé de jour et de nuit à cause de l'odeur.

24 Néanmoins, Shiz ne cessa pas de poursuivre Coriantumr, car il avait juré de venger sur Coriantumr le sang de son frère, qui avait été tué, et de faire mentir la parole du Seigneur qui était parvenue à Éther, que Coriantumr ne tomberait pas par l'épée.

25 Et ainsi, nous voyons que le Seigneur les châtia dans la plénitude de sa colère, et que leur méchanceté et leurs abominations avaient préparé la voie de leur destruction éternelle.

26 Et il arriva que Shiz poursuivit Coriantumr vers l'est jusqu'aux régions frontières du bord de la mer, et là il livra bataille à Shiz pendant trois jours.

27 Et si terrible fut la destruction parmi les armées de Shiz, que le peuple commença à être effrayé et commença à fuir devant les armées de Coriantumr ; et il s'enfuit au pays de Corihor et balaya les habitants devant lui, tous ceux qui ne voulaient pas se joindre à lui.

28 Et il dressa ses tentes dans la vallée de Corihor ; et Coriantumr dressa ses tentes dans la vallée de Shurr. Or, la vallée de Shurr était près de la colline de Comnor ; c'est pourquoi, Coriantumr rassembla ses armées sur la colline de Comnor et fit sonner de la trompette pour les armées de Shiz pour les inviter à la bataille.

29 Et il arriva qu'elles s'avancèrent, mais furent repoussées ; et elles revinrent une deuxième fois, et elles furent repoussées une deuxième fois. Et il arriva qu'elles revinrent une troisième fois, et la bataille devint extrêmement furieuse.

30 Et il arriva que Shiz frappa Coriantumr, de sorte qu'il lui infligea beaucoup de blessures profondes ; et Coriantumr, ayant perdu son sang, s'évanouit et fut emporté comme s'il était mort.

31 Or, la perte en hommes, en femmes et en enfants des deux côtés fut si grande que Shiz commanda à son peuple de ne pas poursuivre les armées de Coriantumr ; c'est pourquoi, ils retournèrent à leur camp.

Y el hedor se extendió por la faz de la tierra, sí, por toda la superficie de la tierra; por lo que el pueblo se sintió molesto de día y de noche por causa del mal olor.

No obstante, Shiz no cesó de perseguir a Coriántumr; porque había jurado vengarse de Coriántumr por la sangre de su hermano que había sido muerto; y la voz del Señor que llegó a Éter fue que Coriántumr no caería por la espada.

Y así vemos que el Señor los visitó con la plenitud de su ira, y su iniquidad y abominaciones habían preparado la vía para su eterna destrucción.

Y sucedió que Shiz persiguió a Coriántumr hacia el este, aun hasta las fronteras junto al mar, y allí combatió a Shiz por el espacio de tres días.

Y tan terrible fue la destrucción entre los ejércitos de Shiz, que las gentes empezaron a tener miedo, y comenzaron a huir ante los ejércitos de Coriántumr; y huyeron a la tierra de Corihor, y exterminaban a los habitantes delante de ellos, a todos los que no querían unirse a ellos.

Y plantaron sus tiendas en el valle de Corihor; y Coriántumr plantó las suyas en el valle de Shurr. Este valle de Shurr estaba situado cerca del cerro Comnor; por tanto, Coriántumr reunió a sus ejércitos sobre el cerro Comnor, e hizo tocar la trompeta a los ejércitos de Shiz para invitarlos al combate.

Y sucedió que avanzaron, pero fueron rechazados; y volvieron por segunda vez, y de nuevo fueron rechazados. Y sucedió que llegaron por tercera vez, y el combate se agravó en extremo.

Y aconteció que Shiz hirió a Coriántumr de modo que le ocasionó muchas heridas profundas; y se desmayó Coriántumr por la pérdida de sangre, y lo llevaron como si estuviese muerto.

Y tan grande fue la pérdida de hombres, mujeres y niños en ambos partidos, que Shiz dio órdenes a su pueblo de no perseguir a los ejércitos de Coriántumr; de modo que se volvieron a su campamento.

## Éther 15

- 1 Et il arriva que lorsque Coriantumr fut rétabli de ses blessures, il commença à se souvenir des paroles qu'Éther lui avait dites.
- 2 Il vit que déjà près de deux millions de personnes de son peuple avaient été tuées par l'épée, et il commença à s'attrister dans son cœur ; oui, deux millions d'hommes puissants avaient été tués, et aussi leurs épouses et leurs enfants.
- 3 Il commença à se repentir du mal qu'il avait fait ; il commença à se souvenir des paroles qui avaient été dites par la bouche de tous les prophètes, et il vit qu'elles s'étaient accomplies jusqu'à présent, en tous points ; et son âme fut dans le deuil et refusa d'être consolée.
- 4 Et il arriva qu'il écrivit une épître à Shiz, lui demandant d'épargner le peuple, et il renoncerait au royaume pour l'amour de la vie du peuple.
- 5 Et il arriva que lorsque Shiz eut reçu son épître, il écrivit une épître à Coriantumr, disant que s'il se livrait, pour qu'il pût le tuer de sa propre épée, il épargnerait la vie du peuple.
- 6 Et il arriva que le peuple ne se repentit pas de son iniquité ; et le peuple de Coriantumr fut excité à la colère contre le peuple de Shiz ; et le peuple de Shiz fut excité à la colère contre le peuple de Coriantumr ; c'est pourquoi, le peuple de Shiz livra bataille au peuple de Coriantumr.
- 7 Et lorsque Coriantumr vit qu'il était sur le point de tomber, il s'enfuit de nouveau devant le peuple de Shiz.
- 8 Et il arriva qu'il parvint aux eaux de Ripliancum, ce qui, par interprétation, veut dire vaste, ou qui surpasse tout ; c'est pourquoi, lorsqu'ils arrivèrent à ces eaux, ils dressèrent leurs tentes ; et Shiz dressa aussi ses tentes près d'eux ; et c'est pourquoi, le lendemain, ils livrèrent bataille.
- 9 Et il arriva qu'ils menèrent une bataille extrêmement furieuse, dans laquelle Coriantumr fut de nouveau blessé, et il s'évanouit à cause de la perte de son sang.

## Éter 15

Y ocurrió que cuando Coriántumr se hubo recuperado de sus heridas, empezó a recordar las palabras que Éter le había hablado.

Vio que ya habían sido muertos por la espada cerca de dos millones de los de su pueblo, y empezó a afligirse el corazón; sí, habían sido muertos dos millones de hombres valientes, y también sus esposas y sus hijos.

Y empezó a arrepentirse del mal que había hecho; empezó a recordar las palabras que por boca de todos los profetas se habían hablado, y vio que hasta entonces se habían cumplido sin faltar un ápice; y su alma se afligió y no quiso ser consolada.

Y acaeció que escribió una epístola a Shiz, pidiéndole que perdonara al pueblo, y él renunciaría al reino por consideración a las vidas de los del pueblo.

Y aconteció que cuando Shiz hubo recibido su epístola, él escribió una epístola a Coriántumr, de que si se entregaba, a fin de que él lo matara con su propia espada, perdonaría la vida de los del pueblo.

Y sucedió que el pueblo no se arrepintió de su iniquidad; y la gente de Coriántumr se llenó de ira contra la gente de Shiz; y la gente de Shiz se llenó de ira contra la gente de Coriántumr; por lo que la gente de Shiz fue a la batalla contra la de Coriántumr.

Y cuando Coriántumr vio que estaba a punto de caer, de nuevo huyó delante de la gente de Shiz.

Y aconteció que llegó a las aguas de Ripliáncum, que interpretado significa grande, o que sobrepuja a todo; así que al llegar a estas aguas, plantaron sus tiendas; y Shiz también plantó sus tiendas cerca de ellos; y, por tanto, al día siguiente salieron al combate.

Y sucedió que se libró una batalla sumamente violenta, en la cual Coriántumr fue herido de nuevo, y se desmayó por la pérdida de sangre.

- 10 Et il arriva que les armées de Coriantumr pressèrent les armées de Shiz, de sorte qu'elles les battirent, de sorte qu'elles les mirent en fuite devant elles ; et elles s'enfuirent vers le sud et dressèrent leurs tentes en un lieu qui était appelé Ogath.
- 11 Et il arriva que l'armée de Coriantumr dressa ses tentes près de la colline de Ramah ; et c'était cette même colline où mon père Mormon cache, pour le Seigneur, les annales qui étaient sacrées.
- 12 Et il arriva qu'ils rassemblèrent, sur toute la surface du pays, tout le peuple qui n'avait pas été tué, sauf Éther.
- 13 Et il arriva qu'Éther vit toutes les actions du peuple ; et il vit que le peuple qui était pour Coriantumr était rassemblé dans l'armée de Coriantumr, et le peuple qui était pour Shiz était rassemblé dans l'armée de Shiz.
- 14 C'est pourquoi, ils passèrent quatre années à rassembler le peuple, afin d'avoir tous ceux qui étaient à la surface du pays et afin de recevoir toutes les forces qu'il leur était possible de recevoir.
- 15 Et il arriva que lorsqu'ils furent tous rassemblés, chacun dans l'armée de son choix, avec leurs femmes et leurs enfants — les hommes, les femmes et les enfants armés d'armes de guerre, avec des boucliers, et des plastrons de cuirasse, et des casques, et vêtements pour la guerre, ils marchèrent les uns contre les autres en bataille ; et ils combattirent tout ce jour-là, et ne vainquirent pas.
- 16 Et il arriva que lorsque ce fut la nuit, ils furent las et se retirèrent dans leurs camps ; et après s'être retirés dans leurs camps, ils commencèrent à hurler et à se lamenter pour la perte de ceux de leur peuple qui avaient été tués ; et si grands furent leurs cris, leurs hurlements et leurs lamentations qu'ils en déchirèrent l'air extrêmement.
- 17 Et il arriva que le lendemain, ils retournèrent à la bataille, et grand et terrible fut ce jour-là ; néanmoins, ils ne vainquirent pas, et lorsque la nuit revint, ils déchirèrent l'air de leurs cris, et de leurs hurlements, et de leurs pleurs, pour la perte de ceux de leur peuple qui avaient été tués.

Y ocurrió que los ejércitos de Coriántumr arremetieron contra los hombres de Shiz, de modo que los vencieron y los hicieron retroceder ante ellos; y huyeron hacia el sur, y plantaron sus tiendas en un lugar llamado Ogat.

Y aconteció que el ejército de Coriántumr plantó sus tiendas junto al cerro Rama; y era el mismo cerro en donde mi padre Mormón ocultó los anales que eran sagrados, para los fines del Señor.

Y sucedió que reunieron a toda la gente que no había perecido sobre toda la faz de la tierra, con excepción de Éter.

Y aconteció que Éter presenció todos los hechos del pueblo; y vio que la gente que estaba por Coriántumr se juntó al ejército de Coriántumr; y que la gente que estaba por Shiz se unió al ejército de Shiz.

De manera que durante cuatro años estuvieron recogiendo al pueblo, a fin de juntar a todos los que se hallaban sobre la superficie de la tierra, y para recibir cuanta fuerza les fuera posible lograr.

Y sucedió que cuando todos se hubieron unido, cada cual al ejército que prefería, con sus esposas y sus hijos —habiendo armado a los hombres, así como a las mujeres y a los niños, con armas de guerra, con escudos, y petos, y cascos, y estando vestidos para la guerra— marcharon el uno contra el otro a la batalla; y lucharon todo ese día, y no triunfaron.

Y aconteció que al llegar la noche, se hallaban rendidos de cansancio y se retiraron a sus campamentos; y después que se hubieron retirado a sus campamentos, empezaron a gemir y a lamentarse por los que habían muerto entre su pueblo; y tan grandes eran sus gritos, gemidos y lamentos, que hendían el aire en sumo grado.

Y sucedió que a la mañana siguiente de nuevo salieron a la batalla; y grande y terrible fue aquel día; sin embargo, no triunfaron; y cuando llegó la noche, otra vez hendieron el aire con sus lamentos, sus gritos y gemidos por la pérdida de los que habían muerto de su pueblo.

18 Et il arriva que Coriantumr écrivit de nouveau une épître à Shiz, demandant qu'il ne revînt plus livrer bataille, mais qu'il prît le royaume et épargnât la vie du peuple.

19 Mais voici, l'Esprit du Seigneur avait cessé de lutter avec eux, et Satan avait plein pouvoir sur le cœur du peuple ; car ils s'étaient livrés à l'endurcissement de leur cœur et à l'aveuglement de leur esprit, afin qu'ils fussent détruits ; c'est pourquoi ils allèrent de nouveau livrer bataille.

20 Et il arriva qu'ils combattirent tout ce jour-là, et lorsque la nuit vint, ils dormirent sur leurs épées.

21 Et le lendemain, ils combattirent jusqu'à ce que la nuit vînt.

22 Et lorsque la nuit vint, ils étaient ivres de colère, comme un homme est ivre de vin ; et ils dormirent de nouveau sur leurs épées.

23 Et le lendemain, ils combattirent de nouveau, et lorsque la nuit vint, ils étaient tous tombés par l'épée, sauf cinquante-deux du peuple de Coriantumr et soixante-neuf du peuple de Shiz.

24 Et il arriva qu'ils dormirent sur leurs épées cette nuit-là et, le lendemain, ils combattirent de nouveau, et ils luttèrent de toutes leurs forces avec leurs épées et avec leurs boucliers, tout ce jour-là.

25 Et lorsque la nuit vint, il y en avait trente-deux du peuple de Shiz et vingt-sept du peuple de Coriantumr.

26 Et il arriva qu'ils mangèrent et dormirent, et se préparèrent à mourir le lendemain. Et c'étaient des hommes grands et puissants quant à la force des hommes.

27 Et il arriva qu'ils combattirent pendant trois heures, et ils s'évanouirent à cause de la perte de leur sang.

28 Et il arriva que lorsque les hommes de Coriantumr eurent reçu suffisamment de force pour pouvoir marcher, ils étaient sur le point de fuir pour sauver leur vie ; mais voici, Shiz se leva, et ses hommes aussi, et il jura dans sa colère qu'il tuerait Coriantumr ou périrait par l'épée.

Y sucedió que Coriántumr de nuevo escribió una epístola a Shiz, pidiendo que no volviera al combate, sino que tomara el reino y perdonara la vida de los del pueblo.

Y he aquí, el Espíritu del Señor había dejado de luchar con ellos, y Satanás se había apoderado completamente de sus corazones; porque se habían entregado a la dureza de sus corazones y a la ceguedad de sus mentes, a fin de que fuesen destruidos; por tanto, volvieron a la batalla.

Y ocurrió que combatieron todo ese día, y al llegar la noche durmieron sobre sus espadas.

Y a la mañana siguiente lucharon hasta que llegó la noche.

Y cuando llegó la noche, estaban ebrios de ira, así como el hombre que está borracho de vino; y de nuevo durmieron sobre sus espadas.

Y a la mañana siguiente volvieron a luchar; y cuando llegó la noche, todos habían caído por la espada salvo cincuenta y dos de la gente de Coriántumr, y sesenta y nueve de la gente de Shiz.

Y sucedió que durmieron sobre sus espadas aquella noche, y a la mañana siguiente reanudaron el combate, y lucharon con todas sus fuerzas con sus espadas y sus escudos todo ese día.

Y cuando llegó la noche quedaban treinta y dos de la gente de Shiz, y veintisiete de la gente de Coriántumr.

Y sucedió que comieron y durmieron, y se prepararon para morir a la mañana siguiente. Y eran hombres grandes y fuertes en cuanto a la fuerza del hombre.

Y ocurrió que pelearon por el espacio de tres horas, y cayeron desmayados por la pérdida de sangre.

Y aconteció que, habiéndose recobrado lo suficiente para caminar, los hombres de Coriántumr estaban a punto de huir por sus vidas; pero he aquí, se levantó Shiz, y también sus hombres, y juró en su ira que mataría a Coriántumr o perecería por la espada.

- 29 C'est pourquoi, il les poursuivit et, le lendemain, il les rattrapa ; et ils combattirent de nouveau avec l'épée. Et il arriva que lorsqu'ils furent tous tombés par l'épée, sauf Coriantumr et Shiz, voici, Shiz s'était évanoui à cause de la perte de son sang.
- 30 Et il arriva que lorsque Coriantumr se fut appuyé sur son épée, afin de se reposer un peu, il coupa la tête de Shiz.
- 31 Et il arriva que lorsqu'il eut coupé la tête de Shiz, Shiz se souleva sur les mains et tomba ; et après s'être débattu pour respirer, il mourut.
- 32 Et il arriva que Coriantumr tomba sur le sol et devint comme s'il était sans vie.
- 33 Et le Seigneur parla à Éther et lui dit : Sors. Et il sortit et vit que les paroles du Seigneur s'étaient toutes accomplies, et il finit ses annales (et je n'en ai pas écrit la centième partie) ; et il les cacha de telle manière que le peuple de Limhi les trouva.
- 34 Or, les dernières paroles écrites par Éther sont celles-ci : Que le Seigneur veuille que je sois enlevé au ciel, ou que je souffre la volonté du Seigneur dans la chair, cela n'a pas d'importance, si je suis sauvé dans le royaume de Dieu. Amen.

Por tanto, los persiguió, y a la mañana siguiente los alcanzó; y pelearon otra vez con sus espadas. Y aconteció que cuando todos hubieron caído por la espada, menos Coriántumr y Shiz, he aquí, Shiz se había desmayado por la pérdida de sangre.

Y ocurrió que después de haberse apoyado Coriántumr sobre su espada, de modo que descansó un poco, le cortó la cabeza a Shiz.

Y sucedió que después que le hubo cortado a Shiz la cabeza, este se alzó sobre sus manos y cayó; y después de esforzarse por alcanzar aliento, murió.

Y aconteció que Coriántumr cayó a tierra, y se quedó como si no tuviera vida.

Y el Señor habló a Éter y le dijo: Sal. Y salió, y vio que se habían cumplido todas las palabras del Señor; y concluyó sus anales (y ni la centésima parte he escrito yo); y los escondió de tal modo que el pueblo de Limhi los encontró.

Y las últimas palabras que Éter escribió son estas: Si el Señor quiere que yo sea trasladado, o que sufra la voluntad del Señor en la carne, no importa, con tal que yo me salve en el reino de Dios. Amén.

# Livre de Moroni

## Moroni 1

- 1 Or, moi, Moroni, après avoir fini d'abrégé l'histoire du peuple de Jared, j'avais pensé que je n'écrirais pas davantage, mais je n'ai pas encore péri ; et je ne me fais pas connaître aux Lamanites, de peur qu'ils ne me fassent périr.
- 2 Car voici, leurs guerres entre eux sont extrêmement féroces ; et à cause de leur haine, ils mettent à mort tout Néphite qui ne veut pas nier le Christ.
- 3 Et moi, Moroni, je ne veux pas nier le Christ ; c'est pourquoi j'erre partout où je peux pour la sécurité de ma vie.
- 4 C'est pourquoi, j'écris encore un petit nombre de choses, contrairement à ce que j'avais pensé ; car j'avais pensé que je n'écrirais plus ; mais j'écris encore un petit nombre de choses, afin qu'elles aient peut-être de la valeur pour mes frères, les Lamanites, un jour futur, selon la volonté du Seigneur.

# El Libro de Moroni

## Moroni 1

Ahora bien, yo, Moroni, después de haber acabado de compendiar los anales del pueblo de Jared, había pensado no escribir más, pero no he perecido todavía; y no me doy a conocer a los lamanitas, no sea que me destruyan.

Porque he aquí, sus guerras entre ellos mismos son extremadamente furiosas; y por motivo de su odio, matan a todo nefita que no niegue al Cristo.

Y yo, Moroni, no negaré al Cristo; de modo que ando errante por donde puedo, para proteger mi propia vida.

Por consiguiente, escribo unas pocas cosas más, contrario a lo que había supuesto; porque había pensado no escribir más; pero escribo unas cuantas cosas más, que tal vez sean de valor a mis hermanos los lamanitas en algún día futuro, según la voluntad del Señor.



## Moroni 2

- 1 Paroles que le Christ dit à ses disciples, les douze qu'il avait choisis, tandis qu'il leur imposait les mains :
- 2 Et il les appela par leur nom, disant : Vous invoquerez le Père en mon nom, en prière fervente ; et lorsque vous aurez fait cela, vous aurez le pouvoir de donner le Saint-Esprit à celui à qui vous imposerez les mains ; et vous le donnerez en mon nom, car c'est ainsi que font mes apôtres.
- 3 Or, le Christ leur dit ces paroles au moment de sa première apparition ; et la multitude ne l'entendit pas, mais les disciples l'entendirent ; et le Saint-Esprit descendit sur tous ceux à qui ils imposèrent les mains.

## Moroni 2

Las palabras de Cristo, las cuales habló a sus discípulos, los doce que había escogido, al imponerles las manos.

Y los llamó por su nombre, diciendo: Pediréis al Padre en mi nombre, con poderosa oración; y después que hayáis hecho esto, tendréis poder para que a aquel a quien impongáis las manos, le confiráis el Espíritu Santo; y en mi nombre lo conferiréis, porque así lo hacen mis apóstoles.

Y Cristo les habló estas palabras al tiempo de su primera aparición; y la multitud no las oyó, mas los discípulos sí las oyeron; y sobre todos aquellos a los que impusieron las manos, descendió el Espíritu Santo.

## Moroni 3

- 1 Manière dont les disciples, qui étaient appelés les anciens de l'Église, ordonnaient les prêtres et les instructeurs :
- 2 Après avoir prié le Père au nom du Christ, ils leur imposaient les mains et disaient :
- 3 Au nom de Jésus-Christ, je t'ordonne prêtre (ou, si c'était un instructeur, je t'ordonne instructeur), pour prêcher le repentir et le pardon des péchés par l'intermédiaire de Jésus-Christ, par la persévérance de la foi en son nom jusqu'à la fin. Amen.
- 4 Et c'est de cette manière qu'ils ordonnaient les prêtres et les instructeurs, selon les dons et les appels de Dieu aux hommes ; et ils les ordonnaient par le pouvoir du Saint-Esprit qui était en eux.

## Moroni 3

La forma en que los discípulos, que eran llamados los élderes de la iglesia, ordenaban presbíteros y maestros:

Después de haber orado al Padre en el nombre de Cristo, les imponían las manos, y decían:

En el nombre de Jesucristo, te ordeno para que seas presbítero (o si fuera maestro, te ordeno para que seas maestro) para predicar el arrepentimiento y la remisión de pecados, por medio de Jesucristo, mediante la perseverancia en la fe en su nombre hasta el fin. Amén.

Y de este modo ordenaban presbíteros y maestros, según los dones y llamamientos de Dios a los hombres; y los ordenaban por el poder del Espíritu Santo que había en ellos.

## Moroni 4

- 1 Manière dont leurs anciens et leurs prêtres bénissaient la chair et le sang du Christ pour l'Église ; et ils les bénissaient selon les commandements du Christ ; c'est pourquoi, nous savons que cette manière est vraie ; et l'ancien ou le prêtre les bénissait et les distribuait ;
- 2 Et ils s'agenouillaient avec l'Église et priaient le Père au nom du Christ, disant :
- 3 Ô Dieu, Père éternel, nous te demandons, au nom de ton Fils, Jésus-Christ, de bénir et de sanctifier ce pain pour l'âme de tous ceux qui en prennent, afin qu'ils le mangent en souvenir du corps de ton Fils, et te témoignent, ô Dieu, Père éternel, qu'ils sont disposés à prendre sur eux le nom de ton Fils, se souvenir toujours de lui et garder les commandements qu'il leur a donnés, afin qu'ils aient toujours son Esprit avec eux. Amen.

## Moroni 4

La forma en que sus élderes y presbíteros administraban la carne y la sangre de Cristo a la iglesia; y las administraban de acuerdo con los mandamientos de Cristo; por tanto, sabemos que la manera es correcta; y el élder o el presbítero las administraba.

Y se arrodillaban con la iglesia, y oraban al Padre en el nombre de Cristo, diciendo:

Oh Dios, Padre Eterno, en el nombre de Jesucristo, tu Hijo, te pedimos que bendigas y santifiques este pan para las almas de todos los que participan de él, para que lo coman en memoria del cuerpo de tu Hijo, y testifiquen ante ti, oh Dios, Padre Eterno, que están dispuestos a tomar sobre sí el nombre de tu Hijo, y a recordarle siempre, y a guardar sus mandamientos que él les ha dado, para que siempre puedan tener su Espíritu consigo. Amén.

## Moroni 5

- 1 Manière de bénir le vin : Voici, ils prenaient la coupe et disaient :
- 2 Ô Dieu, Père éternel, nous te demandons, au nom de ton Fils, Jésus-Christ, de bénir et de sanctifier ce vin pour l'âme de tous ceux qui en boivent, afin qu'ils le fassent en souvenir du sang de ton Fils, qui a été versé pour eux, afin qu'ils te témoignent, ô Dieu, Père éternel, qu'ils se souviennent toujours de lui, et qu'ils aient son Esprit avec eux. Amen.

## Moroni 5

La manera de administrar el vino. He aquí, tomaban la copa y decían:

Oh Dios, Padre Eterno, en el nombre de Jesucristo, tu Hijo, te pedimos que bendigas y santifiques este vino para las almas de todos los que lo beban, para que lo hagan en memoria de la sangre de tu Hijo, que por ellos se derramó; para que testifiquen ante ti, oh Dios, Padre Eterno, que siempre se acuerdan de él, para que puedan tener su Espíritu consigo. Amén.

## Moroni 6

- 1 Et maintenant, je parle du baptême. Voici, les anciens, les prêtres et les instructeurs étaient baptisés ; et ils n'étaient baptisés que s'ils produisaient du fruit montrant qu'ils en étaient dignes.
- 2 Et ils ne recevaient pour le baptême que ceux qui s'avançaient, le cœur brisé et l'esprit contrit, et témoignaient à l'Église qu'ils se repentaient vraiment de tous leurs péchés.
- 3 Et nul n'était reçu au baptême s'il ne prenait sur lui le nom du Christ, décidé à le servir jusqu'à la fin.
- 4 Et après avoir été reçus au baptême et avoir été touchés et purifiés par le pouvoir du Saint-Esprit, ils étaient comptés parmi le peuple de l'Église du Christ ; et leur nom était pris, pour qu'on se souvînt d'eux et qu'on les nourrit de la bonne parole de Dieu, pour les garder dans la voie droite, pour les garder continuellement attentifs à la prière, se reposant uniquement sur les mérites du Christ, qui était l'auteur et le consommateur de leur foi.
- 5 Et les membres de l'Église se réunissaient souvent pour jeûner et pour prier, et pour se parler l'un à l'autre du bien-être de leur âme.
- 6 Et ils se réunissaient souvent pour prendre le pain et le vin en souvenir du Seigneur Jésus.
- 7 Et ils étaient stricts à veiller à ce qu'il n'y eût pas d'iniquité parmi eux ; et tous ceux qui étaient trouvés commettant l'iniquité, trois témoins de l'Église les condamnaient devant les anciens, et s'ils ne se repentaient pas, et ne confessaient pas, leur nom était effacé, et ils n'étaient plus comptés parmi le peuple du Christ.
- 8 Mais aussi souvent qu'ils se repentaient et recherchaient le pardon avec une intention réelle, ils étaient pardonnés.
- 9 Et leurs réunions étaient dirigées par l'Église, selon l'inspiration de l'Esprit et par le pouvoir du Saint-Esprit ; car, selon que le pouvoir du Saint-Esprit les conduisait soit à prêcher, soit à exhorter, soit à prier, soit à supplier, soit à chanter, ainsi faisait-on.

## Moroni 6

Y ahora hablo concerniente al bautismo. He aquí, eran bautizados élderes, presbíteros y maestros; y no eran bautizados a menos que dieran frutos apropiados para manifestar que eran dignos de ello.

Ni tampoco recibían a nadie para el bautismo, a menos que viniese con un corazón quebrantado y un espíritu contrito, y testificase a la iglesia que verdaderamente se había arrepentido de todos sus pecados.

Y a nadie recibían para el bautismo, a menos que tomara sobre sí el nombre de Cristo, teniendo la determinación de servirle hasta el fin.

Y después que habían sido recibidos por el bautismo, y el poder del Espíritu Santo había obrado en ellos y los había purificado, eran contados entre los del pueblo de la iglesia de Cristo; y se inscribían sus nombres, a fin de que se hiciese memoria de ellos y fuesen nutridos por la buena palabra de Dios, para guardarlos en la vía correcta, para conservarlos continuamente atentos a orar, confiando solamente en los méritos de Cristo, que era el autor y perfeccionador de su fe.

Y la iglesia se reunía a menudo para ayunar y orar, y para hablar unos con otros concerniente al bienestar de sus almas.

Y se reunían con frecuencia para participar del pan y vino, en memoria del Señor Jesús.

Y se esforzaban estrictamente por que no hubiese iniquidad entre ellos; y a quienes hallaban que habían cometido iniquidad, y eran condenados ante los élderes por tres testigos de la iglesia, y si no se arrepentían ni confesaban, sus nombres eran borrados, y no eran contados entre el pueblo de Cristo.

Mas cuantas veces se arrepentían y pedían perdón, con verdadera intención, se les perdonaba.

Y los de la iglesia dirigían sus reuniones de acuerdo con las manifestaciones del Espíritu, y por el poder del Espíritu Santo; porque conforme los guiaba el poder del Espíritu Santo, bien fuese predicar, o exhortar, orar, suplicar o cantar, así se hacía.

## Moroni 7

- 1 Et maintenant, moi, Moroni, j'écris quelques-unes des paroles que mon père Mormon prononça concernant la foi, l'espérance et la charité ; car c'est de cette manière qu'il parla au peuple, tandis qu'il l'instruisait dans la synagogue qu'ils avaient bâtie comme lieu de culte.
- 2 Et maintenant, moi, Mormon, je vous parle, mes frères bien-aimés ; et c'est par la grâce de Dieu le Père, et de notre Seigneur Jésus-Christ, et par sa sainte volonté, à cause du don de l'appel qu'il m'a fait, qu'il m'est permis de vous parler en ce moment.
- 3 C'est pourquoi, je voudrais vous parler, à vous qui êtes de l'Église, qui êtes les disciples paisibles du Christ et qui avez obtenu l'espérance suffisante, par laquelle vous pouvez entrer dans le repos du Seigneur, dorénavant, jusqu'à ce que vous vous reposiez avec lui au ciel.
- 4 Et maintenant, mes frères, je vous juge ainsi à cause de votre conduite paisible envers les enfants des hommes.
- 5 Car je me souviens de la parole de Dieu qui dit que vous les reconnaîtrez à leurs œuvres ; car si leurs œuvres sont bonnes, alors ils sont bons aussi.
- 6 Car voici, Dieu a dit qu'un homme méchant ne peut pas faire ce qui est bien ; car s'il offre un don, ou prie Dieu, s'il ne le fait pas avec une intention réelle, cela ne lui profite en rien.
- 7 Car voici, cela ne lui est pas imputé comme justice.
- 8 Car voici, si un homme méchant fait un don, il le fait à contrecœur ; c'est pourquoi, cela lui est imputé comme s'il avait retenu le don ; c'est pourquoi, il est imputé comme mauvais devant Dieu.
- 9 Et de même aussi cela est imputé comme mal à un homme, s'il prie et ne le fait pas avec une intention réelle du cœur ; oui, et cela ne lui profite en rien, car Dieu ne reçoit aucun de ceux-là.
- 10 C'est pourquoi, un homme méchant ne peut pas faire ce qui est bien ; et il ne fera pas non plus un bon don.

## Moroni 7

Y ahora yo, Moroni, escribo unas pocas de las palabras que mi padre Mormón habló concernientes a la fe, a la esperanza y a la caridad; porque de esta manera habló al pueblo, mientras les enseñaba en la sinagoga que habían construido como sitio donde adorar.

Y ahora yo, Mormón, os hablo a vosotros, amados hermanos míos; y es por la gracia de Dios el Padre, y nuestro Señor Jesucristo, y su santa voluntad, debido al don del llamamiento que me hizo, que se me permite hablaros en esta ocasión.

Por tanto, quisiera hablaros a vosotros que sois de la iglesia, que sois los pacíficos discípulos de Cristo, y que habéis logrado la esperanza necesaria mediante la cual podéis entrar en el reposo del Señor, desde ahora en adelante, hasta que tengáis reposo con él en el cielo.

Y juzgo esto de vosotros, mis hermanos, por razón de vuestra conducta pacífica para con los hijos de los hombres.

Porque me acuerdo de la palabra de Dios, que dice: Por sus obras los conoceréis; porque si sus obras son buenas, ellos también son buenos.

Porque he aquí, Dios ha dicho que un hombre, siendo malo, no puede hacer lo que es bueno; porque si presenta una ofrenda, o si ora a Dios, a menos que lo haga con verdadera intención, de nada le aprovecha.

Porque he aquí, no se le cuenta como obra buena.

Pues he aquí, si un hombre, siendo malo, presenta una ofrenda, lo hace de mala gana; de modo que le es contado como si hubiese retenido la ofrenda; por tanto, se le tiene por malo ante Dios.

E igualmente le es contado por mal a un hombre si ora y no lo hace con verdadera intención de corazón; sí, y nada le aprovecha, porque Dios no recibe a ninguno de estos.

Por tanto, un hombre, siendo malo, no puede hacer lo que es bueno; ni presentará una ofrenda buena.

- 11 Car voici, une source amère ne peut pas produire de bonne eau ; et une bonne source ne peut pas non plus produire de l'eau amère ; c'est pourquoi, un homme qui est serviteur du diable ne peut pas suivre le Christ ; et s'il suit le Christ, il ne peut pas être serviteur du diable.
- 12 C'est pourquoi, tout ce qui est bien vient de Dieu ; et ce qui est mal vient du diable ; car le diable est ennemi de Dieu, et le combat continuellement, et invite et incite continuellement à pécher et à faire ce qui est mal.
- 13 Mais voici, ce qui est de Dieu invite et incite continuellement à faire ce qui est bien ; c'est pourquoi, tout ce qui invite et incite à faire le bien, et à aimer Dieu, et à le servir, est inspiré de Dieu.
- 14 C'est pourquoi, prenez garde, mes frères bien-aimés, de juger que ce qui est mal est de Dieu, ou que ce qui est bien et de Dieu est du diable.
- 15 Car voici, mes frères, il vous est donné de juger, afin que vous discerniez le bien du mal ; et la façon de juger, afin de savoir avec une connaissance parfaite, est aussi claire que la lumière du jour par rapport à la nuit sombre.
- 16 Car voici, l'Esprit du Christ est donné à tout homme afin qu'il puisse discerner le bien du mal ; c'est pourquoi, je vous montre la façon de juger ; car tout ce qui invite à faire le bien et à persuader de croire au Christ est envoyé par le pouvoir et le don du Christ ; c'est pourquoi vous pouvez savoir avec une connaissance parfaite que c'est de Dieu.
- 17 Mais tout ce qui persuade les hommes de faire le mal et de ne pas croire au Christ, et de le nier, et de ne pas servir Dieu, alors vous pouvez savoir avec une connaissance parfaite que c'est du diable ; car c'est de cette manière que le diable opère, car il ne persuade aucun homme de faire le bien, non, pas un seul ; ni ses anges non plus, ni ceux qui se soumettent à lui.
- 18 Et maintenant, mes frères, étant donné que vous connaissez la lumière par laquelle vous pouvez juger, laquelle lumière est la lumière du Christ, veillez à ne pas juger à tort ; car de ce même jugement dont vous jugez, vous serez aussi jugés.

Porque he aquí, una fuente amarga no puede dar agua buena; ni tampoco puede una fuente buena dar agua amarga; de modo que si un hombre es siervo del diablo, no puede seguir a Cristo; y si sigue a Cristo, no puede ser siervo del diablo.

Por consiguiente, todo lo que es bueno viene de Dios, y lo que es malo viene del diablo; porque el diablo es enemigo de Dios, y lucha contra él continuamente, e invita e induce a pecar y a hacer lo que es malo sin cesar.

Mas he aquí, lo que es de Dios invita e induce a hacer lo bueno continuamente; de manera que todo aquello que invita e induce a hacer lo bueno, y a amar a Dios y a servirle, es inspirado por Dios.

Tened cuidado, pues, amados hermanos míos, de que no juzguéis que lo que es malo sea de Dios, ni que lo que es bueno y de Dios sea del diablo.

Pues he aquí, mis hermanos, os es concedido juzgar, a fin de que podáis discernir el bien del mal; y la manera de juzgar es tan clara, a fin de que sepáis con un perfecto conocimiento, como la luz del día lo es de la obscuridad de la noche.

Pues he aquí, a todo hombre se da el Espíritu de Cristo para que sepa discernir el bien del mal; por tanto, os muestro la manera de juzgar; porque toda cosa que invita a hacer lo bueno, y persuade a creer en Cristo, es enviada por el poder y el don de Cristo, por lo que sabréis, con un conocimiento perfecto, que es de Dios.

Pero cualquier cosa que persuade a los hombres a hacer lo malo, y a no creer en Cristo, y a negarlo, y a no servir a Dios, entonces sabréis, con un conocimiento perfecto, que es del diablo; porque de este modo obra el diablo, porque él no persuade a ningún hombre a hacer lo bueno, no, ni a uno solo; ni lo hacen sus ángeles; ni los que a él se sujetan.

Ahora bien, mis hermanos, en vista de que conocéis la luz por la cual podéis juzgar, la cual es la luz de Cristo, cuidaos de juzgar equivocadamente; porque con el mismo juicio con que juzguéis, seréis también juzgados.

- 19 C'est pourquoi, je vous supplie, frères, de rechercher diligemment dans la lumière du Christ afin de discerner le bien du mal ; et si vous vous saisissez de toute bonne chose, et ne la condamnez pas, vous serez certainement enfants du Christ.
- 20 Et maintenant, mes frères, comment vous est-il possible de vous saisir de toute bonne chose ?
- 21 Et maintenant, j'en arrive à cette foi dont j'ai dit que je parlerais ; et je vais vous dire la façon dont vous pouvez vous saisir de toute bonne chose.
- 22 Car voici, sachant tout, étant d'éternité en éternité, voici, Dieu a envoyé des anges pour servir les enfants des hommes, pour rendre manifeste ce qui concerne la venue du Christ ; et, dans le Christ, tout ce qui était bon devait venir.
- 23 Et Dieu a aussi déclaré aux prophètes, de sa propre bouche, que le Christ viendrait.
- 24 Et voici, il a eu diverses façons de manifester aux enfants des hommes des choses qui étaient bonnes ; et tout ce qui est bon vient du Christ ; autrement, les hommes étaient déçus, et rien de bon ne pouvait leur advenir.
- 25 C'est pourquoi, par le ministère d'anges et par toute parole qui sort de la bouche de Dieu, les hommes commencèrent à faire preuve de foi au Christ ; et ainsi, par la foi, ils se saisirent de tout ce qui est bon ; et il en fut ainsi jusqu'à la venue du Christ.
- 26 Et lorsqu'il fut venu, les hommes furent aussi sauvés par la foi en son nom ; et par la foi, ils deviennent les fils de Dieu. Et aussi sûrement que le Christ vit, il a dit ces paroles à nos pères : Tout ce que vous demanderez de bon au Père, en mon nom, croyant avec foi que vous recevrez, voici, cela vous sera fait.
- 27 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, les miracles ont-ils cessé parce que le Christ est monté au ciel et s'est assis à la droite de Dieu, pour réclamer au Père les droits de miséricorde qu'il a sur les enfants des hommes ?
- 28 Car il a satisfait aux buts de la loi, et il réclame tous ceux qui ont foi en lui ; et ceux qui ont foi en lui s'attachent à tout ce qui est bon ; c'est pourquoi, il défend la cause des enfants des hommes ; et il demeure éternellement dans les cieux.

Por tanto, os suplico, hermanos, que busquéis diligentemente en la luz de Cristo, para que podáis discernir el bien del mal; y si os aferráis a todo lo bueno, y no lo condenáis, ciertamente seréis hijos de Cristo.

Y ahora bien, hermanos míos, ¿cómo es posible que os aferréis a todo lo bueno?

Ahora llegamos a esa fe de la cual dije que hablaría; y os indicaré la forma en que podéis aferraros a todo lo bueno.

Porque he aquí, sabiendo Dios todas las cosas, dado que existe de eternidad en eternidad, he aquí, él envió ángeles para ministrar a los hijos de los hombres, para manifestar concerniente a la venida de Cristo; y que en Cristo habría de venir todo lo bueno.

Y Dios también declaró a los profetas, por su propia boca, que Cristo vendría.

Y he aquí, de diversos modos manifestó cosas que eran buenas a los hijos de los hombres; y todas las cosas que son buenas vienen de Cristo; de lo contrario, los hombres se hallaban caídos, y ninguna cosa buena podía llegar a ellos.

De modo que por la ministración de ángeles, y por toda palabra que salía de la boca de Dios, empezaron los hombres a ejercitar la fe en Cristo; y así, por medio de la fe, se aferraron a todo lo bueno; y así fue hasta la venida de Cristo.

Y después que vino, los hombres también fueron salvos por la fe en su nombre; y por la fe llegan a ser hijos de Dios. Y tan ciertamente como Cristo vive, habló estas palabras a nuestros padres, diciendo: Cuanto le pidáis al Padre en mi nombre, que sea bueno, con fe creyendo que recibiréis, he aquí os será concedido.

Por tanto, amados hermanos míos, ¿han cesado los milagros porque Cristo ha subido a los cielos, y se ha sentado a la diestra de Dios para reclamar del Padre sus derechos de misericordia que él tiene sobre los hijos de los hombres?

Porque él ha cumplido los fines de la ley, y reclama a todos los que tienen fe en él; y los que tienen fe en él se allegarán a todo lo bueno; por tanto, él aboga por la causa de los hijos de los hombres; y mora eternamente en los cielos.



29 Et parce qu'il a fait cela, mes frères bien-aimés, les miracles ont-ils cessé ? Voici, je vous dis que non ; et les anges n'ont pas cessé non plus de servir les enfants des hommes.

30 Car voici, ils lui sont soumis, pour servir selon la parole de son commandement, se montrant à ceux qui ont la foi forte et l'esprit ferme dans toutes les formes de la piété.

31 Et l'office de leur ministère est d'appeler les hommes au repentir et d'accomplir et de faire l'œuvre des alliances que le Père a faites avec les enfants des hommes, pour préparer le chemin parmi les enfants des hommes, en annonçant la parole du Christ aux vases choisis du Seigneur, afin qu'ils témoignent de lui.

32 Et ce faisant, le Seigneur Dieu prépare le chemin pour que le reste des hommes ait foi au Christ, pour que le Saint-Esprit ait place dans leur cœur, selon son pouvoir ; et c'est de cette manière que le Père accomplit les alliances qu'il a faites avec les enfants des hommes.

33 Et le Christ a dit : Si vous avez foi en moi, vous aurez le pouvoir de faire tout ce qui est utile en moi.

34 Et il a dit : Repentez-vous, toutes les extrémités de la terre, et venez à moi, et soyez baptisées en mon nom, et ayez foi en moi, afin que vous soyez sauvées.

35 Et maintenant, mes frères bien-aimés, si ces choses que je vous ai dites sont vraies, et Dieu vous montrera, avec puissance et une grande gloire au dernier jour qu'elles sont vraies, et si elles sont vraies, le jour des miracles a-t-il cessé ?

36 Ou les anges ont-ils cessé d'apparaître aux enfants des hommes ? Ou leur a-t-il refusé le pouvoir du Saint-Esprit ? Ou le fera-t-il, aussi longtemps que le temps durera, ou que la terre demeurera, ou qu'il y aura, à la surface de la terre, un seul homme à sauver ?

37 Voici, je vous dis que non ; car c'est par la foi que les miracles s'accomplissent ; et c'est par la foi que les anges apparaissent aux hommes et les servent ; c'est pourquoi, si ces choses ont cessé, malheur aux enfants des hommes, car c'est à cause de l'incrédulité, et tout est vain.

Y porque ha hecho esto, ¿han cesado los milagros, mis queridos hermanos? He aquí, os digo que no; ni han cesado los ángeles de ministrar a los hijos de los hombres.

Porque he aquí, se sujetan a él para ejercer su ministerio de acuerdo con la palabra de su mandato, manifestándose a los que tienen una fe fuerte y una mente firme en toda forma de santidad.

Y el oficio de su ministerio es llamar a los hombres al arrepentimiento; y cumplir y llevar a efecto la obra de los convenios del Padre, los cuales él ha hecho con los hijos de los hombres; y preparar la vía entre los hijos de los hombres, declarando la palabra de Cristo a los vasos escogidos del Señor, para que den testimonio de él.

Y obrando de este modo, el Señor Dios prepara la senda para que el resto de los hombres tengan fe en Cristo, a fin de que el Espíritu Santo tenga cabida en sus corazones, según su poder; y de este modo el Padre lleva a efecto los convenios que ha hecho con los hijos de los hombres.

Y Cristo ha dicho: Si tenéis fe en mí, tendréis poder para hacer cualquier cosa que me sea conveniente.

Y él ha dicho: Arrepentíos, todos vosotros, extremos de la tierra, y venid a mí, y sed bautizados en mi nombre, y tened fe en mí, para que seáis salvos.

Y ahora bien, amados hermanos míos, si resulta que estas cosas de que os hablo son verdaderas, y en el postrer día Dios os mostrará con poder y gran gloria que son verdaderas, y si son verdaderas, ¿ha cesado el día de los milagros?

¿O han cesado los ángeles de aparecer a los hijos de los hombres? ¿O les ha retenido él el poder del Espíritu Santo? ¿O lo hará, mientras dure el tiempo, o exista la tierra, o haya sobre la faz de ella un hombre a quien salvar?

He aquí, os digo que no; porque es por la fe que se obran milagros; y es por la fe que aparecen ángeles y ejercen su ministerio a favor de los hombres; por tanto, si han cesado estas cosas, ¡ay de los hijos de los hombres, porque es a causa de la incredulidad, y todo es inútil!

- 38 Car nul ne peut être sauvé, selon les paroles du Christ, s'il n'a la foi en son nom ; c'est pourquoi, si ces choses ont cessé, alors la foi a cessé aussi ; et affreux est l'état de l'homme, car il est comme si aucune rédemption n'avait été faite.
- 39 Mais voici, mes frères bien-aimés, je vous juge mieux que cela, car je juge que vous avez foi au Christ à cause de votre humilité ; car si vous n'avez pas foi en lui, alors vous n'êtes pas dignes d'être comptés parmi le peuple de son Église.
- 40 Et en outre, mes frères bien-aimés, je voudrais vous parler de l'espérance. Comment pouvez-vous parvenir à la foi si vous n'avez pas l'espérance ?
- 41 Et qu'allez-vous espérer ? Voici, je vous dis que vous aurez l'espérance, par l'expiation du Christ et le pouvoir de sa résurrection, d'être ressuscités pour la vie éternelle, et cela à cause de votre foi en lui, selon la promesse.
- 42 C'est pourquoi, si un homme a la foi, il doit nécessairement avoir l'espérance ; car, sans la foi, il ne peut y avoir d'espérance.
- 43 Et en outre, voici, je vous dis qu'il ne peut avoir la foi et l'espérance s'il n'est doux et humble de cœur.
- 44 Sinon, sa foi et son espérance sont vaines, car nul n'est acceptable devant Dieu, si ce n'est ceux qui sont doux et humbles de cœur ; et si un homme est doux et humble de cœur, et confesse par le pouvoir du Saint-Esprit que Jésus est le Christ, il doit nécessairement avoir la charité ; car s'il n'a pas la charité, il n'est rien ; c'est pourquoi il doit nécessairement avoir la charité.
- 45 Et la charité est patiente, et est pleine de bonté, et n'est pas envieuse, et ne s'enfle pas d'orgueil, ne cherche pas son intérêt, ne s'irrite pas, ne soupçonne pas le mal, et ne se réjouit pas de l'injustice, mais se réjouit de la vérité, excuse tout, croit tout, espère tout, supporte tout.
- 46 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, si vous n'avez pas la charité, vous n'êtes rien, car la charité ne périt jamais. C'est pourquoi, attachez-vous à la charité, qui est ce qu'il y a de plus grand, car tout succombera ;

Porque, según las palabras de Cristo, ningún hombre puede ser salvo a menos que tenga fe en su nombre; por tanto, si estas cosas han cesado, la fe también ha cesado; y terrible es la condición del hombre, pues se halla como si no se hubiera efectuado redención alguna.

Mas he aquí, mis amados hermanos, opino de vosotros cosas mejores, porque juzgo que tenéis fe en Cristo a causa de vuestra mansedumbre; porque si no tenéis fe en él, entonces no sois dignos de ser contados entre el pueblo de su iglesia.

Y además, amados hermanos míos, quisiera hablaros concerniente a la esperanza. ¿Cómo podéis lograr la fe, a menos que tengáis esperanza?

Y, ¿qué es lo que habéis de esperar? He aquí, os digo que debéis tener esperanza, por medio de la expiación de Cristo y el poder de su resurrección, en que seréis levantados a vida eterna, y esto por causa de vuestra fe en él, de acuerdo con la promesa.

De manera que si un hombre tiene fe, es necesario que tenga esperanza; porque sin fe no puede haber esperanza.

Y además, he aquí os digo que el hombre no puede tener fe ni esperanza, a menos que sea manso y humilde de corazón.

Porque si no, su fe y su esperanza son vanas, porque nadie es aceptable a Dios sino los mansos y humildes de corazón; y si un hombre es manso y humilde de corazón, y confiesa por el poder del Espíritu Santo que Jesús es el Cristo, es menester que tenga caridad; porque si no tiene caridad, no es nada; por tanto, es necesario que tenga caridad.

Y la caridad es sufrida y es benigna, y no tiene envidia, ni se envanece, no busca lo suyo, no se irrita fácilmente, no piensa el mal, no se regocija en la iniquidad, sino se regocija en la verdad; todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

Por tanto, amados hermanos míos, si no tenéis caridad, no sois nada, porque la caridad nunca deja de ser. Allegaos, pues, a la caridad, que es mayor que todo, porque todas las cosas han de perecer;

47 Mais la charité est l'amour pur du Christ, et elle subsiste à jamais ; et tout ira bien pour quiconque sera trouvé la possédant au dernier jour.

48 C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, priez le Père de toute l'énergie de votre cœur, afin d'être remplis de cet amour qu'il a accordé à tous ceux qui sont de vrais disciples de son Fils, Jésus-Christ ; afin de devenir les fils de Dieu ; afin que lorsqu'il apparaîtra, nous soyons semblables à lui, car nous le verrons tel qu'il est ; afin que nous ayons cette espérance ; afin que nous soyons purifiés comme il est pur. Amen.

pero la caridad es el amor puro de Cristo, y permanece para siempre; y a quien la posea en el postrer día, le irá bien.

Por consiguiente, amados hermanos míos, pedid al Padre con toda la energía de vuestros corazones, que seáis llenos de este amor que él ha otorgado a todos los que son discípulos verdaderos de su Hijo Jesucristo; para que lleguéis a ser hijos de Dios; para que cuando él aparezca, seamos semejantes a él, porque lo veremos tal como es; para que tengamos esta esperanza; para que seamos purificados así como él es puro. Amén.

## Moroni 8

- 1 Épître de mon père Mormon écrite à moi, Moroni ; et elle me fut écrite peu après mon appel au ministère. Et il m'écrivit en ces termes :
- 2 Mon fils bien-aimé, Moroni, je me réjouis extrêmement de ce que ton Seigneur, Jésus-Christ, s'est souvenu de toi et t'a appelé à son ministère et à son œuvre sainte.
- 3 Je me souviens toujours de toi dans mes prières, priant continuellement Dieu le Père au nom de son saint Enfant, Jésus, pour que, par sa bonté et sa grâce infinies, il te garde, par la persévérance de la foi en son nom jusqu'à la fin.
- 4 Et maintenant, mon fils, je te parle concernant ce qui me peine extrêmement ; car cela me peine que des controverses s'élèvent parmi vous.
- 5 Car, si j'ai appris la vérité, il y a eu des controverses parmi vous concernant le baptême de vos petits enfants.
- 6 Et maintenant, mon fils, je désire que tu travailles diligemment, afin que cette erreur grossière soit ôtée de parmi vous ; car c'est dans ce but que j'ai écrit cette épître.
- 7 Car aussitôt que j'eus appris ces choses sur vous, je consultai le Seigneur à ce sujet. Et la parole du Seigneur me parvint par le pouvoir du Saint-Esprit, disant :
- 8 Écoute les paroles du Christ, ton Rédempteur, ton Seigneur et ton Dieu. Voici, je suis venu au monde, non pour appeler les justes, mais les pécheurs au repentir ; ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades ; c'est pourquoi, les petits enfants se portent bien, car ils ne sont pas capables de commettre le péché ; c'est pourquoi la malédiction d'Adam leur est ôtée en moi, de sorte qu'elle n'a aucun pouvoir sur eux ; et la loi de la circoncision est abolie en moi.
- 9 Et c'est de cette manière que le Saint-Esprit m'a manifesté la parole de Dieu ; c'est pourquoi, mon fils bien-aimé, je sais que c'est une moquerie solennelle devant Dieu que vous baptisiez les petits enfants.

## Moroni 8

Una epístola de mi padre Mormón, escrita a mí, Moroni; y me la escribió poco después de mi llamamiento al ministerio; y de esta manera me escribió él, diciendo:

Mi amado hijo Moroni, me regocijo en extremo de que tu Señor Jesucristo te haya tenido presente, y te haya llamado a su ministerio y a su santa obra.

Yo siempre te tengo presente en mis oraciones, rogando sin cesar a Dios el Padre, en el nombre de su Santo Hijo, Jesús, que por su infinita bondad y gracia te conserve mediante la perseverancia en la fe en su nombre hasta el fin.

Y ahora, hijo mío, te hablaré concerniente a lo que me aflige en extremo, porque me aflige que surjan contenciones entre vosotros.

Porque, si he sabido la verdad, ha habido disputas entre vosotros concernientes al bautismo de vuestros niños pequeños.

Hijo mío, quisiera que trabajaras diligentemente para extirpar de entre vosotros este craso error; porque para tal propósito he escrito esta epístola.

Porque inmediatamente después que hube sabido estas cosas de vosotros, pregunté al Señor concerniente al asunto. Y la palabra del Señor vino a mí por el poder del Espíritu Santo, diciendo:

Escucha las palabras de Cristo, tu Redentor, tu Señor y tu Dios: He aquí, vine al mundo no para llamar a los justos al arrepentimiento, sino a los pecadores; los sanos no necesitan de médico sino los que están enfermos; por tanto, los niños pequeños son sanos, porque son incapaces de cometer pecado; por tanto, la maldición de Adán les es quitada en mí, de modo que no tiene poder sobre ellos; y la ley de la circuncisión se ha abrogado en mí.

Y de esta manera me manifestó el Espíritu Santo la palabra de Dios; por tanto, amado hijo mío, sé que es una solemne burla ante Dios que bauticéis a los niños pequeños.

10 Voici, je te dis que vous enseignerez ceci : le repentir et le baptême à ceux qui sont responsables et capables de commettre le péché ; oui, enseignez aux parents qu'ils doivent se repentir et être baptisés, et s'humilier comme leurs petits enfants, et ils seront tous sauvés avec leurs petits enfants.

11 Et leurs petits enfants n'ont pas besoin de repentir, ni de baptême. Voici, le baptême est pour le repentir, pour accomplir les commandements pour le pardon des péchés.

12 Mais les petits enfants sont vivants dans le Christ depuis la fondation du monde ; s'il n'en était pas ainsi, Dieu serait un Dieu partial, et aussi un Dieu changeant, qui ferait acception de personnes, car combien de petits enfants sont morts sans baptême !

13 C'est pourquoi, si les petits enfants ne pouvaient pas être sauvés sans baptême, ils iraient dans un enfer sans fin.

14 Voici, je te dis que celui qui pense que les petits enfants ont besoin de baptême est dans le fiel de l'amertume et dans les liens de l'iniquité ; car il n'a ni foi, ni espérance, ni charité ; c'est pourquoi, s'il était retranché pendant qu'il est dans cette pensée, il descendrait en enfer.

15 Car c'est une méchanceté affreuse de penser que Dieu sauve un enfant à cause du baptême, et que l'autre doit périr parce qu'il n'a pas de baptême.

16 Malheur à ceux qui pervertiront les voies du Seigneur de cette manière, car ils périront, à moins qu'ils ne se repentent. Voici, je parle avec hardiesse, ayant autorité de Dieu ; et je ne crains pas ce que l'homme peut faire, car l'amour parfait bannit toute crainte.

17 Et je suis rempli de charité, qui est l'amour éternel ; c'est pourquoi, tous les enfants sont égaux pour moi, c'est pourquoi, j'aime les petits enfants d'un amour parfait ; et ils sont tous égaux et participants du salut.

18 Car je sais que Dieu n'est pas un Dieu partial, ni un être changeant ; mais il est invariable de toute éternité à toute éternité.

19 Les petits enfants ne peuvent pas se repentir ; c'est pourquoi, c'est une affreuse méchanceté que de nier la pure miséricorde de Dieu envers eux, car ils sont tous vivants en lui à cause de sa miséricorde.

He aquí, te digo que esto enseñarás: El arrepentimiento y el bautismo a los que son responsables y capaces de cometer pecado; sí, enseña a los padres que deben arrepentirse y ser bautizados, y humillarse como sus niños pequeños, y se salvarán todos ellos con sus pequeñitos.

Y sus niños pequeños no necesitan el arrepentimiento, ni tampoco el bautismo. He aquí, el bautismo es para arrepentimiento a fin de cumplir los mandamientos para la remisión de pecados.

Mas los niños pequeños viven en Cristo, aun desde la fundación del mundo; de no ser así, Dios es un Dios parcial, y también un Dios variable que hace acepción de personas; porque, ¡cuántos son los pequeñitos que han muerto sin el bautismo!

De modo que si los niños pequeños no pudieran salvarse sin ser bautizados, estos habrían ido a un infierno sin fin.

He aquí, te digo que el que supone que los niños pequeños tienen necesidad del bautismo se halla en la hiel de la amargura y en las cadenas de la iniquidad, porque no tiene fe, ni esperanza, ni caridad; por tanto, si fuere talado mientras tenga tal pensamiento, tendrá que bajar al infierno.

Porque terrible es la iniquidad de suponer que Dios salva a un niño a causa del bautismo, mientras que otro debe perecer porque no tuvo bautismo.

¡Ay de aquellos que perviertan de esta manera las vías del Señor!, porque perecerán, salvo que se arrepientan. He aquí, hablo con valentía, porque tengo autoridad de Dios; y no temo lo que el hombre haga, porque el amor perfecto desecha todo temor.

Y me siento lleno de caridad, que es amor eterno; por tanto, todos los niños son iguales ante mí; por tanto, amo a los niños pequeños con un amor perfecto; y son todos iguales y participan de la salvación.

Porque yo sé que Dios no es un Dios parcial, ni un ser variable; sino que es inmutable de eternidad en eternidad.

Los niños pequeños no pueden arrepentirse; por consiguiente, es una terrible iniquidad negarles las misericordias puras de Dios, porque todos viven en él por motivo de su misericordia.

20 Et celui qui dit que les petits enfants ont besoin de baptême nie la miséricorde du Christ, et ignore son expiation et le pouvoir de sa rédemption.

21 Malheur à ceux-là, car ils sont en danger de mort, de l'enfer et d'un tourment sans fin. Je le dis hardiment : Dieu me l'a commandé. Écoutez mes paroles et prêtez-y attention, ou elles se dresseront contre vous au siège du jugement du Christ.

22 Car voici, tous les petits enfants sont vivants dans le Christ, et aussi tous ceux qui sont sans la loi. Car le pouvoir de la rédemption vient sur tous ceux qui n'ont pas de loi ; c'est pourquoi, celui qui n'est pas condamné, ou celui qui n'est sous aucune condamnation, ne peut pas se repentir ; et pour ceux-là, le baptême ne sert à rien,

23 mais c'est une moquerie devant Dieu ; c'est nier la miséricorde du Christ et le pouvoir de son Esprit-Saint, et placer sa confiance dans les œuvres mortes.

24 Voici, mon fils, cela ne devrait pas être ; car le repentir est pour ceux qui sont sous la condamnation et sous la malédiction d'une loi enfrente.

25 Et les prémices du repentir, c'est le baptême ; et le baptême vient par la foi pour accomplir les commandements ; et l'accomplissement des commandements apporte le pardon des péchés ;

26 et le pardon des péchés apporte la douceur et l'humilité de cœur ; et à cause de la douceur et de l'humilité de cœur vient la visitation du Saint-Esprit, lequel Consolateur remplit d'espérance et d'amour parfait, amour qui subsiste, par la diligence dans la prière, jusqu'à ce que vienne la fin, lorsque tous les saints demeureront avec Dieu.

27 Voici, mon fils, je t'écrirai de nouveau si je ne sors pas bientôt contre les Lamanites. Voici, l'orgueil de cette nation, ou du peuple des Néphites, s'est avéré être leur destruction, à moins qu'ils ne se repentent.

28 Prie pour eux, mon fils, afin que le repentir leur vienne. Mais voici, je crains que l'Esprit n'ait cessé de lutter avec eux ; et dans cette partie du pays, ils cherchent aussi à abattre tout pouvoir et toute autorité qui vient de Dieu ; et ils nient le Saint-Esprit.

Y el que diga que los niños pequeños necesitan el bautismo niega las misericordias de Cristo y desprecia su expiación y el poder de su redención.

¡Ay de estos, porque están en peligro de muerte, infierno y un tormento sin fin! Lo digo osadamente; Dios me lo ha mandado. Escuchad estas palabras y obedecedlas, o testificarán contra vosotros ante el tribunal de Cristo.

Porque he aquí, todos los niños pequeñitos viven en Cristo, y también todos aquellos que están sin ley. Porque el poder de la redención surte efecto en todos aquellos que no tienen ley; por tanto, el que no ha sido condenado, o sea, el que no está bajo condenación alguna, no puede arrepentirse; y para tal el bautismo de nada sirve;

antes bien, es una burla ante Dios, el negar las misericordias de Cristo y el poder de su Santo Espíritu, y el poner la confianza en obras muertas.

He aquí, hijo mío, esto no debe ser así; porque el arrepentimiento es para aquellos que están bajo condenación y bajo la maldición de una ley violada.

Y las primicias del arrepentimiento es el bautismo; y el bautismo viene por la fe para cumplir los mandamientos; y el cumplimiento de los mandamientos trae la remisión de los pecados;

y la remisión de los pecados trae la mansedumbre y la humildad de corazón; y por motivo de la mansedumbre y la humildad de corazón viene la visitación del Espíritu Santo, el cual Consolador llena de esperanza y de amor perfecto, amor que perdura por la diligencia en la oración, hasta que venga el fin, cuando todos los santos morarán con Dios.

He aquí, hijo mío, te escribiré otra vez, si no salgo pronto contra los lamanitas. He aquí, el orgullo de esta nación, o sea, el pueblo de los nefitas, ha sido la causa de su destrucción a menos que se arrepientan.

Ruega por ellos, hijo mío, a fin de que venga a ellos el arrepentimiento. Pero he aquí, temo que el Espíritu ya ha dejado de luchar con ellos; y en esta parte de la tierra están procurando también destruir todo poder y autoridad que viene de Dios; y están negando al Espíritu Santo.

29 Et après avoir rejeté une aussi grande connaissance, mon fils, ils vont périr bientôt, pour accomplir les prophéties qui ont été dites par les prophètes, aussi bien que les paroles de notre Sauveur lui-même.

30 Adieu, mon fils, jusqu'à ce que je t'écrive ou te revvoie. Amen.

Y después de rechazar tan grande conocimiento, hijo mío, deben perecer en breve, para que se cumplan las profecías que hablaron los profetas, así como las palabras de nuestro Salvador mismo.

Adiós, hijo mío, hasta que te escriba, o te vuelva a ver. Amén.

## Moroni 9

- 1 Mon fils bien-aimé, je t'écris de nouveau afin que tu saches que je suis encore vivant ; mais j'écris quelque peu sur ce qui est affligeant.
- 2 Car voici, j'ai eu une furieuse bataille avec les Lamanites, dans laquelle nous n'avons pas vaincu ; et Archéantus est tombé par l'épée, et aussi Luram et Emron ; oui, et nous avons perdu un grand nombre de nos hommes d'élite.
- 3 Et maintenant, voici, mon fils, je crains que les Lamanites ne détruisent ce peuple ; car ils ne se repentent pas, et Satan les excite continuellement à la colère les uns contre les autres.
- 4 Voici, je travaille continuellement avec eux ; et lorsque je dis la parole de Dieu avec rigueur, ils tremblent et sont en colère contre moi ; et lorsque je n'utilise pas de rigueur, ils s'endurcissent le cœur contre elle ; c'est pourquoi, je crains que l'Esprit du Seigneur n'ait cessé de lutter avec eux.
- 5 Car ils sont dans une colère si extrême qu'il me semble qu'ils n'ont aucune crainte de la mort ; et ils ont perdu leur amour les uns pour les autres ; et ils ont continuellement soif de sang et de vengeance.
- 6 Néanmoins, mon fils bien-aimé, malgré leur endurcissement, travaillons diligemment ; car si nous cessions de travailler, nous tomberions sous la condamnation ; car nous avons un travail à accomplir pendant que nous sommes dans ce tabernacle d'argile, afin de vaincre l'ennemi de toute justice et de donner du repos à notre âme dans le royaume de Dieu.
- 7 Et maintenant, j'écris quelque peu sur les souffrances de ce peuple. Car selon la connaissance que j'ai reçue d'Amoron, voici, les Lamanites ont beaucoup de prisonniers, qu'ils ont pris de la tour de Sherrizah ; et il y avait des hommes, des femmes et des enfants.
- 8 Et ils ont tué les maris et pères de ces femmes et de ces enfants ; et ils font manger la chair de leurs maris aux femmes et la chair de leurs pères aux enfants ; et ils ne leur donnent pas d'eau, si ce n'est un peu.

## Moroni 9

Mi amado hijo, te escribo otra vez para que sepas que estoy vivo todavía; pero escribo algo de aquello que es penoso.

Porque he aquí, he tenido una reñida batalla con los lamanitas, en la cual no vencimos; y Arqueanto ha caído por la espada, y también Luram y Emrón; sí, y hemos perdido un gran número de nuestros mejores hombres.

Y ahora bien, he aquí, hijo mío, temo que los lamanitas destruyan a los de este pueblo; porque no se arrepienten, y Satanás de continuo los está provocando a la ira unos contra otros.

He aquí, continuamente estoy afanándome con ellos; y cuando les hablo la palabra de Dios con severidad, tiemblan y se enojan conmigo; y cuando no empleo la severidad, endurecen el corazón contra la palabra; por tanto, temo que el Espíritu del Señor ha cesado de luchar con ellos.

Porque es tan grande su ira, que me parece que no temen la muerte; y han perdido su amor, el uno para con el otro; y siempre están sedientos de sangre y de venganza.

Y ahora bien, mi querido hijo, pese a su dureza, trabajemos diligentemente; porque si dejamos de obrar, incurriremos en la condenación. Porque tenemos una obra que debemos efectuar mientras estamos en este tabernáculo de barro, a fin de vencer al enemigo de toda rectitud, y dar reposo a nuestras almas en el reino de Dios.

Y ahora escribo un poco concerniente a los padecimientos de este pueblo, porque según las noticias que he recibido de Amorón, he aquí, los lamanitas tienen muchos prisioneros que tomaron de la torre de Sherriza; y había entre ellos hombres, mujeres y niños.

Y a los maridos y padres de estas mujeres y niños los han matado; y alimentan a las mujeres con la carne de sus esposos, y a los niños con la carne de sus padres; y no les dan sino un poco de agua.



9 Et malgré cette grande abomination des Lamanites, elle ne dépasse pas celle de notre peuple à Moriantum. Car voici, ils ont fait prisonnières beaucoup de filles des Lamanites ; et après leur avoir ravi ce qu'elles avaient de plus cher et de plus précieux, la chasteté et la vertu —

10 et après avoir fait cela, ils les ont assassinées d'une manière extrêmement cruelle, torturant leur corps jusqu'à la mort ; et après avoir fait cela, ils dévorent leur chair comme des bêtes sauvages à cause de l'endurcissement de leur cœur ; et ils le font en signe de bravoure.

11 Ô mon fils bien-aimé, comment se peut-il qu'un tel peuple, qui est sans civilisation —

12 (il n'y a qu'un petit nombre d'années qui sont passées, et ils étaient un peuple civilisé et agréable) —

13 mais ô mon fils, comment un tel peuple, qui met ses délices dans tant d'abominations,

14 comment pouvons-nous attendre de Dieu qu'il arrête sa main en jugement contre nous ?

15 Voici, mon cœur s'écrie : Malheur à ce peuple ! Sors en jugement, ô Dieu, et cache leurs péchés, et leur méchanceté, et leurs abominations de devant ta face !

16 Et en outre, mon fils, il y a beaucoup de veuves et leurs filles qui restent à Sherrizah ; et cette partie des provisions que les Lamanites n'ont pas emportée, voici, l'armée de Zénéphi l'a emportée, et elle les a laissées errer là où elles peuvent pour trouver de la nourriture ; et beaucoup de vieilles femmes s'évanouissent en chemin et meurent.

17 Et l'armée qui est avec moi est faible ; et les armées des Lamanites sont entre Sherrizah et moi ; et tous ceux qui ont fui vers l'armée d'Aaron sont tombés victimes de leur affreuse brutalité.

18 Oh ! la dépravation de mon peuple ! Ils sont sans ordre et sans miséricorde. Voici, je ne suis qu'un homme, et je n'ai que la force d'un homme, et je ne peux plus faire respecter mes commandements.

Mas no obstante esta gran abominación de los lamanitas, no excede a la de nuestro pueblo en Moriántum. Pues he aquí, han tomado cautivas a muchas de las hijas de los lamanitas; y después de privarlas de lo que era más caro y precioso que todas las cosas, que es la castidad y la virtud,

después de haber hecho esto, las asesinaron de la manera más cruel, torturando sus cuerpos hasta la muerte; y después que han hecho esto, devoran sus cuerpos como bestias salvajes, a causa de la dureza de sus corazones; y lo hacen como señal de valor.

Oh mi amado hijo, ¿cómo puede un pueblo como este, que está sin civilización

(y solo han pasado unos pocos años desde que era un pueblo deleitable y civilizado),

oh hijo mío, cómo puede un pueblo como este, que se deleita en tanta abominación,

cómo podemos esperar que Dios detenga su mano en juicio contra nosotros?

He aquí, mi corazón exclama: ¡Ay de este pueblo! ¡Ven en juicio, oh Dios, y oculta sus pecados, e iniquidad, y abominaciones, de ante tu faz!

Y además, hijo mío, hay muchas viudas y sus hijas que permanecen en Sherriza; y la parte de las provisiones que los lamanitas no se llevaron, he aquí, el ejército de Zenefi la ha tomado consigo, y a ellas las ha dejado para que anden errando por donde puedan hallar alimento; y muchas ancianas se desmayan por el camino, y mueren.

Y el ejército que está conmigo es débil; y los ejércitos de los lamanitas me separan de Sherriza; y cuantos se han pasado al ejército de Aarón han sido víctimas de su espantosa brutalidad.

¡Oh, la depravación de mi pueblo! No tienen ni orden ni misericordia. He aquí, no soy más que un hombre, y no tengo más fuerza que la de un hombre, y ya no me es posible poner en vigor mis órdenes.

19 Et ils sont devenus forts dans leur perversion ; et ils sont aussi brutaux les uns que les autres, n'épargnant personne, ni jeunes ni vieux ; et ils mettent leurs délices dans tout sauf dans ce qui est bon ; et les souffrances de nos femmes et de nos enfants sur toute la surface de ce pays dépassent tout ; oui, la langue ne peut les raconter, et elles ne peuvent pas non plus être écrites.

20 Et maintenant, mon fils, je ne m'attarde plus sur cet horrible tableau. Voici, tu connais la méchanceté de ce peuple ; tu sais qu'il est sans principes et qu'il a perdu toute sensibilité ; et sa méchanceté surpasse celle des Lamanites.

21 Voici, mon fils, je ne peux pas le recommander à Dieu, de peur qu'il ne me frappe.

22 Mais voici, mon fils, je te recommande à Dieu, et j'ai l'assurance dans le Christ que tu seras sauvé ; et je prie Dieu qu'il t'épargne la vie pour que tu sois témoin du retour de son peuple à lui, ou de sa destruction totale ; car je sais qu'il périra à moins qu'il ne se repente et ne retourne à lui.

23 Et s'ils périssent, ce sera comme les Jarédites, à cause de l'obstination de leur cœur à chercher le sang et la vengeance.

24 Et s'ils périssent, nous savons que beaucoup de nos frères sont passés aux Lamanites, et qu'un nombre plus grand encore passera aussi à eux ; c'est pourquoi, écris quelque peu, un petit nombre de choses, si tu es épargné et si je péris et ne te vois pas ; mais j'ai l'assurance que je pourrai te voir bientôt, car j'ai des annales sacrées que je voudrais te remettre.

25 Mon fils, sois fidèle dans le Christ ; et que les choses que j'ai écrites ne te causent pas de peine, pour t'accabler jusqu'à la mort ; mais que le Christ te console, et que ses souffrances et sa mort, et son corps montré à nos pères, et sa miséricorde et sa longanimité, et l'espérance de sa gloire et de la vie éternelle demeurent à jamais dans ton esprit.

26 Et que la grâce de Dieu le Père, dont le trône est haut dans les cieux, et de notre Seigneur Jésus-Christ, qui est assis à la droite de sa puissance, jusqu'à ce que tout lui soit assujéti, soit et demeure avec toi à jamais. Amen.

Y ellos se han empedernido en su perversidad; y son igualmente brutales, pues no perdonan a nadie, ni a jóvenes ni a ancianos; y se deleitan en todo menos en lo que es bueno; y los padecimientos de nuestras mujeres y nuestros hijos por toda la faz de esta tierra sobrepujan a todas las cosas; sí, la lengua no lo puede expresar, ni se puede escribir.

Ahora bien, hijo mío, no hablo más de esta horrible escena. He aquí, tú conoces la iniquidad de los de este pueblo; sabes que no tienen principios y han perdido toda sensibilidad; y sus iniquidades sobrepujan a las de los lamanitas.

He aquí, hijo mío, no puedo encomendarlos a Dios, no sea que él me castigue.

Mas he aquí, hijo mío, te encomiendo a Dios, y confío en Cristo que te salvarás; y le pido a Dios que te conserve la vida para que seas testigo o del regreso de este pueblo a él, o de su entera destrucción; porque yo sé que deben perecer, a menos que se arrepientan y vuelvan a él.

Y si perecen, será como los Jareditas, por motivo de la obstinación de sus corazones en buscar sangre y venganza.

Y si es que perecen, sabemos que un gran número de nuestros hermanos se han pasado a los lamanitas, y que muchos otros también desertarán a ellos. Escribe, pues, algunas cosas, si eres preservado y yo muero y no te veo más; pero confío en que pueda verte pronto, porque tengo unos anales sagrados que quisiera entregarte.

Hijo mío, sé fiel en Cristo; y que las cosas que he escrito no te aflijan, para apesadumbrarte hasta la muerte; sino Cristo te anime, y sus padecimientos y muerte, y la manifestación de su cuerpo a nuestros padres, y su misericordia y longanidad, y la esperanza de su gloria y de la vida eterna, reposen en tu mente para siempre.

Y la gracia de Dios el Padre, cuyo trono está en las alturas de los cielos, y de nuestro Señor Jesucristo, que se sienta a la diestra de su poder, hasta que todas las cosas le sean sujetas, te acompañe y quede contigo para siempre. Amén.

## Moroni 10

- 1 Or, moi, Moroni, j'écris quelque peu comme il me semble bon ; et j'écris à mes frères, les Lamanites ; et je voudrais qu'ils sachent que plus de quatre cent vingt ans sont passés depuis que le signe de la venue du Christ fut donné.
- 2 Et je scelle ces annales, après avoir dit quelques paroles en guise d'exhortation à votre intention.
- 3 Voici, je voudrais vous exhorter, lorsque vous lirez ces choses, si Dieu juge sage que vous les lisiez, à vous souvenir combien le Seigneur a été miséricordieux envers les enfants des hommes, depuis la création d'Adam jusqu'au moment où vous recevrez ces choses, et à méditer cela dans votre cœur.
- 4 Et lorsque vous recevrez ces choses, je vous exhorte à demander à Dieu, le Père éternel, au nom du Christ, si ces choses ne sont pas vraies ; et si vous demandez d'un cœur sincère, avec une intention réelle, ayant foi au Christ, il vous en manifestera la vérité par le pouvoir du Saint-Esprit.
- 5 Et par le pouvoir du Saint-Esprit, vous pouvez connaître la vérité de toutes choses.
- 6 Et tout ce qui est bon est juste et vrai ; c'est pourquoi, rien de ce qui est bon ne nie le Christ, mais reconnaît qu'il est.
- 7 Et vous pouvez savoir qu'il est, par le pouvoir du Saint-Esprit ; c'est pourquoi, je vous exhorte à ne pas nier le pouvoir de Dieu ; car il agit par le pouvoir, selon la foi des enfants des hommes, le même aujourd'hui, et demain, et à jamais.
- 8 Et en outre, je vous exhorte, mes frères, à ne pas nier les dons de Dieu, car ils sont nombreux ; et ils viennent du même Dieu. Et ces dons sont conférés de différentes façons ; mais c'est le même Dieu qui opère tout en tous ; et ils sont donnés par les manifestations de l'Esprit de Dieu aux hommes, pour leur profit.
- 9 Car voici, à l'un est donné, par l'Esprit de Dieu, d'enseigner la parole de sagesse ;
- 10 et à un autre, d'enseigner la parole de connaissance par le même Esprit ;
- 11 et à un autre, une foi extrêmement grande ; et à un autre, les dons de guérison, par le même Esprit ;

## Moroni 10

Y ahora yo, Moroni, escribo algo según me parezca bien; y escribo a mis hermanos los lamanitas; y quiero que sepan que ya han pasado más de cuatrocientos veinte años desde que se dio la señal de la venida de Cristo.

Y sello estos anales, después que os haya hablado unas palabras por vía de exhortación.

He aquí, quisiera exhortaros a que, cuando leáis estas cosas, si Dios juzga prudente que las leáis, recordéis cuán misericordioso ha sido el Señor con los hijos de los hombres, desde la creación de Adán hasta el tiempo en que recibáis estas cosas, y que lo meditéis en vuestros corazones.

Y cuando recibáis estas cosas, quisiera exhortaros a que preguntéis a Dios el Eterno Padre, en el nombre de Cristo, si no son verdaderas estas cosas; y si pedís con un corazón sincero, con verdadera intención, teniendo fe en Cristo, él os manifestará la verdad de ellas por el poder del Espíritu Santo;

y por el poder del Espíritu Santo podréis conocer la verdad de todas las cosas.

Y cualquier cosa que es buena, es justa y verdadera; por lo tanto, nada que sea bueno niega al Cristo, antes bien, reconoce que él existe.

Y por el poder del Espíritu Santo podréis saber que él existe; por lo que quisiera exhortaros a que no neguéis el poder de Dios; porque él obra por poder, de acuerdo con la fe de los hijos de los hombres, lo mismo hoy, y mañana, y para siempre.

Y además os exhorto, hermanos míos, a que no neguéis los dones de Dios, porque son muchos, y vienen del mismo Dios. Y hay diversas maneras de administrar estos dones, pero es el mismo Dios que obra todas las cosas en todo; y se dan a los hombres por las manifestaciones del Espíritu de Dios para beneficiarlos.

Porque he aquí, a uno le es dado por el Espíritu de Dios enseñar la palabra de sabiduría;

y a otro, enseñar la palabra de conocimiento por el mismo Espíritu;

y a otro, una fe sumamente grande; y a otro, los dones de sanar por el mismo Espíritu;

- 12 et aussi, à un autre, d'accomplir de grands miracles ;
- 13 et aussi, à un autre, de prophétiser sur toutes choses ;
- 14 et aussi, à un autre, de voir les anges et les esprits chargés d'un ministère ;
- 15 et aussi, à un autre, toutes sortes de langues ;
- 16 et aussi, à un autre, l'interprétation des langages et de diverses sortes de langues.
- 17 Et tous ces dons viennent par l'Esprit du Christ ; et ils viennent à tous les hommes, séparément, selon sa volonté.
- 18 Et je voudrais vous exhorter, mes frères bien-aimés, à vous souvenir que tout bon don vient du Christ.
- 19 Et je voudrais vous exhorter, mes frères bien-aimés, à vous souvenir qu'il est le même hier, aujourd'hui et à jamais, et que tous ces dons dont j'ai parlé, qui sont spirituels, ne seront jamais abolis, aussi longtemps que le monde demeurera, si ce n'est selon l'incrédulité des enfants des hommes.
- 20 C'est pourquoi, il faut qu'il y ait la foi ; et s'il faut qu'il y ait la foi, il faut aussi qu'il y ait l'espérance ; et s'il faut qu'il y ait l'espérance, il faut aussi qu'il y ait la charité.
- 21 Et si vous n'avez pas la charité, vous ne pouvez en aucune façon être sauvés dans le royaume de Dieu ; et vous ne pouvez pas non plus être sauvés dans le royaume de Dieu si vous n'avez pas la foi ; et vous ne le pouvez pas non plus si vous n'avez pas l'espérance.
- 22 Et si vous n'avez pas l'espérance, vous devez nécessairement être dans le désespoir ; et le désespoir vient de l'iniquité.
- 23 Et le Christ a dit en vérité à nos pères : Si vous avez la foi, vous pouvez faire tout ce qui m'est utile.
- 24 Et maintenant, je parle à toutes les extrémités de la terre : Si le jour vient où le pouvoir et les dons de Dieu cessent parmi vous, ce sera à cause de l'incrédulité.
- y además, a otro, obrar poderosos milagros;
- y además, a otro, profetizar concerniente a todas las cosas;
- y además, a otro, ver ángeles y espíritus ministrantes;
- y además, a otro, todo género de lenguas;
- y además, a otro, la interpretación de idiomas y diversas clases de lenguas.
- Y todos estos dones vienen por el Espíritu de Cristo; y vienen a todo hombre, respectivamente, de acuerdo con su voluntad.
- Y quisiera exhortaros, mis amados hermanos, a que tengáis presente que toda buena dádiva viene de Cristo.
- Y quisiera exhortaros, mis amados hermanos, a que recordéis que él es el mismo ayer, hoy y para siempre, y que todos estos dones de que he hablado, que son espirituales, jamás cesarán, mientras permanezca el mundo, sino por la incredulidad de los hijos de los hombres.
- Por tanto, debe haber fe; y si debe haber fe, también debe haber esperanza; y si debe haber esperanza, debe haber caridad también.
- Y a menos que tengáis caridad, de ningún modo seréis salvos en el reino de Dios; ni seréis salvos en el reino de Dios si no tenéis fe; ni tampoco, si no tenéis esperanza.
- Y si no tenéis esperanza, os hallaréis en la desesperación; y la desesperación viene por causa de la iniquidad.
- Y Cristo verdaderamente dijo a nuestros padres: Si tenéis fe, podréis hacer todas las cosas que me sean convenientes.
- Y ahora hablo a todos los extremos de la tierra: Si llega el día en que dejen de existir entre vosotros el poder y los dones de Dios, será por causa de la incredulidad.

25 Et malheur aux enfants des hommes si c'est le cas ; car il n'y en aura aucun qui fera le bien parmi vous, pas même un seul. Car s'il y en a un seul parmi vous qui fait le bien, il agira par le pouvoir et les dons de Dieu.

26 Et malheur à ceux qui feront cesser ces choses et mourront, car ils meurent dans leurs péchés et ils ne peuvent être sauvés dans le royaume de Dieu ; et je le dis selon les paroles du Christ ; et je ne mens pas.

27 Et je vous exhorte à vous souvenir de ces choses ; car le temps vient rapidement où vous saurez que je ne mens pas, car vous me verrez à la barre de Dieu ; et le Seigneur Dieu vous dira : Ne vous ai-je pas annoncé mes paroles, qui ont été écrites par cet homme, semblable à quelqu'un qui crie d'entre les morts, oui, comme quelqu'un qui parle de la poussière ?

28 J'annonce ces choses pour que les prophéties s'accomplissent. Et voici, elles sortiront de la bouche du Dieu éternel ; et sa parole sifflera de génération en génération.

29 Et Dieu vous montrera que ce que j'ai écrit est vrai.

30 Et en outre : Je voudrais vous exhorter à venir au Christ, et à vous saisir de tout bon don, et à ne pas toucher au mauvais don, ni à ce qui est impur.

31 Et réveille-toi, et lève-toi de la poussière, ô Jérusalem ; oui, et revêts tes habits de fête, ô fille de Sion ; et fortifie tes pieux et élargis tes frontières à jamais, afin que tu ne sois plus confondue, que les alliances que le Père éternel a faites avec toi, ô maison d'Israël, s'accomplissent.

32 Oui, venez au Christ, et soyez rendus parfaits en lui, et refusez-vous toute impiété ; et si vous vous refusez toute impiété et aimez Dieu de tout votre pouvoir, de toute votre pensée et de toute votre force, alors sa grâce vous suffit, afin que par sa grâce vous soyez parfaits dans le Christ ; et si, par la grâce de Dieu, vous êtes parfaits dans le Christ, vous ne pouvez en aucune façon nier le pouvoir de Dieu.

Y, ¡ay de los hijos de los hombres si tal fuere el caso; porque no habrá entre vosotros quien haga lo bueno, no, ni uno solo! Porque si hubiere entre vosotros quien hiciere lo bueno, será por el poder y los dones de Dios.

Y, ¡ay de aquellos que hagan cesar estas cosas y mueran, porque mueren en sus pecados y no pueden ser salvos en el reino de Dios! Y lo digo de acuerdo con las palabras de Cristo, y no miento.

Y os exhorto a que recordéis estas cosas; pues se acerca rápidamente el día en que sabréis que no miento, porque me veréis ante el tribunal de Dios; y el Señor Dios os dirá: ¿No os declaré mis palabras, que fueron escritas por este hombre, como uno que clamaba de entre los muertos, sí, como uno que hablaba desde el polvo?

Declaro estas cosas para el cumplimiento de las profecías. Y he aquí, procederán de la boca del Dios sempiterno; y su palabra resonará de generación en generación.

Y Dios os mostrará que lo que he escrito es verdadero.

Y otra vez quisiera exhortaros a que vinieseis a Cristo, y procuraseis toda buena dádiva; y que no tocaseis el don malo, ni la cosa impura.

¡Y despierta y levántate del polvo, oh Jerusalén; sí, y vístete tus ropas hermosas, oh hija de Sion; y fortalece tus estacas, y extiende tus linderos para siempre, a fin de que ya no seas más confundida, y se cumplan los convenios que el Padre Eterno te ha hecho, oh casa de Israel!

Sí, venid a Cristo, y perfeccionaos en él, y abstenéos de toda impiedad, y si os abstenéis de toda impiedad, y amáis a Dios con todo vuestro poder, mente y fuerza, entonces su gracia os es suficiente, para que por su gracia seáis perfectos en Cristo; y si por la gracia de Dios sois perfectos en Cristo, de ningún modo podréis negar el poder de Dios.

33 Et en outre, si, par la grâce de Dieu, vous êtes parfaits dans le Christ, et ne niez pas son pouvoir, alors vous êtes sanctifiés dans le Christ, par la grâce de Dieu, grâce à l'effusion du sang du Christ, qui est dans l'alliance du Père pour le pardon de vos péchés, afin que vous deveniez saints, sans tache.

34 Et maintenant, je vous dis à tous adieu. Je vais bientôt me reposer dans le paradis de Dieu, jusqu'à ce que mon esprit et mon corps se réunissent de nouveau, et que je sois amené triomphant dans les airs, pour vous rencontrer devant la barre agréable du grand Jéhovah, le Juge éternel des vivants et des morts. Amen.

*Fin*

Y además, si por la gracia de Dios sois perfectos en Cristo y no negáis su poder, entonces sois santificados en Cristo por la gracia de Dios, mediante el derramamiento de la sangre de Cristo, que está en el convenio del Padre para la remisión de vuestros pecados, a fin de que lleguéis a ser santos, sin mancha.

Y ahora me despido de todos. Pronto iré a descansar en el paraíso de Dios, hasta que mi espíritu y mi cuerpo de nuevo se reúnan, y sea llevado triunfante por el aire, para encontraros ante el agradable tribunal del gran Jehová, el Juez Eterno de vivos y muertos. Amén.

*Fin*